

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000001

2. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000002

3. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000003

4. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000004

5. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000005

6. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000006

7. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000007

8. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000008

9. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000009

10. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000010

11. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000011

12. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000012

13. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000013

14. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas) 000014

15. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas)	000015
16. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas)	000016
17. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas)	000017
18. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas)	000018
19. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas)	000019
20. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas)	000020
21. 方托马斯的长臂(the Long Arm Of Fantmas)	000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第1/21页

[wʌn]
1
1

1

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm]
THE LONG ARM
这 长的 手臂

长臂

[ʌv; əv] FANTÔMAS3
OF FANTÔMAS3
的 FANTÔMAS3

幻影3

[ə; eɪ] [nuː] [fæn'toumɑːs] [dɪ'tektɪv] ['nɑːv(ə)]
A NEW FANTÔMAS DETECTIVE NOVEL
一个 新的 方托马斯 侦探 小说

全新幻影侦探小说

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm]
THE LONG ARM
这 长的 手臂

长臂

[ʌv; əv][fæn'toumɑːs]
OF FANTÔMAS
的 方托马斯

方托马斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[pi(:)'ɛə] -
PIERRE SOUVESTRE
皮埃尔 -

皮埃尔·苏维斯特

[ænd; ənd]
AND
和

和

[mɑː'sel] [ə'leɪn]
MARCEL ALLAIN
马塞尔 阿兰

马塞尔·阿兰

[kri:'eɪtəz] [ʌv; əv] “ [fæn'toumɑːs]
creators of “ fantômas
创造者 的 ” 方托马斯

《方托马斯》的创作者

" [nu:] [jɔ:k]
" **NEW YORK**
" 新的 约克

"纽约

[ðə; ði] [mə'kɔ:li] COMPANY4
THE MACAULAY COMPANY4
这 麦考利 COMPANY4

麦考利公司4

[trænz'leitəd, træn'sleitɪd][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ]
Translated into English by
翻译 进入 英语 经过

由.....翻译成英文

[ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ˈæɪnsən]
A . R . ALLINSON
一个 . 拉 . 艾利森

AR ALLINSON

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - ,
Copyright , 1924 ,
版权 , - ,

版权所有，1924年

[baɪ][ðə; ði] [mə'kɔ:li] [ˈkʌmpəni]
By THE MACAULAY COMPANY
经过 这 麦考利 公司

由麦考利公司出品

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] america5
printed in the united states of america5
打印 在 这 团结的 各州 的 america5

在美国印刷⁵

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [ˈpra:mɪsɪŋ] Job7
A Promising Job7
一个 有前途 Job7

一份有前途的工作7

[i:] .
II .
三 .

二、

[ə; eɪ] [naɪt] Affray23
A Night Affray23
一个 夜晚 Affray23

夜间骚乱23

[,aɪə'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈʃeɪdi] Schemes32
Shady Schemes32
阴凉 Schemes32

阴谋诡计32

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] Seizure37
An Epileptic Seizure37
一个 癫痫 Seizure37

癫痫发作37

[vi:] .
V .
V .

五、

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] Hopes46
Disappointed Hopes46
失望的 Hopes46

失望的 Hopes46

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈprɪz(ə)nər] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] Lantern57
Prisoner of the Lantern57
囚犯 的 这 Lantern57

灯笼囚徒57

[ˌviː, aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈfæn'toʊmə:s] - Ultimatum66
Fantômas ' Ultimatum66
方托马斯 - Ultimatum66

Fantômas 的最后通牒66

[ˌviː, aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm] [mɪd] - Atlantic72
A Wireless from Mid - Atlantic72
一个 无线的 从 中 - Atlantic72

来自 Mid-Atlantic72 的无线电

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] " [blu:] [ˈtʃesnʌt] " -
The " Blue Chestnut " 77
这 " 蓝色的 板栗 " -

“板栗树”77

[eks] .
X .
X .

X.

[tɑ:m][bɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] Spot88
Tom Bob on the Spot88
汤姆 鲍勃 在 这 Spot88

Tom Bob on the Spot88

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] Hatter102
Mad as a Hatter102
疯狂的 作为 一个 Hatter102

疯帽子102

[,ɛks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] Genius115
A Stroke of Genius115
一个 中风 的 Genius115

妙笔生花115

[,ɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] Bled129
The Wall that Bled129
这 墙 那 Bled129

流血之墙129

[,ɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɪn][ðə; ði][bwa:] [di:] Boulogne141
In the Bois de Boulogne141
在 这 布伊斯 德 Boulogne141

在布洛涅森林141

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] Room157
In a Private Room157
在 一个 私人的 Room157

在私人房间157

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI ∴
十六 ∴

十六、

[ˌnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ！ -
Next Morning ! 168
下一个 早晨 ！ -

第二天早上！ 168

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII ∴
十七 ∴

十七、

[ˌfænˈtoʊmɑːs] [miːts] Fantômas182
Fantômas Meets Fantômas182
方托马斯 满足 Fantômas182

Fantômas 遇见 Fantômas182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVIII ∴
十八 ∴

十八、

“ [ˌfænˈtoʊmɑːs] [ˈspiːkɪŋ] ！ ” -
“ **Fantômas Speaking ! ” 196**
“ 方托马斯 请讲 ！ ” -

“方托马斯发言！ ”196

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX ∴
十九 ∴

十九、

[ðəː ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈʌv; əv][ðəː ði] Santé210
The Prisoner of the Santé210
这 囚犯 的 这 Santé210

Santé210 的囚徒

[ˈɛks ˈɛks] .
XX ∴
xx ∴

XX.

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [self] - Sacrifice220
A Woman's Self - Sacrifice220
一个 女性的 自己 - Sacrifice220

一位女性的自我牺牲220

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI ∴
二十一 ∴

二十一世纪

[ˌdʒɔɪ][ˌkæn; kən] Kill2306
Joy Can Kill2306
喜悦 能 Kill2306

快乐会害死2306

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII ∴
二十三 ∴

二十二、

[ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] Waiter239
A Volunteer Waiter239
一个 志愿者 Waiter239

一名志愿服务员239

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] Breakfast249
The Wedding Breakfast249
这 婚礼 Breakfast249

婚礼早餐249

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[plɑːts][ænd; ənd] Counterplots258
Plots and Counterplots258
图表 和 Counterplots258

图表和反图表258

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[əˈsɔːlt] [ænd; ənd] Battery270
Assault and Battery270
突击 和 Battery270

袭击和殴打270

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈdʒuːv] [ˈhiːrz] Confessions278
Juve Hears Confessions278
尤文图斯 听到 Confessions278

尤文图斯听到忏悔278

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[dʒuːvz] Bag290
Juve's Bag290
尤文图斯 Bag290

尤文图斯的 Bag290

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ðɪ] Decoy297
The Decoy297
这 Decoy297

诱饵297

[ˌɛksˈɛksʰaɪˈɛks] .
XXIX :
二十九 :

二十九、

[ðə; ði] “ [ˈevər] - [ɪˈveɪsɪv] ” [ɪsˈkeɪps] Again3097
The “ Ever - Evasive ” Escapes Again3097
这 “ 曾经 - 回避 ” 逃脱 Again3097

“千面逃亡”再次逃脱3097

[ðə; ði] [lɔːŋ]
THE LONG
这 长的

漫长的

[ɑːrm][ʌv; əv][fænˈtoʊməs]
ARM OF FANTÔMAS
手臂 的 方托马斯

范托马斯之臂

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [dʒɑːb]
A PROMISING JOB
一个 有前途 工作

一份有前途的工作

“ . . . [sɪks] , [ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] ; [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
“ : : : Six , seven , eight , nine , ten ; there you are ! ”
“ . . . 六 , 七 , 八 , 九 , 十 ; 那里 你 是 ! ”
“ 六、七、八、九、十；你们都在这里！ ”

“ [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][jɔː; jər] [bɪl] [bæk] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ; [məˈsjɜːr] [ˈmoʊtʃi] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ And there's your bill back in exchange ; Monsieur Moche , I thank you . ”
“ 和 有 你的 账单 后退 在 交换 ; 先生 莫切 , 我 感谢 你 . ”
“这是您的账单，莫什先生，谢谢您。”

“ [ɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
“ It's I should thank you ! ”
“ 它是 我 应该 感谢 你 ! ”
“应该是我谢谢你才对！ ”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! . . . ”
“ Not at all , not at all ! . . . ”
“ 不是 在 全部 , 不是 在 全部 ! . . . ”
“完全不是，完全不是！

[jɔː; jər] [liːv] , [məˈsjɜːr] [ˈmoʊtʃi] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɑːn][maɪ][saɪd] ?
Your leave , Monsieur Moche , to count them over again on my side ?
你的 离开 , 先生 莫切 , 到 数数 他们 超过 再次 在 我的 边 ?
莫什先生，您允许我这边再清点一遍吗？

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ! ”
Ten thousand francs , quite a sum of money ! ”
十 千 法郎 , 相当 一个 和 的 钱 ! ”
一万法郎，可不是一笔小数目！

“ [maɪ][wɜːrd] , [jes] , [maɪ][mæn] ; [soʊ] [ðæt] [kliəz] [jɔː; jər] [ˈbʌdʒɪt] , [eɪ] ? ”
“ My word , yes , my man ; so that clears your budget , eh ? ”
“ 我的 单词 , 是的 , 我的 男人 ; 所以 那 清除 你的 预算 , 嗯 ? ”
“我的天，没错，兄弟；这样你的预算就没问题了，是吧？ ”

“ [pli:z] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ju:; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [tʃek] [ðə; ði] [noʊts] ; [ɪts] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [θɪŋ] .
“ **Please don't think I mistrust you because I check the notes ; it's the usual thing .**
“ 请 不 思考 我 不信任 你 因为 我 查看 这 笔记 ; 它是 这 通常 事物 .
“
“
“

“请不要因为我查看笔记就认为我不信任你；这只是惯例。”

“ [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] ; [dəunt][əˈpɑ:lədʒaɪz] .
“ **Go on , go on ; don't apologise .**
“ 去 在 , 去 在 ; 不 道歉 .

“继续，继续；不用道歉。”

“ [ðə; ði][bæŋk] [kəˈlektər] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pi:kt] [kæp][ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] - [ˈbɒtəmd] [tʃer] [brɪˈsaɪd]
“ **The bank collector deposited his peaked cap on a straw - bottomed chair beside**
“ 这 银行 集电极 已存 他的 巅峰 帽 在 一个 稻草 - 底部 椅子 旁
[hɪm; ɪm] , [ˈmɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈstri:mɪŋ] [braʊ] ,
him , mopped his streaming brow ,
他 , 拖把 他的 流媒体 眉头 ,

银行收银员把他的鸭舌帽放在旁边的草席椅子上，擦了擦额头上流淌的泪水。

[ænd; ənd] [ˈmɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] , [ˈemɪnəntli] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmu:vmənt] ,
and moistening his thumb with a rapid , eminently professional movement ,
和 润湿 他的 拇指 和 一个 迅速的 , 非常 专业的 移动 ,
他迅速而专业地用拇指沾了沾水，

[pæst] [wʌn][baɪ][wʌn] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [ten] [bɪg] [blu:] [bæŋk] [noʊts] [hɪz; ɪz] [ˈdetər] [hæd; həd]
passed one by one between his fingers the ten big blue bank notes his debtor had
通过了 一 经过 一 之间 他的 手指 这 十 大 的 蓝色的 银行 笔记 他的 债务人 有
[dʒʌst] [peɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
just paid over to him .
只是 有薪酬的 超过 到 他 .

他一张张地从指间递过债务人刚刚付给他的十张大蓝色钞票。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] — [ˈsetlɪŋ] [deɪ] ,
The heat was stifling ; it was the 15th of May — settling day ,
这 热 曾是 令人窒息 ; 它 曾是 这 15th 的 可能 — 安顿 天 ,
天气闷热难耐；那天是5月15日——雨季的晴雨表日。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
and about four o'clock of the afternoon .
和 关于 四 点钟 的 这 下午 .
大约下午四点钟。

[ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [æn; ən] [ˌamˈplɔɪeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑm,twɑ:r] [ˈnæ(ə)nəl] ,
Bernard , an employé at the Comptoir National ,
伯纳德 , 一个 雇员 在 这 电脑 国家的 ,
伯纳德是国家商行的一名雇员，

[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [raʊnd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [em] . -
was nearly at the end of his day's round when he reached M . Moche's
曾是 几乎 在 这 结尾 的 他的 天 圆形的 什么时候 他 达到 M .
[əˈboʊd] ,
abode ,
住所 ,

他一天的巡视工作即将结束时，到达了莫切先生的住所。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][kwa:rˈti:eɪ] , [noʊ] . - [ru:] [seɪnt] - .
which lay at the far end of the quartier , No . 125 Rue Saint - Fargeau .
哪个 躺 在 这 远的 结尾 的 这 区 , 不 . 后悔 圣 - .
它位于街区的尽头，圣法尔戈街 125 号。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] ['sləʊli] .
The man had climbed the stairs slowly .
这 男人 有 攀登 这 楼梯 缓慢地 .
那人缓缓地爬上了楼梯。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
On the fourth floor right was a door with a brass plate on which was
在 这 第四 地面 正确的 曾是 一个 门 和 一个 黄铜 盘子 在 哪个 曾是
[ɪn'skraɪbd] : [eɪt]
inscribed : 8
铭文 : 8
四楼右侧有一扇门，门上有一块黄铜牌，上面刻着：8

['moʊtʃi] , ['ædvəkeɪt]
Moche , Advocate
莫切 , 提倡
莫切，倡导者

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['rʌfli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]
The description was only roughly indicative of the professional status of
这 描述 曾是 仅有的 大致 指示性的 的 这 专业的 地位 的
[ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] .
the tenant of the fourth floor .
这 租户 的 这 第四 地面 .
这段描述只能大致表明四楼租户的职业状况。

[em] . ['moʊtʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
M . Moche was indeed an advocate ,
M : 莫切 曾是 的确 一个 提倡 ,
莫切先生的确是一位倡导者，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði][roulz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:r] [dæpəl] ,
but not an advocate borne on the rolls of the Cour d'Appel ,
但 不是 一个 提倡 出生 在 这 卷 的 这 法院 d'appel ,
但并非上诉法院名册上的辩护律师。

[ə; eɪ] ['pli:də] [ə'fɪlietɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pærɪs][bɑ:r][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [strikt] [ru:lz]
a pleader affiliated to the Paris bar and consequently bound by the strict rules
一个 辩护人 附属 到 这 巴黎 酒吧 和 最后 边界 经过 这 严格的 规则
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] ;
of the profession ;
的 这 职业 ;
隶属于巴黎律师协会的辩护律师，因此必须遵守该行业的严格规则；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ber] , ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
he was an advocate in the bare , literal sense of the word ,
他 曾是 一个 提倡 在 这 裸 , 文字 感觉 的 这 单词 ,
从字面意义上讲，他是一位倡导者。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɜ:rsprɪ'kæəsəti][tu:; tə] [sə'rmaɪz] [ðæt] [em] . ['moʊtʃi] [wʌz; wəz][ɪn]['æktʃuəl]
leading persons of some perspicacity to surmise that M . Moche was in actual
领导 人 的 一些 洞察力 到 推测 那 M : 莫切 曾是 在 实际的
[fækt] ['mɪrli] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt] .
fact merely an ordinary business agent .
事实 仅仅 一个 普通的 商业 代理人 .
这使得一些有洞察力的人推测，莫切先生实际上只是一个普通的商业代理人。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [prəˈduːst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈentərɪŋ] [em] . - [ˈdɑːməsaɪl] [sʌt]]
Nor was the impression produced on a visitor entering M . Moche's domicile such
也不 曾是 这 印象 生产 在 一个 游客 进入 M . - 住所 这样的
[æz; əz] [tuː; tə] [ˈmɑːdɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .
as to modify the supposition .
作为 到 调整 这 假设 .
访客进入莫切先生的住所后所受到的印象，也并不足以改变这种假设。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbærɪstərz] [ˈtʃembər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈeni] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [ˈpraɪvət]
A real barrister's chambers are in the main very much like any middle - class private
一个 真实的 大律师的 房间 是 在 这 主要的 非常 很多 喜欢 任何 中间 - 班级 私人的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
真正的律师事务所其实和任何中产阶级私人住宅非常相似。

[ˌwerˈæz] [em] . - [ˈɑːfɪs] , [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [prɪˈsaɪs] , [em] . - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
whereas M . Moche's office , or to be more precise , M . Moche's offices ,
然而 M . - 办公室 , 或者 到 是 更多的 精确的 , M . - 办公室 ,
而莫切先生的办公室，或者更准确地说，莫切先生的办公室们，

[bɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [stæmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
bore the unmistakable stamp of a place of business .
钻孔 这 毋庸置疑 邮票 的 一个 地方 的 商业 .
带有明显的商业场所标志。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ruːm] [juː; jʊ] [ˈentəd] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːˈrʃɪ(ə)n] [pɜːst] [baɪ] [ˈwɪkɪt] -
The first room you entered was divided in two by a partition pierced by wicket -
这 第一的 房间 你 进入 曾是 分割 在 二 经过 一个 分割 穿孔 经过 便门 -
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
你进入的第一个房间被一道隔断分成两部分，隔断上开有小窗。

[ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈpɔːrɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːlɪd] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlætɪs] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [staʊt]
the lower portion being solid , the upper consisting of a lattice - work of stout
这 降低 部分 存在 坚硬的 , 这 上 由 的 一个 格子 - 工作 的 肥硕
[bɑːz] .
bars .
酒吧 .
下部为实心，上部由粗杆构成的网格状结构。

[bɪˈhaɪnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ænd; ənd] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [diːd] - [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌndlɪz]
Behind could be seen rows and rows of deed - boxes and bundles
在后面 可以 是 已见 行 和 行 的 契据 - 盒子 和 捆绑
[ʌv; əv] [ˈpepərz] [reɪndʒd] [ɑːn] [bɪɡ] [ˈjelvz] .
of papers ranged on big shelves .
的 文件 范围 在 大的 货架 .
后面可以看到一排排的契约盒和成捆的文件整齐地摆放在大架子上。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [em] . [ˈmoʊtʃɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [sæt] ,
In this room M . Moche generally sat ,
在 这 房间 M . 莫切 一般来说 卫星 ,
莫切先生通常就坐在这个房间里。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [suːt] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən] [ə; eɪ]
and whenever the outer door opened he would follow suit by throwing open a
和 每当 这 外 门 打开 他 会 跟随 套装 经过 投掷 打开 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈpɑːpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
little window and popping out his head to take stock of the visitor .
小的 窗户 和 爆米花 出去 他的 头 到 拿 库存 的 这 游客 .
每当外面的门打开时，他也会跟着打开一扇小窗户，探出头来打量来访者。

[ˈeniwʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [em] . [ˈmoʊtʃi] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊnli] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] **Anyone who had ever seen M . Moche , or even his head only framed in the**
任何人 WHO 有 曾经 已见 M : 莫切 , 或者 甚至 他的 头 仅有的 框 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] , **window opening ,**
窗户 开幕 ,

凡是见过莫切先生的人, 哪怕只是在窗框里瞥见过他的头,

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði][mæn] , **could never forget the man ,**
可以 绝不 忘记 这 男人 ,

我永远不会忘记这个人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈædvəkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - - [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] [ðæt] [wʌz; wəz] **for the advocate of the Rue Saint - Fargeau possessed a physiognomy that was**
为了 这 提倡 的 这 后悔 圣 - - 拥有 一个 面相学 那 曾是
[ˈhaɪli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] . **highly characteristic .**
高度 特征 .

圣法尔戈街的律师拥有极具特色的面相。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ˌpri:mətʃərli; ˌpri:mətʊərli] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪfti] . **His features , prematurely wrinkled , betrayed his age to be a good fifty .**
他的 特征 , 过早 皱 , 背叛 他的 年龄 到 是 一个 好的 五十 .
他脸上过早出现的皱纹暴露了他的年龄, 他已经五十多岁了。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] , **Following the fashion of ministerial officers of former days ,**
下列的 这 时尚 的 部长 警官 的 以前的 天 ,

效仿以往部长级官员的作风,

[em] . [ˈmoʊtʃi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɔ:rt] , [ˈbʊʃi] [ˈwɪskərz] , **M . Moche wore on his cheeks a pair of short , bushy whiskers ,**
M : 莫切 穿着 在 他的 脸颊 一个 一对 的 短的 , 茂密的 胡须 ,

莫什先生的脸颊上长着一对短短的、浓密的胡须。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [hju:] [ðæt] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [ˈræbɪts] [pɔ:z] . **of a reddish hue that made them strongly resemble a rabbit's paws .**
的 一个 微红 色调 那 制成 他们 强烈 类似 一个 兔子的 爪子 .

它们呈淡红色, 看起来很像兔子的爪子。

[hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˌprɑːmɪnənt] [noʊz] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [snʌf] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] **His rather prominent nose , under which a black smudge of snuff was invariably**
他的 相当 著名的 鼻子 , 在下面 哪个 一个 黑色的 弄脏 的 鼻烟 曾是 总是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , **to be found ,**
到 是 成立 ,

他那略显突出的鼻子下, 总能发现一小块黑色的鼻烟渍。

[ˈkærid] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] , [raʊnd] , [ɡoʊld] - [rɪmd] [ˈspektəklz] . **carried a pair of enormous , round , gold - rimmed spectacles .**
携带 一个 一对 的 巨大的 , 圆形的 , 金子 - 带边 眼镜 .

他拿着一副巨大的圆形金边眼镜。

[əˈtɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] , [wɪtʃ] [wʌn] [ɡest] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpli:tli] [bɔ:ld] , [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ə; eɪ] **Atop of his skull , which one guessed to be completely bald , was perched a**
顶部 的 他的 颅骨 , 哪个 一 猜对了 到 是 完全地 秃 , 曾是 栖息 一个
[ˈbædli] [meɪd] , **badly made ,**
糟糕 制成 ,

在他那光秃秃的头顶上, 架着一个做工粗糙的.....

[ˈbædli] [kept] [wig] , [ˈræɡɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈduːli] [ˈflætnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ,
badly kept wig , ragged at the temples and unduly flattened at the crown ,
糟糕 保留 假发 , 破烂不堪 在 这 寺庙 和 过度 扁平的 在 这 王冠 ,
假发保养得很差, 鬓角参差不齐, 头顶也过于扁平。

[werˈɑːn] [ðə; ði] [ˈwerər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
whereon the wearer found it necessary from time to time to balance a little
其中 这 佩戴者 成立 它 必要的 从 时间 到 时间 到 平衡 一个 小的
[ˈvelvɪt] [skʌl] - [kæp] . [naɪn]
velvet skull - cap . 9
天鹅绒 颅骨 - 帽 . 9

因此, 佩戴者有时需要用一顶小小的天鹅绒头巾来保持平衡。9

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪfti] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [æt; ət] [rest] [fɔːr; fər][æŋ; ən]
Had it not been for the shifty eyes that were never at rest for an
有 它 不是 到过 为了 这 狡猾的 眼睛 那 是 绝不 在 休息 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

如果不是那双时刻都在闪烁不定的眼睛,

[em] . [ˈmoʊtʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] [mæn] ; [jet] [hɪz; ɪz][oʊld] -
M . Moche might have been taken for a perfectly honest man ; yet his old -
M . 莫切 可能 有 到过 已采取 为了 一个 完美 诚实的 男人 ; 然而 他的 老的 -
[ˈmeɪdɪ] [ˈmænər] ,
maidish manner ,
少女般的 方式 ,

莫什先生或许会被认为是一个完全诚实的人; 然而他那老处男般的举止,

[hɪz; ɪz][sɔːft] , [ˈsɪlki] [əˈdres] , [hɪz; ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [pəˈlaɪtnəs] ,
his soft , silky address , his often exaggerated politeness ,
他的 柔软的 , 丝滑 地址 , 他的 经常 夸张的 礼貌 ,
他那柔和丝滑的语气, 他那常常过分的礼貌,

[hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈvɪzɪtər] ,
his trick of rubbing his hands and bending his back before visitors ,
他的 诡计 的 擦 他的 双手 和 弯曲 他的 后退 前 访客 ,
他惯用的伎俩是在访客面前搓手弯腰。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈmɔːdɪfaɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
somehow modified any such favourable impression .
不知何故 修改的 任何 这样的 有利 印象 .
某种程度上改变了这种好感。

[stiːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ɪkˈstɪriər] ,
Still , as a matter of fact , despite his unpleasing exterior ,
仍然 , 作为 一个 事情 的 事实 , 尽管 他的 令人不快 外部的 ,
然而, 事实上, 尽管他外表并不讨喜,

[em] . [ˈmoʊtʃi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kwɑːrˈtiːr] .
M . Moche had earned an excellent reputation in the quartier .
M . 莫切 有 获得 一个 出色的 名声 在 这 区 .
莫切先生在街区里享有极佳的声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] , [əˈblaɪdʒɪŋ][oʊld] [ˈfeləʊ] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈoʊvər] [ɪnˈkwɪzətɪv] [əˈbaʊt] [ˈʌðər]
He was a serviceable , obliging old fellow , occasionally over inquisitive about other
他 曾是 一个 可用 , 乐于助人 老的 同伴 , 偶尔 超过 好奇 关于 其他
[ˈfoʊks] - [ˈbɪznəs] ,
folks ' business ,
各位 - 商业 ,
他是个乐于助人、乐于助人的老人, 只是偶尔会过分关心别人的事。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['redi] ['hʌf] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
but as a rule ready enough to do a kindness .
但 作为 一个 规则 准备好 足够的 到 做 一个 仁慈 .

但通常情况下，他都乐于助人。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm]
Many a one in the neighbourhood had had recourse to him at one time
许多 一个 一 在 这 邻里 有 有 追索权 到 他 在 一 时间

[ɔ:r] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [loʊnz][ʌv; əv] ['mʌni] ,
or another for little loans of money ,
或者 其他 为了 小的 贷款 的 钱 ,

附近不少人都曾向他借过小额钱财。

[ˈgræntɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə][sei] , [æt; ət][kwat] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
granted , it is fair to say , at quite reasonable rates of interest ,
的确 , 它 是 公平的 到 说 , 在 相当 合理的 利率 的 兴趣 ,

诚然，公平地说，利率相当合理。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv]
and none had come to any harm at the hands of the old man of business .
和 没有任何 有 来 到 任何 伤害 在 这 双手 的 这 老的 男人 的 商业 .

而且，没有人受到这位老商人的伤害。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [em] . ['moʊtʃi] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [sə'pəʊz] ,
The truth is , M . Moche was richer than people might suppose ,
这 真相 是 , M . 莫切 曾是 更富有 比 人们 可能 认为 ,

事实上，莫切先生比人们想象的要富有得多。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] , [ə; eɪ][kwat] ['mɑ:dɪst] [set]
judging by the appearance of his abode on the fourth floor , a quite modest set
评判 经过 这 外貌 的 他的 住所 在 这 第四 地面 , 一个 相当 谦虚的 放
[ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] .
of apartments .
的 公寓 .

从他位于四楼的住所来看，那是一套相当简朴的公寓。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑ:rd] [ænd; ənd] ['wɪndəʊd] [pɑ:r'tɪ(ə)n] , [ðə; ði]
Apart from the outer room with the barred and windowed partition , the
除 从 这 外 房间 和 这 禁止 和 窗口 分割 , 这
[ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑ:rtmənt] ,
accommodation included a second apartment ,
住宿 包括 一个 第二 公寓 ,

除了带有铁栅栏和窗户隔断的外间外，这处住所还包括第二套公寓。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑ:rdʒər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['prɪtenʃəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:nə-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a trifle larger , a trifle more pretentious , which was honoured with the
一个 琐事 更大的 , 一个 琐事 更多的 装腔作势 , 哪个 曾是 荣幸 和 这
['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
title of drawing room .
标题 的 绘画 房间 .

稍大一些，也稍显奢华一些，因此被尊称为会客厅。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɑ:mtʃeəz] [ʌv; əv][wɔ:rn][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['leðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One or two armchairs of worn and faded leather and a round table with a
一 或者 二 扶手椅 的 磨损 和 褪色 皮革 和 一个 圆形的 桌子 和 一个
[gæs] [[ændə'laɪr] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
gas chandelier over it made up the furniture .
气体 枝形吊灯 超过 它 制成 向上 这 家具 .

家具只有一两把破旧褪色的皮质扶手椅和一张圆桌，桌子上方挂着一盏煤气吊灯。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [tu:] ['windoʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
The room had two windows looking on the street ,
这 房间 有 二 视窗 寻找 在 这 街道 ,
房间里两扇窗户，正对着街道。

[ænd; ənd] [ə'fʊ:d] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [vju:] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
and affording a superb view over the northern parts of the city and the
和 负担得起 一个 高超 看法 超过 这 北方 部分 的 这 城市 和 这
[,fɔ:tifi'keɪʃənz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ['mɔ:rti:ɜ:] .
fortifications running parallel with the Boulevard Mortier .
防御工事 跑步 平行线 和 这 大道 莫蒂埃 .
从这里可以俯瞰城市北部以及和莫蒂埃大道平行的防御工事，景色绝佳。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz][em] . - ['bedru:m; 'bedrʊm] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['rerli]
The third room of the flat was M . Moche's bedroom , a chamber rarely
这 第三 房间 的 这 平坦的 曾是 M . 卧室 , 一个 房间 很少
['ɑ:kjupaɪd] , [haʊ'evər] ,
occupied , however ,
占领 , 然而 ,
公寓的第三间房是莫什先生的卧室，但这间卧室很少有人住。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['tenənt] ['fri:kwəntli] [slept] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
for its tenant frequently slept from home ,
为了 它是 租户 频繁地 睡着了 从 家 ,
因为房客经常不在家过夜。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu;; tə][ju:təlaɪz][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtəz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - - ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]
and appeared to utilize his quarters in the Rue Saint - Fargeau merely as a
和 出现 到 利用 他的 四分之一 在 这 后悔 圣 - - 仅仅 作为 一个
[pleɪs] [fɔ:r; fər] ['ɪntərvju:ɪŋ] ['kɔ:ləz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
place for interviewing callers and conducting his business affairs in general .
地方 为了 面试 来电者 和 进行 他的 商业 事务 在 一般的 .
他似乎只是将位于圣法尔戈街的住所用作会见来访者和处理一般商业事务的场所。

[em] . ['moʊtʃi] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə][ju:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'dres] ,
M . Moche , in fact , was entitled to use more than one address ,
M . 莫切 , 在 事实 , 曾是 标题 到 使用 更多的 比 一 地址 ,
事实上，莫切先生有权使用多个地址。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and it was matter of common knowledge that he was owner of a
和 它 曾是 事情 的 常见的 知识 那 他 曾是 所有者 的 一个
[haʊs] [ɪn][ðə; ði][la:] [ʃə'pel] ['dɪstrɪkt]
house in the La Chapelle district
房子 在 这 拉 教堂 区
众所周知，他在拉沙佩勒区拥有一栋房子.....

[ðə; ði] [kə'lektər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][,verɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:]
The collector had finished his verification of the total , and declared it
这 集电极 有 完成的 他的 确认 的 这 全部的 , 和 声明 它
[tu;; tə][bi;; bi] [kə'rekt] .
to be correct .
到 是 正确的 .
收款员已完成总额核对，并宣布总额正确。

[ðen] [hi;; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][em] . ['moʊtʃi] :
Then he added , as he turned to take leave of M . Moche :
然后 他 额外 , 作为 他 转向 到 拿 离开 的 M . 莫切 :
然后，他转身向莫切先生告别时补充道：

[oʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] - [fræŋks] ! ”
oh , a mere trifle , a matter of 27 francs ! ”
哦 , 一个 仅仅 琐事 , 一个 事情 的 - 法郎 ! ”

哦, 不过是小事一桩, 才27法郎而已!

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [kən'klu:did] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪlə'sɑ:fɪkli] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]
“ **Well , good luck to you , ” concluded the old man philosophically , closing the**
“ 出色地 , 好的 运气 到 你 , ” 结束 这 老的 男人 从哲学角度来看 , 结束 这
['wɪkɪt] ,
wicket ,
便门 ,

“好吧, 祝你好运,”老人意味深长地总结道, 然后合上了球门。

[æz; əz][ðə; ði][bæŋk] [am'plɔɪeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv]
as the bank employé took his leave with a bow and a final word of
作为 这 银行 雇员 采取 他的 离开 和 一个 弓 和 一个 最终的 单词 的
[pə'laitnəs] :
politeness :
礼貌 :

银行职员鞠躬道别, 并礼貌地说了最后一句客套话后离开了:

“ ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [sɜ:r] !
“ **Hoping to meet you again , sir !**
“ 希望 到 见面 你 再次 , 先生 !

“希望还能再见到您, 先生! ”

“ [left] [ə'loʊn] — [hi:; hi] [kept] ['ni:ðər] ['haʊski:pər] [nɔ:r] [ˈɑ:fɪs] - [bɔɪ] — [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [stretʃt]
“ **Left alone — he kept neither housekeeper nor office - boy — the old fellow stretched**
“ 左边 独自的 — 他 保留 两者都不 管家 也不 办公室 - 男生 — 这 老的 同伴 拉伸
[hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leðər] - ['klʌvəd] [ˈɑ:mtʃeəz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .
himself in one of the old leather - covered armchairs in the dining room .
他自己 在 — 的 这 老的 皮革 - 涵盖 扶手椅 在 这 用餐 房间 .

“他既没有管家也没有勤杂工, 独自一人待在餐厅里一张旧皮椅上, 伸了个懒腰。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ku:l] [er] .
Through the open window came a breath of cool air .
通过 这 打开 窗户 来了 一个 气息 的 凉爽的空气 .

一股凉爽的空气从敞开的窗户吹了进来。

[em] . ['moʊtʃɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [sli:vz] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['freɪnəs] ,
M . Moche sat in his shirt sleeves , enjoying the evening freshness ,
M : 莫切 卫星 在 他的 衬衫 袖子 , 享受 这 晚上 新鲜 ,

莫切先生穿着衬衫, 袖子卷起, 坐在那里, 享受着夜晚的清爽。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] ['li:zər] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pɪntʃ]
and presently took advantage of his momentary leisure to inhale a huge pinch
和 目前 采取 优势 的 他的 瞬间 闲暇 到 吸入 一个 巨大的 捏
[ʌv; əv] [snʌf] .
of snuff .
的 鼻烟 .

于是他趁着短暂的空闲时间, 吸了一大撮鼻烟。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] — [ˈvi:ək(ə)lɪz][ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [brɪtwi:n] [ɪn][ðə; ði]
Not a sound came from without — vehicles are few and far between in the
不是 一个 声音 来了 从 没有 — 车辆 是 很少 和 远的 之间 在 这
[ru:] [seɪnt] - - — [ænd; ənd]['oʊnli] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Rue Saint - Fargeau — and only faint and far away in the distance could be
后悔 圣 - - — 和 仅有的 头晕的 和 远的 离开 在 这 距离 可以 是
[kɔ:t] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lektɪk] [træmz] [ðæt] ,
caught the occasional tinkle of the bells of the electric trams that ,
捕捉 这 偶然 小便 的 这 铃铛 的 这 电的 电车 那 ,

外面一片寂静——圣法尔戈街上车辆稀少——只有远处偶尔传来微弱而遥远的电车铃声。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
in this remote quarter of Paris ,
在这偏僻的四分之一的巴黎 ,
在巴黎这个偏僻的街区 ,

[lɪŋk] [ʌp][ðə; ði][ˈaʊtər] ['sʌbə:b] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsentrəl] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
link up the outer suburbs with the central districts of the capital .
关联 向上 这 外 郊区 和 这 中央 地区 的 这 首都 .
将首都的远郊与中心城区连接起来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [em] . [ˈmoʊtʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈhevi] [θʌd]
Suddenly , M . Moche started violently ; from the floor above a dull , heavy thud
突然 , M . 莫切 开始 暴力 ; 从 这 地面 多于 一个 乏味的 , 重的 砰的一声
[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
reached his ear .
达到 他的 耳朵 .
突然，莫切先生猛地一惊；楼上传来一声沉闷沉重的砰砰声，传入他的耳中。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][aɪˈdentəfaɪɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi]
He found no difficulty in identifying the sound — it was that of some heavy
他 成立 不 困难 在 识别 这 声音 — 它 曾是 那 的 一些 重的
[ˈɑ:bdʒekt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
object falling on the floor above his head .
目的 坠落 在 这 地面 多于 他的 头 .
他毫不费力地就辨认出了声音——那是某个重物从他头顶上方掉落在地板上的声音。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [hæf] [əˈlaʊd] :
The old man scratched his chin and muttered half aloud :
这 老的 男人 刮痕 他的 下巴 和 低声说道 一半 大声 :
老人挠了挠下巴，低声嘟囔道：
“ [ɪts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˌoʊvəˈset] . . . [ɔ:r][ə; eɪ][ˈbɑ:di] !
“ **It's a piece of furniture upset . . . or a body !**
“ 它是 一个 片 的 家具 翻倒 . . . 或者 一个 身体 !
“它是一件倾斜的家具.....或者是一个身体! ”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [stʊd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] ,
“ **For a minute or two he stood hesitating** ,
“ 为了 一个 分钟 或者 二 他 站立 犹豫不决 ,
他犹豫地站在那里一两分钟，

[bʌt; bət][em] . [ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][tʃɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] .
but M . Moche was a man of a curious and inquiring turn of mind .
但 M . 莫切 曾是 一个 男人 的 一个 好奇的 和 查询 转动 的 头脑 .
但莫切先生是一个好奇心强、爱探究的人。

[əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][siˈestə][hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [hi:; hi] [krept] [ˈkɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm]
Abandoning the siesta he was proposing to enjoy , he crept cautiously from
放弃 这 午休 他 曾是 提议 到 享受 , 他 悄悄地爬 谨慎地 从
[ðə; ði][səˈlɑ:n] ,
the salon ,
这 沙龙 ,
他放弃了原本打算享受的午睡，小心翼翼地从客厅里溜了出来。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑ:n][ðə; ði]
and crossed the outer room of the flat , which opened directly on the
和 交叉 这 外 房间 的 这 平坦的 , 哪个 打开 直接地 在 这
[ˈləndɪŋ] ; [ðen] ,
landing ; then ,
降落 ; 然后 ,
然后穿过公寓的外间，外间直接通向楼梯平台；接着，

[ˈstepɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [felt] [ˈslɪpərz] ,
stepping noiselessly in his felt slippers ,
步进 无声 在 他的 毛毡 拖鞋 ,

他穿着毡拖鞋，脚步无声。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
he climbed the stairs leading to the upper floor without a sound .
他 攀登 这 楼梯 领导 到 这 上 地面 没有 一个 声音 .

他悄无声息地爬上了通往楼上的楼梯。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [ʌv; əv][nəʊ] . - [ruː] [seɪnt] - - , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [riˈzaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]
On the fifth floor of No . 125 Rue Saint - Fargeau , there had been residing for
在 这 第五 地面 的 不 . - 后悔 圣 - - , 那里 有 到过 居住 为了

[sʌm; səm] [wiːks] ,
some weeks ,
一些 周 ,

在圣法尔戈街125号五楼，已经有人居住了几个星期，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] , -
in a pretty enough , 11
在 一个 漂亮的 足够的 , -

相当不错，11

[ɔːlˈbiːɪt] [tʃiːp] , [set][ʌv; əv][ruːmz; rɒmz] ,
albeit cheap , set of rooms ,
尽管 便宜的 , 放 的 房间 ,

虽然价格便宜，但房间数量有限。

[tuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [əˈpɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [pər] [ʌv; əv]
two individuals who appeared at first blush to be just an amiable pair of
二 个人 WHO 出现 在 第一的 脸红 到 是 只是 一个 可亲 一对 的

[ˈtɜːrt(ə)] - [dʌvz; doʊvz] .
turtle - doves :
龟 - 鸽子 :

乍一看，这两个人就像一对和蔼可亲的斑鸠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [jʌŋ] ;
They were quite young ;
他们 是 相当 年轻的 ;

他们当时还很年轻；

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [ˈberli] [hæv; həv] [ˈiːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [ˈmoʊtʃi] !
the united ages of the two would barely have equalled that of M . Moche !
这 团结的 年龄 的 这 二 会 仅仅 有 等于 那 的 M . 莫切 !

两人的年龄加起来也勉强能与莫切先生的年龄相提并论！

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈtwenti] - [θriː] [æt; ət][moʊst] ; [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] , [slɪm] [ˈlɪt(ə)]
The man looked twenty - three at most ; his companion , a dainty , slim little
这 男人 看起来 二十 - 三 在 最多 ; 他的 伴侣 , 一个 纤巧 , 苗条的 小的

[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

那男人看起来最多二十三岁；他的同伴是个身材娇小、纤细苗条的人。

[ə; eɪ] [bruːˈnet] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [sɪksˈtiːn] [ˈsʌmərz] [æt; ət][ðə; ði]
a brunette with great dark eyes , had seen some sixteen summers at the
一个 棕发 和 伟大的 黑暗的 眼睛 , 有 已见 一些 十六 夏天 在 这

[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

一位有着深邃大眼睛的棕发女子，已经在外面度过了大约十六个夏天。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] , [ðer; ðər] [neɪmz] , [hɪz; ɪz] [ˈpɔːlɪt] , [hɜːrz][ˈniːniː] .
They were lover and mistress , their names , his Paulet , hers Nini .
他们是 是 情人 和 情妇 , 他们的 姓名 , 他的 波莱特 , 她的 妮妮 .
他们是情人和情妇, 他们的名字, 他的叫宝莱特, 她的叫妮妮。

[ðə; ði] [per] [hæd; həd] [set] [ʌp] [haʊs] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - - [ˈæftər][ðer; ðər][ˈjuːniən]
The pair had set up house together in the Rue Saint - Fargeau after their union
这 一对 有 放 向上 房子 一起 在 这 后悔 圣 - - 后 他们的 联盟
[wʌn] [ˈiːstər] [iːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] ,
one Easter eve in the tenderest ,
一 复活节 前夕 在 这 最嫩的 ,
这对情侣在复活节前夜甜蜜地结合后, 便在圣法尔戈街安家落户。

[bʌt; bət] [ʌnˈkɒnsɪkreɪtɪd] [bəˈndz][ʌv; əv] [lʌv] .
but unconsecrated bonds of love .
但 未祝圣的 债券 的 爱 .
但那是未经祝圣的爱情纽带。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] [ˈðər] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
The two had known each other from childhood .
这 二 有 已知 每个 其他 从 童年 .
两人从小就认识。

[ˈpɔːlɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [lɑːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]
Paulet was the son of a worthy woman who kept the porter's lodge at a big
波莱特 曾是 这 儿子 的 一个 值得 女士 WHO 保留 这 搬运工 小屋 在 一个 大的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [guːt] - [ˈdɔr] .
house in the Rue de la Goutte - d'Or .
房子 在 这 后悔 德 拉 滴状物 - 金奖 .
保莱特的母亲是一位贤惠的妇人, 在金滴街的一栋大房子里经营着门房。

[ˈniːniː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]
Nini lived in the same house , whither she had come as quite a child with
妮妮 居住地 在 这 相同的 房子 , 往哪里去 她 有 来 作为 相当 一个 孩子 和
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
妮妮一直住在那栋房子里, 她很小的时候就和母亲一起搬到了那里。

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
a respectable working woman , Mme .
一个 可敬 在职的 女士 , 夫人 .
一位受人尊敬的职业女性, 夫人。

[gwːnan] [baɪ] [neɪm] , [ˈwɪdʊʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [amˈplɔɪeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
Guinon by name , widow of an employé on the railway .
吉农 经过 姓名 , 寡妇 的 一个 雇员 在 这 铁路 .
名叫吉农, 是铁路一名雇员的遗孀。

[ˈniːniː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
Nini was the youngest of a large family ; they had been five brothers and
妮妮 曾是 这 最小的 的 一个 大的 家庭 ; 他们 有 到过 五 兄弟 和
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,
妮妮是家中最小的孩子, 她家有五个兄弟姐妹。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
but two having died at an early age , Mme .
但 二 拥有 死亡 在 一个 早期的 年龄 , 夫人 .
但由于两人都英年早逝, 夫人。

[gʷ:nən] [hæd; həd][ˈoʊnli] [θri:] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
Guinon had only three surviving children .
吉农 有 仅有的 三 幸存 孩子们 .

吉农只有三个孩子活了下来。

[ðə; ði] [tu:] [ˈeldə] , - [ænd; ənd] [ˈælfred] , [wɜːr; wər][ɪn][ˈregjələr] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
The two elder , Firmaïne and Alfred , were in regular employment ,
这 二 长老 , - 和 阿尔弗雷德 , 是 在 常规的 就业 ,
年长的两位父亲, 菲尔曼和阿尔弗雷德, 都有稳定的工作。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][æt; ət][ə; eɪ][ˈməntʃuə:] - [ˈmerkɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑː][pɛks] ,
the former at a mantua - maker's in the Rue de la Paix ,
这 以前的 在 一个 曼图亚 - 制造商的 在 这 后悔 德 拉 和平 ,
前者位于和平街的一家男式长袍制作店,

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊkbɑɪndər] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈdiː]es[grændz] - [ɔːˈɡʌstɪnz] ; [bʌt; bət][ˈniːni:] ,
the latter with a bookbinder in the Rue des Grands - Augustins ; but Nini ,
这 后者 和 一个 装订工 在 这 后悔 德斯 大人物 - 奥古斯丁 ; 但 妮妮 ,
后者是在大奥古斯丁街的一家装订店; 但妮妮,

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌʌnkənˈtroʊld] [ænd; ənd] [kəˈprɪəs] [ˈtempər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈventʃərsəm]
a child of an uncontrolled and capricious temper and a venturesome
一个 孩子 的 一个 不受控制 和 任性 脾气 和 一个 冒险
[ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
and vicious disposition ,
和 恶毒 处置 ,
一个脾气暴躁、反复无常, 且生性冒险、心狠手辣的孩子。

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈkwɑɪər][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv][ˈregjələr] [wɜːrk] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [laɪt] .
could never acquire the habit of regular work , no matter how light .
可以 绝不 获得 这 习惯 的 常规的 工作 , 不 事情 如何 光 .
始终无法养成规律工作的习惯, 无论工作多么轻松。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈprentɪs] ,
Instead of going apprentice ,
反而 的 去 学徒 ,
与其当学徒,

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [tu; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
the girl had preferred to run the streets in company with the most
这 女孩 有 首选 到 跑步 这 街道 在 公司 和 这 最多
[aʊtˈreɪdʒəs] [jʌŋ] [sˈkæmps] ,
outrageous young scamps ,
令人愤慨 年轻的 流浪者 ,
这女孩更喜欢和那些最放荡不羁的年轻顽童一起在街上游荡。

[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːrˈtiːeɪ] .
boys and girls , of the quartier .
男孩们 和 女孩们 , 的 这 区 .
街区的男孩女孩们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [tu; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪt] [ˈpɔːlɪt] , [ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrɪzɪz] [sʌŋ] ,
This was the very thing to attract and fascinate Paulet , the concierge's son ,
这 曾是 这 非常 事物 到 吸引 和 吸引 波莱特 , 这 礼宾部 儿子 ,
[hu:] , [tu:] ,
who , too ,
WHO , 也 ,
这正是吸引并迷恋上门房的儿子波莱特的地方, 他也同样如此。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɡoʊz] , [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] “ [bi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] ,
as the phrase goes , had a wild “ bee in his bonnet ,
作为 这 短语 去 , 有 一个 荒野 “ 蜜蜂 在 他的 引擎盖 ,
正如俗语所说, 他“脑子里一直想着一件事”。

” [ænd; ənd] [hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:nz] [ʌpwərdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [təʊld]
“ **and who from his teens upwards had been over and over again told**
” 和 WHO 从 他的 青少年 向上 有 到过 超过 和 超过 再次 讲述
[baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][lə:] [jəˈpeɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [læd] [ˈevər][tu:; tə]
by the flash girls of La Chapelle that he was far too pretty a lad ever to
经过 这 闪光 女孩们 的 拉 教堂 那 他 曾是 远的 也 漂亮的 一个 小伙子 曾经 到
[du:] [ˈeni] [wɜ:rk] .
do any work .
做 任何 工作 .

“从十几岁起，拉沙佩勒的那些时髦女郎就一直告诉他，他长得太漂亮了，根本不适合工作。”
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ˈpɔ:lit] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [tu:; tə][bi:; bi] [staɪld] [æn; ən][əˈdoʊnɪs] ;
For all that , Paulet was scarcely to be styled an Adonis ;
为了 全部 那 , 波莱特 曾是 几乎 到 是 风格 一个 阿多尼斯 ;
尽管如此，波莱特也算不上是一位俊美的男子汉；

[ˈslendəli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:rgən][ə; eɪ]
slenderly built and under the middle height , he had into the bargain a
纤细地 建造 和 在下面 这 中间 高度 , 他 有 进入 这 便宜货 一个
[ˈpæsti; ˈpeɪsti][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
pasty complexion ,
糊状物 肤色 ,
他身材瘦削，身高不足中等，而且脸色苍白。

[ˈkʌlərləs] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [peɪl] , [ˈwɔ:təri] [aɪz] .
colourless hair and a pair of pale , watery eyes :
无色 头发 和 一个 一对 的 苍白 , 水状的 眼睛 .
一头毫无光泽的头发和一双苍白、水汪汪的眼睛。

[sti:l] , [ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [wel] [kʌt] , [ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈfaɪnd] .
Still , the features were well cut , almost refined .
仍然 , 这 特征 是 出色地 切 , 几乎 精制 .
不过，这些特征刻画得很好，几乎可以说是精致的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lə:] [gu:t] - [ˈdɔr] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ʃɒr] [hɪz; ɪz]
It was a common saying in the Rue de la Goutte - d'Or that for sure his
它 曾是 一个 常见的 说 在 这 后悔 德 拉 滴状物 - 金奖 那 为了 当然 他的
[ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] gone12
mother must have gone12
母亲 必须 有 gone12
在金滴街，人们常说，他的母亲肯定已经去世了。

[rɔ:ŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
wrong one day with a man of quality to have brought such a piece of
错误的 一 天 和 一个 男人 的 质量 到 有 带来 这样的 一个 片 的
[gʊdz] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .
goods into the world .
商品 进入 这 世界 .
有一天，一位有品位的人犯了错，才创造出了这样一件精美的作品。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈpɔ:lit] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
In a word , Paulet was the women's darling ,
在 一个 单词 , 波莱特 曾是 这 女性的 亲爱的 ,
总之，波莱特是女人们的宠儿。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [læd] [ˈprɪti] [ˈmænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
because not only had the lad pretty manners of his own ,
因为 不是 仅有的 有 这 小伙子 漂亮的 礼仪 的 他的 自己的 ,
因为这个男孩不仅自身举止得体，

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈfʌnd] [ˈʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][æŋ; əŋ] [əˈmeɪzɪŋ] [ɡɪft][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡæb]
but an inexhaustible fund of high spirits and an amazing gift of the gab
但 一个 取之不尽的 基金 的 高的 烈酒 和 一个 惊人的 礼物 的 这 瞎扯
— [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] “ [ˈleɪdɪz] - [mæn] ” [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][əˈbɑːmrɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] . . . [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts]
— a typical “ ladies ’ man ” in all the abomination of the term . . . and in all its
— 一个 典型的 “ 女士们 之 男人 ” 在 全部 这 厌恶 的 这 学期 . . . 和 在 全部它是
[ˈbjuːtɪ] ！
beauty ！
美丽 ！

但他却拥有无穷无尽的高昂精神和惊人的口才——一个典型的“花花公子”，既有这个词令人厌恶之处，又有它自身的魅力！

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑː] [ʃəˈpɛl] [ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] [wen] [ˈpɔːlɪt] [sɪˈdjuːst] [ˈlɪt(ə)l]
The whole La Chapelle quarter was stirred to its depths when Paulet seduced little
这 所有的 拉 教堂 四分之一 曾是 搅拌 到 它是 深度 什么时候 波莱特 被诱惑 小的
[ˈniːniː] [ɡwːnan] ,
Nini Guinon ,
妮妮 吉农 ,

当波莱特勾引小妮妮·吉农时，整个拉沙佩勒区都沸腾了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][set] [ʌp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] .
and had there and then resolved to set up house with the girl .
和 有 那里 和 然后 已解决 到 放 向上 房子 和 这 女孩 .
他们当场决定和那个女孩一起生活。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈfæməli] ; [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
There had been some violent scenes with the child's family ; Mme .
那里 有 到过 一些 暴力 场景 和 这 孩子的 家庭 ; 夫人 .
孩子与家人之间曾发生过一些暴力事件；夫人。

[ɡwːnan] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hæd; həd] [bɪn] [prəˈfaʊndli] [ɡriːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəˈtæstrəfi] .
Guinon , in particular , had been profoundly grieved at the catastrophe .
吉农 , 在 特别的 , 有 到过 深刻地 伤心 在 这 灾难 .
吉农尤其对这场灾难深感悲痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ,
But there ,
但 那里 ,
但是，

[wʌn] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd]
one must learn to take things as they come — and she had resigned
— 必须 学习 到 拿 事物 作为 他们 来 — 和 她 有 辞职
[hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
herself to the inevitable .
她自己 到 这 不可避免的 .
人必须学会顺其自然——她也已经接受了不可避免的事实。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈmʌnθs] [ðə; ðɪ] [per] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
for the two months the pair had been living together as man and wife ,
为了 这 二 几个月 这 一对 有 到过 活的 一起 作为 男人 和 妻子 ,
两人以夫妻名义共同生活了两个月。

[ðə; ðɪ] [ˈʌvəz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [kwɪt] [wel] [brɪˈheɪvd] .
the lovers appeared to have grown quite well behaved .
这 恋人 出现 到 有 生长 相当 出色地 表现 .
这对恋人似乎变得相当守规矩了。

[ˈniːniː] [kept] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn] ˈdiːsnt] [ˈɔːrdər] ,
Nini kept her little home in decent order ,
妮妮 保留 她 小的 家 在 体面的 命令 ;
妮妮把她的小家收拾得井井有条。

[ˈpɔːlɪt] [wɜːrkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] - [ˈmeɪs(ə)n] ,
Paulet worked now and then at his trade of stone - mason ,
波莱特 工作 现在 和 然后 在 他的 贸易 的 石头 - 石匠 ;
保莱特偶尔会做些石匠的工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [hæpˈhæzəd] [ˈfæʃ(ə)n] .
which he had learnt once upon a time in a mighty haphazard fashion .
哪个 他 有 学会了 一次 之上 一个 时间 在 一个 强大的 偶然 时尚 ;
这是他很久以前偶然学到的。

[sʌtʃ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ɑːˈstensəb(ə)l][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Such at any rate was the official , ostensible occupation of the tenant of the
这样的 在 任何 速度 曾是 这 官方的 , 表面上的 职业 的 这 租户 的 这
[fɪfθ] [flɔːr] .
fifth floor .
第五 地面 ;
至少，这就是五楼租户的官方、表面上的居住用途。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs] , [wʌn] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋz] [hiː; hi] [kənˈstreɪnd] [hɪz; ɪz]
But his real business , one which sometimes of evenings he constrained his
但 他的 真实的 商业 , 一 哪个 有时 的 晚上 他 受限 他的
[ˈprɪti] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
pretty mistress to follow ,
漂亮的 情妇 到 跟随 ;
但他真正的生意，有时他会在晚上强迫他漂亮的情妇跟随他去做，

[wʌz; wəz] , [meɪ] [wiː; wi] [sərˈmaɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈrepjətəb(ə)l][sɔːrt] .
was , may we surmise , of a less reputable sort .
曾是 , 可能 我们 推测 , 的 一个 较少的 信誉良好的 种类 ;
我们可以推测，那是一家不太知名的公司。

[æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [haʊs] - [frʌnt] [ɪneɪblɪd] [ˈeniwʌn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
An angle in the line of house - front enabled anyone looking out from the
一个 角度 在 这 线 的 房子 - 正面 已启用 任何人 寻找 出去 从 这
[ˈsterkers] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ˈɑːkjupaɪd]
staircase window to see what was going on in the kitchen of the flat occupied
楼梯 窗户 到 看 什么 曾是 去 在 在 这 厨房 的 这 平坦的 占领
[baɪ] [ðɪs] [ˈduːbiəs] [ˈkʌp(ə)l] .
by this dubious couple .
经过 这 可疑 夫妻 ;
房屋正面的一个角度使得任何从楼梯窗户向外看的人都能看到这对可疑夫妇居住的公寓厨房里发生的事情。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][em] . [ˈmoʊtʃɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
At the moment M . Moche reached this window ,
在 这 片刻 M . 莫切 达到 这 窗户 ;
当莫切先生走到这扇窗户前时，

[ˈpɔːlɪt] [ænd; ənd][ˈniːniː][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈænɪmeɪtɪd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [biː; bi]
Paulet and Nini were engaged in a highly animated conversation ; and , be
波莱特 和 妮妮 是 已订婚的 在 一个 高度 动画 对话 ; 和 , 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
波莱特和妮妮正热烈地交谈着；而且，可以肯定的是，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] .
the old man looked on and listened with all his eyes and ears .
这 老的 男人 看起来 在 和 听着 和 全部 他的 眼睛 和 耳朵 .
老人全神贯注地观看和聆听。

[em] . ['moʊtʃi] [wʌz; wəz][bɔ:st][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd]
M . Moche was lost in astonishment at the strange attitude of the two and
M . 莫切 曾是 丢失的 在 惊讶 在 这 奇怪的 态度 的 这 二 和
[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] !
the amazing things they were saying !
这 惊人的 事物 他们 是 说 !
莫切先生对这两个人的奇怪态度和他們所说的话感到十分惊讶！

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪŋk] , [ˈni:nɪ:][ænd; ənd] [ˈpɔ:lɪt] [wɜ:r; wər] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pɔ:r] [ˈoʊvər]
Bending down over the sink , Nini and Paulet were letting the water pour over
弯曲 向下 超过 这 下沉 , 妮妮 和 波莱特 是 出租 这 水 倒 超过
[i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz] ,
each other's hands ,
每个 其他的 双手 ,
妮妮和波莱特弯下腰，在水槽边让水流过彼此的手。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsoʊpɪŋ] [ɪn] [ˈfi:vəriʃ] [heɪst] , [waɪl] [red] [ˈsoʊpsʌdz] [dˈrɪpt] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər]
which they were soaping in feverish haste , while red soapsuds dripped between their
哪个 他们 是 肥皂 在 发烧 匆忙 , 尽管 红色的 肥皂泡 滴落 之间 他们的
[ˈfɪŋgərz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] .
fingers into the trough .
手指 进入 这 槽 .
他们正急忙地往水槽里抹肥皂，红色的肥皂泡从他们的手指间滴落到水槽里。

[ˈpɔ:lɪt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
Paulet was saying :
波莱特 曾是 说 :
波莱特当时说：

" [bʌk] [ʌp] , [ˈni:nɪ:] !
" **Buck up , Nini !**
" 巴克 向上 , 妮妮 !
“振作起来，妮妮！”

[dəʊnt][let][ðə; ði][flaɪz] [groʊ] [ɑ:n][ju:; jʊ] . . . [wʌns][ðə; ði] [stʌf] [draɪz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋgərz] ,
Don't let the flies grow on you . . . once the stuff dries on our fingers ,
不 让 这 苍蝇 生长 在 你 . . . 一次 这 东西 干燥 在 我们的 手指 ,
别让苍蝇缠身.....一旦那东西干在手指上，

[ðeəd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdevəlɪz] [oʊn] [dʒɑ:b][tu:; tə][get][,aɪ ˈti:][ɔ:f] [ˈæftərwərdz] ! " -
there'd be the devil's own job to get it off afterwards ! " 13
那里 是 这 魔鬼的 自己的 工作 到 得到 它 离开 然后 ! " -
事后要把它洗掉可就难上加难了！“13

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['mʌtəd] [ˈni:nɪ:][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **I know that , " muttered Nini in a trembling voice .**
" 我 知道 那 , " 低声说道 妮妮 在 一个 发抖 嗓音 :
“我知道，”妮妮颤抖着声音低声说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] :
Then she added :
然后 她 额外 :
然后她补充道：

" [bʌt; bət] , [lʊk] , [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][ɑ:n][maɪ][ˈeɪprən] , [tu:] . "
" **But , look , I've got some on my apron , too . "**
" 但 , 看 , 我已经 得到 一些 在 我的 围裙 , 也 : "
“但是，你看，我的围裙上也沾了一些。”

“ [ˈlæðər] [aɪˈti:] [wel] , ” [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [tʊld] [hɜːr; həɹ] , ” [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] ,
“ **Lather it well , ” her lover told her , “ and if it won't come off ,**
“ 泡沫 它 出色地 , ” 她 情人 讲述 她 , ” 和 如果 它 惯于 来 离开 ,
“好好涂抹,”她的情人告诉她, “如果洗不掉,

[wi:l] [tʃʌk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
we'll chuck the thing in the fire .
出色地 查克 这 事物 在 这 火 .

我们会把它扔进火里。

“ [ˈpɔːlɪt] [hæf] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhæməɹ]
“ **Paulet half turned round and reached down from a shelf a heavy hammer**
“ 波莱特 一半 转向 圆形的 和 达到 向下 从 一个 架子 一个 重的 锤
[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
stained with blood ,
染色 和 血 ,
“波莱特半转过身, 从架子上伸手拿下一把沾满血迹的重锤。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [spʌndʒ] [ˈkerfəli] .
which he set to work to sponge carefully .
哪个 他 放 到 工作 到 海绵 小心 .
他开始仔细地用海绵擦拭。

“ [ðæts] [ˈmaɪti] [ˈdeɪndʒərəs] , [tuː] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , “ [ɪf] [ɪts] [nɔːt] [waɪpt] [kliːn] .
“ **That's mighty dangerous , too , ” he observed , “ if it's not wiped clean .**
“ 那就是 强大的 危险的 , 也 , ” 他 观察到 , ” 如果 它是 不是 擦拭 干净的 .
“如果不彻底清除干净, 那也很危险,”他评论道。

[em] . [ˈmoʊtʃɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈruːd] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [bɪˈfɔːr]
“ **M . Moche could form a pretty shrewd notion of what had occurred before**
“ M . 莫切 可以 形式 一个 漂亮的 精明 概念 的 什么 有 发生 前
[hiː; hi] [əˈraɪvd] .
he arrived .
他 到达的 .
“莫什先生能够相当敏锐地意识到在他到达之前发生的事情。”

[məˈkænikli] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] [ðæt] [stiːl] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Mechanically he mounted the three or four steps that still separated him from
机械地 他 安装 这 三 或者 四 步骤 那 仍然 分开 他 从
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈpɔːlɪt] [ænd; ənd] [ˈniːniː] .
the landing of the floor occupied by Paulet and Nini .
这 降落 的 这 地面 占领 经过 波莱特 和 妮妮 .
他机械地爬上那三四级台阶, 台阶之间仍然隔着他和波莱特和尼尼所在的楼层平台。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [əˈdʒɑːr] — [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːdn̩s] !
The door stood ajar — a crazy piece of imprudence !
这 门 站立 半开 — 一个 疯狂的 片 的 轻率 !
门半开着——真是愚蠢至极!

[em] . [ˈmoʊtʃɪ] [pʊʃt] [aɪˈti:] [ˈoʊpən] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈstelθɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
M . Moche pushed it open softly and made his way stealthily along the little
M . 莫切 推动 它 打开 轻轻 和 制成 他的 方式 悄悄地 沿着 这 小的
[ˈpæsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
passage at the end of which was the kitchen .
通道 在 这 结尾 的 哪个 曾是 这 厨房 .
莫什先生轻轻推开门, 蹑手蹑脚地沿着小通道走了进去, 通道尽头就是厨房。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [daːrk] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] .
Suddenly , in the half dark , his foot struck against something .
突然 , 在 这 一半 黑暗的 , 他的 脚 击 反对 某物 .
突然, 在昏暗的光线下, 他的脚踢到了什么东西。

[em] . [ˈmoʊtʃi] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [ˈgetɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
M . Moche , his sight getting accustomed to the dim light ,
M . 莫切 , 他的 视线 获得 习惯 到 这 暗淡 光 ,
莫切先生的眼睛逐渐适应了昏暗的光线,

[geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] “ [ˈsʌmθɪŋ] ” [wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] [aɪz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
gazed down at this “ something ” with haggard eyes — it was the body of
凝视 向下 在 这 “ 某物 ” 和 枯槁 眼睛 — 它 曾是 这 身体 的
[ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [kwɑɪt] [stiːl] ,
a man lying quite still ,
一个 男人 说谎 相当 仍然 ,
她用憔悴的眼神俯视着眼前的“东西”——那是一具静静躺着的男人的尸体。

[feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ! — [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [kəˈlektər] !
face downwards on the floor ! — the body of the bank collector !
脸 向下 在 这 地面 ! — 这 身体 的 这 银行 集电极 !
脸朝下倒在地上! ——那是银行收银员的尸体!

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ˈʃʊd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [wuːnd] .
At the back of the neck showed a fearful wound .
在 这 后退 的 这 脖子 显示 一个 可怕 伤口 .
后颈处有一处触目惊心的伤口。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] — [ˈpɔːlɪt] [hæd; həd] [ˈmæːdəd] [ðə; ði][ˌɑmˈplɔɪeɪ] [frʌm; frəm]
The thing was beyond a doubt — Paulet had murdered the employé from
这 事物 曾是 超过 一个 怀疑 — 波莱特 有 被谋杀 这 雇员 从
[ðə; ði] [ˈkɑmˌtwaːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] .
the Comptoir National .
这 电脑 国家的 .
这件事毫无疑问——保莱特谋杀了国民银行的雇员。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænz] [ˈwɑːlɪt] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪd] [ˈoʊpən] ,
The unfortunate man's wallet lay beside him , wide open ,
这 不幸 男人的 钱包 躺 旁 他 , 宽的 打开 ,
那个不幸的男人钱包敞开着, 就放在他旁边。

[ænd; ænd][em] . [ˈmoʊtʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪts] [ˈkɑːntents][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [tʌtʃt] .
and M . Moche could see that its contents had not yet been touched .
和 M . 莫切 可以 看 那 它是 内容 有 不是 然而 到过 感动 .
莫切先生发现里面的东西还没有被动过。

[ðə; ði][bæŋk] [noʊts] [stʌk] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
The bank notes stuck half out of the case ,
这 银行 笔记 卡住 一半 出去 的 这 案件 ,
钞票有一半露在钞票盒外面,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪpt] [ʌp] ;
like the contents of a parcel that has been ripped up ;
喜欢 这 内容 的 一个 包裹 那 有 到过 撕裂 向上 ;
就像被撕开的包裹里的东西一样;

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [help] [jɔːrˈself] .
you had only to stoop to help yourself .
你 有 仅有的 到 哈腰 到 帮助 你自己 .
你只需要弯腰就能帮到自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈpɔːlɪt] [ænd; ænd][ˈniːniː] , [ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] [wʌns] [ded] , [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ʃʌt]
It was plain Paulet and Nini , their victim once dead , had merely shut
它 曾是 清楚的 波莱特 和 妮妮 , 他们的 受害者 一次 死的 , 有 仅仅 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,
很明显, 波莱特和妮妮, 也就是她们的受害者死后, 只是关上了门。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] , [kɑːm][ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃn]
without making sure it was fastened , calm and confident in their conviction
没有 制作 当然 它 曾是 系紧 , 冷静的 和 自信的 在 他们的 定罪
[ðæt][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
that nobody in the house ,
那 无人 在 这 房子 ,

在没有确认是否系好的情况下，他们平静而自信地认为屋里没有人，

[ˈempti] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [səɪˈpraɪz] [ðem; ðəm] .
empty at this hour of the day , would come in to surprise them .
空的 在 这 小时 的 这 天 , 会 来 在 到 惊喜 他们 .

在这个时间段，这里空无一人，我会进去给他们一个惊喜。

[ðə; ði] [diːd] [wʌns] [dʌn] ,
The deed once done ,
这 契据 一次 完毕 ,

事情一旦完成，

[ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [ðə; ði][moʊst][ˈɜːrdʒənt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə]
they had deemed the most urgent thing was to set to work instantly to
他们 有 被认为 这 最多 紧迫的 事物 曾是 到 放 到 工作 即刻 到
[klenz] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
cleanse their hands and clothes in order to get rid of the evidences of their
洁净 他们的 双手 和 衣服 在 命令 到 得到 摆脱 的 这 证据 的 他们的
[ɡɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)][ˈmoʊmənt] .
guilt at the earliest possible moment .
有罪 在 这 最早 可能的 片刻 .

他们认为最紧迫的事情是立即着手清洗双手和衣服，以便尽快消除犯罪证据。

[ðə; ði] [kɔːrps] [leɪ] [æbsəˈluːtli] [ˈmoʊʃnləs] .
The corpse lay absolutely motionless .
这 尸体 躺 绝对地 静止不动 .

尸体一动不动地躺在那里。

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði][bæŋk] [əmˈplɔɪeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] .
Not a doubt the bank employé had been killed outright with one blow .
不是 一个 怀疑 这 银行 雇员 有 到过 被杀 直接 和 一 吹 .

毫无疑问，这名银行职员是被一击当场击毙的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][em] . [ˈmoʊtʃi] [stəd] [ˈheɪtətɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡæstli] [saɪt] ,
During the few seconds M . Moche stood hesitating before the ghastly sight ,
期间 这 很少 秒 M . 莫切 站立 犹豫不决 前 这 阴森 视线 ,

莫切先生在那可怕的景象前犹豫不决的几秒钟里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] accomplices14
he could still hear the two accomplices14
他 可以 仍然 听到 这 二 accomplices14

他仍然能听到那两个同伙的声音。14

[maɪˈnuːtli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈklenzɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] .
minutely discussing the details of their cleansing operations .
精确到分钟 讨论 这 细节 的 他们的 清洁 运营 .

他们详细讨论了清洗行动的细节。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kjʊriˈɑːsəti][tuː; tə]
But there was something else that , even more than his curiosity to
但 那里 曾是 某物 别的 那 , 甚至 更多的 比 他的 好奇心 到

[ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] ,
overhear what they were saying ,
无意中听到 什么 他们 是 说 ,

但还有另一件事，甚至比他想偷听他们谈话的好奇心更强烈，

[held] [ðə; ði][ʊəld] ['ædvəkəts] [ə'tenʃ(ə)n] — [tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði][bæŋk] [noʊts] [ðæt] [ˌoʊvə'flaʊd] [ðə; ði]
held the old advocate's attention — to wit , the bank notes that overflowed the
握住 这 老的 倡导者的 注意力 — 到 有 , 这 银行 笔记 那 溢出 这
[ˈwɑ:lɪt] ,
wallet ,
钱包 ,

吸引这位老律师注意力的，正是钱包里塞得满满的钞票。

[ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'septək(ə)] ,
that were all but out of their receptacle ,
那 是 全部 但 出去 的 他们的 容器 ,
几乎都已从容器中取出，
[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [ɔ:fəriŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ˌhu:səʊ'veər] [kæəd] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət]
that seemed to be actually offering themselves to whosoever cared to appropriate
那 似乎 到 是 实际上 提供 他们自己 到 无论谁 关心 到 合适的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它们似乎真的在向任何想要占有它们的人献上自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [temp'teɪ(ə)n] — [ænd; ənd][em] . ['moʊtʃi] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] !
It was a strong temptation — and M . Moche did not resist it !
它 曾是 一个 强的 诱惑 — 和 M : 莫切 做过 不是 抵抗 它 !
这是一个强大的诱惑——莫切先生没有抵挡住！

['kri:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Creeping like a cat , hiding in the semi - darkness of the little passage , with a
爬行 喜欢 一个 猫 , 隐藏 在 这 半 - 黑暗 的 这 小的 通道 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [pri'kɔ:ʃənz] ,
thousand precautions ,
千 防范措施 ,
像猫一样蹑手蹑脚，躲在昏暗的小通道里，做好万全的准备。

[hi:; hi] [əd'vænst] [step][baɪ][step] ; [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['heri] [hænd] ,
he advanced step by step ; he reached out his hairy hand ,
他 先进的 步 经过 步 ; 他 达到 出去 他的 毛茸茸 手 ,
他一步一步地向前走去；他伸出毛茸茸的手，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʃʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bræs] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [ˈwɑ:lɪt] ;
his fingers shook as they touched the brass fittings of the open wallet ;
他的 手指 摇晃 作为 他们 感动 这 黄铜 配件 的 这 打开 钱包 ;
他的手指触碰到打开的钱包上的黄铜配件时，不禁颤抖起来；

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [noʊts] .
then his hand fell on the bundle of notes .
然后 他的 手 跌倒 在 这 捆 的 笔记 .
然后他的手落在了那叠钞票上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spræŋ] [bæk] [ɪn][ə'lɑ:rm] — ['pɔ:lɪt] [ænd; ənd]['ni:ni:][hæd; həd] [stɔ:pt] ['tɔ:kɪŋ] .
Suddenly he sprang back in alarm — Paulet and Nini had stopped talking .
突然 他 弹簧 后退 在 警报 — 波莱特 和 妮妮 有 停止 说 .
他突然惊恐地跳了回去——波莱特和尼尼停止了说话。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ?
Had they heard him ?
有 他们 听到 他 ?
他们听到了吗？

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæən] [ə'gen] .
But presently the same excited conversation began again .
但 目前 这 相同的 兴奋的 对话 开始 再次 .
但随后，同样的兴奋对话又开始了。

[ˌwerəˈpɑːn] [em] . [ˈmoʊtʃɪ] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [krept] [daʊn] [əˈɡen] [tuː; tə]
Whereupon M . Moche , with an ugly smile on his face , crept down again to
于是 M . 莫切 , 和 一个 丑陋的 微笑 在 他的 脸 , 悄悄地爬 向下 再次 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [flɔːr] ,
his own floor ,
他的 自己的 地面 ,

于是, 莫切先生脸上带着一丝难看的笑容, 又蹑手蹑脚地回到了自己的楼层。

[ˈboʊltɪd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] .
bolted his door and counted his spoils .
螺栓连接 他的 门 和 计数 他的 战利品 .

他闯上门, 清点战利品。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [faɪn] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
Yes , it was a fine stroke of business ;
是的 , 它 曾是 一个 美好的 中风 的 商业 ;

是的, 这是一笔精明的商业运作;

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] ,
not only did he recover his own ten thousand - franc notes ,
不是 仅有的 做过 他 恢复 他的 自己的 十 千 - 法郎 笔记 ,

他不仅找回了自己的一万法郎钞票,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ten] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] !
but with them were ten others of the same denomination !
但 和 他们 是 十 其他的 的 这 相同的 面值 !

但与他们同行的还有另外十名同教派的人!

“ [haː] , [haː] !
“ **Ha , ha !**
” 哈 , 哈 !

“哈哈! ”

[ˈmʌni] [wel] [ɪnˈvestɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ɪn] [sent] .
Money well invested and that brings in cent .
钱 出色地 投资 和 那 带来 在 中心 .

投资得当, 就能带来收益。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ɑːn][ðə; ði] [neɪl] , [ɔːr][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] !
on the nail , or I don't know what I'm talking about !
在 这 指甲 , 或者 我 不 知道 什么 我是 说 关于 !

要么在指甲上, 要么我不知道自己在说什么!

“ [em] . [ˈmoʊtʃɪ] [ˈmʌtəd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːd] .
” **M . Moche muttered in delight , his eyes sparkling with greed .**
” M . 莫切 低声说道 在 喜 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 贪婪 .

“莫什先生高兴地低声说道, 眼中闪烁着贪婪的光芒。”

[bʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ˈɡæstli] [peɪl] .
But next moment , the old man turned ghastly pale .
但 下一个 片刻 , 这 老的 男人 转向 阴森 苍白 .

但下一刻, 老人的脸色变得惨白。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] !
The front - door bell had rung !
这 正面 - 门 钟 有 梯子 !

前门铃响了!

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [em] . [ˈmoʊtʃi] [kræmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈstoʊlən]
Instinctively , M . Moche crammed into his pocket the notes he had just stolen
本能地 , M . 莫切 拥挤 进入 他的 口袋 这 笔记 他 有 只是 被盗
[soʊ] [ɔːˈdeɪfəsli] ,
so audaciously ,
所以 大胆地 ,

莫什先生本能地将他刚刚大胆偷来的钞票塞进口袋里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈplɑːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːndd] [θiːf] .
and with the aplomb of a hardened thief .
和 和 这 沉着冷静 的 一个 硬化 贼 .

并且像个老练的窃贼一样沉着冷静。

[ðen] [hiː; hi] [stəd] [stɑːk] [stɪl] , [ˈweɪtɪŋ] .
Then he stood stock still , waiting .
然后 他 站立 库存 仍然 , 等待 .

然后他呆立不动，等待着。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪnˈsɪst] ?
Would the visitor insist ?
会 这 游客 坚持 ?

访客会坚持吗？

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] ; [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
Yes , he would ; the ring was repeated .
是的 , 他 会 ; 这 戒指 曾是 重复 .

是的，他会；铃声再次响起。

[em] . [ˈmoʊtʃi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ;
M . Moche had nothing to fear , for the moment at any rate ;
M . 莫切 有 没有什么 到 害怕 , 为了 这 片刻 在 任何 速度 ;

至少目前来看，莫什先生没有什么好怕的；

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ?
had he not taken the precaution to double lock the door ?
有 他 不是 已采取 这 预防 到 双倍的 锁 这 门 ?

他难道没有采取预防措施，把门锁上两道吗？

[stɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] .
Still , he must find out what was afoot .
仍然 , 他 必须 寻找 出去 什么 曾是 步行 .

但他必须查明究竟发生了什么事。

[ɪn][wʌŋ] [ˈsekənd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [plɒtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
In one second the old fellow had plotted the whole plan of the line of
在 一 第二 这 老的 同伴 有 绘制 这 所有的 计划 的 这 线 的

[bɪˈhɛvjər] [hiː; hi][mʌst; məst][əˈdɑːpt] .
behaviour he must adopt .
行为 他 必须 采纳 .

只用了一秒钟，这位老先生就计划好了他必须采取的一系列行为。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɔːlər] , [ə; eɪ]
“ **Bless my soul , ” he thought to himself , “ it can only be a caller , a**
“ 保佑 我的 灵魂 , ” 他 想法 到 他自己 , ” 它 能 仅有的 是 一个 呼叫者 , 一个

[ˈklaɪənt] ,
client ,
客户 ,

“我的天哪，”他心想，“这只能是来电者， 客户。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [aɪ ˈtiː]
and there is no reason why I shouldn't receive him ; if by any chance it
和 那里 是 不 原因 为什么 我 不应该 收到 他 ; 如果 经过 任何 机会 它
[wɜːr; wər] [ˈpɔːlɪt] ,
were Paulet ,
是 波莱特 ,
[ˈɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察

我没有任何理由不接待他；万一他真是波莱特呢，
[aɪ] [niːd] [ˈoʊnli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
I need only refuse to open and leave him to kick his heels till the police
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察
[əˈraɪv] . " -
arrive . " 15
到达 . " -
[ˈɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察

我只需要拒绝开门，让他自生自灭，直到警察到来。”15
[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [em] . [ˈmoʊtʃi] [pʊt][ðə; ði] [ˈtentətɪv] [ˈkwɛstʃən] :
At the third repetition of the summons , M . Moche put the tentative question :
在 这 第三 重复 的 这 传票 , M . 莫切 放 这 暂定的 问题 :
[ˈɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察

在第三次传唤时，莫什先生试探性地提出了以下问题：
" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?
[ˈɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察

“是谁？”
[wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?
[ˈɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察

你想要什么？
" [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˈædvəkert] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs]
" Through the door the old advocate caught the sound of a fresh young voice
" 通过 这 门 这 老的 提倡 捕捉 这 声音 的 一个 新鲜的 年轻的 嗓音
[ˈæskɪŋ] [ˈtɪmɪdli] :
asking timidly :
问 胆怯地 :
[ˈɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察

“透过门缝，老律师听到一个年轻稚嫩的声音怯生生地问道：”
" [ɪz] [ðɪs] [em] . - ? "
" Is this M . Moche's ? "
" 是 这 M . - ? "
[ˈɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察

“这是莫切先生的吗？”
" [jes] , [ˈmædəm] . . . [mædəmwəˈzel] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
" Yes , madame . . . mademoiselle ; but I don't know if he can be seen .
" 是的 , 夫人 . . . 小姐 ; 但 我 不 知道 如果 他 能 是 已见 .
[ˈɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察

“是的，夫人.....小姐；但我不知道他是否能被见到。”
[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ? "
What is it about ? "
什么 是 它 关于 ? "
[ˈɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察

它讲的是什么？
" [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [flæt] [tuː; tə][let] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]
" A lady wishes to speak to him — about a flat to let in the Rue de
" 一个 女士 愿望 到 说话 到 他 — 关于 一个 平坦的 到 让 在 这 后悔 德
-
l'Evangile .
-
[ˈɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
我 需要 仅有的 拒绝 到 打开 和 离开 他 到 踢 他的 高跟鞋 直到 这 警察

“一位女士想和他谈谈——关于Rue de l'Evangile街上的一套出租公寓。”

“ [ru:] [di:] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [em] . [ˈmoʊtʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈpra:pərti] .
“ **Rue de l'Evangile** , **that was where M . Moche owned a property** .
“ 后悔 德 - , 那 曾是 在哪里 M : 莫切 拥有 一个 财产 :
“Rue de l'Evangile, 那是莫什先生拥有的房产。”

[moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:] [tu:; tə] [send] [əˈwei] [ðɪs] [ɪnˈkwaɪərər] [hu:] [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəs]
Most certainly it would never do to send away this inquirer who appeared anxious
最多 当然 它 会 绝不 做 到 发送 离开 这 询问者 WHO 出现 焦虑的
[tu:; tə] [teɪk] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
to take rooms in his house .
到 拿 房间 在 他的 房子 :
绝对不能把这位看起来很想在他家租房的询问者赶走。

[soʊ] [em] . [ˈmoʊtʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [hæf] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [meɪk]
So M . Moche turned the key in the lock and half opened the door to make
所以 M : 莫切 转向 这 钥匙 在 这 锁 和 一半 打开 这 门 到 制作
[ʃɔr] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
sure his visitor was alone ,
当然 他的 游客 曾是 独自的 ,
于是, 莫切先生转动钥匙, 将门半开, 以确保访客独自一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [səˈspɪʃəs] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] .
and that no one suspicious accompanied her .
和 那 不 一 可疑的 伴随 她 :
而且没有可疑人员陪同她。

[ˈeɪdɪəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [əˈlɑ:rm] ,
Evidently there was no cause for alarm ,
显然 那里 曾是 不 原因 为了 警报 ,
显然没有必要惊慌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [waɪd] [ˈoʊpən] .
and the old man stepped back and threw the portal wide open .
和 这 老的 男人 步 后退 和 扔 这 门户网站 宽的 打开 :
老人后退一步, 猛地将传送门完全打开。

“ [preɪ] [kʌm] [ɪn] , [mædəmˈwəːzel] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌpəd] [hɜ:r; hər]
“ **Pray come in , mademoiselle** , “ **he said with a bow** , **and ushered her**
“ 祈祷 来 在 , 小姐 , “ 他 说 和 一个 弓 , 和 引导 她
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [səˈlɑ:n] .
into the little salon .
进入 这 小的 沙龙 :
“请进, 小姐,”他鞠躬说道, 然后把她领进了小客厅。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈkwaɪətli] [bʌt; bət] [ˈelɪɡəntli] [drest] .
His visitor was a young woman , quietly but elegantly dressed .
他的 游客 曾是 一个 年轻的 女士 , 悄悄 但 优雅地 穿着 :
他的访客是一位年轻女子, 举止文雅, 穿着优雅。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [fer] , [ˈprɪti] [gɜ:rl] ;
Twenty - four at the outside , she was a tall , fair , pretty girl ;
二十 - 四 在 这 外部 , 她 曾是 一个 高的 , 公平的 , 漂亮的 女孩 ;
她外表看起来二十四岁, 身材高挑, 皮肤白皙, 是个漂亮的女孩;

[ə; eɪ] [ˈhevi] [veɪl] [ˈpɑ:rtli] [mæskt] [ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd]
a heavy veil partly masked the brilliance of her complexion of lilies and
一个 重的 面纱 部分 戴面具 这 辉煌 的 她 肤色 的 百合花 和
[ˈroʊzɪz] ;
roses ;
玫瑰 ;
厚重的面纱部分遮住了她如百合和玫瑰般娇艳的肤色;

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈmɔːrniŋ] [wiːdz] .
she wore mourning weeds .
她 穿着 丧 杂草 .

她身穿丧服。

[ˈmoʊtʃi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsɜːrveɪ] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ɪnˈvɑɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪt]
Moche , **after a brief survey** , **pointed to a chair and invited her to state**
莫切 , 后 一个 简短的 民意调查 , 尖 到 一个 椅子 和 受邀 她 到 状态
[hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .
her business .
她 商业 .

莫切简单看了看她，然后指着一把椅子，请她说明来意。

“ [sɜːr] , ” [bɪˈɡæən][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , “ [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈes] [kɜːɑːnz] , ”
Sir , **” began the unknown , ” at present I am living in the Rue des Couronnes** ,
“ 先生 , ” 开始 这 未知 , ” 在 展示 我 是 活的 在 这 后悔 德斯 库罗内斯 ,
“先生,”陌生人开口说道,“我现在住在皇冠街。”

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] — [aɪ][eɪˈem] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
but on account of my work — I am employed in the correspondence office of
但 在 帐户 的 我的 工作 — 我 是 受雇 在 这 一致 办公室 的
[ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][æt; ət] [ˌoʊbɜːrvɪˈliːeɪ] — [aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] ,
a factory at Aubervilliers — I am anxious ,
一个 工厂 在 奥贝维利耶 — 我 是 焦虑的 ,
但由于我的工作——我在奥贝维利耶一家工厂的信函办公室工作——我很焦虑,

[ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][hoʊm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wɜːrk] .
very naturally , to make my home nearer the place where I work .
非常 自然 , 到 制作 我的 家 更近 这 地方 在哪里 我 工作 .

很自然地，我选择把家搬到离工作地点更近的地方。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - [ðæt] [wʊd] [suːt]
I have been to see a flat in your house in the Rue de l'Evangile that would suit
我 有 到过 到 看 一个 平坦的 在 你的 房子 在 这 后悔 德 - 那 会 套装
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

我去看过您位于Rue de l'Evangile街的一套公寓，我觉得很适合我。

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] , [æz; əz][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [led][emˈiː][tuː; tə] [hoʊp][juː; jʊ] [wʊd] ,
provided you would consent , as the concierge led me to hope you would ,
假如 你 会 同意 , 作为 这 门房 引领 我 到 希望 你 会 ,
只要你同意，就像礼宾员让我觉得你会同意的那样，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɹɔːltəˈreɪʃ(ə)n] .
to make a trifling alteration .
到 制作 一个 琐事 改造 .

做出微小的改动。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [spəʊk] [ˈsɪmpli] , [ˈiːkwəli] [wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [ʌnˈduː] [əˈʃʊrəns] . ”
The girl spoke simply , equally without exaggerated timidity and undue assurance .
“ 这 女孩 辐 简单地 , 同样地 没有 夸张的 胆怯 和 过度 保证 . ”
“女孩说话很朴实，既没有过分的怯懦，也没有过分的自信。

[ˈmoʊtʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [priˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
Moche looked at her with interest , preoccupied as he was ;
莫切 看起来 在 她 和 兴趣 , 心事重重 作为 他 曾是 ;

尽管莫切心事重重，但他还是饶有兴致地看了她一眼；

[sti:l] [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
still he forced himself to attend to the conversation .

仍然 他 强制 他自己 到 出席 到 这 对话 .

但他还是强迫自己参与到谈话中来。

[ˈmi:ntaɪm] , [tu:; tə][geɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] , [hi:; hi] [æskt] :
Meantime , to gain time and recover his equanimity , he asked :

与此同时 , 到 获得 时间 和 恢复 他的 平静 , 他 问 :

与此同时，为了争取时间，平复心情，他问道：

“ [hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ə'dres] ? ” -
“ Whom have I the honour to address ? ” 16

“ 谁 有 我 这 荣誉 到 地址 ? ” -

“我荣幸地向哪位人士致辞？”16

“ [tru:] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][tʊld][ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] [jet] ;
“ True , “ the young woman apologized , “ I have not told you my name yet ;

“ 真的 , “ 这 年轻的 女士 道歉 , “ 我 有 不是 讲述 你 我的 姓名 然而 ;

“没错,”年轻女子道歉说, “我还没有告诉你我的名字;

[aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] . . . [ɪ'lɪzəbəθ] - .
I am called . . . Elisabeth Dollon .

我 是 称为 . . . 伊丽莎白 - .

我的名字是.....伊丽莎白·多伦。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
“ The girl had pronounced the name only after a momentary hesitation ,

“ 这 女孩 有 发音 这 姓名 仅有的 后 一个 瞬间 犹豫 ,

女孩犹豫片刻后才念出这个名字。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [em] . - [pɜ:rspɪ'kæsəti] .
a fact which did not escape M . Moche's perspicacity .

一个 事实 哪个 做过 不是 逃脱 M : - 洞察力 .

莫切先生敏锐地察觉到了这一点。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][kæst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈskru:tn, aɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
He said nothing , but cast a long , scrutinizing glance at his visitor .

他 说 没有什么 , 但 投掷 一个 长的 , 仔细审查 瞥一眼 在 他的 游客 .

他一言不发，只是用一种审视的目光长时间地打量着来访者。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌləɪŋ] .
He saw that she was colouring .

他 锯 那 她 曾是 染色 .

他看到她在涂色。

“ [mædəmwə'zel] [ɪ'lɪzəbəθ] - , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] ; “ [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] ,
“ Mademoiselle Elisabeth Dollon , “ he repeated the name ; “ now it's a curious thing ,

“ 小姐 伊丽莎白 - , “ 他 重复 这 姓名 ; “ 现在 它是 一个 好奇的 事物 ,

“伊丽莎白·多隆小姐,”他重复着这个名字; “这真是一件奇怪的事。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][nɑ:t] [ʌnfə'mɪliər] .
but somehow the name strikes me as not unfamiliar .

但 不知何故 这 姓名 罢工 我 作为 不是 陌生 .

但不知为何，这个名字给我的感觉并不陌生。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [braʊz] [kən'træktɪd] ; [ʃi:; ʃɪ] [si:md]
“ The young woman had risen , and her brows contracted ; she seemed

“ 这 年轻的 女士 有 升起 , 和 她 眉毛 合同 ; 她 似乎

[ˈædʒɪtɪtɪd][ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
agitated and spoke with difficulty .

激动 和 辐 和 困难 .

“年轻女子站了起来，眉头紧锁；她似乎很激动，说话也很吃力。”

“ [fə'rgɪv] [em 'i:] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['streɪndʒli] [mu:vɪd] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒn]
“ **Forgive me , sir ; but I always feel strangely moved whenever I have occasion**
“ 原谅 我 , 先生 ; 但 我 总是 感觉 奇怪的 已搬 每当 我 有 场合
[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] . “
to mention my name . “
到 提到 我的 姓名 . “
“请原谅, 先生; 但每当我有机会提到自己的名字时, 我总是感到莫名的激动。”

“ [waɪ] , [preɪ] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [em] . ['moʊtʃɪ] , ['kɜ:rtiəsli] .
“ **Why , pray ?** ” **demanded M . Moche , courteously .**
“ 为什么 , 祈祷 ? ” 要求 M . 莫切 , 礼貌地 .
“为什么呢? ”莫切先生礼貌地问道。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“为什么?

[oʊ] , [sɜ:r] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !
哦, 先生!

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][maɪ] [neɪm] [ə'kwaɪrɪd] [ə; eɪ][sæd][,noʊtə'raɪəti] [θru:] [ðə; ði]['trædʒɪk] ,
some years ago my name acquired a sad notoriety through the tragic ,
一些 年 前 我的 姓名 获得 一个 伤心 恶名 通过 这 悲惨 ,
几年前, 我的名字因一场悲剧而臭名昭著,

[ðə; ði][lə'mentəb(ə)] [dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
the lamentable deaths of the dearest of my family .
这 令人惋惜的 死亡人数 的 这 亲爱的 的 我的 家庭 .
我最亲爱的家人不幸去世。

[fɜ:rst] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] [ʌndər] [mɪ'stɪriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kæɪrɪdʒ] ;
First , my father was murdered under mysterious circumstances in a railway carriage ;
第一的 , 我的 父亲 曾是 被谋杀 在下面 神秘 情况 在 一个 铁路 运输 ;
首先, 我父亲在火车车厢内离奇遇害;

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['brʌðər] [hu:] ['dɪsə'pɪrɪd] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['oʊdiəs] ['krɪmɪn(ə)] ,
then it was my brother who disappeared , struck down by an odious criminal ,
然后 它 曾是 我的 兄弟 WHO 消失 , 击 向下 经过 一个 令人厌恶的 刑事 ,
然后, 失踪的是我哥哥, 他被一个可恶的罪犯杀害了。

[hu:] [fɜ:rðər'mɔ:ɪr] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] , ['i:v(ə)n][æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
who furthermore caused him to be accused , even after his death , of the
WHO 此外 导致 他 到 是 被告 , 甚至 后 他的 死亡 , 的 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'trəʊʃəs] [kraɪmz] .
commission of atrocious crimes .
委员会 的 极其恶劣 犯罪 .
此外, 在他死后, 还有人指控他犯下了骇人听闻的罪行。

“ [ðɪ:z] ['steɪtmənts] , [sək'sɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [sə'faɪst] [tu:; tə] [ri:'ænɪmeɪt] [em] . -
“ **These statements , succinct as they were , sufficed to reanimate M . Moche's**
“ 这些 声明 , 简洁 作为 他们 是 , 足够了 到 复活 M . -
[rekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .
“这些陈述虽然简短, 却足以唤起莫切先生的回忆。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [jes] , [aɪ] [noʊ] . . .
“ **I have it ,** “ **he cried ,** “ **yes , I know . . .**
“ 我 有 它 , “ 他 哭 , “ 是的 , 我 知道 . . .
“我知道了, ”他喊道, “是的, 我知道…….”

- . . . [ðə; ði] - [keɪs] . . .
Dollon . . . the Dollon case . . .
- . . . 这 - 案件 . . .

多伦.....多伦案.....

[ʒɑ:k,dʒeɪks] - . . .
Jacques Dollon . . .
雅克 - . . .

雅克·多隆.....

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] ?
so he was your brother ?
所以 他 曾是 你的 兄弟 ?

所以他是你哥哥？

[ʒɑ:k,dʒeɪks] - , [hu:m] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][iːv(ə)] . -
Jacques Dollon , whom they called the ' Messenger of Evil . '
雅克 - , 谁 他们 称为 这 - 信使 的 邪恶的 . -

他们称雅克·多隆为“邪恶的使者”。

" [ðə; ði][gɜːrli] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)][pæst] , ['mɪrli] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd]
" The girl , greatly agitated by this reminder of a terrible past , merely nodded
" 这 女孩 , 非常 激动 经过 这 提醒 的 一个 糟糕的 过去的 , 仅仅 点头

[hɜːr; hər] [hed] [ə'fɜːrmətɪvli] ,
her head affirmatively ,
她 头 肯定地 ,

“女孩被这可怕的往事勾起，情绪十分激动，只是点了点头，表示肯定。”

[waɪl] [greɪt] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
while great tears filled her eyes .
尽管 伟大的 眼泪 已填 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

[em] . ['moʊtʃi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] : " [aɪ][eɪ 'em]['truːli] ['sɔːri] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] ,
M . Moche expressed his sympathy : " I am truly sorry , mademoiselle , " he said ,
M . 莫切 表达 他的 同情 : " 我 是 真的 对不起 , 小姐 , " 他 说 ,

莫什先生表达了他的同情：“小姐，我真的非常抱歉。”

" [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːld] [sʌtʃ] ['mɔːrnf(ə)] ['memərɪz] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] ;
" to have recalled such mournful memories to your mind ;
" 到 有 召回 这样的 悲哀 回忆 到 你的 头脑 ;

“你竟然会想起如此悲伤的回忆；

[bʌt; bət][æz; əz]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ruːmz; rʊmz] ,
but as landlord of the house where you wish to take rooms ,
但 作为 房东 的 这 房子 在哪里 你 希望 到 拿 房间 ,

但作为你想出租房间的房屋的房东，

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [hens'fɔːrθ] . .
I was bound to know your name ; but I assure you that from henceforth . .
我 曾是 边界 到 知道 你的 姓名 ; 但 我 保证 你 那 从 今后 . .

.
:
.

我注定会知道你的名字；但我向你保证，从今以后.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zjuːmd] :
" He broke off , but presently resumed :
" 他 打破 离开 , 但 目前 恢复 :

他停顿了一下，但随即又继续说道：

“ [ju:; jʊ] [spʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔ:l tə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rent] .
“ **You spoke just now of a small alteration in the flat you wish to rent .**
“ 你 辐 只是 现在 的 一个 小的 改造 在 这 平坦的 你 希望 到 租 .
“你刚才提到过，你想对要租的公寓进行一些小的改动。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['redi]
“ **He had guessed from the first what it was and was quite ready**
“ 他 有 猜对了 从 这 第一的 什么 它 曾是 和 曾是 相当 准备好
[tu:; tə] [ə'gri:] .
to agree .
到 同意 .

“他从一开始就猜到了那是什么，并且很乐意同意。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənt] [flæt] [ɑ:r; ər] ['ri:əli]
“ **You think , mademoiselle , that the five rooms of the vacant flat are really**
“ 你 思考 , 小姐 , 那 这 五 房间 的 这 空缺 平坦的 是 真的
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [rɪ'kwaɪər] ,
more than you require ,
更多的 比 你 要求 ,

“小姐，您认为这套空置公寓的五个房间真的比您需要的要多吗？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] are17
and you are17
和 你 are17

你今年17岁

[ˈæskɪŋ] [em 'i:] , [aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
asking me , I feel convinced of it ,
问 我 , 我 感觉 确信 的 它 ,

问我，我觉得这事儿确实如此。

[tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] [tu:] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] - [wɔ:l] [kən'strʌktɪd] ?
to divide the premises in two by having a party - wall constructed ?
到 划分 这 前提 在 二 经过 拥有 一个 派对 - 墙 建造 ?

是否要通过建造隔墙将房屋分隔成两部分？

“ [ɪ'lɪzəbəθ] - [ə'sentɪd] : “ [ðæt] , [sɜ:r] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [koʊn'sjɜrʒ] [led][em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spekt] . ”
“ **Elisabeth Dollon assented : “ That , sir , is what the concierge led me to expect . ”**
“ 伊丽莎白 - 同意 : “ 那 , 先生 , 是 什么 这 门房 引领 我 到 预计 . ”

伊丽莎白·多伦表示赞同：“先生，门房也正是这么跟我说的。”

“ [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] , “ [dɪ'klerd] [em] . ['moʊtʃɪ] ; “ [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
“ **Consider the matter settled , “ declared M . Moche ; “ and accordingly ,**
“ 考虑 这 事情 定居 , “ 声明 M . 莫切 ; “ 和 因此 ,

“此事就此了结,”莫切先生宣布; “因此,

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [hæf][æz; əz][bɪɡ] ,
the premises being only one half as big ,
这 前提 存在 仅有的 一 一半 作为 大的 ,

场地面积只有原来的一半，

[ðə; ði] [rent] [wɪl] [bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənətli] [les] — [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ] - [fræŋks] .
the rent will be proportionately less — I will ask you 400 francs .
这 租 将要 是 按比例 较少的 — 我 将要 问 你 - 法郎 .

租金也会相应减少——我向你索要 400 法郎。

[wen] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] ? “
When do you wish to move in ? “
什么时候 做 你 希望 到 移动 在 ? “

您希望何时入住？

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . ”
“ As soon as possible . ”
“ 作为 很快 作为 可能的 . ”

“尽快地。”

“ [ðə; ði][ru:mz; rɒmz][ɑ:r; ər] [ˈempti] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði][pɑ:rˈtɪ(ə)n][ɪz] [bɪlt] , [ju:; jʊ][kæn; kən]
“ The rooms are empty ; as soon as ever the partition is built , you can
“ 这 房间 是 空的 ; 作为 很快 作为 曾经 这 分割 是 建造 , 你 能
[teɪk] [pəˈzeɪn] .
take possession .
拿 拥有 .

“房间是空的；一旦隔断建好，你们就可以入住。”

“ [ˈmoʊtʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈkɑ:ntrækt]
“ Moche went into the adjoining room and returned with a form of contract
“ 莫切 去 进入 这 相邻的 房间 和 返回 和 一个 形式 的 合同
[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒən,həʊlz] .
he had taken from one of the pigeonholes .
他 有 已采取 从 一 的 这 鸽笼 .

“莫切走进隔壁房间，从其中一个信箱里拿出一份合同出来。”

“ [saɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [mædəmwəˈzel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
“ Sign this paper , mademoiselle , if you please .
“ 符号 这 纸 , 小姐 , 如果 你 请 .

“小姐，请您在这份文件上签字。”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] - [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] [wen] [hi:; hi] [æskt] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]
“ Elisabeth Dollon was preparing to do so when he asked another question in a
“ 伊丽莎白 - 曾是 准备 到 做 所以 什么时候 他 问 其他 问题 在 一个
[tuʊn][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðərli] [ˈɪntrəst] :
tone of fatherly interest :
语气 的 父爱 兴趣 :

“伊丽莎白·多伦正准备这么做时，他用一种父亲般的关切语气又问了一个问题：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈloʊn] , [eɪ] ? [kwat] [əˈloʊn] ? ”
“ You are alone , eh ? quite alone ? ”
“ 你 是 独自的 , 嗯 ? 相当 独自的 ? ”

“你是一个人吗？ 真的一个人？ ”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ Why , of course , ” replied the girl ,
“ 为什么 , 的 课程 , ” 回复 这 女孩 ,

“当然可以，”女孩回答道。

[hu:z] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ˈklɪrli] [ˈʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ji] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hɜ:r; hər]
whose look of surprise clearly showed that she failed to understand what her
谁 看 的 惊喜 清楚地 显示 那 她 失败的 到 理解 什么 她
[prəˈspektɪv] [ˈlændlɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] .
prospective landlord would be at .
预期 房东 会 是 在 .

她脸上惊讶的表情清楚地表明，她不明白未来的房东会做什么。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈspleɪnd] :
The latter explained :
这 后者 解释 :

后者解释道：

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] - [ɪz][let] [aʊt][tu;; tə] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈtenənts] — [ˈoʊnli]
“ **The house in the Rue de l'Evangile is let out to very desirable tenants — only**
“ 这 房子 在这 后悔 德 - 是 让 出去 到 非常 理想 租户 — 仅有的
[rɪˈspektəbl] [ˈfæməliz]
respectable families : : : :
可敬 家庭

“福音街上的那栋房子租给了非常理想的租户——只有体面的家庭才能租住……”

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu;; tə] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
It is not for me to judge your character , my dear young lady ,
它 是 不是 为了 我 到 法官 你的 特点 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,
我无权评判你的品格, 我亲爱的年轻女士。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][dɪd] [ˈhæpən] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [frend] , - [ɔ:r] [ˈsevrəl] - [frendz] , - [waɪ] ,
but if you did happen to have a ' friend , ' or several ' friends , ' why ,
但 如果 你 做过 发生 到 有 一个 - 朋友 , - 或者 一些 - 朋友们 , - 为什么 ,
但如果你碰巧有一位或几位“朋友”, 为什么呢?

[ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:tɪ][let][ðəm; ðəm] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] — [ɔ:r][nɑ:tɪ] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
you must not let them come to see you — or not too often , at any rate .
你 必须 不是 让 他们 来 到 看 你 — 或者 不是 也 经常 , 在 任何 速度 .
你绝对不能让他们来看你——或者至少不要太频繁。

“ [mædəmwəˈzel] - [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] .
“ **Mademoiselle Dollon drew herself up .**
“ 小姐 - 画 她自己 向上 .
多隆小姐挺直了身子。

“ [sɜ:r] , “ [ʃi;; ʃi] [dɪˈklerd] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:] [əˈfendɪd] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [teɪk] [em ˈi:]
“ **Sir , “ she declared , a good deal offended , “ I don't know what you take me**
“ 先生 , “ 她 声明 , 一个 好的 交易 被冒犯了 , “ 我 不 知道 什么 你 拿 我
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
“先生,”她颇为恼怒地说道, “我不知道您把我当成什么人了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] — “
but I am an honest woman — “
但 我 是 一个 诚实的 女士 — “
但我是一个诚实的女人——”

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [set] [aɪz] [ɑ:n][ju;; jʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
“ **Well , well , I felt sure of it the moment I set eyes on you ; but there ,**
“ 出色地 , 出色地 , 我 毛毡 当然 的 它 这 片刻 我 放 眼睛 在 你 ; 但 那里 ,
“嗯, 嗯, 我第一眼看到你就确信无疑了; 但是,

[ɪts] [æz; əz] [wel] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] . . .
it's as well to understand one another from the beginning . . .
它是 作为 出色地 到 理解 — 其他 从 这 开始 . . .
从一开始就互相了解是很有必要的……

[soʊ] [pli:z] [saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ðer; ðər] , [mædəmwəˈzel] “ — [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈheri]
So please sign your name there , mademoiselle “ — and with his great hairy
所以 请 符号 你的 姓名 那里 , 小姐 “ — 和 和 他的 伟大的 毛茸茸
[ˈfɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,
“那么, 小姐, 请在那里签名吧。”——说着, 他用他那毛茸茸的大手指,

[em] . [ˈmoʊtʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
M . Moche pointed out the place .
M . 莫切 尖 出去 这 地方 .
莫切先生指出了那个地方。

[ðɪs] [fɔːr'mæləti] [kəm'pli:tɪd] , [ʃiː ʃi] [beɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌfer'wel] [tuː; tə][em] . ['moʊtʃi] ,
This formality completed , she bade a hasty farewell to M . Moche ,
这 正式 完全的 , 她 巴德 一个 仓促 告别 到 M : 莫切 ,
完成这些礼节后, 她匆匆向莫切先生告别。

[huː] ['eskɔːtɪd] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
who escorted her politely to the door .
WHO 护送 她 礼貌地 到 这 门 .
他礼貌地护送她到门口。

“ ['brɪgənd] , ['skaʊndrəl] , ['blækgɑːrd] , [θiːf] ! ” — [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
“ **Brigand , scoundrel , blackguard , thief !** ” — **a torrent of insults , followed by a**
“ 强盗 , 恶棍 , 浑蛋 , 贼 ! ” — 一个 激流 的 侮辱 , 随后 经过 一个
['tɔːrənt] [ʌv; əv] [bloʊz] . . .
torrent of blows . . .
激流 的 打击 . . .
“强盗、恶棍、无赖、小偷!”——一连串的辱骂之后, 紧接着是一连串的拳脚.....

[em] . ['moʊtʃi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riː'krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk]
M . Moche was on the point of recrossing his threshold when he was struck
M : 莫切 曾是 在 这 观点 的 重新穿越 他的 临界点 什么时候 他 曾是 击
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
full in the face and felled to the ground .
满的 在 这 脸 和 倒下 到 这 地面 .
莫切先生正要重新跨过门槛时, 突然被人一拳击中面部, 倒在了地上。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , -
As he lay there , 18
作为 他 躺 那里 , -
他躺在那里, 18

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] ['bɑːdi] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrsəbli] [daʊn] .
he felt the weight of a man's body crushing him , holding him forcibly down .
他 毛毡 这 重量 的 一个 男人的 身体 压碎 他 , 保持 他 强制 向下 .
他感到一个男人的体重压在他身上, 把他牢牢地按在地上。

[bʌt; bət] ['moʊtʃi] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['æktɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
But Moche , for all his years , was a wonderfully active man , and quite
但 莫切 , 为了 全部 他的 年 , 曾是 一个 太棒了 积极的 男人 , 和 相当
[ʌnɪk'spektɪdli] ['nɪmb(ə)] .
unexpectedly nimble .
不料 灵活 .
但莫切虽然年纪大了, 却是一个非常活跃的人, 而且出乎意料地身手敏捷。

[ɪn] [wʌn] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪŋkjuːbəz][ænd; ənd] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
In one second he had shaken off the incubus and leapt to the other end
在 一 第二 他 有 摇晃 离开 这 梦魇 和 跳跃 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
一秒钟之内, 他便摆脱了梦魇的控制, 跃到了房间的另一头。

[wer] [hiː; hi] [stəd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
where he stood glaring at his assailant .
在哪里 他 站立 刺眼 在 他的 袭击者 .
他站在那里, 怒视着袭击者。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːlɪt] [hiː; hi] [sɔː] , [bʌt; bət] [ˈpɔːlɪt] [tʃeɪndʒd] [bɪˈjɑːnd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] — [aɪz] [ˈstaːtɪŋ]]
It was Paulet he saw , but Paulet changed beyond recognition — eyes starting
它 曾是 波莱特 他 锯 , 但 波莱特 已更改 超过 认出 — 眼睛 开始
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
out of his head ,
出去 的 他的 头 ,

他看到的是波莱特，但波莱特已经面目全非——他的眼睛长得好像要从眼眶里蹦出来一样。

[maʊθ] [set][hɑːrd] , [fɪtʃər] [kənˈvʌlst] , [ˈmʌslz] [tɔːt] .
mouth set hard , features convulsed , muscles taut .
嘴 放 难的 , 特征 抽搐 , 肌肉 紧绷 .

嘴唇紧抿，五官抽搐，肌肉紧绷。

[ðə; ði] [ˈlʌvər][ʌv; əv][ˈniːniː] [ɡwːnən] , [naɪf] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhɜːrlɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][em] .
The lover of Nini Guinon , knife in hand , was for hurling himself at M .
这 情人 的 妮妮 吉农 , 刀 在 手 , 曾是 为了 投掷 他自己 在 M .

[ˈmoʊtʃi] ,
Moche ,
莫切 ,

妮妮·吉农的情人手持利刃，准备向莫切先生发起攻击。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ded] .
when suddenly he stopped dead .
什么时候 突然 他 停止 死的 .

他突然就停住了，一命呜呼。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːkt] [ˈpɪst(ə)l][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈmoʊʃnləs] [wer] [hiː; hi] [stʊd]
The sharp click of a cocked pistol had struck him motionless where he stood
这 锋利的 点击 的 一个 上膛 手枪 有 击 他 静止不动 在哪里 他 站立

.
:
.

一声清脆的枪栓响，让他瞬间僵在了原地。

[ˈmoʊtʃi] , [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈfjʊriəs] [ˈɑːnslɔːt] ,
Moche , quick as lightning , had not only dodged the villain's furious onslaught ,
莫切 , 快的 作为 闪电 , 有 不是 仅有的 躲避 这 反派的 狂怒 猛攻 ,

莫切身如闪电般迅速，不仅躲过了反派的猛烈攻击，

[bʌt; bət][hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈwepən]
but had whipped a revolver from his pocket and pointed the weapon
但 有 鞭打 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 和 尖 这 武器

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [breɪst] —
straight at the scoundrel's breast —
直的 在 这 无赖的 胸部 —

但他却从口袋里掏出一把左轮手枪，直指那恶棍的胸口——

“ [nɑːt] [əˈnʌðər] [step] , ” [hiː; hi][vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] , “ [ɔːr][aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] !
” **Not another step , ” he vociferated , “ or I shoot you like a dog !**
” 不是 其他 步 , ” 他 大声喊叫 , ” 或者 我 射击 你 喜欢 一个 狗 !

“不许再往前走！”他大声喊道，“否则我就把你像狗一样射杀！”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ræŋ] [aʊt] .
” **At the same moment a cry of anguish rang out .**
” 在 这 相同的 片刻 一个 哭 的 痛苦 响铃 出去 .

“与此同时，一声痛苦的哭喊响起。”

[bɪˈhaɪnd] [ˈpɔːlɪt] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈniːniː] [ɡwːnən] , [peɪl] [ænd; ənd][ˈægənaɪzd] ; [hɜːr; həɹ] [tuː]
Behind Paulet appeared the face of Nini Guignon , pale and agonized ; her two
在后面 波莱特 出现 这 脸 的 妮妮 吉农 , 苍白 和 痛苦的 ; 她 二
[hændz] [klʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] ,
hands clutched her lover ,
双手 紧握 她 情人 ;

在波莱特身后，出现了妮妮·吉农的脸，她脸色苍白，神情痛苦；她的双手紧紧地抓着她爱的人。
[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] .
whom she was holding back with all her strength .
谁 她 曾是 保持 后退 和 全部 她 力量 .

她用尽全力阻挡着他。
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [əˈtæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
But the man had realized the risk involved in a fresh attack , and was
但 这 男人 有 已实现 这 风险 涉及 在 一个 新鲜的 攻击 , 和 曾是
[ˈredi] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] .
ready to parley .
准备好 到 谈判 .

但那人已经意识到再次发动袭击的风险，准备进行谈判。
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʃʊk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] : “ [ˈbrɪɡənd] !
The voice shook that came from between his clenched teeth : “ Brigand !
这 嗓音 摇晃 那 来了 从 之间 他的 紧握 牙齿 : “ 强盗 !
那声音颤抖着，从他紧咬的牙关间传出：“强盗！ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət] [ˈmoʊtʃi] , “ [ˈbrɪɡənd] , [ɡɪv] [em ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈmʌni] !
” **he repeated , looking furiously at Moche , “ brigand , give me back my money !**
” 他 重复 , 寻找 愤怒地 在 莫切 , “ 强盗 , 给 我 后退 我的 钱 !
他怒视着莫切，重复道：“强盗，把我的钱还给我！ ”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][oʊld] [ˈædvəkeɪt] [entərˈteɪnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈjæmɪŋ] [ˈɪɡnərəns] ,
” **For a moment the old advocate entertained the idea of shamming ignorance ,**
” 为了 一个 片刻 这 老的 提倡 娱乐 这 主意 的 羞辱 无知 ,
“那位老律师一时萌生了装无知的想法，

[priːˈtendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ment] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈmænd] .
pretending not to know what the murderer meant by the demand .
假装 不是 到 知道 什么 这 凶手 意思是 经过 这 要求 .
假装不知道凶手的要求是什么意思。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ˈnɪniɪz] [lɪps] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
But a half - dozen words that fell from Nini's lips decided him .
但 一个 一半 - 打 字 那 跌倒 从 妮妮的 嘴唇 决定 他 .
但妮妮脱口而出的寥寥数语却让他做出了决定。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈflʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] - [bæg] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,
” **I saw you fumbling in the money - bag , “ she declared ,**
” 我 锯 你 笨拙 在 这 钱 - 包 , “ 她 声明 ,
“我看到你在钱袋里摸索，”她说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
and he knew at once that dissimulation was useless .
和 他 知道 在 一次 那 伪装 曾是 无用 .
他立刻明白，掩饰毫无用处。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈpɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] —
The wisest policy was to take the bull by the horns there and then —
这 最明智的 政策 曾是 到 拿 这 公牛 经过 这 角 那里 和 然后 —
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn][ɔːl] [ˈredi] ,
and he had his plan all ready ,
和 他 有 他的 计划 全部 准备好 ,
最明智的做法就是当场抓住机会——而他早已做好了计划。

[kʌt] [ænd; ɐnd] [draɪd] .
cut and dried .
切 和 干燥 .

切好晾干。

[best] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [kɑːrdz] [feɪs] [ʌpwərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Best to play the game cards face upwards on the table .
最好的 到 玩 这 游戏 牌 脸 向上 在 这 桌子 .

最好将游戏牌面朝上放在桌子上。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ˈgrɪmli] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] . ”
“ No , ” he declared , grimly , ” I will not give you back the money . ”
“ 不 , ” 他 声明 , 阴沉沉地 , “ 我 将要 不是 给 你 后退 这 钱 . ”
“不,”他冷冷地说道,“我不会把钱还给你。”

“ [ˈrʌfiən] ! ”
“ Ruffian ! ”
“ 痞子 ! ”

“恶棍! ”

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] . . . ! ”
“ One minute . . . ! ”
“ 一 分钟 . . . ! ”

“还有一分钟……! ”

“ [ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] [kɜːrld] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [lɪps] ; [hiː; hi][kæst] a19
“ A sardonic smile curled the old man's lips ; he cast a19
“ 一个 讽刺的 微笑 卷曲 这 老的 男人的 嘴唇 ; 他 投掷 a19

老人的嘴角勾起一抹嘲讽的微笑; 他投去一个19的眼神。

 [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ˈniːniː] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
searching glance at Nini , questioning with which of his adversaries he should
 搜索 瞥一眼 在 妮妮 , 提问 和 哪个 的 他的 对手 他 应该
[ˈoʊpən][ðə; ði] [əˈtæk] .
open the attack .
打开 这 攻击 .

他扫视着尼尼, 心想应该先向哪个敌人发起攻击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə][wʌn] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [dʒuːˈdɪʃəs] [tuː; tə][wɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊvər]
They were two to one — was it not judicious to win one of them over
他们 是 二 到 一 一 曾是 它 不是 明智的 到 赢 一 的 他们 超过
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ?
to his side so as to reverse the superiority of numbers ?
到 他的 边 所以 作为 到 撤销 这 优势 的 数字 ?

他们人数是二比一——争取其中一人加入自己的阵营, 从而扭转人数劣势, 难道不是明智之举吗?

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈniːniː] , ” [em] . [ˈmoʊtʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn] [ˈsɔfənd] , [ˈhʌnɪd] [toʊnz] , “ [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)]
“ Poor little Nini , ” M . Moche murmured in softened , honeyed tones , ” my poor little
“ 贫穷的 小的 妮妮 , ” M : 莫切 低声说道 在 软化 , 蜜 音调 , ” 我的 贫穷的 小的
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“可怜的小妮妮,”莫切先生用柔和甜美的语气低声说道,“我可怜的小女儿,

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæsti] [hoʊl] ; [wʌt] [ˈevər][ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
you're in a nasty hole ; what ever is to become of you ?
你是 在 一个 可恶的 洞 ; 什么 曾经 是 到 变得 的 你 ?

你陷入了困境; 你的未来将会如何?

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [su:pər'siliəsli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] : “ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , “ [ʃi:; ʃi][toʊld]
“ **The girl looked superciliously at the old man : “ I don't understand , “ she told**
“ 这 女孩 看起来 傲慢地 在 这 老的 男人 : “ 我 不 理解 , “ 她 讲述
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“女孩傲慢地看着老人说：‘我不明白。’”

“ [oʊ] , [jes] ! [ju:; jʊ][du:] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ædvəkert] ; “ ['nʌθɪŋ] ['iziə] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [maɪ]
“ **Oh , yes ! you do , “ returned the advocate ; “ nothing easier to understand , my**
“ 哦 , 是的 ! 你 做 , “ 返回 这 提倡 ; “ 没有什么 更轻松 到 理解 , 我的
[daɪ] [tʃaɪld] ;
dear child ;
亲爱的 孩子 ;

“哦，是的！你确实如此，”辩护人回答道；“这再简单不过了，我亲爱的孩子；

[ju:l] [bi:; bi] [left] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [laɪf] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [deɪz] ,
you'll be left all alone in life now , it is only a question of days ,
你会 是 左边 全部 独自的 在 生活 现在 , 它 是 仅有的 一个 问题 的 天 ,
你以后将孤身一人，这只是时间问题。

[pər'hæps][ʌv; əv] ['aʊərz] — [jʊr; jər] ['lʌvər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs]
perhaps of hours — your lover will be arrested by the police and in six months
也许 的 小时 — 你的 情人 将要 是 被捕 经过 这 警察 和 在 六 几个月
[frʌm; frəm] [naʊ] ['gɪləti:nd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][lɑ:] [sɑ:n'teɪ] .
from now guillotined at the back of the prison of La Santé .
从 现在 被送上断头台 在 这 后退 的 这 监狱 的 拉 Santé .

也许几个小时后——你的爱人将被警察逮捕，并在六个月后在拉桑特监狱的后方被送上断头台。

[tu:; tə][du:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] !
To do a man in to steal his money is always a bad business !
到 做 一个 男人 在 到 偷 他的 钱 是 总是 一个 坏的 商业 !
陷害他人以窃取其钱财绝非明智之举！

“ [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['pɔ:lɪt] [skri:md] :
“ **Beside himself with rage , Paulet screamed :**
“ 旁 他自己 和 愤怒 , 波莱特 尖叫 :
波莱特怒不可遏，大声喊道：

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] , [tu:] .
“ **But it was you who stole the money , you will be turned off , too .**
“ 但 它 曾是 你 WHO 偷窃 这 钱 , 你 将要 是 转向 离开 , 也 :
“但是，偷钱的人是你，你也会被开除的。”

“ [bʌt; bət] ['moʊtʃi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [vɔɪs] ,
“ **But Moche , in the same quiet voice ,**
“ 但 莫切 , 在 这 相同的 安静的 嗓音 ,
“但是莫切用同样平静的声音说道，

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] ['levld] [æt; ət][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [breɪst] , [rɪ'tɔ:tid] :
yet all the while keeping his revolver levelled at the scoundrel's breast , retorted :
然而 全部 这 尽管 保持 他的 左轮手枪 平整 在 这 无赖的 胸部 , 反驳 :
然而，他始终用左轮手枪指着那恶棍的胸口，反驳道：

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !
“不可能的！

[haʊ] [pru:v] [aɪ 'ti:] ?
How prove it ?
如何 证明 它 ?
如何证明？

[bæŋk] [noʊts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] ；
Bank notes can be made to disappear ；
银行 笔记 能 是 制成 到 消失 ；
钞票可以被伪造消失；
[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt]
there's nothing more like a thousand - franc note than another thousand - franc note
有 没有什么 更多的 喜欢 一个 千 - 法郎 笔记 比 其他 千 - 法郎 笔记
,
!
,

没有什么比两张一千法郎的钞票更像一张一千法郎的钞票了。

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [ˈmesɪndʒər] , [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
while the dead body of a bank messenger , a body stretched on the floor of
尽管 这 死的 身体 的 一个 银行 信使 , 一个 身体 拉伸 在 这 地面 的
[ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
a lodging ,
一个 住宿 ,

而一名银行信使的尸体，一具横卧在旅馆地板上的尸体，

[fɪfθ] [flɔːr] [noʊ] . - [ruː] [seɪnt] - , [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [ˈpɔːlɪt] [baɪ] [neɪm] ,
fifth floor No . 125 Rue Saint - Fargeau , the residence of one Paulet by name ,
第五 地面 不 . 后悔 圣 - , 这 住宅 的 一 波莱特 经过 姓名 ,
圣法尔戈街125号五楼，住着一位名叫波莱特的人，

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪts] [nɔːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [stʌf] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] . . .
that's a thing it's not so easy to stuff away in a pocket - book . . .
那就是 一个 事物 它是 不是 所以 简单的 到 东西 离开 在 一个 口袋 - 书 . . .
这东西可不是那么容易塞进钱包里的.....

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [eɪ] , [maɪ] [jʌŋ]
Now , what are you proposing to do with the corpse in question , eh , my young
现在 , 什么 是 你 提议 到 做 和 这 尸体 在 问题 , 嗯 , 我的 年轻的
[frend] ?
friend ?
朋友 ?

那么，我的年轻朋友，你打算如何处理这具尸体呢？

" [ˈpɔːlɪt] [tɜːrnd] [ˈgæstli] [peɪl] .
" **Paulet turned ghastly pale** .
" 波莱特 转向 阴森 苍白 .
“波莱特脸色变得惨白。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ,
Since he had done the deed ,
自从 他 有 完毕 这 契据 ,
既然他已经做了这件事，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd]
and especially since he had discovered there was nothing to be gained
和 尤其 自从 他 有 发现 那里 曾是 没有什么 到 是 获得
[baɪ][aɪ ˈtiː] ,
by it ,
经过 它 ,

尤其是因为他发现这样做没有任何好处。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈhævɪŋ] [ˈvæniʃt] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəli] [əˈpætʃɪ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .
the money having vanished , the scoundrelly apache had completely lost his head .
这 钱 拥有 消失了 , 这 无赖 Apache 有 完全地 丢失的 他的 头 .
钱财消失后，这个无赖的阿帕奇人彻底失去了理智。

[ɪf] ['oʊnli] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] , [ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn]
If only things had gone according to plan , the affair might well have been
如果 仅有的 事物 有 已消失 根据 到 计划 , 这 事务 可能 出色地 有 到过
[ˈhaɪli] [ædvən'teɪdʒəs] .
highly advantageous .
高度 有利 .

如果事情按计划进行，这件事很可能对双方都非常有利。

[ˈpɔːlɪt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ]['niːniː] — [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kə'lektər] ,
Paulet had arranged it all with Nini — to kill the collector ,
波莱特 有 安排 它 全部 和 妮妮 — 到 杀 这 集电极 ,
波莱特和妮妮早就安排好了一切——杀死收藏家。

[tuː; tə] [ə'prɒpriət] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [raɪt] [ə'wei] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] .
to appropriate his takings and fly right away to foreign parts .
到 合适的 他的 收入 和 飞 正确的 离开 到 外国的 部分 .
他侵吞了所得财物，然后立即飞往国外。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['bɪznəs] , [ə; eɪ][dʒɑːb] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
It was good business , a job well worth the trouble .
它 曾是 好的 商业 , 一个 工作 出色地 值得 这 麻烦 .
这是一笔不错的生意，一份非常值得付出努力的工作。

[bʌt; bət] , [loʊ][ænd; ənd][br'hoʊld] !
But , lo and behold !
但 , 洛 和 看哪 !
但是，瞧！

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][oʊld] ['moʊtʃɪ] [ʌp'set] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] ,
the unlucky and unexpected interference of old Moche upset all their plans ,
这 倒霉 和 意外 干涉 的 老的 莫切 沮丧的 全部 他们的 计划 ,
老莫切的意外介入打乱了他们所有的计划，真是倒霉透了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['rʌfɪən] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] wallet20
for the old ruffian had left in the wallet20
为了 这 老的 痞子 有 左边 在 这 wallet20
因为那个老恶棍把东西留在了钱包里20

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [noʊts] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
nothing but a few small notes — just enough and no more , to pay for a
没有什么 但 一个 很少 小的 笔记 — 只是 足够的 和 不 更多的 , 到 支付 为了 一个
[ˈlɪt(ə)] [spriː] .
little spree .
小的 狂欢 .

只有几张小额钞票——刚好够买点东西，不多不少。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . ['moʊtʃɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] . . .
It was M . Moche , not a doubt of it , who had stolen the money . . .
它 曾是 M . 莫切 , 不是 一个 怀疑 的 它 , WHO 有 被盗 这 钱 . . .
毫无疑问，偷钱的人是莫切先生.....

[ˈpɔːlɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
Paulet was to pull the chestnuts out of the fire and the other was
波莱特 曾是 到 拉 这 栗子 出去 的 这 火 和 这 其他 曾是
[tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] . . .
to reap the benefit . . .
到 收割 这 益处 . . .
波莱特负责把栗子从火里捞出来，另一个人则负责收获果实.....

['niːniː] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði][mæn] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] !
Nini , in fact , had actually seen the man making off !
妮妮 , 在 事实 , 有 实际上 已见 这 男人 制作 离开 !
事实上，妮妮亲眼看到那个男人逃走了！

[ɪf] [æ; ə] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; ei] ['vɪzɪtər] ,
If at that very moment the old man had not had a visitor ,
如果 在 那 非常 片刻 这 老的 男人 有 不是 有 一个 游客 ,
如果当时老人还没有访客,

[ˈpɔ:lit] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜ:rid] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Paulet would have hurried down at once and had it out with him
波莱特 会 有 慌忙 向下 在 一次 和 有 它 出去 和 他
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
there and then .
那里 和 然后 .

波莱特会立刻冲下去，当场和他摊牌。

[ɪn]['broʊkən] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ə; ei] ['breθləs] [vɔɪs] , [ˈpɔ:lit] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
In broken phrases and a breathless voice , Paulet detailed all this to the old
在 破碎的 短语 和 一个 喘不过气 嗓音 , 波莱特 详细的 全部 这 到 这 老的
[ˈædvəkeɪt] ,
advocate ,
提倡 ,

保莱特断断续续、气喘吁吁地向这位老律师详细讲述了这一切。

[hu:] ['oʊnli] [smaɪld] [enɪɡ'mæɪtɪkli] .
who only smiled enigmatically .
WHO 仅有的 微笑 神秘地 .

他只是意味深长地笑了笑。

[ˈæftər][ə; ei] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] [ə'gen] :
After a pause , the latter spoke again :
后 一个 暂停 , 这 后者 辐 再次 :

停顿片刻后，后者再次开口：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; ei] [faɪn] , [breɪv] ['feləʊ] , [ˈpɔ:lit] — [ə; ei][bɪt][ʌv; əv][ə; ei][skæmp] , [tu:] , [bʌt; bət] [hu:]
“ You are a fine , brave fellow , Paulet — a bit of a scamp , too , but who
“ 你 是 一个 美好的 , 勇敢的 同伴 , 波莱特 — 一个 少量 的 一个 恶棍 , 也 , 但 WHO
[kæn; kən] [bleɪm] [ju:; jʊ] ?
can blame you ?
能 责备 你 ?

“你真是一个优秀、勇敢的小伙子，波莱特——虽然有点调皮捣蛋，但谁又能责怪你呢？ ”

[ɪts] [dʒʌst][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ]
It's just your little way , you know
它是 只是 你的 小的 方式 , 你 知道

这只是你的小习惯，你知道的.....

[naʊ] , [maɪ][mæn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɔ:'fər] ; [pʊt][jʊr; jər] [naɪf] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] ['pɔ:kɪt] ,
Now , my man , I'm going to make an offer ; put your knife back in your pocket ,
现在 , 我的 男人 , 我是 去 到 制作 一个 提供 ; 放 你的 刀 后退 在 你的 口袋 ,
兄弟，我给你个条件：把刀放回口袋里。

[aɪ] [wɪl] [klæp][maɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [ɪn][ɪts] [keɪs] — [wi:; wi][æ; ɪl][bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][soʊ][fɔ:r; fər]
I will clap my revolver in its case — we shall be more comfortable so for
我 将要 拍 我的 左轮手枪 在 它是 案件 — 我们 将 是 更多的 舒服的 所以 为了
[ˈtɔ:kɪŋ] ;
talking ;
说 ;

我会把左轮手枪放回枪套里——这样我们谈话会更舒服些；

[lets] [sɪt] [daʊn] [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
let's sit down one on either end of the table ,
我们来吧 坐 向下 — 在 任何一个 结尾 的 这 桌子 ,

我们一人坐在桌子的两端，

[ænd; ʌnd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] .
and perhaps we can come to some arrangement .

和 也许 我们 能 来 到 一些 安排

或许我们可以达成某种协议。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɪɡənd] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɪs] ,
" The young brigand was at a loss ,

" 这 年轻的 强盗 曾是 在 一个 损失 ,

“这个年轻的强盗不知所措，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːrp] [aɪz] [ænd; ʌnd][æt; ət]
as he gazed alternately at the old lawyer with the sharp eyes and at

作为 他 凝视 交替 在 这 老的 律师 和 这 锋利的 眼睛 和 在

[ˈniːniː] ,
Nini ,
妮妮 ,

他一会儿盯着那位目光锐利的老律师，一会儿又盯着妮妮。

[huː] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɜːrɪd] , ['ɜːrdʒənt] [toʊnz] :
who was prompting him in hurried , urgent tones :

WHO 曾是 提示 他 在 慌忙 , 紧迫的 音调 :

谁用急促、紧急的语气催促他：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第2/21页

“ [dəʊnt][biː bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈpɔːlɪt] ; [duː] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [eɪp] [sez] .

“ **Don't be a fool , Paulet ; do what the old ape says .**

“ 不 是 一个 傻子 , 波莱特 ; 做 什么 这 老的 猿 说道 .

“别犯傻了, 波莱特; 听老猿的话。”

[ˈhiːz] [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈbegər] ,

He's an artful , knowing beggar ,

他是 一个 巧 , 会心 乞丐 ,

他是个老练狡猾、心思缜密的乞丐。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ˈhiːl] [faɪnd][ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə][get][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [wɪə(r)] [ɪn]

certain sure he'll find the trick to get us out of the hole we're in

肯定 当然 地狱 寻找 这 诡计 到 得到 我们 出去 的 这 洞 是 在

我确信他一定能找到办法带我们走出困境.....

“ [ˈmoʊtʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌt] [ˈniːniː] [sed] .

“ **Moche had caught what Nini said .**

“ 莫切 有 捕捉 什么 妮妮 说 .

“莫切听到了妮妮说的话。”

[hiː; hi] [stept] [ʌp][ˈboʊldli][tuː; tə] [ˈpɔːlɪt] , [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] ,

He stepped up boldly to Paulet , with outstretched hands ,

他 步 向上 大胆地 到 波莱特 , 和 伸展 双手 ,

他大胆地走到波莱特面前, 伸出双手,

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈpɒkitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] :

though the young man had not yet pocketed his weapon :

尽管 这 年轻的 男人 有 不是 然而 口袋 他的 武器 :

虽然这个年轻人还没有把武器放进口袋:

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“ **There , you see , I trust you , “ he declared .**

“ 那里 , 你 看 , 我 相信 你 , “ 他 声明 .

“你看, 我相信你。”他说道。

“ [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][hænd] , [meɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːmræd] — [ʃeɪk] , [maɪ][mæn] , [wiːl] [fɪks]

“ **I offer you my hand , mate , as a good comrade — shake , my man , we'll fix**

“ 我 提供 你 我的 手 , 伴侣 , 作为 一个 好的 同志 — 摇 , 我的 男人 , 出色地 使固定

[ʌp] [θɪŋz] [jet] .

up things yet .

向上 事物 然而 :

“我向你伸出手, 伙计, 以一个好同志的身份——握紧你的手, 兄弟, 我们总有一天会解决问题的。”

“ [ˈpɔːlɪt] [geɪv] [ɪn] .

“ **Paulet gave in .**

“ 波莱特 给予 在 .

波莱特屈服了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn][em] . - [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,

Ten minutes later , seated at the round table in M . Moche's dining room ,

十 分钟 之后 , 坐着 在 这 圆形的 桌子 在 M . - 用餐 房间 ,

十分钟后, 大家坐在莫切先生餐厅的圆桌旁,

[ðə; ði] ['ædvəkert] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['vɪzɪtər] , ['pɔ:lɪt] [ænd; ənd]['ni:ni:] , [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
the advocate and his two visitors , Paulet and Nini , were just finishing a
这 提倡 和 他的 二 访客 , 波莱特 和 妮妮 , 是 只是 精加工 一个
['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [tə'geðər] .
bottle of wine together .
瓶子 的 葡萄酒 一起 .

律师和他的两位访客波莱特和尼尼正在一起享用一瓶葡萄酒。

[ðeɪ] [kɪŋkt] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] :
They clinked glasses for the last time :
他们 叮当 眼镜 为了 这 最后的 时间 :

他们最后一次碰杯:

“ [wel] , [ðen] , ” [di'ma:ndɪd] ['pɔ:lɪt] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃər] [θɪŋ] , ['moʊtʃɪ] , [oʊld][mæn] , [jʊə(r)] ['gouɪŋ]
” **Well , then , ” demanded Paulet , “ it's a sure thing , Moche , old man , you're going**
” 出色地 , 然后 , ” 要求 波莱特 , ” 它是 一个 当然 事物 , 莫切 , 老的 男人 , 你是 去
[tu; tə][help][em 'i:] ?
to help me ?
到 帮助 我 ?

“那么,”波莱特问道,“莫什老头,你肯定会帮我的吧? ”

” ['moʊtʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['dʒestʃər] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['herɪ] [hænd][ɑ:n]
” **Moche , with a superb and impressive gesture , laid his heavy , hairy hand on**
” 莫切 , 和 一个 高超 和 感人的 手势 , 铺设 他的 重的 , 毛茸茸 手 在
[nɪniɪz] ['taʊzəld] [kə:lz] ,
Nini's touzled curls ,
妮妮的 毛茸茸的 卷发 ,

莫切用一个精彩而令人印象深刻的手势,将他那只厚重多毛的手放在妮妮蓬乱的卷发上。

[wer] [ʃi; ʃɪ][sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] :
where she sat beside him :
在哪里 她 卫星 旁 他 :

她坐在他旁边:

“ [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n][jʊr; jər]['leɪdɪ] - ['lʌvz] ['glɔ:riəs] ['tresɪz] , ['pɔ:lɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz]
” **I swear it , on your lady - love's glorious tresses , Paulet , and that's as**
” 我 发誓 它 , 在 你的 女士 - 爱的 辉煌 头发 , 波莱特 , 和 那就是 作为
['baɪndɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] ! ” -
binding as the Blessed Sacrament ! ” 21
结合 作为 这 蒙福 圣餐 ! ” -

“我以你爱人的秀发起誓, 波莱特, 这誓言如同圣体圣事一般具有约束力! ”21

“ [ɔ:lɪ][ðə; ði] [seɪm] , ” ['pɔ:lɪt] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æt; ət][wʌns] [pə'remptəri]
” **All the same , ” Paulet warned his mistress with an air at once peremptory**
” 全部 这 相同的 , ” 波莱特 警告 他的 情妇 和 一个 空气 在 一次 蛮横
[ænd; ənd][ˈtɪmɪd] ,
and timid ,
和 胆小 ,

“尽管如此,”波莱特用一种既专断又怯懦的语气警告他的情妇。

“ [ju:lɪ] [hæv; həv][tu; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər][dʒɔ:] [taɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][gou] ['gæsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn][hænd]
” **you'll have to shut your jaw tight and not go gassing about the job in hand**
” 你会 有 到 关闭 你的 顎 紧的 和 不是 去 气体 关于 这 工作 在 手
.
:
.

“你必须闭紧嘴巴, 不要对手头的工作大放厥词。”

” [ˈniːniː][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [leɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋgəɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” **Nini** **nodded** , **laid** **a** **finger** **on** **her** **lip** , **and** **with** **a** **shrug** **and** **a**
” 妮妮 点头 , 铺设 一个 手指 在 她 唇 , 和 和 一个 耸肩 和 一个
[lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] :
look **of** **scorn** :
看 的 轻蔑 :

妮妮点了点头, 用手指轻触嘴唇, 耸了耸肩, 脸上带着不屑的神情:

” [dʲuː] [ˈriːəli] [səˈpouz] , ” [ʃiː; ʃi] [skɒft] , ” [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [guːs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
” **D'you** **really** **suppose** , ” **she** **scoffed** , ” **I** **should** **be** **such** **a** **silly** **goose** **as** **all** **that** ?
” 你 真的 认为 , ” 她 嘲笑 , ” 我 应该 是 这样的 一个 愚蠢的 鹅 作为 全部 那 ?
“你真以为,”她嗤之以鼻, “我会像那些傻瓜一样吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wəɹ] [diːp] [ɪn] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] .
” **She** **said** **no** **more** , **for** **the** **two** **men** **were** **deep** **in** **confabulation** .
” 她 说 不 更多的 , 为了 这 二 男人 是 深的 在 虚构 .

她没有再说下去, 因为这两个男人正热烈地交谈着。

[ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz] [əˈsevəˌreɪtɪŋ] :
Moche **was** **asseverating** :
莫切 曾是 断言 :

莫切断言:

” [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈpɔːlɪt] , [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [faɪn] [θɪŋ] ;
” **I** **tell** **you** **this** , **Paulet** , **we're** **in** **for** **a** **gorgeous** **fine** **thing** ;
” 我 告诉 你 这 , 波莱特 , 是 在 为了 一个 华丽的 美好的 事物 ;
“我告诉你, 波莱特, 我们将迎来一件非常美好的事情;

[dəʊnt][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [eɪdʒ] [wɪˈðaʊt]
don't **you** **imagine** **I've** **come** **to** **my** **present** **respectable** **and** **respected** **age** **without**
不 你 想象 我已经 来 到 我的 展示 可敬 和 受人尊敬 年龄 没有
[ˈsiːŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] [wɒts] [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]
seeing **a** **thing** **or** **two** **and** **learning** **pretty** **thoroughly** **what's** **what** **in** **this** **world** **of**
看到 一个 事物 或者 二 和 学习 漂亮的 彻底 是什么 什么 在 这 世界 的
[ˈaʊərz] !
ours !
我们的 !

你难道认为我到了如今这个受人尊敬和爱戴的年纪, 却没见过世面, 没好好了解过这个世界的种种吗?

[ə; eɪ][smɑːrt] [ˈkʌstəməɹ] [laɪk][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæp] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [waɪ] ,
A **smart** **customer** **like** **you** , **with** **a** **smart** **chap** **like** **me** **to** **help** **him** , **why** ,
一个 聪明的 顾客 喜欢 你 , 和 一个 聪明 的小伙子 喜欢 我 到 帮助 他 , 为什么 ,
像您这样精明的顾客, 再加上像我这样聪明的人来帮您, 为什么呢?

[wiːl] [pleɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [geɪmz] [təˈgeðəɹ] !
we'll **play** **some** **fine** **games** **together** !
出色地 玩 一些 美好的 游戏 一起 !

我们将一起玩一些精彩的游戏!

” [ˈpɔːlɪt] [əˈɡriːd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] .
” **Paulet** **agreed** , **smiling** **a** **well** **satisfied** **smile** .
” 波莱特 同意 , 微笑 一个 出色地 使满意 微笑 .

波莱特表示同意, 脸上露出了满意的笑容。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈdiːteɪl] [stɪl] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] :
But **one** **detail** **still** **troubled** **him** :
但 一 细节 仍然 麻烦 他 :

但有一个细节仍然让他感到困扰:

“ [ðə; ði] ['bɑ:di] , ” [hi:; hi] [æskt] , ” [ðə; ði] ['felouz] ['bɑ:di] . . . [ʌp'sterz] ; [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
“ **The body** , ” **he asked** , ” **the fellow's body** . . . **upstairs** ; **what's to be done**
“ 这 身体 , ” 他 问 , ” 这 同伴们 身体 . . . 楼上 ; 是什么 到 是 完毕
[wið; wiθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

“那具尸体,”他问道,“那家伙的尸体.....在楼上; 该怎么处理呢? ”

[ei] ? “
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [ˈnevər] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [ˈpɔ:lɪt] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [trɪks] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ˈpɑ:pə] - [pæk] , [trʌst]
“ **Never you worry** , **Paulet** , **there's more tricks than one in papa Moche's pack** , **trust**
“ 绝不 你 担心 , 波莱特 , 有 更多的 技巧 比 一 在 爸爸 - 盒 , 相信
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .
him for that .
他 为了 那 .

“保莱特, 你永远不用担心, 莫切爸爸的绝招可不止一个, 相信他。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
If you do what I tell you ,
如果 你 做 什么 我 告诉 你 ,

如果你照我说的做,

[ðə; ði] - [kəʊld] [mi:t] - [ʌp'sterz] [ɪn][jɔr; jər] [ˈpæɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [fɪkst] [ʌp] , [ˈnevər] [fɪr] ,
the ' cold meat ' upstairs in your passage will be fixed up , never fear ,
这 - 寒冷的 肉 - 楼上 在 你的 通道 将要 是 固定的 向上 , 绝不 害怕 ,
楼上走廊里的“冷肉”会被处理掉的, 别担心。

[soʊ] [ˈhi:l] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] : [ˈɪtl] [teɪk] [ə; ei] [ˈmɑ:ti] [ˈklevər] [ˈdev(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
so he'll never come back again : it'll take a mighty clever devil to find him ,
所以 地狱 绝不 来 后退 再次 : 它将 拿 一个 强大的 聪明的 魔鬼 到 寻找 他 ,
所以他永远不会再回来了: 除非是个极其狡猾的魔鬼, 否则不可能找到他。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ! “
I can tell you ! ”
我 能 告诉 你 ! ”

我可以告诉你!

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈpɔ:lɪt] .
“ **But I don't understand** , ” **objected Paulet** .
“ 但 我 不 理解 , ” 反对 波莱特 .

“但我还是不明白,”波莱特反驳道。

“ [wɒts] [ðæt] [ˈmætər] ? ” [snæpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **What's that matter ?** ” **snapped the other** .
“ 是什么 那 事情 ? ” 啪啪 这 其他 .

“那又怎样?”对方厉声说道。

[ðə; ði][oʊld][skæmp][gɑ:t] [ʌp] , [stʌft] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] — [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈnʌf]
The old scamp got up , stuffed his hands in his pockets — an ordinary enough
这 老的 恶棍 得到 向上 , 填充 他的 双手 在 他的 口袋 — 一个 普通的 足够的
[ˈdʒestʃər] [ˈsi:mɪŋli] ,
gesture seemingly ,
手势 似乎 ,

老家伙站起身, 把手插进口袋——这看似很普通的动作,

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lər] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] - ['pɑ:kɪt]
but in reality to make sure his revolver was still safe in the inside - pocket
但 在 现实 到 制作 当然 他的 左轮手枪 曾是 仍然 安全的 在 这 里面 - 口袋
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪz] .
of his breeches .
的 他的 马裤 .

但实际上是为了确保他的左轮手枪仍然安全地放在马裤的内袋里。

['pɔ:lɪt] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
Paulet had risen , and he , too , thrust his hands in his pockets ,
波莱特 有 升起 , 和 他 , 也 , 推力 他的 双手 在 他的 口袋 ,
波莱特站了起来，他也把手插进口袋里。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mə'kænɪkli] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər]['oʊpən] .
in one of which he mechanically felt for his knife , which lay there open .
在 一 的 哪个 他 机械地 毛毡 为了 他的 刀 , 哪个 躺 那里 打开 .
其中一张照片中，他机械地摸索着他的刀，刀刃张开地放在那里。

[ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [pi:s] ,
All very well to have made peace ,
全部 非常 出色地 到 有 制成 和平 ,
达成和平固然很好，

[tu:; tə][hæv; həv] [kən'klu:did] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] — ['pru:d(ə)ns][ɪz]
to have concluded a treaty of alliance over a bottle of wine — prudence is
到 有 结束 一个 条约 的 联盟 超过 一个 瓶子 的 葡萄酒 — 谨慎 是
[ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
a virtue all the same !
一个 美德 全部 这 相同的 !
一瓶酒缔结了联盟条约——谨慎终究是一种美德！

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['pɔ:lɪt] [nɔ:r][em] . ['moʊtʃɪ] [hæd; həd] ['eni] ['wɔ:rlaɪk] [ɪn'tenʃən] ;
But neither Paulet nor M . Moche had any warlike intentions ;
但 两者都不 波莱特 也不 M . 莫切 有 任何 好战 意图 ;
但波莱和莫什先生都没有任何好战的意图；

[ðə; ði] [tu:] ['mæli,fæktə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl]
the two malefactors had made up their minds it was to their mutual
这 二 作恶者 有 制成 向上 他们的 思想 它 曾是 到 他们的 相互的
[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][help] [wʌn] [ə'hʌðər] .
advantage to help one another .
优势 到 帮助 一 其他 .
这两个恶徒已经认定，互相帮助对他们双方都有利。

“ [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][baɪ] [treɪd] , ['pɔ:lɪt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **As a fact , you are a mason by trade , Paulet , aren't you ?** ”
“ 作为 一个 事实 , 你 是 一个 石匠 经过 贸易 , 波莱特 , 不是 你 ? ”
“事实上，波莱特，你的职业是石匠，对吧？”

“ [hm] , [ðæt] [dɪ'pendz] . . . ” -
“ **H'm , that depends . . .** ” **22**
“ 嗯 , 那 取决于 . . . ” -
“嗯，那要看情况.....”22

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] ,
“ **Could you undertake to build a wall , a stone wall , a brick wall ,**
“ 可以 你 承担 到 建造 一个 墙 , 一个 石头 墙 , 一个 砖 墙 ,
“你能承接建造一堵墙吗？石墙、砖墙？

[ə; eɪ] [ləθ] [ænd; ənd]['plæstər][pɑ:r'tɪ](ə)n , ['eni] [ges] [kən'træpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ? ”
a lath and plaster partition , any guess contraption of the sort ? ”
一个 板条 和 石膏 分割 , 任何 猜测 装置 的 这 种类 ? ”
用木条和灰泥砌成的隔断，大家猜猜是什么类似的装置？

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , [jes] , ” [læft] [ˈpɔːlɪt] ,
“ **Bless my soul , yes , ” laughed Paulet** ,
“ 保佑 我的 灵魂 , 是的 , ” 笑了 波莱特 ,
“ 我的天哪, 是的, ”波莱特笑着说。

“ [prəˈvaɪdɪd] [juː; jə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] [brɪk] [ɔːr] [ˈplæstər] [ænd; ənd] [laɪm]
“ **provided you give me the needful supply of stone or brick or plaster and lime**
“ 假如 你 给 我 这 需要 供应 的 石头 或者 砖 或者 石膏 和 酸橙
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
for the job .
为了 这 工作 .

“前提是你能给我提供工程所需的石头、砖块、灰泥和石灰。”
“ [ˈmoʊtʃi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɑːn] - [ˈʃoʊldər] :
“ **Moche clapped his arm on Paulet's shoulder** :
“ 莫切 鼓掌 他的 手臂 在 - 肩膀 :
莫什拍了拍波莱特的肩膀:

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] ; [ðeəz; ðəz] [naːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] , [aɪ] [ɪnˈɡeɪdʒ] [frʌm; frəm]
“ **Well , my boy , that settles it ; there's not a minute to lose , I engage from**
“ 出色地 , 我的 男生 , 那 定居点 它 ; 有 不是 一个 分钟 到 失去 , 我 从事 从
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“好了, 孩子, 就这么定了; 一分钟都不能耽搁, 我今晚就开始战斗。”
“ [ˈniːniː] [ɡwːnan] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl]
“ **Nini Guinon , who had been waiting the result of the colloquy with no small**
“ 妮妮 吉农 , WHO 有 到过 等待 这 结果 的 这 对话 和 不 小的
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

“一直焦急地等待着研讨会结果的妮妮·吉农说:”
[ˈniːniː] , [huːz] [geɪz] [fɪkst] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] , [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkəz] ,
Nini , whose gaze fixed first on one , then on the other of the speakers ,
妮妮 , 谁 目光 固定的 第一的 在 一 , 然后 在 这 其他 的 这 演讲者 ,
妮妮的目光先是落在其中一位发言者身上, 然后又落在另一位发言者身上。

[ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ɑːn] [ˈpɔːlɪt] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ] [ɑːn] [em] . [ˈmoʊtʃi] ,
tender and passionate on Paulet , questioning and admiring on M . Moche ,
投标 和 热情的 在 波莱特 , 提问 和 钦佩 在 M : 莫切 ,
对波莱特温柔而热情, 对莫什先生充满疑问和钦佩。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ˈfɔːrsəbli] [ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
and who had kept her curiosity forcibly in check for all this time ,
和 WHO 有 保留 她 好奇心 强制 在 查看 为了 全部 这 时间 ,
而她, 这么多年来, 一直强忍着自己的好奇心。

[kʊd; kəd] [noʊ] [bːŋɡər] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] :
could no longer restrain the question :
可以 不 更长 抑制 这 问题 :
再也无法抑制住疑问:

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jə] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
“ **But what are you going to do ?**
“ 但 什么 是 你 去 到 做 ?
“但是你打算怎么办? ”

“ [ˈmoʊtʃi] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ðen] [æt; ət] [ˈpɔːlɪt] :
“ **Moche looked first at her , then at Paulet** :
“ 莫切 看起来 第一的 在 她 , 然后 在 波莱特 :
莫什先看了看她, 然后又看了看波莱特:

“ [ju:l] [si:] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɡʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [hi:; hi] [əˈhaʊnst] ,
“ **You'll see what we're going to do all in good time** , ” **he announced** ,
“ 你会 看 什么 是 去 到 做 全部 在 好的 时间 , ” 他 宣布 ,
“你们很快就会看到我们要做什么,”他宣布道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɡʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]
“ **but I can tell you one thing — what we're going to do is a mighty**
“ 但 我 能 告诉 你 — 事物 — 什么 是 去 到 做 是 一个 强大的
[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [dʒɑ:b] . ” -
promising job . ” **23**
有前途 工作 . ” -
“但我可以告诉你一件事——我们将要做的是一项非常有前途的工作。”23

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [naɪt] [əˈfreɪ]
A NIGHT AFFRAY
一个 夜晚 斗殴

夜间斗殴

[ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [di:] [ˈbelvɪl] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [ˈprez(ə)nts] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd]
The Boulevard de Belleville at nine o'clock at night presents a grim and
这 大道 德 贝尔维尔 在 九 点钟 在 夜晚 礼物 一个 严峻 和
[fərˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt] .
forbidding aspect .
禁止 方面 .

晚上九点钟的贝尔维尔大道呈现出一片阴森恐怖的景象。

[lɔ:ŋ] [ˈrouz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [kæst] [wɑ:n] [rɪˈflekʃnz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fa:r] - [ˈstretʃɪŋ]
Long rows of flickering gaslamps cast wan reflections over the far - stretching
长的 行 的 闪烁 煤气灯 投掷 万 反思 超过 这 远的 - 伸展
[ˈpeɪvmənts] , [ɑ:n] [wɪt] [ˈsɪnɪstər] [ˈfɪgjərz] — [ˈdrʌŋkən] [men] ,
pavements , **on which sinister figures — drunken men** ,
人行道 , 在 哪个 险恶 数据 — 醉 男人 ,
一排排闪烁的煤气灯在绵延的人行道上投下黯淡的倒影，人行道上隐约可见一些不祥的身影——醉汉们，

[dɪˈdʒektɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [stri:t] - [ˈwɒkəz] [ænd; ənd] [əˈpætʃi:z] — [ʃoʊ] [ˌmoʊməntərəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡloʊ]
dejected - looking street - walkers and apaches — show momentarily in the ruddy glow
垂头丧气 - 寻找 街道 - 步行者 和 阿帕奇人 — 展示 片刻 在 这 红润 辉光
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [dræm] - [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ˈbelvɪl] [ju:st] [tu:; tə] [bɪld]
from the lighted window of dram - shops of the sort Belleville used to build
从 这 照明 窗户 的 德拉姆 - 商店 的 这 种类 贝尔维尔 用过的 到 建造
[ɔ:r] [əˈmerɪkən] [ˈbɑ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈfæʃ(ə)n] .
or American bars of a later fashion .
或者 美国人 酒吧 的 一个 之后 时尚 .

垂头丧气的街头妓女和阿帕奇人——在贝尔维尔过去建造的那种小酒馆或后来美国风格的酒吧的灯光下，短暂地出现在昏暗的橱窗光芒中。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] [ænd; ənd] [hed] [bent] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ,
Along the sidewalk , with slow steps and head bent in deep thought ,
沿着 这 人行道 , 和 慢的 步骤 和 头 弯曲 在 深的 想法 ,
沿着人行道，他步履缓慢，低着头，陷入沉思。

[mu:vɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔ:r] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] ,
moved a young man of twenty - five or so , with a fine , intelligent face ,
已搬 一个 年轻的 男人 的 二十 - 五 或者 所以 , 和 一个 美好的 , 聪明的 脸 ,
感动了一位二十五岁左右、相貌英俊、神采奕奕的年轻人。

[bʌt; bət][soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [æn; ən] [er] [hi:; hi] [skers] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər]
but so preoccupied an air he scarce seemed to know where his feet were
但 所以 心事重重 一个 空气 他 稀少 似乎 到 知道 在哪里 他的 脚 是
[ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] .
carrying him .
携带 他 .

但他神情恍惚，似乎都不知道自己要去哪里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ˈeniwʌn] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:nəlbɔ:g] , [ɔ:r] [ˈri:dɪŋ] ,
The man was talking to himself ; anyone overhearing his monologue , or reading ,
这 男人 曾是 说 到 他自己 ; 任何人 偷听 他的 独白 , 或者 阅读 ,
[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
if that could be ,
如果 那 可以 是 ,

那人自言自语；任何无意中听到他独白的人，或者读到他说话的人（如果可以读到的话），

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈsɜ:dʒd] [wɪˈðɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzd] , [pər'hæps] [ˈterəfaɪd] .
the thoughts that surged within , would have been amazed , perhaps terrified .
这 想法 那 激增 之内 , 会 有 到过 惊叹 , 也许 恐惧 .

当时涌上心头的念头，或许会感到惊奇，或许会感到恐惧。

“ [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] , [laɪf] !
“ An odd thing , life !
“ 一个 奇怪的 事物 , 生活 !

“生命真是一件奇妙的事！ ”

[æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] !
an odd thing and a repulsive !
一个 奇怪的 事物 和 一个 丑恶 !

一件怪事，令人作呕！

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] .
“ he was muttering .
“ 他 曾是 喃喃自语 .

他喃喃自语道。

“ [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [æt; ət][moʊst] — [ɡɑ:d] [noʊz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈmi:ntaɪm]
“ Six months ago , seven months at most — God knows how I have lived meantime
“ 六 几个月 前 , 七 几个月 在 最多 — 上帝 知道 如何 我 有 居住地 与此同时
— [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
— I was a King ,
— 我 曾是 一个 国王 ,

“六个月前，最多七个月前——天知道我这两年是怎么过的——我还是国王，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:mpəs] [ˈtɑ:təlz] ; [ɡoʊld][ˈdʒɪŋɡld][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kəts] . . .
I was greeted with a string of pompous titles ; gold jingled in my pockets . . .
我 曾是 问候 和 一个 细绳 的 傲慢 标题 ; 金子 叮当作响 在 我的 口袋 . . .

我被一连串浮夸的头衔所包围；口袋里的金币叮当作响.....

[sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɡlɔ:ri] [aɪ][kʊd; kəd]
Six months ago I was on the path to glory , the highest glory I could
六 几个月 前 我 曾是 在 这 小路 到 荣耀 , 这 最高 荣耀 我 可以
[kənˈsi:v] [ʌv; əv] ;
conceive of ;
构想 的 ;

六个月前，我正走在通往荣耀的道路上，那是我所能想象到的最高荣耀；

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roud] , [wið; wiθ][maɪ][oʊld] [frend] [ˈdʒu:v] , [ˈæftər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv]
was on the road , with my old friend Juve , after saving the Sovereign of
曾是 在 这 路 , 和 我的 老的 朋友 尤文图斯 , 后 保存 这 主权 的
[ˈhesi] - [ˈwaɪmɑː] ,
Hesse - Weimar ,
黑森州 - 魏玛 ,

在救出黑森-魏玛君主之后，我和我的老朋友尤文一起踏上了旅途。

[tuː; tə] [[er] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][fænˈtoʊmɑ:s] - [əˈrest] !
to share the honour of Fantômas ' arrest !
到 分享 这 荣誉 的 方托马斯 - 逮捕 !
分享逮捕方托马斯的荣耀！

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] [səkˈses] .
in a word , I was in the full tide of success .
在 一个 单词 , 我 曾是 在 这 满的 潮 的 成功 .
总之，我当时正处于成功的巅峰时期。

[ðen] [ðə; ði] [lʌk] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [ˈdev(ə)l][fænˈtoʊmɑ:s] [ɪˈluːdɪd] [juːˈes] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Then the luck changed , that devil Fantômas eluded us — more than that ,
然后 这 运气 已更改 , 那 魔鬼 方托马斯 躲避 我们 — 更多的 比 那 ,
后来运气变好了，那个恶魔范托马斯逃脱了——不仅如此，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [ˈdʒu:v] [wʌz; wəz] [næbd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
he contrived that Juve was nabbed in place of himself .
他 人为的 那 尤文图斯 曾是 被抓获 在 地方 的 他自己 .
他设计让尤文图斯代替自己被抓。

[ˈdʒu:v] [ɪn] [ˈprɪzn] , [aɪ][erˈem][maɪˈself][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [əˈrest] [æz; əz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] , [fɔːrst] [tuː; tə]
Juve in prison , I am myself liable to arrest as an accomplice , forced to
尤文图斯 在 监狱 , 我 是 我 容易 到 逮捕 作为 一个 同案犯 , 强制 到
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,
尤文图斯身陷囹圄，我本人也可能因涉嫌共犯而被捕，被迫乘飞机离开。

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈhaɪdɪŋ] .
to take to hiding .
到 拿 到 隐藏 .
躲藏起来。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][emˈiː] .
The good days are over and done for me .
这 好的 天 是 超过 和 完毕 为了 我 .
我的好日子已经一去不复返了。

[aɪ] , [eks] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhesi] - [ˈwaɪmɑː] [æz; əz][aɪ][erˈem] , [faɪnd][maɪˈself] , [ðɪs] [erˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv]
I , ex - King of Hesse - Weimar as I am , find myself , this eighteenth day of
我 , 前任 - 国王 的 黑森州 - 魏玛 作为 我 是 , 寻找 我 , 这 第十八 天 的
[meɪ] , [ˈstɑ:rɪŋ] ,
May , starving ,
可能 , 饥饿 ,

我，昔日的黑森-魏玛国王，如今却在五月十八日这天，饥肠辘辘。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] - [piːs] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒeɪl] .
without a penny - piece in my pocket , and in imminent danger of being gaoled .
没有 一个 一分钱 - 片 在 我的 口袋 , 和 在 迫在眉睫 危险 的 存在 监禁 .
...
::
...
我口袋里身无分文，随时可能被关进监狱.....

[ɒʊ] , [ɪnstəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfɔ:rtʃən] ！
oh , instability of human fortune ！
哦 , 不稳定性 的 人类 财富 ！

唉，人类的命运真是变幻莫测！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ʒeˈbɔm] [ˈfændɔ:r] .
" The young man was Jérôme Fandor .
" 这 年轻的 男人 曾是 杰罗姆 粉丝 .

“这位年轻人名叫杰罗姆·范多尔。”

[ðə; ði] excellent24
The excellent24
这 excellent24

优秀的24

[ˈdʒɜ:nəlɪsts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə] [deɪt] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [hɪz; ɪz] [dɪˈsper]
journalist's history to date was summed up in the few words his despair
记者的 历史 到 日期 曾是 总结 向上 在 这 很少 字 他的 绝望
[hæd; həd][dʒʌst] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪps] .
had just wrung from his lips .
有 只是 拧干 从 他的 嘴唇 .

这位记者迄今为止的经历，可以用他绝望地从嘴里挤出的寥寥数语来概括。

[baɪ][dʒu:vz] [əˈrest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][fænˈtoʊmɑ:s] ,
By Juve's arrest under the guise of Fantômas ,
经过 尤文图斯 逮捕 在下面 这 伪装 的 方托马斯 ,

尤文在方托马斯的掩护下被捕

[ænd; ænd] [ðæt] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [duːˈplɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪgˈzændrə] ,
and that thanks to the deep duplicity of the Grand Duchess Alexandra ,
和 那 谢谢 到 这 深的 表里不一 的 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 ,
而这一切都要归功于亚历山德拉大公夫人的两面三刀。

[ʒeˈbɔm] [ˈfændɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [əˈlɑ:rmɪŋ] [emˈbærəsmənts] .
Jérôme Fandor had been plunged into the most alarming embarrassments .
杰罗姆 粉丝 有 到过 暴跌 进入 这 最多 令人担忧 尴尬 .

杰罗姆·范多尔陷入了极其尴尬的境地。

[ðæt] [ˈdʒu:v] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [fænˈtoʊmɑ:s] , [ˈfændɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][wʌn]
That Juve was really Fantômas , Fandor had not , of course , for one
那 尤文图斯 曾是 真的 方托马斯 , 粉丝 有 不是 , 的 课程 , 为了 一

[ˈmoʊmənt] [ədˈmɪtɪd] .
moment admitted .
片刻 承认 .

当然，范多尔从未承认过尤文其实就是方托马斯。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ɪmˌpɑ:səˈbɪlətɪ] , [ə; eɪ] [sʌpəˈzɪ(ə)n] [nɑ:t][ˈoʊnli]
To him the thing was a sheer impossibility , a supposition not only
到 他 这 事物 曾是 一个 透明 不可能 , 一个 假设 不是 仅有的
[ɪŋkənˈsi:vəbl] , [bʌt; bət] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪnˈseɪn] .
inconceivable , but positively insane .
不可思议 , 但 积极地 疯狂的 .

对他来说，这件事完全不可能，这不仅是一个不可思议的假设，而且简直是疯了。

[bʌt; bət][əˈlæs] ！
But alas ！
但 唉 ！

但是，唉！

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [hi:; hi] [held] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɪˈnəsns] ,
the conviction he held as to his friend's innocence ,
这 定罪 他 握住 作为 到 他的 朋友们 无辜 ,

他坚信他的朋友是无辜的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][hoʊp][hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ðæt] [ˈdʒuːv] [wʊd] [suːn] [səkˈsiːd] [ɪn][ɪkˈspoʊzɪŋ][ðə; ði]
and even the hope he entertained that Juve would soon succeed in exposing the
和 甚至 这 希望 他 娱乐 那 尤文图斯 会 很快 成功 在 暴露 这
[ˈmɑːnstrəs] [ˈerər] [werˈʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] ,
monstrous error whereof he was the victim ,
滔天 错误 其中 他 曾是 这 受害者 ,
他甚至还抱有一丝希望, 认为尤文图斯很快就会成功揭露他所遭受的巨大错误。

[dɪd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [təːrdz] [ˈbetərɪŋ] [fændʒ-z] [ˈpɜːrsən(ə)l] [prɪˈdɪkəmənt] .
did little or nothing towards bettering Fandor's personal predicament .
做过 小的 或者 没有什么 向 改进 范多尔的 个人的 困境 .
对改善范多尔的个人困境几乎没有任何作用。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ger] [diːˈju] [nɔːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [ɔːf] [ˈdʒuːv] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
On leaving the Gare du Nord , as they were carrying off Juve to prison ,
在 离开 这 加尔 杜 诺德 , 作为 他们 是 携带 离开 尤文图斯 到 监狱 ,
离开巴黎北站时, 他们正押着尤文图斯前往监狱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈklɪrli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪsəˈpɪr] [ənˈles] [hiː; hi] [wɪʃt]
the young man had clearly realized that he must disappear unless he wished
这 年轻的 男人 有 清楚地 已实现 那 他 必须 消失 除非 他 希望
[tuː; tə][biː; bi] [klæpt] [ɪn][dʒeɪl] ,
to be clapped in gaol ,
到 是 鼓掌 在 监狱 ,
这个年轻人显然意识到, 除非他想在监狱里挨打, 否则他必须消失。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Now it would never do for him to be arrested , in the first place because
现在 它 会 绝不 做 为了 他 到 是 被捕 , 在 这 第一的 地方 因为
,
.
,

首先, 他根本不应该被逮捕, 因为
[ɪf] [stiɪl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][pərˈhæps] [help] [ˈdʒuːv] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,
if still at liberty , he could perhaps help Juve to get out of the mess ,
如果 仍然 在 自由 , 他 可以 也许 帮助 尤文图斯 到 得到 出去 的 这 混乱 ,
如果他仍然自由, 或许可以帮助尤文图斯摆脱困境。

[ˈsekəndli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [naʊ] [ˈdʒuːv] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [lɔːk] [ænd; ənd] [kiː] , [hiː; hi] , [ˈfændɔːr] ,
secondly , because now Juve was under lock and key , he , Fandor ,
第二 , 因为 现在 尤文图斯 曾是 在下面 锁 和 钥匙 , 他 , 粉丝 ,
其次, 因为尤文图斯现在被严密把守, 他, 范多尔,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [left] [tuː; tə] [faɪt] [fænˈtoʊmɑːs][ænd; ənd] [ˈpærəlaɪz] [ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ]
was the only one left to fight Fantômas and paralyse the machinations
曾是 这 仅有的 一 左边 到 斗争 方托马斯 和 麻痹 这 阴谋
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪɡənd] [huːm] [hiː; hi] [stiɪl] [held] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
of the brigand whom he still held to be at liberty ,
的 这 强盗 谁 他 仍然 握住 到 是 在 自由 ,
他是唯一一个留下来与方托马斯战斗并瘫痪这个他认为仍然逍遥法外的强盗阴谋的人。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈdʒuːv] [tuː; tə][biː; bi][fænˈtoʊmɑːs] .
inasmuch as he refused to believe Juve to be Fantômas .
因此 作为 他 拒绝 到 相信 尤文图斯 到 是 方托马斯 .
因为他拒绝相信尤文就是方托马斯。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][hæd; həd][səm; səm][ˈmʌni][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈzeɪn] .
At the time the journalist had some money in his possession .
在 这 时间 这 记者 有 一些 钱 在 他的 拥有 .

当时，这位记者身上还有些钱。

[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][dɪˈleɪ][hi; hi][hæd; həd][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][ˈkɑːstu:m] , [ænd; ənd][drest][aʊt]
Without a moment's delay he had changed his costume , and dressed out
没有 一个 瞬间 延迟 他 有 已更改 他的 戏服 , 和 穿着 出去
[æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈræɡɪd][ˈræskl] ,
as a “ ragged rascal ,
作为 一个 “ 破烂不堪 恶棍 ,

他毫不犹豫地换上了新装，打扮成一个“衣衫褴褛的恶棍”。

“ [hæd; həd][plʌndʒd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌndərweɜːrld] ,
“ had plunged into the underworld ,
“ 有 暴跌 进入 这 地狱 ,
“已经坠入冥界”，

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][wer][æən; ən][ˈɑːrtf(ə)l][ænd; ənd][ˈwerɪ][ˈfjuːdʒətɪv][kæn; kən][moʊst][ˈiːzəli]
the social stratum where an artful and wary fugitive can most easily
这 社会的 地层 在哪里 一个 巧 和 警惕 逃犯 能 最多 容易地
[ˈkʌvər][ʌp][hɪz; ɪz][træks] .
cover up his tracks .
覆盖 向上 他的 轨道 .

在那个社会阶层中，狡猾而谨慎的逃犯最容易掩盖自己的行踪。

[ðɪs][dʌn] , [hi; hi][hæd; həd][ˈweɪtɪd][ˈrɛnts] .
This done , he had waited events .
这 完毕 , 他 有 等待 活动 .
完成这些之后，他便静待事态发展。

[deɪ][ˈfɑːləʊd][deɪ] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt][ˈbrɪŋɪŋ][hɪm; ɪm][ˈeni][ˈfɜːrðər][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Day followed day , however , without bringing him any further information .
天 随后 天 , 然而 , 没有 带来 他 任何 更远 信息 .
然而，日子一天天过去，他仍然没有得到任何进一步的消息。

[ˈdʒuːv][wʌz; wəz][ɪn][ˈprɪzn] , [ðə; ði][əˈθɔːrətɪz][stɪl][bɪˈliːvɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][fænˈtoʊməːs] ,
Juve was in prison , the authorities still believing him to be Fantômas ,
尤文图斯 曾是 在 监狱 , 这 当局 仍然 相信 他 到 是 方托马斯 ,
[ænd; ənd][ðɪs][ˈiːvɪŋ][ˈfændɔːr] ,
and this evening Fandor ,
和 这 晚上 粉丝 ,

尤文当时身陷囹圄，当局仍然认为他是方托马斯，而今晚，范多尔.....

[huː][hæd; həd][ˈhɪðərˈtuː][bɪn][ˈlɪvɪŋ][baɪ][ˈkæʒuəl][ɑːd][dʒɑːbz] , [wʌz; wəz][ˈpenɪləs][ænd; ənd][ˈstɑːrvɪŋ] ;
who had hitherto been living by casual odd jobs , was penniless and starving ;
WHO 有 迄今为止 到过 活的 经过 随意的 奇怪的工作 , 曾是 身无分文 和 饥饿 ;
他之前一直靠打零工为生，现在身无分文，饥寒交迫；

[wʌt][wʌz; wəz][hi; hi][tuː; tə][duː] , [hi; hi][æskt][hɪmˈself] .
what was he to do , he asked himself .
什么 曾是 他 到 做 , 他 问 他自己 .
他该怎么办？他问自己。

[ðə; ði][jʌŋ][mæn][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][ðə; ði][ˈbʊləvɑːrd][diː][ˈbelvɪl] ,
The young man continued to follow the Boulevard de Belleville ,
这 年轻的 男人 持续 到 跟随 这 大道 德 贝尔维尔 ,
这位年轻人继续沿着贝尔维尔大道前行。

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][λv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rt]]
hesitating between the notion of going to find a night's lodging under the arch
犹豫不决 之间 这 概念 的 去 到 寻找 一个 夜晚 住宿 在下面 这 拱
[λv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [λv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rʌn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [pəˈli:s] - [pəˈtroʊl] ,
of a bridge and his fear of being run in by a police - patrol ,
的 一个 桥 和 他的 害怕 的 存在 跑步 在 经过 一个 警察 - 巡逻 ,
他犹豫不决，一方面想着去桥拱下找个地方过夜，另一方面又害怕被巡逻的警察撞见。

[æn; ən] [ɪ,ventʃuˈæləti] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][diˈzaɪərɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
an eventuality he was far from desiring , when his attention was
一个 可能性 他 曾是 远的 从 渴望 , 什么时候 他的 注意力 曾是
[əˈtræktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
attracted to a passer - by ,
吸引 到 一个 过路人 - 经过 ,
这是他极不希望发生的事情，这时他的注意力被一个路人吸引了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [brʌft] [pæst][hɪm; ɪm] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [aʊtˈdɪstənst]
a woman who brushed past him , walking very fast , and rapidly outdistanced
一个 女士 WHO 刷过 过去的 他 , 步行 非常 快速地 , 和 快速 落后
[hɪm; ɪm] . -
him . 25
他 . -
一个女人从他身边擦身而过，走得很快，很快就把他甩在了后面。25

“ [həˈloʊ] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈfændɔ:r] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][fɔ:rm][λv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , “ [ˈdaʊtləs]
“ **Hello ! ” muttered Fandor , looking after the form of the young woman , “ doubtless**
“ 你好 ! ” 低声说道 粉丝 , 寻找 后 这 形式 的 这 年轻的 女士 , “ 毫无疑问
[ə; eɪ][ˈpæris] [ˈwʌ:kˈvɜ:l] ;
a Paris workgirl ;
一个 巴黎 女工 ;
“你好！ ”范多尔低声说道，目光扫过这位年轻女子，“无疑是个巴黎的打工女孩；

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [wʌt] [aɪ] [si:m] , [æn; ən] [əˈpætʃɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɔ:fɪt][baɪ][ðə; ði]
now , if I were really what I seem , an apache , I should profit by the
现在 , 如果 我 是 真的 什么 我 似乎 , 一个 Apache , 我 应该 利润 经过 这
[ɑ:pərˈtu:nəti] .
opportunity :
机会 .
如果我真的像表面看起来那样，是个阿帕奇人，那我应该会抓住这个机会。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [λv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪn][bed][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [λv; əv] [naɪt] [ðæn; ðən]
A little woman of this sort would be better in bed at this time of night than
一个 小的 女士 的 这 种类 会 是 更好的 在 床 在 这 时间 的 夜晚 比
[aʊt][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [di:] [ˈbelvɪ] !
out and about on the Boulevard de Belleville !
出去 和 关于 在 这 大道 德 贝尔维尔 !
像这样的小个子女人，在这个时间最好还是待在床上，而不是在贝尔维尔大道上闲逛！

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈkæriz] [ə; eɪ][bæg][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] — [haʊ] [ɪmˈpru:d(ə)nt] !
and she carries a bag in her hand — how imprudent !
和 她 携带 一个 包 在 她 手 — 如何 轻率的 !
她手里还拿着包——真是太不谨慎了！

[aɪˈd][ˈweɪdʒər] [ˈtʌpəns]
I'd wager twopence
ID 赌注 两便士
我敢打赌两便士。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
something will happen to the girl .
某物 将要 发生 到 这 女孩 .
这个女孩会出事的。

“ [ʒe'ɒm] [fændɔ:r] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
“ **Jérôme Fandor possessed something of that extraordinary instinct to be found in**
“ 杰罗姆 粉丝 拥有 某物 的 那 非凡的 本能 到 是 成立 在
[sʌm; səm] [ˈvetərən] [dɪ'tektɪv] .
some veteran detectives .
一些 老将 侦探 .

“杰罗姆·范多尔具备一些资深侦探才有的那种非凡的直觉。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [kraɪm] , [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [brɪ'fɔ:rhænd] [ðə; ði]
He seemed to have a presentiment of crime , to divine beforehand the
他 似乎 到 有 一个 预感 的 犯罪 , 到 神圣的 预先 这
[ˌpɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ækt] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ;
possibility of acts of violence ;
可能性 的 行为 的 暴力 ;
他似乎有犯罪预感，能够预先预见暴力行为的可能性；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [hi:; hi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə]
and being a man of courage , he never failed to forestall and try to
和 存在 一个 男人 的 勇气 , 他 绝不 失败的 到 垄断 和 尝试 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪʃɪf] .
prevent the mischief .
防止 这 恶作剧 .
他是个勇敢的人，总是会先发制人，尽力阻止和防止这种祸患的发生。

[mə'kænikli] , [fændɔ:r] [fɑ:loʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['ki:pɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [brɪ'haɪnd] ,
Mechanically , Fandor followed the young woman , keeping some distance behind ,
机械地 , 粉丝 随后 这 年轻的 女士 , 保持 一些 距离 在后面 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ,
and as he went ,
和 作为 他 去 ,
范多尔机械地跟在年轻女子身后，保持着一段距离，然后他边走边说：

[tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
took stock of her appearance .
采取 库存 的 她 外貌 .
她打量了一下自己的外貌。

[smɔ:l] [blæk] [tu:k] , [blæk] [ˈdʒækt] , [ə; eɪ] [ˈflaʊɪŋ] [veɪl] , [ə; eɪ] [slɪm] [ʌm'brelə] , [smɔ:l] [ʃu:z] , [ə; eɪ]
Small black toque , black jacket , a flowing veil , a slim umbrella , small shoes , a
小的 黑色的 帽子 , 黑色的 夹克 , 一个 流动 面纱 , 一个 苗条的 伞 , 小的 鞋 , 一个
[kwɔ:t] [ˈsɪmp(ə)l] [frɑ:k] .
quite simple frock .
相当 简单的 连衣裙 .
黑色小毛线帽、黑色外套、飘逸的面纱、细长的雨伞、小鞋子、一件非常简单的连衣裙。

“ [ə; eɪ] [ˈwɔ:kʰʰ:l] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈwɔ:kʰʰ:l] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]
“ **A workgirl , a respectable workgirl , on her way home after doing a bit of**
“ 一个 女工 , 一个 可敬 女工 , 在 她 方式 家 后 正在做 一个 少量 的
[ˈoʊvətaɪm] . . .
overtime . . .
随着时间的推移 . . .
“一位女工，一位体面的女工，加完班后正走在回家的路上……”

[gʊd] ! — [bʌt; bət] , [wel] , [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] !
Good ! — but , well , one may be mistaken !
好的 ! — 但 , 出色地 , — 可能 是 错误 !
好！——但是，嗯，也可能出错！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʒeɪʊm] [ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ]
” **The young woman Jérôme Fandor was following had just been accosted by a**
” 这 年轻的 女士 杰罗姆 粉丝 曾是 下列的 有 只是 到过 被骚扰 经过 一个
[stri:t] - [ˈwɔːkər] ,
street - walker ,
街道 - 沃克 ,
“杰罗姆·范多尔跟踪的那位年轻女子刚刚被一名街头妓女搭讪。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dɑːrk] - [ˈherd] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊzəld] [hed] , [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd]
a little dark - haired creature with a touzled head , outrageously powdered and
一个 小的 黑暗的 - 头发 生物 和 一个 毛茸茸的 头 , 令人愤慨地 粉末状 和
[ˈpeɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,
一个头发乌黑、头发蓬乱的小家伙，脸上涂满了夸张的粉，还画着浓妆。

[klæd][ɪn][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈspaːtɪd] [kɔːrˈsɑːʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [skəːts] , [ðə; ði][ˈeɪprən]
clad in the typical spotted corsage of her class , the swaying skirts , the apron
覆膜 在 这 典型的 斑 胸花 的 她 班级 , 这 摇晃 裙子 , 这 围裙
[wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət][bɪb] ,
with scarlet bib ,
和 猩红 围兜 ,
她身着她阶层典型的斑点胸花，裙摆摇曳，围着鲜红色围兜的围裙，

[ɪts] [ˈpɑːkəts] [ˈbʌldʒɪŋ] , [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv][sɪlk][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
its pockets bulging , stuffed full of silk handkerchiefs .
它是 口袋 凸起 , 填充 满的 的 丝绸 手帕 .
它的口袋鼓鼓囊囊的，塞满了丝绸手帕。

“ [həˈləʊ] ! [həˈləʊ] ! ” [θɔːt] [ˈfændɔːr] , “ [soʊ] [hɪəz] [maɪ] [ˈwʌːkʌːli] [ɪn] [ˈveri] [ɑːd] [ˈkʌmpəni] ! — [oʊ] !
” **Hello ! hello ! ” thought Fandor , “ so here's my workgirl in very odd company ! — oh !**
” 你好 ! 你好 ! ” 想法 粉丝 , “ 所以 这里是 我的 女工 在 非常 奇怪的 公司 ! — 哦 !
“你好！你好！”范多尔心想，“我的女工竟然和这么奇怪的人在一起！——哦！”

[dɪr] , [oʊ] ! [dɪr] .
dear , oh ! dear .
亲爱的 , 哦 ! 亲爱的 .
哎呀，哦！哎呀。

” [nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
” **Next moment the young fellow darted forward at a run** .
” 下一个 片刻 这 年轻的 同伴 飞镖 向前 在 一个 跑步 :
“下一刻，那个年轻人就飞快地向前跑去。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædoʊ] [tuː] [men][hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
From the shadow two men had just sprung out on the women ;
从 这 阴影 二 男人 有 只是 弹簧 出去 在 这 女性 ;
两个男人突然从阴影中跳出来，袭击了那两个女人；

[ˈsiːzɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðəm; ðəm]
seizing them roughly by the arms , they were hustling and dragging them
抓住 他们 大致 经过 这 武器 , 他们 是 忙碌 和 拖拽 他们
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
他们粗暴地抓住他们的胳膊，匆匆忙忙地把他们拖走了。

[ðə; ði] [stri:t] - ['wɔ:kə] [pʊt][hɜ:r; hə] [hed] [daʊn] , [ˈfaɪtɪŋ] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
The street - walker put her head down , fighting hard , but without uttering a
这 街道 - 沃克 放 她 头 向下 , 斗争 难的 , 但 没有 发出声音 一个
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;

妓女低着头，拼命反抗，却一声不吭；

[ðə; ði] ['wə:k.wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ˈri:k] [fɔ:r; fər][help] .
the workwoman gave a piercing shriek for help .
这 女工 给予 一个 冲孔 尖叫 为了 帮助 .

那名女工发出了一声刺耳的求救声。

[tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['perələs] [streɪt] ,
To fly to the rescue , to save the woman in this perilous strait ,
到 飞 到 这 救援 , 到 节省 这 女士 在 这 危险的 海峡 ,
飞去救援，去拯救身处险境的女子，

[ʒe'kɔm] [fændəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Jérôme Fandor's mind was made up in an instant .
杰罗姆 范多尔的 头脑 曾是 制成 向上 在 一个 立即的 .
杰罗姆·范多尔瞬间就下定了决心。

['sʌmwʌn] [els] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][bɪ'hʌɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
Someone else came hurrying up behind him at the same moment .
某人 别的 来了 匆忙 向上 在后面 他 在 这 相同的 片刻 .
就在同一时刻，另一个人从他身后匆匆赶来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] :
A voice shouted :
一个 嗓音 喊叫 :

一个声音喊道：

" [hæv; həv][æt; ət] - [ɪm] , [meɪt] ! "
" **Have at ' em , mate !** "
" 有 在 - 呃 , 伴侣 ! "

“放马过来吧，伙计！ ”

" [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] , " [θɔ:t] [ˈfændɔ:r] , [æz; əz] he26
" **A gallant working man , " thought Fandor , as he26**
" 一个 英勇 在职的 男人 , " 想法 粉丝 , 作为 he26

“一个英勇的劳动者，”范多尔心想，他26

[kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][round] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:]
caught a glimpse of a young man running across the road dressed in a blue
捕捉 一个 一瞥 的 一个 年轻的 男人 跑步 穿过 这 路 穿着 在 一个 蓝色的
[ˈdʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

我瞥见一个穿着蓝色夹克的年轻男子跑过马路，

[ðə; ði][sɔ:rt] ['plʌmərz] [wer] ; " [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ˈɑ:nɪst] [foʊk][left] [hu:] [wəʊnt][let] ['wɪmɪn] [bi:; bi]
the sort plumbers wear ; " there's still honest folk left who won't let women be
这 种类 水管工 穿 ; " 有 仍然 诚实的 民间 左边 WHO 惯于 让 女性 是
[mə'lest] .
molested .
性骚扰 .

就像水管工穿的那种；“仍然有一些正直的人不会让妇女受到骚扰。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈæk(jə)n][wʌz; wəz] [kʌm] ； [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlev(ə)l][baɪ] [naʊ] [wið; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
” **But the time for action was come ; he was level by now with the two**
” 但 这 时间 为了 行动 曾是 来 ； 他 曾是 等级 经过 现在 和 这 二
[ˈwɪmɪn] ，
women ，
女性 ，

“但行动的时机已经到来；他现在和那两个女人势均力敌了。”

[huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstrʌɡlɪŋ] ， [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈseɪlənts] ；
who were still struggling , and cried in a peremptory voice to the assailants :
WHO 是 仍然 挣扎 ， 和 哭 在 一个 蛮横 嗓音 到 这 袭击者 ；

他们仍在挣扎，并用不容置疑的声音向袭击者喊道：

“ [let] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɡoʊ] ！ — [ɔːr][aɪ] [straɪk] ．
” **Let the women go ! — or I strike .**
” 让 这 女性 去 ！ — 或者 我 罢工 ．

“放了这些女人！——否则我就罢工。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [ˈbulɪz] ， [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜːrɪn][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] ，
” **At this the two bullies , finding it was their turn to be attacked ,**
” 在 这 这 二 欺凌者 ， 寻找 它 曾是 他们的 转动 到 是 遭到攻击 ，

“这时，那两个恶霸发现轮到自己挨打了，

[ˈsʌd(ə)nli] [luːst] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktəms][ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈfændɔːr][ænd; ənd]
suddenly loosed hold of their victims and wheeling round to face Fandor and
突然 松开 抓住 的 他们的 受害者 和 惠灵 圆形的 到 脸 粉丝 和

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ，
his companion ，
他的 伴侣 ，

他们突然松开了受害者，转身面对范多尔和他的同伴。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ．
stood on the defensive .
站立 在 这 防守 ．

采取守势。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʒeˈkɒm] [ˈfændɔːr] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ；
In an instant Jérôme Fandor realized the state of affairs ;
在 一个 立即的 杰罗姆 粉丝 已实现 这 状态 的 事务 ；

杰罗姆·范多尔瞬间意识到了事情的真相；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaːkɪt] — [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz]
one of the fellows was putting a hand in his pocket — his purpose was
— 的 这 伙伴们 曾是 推杆 一个 手 在 他的 口袋 — 他的 目的 曾是

[ˈmænɪfest] ．
manifest ．
显现 ．

其中一人把手伸进口袋——他的意图很明显。

” [baɪ][ɡɔːd] ！ ” [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ， “ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrɪks] [hɪr] ！ — [ɔːr] [juːl] [meɪk]
” **By God ! ” yelled the young man , “ none of your tricks here ! — or you'll make**
” 经过 上帝 ！ ” 大喊 这 年轻的 男人 ， “ 没有任何 的 你的 技巧 这里 ！ — 或者 你会 制作

[em ˈiː][ˈæŋɡrɪ] ．
me angry ．
我 生气的 ．

“老天爷啊！”年轻人喊道，“别想在这里耍花招！——否则你会惹我生气。”

” [ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [ˈsævɪdʒli] ，
” **Fandor was wrestling savagely ,**
” 粉丝 曾是 摔角 野蛮地 ，

“范多尔正在激烈地搏斗，

[ˈlɒkt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd][fɜːrst][leɪd][hændz][ɑːn][ðə; ði]
locked in a close embrace with the fellow who had first laid hands on the
已锁定 在 一个 关闭 拥抱 和 这 同伴 WHO 有 第一的 铺设 双手 在 这
[ˈwʌːkʌːl] ;
workgirl ;
女工 ;

她与第一个对这名女工动手动脚的男子紧紧拥抱着；

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈleɪbərd] [breθ] [ænd; ənd] [fɪrs] [kraɪz][ænd; ənd] [oʊðz]
behind him he could hear the laboured breath and fierce cries and oaths
在后面 他 他 可以 听到 这 辛勤劳作 气息 和 凶猛的 哭泣 和 誓言
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] ,
of the working man who had hurried to the rescue ,
的 这 在职的 男人 WHO 有 慌忙 到 这 救援 ,
他身后传来救援人员粗重的喘息声、激烈的喊叫声和咒骂声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd]
and knew that the same battle was raging between him and the second
和 知道 那 这 相同的 战斗 曾是 愤怒 之间 他 和 这 第二
[ˈrʌfiən] .
ruffian .
痞子 .

他知道，他和第二个恶棍之间也正在进行同样的战斗。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
A few seconds , and all was over .
一个 很少 秒 , 和 全部 曾是 超过 .
短短几秒钟，一切就结束了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ˈfændɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [trɪp] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɑːn]
At the very moment Fandor , with a masterly trip , stretched his adversary on
在 这 非常 片刻 粉丝 , 和 一个 精湛 旅行 , 拉伸 他的 对手 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

就在这时，范多尔使出一记漂亮的绊摔，将对手摔倒在地。

[wer] [hiː; hi][held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] ,
where he held him down by main force ,
在哪里 他 握住 他 向下 经过 主要的 力量 ,
他用蛮力将他压制住，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] :
he heard the workman give an exultant shout of victory :
他 听到 这 工人 给 一个 眉飞色舞 喊 的 胜利 :
他听到工人发出胜利的欢呼声：

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ **Ah , ha !**
“ 啊 , 哈 !

“啊哈！

[aɪv] [ɡɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [haʊnd] !
I've got you , you hound !
我已经 得到 你 , 你 猎犬 !
我抓到你，你这只恶犬！

“ [ʒeˈkɔm] [ˈfændɔːr] [lɒkt] [raʊnd] .
“ **Jérôme Fandor looked round** .
“ 杰罗姆 粉丝 看起来 圆形的 .

杰罗姆·范多尔环顾四周。

“ [ˈbrɑːvoʊ] , [meɪt] !
“ **Bravo** , **mate** !
“ Bravo , 伴侣 !

“好样的，伙计！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [soʊ] [juːv] [daʊnd] [jʊr; jər] [mæn] , [tuː] ?
“ **he cried** , “ **so you've downed your man** , **too** ?
“ 他 哭 , “ 所以 你已经 倒下 你的 男人 , 也 ?

他喊道：“所以你也把你的男人打倒了？ ”

“ [ə; eɪ] [θɪk] , [hɔːrs] , [ˈkɑːmən] , [ɪɡˈnoʊb(ə)l] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] :
“ **A thick** , **hoarse** , **common** , **ignoble voice replied** :
“ 一个 厚的 , 嘶哑 , 常见的 , 卑鄙的 嗓音 回复 :

一个粗重、沙哑、粗俗、卑鄙的声音回答道：

“ [daʊnd] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [aɪ] . . .
“ **Downed him** , **have I** . . . :
“ 倒下 他 , 有 我 . . . :

“我把他打倒了，是吗.....”

[jes] , [baɪ] [ɡɔːʃ] !
yes , **by gosh** !
是的 , 经过 天哪 !

天哪！

[ænd; ænd] [wɒts] [mɔːr] [aɪm] [ˈbɪzi] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [bloʊk] [ʌp] [ˈwɜːrkmənlaɪk] , [aɪ] [eɪˈem] ! “
and what's more I'm busy fixing the bloke up workmanlike , **I am** ! “
和 是什么 更多的 我是 忙碌的 定影 这 伙计 向上 勤恳的 , 我 是 ! “

而且，我正在尽心尽力地帮他把活儿干好，真的！

“ [ˈwɜːrkmənlaɪk] , [eɪ] ? ” — [ænd; ænd] [ˈfændɔːr] [lʊkt] , [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz]
“ **Workmanlike** , **eh** ? ” — **and Fandor looked** , **and could scarcely believe his**
“ 勤恳的 , 嗯 ? ” — 和 粉丝 看起来 , 和 可以 几乎 相信 他的
[aɪz] .
eyes :
眼睛 :

“很实用，是吧？”——范多尔看了一眼，简直不敢相信自己的眼睛。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [dekˈsterəti] ,
In the calmest way possible , **but with surprising dexterity** ,
在 这 最平静 方式 可能的 , 但 和 奇怪 灵巧 ,

以最冷静的方式，却又出人意料地娴熟，

[ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp]
the man he had taken for a working man had whipped a coil of rope
这 男人 他 有 已采取 为了 一个 在职的 男人 有 鞭打 一个 线圈 的 绳索
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs]
from his pocket and tied up the victim of his prowess .
从 他的 口袋 和 系 向上 这 受害者 的 他的 能力 .

他以为是工人的那个人，却从口袋里掏出一卷绳子，把这个被他制服的人绑了起来。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [mæn] !
“ **And now for your man** !
“ 和 现在 为了 你的 男人 !

“现在轮到你的男人了！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ret] [ˈfændɔːr] [held] [ˈkæptɪv] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [niː] ,
“ **he cried** , **pointing to the wretch Fandor held captive under his knee** ,
“ 他 哭 , 指向 到 这 可怜虫 粉丝 握住 俘虏 在下面 他的 膝盖 ,

“他喊道，指着被他膝盖压住的可怜的范多尔，”

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['si:st] [tu;; tə] [ɔ:fər] [ðə; ði] ['slartəst] [rɪ'zɪstəns] . -
and who had now ceased to offer the slightest resistance . 27
和 WHO 有 现在 停止 到 提供 这 丝毫 反抗 : -

他们现在已经停止了哪怕一丝一毫的抵抗。 27

" [mʌst; məst] [trʌs] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [tu:] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [best] [nɑ:t] [du:] - [ɪm] [ɪn] . . . "
" Must truss him up , too — but I think we'd best not do ' em in . . . "
" 必须 桁架 他 向上 , 也 — 但 我 思考 我们会 最好的 不是 做 - 呃 在 . . . "
"也得把他捆起来——但我认为我们最好不要在....."

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ! " [θɔ:t] ['fændɔ:r] , " [waɪ] , [baɪ] [gæd] !
" Well and good ! " thought Fandor , " why , by Gad !
" 出色地 和 好的 ! " 想法 粉丝 , " 为什么 , 经过 加德 !

"太好了!"范多尔心想,"我的天哪!"

[ðɪs] [bi:ts] [kɑ:k] - ['faɪtɪŋ] ; [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sku:p] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɪn] !
this beats cock - fighting ; it's just the finest scoop I've ever been in !
这 节拍 公鸡 - 斗争 ; 它是 只是 这 最好的 舀 我已经 曾经 到过 在 !
这比斗鸡有趣多了; 这简直是我经历过的最棒的新闻!

" [ðə; ði] [ʌðər] [went] [ɑ:n] : " [ɪts] [ðə; ði] [stri:t] [ʼɑ:fəsərz] , - — [ðə; ði] [swaɪn] !
" The other went on : " It's the street officers , look'ee — the swine !
" 这 其他 去 在 : " 它是 这 街道 警官 , - — 这 猪 !
另一个人接着说:"瞧瞧,是街头的警察——这群猪猡!"

[aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
I just love it when I can spoil their little game .
我 只是 爱 它 什么时候 我 能 剧透 他们的 小的 游戏 :
我最喜欢破坏他们的小游戏了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [tu;; tə] [ðə; ði] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ʼaʊər; ɑ:r] [gælz] , [eɪ] ? "
And it's all to the good for our gals , eh ? "
和 它是全部 到 这 好的 为了 我们的 女孩们 , 嗯 ? "
这对我们的姑娘们来说都是好事,对吧?

" [fɔ:r; fər] [fɔr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['fændɔ:r] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" For sure it is , " Fandor agreed , and getting to his feet ,
" 为了 当然 它 是 , " 粉丝 同意 , 和 获得 到 他的 脚 ,
"当然是这样,"范多尔同意道,然后站了起来。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [roʊpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mæn] , [tu:] ,
for his companion had by this time roped up his man , too ,
为了 他的 伴侣 有 经过 这 时间 绳索 向上 他的 男人 , 也 ,
因为他的同伴此时也已经用绳子把他的人绑了起来。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gʌtər] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃru:d] [kɪk] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n]
and rolled him into the gutter , not without planting a shrewd kick or two on
和 滚动 他 进入 这 排水沟 , 不是 没有 种植 一个 精明 踢 或者 二 在
[hɪz; ɪz] ['kɑ:rkəs] ,
his carcass ,
他的 尸体 ,
然后把他滚进水沟里,临走前还狠狠地踢了他一两脚。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] [prə'si:did] [tu;; tə] ['skru:tənaɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
the journalist proceeded to scrutinize his companion .
这 记者 继续 到 仔细审查 他的 伴侣 :
记者接着仔细打量起他的同伴来。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] !
He was not a working man at all !
他 曾是 不是 一个 在职的 男人 在 全部 !
他根本不是劳动者!

[tru:] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [plʌmərz] [ʃɔ:rt] [blu:] [ˈdʒækɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈni:diɪd] [tu:; tə][noʊt][hɪz; ɪz]
True , he wore a plumber's short blue jacket , but it only needed to note his
真的 , 他 穿着 一个 水管工 短的 蓝色的 夹克 , 但 它 仅有的 需要 到 笔记 他的
[flæt] [kæp] ,
flat cap ,
平坦的 帽 ,

没错，他穿着一件水管工的蓝色短夹克，但只需要注意一下他戴的鸭舌帽就行了。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈmʌflər] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [red] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his brown muffler , to say nothing of the broad red sash round his waist ,
他的 棕色的 围巾 , 到 说 没有什么 的 这 广阔 红色的 窗扇 圆形的 他的 腰部 ,
他那条棕色的围巾，更不用说他腰间系着的那条宽大的红色腰带了。

[hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [zu:ˈɑ:v,zwɑ:v] [ˈbrɪtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] , [daʊn] - [æt; ət] - [hi:l] [ʃu:z] , [ðə; ði] [hoʊl]
his velvet Zouave breeches , his elegant , down - at - heel shoes , the whole
他的 天鹅绒 祖阿夫 马裤 , 他的 优雅的 , 向下 - 在 - 脚跟 鞋 , 这 所有的
[ˈviʃəs] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
vicious cut of the fellow ,
恶毒 切 的 这 同伴 ,

他那身天鹅绒祖阿夫式马裤，他那双优雅的低跟皮鞋，以及他身上那副凶神恶煞的模样，

[tu:; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [treɪd] .
to guess his vile trade .
到 猜测 他的 卑鄙的 贸易 .

猜猜他从事的卑鄙勾当。

" [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] - [mæn] ! " [θɔ:t] [ˈfændɔ:r] , " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] - [mæn] , [ə; eɪ] [ˈbʊli] , [wʌz; wəz]
" A fancy - man ! " thought Fandor , " it was a fancy - man , a bully , was
" 一个 想要 - 男人 ! " 想法 粉丝 , " 它 曾是 一个 想要 - 男人 , 一个 欺负 , 曾是
[hɪz; ɪz][ˈælaɪ] ! . . .
his ally ! . . .
他的 盟友 ! . . .

“一个花花公子！”范多尔心想，“是个花花公子，一个恶霸，还是他的同伙！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wi:v] [dʒʌst][plɑ:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ɑ:r; ər] [ˈpjɔrli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ]
and the two we've just planted on the sidewalk are purely and simply a
和 这 二 我们已经 只是 已种植 在 这 人行道 是 纯粹 和 简单地 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [ˈɑ:fəsərz] !
couple of police officers !
夫妻 的 警察 警官 !

我们刚刚安放在人行道上的这两个人，纯粹就是两名警察！

" [bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈlðər] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] . "
" But once more the other broke in on his reflections . "
" 但 一次 更多的 这 其他 打破 在 在 他的 反思 . "

“但另一个人再次打断了他的沉思。”

- [ˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] !
' Pon my soul !
- 庞 我的 灵魂 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈfændɔ:r] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɡrɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , " [ɪts]
" he burst out , drawing Fandor away with a friendly grip on his shoulder , " it's
" 他 爆裂 出去 , 绘画 粉丝 离开 和 一个 友好的 紧握 在 他的 肩膀 , " 它是
[ə; eɪ] [rʌm] [ˈbɪznəs] ,
a rum business ,
一个 朗姆酒 商业 ,

“他突然说道，友好地拍了拍范多尔的肩膀，把他拉开，“这是一桩生意。”

[ðɪs] [hɪr] ！ . . .
this here ！ . . .
这 这里 ！ . . .

就是这个！

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [lets] [pæd][ðə; ði] [hu:f] , [meɪt] ,
all the same let's pad the hoof , mate ,
全部 这 相同的 我们来吧 软垫 这 蹄 , 伴侣 ,

不过，伙计，咱们还是给蹄子垫垫料吧。

[ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [eɪnt] [ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] [mɔ:r] [kɑ:ps][jʊd; jəd] [kʌm]
the boulevard ain't a healthy place for us just now , if more cops should come
这 林荫大道 不是 一个 健康 地方 为了 我们 只是 现在 , 如果 更多的 警察 应该 来
[ʌp] .
up :
向上 :

如果再增加一些警察，这条大道对我们来说就不是一个好地方了。

" [soʊ][fændɔ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][tɪp] - [tɑ:p] [spi:d] [ænd; ənd]
" So Fandor and his companion raced down the street at tip - top speed and
" 所以 粉丝 和 他的 伴侣 比赛 向下 这 街道 在 提示 - 顶部 速度 和
[dɑ:dʒd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['æliz] . . .
dodged in and out of a maze of dark alleys . . .
躲避 在 和 出去 的 一个 迷宫 的 黑暗的 小巷 . . .

于是，范多尔和他的同伴以最快的速度沿着街道飞奔，并在迷宫般的黑暗小巷中穿梭.....

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
In five minutes the apache called a halt .
在 五 分钟 这 Apache 称为 一个 停止 .

五分钟后，Apache 服务器停止了运行。

" ['i:zi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " [hi:; hi] [pæntɪd] , " [ðeɪl] ['nevər][næb][ju: 'es] [hɪr] .
" Easy does it now , " he panted , " they'll never nab us here .
" 简单的 做 它 现在 , " 他 喘息 , " 他们会 绝不 纳布 我们 这里 :

“现在要慢点,”他喘着气说,“他们永远也抓不到我们。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] : " [ju:; jʊ] [noʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [waɪ] [maɪ] ['dɑ:nə] [stɑ:pt]
" And then , suddenly confidential : " You know , don't you , why my donna stopped
" 和 然后 , 突然 机密的 : " 你 知道 , 不 你 , 为什么 我的 唐娜 停止
[ðə; ði] [went] ?
the wench ?
这 妖妇 ?

然后，突然变得很神秘：“你知道，对吧，为什么我的唐娜阻止了那个荡妇？”

" ['fændɔ:r] , [wɪ'ðəʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [rɪ'plaɪd] [ɪm'fæɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" Fandor , without showing a trace of surprise , replied emphatically in the negative .
" 粉丝 , 没有 显示 一个 痕迹 的 惊喜 , 回复 强调地 在 这 消极的 .
范多尔没有丝毫惊讶，斩钉截铁地回答“不”。

" [waɪ] , - , [oʊld] [tjæp] ,
" Why , look'ee , old chap ,
" 为什么 , - , 老的 小伙子 ,

“哎哟，瞧瞧，老伙计，

[aɪ'd][toʊld]['ni:ni:] — ['ni:ni:][maɪ] - [kɔ:ld] — [aɪ'd][toʊld][hɜ:r; hər] [wen] [aɪ] [so:] [jɔr; jər][gɜ:rl][goʊ][baɪ] ,
I'd told Nini — Nini my doxy's called — I'd told her when I saw your girl go by ,
ID 讲述 妮妮 — 妮妮 我的 - 称为 — ID 讲述 她 什么时候 我 锯 你的 女孩 去 经过 ,
我告诉了妮妮——妮妮，我的妓女叫我——我看到你女朋友经过的时候告诉了她，

- [lʊk] , [ʃɒr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['pɔ:lt] ,
' Look , sure as my name's Paulet ,
- 看 , 当然 作为 我的 名字 波莱特 ,

“听着，我以我的名字宝莱特起誓，

[ðer; ðər][gʊʊz][ə; eɪ] [wentʃ] [hu:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hər][bæg] ! . . .
there goes a wench who is bound to have a bit of money in her bag ! . . .
那里 去 一个 妖妇 WHO 是 边界 到 有 一个 少量 的 钱 在 她 包 ! . . .

那姑娘走着呢，她包里肯定装着点钱！

[ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] talk28
you go and talk28
你 去 和 talk28

你去和谈话28

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [pɪtʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [teɪl] , [tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [bræt][æt; ət] [hoʊm] ,
to her , pitch her a tale , tell her you have a sick brat at home ,
到 她 , 沥青 她 一个 故事 , 告诉 她 你 有 一个 生病的 小子 在 家 ,

对她编个故事，告诉她你家里有个生病的孩子。

[sʌm; səm][ˈdʒerəmi] ['dɪdlər] [ɔ:r] [ˈðər] , [eɪ] ?
some jeremy diddler or other , eh ?
一些 杰里米 迪德勒 或者 其他 , 嗯 ?

是某个叫杰里米·迪德勒的人吗？

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪs] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə; eɪ][dɑ:rk] [stri:t] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and entice her down a dark street — and you and I'll deal with the
和 诱惑 她 向下 一个 黑暗的 街道 — 和 你 和 患病的 交易 和 这
[ˈbæɡɪdʒ] . -
baggage . '
行李 . -

然后引诱她到一条昏暗的小街上——剩下的事情就交给我来处理吧。

" ['spɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [mɔ:r] [weɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] ['pɔ:lɪt] —
" **Spitting on the ground to give more weight to his words , the apache Paulet —**
" 吐痰 在 这 地面 到 给 更多的 重量 到 他的 字 , 这 Apache 波莱特 —
[fɔ:r; fər] ['pɔ:lɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] — ['ædɪd] :
for Paulet it was — added :
为了 波莱特 它 曾是 — 额外 :

为了增强自己话语的分量，阿帕奇人波莱特——他就是波莱特本人——朝地上吐了口唾沫，然后补充道：

" [aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [aɪ] [ˈnevər] [dreɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜ:rd] ,
" **I take my oath I never dreamt she was a night - bird ,**
" 我 拿 我的 誓言 我 绝不 梦见 她 曾是 一个 夜晚 - 鸟 ,
“我发誓，我做梦也没想到她是个夜猫子。”

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɜ:k^\\:l] [baɪ][hɜ:r; hər] [dʌdʒ] .
I took her for a workgirl by her duds .
我 采取 她 为了 一个 女工 经过 她 失败 .

我看她的穿着，以为她是工作女郎。

" ['fændɔ:r][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
" **Fandor was far from liking the state of affairs ,**
" 粉丝 曾是 远的 从 喜欢 这 状态 的 事务 ,
“范多尔对现状非常不满，

[æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [misˈteɪk] [meɪd] .
as he realized more and more clearly the nature of the mistake made .
作为 他 已实现 更多的 和 更多的 清楚地 这 自然 的 这 错误 制成 .

因为他越来越清楚地认识到所犯错误的性质。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , ['pɔ:lɪt] , ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] " ['bʊli] " [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - ['wɔ:kər] ['ni:ni:] [hu:]
His companion , Paulet , evidently the " bully " of the street - walker Nini who
他的 伴侣 , 波莱特 , 显然 这 " 欺负 " 的 这 街道 - 沃克 妮妮 WHO
[hæd; həd] [əˈkɒst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wə:k.wʊmən] ,
had accosted the young workwoman ,
有 被骚扰 这 年轻的 女工 ,

他的同伴波莱特显然是欺负街头妓女尼尼的“恶霸”，尼尼曾骚扰过那位年轻的女工。

[tʊk] [hɪm; ɪm] , [ˈfændɒːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [prəˈtektər] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
took him , Fandor , for the latter's protector , while the two men ,
采取 他 , 粉丝 , 为了 这 后者的 保护者 , 尽管 这 二 男人 ,
范多尔收留了他, 让他保护范多尔, 而这两个人,

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈpætʃiːz] ,
whom he had supposed to be apaches ,
谁 他 有 据称 到 是 阿帕奇人 ,
他原以为他们是阿帕奇人,

[wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈsɪmpli] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] . . .
were just simply guardians of the peace wanting to arrest the two women . . .
是 只是 简单地 守护者 的 这 和平 想要 到 逮捕 这 二 女性 . . .
他们只是维护治安的执法人员, 想要逮捕这两名女子.....

[tuː; tə] [tel] [truːθ] , [ʒeˈkɒm] [ˈfændɒːr][wʌz; wəz][hæf] [ˈsɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ðə; ði] [tuː]
To tell truth , Jérôme Fandor was half sorry he had rescued the two
到 告诉 真相 , 杰罗姆 粉丝 曾是 一半 对不起 他 有 获救 这 二
[ʌnˈfɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] ,
unfortunates , but ,
不幸的 , 但 ,
说实话, 杰罗姆·范多尔有点后悔救了这两个不幸的人, 但是.....

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] ,
for all his philosophy ,
为了 全部 他的 哲学 ,
尽管他信奉哲学,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˌvɔːləntərəli] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪst][ʌv; əv]
he was still more amazed to have involuntarily become the antagonist of
他 曾是 仍然 更多的 惊叹 到 有 不由自主 变得 这 反派 的
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbelvɪl] “ [paːns] . ”
the officers of the law and the accomplice of a Belleville “ ponce . ”
这 警官 的 这 法律 和 这 同案犯 的 一个 贝尔维尔 “ 庞塞 . ”
更令他惊讶的是, 他竟然在不知不觉中成为了执法人员的敌人, 以及贝尔维尔一个“小混混”的同谋。

“ [wɒts] [ded] [ˈsɜːrt(ə)n] , “ [ˈpɔːlɪt] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] , “ [ɪts] [əˈnʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈweɪstɪd] ,
“ What's dead certain , “ Paulet summed up the matter , “ it's another evening wasted ,
“ 是什么 死的 肯定 , “ 波莱特 总结 向上 这 事情 , “ 它是 其他 晚上 浪费 ,
[oʊld] [sʌn] ;
old son ;
老的 儿子 ;
“可以肯定的是,”波莱特总结道, “又一个夜晚白白浪费了, 老伙计;

[ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [wentʃɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [hʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,
our two wenches took their hook during the fight ,
我们的 二 女佣 采取 他们的 钩 期间 这 斗争 ,
我们的两个小妞在打斗中抓住了钩子,

[ænd; ænd] [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðeɪl] [seɪ] [ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
and I'll wager they'll say they're too much knocked out of time to put in
和 患病的 赌注 他们会 说 它们是 也 很多 敲门 出去 的 时间 到 放 在
[əˈnʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] — [əˈbʌv] [ɔːl][æz; əz] [nɪnɪɪz] [nʌn] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]
another stroke of business to - night — above all as Nini's none too fond of
其他 中风 的 商业 到 - 夜晚 — 多于 全部 作为 妮妮的 没有任何 也 喜爱 的
[wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] .
work at the best of times .
工作 在 这 最好的 的 时代 .
我敢打赌, 他们会说他们太忙了, 今晚没时间再做任何生意了——尤其是妮妮本来就不太喜欢工作。

[ænd; ənd][soʊ] , [hæn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
And so , hang it all !
和 所以 , 悬挂 它 全部 !

所以，就让一切就此结束吧！

[wi:l] [dʒʌst][gʊʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] , [eɪ] ?
we'll just go drink a glass and have a snack , eh ?
出色地 只是 去 喝 一个 玻璃 和 有 一个 小吃 , 嗯 ?

我们就去喝杯饮料，吃点零食吧？

" [ðɪs] [læst][prə'pəʊz(ə)][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][fændɔ:r] ;
" This last proposal was eminently agreeable to Fandor ;
" 这 最后的 提议 曾是 非常 同意 到 粉丝 ;

“范多尔非常赞同最后一个提议；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['aʊərz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][fæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
it was six and thirty hours since he had broken his fast , and a
它 曾是 六 和 三十 小时 自从 他 有 破碎的 他的 快速地 , 和 一个
[ʃəpər] ,
supper ,
晚餐 ,

距离他上次开斋已经过去了六个半小时，而且他还要吃晚饭。

[bi:; bi][aɪ 'ti:][ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] [ɔ:r][noʊ] , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .
be it in company of an apache or no , was so much to the good .
是 它 在 公司 的 一个 Apache 或者 不 , 曾是 所以 很多 到 这 好的 .

无论有没有阿帕奇陪伴，都是一件好事。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hi:; hi][pʊt] [ɪn] , [həʊ'veər] ,
" The fact is , " he put in , however ,
" 这 事实 是 , " 他 放 在 , 然而 ,

“但事实是，”他插话道，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zʌɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lit] ['æftər][ðer; ðər] ['lɪkər] , " [ðə; ði]
for he had no desire for a quarrel with Paulet after their liquor , " the
为了 他 有 不 欲望 为了 一个 争吵 和 波莱特 后 他们的 酒 , " 这
[fækt][ɪz] ,
fact is ,
事实 是 ,

因为他不想在酒后与波莱特发生争吵，“事实上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪm]['stoʊni] - [broʊk] , [kli:nd] [aʊt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [bræs] ['fɑ:rðɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
for the moment I'm stony - broke , cleaned out , not a brass farthing to my
为了 这 片刻 我是 石质的 - 打破 , 已清洗 出去 , 不是 一个 黄铜 法辛 到 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

目前我身无分文，一分钱都没了，名下连个铜板都没有。

" [bʌt; bət] ['pɔ:lit] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mu:d] .
" But Paulet was in a generous mood .
" 但 波莱特 曾是 在 一个 慷慨的 情绪 .

但波莱特当时心情很好。

" [raɪt] [oʊ] !
" Right O !
" 正确的 哦 !

“好的！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [dɪbz] ; [ɪts] [maɪ][tɜ:rn] [ðɪs] [taɪm] . . . [tu:; tə] [kɔ:rnz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" he cried , " I've got the dibs ; it's my turn this time . . . to Korn's , is it ?
" 他 哭 , " 我已经 得到 这 先到先得 ; 它是 我的 转动 这 时间 . . . 到 科恩的 , 是 它 ?

他喊道：“我先占了便宜；这次轮到我了.....去科恩家，是吗？ ”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [bred] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] [wəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['eniwer]
” **For a bite of bread the unhappy young man would have gone anywhere**
” 为了 一个 咬 的 面包 这 不开心 年轻的 男人 会 有 已消失 任何地方
[ˌwʌtsʊə'veər] .
whatsoever .
任何 .

“为了吃上一口面包，这个不幸的年轻人愿意去任何地方。”

” [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , -
” **That's the ticket , ” he agreed , 29**
” 那就是 这 票 , ” 他 同意 , -

“就是这个办法，”他同意道， 29

[æɪt; ət] [wʌns] , ['ædɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [roʊl] : “ ['meɪbi] ,
at once , adding by way of acting up to his rôle : “ Maybe ,
在 一次 , 添加 经过 方式 的 表演 向上 到 他的 角色 : ” 或许 ,

随即，他装出一副很符合自己角色的样子，补充道：“也许吧，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] ?
we shall meet some of the boys there ?
我们 将 见面 一些 的 这 男孩们 那里 ?

我们会在那里遇到一些男孩吗？

” [æɪt; ət][ðə; ði] [rɑːn'deɪ] - ['vuː] ['di'i'es] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['tævərn] [kept] [baɪ][oʊld][mæn] ['kɔrn] ,
” **At the Rendez - vous des Aminches , the famous tavern kept by old man Korn ,**
” 在 这 伦德兹 - 您 德斯 - , 这 著名的 酒馆 保留 经过 老的 男人 玉米 ,

“在阿明什的聚会，那家由老科恩经营的著名小酒馆里，

[ðə; ði] [tuː] ['pɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [rɪ'spektɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː][lɑː] [ʃə'pɛl] [ænd; ənd]
the two portals of which opened respectively on the Boulevard de la Chapelle and
这 二 门户 的 哪个 打开 分别 在 这 大道 德 拉 教堂 和

[ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ,
the Rue de la Charbonnière ,
这 后悔 德 拉 - ,

这两个入口分别通向拉沙佩尔大道和沙博尼埃街。

[fændɔːr][dɪd][nɔːt][æɪt; ət][fɜːrst] ['nɒʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ” [bɔɪz] ” — [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
Fandor did not at first notice any of the “ boys ” — or rather he made a
粉丝 做过 不是 在 第一的 注意 任何 的 这 ” 男孩们 ” — 或者 相当 他 制成 一个

['priːtens] [ʌv; əv] ['nɒʊɪŋ] ['nɒʊbəːdi] .
pretence of knowing nobody :
虚伪 的 会心 无人 .

范多尔起初并没有注意到任何“男孩”——或者更确切地说，他假装不认识任何人。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] - ['siːld] , ['smoʊki] [ruːm] , [wer] ['siːtɪd] [ɪn] [steɪt] , [oʊld] ['kɔrn] ,
In the low - ceiled , smoky room , where seated in state , old Korn ,
在 这 低的 - 天花板 , 烟 房间 , 在哪里 坐着 在 状态 , 老的 玉米 ,

在天花板低矮、烟雾缭绕的房间里，老科恩端坐着，

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæslɑɪt] ,
his shirt sleeves rolled up to the elbows , his bald head shining in the gaslight ,
他的 衬衫 袖子 滚动 向上 到 这 肘部 , 他的 秃 头 灼灼 在 这 煤气灯 ,

他的衬衫袖子卷到了手肘，光秃秃的脑袋在煤气灯下闪闪发光。

[wʌz; wəz] ['rɪnsɪŋ] [aʊt] ['glæsɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːz] [ʌv; əv] [red] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ]['beɪsənful] [ʌv; əv]
was rinsing out glasses stained with the lees of red wine in a basinful of
曾是 漂洗 出去 眼镜 染色 和 这 李子 的 红色的 葡萄酒 在 一个 盆地 的

['griːsi] ['wɔːtər] ,
greasy water ,
腻 水 ,

她正在一盆油腻的水里冲洗沾有红酒酒糟的玻璃杯。

[ˈfændɔːr][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [ˌstuːprɪˈfækʃn] ,
Fandor had recognized , with a surprise that bordered on stupefaction ,
粉丝 有 认可 , 和 一个 惊喜 那 带边框 在 震惊 ,
范多尔认出了他, 惊讶之情近乎震惊。

[ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] .
a whole gang of people whom he knew very well .
一个 所有的 帮派 的 人们 谁 他 知道 非常 出色地 .
一大群他非常熟悉的人。

[waɪl] [ˈpɔːlɪt] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] , [wer] [sæt][æŋ; ən]
While Paulet was pushing him along towards a little table , where sat an
尽管 波莱特 曾是 推动 他 沿着 向 一个 小的 桌子 , 在哪里 卫星 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
extraordinary - looking individual ,
非凡的 - 寻找 个人 ,
当波莱特推着他走向一张小桌子时, 桌子旁坐着一位相貌奇特的人。

[hed] [laɪk][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈtɪpstæf] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn][wɪɡ] ,
head like a broken - down tipstaff surmounted by a well - worn wig ,
头 喜欢 一个 破碎的 - 向下 领队 克服 经过 一个 出色地 - 磨损 假发 ,
脑袋像一根破旧的木棍, 顶端戴着一顶磨损严重的假发。

[noʊz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈnɔːrməs] [per] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] , [ˈfraʊzi] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑːp]
nose decorated with an enormous pair of spectacles , frowsy mutton - chop
鼻子 装饰 和 一个 巨大的 一对 的 眼镜 , 邋遢 羊肉 - 劈
[ˈwɪskərz] [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,
whiskers framing the face ,
胡须 框架 这 脸 ,
鼻子上戴着一副巨大的眼镜, 蓬乱的络腮胡勾勒出脸庞的轮廓。

[huːm] [ðə; ði] [əˈpætfɪ] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ɡʊd] - [deɪ] , [ˈmoʊtʃi] , [oʊld] [kɑːk] !
whom the apache greeted with a “ Good - day , Moche , old cock !
谁 这 Apache 问候 和 一个 “ 好的 - 天 , 莫切 , 老的 公鸡 !
阿帕奇人向他打招呼: “你好啊, 莫切, 老家伙! ”

“ [ˈfændɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmərz] .
” **Fandor had been taking stock of the other customers .**
” 粉丝 有 到过 采取 库存 的 这 其他 顾客 .
“范多尔一直在观察其他顾客。”

[ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [ˈpɔːlɪt] , [ˈæftər] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][ˈliːtər][ʌv; əv] “ [red] [siːl] ,
Later on , when Paulet , after ordering a litre of “ Red Seal ,
之后 在 , 什么时候 波莱特 , 后 订购 一个 升 的 “ 红色的 海豹 ,
后来, 保莱特点了一升“红印”啤酒后,

“ [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][bəˈloʊnjə] [ˈsɔːsɪdʒ] ,
” **bread and cheese and Bologna sausage ,**
” 面包 和 奶酪 和 博洛尼亚 香肠 ,
面包、奶酪和博洛尼亚香肠,

[wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ɪnˈkaʊntər] [tuː; tə][oʊld] [ˈmoʊtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was describing the late encounter to old Moche and his meeting with the
曾是 描述 这 晚的 遇到 到 老的 莫切 和 他的 会议 和 这
“ [nuː] [tʃʌm] ,
” **new chum ,**
” 新的 密友 ,
当时他正在向老莫切描述最近一次的偶遇, 以及他与“新朋友”的会面。

” [ˈfændɒːr] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərtuːnəti] [tuː; tə] [ˈskruːtənaɪz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈgæðərd] [æt; ət]
” **Fandor seized the opportunity to scrutinize the group of persons gathered at**
” 粉丝 查获 这 机会 到 仔细审查 这 团体 的 人 聚集 在
[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbuːzɪŋ] - [ken] .
the further end of the boozing - ken .
这 更远 结尾 的 这 酗酒 - 肯 .
范多尔抓住机会，仔细打量了聚集在酒馆另一端的那群人。

[soʊ] , [ðə; ði] [oʊld] [gæŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] [təˈgeðər] [əˈgen] ?
So , the old gang was come together again ?
所以 , 这 老的 帮派 曾是 来 一起 再次 ?
所以，老伙计们又聚到一起了？
[əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːt] [ˈhɔːntɪd] [pər] [kɔːrnz] [ˈtævərɪn] ?
again the same lot haunted Père Korn's tavern ?
再次 这 相同的 很多 闹鬼的 父亲 科恩的 酒馆 ?
还是那帮鬼魂在科恩神父的酒馆里出没？

[ˈfændɒːr] [wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊndɪd] [tuː; tə] [miːt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːnˈdeɪ] - [ˈvuː] [ˈdiːʃes] -
Fandor was dumbfounded to meet once more at the Rendez - vous des Aminches
粉丝 曾是 目瞪口呆 到 见面 一次 更多的 在 这 伦德兹 - 您 德斯 -
[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ɪl] - [ˈəʊmən] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈpætʃiːz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen]
the very same ill - omened crowd of apaches that had over and over again
这 非常 相同的 患病的 - 预兆 人群 的 阿帕奇人 那 有 超过 和 超过 再次
[bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [waɪld] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [fænˈtoʊmɑːs] ;
been mixed up in the crimes and wild adventures of Fantômas ;
到过 混合 向上 在 这 犯罪 和 荒野 冒险 的 方托马斯 ;
范多尔惊讶地发现，在阿明什的聚会上，他再次遇到了那群不祥的阿帕奇人，这些人一次又一次地卷入了方托马斯的犯罪和疯狂冒险之中；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [peɪ]
he could only just contrive to play up to his assumed character and pay
他 可以 仅有的 只是 精心策划 到 玩 向上 到 他的 假定 特点 和 支付
[ˈdiːsnt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɔːlɪt] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
decent attention to what Paulet was saying ,
体面的 注意力 到 什么 波莱特 曾是 说 ,
他只能勉强装出一副自己扮演的角色，并且认真倾听波莱特所说的话。

[huː] [ˈmiːntaɪm] [wʌz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] [em] . [ˈmoʊtʃi] .
who meantime was praising him up to the skies to M . Moche .
WHO 与此同时 曾是 赞扬 他 向上 到 这 天空 到 M . 莫切 .
与此同时，有人正在向莫切先生极尽赞美之词。

” [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃər] , ” [ˈpɔːlɪt] [wʌz; wəz] [əˈsevəreɪtɪŋ] , ” [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [drɪŋks] , [em] . [ˈmoʊtʃi] . . .
” **Certain sure , ” Paulet was asseverating , “ you'll pay for drinks , M . Moche . . .**
” 肯定 当然 , ” 波莱特 曾是 断言 , ” 你会 支付 为了 饮料 , M . 莫切 . . .
“当然可以，”波莱特斩钉截铁地说，“莫什先生，您得付酒钱.....”

[jes] , [jes] , [ʃər; jər] [ˈɑːnər] , [ˈnevər] [seɪ] [noʊ] ! . . .
yes , yes , your Honour , never say no ! . . .
是的 , 是的 , 你的 荣誉 , 绝不 说 不 ! . . .
是的，是的，法官大人，永远不要说不！

[bʌt; bət] - [hɪr] , [ðæt] [tʃæp] [ˈjɑːndər] — [aɪ] [dəʊnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪd; blest]
But look'ee here , that chap yonder — I don't so much as know his blessed
但 - 这里 , 那 小伙子 远处 — 我 不 所以 很多 作为 知道 他的 蒙福
[neɪm] — [wel] ,
name — well ,
姓名 — 出色地 ,
但是瞧瞧，那边那个家伙——我甚至不知道他叫什么名字——嗯，

[ðeəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? . . .
there'd be something to be made out of him , eh ? . . .
那里 是 某物 到 是 制成 出去 的 他 , 嗯 ? . . .

他身上肯定还有点用处，对吧？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [flaɪz] [ɑːn] [ðæt] [bloʊk] , [juː; jʊ][bet] .
There's no flies on that bloke , you bet .
有 不 苍蝇 在 那 伙计 , 你 赌注 .

那家伙身上绝对没有苍蝇，你肯定猜不到。

[waɪ] [ɪn] [tuː] [tuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] of30
Why in two twos and a couple of30
为什么 在 二 二 和 一个 夫妻 of30

为什么是两个二和一对30

[ˈfeɪks] , [kræk] !
shakes , crack !
奶昔 , 裂缝 !

摇晃，咔嚓！

[ˈhiːd] [daʊnd] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lmən] , [let][,em 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðæt] , [sɜːr] .
he'd downed his gentleman , let me tell you that , sir .
他会 倒下 他的 绅士 , 让 我 告诉 你 那 , 先生 .

先生，我跟您说，他把他的男伴打倒了。

[tuː] ['kɒnstəbəlz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃʌkt] - [ɪm] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .
Two constables , sir , and we chucked ' em both in the gutter .
二 警员 , 先生 , 和 我们 扔掉 - 呃 两个都 在 这 排水沟 .

先生，我们抓了两个警察，把他们都扔进了水沟里。

[kɔːst][,em 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [roʊp] , [,aɪ 'tiː][dɪd] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][dəʊnt] [ker] .
Cost me a bit of good rope , it did — but there , I don't care .
成本 我 一个 少量 的 好的 绳索 , 它 做过 — 但 那里 , 我 不 关心 .

确实花了我不少好绳子——不过，我不在乎。

" [em] . ['moʊtʃɪ] , [sɪpɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd] ['æbsɪnθ] ,
" **M . Moche , sipping an extraordinary mixture of brandy and absinthe** ,
" M . 莫切 , 啜饮 一个 非凡的 混合物 的 白兰地 和 苦艾酒 ,
[ə'plɔːd] - ['nærətɪv] ,
applauded Paulet's narrative ,
鼓掌 - 叙述 ,

莫什先生一边啜饮着白兰地和苦艾酒的奇妙混合酒，一边对波莱的叙述表示赞赏。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈfændɔːr] , [æskt] :
and then turning to Fandor , asked :
和 然后 转弯 到 粉丝 , 问 :

然后转向范多尔问道：

" [soʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [eɪ] ?
" **So , young sir , things going well with you , eh ?**
" 所以 , 年轻的 先生 , 事物 去 出色地 和 你 , 嗯 ?

“所以，年轻人，你那边一切顺利吗？”

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [raʊzd] [ˈfændɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [fɪt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] .
" **The question roused Fandor from a deep fit of abstraction** .
" 这 问题 唤醒 粉丝 从 一个 深的 合身 的 抽象 .

“这个问题让范多尔从深深的沉思中回过神来。”

[ðə; ðɪ][oʊld] ['feləʊ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .
The old fellow repeated his remark .
这 老的 同伴 重复 他的 评论 .

老人重复了他的话。

“ [hm] , [noʊ] !
“ **H'm , no !**
“ 嗯 , 不 !

“ 嗯，不！ ”

“ [ˈfændɔːr] [kənˈfest] , “ [baɪ][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [miːnz] ! . . . [kliːnd] [aʊt] ! ”
“ **Fandor confessed , “ by no manner of means ! . . . cleaned out ! ”**
“ 粉丝 坦白 , “ 经过 不 方式 的 方法 ! . . . 已清洗 出去 ! ”

范多尔坦白道：“绝不可能！ 被洗劫一空！ ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ?
“ **And you can write ?**
“ 和 你 能 写 ?

“你会写作吗？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsɪriəsənəs] [ðə; ði][ˈdʒɜːnəlɪst] [dɪˈklerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] — “ [ænd; ənd] [nʌn]
“ **With the utmost seriousness the journalist declared he could — “ and none**
“ 和 这 极致 严肃 这 记者 声明 他 可以 — “ 和 没有任何
[soʊ][ˈbædli] [ˈiːðər] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
so badly either , “ he added ,
所以 糟糕 任何一个 , “ 他 额外 ,
“这位记者极其严肃地宣称他可以——”他补充道，“而且也没人会做得那么糟糕。”

“ [aɪ] [raɪt] [kwart][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] .
“ **I write quite a good hand .**
“ 我 写 相当 一个 好的 手 .

“我的字写得还不错。”

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][lɔːst][ɪn] [θɔːt] ; [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt]
“ **For some seconds the old man sat lost in thought ; then he brought out**
“ 为了 一些 秒 这 老的 男人 卫星 丢失的 在 想法 ; 然后 他 带来 出去
[hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)] :
his proposal :
他的 提议 :

老人沉思了几秒钟，然后提出了他的建议：

“ [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][seɪ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
“ **Now , what would you say if I asked you to come and work with me ?**
“ 现在 , 什么 会 你 说 如果 我 问 你 到 来 和 工作 和 我 ?
“那么，如果我邀请你来和我一起工作，你会怎么说？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt] — [ɪn] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
I am a business agent , yes , a business agent — in every kind of business ,
我 是 一个 商业 代理人 , 是的 , 一个 商业 代理人 — 在 每一个 种类 的 商业 ,
[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd]
you must understand
你 必须 理解

是的，我是一名商务代理人，从事各种类型的业务，这一点你必须明白.....

[ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [waɪ] ,
In one word , if you care to sleep to - night at my place , why ,
在 一 单词 , 如果 你 关心 到 睡觉 到 - 夜晚 在 我的 地方 , 为什么 ,
一句话概括，如果你今晚愿意来我家过夜，为什么？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈpepərz][ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] , [wer] [juːd] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] . .
there's a pile of papers in the garret , where you'd be comfortable enough . .
有 一个 桩 的 文件 在 这 阁楼 , 在哪里 你会 是 舒服的 足够的 . .
. [seɪ] ,
: **say ,**
: 说 ,

阁楼里有一堆文件，在那里你会感觉很舒服.....比如说，

[dʌz] [ðæt] [su:t][jɜ; jər] [bʊk] , [maɪ] [læd] ?
does that suit your book , my lad ?
做 那 套装 你的 书 , 我的 小伙子 ?

这符合你的书的风格吗，孩子？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈfændɔ:r][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" For the moment Fandor hesitated .
" 为了 这 片刻 粉丝 犹豫了一下 .

“范多尔一时犹豫了。”

[hi; hi] [æskt] [hɪmˈself] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
He asked himself who and what was this dreadful person ,
他 问 他自己 WHO 和 什么 曾是 这 可怕 人 ,

他问自己，这个可怕的人是谁？他究竟是什么样的人？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈfeɪdi] [wɜ:rk][wʌz; wəz][hi; hi] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɑ:n] -
and for what shady work was he engaging him — on Paulet's
和 为了 什么 阴凉 工作 曾是 他 引人入胜 他 — 在 -
[ˌrekəmenˈdeɪf(ə)n] , [ˈpɔ:lit] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] " [ˈbʊli] ,
recommendation , Paulet a common " bully ,
推荐 , 波莱特 一个 常见的 " 欺负 ,

他雇佣他去做什么见不得光的事情呢？——这是波莱特的推荐，波莱特是一个常见的“恶霸”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [həʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæktɪv]
" and that after he had just heard how he had been an active
" 和 那 后 他 有 只是 听到 如何 他 有 到过 一个 积极的
[pɑ:rˈtɪsəˌpeɪtər][ɪn][æn; ən] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
participator in an assault on officers of the law .
参与者 在 一个 突击 在 警官 的 这 法律 .

而就在此前不久，他还听说了自己曾积极参与袭击执法人员的事件。

[bʌt; bət] [ˈpɔ:lit] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] : " [goʊ][ɑ:n] , " [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈblækɡɑ:rd] ; " [jʊə(r)]
But Paulet gave him a nudge : " Go on , " urged the young blackguard ; " you're
但 波莱特 给予 他 一个 轻推 : " 去 在 , " 敦促 这 年轻的 浑蛋 ; " 你是
[kli:nd] [aʊt] ,
cleaned out ,
已清洗 出去 ,

但波莱特推了他一下：“继续,”这个年轻的恶棍催促道，“你已经倾家荡产了。”

[eɪnt] [ju:; jʊ] ?
ain't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗？

[soʊ][ju:; jʊ] [rɪsk] [ˈnʌθɪŋ] ,
so you risk nothing ,
所以 你 风险 没有什么 ,

所以你没有任何风险。

[ænd; ənd] [ju:l] [reɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪnoʊ] [ˈskrætʃɪŋ] [ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pʊts] — [ˈhi:z] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn]
and you'll rake in the rhino scratching paper at the old put's — he's rolling in
和 你会 耙 在 这 犀牛 抓挠 纸 在 这 老的 推杆 — 他是 滚动 在
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

你就能从老赌桌上赚到犀牛刮蹭纸屑的钱——他富得流油。

[ju:; jʊ][æsk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bləʊks] [hɪr] .
you ask any of the blokes here .
你 问 任何 的 这 伙计们 这里 .

你问问这里任何一个男的就知道了。

” [soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] [oʊld] [ˈmoʊtʃi] , [huː] [ˈfriːkwəntɪd] [kɔːrnz] [ˈtævərn] , [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ðæt]
” **So it seemed old Moche , who frequented Korn's tavern , knew all the crew that**
” 所以 它 似乎 老的 莫切 , WHO 经常光顾 科恩的 酒馆 , 知道 全部 这 全体人员 那
[met][ðer; ðər] .
met there .
遇见 那里 :

“所以看来经常光顾科恩酒馆的老莫切认识在那里聚会的所有船员。”

[ʒeˈkɔm] [fændɜːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Jérôme Fandor's mind was made up .
杰罗姆 范多尔的 头脑 曾是 制成 向上 .

杰罗姆·范多尔下定了决心。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ədˈventʃəz] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] “ [wɜːrk] ” [fɔːr; fər][em] .
No matter what adventures might befall him if he agreed to “ work ” for M .
不 事情 什么 冒险 可能 降临 他 如果 他 同意 到 “ 工作 ” 为了 M .
[ˈmoʊtʃi] ,
Moche ,
莫切 ,

无论他同意为莫切先生“工作”后会遭遇怎样的冒险，

[hiː; hi] [ɔːt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðʌs] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [riˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
he ought by no means to neglect the opportunity thus offered for renewing his
他 应该 经过 不 方法 到 忽视 这 机会 因此 提供 为了 更新 他的
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [kɑːnfrəˈtɜːrənəti] . -
observation of the machinations of this amiable confraternity . **31**
观察 的 这 阴谋 的 这 可亲 兄弟会 . -

他绝不应忽视这个提供的机会，重新观察这个友好兄弟会的运作。31

” [məˈsj\ː] [ˈmoʊtʃi] , ” [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ˈpɜːrpəsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvʌlgər] [trɪk] [ʌv; əv]
” **M'sieur Moche , “ he gave his answer , purposely exaggerating his vulgar trick of**
” 先生 莫切 , ” 他 给予 他的 回答 , 故意 夸大 他的 庸俗 诡计 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“莫什先生,”他回答道，故意夸张地使用了粗俗的语言技巧。

” [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ˈɔːfər] [dʌz] [emˈiː] [praʊd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər]
” **as you might say , sir , your offer does me proud — and for that there**
” 作为 你 可能 说 , 先生 , 你的 提供 做 我 自豪的 — 和 为了 那 那里
[ˈsliːpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɡærət] ,
sleeping in your garret ,
睡眠 在 你的 阁楼 ,

“正如您所说，先生，您的提议令我感到荣幸——为此，我将睡在您的阁楼里，

[aɪ][wəʊnt] [seɪ][noʊ] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [meɪ] [taɪm] , [ɪts] [nʌn] [tuː] [ˈkoʊzi] , [aɪˈtiː] [eɪnt] ,
I won't say no ; for all it's May time , it's none too cosy , it ain't ,
我 惯于 说 不 ; 为了 全部 它是 可能 时间 , 它是没有任何 也 舒适 , 它 不是 ,

我不会拒绝；虽然现在是五月，但天气一点也不暖和，真的。

[dɔːsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][staːrz] .
dossing under the stars .
少食多餐 在下面 这 明星 .

在星空下小憩。

” [em] . [ˈmoʊtʃi] , [huː] [wɔːr] [æn; ən] [ˈnɔːrməs] [ɡreɪt] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈhæmərd] [ˈnɔɪzɪli] [ɑːn]
” **M . Moche , who wore an enormous great ring on his finger hammered noisily on**
” M . 莫切 , WHO 穿着 一个 巨大的 伟大的 戒指 在 他的 手指 锤击 喧闹地 在
[ðə; ði][zɪŋk] - [ˈtɑːpt] [ˈteɪbl] .
the zinc - topped table .
这 锌 - 顶峰 桌子 .

“莫切先生手指上戴着一枚巨大的戒指，他用力地敲打着锌制桌面。”

“ [ˈkɔrn] , “ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , “ [əˈhʌðər] [ɡoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [raʊnd] ; [ɪts] [maɪ] [triːt] ,
“ **Korn** , “ **he commanded** , “ **another go of the same all round ; it's my treat** ,
“ 玉米 , “ 他 命令 , “ 其他 去 的 这 相同的 全部 圆形的 ; 它是 我的 对待 ,
“科恩,”他命令道,“再来一次同样的,大家一起吃;我请客。”

[aɪv] [dʒʌst] [ɪnˈlɪstɪd] [ə; eɪ] [nuː] [klɜːrk] . “ -
I've just enlisted a new clerk . “ 32
我已经 只是 入伍 一个 新的 职员 : “ -

我刚刚招了一名新文员。”32

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈfeɪdi] [skiːmz]
SHADY SCHEMES
阴凉 方案

阴谋诡计

[ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hænd] - [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Elbows resting on the hand - rail of the bridge ,
肘部 休息 在 这 手 - 轨 的 这 桥 ,

双肘搭在桥的扶手上,

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈpensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtər] .
a man stood gazing down pensively at the flowing water .
一个 男人 站立 凝视 向下 若有所思地 在 这 流动 水 .

一个男人站在那里,若有所思地凝视着流水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em] . [ˈmoʊtʃɪ] .
It was M . Moche .
它 曾是 M : 莫切 :

是莫切先生。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈdɜːrtɪər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [hɪz; ɪz][hæt] [kræmd] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The old man was even dirtier than usual , his hat crammed down over his
这 老的 男人 曾是 甚至 更脏 比 通常 , 他的 帽子 拥挤 向下 超过 他的

[ɪrz] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtɑːpər] ,
ears — a huge topper ,
耳朵 — 一个 巨大的 顶 ,

老人比平时更脏了,帽子紧紧地压在耳朵上——那是一顶巨大的高顶礼帽。

[ɔːl] [dɪnt] [ænd; ænd] [dʌld] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪn] [diːp] [ænd; ænd] [ˈsɪriəs] [θɔːt] .
all dinted and dulled ; his brow was wrinkled in deep and serious thought .
全部 凹陷 和 迟钝 ; 他的 眉头 曾是 皱 在 深的 和 严肃的 想法 .

全身凹陷,面容黯淡;他眉头紧锁,陷入沉思。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wen] [ðə; ði][ˈjuːzərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - -
It was eleven in the forenoon when the usurer of the Rue Saint - Fargeau
它 曾是 十一 在 这 午前 什么时候 这 高利贷者 的 这 后悔 圣 - -

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sluːs] -
had taken up his position on the foot - bridge thrown across the narrow sluice -
有 已采取 向上 他的 位置 在 这 脚 - 桥 抛掷 穿过 这 狭窄的 水闸 -

[geɪts] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][lɑː] [viˈlet] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈnæɪl][diː] - [ænd; ænd]
gates separating the basin of La Villette from the Canal de l'Ourcq and
大门 分离 这 盆地 的 拉 维莱特 从 这 运河 德 - 和

[kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] - .
connecting the two sections of the Rue de Crimée .
连接 这 二 部分 的 这 后悔 德 - .

上午十一点,圣法尔戈街的放高利贷者站在横跨狭窄水闸的人行桥上,这座桥将拉维莱特盆地与乌尔克运河隔开,并连接着克里米亚街的两段。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈpæsiŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [em] . [ˈmoʊtʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
Heedless of anything passing about him , M . Moche looked down at the current ,
鲁莽 的 任何事物 通过 关于 他 , M : 莫切 看起来 向下 在 这 当前的 ,
莫切先生对周围发生的一切都毫不在意,只是低头看着水流。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈkɑːmən] , [ˈkʌnɪŋ] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
in which the man's common , cunning features were reflected as in a mirror .
在 哪个 这 男人的 常见的 , 狡猾 特征 是 反映 作为 在 一个 镜子 .
镜子中映照出男人平凡而狡猾的面容。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] [ˈkæstɪŋ] [ˈfɜːrtɪv] [glɑːnsɪz] [tɔːrdz]
But at the same time he kept ever and anon casting furtive glances towards
但 在 这 相同的 时间 他 保留 曾经 和 匿名 铸件 鬼鬼祟祟 眼神 向
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
the bottom of the street .
这 底部 的 这 街道 .
但与此同时,他却不时地偷偷地向街道尽头望去。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi] .
At last the old fellow shook off his lethargy .
在 最后的 这 老的 同伴 摇晃 离开 他的 昏睡 .
老人终于摆脱了倦怠。

[frʌm; frəm][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] - [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
From the far end of the Rue de Crimée he had caught sight of a man
从 这 远的 结尾 的 这 后悔 德 - 他 有 捕捉 视线 的 一个 男人
[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [blaʊs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːl] - [ˈbæroʊ]
dressed in a long white blouse who was pushing before him a wheel - barrow
穿着 在 一个 长的 白色的 女式衬衫 WHO 曾是 推动 前 他 一个 车轮 - 巴罗
[ˈloʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːkmənz] [tuːlz] .
loaded up with a workman's tools .
已加载 向上 和 一个 工人的 工具 .
从克里米亚街的尽头,他看到一个穿着白色长衬衫的男人推着一辆装满工人工具的手推车在他前面。

[ðə; ði] [ˈbæroʊ] [bʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ʌnɪːv(ə)n] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz][ðə; ði][mæn]
The barrow bumped up and down over the uneven pavement as the man
这 巴罗 撞 向上 和 向下 超过 这 不均匀 路面 作为 这 男人
[ədˈvænst] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
advanced slowly along the road ,
先进的 缓慢地 沿着 这 路 ,
随着男人沿着道路缓慢前行,手推车在不平整的路面上颠簸起伏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] .
for the load seemed a heavy one .
为了 这 加载 似乎 一个 重的 一 .
这负重似乎很重。

[stiɪl] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Still , in course of time the modest vehicle reached the bridge .
仍然 , 在 课程 的 时间 这 谦虚的 车辆 达到 这 桥 .
然而,最终这辆简陋的车辆还是到达了桥边。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [let][goʊ][ðə; ði] [ˈhændlz] , [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [hɑːt]
The workman let go the handles , mopped his brow — it was a blazing hot
这 工人 让 去 这 把手 , 拖把 他的 眉头 — 它 曾是 一个 炽烈 热的
[deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
day — and then ,
天 — 和 然后 ,
工人松开把手,擦了擦额头的汗——天气酷热难耐——然后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [em] . [ˈmoʊtʃɪ] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm] .
after a glance round , he saw M . Moche and stepped up to him .
后 一个 瞥一眼 圆形的 , 他 锯 M : 莫切 和 步 向上 到 他 :
他环顾四周, 看到了莫切先生, 便走上前去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [met] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ,
It was plain enough the two had met by appointment ,
它 曾是 清楚的 足够的 这 二 有 遇见 经过 预约 ,
很明显, 两人是事先约好的见面。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn][noʊ] [wei] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [renˈkɑːntər] .
for they seemed in no way surprised at the rencontre .
为了 他们 似乎 在 不 方式 惊讶 在 这 邂逅 :
因为他们对这次偶遇似乎丝毫没有感到惊讶。

[ðə; ði] [pər] [brɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] :
The pair began talking in low tones :
这 一对 开始 说 在 低的 音调 :
两人开始低声交谈:

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [em] . [ˈmoʊtʃɪ] ? "
" You were waiting for me , M . Moche ? "
" 你 是 等待 为了 我 , M : 莫切 ? "
“您在等我吗, 莫切先生? ”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈweɪtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈhoʊpɪŋ] [juːd] [kʌm] ; [stiɪl]
" Why , yes , I was waiting for you , waiting without much hoping you'd come ; still
" 为什么, 是的, 我 曾是 等待 为了 你 , 等待 没有 很多 希望 你会 来 ; 仍然
[aɪ] [ˈweɪtɪd] . " -
I waited . " 33
我 等待 : " -

“是的, 我一直在等你, 虽然没抱太大希望, 但我还是等着。”33
[ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [əˈgen] , [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [ˈvɔɪs] :
The workman mopped his forehead again , muttering in a weary voice :
这 工人 拖把 他的 前额 再次 , 喃喃自语 在 一个 厌倦 嗓音 :

工人又擦了擦额头, 疲惫地嘟囔着:
" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [oʊn] [dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "
" I've had the devil's own job of it this morning , I can tell you ! "
" 我已经 有 这 魔鬼的 自己的工作 的 它 这 早晨 , 我 能 告诉 你 ! "

“我今天早上真是累坏了, 我可以告诉你! ”
" [pʊr] [ˈfeləʊ] ! " [əbˈzɜːrvd] [ˈmoʊtʃɪ] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [kə,mɪzəˈreɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
" Poor fellow ! " observed Moche , a note of ironical commiseration in his voice .
" 贫穷的 同伴 ! " 观察到 莫切 , 一个 笔记 的 讽刺 怜悯 在 他的 嗓音 :
“可怜的家伙!”莫切说道, 语气中带着一丝讽刺的同情。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪznəs] [mæn] [went] [ɑːn] : " [ɪts] [ʌnˈkɑːmən] [ˈseldəm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Then the old business man went on : " It's uncommon seldom , all the same ,
然后 这 老的 商业 男人 去 在 : " 它是 罕见 很少 , 全部 这 相同的 ,

然后, 那位老商人继续说道: “尽管如此, 这种情况并不常见, 很少发生。”

[wʌn] [siːz] [juː; jʊ] [ˈswetɪŋ] [jɔːrˈself] ; [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] - [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] - [laɪk]
one sees you sweating yourself ; when a man has a ' bee in his bonnet ' like
一 看到 你 出汗 你自己 ; 什么时候 一个 男人 有 一个 - 蜜蜂 在 他的 引擎盖 - 喜欢
[juː; jʊ] . . .
you : : :
你 . . .

看你汗流浹背, 像你这样“心事重重”的人.....

” [ðə; ði] ['wɜ:rk mən] [læft] :
“ **The workman laughed** :
” 这 工人 笑了 :

工人笑了:

” [seɪ] [ə; eɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] , [pə] ['moʊtʃɪ] , [ænd; ənd] [ju:ɪ] [bi:; bi] ['nɪrər] [tru:θ] .
“ **Say a hiveful of 'em , Père Moche , and you'll be nearer truth** .
” 说 一个 蜂巢 的 - 呃 , 父亲 莫切 , 和 你会 是 更近 真相 .
“说一大堆吧, 莫什神父, 你就会更接近真相。”

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝!

[aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] , [hɑ:rd] ['wɜ:ks] [nɑ:t] [maɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] .
I can't deny it , hard work's not my strong point .
我 不能 否定 它 , 难的 作品 不是 我的 强的 观点 .

我无法否认, 努力工作并非我的强项。

” [bʌt; bət] [oʊld] ['moʊtʃɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [æŋ; əŋ] [er] [ʌv; əv] ['stɜ:rnnəs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,
“ **But old Moche , suddenly putting on an air of sternness and anxiety** ,
” 但 老的 莫切 , 突然 推杆 在 一个 空气 的 严厉 和 焦虑 ,
['kwɛstʃənd] :
questioned :
被质问 :

“但老莫切突然摆出一副严肃而焦虑的神情, 问道:”

” [tel] [em 'i:] , ['pɔ:ɪt] , [haʊ] [gouz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] ['kwɛstʃən] ?
“ **Tell me , Paulet , how goes the work in question ?**
” 告诉 我 , 波莱特 , 如何 去 这 工作 在 问题 ?

“保莱特, 告诉我, 那项工作进展如何? ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pæʃɪ] , [hu:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɑ:ns] , [bɔ:r] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
“ **The young apache , who for the nonce , bore the stamp of the most**
” 这 年轻的 Apache , WHO 为了 这 nonce , 钻孔 这 邮票 的 这 最多
[rɪ'spektəbl] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [men] ,
respectable of working men ,
可敬 的 在职的 男人 ,

“这位年轻的阿帕奇人, 暂时看起来像是最受人尊敬的劳动者,

[rɪ'plaɪd] ['i:gərli] :
replied eagerly :
回复 急切地 :

急切地回答:

” [ðə; ði] ['wɜ:ks] [dʌn] , [em] . ['moʊtʃɪ] .
“ **The work's done , M . Moche** .
” 这 作品 完毕 , M . 莫切 .

“工作完成了, 莫切先生。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [aɪv] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [hɑ:rd] [fɔ:r] ['aʊəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ;
I give you my word I've put in a desperate hard four hours over the job ;
我 给 你 我的 单词 我已经 放 在 一个 绝望的 难的 四 小时 超过 这 工作 ;
我向你保证, 我为了完成这项工作, 拼命努力了四个小时;

[aɪv] ['nevər][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstərz] .
I've never in all my life done such a day's work for the masters .
我已经 绝不 在 全部 我的 生活 完毕 这样的 一个 天 工作 为了 这 大师 .
我这辈子从来没有为主人做过这么繁重的一天工作。

[tru:] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ] ['loʊfər] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:rd(ə)neri][dʒɑ:b][aɪ][hæd; həd]
True , " added the pale - faced young loafer , " it was no ordinary job I had
真的 , " 额外 这 苍白 - 面对 年轻的 浪子 , " 它 曾是 不 普通的 工作 我 有
[ɑ:n]
on
在

“没错,”那个脸色苍白的年轻游手好闲者补充道,“我做的可不是一份普通的工作.....”
[dʒʌst][ju:; jʊ] [θɪŋk] . . .
Just you think . . .
只是 你 思考 . . .

你想想.....
" [bʌt; bət] ['moʊtʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
" But Moche interrupted him :
" 但 莫切 中断 他 :

但莫切打断了他:
" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['pɔ:lit] ;
" That's all right , that's all right , Paulet ;
" 那就是 全部 正确的 , 那就是 全部 正确的 , 波莱特 ;

“没关系, 没关系, 波莱特;
[noʊ] [ni:d] [tu:; tə][goʊ] ['gæsn̩] [hɪr] [ə'baʊt] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜ:rn]['oʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
no need to go gassing here about matters that concern only you and me .
不 需要 到 去 气体 这里 关于 事情 那 忧虑 仅有的 你 和 我 .
没必要在这里大吵大闹, 这些事只关乎你我。

[ju:; jʊ][æɪ; jəl] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪf] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] .
You shall tell me the whole story by - and - by if things have gone well .
你 将 告诉 我 这 所有的 故事 经过 - 和 - 经过 如果 事物 有 已消失 出色地 .
如果一切顺利, 你过段时间会把整个故事告诉我。

[kʌm] [ə'ɔ:n] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
Come along and have a glass with me . "
来 沿着 和 有 一个 玻璃 和 我 : "
来, 陪我喝一杯吧。

" [ænd; ənd][maɪ] ['bæroʊ] ? " ['kwɪərɪd] ['pɔ:lit] .
" And my barrow ? " queried Paulet .
" 和 我的 巴罗 ? " 查询 波莱特 .
“我的手推车呢?”波莱特问道。

" [bɑ:] ! [li:v] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ; [noʊ] [fɪr] - [kʌm] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [aɪ 'ti:] .
" Bah ! leave it on the sidewalk ; no fear anybody'll come and pinch it .
" 呸 ! 离开 它 在 这 人行道 ; 不 害怕 - 来 和 捏 它 .
“呸! 把它放在人行道上吧; 不用担心有人会来偷它。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] [ju:d] ['nevər] [ker] ;
And besides , if they did make off with it , I guess you'd never care ;
和 除了 , 如果 他们 做过 制作 离开 和 它 , 我 猜测 你会 绝不 关心 ;
而且, 就算他们真的把它偷走了, 我想你也不会意的;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [straɪk] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜ:rk] .
for you strike me as the very image of a workman out - of - work .
为了 你 罢工 我 作为 这 非常 图像 的 一个 工人 出去 - 的 - 工作 .
因为你给我的感觉就像一个失业工人的典型形象。

” [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ A good quarter of an hour later the two men were coming out of the
” 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 之后 这 二 男人 是 未来 出去 的 这
[dræm] - [ʌ:p] ,
dram - shop ,
德拉姆 - 店铺 ,

“大约过了十五分钟，这两个人从酒馆里走了出来。”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌnz] [wel] ['sætɪsfʌɪd][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
looking at once well satisfied and mysterious .
寻找 在 一次 出色地 使满意 和 神秘 .

既显得十分满足，又透着一丝神秘感。

[ðə; ði] ['bæroʊ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] .
The barrow was still there .
这 巴罗 曾是 仍然 那里 .

墓丘还在那里。

[ˈpɔ:li:t] ['bʌklɪd] [tu;; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuʊd] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:]
Paulet buckled to again and towed it slowly up the slope of the Rue de
波莱特 弯曲 到 再次 和 被拖走 它 缓慢地 向上 这 坡 的 这 后悔 德
- ,
Crimée ,
- ,

波莱特再次系好安全带，慢慢地把它拖上克里米亚街的斜坡。

[waɪl] [pər] ['moʊtʃi] , [ˈki:pɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [stʌmpt] [ə'lo:ŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while Père Moche , keeping to the sidewalk , stumped along in a line with the
尽管 父亲 莫切 , 保持 到 这 人行道 , 难住了 沿着 在 一个 线 和 这
[ˈwɜ:rkɪŋ] ['meɪs(ə)n] .
working mason .
在职的 石匠 .

而莫什神父则沿着人行道，和正在工作的泥瓦匠并肩而行。

[ðə; ði] [tu:] [kən'fedərəts] , [hu:] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['ʌʊərz] ['ɜ:rlɪər] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['slɔ:tərɪŋ]
The two confederates , who forty - eight hours earlier had come near slaughtering
这 二 南方邦联 , WHO 四十 - 八 小时 早些时候 有 来 靠近 屠宰
[i:tʃ] [ˈʌðər] ['oʊvər][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] murder34
each other over the tragic murder34
每个 其他 超过 这 悲惨 murder34

这两名同盟军成员在48小时前曾因这起悲惨的谋杀案几乎大打出手。34

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['mesɪndʒər] ,
of the bank messenger ,
的 这 银行 信使 ,

银行信使，

[ˈprez(ə)ntli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu;; tə] [teɪk]
presently reached the top of the incline and stopped a moment to take
目前 达到 这 顶部 的 这 倾斜 和 停止 一个 片刻 到 拿
[breθ] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rk][ˈdi'i'es] [bju:ts] - [ʃoʊ'mɒnt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [bɑ:tzɑ:rɪs]
breath behind the Parc des Buttes - Chaumont at the opening of the Rue Botzaris
气息 在后面 这 公园 德斯 比尤特斯 - 肖蒙 在 这 开幕 的 这 后悔 博扎里斯
.
:
.

随后到达了斜坡的顶端，在肖蒙山丘公园后面的博扎里斯街入口处停下来喘口气。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [ˈtʃʊzɪn] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv]
The place was admirably chosen for people wishing to talk without fear of
这 地方 曾是 令人钦佩地 选定 为了 人们 祝 到 讲话 没有 害怕 的
[ˈiːvzdɹɑːpər] .
eavesdroppers .
窃听器

对于那些想要畅所欲言而不用担心被偷听的人来说，这个地方的选择非常明智。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ˈiːv(ə)n][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈfʊt]
The street was empty and in the park even not a soul could be seen afoot
这 街道 曾是 空的 和 在 这 公园 甚至 不是 一个 灵魂 可以 是 已见 步行
.
.
.
街道空无一人，公园里也连一个人影都看不到。

[pɛr] [ˈmoʊʃi] ,
Père Moche ,
父亲 莫切 ,

莫什神父

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [set] [əˈɡenst] [ðə; ði][pæliˈseɪd] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [ɡraʊnd]
pointing to a bench set against the palisade surrounding a piece of waste ground
指向 到 一个 长椅 放 反对 这 栅栏 周围 一个 片 的 浪费 地面
— [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [wer] [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
— the very same where some months before a woman's body had been found
— 这 非常 相同的 在哪里 一些 几个月 前 一个 女性的 身体 有 到过 成立
[hækt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] — [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :
hacked to pieces — was saying to his companion :
被黑客攻击 到 件 — 曾是 说 到 他的 伴侣 :

他指着围着一片荒地的栅栏边的一张长凳——几个月前，正是在这里发现了一具被砍成碎片的女尸——对他的同伴说：

“ [saɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .
“ Sit down there , my boy , we've got to talk .
” 坐 向下 那里 , 我的 男生 , 我们已经 得到 到 讲话 .

“孩子，坐下，我们得谈谈。”

” [ˈpɔːlɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbæroʊ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] ; [hiː; hi]
” Paulet was not sorry to rest a while , for his barrow was heavy ; he
” 波莱特 曾是 不是 对不起 到 休息 一个 尽管 , 为了 他的 巴罗 曾是 重的 ; 他
[ˈɡlædli] [əʊˈbeɪd] ,
gladly obeyed ,
乐意 服从 ,

“波莱特并不后悔休息一会儿，因为他的手推车很重；他欣然服从。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] [ʌðər] .
and the two men faced each other .
和 这 二 男人 面对 每个 其他 .

两人面对面站着。

“ [ˈpɔːlɪt] , ” [brɪˈɡæŋ][em] . [ˈmoʊʃi] ,
“ Paulet , ” began M . Moche ,
” 波莱特 , ” 开始 M . 莫切 ,

“保莱特，”莫奇先生开始说道，

“ [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn]
“ I told you the day before yesterday we were going to make a mighty fine
” 我 讲述 你 这 天 前 昨天 我们 是 去 到 制作 一个 强大的 美好的
[θɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
thing of it ,
事物 的 它 ,

“前天我就告诉过你，我们会把这件事做得非常出色。”

[ən'les] [juː; jʊ] [pruːvd] [ə; eɪ] [flŋk] .
unless you proved a funk .
除非 你 已证实 一个 放克 ；

除非你表现得像个傻瓜。

" [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] .
" **The apache lifted his right hand as if to take an oath** .
" 这 Apache 抬起 他的 正确的 手 作为 如果 到 拿 一个 誓言 ；
“阿帕奇人举起右手，仿佛要发誓。”

" ['nevər] , " [hiː; hi] [ə'sevə'reɪtɪd] , " [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][kəʊld] [fiːt] ,
" **Never , " he asseverated , " I've never had cold feet** ,
" 绝不 ； " 他 断言 ； " 我已经 绝不 有 寒冷的 脚 ；
“从来没有，”他断言，“我从来没有临阵退缩过。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [jɔːr'self] [haʊ] [aɪ] [daʊnd] [ðə; ði][bæŋk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] ['nɑːdl]
and you saw yourself how I downed the bank man with a crack on the noddle
和 你 锯 你自己 如何 我 倒下 这 银行 男人 和 一个 裂缝 在 这 面条
；
；
；

你亲眼看到了我是如何用一根手指敲击面条就撂倒了银行职员；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] .
he was dead and done for quicker than it takes to tell .
他 曾是 死的 和 完毕 为了 更快 比 它 需要 到 告诉 ；
他死得比我们想象的还要快，一切都结束了。

" [pər] ['moʊtʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :
" **Père Moche smiled , and resumed** :
" 父亲 莫切 微笑 ； 和 恢复 ；
莫什神父笑了笑，继续说道：

" ['veri] [truː] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr; jər][dʒɑːb] .
" **Very true , my lad , you know your job** :
" 非常 真的 ； 我的 小伙子 ； 你 知道 你的 工作 ；
“没错，孩子，你很懂你的工作。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['kleɪvər] ,
But as you are so clever ,
但 作为 你 是 所以 聪明的 ；

但你如此聪明，

[d'juː] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['traɪŋ] [ðə; ði] [epɪ'leptɪk] [feɪk] , [eɪ] ? "
d'you think you could run a man in trying the epileptic fake , eh ? "
你 思考 你 可以 跑步 一个 男人 在 尝试 这 癫痫 伪造的 ； 嗯 ？ "
你觉得你能靠装癫痫骗过别人吗？

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑːndɪd] ['pɔːlɪt] , " [wɒts] [ðæt] [miːn] ? "
" **What's that ? " demanded Paulet , " what's that mean ? "**
" 是什么 那 ？ " 要求 波莱特 ； " 是什么 那 意思是 ？ "
“那是什么？”波莱特问道，“那是什么意思？”

" [ðæt] [miːnz] , " [went] [ɑːn][em] . ['moʊtʃi] , " [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʌp'set] [jɔːr; jər]['klaɪənt] ,
" **That means , " went on M . Moche , " you've got to upset your client** ,
" 那 方法 ； " 去 在 M ； 莫切 ； " 你已经 得到 到 沮丧的 你的 客户 ；
“那意味着，”莫切先生继续说道，“你必须得罪你的客户。”

[taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [raɪts] ,
tie him up to rights ,
领带 他 向上 到 权利 ；

把他绑起来，让他恢复正常。

[ænd; ənd] [pɑ:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hwɪlə(r)] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][seɪ] - [naɪf] - . . "
and pop him in a wheeler before he has the time to say 'knife' . "
和 流行音乐 他 在 一个 惠勒 前 他 有 这 时间 到 说 - 刀 - . . "
在他来得及说出“刀”之前，就把他塞进轮椅里。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [sʊθ] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] , " [ri'mɑ:kt] ['pɔ:lɪt] .
" **It's nothing so very formidable , "** **remarked Paulet .**
" 它是 没有什么 所以 非常 强大 , " 评论 波莱特 .
“这没什么了不起的,”波莱特评论道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊəld][mæn] [prə'si:dɪd] .
But the old man proceeded .
但 这 老的 男人 继续 .
但老人继续往前走。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌŋ] .
" **That depends on the place where the thing's done .**
" 那 取决于 在 这 地方 在哪里 这 事物 完毕 .
“这取决于事情发生的地点。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][gʊθ][ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪm] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['kɔ:rnər]
Don't you go and suppose I'm proposing to do the job in a far - away corner
不 你 去 和 认为 我是 提议 到 做 这 工作 在 一个 远的 - 离开 角落
[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeəz; ðəz]['nʊbə:di][baɪ] — [ðætɪd] [bi:; bi] [elɪ'mentri] .
at night when there's nobody by — that'd be elementary .
在 夜晚 什么时候 有 无人 经过 — 那样的话 是 初级 .
你别以为我是打算在晚上人烟稀少的时候，躲在某个偏僻的角落里干这活儿——那可就太简单了。

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
My dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,
我亲爱的朋友，

[ðə; ði][mæn][wɪə(r)][tu:; tə] [pæk] [ə'weɪ] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][æt; ət]
the man we're to pack away — for you may be sure I've got an idea at
这 男人 是 到 盒 离开 — 为了 你 可能 是 当然 我已经 得到 一个 主意 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] — [wɪə(r)] [aʊt][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
the back of my head — we're out to do his business in broad daylight ,
这 后退 的 我的 头 — 是 出去 到 做 他的 商业 在 广阔 日光 ,
我们要抓捕的那个人——你肯定我心里已经有了主意——我们要在大白天解决掉他。

[ɪn][ðə; ði]['ʊpən] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]['pærɪs] ! "
in the open street , in the middle of Paris ! "
在 这 打开 街道 , 在 这 中间 的 巴黎 ! "
在巴黎市中心的大街上！

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] — [bʌt; bət][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " ['pɔ:lɪt] [dɪ'klerd] .
" **That's a bit more difficult — but not impossible , "** **Paulet declared .**
" 那就是 一个 少量 更多的 难的 — 但 不是 不可能的 , " 波莱特 声明 .
“这有点困难——但并非不可能,”保莱特说道。

[pɛr] ['mʊʊtʃɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] .
Père Moche nodded approvingly .
父亲 莫切 点头 赞许地 .
莫什神父赞同地点点头。

" [fɔ:r; fər] [ʃɒr] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [gʌts] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'gɪn] to35
" **For sure , you've got the guts , my lad , and I begin to35**
" 为了 当然 , 你已经 得到 这 内脏 , 我的 小伙子 , 和 我 开始 to35
“当然，你很有胆量，我的孩子，然后我开始35

[θɪŋk] [ju:l] [du:] [ˈfaɪnli] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [jet] .
think you'll do finely for yourself yet .
思考 你会 做 精细地 为了 你自己 然而 :

我相信你以后会过得很好。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:d] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
But just tell me how you'd set about it ?
但 只是 告诉 我 如何 你会 放 关于 它 ?

但请告诉我你会如何着手去做？

" [ˈpɔ:lɪt] ,
" **Paulet** ,
" 波莱特 ,

“保莱特，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrægərt] [wei] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˈpra:bləm][oʊld] [ˈmoʊtʃi] [set][hɪm; ɪm][æz; əz]
who in his braggart way had declared the problem old Moche set him as
WHO 在 他的 自吹自擂者 方式 有 声明 这 问题 老的 莫切 放 他 作为
[ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][bi:][si:] ,
simple as A B C ,
简单的 作为 一个 B C ,

他曾以自夸的方式宣称，老莫切给他提出的问题就像ABC一样简单。

[si:md] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˌnɑ:n'plʌst] .
seemed a trifle nonplussed .
似乎 一个 琐事 不知所措 :

似乎有些不知所措。

[hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ˈfɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [graʊld] [aʊt][sʌm; səm][ˌɪnɪ'telɪdʒəb(ə)]
He scratched his nose , fingered his chin and growled out some unintelligible
他 刮痕 他的 鼻子 , 用手指 他的 下巴 和 咆哮 出去 一些 无法理解
[ri'ma:ks] , [ðen] [ˈfaɪnəli] [əd'mɪtɪd] :
remarks , then finally admitted :
评论 , 然后 最后 承认 :

他挠了挠鼻子，摸了摸下巴，咕哝了几句含糊不清的话，最后承认道：

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [em] . [ˈmoʊtʃi] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" **Well , to tell the whole truth , M . Moche , I have the best will in the world** ,
" 出色地 , 到 告诉 这 所有的 真相 , M . 莫切 , 我 有 这 最好的 将要在 这 世界 ,
" 说实话，莫切先生，我拥有世界上最好的意愿，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][ˈtæk(ə)] [aɪ 'ti:] .
but I shouldn't know just how to tackle it .
但 我 不应该 知道 只是 如何 到 处理 它 :

但我不知道该如何应对。

" [pɛr] [ˈmoʊtʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] : " [noʊ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
" **Père Moche had expected the avowal : " No matter for that , my lad** .
" 父亲 莫切 有 预期的 这 承认 : " 不 事情 为了 那 , 我的 小伙子 :

“莫什神父早就料到他会这么说：‘没关系，孩子。’

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] [tu:; tə] [wʌt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Now listen carefully to what I'm going to say ,
现在 听 小心 到 什么 我是 去 到 说 ,

现在仔细听我说的话，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ski:m] [aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [məst; məst][bi:; bi] [ˈkærid] [θru:] [ðɪs] [ˈveri]
for the little scheme I'm talking about must be carried through this very
为了 这 小的 方案 我是 说 关于 必须 是 携带 通过 这 非常
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 :

因为我所说的这个小计划必须今天下午就实施。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] — [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪdʒ] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈepɪˈleptɪk] [ˈsiːzər] .
Now look here — we're going to stage the fine old play of the epileptic seizure .
现在 看 这里 — 是 去 到 阶段 这 美好的 老的 玩 的 这 癫痫 发作 .
现在请看这里——我们要上演一出精彩的癫痫发作戏。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər] [ˈfiːdɪŋ] [taɪm] , [wiː; wi][jæl; jəl] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈnaɪsli] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
Presently , after feeding time , we shall come along , nicely dressed up to look like
目前 , 后 喂养 时间 , 我们 将 来 沿着 , 很好 穿着 向上 到 看 喜欢
[ˈɑːnɪst] [bʊrˈʒwɑː] ,
honest bourgeois ,
诚实的 资产阶级 ,
喂食时间过后, 我们会盛装打扮, 像个诚实的资产阶级人士一样前来。

[ˈIntuː][ðə; ði] [haɪ] - [laɪf] [striːts] , [seɪ] [ðə; ði][grænd] [ˈbʊləvɑːrd] [ɔːr][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] — [aɪ] [kɑːnt]
into the high - life streets , say the grand boulevards or the Tuileries — I can't
进入 这 高的 - 生活 街道 , 说 这 盛大 林荫大道 或者 这 杜乐丽 — 我 不能
[tel] [jet] [ɪɡˈzæktli] [wer] .
tell yet exactly where .
告诉 然而 确切地 在哪里 .
进入上流社会的街道, 比如宽阔的林荫大道或杜乐丽花园——我现在还不能确切地说出具体位置。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈʃædʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][aɪ][jæl; jəl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We must shadow the individual I shall point out to you .
我们 必须 阴影 这 个人 我 将 观点 出去 到 你 .
我们必须跟踪我接下来要指出的这个人。

[wiːl] [bəʊθ] [wɔːk] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈsiːlmənt] ,
We'll both walk behind him without any concealment ,
出色地 两个都 走 在后面 他 没有 任何 隐蔽 ,
我们俩会毫不掩饰地跟在他身后。

[soʊ] [ðæt] [ˈhiːl] [ˈnoʊtɪs] [juː ˈes][ænd; ənd] [fərˈget] [tuː; tə] [peɪ] [əˈten(jə)n] [tuː; tə] [tuː] [ˈʌðər] [krɒks] [huːl]
so that he'll notice us and forget to pay attention to two other crooks who'll
所以 那 地狱 注意 我们 和 忘记 到 支付 注意力 到 二 其他 骗子 谁会
[biː; bi] [ˈstʌmpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
be stumping along before us .
是 拦网 沿着 前 我们 .
这样他就会注意到我们, 而忘记注意走在我们前面的另外两个骗子。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] [aɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] ,
At a given moment I'll give a signal ,
在 一个 给定 片刻 患病的 给 一个 信号 ,
在某个特定时刻, 我会发出信号。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [wɪl] [tɜːrn] [ˈɑːrp] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈIntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n]
and one of the two in front will turn sharp round and come into collision
和 一 的 这 二 在 正面 将要 转动 锋利的 圆形的 和 来 进入 碰撞
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][mæn] ,
with our man ,
和 我们的 男人 ,
前面两辆车中的一辆会突然转向, 与我们的人员相撞。

[ðen] [beg][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] [ˈsɪvəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] .
then beg his pardon civilly for his blunder .
然后 求 他的 赦免 文明地 为了 他的 错误 .
然后礼貌地请求他原谅他的错误。

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈpɔːlɪt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juːl] [biː; bi][brɪˈhaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] .
That's the time , Paulet , for you — you'll be behind , you know — to play up .
那就是 这 时间 , 波莱特 , 为了 你 — 你会 是 在后面 , 你 知道 — 到 玩 向上 .
保莱特, 这时候就是你上场的时候了——你知道你会落后的——你要趁机发挥。

[ə; eɪ] [ni:t] [trɪp] , [ænd; ənd] [ju:l] [roʊl][jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

A neat trip , and you'll roll your gentleman in the mud .
一个 整洁的 旅行 , 和 你会 卷 你的 绅士 在 这 泥 .

一次有趣的旅行, 你会把你的绅士先生带进泥潭里打滚。

[ðen] , [laɪk] [ˈtʌðər] [tʃæp] , [ju:: jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tu;; tə][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] ,
Then , like t'other chap , you must pretend to beg pardon , and meantime ,
然后 , 喜欢 另一个 小伙子 , 你 必须 假装 到 求 赦免 , 和 与此同时 ,

然后, 像其他人一样, 你必须假装道歉, 与此同时,

[wen] [ðə; ði] [ˈgaɪz] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bo:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the guy's got his head down and his heels in the air along of the
什么时候 这 伙计们 得到 他的 头 向下 和 他的 高跟鞋 在 这 空气 沿着 的 这
[ˈsʌd(ə)n] [ˈtʌmb(ə)] ,
sudden tumble ,
突然 翻滚 ,

当那家伙低着头, 双脚离地, 随着突然的翻滚而摔倒时,

[ju:l] [ʌv] [ə; eɪ] [ˈstɑ:pər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . "
you'll shove a stopper in his mouth . "
你会 推 一个 塞子 在 他的 嘴 . "

你会把塞子塞进他嘴里。

" [ə; eɪ] [ˈstɑ:pər] , [seɪ] [ju:: jʊ] ?
" **A stopper , say you ?**
" 一个 塞子 , 说 你 ?

“你说的是塞子吗? ”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] . "
but I don't understand . "
但 我 不 理解 . "

但我还是不明白。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [went] [ɑ:n] [pər] ['moʊtʃɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['ɑ:kjələr]
" **You're going to understand , " went on Père Moche , and adding ocular**
" 你是 去 到 理解 , " 去 在 父亲 莫切 , 和 添加 眼部
[demən'streɪf(ə)n] [tu;; tə] [dɪ'skrɪpʃn] ,
demonstration to description ,
示范 到 描述 ,

“你会明白的,”莫什神父继续说道, 一边说着一边用眼睛演示。

[hi:: hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [-] [ɪn'spek](ə)n] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smɔ:l]
he drew from his pocket for his accomplice's inspection a sort of small
他 画 从 他的 口袋 为了 他的 同伙的 检查 一个 种类 的 小的
[ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [bɔ:l] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:lʌt] .
india - rubber ball the size of a walnut .
印度 - 橡皮 球 这 尺寸 的 一个 核桃 .

他从口袋里掏出一个核桃大小的橡胶小球, 给同伙检查。

[ˈpɔ:lɪt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Paulet examined the contrivance with interest .
波莱特 检查 这 装置 和 兴趣 .

波莱特饶有兴趣地研究了这件装置。

[ðə; ði][oʊld][məen] [prə'si:dɪd] : " [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈklaɪənts][gɑ:t] [ðɪs] [ˈtʃesnʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɒps] ,
The old man proceeded : " Soon as the client's got this chestnut in his chops ,
这 老的 男人 继续 : " 很快 作为 这 客户的 得到 这 板栗 在 他的 排骨 ,
老人继续说道: “只要客户把这颗栗子含在嘴里,

[hi:: hi][wəʊnt][bi:; bi][ˈɛrɪb(ə)][tu;; tə] [seɪ] [bi: 'oʊ] ! [tu;; tə][ə; eɪ] [gu:s] , [fɔ:r; fər] - , [ˈpɔ:lɪt] ,
he won't be able to say bo ! to a goose , for look'ee , Paulet ,
他 惯于 是 有能力的 到 说 波 ! 到 一个 鹅 , 为了 - , 波莱特 ,
他连对鹅说声“bo! ”都做不到, 瞧瞧, 波莱特!

[its] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪ'ləstɪk] [ˈrʌbər] [juː; jʊ][kæn; kən] [swel] [aʊt][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
it's made of elastic rubber you can swell out as you choose .

它是 制成 的 松紧带 橡皮 你 能 膨胀 出去 作为 你 选择 .
它由弹性橡胶制成，可以根据需要膨胀。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [waɪl] [ˈpɔːlɪt] [stəd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
" **So saying , he pressed a spring , while Paulet stood gazing in wonder and**
" 所以 说 , 他 按下 一个 春天 , 尽管 波莱特 站立 凝视 在 想知道 和

admiration36
admiration36
admiration36

说着，他按下了弹簧，波莱特站在那里，惊奇而钦佩地凝视着这一切。36

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪmplɪment] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
at the extraordinary implement of torture — nothing more nor less than an

在 这 非凡的 实施 的 酷刑 — 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个

[ˈɔːrd(ə)neri] - [ɔːr] [ɪ'ləstɪk] [gæg] .
ordinary chokepear or elastic gag .
普通的 - 或者 松紧带 插科打诨 .

而这件非同寻常的酷刑工具，不过是一个普通的窒息器或弹性口塞。

[em] . [ˈmoʊtʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [eksplə'neɪʃənz] : " [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfænsi] , [wen] [ˈhiːz] [gɑːt] [ðæt]
M . Moche continued his explanations : " You can fancy , when he's got that

M : 莫切 持续 他的 解释 : " 你 能 想要 , 什么时候 他是 得到 那

[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
between his jaws ,
之间 他的 下颚 ,

莫切先生继续解释道：“你可以想象一下，当他嘴里叼着那个东西的时候，

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbegər] [wɪl] [kɪk] [ænd; ənd] [dæns] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ɑːn][hɑːt] [brɪks] ;
how the beggar will kick and dance like a cat on hot bricks ;
如何 这 乞丐 将要 踢 和 舞蹈 喜欢 一个 猫 在 热的 砖块 ;

乞丐会像猫踩在热砖上一样又踢又跳；

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wʌn] [wɜːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪk]
but he won't be able to articulate one word , and to make the fake

但 他 惯于 是 有能力的 到 能言善辩 一 单词 , 和 到 制作 这 伪造的

[mɔːr] [ˈlaɪflaɪk] [stɪl] ,
more lifelike still ,
更多的 逼真 仍然 ,

但他一个字也说不出，为了让假人更加逼真，

[wiːl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][soʊp][ðə; ði] [ˈrʌbər] [bɔːl][ə; eɪ][bɪt] [brɪ'fɔːrhænd] .
we'll take care to soap the rubber ball a bit beforehand .

出色地 拿 关心 到 肥皂 这 橡皮 球 一个 少量 预先 .

我们会事先小心地给橡胶球涂上一些肥皂水。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'laɪvə] , [ðə; ði][soʊp] [wɪl] [ˈlæðər] ,
Coming in contact with the saliva , the soap will lather ,

未来 在 接触 和 这 唾液 , 这 肥皂 将要 泡沫 ,
肥皂接触到唾液后会产生泡沫。

[ænd; ənd][aɪ][bet] [juː; jʊ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [red] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
and I bet you a pint of red our friend ,

和 我 赌注 你 一个 品脱 的 红色的 我们的 朋友 ,

我敢打赌，我的朋友，我保证我会给你一品脱红酒。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] [kən'tɔːrʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːθ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [snaʊt] ,
what with his wild contortions and the froth all over his snout ,

什么 和 他的 荒野 扭曲 和 这 泡沫 全部 超过 他的 鼻子 ,
他扭动着身体，鼻子上满是泡沫，

[wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
will look for all the world like a man in a fit .
将要 看 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 男人 在 一个 合身 .
看起来就像一个大发作的人。

[ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['dɑːktər] [wəd] [biː; bi] [di'siːvd] .
The cleverest doctor would be deceived .
这 最聪明的 医生 会 是 受骗 .
即使是最聪明的医生也会被欺骗。

['ɪt] ['oʊnli][biː; bi][left] [ðen] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ'tiː][soʊ]
It'll only be left then to get him packed into a cab , and as it so
它将 仅有的 是 左边 然后 到 得到 他 包装 进入 一个 出租车 , 和 作为 它 所以
[ˈhæpənɪz] ,
happens ,
发生 ,
接下来就只剩下把他塞进出租车了, 而恰巧,

[ðə; ði][kæb][wiː; wi][jæl; ʃəl] [pɑːp] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [wɪl] [bɪ'ɪbːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr][pælz] . . .
the cab we shall pop him into will belong to one of our pals . . .
这 出租车 我们 将 流行音乐 他 进入 将要 属于 到 一 的 我们的 朋友们 . . .
我们将把他送上一辆出租车, 这辆出租车属于我们的一位朋友.....

[waɪl] [aɪm] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ,
While I'm busy about him , you ,
尽管 我是 忙碌的 关于 他 , 你 ,
当我忙着照顾他的时候, 你,

['pɔːlɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['helpɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
Paulet must be telling the crowd helping us to get him in — you may be
波莱特 必须 是 讲述 这 人群 帮助 我们 到 得到 他 在 — 你 可能 是
[ʃɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [help][juː 'es] — [haʊ] [griːvd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
sure the crowd will help us — how grievd you are at the occurrence .
当然 这 人群 将要 帮助 我们 — 如何 伤心 你 是 在 这 发生 .

保莱特一定在向帮助我们把他带进来的群众——你们可以肯定, 群众会帮助我们——表达你们对这起事件的悲痛之情。
[juː; jʊ][mʌst; məst][krai][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] : - [oʊ] !
You must cry in a big voice : ' Oh !
你 必须 哭 在 一个 大的 嗓音 : - 哦 !
你必须大声喊道: “哦! ”

[maɪ] [pʊr] [daɪr] [frend] . . . [wʌt] [ə; eɪ][kə'læməti] . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] ,
my poor dear friend . . . what a calamity . . . such a nice fellow ,
我的 贫穷的 亲爱的 朋友 . . . 什么 一个 灾害 . . . 这样的 一个 好的 同伴 ,
我可怜的朋友.....真是太不幸了.....他可是个好人啊!

[tuː] . . . [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðiːz] [ə'tæks] . . .
too . . . to think he's always having these attacks . . .
也 . . . 到 思考 他是 总是 拥有 这些 攻击 . . .
也.....很难想象他总是会发这些病.....

[wel] , [wiːl] [suːn] [get][hɪm; ɪm][hoʊm] [naʊ] - — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
well , we'll soon get him home now ' — and so on and so forth .
出色地 , 出色地 很快 得到 他 家 现在 - — 和 所以 在 和 所以 前进 .
“好了, 我们很快就能把他接回家了”——等等等等。

[juːd] ['nevər] [niːd] ['wɜːri] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][ˈkjuːtɪst][wəʊnt] [sə'spekt] [ə; eɪ]
You'd never need worry , my boy ; you may rest assured the cutest won't suspect a
你会 绝不 需要 担心 , 我的 男生 ; 你 可能 休息 保证 这 最可爱 惯于 怀疑 一个
[θɪŋ] ! . . .
thing ! . . .
事物 ! . . .
你完全不用担心, 孩子; 你可以放心, 最可爱的小家伙绝对不会怀疑什么!

[aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] [brɪʔɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [ə'gen] ,
I told you before , and I say so again ,
我 讲述 你 前 , 和 我 说 所以 再次 ,

我之前就跟你说过，现在再说一遍。

[aɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnoʊ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [ðæts] [ˈgetɪŋ] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] . . .
I've a sort of notion in my head that's getting clearer and clearer . . .
我已经 一个 种类 的 概念 在 我的 头 那就是 获得 更清晰 和 更清晰 . . .

我脑海里有一个想法，而且越来越清晰了.....

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [greɪt] , [greɪt] [θɪŋz] , [ˈnevər][juː; jʊ] [fɪr] ！ ” -
We're going to do great , great things , never you fear ! ” 37
是 去 到 做 伟大的 , 伟大的 事物 , 绝不 你 害怕 ！ ” -

我们将成就一番伟业，你们永远不必担心！ ”37

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌepɪˈleptɪk] [ˈsiːzər]
AN EPILEPTIC SEIZURE
一个 癫痫 发作

癫痫发作

[tɔːrdz] [faɪv] [əˈklɔk, əv-] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
Towards five o'clock that afternoon a busy - looking individual was crossing the
向 五 点钟 那 下午 一个 忙碌的 - 寻找 个人 曾是 过境 这

[ˈtwɪːlərɪz; ˌtwɪːləˈriː] [ˈgaːdnz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] .
Tuileries gardens at a rapid pace .
杜乐丽 花园 在 一个 迅速的 步伐 .

那天下午五点左右，一个看起来很忙碌的人正快速穿过杜乐丽花园。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt]
Without a moment's hesitation , like a man accustomed to follow the same route
没有 一个 瞬间 犹豫 , 喜欢 一个 男人 习惯 到 跟随 这 相同的 路线

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] ,
almost every day ,
几乎 每一个 天 ,

他毫不犹豫，就像一个几乎每天都走同一条路的人一样。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːnt] - , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ]
he strode over the Pont Solférino , then turned to the left and hurried along
他 大步走 超过 这 庞特 - , 然后 转向 到 这 左边 和 慌忙 沿着

[ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [seɪnt] - [dʒɜːˈmeɪn] .
the Boulevard Saint - Germain .
这 大道 圣 - 杰曼 .

他大步走过索尔费里诺桥，然后向左转，沿着圣日耳曼大道匆匆而过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ,
It was a man of thirty - five ,
它 曾是 一个 男人 的 三十 - 五 ,

那是一个三十五岁的男人，

[ɑːn] [huːz] [ˈpaʊərf(ə)] [fɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈmæniˈfoʊld] [ˈkɜːz] [ænd; ənd]
on whose powerful features could be read the signs of manifold cares and
在 谁 强大的 特征 可以 是 读 这 标志 的 歧管 关心 和

[æŋˈzaɪətɪz] , [kwɪk] - [aɪd] ,
anxieties , quick - eyed ,
焦虑 , 快的 - 眼睛 ,

从他那坚毅的面容上，可以读出种种忧虑和焦虑的痕迹，他目光敏锐。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['prɑːɡres] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd][æn; ən][oʊld][mæn] ,
he halted in his rapid progress to shake cordially by the hand an old man ,
 他 停止 在 他的 迅速的 进步 到 摇 诚挚地 经过 这 手 一个 老的 男人 ,
 他停下快速的脚步，热情地与一位老人握手。

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] , [ˈhuː] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈʌv; əv][eɪdʒ] ,
wearing a decoration at his buttonhole , who , despite the difference of age ,
穿着 一个 装饰 在 他的 纽扣孔 , WHO , 尽管 这 不同之处 的 年龄 ,
他胸前佩戴着一枚饰物, 尽管年龄相差悬殊,

[səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [bəʊ; boʊ] .
saluted the younger man with a profound bow .
敬礼 这 年轻 男人 和 一个 深刻的 弓 .
他深深鞠躬, 向这位年轻人致敬。

“ [gʊd] - [deɪ] , [ˈməʃjɜːr] [lə] [mɪˈnɪstr] . . . ” [bɪˈgæn][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **Good - day , Monsieur le Ministre . . .** ” **began the old gentleman ,**
“ 好的 - 天 , 先生 勒 部长 . . . ” 开始 这 老的 绅士 ,
“部长先生, 您好.....”老先生开口说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][soʊ] [əˈdrest] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
for the individual so addressed was in fact no less a person than the
为了 这 个人 所以 已解决 曾是 在 事实 不 较少的 一个 人 比 这
[ˈmɪnɪstər] [ˈʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
Minister of Justice ,
部长 的 正义 ,
因为被这样称呼的人, 实际上正是司法部长本人。

[ˈməʃjɜːr] - [ˈferænd] .
Monsieur Désiré Ferrand .
先生 - 费朗 .
德西雷·费朗先生。

[ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] [ˈleɪtli] [rɪˈsiːvd] [θruː]
After thanking the latter warmly for an official appointment lately received through
后 谢谢 这 后者 热情地 为了 一个 官方的 预约 最近 已收到 通过
[hɪz; ɪz] [ɪnstrəmenˈtæləti] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmæn] ,
his instrumentality , the elder man ,
他的 工具性 , 这 长老 男人 ,
在热情感谢后者最近通过他的帮助为自己争取到的正式任命之后, 这位老人

[æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] - [ɪn] - [ˈtʃiːf] , [em] . [voʊˈkelɪn] [baɪ] [neɪm] ,
an Engineer - in - Chief , M . Vauquelin by name ,
一个 工程师 - 在 - 首席 , M . 沃克林 经过 姓名 ,
总工程师, 名叫沃克林先生

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æɪ; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [əˈloʊn] . -
expressed his surprise at meeting the Minister moving about the streets alone . 38
表达 他的 惊喜 在 会议 这 部长 移动 关于 这 街道 独自的 . -
他惊讶地发现部长独自一人在街上走动。 38

[bʌt; bət] - [ˈferænd] [meɪd] [laɪt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃənz] :
But Désiré Ferrand made light of his objections :
但 - 费朗 制成 光 的 他的 反对意见 :
但德西雷·费朗对他的反对意见不以为意:

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [maɪ] [ˈtemprəmənt] [ɪz] [tuː] [ˌenərˈdʒetɪk] , [maɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː] [ɪɡˈzuːbəərənt] ,
“ **My dear sir , my temperament is too energetic , my nature too exuberant ,**
“ 我的 亲爱的 先生 , 我的 气质 是 也 精力充沛 , 我的 自然 也 旺盛 ,
“我亲爱的先生, 我的性情过于旺盛, 我的天性过于热情奔放,

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [ˈpjɜːrli] [ˈsed(ə)ntəri] [laɪf] .
to endure a purely sedentary life .
到 忍受 一个 纯粹 久坐的 生活 .
忍受完全久坐的生活方式。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][muːv][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈaʊərz][ˈevri][deɪ] .
I must be up and about and on the move for some hours every day .
我 必须 是 向上 和 关于 和 在 这 移动 为了 一些 小时 每一个 天 .
我每天都必须起来走动几个小时。

[ˈveri][ˈɔːf(ə)n][aɪ][goʊ][tuː; tə][siː][ˈfrendz][ˈhuː][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrðɪst][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði]
Very often I go to see friends who live at the farthest extremity of the
非常 经常 我 去 到 看 朋友们 WHO 居住 在 这 最远 末端 的 这
[ˈbʊləvɑːrd][ræ'spaɪ] ,
Boulevard Raspail ,
大道 树莓 ,
我经常去看望住在拉斯帕伊大道最远端的朋友。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈɡretɪst][ˈpleʒərz][ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ][wei][ðer; ðər][ə'fʊt][ˈwen'evər][maɪ]
and one of my greatest pleasures is to find my way there afoot whenever my
和 一 的 我的 最 快乐 是 到 寻找 我的 方式 那里 步行 每当 我的
[ˈduːtiz][ə'laʊ][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪm] . . .
duties allow me the time . . .
职责 允许 我 这 时间 . . .
而我最大的乐趣之一，就是在工作之余步行前往那里.....

[jes][ɑːn][fʊt][ænd; ənd][kwaɪ][ə'loʊn] , “ [ˈædɪd][ðə; ði][ˈmɪnɪstər] , “ [laɪk][ˈeni][ˈɔːrd(ə)neri][ˈsɪtɪzn] . “
yes , on foot and quite alone , “ added the Minister , “ like any ordinary citizen . “
是的 , 在 脚 和 相当 独自的 , “ 额外 这 部长 , “ 喜欢 任何 普通的 公民 . “
“是的，步行，而且完全独自一人，”部长补充道，“就像任何普通公民一样。”

“ [ə'loʊn] , [kwaɪ][ə'loʊn] ? ” [prəu'testɪd][ðə; ði][ˈʌðər] ; “ [haʊ'evər] ,
“ Alone , quite alone ? “ protested the other ; “ however ,
“ 独自的 , 相当 独自的 ? ” 抗议 这 其他 ; “ 然而 ,
“一个人，完全一个人？”另一个人抗议道；“然而，

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第3/21页

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] ,
I take it that is only in a way of speaking , Monsieur le Ministre ,
我 拿 它 那 是 仅有的 在 一个 方式 的 请讲 , 先生 勒 部长 ,
我猜这只是一种说法, 部长先生。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [fi:l] ['veri] [ʊr] [ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ki:ps] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [soʊ] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ə; eɪ]
for I feel very sure the Prefecture of Police keeps an eye on so exalted a
为了 我 感觉 非常 当然 这 州 的 警察 保持 一个 眼睛 在 所以 崇高 一个
[ˈfʌŋkʃənəri] [æz; əz] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ðæt] ,
functionary as yourself and that ,
官员 作为 你自己 和 那 ,
因为我非常确信, 警察局会密切关注像您这样位高权重的官员, 而且,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'ʃʊr] [jɜ:r; jər]
according to custom , officers of the Criminal Investigation Department assure your
根据 到 风俗 , 警官 的 这 刑事 调查 部门 保证 你的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] ['seɪfti] . "
personal safety . "
个人的 安全 . "

按照惯例, 刑事调查部门的警员会保障您的人身安全。

" [baɪ] [noʊ] [mi:nz] , " [prəu'testɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['noʊbə:di] ,
" **By no means , " protested the Minister , " I am afraid of nobody ,**
" 经过 不 方法 , " 抗议 这 部长 , " 我 是 害怕的 的 无人 ,
“绝不,”部长抗议道, “我谁也不怕。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] .
and will have no one accompany me .
和 将要 有 不 一 陪伴 我 .
我不会带任何人陪同我。

" [ðə; ði] [oʊld] [endʒɪ'nɪr] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] , [bʌt; bət] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] - ['fɛrənd] ,
" **The old engineer made no reply , but on taking leave of Désiré Ferrand ,**
" 这 老的 工程师 制成 不 回复 , 但 在 采取 离开 的 - 费朗 ,
“那位老工程师没有回答, 但在向德西蕾·费朗告别时,

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['skeptɪkli] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [men] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi]
he shook his head sceptically , pointing to two men who appeared to be
他 摇晃 他的 头 怀疑地 , 指向 到 二 男人 WHO 出现 到 是
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
following the Minister ,
下列的 这 部长 ,

他怀疑地摇了摇头, 指着两个似乎在跟踪部长的人。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] ['dɪstəns] [br'haɪnd] .
but keeping at a respectful distance behind .
但 保持 在 一个 尊重 距离 在后面 .
但要保持适当的距离。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" **And those two ? " he queried .**
" 和 那些 二 ? " 他 查询 .
“那两个人呢?”他问道。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Presently , as the Minister was proceeding on his way ,
目前 , 作为 这 部长 曾是 进行中 在 他的 方式 ,
当时, 部长正在继续赶路,

[hiː; hi] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [glæns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnɒtɪst] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
he took occasion to glance behind him and noticed that the two individuals
他 采取 场合 到 瞥一眼 在后面 他 和 注意到 那 这 二 个人
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
pointed out were actually following the same road as himself and seemed to
尖 出去 是 实际上 下列的 这 相同的 路 作为 他自己 和 似乎 到

[biː; bi] [ˈdɒːɡɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] .
be dogging his steps .
是 狗 他的 步骤 .
他趁机回头看了一眼, 发现被指认的那两个人实际上正沿着同一条路走, 而且似乎一直跟着他。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪrəns] .
The two men were of totally different appearance .
这 二 男人 是 的 完全 不同的 外貌 .
这两个人外貌截然不同。

[ðə; ði][wʌn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] [koʊt][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][sɪlk][hæt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The one , dressed in a long frock coat and an old silk hat , was of a
这 一 , 穿着 在 一个 长的 连衣裙 外套 和 一个 老的 丝绸 帽子 , 曾是 的 一个
[ˈkɑːmən] ,
common ,
常见的 ,
那位身穿长款礼服外套、头戴旧丝绸礼帽的女子, 出身普通。

[ˈvʌlgər] [taɪp] .
vulgar type .
庸俗 类型 .
粗俗类型。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [wel] - [kʌt] [ˈdʒækɪt] , [ˈbrɪtʃɪz]
His companion was a young man wearing a light , well - cut jacket , breeches
他的 伴侣 曾是 一个 年轻的 男人 穿着 一个 光 , 出色地 - 切 夹克 , 马裤
[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp] .
and a cloth cap .
和 一个 布 帽 .
他的同伴是一位年轻人, 身穿轻便合身的夹克、马裤和布帽。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsaɪklɪst] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
He looked like a cyclist and might have been twenty at the outside .
他 看起来 喜欢 一个 骑自行车的人 和 可能 有 到过 二十 在 这 外部 .
他看起来像个骑自行车的人, 看起来最多也就二十岁左右。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈkerfəli] , - [ˈferənd] [felt] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪbəɾətli]
Watching them more carefully , Désiré Ferrand felt convinced they were deliberately
观看 他们 更多的 小心 , - 费朗 毛毡 确信 他们 是 故意地
[ˈʃædəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
shadowing him .
阴影 他 .
德西雷·费朗仔细观察他们, 确信他们是在故意跟踪他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ˌɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]
This was intolerable , and a few yards short of the intersection of the Rue
这 曾是 无法容忍 , 和 一个 很少 码 短的 的 这 路口 的 这 后悔
[diː] [renz] ,
de Rennes ,
德 雷恩 ,
这令人无法容忍, 而且距离雷恩街的交叉路口还有几码远,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [pər] :
the Minister came to a sudden halt and challenged the pair :
这 部长 来了 到 一个 突然 停止 和 挑战 这 一对 :
部长突然停下脚步，质问两人：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
" **What do you want , gentlemen ,** " **he demanded ,** " **why do you follow me ?** "
" 什么 做 你 想 , 先生们 , " 他 要求 , " 为什么 做 你 跟随 我 ? "
“你们想要什么，先生们？”他质问道，“你们为什么要跟着我？”

" [em] . [lə] [mɪ'nɪstr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'spektəz] [frʌm; frəm]
" **M . le Ministre ,** " **replied the elder of the two ,** " **we are Inspectors from**
" M . 勒 部长 , " 回复 这 长老 的 这 二 , " 我们 是 检查员 从
[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] ;
the Investigation Department ;
这 调查 部门 ;
“部长先生，”两人中年纪较大的那位回答说，“我们是调查部门的督察；

[wiː; wi] are39
we are39
我们 are39
我们是39

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə] ['seɪfɡɑːrd] [jər; jər][ˈpɜːrs(ə)n] .
instructed by the Prefect of Police to safeguard your person .
指示 经过 这 长官 的 警察 到 保障 你的 人 .
奉警察局长之命保护您的人身安全。

" - [ˈfɛrænd] [lʊkt] [ə'noɪd] .
" **Désiré Ferrand looked annoyed** .
" - 费朗 看起来 恼怒 .
“德西雷·费朗看上去很生气。

" [ðə; ði] ['priːfekt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'fæɪtɪkli] , " [ɪz][ˈoʊvər] [ə'fɪʃəs] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] ,
" **The Prefect ,** " **he said emphatically ,** " **is over officious ; I have no fears ,**
" 这 长官 , " 他 说 强调地 , " 是 超过 爱管闲事的 ; 我 有 不 恐惧 ,
“这位省长，”他强调说，“太爱管闲事了；我一点也不害怕。”

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [piːs] .
all I want is to be left alone in peace .
全部 我 想 是 到 是 左边 独自的 在 和平 .
我只希望能够安安静静地过日子。

[biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ;
Be so good as to leave off following me ;
是 所以 好的 作为 到 离开 离开 下列的 我 ;
请你别再跟着我了；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər][aɪ] [naʊ] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][jər; jər] [sju'piəriəz] .
I will be responsible for the order I now give you to your superiors .
我 将要 是 负责任的 为了 这 命令 我 现在 给 你 到 你的 上级 .
我将负责把现在交给你的命令传达给你的上级。

" [ðə; ði] [tuː] [boʊd] [ˌdefə'renʃəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
" **The two bowed deferentially and made a show of turning back the way they**
" 这 二 鞠躬 恭敬地 和 制成 一个 展示 的 转弯 后退 这 方式 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
两人恭敬地鞠躬，装模作样地转身往回走。

[ˈmiːntaɪm] - [ˈferənd] , [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːfɛkts] [priˈkɔːʒənz] , [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Meantime Désiré Ferrand , cursing the Prefect's precautions , halted at the edge of
与此同时 - 费朗 , 咒骂 这 级长的 防范措施 , 停止 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
the sidewalk ,
这 人行道 ,

与此同时，德西蕾·费朗一边咒骂着省长的防范措施，一边停在了人行道边。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [grəʊ] [les] [dens] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
waiting for the traffic to slow down and grow less dense before crossing the
等待 为了 这 交通 到 慢的 向下 和 生长 较少的 稠密 前 过境 这
[ruː] [diː] [renz] .
Rue de Rennes .
后悔 德 雷恩 .

等待交通速度减慢、车流量减少后再穿过雷恩街。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [æz; əz]
He was just opposite the exit from the North to South Underground as
他 曾是 只是 对面的 这 出口 从 这 北 到 南 地下 作为
[ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][kəmˈpækt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv]
a numerous and compact crowd of passengers issued from the bowels of
一个 很多的 和 袖珍的 人群 的 乘客 发布 从 这 肠道 的
[ðə; ði] [zːrθ] .
the earth .
这 地球 .

他当时正站在南北地铁出口的对面，一大群乘客从地底深处涌了出来。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
Taking advantage of the press ,
采取 优势 的 这 按 ,

利用媒体，

[ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
the two men whom the Minister of Justice had ordered to turn back ,
这 二 男人 谁 这 部长 的 正义 有 订购 到 转动 后退 ,

司法部长下令遣返的那两个人，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [əˈprəʊtʃt] [ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd]
but who had only made a feint of doing so , approached their intended
但 WHO 有 仅有的 制成 一个 佯攻 的 正在做 所以 , 接近 他们的 故意的
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

但他们只是佯装接近目标，然后就接近了他们的目标。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
whom they had not lost sight of .
谁 他们 有 不是 丢失的 视线 的 .

他们始终没有忘记他们。

[ˈpɔːlɪt] , [ˈræðər] [ˈstæɡərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [rɪˈbʌf] , [brɪˈɡæən] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [em] . [ˈmoʊtʃi] ,
Paulet , rather staggered by the Minister's rebuff , began questioning M . Moche ,
波莱特 , 相当 交错 经过 这 部长 回绝 , 开始 提问 M . 莫切 ,

保莱特对部长的拒绝感到有些震惊，开始质问莫什先生。

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
not without a note of anxiety in his voice :
不是 没有 一个 笔记 的 焦虑 在 他的 嗓音 :

他的声音中带着一丝焦虑：

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] [brɪˈgæən] ,
“ **I never thought** , ” **he began** ,
“ 我 绝不 想法 , ” 他 开始 ,
“ 我从未想过 , ” 他开口说道 ,
“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɑ:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [swel] [sɔ:rt] . . . [sʌt] [æn; ən]
“ **we were going to meddle with a toff of this swell sort . . . such an**
“ 我们 是 去 到 插手 和 一个 上流社会 的 这 膨胀 种类 . . . 这样的 一个
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [blʊk] [æz; əz] [ɔ:l] [ðɪs] . . . [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstəz] [nɑ:t] [dʒʌst] [laɪk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] . ”
important bloke as all this . . . a Minister's not just like everybody else . ”
重要的 伙计 作为 全部 这 . . . 一个 部长 不是 只是 喜欢 大家 别的 . ”
“我们竟然要招惹这样一位出身高贵的贵族.....这么重要的人物.....部长可不是普通人。”

“ [ˈsɪli] [bɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
“ **Silly boy** , ” **replied the old fellow** ,
“ 愚蠢的 男生 , ” 回复 这 老的 同伴 ,
“ 傻小子 , ” 老人回答道。
“ [ˈmɪnɪstəz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [fleɪ] [ænd; ænd] [blʌd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
“ **Ministers are made of flesh and blood like the rest of us** ,
“ 部长们 是 制成 的 肉 和 血 喜欢 这 休息 的 我们 ,
“部长们和我们其他人一样，都是血肉之躯，

[ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈi:v(ə)n] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] . . .
and I can even assure you . . .
和 我 能 甚至 保证 你 . . .
我甚至可以向你保证.....

“ [pɛr] [ˈmoʊtʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [aɪ ˈti:] [hæd; həd]
“ **Père Moche broke off suddenly** , **his face losing the look of indifference it had**
“ 父亲 莫切 打破 离开 突然 , 他的 脸 输 这 看 的 漠不关心 它 有
[wɔ:rn] [hɪðərˈtu:] .
worn hitherto .
磨损 迄今为止 .
“莫什神父突然停了下来，他脸上原本冷漠的表情消失了。

“ [əˈtenʃ(ə)n] !
“ **Attention !**
“ 注意力 !
“注意力！

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , ” [ðə; ði] [ˈpleɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] !
“ **he muttered** , ” **the play's beginning !**
“ 他 低声说道 , ” 这 戏剧的 开始 !
他喃喃自语道：“戏开始了！ ”

“ [ə; eɪ] [bɪɡ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hju:dʒ] [hændz] [ænd; ænd] [æn; ən] [ˈi:v(ə)l] [feɪs] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [əˈweɪ] ,
“ **A big man with huge hands and an evil face , standing a few yards away** ,
“ 一个 大的 男人 和 巨大的 双手 和 一个 邪恶的 脸 , 常设 一个 很少 码 离开 ,
“一个身材魁梧、双手巨大、面目狰狞的男人，站在几码开外，
[hæd; həd] [dʒʌst] [ˈsɪɡnəld] [tu:; tə] [em] . [ˈmoʊtʃi] ; [ðɪs] [dʌn] , [ʌnɪnˈtenʃənəli] [aɪ ˈti:] [si:md] ,
had just signalled to M . Moche ; this done , unintentionally it seemed ,
有 只是 发出信号 到 M . 莫切 ; 这 完毕 , 无意中 它 似乎 ,
刚才他向莫什先生发出了信号；这似乎是无意的。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [bʌmpt] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] - [ˈfɛrænd] , [hu:] [ˈstægərd] , [ˈteɪkən] [ʌnəˈwerz] [æz; əz]
the fellow bumped violently against Désiré Ferrand , who staggered , taken unawares as
这 同伴 撞 暴力 反对 - 费朗 , WHO 交错 , 已采取 不知情 作为
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
那人猛地撞到了德西雷·费朗，费朗猝不及防，踉跄了一下。

[ænd; ɐnd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] : “ [lʊk] [aʊt] , [sɜːr] , [lʊk] [wer] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , [aɪ] [seɪ] . . .
and uttered a furious : “ Look out , sir , look where you're going , I say . . .
和 说出 一个 狂怒 : “ 看 出去 , 先生 , 看 在哪里 你是 去 , 我 说 . . .
他怒吼道: “先生, 小心点, 看路, 我说.....”

” [bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈpɔːlɪt] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrek(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd]
” But at the same instant Paulet , in accordance with the directions he had
” 但 在 这 相同的 立即的 波莱特 , 在 根据 和 这 方向 他 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,
“但就在同一时刻, 波莱特按照他所受到的指示,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ˈvaɪələntli] [ˈtrɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
taking the Minister in the rear , violently tripped up his heels .
采取 这 部长 在 这 后部 , 暴力 绊倒了 向上 他的 高跟鞋 .
他从后面抓住部长, 猛地绊倒了他。

[wʌt] [oʊld] [ˈmoʊtʃɪ] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ˈhæpənd] .
What old Moche had foreseen happened .
什么 老的 莫切 有 预见 发生 .
老莫切的预言成真了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [pɪtʃt] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ɐnd] [leɪ]
The Minister pitched over backwards , striking his head on the pavement and lay
这 部长 投球 超过 向后 , 引人注目 他的 头 在 这 路面 和 躺
[ðer; ðər][hæf] [stʌnd] .
there half stunned .
那里 一半 目瞪口呆 .
部长向后摔倒, 头部撞到人行道上, 半昏迷地躺在那里。

[ðen] [ˈpɔːlɪt] , [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈdrɔːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] knees40
Then Paulet , quick as lightning , dropped on his knees40
然后 波莱特 , 快的 作为 闪电 , 掉落 在 他的 knees40
然后, 保莱特迅如闪电般跪倒在地。 40

[brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn][ænd; ɐnd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːi] [hændz] ,
beside the fallen man and dragging the jaws open with his sinewy hands ,
旁 这 倒下 男人 和 拖拽 这 下颚 打开 和 他的 筋骨 双手 ,
他走到倒地的人身边, 用他那双筋筋暴起的手掰开他的下颚。

[slɪpt] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [bɔːl][ˈɪntuː] - [maʊθ] .
slipped the rubber ball into Désiré's mouth .
滑倒了 这 橡皮 球 进入 - 嘴 .
把橡胶球塞进了黛西蕾的嘴里。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] - [ˈdɑːlɛrtɪd][tuː; tə] [θraɪs] [ɪts][saɪz] , [ænd; ɐnd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
Instantly the chokepear dilated to thrice its size , and try as he might ,
即刻 这 - 扩张 到 三次 它是 尺寸 , 和 尝试 作为 他 可能 ,
瞬间, 那棵野豌豆树的果实膨胀到原来的三倍大, 尽管他竭尽全力,

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪnɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈɪdʒækjuleɪt][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
the unfortunate Minister could not ejaculate one single word .
这 不幸 部长 可以 不是 射精 一 单身的 单词 .
这位不幸的部长一个字也说不出来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ˈkwɪkli] [kəˈlektɪd] .
A crowd quickly collected .
一个 人群 迅速地 集 .
人群迅速聚集起来。

[ˈmoʊtʃɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hæd; həd] [ˈpruːdntli] [ˈslɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Moche for his part had prudently slipped away to one side ,
莫切 为了 他的 部分 有 谨慎地 滑倒了 离开 到 一 边 ,
莫切则明智地躲到了一旁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈviːək(ə)lɪz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
while his eyes searched anxiously among the vehicles prowling round in search of
尽管 他的 眼睛 搜索 焦虑地 之中 这 车辆 潜行 圆形的 在 搜索 的
[ferz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈveɪəns] [werˈʌv] [ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈfedəreɪt] .
fares for a certain conveyance whereof the driver was his confederate .
票价 为了 一个 肯定 输送 其中 这 司机 曾是 他的 南方邦联 .
他的目光焦急地扫视着周围来回穿梭的车辆，寻找乘客，准备乘坐某辆载客的交通工具，而那辆车的司机正是他的同伙。

[suːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kæb] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ;
Soon this particular cab hove in sight ;
很快 这 特别的 出租车 霍夫 在 视线 ;
很快，这辆出租车就出现在视野中；

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
indeed it had never been very far from the scene of action .
的确 它 有 绝不 到过 非常 远的 从 这 场景 的 行动 .
事实上，它离事发地点并不远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæksi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [left]
It was a taxi that had been following the little group ever since they left
它 曾是 一个 出租车 那 有 到过 下列的 这 小的 团体 曾经 自从 他们 左边
[ðə; ði][pɑːnt] - .
the Pont Solférino .
这 庞特 - .
自从这群人离开索尔费里诺桥以来，就有一辆出租车一直跟着他们。

[ˈpɔːlɪt] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˈsplendɪdli] .
Paulet meanwhile was playing his part splendidly .
波莱特 同时 曾是 玩耍 他的 部分 精彩地 .
与此同时，波莱特也出色地完成了他的角色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːti] [hændz] [huː] [hæd; həd] [ˈbʌtɪd] [ˈɪntuː]
With the help of the big fellow with the knotty hands who had butted into
和 这 帮助 的 这 大的 同伴 和 这 棘手 双手 WHO 有 对接 进入
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
the Minister in the first instance ,
这 部长 在 这 第一的 实例 ,
在那个双手布满老茧的大个子（他当初就是来顶撞部长的）的帮助下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈoʊvər] [ˈkjʊəriəs] .
he was clearing a ring , pushing back the over curious .
他 曾是 清理 一个 戒指 , 推动 后退 这 超过 好奇的 .
他正在清理一个圈子，把那些过于好奇的人推开。

“ [aɪ] [brˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , “ [ɡoʊ] [əˈweɪ] ; [ɪts]
“ **I beseech you , ladies and gentlemen , ” he was shouting , “ go away ; it's**
” 我 恳求 你 , 女士们 和 先生们 , ” 他 曾是 喊叫 , ” 去 离开 ; 它是
[ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
a poor fellow ,
一个 贫穷的 同伴 ,
“我恳求各位，女士们先生们,”他喊道，“走开；他是个可怜的人。”

[æn; ən][ɪnˈvæləɪd] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] .
an invalid , who has just had an attack .
一个 无效的 , WHO 有 只是 有 一个 攻击 .
一位刚刚发病、卧床不起的人。

[jes] , [ˈhi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] . . .
Yes , he's in a fit . . .
是的 , 他是 在 一个 合身 . . .

是的, 他状态很好.....

[ˈhi:z] [ɪl] , " [hi:; hi] [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [əˈgri:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz]
he's ill , " he kept repeating , and everybody agreed the young man was
他是 患病的 , " 他 保留 重复 , 和 大家 同意 这 年轻的 男人 曾是
[ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] .
perfectly right .
完美 正确的 .

“他病了,”他反复说道, 大家都同意这个年轻人说得完全正确。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [fækt] , [ˈʌtərli] [æt; ət] [si:] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] ,
The Minister in fact , utterly at sea as to what had befallen him ,
这 部长 在 事实 , 完全地 在 海 作为 到 什么 有 发生 他 ,
事实上, 这位部长完全不知道自己究竟遭遇了什么。

[ˈmɪrli] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t] [let] [hɪm; ɪm]
merely aware that he could not utter a word and that they would not let him
仅仅 意识到的 那 他 可以 不是 说出 一个 单词 和 那 他们 会 不是 让 他
[get] [ʌp] ,
get up ,
得到 向上 ,

他只知道自己说不出话来, 而且他们也不会让他起来。

[wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pəˈzest] .
was writhing and wriggling like a man possessed .
曾是 扭动 和 扭动 喜欢 一个 男人 拥有 .

他像着了魔一样扭动挣扎。

[ə; eɪ] [ˈfrɔ:θi] [ˈlæðər] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A frothy lather covered his cheeks and poured from between his lips .
一个 泡沫状的 泡沫 涵盖 他的 脸颊 和 倾倒 从 之间 他的 嘴唇 .

他的脸颊上泛起一层厚厚的泡沫, 泡沫从他的嘴唇间涌出。

[ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [ɔ:l] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈpærət] - [waɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] :
The spectators were of one mind , all repeating parrot - wise the same words :
这 观众 是 的 一 头脑 , 全部 重复 鹦鹉 - 明智的 这 相同的 字 :

观众们意见一致, 像鹦鹉学舌般重复着同样的话:

" [ɪts] [ə; eɪ] [mæn] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] , [æn; ən] [ˌepɪˈleptɪk] [dʒʌst] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈtæk] !
" **It's a man been taken ill , an epileptic just had an attack !**
" 它是 一个 男人 到过 已采取 患病的 , 一个 癫痫 只是 有 一个 攻击 !

“有个男人病倒了, 他患有癫痫, 刚刚发作了! ”

" [ðə; ði] [ˈtæksi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [baɪ] [oʊld] [ˈmoʊtʃi] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
" **The taxi selected by old Moche drew up to the pavement .**
" 这 出租车 已选 经过 老的 莫切 画 向上 到 这 路面 .

“老莫切选中的出租车停在了人行道上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [əˈsɪstənts] , [ˈpɔ:lɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈkɑ:mpɪs] [ˈhɔɪstɪd]
With the help of kind - hearted assistants , Paulet and his accomplice hoisted
和 这 帮助 的 种类 - 心地 助理 , 波莱特 和 他的 同案犯 吊起

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kæb] ,
the Minister into the cab ,
这 部长 进入 这 出租车 ,

在几位好心助手的帮助下, 波莱特和他的同伙将部长抬进了出租车。

[sti:l] [ˈvernli] [rɪˈzɪstɪŋ] !
still vainly resisting !
仍然 徒劳地 抵抗 !

仍在徒劳地抵抗!

[ðə; ði] [tu:] ['brɪgəndz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪktɪm] ； [ðen] ，
The two brigands took their places inside with their victim ； then ，
这 二 强盗 采取 他们的 地方 里面 和 他们的 受害者 ； 然后 ，
两名强盗带着受害者进入屋内；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][gɑ:t] ['ʌndər] [weɪ] ，
just as the vehicle got under weigh ；
只是 作为 这 车辆 得到 在下面 称重 ；
就在车辆承受重量的时候，

[oʊld] ['moʊtʃi] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][step][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [br'saɪd]
old Moche with surprising agility sprang on the step and took his seat beside
老的 莫切 和 奇怪 敏捷 弹簧 在 这 步 和 采取 他的 座位 旁
[ðə; ði] [[oʊ'fɜ:r] .
the chauffeur ．
这 司机 ．

老莫切身姿矫健地跳上台阶，在司机旁边坐了下来。

[ðə; ði][plɑ:t][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] — [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ， [ɪn'di:d] ！
The plot had succeeded — a triumph , indeed ！
这 阴谋 有 成功了 — 一个 胜利 ； 的确 ！
阴谋得逞了——真是一次巨大的胜利！

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ？
But , after all , with what object had they kidnapped the Minister of Justice ？
但 ， 后 全部 ， 和 什么 目的 有 他们 被绑架 这 部长 的 正义 ？
但是，归根结底，他们绑架司法部长的目的是什么呢？

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ？ -
What did they expect to make of it ？ 41
什么 做过 他们 预计 到 制作 的 它 ？ -
他们希望从中获得什么？ 41

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ - ['bɜ:rbən] ， [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ．
In the Chamber at the Palais - Bourbon , excitement was at its height ．
在 这 商会 在 这 宫殿 - 波旁威士忌 ， 激动 曾是 在 它是 高度 ．
在波旁宫的宴会厅里，气氛达到了高潮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gouɪŋ][ʌv; əv] ['depjʊtɪz] ，
There was a constant coming and going of Deputies ；
那里 曾是 一个 持续的 未来 和 去 的 副手们 ；
代表们来来往往，络绎不绝。

['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ['i:gərli] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]
talking together eagerly without paying the smallest attention to the demand for
说 一起 急切地 没有 付费 这 最小 注意力 到 这 要求 为了
['saɪləns] [frəm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənts] [tʃer] ，
silence from the President's chair ；
沉默 从 这 总统的 椅子 ；
他们热烈地交谈着，丝毫不理会主席要求保持安静的命令。

[hu:z] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ʌn'si:sɪŋli] ．
whose bell rang out unceasingly ．
谁 钟 响铃 出去 不停地 ．
他的钟声响个不停。

['prez(ə)ntli] ， [haʊ'evər] ， ['kwaiət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ， [ðə; ði]
Presently , however , quiet was restored when the President of the Council , the
目前 ， 然而 ， 安静的 曾是 恢复 什么时候 这 总统 的 这 理事会 ； 这
[mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [em] ． ['mɑ:ni:ɜ:] ，
much respected M . Monnier ；
很多 受人尊敬 M ． 莫尼耶 ；
然而，随着备受尊敬的理事会主席莫尼埃先生的到来，平静很快恢复了。

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtribju:n] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfə:lʊʃɪŋ] [əˈhaʊnsmənt] :
mounted the tribune to make the following announcement :
安装 这 论坛 到 制作 这 下列的 公告 :

他登上讲台，宣布了以下事项：

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [rɪg'retɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gʊʊ][tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə][ɪn'fɔ:rm][ju;; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **Gentlemen , I regretted a while ago to have to inform you that our**
“ 先生们 ， 我 后悔 一个 尽管 前 到 有 到 通知 你 那 我们的
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈkɑ:li:g] ,
honourable colleague ,
光荣的 同事 ,

“各位先生，不久前我不得不遗憾地通知各位，我们尊敬的同事，

[em] . - [ˈfɛrænd] , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] . . .
M . Désiré Ferrand , Minister of Justice , had not returned to his house . . .
M . - 费朗 , 部长 的 正义 , 有 不是 返回 到 他的 房子 . . .

司法部长德西雷·费朗先生尚未返回住所.....

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [rɪ'sɪ:vd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈletər] ,
I have this moment received an extraordinary letter ,
我 有 这 片刻 已收到 一个 非凡的 信 ,
我此刻收到了一封非同寻常的信，

[soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
so extraordinary in fact that I am tempted to believe it to be the work of
所以 非凡的 在 事实 那 我 是 受诱惑 到 相信 它 到 是 这 工作 的
[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʊʊkər] .
a practical joker :
一个 实际的 小丑 :

事实上，这件事如此离奇，以至于我都怀疑这是个爱开玩笑的人干的。

[ˌnevərðə'les] , [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][maɪ][ˈdu:ti][tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ]
Nevertheless , under present circumstances , I consider it my duty to make you
尽管如此 , 在下面 展示 情况 , 我 考虑 它 我的 责任 到 制作 你
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑ:ntents] . “
acquainted with its contents . “
熟人 和 它是 内容 : “

然而，在目前情况下，我认为我有责任让你们了解其中的内容。

“ [ri:d] , [ri:d] ! “ [roʊz][ə; eɪ] [juˈhænɪməs] [kraɪ] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]
“ **Read , read ! “ rose a unanimous cry — and in a voice trembling with emotion**
“ 读 , 读 ! “ 玫瑰 一个 一致 哭 — 和 在 一个 嗓音 发抖 和 情感
[em] . [ˈmɑ:ni:ɜ:] [ri:d] [aʊt] :
 , **M . Monnier read out** :
 , M . 莫尼耶 读 出去 :

“读！读！”众人齐声喊道——莫尼埃先生激动地颤抖着声音念道：

“ — [baɪ][maɪ] [dɪ'kri:] , - [ˈfɛrænd] [hæz; həz] [bɪn] [held] [ˈprɪz(ə)nər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] .
“ — **By my decree , Désiré Ferrand has been held prisoner since yesterday** .
“ — 经过 我的 法令 , - 费朗 有 到过 握住 囚犯 自从 昨天 :
“——根据我的命令，德西雷·费朗自昨日起已被监禁。”

[ə'gen] [baɪ][maɪ] [dɪ'kri:] , [hi;; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [tu;; tə] - [deɪ] [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] .
Again by my decree , he will be released to - day at 5 o'clock .
再次 经过 我的 法令 , 他 将要 是 发布 到 - 天 在 5 点钟 :

根据我的命令，他将于今天下午5点获释。

“ [baɪ] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
“ **By seizing the Minister of Justice and holding him at my disposition** ,
“ 经过 抓住 这 部长 的 正义 和 保持 他 在 我的 处置 ,
“通过逮捕司法部长并将其置于我的控制之下，

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən][,ɪndɪ'keɪ](ə)n][λv; əv][maɪ] ['paʊə] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ðɪ]
I have merely desired to afford an indication of my power to compel the
我 有 仅仅 想要的 到 买得起 一个 指示 的 我的 力量 到 迫使 这
[haʊs] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃɪət] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ;
House to negotiate with me ;
房子 到 谈判 和 我 ;
我只是想表明我有能力迫使众议院与我进行谈判；

[aɪ][wɑːnt] ['mʌni] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] ;
I want money , I must have a million francs ;
我 想 钱 , 我 必须 有 一个 百万 法郎 ;
我想要钱，我必须有100万法郎；

[let][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [,em 'iː] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
let the Government decide to give me this sum , and I will disappear .
让 这 政府 决定 到 给 我 这 和 , 和 我 将要 消失 .
如果政府决定给我这笔钱，我就消失。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ðɪ]'daɪrəst] ['kɑːnsɪkwensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] ; [aɪ][,æɪ; ʃəl] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
If not , the direst consequences must be faced ; I shall begin with the
如果 不是 , 这 最直接 结果 必须 是 面对 ; 我 将 开始 和 这
['mɪnɪstə] [λv; əv]'dʒʌstɪs] ,
Minister of Justice ,
部长 的 正义 ,
否则，必将面临最严重的后果；我将首先从司法部长入手。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][tɜːrn] .
the entire Government will be dealt with in turn .
这 全部的 政府 将要 是 已处理 和 在 转动 .
政府全体人员将依次接受调查。

” [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [λv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['dɑːkjumənt] [raʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːdɪtəz] ['daɪvərz] ['fiːlɪŋz] [λv; əv]
” **The reading of this monstrous document roused in the auditors divers feelings of**
” 这 阅读 的 这 滔天 文档 唤醒 在 这 审计员 潜水员 情怀 的
[ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑːpəzɪt] ['neɪtʃə] .
the most opposite nature .
这 最多 对面的 自然 .
“阅读这份骇人听闻的文件后，审计人员心中涌起各种截然相反的情绪。”

[waɪl] [sʌm; səm] ['membə] [læft] [λp'rɔːrɪəsli] , [pə'sweɪdɪd] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gruː'tesk]
While some members laughed uproariously , persuaded it was simply a grotesque
尽管 一些 成员 笑了 哄堂大笑 , 被说服 它 曾是 简单地 一个 怪诞
[dʒoʊk] , [ˈʌðə] [lʊkt] [pərtɜːrbd] ,
joke , others looked perturbed ,
开玩笑 , 其他的 看起来 忐忑 ,
虽然有些成员哄堂大笑，认为这只是一个低俗的玩笑，但另一些成员则显得很不安。

[ˈæskɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [λv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
asking themselves if the President of the Council had not lost his head .
问 他们自己 如果 这 总统 的 这 理事会 有 不是 丢失的 他的 头 .
他们不禁自问，议长是不是已经失去了理智。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪvɪd][,kjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][,juːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
But a vivid curiosity was universal .
但 一个 生动 好奇心 曾是 普遍的 .
但强烈的好奇心却是普遍存在的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] , [fə'naːmɪn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔːlvd] !
There could be no doubt something prodigious , phenomenal was involved !
那里 可以 是 不 怀疑 某物 惊人 , 非凡的 曾是 涉及 !
毫无疑问，这其中必定蕴含着某种惊人、非凡的事件！

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːjəs] , [stɪl] [ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə] **Supposing the defiance to be facetious, still the disappearance of the Minister**
假如 这 蔑视 到 是 滑稽的 , 仍然 这 消失 的 这 部长
[wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .
was alarming .
曾是 令人担忧 :

即使这种挑衅只是玩笑, 部长的失踪仍然令人震惊。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə] [ðæt] ['fʌŋkʃənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
What was this mysterious power that functioned thus in the dark ,
什么 曾是 这 神秘 力量 那 功能正常 因此 在 这 黑暗的 ,
这种在黑暗中运作的神秘力量究竟是什么?

[bʌt; bət] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ?
but whose existence could not be disputed ?
但 谁 存在 可以 不是 是 争议 ?
但他的存在却无可争议?

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['riːz(ə)n] , ['lɑːdʒɪk] , ['kɑːmən] [sens] ['ʒːdʒd] [wʌn][ænd; ənd] all42
Instinctively , reason , logic , common sense urged one and all42
本能地 , 原因 , 逻辑 , 常见的 感觉 敦促 一 和 all42
本能地, 理性、逻辑和常识促使每个人做出这个决定⁴²

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'trʊʃəs] ['plezəntriːz] ,
to seek to know the author of these atrocious pleasantries ,
到 寻找 到 知道 这 作者 的 这些 极其恶劣 客套话 ,
找出这些令人作呕的客套话的作者,

[ænd; ənd][em] . ['mɑːniːʒ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
and M . Monnier was exhorted to make known the name signed at the foot
和 M : 莫尼耶 曾是 劝勉 到 制作 已知 这 姓名 签名 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['letə] .
of the letter .
的 这 信 :

莫尼埃先生被要求公布信末署名。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'mɑːndɪd] ['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
With a wave of the hand the President demanded silence , then he announced ,
和 一个 海浪 的 这 手 这 总统 要求 沉默 , 然后 他 宣布 ,
[ɪn] ['trʌblɪd] [toʊnz] ,
in troubled tones ,
在 麻烦 音调 ,
总统挥了挥手, 示意大家安静, 然后他用不安的语气宣布:

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðə] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [prə'vʊʊk] [æn; ən] [ʌʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɔːr][ʌv; əv]
not knowing whether his words would provoke an outburst of mockery or of
不是 会心 无论 他的 字 会 惹 一个 爆发 的 嘲讽 或者 的
['pænɪk] :
panic :
恐慌 :

他不知道自己的话会引发嘲笑还是恐慌:

" [aɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fæn'tʊsmɑːs] !
" **It is signed , " he said , " Fantômas !**
" 它 是 签名 , " 他 说 , " 方托马斯 !

“上面有签名,”他说, “方托马斯! ”

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbə] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
" **The Chamber was in an uproar** .
" 这 商会 曾是 在 一个 骚动 :

议会里一片哗然。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [fə'miliə] , [tu:] [noʊ'tɔ:riəs] , [tu:] ['terɪfaɪn] ,
The name was too familiar , too notorious , too terrifying ,
这 姓名 曾是 也 熟悉的 , 也 臭名昭著 , 也 恐怖 ,
这个名字太熟悉了, 太臭名昭著了, 太可怕了。

[nɑ:t][tu:; tə] [soʊ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [reprɪ'zentətɪv] .
not to sow distraction in the ranks of the people's representatives .
不是 到 母猪 分心 在 这 排名 的 这 人们的 代表 .
不要在人民代表队伍中散布混乱。

[ɪn] [tru:θ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [ə'gri:d] [ðæt] ['oʊnli][fæn'toʊmɑ:s][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
In truth all were pretty well agreed that only Fantômas could have had the
在 真相 全部 是 漂亮的 出色地 同意 那 仅有的 方托马斯 可以 有 有 这
[ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [kʊd; kəd] [sək'si:d] .
audacity to imagine such a scheme could succeed .
大胆 到 想象 这样的 一个 方案 可以 成功 .
事实上, 大家几乎一致认为, 只有方托马斯才有胆量想象这样的计划会成功。

“ [fæn'toʊmɑ:s] !
“ **Fantômas !**
“ 方托马斯 !

“方托马斯! ”

“ [ðeɪ] [dɪ'klerd] , “ [jes] , [fæn'toʊmɑ:s][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,
“ **they declared , “ yes , Fantômas is at the bottom of all this , that is certain ,**
“ 他们 声明 , “ 是的 , 方托马斯 是 在 这 底部 的 全部 这 , 那 是 肯定 ,
[bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] !
beyond dispute !
超过 争议 !

他们宣称: “是的, 这一切的幕后黑手就是方托马斯, 这是毋庸置疑的! ”

“ [bʌt; bət] ['nu:mərəs] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [kən'klu:ʒ(ə)n] : “ [fæn'toʊmɑ:s] , [waɪ]
“ **But numerous objections were raised against any such conclusion : “ Fantômas , why**
“ 但 很多的 反对意见 是 提高 反对 任何 这样的 结论 : “ 方托马斯 , 为什么
[jes] , [hi:; hi][ɪg'zɪsts] ,
yes , he exists ,
是的 , 他 存在 ,

但针对这样的结论, 人们提出了许多反对意见: “方托马斯, 没错, 他确实存在;

[ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌn'əθɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
that cannot be denied ; but the police unearthed the fellow ,
那 不能 是 否认 ; 但 这 警察 出土 这 同伴 ,
这一点无可否认; 但警方还是把那家伙揪了出来。

[ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['brɪgənd] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] ['ɑ:fɪsər] ,
the elusive brigand was none other than the Criminal Investigation Officer ,
这 难以捉摸的 强盗 曾是 没有任何 其他 比 这 刑事 调查 官 ,
[ɪn'spektər] ['dʒu:v] !
Inspector Juve !
检查员 尤文图斯 !

那个行踪诡秘的强盗不是别人, 正是刑事调查官, 朱维督察!

[naʊ] , ['dʒu:v] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] !
Now , Juve had been in gaol for the last six months !
现在 , 尤文图斯 有 到过 在 监狱 为了 这 最后的 六 几个月 !
现在, 尤文图斯已经被关进了监狱长达六个月!

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] ;
He was to be tried ;
他 曾是 到 是 尝试 ;

他将被审判;

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [seɪf] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][ʌv; əv][lɑː] **meantime the prisoner was under safe watch and ward at the gaol of La**
 与此同时 这 囚犯 曾是 在下面 安全的 手表 和 病房 在 这 监狱 的 拉
 [saːnˈteɪ] .
 Santé .
 Santé .

与此同时，这名囚犯在拉桑特监狱受到安全监视和看管。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈdʒuːv] - [fænˈtoʊməs][hæd; həd] [əˈkɒmplɪsɪz] [noʊ] [daʊt] ,
 ” **At the same time , Juve - Fantômas had accomplices no doubt ,**
 ” 在 这 相同的 时间 , 尤文图斯 - 方托马斯 有 同谋 不 怀疑 ,

 与此同时，毫无疑问，尤文-方托马斯还有同伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,
 and the head of the gang being under lock and key ,
 和 这 头 的 这 帮派 存在 在下面 锁 和 钥匙 ,

 而团伙头目则被关押起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts]
 it was a justifiable supposition to allow that one of his subordinates
 它 曾是 一个 合理的 假设 到 允许 那 一 的 他的 下属
 [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [skiːmz] .
 had taken over the direction of his nefarious schemes .
 有 已采取 超过 这 方向 的 他的 邪恶 方案 .

 有理由推测，他的某个下属已经接管了他的邪恶计划。

[ɔːlˈredi] [ˈdepjʊtɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [neɪmz] ,
 Already Deputies were busy suggesting names ,
 已经 副手们 是 忙碌的 建议 姓名 ,

 议员们已经开始忙着提出人选了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ʒeˈʊm] [ˈfændɔːr] [ɪˈmɜːrdʒd] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈdaɪvərz] [kənˈdʒektʃəz]
 and that of Jérôme Fandor emerged conspicuous amongst the divers conjectures
 和 那 的 杰罗姆 粉丝 出现 显眼的 在 这 潜水员 猜想
 [ˈtentətɪvli] [ədˈvænst] [baɪ] [ˈmembər] .
 tentatively advanced by Members .
 姑且 先进的 经过 成员 .

 在议员们提出的各种猜测中，杰罗姆·范多尔的猜测显得尤为突出。

[ɔːl][wɜːr; wər] [juˈhænɪməs] [ɪn] [ˈlɑʊdli] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəsli] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
 All were unanimous in loudly and furiously proclaiming the enormity of the
 全部 是 一致 在 高声 和 愤怒地 宣告 这 巨大 的 这
 [ˈskænd(ə)l] .
 scandal .
 丑闻 .

 所有人都一致大声而愤怒地宣称这起丑闻的严重性。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsembli] .
 But suddenly a dead silence fell on the assembly .
 但 突然 一个 死的 沉默 跌倒 在 这 集会 .

 但突然间，会场陷入了死寂。

[faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] .
 Five - o'clock had just struck .
 五 - 点钟 有 只是 击 .

 五点钟刚刚敲响。

[naʊ] [ˈevriwʌn] [rɪˈmembər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][fænˈtoʊməs] - [ˈletər] ,
 Now everyone remembered the terms of Fantômas ' letter ,
 现在 每个人 记得 这 条款 的 方托马斯 - 信 ,

 现在大家都想起了方托马斯信中的内容。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə]
according to which the Minister of Justice was at five o'clock precisely to
根据 到 哪个 这 部长 的 正义 曾是 在 五 点钟 恰恰 到
[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['bɜːrbən] .
be at the Palais - Bourbon .
是 在 这 宫殿 - 波旁威士忌 .

据此，司法部长五点整准时到达波旁宫。

[ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] ['depjʊtɪz] ['weɪtɪd] .
Anxiously the Deputies waited .
焦虑地 这 副手们 等待 .

警员们焦急地等待着。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] [ə'mɪd] [tens] [ɪk'saɪtmənt] . . .
Some minutes passed amid tense excitement . . .
一些 分钟 通过了 之中 紧张 激动 . . .

在紧张而激动的气氛中，时间一分一秒地过去了.....

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , [brʊʊk] [aʊt] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdʊʊ][ʌv; əv] [ə'plɔːz]
Then , suddenly , like a clap of thunder , broke out a tornado of applause
然后 , 突然 , 喜欢 一个 拍 的 雷 , 打破 出去 一个 龙卷风 的 掌声
[ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [kən'grætʃə'leɪ](ə)n] ,
and heartfelt congratulation ,
和 衷心 恭喜 ,

随后，突然间，如同雷鸣般，爆发出一阵热烈的掌声和衷心的感谢。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['paːrtɪz] [dʒɔɪnd] [ju'nænɪməsli] .
in which all parties joined unanimously .
在 哪个 全部 各方 加入 一致 .

各方一致同意。

[ɪ'sjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] - ['ferænd] [hæz; həz]
Issuing from the corridor at the back of the hall Désiré Ferrand has
发行 从 这 走廊 在 这 后退 的 这 大厅 - 费朗 有
[ə'pɪəd] . -
appeared . 43
出现 . -

从大厅后方的走廊里走出来的是德西蕾·费朗。43

[ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] ['paʊərf(ə)l] [fɪtʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] ,
The Minister's powerful features wore a look of assumed indifference ,
这 部长 强大的 特征 穿着 一个 看 的 假定 漠不关心 ,

部长威严的面容上带着一丝故作漠不关心的神情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mænz] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
but for all the man's command of his feelings ,
但 为了 全部 这 男人的 命令 的 他的 情怀 ,

尽管这个人能够很好地控制自己的情绪，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] .
it was plain he had passed through appalling experiences .
它 曾是 清楚的 他 有 通过了 通过 令人震惊 经历 .

很明显，他经历过可怕的事情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempəlz] [siːmd] [tuː; tə]
His face was drawn and pale , and the hair above the temples seemed to
他的 脸 曾是 绘制 和 苍白 , 和 这 头发 多于 这 寺庙 似乎 到
[hæv; həv] ['hwaɪtnd] !
have whitened !
有 漂白 !

他面色憔悴苍白，鬓角的头发似乎都变白了！

[ə; eɪ] ['maɪtɪ] [rʌʃ] ['sɜːdʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [bentʃ] ,
A mighty rush surged towards the Ministerial bench ,
一个 强大的 匆忙 激增 向 这 部长 长椅 ,
一股强大的浪潮涌向部长席位,

[iːtʃ] [mɔːr] [ˈiːgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˈkɔːrdʒəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][tuː; tə]
each more eager than the other to express his cordial sympathy and to
每个 更多的 渴望的 比 这 其他 到 表达 他的 亲切 同情 和 到
[hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːrtʃənət] ['mɪnɪstər] .
hear what had happened to the unfortunate Minister .
听到 什么 有 发生 到 这 不幸 部长 .

每个人都迫不及待地想要表达自己的诚挚同情，并想知道这位不幸的部长究竟发生了什么事。
[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
The latter was explaining to those about him as much as he had been
这 后者 曾是 解释 到 那些 关于 他 作为 很多 作为 他 有 到过
[ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] ,
able to understand of the strange adventure ,
有能力的 到 理解 的 这 奇怪的 冒险 ,
后者正尽其所能地向周围的人解释这场奇异的冒险经历。

['spiːkɪŋ] ['hɜːrɪdli] , [ɪn][ˈbrookən] ['sentənsɪz] .
speaking hurriedly , in broken sentences .
请讲 匆匆 , 在 破碎的 句子 .
说话急促，句子断断续续。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪnˌkənˈsiːvəbl] , [ɪnˈseɪn] , [mæd] ! . . .
“ **The thing is inconceivable , insane , mad ! . . .**
“ 这 事物 是 不可思议 , 疯狂的 , 疯狂的 ! . . .
“这事简直不可思议，太疯狂了，太离谱了！

[æn; ən] [əˈtæk] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
An attack in broad daylight , in the centre of Paris ,
一个 攻击 在 广阔 日光 , 在 这 中心 的 巴黎 ,
光天化日之下，在巴黎市中心发生的袭击事件

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] . . .
in the middle of a crowd of people : : :
在 这 中间 的 一个 人群 的 人们 . . .
在人群之中.....

[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] . . .
Resistance was useless : : :
反抗 曾是 无用 : : :
抵抗毫无用处.....

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kæb] !
I was forced into a motor cab !
我 曾是 强制 进入 一个 发动机 出租车 !
我被迫坐上了出租车！

[wʌns] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ˈbrɪgəndz] [ˈgægd] [em ˈiː] , [ˈblaɪndfəʊldɪd][em ˈiː] , [baʊnd]
Once inside the vehicle , brigands gagged me , blindfolded me , bound
一次 里面 这 车辆 , 强盗 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 我 , 蒙眼 我 , 边界
[em ˈiː][hænd][ænd; ənd] [fɒt] .
me hand and foot .
我 手 和 脚 .
进入车内后，强盗们堵住了我的嘴，蒙住了我的眼睛，绑住了我的手脚。

[ðə; ði][ˈtæksi] [droʊv] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . . .
The taxi drove on and on a long , long time . . .
这 出租车 驾驶 在 和 在 一个 长的 , 长的 时间 . . .
出租车开了很久很久.....

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ](ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:]

I had no notion where they were taking me
我 有 不 概念 在哪里 他们 是 采取 我

我完全不知道他们要把我带到哪里去.....

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [ˈselər] , [ɪn][koʊld][ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] , [waɪl] [ə; eɪ] [mæskt] [mæn]

I spent the night in a damp cellar , in cold and darkness , while a masked man
我 花费 这 夜晚 在 一个 潮湿 地窖 , 在 寒冷的 和 黑暗 , 尽管 一个 戴面具 男人
,
.
,

我在潮湿阴冷的地下室里过了一夜，当时一个戴着面具的男人.....

[ˈhoʊldɪŋ] [em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌndər] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvər] ,

holding me all the time under threat of a revolver ,
保持 我 全部 这 时间 在下面 威胁 的 一个 左轮手枪 ,
他们一直用左轮手枪威胁我，

[traɪd] [tu:; tə][ɪkˈstɔ:rt][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ˈrænsəm][frʌm; frəm][em ˈi:] .

tried to extort a promise of ransom from me .
尝试 到 勒索 一个 承诺 的 赎金 从 我 .
他们试图勒索我，让我支付赎金。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] . . .

He talked about a million francs . . .
他 谈话 关于 一个 百万 法郎 . . .

他谈到了一百万法郎.....

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊndɪd] ! "

I was dumbfounded ! "
我 曾是 目瞪口呆 ! "

我当时目瞪口呆！

" [fænˈtoʊmɑ:s] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ] , " [aɪ ˈti:][ɪz][fænˈtoʊmɑ:s] - [wɜ:rk] !

" Fantômas ! " was the general cry , " it is Fantômas ' work !
" 方托马斯 ! " 曾是 这 一般的 哭 , " 它 是 方托马斯 - 工作 !

“方托马斯！”人们纷纷喊道，“这是方托马斯的杰作！”

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [went] [ɑ:n] : " [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [brɔ:t] [em ˈi:] [fu:d] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv]

" The Minister went on : " This morning they brought me food , I was dying of
" 这 部长 去 在 : " 这 早晨 他们 带来 我 食物 , 我 曾是 垂死 的

[ˈhʌŋgər] . . .

hunger . . .
饥饿 . . .

部长接着说：“今天早上他们给我送来了食物，我当时都快饿死了.....”

[aɪ] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] ; [ðen] , [əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [maɪ][ˈdʒeɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]

I took what they offered ; then , about three o'clock , my gaoler of the previous
我 采取 什么 他们 提供 ; 然后 , 关于 三 点钟 , 我的 看守 的 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我接受了他们提供的条件；然后，大约三点钟，昨晚看守我的那个人，

[mæskt] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] , [rɪˈtɜ:rnd] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .

masked as before , returned after being away for some minutes .
戴面具 作为 前 , 返回 后 存在 离开 为了 一些 分钟 .

戴着面具，像之前一样，离开几分钟后回来了。

[hiː; hi][ˈblaɪndfəʊldɪd][ˌem ˈiː] [əˈɡen] , [ˈpɪnjənd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ]
He blindfolded me again , pinioned me and once more led me to a waiting
他 蒙眼 我 再次 , 钉住 我 和 一次 更多的 引领 我 到 一个 等待
[ˈmoʊtər] ,
motor ,
发动机 ,

他再次蒙住我的眼睛，把我绑起来，又一次把我带到一辆等候着的汽车旁。

[wɪtʃ] [draʊv] [ɔːf] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [stɔːpt] [æt; ət][ləst][ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] . . .
which drove off and only stopped at last after a long time . . .
哪个 驾驶 离开 和 仅有的 停止 在 最后的 后 一个 长的 时间 . . .
它开车离开，过了很久才最终停下来.....

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [friː]
I was told to get out , and two men informed me I was now a free
我 曾是 讲述 到 得到 出去 , 和 二 男人 知情的 我 我 曾是 现在 一个 自由的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他们让我离开，还有两个人告诉我，我现在自由了。

[waɪl] [iːtʃ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ʌnˈluːs] [maɪ][baːndz] . . .
while each set to work to unloose my bonds . . .
尽管 每个 放 到 工作 到 放开 我的 债券 . . .
每个人都在努力解开我的束缚.....

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [maɪ][hændz] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [friː] ,
A few minutes after , my hands being now free ,
一个 很少 分钟 后 , 我的 双手 存在 现在 自由的 ,
几分钟后，我的双手终于解放了。

[aɪ] [tɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd]
I tore away the bandage that covered my eyes and discovered I was in a wood
我 撕裂 离开 这 绷带 那 涵盖 我的 眼睛 和 发现 我 曾是 在 一个 木头
[ˈbɔːdəɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] .
bordering a high road .
毗邻 一个 高的 路 .

我撕下蒙住眼睛的绷带，发现自己身处一条公路旁的树林中。

[ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈveɪd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈkæɪɪŋ] [maɪ]
The car which had conveyed me was vanishing in the distance , carrying my
这 车 哪个 有 传递 我 曾是 消失 在 这 距离 , 携带 我的
[ˈkæptərz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
captors with it .
俘虏者 和 它 .

载着我的那辆车渐渐消失在远方，我的绑匪也随之消失。

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
I walked straight before me till I came to the nearest house to be found ,
我 步行 直的 前 我 直到 我 来了 到 这 最近的 房子 到 是 成立 ,
我径直向前走，直到找到最近的一户人家。

[wer] [aɪ] [lɜːrnt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][bwaɪː][diː] - .
where I learnt I was on the outskirts of the Bois de Viroflay .
在哪里 我 学会了 我 曾是 在 这 郊区 的 这 布伊斯 德 - .
在那里我才知道，我身处维罗弗莱森林的边缘地带。

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][aɪ] was44
An hour ago I was44
一个 小时 前 我 was44
一小时前我44岁

[ðer; ðər] [stɪl] . . . [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wəz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæleɪ] -
there still . . . my first thought , gentlemen , was to come to the Palais -
那里 仍然 . . . 我的 第一的 想法 , 先生们 , 曾是 到 来 到 这 宫殿 -
[ˈbɜːrbən] . . .
Bourbon . . .
波旁威士忌 . . .

那里仍然.....先生们，我的第一个想法就是来波旁宫.....

" [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnærətɪv] ,
" **The Deputies , after listening to this extraordinary narrative ,**
" 这 副手们 , 后 聆听 到 这 非凡的 叙述 ,
" 议员们在听完这段非同寻常的叙述后，

[lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [aɪˈdiːəz][ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [təʊnz] .
looked at one another in amazement as they exchanged ideas in excited tones .
看起来 在 一 其他 在 惊愕 作为 他们 交换 想法 在 兴奋的 音调 .
他们惊讶地对视着，激动地交流着彼此的想法。

[ˈmiːntaɪm] [em] . [ˈmɑːniːʒ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ænd][wəz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ]
Meantime M . Monnier had drawn his colleague on one side and was showing
与此同时 M . 莫尼耶 有 绘制 他的 同事 在 一 边 和 曾是 显示
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [ˈberɪŋ] [fænˈtoʊmɑːs] - [ˈsɪɡnətʃər] .
him the letter bearing Fantômas ' signature .
他 这 信 轴承 方托马斯 - 签名 .

与此同时，莫尼埃先生在一边画上了他的同事，并向他展示了有方托马斯签名的信件。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑʊns(ə)l][ɪn] [mʌtʃ] [pərˈpleksəti] ,
" **What is to be done ?** " **asked the President of the Council in much perplexity ,**
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 问 这 总统 的 这 理事会 在 很多 困惑 ,
" 该怎么办呢？ " 理事会主席困惑地问道。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] .
a fine politician no doubt , but lacking in decision in times of crisis .
一个 美好的 政治家 不 怀疑 , 但 缺乏 在 决定 在 时代 的 危机 :
毫无疑问，他是一位优秀的政治家，但在危机时刻缺乏决断力。

- [ˈferænd] , [ɪn][noʊ] [wei] [ʌnˈmænd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ədˈventʃər] [werˈʌv] [hiː; hi][hæd; həd]
Désiré Ferrand , in no way unmanned by the tragic adventure whereof he had
- 费朗 , 在 不 方式 无人 经过 这 悲惨 冒险 其中 他 有
[bɪn] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
been the hero ,
到过 这 英雄 ,
德西雷·费朗，丝毫没有被他曾是英雄的那场悲剧冒险所震慑。

[wəz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ænd][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
was boiling with rage and indignation .
曾是 沸腾 和 愤怒 和 愤慨 .
当时他怒火中烧，义愤填膺。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːn] :
Springing to the tribune :
弹簧 到 这 论坛 :
跃上讲台：

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [ˈθʌndəd] ,
" **Gentlemen ,** " **he thundered ,**
" 先生们 , " 他 雷鸣
" 先生们，"他雷鸣般地说道，

“ [ðə; ði] ['lu:di.krəs] ['ʌʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ə'fekts; 'æf.eks][nɑ:t] ['sɪmpli]
“ **the ludicrous outrage of which you have been informed affects not simply**
“ 这 荒谬 暴行 的 哪个 你 有 到过 知情的 影响 不是 简单地
[ænd; ənd] ['soʊli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
and solely a Member of the Cabinet ,
和 仅 一个 成员 的 这 内阁 ,
“你所了解到的这起荒谬可笑的事件，并非仅仅影响到一位内阁成员，

[aɪ 'ti:][ə'fekts; 'æf.eks][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
it affects the Government itself , the Chamber as a whole ,
它 影响 这 政府 本身 , 这 商会 作为 一个 所有的 ,
它不仅影响政府本身，也影响整个商会。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [eɪrɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] , [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər]
it is a blow aimed at the entire Country , an insult you can never
它 是 一个 吹 旨在 在 这 全部的 国家 , 一个 侮辱 你 能 绝不
[brʊk] !
brook !
溪 ！
这是对整个国家的打击，是你们绝不能容忍的侮辱！

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['levər]['pærɪs][laɪz] ['terər] - ['stri:kən] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][fæn'toʊmɑ:s][ænd; ənd]
more than ever Paris lies terror - stricken at the crimes of Fantômas and
更多的 比 曾经 巴黎 谎言 恐怖 - 受打击的 在 这 犯罪 的 方托马斯 和
[hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] .
his accomplices .
他的 同谋 .
巴黎比以往任何时候都更加笼罩在方托马斯及其同伙的罪行带来的恐惧之中。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [stɜ:rn] ['mezərz] — [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti: , [wi:; wi][mʌst; məst] [[oʊ]
This is no time to mitigate stern measures — far from it , we must show
这 是 不 时间 到 缓解 船尾 措施 — 远的 从 它 , 我们 必须 展示
[ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][aɪərɪn] !
a hand of iron !
一个 手 的 铁 ！
现在绝不是放松严厉措施的时候——恰恰相反，我们必须展现铁腕手段！

[æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
As Minister of Justice ,
作为 部长 的 正义 ,
作为司法部长，

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [gærən'ti:] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [pə'remptəri] ['ɔ:rdərz][jæl; jəl][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I give you my guarantee that the most peremptory orders shall be issued for the
我 给 你 我的 保证 那 这 最多 蛮横 订单 将 是 发布 为了 这
[retʃɪz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
wretches guilty of these acts of violence ,
可怜虫 有罪的 的 这些 行为 的 暴力 ,
我向你们保证，对于犯下这些暴力罪行的恶棍，必将颁布最严厉的命令。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektrɪd] ['speʃəli] [æt; ət][maɪ'self] ,
the last of which was directed specially at myself ,
这 最后的 的 哪个 曾是 指导 特别 在 我 ,
最后一条是专门针对我的。

[tu:; tə][bi:; bi] [enər'dʒetɪkli] [pər'su:d] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv]
to be energetically pursued and then punished with the utmost rigour of
到 是 精力充沛地 追击 和 然后 受到惩罚 和 这 极致 严格的
[ðə; ði] [lɔ:] .
the law .
这 法律 .
要全力追究，并依法严惩。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][nɑ:tɪ][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [drɔ:] [bæk] , [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈspɪrɪt] [ju: ˈes][tu:; tə][ɡoʊ]
The danger is not one to make us draw back , it should inspirit us to go
这 危险 是 不是 一 到 制作 我们 画 后退 , 它 应该 精神 我们 到 去
[ˈfɔ:rwərd] !
forward !
向前 !

危险不应该让我们退缩，而应该激励我们前进！

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [æsk][jər; jər] [ˈsʌ.fɹɪdʒ.ɪz] , [ˈpledʒɪŋ] [ɪtˈself] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]
The Government will ask your suffrages , pledging itself to respect the claims of
这 政府 将要 问 你的 选举权 , 认捐 本身 到 尊重 这 索赔 的
[raɪt] ,
Right ,
正确的 ,

政府将征求你们的投票权，并承诺尊重权利诉求。

[ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪftɪ] !
of Justice and of the Public Safety !
的 正义 和 的 这 民众 安全 !
维护正义和公共安全！

“ [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ækləˈmeɪʃn] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [boʊld][wɜ:rdz] , [waɪl] [frʌm; frəm][ˈdaɪvərz]
” A thunder of acclamation greeted the Minister's bold words , while from divers
” 一个 雷 的 欢呼 问候 这 部长 大胆的 字 , 尽管 从 潜水员
[ˈkwɔ:rtərz] [keɪm] [kraɪz][ʌv; əv] :
quarters came cries of :
四分之一 来了 哭泣 的 :
部长慷慨激昂的讲话赢得了雷鸣般的欢呼声，同时，各方人士也纷纷高喊：

“ [ðə; ði] [neɪmz] ! . . .
” The names ! . . .
” 这 姓名 ! . . .
“这些名字！

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæli,fæktə] ! . . .
the names of the malefactors ! . . .
这 姓名 的 这 作恶者 ! . . .
罪犯的名字！

[ˈdʒu:ɹ] ! . . .
Juve ! . . .
尤文图斯 ! . . .
尤文图斯！

[fænˈtoʊmɑ:s] ! . . .
Fantômas ! . . .
方托马斯 ! . . .
方托马斯！

[ðə; ði] [pəˈli:s] — [tu:; tə][wɜ:rk] , [ðə; ði] [pəˈli:s] . . .
The police — to work , the police . . .
这 警察 — 到 工作 , 这 警察 . . .
警察——去上班，警察.....

[ʒeˈkɔm] [ˈfændɔ:r] ! . . .
Jérôme Fandor ! . . .
杰罗姆 粉丝 ! . . .
杰罗姆·范多尔！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ! . . .
down with the Press ! . . .
向下 和 这 按 ! . . .
打倒媒体！

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kraɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['evər] ['swelɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]
” **Again and again cries were repeated and through the ever swelling roar of**
” 再次 和 再次 哭泣 是 重复 和 通过 这 曾经 肿胀 吼 的
[ðɪs] ['hjuːmən] [flʌd] ,
this human flood ,
这 人类 洪水 ,

“哭喊声一遍又一遍地响起，在这人潮汹涌澎湃的咆哮声中，

[ðæt] [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [siː] , [pɪrst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dʒuːv]
that tossed like a tempestuous sea , pierced again and again the names of Juve
那 抛掷 喜欢 一个 暴风雨般的 海 , 穿孔 再次 和 再次 这 姓名 的 尤文图斯
, [fæn'toʊmə:s] ,
, **Fantômas** ,
, 方托马斯 ,

那波涛汹涌的浪潮一次又一次地击穿了尤文图斯、范托马斯的名字，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʌv; əv] ['fændɔːr] :
and above all of Fandor :
和 多于 全部 的 粉丝 :

以及最重要的Fandor：

“ ['fændɔːr][ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ] ! . . .

” **Fandor is at large !** . . .
” 粉丝 是 在 大的 ! . . .

“范多尔逍遥法外！

['fændɔːr][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ! . . .
Fandor has disappeared ! . . .
粉丝 有 消失 ! . . .

范多尔消失了！

[ə'rest] ['fændɔːr] ! . . .
arrest Fandor ! . . .
逮捕 粉丝 ! . . .

逮捕范多尔！

[lɑːk] [ʌp] ['fændɔːr] ! . . .
lock up Fandor ! . . .
锁 向上 粉丝 ! . . .

把范多尔关起来！

” ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪbjʊːn] , [ɑːrmz] [krɔːst] on45
” **Standing like a statue in the tribune , arms crossed on45**
” 常设 喜欢 一个 雕像 在 这 论坛 , 武器 交叉 on45

“像雕像一样站在看台上，双臂交叉于胸前45

[hɪz; ɪz] [breɪst] , [aɪz] [ə'fleɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['membər] ,
his breast , eyes aflame , as he looked down at his fellow - members ,
他的 胸部 , 眼睛 燃烧 , 作为 他 看起来 向下 在 他的 同伴 - 成员 ,

他胸口怒火中烧，双眼燃烧着，低头看着他的同伴们。

- ['ferənd] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .
Désiré Ferrand signalled his assent and approval .
- 费朗 发出信号 他的 同意 和 赞同 .

德西雷·费朗表示同意和认可。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [mʌst; məst] [wɪn] [ə; eɪ] ['sæŋk(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [biː; bi] [rɪːɪn'fɔːrst] ,
But his authority must win a sanction , his power be reinforced ,
但 他的 权威 必须 赢 一个 制裁 , 他的 力量 是 加强型 ,

但他的权威必须得到认可，他的权力必须得到巩固。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [left][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] ,
and as the Minister left the tribune ,

和 作为 这 部长 左边 这 论坛 ,

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ri:'ɪtə,reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ðæt][ðə; ði] ['stɜ:nəst] [ænd; ənd][moʊst] [pə'remptəri] ['ɔ:rdərz]
not without reiterating his promise that the sternest and most peremptory orders

不是 没有 重申 他的 承诺 那 这 最严厉的 和 最多 蛮横 订单
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [pə'li:s] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmənəlz] ,
should be given the whole police force for the arrest of the criminals ,

应该 是 给定 这 所有的 警察 力量 为了 这 逮捕 的 这 罪犯 ,

他重申，将向全体警力下达最严厉、最无情的命令，逮捕所有犯罪分子。

[ə; eɪ] ['membər] , [ˈli:dər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɑ:rtɪz] ,
a member , leader of one of the most important parties ,

一个 成员 , 领导者 的 一 的 这 最多 重要的 各方 ,
[leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ;
laid on the table of the House the draft of a motion ;

铺设 在 这 桌子 的 这 房子 这 草稿 的 一个 运动 ;
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
this was immediately read by the Clerk of the Chamber , as follows :

这 曾是 立即地 读 经过 这 职员 的 这 商会 , 作为 跟随 :
法庭书记官立即宣读了以下内容:

“ [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ˈdʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] ,
“ The Chamber , justly indignant ,
” 这 商会 , 公正地 愤怒 ,

“议会对此义愤填膺，这是理所当然的。”

[bʌt; bət] ['kɑ:nfɪdəntli] [rɪ'laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡʌvə-nmənts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zɑ:lʌ] [ˌenər'dʒetɪkli]
but confidently relying on the Government's declaration of its resolve energetically

但 自信地 依靠 在 这 政府的 宣言 的 它是 解决 精力充沛地
[tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɔ:r] ['krɪmənəlz] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] [wer'ʌv] [ðə; ði]
to pursue the criminal or criminals guilty of the unspeakable outrage whereof the

到 追求 这 刑事 或者 罪犯 有罪的 的 这 无法形容 暴行 其中 这
['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
Minister of Justice has been the victim ,

部长 的 正义 有 到过 这 受害者 ,

但完全信赖政府已宣布将全力追捕犯下令人发指的暴行的罪犯，因为司法部长正是这起暴行的受害者。

[ˌhɪr'baɪ] [ˈɔfə-z] [ðə; ði] ['lætər] [ɪts] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtfelt] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə]
hereby offers the latter its sincere and heartfelt sympathy , and proceeds to

特此 优惠 这 后者 它是 真诚 和 衷心 同情 , 和 收益 到
[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the order of the day .

谨向后者表达真诚的、衷心的同情，并继续处理当日事务。

“ [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ju'nænɪməs] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
“ The motion was received with unanimous shouts of approval .
” 这 运动 曾是 已收到 和 一致 喊叫 的 赞同 .

该动议获得一致赞同。

[baɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈvoʊtɪd][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [prəˈpoʊzd] ,
By show of hands the Chamber voted the order of the day , as proposed ,
经过 展示 的 双手 这 商会 投票 这 命令 的 这 天 , 作为 建议的 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

议会以举手表决的方式，按提议通过了当日议程，并规定了议程时间。

[fɔːr; fər] [ˈkʌstəmz] [seɪk] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪf] [ˈeni] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [weɪ]
for custom's sake , the President demanded if any were of the contrary way
为了 海关 清酒 , 这 总统 要求 如果 任何 是 的 这 相反 方式
[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
of thinking ,
的 思维 ,

总统出于惯例，要求询问是否有人持相反意见。

[nɑːt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [reɪzɪd] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈproʊtest][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
not a hand was raised , not a protest was heard .
不是 一个 手 曾是 提高 , 不是 一个 反对 曾是 听到 .

没有一个人举手抗议，也没有人发出任何抗议声。

“ [baɪ] - [voʊts] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - [ˈmembər] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]
“ **By 527 votes in a house of 527 members present , the order of the day is**
“ 经过 - 投票 在 一个 房子 的 - 成员 展示 , 这 命令 的 这 天 是
[əˈpruːvd] !
approved !
得到正式认可的！

“在 527 名出席议员中，以 527 票赞成，今天的议程获得通过！”

“ [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi][ˈveɪkətɪd][ðə; ði] [tʃer] .
“ **announced the President triumphantly , as he vacated the chair .**
“ 宣布 这 总统 凯旋而归 , 作为 他 空置 这 椅子 .

总统得意洋洋地宣布，然后离开了座位。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði][oʊld][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [ˈbɜːrbən] ,
“ **The first time in history , declared the old hands of the Palais - Bourbon ,**
“ 这 第一的 时间 在 历史 , “ 声明 这 老的 双手 的 这 宫殿 - 波旁威士忌 ,
“这是历史上第一次,”波旁宫的老员工们宣称。

“ [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [hæz; hæz][ˈevər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] !
“ **the Chamber has ever recorded a unanimous vote !**
“ 这 商会 有 曾经 记录 一个 一致 投票 !

“议会从未有过全票通过的记录！”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsev(ə)n][əˈkloʊk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]
“ **It was now seven o'clock in the evening , and as they emerged on the**
“ 它 曾是 现在 七 点钟 在 这 晚上 , 和 作为 他们 出现 在 这
[keɪ] [dɔːrˈseɪ] ,
Quai d'Orsay ,
码头 奥赛 ,

“当时已是晚上七点，当他们出现在奥赛码头时，

[ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ækləˈmeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv][ˈaɪdləz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
greeted with acclamation by the throng of idlers waiting outside ,
问候 和 欢呼 经过 这 人群 的 惰轮 等待 外部 ,

外面等候的闲散人群报以热烈的欢呼声。

[ˈmembər] [ˈdʒɔːsəld] [əˈɡenst] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈdɪ[nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpepərz] ,
members jostled against newsboys crying special editions of the evening papers ,
成员 推搡 反对 报童 哭泣 特别的 版本 的 这 晚上 文件 ,
市民们与报童们摩肩接踵，报童们叫卖着晚报的特刊。

[wer'in] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [dr'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vents] [ðæt]
wherein were already described in the minutest detail the extraordinary events that
其中 是 已经 描述 在 这 最分钟 细节 这 非凡的 活动 那
[hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] . -
had just taken place . 46
有 只是 已采取 地方 . -

其中已经对刚刚发生的非凡事件进行了极其详尽的描述。 46

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[dɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps]
DISAPPOINTED HOPES
失望的 希望

失望的希望

“ [soʊ][jʊr; jər][bɜ:rθ] [sər'tɪfɪkət] [ɪz][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti] , [eɪ] ?
“ **So your birth certificate is an unknown quantity , eh ?**
” 所以 你的 出生 证书 是 一个 未知 数量 , 嗯 ?
“所以你的出生证明是个谜，是吗？ ”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] ['prɑ:pərli] [ɪz] ? ”
and there's no means of knowing what your name properly is ? ”
和 有 不 方法 的 会心 什么 你的 姓名 适当地 是 ? ”
难道就没有办法知道你的真名是什么吗？

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ['moʊtʃi] ? ”
“ **What can that matter to you , Monsieur Moche ? ”**
” 什么 能 那 事情 到 你 , 先生 莫切 ? ”
“那跟您有什么关系呢，莫什先生？ ”

“ [oʊ] ! [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **Oh ! for me , it's nothing to me .**
” 哦 ! 为了 我 , 它是 没有什么 到 我 .
“哦！对我来说，这没什么大不了的。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kju:t] [tʃæp] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ;
I don't care a hang ; you're a tremendous cute chap , that's all I want to know ;
我 不 关心 一个 悬挂 ; 你是 一个 巨大的 可爱的 小伙子 , 那就是 全部 我 想 到 知道 ;
我不在乎；你真是个非常可爱的小伙子，我只想知道这些；

[jʊr; jər]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['ʌŋk(ə)] , - [ɪf] [ðæts] [wer]
your patent of nobility you can leave with your ' uncle , ' if that's where
你的 专利 的 贵族 你 能 离开 和 你的 - 叔叔 , - 如果 那就是 在哪里
[ju:v] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
you've deposited it ,
你已经 已存 它 ,
如果你把贵族血统证书存放在你“叔叔”那里，你可以把它留给他。

[eɪ] , [maɪ] [læd] ? ”
eh , my lad ? ”
嗯 , 我的 小伙子 ? ”

嗯，孩子？

“ [ðæts] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ɔ:r] ['sʌmwər] [els] , [mə'sjɜ:r] ['moʊtʃi] . ”
“ **That's where it is — or somewhere else , Monsieur Moche . ”**
” 那就是 在哪里 它 是 — 或者 某处 别的 , 先生 莫切 . ”
“它就在那里——或者在别的地方，莫什先生。”

“ [rɪ'membə] , [ˈprɪzənz] [ki:p] [ˈrekərdz] , [naʊ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? ”
“ **Remember , prisons keep records , now , don't they ?** ”
“ 记住 , 监狱 保持 记录 , 现在 , 不 他们 ? ”

“别忘了， 监狱现在都会保留记录，对吧？ ”

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜ:r] ! ”
“ **Don't talk about that , sir !** ”
“ 不 讲话 关于 那 , 先生 ! ”

“先生，别提那件事了！ ”

“ [əˈgri:d] , [maɪ] [bɔɪ] ! [naʊ] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [fɔ:r; fər] [ˈpɔ:lit] ,
“ **Agreed , my boy ! now look'ee , for the friends of the family , for Paulet ,**
“ 同意 , 我的 男生 ! 现在 - , 为了 这 朋友们 的 这 家庭 , 为了 波莱特 ,
[ðə; ði] [went] [ˈni:nɪ:] ,
the wench Nini ,
这 妖妇 妮妮 ,

“同意，我的孩子！ 现在瞧瞧，为了家里的朋友们，为了波莱特，还有那个泼妇妮妮，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pælz] , [ju:; jʊ][æ; ʌl][bi:; bi] - [ˈlɪt(ə)l] [trə'mendəs] , - [ðæts] [ˈsetld] .
and the rest of the pals , you shall be ' Little Tremendous , ' that's settled .
和 这 休息 的 这 朋友们 , 你 将 是 - 小的 巨大的 , - 那就是 定居 .

至于其他小伙伴们，你们就叫“小巨星”，就这么定了。

[ðen] , [ɪf] [ˈklaɪənts] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [wel] ,
Then , if clients come to see me , well ,
然后 , 如果 客户 来 到 看 我 , 出色地 ,

然后，如果客户来找我，嗯，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] — [d'ju:] [ˈkɑ:t(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ? ”
I'll give you a title of ceremony — d'you cotton to that ? ”
患病的 给 你 一个 标题 的 仪式 — 你 棉布 到 那 ? ”

我会给你一个正式的头衔——你愿意吗？

“ [aɪm] [əˈgri:əb(ə)l] . ”
“ **I'm agreeable .** ”
“ 我是 同意 . ”

“我同意。”

“ [aɪ][æ; ʌl][kɔ:l] [ju:; jʊ] . . . [let][ˌem 'i:] [si:] . . .
“ **I shall call you . . . let me see . . .**
“ 我 将 称呼 你 . . . 让 我 看 . . .

“我稍后会打电话给你.....让我想想.....”

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][maɪ] - [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] .
I'll call you my ' Chief of Staff .
患病的 称呼 你 我的 - 首席 的 职员 .

我会称你为我的“幕僚长”。

- [ˈðætəl] [pʊt][ə; eɪ] [ˈstɑ:pər] [ɑ:n][ðer; ðər][gæb] . ”
' That'll put a stopper on their gab . ”
- 那将 放 一个 塞子 在 他们的 瞎扯 . ”

“这下他们就闭嘴了。”

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [məˈsjɜ:r] [ˈmoʊtʃi] .
“ **No doubt it will , Monsieur Moche .**
“ 不 怀疑 它 将要 , 先生 莫切 .

“毫无疑问，莫什先生。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [dɪˈprest] , [ˈspiːʃəs] , [ˈfɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ʒeˈbɔːm] [ˈfændɔːr] [rɪˈplaɪd]
” **It was in a dull , depressed , specious , fawning voice that Jérôme Fandor replied**
” 它 曾是 在 一个 乏味的 , 郁闷 , 似是而非的 , 谄媚 嗓音 那 杰罗姆 粉丝 回复
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ” [ˈmæstər] .
to his new “ master .
到 他的 新的 ” 掌握 :

“杰罗姆·范多尔用一种沉闷、沮丧、虚伪、谄媚的声音回答了他的新‘主人’。

” [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgærət] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)] [oʊld] [ˈfeləʊ] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈaːkaɪvz] , [hjuːdʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
” **In the garret where the dreadful old fellow stored his archives , huge masses of**
” 在 这 阁楼 在哪里 这 可怕 老的 同伴 存储 他的 档案 , 巨大的 群众 的
[ˈdʌsti] [ˈpeɪpər] ,
dusty paper ,
尘土飞扬 纸 ,

“在那个可怕的老家伙存放档案的阁楼里，堆积着大量布满灰尘的纸张，

[tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈrʌbɪʃ] , [ˈwɜːrθləs] [brɪk] - - - [ˈbræk] , [oʊld]
cheek by jowl with all sorts of miscellaneous rubbish , worthless bric - à - brac , old
脸颊 经过 面颊 和 全部 排序 的 各种各样的 垃圾 , 毫无价值 砖块 - - - 支架 , 老的
[wɔːrɪn] - [aʊt] [ˈfɜːrntʃər] ,
worn - out furniture ,
磨损 - 出去 家具 ,

与各种杂物、毫无价值的小摆设、破旧的家具挤在一起，

[kloʊðz] [fɪt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] - [emˈiː] - [daʊn] [ʃɑːp] , [ˈfændɔːr][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][nɔːt] [tuː]
clothes fit only for a hand - me - down shop , Fandor had passed a not too
衣服 合身 仅有的 为了 一个 手 - 我 - 向下 店铺 , 粉丝 有 通过了 一个 不是 也
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [naɪt] .
uncomfortable night .
不舒服 夜晚 .

范多尔穿着只适合二手店出售的衣服，度过了一个不算太难熬的夜晚。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Accordingly he had risen in a cheerful frame of mind .
因此 他 有 升起 在 一个 快乐 框架 的 头脑 :

因此，他起床时心情愉悦。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [wɔːʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ]
A hasty wash at a trickle of cold water that escaped with a nerve - racking
一个 仓促 洗 在 一个 涓涓细流 的 寒冷的 水 那 逃脱 和 一个 神经 - 货架
[nɔɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈliːki] [tæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
noise from a leaky tap on the landing outside his door ,
噪音 从 一个 漏水 轻敲 在 这 降落 外部 他的 门 ,

他匆匆洗了个澡，门外楼梯平台上的水龙头漏水，发出令人神经紧张的滴答声，一滴滴冰冷的水流淌而出。

[hæd; həd] [kwɔɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] [əˈɡen] .
had quite made him his own man again .
有 相当 制成 他 他的 自己的 男人 再次 :

让他重新找回了自我。

[ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [em] . [ˈmoʊtʃɪ] . -
Whistling a tune he had rejoined M . Moche . 47
吹口哨 一个 调 他 有 重新加入 M : 莫切 : -

他吹着口哨，重新加入了莫切先生的行列。 47

” [naʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] , ” [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrk][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][duː] , [eɪ] ,
” **Now , sir , “ he had asked , “ you have work for me to do , eh ,**
” 现在 , 先生 , ” 他 有 问 , ” 你 有 工作 为了 我 到 做 , 嗯 ,
“先生,”他问道,“您有工作要我做, 是吗? ”

[ɪn][jɔː; jə] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?
in your place of business ?
在 你的 地方 的 商业 ?

在您的营业场所？

" [em] . ['moʊtʃi] , [ɔːl'redi] [en'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['ɑːrmtʃer] ,
" **M . Moche , already ensconced in a leather armchair ,**
" M . 莫切 , 已经 安顿下来 在 一个 皮革 扶手椅 ,
“莫什先生已经舒服地窝在皮质扶手椅里了，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsher] ['stʌfɪŋ] [stʌk] [aʊt][ɪn][ɔːl] [də'rek](ə)nɪz] ,
from which tags of the horsehair stuffing stuck out in all directions ,
从 哪个 标签 的 这 马鬃 馅 卡住 出去 在 全部 方向 ,
填充马鬃的标签从各个方向伸出来，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [siːt] [ʌv; əv] [steɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
but which formed a permanent seat of state behind his desk , loaded with
但 哪个 形成 一个 永恒的 座位 的 状态 在后面 他的 桌子 , 已加载 和
[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['pepəz] ,
multitudinous papers ,
众多 文件 ,
但在他的办公桌后，却形成了一个永久的国事中心，堆满了大量的文件。

[hæd; həd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
had nodded assent .
有 点头 同意 .

他点头表示同意。

" [wɜːrk] ?
" **Work ?**
" 工作 ?

“工作？

[jes] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [jes] ; [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
Yes , my young friend , yes ; at my place there's always work to do ,
是的 , 我的 年轻的 朋友 , 是的 ; 在 我的 地方 有 总是 工作 到 做 ,
是的，我的年轻朋友，是的；我这里总是有干不完的活儿。

['oʊnli][æz; əz][ðeəz; ðəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kæʃ] , [fɔːr; fər] [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['set(ə)l] [ə'baʊt]
only as there's not always cash , for times are hard , we must settle about
仅有的 作为 有 不是 总是 现金 , 为了 时代 是 难的 , 我们 必须 定居 关于
[kən'dɪ](ə)nɪz] .
conditions .
状况 .

只是因为现金并不总是充足，时局艰难，所以我们必须就条件做出妥协。

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [bɔːrd] [ænd; ænd] ['lɑːdʒɪŋ] ,
I offer you board and lodging ,
我 提供 你 木板 和 住宿 ,

我提供食宿。

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ə'gen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] . . . [dʌz] [ðæt] [suːt][jɔː; jər] [bʊk] ?
and now and again a bit of money . . . does that suit your book ?
和 现在 和 再次 一个 少量 的 钱 . . . 做 那 套装 你的 书 ?
偶尔还会赚点钱.....这符合你的书的风格吗？

" [ʒe'kɒm] ['fændɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" **Jérôme Fandor would have thought himself in heaven ,**
" 杰罗姆 粉丝 会 有 想法 他自己 在 天堂 ,
“杰罗姆·范多尔会觉得自己身处天堂。”

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['du:biəs] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [oʊld][mæn] ['drɪv] [ɔ:l][sə'lest(ə)l][aɪ'di:əz]
had not the dubious looks of the unpleasant old man driven all celestial ideas
有 不是 这 可疑 看起来 的 这 令人不快的 老的 男人 驱动 全部 天体 想法
[kli:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
clean out of his head .
干净的 出去 的 他的 头 .

如果不是那位令人不快的老人那可疑的表情，彻底驱散了他脑海中所有关于天国的幻想。

“ ['ðætəl] [du:][em 'i:] , ” [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɛəd] [tu:; tə] [seɪ] .

“ That'll do me , ” was as much as he had cared to say .

“ 那将 做 我 , ” 曾是 作为 很多 作为 他 有 关心 到 说 .

“这就够了。”他只说了这么一句。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [em] . ['moʊtʃi] [hæd; həd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Thereupon the worthy M . Moche had proceeded to put a number of

于是 这 值得 M . 莫切 有 继续 到 放 一个 数字 的

[lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwɛstʃənz] .

leading questions .

领导 问题 .

于是，德高望重的莫切先生开始提出一系列引导性问题。

[wʌt] [kʊd; kəd][fændɔ:r][du:] ?

What could Fandor do ?

什么 可以 粉丝 做 ?

Fandor能做些什么？

[raɪt] ?

Write ?

写 ?

写？

[jes] ? . . .

Yes ? . . .

是的 ? . . .

是的？ ...

[gʊd] .

Good .

好的 .

好的。

[ðæt] [wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] .

That was capital .

那 曾是 首都 .

那可是宝贵的财富。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] , [tu:] ?

He could draw , too ?

他 可以 画 , 也 ?

他也会画画吗？

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] ['sɪgnətʃə] ?

then he could draw signatures ?

然后 他 可以 画 签名 ?

那他就可以招揽签名了？

[ɪn][fækt] , ['kɑ:pi] ['sɪgnətʃə] , [eɪ] ? ['kɑ:pi][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [eɪ] ?

in fact , copy signatures , eh ? copy them , you know , eh ?

在 事实 , 复制 签名 , 嗯 ? 复制 他们 , 你 知道 , 嗯 ?

事实上，复制签名，是吧？复制它们，你知道的，是吧？

[jes] , [ə'gen] ?
Yes , again ?
是的 , 再次 ?

又来了？

[ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] . . .
Better and better . . .
更好的 和 更好的 . . .

越来越好.....

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [dɪˈlaɪtɪd] .
The old man seemed delighted .
这 老的 男人 似乎 高兴极了 .

老人似乎很高兴。

[ˈfændɔ:ɹ][hæd; həd] [dʒuˈdɪʃəli] [saɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [nu:] [ɪmˈplɔɪər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [jes] ,
Fandor had judicially sized up his new employer by this time ; yes ,
粉丝 有 司法 尺寸 向上 他的 新的 雇主 经过 这 时间 ; 是的 ,

此时，范多尔已经对他的新雇主做出了公正的评估；是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [əˈkeɪzənz] .
there was no doubt he could be of great service to him on occasions .
那里 曾是 不 怀疑 他 可以 是 的 伟大的 服务 到 他 在 场合 .

毫无疑问，他有时能为他提供很大的帮助。

[ðen] [em] . [ˈmoʊtʃi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [prɪˈsaɪsli] [hu:] [ænd; ənd]
Then M . Moche had asked the young man to tell him precisely who and
然后 M . 莫切 有 问 这 年轻的 男人 到 告诉 他 恰恰 WHO 和
[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
what he was .
什么 他 曾是 .

然后，莫切先生要求这位年轻人准确地告诉他自己是谁，是做什么的。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˈfændɔ:ɹ][hæd; həd] [pru:vd] [ˈretɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡri:] .
But on that point , Fandor had proved reticent to the last degree .
但 在 那 观点 , 粉丝 有 已证实 沉默寡言 到 这 最后的 程度 .

但在这个问题上，范多尔却始终保持沉默。

" [aɪv] [ɡɑ:t][pælz] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [wɒd] [seɪ] , " [hu:] [hæv; həv] [ˈnɪkˌneɪmd] [em ˈi: - [ˈlɪt(ə)l]
" **I've got pals , " this was all he would say , " who have nicknamed me ' Little**
" 我已经 得到 朋友们 , " 这 曾是 全部 他 会 说 , " WHO 有 绰号 我 - 小的
[trəˈmendəs] ,
Tremendous ,
巨大的 ,

“我有几个朋友，”他只会说这句话，“他们给我起了个绰号叫‘小巨无霸’。”

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪm] [ˈprɪti] [ˈnɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] - [ænd; ənd] [eɪnt] [əˈfreɪd][tu:; tə][ju:z] - [ɪm] .
- **' because I'm pretty nimble with my maulies and ain't afraid to use ' em** .
- 因为 我是 漂亮的 灵活 和 我的 - 和 不是 害怕的 到 使用 - 呃 .

因为我的棍棒用起来很灵活，而且我不怕用它们。

" [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [veɪɡ] [ɪˈnʌf] .
" **The information was vague enough** .
" 这 信息 曾是 模糊的 足够的 .

“信息本身就很模糊。”

[bʌt; bət] [ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈeni] [ɪkˈsesɪv] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] .
But Moche was not the man to insist on any excessive precision of statement .
但 莫切 曾是 不是 这 男人 到 坚持 在 任何 过多的 精确 的 陈述 .

但莫切并不是那种会坚持措辞过于精确的人。

[hi:; hi] [felt] ['lɪt(ə)] [daʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] [klɜ:rk][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tʃekəd]
He felt little doubt his new clerk must have had a somewhat chequered
他 毛毡 小的 怀疑 他的 新的 职员 必须 有 有 一个 有些 方格
[pæst] .
past .
过去的 .

他几乎毫不怀疑，他的新职员肯定有过一段不太光彩的过去。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [su:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [let] [aʊt] [ɪg'zæktli] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wel] ,
If it didn't suit him to let out exactly who he was , well ,
如果 它 没有 套装 他 到 让 出去 确切地 WHO 他 曾是 , 出色地 ,
如果他不愿意透露自己的真实身份，那好吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . . .
that was his business . . .
那 曾是 他的 商业 . . .

那是他的事.....

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['moʊtʃi] ,
And that was why Moche ,
和 那 曾是 为什么 莫切 ,

这就是莫切的原因。

[æftər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['fændɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wer] ['klaɪənts][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] " [tʃi:f]
after informing Fandor that he would be where clients were concerned the " Chief
后 通知 粉丝 那 他 会 是 在哪里 客户 是 担心的 这 " 首席
[ʌv; əv] [stɑ:f] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
of Staff " in his office ,
的 职员 " 在 他的 办公室 ,

在告知范多尔，他将在客户相关事宜上担任其办公室的“幕僚长”之后，

[ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fə'mɪliərli] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self]
addressed the young man familiarly by the name he had chosen to give himself
已解决 这 年轻的 男人 熟悉地 经过 这 姓名 他 有 选定 到 给 他自己
.
-
.
48
.
-
.

她亲切地用年轻人给自己取的名字称呼他。48

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['hændi] [mæn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] . "
"Look here , young Handy Man , I'm going to send you on an errand . "
"看 这里 , 年轻的 便利 男人 , 我是 去 到 发送 你 在 一个 差事 . "
“听着，小能手，我派你去跑个腿。”

" ['veri] [gʊd] , - ['moʊtʃi] . "
"Very good , M'sieu Moche . "
"非常 好的 , - 莫切 . "

“很好，莫什先生。”

" [æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɜ:lz] "
"An errand to a pretty girl's "
"一个 差事 到 一个 漂亮的 女孩们 "

“给一位漂亮姑娘跑腿.....”

" ['betər] [stɪl] , - ['moʊtʃi] . "
"Better still , M'sieu Moche . "
"更好的 仍然 , - 莫切 . "

“那就更好了，莫什先生。”

" [bʌt; bət][noʊ] ['nɑ:nsens] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
"But no nonsense , you know !
"但 不 废话 , 你 知道 !

“但别胡闹，你知道的！ ”

[its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪriəs] .
it's a serious matter , and you must be serious .
它是 一个 严肃的 事情 , 和 你 必须 是 严肃的 .

这是件严肃的事情, 你必须认真对待。

[noʊ] [lɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['tenənt] . "
No larks with the girl , she's going to be my tenant ."
不 云雀 和 这 女孩 , 她是 去 到 是 我的 租户 . "

别跟那女孩玩暧昧, 她以后会成为我的房客。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ['oʊnər] [ðen] , - ['moʊtʃi] ? "
" You're a house owner then , M'sieu Moche ? "
" 你是 一个 房子 所有者 然后 , - 莫切 ? "

“那么, 您是房主吗, 莫什先生? ”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [haʊs] ['oʊnər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] , [hɑ:rd] - [ʌp] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ;
" Yes , my boy , a house owner , but a poor , hard - up one at that ;
" 是的 , 我的 男生 , 一个 房子 所有者 , 但 一个 贫穷的 , 难的 - 向上 一 在 那 ;

“是的, 我的孩子, 他有房子, 但却是个穷困潦倒的房子;

[dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [mɪljə'ner] . . .
don't you go and think I'm a millionaire . . .
不 你 去 和 思考 我是 一个 百万富翁 . . .

你别以为我是个百万富翁.....

[ˈenihaʊ] , [aɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['rentɪd] [ə; eɪ]
Anyhow , I've a bit of a place where the young lady in question has rented a
无论如何 , 我已经 一个 少量 的 一个 地方 在哪里 这 年轻的 女士 在 问题 有 租来的 一个
flat] . "
flat . "
平坦的 . "

总之, 我这儿有个地方, 那位年轻女士在那里租了一套公寓。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪm][tu:; tə][goʊ] , - ['moʊtʃi] ? "
" And that's where I'm to go , M'sieu Moche ? "
" 和 那就是 在哪里 我是 到 去 , - 莫切 ? "

“所以我就要去那里吗, 莫什先生? ”

" [noʊ] , [maɪ] - ['lɪt(ə)] [trə'mendəs] , - [jʊə(r)] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [kɜ:ɑ:nz] . . .
" No , my ' Little Tremendous , ' you're to go to the Rue des Couronnes . . .
" 不 , 我的 - 小的 巨大的 , - 你是 到 去 到 这 后悔 德斯 库罗内斯 . . .

“不, 我的‘小巨星’, 你要去皇冠街.....”

[d'ju:] [hɪr] ?
d'you hear ?
你 听到 ?

你听到了吗?

[ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [kɜ:ɑ:nz] [waɪ] [maɪ] [haʊs] [stændz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] - . "
the Rue des Couronnes while my house stands in the Rue de l'Evangile . "
这 后悔 德斯 库罗内斯 尽管 我的 房子 站立 在 这 后悔 德 - . "

Rue des Couronnes, 而我的房子位于 Rue de l'Evangile。”

" [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [kwɑɪt] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] , - ['moʊtʃi] . "
" Now I can't quite follow you , M'sieu Moche . "
" 现在 我 不能 相当 跟随 你 , - 莫切 . "

“我现在有点听不懂您在说什么了, 莫什先生。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] , [maɪ] [læd] !
" That's because you talk too much , my lad !
" 那就是 因为 你 讲话 也 很多 , 我的 小伙子 !

“那是因为你话太多了, 孩子! ”

[ʃʌt] [jɔː; jər][træp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spleɪn] . "

Shut your trap a bit , and I'll explain . "

关闭 你的 陷阱 一个 少量 , 和 患病的 解释 . "

你闭嘴点，我来解释。

" [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , - ['moʊtʃi] . "

" Shut it is , M'sieu Moche . "

" 关闭 它 是 , - 莫切 . "

“闭嘴吧，莫什先生。”

" [ɡʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！

[wel] , [hɪəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] : [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [haɪrd] [maɪ] [flæt] ;

well , here's how it is : The lady has hired my flat ;

出色地 , 这里是 如何 它 是 : 这 女士 有 雇用 我的 平坦的 ;

事情是这样的：这位女士租了我的公寓；

[ˈoʊnli] [æz; əz] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪf] [ʃiːl] [fɔːrk] [aʊt] [ðə; ði] [tɪn] ['regjələri] ,

only as I can't say if she'll fork out the tin regularly ,

仅有的 作为 我 不能 说 如果 壳 叉 出去 这 锡 经常 ,

只是我无法确定她是否会定期支付这笔费用。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡʊd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [wʌt] ['fɜːrniʃər] [ʃiːz] [ɡɑːt] ,

I should like you to go and have a look what furniture she's got ,

我 应该 喜欢 你 到 去 和 有 一个 看 什么 家具 她是 得到 ,

我想请你去看看她都买了些什么家具。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['kwɔːrtɜːz] [rent] . "

to know if it's good to cover the quarter's rent . "

到 知道 如果 它是 好的 到 覆盖 这 季度 租 . "

想知道是否应该支付这季度的租金。

" [ɡʊd] , - ['moʊtʃi] . "

" Good , M'sieu Moche . "

" 好的 , - 莫切 . "

“好的，莫什先生。”

" [juː; jʊ] [twɪɡ] — [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] , [eɪ] ? "

" You twig — do what I tell you without seeming to , eh ? "

" 你 枝条 — 做 什么 我 告诉 你 没有 似乎 到 , 嗯 ? "

“你这小机灵鬼——能听我的话，而且不能显得很刻意，嗯？”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ'd] [wɑːnt] [æŋ; ən] [ɪk'skjuːs] , [eɪ] ? "

" In that case , I'd want an excuse , eh ? "

" 在 那 案件 , ID 想 一个 原谅 , 嗯 ? "

“既然如此，那我就需要一个借口，是吧？”

" [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] ['kʊdnt] [prə'vaɪd] [wʌn] , [dɪd] [aɪ] ?

" I never said I couldn't provide one , did I ?

" 我 绝不 说 我 不能 提供 一 , 做过 我 ?

“我从来没说过我不能提供一个，对吧？”

- , [maɪ] [sʌn] ,

Look'ee , my son ,

- , 我的 儿子 ,

瞧，我的儿子，

[sɜːrtʃ] - [ˈʌndər] [ðæt] [ɡriːn] [ˈbʊkkeɪs] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [wɔːl] - [ˈpepərz] . .
search under that green bookcase and you'll find some patterns of wall - papers . .
搜索 在下面 那 绿色的 书柜 和 你会 寻找 一些 图案 的 墙 - 文件 . .
[gɑːt] - [ɪm] ? "
. **got ' em ? "**
得到 - 呃 ? "

在那绿色书柜下面找找，你会找到一些壁纸图案.....找到了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 "
" 是的。 "
" [wel] , [teɪk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] !
" **Well , take ' em with you , young sir** !
" 出色地 , 拿 - 呃 和 你 , 年轻的 先生 !
" 好吧，带他们走吧，年轻人！ "
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] [aɪv] [faʊnd] - [ɪm] [ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪm] .

For the last six months I've found ' em useful for the same little game .
为了 这 最后的 六 几个月 我已经 成立 - 呃 有用 为了 这 相同的 小的 游戏 .
在过去的六个月里，我发现它们对同一个小游戏很有用。
[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [send] [ə; eɪ][pæl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi][juː; jʊ] ,
You see , I send a pal , as it might be you ,
你 看 , 我 发送 一个 朋友 , 作为 它 可能 是 你 ,
你看，我派个朋友去，因为那个人可能就是你。
[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ɡaɪ] [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ruːmz; rʊmz] .

to call on the guy who wants to take my rooms .
到 称呼 在 这 盖伊 WHO 想要 到 拿 我的 房间 .
打电话给那个想租我房间的人。
[hiː; hi] [kʌmz] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈtenənt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɔːl] - [ˈpepərz] ;
He comes under pretence of offering the new tenant a choice of wall - papers ;
他 来 在下面 虚伪 的 提供 这 新的 租户 一个 选择 的 墙 - 文件 ;
他假装要给新租户提供壁纸选择；
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，
[aɪ] [ˈsɪmpli] [juːz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌɡærənˈtiː] [ðə; ði] [rent] .

I simply use him to inspect the furniture that must guarantee the rent .
我 简单地 使用 他 到 检查 这 家具 那 必须 保证 这 租 .
我只是让他检查一下必须能保证租金的家具。
[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] , [aɪ] [ˈnevər] [duː] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪpərɪŋ] .
As you may suppose , I never do pay for the papering .
作为 你 可能 认为 , 我 绝不 做 支付 为了 这 纸张 .
正如你可能猜到的那样，我从来没有付过贴纸的费用。
[nɔːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !
不多！
[ðə; ði] [ˈɔfəz] [meɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ˈendz] !
The offer's made — and there it ends !
这 优惠 制成 — 和 那里 它 结束 !
提议已发出——事情就此结束！

" [ˈfændɔːr] [ˈʃʊd] [noʊ] [səɪˈpraɪz] .
" Fandor showed no surprise .
" 粉丝 显示 不 惊喜 .

范多尔并没有表现出任何惊讶。

[ðə; ði] ['biznəs] [hɪz; ɪz] strange49
The business his strange49
这 商业 他的 strange49

他的生意很奇怪49

[ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ænd; ənd]
employer was sending him on was of course perfectly straightforward and
雇主 曾是 发送 他 在 曾是 的 课程 完美 直截了当 和
[lɪˈdʒɪtɪmət] !
legitimate !
合法的 !

雇主派他去外地当然是完全合理合法的！

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slæŋɡi] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ˈfændɔːr] ['mɪrli] [æskt] :
Still keeping to his slangy way of speaking , Fandor merely asked :
仍然 保持 到 他的 俚语 方式 的 请讲 , 粉丝 仅仅 问 :

范多尔依然用他那俚语腔调问道：

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] , - ['moʊtʃi] , [jɜː; jər] ['dɪki] - [bɜːrd][goʊz][baɪ] ?
" And what's the name , M'sieu Moche , your dicky - bird goes by ?
" 和 是什么 这 姓名 , - 莫切 , 你的 微弱 - 鸟 去 经过 ?

“莫什先生，你的小鸟叫什么名字？”

[ænd; ənd] [wɒts] [hɜːr; həɪ][ɪɡˈzækt] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['diː'les] [kɜːɑːnz] ?
and what's her exact address in the Rue des Couronnes ?
和 是什么 她 精确的 地址 在 这 后悔 德斯 库罗内斯 ?

她在Rue des Couronnes的确切地址是什么？

" [em] . ['moʊtʃi] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
" M . Moche , while talking to his clerk ,
" M . 莫切 , 尽管 说 到 他的 职员 ,

“莫切先生在和他的职员谈话时，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [daʊn] - [æt; ət] - [hiː] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪˈlæstɪk] - ['saɪdɪd]
was busy changing his down - at - heel slippers for a pair of elastic - sided
曾是 忙碌的 变化 他的 向下 - 在 - 脚跟 拖鞋 为了 一个 一对 的 松紧带 - 侧面

[buːts] , ['ɑːbvɪəsli] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
boots , obviously too small for him ,
靴子 , 明显地 也 小的 为了 他 ,

他正忙着把拖鞋换成一双松紧带靴子，显然这双靴子对他来说太小了。

[ðə; ði] ['waɪti] - [braʊn] [kræks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mæskt] [baɪ] [ˈsmiəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪŋk] .
the whitey - brown cracks in which he masked by smearing them with ink .
这 白人 - 棕色的 裂缝 在 哪个 他 戴面具 经过 涂抹 他们 和 墨水 .

他用墨水涂抹掩盖了那些泛着白褐色的裂缝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [feɪs]
He was bending down behind his desk and could not see the other's face
他 曾是 弯曲 向下 在后面 他的 桌子 和 可以 不是 看 这 其他的 脸

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz][læst] ['kwestʃən] :
as he answered his last question :
作为 他 回答 他的 最后的 问题 :

他弯着腰坐在桌子后面，看不到对方的脸，所以才回答了最后一个问题：

“ [ðə; ði] [ˈdɪki] - [bɜ:rd] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:lɪ][hɜ:r; hər] , [laɪvz; livz] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈzækt] , [æt; ət] - [bɪs] [ru:]
“ **The dicky - bird , as you call her , lives , to be exact , at 142 bis Rue**
“ 这 微弱 - 鸟 , 作为 你 称呼 她 , 生活 , 到 是 精确的 , 在 - bis 后悔
[ˈdiˈiːs] [kɜ:ɑ:nz] .
des Couronnes .
德斯 库罗内斯 .

“你口中的那个小妖精，确切地说，住在皇冠街142号之二。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [neɪm] , [ðæts] [ˈprɪti] [wel] - [noʊn] , [ʃi:z] [ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ][məen] [hu:]
As to her name , that's pretty well - known , she's the sister of a man who
作为 到 她 姓名 , 那就是 漂亮的 出色地 - 已知 , 她是 这 姐姐 的 一个 男人 who
[wʌz; wəz] [ˈmæ:dəd] ;
was murdered ;
曾是 被谋杀 ;

至于她的名字，这几乎是众所周知的，她是位被谋杀男子的妹妹；

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [rɪˈmembərɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [ʃi:z] [kɔ:ld] [mædəmweɪˈzel] [ɪˈlɪzəbəθ] - —
you can't help remembering about it ; she's called Mademoiselle Elisabeth Dollon —
你 不能 帮助 记住 关于 它 ; 她是 称为 小姐 伊丽莎白 - —
[ju:l] [nɑ:t] [fərˈget] ?
you'll not forget ?
你会 不是 忘记 ?

你忍不住会想起她；她叫伊丽莎白·多隆小姐——你不会忘记的吧？

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [vɔɪs] [aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [æn; ən][ˈɔ:lmʊst][su:pərˈhju:mən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈstedi] ,
“ **In a shaking voice it needed an almost superhuman effort to steady ,**
“ 在 一个 摇晃 嗓音 它 需要 一个 几乎 超人类 努力 到 稳定的 ,
“他声音颤抖，几乎需要超人的力量才能稳住自己。”

[ʒeˈkɔm] [ˈfændɔ:r] [ˈprɑ:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði] [neɪm] !
Jérôme Fandor promised he would not forget the name !
杰罗姆 粉丝 承诺 他 会 不是 忘记 这 姓名 !
杰罗姆·范多尔承诺他不会忘记这个名字！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [ˈmædli] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
A thousand thoughts were whirling madly through his brain , his heart was
一个 千 想法 是 旋转 疯狂地 通过 他的 脑 , 他的 心 曾是
[sti:l] [ˈbi:ɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
still beating high with excitement ,
仍然 殴打 高的 和 激动 ,

无数思绪在他脑海中疯狂翻腾，他的心脏仍然兴奋地快速跳动。

[wen] [em] . [ˈmoʊtʃɪ] [went] [ɑ:n] :
when M . Moche went on :
什么时候 M . 莫切 去 在 :
莫切先生继续说道：

“ [wel] [ðen] , [hʊk] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [bɔɪ] ; [hiəz] [θri:] [hæf] - [pens] [fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] , [tu:; tə] [peɪ] [jɔr; jər]
“ **Well then , hook it , my boy ; here's three half - pence for going , to pay your**
“ 出色地 然后 , 钩 它 , 我的 男生 ; 这里是 三 一半 - 便士 为了 去 , 到 支付 你的
[ʌndərˈgraʊnd] ;
Underground ;
地下 ;

“好了，孩子，抓住机会；这是三个半便士，用来支付你的地铁费用；

[ɪts] [nɑ:t][fa:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [bæk] .
it's not far , you can walk back .
它是 不是 远的 , 你 能 走 后退 .
不远，你可以走回去。

” [jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [bæk] [kwaɪt] [wel] , [ˈfændɔ:r] [əˈɡri:d] , [ˈhɑ:rdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
” Yes , he could walk back quite well , Fandor agreed , hardly conscious of what he
” 是的 , 他 可以 走 后退 相当 出色地 , 粉丝 同意 , 几乎 有意识的 的 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“是的，他走回去完全没问题，”范多尔同意道，几乎没意识到自己在说什么。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [ˈdiː'es] [kɜ:ɑ:nz] .
Ten minutes later he was on his way to the Rue des Couronnes .
十 分钟 之后 他 曾是 在 他的 方式 到 这 后悔 德斯 库罗内斯 .
十分钟后，他便踏上了前往皇冠街的路。

[ɪˈlɪzəbəθ] - !
Elisabeth Dollon !
伊丽莎白 - !

伊丽莎白·多伦！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [hi:; hi] , [ʒeˈbɔm] [ˈfændɔ:r] , [tu:; tə] [si:] [ɪˈlɪzəbəθ] - !
He was going , he , Jérôme Fandor , to see Elisabeth Dollon !
他 曾是 去 , 他 , 杰罗姆 粉丝 , 到 看 伊丽莎白 - !
他，杰罗姆·范多尔，要去见伊丽莎白·多隆！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pæst][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪzn] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv][æn; ən]
As if the past had suddenly risen before his eyes as on the film of an
作为 如果 这 过去的 有 突然 升起 前 他的 眼睛 作为 在 这 电影 的 一个
[ɪˈmædʒɪneri] [ˌsɪnəˈmætəgræf] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
imaginary cinematograph of dreams ,
假想 电影摄影 的 梦境 ,

仿佛过去的一切突然在他眼前浮现，如同梦境中虚构的电影胶片一般。

[ʒeˈbɔm] [ˈfændɔ:r] [lɪvd] [əˈɡen] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [ɡri:f] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ˈkraɪsɪz] ,
Jérôme Fandor lived again in pain and grief the torturing crises ,
杰罗姆 粉丝 居住地 再次 在 疼痛 和 悲伤 这 酷刑 危机 ,
杰罗姆·范多尔再次在痛苦和悲伤中经历了折磨人的危机，

[ðə; ði][ɡrɪm] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [neɪm] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə] [ˈmeməri] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm]
the grim tragedies that name called back to memory , a woman's name , the name
这 严峻 悲剧 那 姓名 称为 后退 到 记忆 , 一个 女性的 姓名 , 这 姓名
[ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] - .
of Elisabeth Dollon .
的 伊丽莎白 - .

这个名字唤起了人们对那些悲惨悲剧的记忆，一个女人的名字，伊丽莎白·多伦的名字。

[noʊ] , [ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)] [deɪz] .
No , never had he forgotten the pathetic heroine of those terrible days .
不 , 绝不 有 他 被遗忘的 这 可怜的女英雄 的 那些 糟糕的 天 .
不，他从未忘记那些可怕日子里那位可怜的女英雄。

[ɪˈlɪzəbəθ] - , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] - , [fænˈtoʊmɑ:s] -
Elisabeth Dollon , the unhappy sister of the painter , Jacques Dollon , Fantômas !
伊丽莎白 - , 这 不开心 姐姐 的 这 画家 , 雅克 - , 方托马斯 -
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

伊丽莎白·多隆，画家雅克·多隆不幸的妹妹，也是方托马斯的受害者

[di:md] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] [fæn'toʊmə:s] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒu:v] [ænd; ənd][fændɔ:r]
deemed by some to be himself Fantômas till the day when Juve and Fandor
被认为 经过 一些 到 是 他自己 方托马斯 直到 这 天 什么时候尤文图斯 和 粉丝
[ˌri:hə'bɪlɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] ,
rehabilitated his good name ,
康复 他的 好的 姓名 ,

有些人认为他就是方托马斯本人，直到尤文图斯和范多尔恢复了他的名誉。

[wʌz; wəz][ɪ:; ɪ][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] ['bi:ɪŋ] ['fændɔ:r] ['tʃerɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:nd] [ə'fek(ə)n] ?
was she not the only being Fandor cherished with a fond affection ?
曾是 她 不是 这 仅有的 存在 粉丝 珍爱 和 一个 喜爱 感情 ?
难道她不是范多尔唯一深爱的人吗?

[sɪns] [ðə; ði] first50
Since the first50
自从 这 first50

自前50年以来

[deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [ə'pri:ʃɪɪt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [praʊd] [ænd; ənd]
day he had learnt to know her , to appreciate the girl's proud and
天 他 有 学会了 到 知道 她 , 到 欣赏 这 女孩们 自豪的 和
[təndər] ['kærəktər] ,
tender character ,
投标 特点 ,

直到有一天，他才真正了解她，欣赏起这个女孩骄傲而温柔的性格。

[ʒe'kɔm] ['fændɔ:r][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] !
Jérôme Fandor had loved her !
杰罗姆 粉丝 有 喜爱 她 !

杰罗姆·范多尔曾深爱着她！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nər] , [tu:; tə]['reskjʊ:] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði]
It was for her , to do her honour , to rescue her from the
它 曾是 为了 她 , 到 做 她 荣誉 , 到 救援 她 从 这
[moʊst] ['oʊdiəs] [ɪn'tæŋɡlmənts] ,
most odious entanglements ,
最多 令人厌恶的 纠缠 ,

这是为了她，为了维护她的尊严，为了将她从最令人憎恶的纠葛中解救出来。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] , ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ,
that he had in those days devoted himself , body and soul ,
那 他 有 在 那些 天 奉献 他自己 , 身体 和 灵魂 ,
他那时全身心地投入其中。

[tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['klɪɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] .
to the task of clearing up the mysterious affair of the Messenger of Death .
到 这 任务 的 清理 向上 这 神秘 事务 的 这 信使 的 死亡 .
受命查明死神使者的神秘事件。

['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'li:s] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] , ['fændɔ:r][ænd; ənd] ['dʒu:v]
Twenty times over , in the course of that police investigation , Fandor and Juve
二十 时代 超过 , 在 这 课程 的 那 警察 调查 , 粉丝 和 尤文图斯
[hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; livz] .
had risked their lives .
有 冒险 他们的 生活 :

在那次警方调查过程中，范多尔和尤文曾二十次冒着生命危险。

[ˈdʒu:v] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ʌnˈmɑːskɪŋ] [fænˈtoʊmɑːs]
Juve for his part was acting more for the sake of unmasking Fantômas
尤文图斯 为了 他的 部分 曾是 表演 更多的 为了 这 清酒 的 揭露真相 方托马斯
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ,
than for any other reason ,
比 为了 任何 其他 原因 ,
尤文图斯此举更多是为了揭露方托马斯的真面目，而非出于其他任何原因。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈfændɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [rɪˈɪzəbəθ]
but for Fandor , he was spurred on by the interest he felt in Elisabeth
但 为了 粉丝 , 他 曾是 受到刺激 在 经过 这 兴趣 他 毛毡 在 伊丽莎白
.
Dollon .
.

但范多尔的动力来自于他对伊丽莎白·多伦的兴趣。
[wʌns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [fʊlˈfɪld]
Once , for a moment , he had believed his dearest wishes would be fulfilled
一次 , 为了 一个 片刻 , 他 有 相信 他的 亲爱的 愿望 会 是 已完成
.
:
.

他曾一度相信自己最渴望的愿望将会实现。
[ðen] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˌsæʊsɪˈfæk(ə)n] , [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd]
Then , at that very instant of joyful satisfaction , an appalling catastrophe had
然后 , 在 那 非常 立即的 的 快乐 满意 , 一个 令人震惊 灾难 有
[dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
destroyed his hopes .
损毁 他的 希望 .
然而，就在那喜悦满足的瞬间，一场可怕的灾难摧毁了他的希望。

[ðə; ði] [preɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrækɪŋ] [daʊn] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd][fænˈtoʊmɑːs] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz]
The prey he was tracking down escaped , and Fantômas , to crown his
这 猎物 他 曾是 追踪 向下 逃脱 , 和 方托马斯 , 到 王冠 他的
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

他追踪的猎物逃脱了，而范托马斯，为了庆祝他的胜利，
[ɪn] [rɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [pəˈsjuːəz] , [ˈfændɔːr][ænd; ənd] [ˈdʒu:v] ,
in eluding the wiles of his two pursuers , Fandor and Juve ,
在 逃避 这 诡计 的 他的 二 追击者 , 粉丝 和 尤文图斯 ,
在躲避两名追捕者范多尔和尤维的诡计时，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [jet] [əˈhʌðər] [ˈtraɪʌmf] .
had the cruelty to add yet another triumph .
有 这 残酷 到 添加 然而 其他 胜利 .
残忍地又添一笔胜利。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [rɪˈɪzəbəθ] - — [ɔːˈredi] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] — “ [ˈfændɔːr][ɪz] [tʃɑːrlz] [ˈræmbɜːt] ;
He wrote to Elisabeth Dollon — already his victim — “ Fandor is Charles Rambert ;
他 写道 到 伊丽莎白 - — 已经 他的 受害者 — “ 粉丝 是 查尔斯 兰伯特 ;

他写信给伊丽莎白·多伦（她已经是他的受害者）说：“范多尔就是查尔斯·兰伯特；
[tʃɑːrlz] [ˈræmbɜːt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] ,
Charles Rambert is a criminal and a coward , “ with the result that ,
查尔斯 兰伯特 是 一个 刑事 和 一个 懦夫 , “ 和 这 结果 那 ,
查尔斯·兰伯特是个罪犯和懦夫，结果是，

[ˈterəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈkæləmni] , [ʃi:; ji] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
terrified by this false and treacherous calumny , she avoided the young man ,
 恐惧 经过 这 错误的 和 奸诈 诽谤 , 她 避免 这 年轻的 男人 ,
[ˈvæniʃt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] ,
vanished from his life ,
 消失了 从 他的 生活 ,

她被这虚假而恶毒的诽谤吓坏了，于是躲避那个年轻人，从此消失在他的生活中。

[swɔ:ɪr] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [him; ɪm] [mɔ:ɪr] !
swore she would never see him more !
 发誓 她 会 绝不 看 他 更多的 !

她发誓再也不会见他了！

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ˈhelpləs] , [kənˈdemd] [tu:; tə][laɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmpəni]
And now , now when he was poor , helpless , condemned to live in company
 和 现在 , 现在 什么时候 他 曾是 贫穷的 , 无助 , 谴责 到 居住 在 公司
[ʌv; əv][ˈbændɪts] ,
of bandits ,
 的 强盗 ,

而现在，当他贫穷无助，被迫与强盗为伍的时候，

[əˈpætʃi:z] , [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [feɪt] [geɪv] [him; ɪm] [ðɪs] [səˈblaɪm] [ˈrekəmpens] ,
apaches , the dregs of society , Fate gave him this sublime recompense ,
 阿帕奇人 , 这 渣 的 社会 , 命运 给予 他 这 升华 补偿 ,

阿帕奇人，社会底层人士，命运却给了他这份崇高的补偿。

[ˈsendɪŋ] [him; ɪm] [ðɪs] [deɪ][tu:; tə] [si:] [hu:m] ?
sending him this day to see whom ?
 发送 他 这 天 到 看 谁 ?

今天派他去见谁？

[hu:m] [bʌt; bət] [ˈlɪzəbəθ] - !
whom but Elisabeth Dollon !
 谁 但 伊丽莎白 - !

除了伊丽莎白·多伦还能有谁呢！

“ [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ˈhevəns] !
“ **To see her , heavens !**
“ 到 看 她 , 天 !

“见到她，我的天哪！ ”

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] !
to see her !
 到 看 她 !

想见她！

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [hu:] [aɪ][eɪˈem] , [wʌt] [aɪ][eɪˈem] , [wʌt] [aɪ][laɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ,
to tell her who I am , what I am , what I live for ,
 到 告诉 她 WHO 我 是 , 什么 我 是 , 什么 我 居住 为了 ,

告诉她我是谁，我是什么，我为何而活。

[tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv] [swi:t] , [kɑ:m] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [werˈɪn] [tu:; tə]
to win a half - hour of sweet , calm converse with her , wherein to
 到 赢 一个 一半 - 小时 的 甜的 , 冷静的 交谈 和 她 , 其中 到

[kənˈvɪns] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
convince her of the truth ,
 说服 她 的 这 真相 ,

赢得与她半小时轻松愉快的交谈时间，并在此过程中说服她相信真相，

[tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][fænˈtɔʊmɑ:s] - [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] , [oʊ] !
to explain to her Fantômas ' machinations , oh !
 到 解释 到 她 方托马斯 - 阴谋 , 哦 !

向她解释方托马斯的阴谋，哦！

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] ！
it is too much happiness ！
它 是 也 很多 幸福 ！

幸福感太强了！

” [ʒeˈkɔm] [ˈfændɔːr] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] , [tuː; tə][ˈmæstər][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
” Jérôme Fandor strove to regain his self - possession , to master his nerves ,
” 杰罗姆 粉丝 努力 到 恢复 他的 自己 - 拥有 , 到 掌握 他的 神经 ,
“杰罗姆·范多尔努力重拾镇定，控制自己的情绪，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz] [ˈhedlɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈdiː'es] [kəːɑːnz] ,
but his pace was headlong as he sped to the Rue des Couronnes ,
但 他的 步伐 曾是 一头扎 作为 他 加速 到 这 后悔 德斯 库罗内斯 ,
但他一路飞奔，直奔皇冠街而去。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][æt; ət][ləst][æn; ən] [ʌnˈfeɪnd] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈnuːd] [əˈfekʃ(ə)n]
where he hoped to win at last an unfeigned declaration of renewed affection
在哪里 他 希望 到 赢 在 最后的 一个 慥 宣言 的 更新 感情
[frʌm; frəm] [rɪˈlɪzəbəθ] - .
from Elisabeth Dollon .
从 伊丽沙白 - :
他希望最终能从伊丽沙白·多伦那里赢得一份真诚的、重新表达爱意的宣言。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] .
” I shall know very well , ” he murmured to himself at intervals .
” 我 将 知道 非常 出色地 , ” 他 低声说道 到 他自己 在 间隔 .
“我一定会很清楚的,”他时不时地喃喃自语。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ][aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ][ˈtruːli] .
” I shall know how to show her I love her truly .
” 我 将 知道 如何 到 展示 她 我 爱 她 真的 .
“我一定会知道如何向她表达我对她的真爱。”

[baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz][aɪ][æɪ; ʃəl][geɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi]
By the ardour of my words I shall gain her confidence , the confidence she
经过 这 热情 的 我的 字 我 将 获得 她 信心 , 这 信心 她
[mʌst; məst][grænt][emˈiː] ,
must grant me ,
必须 授予 我 ,
我愿以言语的热忱赢得她的信任，她必将给予我这份信任。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
which I must have , that she may feel I speak the truth ,
哪个 我 必须 有 , 那 她 可能 感觉 我 说话 这 真相 ,
我必须这样做，才能让她觉得我说的是真话。

[ðæt] [aɪ][,eɪˈem][nɑːt] [wʌt] [fænˈtoʊmɑːs][hæz; həz][təʊld][hɜːr; həɹ][aɪ][wʌz; wəz] . ” -
that I am not what Fantômas has told her I was . ” 51
那 我 是 不是 什么 方托马斯 有 讲述 她 我 曾是 . ” -
我不是方托马斯告诉她的那样。”51

[əˈraɪvd] [æt; ət] - [bɪs] [ruː] [ˈdiː'es] [kəːɑːnz] ,
Arrived at 142 bis Rue des Couronnes ,
到达的 在 - bis 后悔 德斯 库罗内斯 ,
抵达 142 bis Rue des Couronnes，

[ˈfændɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [nest] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːpəlz] [flæts] .
Fandor found the house a crowded nest of working people's flats .
粉丝 成立 这 房子 一个 挤 巢 的 在职的 人们的 公寓 .
范多尔发现这栋房子就像一个拥挤的工薪阶层公寓群。

[ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['fetɪd] ['pæsɪdʒ] ,
Along a narrow , fetid passage ,
沿着 一个 狭窄的 , 恶臭 通道 ,

沿着一条狭窄、污浊的通道，

[ɪts][dæmp] [wɔ:lz] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ska:d] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
its damp walls stained and scarred over with inscriptions indicating the names of
它是 潮湿 墙壁 染色 和 疤痕 超过 和 铭文 表明 这 姓名 的

[ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [flɔ:rz] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] ,
the tenants and the different floors they occupied ,
这 租户 和 这 不同的 楼层 他们 占领 ,

潮湿的墙壁上布满了污渍和伤痕，上面刻着租户的名字和他们居住的不同楼层。

[fændɔ:r] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nsi'ɛrɪzɪz] [lɑ:dʒ] .
Fandor penetrated to the concierge's lodge .
粉丝 渗透 到 这 礼宾部 小屋 .

范多尔潜入了门房的小屋。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] .
He tried to push open the door , but it would not yield .
他 尝试 到 推 打开 这 门 , 但 它 会 不是 屈服 .

他试图推开门，但门纹丝不动。

“ [soʊ] , “ [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] .
“ So , “ thought the young man , “ the woman is not within .
“ 所以 , “ 想法 这 年轻的 男人 , “ 这 女士 是 不是 之内 .

“所以,”年轻人心想,“女人不在里面。”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] : “ ['eniwʌŋ] [ðer; ðər] ?
“ He called : “ Anyone there ?
“ 他 称为 : “ 任何人 那里 ?

他喊道:“有人在吗? ”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]
“ but his voice was drowned by a deafening noise proceeding from a tiny
“ 但 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 一个 震耳欲聋 噪音 进行中 从 一个 微小的
[kɔ:rtjɑ:rd] [nɪr] [baɪ] .
courtyard near by .
庭院 靠近 经过 .

但他的声音被附近一个小院子里传出的震耳欲聋的噪音淹没了。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Turning his steps in that direction ,
转弯 他的 步骤 在 那 方向 ,

他转身朝那个方向走去，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [tu:] [stɪks] ['bi:tɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv]
he discovered a woman busy with two sticks beating clouds of dust out of
他 发现 一个 女士 忙碌的 和 二 棍子 殴打 云 的 灰尘 出去 的

[æn; ən] [ʌn'stɪtʃt] ['mætrəs] .
an unstitched mattress .
一个 未缝合 床垫 .

他发现一个女人正忙着用两根棍子敲打一张未缝合的床垫，扬起阵阵尘土。

“ [ðə; ði] [koʊn'sjɜrʒ] ? “ [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ The concierge ? “ asked the visitor .
“ 这 门房 ? “ 问 这 游客 .

“是礼宾部吗?”访客问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brʊʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] :
The woman broke off her work to demand in a grumbling voice :
这 女士 打破 离开 她 工作 到 要求 在 一个 抱怨 嗓音 :

女人停下手中的活，咕哝着问道：

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [eɪ] ? ”
“ What do you want with her , eh ? ”
“ 什么 做 你 想 和 她 , 嗯 ? ”

“你想对她做什么？ ”

“ [tu:; tə][ɪn'kwaiər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tenənts] [ru:mz; rʊmz] . ”
“ To inquire for a tenant's rooms . ”
“ 到 查询 为了 一个 租户的 房间 . ”

“询问房客的房间情况。”

“ [wʌt] ['tenənt] ? ”
“ What tenant ? ”
“ 什么 租户 ? ”

“哪个租户？ ”

“ ['mɪs] . - . ”
“ Mlle . Dollon . ”
“ 小姐 . - . ”

“多隆小姐。”

“ ['mɪs] . - ? ”
“ Mlle . Dollon ? ”
“ 小姐 . - ? ”

“多隆小姐？ ”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [meɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
And what may you want with her ?
和 什么 可能 你 想 和 她 ?

你想从她身上得到什么？

“ [səp'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪ'sep](ə)n] , ['fændɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪ](ə)ns]
“ Surprised at this discouraging reception , Fandor , who was anything but patience
“ 惊讶 在 这 令人沮丧 接待 , 粉丝 , WHO 曾是 任何事物 但 耐心
[pə'sɒnə'faɪd] , ['mɪrli] [dɪ'klerd] :
personified , merely declared :
拟人化的 , 仅仅 声明 :

面对如此令人沮丧的回应，范多尔——他向来以缺乏耐心著称——只是简单地说道：

“ [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [tel] ['mɪs] .
“ That I propose to tell Mlle .
“ 那 我 提出 到 告诉 小姐 .

“我打算告诉小姐。

- [hɜ:r'self][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
Dollon herself in good time .
- 她自己 在 好的 时间 .

多伦本人也及时赶到。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][vɪ'rɑ:gəʊ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [stɪks] [ə'gen] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [rɪ'zju:mɪŋ]
“ But the virago had picked up her sticks again , preparatory to resuming
“ 但 这 泼妇 有 挑选 向上 她 棍子 再次 , 预备 到 恢复
[hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
her work .
她 工作 .

“但是，这位泼妇又拿起了她的棍子，准备继续干活。”

“ [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , “ [ɪ:; ɪ] [ə'naʊnst] , “ [ju:l] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
“ To begin with , she announced , “ you'll not say anything at all to her ,
“ 到 开始 和 , “ 她 宣布 , “ 你会 不是 说 任何事物 在 全部 到 她 ,

“首先,”她宣布,“你什么都不许跟她说。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] . "

because you're not going up to see her . "

因为 你是 不是 去 向上 到 看 她 . "

因为你不会上去看她。

" [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] !

" Not going up to see her !

" 不是 去 向上 到 看 她 !

"不去见她! "

[ænd; ənd] [preɪ] , [waɪ] ? "

and pray , why ? "

和 祈祷 , 为什么 ? "

祈祷, 为什么?

" [ðæts] [ðə; ði][ˈɔːrdəɹz] [ʃiːz] [ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] — [ðæts] [waɪ] ! "

" That's the orders she's given me — that's why ! "

" 那就是 这 订单 她是 给定 我 — 那就是 为什么 ! "

"这是她给我的命令——所以才这样! "

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] ? "

" Then you are the concierge ? "

" 然后 你 是 这 门房 ? "

"那你就是门房吗? "

" [jes] , [aɪ][,eɪ ˈem] .

" Yes , I am .

" 是的 , 我 是 .

"我是。

[wʌt] [ðen] ?

What then ?

什么 然后 ?

然后呢?

" [ʒeˈkɔm] [ˈfændɔːr] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd]

" Jérôme Fandor realized he would inevitably be shown the door unless he could

" 杰罗姆 粉丝 已实现 他 会 不可避免地 是 所示 这 门 除非 他 可以

[sɪˈkʃʊɹ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪksn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv]

secure the good graces of this vixen who was so conscientious in the matter of

安全的 这 好的 恩典 的 这 泼妇 WHO 曾是 所以 尽责的 在 这 事情 的

[əuˈbeɪŋ] [ˈɔːrdəɹz] .

obeying orders .

服从 订单 .

"杰罗姆·范多尔意识到, 除非他能赢得这个在服从命令方面如此尽职尽责的狐狸精的欢心, 否则他必定会被赶出去。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [naʊ] [əˈdrest] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

" Madam , " he now addressed her in his most winning voice ,

" 女士 , " 他 现在 已解决 她 在 他的 最多 获胜 嗓音 ,

"夫人,"他用最迷人的语气对她说。

[fəˈɡetɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fəɹ][æn; ən] [əˈpætʃɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

forgetting how strange it sounded for an apache , such as he looked in his

遗忘 如何 奇怪的 它 听起来 为了 一个 Apache , 这样的 作为 他 看起来 在 他的

[dɪsˈrepjətəbl] [kloʊðz] ,

disreputable clothes ,

声名狼藉的 衣服 ,

他忘了这话对于一个穿着邋遢衣服的阿帕奇人来说有多么奇怪,

[tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [pəˈlaɪtnəs] .

to be speaking in tones of perfect politeness .

到 是 请讲 在 音调 的 完美的 礼貌 .

说话语气彬彬有礼。

“ ['mædəm] , [ju:; jʊ] would52
“ Madam , you would52
“ 女士 , 你 would52

“夫人，您会52

[ə'blaɪdʒ][em 'i:] ['veri] ['greɪtli] [baɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [waɪ] ['mɪs] .
oblige me very greatly by informing me why Mlle .
必须 我 非常 非常 经过 通知 我 为什么 小姐 .

请您告知我小姐的缘由，我将不胜感激。

- ['kænɑ:t] [rɪ'si:v] [em 'i:] .
Dollon cannot receive me .
- 不能 收到 我 .

多隆无法接待我。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] [ʌn'du:lɪ] .
I have not come to trouble her unduly .
我 有 不是 来 到 麻烦 她 过度 .

我并非来给她添麻烦的。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɔ:l] - ['pepərz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz][ʃi:; ʃɪ][ɪz]
I am here to offer her a choice of wall - papers for the rooms she is
我 是 这里 到 提供 她 一个 选择 的 墙 - 文件 为了 这 房间 她 是
['mu:vɪŋ] ['ɪntu:] .
moving into .
移动 进入 .

我来这里是为她即将搬入的房间提供壁纸选择。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [æŋ; ən] ['eksələnt] [wei] [tu:; tə] [kən'sɪliət] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] .
“ The young man had found an excellent way to conciliate the good woman .
“ 这 年轻的 男人 有 成立 一个 出色的 方式 到 和解 这 好的 女士 .

“这位年轻人找到了一个安抚这位善良女士的好办法。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ ['mædəm] , ” [wer'æz] [ɪn][ðə; ðɪ][kwɑ:r'ti:ɛɪ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli]
He had called her “ Madam , ” whereas in the quartier she was invariably
他 有 称为 她 “ 女士 , ” 然而 在 这 区 她 曾是 总是
[ə'drest] [æz; əz] “ ['mʌðər] ” [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,
addressed as “ mother ” so - and - so ,
已解决 作为 “ 母亲 ” 所以 - 和 - 所以 ,

他称呼她为“夫人”，而在这个街区，人们总是称呼她为“某某妈妈”。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'hɔ:rməs] [bʌlk] .
by reason of her enormous bulk .
经过 原因 的 她 巨大的 大部分 .

由于她体型庞大。

“ [wel] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][fæt] ['pɔ:trɪs] , ['sʌd(ə)nli] [dis'a:rmɪd] , “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]
“ Well , my good sir , ” replied the fat portress , suddenly disarmed , “ I'll tell you
“ 出色地 , 我的 好的 先生 , ” 回复 这 胖的 门房 , 突然 解除武装 , “ 患病的 告诉 你
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

“好吧，先生，”胖女门房突然卸下了防备，回答说，“我告诉你一件事；

[kʌm] [ə'lo:n] [ɪn][tu:; tə][maɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɪr] [fɜ:rst][æt; ət][jʊr; jər] ['pætərn] ,
come along in to my lodge and I'll have a peer first at your patterns ,
来 沿着 在 到 我的 小屋 和 患病的 有 一个 同伴 第一的 在 你的 图案 ,
请到我的小屋来，我先看看你的图案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['su:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] , [aɪl] [gʊʊ][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊʊ]
and if there's any that look like suiting her book , I'll go up and show
和 如果 有 任何 那 看 喜欢 适合 她 书 , 患病的 去 向上 和 展示
[hɜ:r; həɹ][ðem; ðəm] ,
her them ,
她 他们 ,

如果有什么看起来适合她书里的内容，我会上去给她看。

[ɔ:r][ju:; jʊ][jæl; jəl][gʊʊ][ʌp] [jɔ:r'self] .
or you shall go up yourself .
或者 你 将 去 向上 你自己 .

否则你就得自己上去。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn] [wɔ:l] - ['pepəɹz] .
She and I have the same taste in wall - papers .
她 和 我 有 这 相同的 品尝 在 墙 - 文件 .

我和她对壁纸的品味相同。

" [bi:; bi] [ʃʊɹ] ['fændɔ:r] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ɪk'spres] [noʊ] [daʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] ,
" Be sure Fandor took care to express no doubts on the latter point ,
" 是 当然 粉丝 采取 关心 到 表达 不 疑虑 在 这 后者 观点 ,
“范多尔务必对后一点表示毫不怀疑。”

[ɔ:l'bi:tɪt][aɪ'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['haɪli] [ɪm'prɔ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [koʊn'sjerʒ] [ʃʊd; ʃəd] [er] [ðə; ði]
albeit it struck him as highly improbable that the fat concierge should share the
尽管 它 击 他 作为 高度 不太可能 那 这 胖的 门房 应该 分享 这
[seɪm] [teɪsts] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
same tastes as the artist ,
相同的 口味 作为 这 艺术家 ,

尽管他觉得这位肥胖的门房和这位艺术家有相同品味的可能性微乎其微，

[ɪ'lɪzəbəθ] - ; [hi:; hi] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ə'gri:d] :
Elisabeth Dollon ; he readily enough agreed :
伊丽莎白 - ; 他 容易 足够的 同意 :

伊丽莎白·多伦；他欣然同意：

" ['æftər][ju:; jʊ] , ['mædəm] , " — [ænd; ənd] , [pri'si:did] [baɪ][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [trɒtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt]
" After you , madam , " — and , preceded by the fat woman trotting along in front
" 后 你 , 女士 , " — 和 , 之前 经过 这 胖的 女士 小跑 沿着 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“您先请，夫人，”——在他前面，一个胖女人小跑着走在他前面，

[ðɪs] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] , ['fændɔ:r] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:nsi'ɛrʒɪz]
this being her own way of moving rapidly , Fandor advanced into the concierge's
这 存在 她 自己的 方式 的 移动 快速 , 粉丝 先进的 进入 这 礼宾部
[lɑ:dʒ] .
lodge .
小屋 .

范多尔以她特有的快速行动方式，径直走进了门房的休息室。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [br'gæən][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ['greɪʃəsli] , " [soʊ][æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [meɪ] [gʊʊ] ['iziə] ,
" First of all , " began his hostess graciously , " so as our talk may go easier ,
" 第一的 的 全部 , " 开始 他的 女主人 亲切地 , " 所以 作为 我们的 讲话 可能 去 更轻松 ,
“首先,”女主人亲切地说道，“为了让我们的谈话更顺利，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] ; [ɪts] ['mædəm/, /mə'dæm] .
I'll tell you my name ; it's Mme .
患病的 告诉 你 我的 姓名 ; 它是 夫人 .

我告诉你我的名字；我叫夫人。

Doulenques .
- .

杜伦克。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ber] ['mælis] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][dʒʌst][æt; ət]
Now , you mustn't bear malice because I was a bit rough with you just at
现在 , 你 不得 熊 恶意 因为 我 曾是 一个 少量 粗糙的 和 你 只是 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

现在，你不要因为我一开始对你有点粗鲁就心怀怨恨。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [sti:l] [ʌp'set]['æftər][hɜ:r; həɹ] [əd'ventʃər] .
The fact is the young lady is still upset after her adventure .
这 事实 是 这 年轻的 女士 是 仍然 沮丧的 后 她 冒险 .

事实上，这位年轻女士在经历了那次冒险之后仍然心事重重。

" ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['fændɔ:r] [wɪft] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Boiling with impatience , Fandor wished Mme :
" 沸腾 和 不耐烦 , 粉丝 希望 夫人 .

“范多尔焦躁不安，向夫人道：

- [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:]
Doulenques to the devil ; the all - important thing for him was to see
- 到 这 魔鬼 ; 这 全部 - 重要的 事物 为了 他 曾是 到 看
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elisabeth .
伊丽莎白 .

杜伦克对魔鬼不屑一顾；对他来说，最重要的事就是见到伊丽莎白。

['maɪti] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [kæəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fæt] ['kri:tʃərz] ['bæb(ə)l] .
Mighty little he cared to listen to the fat creature's babble .
强大的 小的 他 关心 到 听 到 这 胖的 生物的 潺潺 .

他根本不愿听那肥胖生物的喋喋不休。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
But there , to hustle her was impossible :
但 那里 , 到 努力奋斗 她 曾是 不可能的 .

但在那里，想哄骗她是不可能的。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] :
He questioned :
他 被质问 :

他质问道：

" [hɜ:r; həɹ] [əd'ventʃər] ?
" Her adventure ?
" 她 冒险 ?

她的冒险经历？

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

[ɪ'lɪzəbəθ] - ? . . . "
Elisabeth Dollon ? . . . "
伊丽莎白 - ? . . . "

伊丽莎白·多伦？

“ [waɪ] , [jes] ; [juː; jə] ['hævnt] [hɜ:rd] ?
“ **Why , yes ; you haven't heard ?**
“ 为什么 , 是的 ; 你 还没有 听到 ?

“是啊, 你没听说吗? ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[tru:] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .
true , they didn't put it in the papers .
真的 , 他们 没有 放 它 在 这 文件 .

没错, 他们没把这事刊登在报纸上。

[wel] , [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstər] . ['peɪpə] , [ðə; ði] [pʊr] , ['dʒent(ə)l] [læm] ,
Well , just imagine , Mr . Paperer , the poor , gentle lamb ,
出色地 , 只是 想象 , 先生 : 纸商 , 这 贫穷的 , 温和的 羊肉 ,
帕珀勒先生, 您想想吧, 可怜又温顺的小羊羔.....

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [wʌz; wəz] [ə'tækt]
yesterday evening as she was coming home from her work , was attacked
昨天 晚上 作为 她 曾是 未来 家 从 她 工作 , 曾是 遭到攻击
[baɪ] [ə'pætʃiːz] . “
by apaches . ”
经过 阿帕奇人 . ”

昨天傍晚她下班回家途中遭到阿帕奇人的袭击。

“ [greɪt] ['hevəns] !
“ **Great heavens !**
“ 伟大的 天 !

“我的天哪!

[nɑ:t] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] , [aɪ] [trʌst] ? “
not seriously hurt , I trust ? ”
不是 严重地 伤害 , 我 相信 ? ”

应该没受重伤吧?

“ [noʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] ['sɜ:rt(ə)nli] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [hʌʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [taɪm] ;
“ **No , not much the worse certainly , seeing as how she escaped in time ;**
“ 不 , 不是 很多 这 更糟 当然 , 看到 作为 如何 她 逃脱 在 时间 ;
“不, 当然没有那么糟糕, 因为她及时逃脱了;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [goʊ] ; [ʃiː; ʃi] [gə:t] [bæk] [hɪr] ['terəbli] [ʌp'set] , [pʊr] [tʃaɪld] !
but it was touch and go ; she got back here terribly upset , poor child !
但 它 曾是 触碰 和 去 ; 她 得到 后退 这里 可怕 沮丧的 , 贫穷的 孩子 !
但情况一度非常危急; 她回来的时候情绪非常低落, 可怜的孩子!

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [siː] ['enɪbəːdi] [tuː; tə] - [deɪ] . “ -
That's why she won't see anybody to - day . ” 53
那就是 为什么 她 惯于 看 任何人 到 - 天 . ” -

这就是她今天不愿见任何人的原因。”53

['fændɔːr] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Fandor seized the opportunity to cut short the conversation .
粉丝 查获 这 机会 到 切 短的 这 对话 .

范多尔抓住机会结束了谈话。

“ [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [em 'iː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,
“ **I see ; but she will see me , for sure ,**
“ 我 看 ; 但 她 将要 看 我 , 为了 当然 ,

“我明白了; 但她肯定会看到我。”

[æz; əz] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] . . . [wʌt] [flɔ:r] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][ɑ:n] ? "
as I've come about decorating the rooms . . . what floor does she live on ? "
作为 我已经 来 关于 装饰 这 房间 . . . 什么 地面 做 她 居住 在 ? "

我开始布置房间了.....她住在几楼？

" [fɪfθ] [flɔ:r] ,
" **Fifth floor** ,
" 第五 地面 ,

“五楼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第4/21页

[left] . . . [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [bel] - [pʊl] . . . [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
left . . . bell with a green bell - pull . . . But just wait till I tell you all about it
左边 . . . 钟 和 一个 绿色的 钟 - 拉 . . . 但 只是 等待 直到 我 告诉 你 全部 关于 它

.
:
.

左边.....一个带有绿色拉绳的铃铛.....不过，等我详细告诉你它的样子再说吧。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:] ['belvɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] . "
Just think , it was on the Boulevard de Belleville it all happened . "
只是 思考 , 它 曾是 在 这 大道 德 贝尔维尔 它 全部 发生 . "

想想看，这一切都发生在贝尔维尔大道上。

" ['bʊləvɑ:rd] [di:] ['belvɪl] ! . . .
" **Boulevard de Belleville !** . . .
" 大道 德 贝尔维尔 ! . . .

“贝尔维尔大道！.....

[ˈjestərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] ? "
yesterday evening ? "
昨天 晚上 ? "

昨天晚上？

" [jes] , [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] —
" **Yes , yesterday evening** —
" 是的 , 昨天 晚上 —

“是的，昨天晚上——”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ðæt]
" **The young man had asked the question in such a strange voice that**
" 这 年轻的 男人 有 问 这 问题 在 这样的 一个 奇怪的 嗓音 那

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .

Mme :
夫人 :

“那个年轻人用一种非常奇怪的语气问出了这个问题，以至于夫人.....”

- [felt] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪər] [daʊts] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .
Doulennes felt her earlier doubts more than justified .
- 毛毡 她 早些时候 疑虑 更多的 比 合理的 .

杜伦克斯觉得她之前的疑虑完全是正确的。

" [naʊ] , [wə'tevɜ:z, ,həwə'tevɜ:z][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:d] [bɪn]
" **Now , whatever's the matter ? " she demanded , " One would think you'd been**
" 现在 , 不管是什么 这 事情 ? " 她 要求 , " 一 会 思考 你会 到过

[ˈteɪkən] [ɪl] .

taken ill .
已采取 患病的 .

“到底出了什么事？”她问道，“人们会以为你生病了。”

" [ɪn'di:d] , [ˈfændɔ:r][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔ:ri] .
" **Indeed , Fandor had turned deadly pale as he listened to the woman's story .**
" 的确 , 粉丝 有 转向 致命 苍白 作为 他 听着 到 这 女性的 故事 .

“听着女人的故事，范多尔的脸色确实变得惨白。”

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] — [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ðə; ði] ['veri] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
The coincidence was so startling — Elisabeth Dollon , the very evening before ,
这 巧合 曾是 所以 令人震惊 — 伊丽莎白 - , 这 非常 晚上 前 ,
这个巧合太令人震惊了——伊丽莎白·多伦, 就在前一天晚上,

[ə'seɪld] [baɪ] [ə'pætʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɒləvɑ:rd] [di:] ['belvɪl] ; [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['bɒləvɑ:rd] ,
assailed by apaches on the Boulevard de Belleville ; then , on the same boulevard ,
遭受攻击 经过 阿帕奇人 在 这 大道 德 贝尔维尔 ; 然后 , 在 这 相同的 林荫大道 ,
在贝尔维尔大道上遭到阿帕奇人的袭击; 然后, 在同一条大道上,

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] , ['fændɔ:r] , [dɪ'fendɪŋ] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['wʊmən] [ə'genst] [pə'li:s]
not far away no doubt , he , Fandor , defending an unknown woman against police
不是 远的 离开 不 怀疑 , 他 , 粉丝 , 防守 一个 未知 女士 反对 警察
[ɑ:fəsərz] . . .
officers . . .
警官 . . .

毫无疑问, 就在不远处, 范多尔正在保护一位不知名的女子免受警察的侵害.....

[ðə; ði] [koʊn'sjɜ:ʒ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ə'gen] :
The concierge took up the tale again :
这 门房 采取 向上 这 故事 再次 :
门房接着讲起了这个故事:

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [jet] .
"**And the worst part of the story you haven't heard yet .**
" 和 这 最差 部分 的 这 故事 你 还没有 听到 然而 .
“而故事中最糟糕的部分你还没听到呢。”

[ˈmɪstər] . ['peɪpə] — [ʃi:; ji] [noʊz] [ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [ə'sɔ:ltɪd] [hɜ:r; hər] !
Mr . Paperer — she knows the villain who assaulted her !
先生 . 纸商 — 她 知道 这 恶棍 WHO 袭击 她 !
帕珀勒先生——她认识袭击她的恶棍!

[si:mz] [ɪts] [wʌn][ˈfændɔ:r] , [ə; eɪ] [loʊ] ['feləʊ] [hu:] [wʌns][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Seems it's one Fandor , a low fellow who once had to do with her ,
似乎 它是 一 粉丝 , 一个 低的 同伴 WHO 一次 有 到 做 和 她 ,
似乎是范多尔, 一个曾经和她有过一段情的卑鄙小人。

[ænd; ənd] [hu:] ['æktʃʊəli] . . .
and who actually . . .
和 WHO 实际上 . . .
而实际上.....

[waɪ] , [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ? . . .
Why , what's wrong with you now ? . . .
为什么 , 是什么 错误的 和 你 现在 ? . . .
你又怎么了?

[gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] !
God bless my soul !
上帝 保佑 我的 灵魂 !
愿上帝保佑我的灵魂!

[stɑ:p][hɪm; ɪm] !
stop him !
停止 他 !
阻止他!

” [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] , [ʒeˈbɔm] [ˈfændɔːr][hæd; həd][əˈbrʌptli] [left]
” **Spinning round on his heels , like a madman , Jérôme Fandor had abruptly left**
” 旋转 圆形的 在 他的 高跟鞋 , 喜欢 一个 狂人 , 杰罗姆 粉丝 有 突然 左边
[fæt][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
fat **Mme** :
胖的 夫人 :

“杰罗姆·范多尔像疯了一样转过身，突然离开了肥胖的夫人。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnærətɪv] .
Doulennes in the very middle of her narrative .
- 在 这 非常 中间 的 她 叙述 :

杜伦克在她的叙述中途出现。

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ɪn][soʊ]
And truly it was a mad thing the journalist had been guilty of in so
和 真的 它 曾是 一个 疯狂的 事物 这 记者 有 到过 有罪的 的 在 所以
[ˈæktɪŋ] .
acting .
表演 :

这位记者这样做确实犯了疯狂的错误。

[ˈkɑːmənli] [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪt] , [soʊ] [mʌt] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
Commonly so careful and deliberate , so much master of his feelings ,
通常 所以 小心 和 商榷 , 所以 很多 掌握 的 他的 情怀 ,
他通常如此谨慎周全，如此能掌控自己的情绪。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [æn; ən] [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ˈɪmpʌls] .
for this once he had failed to govern an overmastering impulse .
为了 这 一次 他 有 失败的 到 治理 一个 过度掌握 冲动 :

这一次，他没能控制住自己难以抑制的冲动。

[soʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌːkʰʌːl] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm]
So Elisabeth Dollon was the workgirl he had saved the night before from
所以 伊丽莎白 - 曾是 这 女工 他 有 已保存 这 夜晚 前 从
[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [pəˈtroʊl] !
the pursuit of the street patrol !
这 追逐 的 这 街道 巡逻 !

原来伊丽莎白·多伦就是他前一天晚上从街头巡逻队手中救下的那个女工！

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʒeˈbɔm] [ˈfændɔːr] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
And Elisabeth believed that Jérôme Fandor , whom she had had time to
和 伊丽莎白 相信 那 杰罗姆 粉丝 , 谁 她 有 有 时间 到
[ˈrekəɡnaɪz] ,
recognize ,
认出 ,

伊丽莎白相信，她有时间认出杰罗姆·范多尔。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈseɪlənts] !
was one of her assailants !
曾是 一 的 她 袭击者 !

是她的袭击者之一！

[wʌt] [kæəd] [hiː; hi] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
What cared he now for any further details **Mme** .
什么 关心 他 现在 为了 任何 更远 细节 夫人 :

他现在还不在于任何进一步的细节吗，夫人？

- [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] ?
Doulennes might have to give ?
- 可能 有 到 给 ?

杜伦克斯或许不得不让步？

[ˈlɪzəbəθ] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [hi;; hi] [rʌft] , [ˈpæntɪŋ] ,
Elisabeth lived on the fifth floor , and thither he rushed , panting ,
伊丽莎白 居住地 在 这 第五 地面 , 和 那里 他 匆忙 , 喘息 ,
伊丽莎白住在五楼, 他气喘吁吁地朝五楼跑去。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈi:gərnəs] [tu;; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi;; hi]
filled with a frantic eagerness to proclaim his innocence to the woman he
已填 和 一个 疯狂的 渴望 到 宣布 他的 无辜 到 这 女士 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
他迫切地想要向自己心爱的女人证明自己的清白。

[tu;; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [nu:] , [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
to clear up this new , this fatal misunderstanding .
到 清除 向上 这 新的 , 这 致命的 误解 .
澄清这一新的、致命的误会。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrɪs] , [ɪn] [ʃɪr] terror54
While the portress , in sheer terror54
尽管 这 门房 , 在 透明 terror54
而女门卫则惊恐万分⁵⁴

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] ,
of the man's strange behaviour ,
的 这 男人的 奇怪的 行为 ,
该男子行为怪异,

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈboʊltɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [tu;; tə] [dæʃ] [ʌp][tu;; tə]
in the very middle of a conversation bolting away like a thief to dash up to
在 这 非常 中间 的 一个 对话 螺栓连接 离开 喜欢 一个 贼 到 短跑 向上 到
[hɜ:r; hər] [ˈtenənts] [ru:mz; rʊmz] ,
her tenant's rooms ,
她 租户的 房间 ,
谈话进行到一半, 她突然像个小偷一样溜走, 冲到房客的房间。

[wʌz; wəz] [ˈskri:mɪŋ] [hɔ:rs] , [hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] ,
was screaming hoarse , half - stifled cries for help ,
曾是 尖叫 嘶哑 , 一半 - 窒息 哭泣 为了 帮助 ,
发出嘶哑的、半压抑的求救声,

[ʒeˈkɔm] [ˈfændɔ:r] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [fɔ:r] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Jérôme Fandor sprang up the stairs four steps at a time .
杰罗姆 粉丝 弹簧 向上 这 楼梯 四 步骤 在 一个 时间 .
杰罗姆·范多尔一步跨四级台阶, 蹦蹦跳跳地上了楼。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] [hi;; hi] [sɔ:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] [bel] - [pʊl]
there on the fifth floor he saw to his left a door with a green bell - pull
那里 在 这 第五 地面 他 锯 到 他的 左边 一个 门 和 一个 绿色的 钟 - 拉
[brˈsaɪd] [ˌaɪˈti:] .
beside it .
旁 它 .
在五楼, 他看到左边有一扇门, 门旁有一个绿色的门铃拉绳。

[hi;; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [pi:l] ,
He rang a peal ,
他 响铃 一个 皮尔 ,
他敲响了钟声,

[soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
so loud and peremptory he could hear someone on the other side of the door
所以 大声 和 蛮横 他 可以 听到 某人 在 这 其他 边 的 这 门
[ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
hurrying forward at a run .
匆忙 向前 在 一个 跑步 .

声音如此响亮而专断，他甚至能听到门另一边有人正飞奔过来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɛˈlɪzə,bɛθs] [vɔɪs] , [ˈtʃælɪndʒd] :
A voice , Elisabeth's voice , challenged :
一个 嗓音 , 伊丽莎白的 嗓音 , 挑战 :

伊丽莎白的声音，发出了挑战：

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
“ **Who's there ?**
“ 谁是 那里 ?

谁在那儿？

[wɒts] [ˈwɑːntɪd] ?
What's wanted ?
是什么 通缉 ?

想要什么？

“ [ˈfændɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz]
“ **Fandor had a gleam of common sense , enough to make him disguise his**
“ 粉丝 有 一个 闪耀 的 常见的 感觉 , 足够的 到 制作 他 伪装 他的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

“范多尔还有一丝常识，足以让他伪装自己的声音：

“ ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][em] . - [tuː; tə] [siː] ['mɪs] .
“ **Someone from M . Moche's to see Mlle .**
“ 某人 从 M . - 到 看 小姐 .

“有人从莫切先生那里去见小姐。”

[ɪˈlɪzəbəθ] - .
Elisabeth Dollon .
伊丽莎白 - .

伊丽莎白·多伦。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['tɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fel] [əˈdʒɑːr]
“ **There was a sound of a key turning in the lock and the door fell ajar**
“ 那里 曾是 一个 声音 的 一个 钥匙 转弯 在 这 锁 和 这 门 跌倒 半开
,
,
,

“听到钥匙转动的声音，门开了一条缝。”

[waɪl] [zeɪˈɒm] [kʊd; kəd] [ˈfeɪntli] [kætʃ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈklæməɪ] [riːtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
while Jérôme could faintly catch a confused clamour reaching him from the
尽管 杰罗姆 可以 淡淡的 抓住 一个 使困惑 叫嚣 到达 他 从 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] [brɪˈloʊ] .
courtyard below .
庭院 以下 .

而杰罗姆隐约听到从下面的庭院传来一阵混乱的喧闹声。

“ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [sɜːr] ?
“ **You want to see me , sir ?**
“ 你 想 到 看 我 , 先生 ?

“先生，您想见我吗？ ”

” [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəslɪ] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] — [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd]
” **and cautiously the occupant of the flat — doubtless the young woman had**
” 和 谨慎地 这 居住者 的 这 平坦的 — 毫无疑问 这 年轻的 女士 有
[bɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][bed][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɜːrɪdli] [θroʊn] [ə; eɪ]
been resting on her bed and had hurriedly thrown a
到过 休息 在 她 床 和 有 匆匆 抛掷 一个
[peɪnˈwɑːr; peɪnˈwɑːr; ˈpeɪn,wɑːr; ˈpenwɑːr] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] — [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdəɹ] .
peignoir round her — opened the door a little wider .
睡袍 圆形的 她 — 打开 这 门 一个 小的 更广泛 .
于是，公寓的住户小心翼翼地——毫无疑问，这位年轻女子一直在床上休息，匆忙地披上了睡袍——把门又打开了一点。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 ！
.....
唉!
[ˈhɑːrdli][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][kæst] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəɹ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl]
hardly had she cast eyes on the visitor before she turned livid and tried to pull
几乎 有 她 投掷 眼睛 在 这 游客 前 她 转向 铁青 和 尝试 到 拉
[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [əˈgen] ,
the door to again ,
这 门 到 再次 ,
.....
她刚看一眼来访者，就怒火中烧，再次试图把门拉上。

 [ˈskriːmɪŋ] : “ [help] !
screaming : “ Help !
尖叫 : “ 帮助 ！
.....
尖叫：“救命！ ”

[help] !
help !
帮助 ！
.....
帮助！ ...

[juː; jʊ] [juː; jʊ] , [fænˈtoʊmə:s] !
you . . . you , Fantômas !
你 你 , 方托马斯 ！
.....
你.....你，方托马斯！

[ˈfændɔːr] !
Fandor !
粉丝 ！
.....
粉丝！

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] ！
I am undone !
我 是 未完成 ！
.....
我彻底崩溃了！

” [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈfændɔːr] [ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə] [prɪˈvent]
” **Instinctively throwing his weight against the door , Fandor endeavoured to prevent**
” 本能地 投掷 他的 重量 反对 这 门 , 粉丝 努力 到 防止
[ðə; ði][gɜːrɪl][frʌm; frəm] [ˈʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
the girl from shutting him out .
这 女孩 从 关闭 他 出去 .
.....
“范多尔本能地用身体抵住门，试图阻止女孩把他拒之门外。

“ [fɔːr; fəɹ] [ˈhevənz] [seɪk] , “ [hiː; hi] [preɪd] [hɜːr; həɹ] , “ [kɑːm] [jɔːrˈself] ！ — [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ]
” **For heaven's sake , “ he prayed her , “ calm yourself ! — yes , it is I**
” 为了 天 清酒 , “ 他 祈祷 她 , “ 冷静的 你自己 ！ — 是的 , 它 是 我
.....
“看在上帝的份上,”他恳求道，“冷静下来！ ——是的，是我.....”

[aɪ][ˈfændɔːr]！...
I Fandor！...
我 粉丝 ！...

我喜欢Fandor！

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ]
who loves you
WHO 爱 你

谁爱你.....

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ！
Listen to me , I beseech you ！
听 到 我 , 我 恳求 你 ！

请听我说，我求求你们！

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈdespəɪət] [ˈefərt] , [ɪˈlɪzəbəθ] - [hæd; həd] [ˈdrægd] [ðə; ðɪ] [dɔːr]
” **But with a sudden , desperate effort , Elisabeth Dollon had dragged the door**
” 但 和 一个 突然 , 绝望的 努力 , 伊丽莎白 - 有 拖拽 这 门
[tuː; tə] [əˈgen] ,
to again ,
到 再次 ,

但伊丽莎白·多伦突然使出浑身解数，又把门拖了回去。

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [kraɪ][ʌv; əv][ˈfræntɪk] [ˈterər] ： “ [help] ！
not without giving vent to another cry of frantic terror ： “ **Help** ！
不是 没有 给予 发泄 到 其他 哭 的 疯狂的 恐怖 ： “ 帮助 ！

他不禁又发出了一声惊恐的呼喊：“救命！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][fænˈtoʊmɑːs] . . .
it is Fantômas . . .
它 是 方托马斯 . . .

是方托马斯.....

[fænˈtoʊmɑːs] ！
Fantômas ！
方托马斯 ！

方托马斯！

” [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [riːˈgeɪnɪŋ]
” **All this had occupied but a moment , and already Fandor was regaining**
” 全部 这 有 占领 但 一个 片刻 , 和 已经 粉丝 曾是 恢复
[hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] .
his composure .
他的 镇定 .

这一切只持续了片刻，范多尔已经恢复了镇定。

[ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈterəbli] [ʌpˈset] [baɪ][læst] [ˈnaɪts] [ˈvaɪələns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
That Elisabeth , terribly upset by last night's violence , in which she believed him to
那 伊丽莎白 , 可怕 沮丧的 经过 最后的 夜晚 暴力 , 在 哪个 她 相信 他 到
[hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] ,
have been concerned ,
有 到过 担心的 ,

伊丽莎白对昨晚发生的暴力事件感到非常不安，她认为他与此事有关。

[tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][fænˈtoʊmɑːs] , [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
took him for Fantômas , was after all of small importance .
采取 他 为了 方托马斯 , 曾是 后 全部 的 小的 重要性 .
把他当成方托马斯，毕竟无关紧要。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .
He could easily convince her of the truth .
他 可以 容易地 说服 她 的 这 真相 .

他很容易就能让她相信真相。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['fɑːli] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['boʊltɪŋ]
What was more serious was the monstrous folly he had committed in bolting
什么 曾是 更多的 严肃的 曾是 这 滔天 蠢事 他 有 坚定的 在 螺栓连接
[ə'wei] [ɪn] that55
away in that55
离开 在 that55

更严重的是他犯下的滔天大错——竟然在那55号车里逃跑了。

[ʌŋserə'moʊniəs] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
unceremonious fashion from Mme .
随便 时尚 从 夫人 .

来自夫人的朴素时尚。

- [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
Doulennes a moment before .
- 一个 片刻 前 .

杜伦克就在片刻之前。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
Now on the stairs a prodigious uproar was swelling louder and louder ,
现在 在 这 楼梯 一个 惊人 骚动 曾是 肿胀 更大声 和 更大声 ,

楼梯上顿时响起一阵越来越大的喧闹声。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔʊn'sjɜrʒ] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klæmə] :
while the shrill voice of the concierge rose high above the clamour :
尽管 这 尖锐 嗓音 的 这 门房 玫瑰 高的 多于 这 叫嚣 :

门房尖锐的声音盖过了喧闹声:

“ [ə; eɪ] ['skaʊndrəli] ['brɪgənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ **A scoundrelly brigand , I tell you !**
“ 一个 无赖 强盗 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，他是个卑鄙无耻的强盗！ ”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɑːt][fɔːr; fər] [ʃʊr] [huː] [ətækt] [ðə; ði][gɜːr] ['jestərdeɪ] !
one of the same lot for sure who attacked the girl yesterday !
一 的 这 相同的 很多 为了 当然 WHO 遭到攻击 这 女孩 昨天 !

肯定是昨天袭击女孩的那伙人中的一个！

“ ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] [θrɔŋɪŋ] [ʌp'sterz] , ['hevi] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] ,
“ **People were thronging upstairs , heavy footsteps sounded on the boards** ,
“ 人们 是 熙熙攘攘 楼上 , 重的 脚步声 听起来 在 这 板 ,

“楼上人潮涌动，沉重的脚步声在地板上响起。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪbəz] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
a crowd of neighbours was hurrying up to the scene of action .
一个 人群 的 邻居 曾是 匆忙 向上 到 这 场景 的 行动 .

一群邻居正匆匆赶往事发现场。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['fændɔːr] [stept] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Instinctively Fandor stepped back on the landing .
本能地 粉丝 步 后退 在 这 降落 .

范多尔本能地后退了一步，站在楼梯平台上。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ;
For nearly six months he had been living the life of a fugitive ;
为了 几乎 六 几个月 他 有 到过 活的 这 生活 的 一个 逃犯 ;

近六个月来，他一直过着逃亡的生活；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðʊz] [mʌnθs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['hɔːɪŋ] [æŋ'zaɪətɪz]
for all those months the unfortunate young man had known the gnawing anxieties
为了 全部 那些 几个月 这 不幸 年轻的 男人 有 已知 这 啃咬 焦虑
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ɔːl] [huːz] ['ɪntrəst] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
of a never - ending flight from all whose interest it might be to discover
的 一个 绝不 - 结束 航班 从 全部 谁 兴趣 它 可能 是 到 发现
[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
his identity .
他的 身份 .

在那几个月里，这位不幸的年轻人一直饱受煎熬，他必须不断逃亡，躲避所有可能对他身份感兴趣的人。

[naʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [pər'suːd] , [træpt] [ɑːn] [ðɪs] ['sterweɪ] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .
Now , finding himself pursued , trapped on this stairway , he lost his head .
现在 , 寻找 他自己 追击 , 被困 在 这 楼梯 , 他 丢失的 他的 头 .

现在，他发现自己被追赶，被困在这楼梯上，失去了理智。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [koʊn'sjɜːʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sætəl,laɪts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
Instead of quietly waiting till the concierge and her satellites came up to
反而 的 悄悄 等待 直到 这 门房 和 她 卫星 来了 向上 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪsʌndər'stændɪŋ] ,
him and then explaining the misunderstanding ,
他 和 然后 解释 这 误解 ,

他没有静静地等待门房和她的随从们走过来，然后再解释误会，

[ˈfændɔːr] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [biː; bi][lɔːŋ] [ɪn]['rekəɡnaɪzɪŋ][hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] , [rɪ'zɔːlvd]
Fandor , realizing that Elisabeth would be long in recognizing her mistake , resolved
粉丝 , 意识到 那 伊丽莎白 会 是 长的 在 识别 她 错误 , 已解决
[tuː; tə][flaɪ] .
to fly .
到 飞 .

范多尔意识到伊丽莎白一时半会儿不会意识到自己的错误，于是决定飞走。

['swɪftli] , ['nɔɪzləsli] , ['nɪmbli] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['stɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Swiftly , noiselessly , nimbly , he mounted to the seventh story of the house ,
迅速地 , 无声 , 敏捷地 , 他 安装 到 这 第七 故事 的 这 房子 ,
[hɪz; ɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪːps] .
他迅速、无声、敏捷地爬上了房子的七楼。

[ɪn][ðə; ði] [veɪɡ] [hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
in the vague hope of finding a hiding - place .
在 这 模糊的 希望 的 寻找 一个 隐藏 - 地方 .

怀着渺茫的希望，希望能找到一个藏身之处。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .
Fortune favoured him .
财富 受青睐 他 .

他运气不错。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blɔːk] [ʌv; əv] ['wɜːkmənz] [d'welɪŋz] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['sevrəl]
The house was an enormous block of workmen's dwellings , made up of several
这 房子 曾是 一个 巨大的 堵塞 的 工人的 住宅 , 制成 向上 的 一些
[ˈseprət] ['bɪldɪŋz] ,
separate buildings ,
分离 建筑物 ,

那栋房子是一座巨大的工人住宅楼，由几栋独立的建筑组成。

[kə'hektɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [baɪ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [s'teəkeɪsɪz] .
connected together and served by several different staircases .
连接 一起 和 服务 经过 一些 不同的 楼梯 .

彼此相连，并由多个不同的楼梯提供服务。

[ˈfændɔːr] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtɑːpmoʊst] [flɔːr] ,
Fandor , following the corridor running between the rooms on the topmost floor ,
粉丝 , 下列的 这 走廊 跑步 之间 这 房间 在 这 最顶层 地面 ,
范多尔, 沿着顶层房间之间的走廊走去,

[hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈsterz] .
had the luck to come upon the landing of a second flight of stairs .
有 这 运气 到 来 之上 这 降落 的 一个 第二 航班 的 楼梯 .
很幸运地来到了第二段楼梯的平台。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [tuː; tə] [dɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [tuː; tə] [ˈskæmpər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
To make up his mind , to dart to the top , to scamper down the stairway ,
到 制作 向上 他的 头脑 , 到 镖 到 这 顶部 , 到 疾走 向下 这 楼梯 ,
他下定决心, 冲到顶端, 然后飞快地跑下楼梯。

[ˈnevər] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] ,
never stopping to know what had become of his pursuers ,
绝不 停止 到 知道 什么 有 变得 的 他的 追击者 ,
我始终没有停下来了解追捕他的人后来怎么样了。

[tuː; tə] [dæʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [riːtɪ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈbʊləvɑːrd] [æt; ət] [ə; eɪ]
to dash into the street and reach the line of the outer boulevards at a
到 短跑 进入 这 街道 和 抵达 这 线 的 这 外 林荫大道 在 一个
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,
冲到街上, 一路小跑到达外围大道的尽头。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
was the work of a moment .
曾是 这 工作 的 一个 片刻 .
这是一时兴起的产物。

[beɪðd] [ɪn] [swet] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [diː] [ˈbelvɪ]
Bathed in sweat and panting for breath , he reached the Boulevard de Belleville
洗澡 在 汗 和 喘息 为了 气息 , 他 达到 这 大道 德 贝尔维尔
— [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] .
— and knew he was safe .
— 和 知道 他 曾是 安全的 .
他浑身是汗, 气喘吁吁, 终于到达了贝尔维尔大道——他知道自己安全了。

[seɪf] , [jes] , [bʌt; bət] [əˈlæs] !
Safe , yes , but alas !
安全的 , 是的 , 但 唉 !
安全, 没错, 但是唉!

[əˈtroʊʃəsli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
atrociously disappointed .
极其糟糕 失望的 .
极其失望。

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n , [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈlɪzəbəθ]
An hour ago he was on his way , in joyful anticipation , to visit Elisabeth
一个 小时 前 他 曾是 在 他的 方式 , 在 快乐 预期 , 到 访问 伊丽莎白
- ,
Dollon ,
- ,
一个小时前, 他满怀喜悦地踏上了去拜访伊丽莎白·多伦的路。

[ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [tʃæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈprez(ə)ns] ;
 blessing the happy chance that was to bring him to the girl's presence ;
祝福 这 快乐的 机会 那 曾是 到 带来 他 到 这 女孩们 在场 ;
感谢上苍让他有幸遇见了这位女孩;

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hæd; həd][nɑːt][soʊ][mʌt] [æz; əz]
now he had but caught a glimpse of her , had not so much as
现在 他 有 但 捕捉 一个 一瞥 的 她 , 有 不是 所以 很多 作为
[ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
spoken with her ;
说 和 她 ;

现在他只是瞥见了她一眼，甚至还没和她说过话；

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [kraɪmz] ,
all he knew was that she believed him guilty of the most dreadful crimes ,
全部 他 知道 曾是 那 她 相信 他 有罪的 的 这 最多 可怕 犯罪 ,
他只知道她认为他犯下了最可怕的罪行。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌpld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [blʌd] ,
that she coupled his name with a name of horror , a name of blood ,
那 她 耦合 他的 姓名 和 一个 姓名 的 恐怖 , 一个 姓名 的 血 ,
她将他的名字与一个恐怖的名字、一个鲜血的名字联系在一起。

[ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpænɪk] [ˈterər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][fænˈtoʊmɑːs] !
a name of panic terror , with the name of Fantômas !
一个 姓名 的 恐慌 恐怖 , 和 这 姓名 的 方托马斯 !
一个令人恐慌的名字，名叫范托马斯！

[ɪɡˈzɔːstɪd] , [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [bent] . -
Exhausted , he sank on a bench . 56
筋疲力尽的 , 他 沉没 在 一个 长椅 . -
他筋疲力尽，瘫倒在长椅上。 56

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
All day long ,
全部 天 长的 ,
整天，

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈevər] - [freʃ] [kəˈlæmɪtɪz] [ɑːn]
crushed by the hand of Fate that day by day accumulated ever - fresh calamities on
碎 经过 这 手 的 命运 那 天 经过 天 积累 曾经 - 新鲜的 灾难 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [hed] ,
his devoted head ,
他的 奉献 头 ,
他被命运之手重创，日复一日，接连不断的灾祸压在他忠诚的头上。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ˈmɪzrəbli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] .
he wandered miserably about the streets .
他 漫步 惨痛地 关于 这 街道 .
他凄惨地在街头游荡。

[æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [hiː; hi] [rɪˈgeɪnd] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][self] - [pəˈzeʃn] .
At nightfall he regained some degree of self - possession .
在 黄昏 他 恢复 一些 程度 的 自己 - 拥有 .
夜幕降临时，他逐渐恢复了一些镇定。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ][plæn] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ; “ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,
“ I must think out a plan , ” he told himself ; “ I know now where she lives ,
“ 我 必须 思考 出去 一个 计划 , ” 他 讲述 他自己 ; ” 我 知道 现在 在哪里 她 生活 ,
“我必须想个办法,”他对自己说;“我现在知道她住在哪里了,

[aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ,
I know where she is going to live , by the Lord ,
我 知道 在哪里 她 是 去 到 居住 , 经过 这 主 ,
我知道她将来会住在哪里，上帝作证。

[aɪ][kæn; kən] [ˈfɔrli] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
I can surely contrive to clear my character in her eyes .
我 能 一定 精心策划 到 清除 我的 特点 在 她 眼睛 .
我一定能想办法在她面前洗清我的罪名。

" [hɪz; ɪz] [ˈeɪmləs] [ˈwɑːndərɪŋz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [pəɪ] -
" **His aimless wanderings had led him to the neighbourhood of Père** -
" 他的 漫无目的 漫游 有 引领 他 到 这 邻里 的 父亲 -
[ləˈfeɪz] ,
Lachaise ,
拉雪兹 ,

“他漫无目的地游荡，最终来到了拉雪兹神父公墓附近。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [set] [aʊt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt]
and he now set out slowly and sadly on his way back to the Rue Saint
和 他 现在 放 出去 缓慢地 和 令人遗憾的是 在 他的 方式 后退 到 这 后悔 圣
- -
- **Fargeau** .
- -

于是，他缓缓地、悲伤地踏上了返回圣法尔戈街的路。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈmoʊtʃi] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɔːl] [deɪ]
" **I will tell Moche** , " **he thought to himself** , " **that I waited for Elisabeth all day**
" 我 将要 告诉 莫切 , " 他 想法 到 他自己 , " 那 我 等待 为了 伊丽莎白 全部 天
,
!
,

“我要告诉莫切，”他心想，“我等了伊丽莎白一整天。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] . . . [ɔːr] [els] [aɪ] [wɪl] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈfɜːrntɪθər] [ɪz] [gʊd]
and have not seen her . . . or else I will assure him her furniture is good
和 有 不是 已见 她 . . . 或者 别的 我 将要 保证 他 她 家具 是 好的
[ɪˈnʌf] . . . [ɔːr] ,
enough . . . **or** ,
足够的 . . . 或者 ,

而且我还没见过她.....否则我会向他保证她的家具足够好.....或者，

[ˈbetər] [stɪl] , [æz; əz] [ɪts] [naɪn][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [slɪp] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈgærət] ,
better still , as it's nine o'clock at night , I will slip up to my garret ,
更好的 仍然 , 作为 它是 九 点钟 在 夜晚 , 我 将要 滑 向上 到 我的 阁楼 ,

最好是，现在已经是晚上九点了，我溜回我的阁楼去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈmæstər][æt; ət][ɔːl] .
of which I have a key , without seeing my worthy master at all .
的 哪个 我 有 一个 钥匙 , 没有 看到 我的 值得 掌握 在 全部 .

我拥有一把钥匙，却从未见过我尊敬的主人。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ðen] [siː] [wɒts] [best][tuː; tə][biː; bi]
To - morrow I shall be calmer , and can then see what's best to be
到 - 明天 我 将 是 更平静 , 和 能 然后 看 是什么 最好的 到 是
[dʌn] . " -
done . " **57**
完毕 . " -

明天我会冷静下来，到时候就能看清什么才是最好的做法了。”57

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

[ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn]
PRISONER OF THE LANTERN
囚犯 的 这 灯笼

灯笼囚徒

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] , [ʒeˈʊm] [ˈfændɔːr][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgærət] ,
For nearly two hours , Jérôme Fandor had been back in his garret ,
为了 几乎 二 小时 , 杰罗姆 粉丝 有 到过 后退 在 他的 阁楼 ,
杰罗姆·范多尔已经在他的阁楼里待了将近两个小时了。

[ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [ruːm] [em] . [ˈmoʊtʃi] [hæd; həd] [pʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] ,
the lumber - room M . Moche had put at his disposal ,
这 木材 - 房间 M . 莫切 有 放 在 他的 处理 ,
莫什先生供他使用的杂物间

[ɜːˈbiːɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [brɪˈʤɑːnd] [səˈplaɪɪŋ]
albeit without making any further provision for his accommodation beyond supplying
尽管 没有 制作 任何 更远 条款 为了 他的 住宿 超过 供应
[ə; eɪ][ˈtaɪni][læmp][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] .
a tiny lamp to give him a glimmer of light .
一个 微小的 灯 到 给 他 一个 微光 的 光 .
尽管除了提供一盏小灯给他带来一丝光亮之外，没有为他的住宿做任何其他安排。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [əˈsliːp] .
But the journalist was not yet asleep .
但 这 记者 曾是 不是 然而 睡着了 .
但这位记者还没睡着。

[ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz][læmp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Kneeling on the floor , his lamp in front of him ,
跪着 在 这 地面 , 他的 灯 在 正面 的 他 ,
他跪在地上，面前放着一盏灯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] , [lɑː][ˌkæpɪˈtɑːleɪ] ,
he was reading and re - reading the evening paper , La Capitale ,
他 曾是 阅读 和 关于 - 阅读 这 晚上 纸 , 拉 资本 ,
他反复阅读晚报《首都报》，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsuː] [prɪˈzentɪd]
which he had bought with the sacrifice of one of the three sous presented
哪个 他 有 买 和 这 牺牲 的 一 的 这 三 深 呈现
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈmæstər] .
to him that morning by his generous master .
到 他 那 早晨 经过 他的 慷慨的 掌握 .

这是他用那天早上慷慨的主人送给他的三个苏中的一枚买下的。

[wʌt] [hiː; hi] [riːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˈfændɔːr] .
What he read was of the deepest interest and importance to Fandor .
什么 他 读 曾是 的 这 最深处 兴趣 和 重要性 到 粉丝 .
他读到的内容对Fandor来说意义非凡，影响深远。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The young man was trembling in every limb , his face wore an expression of
这 年轻的 男人 曾是 发抖 在 每一个 肢 , 他的 脸 穿着 一个 表达 的
[ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ;
horror and consternation ;
恐怖 和 惊愕 ;
年轻人浑身颤抖，脸上满是惊恐和惊慌的表情；

[æt; ət] ['ɪntərvɪz] [hiː; hi] ['pʌŋktʃuətɪd] [hɪz; ɪz][pəˈruːz(ə)] [wið; wɪθ] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] [ˈɛkskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd]
at intervals he punctuated his perusal with half - stifled exclamations and
在 间隔 他 标点符号 他的 仔细阅读 和 一半 - 窒息 感叹词 和
[ˈfræntɪk] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] :
frantic ejaculations of dismay :
疯狂的 射精 的 沮丧 :

他一边阅读一边不时发出压抑的惊叹和惊愕的喘息：

“ [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ? . . .
“ **What does it mean ? . . .**
“ 什么 做 它 意思是 ? . . .

“这是什么意思？ ...

[ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ! . . .
the audacity of it ! . . .
这 大胆 的 它 ! . . .

真是胆大妄为！

[ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɪˈfrʌntəri] ! . . .
the unspeakable effrontery ! . . .
这 无法形容 厚颜无耻 ! . . .

简直是厚颜无耻！

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ? . . .
Are we on the eve of a Reign of Terror ? . . .
是 我们 在 这 前夕 的 一个 在位 的 恐怖 ? . . .

我们是否正处于恐怖统治的前夜？

[ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] - [truːs] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][bɪˈhoʊld] [wʌns] [mɔːr] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən]
After six months ' truce , are we to behold once more this figure of ill - omen
后 六 几个月 - 休战 , 是 我们 到 看哪 一次 更多的 这 数字 的 患病的 - 预兆
[raɪz] ['θretnɪŋ] ,
rise threatening ,
上升 威胁 ,

经过六个月的休战，难道我们又要再次看到这个不祥之兆再次出现，发出威胁吗？

['terɪfaɪɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ? . . .
terrifying , on the horizon ? . . .
恐怖 , 在 这 地平线 ? . . .

可怕的事情即将发生？

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [maɪ] [neɪm] [tuː] , [ɑːn][ɔːl] [menz] [lɪps] ! . . .
And to think of it , my name too , on all men's lips ! . . .
和 到 思考 的 它 , 我的 姓名 也 , 在 全部 男士 嘴唇 ! . . .

想想看，我的名字也成了所有男人口中的谈资！

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [twɪs] [kənˈfaʊndɪd] !
Confusion twice confounded !
困惑 两次 令人困惑 !

双重困惑！

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][mæn] [səkˈsiːdz] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
once again the man succeeds in thrusting on another the responsibility for his
一次 再次 这 男人 成功 在 推进 在 其他 这 责任 为了 他的
[kraɪmz] ! . . .
crimes ! . . .
犯罪 ! . . .

此人又一次成功地将自己的罪行推卸给了他人！

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['kɪdnæpt] ! . . .
a Minister kidnapped ! . . .
一个 部长 被绑架 ! . . .

一位部长被绑架了！

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ! . . .
the Chamber in consternation ! . . .
这 商会 在 惊愕 ! . . .

议会一片惊愕！

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [reprɪˈzentətɪv] ! . . .
The whole country attacked in the person of its highest representatives ! . . .
这 所有的 国家 遭到攻击 在 这 人 的 它是 最高 代表 ! . . .

整个国家都对最高领导人发起了攻击！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ˈfænˈtoʊmɑːs][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfraɪtʃəlnəs] ,
Fantômas is indeed a genius , the genius of audacity , the king of frightfulness ,
方托马斯 是 的确 一个 天才 , 这 天才 的 大胆 , 这 国王 的 恐怖 ,

方托马斯的确是个天才，一个胆大妄为的天才，一个恐怖之王。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ðæt] [əˈseɪlz] [ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [fɪrʒ] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈseɪkrɪd] !
the monster that assails everything , that fears nothing , for whom nothing is sacred !
这 怪物 那 攻击 一切 , 那 恐惧 没有什么 , 为了 谁 没有什么 是 神圣 !

袭击一切、无所畏惧、无所不为的怪物！

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , [ˈfændɔːr][ɑːr ˈiː] - [riːd] [ðə; ði][ɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ləː][kæprɪˈtɑːleɪ] .
" For the tenth time , Fandor re - read the article in La Capitale .
" 为了 这 第十 时间 , 粉丝 关于 - 读 这 文章 在 拉 资本 .

“范多尔第十次重读了《首都报》上的那篇文章。”

[ɑːn] [riːˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - - , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On regaining the Rue Saint - Fargeau , worn out by the stress and strain of his
在 恢复 这 后悔 圣 - - , 磨损 出去 经过 这 压力 和 拉紧 的 他的
[ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
visit to Elisabeth ,
访问 到 伊丽莎白 ,

回到圣法尔戈街时，他已因拜访伊丽莎白而疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
he had heard the newsboys crying at the top of their voices the latest
他 有 听到 这 报童 哭泣 在 这 顶部 的 他们的 声音 这 最新的
[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ləː][kæprɪˈtɑːleɪ] .
edition of La Capitale :
版 的 拉 资本 :

他听到报童们扯着嗓子喊着要买最新一期的《首都报》。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] for58
People were fighting for58
人们 是 斗争 for58

人们为了58而战

[ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈpæsər] - [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈfiːvəriʃ]
the paper , passers - by reading the news with looks of horror and feverish
这 纸 , 过路人 - 经过 阅读 这 消息 和 看起来 的 恐怖 和 发烧
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement :
激动 :

报纸上，路人面露惊恐和兴奋之情地阅读着新闻。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ˈfændɔːr][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːpi][hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðæn; ðən][hiː; hi]
No sooner had Fandor cast his eyes on the copy he had secured than he
不 很快 有 粉丝 投掷 他的 眼睛 在 这 复制 他 有 安全 比 他
[ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
started violently .
开始 暴力 .

范多尔刚一看上他弄到手的那份拷贝，就猛地动了起来。

[ɪn] [ɪˈnɔːrməs] [ˈletərz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈhedlainz] :
In enormous letters he read the headlines :
在 巨大的 信件 他 读 这 标题 :

他用巨大的字体读出了新闻标题：

“ [fænˈtoʊmɑːs][æt; ət][wɜːrk] [əˈgen] . — [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ] [ˈbrɪɡəndz] . — [fænˈtoʊmɑːs]
” Fantômas at work again . — A Minister carried off by brigands . — Fantômas
” 方托马斯 在 工作 再次 . — 一个 部长 携带 离开 经过 强盗 . — 方托马斯
[dɪˈmændz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .
demands a million francs to disappear .
需求 一个 百万 法郎 到 消失 .

“方托马斯又开始作案了。——一位部长被强盗掳走。——方托马斯索要一百万法郎才肯消失。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [vɒts] [dɪˈfaɪəns] .
The Chamber votes defiance .
这 商会 投票 蔑视 .

商会投票表示反对。

” [naʊ] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡærət] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , [ˈfændɔːr][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [stiːl] [ɪnˈkeɪpəbl] ,
” Now , back in his garret two hours ago , Fandor was reading , still incapable ,
” 现在 , 后退 在 他的 阁楼 二 小时 前 , 粉丝 曾是 阅读 , 仍然 无法 ,
“两个小时前，范多尔回到阁楼里，还在看书，仍然无能为力。”

[ɪn][ðə; ði][mæd] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈkɑːmnəs] ,
in the mad whirl of his thoughts , of regaining anything like calmness ,
在 这 疯狂的 旋转 的 他的 想法 , 的 恢复 任何事物 喜欢 平静 ,
在他疯狂的思绪中，他努力想要重新获得一丝平静。

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
the amazing details of the extraordinary sitting of the Chamber , the Chamber
这 惊人的 细节 的 这 非凡的 坐着 的 这 商会 , 这 商会
[werˈɪn] [fænˈtoʊmɑːs][hæd; həd] [θroʊn] [dɪˈfaɪəns] ,
wherein Fantômas had thrown defiance ,
其中 方托马斯 有 抛掷 蔑视 ,
议会非凡会议的惊人细节，正是在这个议会里，方托马斯发出了反抗的呐喊。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ʌltɪˈmeɪtəm] [tuː; tə] [fræns] ,
a veritable ultimatum to France ,
一个 真正的 最后通牒 到 法国 ,

这实际上是向法国发出的最后通牒。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]
the sitting that had been held that same afternoon at the moment he was
这 坐着 那 有 到过 握住 那 相同的 下午 在 这 片刻 他 曾是
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈmɪs] .
on his way to Mlle .
在 他的 方式 到 小姐 .

就在他前往小姐府的路上，当天下午刚刚举行了一次会议。

”
Dollon's .
”

多伦的。

[ðæt] [fæn'toʊmə:s] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ], [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
That Fantômas should strike a sudden blow , he reflected ,
那 方托马斯 应该 罢工 一个 突然 吹 , 他 反映 ,
他心想, 方托马斯竟然会突然发动袭击。

[ə; eɪ] [bloʊ] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] , [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] ,
a blow so extraordinary as the one he has just delivered , is astounding ,
一个 吹 所以 非凡的 作为 这 一 他 有 只是 发表 , 是 惊人 ,
他刚才那一击如此惊人, 令人震惊。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][pər'hæps][soʊ] ['krʌʃɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] .
but it is not perhaps so crushing as I thought at first .
但 它 是 不是 也许 所以 压碎 作为 我 想法 在 第一的 .
但也许并没有我最初想象的那么令人沮丧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑ:rgjʊmənt][aɪ 'ti:] [sə'plaɪz] [ɪn][dʒu:vz] [dɪ'fens] .
In any case , what a fine argument it supplies in Juve's defence .
在 任何 案件 , 什么 一个 美好的 争论 它 补给品 在 尤文图斯 防御 .
总之, 这为尤文图斯辩护提供了一个非常好的论据。

[ɪf] [fæn'toʊmə:s] [ˈmænɪfests] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [ə'brɔ:d] , [ɪn] ['pʌblɪk] , [waɪ] , [ˈdʒu:v] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər]
If Fantômas manifests his activity abroad , in public , why , Juve can no longer
如果 方托马斯 表现 他的 活动 国外 , 在 民众 , 为什么, 尤文图斯 能 不 更长
[bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
be confounded with him ,
是 令人困惑 和 他 ,
如果范托马斯在国外公开露面, 那么尤文图斯就不能再与他混为一谈了。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈdʒu:v] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][sɑ:n'teɪ] !
seeing Juve is a prisoner in the Santé !
看到 尤文图斯 是 一个 囚犯 在 这 Santé !
看到尤文图斯被囚禁在桑特!

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Then , with ever increasing agitation ,
然后 , 和 曾经 增加 搅动 ,
然后, 随着情绪越来越激动,

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rthænd] [rɪ'pɔ:rt]
the journalist began to read the passage in the paper giving the shorthand report
这 记者 开始 到 读 这 通道 在 这 纸 给予 这 速记 报告
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
of the debate in the Chamber ,
的 这 辩论 在 这 商会 ,
记者开始朗读报纸上关于议会辩论的简要报道。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] , [ʒe'ʊɔm] [fændə:z] [neɪm] ,
which stated how his name , his , Jérôme Fandor's name ,
哪个 声明 如何 他的 姓名 , 他的 , 杰罗姆 范多尔的 姓名 ,
其中说明了他的名字, 他的, 杰罗姆·范多尔的名字,

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [ə'laʊd][æz; əz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈmæskɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][fæn'toʊmə:s] - [tʃi:f]
had been uttered aloud as probably masking that of one of Fantômas ' chief
有 到过 说出 大声 作为 大概 掩蔽 那 的 一 的 方托马斯 - 首席
[ə'kɒmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .
这句话被大声说出口, 很可能是为了掩盖方托马斯的一名主要同伙的话。

“ [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ！ ” [səˈlɪləkwaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ; ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] **“ By the Lord ! ” soliloquized the young man , “ it's plain enough ; everybody** ” 经过 这 主 ！ ” 独白 这 年轻的 男人 , “ 它是 清楚的 足够的 ; 大家 [bɪˈli:vz] [ðæt] ['dʒu:v] [ɪz][fænˈtoʊmə:s] ！ **believes that Juve is Fantômas !** ” 相信 那 尤文图斯 是 方托马斯 ！

“我的天哪！”年轻人自言自语道，“这很明显；每个人都相信尤文就是方托马斯！”

[naʊ] ['dʒu:v] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm][ˈæk(jə)n] ; [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , **Now Juve is in gaol , debarred from action ; the inevitable conclusion , therefore ,** 现在 尤文图斯 是 在 监狱 , 被禁止 从 行动 ; 这 不可避免的 结论 , 所以 , 现在尤文图斯身陷囹圄，被禁止参赛；因此，不可避免的结论是：

[ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leftənənts] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] , **is that one of his lieutenants , one of his accomplices ,** 是 那 一 的 他的 中尉 , 一 的 他的 同谋 , 那是他的一名副手，或者他的一名同伙吗？

[mʌst; məst][bi:; bi] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈtrɑ:səti][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] . **must be credited with the atrocity of to - day .** 必须 是 已认可 和 这 暴行 的 到 - 天 . 必须将今日的暴行归咎于他。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][dʒu:vz] ['bʊzəm] [frend] , **As I am known to be Juve's bosom friend ,** 作为 我 是 已知 到 是 尤文图斯 怀 朋友 , 众所周知，我是尤文图斯的密友，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['næt(jə)rəli][ɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [pəˈli:s] [fɪks] [ðer; ðər] [səsˈpɪjənz] , **it is naturally on me the police fix their suspicions ,** 它 是 自然 在 我 这 警察 使固定 他们的 怀疑 , 警方消除疑虑自然而然地就落在了我身上。

[aɪ 'ti:][ɪz] [əˈgenst] [em 'i:][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lɔ:ntʃɪz] [ɪts] [ækju:'zeɪjənz] . **it is against me the public launches its accusations .** 它 是 反对 我 这 民众 发射 它是 指控 . 公众对我发起了指控。

[jes] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] , [maɪ] [feɪt] [ɪz] [si:ld] ; **Yes , the game is up , my fate is sealed ;** 是的 , 这 游戏 是 向上 , 我的 命运 是 密封 ; 是的，游戏结束了，我的命运已定；

[noʊ] [stoʊn] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ʌnˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [hʌnt] [em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈrest] [em 'i:] . **no stone will be left unturned to hunt me down and arrest me .** 不 石头 将要 是 左边 未翻阅 到 打猎 我 向下 和 逮捕 我 . 他们一定会不遗余力地追捕我，把我抓起来。

“ [fændʒz] [rɪˈflekʃnz] [maɪ] [hæv; həv][ˈlæstɪd] [lɔ:ŋgər] [jet] [pər'hæps] , **“ Fandor's reflections might have lasted longer yet perhaps ,** ” 范多尔的 反思 可能 有 持续 更长 然而 也许 , “范多尔的沉思或许会持续更久，但也许……”

[hi:; hi] [maɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [θɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , **he might perhaps have thought out a plan of escape ,** 他 可能 也许 有 想法 出去 一个 计划 的 逃脱 , 他或许已经想好了逃跑计划。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˈpriːfektʃər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [wʊd] [faɪnd]
for he felt convinced the bloodhounds of the Prefecture of Police would find
 为了 他 毛毡 确信 这 寻血猎犬 的 这 州 的 警察 会 寻找

[ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtrækɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] Père59
little difficulty in tracking him down to Père59
 小的 困难 在 追踪 他 向下 到 Père59

因为他确信，警察局的警犬们很容易就能追踪到他，找到他。

- , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] ,
Moche's , **if** **he** **had** **not** **of** **a** **sudden** **had** **the** **impression** **of** **footsteps** ,
- , 如果 他 有 不是 的 一个 突然 有 这 印象 的 脚步声 ,
[ˈstɛlθi] [ˈfʊtstɛps] ,
stealthy **footsteps** ,
隐秘的 脚步声 ,

莫切, 如果不是突然间听到脚步声, 悄无声息的脚步声,

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
 在 他的 边 .

在他身边。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈtʃælɪndʒd] : “ [hu:] [gəʊz][ðer; ðər] ?
Springing instantly to his feet , the young man challenged : “ Who goes there ?

弹簧 即刻 到 他的 脚 , 这 年轻的 男人 挑战 : “ WHO 去 那里 ?

年轻人立刻跳了起来, 质问道: “那里是谁? ”

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] ['ænsər] , [ðə; ði] ['gærət] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['saɪlənt] .
 " but there was no answer , the garret was absolutely silent .
 " 但 那里 曾是 不 回答 , 这 阁楼 曾是 绝对地 沉默的 .
 但是没有回应, 阁楼里一片寂静。

“ [jet] [ʃɒrli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dri:miŋ] ?
 “ **Yet surely I was not dreaming ?**
 “ 然而 一定 我 曾是 不是 做梦 ?
 “但我肯定不是在做梦吧？ ”

” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
” he muttered .
 ” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈmoʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [d̥ə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz]
Holding his breath , motionless as a statue , the journalist waited with ears
 保持 他的 气息 , 静止不动 作为 一个 雕像 , 这 记者 等待 和 耳朵
 [əˈstreɪn] .
astrain .
 菌株 .

记者屏住呼吸，像雕像一样一动不动，竖起耳朵等待着。

[bʌt; bət][noʊ] , [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ; [ðer; ðər][wəz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]
But no , he must have been mistaken ; there was not a thing to
 但 不 , 他 必须 有 到过 错误 ; 那里 曾是 不是 一个 事物 到
 [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attract his attention .
 吸引 他的 注意力 .

不, 他一定是弄错了; 没有任何东西能引起他的注意。

“ [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [ˈnɜːrəvəs] , ” [hiː hi] [ˈmʌtəd] ; “ [truː] , [aɪv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː bi] [dʒʌst] [naʊ] .
 “ I'm getting nervous , ” he muttered ; “ true , I've good reason to be just now .

“ 我是 获得 紧张的 , ” 他 低声说道 ; “ 真的 , 我已经 好的 原因 到 是 只是 现在 .

“我开始紧张了,”他喃喃自语道;“的确,我现在有充分的理由感到紧张。”

” [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spek(ə)n] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [si:md] [sə'spiʃəs] .
” He made a tour of inspection , but found nothing that seemed suspicious .
” 他 制成 一个 旅游 的 检查 , 但 成立 没有什么 那 似乎 可疑的 .
“他进行了巡视检查, 但没有发现任何可疑之处。”

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][lɑ:][kæprɪ'tɑ:leɪ] ,
This done , he returned and knelt down again in front of La Capitale ,
这 完毕 , 他 返回 和 跪下 向下 再次 在 正面 的 拉 资本 ,
完成这些事后, 他返回并再次跪在首都大厦前。

[wer] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
where the paper lay open on the floor .
在哪里 这 纸 躺 打开 在 这 地面 .
纸张摊开在地板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zju:mɪŋ] ['ri:dɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
He was on the point of resuming reading when he had the same
他 曾是 在 这 观点 的 恢复 阅读 什么时候 他 有 这 相同的
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'gen] .
unaccountable impression again .
无法解释 印象 再次 .
他正准备继续阅读时, 那种难以解释的感觉又出现了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [ˈdefɪnət] , [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
This time it was certain , definite , unmistakable .
这 时间 它 曾是 肯定 , 定 , 毋庸置疑 .
这一次是确定无疑的。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He had felt a current of air pass like a breath over his face .
他 有 毛毡 一个 当前的 的 空气 经过 喜欢 一个 气息 超过 他的 脸 .
他感觉一股气流像呼吸一样拂过他的脸庞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [hə'lu:sɪ'neiʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hæd; həd][hæf] ['lɪftɪd]
It was no hallucination , for the journal he was reading had half lifted
它 曾是 不 幻觉 , 为了 这 杂志 他 曾是 阅读 有 一半 抬起
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,
那并非幻觉, 因为他正在阅读的那本杂志已经半离地了。

[ðə; ði] [ʌn'feɪdɪd] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][hæd; həd] ['flɪkəd] .
the unshaded flame of the lamp had flickered .
这 未着色 火焰 的 这 灯 有 闪烁 .
灯罩外的火焰摇曳不定。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ə'gen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:k|ɔ:ft] .
Once more he started up , again he made the tour of his cockloft .
一次 更多的 他 开始 向上 , 再次 他 制成 这 旅游 的 他的 阁楼 .
他又一次启动了, 再次巡视了他的鸡舍。

” ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] !
” Nothing there !
” 没有什么 那里 !
“那里什么也没有! ”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] , ” ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
” he muttered , “ nothing at all !
” 他 低声说道 , ” 没有什么 在 全部 !
他嘟囔道: “什么也没有! ”

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈsləʊli] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But as he was returning slowly , hesitatingly , to the middle of the**
“ 但 作为 他 曾是 返回 缓慢地 , 犹豫地 , 到 这 中间 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“但他缓慢而犹豫地回到房间中央时，

[wɪð; wɪθ] [pɜːrst] [lɪps][ænd; ənd] [ˈfraʊniŋ] [braʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɑːp] , [hɪz; ɪz][læmp]
with pursed lips and frowning brow , suddenly , with a sharp pop , his lamp
和 攥紧 嘴唇 和 皱眉 眉头 , 突然 , 和 一个 锋利的 流行音乐 , 他的 灯
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

他抿着嘴唇，皱着眉头，突然，随着一声清脆的“啪”的一声，他的灯灭了。

[waɪl] [ˈwɜːliŋ, ˈhwɜːliŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [draɪft] , [lɑː][kæprɪˈtaːleɪ] [ˈflʌtəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
while whirling before a powerful draught , La Capitale fluttered across the floor .
尽管 旋转 前 一个 强大的 草稿 , 拉 资本 飘动 穿过 这 地面 .

在一股强劲气流的吹拂下，拉卡皮塔莱在地板上飘荡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪfaɪɪŋ] !
It was stupefying !
它 曾是 令人震惊 !

真是令人震惊！

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈfændɔːr] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgærət] ,
Instinctively , in the pale moonlight , Fandor stepped across the garret ,
本能地 , 在 这 苍白 月光 , 粉丝 步 穿过 这 阁楼 ,

在皎洁的月光下，范多尔本能地跨过了阁楼。

[ˈmiːniŋ] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ɪˌventʃuːˈælɪtiːz] .
meaning to set his back against the wall , in case of further eventualities .
意义 到 放 他的 后退 反对 这 墙 , 在 案件 的 更远 意外情况 .

这意味着他要背水一战，以防万一。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən] [θriː] [steps] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈtʃɒkiŋ] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
But he had not taken three steps before a choking cry escaped him .
但 他 有 不是 已采取 三 步骤 前 一个 窒息 哭 逃脱 他 .

但他还没走三步，就发出了一声哽咽的叫喊。

[θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪd] [ˈvaɪələns] , [ə; eɪ][ˈlæsoʊ][hæd; həd] [wuːnd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !
Thrown with horrid violence , a lasso had wound itself about his throat !
抛掷 和 可怕的 暴力 , 一个 套索 有 伤口 本身 关于 他的 喉 !

一条套索猛地甩了过来，紧紧地缠住了他的喉咙！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈpærələɪzd] , [hæf] [ˈstræŋɡld] , [hæf] [ded] !
He was dragged to the ground , his limbs paralysed , half strangled , half dead !
他 曾是 拖拽 到 这 地面 , 他的 四肢 瘫痪 , 一半 被勒死 , 一半 死的 !

他被拖倒在地，四肢麻痹，半窒息，半死不活！

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ʌnˈspiːkəb(ə)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] . . .
Then , with horror unspeakable , he looked and saw . . .
然后 , 和 恐怖 无法形容 , 他 看起来 和 锯 . . .

然后，他惊恐万分地望去，看到了.....

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪk] , [ə; eɪ][ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ˈnɔɪzləsli] .
The window of the attic , a dormer window , had been opened noiselessly .
这 窗户 的 这 阁楼 , 一个 天窗 窗户 , 有 到过 打开 无声 .

阁楼的窗户，也就是老虎窗，被无声地打开了。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɔːsbɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ə; eɪ][dɪm] [ˈfeɪp] [wʌz; wəz] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst]
Clinging to the crossbar of the casement a dim shape was silhouetted against
依恋 到 这 横杆 的 这 窗扇 一个 暗淡 形状 曾是 剪影 反对
[ðə; ði][ˈstɑːrlɪt][ˈskaɪ] .
the starlit sky .
这 星光 天空 .

在星光璀璨的夜空下，一个模糊的身影紧紧地贴在窗户的横梁上。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈfændɔːr] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [æpəˈrɪ](ə)n] .
At a glance Fandor recognized the sinister apparition .
在 一个 瞥一眼 粉丝 认可 这 险恶 幻影 .

范多尔一眼就认出了那个不祥的幻影。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [blæk] , [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [taɪts] , [ðə; ði] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [diːp]
It was a man clad in black , close - fitting tights , the face hidden in a deep
它 曾是 一个 男人 覆膜 在 黑色的 , 关闭 - 配件 紧身裤 , 这 脸 隐 在 一个 深的
[kaʊl] ,
cowl ,
兜帽 ,

那是一个身穿黑色紧身衣的男人，脸藏在深兜帽里。

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [kloʊk] !
the shoulders wrapped in a great black cloak !
这 肩膀 包装 在 一个 伟大的 黑色的 披风 !

肩膀上披着一件巨大的黑色斗篷！

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [æɪt; ət][wʌns] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] and60
A figure of horror , at once clearly defined and60
一个 数字 的 恐怖 , 在 一次 清楚地 定义 and60

一个恐怖的形象，既清晰又.....60

[ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [ə; eɪ] [ˈfeɪp] [ðæt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˌmoʊməntərəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
indistinct , a shape that absorbed in the darkness , momentarily disappeared ,
模糊 , 一个 形状 那 吸收 在 这 黑暗 , 片刻 消失 ,
模糊不清，一个形状融入黑暗中，瞬间消失了。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [ɪn] [ˈdɑːrklɪŋ] [ˈaʊtlɑɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪtɜː ˈhwaɪtɜː] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ;
only to reappear in darkling outline on the whiter background of the wall ;
仅有的 到 再现 在 黑暗之子 大纲 在 这 更白 背景 的 这 墙 ;
只是在墙壁较白的背景上以模糊的轮廓重新出现；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][fænˈtoʊməːs] !
it was the figure of Fantômas !
它 曾是 这 数字 的 方托马斯 !

那是方托马斯的身影！

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsekənd] [ˈfændɔːr][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈlæsoʊ] ,
In a single second Fandor had felt himself caught by the lasso ,
在 一个 单身的 第二 粉丝 有 毛毡 他自己 捕捉 经过 这 套索 ,

就在一瞬间，范多尔感到自己被套索套住了。

[ɪn][wʌn] [ˈsekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
in one second he had been thrown to the ground ,
在 一 第二 他 有 到过 抛掷 到 这 地面 ,

一秒钟之内，他就被摔倒在地。

[ɪn][wʌn] [ˈsekənd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [blæk] ,
in one second he had noted the black ,
在 一 第二 他 有 著名的 这 黑色的 ,

一秒钟之内，他就注意到了黑色。

[fæn'tæstɪk][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt][glɑɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['gærət] — [ænd; ənd][ɪn][ðæt][wʌn]['sekənd][hi:; hi]
fantastic form of the bandit glide into the garret — and in that one second he
极好的 形式 的 这 土匪 滑行 进入 这 阁楼 — 和 在 那 一 第二 他
[ˈrekəɡnaɪzd][brɪ'ɑ:nd][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][daʊt][ðə; ði]['mɑ:nərk][ʌv; əv][kraɪm] ,
recognized beyond possibility of doubt the Monarch of Crime ,
认可 超过 可能性 的 怀疑 这 君主 的 犯罪 ,
匪徒以惊人的身形滑入阁楼——就在那一瞬间，他毫无疑问地认出了犯罪之王。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˈterər] !
the Master of Terror !
这 掌握 的 恐怖 !
恐怖之王！

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][fæn'toʊmə:s] !
It was Fantômas !
它 曾是 方托马斯 !
是方托马斯！

[fæn'toʊmə:s] , [ænd; ənd][noʊ][ˈʌðər] !
Fantômas , and no other !
方托马斯 , 和 不 其他 !
方托马斯，别无他人！

[ə; eɪ][grɪm][æpəˈrɪ(ə)n] — [ðɪs][ˈhʊdɪd][mæn] — [ðɪs][mæn][hu:] [naʊ][held][ˈfændɔ:r] , [hɪz; ɪz][rɪˈlentləs]
A grim apparition — this hooded man — this man who now held Fandor , his relentless
一个 严峻 幻影 — 这 连帽的 男人 — 这 男人 WHO 现在 握住 粉丝 , 他的 狠
[pər'su:ər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmɜ:rsɪ] .
pursuer , at his mercy .
追击者 , 在 他的 怜悯 .
一个阴森的身影——这个戴着兜帽的男人——现在，他已经将他那无情的追捕者范多尔玩弄于股掌之间。

[ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst][hæd; həd][ˈfɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði][træp][leɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][θɔ:t] : “ [aɪ][eɪˈem][ɪn]
The journalist had fallen into the trap laid for him ; he thought : “ I am in
这 记者 有 倒下 进入 这 陷阱 铺设 为了 他 ; 他 想法 : “ 我 是 在
[fæn'toʊmə:s] - [ˈpaʊər] !
Fantômas ' power !
方托马斯 - 力量 !
这位记者落入了为他设下的陷阱；他心想：“我落入了方托马斯的掌控之中！ ”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][bɔ:st][mæn] !
I am a lost man !
我 是 一个 丢失的 男人 !
我迷失了方向！

“ [tu:; tə][mu:v][ə; eɪ][lɪm][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][rɪˈzɪst][ə; eɪ][waɪld][dri:m] .
” **To move a limb was impossible , to resist a wild dream .**
” 到 移动 一个 肢 曾是 不可能的 , 到 抵抗 一个 荒野 梦 .
“动弹不得，更别提抵抗狂野的梦想了。”

[jet][noʊ][ˈsu:nər][hæd; həd][hi:; hi][ˈɡæðəd][ə; eɪ][klɪr][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ˈθretnɪŋ][hɪm; ɪm]
Yet no sooner had he gathered a clear idea of the danger threatening him
然而 不 很快 有 他 聚集 一个 清除 主意 的 这 危险 威胁 他
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,
然而，他刚对威胁自己的危险有了清晰的认识，就.....

[kɑ:m][əˈɡen][ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] , [hi:; hi][ˈweɪtɪd][ɪˈvents] .
calm again and confident , he waited events .
冷静的 再次 和 自信的 , 他 等待 活动 .
他再次平静下来，充满信心，静待事态发展。

[ˈswɪft] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈfæntoʊmə:s] [ˈstept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrɔ:sbɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈspræŋ]
Swift and silent , Fantômas stepped over the crossbar of the window , sprang
迅速 和 沉默的 , 方托马斯 步 超过 这 横杆 的 这 窗户 , 弹簧
[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
down into the room ,
向下 进入 这 房间 ,

范托马斯动作迅速而无声，他跨过窗户的横梁，跳进了房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfændɜːz] [saɪd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ˈstretʃt] [ˈhelpləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflɔːr] .
and to Fandor's side where he lay stretched helpless on the floor .
和 到 范多尔的 边 在哪里 他 躺 拉伸 无助 在 这 地面 .
然后走到范多尔身边，他无助地躺在地板上。

[ɪn][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [meɪd] [ˈfæst][ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæsoʊ] ,
In a turn of the hand he made fast the knots of his lasso ,
在 一个 转动 的 这 手 他 制成 快速地 这 绳结 的 他的 套索 ,
他一转手，便将套索的结系紧了。

[ˈgægd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðen] [ˈslækənd] [ðə; ði] [ˈlɪɡətʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
gagged the young man , then slackened the ligature that was almost
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 这 年轻的 男人 , 然后 松弛 这 结扎 那 曾是 几乎
[ˈstræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] ,
strangling him , and this done ,
勒死 他 , 和 这 完毕 ,
他堵住了年轻人的嘴，然后放松了几乎勒住他脖子的绳索，事情就此结束。

[fel] [tuː; tə] [ˈtɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊdiəs] [ˈmɑːkəri] .
fell to taunting his victim with odious mockery .
跌倒 到 嘲讽 他的 受害者 和 令人厌恶的 嘲讽 .
他甚至开始用令人作呕的嘲讽来戏弄他的受害者。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] , [ˈtoʊnləs] , [məˈtæɪlɪk] , [ˈskɜrs] [ˈhjuːmən] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
But what a strange voice , toneless , metallic , scarce human , it was that
但 什么 一个 奇怪的 嗓音 , 无音调 , 金属 , 稀少 人类 , 它 曾是 那
[ˈfæntoʊmə:s] [əˈdɑːptɪd] !
Fantômas adopted !
方托马斯 已采用 !
但范托马斯采用的声音却是多么奇怪啊，没有音调，像金属一样，几乎没有人类的声音！

“ [məˈsjɜːr] [ˈfændɔːr] , [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **Monsieur Fandor , good - day to you !**
“ 先生 粉丝 , 好的 - 天 到 你 !
“范多尔先生，您好！ ”

[məˈsjɜːr] [ʒeˈʊɔm] [ˈfændɔːr] , [ˈfæntoʊmə:s][ˈprez(ə)nts][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləments] .
Monsieur Jérôme Fandor , Fantômas presents you his compliments .
先生 杰罗姆 粉丝 , 方托马斯 礼物 你 他的 赞美 .
Jérôme Fandor 先生，Fantômas 向您致意。

“ [ˈhelpləs] , [ˈgægd] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ˈfændɔːr][kʊd; kəd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ]
“ **Helpless , gagged , bound hand and foot , Fandor could made no reply**
“ 无助 , 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 边界 手 和 脚 , 粉丝 可以 制成 不 回复
[ˌwʌtsəʊˈevər] .
whatsoever .
任何 .

“无助的范多尔被堵住嘴，手脚都被绑着，根本无法做出任何回应。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ded] [feɪs] ,
Only the eyes were alive in the dead face ,
仅有的 这 眼睛 是 活 在 这 死的 脸 ,
死寂的脸上，只有眼睛还活着。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ʒe'ɒm] ['fændɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and in those eyes Jérôme Fandor concentrated all his power of resolution .
和 在 那些 眼睛 杰罗姆 粉丝 集中 全部 他的 力量 的 解决 .

杰罗姆·范多尔将他所有的决心都倾注在那双眼睛里。

[wɪð; wɪθ][kɑːm] [ɪn'tensəti] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [feɪs] ,
With calm intensity he fixed his gaze on his enemy's face ,
和 冷静的 强度 他 固定的 他的 目光 在 他的 敌人的 脸 ,

他神情平静而专注地盯着敌人的脸。

[ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['glɪtəd] ['luːmɪnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mæsk] ,
on the eyes that glittered luminous under the black folds of the impenetrable mask ,
在 这 眼睛 那 闪闪发光 发光的 在下面 这 黑色的 折叠 的 这 坚不可摧 面具 ,
[ˈsterɪŋ] [bæk] [ʌn'flɪntʃɪŋ] .
staring back unflinching .
凝视 后退 坚定不移 .

在坚不可摧的黑色面具下，那双眼睛闪烁着明亮的光芒，毫不畏惧地回望着。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [kɪl] [em 'iː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [hiː; hi][jæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [hiː; hi]
“ **He can kill me** , ” **thought the young man** , “ **he shall never think he**
” 他 能 杀 我 , ” 想法 这 年轻的 男人 , ” 他 将 绝不 思考 他
[kæn; kən] ['fraɪ(ə)n] [em 'iː] !
can frighten me !
能 吓唬 我 !

“他可以杀了我,”年轻人想,“但他永远也吓不倒我! ”

“ [bʌt; bət][fæn'toʊmɑːs][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
“ **But Fantômas had dropped his bantering tone** , **and it was in a**
” 但 方托马斯 有 掉落 他的 玩笑 语气 , 和 它 曾是 在 一个
[ˈsɪriəs] [vɔɪs] [hiː; hi] [naʊ] [spoʊk] :
serious voice he now spoke :
严肃的 嗓音 他 现在 辐 :

“但方托马斯收起了玩笑的语气, 现在他说话的语气变得严肃起来:

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [lɑː][kæprɪ'tɑːleɪ] , [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] ?
“ **You were reading La Capitale** , **so you know the latest news** ?
” 你 是 阅读 拉 资本 , 所以 你 知道 这 最新的 消息 ?

“你读过《首都报》, 所以你知道最新的新闻? ”

[ɪntrəstɪŋ] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? . . .
Interesting , is it not ? . . .
有趣的 , 是 它 不是 ? . . .

很有意思, 不是吗?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , -
Unfortunately , 61
很遗憾 , -

不幸的是, 61

[mə'sjɜːr] ['fændɔːr] ,
Monsieur Fandor ,
先生 粉丝 ,

范多尔先生

[ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [kleɪm] ['fɔːmjuleɪtɪd] [baɪ][em 'iː]
the fools have thought fit to lay to your account the claim formulated by me
这 傻瓜 有 想法 合身 到 躺 到 你的 帐户 这 宣称 配方 经过 我
[ə'ɡenst] ['pɑːrləmənt] .
against Parliament .
反对 议会 .

那些愚人竟然认为应该将我针对议会提出的诉讼归咎于你。

[æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmənt̃][ð̃ə; ð̃i] [pəˈli:s] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈtrækɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] , [dɪˈtɜ:rmɪnd]
At this moment the police are looking for you , tracking you down , determined
在 这 片刻 这 警察 是 寻找 为了 你 , 追踪 你 向下 , 决定
[tu:; tə] [əˈrest] [ju:; jʊ] .
to arrest you .
到 逮捕 你 .

此刻，警方正在搜寻你，追踪你的下落，决心逮捕你。

[ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] , [ˈfændɔ:r] !
A pity , Fandor !
一个 遗憾 , 粉丝 !

真可惜，Fandor！

[noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ð̃æt] ; [aɪ][laɪk] [ju:; jʊ] [tu:;] [wel] . . .
no , I could never allow that ; I like you too well . . .
不 , 我 可以 绝不 允许 那 ; 我 喜欢 你 也 出色地 . . .

不，我绝不会允许那样的；我太喜欢你了.....

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:fəsərz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈentərɪŋ] [ð̃ɪs] [ru:m] [tu:; tə] [əˈrest] [ju:; jʊ] .
In ten minutes officers will be entering this room to arrest you .
在 十 分钟 警官 将要 是 进入 这 房间 到 逮捕 你 .

十分钟后，警察将进入这个房间逮捕你。

[bʌt; bət̃] [ˈnevər] [fɪr] , [hæv; həv][noʊ][æŋˈzaɪəti] !
But never fear , have no anxiety !
但 绝不 害怕 , 有 不 焦虑 !

但请不要害怕，不要焦虑！

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ænd] [ˈsoʊli] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɪˈskeɪp] [ð̃er; ð̃ər] [ri:tʃ] ;
If I am here , it is simply and solely to help you escape their reach ;
如果 我 是 这里 , 它 是 简单地 和 仅 到 帮助 你 逃脱 他们的 抵达 ;

我来到这里，仅仅是为了帮助你摆脱他们的控制；

[ˈfʊrli] [fænˈtoʊmɑ:s] [oʊz] [ð̃ɪs] [mʌt̃] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [prəˈtekt] [ju:; jʊ] [əˈɡenst̃] [jʊr; jər] [frendz] ,
surely Fantômas owes this much to you , to protect you against your friends ,
一定 方托马斯 欠款 这 很多 到 你 , 到 保护 你 反对 你的 朋友们 ,

范托马斯肯定至少应该保护你免受你朋友的伤害。

[ð̃ə; ð̃i][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [lɔ:] !
the agents of the law !
这 代理人 的 这 法律 !

执法人员！

" [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈemfəsaɪzd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbændɪts] [læst̃] [wɜ:rdz] ,
" **A peal of laughter emphasized the bandit's last words ,**
" 一个 皮尔 的 笑声 强调 这 强盗的 最后的 字 ,

“一阵哄笑声强调了强盗的遗言，

[ænd; ænd][ˈfændɔ:r][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɒndərɪŋ] [wʌt] [prɪˈsaɪsli] [ð̃i:z] [ɪkˈspreʃənz] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [wen]
and Fandor was still pondering what precisely these expressions signified when
和 粉丝 曾是 仍然 沉思 什么 恰恰 这些 表达式 表示 什么时候
[fænˈtoʊmɑ:s] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenj(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][tæsk][ð̃ə; ð̃i][ˈɑ:bdʒekt̃][ʌv; əv] [wɪt̃] [si:md] [kwɑɪt̃]
Fantômas turned his attention to a task the object of which seemed quite
方托马斯 转向 他的 注意力 到 一个 任务 这 目的 的 哪个 似乎 相当
[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
inexplicable .
无法解释的 .

范多尔还在思考这些表达究竟意味着什么时，方托马斯却将注意力转向了一项似乎完全无法解释的任务。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][dræg] [aʊt̃] [ˈɪntu:] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [flɔ:r] [ə; eɪ] [tɔ:l] [stu:l] ,
He proceeded to drag out into the middle of the floor a tall stool ,
他 继续 到 拖 出去 进入 这 中间 的 这 地面 一个 高的 凳子 ,

他随后把一个高凳拖到房间中央，

[ænd; ənd] [di'pɒzɪtɪŋ] [aɪ'tiː][ðer; ðər] , [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,
and depositing it there , climbed on the top ,
和 存款 它 那里 , 攀登 在这 顶部 ,
然后把它放在那里, 爬到山顶上。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [tʃaɪ'ni:z] [ˈlæntərn] ,
a manœuvre which brought him on a level with an enormous Chinese lantern ,
一个 演习 哪个 带来 他 在 一个 等级 和 一个 巨大的 中国人 灯笼 ,
这一招使他与一个巨大的中国灯笼齐平。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hju:dʒ][ˈlæntərnz][ʌv; əv] [rɔ:t] [ˈaɪərn][ænd; ənd] [ˈklɪəd] [glæs] ,
one of those huge lanterns of wrought iron and coloured glass ,
一 的 那些 巨大的 灯笼 的 锻 铁 和 有色 玻璃 ,
其中一盏巨大的铁艺彩色玻璃灯笼,

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪŋ][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈpi:'kin] ,
of the kind to be seen in the streets of Pekin ,
的 这 种类 到 是 已见 在 这 街道 的 北京 ,
就像在北京街头看到的那种,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]
and which are sometimes imported from the East to be suspended in the
和 哪个 是 有时 进口 从 这 东方 到 是 暂停 在这
[ˈvestɪbjʊ:l] [ʌv; əv] [ˈhʌʊzɪz] .
vestibules of houses .
前庭 的 房屋 .

有些是从东方进口的, 悬挂在房屋的门厅里。

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [tʃænsɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ]
By what strange chances the thing had come to be hanging from the ceiling
经过 什么 奇怪的 机会 这 事物 有 来 到 是 绞刑 从 这 天花板
[ʌv; əv][oʊld] - [ˈgærət] ,
of old Moche's garret ,
的 老的 - 阁楼 ,
那东西究竟是出于什么奇特的巧合, 才会挂在老莫切的阁楼天花板上?

[aɪ'tiː] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
it would be hard to say .
它 会 是 难的 到 说 .
很难说。

[ˈeniweɪ] , [fæn'toʊmɑ:s][mʌst; məst] [bɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ɪts] [ˈbi:lɪŋ] [ðer; ðər] .
Anyway , Fantômas must long ago have noticed its being there .
反正 , 方托马斯 必须 长的 前 有 注意到 它是 存在 那里 .
总之, 方托马斯肯定很久以前就注意到它的存在了。

[hi:; hi] [lent] [ˈoʊvər] [tɔ:rdʒ] [aɪ'tiː] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌŋ] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
He leant over towards it , opened the door , and this done , descended from
他 倾斜 超过 向 它 , 打开 这 门 , 和 这 完毕 , 下降 从
[hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .
his perch .
他的 栖息 .

他俯身靠近, 打开了门, 然后从栖木上下来。

“ [ðer; ðər] , [mə'sjɜ:r] [ˈfændɔ:r] , ” [hi:; hi] [ə'haʊnst] , “ [ɪn'saɪd][ðer; ðər] ,
“ There , Monsieur Fandor , “ he announced , “ inside there ,
“ 那里 , 先生 粉丝 , “ 他 宣布 , “ 里面 那里 ,
“范多尔先生,”他宣布道, “就在那里, 里面,

[ju:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər] [ˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪd] [bɑ:ksɪz] ,
you'll be in the best boxes for seeing the play — I may say in the grated boxes ,
你会 是 在这 最好的 盒子 为了 看到 这 玩 — 我 可能 说 在这 磨碎的 盒子 ,
你将坐在观看演出的最佳包厢里——我可以说是坐在带格栅的包厢里。

[fɔːr; fər][aɪm] [ˈprɪti] [ˈkɑːnfɪdənt][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

for I'm pretty confident nobody will see you .
为了 我是 漂亮的 自信的 无人 将要 看 你 .

因为我相当肯定不会有人看到你。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ˈaʊtwərdz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [wei] .

One can see from within outwards , but not the reverse way .
— 能 看 从 之内 向外 , 但 不是 这 撤销 方式 .

人们可以从内部向外看，但反过来却不行。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt,laɪk] [dek'sterəti] , [ðə; ði][mæn] [slɪpt] ɔːf][ðə; ði] [lɔːŋ] , [blæk] [koʊt] [en'veləpɪŋ]

” With a catlike dexterity , the man slipped off the long , black coat enveloping

” 和 一个 猫科动物 灵巧 , 这 男人 滑倒了 离开 这 长的 , 黑色的 外套 包围
[hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][fəʊldz] ,
him in its folds ,
他 在 它是 折叠 ,

“那人身手敏捷，像猫一样脱下了裹在身上的黑色长外套。”

[ænd; ənd] [wɪð'aʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈefərt] , [tʊk] [ʌp][ˈfændɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]

and without seeming to make any special effort , took up Fandor on his shoulders

和 没有 似乎 到 制作 任何 特别的 努力 , 采取 向上 粉丝 在 他的 肩膀
,
!
,

他似乎毫不费力地将范多尔扛在了肩上。

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [stuːl] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

mounted the stool once more , and deposited the young man in the interior of

[ðə; ði][ˈlæntərn] !
the lantern !
这 灯笼 !

他再次坐上凳子，把年轻人放进了灯笼里！

” [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɜːrnəlist] , [aɪ] [rɪˈfæsn] [ðə; ði] [dɔːr] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] ,

” Now , Mr . Journalist , I refasten the door , by way of precaution ,

” 现在 , 先生 . 记者 , 我 重新系紧 这 门 , 经过 方式 的 预防 ,

“现在，记者先生，为了安全起见，我把门重新关上了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] .

but I give you full leave to look out of the window to see what happens .
但 我 给 你 满的 离开 到 看 出去 的 这 窗户 到 看 什么 发生 .

但我完全允许你往窗外看看发生了什么。

[juːl] [siː] , [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [wei] [ˈfænˈtoʊməːs] [faɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

You'll see , not a doubt of it , the way Fantômas fights for his friends ,

你会 看 , 不是 一个 怀疑 的 它 , 这 方式 方托马斯 战斗 为了 他的 朋友们 ,

毫无疑问，你会看到方托马斯是如何为了他的朋友们而战的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] !

and even for you , his enemy !
和 甚至 为了 你 , 他的 敌人 !

甚至对你，他的敌人！

” [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][ˈfændɔːr] , still62

” Yes , he would look , no fear of that — and Fandor , still62

” 是的 , 他 会 看 , 不 害怕 的 那 — 和 粉丝 , still62

“是的，他会看的，对此毫不畏惧——还有范多尔，仍然62

[baʊnd] [ænd; ənd] [en'skɒnst] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [læntərn] , [ɪntu:] [wɪtʃ] [fæn'toʊmə:s][hæd; həd] [fɔ:rst]
bound and ensconced inside the Chinese lantern , into which Fantômas had forced
边界 和 安顿下来 里面 这 中国人 灯笼 , 进入 哪个 方托马斯 有 强制
[hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [kræmpt] ,
him , his limbs cramped ,
他 , 他的 四肢 狭窄 ,
他被捆绑并困在方托马斯强行塞进去的中国灯笼里, 四肢蜷缩着。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [bru:zd] [baɪ][ðə; ði][kɔ:rdz] , [hæf] [ˈstɪlɪŋ] ,
his flesh bruised by the cords , half stilling ,
他的 肉 瘀伤 经过 这 绳索 , 一半 静止 ,
他的皮肉被绳索勒得青紫, 半死不活的。
[glu:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [peɪnz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈprɪzn] .
glued his face to the painted panes of his extraordinary prison .
胶合 他的 脸 到 这 绘 窗格 的 他的 非凡的 监狱 .
他将脸贴在了他那座非凡监狱的彩绘玻璃窗上。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [fæn'toʊmə:s][set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌtmoʊst] [rəˈpɪdəti] .
Jumping down again , Fantômas set to work with the very utmost rapidity .
跳 向下 再次 , 方托马斯 放 到 工作 和 这 非常 极致 快速 .
范托马斯再次跳下去, 以最快的速度开始工作。

[hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [stu:l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
He pushed back the stool against the wall .
他 推动 后退 这 凳子 反对 这 墙 .
他把凳子推回墙边。

[hi:; hi] [hɔ:ld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ][hju:dʒ] [trʌŋk] [stʌft] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈpepərz] [tu:; tə] [ri:ɪnˈfɔ:rs]
He hauled up against the door a huge trunk stuffed full of papers to reinforce
他 拖拽 向上 反对 这 门 一个 巨大的 树干 填充 满的 的 文件 到 加强
[ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈpænlz] .
the crazy panels .
这 疯狂的 面板 .
他把一个塞满纸张的大箱子拖到门边, 用来加固那些摇摇欲坠的门板。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kit] [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [ˈskru:draɪvər] ,
From his pocket he extracted a screwdriver ,
从 他的 口袋 他 提取 一个 螺丝刀 ,
他从口袋里掏出一把螺丝刀,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɔ:k] .
and in a very few minutes had taken off the lock .
和 在 一个 非常 很少 分钟 有 已采取 离开 这 锁 .
短短几分钟内, 他就把锁打开了。

[ðen] , [ˈni:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] , [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] ,
Then , kneeling against the trunk , he produced a revolver ,
然后 , 跪着 反对 这 树干 , 他 生产 一个 左轮手枪 ,
然后, 他跪在树干旁, 掏出一把左轮手枪。

[ðə; ði] [ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtɪd] [ˈbærəl] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
the nickel - plated barrel of which glittered in the moonlight ,
这 镍 - 镀 桶 的 哪个 闪闪发光 在 这 月光 ,
镀镍枪管在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [θru:] [ðə; ði] [ˈlu:phoʊl] [wer] [ðə; ði] [lɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn]
and passing the muzzle through the loophole where the lock had been torn
和 通过 这 枪口 通过 这 漏洞 在哪里 这 锁 有 到过 撕裂
[əˈwei] , [ˈweɪtɪd] [ɪˈvents] .
away , waited events .
离开 , 等待 活动 .
枪口穿过枪锁被扯掉的枪膛, 等待着接下来的事情发生。

[ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] [pæst] [ɪn] [ˈdedli] [ˈsaɪləns] .
Minute after minute passed in deadly silence .
分钟 后 分钟 通过了 在 致命 沉默 .
时间一分一秒地过去，死一般的寂静笼罩着大地。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈtrædʒɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] ,
Presently , as often happens in the most tragic situations ,
目前 , 作为 经常 发生 在 这 最多 悲惨 情况 ,
目前，正如在最悲惨的情况下经常发生的那样，

[ˈfændɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪnjənt] [æŋˈzaɪətɪz] ,
Fandor in the midst of all his poignant anxieties ,
粉丝 在 这 中间 的 全部 他的 令人心酸的 焦虑 ,
范多尔在所有令人心酸的焦虑之中，

[bɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ] [jet] [əˈhʌðər] [æprɪˈhenʃn] — [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]
began to be tormented by yet another apprehension — a fantastic fear that the
开始 到 是 饱受折磨 经过 然而 其他 忧虑 — 一个 极好的 害怕 那 这
[ˈlæntərən][ɪn] [wɪtʃ] [fænˈtoʊmɑ:s][hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber]
lantern in which Fantômas had imprisoned him was not strong enough to bear
灯笼 在 哪个 方托马斯 有 被监禁 他 曾是 不是 强的 足够的 到 熊
[hɪz; ɪz] [weɪt] .
his weight .
他的 重量 .
他开始受到另一种恐惧的折磨——一种莫名的恐惧，那就是范托马斯囚禁他的灯笼不够坚固，无法承受他的重量。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] ! " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlist] , " [tu:; tə] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ]
" I'm going to come tumbling down ! " thought the journalist , " to come tumbling
" 我是 去 到 来 翻滚 向下 ! " 想法 这 记者 , " 到 来 翻滚
[daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
down directly ,
向下 直接地 ,
“我要摔下去了！”记者心想，“直接摔下去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪʃ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɔ:ɪlɪŋ] [ˈræt(ə)l] .
with a crash of broken glass and an appalling rattle .
和 一个 碰撞 的 破碎的 玻璃 和 一个 令人震惊 嘎嘎作响 .
伴随着玻璃破碎的巨响和令人毛骨悚然的嘎吱声。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [fænˈtoʊmɑ:s][hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] .
That's something Fantômas has failed to foresee .
那就是 某物 方托马斯 有 失败的 到 预见 .
这是方托马斯未能预见到的。

[preɪ] [ɡɑ:d] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [ʌp'set] [hɪz; ɪz][plænz] !
Pray God , it might upset his plans !
祈祷 上帝 , 它 可能 沮丧的 他的 计划 !
向上帝祈祷，这或许会打乱他的计划！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlæntərən] [held] [fɜ:rm] ,
" But the lantern held firm ,
" 但 这 灯笼 握住 公司 ,
但灯笼依然屹立不倒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:d]
and by the time he had been a quarter of an hour shut up in his odd
和 经过 这 时间 他 有 到过 一个 四分之一 的 一个 小时 关闭 向上 在 他的 奇怪的
[ˈprɪzn] - [sel] ,
prison - cell ,
监狱 - 细胞 ,
当他被关在那个奇怪的牢房里一共十五分钟后，

[ˈfændɔːr][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːl] .
Fandor had ceased to give a thought to the possibility of taking a fall .
粉丝 有 停止 到 给 一个 想法 到 这 可能性 的 采取 一个 落下 .
范多尔已经不再考虑自己可能会摔倒的可能性。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][fænˈtoʊmɑːs] ;
His whole attention was again concentrated on Fantômas ;
他的 所有的 注意力 曾是 再次 集中 在 方托马斯 ;
他的全部注意力再次集中在了方托马斯身上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði]
but the brigand remained perfectly still and seemed to have forgotten the
但 这 强盗 剩余 完美 仍然 和 似乎 到 有 被遗忘的 这
[ʌðəz] [veri] [ɪgˈzɪstəns] .
other's very existence .
其他的 非常 存在 .
但强盗却纹丝不动，似乎已经忘记了对方的存在。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈluːphoʊl] ,
On his knees , his revolver all the time pointed through the improvised loophole ,
在 他的 膝盖 , 他的 左轮手枪 全部 这 时间 尖 通过 这 即兴发挥 漏洞 ,
他跪在地上，左轮手枪始终从临时搭建的射击孔指向前方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
he was evidently watching for the arrival of someone or something .
他 曾是 显然 观看 为了 这 到达 的 某人 或者 某物 .
他显然是在留意某人或某物的到来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][staːrt] ,
And it was in a flash , without his having so much as given a start ,
和 它 曾是 在 一个 闪光 , 没有 他的 拥有 所以 很多 作为 给定 一个 开始 ,
一切都发生在瞬间，他甚至还没来得及做出任何反应。

[ɔːr] [muːvɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] , [ɔːr] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or moved a muscle , or uttered an exclamation , that the sharp explosion of his
或者 已搬 一个 肌肉 , 或者 说出 一个 感叹 , 那 这 锋利的 爆炸 的 他的
[ˈwepən] [ræŋ] [aʊt] ,
weapon rang out ,
武器 响铃 出去 ,
或者动了一下肌肉，或者发出了一声惊呼，他的武器便发出了一声尖锐的爆炸声。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈdrɑːpɪŋ] !
followed by the dull thud of a body dropping !
随后 经过 这 乏味的砰的一声 的 一个 身体 下降 !
随后传来一声沉闷的坠落声，像是有人倒地！

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
Instantly the whole house resounded with cries of pain ,
即刻 这 所有的 房子 回荡着 和 哭泣 的 疼痛 ,
瞬间，整栋房子里都回荡着痛苦的哭喊声。

[ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] [fiːt] .
shouts and screams and the din of tramping feet .
喊叫 和 尖叫 和 这 din 的 徒步旅行 脚 .
喊叫声、尖叫声和嘈杂的脚步声。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ **Go on !**
“ 去 在 !
“继续！

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ！
break in the door ！
休息 在 这 门 ！

破门而入！

” [ˈfændɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈjelɪŋ] ．
” **Fandor heard a voice yelling ．**
” 粉丝 听到 一个 嗓音 大喊 ．

范多尔听到有人在喊叫。

[nekst][ˈmoʊmənt] [tuː] [mɔːr] [ˈdɑːts] [tɔːr] [ðə; ði] [er] ， [tuː] [ˈʌðər] voices63
Next moment two more shots tore the air , two other voices63
下一个 片刻 二 更多的 镜头 撕裂 这 空气 ， 二 其他 voices63

下一刻，又有两声枪响划破空气，传来另外两个人的声音。63

[beˈləʊd] [ɪn][ˈægəni] ， [tuː] [mɔːr] [ˈwuːndɪd] [men][sæŋk] [ˈheɪvɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ；
bellowed in agony , two more wounded men sank heavily to the ground ；
咆哮 在 痛苦 ， 二 更多的 受伤 男人 沉没 重度 到 这 地面 ；

两名受伤的男子痛苦地嚎叫着，重重地倒在地上；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [θrʌst] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌoʊvəˈset][ðə; ði] [trʌŋk] ．
then a mighty thrust shook the door and overset the trunk ．
然后 一个 强大的 推力 摇晃 这 门 和 翻倒 这 树干 ．

然后一股强大的推力震动了车门，并将行李箱掀翻在地。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [baʊnd] ， [fænˈtoʊmɑːs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ， [fænˈtoʊmɑːs][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] ，
With one bound , Fantômas was at the window , Fantômas had disappeared ,
和 一 边界 ， 方托马斯 曾是 在 这 窗户 ， 方托马斯 有 消失 ，
[ˈjelɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈvænɪʃt] ： “ [həˈrɑː] ！
yelling as he vanished : “ Hurrah ！
大喊 作为 他 消失了 ： “ 欢呼 ！

一跃而起，方托马斯就到了窗边，方托马斯消失了，消失时还大喊着：“万岁！”

[θriː] [ˈɑːfəsərz] [brɔːt] [daʊn] ！
three officers brought down ！
三 警官 带来 向下 ！

三名警员被击毙！

[həˈrɑː] ！
hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

” [waɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgærət] ， [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːtʃɪz] ，
” **while into the garret , preceded by the blinding rays of electric torches ,**
” 尽管 进入 这 阁楼 ， 之前 经过 这 失明 射线 的 电的 火炬 ，
“进入阁楼时，前面是刺眼的电手电筒光束，

[spræŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv][men] ， [ˈfaʊtɪŋ] ， [ˈswerɪŋ] ， [rɪˈvɒlvəz] [ɪn][hænd] ．
sprang a whole troop of men , shouting , swearing , revolvers in hand ．
弹簧 一个 所有的 部队 的 男人 ， 喊叫 ， 咒骂 ， 左轮手枪 在 手 ．

一大群人跳了出来，一边喊叫，一边咒骂，手里拿着左轮手枪。

[ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] ， [stɪl] [ˈgæɡd] ， [stɪl] [taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ，
A prisoner in his lantern , still gagged , still tied hand and foot ,
一个 囚犯 在 他的 灯笼 ， 仍然 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ， 仍然 系 手 和 脚 ，

一个囚犯被关在灯笼里，嘴巴还被堵着，手脚还被绑着。

[ˈfændɔːr] [siːmd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtroʊʃəs] [ˈnaɪtmər] ．
Fandor seemed the victim of an atrocious nightmare ．
粉丝 似乎 这 受害者 的 一个 极其恶劣 恶梦 ．

范多尔似乎是可怕噩梦的受害者。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði][men] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['fændɔ:r] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [fɒl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]
Scarce had the men entered the room before Fandor realized the full horror of
稀少 有 这 男人 进入 这 房间 前 粉丝 已实现 这 满的 恐怖 的
[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
his situation ,
他的 情况 ,

众人刚进房间没多久，范多尔就意识到自己处境的可怕之处。

[gest] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənəs] [dɪ'zain] .
guessed the whole secret of the villainous design .
猜对了 这 所有的 秘密 的 这 邪恶的 设计 .
猜出了邪恶设计的全部秘密。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [ʒe'ʊɔm] ['fændɔ:r] , [hændz] [ʌp] !
The men were police officers , they were shouting : “ Jérôme Fandor , hands up !
这 男人 是 警察 警官 , 他们 是 喊叫 : “ 杰罗姆 粉丝 , 双手 向上 !
这些人 是 警察 , 他们 喊道 : “杰罗姆·范多尔 , 举起手来 ! ”

[ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
or you are a dead man .
或者 你 是 一个 死的 男人 .
否则你就死定了。

” [ðen] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['gærət] , [tu:; tə][tɜ:rn] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [tu:; tə] [hʌnt]
” Then they began to search the garret , to turn everything upside down , to hunt
” 然后 他们 开始 到 搜索 这 阁楼 , 到 转动 一切 上行 向下 , 到 打猎
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“然后他们开始搜查阁楼，把所有东西翻个底朝天，四处搜寻，

[tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
to hunt for him !
到 打猎 为了 他 !
去追捕他！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][felt] [ə; eɪ][koʊld] [swet] [bi:d] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
The young man felt a cold sweat bead his temples .
这 年轻的 男人 毛毡 一个 寒冷的 汗 珠子 他的 寺庙 .
年轻人感到太阳穴渗出了冷汗。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fæn'toʊmɑ:s] - [maɪnd] ?
What had been in Fantômas ' mind ?
什么 有 到过 在 方托马斯 - 头脑 ?
方托马斯当时在想什么？

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
He knew it only too well .
他 知道 它 仅有的 也 出色地 .
他对此心知肚明。

[ðə; ði] ['brɪgənd] [hæd; həd] [sperd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌns] [mɔ:r] ['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hi:; hi]
The brigand had spared his life once more only to keep alive the man who he
这 强盗 有 幸存 他的 生活 一次 更多的 仅有的 到 保持 活 这 男人 WHO 他
[wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ,
was planning should bear the whole weight of responsibility for his ,
曾是 规划 应该 熊 这 所有的 重量 的 责任 为了 他的 ,
强盗再次饶了他一命，只是为了保住他计划要承担全部罪责的那个人的性命。

[fæn'toʊmɑ:s] - [æktɪs] .
Fantômas ' acts .
方托马斯 - 行为 .
方托马斯的表演。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪnjənd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
If he had pinioned the journalist instead of killing him ,
如果他有钉住这记者反而的杀他 ,
如果他当时制服了记者而不是杀了他 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [naʊ] [mɑːrkt] [daʊn] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈoʊdiəm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
it was because Fandor was now marked down by public odium as being
它曾是 因为 粉丝 曾是 现在 标记 向下 经过 民众 钠 作为 存在
[fænˈtoʊməːs] .
Fantômas .
方托马斯 .

这是因为范多尔现在被公众视为方托马斯而遭到憎恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][pəʊst][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
He had hidden him in the lantern , he had taken post behind the door ,
他有 隐 他 在 这 灯笼 , 他有 已采取 邮政 在后面 这 门 ,
他把他藏在灯笼里, 自己则躲在门后。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈfaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
he had three several times fired on the police and disappeared ,
他有 三 一些 时代 被解雇 在 这 警察 和 消失 ,
他曾三次向警察开枪, 然后潜逃。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfændɔːr] — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ]
all this only because he chose to make men think that Fandor — the man they
全部 这 仅有的 因为 他 选择 到 制作 男人 思考 那 粉丝 — 这 男人 他们
[wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [əˈrest] — [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [fænˈtoʊməːs] ,
were come to arrest — was really Fantômas ,
是 来 到 逮捕 — 曾是 真的 方托马斯 ,

这一切仅仅是因为他选择让人们认为范多尔——他们要逮捕的人——实际上是方托马斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ˈfændɔːr] — [nɑːt][fænˈtoʊməːs] — [huː] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz]
and that it was he , Fandor — not Fantômas — who had used his
和 那 它 曾是 他 , 粉丝 — 不是 方托马斯 — WHO 有 用过的 他的
[rɪˈvɑːlvər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdedli] [ɪˈfekt] !
revolver to such deadly effect !
左轮手枪 到 这样的 致命 影响 !

而且, 正是他, 范多尔——而不是方托马斯——用他的左轮手枪造成了如此致命的后果!

“ [let] [ðə; ði][ˈlæntərn] [ɡɪv] [wei] , ” [θɔːt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
“ **Let the lantern give way ,** ” **thought the prisoner** ,
“ 让 这 灯笼 给 方式 , ” 想法 这 囚犯 ,
“让灯笼熄灭吧,”囚犯心想。

“ [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][emˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] , [ænd; ənd][aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] !
“ **and tumble me into the middle of the constables , and I'm done for !**
“ 和 翻滚 我 进入 这 中间 的 这 警员 , 和 我是 完毕 为了 !
“把我扔到警察中间, 我就完蛋了! ”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [emˈiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
they will kill me — and they will be justified .
他们 将要 杀 我 — 和 他们 将要 是 合理的 .
他们会杀了我——而且他们这样做是正当的。

“ [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈɡærət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [sɜːrtʃ] .
“ **Meantime the empty garret was the scene of a frenzied search** .
“ 与此同时 这 空的 阁楼 曾是 这 场景 的 一个 丧心病狂 搜索 .
与此同时, 空荡荡的阁楼里爆发了一场疯狂的搜寻。

[ðə; ði] [pəˈliːs] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈverɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ˈpɪlɪdʒɜːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæptʃəd] [ˈsɪti] ,
The police , who had invaded the place like pillagers into a captured city ,
这 警察 , WHO 有 入侵 这 地方 喜欢 掠夺者 进入 一个 捕获 城市 ,
警察们像劫掠者闯入一座被占领的城市一样, 涌入了这个地方。

[wɜːr; wər] [nəʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
were now convinced that the man they sought for had escaped .
是 现在 确信 那 这 男人 他们 寻求 为了 有 逃脱 .

他们现在确信，他们要找的人已经逃脱了。

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ！ ” [skriːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
“ **The scoundrel ！** ” **screamed one of them ,**
“ 这 恶棍 ！ ” 尖叫 一 的 他们 ,
“那个恶棍！”其中一人尖叫道。

[huː] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [roʊp] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] ,
who running to the window had discovered a rope hanging from it ,
WHO 跑步 到 这 窗户 有 发现 一个 绳索 绞刑 从 它 ,
跑到窗边的人发现窗户上垂着一根绳子。

[ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd] [helpɪ] [fæn'toʊmə:s] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ruːfs] , “ [ðə; ði]
the rope that doubtless had helped Fantômas to escape over the roofs , “ the
这 绳索 那 毫无疑问 有 帮助 方托马斯 到 逃脱 超过 这 屋顶 , “ 这
[ˈskaʊndrəl] ！
scoundrel ！
恶棍 ！
那根绳子无疑帮助方托马斯从屋顶逃脱，“这个恶棍！ ”

“ [ˈfændɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [mæn] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] better64
“ **Fandor could not see the man well , but he had a better64**
“ 粉丝 可以 不是 看 这 男人 出色地 , 但 他 有 一个 better64
范多尔看不清那个人，但他有更好的64

[vjuː] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈɑːfɪsər] [huː] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [miːʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ɪn'spektər]
view of another officer who answered him ; it was Michel , Inspector
看法 的 其他 官 WHO 回答 他 ; 它 曾是 米歇尔 , 检查员
[miːʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
Michel ；
米歇尔 ,
另一名警官回答了他；他是米歇尔，米歇尔督察。

[huː] [hæd; həd] [wʌnz] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [dʒuːvz] [ˈɔːrdərz] ！
who had once served under Juve's orders ！
WHO 有 一次 服务 在下面 尤文图斯 订单 ！
曾经在尤文图斯麾下效力过的人！

“ [maɪ] [wɜːrd] , “ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [plænd] [aɪ 'tiː] [ɔːl]
“ **My word , “ the Inspector was saying , “ but the villain had planned it all**
“ 我的 单词 , “ 这 检查员 曾是 说 , “ 但 这 恶棍 有 计划 它 全部
[tuː; tə] [raɪts] .
to rights .
到 权利 .

“我的天哪，”督察说道，“但这个恶棍竟然把一切都计划得天衣无缝。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː 'es] ; [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He was expecting us ; while we were breaking in the door ,
他 曾是 期待 我们 ; 尽管 我们 是 打破 在 这 门 ,
他早就料到我们会来；当我们破门而入时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]
he had plenty of time to get away
他 有 很多 的 时间 到 得到 离开
他有足够的时间逃走.....

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] ！
Curse him ！
诅咒 他 ！
诅咒他！

[tuː; tə] [θɪŋk] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][gɑ:t] [ðəm'selvz] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv] [taɪm] !
to think three of us have got themselves knocked out of time !
到 思考 三 的 我们 有 得到 他们自己 敲门 出去 的 时间 !

真没想到我们三个竟然把自己搞得脱离了时间限制！

” [bʌt; bət][æʔ; əʔ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [hu:] [wʌz; wəz] [sti] [ˈbɪzi] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
But at this point a constable who was still busy turning out a corner of
” 但 在 这 观点 一个 警官 who 曾是 仍然 忙碌的 转弯 出去 一个 角落 的
[ðə; ði] [ˈgærət] ,
the garret ,
这 阁楼 ,

“但此时，一名仍在忙着翻动阁楼一角的警员，

[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌekskləˈmeɪʃn] : “ [lʊk] , [sɜːr] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] ! ” — “
interrupted his chief by a sharp exclamation : “ Look , sir , just look here ! ” — “
中断 他的 首席 经过 一个 锋利的 感叹 : “ 看 , 先生 , 只是 看 这里 ! ” — “
[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

他突然厉声打断了上司的话：“先生，请看这里！ ”——“什么事？ ”

” — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
— It was a small ,
” — 它 曾是 一个 小的 ,

“——那是一个小小的，

[ˈʃaɪni] [ˈɑːbdʒekt] — [ˈfændɔːr][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪriːəri][ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn] —
shiny object — Fandor could see it quite plainly from his eyrie in the lantern —
闪亮的 目的 — 粉丝 可以 看 它 相当 显然 从 他的 鹰巢 在 这 灯笼 —
[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][held] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfs] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
which the man held out for his chief's inspection .
哪个 这 男人 握住 出去 为了 他的 酋长的 检查 .

一个闪闪发光的物体——范多尔从他的鹰巢里用灯笼清楚地看到了它——那人把它举起来给他的首领看。

[ðə; ði] [ˈlætər] [siːmd] [prəˈdɪdʒəsli] [səˈpraɪzd] [æʔ; əʔ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] :
The latter seemed prodigiously surprised at sight of it :
这 后者 似乎 惊人地 惊讶 在 视线 的 它 :
后者看到后似乎非常惊讶:

” [gɑːd] [bles] [ju: 'es] !
“ God bless us !
” 上帝 保佑 我们 !

“上帝保佑我们！ ”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ? ”
where did you find that ? ”
在哪里 做过 你 寻找 那 ? ”

你从哪儿找到的？

” [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈoʊvər][ðer; ðər] . . . [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæt] [dʌz] . ”
“ In the corner over there . . . It means something , that does . ”
” 在 这 角落 超过 那里 . . . 它 方法 某物 , 那 做 . ”
“那边角落里的东西.....确实有它的寓意。”

” [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] ? . . .
“ Means something ? . . .
” 方法 某物 ? . . .

“这意味着什么？

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] !
It means everything !
它 方法 一切 !

这意义非凡！

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [men] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [tu:] :
“ The other men had gathered round the two :
“ 这 其他 男人 有 聚集 圆形的 这 二 :

其他人都围在了两人身边:

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ? ”
“ What is it , sir ? ”
“ 什么 是 它 , 先生 ? ”

“先生，什么事？”

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

[æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [faɪnd] !
“ an astonishing find !
“ 一个 惊人 寻找 !

一个惊人的发现!

[leɪˈbɔ:n][hæz; həz][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ðə; ði] [kəˈlektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Léon has just picked up a button of the uniform the collectors of the
莱昂 有 只是 挑选 向上 一个 按钮 的 这 制服 这 收藏家 的 这
[ˈkɑm,twa:r] [ˈnæʃ(ə)nəl] [wer] .
Comptoir National wear .
电脑 国家的 穿 .

莱昂刚刚捡起了国民收藏家制服上的一颗纽扣。

“ [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
“ While this was going on ,
“ 尽管 这 曾是 去 在 ,

“就在这一切发生的同时，

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈɑ:mɪnəs] [kræks] [hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑ:rmɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
a series of ominous cracks had seriously alarmed the unfortunate young man who
一个 系列 的 不祥的 裂缝 有 严重地 惊慌 这 不幸 年轻的 男人 WHO
[wʌz; wəz] [stɪl] [hʌntʃt] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pɜ:rtʃ] .
was still hunched up on his uncomfortable perch .
曾是 仍然 弓着背 向上 在 他的 不舒服 栖息 .

一连串不祥的裂缝声严重惊吓了这位不幸的年轻人，他仍然蜷缩在他那不舒服的栖身之处。

[ˈmi:ntaɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [dɪsˈkɑ:nsələtli] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] ;
Meantime , however , the police officers had disconsolately taken their departure ;
与此同时 , 然而 , 这 警察 警官 有 沮丧地 已采取 他们的 离开 ;
[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] ,
they had arrived a dozen men ,
他们 有 到达的 一个 打 男人 ,

然而，与此同时，警官们垂头丧气地离开了；他们一共来了十几个人。

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ˈoʊnli][naɪn] .
they returned to headquarters only nine .
他们 返回 到 总部 仅有的 九 :

他们只回到了总部九个小时。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ɡɔ:n] [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər]
Hardly had the constables gone when , suddenly , in a moment , without further
几乎 有 这 警员 已消失 什么时候 , 突然 , 在 一个 片刻 , 没有 更远
[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

警察刚离开不久，突然间，就在片刻之间，没有任何预兆，

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['ləntərn] [fel] [aʊt] .

the bottom of the Chinese lantern fell out .
这 底部 的 这 中国人 灯笼 跌倒 出去 .

中国灯笼的底部掉了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] ['fændɔ:r] ['tʌmbld] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

With a mighty crash Fandor tumbled out on to the floor .
和 一个 强大的 碰撞 粉丝 翻滚 出去 在 到 这 地面 .

随着一声巨响，范多尔摔倒在地。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] ,

Luckily , the ceiling was low ; the young man was not hurt ,
幸运的是 , 这 天花板 曾是 低的 ; 这 年轻的 男人 曾是 不是 伤害 ,

幸好天花板很低，这名年轻人没有受伤。

[bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ] [stʌnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][dɪd][nɑ:t]

but he lay stunned on the ground , and for some seconds did not
但 他 躺 目瞪口呆 在 这 地面 , 和 为了 一些 秒 做过 不是

[noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

know where he was .
知道 在哪里 他 曾是 .

但他却惊魂未定地躺在地上，有好几秒钟都不知道自己身在何处。

[ðen] , ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃu:zuəl] ['kɜ:rɪdʒ] , [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Then , quickly , with his usual courage , he regained command of himself .
然后 , 迅速地 , 和 他的 通常 勇气 , 他 恢复 命令 的 他自己 .

然后，他迅速恢复了镇定，展现出他一贯的勇气。

“ [gʊd] [lɔ:rd] !

“ Good Lord !

” 好的 主 !

“我的天哪！

” [hi:; hi] [rɪ'flekɪd] , “ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] .

” he reflected , “ I made a hideous noise in falling .

” 他 反映 , “ 我 制成 一个 可怕 噪音 在 坠落 .

他回忆道：“我摔倒时发出了一声可怕的响声。”

[ən'les] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men] ,

Unless everybody is out of the house helping to remove the wounded men ,
除非 大家 是 出去 的 这 房子 帮助 到 消除 这 受伤 男人 ,

除非所有人都出屋帮忙转移伤员，

[ðeɪl] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][faɪnd][em 'i:] .

they'll come here with a rush and find me .
他们会 来 这里 和 一个 匆忙 和 寻找 我 .

他们会匆匆赶来找到我。

” [ðen] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['krækɪŋ] [pɔɪnt] , [ʒe'kɔm] ['fændɔ:r] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

” Then , straining his muscles almost to cracking point , Jérôme Fandor , in spite of
” 然后 , 紧张 他的 肌肉 几乎 到 裂纹 观点 , 杰罗姆 粉丝 , 在 尽管如此 的

[ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][peɪn] these65

the intolerable pain these65

这 无法容忍 疼痛 these65

然后，尽管疼痛难忍，杰罗姆·范多尔还是竭尽全力，几乎将肌肉拉断。65

[ɪ'efərts] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] , ['strʌɡld] [tu:; tə] [ʌn'lu:s] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz] ; [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts][hi:; hi][mʌst; məst]

efforts caused him , struggled to unloose his bonds ; at all costs he must
努力 导致 他 , 挣扎 到 放开 他的 债券 ; 在 全部 成本 他 必须

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

regain his liberty .

恢复 他的 自由 .

他竭尽全力挣脱束缚；他必须不惜一切代价重获自由。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [æt; ət][læst] .
” **he muttered at last** .
” 他 低声说道 在 最后的 .

“他最后低声说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [daʊn] [maɪ][legz] . . . ” [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [taɪd][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [təˈgeðər] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
“ **I think , down my legs . . . ” the rope that tied his ankles together had , in fact ,**
“ 我 思考 , 向下 我的 腿 . . . ” 这 绳索 那 系 他的 脚踝 一起 有 , 在 事实 ,
“我想，顺着我的腿……”绑住他脚踝的绳子实际上已经……

[ˈjiːldɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzɜːʃənz] .
yielded a little to his strenuous exertions .
产生 一个 小的 到 他的 费力的 努力 .

经过一番努力，他稍稍松了口气。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [keɪm] [luːs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði]
A few seconds more , and the rope came loose , he could shake off the
一个 很少 秒 更多的 , 和 这 绳索 来了 松动的 , 他 可以 摇 离开 这
[kɔɪlz] [ɔːltəˈgeðər] .
coils altogether .
线圈 共 .

又过了几秒钟，绳子就松开了，他可以彻底甩掉身上的绳圈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd][get][æn; ən][ɑːrm] [fri:] ,
He was able to get on his feet , he could get an arm free ,
他 曾是 有能力的 到 得到 在 他的 脚 , 他 可以 得到 一个 手臂 自由的 ,
他能站起来了，也能腾出一只胳膊了。

[ʌnˈbaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːsnɪŋz] [ɔːltəˈgeðər] .
unbind his fastenings altogether .
解绑 他的 紧固件 共 .

把他身上的所有扣子都解开。

[bʌt; bət][soʊ] [kræmpt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [soʊ] [nʌmd] [baɪ] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] ,
But so cramped were his limbs , so numbed by long confinement ,
但 所以 狭窄 是 他的 四肢 , 所以 麻木 经过 长的 监禁 ,
但他的四肢僵硬僵硬，长期被囚禁导致麻木。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][step][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] , [hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][saɪt] [daʊn]
that the first step he tried to take , he staggered and had to sit down
那 这 第一的 步 他 尝试 到 拿 , 他 交错 和 有 到 坐 向下
[əˈgen] .
again .
再次 .

他迈出的第一步就踉跄了一下，不得不再次坐下。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][em ˈiː] , ” [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] [əˈgen] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [dʌn] [fɜːr; fər] !
“ **If they come up and find me , ” he told himself again , “ I am done for !**
“ 如果 他们 来 向上 和 寻找 我 , ” 他 讲述 他自己 再次 , “ 我 是 完毕 为了 !
“如果他们上来发现我，”他再次对自己说，“我就完了！”

” [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
” **But little by little the circulation was restored ; he could stand on his feet ,**
” 但 小的 经过 小的 这 循环 曾是 恢复 ; 他 可以 站立 在 他的 脚 ,
[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] !
he could walk !
他 可以 走 !

“但是血液循环渐渐恢复了；他能站起来，能走路了！”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʒe'ʊɒm]
Then , with the swiftness of decision that was characteristic of him , Jérôme
然后 , 和 这 速度 的 决定 那 曾是 特征 的 他 , 杰罗姆
[ˈfændɔːr] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪtɪɪ(ə)n] ,
Fandor , without an instant's hesitation ,
粉丝 , 没有 一个 即时 犹豫 ,
然后, 杰罗姆·范多尔以他特有的迅捷决策, 毫不犹豫地說道:

[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lent] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] .
hurried to the window and leant out over the sill .
慌忙 到 这 窗户 和 倾斜 出去 超过 这 窗台 .

他赶紧跑到窗边, 探身越过窗台。

“ [ðæts] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [fər'gɔːtn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [roʊp] ,
” **That's it , ” he muttered ; “ the police have forgotten to remove the rope ,**
” 那就是 它 , ” 他 低声说道 ; ” 这 警察 有 被遗忘的 到 消除 这 绳索 ,
“就是这样,”他低声说道, “警察忘了把绳子拿走。”

[ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [aɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
or more likely they have left it there as a piece of evidence in view of
或者 更多的 可能 他们 有 左边 它 那里 作为 一个 片 的 证据 在 看法 的
[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'stɪtuːt] ,
the further inquiries they mean to institute ,
这 更远 查询 他们 意思是 到 研究所 ,
或者更有可能的是, 他们把它留在那里是为了作为证据, 以备他们打算展开的进一步调查。

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[wer] [fæn'toʊmɑːs] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .
Where Fantômas found a way , I shall know how to follow his lead .
在哪里 方托马斯 成立 一个 方式 , 我 将 知道 如何 到 跟随 他的 带领 .
凡托马斯找到了出路, 我便知道如何效仿他的做法。

[bʌt; bət] [kwɪk] !
But quick !
但 快的 !

但要快!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
there's not a moment to lose .
有 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

” [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
” **No sooner said than done .**
” 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [fænˈtʊsmɑ:s] - [ɪgˈzæmp(ə)l][hi:; hi] [klaɪmd] [ˈʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,
Following Fantômas ' example he climbed over the sill ,
下列的 方托马斯 - 例子 他 攀登 超过 这 窗台 ,
他效仿方托马斯，翻过了窗台。

[si:zd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [slaɪd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪˈlʊʊ] .
seized the rope and let himself slide down into the void below .
查获 这 绳索 和 让 他自己 滑动 向下 进入 这 空白 以下 .
他抓住绳索，让自己滑入下面的深渊。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
The night had turned dark , and the moon was hidden .
这 夜晚 有 转向 黑暗的 , 和 这 月亮 曾是 隐 .
夜色渐深，月亮隐没在地平线之下。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlist] [dɪˈsendɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [meɪk] [aʊt] , [sʌm; səm][ˌjɑ:dz] [bɪˈlʊʊ] [hɪm; ɪm]
As the journalist descended , he could barely make out , some yards below him
作为 这 记者 下降 , 他 可以 仅仅 制作 出去 , 一些 码 以下 他
,
:
,
随着记者向下走，他隐约看到下方几码处，

[ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈbɪldɪŋ] ,
the dim outline of the roof of a tall building ,
这 暗淡 大纲 的 这 屋顶 的 一个 高的 建筑 ,
高楼屋顶模糊的轮廓，

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [əˈgen] [æn; ən] [ˈendləs] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ru:fs] ,
and beyond again an endless succession of other roofs ,
和 超过 再次 一个 无尽的 演替 的 其他 屋顶 ,
再往外看，又是一连串无穷无尽的屋顶。

[ˈbrʊʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ˈspektəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] . -
broken by a forest of chimneys rising like spectres into the night sky . 66
破碎的 经过 一个 森林 的 烟囱 上升 喜欢 幽灵 进入 这 夜晚 天空 : -
夜空中耸立着一片如同幽灵般的烟囱林，打破了这片宁静。 66

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ɑːrɪ] **CHAPTER VII**
章 七
第七章

[fænˈtʊsmɑ:s] - [ʌltɪˈmeɪtəm]
FANTÔMAS ' ULTIMATUM
方托马斯 - 最后通牒
范托马斯的最后通牒

“ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] !
“ **Long live the Minister of Justice !**
“ 长的 居住 这 部长 的 正义 !
“司法部长万岁！ ”

[ˈbra:vʊʊ] , [ˈfɛrənd] !
Bravo , Ferrand !
Bravo , 费朗 !
好样的，费兰德！

[ˈbra:vʊʊ] ! [ˈbra:vʊʊ] !
bravo ! bravo !
太棒了！ ! 太棒了！ !
好极了！ 好极了！

” [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ˈkɔ:rdʒəl] [ækləˈmeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈekəʊɪŋ] [ɪn] - [fərændz] [ɪrz]
” These and the like cordial acclamations were still echoing in Désiré Ferrand's ears
” 这些 和 这 喜欢 亲切 掌声 是 仍然 回声 在 - 费朗的 耳朵
[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
as the Minister ,
作为 这 部长 ,

“这些以及类似的亲切赞扬之声仍在部长德西雷·费朗的耳边回响，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪvəri] [ˈbru:əm] ,
in his elegant livery brougham ,
在 他的 优雅的 涂装 布鲁厄姆 ,

他乘坐着优雅的马车，身着华丽的制服。

[rɪˈtʃ:rnd] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [ˈpi:səbli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃ˈdoʊm] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
returned calmly and peaceably to the Place Vendôme about one o'clock in the
返回 平静地 和 和平地 到 这 地方 旺多姆 关于 一 点钟 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

凌晨一点左右，平静地返回了旺多姆广场。

[əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [pɑ:rləˈmentri] [ˈsekrəteri] , [ðə; ði] [kɔ̃seˈje] [nævəˈrɪt] .
accompanied only by his Parliamentary Secretary , the Conseiller Navarret .
伴随 仅有的 经过 他的 议会 秘书 , 这 顾问 纳瓦雷特 .

陪同他的只有他的议会秘书，纳瓦雷议员。

[ˈfərænd] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [ˈæmfɪθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ˈbɒn] ,
Ferrand was on his way back from the grand amphitheatre of the Sorbonne ,
费朗 曾是 在 他的 方式 后退 从 这 盛大 圆形剧场 的 这 索邦大学 ,

费朗当时正从索邦大学的大圆形剧场返回，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][æŋ; ən] [əˈsoʊsiərtɪd] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ɪn] [lɔ:] .
where he had presided over an associated meeting of the students in law .
在哪里 他 有 主持 超过 一个 联系 会议 的 这 学生 在 法律 .

他曾主持过一次法律系学生的相关会议。

- [ˈfərænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [æmˈbɪ(ə)n] .
Désiré Ferrand was a man of boundless ambition .
- 费朗 曾是 一个 男人 的 无边无际 志向 .

德西雷·费朗是一个雄心勃勃的人。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [prækˈtɪʃənər] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns]
A General Practitioner in the provinces , and in no way interested in the science
一个 一般的 实践者 在 这 省份 , 和 在 不 方式 感兴趣的 在 这 科学
[hi:; hi] [ˈpræktɪst] ,
he practised ,
他 已实践 ,

一位在外省行医的全科医生，对他所从事的科学领域毫无兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪst] [ˈmænhʊd] [əˈtræktɪd] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
he had found himself from earliest manhood attracted , fascinated by the
他 有 成立 他自己 从 最早 男子气概 吸引 , 着迷 经过 这
[əˈlɔrmənts] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] .
allurements and difficulties of politics .
诱惑 和 困难 的 政治 .

他从青年时期就发现自己被政治的诱惑和困难所吸引、着迷。

[hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [hiː; hi] ['eksəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtɪd]
His profession as a doctor , a profession he exercised with a calculated
他的 职业 作为 一个 医生 , 一个 职业 他 锻炼 和 一个 计算
[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

他是一名医生，他以精明的慷慨态度从事这项职业。

[prə'vaɪdɪd][ˈædmərəb(ə)] [ˌɑːpər'tuːnətɪz] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] .
provided admirable opportunities for winning the suffrages of his fellow citizens .
假如 令人钦佩的 机会 为了 获胜 这 选举权 的 他的 同伴 公民 .
为赢得同胞的选举权提供了令人钦佩的机会。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lektɪd] ['depjuti] .
At thirty - four he had been elected Deputy .
在 三十 - 四 他 有 到过 当选 副 .

他三十四岁时当选为议员。

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ˈhævɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [baɪ][hɪz; ɪz]
Eighteen months later , having attracted the favourable notice of the Chamber by his
十八 几个月 之后 , 拥有 吸引 这 有利 注意 的 这 商会 经过 他的
[waɪz] ['kɑːmən] [sens] ,
wise common sense ,
明智的 常见的 感觉 ,

十八个月后，他凭借其明智的常识赢得了议会的青睐，

[ænd; ænd][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
and the maturity of his views ,
和 这 到期 的 他的 浏览 ,

以及他观点的成熟度，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['mɑːniːʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndər]
he was invited by Monnier to join his Cabinet in the position of an Under
他 曾是 受邀 经过 莫尼耶 到 加入 他的 内阁 在 这 位置 的 一个 在下面
['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ;
Secretary of State ;
秘书 的 状态 ;

他受莫尼埃邀请加入内阁，担任国务次官；

[ðen] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [æz; əz] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ɔːr] ['dεθs] ['oʊpənd][ðə; ði] [wei] ,
then , in course of time , as resignations or deaths opened the way ,
然后 , 在 课程 的 时间 , 作为 辞职 或者 死亡人数 打开 这 方式 ,
然后，随着时间的推移，随着辞职或死亡的出现，人事变动逐渐显现，

['fɛrənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][pɔːrt'fɒʊliʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
Ferrand secured the portfolio of the Minister of Justice ,
费朗 安全 这 文件夹 的 这 部长 的 正义 ,
费朗德获得了司法部长的职位。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fʌŋkʃənəri] ['æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
the highest functionary after the President of the Council !
这 最高 官员 后 这 总统 的 这 理事会 !
仅次于议长的最高官员！

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['traɪəmfz] .
From that moment , his career was one series of triumphs .
从 那 片刻 , 他的 职业 曾是 一 系列 的 胜利 .
从那一刻起，他的职业生涯便一路高歌猛进，取得了连连的胜利。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
So far from throwing him back ,
所以 远的 从 投掷 他 后退 ,
不仅没有把他扔回去，

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
the extraordinary adventure of a few days before had actually added to his
这 非凡的 冒险 的 一个 很少 天 前 有 实际上 额外 到 他的
[pɑ:pju'lærəti] .
popularity :
人气 :

几天前那次非凡的冒险经历实际上提升了他的知名度。

[hens'fɔ:rθ] [hi:; hi] [felt] [pə'sweɪdɪd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz][bə:rk] [ə'drɔɪtli] [tu:; tə]
Henceforth he felt persuaded he had only to steer his bark adroitly to
今后 他 毛毡 被说服 他 有 仅有的 到 转向 他的 吠 巧妙地 到
[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; 'haɪst] [ˈɑ:nərz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [brɪ'stoʊ] .
arrive at the very highest honours the country could bestow .
到达 在 这 非常 最高 荣誉 这 国家 可以 赐给 .

从此他深信，只要巧妙地驾驭自己的小船，就能获得国家所能授予的最高荣誉。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [kæst][ə; eɪ] [ˈwɪri] , -
On reaching his rooms , the young Minister cast a weary , 67
在 到达 他的 房间 , 这 年轻的 部长 投掷 一个 厌倦 , -

回到房间后，这位年轻的部长疲惫地叹了口气，67

[ˈwɜ:rid] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][ˈdɑ:kjuments] , [hu:z] [ˈkɑ:ntents][hi:; hi][mʌst; məst][ˈmæstər] .
worried look at the heap of documents , whose contents he must master .
担心 看 在 这 堆 的 文件 , 谁 内容 他 必须 掌握 .

他担忧地看着那堆文件，他必须掌握其中的内容。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] : “ [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz] [mɑ:rkt] - [ˈɜ:rdʒənt] ,
Smiling to himself : “ All that stuff , “ he said , “ is marked ' urgent ,
微笑 到 他自己 : “ 全部 那 东西 , “ 他 说 , “ 是 标记 - 紧迫的 ,

他自言自语道：“所有那些东西,”都标有“紧急”字样，

- [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɑ:kjuments][hæz; həz] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ]
' and for several days now a whole pile of these documents has been lying
- 和 为了 一些 天 现在 一个 所有的 桩 的 这些 文件 有 到过 说谎
[hɪr] [ðæt] [aɪv] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] .
here that I've not even looked at .
这里 那 我已经 不是 甚至 看起来 在 .

“而且，这堆文件已经在这里放了好几天了，我甚至都没看过一眼。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈri:əli] [ˈhæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [tu:; tə] [ˈmætərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] - [ˈɜ:rdʒənt] - ?
I wonder what really happens in a Ministry to matters that are not ' urgent ' ?
我 想知道 什么 真的 发生 在 一个 部 到 事情 那 是 不是 - 紧迫的 - ?

我想知道，对于非“紧急”事项，政府部门究竟会如何处理？

“ [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [set] [ˈfi:vəriʃli] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈsɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]
” **Thereupon the Minister set feverishly to work at the task of sorting the**
” 于是 这 部长 放 狂热地 到 工作 在 这 任务 的 排序 这
[və'lu:mɪnəs] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [hi:pt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
voluminous correspondence heaped up in front of him .
大量的 一致 堆积如山 向上 在 正面 的 他 .

于是，部长便开始紧张地整理堆积如山的信件。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ɪgzæspə'reɪ(ə)n] :
Two or three times his brow contracted , he made a gesture of exasperation :
二 或者 三 时代 他的 眉头 合同 , 他 制成 一个 手势 的 恼怒 :

他两三次皱起眉头，做出恼怒的手势：

“ [ə'gen] !
” **Again !**
” 再次 !

“再次！

“ [hi:; hi] [groʊn] , “ [ə'gen] !
“ **he groaned** , “ **again** !
“ 他 呻吟 , “ 再次 !

他呻吟道：“又来了！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə'bə:mɪnəb(ə)l] !
it is really abominable !
它 是 真的 可恶 !

真是太可恶了！

“ [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ɪn][fækt] , ['lʰə:kiŋ] [ə'mʌŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndə]
“ **From time to time** , **in fact** , **lurking among letters** **and papers** , **hidden under**
“ 从 时间 到 时间 , 在 事实 , 潜伏 之中 信件 和 文件 , 隐 在下面
['bʌndlz] [ʌv; əv]['da:kjuments] ,
bundles of documents ,
捆绑 的 文件 ,

“事实上，有时，它们就潜伏在信件和文件之间，藏在成捆的文件下面，

- ['ferənd] [kept] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [memə'raendəm] , [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,
Désiré Ferrand kept coming upon a little memorandum , **identical in every instance** ,
- 费朗 保留 未来 之上 一个 小的 备忘录 , 完全相同的 在 每一个 实例 ,
德西蕾·费朗不断发现一份小备忘录，每次的内容都一模一样。

[bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][kwɔ:t][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪz] .
but repeated in quite a number of copies .
但 重复 在 相当 一个 数字 的 副本 .

但在很多副本中都重复出现。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hedɪd] : [ðə; ði] ['mɪljən] .
It was headed : The Million .
它 曾是 标题 : 这 百万 .

标题是：百万。

[ɪts][tekst] , [wɪt] ['nevər] ['verɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skri:tli] ['wɜ:rdɪd] [ænd; ənd] [ə'nɑ:nɪməs] [rɪ'maɪndər]
Its text , which never varied , **was a discreetly worded and anonymous reminder**
它是 文本 , 哪个 绝不 多种多样 , 曾是 一个 谨慎地 措辞 和 匿名的 提醒
[ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] ,
of the claim ,
的 这 宣称 ,

其内容始终如一，措辞谨慎且匿名，是对这一主张的重申。

['ræðər] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] , ['fɔ:mjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [fæn'toʊmə:s] ,
rather say the order , formulated by the person calling himself Fantômas ,
相当 说 这 命令 , 配方 经过 这 人 呼叫 他自己 方托马斯 ,
更确切地说，是由自称方托马斯的人制定的命令。

[hu:] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rænsəm] [fɪkst] [baɪ] [hɪm'self] .
who called upon the Chamber to pay the ransom fixed by himself .
WHO 称为 之上 这 商会 到 支付 这 赎金 固定的 经过 他自己 .

他要求议会支付他自己设定的赎金。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] :
The fourth time this happened , the Minister banged his fist heavily on the table :
这 第四 时间 这 发生 , 这 部长 砰的一声 他的 拳头 重度 在 这 桌子 :

第四次发生这种情况时，部长狠狠地一拳砸在桌子上：

“ [aɪ 'ti:][ɪz][pæst] [ɪn'dʊərəns] , “ [hi:; hi] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] ; “ [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ætə'ʃeɪz] [hæz; həz] ['ventʃəd]
“ **It is past endurance** , “ **he vociferated** ; “ **if one of my attachés has ventured**
“ 它 是 过去的 耐力 , “ 他 大声喊叫 ; “ 如果 一 的 我的 公务员 有 冒险

[ɑ:n] [ðɪs] ['plezntri] ,
on this pleasantry ,
在 这 玩笑 ,

“这简直令人无法容忍，”他大声说道；“如果我的随员胆敢参与这种玩笑，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][duː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [fʊʊ] [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði] [dɔːr] .
the first thing I do to - tomorrow will be to show my gentleman the door .
这 第一的 事物 我 做 到 - 明天 将要 是 到 展示 我的 绅士 这 门 .
我明天要做的第一件事就是请我的先生离开。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [leɪt] ; [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] [wʌz; wəz]
" But it was getting very late ; to snatch a few hours ' sleep was
" 但 它 曾是 获得 非常 晚的 ; 到 抢夺 一个 很少 小时 - 睡觉 曾是
[ɪmˈperətɪv] .
imperative .
至关重要的 .
“但时间已经很晚了；必须抓紧时间睡几个小时。”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈferənd] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
Within a few minutes , Ferrand had put out the light and gone to bed .
之内 一个 很少 分钟 , 费朗 有 放 出去 这 光 和 已消失 到 床 .
几分钟后，费朗就关灯睡觉了。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] , [wen] ,
With closed eyes , he was trying to get to sleep , when ,
和 关闭 眼睛 , 他 曾是 尝试 到 得到 到 睡觉 , 什么时候 ,
他闭着眼睛，正试图入睡，这时，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈdraʊzɪnəs] [ðæt] [ˌpriːˈsiːdʒ] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
just as the pleasant drowsiness that precedes slumber was creeping over him ,
只是 作为 这 令人愉快的 睡意 那 之前 睡眠 曾是 爬行 超过 他 ,
正当睡意袭来，那种令人愉悦的困倦感渐渐笼罩着他时，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [spræŋ] [hæf] [ʌp][ɪn][bed] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .
the Minister sprang half up in bed , listening intently .
这 部长 弹簧 一半 向上 在 床 , 聆听 专注地 .
部长猛地从床上坐起身，全神贯注地听着。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] .
He had heard footsteps .
他 有 听到 脚步声 .
他听到了脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [kənˈvɪnst] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Then he leapt to the floor , convinced someone was coming into the room ,
然后 他 跳跃 到 这 地面 , 确信 某人 曾是 未来 进入 这 房间 ,
然后他猛地跳到地上，确信有人要进房间。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][əˈloʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
though he knew he was alone , that he must be alone , in his private
尽管 他 知道 他 曾是 独自的 , 那 他 必须 是 独自的 , 在 他的 私人的
[swiːt] !
suite !
套房 !

虽然 he 知道自己是孤身一人，必须独自一人待在他的私人套房里！
[tuː] [mʌtʃ] [əˈloʊn] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Too much alone , perhaps , he thought ,
也 很多 独自的 , 也许 , 他 想法 ,

他心想，或许是独处的时间太长了。
[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ðæt]
as he remembered that at night the Ministry was entirely deserted and that
作为 他 记得 那 在 夜晚 这 部 曾是 完全 荒凉的 和 那
[hɪz; ɪz][mæn] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
his man slept in a separate building a long way off .
他的 男人 睡着了 在 一个 分离 建筑 一个 长的 方式 离开 .
他记得，到了晚上，部里空无一人，他的手下睡在很远的另一栋楼里。

“ [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'waɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər]
“ **Perhaps I have been unwise , ” he reflected , but his reflections were**
“ 也许 我 有 到过 失策 , ” 他 反映 , 但 他的 反思 是
[ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] .
suddenly cut short .
突然 切 短的 .

“也许我做错了,”他反思道, 但他的思考突然被打断了。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈferənd] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
Just as Ferrand , alarmed by the noise he had heard ,
只是 作为 费朗 , 惊慌 经过 这 噪音 他 有 听到 ,
正如费朗被他听到的噪音吓了一跳一样,

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
was making instinctively for the electric switch at the other end of the room
曾是 制作 本能地 为了 这 电的 转变 在 这 其他 结尾 的 这 房间
,
:
,

他本能地走向房间另一头的电源开关。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [aʊt] , -
the light suddenly flashed out , 68
这 光 突然 闪光灯 出去 , -
灯光突然熄灭了, 68

[ˈdæzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] .
dazzling his eyes , grown accustomed to the dark .
耀眼的 他的 眼睛 , 生长 习惯 到 这 黑暗的 .
刺得他睁不开眼, 他已经习惯了黑暗。

[ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈkwɪknəs] ,
Someone with the same intention as himself , but with greater quickness ,
某人 和 这 相同的 意图 作为 他自己 , 但 和 更大的 速度 ,
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
had anticipated him .
有 预期 他 .

一个与他目的相同但行动更快的人抢先一步。

- [ˈferənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] .
Désiré Ferrand gave a cry of terror .
- 费朗 给予 一个 哭 的 恐怖 .
德西蕾·费朗发出了一声惊恐的尖叫。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [ə'wei] , [ə; eɪ] [mæskt] [mæn] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [grɪm] , [ə'pɔːlɪŋ]
A few yards away , a masked man stood confronting him , a grim , appalling
一个 很少 码 离开 , 一个 戴面具 男人 站立 面对 他 , 一个 严峻 , 令人震惊
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

几码开外, 一个戴着面具的男人与他对峙, 面目狰狞, 令人毛骨悚然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was wrapped in a black cloak , and carried a cudgel in his hand .
他 曾是 包装 在 一个 黑色的 披风 , 和 携带 一个 棍棒 在 他的 手 .
他身披黑色斗篷, 手里拿着一根棍棒。

“ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ləst] [wiːk] — [maɪ] [ə'seɪlənt] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] .
“ **The man of last week — my assailant ! ” ejaculated the Minister , turning pale .**
“ 这 男人 的 最后的 星期 — 我的 袭击者 ! ” 射精 这 部长 , 转弯 苍白 .
“上周那个人——袭击我的人!”部长惊呼道, 脸色变得苍白。

[jes] , [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈaʊtlɔː] , [huː] , [ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] , **Yes , before him stood the redoubtable outlaw , who , a week before , had ,** 是的 , 前 他 站立 这 令人敬畏的 取缔 , WHO , 一个 星期 前 , 有 , 是的, 站在他面前的是那位令人闻风丧胆的亡命之徒, 就在一周前, 他.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [kənˈfədərəts] , [leɪd] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , **with the help of mysterious confederates , laid hands on the Minister of Justice ,** 和 这 帮助 的 神秘 南方邦联 , 铺设 双手 在 这 部长 的 正义 , 在神秘同伙的帮助下, 他抓住了司法部长。

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [sɪˈkluːdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] **had kept him secluded from his fellow men , and only restored him to** 有 保留 他 僻 从 他的 同伴 男人 , 和 仅有的 恢复 他 到 [ˈlɪbərti] [kənˈdɪʃənəli] , **liberty conditionally ,** 自由 有条件地 , 曾将他与世隔绝, 并且有条件地恢复了他的自由。

[dɪˈlɪvərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [æn; ən] **delivering , in a letter addressed to the President of the Council , an** 运送 , 在 一个 信 已解决 到 这 总统 的 这 理事会 , 一个 [ʌltɪˈmeɪtəm] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [ˈθretnɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . **ultimatum couched in threatening language .** 最后通牒 卧倒 在 威胁 语言 . 在一封致安理会主席的信中, 他发出了一封措辞威胁的最后通牒。

- [ˈfɛrənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , **Désiré Ferrand waved a hand ordering the intruder to leave the room ,** - 费朗 挥手 一个 手 订购 这 入侵者 到 离开 这 房间 , 德西蕾·费朗挥了挥手, 命令闯入者离开房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第5/21页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [stroʊd] [ˈfɔ:rwəd] [ʌnˈhidɪŋ] .
but the latter strode forward unheeding .
但 这 后者 大步走 向前 不理睬 .

但后者却毫不在意地大步向前。

“ - [ˈferənd] , ” [hi:; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , “ [ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [em ˈi:] ,
“ Désiré Ferrand , ” he proclaimed , ” the hour is come to obey me ,
“ - 费朗 , ” 他 宣布 , ” 这 小时 是 来 到 服从 我 ,
“德西雷·费朗,”他宣称,“服从我的时刻到了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] . . . [ju:; jʊ][hæv; həv] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
you must decide : : you have five seconds .
你 必须 决定 : : 你 有 五 秒 .

你必须做出决定.....你只有五秒钟时间。

“ [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmɪnɪstər] [rɪˈkɔɪld] , [ˈʌtərli] [kənˈfaʊndɪd] ; [ʌnˈɑ:rmɪd] , [ˈberˈfʊtɪd] , [ɪn] [naɪt]
“ The unhappy Minister recoiled , utterly confounded ; unarmed , barefooted , in night
“ 这 不开心 部长 反冲 , 完全地 令人困惑 ; 徒手 , 赤足 , 在 夜晚
[əˈtaɪər] ,
attire ,
服装 ,

“这位不幸的部长惊愕不已,彻底懵了;他手无寸铁,赤着脚,穿着睡衣,

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [kənˈfrʌntɪŋ]
he felt himself at a manifest disadvantage in face of the scoundrel confronting
他 毛毡 他自己 在 一个 显现 劣势 在 脸 的 这 恶棍 面对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

面对眼前的恶棍,他感到自己明显处于劣势。

[bʌt; bət] - [ˈferənd] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkaʊəd] .
But Désiré Ferrand was no coward .
但 - 费朗 曾是 不 懦夫 .

但德西雷·费朗并不是胆小鬼。

[ˈrekənɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
Reckoning up his chances of escape ,
清算 向上 他的 机会 的 逃脱 ,

他盘算着自己逃脱的几率,

[hi:; hi] [pʊt] [brɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪst][ðə; ði] [ɡreɪt] [desk] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs]
he put between himself and his antagonist the great desk littered with endless
他 放 之间 他自己 和 他的 反派 这 伟大的 桌子 垃圾 和 无尽的
[ˈdɑ:kjuments] ,
documents ,
文件 ,

他把那张堆满无穷无尽文件的大桌子放在自己和对手之间,

[ænd; ænd] [əˈɡen] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] :
and again repeated his order :
和 再次 重复 他的 命令 :

他再次重复了他的命令:

“ [gʊʊ] , ” [hi:; hi] [ri'tərəreitɪd] , “ [gʊʊ] ! . . .
“ **Go** , ” **he reiterated** , “ **go** ! . . .
“ 去 , ” 他 重申 , “ 去 ! . . .

“走,”他再次强调, “走!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] .
I will have you arrested .
我 将要 有 你 被捕 .

我会报警逮捕你。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [broʊk] [ɪntu:] [ə; eɪ][sa:r'dɑ:nɪk] [læf] :
“ **But the man in black broke into a sardonic laugh** :
“ 但 这 男人 在 黑色的 打破 进入 一个 讽刺的 笑 :

但黑衣男子却发出了一声嘲讽的笑声:

[fæn'toʊmɑ:s] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ɔ:rdərz] , “ [hi:; hi] [ə'sevə'reitɪd] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][fæn'toʊmɑ:s][tu:; tə]
“ **Fantômas does not take orders** , “ **he asseverated** , “ **it is for Fantômas to**
“ 方托马斯 做 不是 拿 订单 , “ 他 断言 , “ 它 是 为了 方托马斯 到
[ɪ'ju:] [kə'mændz] .
issue commands .
问题 命令 .

“方托马斯不接受命令,”他断言, “只有方托马斯才能下达命令。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ][dɪ'mænd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] ; [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] ! “
For the last time , I repeat that I demand a million francs ; give it me ! “
为了 这 最后的 时间 , 我 重复 那 我 要求 一个 百万 法郎 ; 给 它 我 ! “

我最后一次重申, 我要求一百万法郎; 给我!

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testɪd] [ˈfɛrænd] , “ [wer] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni]
“ **But** , “ **protested Ferrand** , “ **where do you expect me to get the money**
“ 但 , “ 抗议 费朗 , “ 在哪里 做 你 预计 我 到 得到 这 钱

[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?

“但是,”费朗抗议道, “你指望我从哪里弄到钱呢? ”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊdiəs] , [ə'bə:ˌmɪnəb(ə)l] , [jʊr; jər] [ɪ'frʌntəri] [ɪz] [ʌn'pærələld] ! “
It is odious , abominable , your effrontery is unparalleled ! “
它 是 令人厌恶的 , 可恶 , 你的 厚颜无耻 是 无与伦比 ! “

真是令人憎恶, 卑鄙无耻, 你的厚颜无耻简直无与伦比!

“ [ʌn'pærələld] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , [sɜ:r] ; [fæn'toʊmɑ:s][hæz; həz][noʊ] [ˈi:kwəl] — [ˈoʊnli][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]
“ **Unparalleled is the word , sir ; Fantômas has no equal — only despicable**
“ 无与伦比 是 这 单词 , 先生 ; 方托马斯 有 不 平等的 — 仅有的 卑鄙

[ɪ'mɪtətəz] .
imitators .
模仿者 .

“先生, 无与伦比; 方托马斯无人能及——只有卑鄙的模仿者。”

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ri'zju:md] :
“ **The Minister resumed** :
“ 这 部长 恢复 :

部长继续说道:

“ [ˈni:ðər] [ˈɡʌvənmənt] [nɔ:ɹ] [ˈmɪnɪstəz] [wɪl] [ˈevər] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kən'sent]
“ **Neither Government nor Ministers will ever consent to obey you ; I will never consent**
“ 两者都不 政府 也不 部长们 将要 曾经 同意 到 服从 你 ; 我 将要 绝不 同意
.
:
.

“无论是政府还是部长们, 都绝不会同意服从你; 我永远不会同意。”

[waɪ] , [ðen] , " [hiː; hi] added69
Why , then , " he added69
为什么 , 然后 , " 他 added69

那么，为什么呢？”他补充道69

[ˈgluːmɪli] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left][juː ˈes][bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,
gloomily , " we should have nothing left us but to retire discomfited ,
阴郁地 , " 我们 应该 有 没有什么 左边 我们 但 到 退休 不安 ,
[dɪsˈɒnəd] , [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv] [fræns] !
dishonoured , the laughing - stock of France !
蒙羞 , 这 笑 - 库存 的 法国 !

沮丧地说：“我们最终只会落得狼狈退场、蒙羞受辱、沦为法国笑柄的下场！”

" [fænˈtoʊməːs] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [toʊnz] :
" Fantômas advanced a step or two nearer , and in insinuating tones :
" 方托马斯 先进的 一个 步 或者 二 更近 , 和 在 暗示 音调 :

“方托马斯又向前走了一两步，语气暧昧：

" [ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , " [hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , " [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ˈskruːpəlz] ,
" All said and done , " he hinted , " I understand your scruples ,
" 全部 说 和 完毕 , " 他 暗示 , " 我 理解 你的 顾虑 ,
"总而言之，”他暗示道，“我理解你的顾虑。”

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈgriː] , [əˈfɪʃəli] [ðæt] [ɪz] ,
and I quite see it is difficult for you to agree , officially that is ,
和 我 相当 看 它 是 难的 为了 你 到 同意 , 官方 那 是 ,
我完全理解你很难在官方层面上同意这一点。

[ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈrɪskɪŋ] [jʊr; jər][pəʊst] .
under pain of risking your post .
在下面 疼痛 的 冒险 你的 邮政 .

否则将面临丢掉工作的风险。

[wel] , [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [naʊ] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
Well , so be it ; I now propose a compromise .
出色地 , 所以 是 它 ; 我 现在 提出 一个 妥协 .

好吧，那就这样吧；我现在提出一个折衷方案。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [fʌnd] ; [maɪ] [ˈmɪljən] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈskænd(ə)]
There is the Secret Service fund ; my million will be charged on it without scandal
那里 是 这 秘密 服务 基金 ; 我的 百万 将要 是 带电 在 它 没有 丑闻
[ɔːr] [pʌbˈlɪsəti] ;
or publicity ;
或者 宣传 ;

还有特勤局基金；我的100万美元将从该基金中支出，不会引起丑闻或公开报道；

[juː; jʊ] [wɪl] [hænd][em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [niːd] ; [ɪn] [rɪˈtʜːrn] , [aɪ] [wɪl] [dɪsəˈpɪr] .
you will hand me over the sum I need ; in return , I will disappear .
你 将要 手 我 超过 这 和 我 需要 ; 在 返回 , 我 将要 消失 .

你会给我我需要的钱；作为回报，我会消失。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗？

" - [ˈferænd] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] :
" Désiré Ferrand was boiling with rage and indignation :
" - 费朗 曾是 沸腾 和 愤怒 和 愤慨 :

德西雷·费朗怒不可遏：

“ [ə'trɒʃəs] [ˈmɑːnstər] !
“ **Atrocious monster** !
“ 极其恶劣 怪物 !

“残暴的怪物！ ”

“ [hiː; hi] [skriːmd] , “ [br'gɔːn] !
“ **he screamed** , “ **begone** !
“ 他 尖叫 , “ 走开 !

他尖叫道：“滚开！ ”

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪr] [əʊt] [jʊr; jər] [ˈoʊdiəs] [prə'pəʊzlz] !
How have I borne to hear out your odious proposals !
如何 有 我 出生 到 听到 出去 你的 令人厌恶的 提案 !

我怎么能忍受听你那些令人作呕的提议呢！

[biː; bi] [ʃʊr] ,
Be sure ,
是 当然 ,

务必，

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][moʊst][ˈstrɪndʒənt][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [siːz]
this very day the whole police force shall receive the most stringent orders to seize
这 非常 天 这 所有的 警察 力量 将 收到 这 最多 严格 订单 到 抢占

[juː; jʊ] !

you !
你 !

今天，全体警力将接到最严厉的命令，逮捕你！

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
I do not know who you are , but no matter for that , I will punish you .
我 做 不是 知道 WHO 你 是 , 但 不 事情 为了 那 , 我 将要 惩治 你 .

我不知道你是谁，但这无关紧要，我会惩罚你。

“ [fæn'toʊmɑːs][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ **Fantômas folded his arms across his chest** .
“ 方托马斯 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 .

“方托马斯双臂抱在胸前。”

[θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [mæsk][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈlaɪtnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈvɪktɪm] .
Through his black mask his eyes flashed lightning at his unfortunate victim .
通过 他的 黑色的 面具 他的 眼睛 闪光灯 闪电 在 他的 不幸 受害者 .

透过他的黑色面具，他的双眼闪过闪电，直指他不幸的受害者。

“ [soʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːr] ?
“ **So it is war** ?
“ 所以 它 是 战争 ?

所以这就是战争吗？

“ [hiː; hi] [æskt] — “ [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ?
“ **he asked — “ war to the knife** ?
“ 他 问 — “ 战争 到 这 刀 ?

他问道：“战争要持续到刀光剑影吗？ ”

[wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ? . . .
war to the death ? . . .
战争 到 这 死亡 ? . . .

殊死搏斗？

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [rɪˈflekt] . . .
I bid you reflect . . .
我 出价 你 反映 . . .

请您仔细思考

“ [ˈfɛrənd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
“ **Ferrand made no reply** .
“ 费朗 制成 不 回复 。

费朗没有作出回应。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
Seizing the first thing he caught sight of on his writing - table ,
抓住 这 第一的 事物 他 捕捉 视线 的 在 他的 写作 - 桌子 ,
他一把抓起写字台上第一眼看到的東西，
[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈpeɪpər] - [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈredi] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈdɪrli] .
he grasped a silver paper - knife in his hand , ready to sell his life dearly .
他 抓住 一个 银 纸 - 刀 在 他的 手 , 准备好 到 卖 他的 生活 亲爱的 .
他手里紧握着一把银色的裁纸刀，准备付出惨痛的代价。

[fænˈtoʊmə:s] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] .
Fantômas saw the Minister was incorruptible .
方托马斯 锯 这 部长 曾是 廉洁奉公 .
方托马斯认为部长清廉正直。

“ [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [deθ] [ðen] !
“ **Be it death then !**
“ 是 它 死亡 然后 !
“那就死吧！ ”

“ [hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] .
“ **he grinned his defiance** .
“ 他 咧嘴一笑 他的 蔑视 .
他咧嘴一笑，带着挑衅的意味。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [swɪft] [ˈmuːvmənt] ,
With a sudden , swift movement ,
和 一个 突然 , 迅速 移动 ,
突然，迅速地，
[ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [wɜːrɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [həːld] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði]
the brigand whirled his cudgel round like a sling and hurled it full in the
这 强盗 旋转 他的 棍棒 圆形的 喜欢 一个 吊索 和 投掷 它 满的 在 这
[ˈʌðəz] [feɪs] .
other's face .
其他的 脸 .
强盗像投石索一样挥舞着棍棒，狠狠地砸向对方的脸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But the Minister ducked his head ,
但 这 部长 躲闪 他的 头 ,
但部长低下了头。

[ðə; ði] [ˈwepən] [mɪst] [ɪts] [eɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
the weapon missed its aim and struck the wall with a dull thud .
这 武器 错过 它是 目的 和 击 这 墙 和 一个 乏味的砰的一声 .
武器没有瞄准目标，而是闷响一声击中了墙壁。

“ [help] !
“ **Help !**
“ 帮助 !
“帮助！

“ [jeld] [ˈfɛrənd] , [ˈdæʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **yelled Ferrand , dashing for the window** .
“ 大喊 费朗 , 帅气 为了 这 窗户 .
“费朗大喊一声，冲向窗户。”

[bʌt; bət][fæn'toʊmə:s] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] [tʃeɪs] , [pər'su:ər][ænd; ənd] [pər'su:d] ,
But Fantômas barred the way , and a grim chase , pursuer and pursued ,
但 方托马斯 禁止 这 方式 , 和 一个 严峻 追赶 , 追击者 和 追击 ,
[br'gæn][ɪn] - [fərəndz] [tʃeɪmbər] .
began in Désiré Ferrand's chamber .
开始 在 - 费朗的 房间 .

但方托马斯挡住了去路，一场残酷的追逐，追逐者和被追逐者，在德西蕾·费朗的房间里开始了。
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enədʒi][ʌv; əv] [dɪ'spər] , [fled] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
The Minister , with the energy of despair , fled before his assailant ,
这 部长 , 和 这 活力 的 绝望 , 逃亡 前 他的 袭击者 ,
部长绝望地拔腿就跑，躲避袭击者。

[θrəʊɪŋ] [daʊn] ['ɑ:bstək(ə)][æftər]['ɑ:bstək(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['əʊvə'setɪŋ] [tʃerz] , [teɪblz] ,
throwing down obstacle after obstacle in his way , oversetting chairs , tables ,
投掷 向下 障碍 后 障碍 在 他的 方式 , 超调 椅子 , 表格 ,
他一路扫倒障碍物，掀翻椅子、桌子，
[ˈevri] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] .
every piece of furniture he could lay hands on .
每一个 片 的 家具 他 可以 躺 双手 在 .
他把能找到的所有家具都搬了过来。

[ðʌs] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfli:ɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
Thus , following and fleeing , the two men made the circuit of the room ;
因此 , 下列的 和 逃离 , 这 二 男人 制成 这 电路 的 这 房间 ;
于是，两人一边追赶一边绕着房间跑了一圈；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][kæst][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [wei] ,
but just as fast as the fugitive cast a stumbling - block in the other's way ,
但 只是 作为 快速地 作为 这 逃犯 投掷 一个 踉跄 - 堵塞 在 这 其他的 方式 ,
但逃犯设置障碍的速度，和他阻碍对方的速度一样快。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪrd] [əˈwei] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
it was cleared away and tossed into a corner .
它 曾是 已清除 离开 和 抛掷 进入 一个 角落 .
它被清理干净，扔到了角落里。

[soʊ][ðə; ði][mæd] [reɪs] [went] [ɑ:n] .
So the mad race went on .
所以 这 疯狂的 种族 去 在 .
于是，这场疯狂的竞赛继续进行。

[ðə; ði] [kəm'petətərz] [wɜ:r; wər] well70
The competitors were well70
这 竞争对手 是 well70
竞争对手们都很优秀（70）。

[mætʃt] ; [noʊ] [daʊt] [wʌn][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvər] , [bʌt; bət] [ˈi:kwəli] [wɪ'daʊt]
matched ; no doubt one was armed , he had a revolver , but equally without
匹配 ; 不 怀疑 一 曾是 武装 , 他 有 一个 左轮手枪 , 但 同样地 没有
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

双方实力相当；毫无疑问，其中一人持有武器，他有一把左轮手枪，但同样毫无疑问的是，
[hi:; hi] [derd] [nɑ:t][ju:z][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
he dared not use it for fear of making a noise .
他 敢于 不是 使用 它 为了 害怕 的 制作 一个 噪音 .
他不敢使用，怕发出声音。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ['dedənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
The thickness of the carpet deadened the sound of the steps ,
这 厚度 的 这 地毯 麻木 这 声音 的 这 步骤 ,
厚厚的地毯隔绝了脚步声。

[ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] [ˌɪntə'septɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] ['fræntɪk] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [help] .
the heavy curtains intercepted the Minister's frantic appeals for help .
这 重的 窗帘 截获 这 部长 疯狂的 上诉 为了 帮助 .
厚重的窗帘挡住了部长焦急的求救声。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , ['rʌnɪŋ] ['berfʊt] [æz; əz][hi: hi][wʌz; wəz] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ]
But suddenly , the wretched man , running barefoot as he was , gave a cry
但 突然 , 这 可怜 男人 , 跑步 赤脚 作为 他 曾是 , 给予 一个 哭
[ʌv; əv][peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,
但突然, 这个可怜的男人, 赤着脚奔跑着, 发出了一声痛苦的叫喊。

['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
followed by another and another .
随后 经过 其他 和 其他 .
接着又一个, 又一个。

[nekst]['moʊmənt][hi: hi] ['stæɡərd] , [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] ; [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz]
Next moment he staggered , fell to his knees , cried out again ; then tried to rise
下一个 片刻 他 交错 , 跌倒 到 他的 膝盖 , 哭 出去 再次 ; 然后 尝试 到 上升
,
.
,
下一刻, 他踉跄了一下, 跪倒在地, 再次痛呼出声; 然后试图站起来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['strʌɡ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
but could not struggle to his feet .
但 可以 不是 斗争 到 他的 脚 .
但他却无法挣扎着站起来。

[blʌd] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] ['trɪkl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [hɪz; ɪz]
Blood began to trickle from the soles of his feet , from his thighs , his
血 开始 到 涓涓细流 从 这 鞋底 的 他的 脚 , 从 他的 大腿 , 他的
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,
鲜血开始从他的脚底、大腿和手腕渗出。

[ðə; ði][ɑ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi: hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
the arm on which he had fallen .
这 手臂 在 哪个 他 有 倒下 .
他摔倒时压着的那只胳膊。

[ə; eɪ][læst] [dɪ'sperɪŋ] [groʊn] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['ʌtər] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['tɔ:rtʃəd] [mæn]
A last despairing groan was succeeded by utter silence , the tortured man
一个 最后的 绝望 呻吟 曾是 成功了 经过 说出 沉默 , 这 受折磨 男人
[hæd; həd] ['feɪntɪd] .
had fainted .
有 昏厥 .
最后一声绝望的呻吟过后, 一切都归于沉寂, 饱受折磨的男人昏了过去。

[fæn'toʊmə:s] , [ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvər,sɛrɪz] [ˈhelpləsnəs] , [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp]
Fantômas , taking advantage of his adversary's helplessness , had snatched up
方托马斯 , 采取 优势的 他的 敌方的 无助 , 有 抢夺 向上
[hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] [ə'gen] ,
his cudgel again ,
他的 棍棒 再次 ,

范托马斯趁着对手无力反抗，再次拿起了他的棍棒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] .
and with a yell of triumph , dealt him a stunning blow on the head .
和 和 一个 叫喊 的 胜利 , 已处理 他 一个 令人惊叹的 吹 在 这 头 .
[ðen] , [ˈkɑ:mli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
Then , calmly walking up to his victim without a vestige of compunction ,
然后 , 平静地 步行 向上 到 他的 受害者 没有 一个 痕迹 的 愧疚 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɛrəndz] [ˈnaɪtʃɜ:rt] [geɪpt] [ˈoʊpən][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʃest] .
Ferrand's nightshirt gaped open over the chest .
费朗的 睡衣 张开的 打开 超过 这 胸部 .

他托起他的肩膀和膝盖，把他抱到床上。
[wer] [hɪz; hi][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
where he laid him on his back .
在哪里 他 铺设 他 在 他的 后退 .
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbɛrəndz] [ˈnaɪtʃɜ:rt] [geɪpt] [ˈoʊpən][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʃest] .
Ferrand's nightshirt gaped open over the chest .
费朗的 睡衣 张开的 打开 超过 这 胸部 .

[fæn'toʊmə:s] [pæst] [ðə; ðɪ][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][dæmp] [skɪn][tu:; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ðɪ]
Fantômas passed the palm of his hand lightly over the damp skin to verify the
方托马斯 通过了 这 棕榈 的 他的 手 轻轻 超过 这 潮湿 皮肤 到 核实 这
[ɪg'zækt] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn] [ˈhɜ:rid] [ˈdʒɜ:ks] .
exact position of the heart that was still beating in hurried jerks .
精确的 位置 的 这 心 那 曾是 仍然 殴打 在 慌忙 混蛋 .
[ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [faɪn] [ˈni:d(ə)l] ,
Then , drawing from beneath his cloak a long , fine needle ,
然后 , 绘画 从 下面 他的 披风 一个 长的 , 美好的 针 ,
[pɪrst] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
pierced the heart .
穿孔 这 心 .

他托起他的肩膀和膝盖，把他抱到床上。
[wer] [hɪz; hi][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
where he laid him on his back .
在哪里 他 铺设 他 在 他的 后退 .
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbɛrəndz] [ˈnaɪtʃɜ:rt] [geɪpt] [ˈoʊpən][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʃest] .
Ferrand's nightshirt gaped open over the chest .
费朗的 睡衣 张开的 打开 超过 这 胸部 .

[fæn'toʊmə:s] [pæst] [ðə; ðɪ][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][dæmp] [skɪn][tu:; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ðɪ]
Fantômas passed the palm of his hand lightly over the damp skin to verify the
方托马斯 通过了 这 棕榈 的 他的 手 轻轻 超过 这 潮湿 皮肤 到 核实 这
[ɪg'zækt] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn] [ˈhɜ:rid] [ˈdʒɜ:ks] .
exact position of the heart that was still beating in hurried jerks .
精确的 位置 的 这 心 那 曾是 仍然 殴打 在 慌忙 混蛋 .
[ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [faɪn] [ˈni:d(ə)l] ,
Then , drawing from beneath his cloak a long , fine needle ,
然后 , 绘画 从 下面 他的 披风 一个 长的 , 美好的 针 ,
[pɪrst] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
pierced the heart .
穿孔 这 心 .
[hɪz; ɪz] [ˈbɛrəndz] [ˈnaɪtʃɜ:rt] [geɪpt] [ˈoʊpən][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʃest] .
Ferrand's nightshirt gaped open over the chest .
费朗的 睡衣 张开的 打开 超过 这 胸部 .

[fæn'toʊmə:s] [pæst] [ðə; ðɪ][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][dæmp] [skɪn][tu:; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ðɪ]
Fantômas passed the palm of his hand lightly over the damp skin to verify the
方托马斯 通过了 这 棕榈 的 他的 手 轻轻 超过 这 潮湿 皮肤 到 核实 这
[ɪg'zækt] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn] [ˈhɜ:rid] [ˈdʒɜ:ks] .
exact position of the heart that was still beating in hurried jerks .
精确的 位置 的 这 心 那 曾是 仍然 殴打 在 慌忙 混蛋 .
[ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [faɪn] [ˈni:d(ə)l] ,
Then , drawing from beneath his cloak a long , fine needle ,
然后 , 绘画 从 下面 他的 披风 一个 长的 , 美好的 针 ,
[pɪrst] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
pierced the heart .
穿孔 这 心 .
[hɪz; ɪz] [ˈbɛrəndz] [ˈnaɪtʃɜ:rt] [geɪpt] [ˈoʊpən][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʃest] .
Ferrand's nightshirt gaped open over the chest .
费朗的 睡衣 张开的 打开 超过 这 胸部 .

懦弱的胜利者将匕首刺入受害者左胸下方，刺穿了心脏。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ˈfænˈtoʊməs] [meɪd] [ˈdʌbli] [[ɔr] [ðæt] - [ˈfɛrənd]
Holding a mirror to the lips , Fantômas made doubly sure that Désiré Ferrand
保持 一个 镜子 到 这 嘴唇 , 方托马斯 制成 双倍 当然 那 - 费朗
[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [briːð] .
had ceased to breathe .
有 停止 到 呼吸 .
方托马斯将镜子举到嘴唇边，再次确认德西蕾·费朗已经停止了呼吸。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [stoʊn] [ded] !
Yes , he was dead , stone dead !
是的 , 他 曾是 死的 , 石头 死的 !
是的，他死了，彻底死了！
[ˌðerəˈpɑːn] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
Thereupon , walking quietly over to the switch , he plunged the room in darkness ,
于是 , 步行 悄悄 超过 到 这 转变 , 他 暴跌 这 房间 在 黑暗 ,
于是，他静静地走到开关旁，将房间顿时陷入黑暗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈvæniʃt] .
and in the darkness vanished .
和 在 这 黑暗 消失了 .
然后消失在黑暗中。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
It was now about three o'clock in the morning .
它 曾是 现在 关于 三 点钟 在 这 早晨 .
当时大约是凌晨三点。

[ðə; ði] [kɒʊnˈsjɜrʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [kæmˈbɔːn][wʌz; wəz]
The concierge at the door of the Ministry opening on the Rue Cambon was
这 门房 在 这 门 的 这 部 开幕 在 这 后悔 康朋 曾是
[əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ˈtæpɪŋ] [ˈsɔːftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
awakened from a sound sleep by someone tapping softly at his window .
觉醒 从 一个 声音 睡觉 经过 某人 窃听 轻轻 在 他的 窗户 .
位于康朋街的政府部门门口的门房被轻轻敲击窗户的声音从睡梦中惊醒。

“ [ˈoʊpən] , [pliːz] ! ” [keɪm] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [rɪˈkwest] , [ɪn][kɑːm] , [dɪˈlɪbəɾət] [ˈæksənts] .
“ **Open , please !** ” **came the usual request , in calm , deliberate accents .**
“ 打开 , 请 ! ” 来了 这 通常 要求 , 在 冷静的 , 商榷 口音 .
“请开门! ”一阵平静而沉稳的请求声传来。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [stɪl] [hæf] [əˈsliːp] ,
In a thick voice the porter , still half asleep ,
在 一个 厚的 嗓音 这 搬运工 , 仍然 一半 睡着了 ,
搬运工用沙哑的声音说道，他仍然半睡半醒。
[æskt] [məˈkænikli] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .
asked mechanically who it was asking to be let out .
问 机械地 WHO 它 曾是 问 到 是 让 出去 .
机械地问它想让谁出去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] :
After a moment's hesitation , the answer came :
后 一个 瞬间 犹豫 , 这 回答 来了 :
片刻犹豫之后，答案揭晓了：
“ [æn; ən] [ætæˈeɪ] , [ˈspeɪ(ə)] [ˈsɜːrvis] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˌsekrəˈteriət] ! ” -
“ **An attaché , special service in the Minister's secretariat !** ” **71**
“ 一个 随员 , 特别的 服务 在 这 部长 秘书处 ! ” -
“部长秘书处的一名特别勤务专员! ”71

[ðə; ði] [kʊn'sjɜ:ʒ] [dru:] [ðə; ði][kɔ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [hɜ:rɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ri:'kləʊz] .
The concierge drew the cord , and a second or two later heard the door reclose .
这 门房 画 这 绳索 , 和 一个 第二 或者 二 之后 听到 这 门 重新关闭 :
门房拉动了门绳,一两秒钟后,他听到门重新关上了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ʊpənd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rdəreɪ] [ʌv; əv]
He had just opened , without a thought of suspicion , for the murderer of
他 有 只是 打开 , 没有 一个 想法 的 怀疑 , 为了 这 凶手 的
- ['fɛrənd] !
Désiré Ferrand !
- 费朗 !
他竟然毫无戒心地为杀害德西雷·费朗的凶手开门!

[æz; əz][hi:; hi] [drɔ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , [ðə; ði][mæn] ['mɪrli] ['grʌmbld] [tu:; tə] [hɪm'self] :
As he dropped off to sleep again , the man merely grumbled to himself :
作为 他 掉落 离开 到 睡觉 再次 , 这 男人 仅仅 咕哝 到 他自己 :
他再次睡着时,只是低声咕哝了几句:

“ ['prɪti] ['aʊəz][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] . . .
“ **Pretty hours for working , I don't think . . .**
” 漂亮的 小时 为了 在 职的 , 我 不 思考 . . .
“工作时间挺好的,我觉得.....”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['blʌdsʌkər] ['felouz] [ə'gen] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [hu:] [hæŋ] [ə'baʊt] ['minɪstəz] .
One of them bloodsucker fellows again , I'll be bound , who hang about Ministers .
一 的 他们 吸血鬼 伙伴们 再次 , 患病的 是 边界 , WHO 悬挂 关于 部长们 .
我敢肯定,又是那些吸血鬼般的家伙,他们整天在部长们身边晃悠。

[ðæt] [tʃæp] [hu:z] [dʒʌst] [gɔ:n] ,
That chap who's just gone ,
那 小伙子 谁是 只是 已消失 ,
那个刚走的人,

[noʊ] [daʊt] ['hi:z] [bɪn] ['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n] [leɪt] [tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][æz; əz][hi:; hi] ['ni:dnt] [tɜ:rn] [aʊt][soʊ] ['ɜ:rlɪ]
no doubt he's been stopping on late to work so as he needn't turn out so early
不 怀疑 他是 到过 停止 在 晚的 到 工作 所以 作为 他 不必 转动 出去 所以 早期的
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . “ -
to - morrow morning . ” 72
到 - 明天 早晨 . “ ” -
毫无疑问,他最近经常加班,这样明天早上就不用那么早出门了。”72

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ə; eɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm][mɪd] - [ət'læntɪk]
A WIRELESS FROM MID - ATLANTIC
一个 无线的 从 中 - 大西洋
来自大西洋中部的无线

“ [ə; eɪ][neɪl] . . . [ə'nʌðər] [neɪl] !
“ **A nail . . . another nail !**
” 一个 指甲 . . . 其他 指甲 !
“一颗钉子.....又一颗钉子! ”

[mə'sjɜ:r] ['hævɜ:d] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ? “
Monsieur Havard , where did you put the others ? ”
先生 哈佛 , 在哪里 做过 你 放 这 其他的 ? ”
哈瓦尔先生,您把其他人放在哪里了?

“ [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bəʊl] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [ˈteɪbl] ,
“ **In the little bowl on the side - table** ,
“ 在 这 小的 碗 在 这 边 - 桌子 ,
“ 在边桌上的小碗里 ,

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənt] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [nelt]
“ **replied the Chief of the Criminal Investigation Department from where he knelt**
“ 回复 这 首席 的 这 刑事 调查 部门 从 在哪里 他 跪下
[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ,
on the carpet ,
在 这 地毯 ,
“ 刑事调查局局长跪在地毯上回答道 ,

[waɪl] [prəˈfesər] [ɑ:ˈrdeɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [bɪˈtwi:n] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [ðə; ði][neɪl]
while Professor Ardell , who was holding between thumb and forefinger the nail
尽管 教授 阿德尔 , WHO 曾是 保持 之间 拇指 和 食指 这 指甲
[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] ,
he had just found ,
他 有 只是 成立 ,
阿德尔教授当时正用拇指和食指捏着他刚刚找到的那根指甲 ,

[stʊd] [ʌp] [əˈgen] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] .
stood up again , rubbing his back with his free hand .
站立 向上 再次 , 擦 他的 后退 和 他的 自由的 手 .
他再次站起身 , 用空着的那只手揉着后背 .

“ [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ! [moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [prəˈfesər] , [waɪl] [em] .
“ **Extraordinary ! most extraordinary !** ” **muttered the learned professor , while M** .
“ 非凡的 ! 最多 非凡的 ! ” 低声说道 这 学习 教授 , 尽管 M .
- , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ˈprez(ə)nt] ,
Casamajols , who was also present ,
- , WHO 曾是 还 展示 ,
“真是不可思议! 太不可思议了!”这位博学的教授喃喃自语道, 而当时也在场的卡萨马霍尔斯先生也说道。

[ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈæŋkʃəsli] :
questioned the doctor anxiously :
被质问 这 医生 焦虑地 :
他焦急地询问医生:

“ [wel] , [jʊr; jər][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] , [prəˈfesər] ? ”
“ **Well , your diagnosis , Professor ?** ”
“ 出色地 , 你的 诊断 , 教授 ? ”
“那么, 教授, 您的诊断结果是什么? ”

“ [ɪˈgæd] ! [məˈsjɜ:r] [lə][ˌproʊkjʊˈrɜ:r] , [maɪ][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]
“ **Egad ! Monsieur le Procureur , my diagnosis is perfectly plain and simple , and**
“ 哎呀 ! 先生 勒 检察官 , 我的 诊断 是 完美 清楚的 和 简单的 , 和
[ˈi:kwəli] [ˈpɑ:zətɪv] ,
equally positive ,
同样地 积极的 ,
“哎呀! 检察官先生, 我的诊断结果非常明确, 而且同样是积极的。”

[em] . - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [naʊ] .
M . Désiré is dead , and he has been dead several hours now .
M . - 是 死的 , 和 他 有 到过 死的 一些 小时 现在 .
德西雷先生已经去世了, 他已经去世好几个小时了。

“ [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **At seven o'clock that morning** ,
“ 在 七 点钟 那 早晨 ,
“那天早上七点,

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['laɪn] ['laɪfləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
the discovery of the dead body of the Minister of Justice lying lifeless on his
这 发现 的 这 死的 身体 的 这 部长 的 正义 说谎 无生命 在 他的
[bed][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [pɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['ɪntu:][ðə; ði]['waɪldɪst] [kə'moʊʃ(ə)n] .
bed had thrown the personnel of the Ministry into the wildest commotion .
床 有 抛掷 这 人员 的 这 部 进入 这 最狂野的 骚动 .
司法部长被发现毫无生气地躺在床上，这一发现让司法部人员陷入了极度的恐慌之中。

[ðə; ði] [də'mestɪks] , [wel] [treɪnd] ['sɜ:rvent] , [hæd; həd] ['ɪmi:diətli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd]
The domestics , well trained servants , had immediately advised the police , and
这 家政 , 出色地 受过训练 仆人 , 有 立即地 建议 这 警察 , 和
[em] . ['hævɜ:d] ,
M . Havard ,
M . 哈佛 ,
家政人员，也就是训练有素的仆人，立即通知了警方，还有哈瓦德先生。

['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
hurrying with all speed to the Ministry of Justice ,
匆忙 和 全部 速度 到 这 部 的 正义 ,
飞奔到司法部，

[hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][em] . - - ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [sent]
had passed on the intelligence to M . Casamajols ' private residence and sent
有 通过了 在 这 智力 到 M . - - 私人的 住宅 和 发送
[æn; ən]['ɜ:rdʒənt] ['sʌmənz] [tu:; tə] [prə'fesər] [ɑ:r'del] .
an urgent summons to Professor Ardell .
一个 紧迫的 传票 到 教授 阿德尔 .
已将情报传递至卡萨马霍尔斯先生的私人住所，并向阿尔德尔教授发出紧急传唤。

[ðə; ði] [θri:] [men] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɔ:lmoʊst] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] ,
The three men , when they arrived almost simultaneously at the Place Vendôme ,
这 三 男人 , 什么时候 他们 到达的 几乎 同时地 在 这 地方 旺多姆 ,
这三个人几乎同时抵达旺多姆广场时，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'bændən] ['eni] [fɔ:ls] [hoʊps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [entər'teɪnd] [ðə; ði]
had been forced to abandon any false hopes they might have entertained the
有 到过 强制 到 放弃 任何 错误的 希望 他们 可能 有 娱乐 这
['ɪnstənt] [ðeɪ] [set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] .
instant they set eyes on the unfortunate man .
立即的 他们 放 眼睛 在 这 不幸 男人 .
当他们第一眼看到那个不幸的人时，就被迫放弃了所有不切实际的希望。

- ['fɛrənd] [wʌz; wəz] [ded] !
Désiré Ferrand was dead !
- 费朗 曾是 死的 !
德西雷·费朗去世了！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðə; ði] [prə'fesər] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][em] . - ,
For the tenth time the professor confirmed the fact to M . Casamajols ,
为了 这 第十 时间 这 教授 确认的 这 事实 到 M . - ,
教授第十次向卡萨马霍尔斯先生确认了这一事实。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
who could not believe his own eyes and ears .
WHO 可以 不是 相信 他的 自己的 眼睛 和 耳朵 .
他简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[em] . ['hævɜ:d] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hæɡərd] , [ɪntə'vi:nd] :
M . Havard , pale and haggard , intervened :
M . 哈佛 , 苍白 和 枯槁 , 介入 :
脸色苍白、面容憔悴的哈瓦德先生插话道：

“ [ded] ！
“ **Dead** ！
“ 死的 ！

“死的！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [juː; jʊ] [miːn] [ˈmæːdəd] ， [duː][juː; jʊ][nɑːt] ， [prəˈfesər] ？ ”
“ **he exclaimed** ， “ **you mean murdered** ， **do you not** ， **Professor** ？ ”
“ 他 惊呼 ， “ 你 意思是 被谋杀 ， 做 你 不是 ， 教授 ？ ”

他惊呼道：“您说的是谋杀，对吧，教授？”

“ [waɪ] ， [jes] ， [aɪ][duː] [miːn] [ˈmæːdəd] ； [ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] ．
“ **Why** ， **yes** ， **I do mean murdered** ； **the fact is obvious** ．
“ 为什么 ， 是的 ， 我 做 意思是 被谋杀 ； 这 事实 是 明显的 ．

“没错，我的意思就是谋杀；事实显而易见。”

[em] ． - [ˈferənd] ， [əˈweɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ， was73
M . Désiré Ferrand ， **awakened suddenly in the night** ， **was73**
M ． - 费朗 ， 觉醒 突然 在 这 夜晚 ， was73

德西雷·费朗先生在夜里突然醒来，享年73岁。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [stʌnd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [wuːnd]
struck with an instrument which evidently stunned him without leaving any wound
— [pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌdʒəlz] [ˈmɜːdəəz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːz] ． “
— **perhaps one of those cudgels murderers sometimes use** ． “
— 也许 一 的 那些 棍棒 杀人犯 有时 使用 ． “

他被某种器具击中，显然被击晕了，但没有留下任何伤口——也许是凶手有时会使用的那种棍棒。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ， “ [brʊk] [ɪn][em] ． [ˈhævɜːd] ， “ [ə; eɪ][ˈsændbæg] ， [ə; eɪ] [sæk] ， [ðæt] [ɪz] ，
“ **I see what you mean** ， “ **broke in M . Havard** ， “ **a sandbag** ， **a sack** ， **that is** ，
“ 我 看 什么 你 意思是 ， “ 打破 在 M ． 哈佛 ， “ 一个 沙袋 ， 一个 解雇 ， 那 是 ，
“我明白你的意思了，”哈瓦德先生插话道，“就是一个沙袋，一个麻袋。”

[fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] ； [aɪˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [ˈdedli] [ˈwepən] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wen]
filled with sand ； **it makes the most deadly weapon you can imagine when**
已填 和 沙 ； 它 制作 这 最多 致命 武器 你 能 想象 什么时候
[wiːldɪd] [laɪk][ə; eɪ] [slɪŋ] ．
wielded like a sling ．
挥舞 喜欢 一个 吊索 ．

装满沙子后，当它像弹弓一样挥舞时，就成了你能想象到的最致命的武器。

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ，
“ **The professor signified his agreement with the Chief's version of the affair** ，
“ 这 教授 表示 他的 协议 和 这 酋长的 版本 的 这 事务 ，
[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ；
and went on ；
和 去 在 ；

教授表示同意局长对事件的说法，然后继续说道：

“ [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ， [ðʌs] [ɪnkeɪˈpæsɪteɪtɪd] ， [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] [ðæən; ðən][tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
“ **The victim** ， **thus incapacitated** ， **nothing easier than to pierce his heart with**
“ 这 受害者 ， 因此 丧失能力 ， 没有什么 更轻松 比 到 刺穿 他的 心 和
[ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] ；
a needle ；
一个 针 ；

“受害者因此丧失了行动能力，用针刺穿他的心脏再容易不过了；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ，
as a matter of fact ，
作为 一个 事情 的 事实 ，

事实上，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] ['drɪvɪn] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] .
we have discovered one driven in under the left breast of the unfortunate man .
我们 有 发现 一 驱动 在 在下面 这 左边 胸部 的 这 不幸 男人 .

我们在这位不幸男子的左胸下方发现了一颗子弹。

" [noʊtrɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdəd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [em] . - [əb'zɜ:rvd] :
" **Noting the disordered state of the room , M . Casamajols observed :**
" 注意到 这 混乱 状态 的 这 房间 , M . - 观察到 :

卡萨马霍尔斯先生注意到房间里的凌乱状况, 说道:

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] ['despəret] ['strʌg(ə)l] , " [ænd; ənd]
" **Before the end there was evidently a struggle , a desperate struggle , " and**
" 前 这 结尾 那里 曾是 显然 一个 斗争 , 一个 绝望的 斗争 , " 和

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə'gri:d] .
the professor agreed .
这 教授 同意 .

“在结局之前, 显然有过一场斗争, 一场殊死搏斗,”教授表示赞同。

[bʌt; bət][em] . ['hævɜ-d] [naʊ] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] :
But M . Havard now broke in again :
但 M . 哈佛 现在 打破 在 再次 :

但哈瓦德先生又插话了:

" [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [haʊ'vevər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hu:]
" **A struggle , however , that was suddenly interrupted when the Minister , who**
" 一个 斗争 , 然而 , 那 曾是 突然 中断 什么时候 这 部长 , who

[wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] ,
was barefooted ,
曾是 赤足 ,

然而, 这场斗争突然被一位赤脚的部长打断了,

[stɑ:pt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
stopped all of a sudden and fell to the floor .
停止 全部 的 一个 突然 和 跌倒 到 这 地面 .

突然停了下来, 倒在了地上。

['eɪdɪntli] [ðə; ði] [ə'gresər] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]['hænd(ə)][hɪz; ɪz][mæn] [mɔ:r] ['i:zəli] ,
Evidently the aggressor , in order to handle his man more easily ,
显然 这 侵略者 , 在 命令 到 处理 他的 男人 更多的 容易地 ,

显然, 为了更容易地控制对方, 侵略者

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] , ['emptɪd] [ə; eɪ]['bæg,fʊl][ʌv; əv] [neɪlz]
and taking advantage of a favourable opportunity , emptied a bagful of nails
和 采取 优势 的 一个 有利 机会 , 清空 一个 满袋 的 指甲

['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,
over the carpet ,
超过 这 地毯 ,

他趁机将一袋钉子倒在了地毯上。

[ðə; ði] [neɪlz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] . "
the nails we have been picking up all this time . "
这 指甲 我们 有 到过 挑选 向上全部 这 时间 . "

我们这些年来一直在捡的钉子。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwat] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **You are quite right , " agreed the professor ,**
" 你 是 相当 正确的 , " 同意 这 教授 ,

“您说得完全正确,”教授同意道。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ˈpʌŋktʃərz][wiː; wi][ˈnoʊtɪst][ˈskaːrɪŋ][ðə; ði][ded][ˈmænz][lɪmz][wɜːr; wər][ˈnoʊ] ”
“ the little superficial punctures we noticed scarring the dead man's limbs were no ”
“ 这 小的 浅 穿刺 我们 注意到 疤痕 这 死的 男人的 四肢 是 不 [daʊt][kɔːzd][baɪ][ðə; ði][neɪlz][ˈskætərd][əˈbaʊt][ðə; ði][flɔːr] . ”
doubt caused by the nails scattered about the floor . ”
“ 怀疑 导致 经过 这 指甲 疏散 关于 这 地面 . ”

“我们注意到死者四肢上有一些细小的、表浅的刺伤，毫无疑问是由散落在地板上的钉子造成的。”
“ [ðə; ði][ˈskaʊndrəl] ! ”
“ The scoundrel ! ”
“ 这 恶棍 ! ”
“这个无赖!”

[hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ˈevriθɪŋ][, [aɪˈtiː][əˈpɪrɪz] — [left][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][tʃæns] .
he provided for everything , it appears — left nothing to chance .
他 假如 为了 一切 , 它 出现 — 左边 没有什么 到 机会 .
他似乎考虑周全，不留任何侥幸余地。

“ [em] . [ˈhævəz-d][wʌz; wəz][prəˈfaʊndli][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][pərˈplekst] . ”
“ M . Havard was profoundly agitated and perplexed . ”
“ M . 哈佛 曾是 深刻地 激动 和 困惑 . ”
“哈瓦德先生感到非常激动和困惑。”

[straɪdɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ruːm][laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][ˈlaɪən] , [ˈkæstrɪŋ][ˈfɜːrtɪv][glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði]
Striding up and down the room like a caged lion , casting furtive glances at the .
大步走 向上 和 向下 这 房间 喜欢 一个 笼中 狮子 , 铸件 鬼鬼祟祟 眼神 在 这
[ˈmɪnɪstə-z][ˈbɑːdi] ,
Minister's body ,
部长 身体 ,
他像一头被囚禁的狮子一样在房间里来回踱步，不时偷偷瞥向部长的尸体。

[hiː; hi][ˈpɒndəd][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈbrɪdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd][stroʊv][tuː; tə][ˈfæðəm][ðə; ði]
he pondered the tragic origins of the crime and strove to fathom the .
他 沉思 这 悲惨 起源 的 这 犯罪 和 努力 到 捉摸 这
[ˈmɪstəri][ʌv; əv][huː][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] .
mystery of who the criminal was .
神秘 的 WHO 这 刑事 曾是 .
他思考着这起罪案的悲惨起源，并努力解开罪犯是谁的谜团。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][əˈweɪkənd][baɪ][ðə; ði][ˈtelɪfoʊn][ˈrɪŋɪŋ][hɪm; ɪm]
At seven in the morning he had been awakened by the telephone ringing him .
在 七 在 这 早晨 他 有 到过 觉醒 经过 这 电话 铃声 他
[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪnɪstri][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
up from the Ministry of Justice .
向上 从 这 部 的 正义 .
早上七点，他被司法部的电话铃声吵醒。

[ˈsʌmənd][ɪn][ɔːl][heɪst][tuː; tə][ðə; ði][pleɪs][vɔ̃ˈdoʊm] ,
Summoned in all haste to the Place Vendôme ,
被召唤 在 全部 匆忙 到 这 地方 旺多姆 ,
众人匆匆赶往旺多姆广场，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ˈækj(ə)n] , [ˈkwɛstʃənɪŋ]
in a quarter of an hour he was at the scene of action , questioning .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 曾是 在 这 场景 的 行动 , 提问
[ðə; ði][stɑːf] ,
the staff ,
这 职员 ,
一刻钟后，他就赶到了事发现场，开始询问工作人员。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑ:rtmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
examining the Minister's bedroom , the adjoining apartments and the
检查 这 部长 卧室 , 这 相邻的 公寓 和 这
[ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] ,
precincts generally of the mansion , but entirely ,
辖区 一般来说 的 这 大厦 , 但 完全 ,
检查了部长的卧室、相邻的公寓以及整座宅邸的周边区域，但总体而言，

[ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
absolutely without result .
绝对地 没有 结果 .

完全没有结果。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] among74
Subsequently , however , when he came to search among74
随后 , 然而 , 什么时候 他 来了 到 搜索 among74
然而，随后当他开始在74人中寻找时

[ðə; ði] [ˈpepərz] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] [desk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈstaːnɪʃt] , [æz; əz][hæd; həd]
the papers littering the Minister's desk , he had been astonished , as had
这 文件 乱扔垃圾 这 部长 桌子 , 他 有 到过 惊讶 , 作为 有
[ˈferənd] [hɪm'self] ,
Ferrand himself ,
费朗 他自己 ,

部长桌上散落的文件让他感到震惊，费朗本人也同样如此。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈhoʊləgræf,'hɑːləgræf] [ˌmeməˈrændə] ,
by the great number of holograph memoranda ,
经过 这 伟大的 数字 的 全息图 备忘录 ,
通过大量的亲笔备忘录，

[ɔːl][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][fænˈtoʊmɑːs] - ['mɪljən] [fræŋks][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn'tenʃənəli]
all relating to Fantômas ' million francs and no doubt intentionally
全部 相关 到 方托马斯 - 百万 法郎 和 不 怀疑 故意
[ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['ɜːrdʒənt] ” [kɔːrəˈspɑːndəns] .
intermingled with the “ urgent ” correspondence .
交织 和 这 “ 紧迫的 ” 一致 .

所有这些都与方托马斯的百万法郎有关，毫无疑问是故意与“紧急”信件混在一起的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [dʌn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði][saɪn][ˈmænjʊəl][wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv]
It was deliberately done , it was evidently the sign manual once more of
它 曾是 故意地 完毕 , 它 曾是 显然 这 符号 手动的 一次 更多的 的
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
the criminal ,
这 刑事 ,

这是故意的，显然又是犯罪分子的惯用伎俩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fænˈtoʊmɑːs] , [huː] , [ɪn][aɪˈrɑːnɪk] [muːd] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [raʊz] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [əˈfreʃ] ,
it was Fantômas , who , in ironic mood , anxious to rouse public opinion afresh ,
它 曾是 方托马斯 , WHO , 在 讽刺的是 情绪 , 焦虑的 到 唤醒 民众 观点 重新 ,
是方托马斯，他带着讽刺的情绪，急于再次激起公众舆论。

[ðʌs] [əˈfɜːmd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz][ɪmˈpjʊːnəti] .
thus affirmed his presence and confirmed his impunity .
因此 确认 他的 在场 和 确认的 他的 免责 .

由此证实了他的存在，也确认了他的免责权。

[fænˈtoʊmɑːs] ? — [noʊ] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fænˈtoʊmɑːs] !
Fantômas ? — no , it could not be Fantômas !
方托马斯 ? — 不 , 它 可以 不是 是 方托马斯 !

方托马斯？——不，不可能是方托马斯！

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [pæst] ,
For six months past ,
为了 六 几个月 过去的 ,
过去六个月 ,

[em] . [ˈhævɜːd] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈkrɪmɪn(ə)l]
M . Havard had cherished the absolute conviction that the notorious criminal
M . 哈佛 有 珍爱 这 绝对 定罪 那 这 臭名昭著 刑事
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːsəneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] ,
had been personated by his subordinate ,
有 到过 扮演 经过 他的 下属 ,
哈瓦德先生一直坚信，那个臭名昭著的罪犯是由他的下属冒充的。

[ɪnˈspektər] [ˈdʒuːv] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] , [huː] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv]
Inspector Juve , of the Criminal Investigation Department , who under pretence of
检查员 尤文图斯 , 的 这 刑事 调查 部门 , WHO 在下面 虚伪 的
[rɪˈlentləsli] [ˈtrækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈrʌfɪən] ,
relentlessly tracking down the elusive ruffian ,
毫不留情 追踪 向下 这 难以捉摸的 痞子 ,
刑事调查部门的朱维警督假装不懈地追捕那个行踪诡秘的恶棍，

[hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [θefts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kraɪmz] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈsɪnɪstər]
had carried out a whole series of thefts and other crimes under this sinister
有 携带 出去 一个 所有的 系列 的 盗窃 和 其他 犯罪 在下面 这 险恶
[dɪsˈgaɪz] .
disguise .
伪装 .
他曾以这种阴险的伪装实施了一系列盗窃和其他犯罪活动。

[bʌt; bət] [ˈdʒuːv] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈ[ædɔʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But Juve was in prison , there was no shadow of doubt about that .
但 尤文图斯 曾是 在 监狱 , 那里 曾是 不 阴影 的 怀疑 关于 那 .
但尤文图斯当时身陷囹圄，这一点毋庸置疑。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] ?
Then what was one to think ?
然后 什么 曾是 一 到 思考 ?
那人们该怎么想呢？

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] , [ˈkɒrɪdʒːz] [ænd; ənd] [ˈæntɪtʃeɪmbəz]
As time went on and the day lengthened , corridors and antechambers
作为 时间 去 在 和 这 天 加长 , 走廊 和 前厅
[gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkraʊdɪd] ,
grew more and more crowded ,
生长 更多的 和 更多的 挤 ,
随着时间推移，白昼渐长，走廊和前厅变得越来越拥挤。

[hʌmd] [ˈlʌʊdər] [ænd; ənd] [ˈlʌʊdər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tɔːk] — [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈhævɪŋ] [əˈpɔɪntmənts]
hummed louder and louder with excited talk — magistrates having appointments
哼唱 更大声 和 更大声 和 兴奋的 讲话 — 地方法官 拥有 预约
[tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ,
to confer with the Chief ,
到 授予 和 这 首席 ,
兴奋的交谈声越来越大——原来是地方法官们要和酋长会面商议。

[ɪˈlektəz] [frʌm; frəm] [fɛrændz] [kənˈstɪtɪjuənsɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈmembər] , [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]
electors from Ferrand's constituency come to see their member , officials and
选举人 从 费朗的 选区 来 到 看 他们的 成员 , 官员 和
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌnˈsiːɪŋli] ;
employés coming and going unceasingly ;
员工 未来 和 去 不停地 ;
费朗选区的选民们前来观看他们的议员、官员和雇员们络绎不绝地来来往往；

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [veri] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈiːgər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
outside the very door of the death chamber eager voices were raised in discussion
外部 这 非常 门 的 这 死亡 房间 渴望的 声音 是 提高 在 讨论
[ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] ,
and dispute ,
和 争议 ,

在死刑室门外，人们急切地讨论和争论着。

[rɪ'ɡrets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [həʊps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
regrets for the past mingled with hopes for the future .
遗憾 为了 这 过去的 混合 和 希望 为了 这 未来 .

对过去的遗憾与对未来的希望交织在一起。

[soʊ] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] - [fərændz] [deθ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [sprɛd] [bɪ'jɑːnd]
So far , however , the tidings of Désiré Ferrand's death had hardly spread beyond
所以 远的 , 然而 , 这 消息 的 - 费朗的 死亡 有 几乎 传播 超过
[ə'fɪʃ(ə)l] [ˈsɜːrkl] .
official circles .
官方的 界 .

然而，到目前为止，德西雷·费朗去世的消息几乎没有传出官方圈子。

[ðə; ði] [e.li'ze] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstrɪz] , [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr]
The Elysée , the Ministries , were aware of the tragedy , the public knew little or
这 爱丽舍宫 , 这 部委 , 是 意识到的 的 这 悲剧 , 这 民众 知道 小的 或者
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

爱丽舍宫和各部委都了解这场悲剧，但公众却知之甚少或一无所知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [læst] [lɔːŋ] .
But this was not to last long .
但 这 曾是 不是 到 最后的 长的 .

但这并没有持续太久。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈnuːz,bɔɪ] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] , [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ˈstraɪd(ə)nt] [ˈʌʊts]
Suddenly a swarm of newsboys , crying special editions , burst with strident shouts
突然 一个 蜂群 的 报童 , 哭泣 特别的 版本 , 爆裂 和 刺耳的 喊叫
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [vɜ̃'duʊm] ,
into the Place Vendôme ,
进入 这 地方 旺多姆 ,

突然，一群报童高声叫卖着特刊，冲进旺多姆广场。

[dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [peks] , [dɪ'plɔɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
debouching from the Rue de la Paix , deploying under the windows of the
脱口 从 这 后悔 德 拉 和平 , 部署 在下面 这 视窗 的 这
[ˈmɪnɪstri] ,
Ministry ,
部 ,

从和平街出发，部署在部委的窗户下，

[ðen] [ˈteriŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtwiːləreɪz; twiːlə'riː] , [red] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,
then tearing off like a whirlwind towards the Tuileries , red and breathless ,
然后 撕裂 离开 喜欢 一个 旋风 向 这 杜乐丽 , 红色的 和 喘不过气 ,
然后像旋风一样朝着杜乐丽花园飞奔而去，满脸通红，气喘吁吁。

[ðer; ðər] [ˈpepərz] [ˈselɪŋ] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] .
their papers selling like hot cakes at a premium .
他们的 文件 销售 喜欢 热的 蛋糕 在 一个 优质的 .

他们的报纸卖得非常火爆，而且价格很高。

[ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪˈdiːn] [ʌv; əv][lɑː][ˌkæpɪˈtɑːleɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈpaːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The special edition of La Capitale penetrated to the private apartments of the
这 特别的 版的 的 拉 资本 渗透 到 这 私人的 公寓 的 这
[ˈmɪnɪstri] , [ænd; ənd][em] . [ˈhævɜːd] ,
Ministry , and M . Havard ,
部 , 和 M : 哈佛 ,
《首都报》特刊甚至传到了财政部的私人公寓，哈瓦德先生也在其中。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [tɜːrmz][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][təʊld][ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
impatient to know in what terms the tragic story was told and to read the
不耐烦 到 知道 在 什么 条款 这 悲惨 故事 曾是 讲述 和 到 读 这
[kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ði]
criticisms on the police with which the Press was evidently supplementing the
批评 在 这 警察 和 哪个 这 按 曾是 显然 补充 这
[ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
narrative of the murder ,
叙述 的 这 谋杀 ,
迫不及待地想知道这起悲剧事件是如何被讲述的，以及媒体显然在补充谋杀案叙述时对警方的批评意见。

[sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
secured a copy of the paper .
安全 一个 复制 的 这 纸 :
已获得该论文的副本。

[ˈlʊkɪŋ] over75
Looking over75
寻找 over75
看起来超过75岁

[hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] , [em] . - [riːd] [ɪn][hjuːdʒ][ˈkæpɪtəlz] , [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
his shoulder , M . Casamajols read in huge capitals , immediately below the name of
他的 肩膀 , M : - 读 在 巨大的 首都 , 立即地 以下 这 姓名 的
[ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] :
the journal :
这 杂志 :
在他的肩膀上，M. Casamajols 用巨大的大写字母写道，就在期刊名称的正下方：

“ [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
“ **Assassination of the Minister of Justice .**
“ 暗杀 的 这 部长 的 正义 :
“司法部长遇刺身亡。”
“ [bɪˈloʊ] [ðɪs] [əˈgen] , [ˈfɪɡjəd] [ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [ˈhedlɪn] :
“ **Below this again , figured the cryptic headline :**
“ 以下 这 再次 , 想 这 神秘的 标题 :
下面再次出现了那条神秘的标题：

“ [wɪl] [hiː; hi] [əˈrest] [fænˈtoʊmɑːs] ? ”
“ **Will he arrest Fantômas ? ”**
“ 将要 他 逮捕 方托马斯 ? ”
“他会逮捕范托马斯吗？ ”

“ [ðæt] [ˈkwestʃən] , [em] . [ˈhævɜːd] , “ [ˈslaɪli] [səˈdʒestɪd] [em] . - , “ [ɪz] [ˈpraːbəbli] [əˈdrest]
“ **That question , M . Havard , ” slyly suggested M . Casamajols , “ is probably addressed**
“ 那 问题 , M : 哈佛 , “ 狡猾地 建议 M : - , “ 是 大概 已解决
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :
“哈瓦德先生，这个问题，”卡萨马霍尔斯先生狡黠地说道，“很可能是问你的。”

” [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
“ **The head of the Criminal Investigation Department made no reply , but with**
” 这 头 的 这 刑事 调查 部门 制成 不 回复 , 但 和
[pɜːrst] [lɪps] ,
pursed lips ,
攥紧 嘴唇 ,

“刑事调查部门负责人没有回答，只是抿着嘴唇，
[ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [fərændz] [deθ] ,
ran his eye rapidly over the detailed account of Ferrand's death ,
跑 他的 眼睛 快速 超过 这 详细的 帐户 的 费朗的 死亡 ,
他迅速扫了一眼关于费朗之死的详细描述，

[ðooʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːlˈredi] ,
though without learning anything he did not know already ,
尽管 没有 学习 任何事物 他 做过 不是 知道 已经 ,
虽然他并没有学到任何他原本不知道的东西，
[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [laɪk] [em] . - , [tuː; tə]

and then went on to the article he believed , like M . Casamajols , to
和 然后 去 在 到 这 文章 他 相信 , 喜欢 M . - , 到
[ˈspeʃəli] [kənˈsɜːrɪn] [hɪmˈself] .
specially concern himself .
特别 忧虑 他自己 .
然后，他接着谈到了他认为与卡萨马霍尔斯先生一样，自己特别关心的文章。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn] , [em] . [ˈhævə-d] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈwʌndərmənt]
But as he read on , M . Havard was lost in deeper and deeper wonderment
但 作为 他 读 在 , M . 哈佛 曾是 丢失的 在 更深 和 更深 惊奇
.
:
.

但随着阅读的深入，哈瓦德先生越来越沉浸在惊奇之中。
[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ræn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
The article in question ran as follows :
这 文章 在 问题 跑 作为 跟随 :

相关文章内容如下：
“ [frʌm; frəm][mɪd] - [ətˈlæntɪk] , [frʌm; frəm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈlaɪnər] - [lɑː] [ləˈreɪn] - [wɪt] [seɪld] [ðə; ði] [deɪ]
“ **From mid - Atlantic , from aboard the liner ' La Lorraine ' which sailed the day**
” 从 中 - 大西洋 , 从 船上 这 衬垫 - 拉 洛林 - 哪个 航行 这 天
[bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
before yesterday from New York ,
前 昨天 从 新的 约克 ,
“来自大西洋中部，来自前天从纽约启航的‘拉洛林号’邮轮上，

[baʊnd] [fɔːr; fər] - , [kʌmz] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [baɪ] [ˈwaɪərləs] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] ,
bound for Hâvre , comes the information by wireless that the American detective ,
边界 为了 - , 来 这 信息 经过 无线的 那 这 美国人 侦探 ,
[tɑːm][bɑːb] ,
Tom Bob ,
汤姆 鲍勃 ,

无线电传来消息，美国侦探汤姆·鲍勃正前往勒阿弗尔。
[ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
a passenger on the vessel in question ,
一个 乘客 在 这 血管 在 问题 ,
该船上的一名乘客

[ˈstrɒŋli] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ækts][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [kəˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn]
strongly and justly moved by the daring acts of violence committed of late in
强烈 和 公正地 已搬 经过 这 大胆 行为 的 暴力 坚定的 的 晚的 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

我对近期在巴黎发生的胆大妄为的暴力行径感到强烈而义愤填膺。

[hæz; həz] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi] ,
has announced his intention to devote all his time and all his energy ,
有 宣布 他的 意图 到 奉献 全部 他的 时间 和 全部 他的 活力 ,
他已宣布将投入全部时间和精力,

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈjʊrəp] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd]
from the first moment of his arrival in Europe , to the discovery and
从 这 第一的 片刻 的 他的 到达 在 欧洲 , 到 这 发现 和
[əˈrest] [ʌv; əv][fænˈtoʊmɑ:s] .
arrest of Fantômas .
逮捕 的 方托马斯 .

从他抵达欧洲的第一刻起，到方托马斯被发现和逮捕为止。

" [ðə; ði] [ˈraɪtər] [kənˈklu:did] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : " [let] [ju: ˈes] [wɪʃ] [ta:m][bə:b] [ˈevri]
" **The writer concluded the article with the words :** " **Let us wish Tom Bob every**
" 这 作家 结束 这 文章 和 这 字 : " 让 我们 希望 汤姆 鲍勃 每一个
[ɡʊd] [lʌk] ,
good luck ,
好的 运气 ,

作者在文章结尾写道：“让我们祝愿汤姆·鲍勃一切顺利。”

[bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi] [əˈrest] [fænˈtoʊmɑ:s] ?
but will he arrest Fantômas ?
但 将要 他 逮捕 方托马斯 ?

但他会逮捕方托马斯吗？

" [em] . [ˈhævɜ:d] [ænd; ənd][em] . - [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [kəmˈpli:tli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
" **M . Havard and M . Casamajols looked at each other completely at a loss** .
" M . 哈佛 和 M . - 看起来 在 每个 其他 完全地 在 一个 损失 :
“哈瓦德先生和卡萨马霍尔斯先生面面相觑，完全不知所措。”

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪriəs] , [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] ;
" **Do you suppose it is serious , this story ?** " **asked the latter ;**
" 做 你 认为 它 是 严肃的 , 这 故事 ? " 问 这 后者 ;
“你觉得这个故事很严重吗？”后者问道；

" [ˈʊrli] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈkændɑ:rd] . . . [ˈveri] [əˈmerɪkən] , [tu:] [əˈmerɪkən] . . .
" **surely it must be a newspaper canard . . . very American , too American . . .**
" 一定 它 必须 是 一个 报纸 鸭子 . . . 非常 美国人 , 也 美国人 . . .
“这肯定是报纸上的谣言……非常美国化，太美国化了……”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [du:][ju:; jʊ] ? "
I don't believe it , do you ? "
我 不 相信 它 , 做 你 ? "
我不相信，你呢？

" [ɪˈɡæd] ! " [kənˈfest] [em] . [ˈhævɜ:d] , [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ,
" **Egad !** " **confessed M . Havard , very much put out** ,
" 哎呀 ! " 坦白 M . 哈佛 , 非常 很多 放 出去 ,
“哎呀！”哈瓦德先生懊恼地说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðɪs] [ta:m][bə:b][ɪɡˈzɪsts] ,
" **I am bound to allow that this Tom Bob exists** ,
" 我 是 边界 到 允许 那 这 汤姆 鲍勃 存在 ,
“我不得不承认汤姆·鲍勃这个人确实存在，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][in'dʒɔiz][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pəˈli:s] [fɔ:rs] ,
and even that he enjoys a certain reputation in the New York police force ,
和 甚至 那 他 享受 一个 肯定 名声 在 这 新的 约克 警察 力量 ,
[bʌt; bæt] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,

甚至他在纽约警队也享有一定的声誉，但是，
[tuː; tə] [ˈædvɜ:taɪz] [hɪm'self] [laɪk] [ðæt] , [ˈri:əli] !
to advertise himself like that , really !
到 广告 他自己 喜欢 那 , 真的 !

他居然会那样宣传自己！
" [em] . - [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] :
" M . Casamajols suggested with a smile of irony :
" M . - 建议 和 一个 微笑 的 讽刺 :

卡萨马霍尔斯先生带着一丝讽刺的微笑说道：
" [ei] , [ˈhævɜ-d] , [səˈpouz] [tɑ:m][bɑ:b][dɪd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ʌnd] [əˈrest] [fænˈtoʊmɑ:s] ?
" Eh , Havard , suppose Tom Bob did run down and arrest Fantômas ?
" 嗯 , 哈佛 , 认为 汤姆 鲍勃 做过 跑步 向下 和 逮捕 方托马斯 ?
“呃，哈佛，假设汤姆·鲍勃真的追上并逮捕了方托马斯呢？ ”

" [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
" Lifting his hands to heaven ,
" 举重 他的 双手 到 天堂 ,
他举起双手向天，

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˌprɒʊkjəˈrɜ:r] [ˌʒenɛˈbal]
the Chief of the Investigation Department turned his back on the Procureur Général
这 首席 的 这 调查 部门 转向 他的 后退 在 这 检察官 一般的
:
:
:

调查部门负责人背弃了总检察长：
" [gɑ:d] [ɔ:ˈmaɪti] !
" God Almighty !
" 上帝 全能者 !
“全能的上帝！

" [hiː; hi] [swɔ:r] , " [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] worry76
" he swore , " hadn't we enough to worry76
" 他 发誓 , " 之前没有 我们 足够的 到 worry76
他发誓说：“难道我们还不够担心吗？ ”

[ju: 'es] , [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ju: 'es] [lʊk] [rɪˈdɪkjələs] , [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [tɑ:m][bɑ:b] [ˈʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə]
us , enough to make us look ridiculous , without this Tom Bob shoving his finger
我们 , 足够的 到 制作 我们 看 荒谬的 , 没有 这 汤姆 鲍勃 推搡 他的 手指
[ɪn][ðə; ði][paɪ] .
in the pie .
在 这 馅饼 .

我们就已经够丢脸的了，更别提汤姆·鲍勃来插手了。
[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ɪts] [ðə; ði][læst] [strɔ:] , [ðæt] ! . . .
Upon my word , it's the last straw , that ! . . .
之上 我的 单词 , 它是 这 最后的 稻草 , 那 ! . . .

说真的，这真是压垮骆驼的最后一根稻草！

” [ˈhævɜːd] [stɑːpt] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈɜː; ɪz][ˈtaɪrɪd] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɜː; ɛv][ðə; ði] [ruːm]
” **Havard stopped dead in the middle of his tirade ; the door of the room**
” 哈佛 停止 死的 在 这 中间 的 他的 长篇大论 ; 这 门 的 这 房间
[hæd; həd] [ˈoʊpənd] .
had opened .
有 打开 .

“哈瓦德的咆哮戛然而止；房间的门开了。”

” [duː][juː; jʊ] [miːn] [em ˈiː][baɪ] [ðæt] , [məˈsjɜːr] [ˈhævɜːd] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] .
” **Do you mean me by that , Monsieur Havard ? ” demanded the newcomer** .
” 做 你 意思是 我 经过 那 , 先生 哈佛 ? ” 要求 这 新人 .
“哈瓦尔先生，您指的是我吗？”新来者问道。

[em] . [ˈhævɜːd] [kəːbd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈɜː; ɛv] [əˈnɔɪəns] ; [diˈsaɪdɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz]
M . Havard curbed a gesture of annoyance ; decidedly he was in Fortune's
M . 哈佛 路边 一个 手势 的 烦恼 ; 绝对地 他 曾是 在 命运的
[bæd] [bʊks] [ðæt] [deɪ] .
bad books that day .
坏的 图书 那 天 .

哈瓦德先生强忍住不满的表情；显然，他那天得罪了《命运》杂志。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ,
He drew back ,
他 画 后退 ,
他后退了一步。

[ænd; ænd] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɜː; ɛv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər]
and bowing low to the President of the Council — it was no other
和 鞠躬 低的 到 这 总统 的 这 理事会 — 它 曾是 不 其他
[ðæn; ðən][em] . [ˈmɑːniːɜː] [hɪmˈself] [huː] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
than M . Monnier himself who asked the question .
比 M . 莫尼耶 他自己 WHO 问 这 问题 .

向理事会主席深深鞠躬——提出这个问题的人正是莫尼埃先生本人。

” [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [rɪˈspektfəli] ,
” **I do assure you , sir , ” he replied respectfully** ,
” 我 做 保证 你 , 先生 , ” 他 回复 尊敬 ,
“我向您保证，先生，”他恭敬地回答道。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɜː; ɛv][juː; jʊ] . ” -
” **I should never allow myself to think such a thing of you . ” 77**
” 我 应该 绝不 允许 我 到 思考 这样的 一个 事物 的 你 . ” -
“我绝不应该允许自己那样看待你。”77

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ðə; ði] [bluː] [ˈtʃɛsnʌt]
THE BLUE CHESTNUT
这 蓝色的 板栗
蓝栗子

” [get] [əˈlɔːŋ] [ðen] [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ˈpiːp(ə)l] !
” **Get along then that's no way to treat people !**
” 得到 沿着 然后 那就是 不 方式 到 对待 人们 !
“那就好好相处吧，这样对待别人太不合适了！”

[wɒts] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈnæsti] [ˈfeləʊ] ?
What's he want with me , anyway , the nasty fellow ?
是什么 他 想 和 我 , 反正 , 这 可恶的 同伴 ?
这个讨厌的家伙到底想对我做什么？

” [ˈniːniː] [gwːnən] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] ； [ˈtɜːrniŋ] [ˈfɑːrpli] [rəʊnd] ，
” **Nini Guinon was furious ; turning sharply round** ，
” 妮妮 吉农 曾是 狂怒 ； 转弯 尖锐地 圆形的 ；
妮妮·吉农勃然大怒，猛地转身，

[ʃiː; ji] [ðʌs] [əˈpɑːstrəˌfaɪzd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈsignəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ]
she thus apostrophized an individual who had just signalized his presence by
她 因此 带撇号 一个 个人 WHO 有 只是 信号 他的 在场 经过
[ˈtɪklɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrɪbz] [mɔːr] [ˈrʌfli] [ðæn; ðən] [əˈgriːəbli] 。
tickling her ribs more roughly than agreeably 。
挠痒痒 她 肋骨 更多的 大致 比 欣然 。

于是，她向刚才粗暴地挠她肋骨以示欢迎的那个人发出了一声惊叹。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ， [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] 。
It was a Monday , and about two o'clock in the afternoon 。
它 曾是 一个 周一 ； 和 关于 二 点钟 在 这 下午 ；
那天是星期一，大约下午两点钟。

[ˈniːniː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [geɪt] ；
Nini had just issued from the Poissonnière Gate ；
妮妮 有 只是 发布 从 这 - 门 ；
妮妮刚刚从泊松尼埃门出来；

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [moʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
mounting the bank overhanging the moat of the fortifications and turning to
安装 这 银行 悬垂 这 护城河 的 这 防御工事 和 转弯 到
[ðə; ði] [left] ，
the left ，
这 左边 ；

登上护城河上方的堤岸，然后向左转，
[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪnt] - [wen] 。
she was making for Saint - Ouen 。
她 曾是 制作 为了 圣 - ouen ；
她正前往圣旺。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˌsteəd] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt]
The young woman stared suspiciously at the man who was following her without
这 年轻的 女士 凝视 可疑地 在 这 男人 WHO 曾是 下列的 她 没有
[ə; eɪ] [wɜːrd] ，
a word ，
一个 单词 ；

年轻女子一言不发，狐疑地盯着尾随她的男子。
[gʊd] ， [bæd] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] ， [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈɪmpɔːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] 。
good , bad or indifferent , a smile of doubtful import on his face 。
好的 ； 坏的 或者 冷漠 ； 一个 微笑 的 疑 进口 在 他的 脸 ；
无论好坏，他脸上都带着一丝意味深长的微笑。

[ˈprez(ə)ntli] ， [,riːəˈʃuəd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ， [ˈniːniː] [ˈædɪd]
Presently , reassured more or less by her examination of the stranger , Nini added
目前 ； 放心 更多的 或者较少的 经过 她 考试 的 这 陌生人 ； 妮妮 额外
：
：
：
：

妮妮仔细观察了陌生人一番后，大致放心了一些，于是补充道：
” [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [kɑːps] - 。
” **I thought it was the ' cops '** 。
” 我 想法 它 曾是 这 - 警察 - ；
“我以为是警察。”

” [ðə; ði][mæn] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] .
” **The man shrugged his shoulders** .
” 这 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

那人耸了耸肩。

” [dʒu:] [θɪŋk] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
” **D'you think I belong to the police ?**
” 你 思考 我 属于 到 这 警察 ?

你觉得我是警察吗？

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][aɪˈtiː] ? ”
do I look like it ? ”
做 我 看 喜欢 它 ? ”

我看起来像吗？

” [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , ” [ˈniːniː] [ədˈmɪtɪd] ; ” [bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][jɔː; jər]
” **No , you don't , ” Nini admitted ; “ but come , let's have a peep at your**
” 不 , 你 不 , ” 妮妮 承认 ; ” 但 来 , 我们来吧 有 一个 窥视 在 你的
[fɪz] ;
phiz ;
脸 ;

“不，你没有，”妮妮承认道；“但是来，让我们看看你的小弟弟；

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [hɪr] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [miːn] , [eɪ] ?
what does this here masquerading mean , eh ?
什么 做 这 这里 伪装 意思是 , 嗯 ?

这里所谓的伪装是什么意思呢？

” [əʊˈbeɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [dɪˈmænd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;
” **Obeying the young woman's demand , the other turned his face towards her ;**
” 服从 这 年轻的 女性的 要求 , 这 其他 转向 他的 脸 向 她 ;
“遵从年轻女子的要求，另一个人将脸转向了她；

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈjeləʊ] [saɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] .
the cheeks were muffled in a great yellow silk handkerchief .
这 脸颊 是 闷音 在 一个 伟大的 黄色的 丝绸 手帕 .

脸颊上裹着一块大大的黄色丝绸手帕。

” [ðæts] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɒmɪnəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [aɪv] [hæd; həd] [ˈtuːθeɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
” **That's along of my dominoes , ” he said ; “ I've had toothache for the last**
” 那就是 沿着 的 我的 骨牌 , ” 他 说 ; ” 我已经 有 牙疼 为了 这 最后的
[θriː] [deɪz] . ”
three days . ”
三 天 . ”

“这是我的一件倒霉事，”他说，“我牙疼了三天了。”

” [wel] , [wʌt] [ðen] ? ” [pərˈsuːd] [ˈniːniː] .
” **Well , what then ? ” pursued Nini .**
” 出色地 , 什么 然后 ? ” 追击 妮妮 .

“那接下来怎么办？”妮妮追问道。

” [waɪ] , [aɪm][ɪn] [fʌndz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [haʊ] [ɪts] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ,
” **Why , I'm in funds to - day , especially as how it's Monday ,**
” 为什么 , 我是 在 资金 到 - 天 , 尤其 作为 如何 它是 周一 ,

“为什么？我今天手头宽裕，尤其今天是星期一。”

[ænd; ænd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [spriː] . . . [səˈpoʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [bʌst] [təˈgeðər] , [eɪ] ?
and I'm going on the spree . . . suppose we make the bust together , eh ?
和 我是 去 在 这 狂欢 . . . 认为 我们 制作 这 摔碎 一起 , 嗯 ?

我要开始疯狂扫荡了.....不如我们一起抓捕罪犯，怎么样？

” [su:pər'sɪləsli] , [ˈni:ni:] [lʊkt] [hɜ:r; həɹ] [ˌɪntərˈlɑ:kjətər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

” **Superciliously** , **Nini looked her interlocutor up and down** .
” 傲慢地 , 妮妮 看起来 她 对话者 向上 和 向下 .

妮妮傲慢地上下打量着她的谈话对象。

” [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi: ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , ” [aɪv] [gɔ:t][maɪ][mæn] . ”

” **Nothing doing to - day** , ” **she told him** , ” **I've got my man** . ”
” 没有什么 正在做 到 - 天 , ” 她 讲述 他 , ” 我已经 得到 我的 男人 . ”

“今天没事干,”她告诉他,“我有我的男人。”

” [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ? ” -

” **Where are you going ?** ” **78**
” 在哪里 是 你 去 ? ” -

“你要去哪里?”78

” [jʊə(r)] [ˈmɑ:ti] [ˈkjəriəs] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?

” **You're mighty curious** , **ain't you ?**
” 你是 强大的 好奇的 , 不是 你 ?

你真是好奇心很强啊!

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] ,

still , **as the gentleman wants to know** ,
仍然 , 作为 这 绅士 想要 到 知道 ,

不过, 正如这位先生所想知道的,

[wi:v] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [ˈtʃesnʌt] — [ðæts] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] ,

we've arranged to meet at the Blue Chestnut — that's plain and simple enough ,
我们已经 安排 到 见面 在 这 蓝色的 板栗 — 那就是 清楚的 和 简单的 足够的 ,

[wʌt] ? ”

what ? ”

什么 ? ”

我们已经约好在蓝栗树酒吧见面——就这么简单明了, 对吧?

” [waɪ] , [jes] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgri:d] , ” [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][ðer; ðər] , [tu:] . ”

” **Why** , **yes** , ” **the other agreed** , ” **but as it happens** , **I'm going there** , **too** . ”
” 为什么 , 是的 , ” 这 其他 同意 , ” 但 作为 它 发生 , 我是 去 那里 , 也 . ”

“是啊,”另一个人同意道,“不过碰巧我也要去那里。”

” [ðen] , [mə:rtʃ] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] , ” [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ” [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [bɪˈhaɪnd] ;

” **Then** , **march on in front** , ” **ordered the girl** , ” **and I'll stick behind** ;
” 然后 , 行进 在 在 正面 , ” 订购 这 女孩 , ” 和 患病的 戳 在后面 ;

“那么, 你走在前面,”女孩命令道,“我留在后面;

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [tʃæps] [əˈbaʊt] [ði:z] [pɑ:rts] .

I don't care to look as if I were making up to chaps about these parts .
我 不 关心 到 看 作为 如果 我 是 制作 向上 到 小伙子们 关于 这些 部分 .

我不在乎别人觉得我是在编造这些谎言。

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɑ:ˈsɪləti][ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] [ˈɪnstəntli] ; [ˈwɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈhed] [ʌv; əv]

” **The man was all docility and obeyed instantly** ; **walking a few steps ahead of**
” 这 男人 曾是 全部 码头 和 服从 即刻 ; 步行 一个 很少 步骤 前方 的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɑ:rlət] ,

the young harlot ,

这 年轻的 妓女 ,

“那男人十分温顺, 立刻服从了命令; 他走在年轻妓女前面几步远,

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [glæns] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [tu:; tə] [meɪk]

but every now and then casting a furtive glance over his shoulder to make
但 每一个 现在 和 然后 铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 超过 他的 肩膀 到 制作

[ʃɒr] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈroʊd][æz; əz] [hɪmˈself] ,

sure the girl was following on the same road as himself ,

当然 这 女孩 曾是 下列的 在 这 相同的 路 作为 他自己 ,

但他时不时会偷偷回头瞥一眼, 确认女孩是否和他走在同一条路上。

[hi:; hi] [stʌmpt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['tʃesnʌt] ,
he stumped off in the direction of the Blue Chestnut ,
他 难住了 离开 在 这 方向 的 这 蓝色的 板栗 ,

他朝着蓝栗树的方向蹒跚而去。

[ˈsi:mɪŋ] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [meɪd] .
seeming very well pleased with the beginning he had so far made .
似乎 非常 出色地 高兴 和 这 开始 他 有 所以 远的 制成 :

他似乎对目前为止取得的开局非常满意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [her] ['lʊə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [pʊld]
With a quick movement he swept the hair lower on his forehead and pulled
和 一个 快的 移动 他 扫荡 这 头发 降低 在 他的 前额 和 拉
[aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['ʌndə] ['pri:tens] [ʌv; əv]
out his handkerchief he had wrapped round his jaws under pretence of
出去 他的 手帕 他 有 包装 圆形的 他的 下颚 在下面 虚伪 的
[prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ti:θ] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] .
protecting his aching teeth against the cold .
保护 他的 疼痛 牙齿 反对 这 寒冷的 :

他迅速地将额前的头发向下拨了拨，然后掏出裹在下巴上的手帕，假装是为了保护疼痛的牙齿免受寒冷侵袭。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ **So much to the good** , ” **he thought to himself** ;
” 所以 很多 到 这 好的 , ” 他 想法 到 他自己 ;
“好处真不少,”他心想;

“ [ʃi:z] ['nevə] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [hoʊps] ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
“ **she's never recognized me — and I have good hopes it'll be the same with**
” 她是 绝不 认可 我 — 和 我 有 好的 希望 它将 是 这 相同的 和
[ðə; ði] ['ʌðə] .
the others .
这 其他的 :

“她从来没认出我来——我希望其他人也一样。”

” [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə] [skwi:z] ['mɪs] .
“ **Who was this mysterious person who had made bold to squeeze Mlle** .
” WHO 曾是 这 神秘 人 WHO 有 制成 大胆的 到 挤 小姐 .
“这个神秘人是谁？他竟然敢欺负小姐。”

[nɪni:z] [weɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pi:səbli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:rt] [di:] - ?
Nini's waist as she was peaceably leaving the city by the Porte de Poissonnière ?
妮妮的 腰部 作为 她 曾是 和平地 离开 这 城市 经过 这 波特 德 - ?
妮妮从鱼门（Porte de Poissonnière）平静地离开这座城市时，她的腰围是多少？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðə] [ɪn]['æktʃuəl][fækt][ðæn; ðən] [ʒe'ʊɑm] ['fændɔ:r] !
It was no other in actual fact than Jérôme Fandor !
它 曾是 不 其他 在 实际的 事实 比 杰罗姆 粉丝 !
事实上，他正是杰罗姆·范多尔！

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rnəlɪst][hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æŋ; ən] [æbsə'lu:tli]
For some days past the young journalist had been leading an absolutely
为了 一些 天 过去的 这 年轻的 记者 有 到过 领导 一个 绝对地
[ə'pɔ:lɪŋ] [ɪɡ'zɪstəns] .
appalling existence .
令人震惊 存在 :

过去几天，这位年轻记者的生活极其糟糕。

[ɪˈvents] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [kwɪk] [ɑːn] [ɪːtʃ] [ˈʌðəz] [hiːlz] , [iːtʃ] [mɔːr] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] , [mɔːr]
Events had followed quick on each other's heels , each more disconcerting , more
活动 有 随后 快的 在 每个 其他的 高跟鞋 , 每个 更多的 令人不安 , 更多的
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
overwhelming than the other .
压倒 比 这 其他 :
事件接踵而至，一个比一个更令人不安，更令人难以承受。

[tʃæns] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈtʃæns] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ədˈventʃəz] [ðæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]
Chance and mischance had thrown him into adventures that grew more and
机会 和 灾难 有 抛掷 他 进入 冒险 那 生长 更多的 和
[mɔːr] [ˈbæflɪŋ] ,
more baffling ,
更多的 莫名其妙 ,
机缘巧合之下，他卷入了一系列越来越离奇的冒险之中。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ˈluːphoʊl] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .
and seemed to him to leave no loophole for escape .
和 似乎 到 他 到 离开 不 漏洞 为了 逃脱 :
在他看来，这似乎没有留下任何逃脱的余地。

[fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] - ,
First his meeting with Elisabeth Dollon ,
第一的 他的 会议 和 伊丽莎白 - ,
首先是他与伊丽莎白·多伦的会面，

[ðen] [hɪz; ɪz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈmoʊtʃi] — [ə; eɪ] [ˈtrɪki] [skæmp][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
then his connection with old Moche — a tricky scamp he felt he could not
然后 他的 联系 和 老的 莫切 — 一个 棘手 恶棍 他 毛毡 他 可以 不是
[trʌst] — [ðen] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈdʒʌstli] [əˈkjuːzd] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
trust — then after being unjustly accused by Elisabeth ,
相信 — 然后 后 存在 不公正的 被告 经过 伊丽莎白 ,
然后是他与老莫切的关系——一个他觉得不可信赖的狡猾骗子——之后，他又被伊丽莎白冤枉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈəʊdiəsli] [ˈvɪktəˌmaɪzd] [θruː] [fænˈtoʊməsː] - [vaɪl] [ˈmækəˈneɪfənz -mæf] ,
he had been odiously victimized through Fantômas ' vile machinations ,
他 有 到过 令人憎恶地 受害者 通过 方托马斯 - 卑鄙的 阴谋 ,
他成了方托马斯卑鄙阴谋的可憎受害者。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
bringing him under the strongest suspicion of having caused the death of
带来 他 在下面 这 最强 怀疑 的 拥有 导致 这 死亡 的
[θriː] [pəˈliːsmən] .
three policemen .
三 警察 :
这使他极有可能造成三名警察的死亡。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ,
And all this ,
和 全部 这 ,
而这一切，

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd] [əˈkleɪmd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv]
just a few hours after Parliament had acclaimed him one of the authors of
只是 一个 很少 小时 后 议会 有 备受赞誉 他 一 的 这 作者 的
[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
the violent attack on the Minister of Justice .
这 暴力 攻击 在 这 部长 的 正义 :
就在几个小时前，议会刚刚认定他是暴力袭击司法部长的策划者之一。

[ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
Escaped by a miracle from the clutches of the police ,
逃脱 经过 一个 奇迹 从 这 离合器 的 这 警察 ,
奇迹般地从警察手中逃脱,

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][hæd; həd][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [naɪt] [ɪn][em] .
the journalist had ever since the tragic night in M . Moche's79
这 记者 有 曾经 自从 这 悲惨 夜晚 在 M .
自从莫切先生家发生那个悲惨的夜晚以来, 这位记者就一直耿耿于怀。79

[ˈgærət] [led][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪg'zɪstəns] , [ˈhɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] ,
garret led an insufferable existence , hardly daring to go out at all ,
阁楼 引领 一个 令人难以忍受的 存在 , 几乎 大胆 到 去 出去 在 全部 ,
阁楼住户过着令人难以忍受的生活, 几乎不敢出门。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['dɪstrɪkts] , ['spendɪŋ]
and then only at night in the most out - of - the - way districts , spending
和 然后 仅有的 在 夜晚 在 这 最多 出去 - 的 - 这 - 方式 地区 , 开支
[hoʊl] [deɪz] ['haɪdɪŋ][ɪn] [slʌmz] ,
whole days hiding in slums ,
所有的 天 隐藏 在 贫民窟 ,
而且只在夜间才会出现在最偏僻的地区, 白天则整天躲在贫民窟里。

[kən'siːld] [ɪn][ræg] - ['pɪkərs] - ['hʌvl] , [ɪn]['kɑːnstənt] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
concealed in rag - pickers ' hovels , in constant terror of being caught .
暗 在 抹布 - 采摘者 - 茅屋 , 在 持续的 恐怖 的 存在 捕捉 .
他们藏身于拾荒者的棚屋中, 时刻生活在被抓的恐惧之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['koʊpɪŋ] - [stoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]
And now , to put the coping - stone on his misery had come the
和 现在 , 到 放 这 应对 - 石头 在 他的 苦难 有 来 这
[əˌsæsɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] - ['ferənd] ,
assassination of Désiré Ferrand ,
暗杀 的 - 费朗 ,
而现在, 雪上加霜的是, 德西雷·费朗遇刺身亡。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [stɪl] [ʌn'sɑːlvd] , [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][fæn'toʊmɑːs] , [θɔːt]
a mystery still unsolved , a crime without doubt the work of Fantômas , thought
一个 神秘 仍然 未解之谜 , 一个 犯罪 没有 怀疑 这 工作 的 方托马斯 , 想法
['fændɔːr] ,
Fandor ,
粉丝 ,
“这桩谜案至今未解, 毫无疑问是方托马斯所为,”方多尔心想。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ] [les] ['fɔːrli] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə]
but which no less surely would rouse the Criminal Investigation Department to
但 哪个 不 较少的 一定 会 唤醒 这 刑事 调查 部门 到
[rɪ'nuːd] [ɪg'zɜːjənz] ,
renewed exertions ,
更新 努力 ,
但这无疑会促使刑事侦查部门加大力度。

[ænd; ənd] ['rendər] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [prɪ'keriəs] .
and render his continued evasion more than ever precarious .
和 使成为 他的 持续 逃避 更多的 比 曾经 岌岌可危 .
并使他继续逃避的责任比以往任何时候都更加岌岌可危。

[jet] ['fændɔːr][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [ɪn] ,
Yet Fandor was full of courage ; he must not give in ,
然而 粉丝 曾是 满的 的 勇气 ; 他 必须 不是 给 在 ,
然而, 范多尔充满勇气; 他绝不能屈服。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈmeɪn][æt; ət][ˈlɪbərti] ,
it was all important he should remain at liberty ,
它 曾是 全部 重要的 他 应该 保持 在 自由 ,
最重要的是他能保持自由。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][wʌz; wəz][naʊ][ˈfɜːrmlɪ][kənˈvɪnst][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈbɑːkt][ɑːn][ðə; ði]
for the journalist was now firmly convinced that he was embarked on the
为了 这 记者 曾是 现在 牢牢 确信 那 他 曾是 启航 在 这
[raɪt][træk] ,
right track ,
正确的 追踪 ,
因为这位记者现在坚信自己走对了路。

[ænd; ænd][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][lɔːŋ][naʊ][brɪˈfɔːr][hiː; hi][wʊd][ʌnˈmæsk][fænˈtɒməs] -
and that it would not be long now before he would unmask Fantômas '
和 那 它 会 不是 是 长的 现在 前 他 会 揭开面具 方托马斯 -
[əˈkɒmplɪsɪz] ,
accomplices ,
同谋 ,
而且用不了多久，他就会揭露方托马斯的同伙。

[pərˈhæps][fænˈtɒməs][hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
perhaps Fantômas himself into the bargain .
也许 方托马斯 他自己 进入 这 便宜货 .
或许连方托马斯本人也会被算在内。

[lʌk] , [gʊd][lʌk] , [hæd; həd][ɪn][fækt][brɔːt][hɪm; ɪm][ɪn][tʌtʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kruː][ʌv; əv][ˈʃeɪdi]
Luck , good luck , had in fact brought him in touch with a crew of shady
运气 , 好的 运气 , 有 在 事实 带来 他 在 触碰 和 一个 全体人员 的 阴凉
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,
运气，真是好运，让他结识了一群来路不明的人。

[ðə; ði][ˈɪnstɹʊmənts][ænd; ænd][ˌɪntəˈmɪdɪ,ɛrɪ][ʌv; əv][oʊld]-[nɪˈfɛrɪəs][skiːmz] .
the instruments and intermediaries of old Moche's nefarious schemes .
这 仪器 和 中介 的 老的 - 邪恶 方案 .
老莫切邪恶计划的工具和中间人。

[naʊ][ðɪːz][fəʊks][meɪd][noʊ][kənˈsiːlmənt][əˈmʌŋst][ðəmˈselvz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðeɪ]
Now these folks made no concealment amongst themselves of the fact that they
现在 这些 各位 制成 不 隐蔽 在 他们自己 的 这 事实 那 他们
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][rɪˈsiːvɪŋ][ˈɔːrdərz][əˈnɑːnɪməs][bʌt; bət][pəˈremptəri][əˈbaʊt][ðə; ði]
were in the habit of receiving orders anonymous but peremptory about the
是 在 这 习惯 的 接收 订单 匿名的 但 蛮横 关于 这
[sɔːrs][ʌv; əv][wɪt] ,
source of which ,
来源 的 哪个 ,
这些人毫不掩饰他们习惯于接受匿名但专断的指令，指令来源不明。

[haʊˈevər] , [ðeɪ][dɪd][nɑːt][ˈtrʌb(ə)l][ðer; ðər][ˈhedz] ; [ðeɪ][sɜːrvd][ænd; ænd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][sɜːrv]
however , they did not trouble their heads ; they served and were glad to serve
然而 , 他们 做过 不是 麻烦 他们的 头部 ; 他们 服务 和 是 高兴的 到 服务
[æz; əz][fænˈtɒməs]-[leftənənts] ,
as Fantômas ' lieutenants ,
作为 方托马斯 - 中尉 ,
然而，他们并没有为此烦恼；他们尽职尽责地担任方托马斯的副官，并且很乐意这样做。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][peɪ][ʌv; əv][ðæt][noʊtˈɔːrɪəs][ˈbrɪɡənd] .
they were in the pay of that notorious brigand .
他们 是 在 这 支付 的 那 臭名昭著 强盗 .
他们受雇于那个臭名昭著的匪徒。

[tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʃɒrɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skɒvər] [ðə; ði]
To trace back events to their source would be the surest way to discover the
到 痕迹 后退 活动 到 他们的 来源 会 是 这 最可靠的 方式 到 发现 这
[hed] [ðæt] [set] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːrmz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
head that set all these arms in motion .
头 那 放 全部 这些 武器 在 运动 .

追溯事件的源头，是找出幕后主使的最可靠方法。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈtʃesnʌt] ,
“ **I'm going to the Blue Chestnut** ,
” 我是 去 到 这 蓝色的 板栗 ,
“我要去蓝栗树酒吧，

” [ˈniːniː] [ɡwːnən] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˈfændɔːr][hæd; həd][ˈboʊldli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt]
” **Nini Guinon had told him — and Fandor had boldly replied that at that**
” 妮妮 吉农 有 讲述 他 — 和 粉丝 有 大胆地 回复 那 在 那
[veri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] , [tuː] ,
very moment he , too ,
非常 片刻 他 , 也 ,

妮妮·吉农曾告诉他——而范多尔大胆地回答说，就在那一刻，他也是

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [ðæt] [noʊˈtɔːriəs] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæris]
was on his way to spend the afternoon at that notorious resort of the Paris
曾是 在 他的 方式 到 花费 这 下午 在 那 臭名昭著 采取 的 这 巴黎
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɜːrld] .
criminal world .
刑事 世界 .

他正准备前往巴黎黑道世界臭名昭著的度假胜地度过下午时光。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [dɪ'skɒvəri] [ðæt] - [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ˈtʃesnʌt] — [ə; eɪ]
In fact the discovery that Paulet's mistress was bound for the Blue Chestnut — a
在 事实 这 发现 那 - 情妇 曾是 边界 为了 这 蓝色的 板栗 — 一个
[səˈbɜːrbən] [ˈsemi] - [ˈrʊərəl] [rɪˈzɔːrt] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] ,
suburban semi - rural resort just outside the fortifications ,
郊区 半 - 乡村的 采取 只是 外部 这 防御工事 ,

事实上，人们发现波莱特的情妇要去蓝栗树酒店——一个位于城墙外郊区的半乡村度假胜地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [krɒks] [ænd; ənd] [ˈdemɪrep] [ʌv; əv] [ɔːl]
and a favourite rendezvous with crooks and demireps of all
和 一个 最喜欢的 会合 和 骗子 和 德米雷普斯 的 全部
[dɪ'skrɪpʃənz] — [tuː; tə] [miːt] “ [hɜːr; hər][mæn] ” [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɡloʊ]
descriptions — to meet “ her man “ had given the journalist a lively glow
描述 — 到 见面 “ 她 男人 “ 有 给定 这 记者 一个 热闹 辉光

[ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 .

而与各种骗子和恶棍的会面，则是她最喜欢的活动——见到“她的男人”让这位记者感到无比满足。

[deɪz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈjædəʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [striːt] -
Days ago he had come to the resolution of shadowing the young street -
天 前 他 有 来 到 这 解决 的 阴影 这 年轻的 街道 -
[ˈwɔːkər] ,
walker ,
沃克 ,

几天前，他就下定决心要跟踪那个年轻的街头妓女。

[ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz] ,
getting to know her comings and goings ,
获得 到 知道 她 来访 和 行进 ,
了解她的行踪，

[ænd; ʌnd][sɒʃ] [θru:] [hɜ:r; hə] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['kloʊz] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][hɜ:r; hə]
and so through her getting into close touch with the band of her
和 所以 通过 她 获得 进入 关闭 触碰 和 这 乐队 的 她
[nɪ'feriəs] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
nefarious associates :
邪恶 同事 :
于是，她与她的那群邪恶同伙建立了密切联系。

[ænd; ʌnd][loʊ] ! [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['riəlaɪzd] .
And lo ! in a moment his hopes were to be realised .
和 洛 ！ 在 一个 片刻 他的 希望 是 到 是 意识到 .
瞧！片刻之后，他的愿望就实现了。
[ni:ni:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ɔ:l] [ði:z] [gʊd] , or80
Nini was going to the very spot where all these good , or80
妮妮 曾是 去 到 这 非常 点 在哪里 全部 这些 好的 , or80
妮妮要去的地方正是所有这些美好事物所在的地方，或者说80

['ræðər] [bæd] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['gæðərd] .
rather bad , people would be gathered .
相当 坏的 , 人们 会 是 聚集 .
情况相当糟糕，人们会聚集在一起。
[dɪ'saɪdɪdli] [fændəz] ['lʌki] [stɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,
Decidedly Fandor's lucky star was in the ascendant ,
绝对地 范多尔的 幸运的 星星 曾是 在 这 上升 ,
毫无疑问，Fandor 的幸运星正冉冉升起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['praɪsləs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] ['kloʊzər]
he was to enjoy the priceless advantage of meeting and making closer
他 曾是 到 享受 这 无价 优势 的 会议 和 制作 更近
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɛstʃənəb(ə)l] ['kærəktər] ,
acquaintance with that questionable character ,
熟人 和 那 值得怀疑 特点 ,
他将享受到与那个可疑人物见面并加深了解的宝贵机会。

[ðə; ði] [mɪ'striəs] [ə'pæɪʃɪ] ['pɔ:lɪt] , [hu:m] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [gʊd]
the mysterious apache Paulet , whom the journalist already suspected , not without good
这 神秘 Apache 波莱特 , 谁 这 记者 已经 怀疑 , 不是 没有 好的
['ri:z(ə)n] , [pər'hæps] ,
reason , perhaps ,
原因 , 也许 ,
记者此前已怀疑是神秘的阿帕奇人波莱特所为，或许并非毫无根据。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mæ:dəd] [ðə; ði][bæŋk] ['mesɪndʒər] .
of having murdered the bank messenger .
的 拥有 被谋杀 这 银行 信使 .
谋杀了银行信使。
[mɔ:ɪ'roʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [noʊ] [smɔ:l] [sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] -
Moreover , he was feeling no small satisfaction at the success of his make -
而且 , 他 曾是 感觉 不 小的 满意 在 这 成功 的 他的 制作 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
此外，他对自己的化妆效果感到非常满意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [sɒʃ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
which had proved so admirable a disguise .
哪个 有 已证实 所以 令人钦佩的 一个 伪装 .
事实证明，这真是一个绝妙的伪装。

[ˈniːniː] [gwːnən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [wel] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
Nini Guinon , of course , knew him quite well , she had seen him only a few
妮妮 吉农 , 的 课程 , 知道 他 相当 出色地 , 她 有 已见 他 仅有的 一个 很少
[deɪz] [bɪˈfɔːr] ,
days before ,
天 前 ,

当然, 妮妮·吉农很了解他, 几天前她才见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] ,
he was one of the gang and the reputed murderer of the police officers ,
他 曾是 一 的 这 帮派 和 这 知名 凶手 的 这 警察 警官 ,
他是团伙成员之一, 也是据称杀害警官的凶手。

[ɪf] [nɑːt][pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hɪmˈself] .
if not perhaps of the Minister himself .
如果 不是 也许 的 这 部长 他自己 .

如果不是部长本人的话, 那或许就是部长本人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌpɜːrsəˈnæləti][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmeməri] .
His face and personality could not have faded from the girl's memory .
他的 脸 和 性格 可以 不是 有 褪色 从 这 女孩们 记忆 .
他的容貌和个性不可能从女孩的记忆中消失。

[jet] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]
Yet for five minutes he had been talking with her , and she had not
然而 为了 五 分钟 他 有 到过 说 和 她 , 和 她 有 不是
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] !
recognized him !
认可 他 !

然而, 他与她交谈了五分钟, 她竟然没有认出他!

“ [ɔːl] [goʊz] [wel] , ” [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] ,
“ All goes well , ” the journalist congratulated himself ,
“ 全部 去 出色地 , ” 这 记者 恭喜 他自己 ,

“一切顺利,”记者暗自庆幸。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈtʃesnʌt] .
as he made his way into the garden of the Blue Chestnut .
作为 他 制成 他的 方式 进入 这 花园 的 这 蓝色的 板栗 .

他走进了蓝栗树的花园。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [lʌk] .
Yes , he was certainly in luck .
是的 , 他 曾是 当然 在 运气 .

是的, 他运气确实不错。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmərz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
The place that Monday afternoon was crowded with customers , a large
这 地方 那 周一 下午 曾是 挤 和 顾客 , 一个 大的
[ˈnʌmbər] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈskætərd] [teɪblz] ,
number seated about the scattered tables ,
数字 坐着 关于 这 疏散 表格 ,

星期一下午, 店里挤满了顾客, 许多人围坐在零散的桌椅旁。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [waɪn] - [ˈbɒtlz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp]
each of which with its load of wine - bottles formed the nucleus of a group
每个 的 哪个 和 它是 加载 的 葡萄酒 - 瓶子 形成 这 核 的 一个 团体
[ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] ,
of laughing ,
的 笑 ,

每个箱子都装满了酒瓶, 它们构成了一群大笑者的核心。

[ˈtʃætərɪŋ] [men][ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
chattering men and girls .
喋喋不休 男人 和 女孩们 .

男男女女的闲聊声。

[ˈfændɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] ,
Fandor took his seat unobtrusively at the foot of a table ,
粉丝 采取 他的 座位 不引人注目地 在 这 脚 的 一个 桌子 ,

范多尔不引人注目地在桌子脚边坐了下来。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][pæs] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [waɪl] [hiː; hi] [kənˈsʊmd] [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [hæf] - [paɪnt][ænd; ənd]
endeavoring to pass unnoticed while he consumed a modest half - pint and

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːz] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
listened to his neighbour's conversation .
听着 到 他的 邻居 对话 .

他尽量不引人注意，一边喝着一小杯啤酒，一边听着邻居的谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʊːk] [hɪmˈself] [wen]
He was just asking himself how he could best join in the talk himself when

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
circumstances afforded him the opportunity .
情况 提供 他 这 机会 .

他当时就在想，如果情况允许，他怎样才能最好地参与到谈话中来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [swept] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
A wave of excitement swept the garden from end to end .
一个 海浪 的 激动 扫荡 这 花园 从 结尾 到 结尾 .

一股兴奋的浪潮席卷了整个花园。

[ə; eɪ] [geɪ] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ɡɪˈtɑːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hæd; həd][dʒʌst]
A gay companion , a musician with an old guitar under his arm , had just

[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

一位男伴出现了，他是一位音乐家，胳膊下夹着一把旧吉他。

[ə; eɪ][mæn][ˈfændɔːr] [nuː] [ʌv; əv][oʊld] .
a man Fandor knew of old .
一个 男人 粉丝 知道 的 老的 .

范多尔很久以前就认识的一个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] - , [ðə; ði][ˈvægəbəːnd] - , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjæɡɪ] [bɪrd]
It was one Bougille , the vagabond Bougille , the man with the shaggy beard

[ænd; ənd] [ˈmerɪ] - [ˈændruː] [feɪs] ,
and merry - andrew face ,
和 欢乐 - 安德鲁 脸 ,

那是布吉尔，流浪汉布吉尔，那个留着蓬乱胡须、长着一张笑咪咪脸的男人。

- [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [træmp] , [ðə; ði][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l̩][ˈwɑːndərər] .
Bougille the honest tramp , the incorrigible wanderer .
- 这 诚实的 流浪汉 , 这 不可救药 流浪者 .

诚实的流浪汉布吉尔，无可救药的游荡者。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [wel] [lʌvd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈtʃesnʌt] ,
The old fellow was well known and well loved at the Blue Chestnut ,
这 老的 同伴 曾是 出色地 已知 和 出色地 喜爱 在 这 蓝色的 板栗 ,

这位老先生在蓝栗树酒馆里人缘很好，也很受人爱戴。

[wer] [ɑ:n] [fert] [deiz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
where on fête days he would often come to reap the reward in small change of
在哪里 在 宴请 天 他 会 经常 来 到 收割 这 报酬 在 小的 改变 的
[hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmju:zɪk] - [ˈmeɪkər] .
his talents as a music - maker .
他的 天赋 作为 一个 音乐 - 制造商 .

每逢节庆日，他都会来这里，凭借自己的音乐才能获得一些零钱作为回报。

“ [ə; eɪ] [dæns] , [ə; eɪ] [dæns] !
” **A dance , a dance !**
” 一个 舞蹈 , 一个 舞蹈 !

“跳舞吧，跳舞吧！ ”

[ðə; ði] - !
the Sonneuse !
这 - !

索恩斯！

“ [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [diˈmɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] ,
” **the company demanded with one voice ,**
” 这 公司 要求 和 一 嗓音 ,

公司上下异口同声地要求：

[waɪl] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈbi:dl] ” [ænd; ənd] [ɔ:l] [hændz] [ˈpɔɪntɪd]
while all eyes turned in the direction of “ The Beadle ” and all hands pointed
尽管 全部 眼睛 转向 在 这 方向 的 “ 这 比德尔 ” 和 全部 双手 尖
[tu:; tə] “ [bɪɡ] [ˈɜ:nɪstɪ:n] .
to “ Big Ernestine .
到 “ 大的 厄内斯廷 .

所有人的目光都转向了“执事”，所有人的手指都指向了“大厄内斯廷”。

“ [ˈsləʊli] , [hændz] [ɪn] [ˈpɑ:kəts] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈfektɪd] [er] [ænd; ənd] a81
” **Slowly , hands in pockets , with an affected air and a81**
” 缓慢地 , 双手 在 口袋 , 和 一个 做作的 空气 和 a81

“慢慢地，双手插在口袋里，呼吸带着一种受影响的气息和a81

[lʊk] [ʌv; əv] [sætɪsˈfæk(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] , [ðə; ði] [mæn] [əˈdrest] [ðə; ði] [kraʊd] :
look of satisfaction , which he tried to hide , the man addressed the crowd :
看 的 满意 , 哪个 他 尝试 到 隐藏 , 这 男人 已解决 这 人群 :
那人脸上带着一丝试图掩饰的得意，对人群说道：

“ [soʊ] , [ɪts] [ju: 'es] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [æt; ət] . . . [mʌst; məst] [hæv; həv] [ju: 'es] [dæns] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ]
” **So , it's us you want to get at . . . must have us dance it you**
” 所以 , 它是 我们 你 想 到 得到 在 . . . 必须 有 我们 舞蹈 它 你
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“所以，你想找的是我们.....必须让我们再为你跳舞一次，

[eɪ] ? . . .
eh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯？

[wel] , [wel] , [ɔ:f] [wi:; wi] [goʊ] .
well , well , off we go .
出色地 , 出色地 , 离开 我们 去 .

好了，好了，我们出发吧。

“ [ˈsɪɡəret] [stʌk] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [kæp] [kɑ:kt] [ˈoʊvər] [wʌn] [ɪr] ,
” **Cigarette stuck between his lips , cap cocked over one ear ,**
” 卷烟 卡住 之间 他的 嘴唇 , 帽 上膛 超过 一 耳朵 ,
“他嘴唇间叼着一根香烟，烟帽歪戴在一只耳朵上，

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [gript] ['ə:nisti:n] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [wɜ:rl] [ðə; ði][gɜ:rl] [raʊnd] ,
the apache gripped Ernestine by the nape of the neck , whirled the girl round ,
这 Apache 紧握 厄内斯廷 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 旋转 这 女孩 圆形的 ,
[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] ,
and round again ,
和 圆形的 再次 ,

阿帕奇人抓住厄内斯汀的后颈，把她转了好几圈。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hær] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hær] ['rʌfli] :
to bring her facing him , then ordered her roughly :
到 带来 她 面向 他 , 然后 订购 她 大致 :

他让她面对着他，然后粗暴地命令她：

“ [goʊ] [ə'hed] , [wentʃ] ; [gɪv] [aɪ 'ti:] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] !
” **Go ahead , wench ; give it ' em , I say !**
” 去 前方 , 妖妇 ; 给 它 - 呃 , 我 说 !

“来吧，贱人；给他们来一发，我说！”

” [æt; ət] [ðɪs] - [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [tu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [brɪ'gæən][ðer; ðær] [evə'lu:(ə)n] .
” **At this Bougille struck up the tune , and the couple began their evolutions .**
” 在 这 - 击 向上 这 调 , 和 这 夫妻 开始 他们的 进化 .

“这时，布吉尔奏起了曲子，这对夫妇开始了他们的表演。”

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔ:ltz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [prɪ'saɪs] ['rɪðəm] , [bʌt; bət] ['du:biəs]
At first it was a slow waltz , with no precise rhythm , but dubious
在 第一的 它 曾是 一个 慢的 华尔兹 , 和 不 精确的 韵律 , 但 可疑
[ætitju:dz] , ['læŋɡwɪʃɪŋ] ['pəʊzɪz] ,
attitudes , languishing poses ,
态度 , 萎靡不振 姿势 ,

起初是一首慢华尔兹，没有固定的节奏，只有暧昧的态度和慵懒的姿态。

[ɪm'breɪsɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ə'bændənmənt] .
embraces suggestive of passionate abandonment .
拥抱 暗示性的 的 热情的 放弃 .

拥抱，暗示着一种热烈的忘我。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bru:'tæləti] , [ðə; ði][mæn] [hə:lɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Then , with a sudden brutality , the man hurled his partner away from him ,
然后 , 和 一个 突然 残酷 , 这 男人 投掷 他的 伙伴 离开 从 他 ,

然后，那名男子突然变得异常粗暴，将他的同伴一把甩开。

[kɔ:t] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði] ['jəʊldəz] , [θru:] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
caught her by the shoulders , threw her to the ground ,
捕捉 她 经过 这 肩膀 , 扔 她 到 这 地面 ,

他抓住她的肩膀，把她扔到地上。

[ðen] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ʌndər] [hɜ:r; hær] ['slʌp(ə)] [weist] , [reɪzd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][hɜ:r; hær] [fi:t] ,
then passing his arm under her supple waist , raised her to her feet ,
然后 通过 他的 手臂 在下面 她 柔软 腰部 , 提高 她 到 她 脚 ,

然后他将手臂从她柔软的腰间托起，把她扶了起来。

[ðen] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hær][ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ; [ðen] , [θri:] [taɪmz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [waɪl] “ [bɪg]
then lifted her up against his breast ; then , three times in succession , while “ Big
然后 抬起 她 向上 反对 他的 胸部 ; 然后 , 三 时代 在 演替 , 尽管 ” 大的
['ə:nisti:n] ” [leɪ] ['pæsɪv] ,
Ernestine “ lay passive ,
厄内斯廷 ” 躺 被动的 ,

然后他把她抱起来贴在胸前；接着，连续三次，在“大厄内斯汀”被动地躺着的时候，

“ [ðə; ði] ['bi:dl] , ” ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætitu:d] [hæf]['hə:kjuli:z] , [hæf]['ækrəbæt] ,
” **The Beadle , “ striking an attitude half Hercules , half acrobat ,**
” 这 比德尔 , ” 引人注目 一个 态度 一半 赫拉克勒斯 , 一半 杂技演员 ,

“执事”，摆出一副半大力士半杂技演员的姿态，

[wɜ:rl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; həɪ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
whirled the woman about in his arms and beat her head on the earth .
旋转 这 女士 关于 在 他的 武器 和 打 她 头 在 这 地球 .
他把女人抱在怀里转了个圈，然后把她的头往地上撞。

[ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [brook] [aʊt][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
A thunder of applause broke out on every side .
一个 雷 的 掌声 打破 出去 在 每一个 边 .
四周爆发出雷鸣般的掌声。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈnʌðər] [per] [tu:; tə] [mætʃ] “ [ðə; ði] [ˈbi:dl] ” [ænd; ənd] “ [bɪɡ]
For sure there was not another pair to match “ The Beadle ” and “ Big
为了 当然 那里 曾是 不是 其他 一对 到 匹配 ” 这 比德尔 ” 和 ” 大的
[ˈɜ:nɪsti:n] ” [æt; ət] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] - .
Ernestine “ at dancing the Sonneuse .
厄内斯廷 ” 在 跳舞 这 - .
可以肯定的是，在跳索内斯舞方面，没有另一对组合能与“比德尔”和“大厄内斯汀”相提并论。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dæns] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
And what a dance it was ,
和 什么 一个 舞蹈 它 曾是 ,
那真是一场精彩的舞蹈！

[wer] [ðə; ði] [kævəˈlɪr] [hæd; həd][tu:; tə][ˈmɪmɪk][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪnɜ:z] [skʌl]
where the cavalier had to mimic the act of breaking his partner's skull
在哪里 这 骑士 有 到 模仿 这 行为 的 打破 他的 合伙人的 颅骨
[əˈgenst] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [əˈpætʃɪ:z] [bi:t] [tu:; tə] [deθ] [ˈpi:səbl] [ˈsɪtənz] [əˈgenst] [ðə; ði][kɜ:rb]
against the ground as apaches beat to death peaceable citizens against the curb
反对 这 地面 作为 阿帕奇人 打 到 死亡 和平的 公民 反对 这 抑制
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
of the sidewalk .
的 这 人行道 .
骑士必须模仿阿帕奇人将同伴的头骨摔在地上，就像阿帕奇人将和平的市民按在人行道边缘殴打致死一样。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [faɪn] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [θrɪld] , [ɪˈlektɹɪfaɪd] ,
It was fine , it was magnificent , the crowd was thrilled , electrified ,
它 曾是 美好的 , 它 曾是 壮丽 , 这 人群 曾是 激动不已 , 带电 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈblækgɑ:rd] ,
and a young blackguard ,
和 一个 年轻的 混蛋 ,
太棒了，太精彩了，人群激动不已，兴奋极了，还有一个年轻的恶棍

“ [ˈbjʊ:ti] [bɔɪ] ” [baɪ] [ˈnɪkneɪm] ,
“ Beauty Boy ” by nickname ,
” 美丽 男生 ” 经过 昵称 ,
绰号“美男子”

[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɑ:t][ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
caught by the wave of hot enthusiasm that stirred the passions of them all ,
捕捉 经过 这 海浪 的 热的 热情 那 搅拌 这 激情 的 他们 全部 ,
被那股激荡着所有人激情的热潮所感染，

[si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][baɪt][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [nɪniɪz] [nek] ,
seized the opportunity to give a bite at the nape of Nini's neck ,
查获 这 机会 到 给 一个 咬 在 这 颈背 的 妮妮的 脖子 ,
趁机咬了妮妮的后颈一口。

[hu:] [kʌft] [hɪm; ɪm] [ˈsaʊndli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
who cuffed him soundly for his pains .
WHO 袖口 他 稳固地 为了 他的 疼痛 .
他因自己的恶行而狠狠地打了他一巴掌。

“ [lʊk] [wer] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈɪdiət] !
“ **Look where you're going , you idiot !** ”
“ 看 在哪里 你是 去 , 你 笨蛋 ! ”

“你这笨蛋，看路啊！ ”

“ [rɔːrd] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [vɔɪs] [æz; əz] “ [ˈbjuːti] [bɔɪ] ” [fel] [faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæbi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **roared a furious voice as “ Beauty Boy ” fell foul of a shabby individual in his** ”
“ 咆哮 一个 狂怒 嗓音 作为 ” 美丽 男生 ” 跌倒 犯规 的 一个 破旧 个人 在 他的
[flaɪt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [əˈfendɪd] [nɪniːz] [ˈvendʒəns] .
flight to escape the offended Nini's vengeance .
航班 到 逃脱 这 被冒犯了 妮妮的 复仇 .

“美男子’在逃离被冒犯的妮妮的报复时，不幸得罪了一个衣衫褴褛的人，他怒吼道。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][em] . [ˈmoʊtʃɪ] .
It was no other than M . Moche .
它 曾是 不 其他 比 M . 莫切 .

正是莫切先生。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
What could the old fellow be doing there ?
什么 可以 这 老的 同伴 是 正在做 那里 ?

那位老人在那里做什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɜːrtiər] , [ˈjæbiə] , [ænd; ənd] [mɔːr] [bent] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He was dirtier , shabbier , and more bent than ever ; at sight of him ,
他 曾是 更脏 , 更破旧 , 和 更多的 弯曲 比 曾经 ; 在 视线 的 他 ,
他比以往任何时候都更脏、更邋遢、更佝偻；一见到他，

[ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [,aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt]
Fandor was filled with alarm , but at the same time it struck him that
粉丝 曾是 已填 和 警报 , 但 在 这 相同的 时间 它 击 他 那
- presence82
Moche's presence82
- presence82

范多尔感到十分惊恐，但与此同时，他也意识到莫切的出现82

[maɪt] [pruːv] [ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
might prove useful to him .
可能 证明 有用 到 他 .

或许对他有用。

[jes] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,
Yes , undoubtedly ,
是的 , 无疑 ,

是的，毫无疑问。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
it was a piece of good luck to find the old man had come to the
它 曾是 一个 片 的 好的 运气 到 寻找 这 老的 男人 有 来 到 这
[bluː] [ˈtʃesnʌt] .
Blue Chestnut .
蓝色的 板栗 .

真是幸运，发现那位老人竟然来到了蓝栗树旅馆。

[əɫʃərədli] , [ˈʌndər] [ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
Assuredly , under pretext of dancing and amusing themselves ,
当然 , 在下面 借口 的 跳舞 和 有趣 他们自己 ,
他们肯定以跳舞和娱乐为借口，

[ðə; ði][bənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðərd] [ðer; ðər][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['si:krət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
the band must have gathered there to receive their secret instructions
这 乐队 必须 有 聚集 那里 到 收到 他们的 秘密 指示
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ,
from the chief ,
从 这 首席 ,

乐队成员一定是聚集在那里，从首领那里接收秘密指令。

[hu:] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][nʊʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][fæn'toʊmə:s] .
who doubtless was no other than Fantômas .
WHO 毫无疑问 曾是 不 其他 比 方托马斯 .

毫无疑问，他就是方托马斯。

[ðə; ði]['moʊmənt][fændɔ:r][set] [aɪz] [ɑ:n] [pər] ['moʊtʃi] , [hi;; hi][toʊld] [hɪm'self] : “ [hɑ:] , [hɑ:] !
The moment Fandor set eyes on Père Moche , he told himself : “ Ha , ha !
这 片刻 粉丝 放 眼睛 在 父亲 莫切 , 他 讲述 他自己 : “ 哈 , 哈 !

范多尔第一眼看到莫什神父时，就对自己说：“哈哈！”

- - [bi;; bi] [ɔ:n] [naʊ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] ['slʌmθɪŋ] [freʃ] [tɜ:rnz] [ʌp] !
' twon't be long now before a something fresh turns up !
- - 是 长的 现在 前 一个 某物 新鲜的 转弯 向上 !

很快就会有新鲜事发生！

” [mi:ntaɪm] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [tɒk] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu;; tə] [ʃʊʊ] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] ['du:biəs]
” Meantime the journalist took good care not to show himself to the dubious
” 与此同时 这 记者 采取 好的 关心 不是 到 展示 他自己 到 这 可疑

[ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [hu:z] ['sɜ:rvis] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
individual in whose service he had been engaged for twenty - four hours .
个人 在 谁 服务 他 有 到过 已订婚的 为了 二十 - 四 小时 .

与此同时，这位记者小心翼翼地避免出现在那个可疑人物面前，他已经为这个人工作了24小时。

[hi;; hi][hæd; həd][fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - ,
He had far from pleasant recollections of his stay at Moche's ,
他 有 远的 从 令人愉快的 回忆 的 他的 停留 在 - ,

他对在莫切家的那段日子并没有美好的回忆。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi;; bi][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'si:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and it might well be the latter was equally out of conceit with him ;
和 它 可能 出色地 是 这 后者 曾是 同样地 出去 的 自负 和 他 ;

后者很可能也同样让他感到自负；

[kwɑt] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][ʊʊld] ['ædvəkət] [bi'li:vɔ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [pə'li:s]
quite possibly the old advocate believed it was he had killed the police
相当 可能 这 老的 提倡 相信 它 曾是 他 有 被杀 这 警察

['ɑ:fəsərz] , [veri] ['pɑ:səbli] [ə'gen] ,
officers , very possibly again ,
警官 , 非常 可能 再次 ,

那位老律师很可能认为是他杀害了警察，很有可能如此。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'greɪʃiətiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] ,
by way of ingratiating himself with the force ,
经过 方式 的 讨好 他自己 和 这 力量 ,

通过讨好军队的方式，

[hi;; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] ['mɜ:rdərər] ['ɪntu:][ðer; ðər]
he might not hesitate to deliver up the supposed murderer into their
他 可能 不是 犹豫 到 递送 向上 这 据称 凶手 进入 他们的

['klʌtʃɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɔ:fər] .
clutches , should opportunity offer .
离合器 , 应该 机会 提供 .

如果机会合适，他可能会毫不犹豫地將所谓的凶手交给他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [slɪpt] [ˌsɜːrəp'tɪfəsli] [br'haɪnd] ['moʊtʃɪ] ,
At the same time the young man slipped surreptitiously behind Moche ,
在 这 相同的 时间 这 年轻的 男人 滑倒了 偷偷摸摸 在后面 莫切 ,
与此同时, 那个年轻人悄悄地溜到了莫切身后。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈbjʊːti] [bɔɪ] .
while the latter was in talk with the “ Beauty Boy .
尽管 这 后者 曾是 在 讲话 和 这 “ 美丽 男生 .
当时后者正在和“美男子”交谈。

“ [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] :
“ He overheard all they said :
” 他 无意中听到 全部 他们 说 :
他无意中听到了他们说的所有话:

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [bɔɪ] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pætʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
“ Lend me a yellow boy , “ the young apache was asking his companion ;
” 借 我 一个 黄色的 男生 , ” 这 年轻的 Apache 曾是 问 他的 伴侣 ;
“借我一个黄皮肤的男孩,”年轻的阿帕奇人向他的同伴说道;

“ [ɪts] [naːt][dʒʌst][fɔːr; fər] [lɑːks] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [fɔːr; fər][bɪz] . ”
“ it's not just for larks , I tell you , it's for biz . ”
” 它是 不是 只是 为了 云雀 , 我 告诉 你 , 它是 为了 商业 . ”
“我告诉你, 这可不是为了好玩, 而是为了生意。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [eɪ] ?
“ Why , what are you up to , eh ?
” 为什么 , 什么 是 你 向上 到 , 嗯 ?
“你这是在搞什么鬼啊? ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
“ the other asked in his turn :
” 这 其他 问 在 他的 转动 :
“另一个人也跟着问道。”

“ [ˈbjʊːti] [bɔɪ] ” [ɪk'spleɪnd] : “ [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊz] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
“ Beauty Boy “ explained : “ To - tomorrow's Monday , ain't it ?
” 美丽 男生 ” 解释 : ” 到 - 明天 周一 , 不是 它 ?
“美男子”解释说: “明天是星期一, 对吧? ”

[wel] , [ˈtuːzdiːz, 'tuːzdeɪz, t'juːzdeɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [swel] [trænz] - [ət'ləntɪk] [ˈriːtʃɪz] - [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Well , Tuesday's the day the swell Trans - Atlantic reaches Hâvre with all
出色地 , 星期二的 这 天 这 膨胀 翻译 - 大西洋 到达 - 和 全部
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['trævələz] [ə'boːrd] ;
the rich American travellers aboard ;
这 富有的 美国人 旅行者 船上 ;
嗯, 星期二, 那艘载着所有富有的美国旅客的跨大西洋巨轮抵达勒阿弗尔港的日子;

[soʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [kə'lek(ə)n] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] — [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [geɪm] , [eɪ] ,
so I'm going to make my little collection , as usual — you know my game , eh ,
所以 我是 去 到 制作 我的 小的 收藏 , 作为 通常 — 你 知道 我的 游戏 , 嗯 ,
[em] . ['moʊtʃɪ] ? ”
M . Moche ? ”
M : 莫切 ? ”
所以, 我打算像往常一样收集一些东西——你知道我的套路, 对吧, 莫切先生?

“ [gæd] !
“ Gad !
” 加德 !
“天哪!

[nɒʊ] , [nɑ:t][ˈoʊvər] [wel] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][oʊld][skæmp] ,
no , not over well , " declared the old scamp ,
不 , 不是 超过 出色地 , " 声明 这 老的 恶棍 ,
“不, 还没好,”老顽童说道。

[ˈdaʊtləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [iksˈtræktiŋ] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈdefɪnət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðz-z]
doubtless with the idea of extracting a more definite account of the other's
毫无疑问 和 这 主意 的 提取 一个 更多的 定 帐户 的 这 其他的
[plænz] .
plans .
计划 .

无疑是想从对方那里套取更确切的计划。

" [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] .
" **But it's as plain as plain , " retorted the apache .**
" 但 它是 作为 清楚的 作为 清楚的 , " 反驳 这 Apache .
“但这明明就是明明白白的事,”阿帕奇人反驳道。

" [deɪ] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðə; ði][boʊt] [kʌmz] [ɪn] , [aɪ] [hʊk] [aɪˈti:] [tu:; tə] - , [drest] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪn] ;
" **Day before the boat comes in , I hook it to H vre , dressed up to the nines ;**
" 天 前 这 船 来 在 , 我 钩 它 到 - , 穿着 向上 到 这 九 ;
“在船抵达的前一天, 我把它挂在勒阿弗尔港, 精心打扮了一番;

[ð n] [aɪ][slɪp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [treɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈswæg r] [deɪmz] [ɑ:ɾ;  r] ,
then I slip into the special train where the swagger dames are ,
然后 我 滑 进入 这 特别的 火车 在哪里 这 昂首阔步 女士们 是 ,
然后我溜进那列专门载着时髦女郎的火车里,

[ð n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒz:ɾni] [ʌp] [aɪ] [get] [tu:; tə] [w :rk] ; [ɪts] [ˈmoʊstli] [p :siz] [aɪ] [du:] ,
then on the journey up I get to work ; it's mostly purses I do ,
然后 在 这 旅行 向上 我 得到 到 工作 ; 它是 大多 钱包 我 做 ,
然后上山的路上我就到了工作地点; 我主要做的是手提包。

[naʊ] [ nd;  nd] [ð n] [ ; eɪ] [rɪŋ] , [ ; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒu: lri] , [ɔ:ɾ] [ˈp :kɪt] - [b k] .
now and then a ring , a bit of jewelry , or pocket - book .
现在 和 然后 一个 戒指 , 一个 少量 的 珠宝 , 或者 口袋 - 书 .
偶尔会有一枚戒指、一件首饰或一个钱包。

[ɔ:l] [ð et] [l :t] , [wen] [ð eɪ] [step] [ ˈɔ:ɾ] , [ɑ:ɾ;  r] [ʌpˈset] , [bɪˈwɪld rd] , [sɪk] , [ˈtaɪ rd] , [ð eɪ] [ˈnev r]
All that lot , when they step ashore , are upset , bewildered , sick , tired , they never
全部 那 很多 , 什么时候 他们 步 岸上 , 是 沮丧的 , 困惑 , 生病的 , 疲劳的 , 他们 绝不
care83
care83
care83

这些人一上岸, 就都沮丧、困惑、生病、疲惫, 他们根本不在乎83

[tu:; tə] [kɪk] [ʌp] [ ; eɪ] [dʌst] [ɪf] [ð eɪ] [ˈh p n] [tu:; tə] [faɪnd] [ð er; ð  r] [ˈp :k ts] [h v; h v] [bɪn] [g :n]
to kick up a dust if they happen to find their pockets have been gone
到 踢 向上 一个 灰尘 如果 他们 发生 到 寻找 他们的 口袋 有 到过 已消失
[θru:] .
through .
通过 .

如果他们发现自己的口袋被翻了个底朝天, 就会大闹一场。

" [p r] [ˈmoʊʃɪ] [ˈn :d d, ˈn :dɪd] [ ˈpru:vɪŋli] .
" **P re Moche nodded approvingly .**
" 父亲 莫切 点头 赞许地 .
“莫什神父赞许地点点头。

" [n :t] [b  d] , " [hi:; hi] [l  ft] , " [n :t] [b  d] !
" **Not bad , " he laughed , " not bad !**
" 不是 坏的 , " 他 笑了 , " 不是 坏的 !
“还不错,”他笑着说, “还不错! ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kju:t] [tjæp] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['sɪli] [lʊks] [ænd; ənd] ['dændɪfaɪd] ['ɛrz] . “
You're a cute chap , my boy , for all your silly looks and dandified airs .”
你是 一个 可爱的 小伙子 , 我的 男生 , 为了 全部 你的 愚蠢的 看起来 和 精致的 播出 . ”

孩子, 你虽然看起来傻乎乎的, 还摆出一副花花公子的样子, 但你其实挺可爱的。

“ [ˈoʊnli] , ” [pər'su:d] [ðə; ði] [ə'pætʃi] , “ [wʌn] [mʌst; məst] ['eniweɪ] [hæv; həv] [wʌnz] [rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪt] ,
“ **Only ,** ” **pursued the apache ,** “ **one must anyway have one's return ticket ,**
“ 仅有的 , ” 追击 这 Apache , ” 一 必须 反正 有 一个人的 返回 票 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] ,
and as it happens ,
和 作为 它 发生 ,

“只是,”阿帕奇人继续说道, “无论如何, 你都必须有回程机票, 而且碰巧的是,

[aɪm] [kli:nd] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] . “
I'm cleaned out just now .”
我是 已清洗 出去 只是 现在 . ”

我现在已经把钱都花光了。

“ [hwju:] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [oʊld] ['maɪzər] .
“ **Whew !** ” **muttered the old miser .**
“ 呼! ! ” 低声说道 这 老的 吝啬鬼 .

“呼!”老守财奴咕哝道。

[bʌt; bət] “ [ˈbju:ti] [bɔɪ] ” [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] :
But “ Beauty Boy ” returned to his charge :
但 “ 美丽 男生 ” 返回 到 他的 收费 :

但“美少年”又回到了他的岗位上:

“ [kʌm] [naʊ] , [dəʊnt] [bi;; bi] [ə; eɪ] [mi:n] [kʌs] , [hænd] [em 'i:] [ˈoʊvər] [fɔ:r] ['bʊlz] , [wəʊnt] [ju;; jʊ] ?
“ **Come now , don't be a mean cuss , hand me over four bulls , won't you ?**
“ 来 现在 , 不 是 一个 意思是 坏话 , 手 我 超过 四 公牛 , 惯于 你 ?
“来吧, 别这么刻薄, 把四头公牛给我, 好吗? ”

“ [æt; ət] [læst] [pər] ['moʊtʃi] [soʊ] [fɑ:r] ['ji:ldɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈʌðəz] ['i:gər] [ɪm্পɔ:'tju:nətiz] [ænd; ənd]
“ **At last Père Moche so far yielded to the other's eager importunities and**
“ 在 最后的 父亲 莫切 所以 远的 产生 到 这 其他的 渴望的 纠缠 和
[fɔ:rkt] [aʊt] .
forked out .
分叉 出去 .

“最终, 莫什神父屈服于对方的殷勤恳求, 掏出了钱。”

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [hi;; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔ:rouər] [ðæt]
But , like a good business man , he struck a bargain with the borrower that
但 , 喜欢 一个 好的 商业 男人 , 他 击 一个 便宜货 和 这 借款人 那
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

但是, 就像一个精明的商人一样, 他与借款人达成了一项协议, 即后者.....

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæt] [ɪz] [tu;; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ,
on his return , that is to say on the next day but one ,
在 他的 返回 , 那 是 到 说 在 这 下一个 天 但 一 ,

也就是说, 在他返回的第二天,

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['θɜ:rti] [fræŋks] .
should pay him back thirty francs .
应该 支付 他 后退 三十 法郎 .

应该还他三十法郎。

[ðə; ði] [kæʃ] [wʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['væniʃt] .
The cash once in his pocket , the apache vanished .
这 现金 一次 在 他的 口袋 , 这 Apache 消失了 .

阿帕奇人把钱揣进口袋后就消失了。

[ˈfændɔːrɪ][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Fandor **had** **overheard** **it** **all** ,
粉丝 有 无意中听到 它 全部 ,

范多尔无意中听到了这一切。

[bɪˈsaɪdz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈlðər][skræps][ˌʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][əˈnʌðər][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ]
besides **catching** **other** **scraps** **of** **conversation** **from** **one** **and** **another** **of** **the**
除了 捕捉 其他 碎屑 的 对话 从 一 和 其他 的 这
[bənd] ,
band ,
乐队 ,

除了偶尔听到乐队成员之间的一些零星对话之外，

[frʌm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi][ˈgæðəd][ˈoʊnli][wʌn][θɪŋ][ˈklɪrli] ,
from **which** **he** **gathered** **only one thing clearly** ,
从 哪个 他 聚集 仅有的 一 事物 清楚地 ,

他从中只清楚地得出了一件事：

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðæt][æt; ət][ˈbɑːtəm][ˈevriwʌn][ˌʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˌʌpˈset][əˈbaʊt][ðə; ðɪ]
and **that** **was** **that** **at** **bottom** **everyone** **of** **them** **was** **upset about** **the**
和 那 曾是 那 在 底部 每个人 的 他们 曾是 沮丧的 关于 这
[əˈraɪv(ə)] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈdaʊtəb(ə)] [ænd; ənd][mɪˈstɪriəs][tɑːm][bəːb] ,
arrival **of** **the** **redoubtable** **and** **mysterious** **Tom** **Bob** ,
到达 的 这 令人敬畏的 和 神秘 汤姆 鲍勃 ,

归根结底，他们每个人都对神秘莫测的汤姆·鲍勃的到来感到不安。

[huːz][ˈklʌmɪŋ][wʌz; wəz][əˈnaʊnst][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈflɜːrɪʃ][ˌʌv; əv][ˈtrʌmpɪts][ænd; ənd][ˈnɔɪzi]
whose **coming** **was** **announced** **with** **such** **a** **flourish** **of** **trumpets** **and** **noisy**
谁 未来 曾是 宣布 和 这样的 一个 繁荣 的 小号 和 嘈杂
[ædvərˈtaɪzmənt] — [ə; eɪ][prəˈsiːdɪŋ][baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ][hiː; hi] ,
advertisement **— a** **proceeding** **by - the - by** **he** ,
广告 — 一个 进行中 经过 - 这 - 经过 他 ,

他的到来伴随着号角齐鸣和喧闹的宣传——顺便一提，他

[ˈfændɔːrɪ] , [diːmd][ˈhaɪli][ˌɪndʒuˈdɪʃəs] .
Fandor , **deemed** **highly** **injudicious** .
粉丝 , 被认为 高度 不明智的 .

范多尔被认为非常不明智。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst][ˈnoʊtɪd][ðə; ðɪ] “ [ˈbjuːti][ˈbɔɪz] ” [dɪˈpɑːrtʃər] ,
The **journalist** **noted** **the** “ **Beauty** **Boy's** ” **departure** ,
这 记者 著名的 这 “ 美丽 男孩们 ” 离开 ,

记者注意到“美男子”的离开，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][θɪŋkɪŋ][ðæt][aɪ ˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈɡreɪtli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ədˈvæntɪdʒ] ,
and **he** **could** **not** **help** **thinking** **that** **it** **would** **be** **greatly** **to** **his** **advantage** ,
和 他 可以 不是 帮助 思维 那 它 会 是 非常 到 他的 优势 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

他不禁想到，这对他也大有裨益。

[ɪf][ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] - .
if **only** **he** **could** **get** **to** **Hâvre** .
如果 仅有的 他 可以 得到 到 - .

如果他能到达勒阿弗尔就好了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But **alas** !
但 唉 !

但是，唉！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [su:] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] [pɛr] ['moʊtʃi] , [æz; əz][ðə; ði]
he had not a sou and could not borrow from Père Moche , as the
他 有 不是 一个 苏 和 可以 不是 借 从 父亲 莫切 , 作为 这
[ə'pætʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
apache had done ,
Apache 有 完毕 ,

他身无分文，也无法像阿帕奇人那样向莫什神父借钱。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [loʊn] .
inasmuch as he could not very well urge the same reasons to justify the loan .
因此 作为 他 可以 不是 非常 出色地 敦促 这 相同的 原因 到 证明合法 这 贷款 .

因为他无法提出同样的理由来证明贷款的合理性。

[stɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] - .
Still the idea tormented him that he must go to Hâvre .
仍然 这 主意 饱受折磨 他 那 他 必须 去 到 - .

然而，他仍然无法摆脱必须去勒阿弗尔的想法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][tu:; tə] [noʊ] [tɑ:m][bɑ:b][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst]
It was all important for him to get to know Tom Bob at the earliest
它 曾是 全部 重要的 为了 他 到 得到 到 知道 汤姆 鲍勃 在 这 最早
[ˈpɑ:səb(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
possible moment ,
可能的 片刻 ,

对他来说，尽早认识汤姆·鲍勃至关重要。

[soʊ][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] .
so to say before everybody else .
所以 到 说 前 大家 别的 .

可以说，我比其他人都先一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was still cudgelling his brains to discover some way of realizing his
他 曾是 仍然 棍棒击打 他的 大脑 到 发现 一些 方式 的 意识到 他的
[ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
project when suddenly he shuddered to hear a hoarse ,
项目 什么时候 突然 他 颤抖 到 听到 一个 嘶哑 ,

他仍在绞尽脑汁地思考如何实现他的计划，突然听到一个沙哑的声音，不禁打了个寒颤。

['æŋɡri] [vɔɪs] ['ɡraʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
angry voice growling in his ear :
生气的 嗓音 咆哮 在 他的 耳朵 :

耳边传来愤怒的低吼声：

“ [ˈskaʊndrəl] , [ˈbrɪɡənd] , [ˈmɜ:rdərər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jɔr; jər] [feɪs] ?
“ Scoundrel , brigand , murderer , aren't you ashamed to show your face ?
“ 恶棍 , 强盗 , 凶手 , 不是 你 羞愧 到 展示 你的 脸 ?

“恶棍、强盗、杀人犯，你难道不觉得羞耻吗？ ”

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [rʌn] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ?
why don't I have you run in on the spot ?
为什么 不 我 有 你 跑步 在 在 这 点 ?

为什么我不让你当场跑进去？

[wɪl] [ju:; jʊ][rɪd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [naʊ] , [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ju:; jʊ] [hel] - [haʊnd] [ʌv; əv]
will you rid me of the sight of you , now , this instant , you hell - hound of
将要 你 摆脱 我 的 这 视线 的 你 , 现在 , 这 立即的 , 你 地狱 - 猎犬 的
[kə'ləməti] ! “ -
calamity ! “ 84
灾害 ! “ -

你这灾祸的恶犬，现在，立刻，让我再也见不到你！ ”84

[ˈfændɔːr] [wiːld] [raʊnd] [ɪn][ˈkɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [dʌmˈfau̯ndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv][əˈbjʊːs] , [ðɪs]
Fandor wheeled round in consternation , dumbfounded by this avalanche of abuse , this
粉丝 带轮子的 圆形的 在 惊愕 , 目瞪口呆 经过 这 雪崩 的 虐待 , 这
[ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
maelstrom of words .
漩涡 的 字 .

范多尔惊愕地转过身，被这如雪崩般袭来的辱骂和滔滔不绝的言语弄得目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ;
His eyes opened wide in amazement ;
他的 眼睛 打开 宽的 在 惊愕 ;
他惊讶地睁大了眼睛；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] [ˈmoʊtʃɪ] [huː] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [ˈfjʊriəs] [tɜːrmz] — [ˈmoʊtʃɪ] ,
it was old Moche who was addressing him in these furious terms — Moche ,
它 曾是 老的 莫切 WHO 曾是 解决 他 在 这些 狂怒 条款 — 莫切 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] ,
his face working with passion ,
他的 脸 在职的 和 热情 ,
用如此愤怒的语气对他说话的是老莫切——莫切脸上满是激动之情。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˈæŋɡər] .
unable to contain himself for anger .
无法 到 包含 他自己 为了 愤怒 .
他怒不可遏，无法自持。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈskaʊndrəl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhɪpəkˈrɪtɪk(ə)l] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n]
The old scoundrel went on with a hypocritical assumption of righteous indignation
这 老的 恶棍 去 在 和 一个 虚伪 假设 的 正义 愤慨
.
.
.

这个老恶棍继续装出一副义愤填膺的虚伪模样。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [brɪˈfrendɪd] [juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] [ɪkˈstreməti] ,
“ **When I think how I befriended you , how I saved you in your extremity ,**
” 什么时候 我 思考 如何 我 结交朋友 你 , 如何 我 已保存 你 在 你的 末端 ,
“每当我想起我是如何与你结为朋友，如何在你危难之际救了你，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈmæːdəd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd]
and then you came and murdered people in my house and committed
和 然后 你 来了 和 被谋杀 人们 在 我的 房子 和 坚定的
[əˈtroʊʃəs] [kraɪmz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
atrocious crimes , I don't know ,
极其恶劣 犯罪 , 我 不 知道 ,
然后你来到我家，杀人放火，犯下了滔天罪行，我不知道。

[aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɔːt] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] , [wʌt] [ˈhɪndəz] [em ˈiː] . . .
I really do not know , you villain , what hinders me . . .
我 真的 做 不是 知道 , 你 恶棍 , 什么 阻碍 我 . . .
我真的不知道，你这个恶棍，是什么阻碍了我.....

“ [ˈfændɔːr] [lʊkt] [hɪz; ɪz][mæn] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
“ **Fandor looked his man calmly in the face .**
” 粉丝 看起来 他的 男人 平静地 在 这 脸 .
范多尔平静地看着他手下的人。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈkjuːzər][baɪ]
For one moment he had entertained the notion of seizing his accuser by
为了 一 片刻 他 有 娱乐 这 概念 的 抓住 他的 原告 经过
[ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the throat and choking him ,
这 喉 和 窒息 他 ,
他曾有一瞬间想过要掐住控告者的喉咙，把他勒死。

[fɔːr; fər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz][ɡɔːrdʒ] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
for instinctively his gorge rose at the outrageous charge brought against him .
为了 本能地 他的 峡谷 玫瑰 在 这 令人愤慨 收费 带来 反对 他 .
因为他本能地对加诸于他的荒谬指控感到恶心反胃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [oʊld] - [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
But he quickly realized that , to begin with , old Moche's indignation was only
但 他 迅速地 已实现 那 , 到 开始 和 , 老的 - 愤慨 曾是 仅有的
[ˈpriːtens] , [ænd; ənd] [ðen] ,
pretence , and then ,
虚伪 , 和 然后 ,
但他很快意识到，首先，老莫切的义愤填膺只是装出来的，然后，

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
that the least display of violence on his part could only have consequences
那 这 至少 展示 的 暴力 在 他的 部分 可以 仅有的 有 结果
[dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .
disastrous to his plans .
灾难性的 到 他的 计划 .
他哪怕最轻微的暴力行为，都可能给他的计划带来灾难性的后果。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ðə; ði][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz]
The journalist had gathered the firm conviction in the course of the two hours
这 记者 有 聚集 这 公司 定罪 在 这 课程 的 这 二 小时
[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈduːbiəs] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈtʃesnʌt] [ðæt] [pər]
he had spent among the dubious frequenters of the Blue Chestnut that Père
他 有 花费 之中 这 可疑 常客 的 这 蓝色的 板栗 那 父亲
[ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
Moche was possessed of a strange ,
莫切 曾是 拥有 的 一个 奇怪的 ,
这位记者在蓝栗树酒馆那些形迹可疑的常客中待了两个小时后，确信莫什神父身上有一种奇怪的.....

[bʌt; bət][ɪnˈduːbɪtəb(ə)] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈsɪnɪstər] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
but indubitable authority over these sinister personages .
但 毋庸置疑 权威 超过 这些 险恶 人物 .
但他对这些邪恶人物拥有无可置疑的权威。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr] [əˈhʌðər] ,
There was no question that , for some purpose or another ,
那里 曾是 不 问题 那 , 为了 一些 目的 或者 其他 ,
毫无疑问，出于某种目的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbet] [ðem; ðəm] , [ˈlendɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈmʌni]
he was in the habit of aiding and abetting them , lending them money
他 曾是 在 这 习惯 的 协助 和 教唆 他们 , 贷款 他们 钱
[æt; ət] [niːd] ,
at need ,
在 需要 ,
他惯于帮助他们、教唆他们犯罪，并在他们需要时借钱给他们。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [əˈstuːtnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
or that he possessed an astuteness that made him master of the rest of
或者 那 他 拥有 一个 敏锐 那 制成 他 掌握 的 这 休息 的
[hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ɪntərˈmiːdiəri] [huː]
his associates — and was perhaps the mysterious intermediary who
他的 同事 — 和 曾是 也许 这 神秘 中介 WHO
[trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːsɪv] [ˈɔːtəkræt] [fænˈtoʊməːs] .
transmitted to them the orders of the elusive autocrat Fantômas .
传输 到 他们 这 订单 的 这 难以捉摸的 独裁者 方托马斯 .

或者说，他拥有敏锐的洞察力，能够掌控其他同僚——或许他就是那个神秘的中间人，将难以捉摸的独裁者方托马斯的命令传达给他们。

[ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [riˈpraɪzəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈfændɔːr] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][oʊld]
Postponing all thought of reprisals for the present , Fandor obeyed the old
推迟 全部 想法 的 报复 为了 这 展示 , 粉丝 服从 这 老的
[rʌfiːənz] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [sniːkt] [əˈweɪ] ;
ruffian's orders and sneaked away ;
恶棍们 订单 和 偷偷摸摸 离开 ;
暂时搁置了报复的念头，范多尔听从了老恶棍的命令，偷偷溜走了；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [bluː] [ˈtʃesnʌt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər]
a few moments more and he quitted the Blue Chestnut without his departure
一个 很少 时刻 更多的 和 他 辞职 这 蓝色的 板栗 没有 他的 离开
[ˈbiːɪŋ] [riˈmɑːkt] [baɪ] [ˈeniwʌn] [wʌtsəʊˈevər] ,
being remarked by anyone whatsoever ,
存在 评论 经过 任何人 任何 ,
又过了一会儿，他悄无声息地离开了蓝栗酒馆，没有人注意到他的离开。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [huː] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] [ˈgoʊɪŋ]
not even by the landlord , who troubled himself very little about his customer going
不是 甚至 经过 这 房东 , WHO 麻烦 他自己 非常 小的 关于 他的 顾客 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
就连房东也毫不在意，他根本不在乎顾客离开。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈveriəblɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [peɪ] [ɪn]
as he invariably observed the excellent custom of making everybody pay in
作为 他 总是 观察到 这 出色的 风俗 的 制作 大家 支付 在
[ædˈvæns] .
advance .
进步 .
他一贯遵守着让所有人提前付款的优良传统。

“ [ðæts] [aɪˈtiː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [treɪn] !
” **That's it , that must be the train !**
” 那就是 它 , 那 必须 是 这 火车 !
“就是它，那一定是火车！ ”

“ [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] - [lɑːˈzɑːreɪ] [ˈtɜːrminəs] , [æn; ən] [ˈendʒɪn] , [ˈherəldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡler]
” **Issuing from the Saint - Lazare terminus , an engine , heralded by the glare**
” 发行 从 这 圣 - 拉扎尔 终点站 , 一个 引擎 , 被预言 经过 这 强光
[ʌv; əv][ɪts] [tuː] [hed] - [laɪts] ,
of its two head - lights ,
的 它是 二 头 - 灯 ,
“从圣拉扎尔终点站驶出，一辆火车头，两盏前灯闪闪发光，预示着它的到来，

[plʌndʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bætɪnˈjoʊləs] [ˈtʌn(ə)l] .
plunged beneath the dark arch of the Batignolles tunnel .
暴跌 下面 这 黑暗的 拱 的 这 巴蒂尼奥尔 隧道 .
一头扎进了巴蒂尼奥尔隧道黑暗的拱门之下。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði][loʊkə'moʊtɪv] [roʊld] ['sləʊli] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Enveloped in a dense cloud of smoke , the locomotive rolled slowly on , with a
被包裹 在 一个 稠密 云 的 抽烟 , 这 机车 滚动 缓慢地 在 , 和 一个
rhythmical85
rhythmical85
rhythmical85

火车被浓烟笼罩，缓缓向前行驶，发出有节奏的85

[rɔ:r] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l] , [ˈtoʊɪŋ] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒər] [ˈkoʊtʃɪz] .
roar and rattle , towing behind it a long line of passenger coaches .
吼 和 嘎嘎作响 , 拖带 在后面 它 一个 长的 线 的 乘客 教练 .
轰鸣作响，后面拖着一长串客车。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mʌd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['klæmi] ['stoʊnwɜ:rk] ,
His feet in the thick mud , his back against the clammy stonework ,
他的 脚 在 这 厚的 泥 , 他的 后退 反对 这 湿冷的 石方 ,
他的双脚陷在厚厚的泥浆里，背靠着湿冷的石砌墙面。

[ˈfændɔ:r] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm]
Fandor stood motionless half way through the tunnel waiting till the train reached him
粉丝 站立 静止不动 一半 方式 通过 这 隧道 等待 直到 这 火车 达到 他
.
:
.

范多尔一动不动地站在隧道中间，等待火车驶来。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəlist] , [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [ˈtʃesnʌt] , [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
The journalist , on leaving the Blue Chestnut , left alone with his thoughts ,
这 记者 , 在 离开 这 蓝色的 板栗 , 左边 独自的 和 他的 想法 ,
记者离开蓝栗树旅馆后，独自一人陷入沉思。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈfɜ:rmli] [kən'vɪnst] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gæŋ] [ə'mʌŋ] [hu:m]
and now firmly convinced he had at last come upon the gang among whom
和 现在 牢牢 确信 他 有 在 最后的 来 之上 这 帮派 之中 谁
[hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][faɪnd][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [kəˈlektər] ,
he must look to find not only the murderer of the bank collector ,
他 必须 看 到 寻找 不是 仅有的 这 凶手 的 这 银行 集电极 ,
现在他确信自己终于找到了那个团伙，他不仅要从中找到杀害银行收款员的凶手，还要从中寻找凶手。

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə]
but likewise the authors of the attack on the Minister of Justice , and to
但 同样地 这 作者 的 这 攻击 在 这 部长 的 正义 , 和 到
[bu:t] ,
boot ,
启动 ,

但同样，攻击司法部长的始作俑者也难逃其咎，而且，

[ɪn][ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] , [ðə; ði] [əˈsæsn] [ʌv; əv] - [ˈferənd] ,
in all likelihood , the assassin of Désiré Ferrand ,
在 全部 可能性 , 这 刺客 的 - 费朗 ,
极有可能，刺杀德西雷·费朗的凶手是.....

[toʊld] [hɪm'self] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][tu:; tə]
told himself it was above all things incumbent on him from this time on to
讲述 他自己 它 曾是 多于 全部 事物 现任 在 他 从 这 时间 在 到
[der] [ˈeni][ænd; ənd] [ˈevri] [rɪsk][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [kəˈlæbəreɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .
dare any and every risk to secure a collaborator in his task .
敢 任何 和 每一个 风险 到 安全的 一个 合作者 在 他的 任务 .
他告诉自己，从现在开始，他最重要的责任就是冒任何风险，找到一个合作者来完成他的任务。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tɑ:m][bə:b][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz][ʼælaɪ][ænd; ənd]
His mind was made up ; it was Tom Bob must be his ally and
他的 头脑 曾是 制成 向上 ; 它 曾是 汤姆 鲍勃 必须 是 他的 盟友 和
[ˈfeləʊ] - [ˈwɜ:rkər] .
fellow - worker .
同伴 - 工人 .

他心意已决；汤姆·鲍勃必须是他的盟友和同事。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tɑ:m][bə:b] ?
Who and what was this Tom Bob ?
WHO 和 什么 曾是 这 汤姆 鲍勃 ?

汤姆·鲍勃是谁？他究竟是做什么的？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈraɪtli] [noʊ] .
he did not rightly know .
他 做过 不是 没错 知道 .

他并不完全清楚。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][moʊst][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒu:v] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
Two or three times at most he had heard his friend Juve speak of the man
二 或者 三 时代 在 最多 他 有 听到 他的 朋友 尤文图斯 说话 的 这 男人
.
.
.

他最多只听他的朋友尤维提起过这个人两三次。

[ˈdʒu:v] , [ðɪs] [mʌt] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
Juve , this much was certain ,
尤文图斯 , 这 很多 曾是 肯定 ,

尤文图斯，这一点毋庸置疑。

[ədˈmaɪəd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] — [ɔ:lˈbi:ɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpɜ:rsənəli] [noʊn] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] —
admired the American — albeit they were not personally known to one another —
钦佩 这 美国人 — 尽管 他们 是 不是 亲自 已知 到 — 其他 —
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] ,
as a clever , capable officer ,
作为 一个 聪明的 , 有能力的 官 ,

他很欣赏这位美国人——尽管他们彼此并不认识——认为他是一位聪明能干的军官。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][aɪˈdi:əz] .
full of modern ideas .
满的 的 现代的 想法 .

充满现代理念。

[ˈfændɔ:r] [ˈpɪktəd] [tɑ:m][bə:b][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][fækt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʒu:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] —
Fandor pictured Tom Bob as being in fact a sort of Juve of the New World —
粉丝 如图所示 汤姆 鲍勃 作为 存在 在 事实 一个 种类 的 尤文图斯 的 这 新的 世界 —
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,
with this difference ,
和 这 不同之处 ,

范多尔将汤姆·鲍勃描绘成新世界的尤文图斯——区别在于：

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [si:md] [æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][self] - [ædvərˈtaɪzmənt] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] [əˈplɔ:z] [æz; əz]
that the one seemed as fond of self - advertisement and popular applause as
那 这 一 似乎 作为 喜爱 的 自己 - 广告 和 受欢迎的 掌声 作为
[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈmɑ:dəsti] [ænd; ənd] [ˈretɪsnz] .
the other was an admirer of modesty and reticence .
这 其他 曾是 一个 仰慕者 的 谦逊 和 沉默寡言 .

一个似乎喜欢自我宣传和博取大众掌声，而另一个则崇尚谦逊和沉默寡言。

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈfændɔːr][tʊəld] [hɪmˈself] :
Summing up the situation Fandor told himself :
求和 向上 这 情况 粉丝 讲述 他自己 :

总结情况后，范多尔对自己说：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [ʃʊ] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði]
“ **It is impossible , at the present moment , to show myself at the**
“ 它 是 不可能的 , 在 这 展示 片刻 , 到 展示 我 在 这
[ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] ;
headquarters of the Criminal Department ;
总部 的 这 刑事 部门 ;

“目前我无法前往刑事部门总部；

[ɪn][ðer; ðər][ˈstuːpɪd] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [əˈrest] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈstɔːrɪ] ,
in their stupid way they would simply arrest me without listening to my story ,
在 他们的 愚蠢的 方式 他们 会 简单地 逮捕 我 没有 聆听 到 我的 故事 ,
他们愚蠢地根本不听我的解释，就直接把我逮捕了。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈrest] [em ˈiː][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
or even arrest me after they had heard it ,
或者 甚至 逮捕 我 后 他们 有 听到 它 ,

他们甚至可能在听到之后逮捕我。

[ɪf] [ˈoʊnli][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
if only by way of throwing a sop to public opinion .
如果 仅有的 经过 方式 的 投掷 一个 肥皂 到 民众 观点 :

哪怕只是为了安抚民意。

[ˈdʒuːv] [hɪmˈself] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] ; [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][help] [em ˈiː] .
Juve himself is in gaol ; the unfortunate man can do nothing to help me .
尤文图斯 他自己 是 在 监狱 ; 这 不幸 男人 能 做 没有什么 到 帮助 我 :

尤文本人身陷囹圄；这个不幸的人帮不了我什么忙。

[ˈræðər] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [aɪ][mʌst; məst]
Rather is it for me to save him , and to have the power I must
相当 是 它 为了 我 到 节省 他 , 和 到 有 这 力量 我 必须
[biː; bi] [friː] .
be free .
是 自由的 :

拯救他应该由我来做，而要拥有这种力量，我必须获得自由。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tɑːm][bɑːb] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd]
It may be Tom Bob will not be sorry to have me as a discreet and
它 可能 是 汤姆 鲍勃 将要 不是 是 对不起 到 有 我 作为 一个 慎重 和
[əˈnɑːnɪməs] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːrkər] .
anonymous fellow - worker .
匿名的 同伴 - 工人 :

或许汤姆·鲍勃不会后悔让我这位行事低调、匿名的同事为他效力。

[let] [juː ˈes][goʊ][faɪnd][tɑːm][bɑːb] !
Let us go find Tom Bob !
让 我们 去 寻找 汤姆 鲍勃 !

我们去找汤姆·鲍勃吧！

“ [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈteɪkən] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
“ **This decision taken , the question was to carry it into effect** .
“ 这 决定 已采取 , 这 问题 曾是 到 携带 它 进入 影响 :

“既然已经做出了决定，问题就在于如何执行它。”

[naʊ] [ˈfændɔːr] , [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
Now Fandor , at eight o'clock in the evening ,
现在 粉丝 , 在 八 点钟 在 这 晚上 ,

现在是晚上八点，范多尔

[hæd; həd] [sti:l] [les] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði]
had still less money in his possession than at four o'clock of the
有 仍然 较少的 钱 在 他的 拥有 比 在 四 点钟 的 这
[.æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 :

下午四点的时候，他身上的钱比那时还要少。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlist] ,
But the journalist ,
但 这 记者 ,

但这位记者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第6/21页

[ˈhævɪŋ] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [treɪn] [ðæt] [wəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [brɪˈfɔːr]
having noted the time of the last train that would take him to Hâvre before

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpækɪt] ,
the arrival of the American packet ,

他记下了最后一班能把他送到勒阿弗尔的火车的时间，那时美国邮轮还没到。

[vɪz] . , [ðə; ði] [naɪn] [ˈfɔːrti] - five86
viz . , the nine forty - five86
即 . , 这 九 四十 - five86

即，九点四十五分86

[sləʊ] [treɪn] , [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] ,
slow train , had thought to himself that ,

慢的 火车 , 有 想法 到 他自己 那 ,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ,
if it was impossible for him to travel without a ticket ,

如果 它 曾是 不可能的 为了 他 到 旅行 没有 一个 票 ,

如果他没有机票就无法出行，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] [baɪ] ,
it was perhaps easy enough to jump the train as it went by ,

它 曾是 也许 简单的 足够的 到 跳 这 火车 作为 它 去 经过 ,
and so be carried to his destination — on condition , of course ,

和 所以 是 携带 到 他的 目的地 — 在 状况 , 的 课程 ,
因此，他将被带到目的地——当然，前提是：

[ʌv; əv][nɔːt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ˈraɪdɪŋ]
of not attracting attention by entering a compartment , but instead riding

[ʌnəbˈtruːsɪvli] [ɑːn][ə; eɪ] [step] ,
unobtrusively on a step ,

不引人注目地 在 一个 步 ,
不进入车厢引起注意，而是悄悄地坐在台阶上。

[ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] [ˈbʌfər] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
or on some buffer or other ,

或者 在 一些 缓冲 或者 其他 ,
或者在某些缓冲区或其他缓冲区上，

[ɔːr] [els] [ˈlaɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
or else lying at full length on the roof of a carriage .

或者 别的 说谎 在 满的 长度 在 这 屋顶 的 一个 运输 .
或者干脆全身躺在马车顶上。

[hiː; hi][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [baɪ]
He had explored the neighbourhood of the station and made out that by
他 有 探索 这 邻里 的 这 车站 和 制成 出去 那 经过
[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ruːm] [ænd; ənd][ˈjuːtəlaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [i'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən]
way of the Rue de Rome and utilizing a scaffolding erected by the workmen
方式 的 这 后悔 德 罗马 和 利用 一个 脚手架 竖立 经过 这 工人
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
engaged in enlarging the tunnel ,
已订婚的 在 扩大 这 隧道 ,
他勘察了车站附近区域, 发现可以通过罗马街, 利用工人们为扩建隧道而搭建的脚手架,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [dʌsk] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði]['skæfoʊld] [poʊlz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn]
he could easily in the evening dusk climb down the scaffold poles on to the line
他 可以 容易地 在 这 晚上 黄昏 爬 向下 这 脚手架 杆子 在 到 这 线
:
:

在傍晚的黄昏时分, 他可以很容易地沿着脚手架杆爬到铁轨上。
[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] ['fændɔːr][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [mʌt] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][plæn] .
But on second thought Fandor had conceived a much simpler plan .
但 在 第二 想法 粉丝 有 构思 一个 很多 更简单 计划 :
但转念一想, 范多尔想出了一个更简单的计划。

[æɪt; ət][naɪn] ['twenti] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['suː] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪktɪt] [fɔːr; fər][bætɪn'joʊləs][ænd; ənd]
At nine twenty for four sous he purchased a ticket for Batignolles and
在 九 二十 为了 四 深 他 购买 一个 票 为了 巴蒂尼奥尔 和
[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætˈfɔːrm] ,
made his way on to the platform ,
制成 他的 方式 在 到 这 平台 ,
他花了九点二十四分钱买了一张去巴蒂尼奥尔的车票, 然后上了站台。

[ðen] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] [wen] ['noʊbəːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
then seizing his opportunity when nobody was looking , he stepped on to the
然后 抓住 他的 机会 什么时候 无人 曾是 寻找 , 他 步 在 到 这
[pɜːrmənənt] [wei] [ænd; ənd][soʊ] ,
permanent way and so ,
永恒的 方式 和 所以 ,
然后趁人不注意, 他抓住机会, 踏上了永久道路, 就这样,

['kiːpɪŋ] [ə'ləːŋ] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] ,
keeping along the confining walls ,
保持 沿着 这 限制 墙壁 ,
沿着围墙走,

[riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪtrɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]
reached the entrance of the tunnel and waited there for the passing of
达到 这 入口 的 这 隧道 和 等待 那里 为了 这 通过 的
[ðə; ði] - [treɪn] .
the Hâvre train .
这 - 火车 :
到达隧道入口, 在那里等待勒阿弗尔火车经过。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['steɪf(ə)n] [klaːk] ,
He had set his watch by the station clock ,
他 有 放 他的 手表 经过 这 车站 钟 ,
他根据车站的钟表校准了自己的手表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə][stɑːrt][æɪt; ət] ['fɔːrti] - [θriː] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði]['aʊər] ,
and the train being due to start at forty - three minutes past the hour ,
和 这 火车 存在 到期的 到 开始 在 四十 - 三 分钟 过去的 这 小时 ,
列车将于整点43分发车。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði][ˈtʌn(ə)] [æ; ət][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪfɔ: r] [ðæt] [taɪm] .
he was at his post in the tunnel at half a minute before that time .
他 曾是 在 他的 邮政 在 这 隧道 在 一半 一个 分钟 前 那 时间 .
在那之前半分钟, 他就已经站在隧道里的岗位上了。

[hi:; hi] [ɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [smoʊk] ,
He arched his back against the wall , and in spite of the blinding smoke ,
他 拱形 他的 后退 反对 这 墙 , 和 在 尽管如此 的 这 失明 抽烟 ,
他背靠着墙, 尽管浓烟滚滚, 睁不开眼。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði][laɪn][ʌ; əv][ˈvi:ək(ə)lɪz][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] ['sləʊli] [pæst][hɪm; ɪm] .
watched the line of vehicles as they moved slowly past him .
观看 这 线 的 车辆 作为 他们 已搬 缓慢地 过去的 他 .
他注视着 一长串车辆 缓缓驶过。

“ [ˈendʒɪn] , [ˈlʌɡɪdʒ] [væn] , [əˈhʌðər] [væn] , [ˈsevrəl] [θɜ:rd] [klæs] ['kəʊtʃɪz] , [ə; eɪ][ˈkɔ: rɪdɔ: r] ['kæ rɪdʒ] ,
“ **Engine , luggage van , another van , several third class coaches , a corridor carriage ,**
“ 引擎 , 行李 货车 , 其他 货车 , 一些 第三 班级 教练 , 一个 走廊 运输 ,
[ə; eɪ][fɜ:rst] ,
a first ,
一个 第一的 ,
“机车、行李车厢、另一节车厢、几节三等车厢、一节走廊车厢、一节一等车厢,

[ə; eɪ][ˈsekənd] . . . [ˈnaʊz] [maɪ][taɪm] !
a second . . . now's my time !
一个 第二 . . . 现在是 我的 时间 !
再等一下.....现在轮到我了!

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [kəʊtʃ] [ðæt] [keɪm] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **The young man sprang on the next coach that came opposite him , it was a**
“ 这 年轻的 男人 弹簧 在 这 下一个 教练 那 来了 对面的 他 , 它 曾是 一个
[ˈrɪski] [dʒɑ:b] ,
risky job ,
风险 工作 ,
“那个年轻人跳上了对面驶来的下一辆马车, 这是一项冒险的举动。”

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [step][ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][reɪlɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:lɪz] ,
a false step and he would be thrown on to the rails , under the wheels ,
一个 错误的 步 和 他 会 是 抛掷 在 到 这 铁轨 , 在下面 这 车轮 ,
稍有不慎, 他就会被甩到铁轨上, 被车轮碾过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst][hæd; həd] [ɔ:ˈdæsəti] [ænd; ænd] ['fɪrləsənəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ænd]
but the journalist had audacity and fearlessness on his side , and
但 这 记者 有 大胆 和 无畏 在 他的 边 , 和
[dek'sterəti][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] ,
dexterity into the bargain ,
灵巧 进入 这 便宜货 ,
但这位记者胆识过人、无所畏惧, 而且还颇具技巧。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈlændɪd] ['seɪfli] .
and he landed safely .
和 他 登陆 安全 .
他安全着陆了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
In a few seconds ,
在 一个 很少 秒 ,
几秒钟后,

by help of the hand - holds running along the sides and the mouldings of
经过 帮助 的 这 手 - 持有 跑步 沿着 这 侧面 和 这 模具 的
[ðə; ði] ['wɒdwɜːrk] ,
the woodwork ,
这 木工 ,
借助两侧的扶手和木工装饰线条,

which luckily projected outwards ,
哪个 幸运的是 预计 向外 ,
幸运的是, 它向外突出。

he succeeded in first hoisting himself between two carriages and then climbing
他 成功了 在 第一的 吊装 他自己 之间 二 马车 和 然后 攀登
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
on to the roof of one of them .
在 到 这 屋顶 的 一 的 他们 :
他先是成功地从两节车厢之间穿过, 然后爬上了其中一节车厢的车顶。

He stretched himself flat on his face and threw his arms round the projecting
他 拉伸 他自己 平坦的 在 他的 脸 和 扔 他的 武器 圆形的 这 投影
[tɑːp][ʌ; əv][ə; eɪ][ləmp] ,
top of a lamp ,
顶部 的 一个 灯 ,
他脸朝下趴在地上, 双臂环抱住一盏灯突出的顶部。

then with legs wide to help maintain his equilibrium , he lay perfectly still .
然后 和 腿 宽的 到 帮助 维持 他的 平衡 , 他 躺 完美 仍然 :
然后他双腿张开以保持平衡, 一动不动地躺着。
[ˈhɑːrdli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['kwɪkənd] its87
Hardly was he in position before the train quickened its87
几乎 曾是 他 在 位置 前 这 火车 加速 its87
他刚站好位置, 火车就加速了。

pace and emerged from the tunnel .
步伐 和 出现 从 这 隧道 :
加快脚步, 走出了隧道。

The journalist breathed the purer air with infinite gusto .
这 记者 呼吸 这 更纯净 空气 和 无限 古斯托 :
这位记者无比享受地呼吸着纯净的空气。

But his satisfaction was of short duration ;
但 他的 满意 曾是 的 短的 期间 ;
但他的满足感只是短暂的;

the engine now began to emit showers of sparks and clouds of greasy ,
这 引擎 现在 开始 到 发射 淋浴 的 火花 和 云 的 腻 ,
[ˈblaɪndɪŋ] [smʊk] .
blinding smoke .
失明 抽烟 :
发动机开始喷出火花, 并冒出滚滚浓烟, 令人目眩神迷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd][weɪt][ɪn][ˈstoʊɪkl] [ˈpeɪ(ə)ns] .
He could only shut his eyes tight and wait in stoical patience .
他 可以 仅有的 关闭 他的 眼睛 紧的 和 等待 在 斯多葛派 耐心 .

他只能紧紧闭上眼睛，默默地耐心等待。

“ [puː] ！
Pooh ！
” 呸 ！

“呸！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪts] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][bəəd] [naɪt] [tuː; tə][get] [θruː] ！
the young fellow said to himself , “ it's merely a bad night to get through ！
” 这 年轻的 同伴 说 到 他自己 , ” 它是 仅仅 一个 坏的 夜晚 到 得到 通过 ！

年轻人心想：“这只是一个难熬的夜晚而已！”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][kʊld][pər'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ˈdɜːrti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] ,
I shall be a bit cold perhaps , and a bit dirty , but the great point is ,
我 将 是 一个 少量 寒冷的 也许 , 和 一个 少量 肮脏的 , 但 这 伟大的 观点 是 ,
我可能会有点冷，也会有点脏，但最重要的是，

[aɪ][æɪ; ʃəl][get][ðer; ðər] .
I shall get there .
我 将 得到 那里 .

我一定会到达那里。

- [ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] ;
Hâvre is not so far away as they make out ;
- 是 不是 所以 远的 离开 作为 他们 制作 出去 ;

勒阿弗尔并没有他们想象的那么远；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɔː'lredi] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːn'jeər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
I think we must already be getting near the bridge of Asnières , for the
我 思考 我们 必须 已经 是 获得 靠近 这 桥 的 阿尼埃尔 , 为了 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

我想我们应该已经快到阿尼埃尔桥了，因为火车要经过那里。

[aɪ] [siː] , [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
I see , is beginning to slow down , as they always do .
我 看 , 是 开始 到 慢的 向下 , 作为 他们 总是 做 .

我看，它开始放慢速度了，就像它总是那样。

“ [bʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][let][flaɪ][ə; eɪ][bɪg] [oʊθ] .
But next moment he let fly a big oath .
” 但 下一个 片刻 他 让 飞 一个 大的 誓言 .

但下一刻，他却破口大骂。

[ðə; ði] [treɪn] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpresɪdənt] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kɜːrv] ,
The train , contrary to all precedent , was taking a big curve ,
这 火车 , 相反 到 全部 先例 , 曾是 采取 一个 大的 曲线 ,

火车一反常态，正以一个大弯道行驶。

[ðə; ði] [reɪlz] [wɜːr; wər] [ˈstiːpli] [ɪn'klaɪnd] [ɪnwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈtɪltɪd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
the rails were steeply inclined inwards and the carriages tilted over in the same
这 铁轨 是 陡峭地 倾斜 向内 和 这 马车 斜 超过 在 这 相同的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

铁轨向内倾斜角度很大，车厢也向同一方向倾斜。

[soʊ] [ðæt] [ˈfændɔːr] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈveri] [ˈnɪrli] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
so that Fandor , who was not expecting it , very nearly slipped off his perch .
所以 那 粉丝 , WHO 曾是 不是 期待 它 , 非常 几乎 滑倒了 离开 他的 栖息 .

因此, 毫无防备的范多尔差点从栖木上滑下来。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [klʌtʃ] [æt; ət]
He would infallibly have tumbled off if he had not made a wild clutch at
他 会 绝对正确 有 翻滚 离开 如果 他 有 不是 制成 一个 荒野 离合器 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləmp] .
the top of his lamp .
这 顶部 的 他的 灯 .

如果不是他猛地抓住灯顶, 他肯定会摔下去。

[ðə; ði] [breɪks] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ænd][ə; eɪ][dʒɑːr][ræŋ][frʌm; frəm] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkæərɪdʒ] ;
The brakes were applied sharply and a jar ran from carriage to carriage ;
这 刹车 是 应用 尖锐地 和 一个 罐 跑 从 运输 到 运输 ;
[brʌk] [wɜːr] [əˈplaɪd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ænd] [dʒɑːr] [ræŋ] [frʌm] [ˈkæərɪdʒ] [tuː] [ˈkæərɪdʒ] ;
刹车猛地踩下, 车厢之间传来一阵震动;

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ded] .
then the train stopped dead .
然后 这 火车 停止 死的 .

然后火车突然停了下来。

[ˈfændɔːr] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Fandor opened his eyes and looked about him .
粉丝 打开 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 .

范多尔睁开眼睛, 环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ʃed] ;
He was in the middle of a vast shed ;
他 曾是 在 这 中间 的 一个 广阔的 棚 ;

他当时身处一个巨大的棚子中央;

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ɪnˈfɪnəti] .
on either side he saw the roofs of carriages stretching away into infinity .
在 任何一个 边 他 锯 这 屋顶 的 马车 伸展 离开 进入 无穷大 .

他看到两侧的马车车顶一直延伸到无尽的远方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [bɜːrst]
For a moment he was at a loss what to think , then the truth burst
为了 一个 片刻 他 曾是 在 一个 损失 什么 到 思考 , 然后 这 真相 爆裂
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他一时不知该作何感想, 然后真相突然涌上心头。

“ [dæmˈneɪʃn] !
“ **Damnation !**
” 诅咒 !

“诅咒!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][plænz][soʊ] [ˈkerfəli] ,
” **he cried , “ was it worth my while to lay my plans so carefully ,**
” 他 哭 , “ 曾是 它 值得 我的 尽管 到 躺 我的 计划 所以 小心 ,

他喊道: “我如此精心制定计划, 难道不值得吗? ”

[ænd; ænd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [mɪsˈteɪk] [ˈæftər][ɔːl] !
and make such a monstrous mistake after all !
和 制作 这样的 一个 滔天 错误 后 全部 !

最终还是犯下了如此可怕的错误!

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] - ,
” **Instead of taking the train for Hâvre ,**
” 反而 的 采取 这 火车 为了 - ,

“与其乘火车去勒阿弗尔，
[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] ['empti] ['koʊtʃɪz] [wɪt] [ə; eɪ][jɑːrd] - ['endʒɪn] [wʌz; wəz]
he had got on to a line of empty coaches which a yard - engine was
他 有 得到 在 到 一个 线 的 空的 教练 哪个 一个 院子 - 引擎 曾是
[ˈsɪmpli] ['hɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ɪts] ['saɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
simply hauling out to its siding for the night .
简单地 运输 出去 到 它是 壁板 为了 这 夜晚 .

他登上了一列空车厢，一辆调车机车正将这些车厢拖到侧线上过夜。
[iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [fʊl] [stiːm] [ə'hed] [ænd; ənd] ['brɪliəntli]
Even as he realized the fact , in the distance , full steam ahead and brilliantly
甚至 作为 他 已实现 这 事实 , 在 这 距离 , 满的 蒸汽 前方 和 精彩
[ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
lighted up ,
照明 向上 ,

就在他意识到这一点的时候，远处，一辆汽车全速前进，灯火辉煌，
[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][meɪn] [laɪn] [treɪn] [goʊ][baɪ] — [ðə; ði] - [treɪn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ! -
he saw a main line train go by — the Hâvre train without a doubt ! 88
他 锯 一个 主要的 线 火车 去 经过 — 这 - 火车 没有 一个 怀疑 ! -
他看到一列干线火车驶过——毫无疑问是开往勒阿弗尔的火车！ 88

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[taːm] [baːb] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːt]
TOM BOB ON THE SPOT
汤姆 鲍勃 在 这 点
汤姆·鲍勃现场报道

[ðə; ði] [lə'reɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - ['æftər][æn; ən] ['eksələnt] ['pæsɪdʒ]
The Lorraine had just entered the port of Hâvre after an excellent passage
这 洛林 有 只是 进入 这 港口 的 - 后 一个 出色的 通道
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
across the Atlantic .
穿过 这 大西洋 .
洛林号刚刚结束了横渡大西洋的顺利航程，驶入勒阿弗尔港。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] [lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] ,
As usual , her passenger list was a full one ,
作为 通常 , 她 乘客 列表 曾是 一个 满的 — ,
和往常一样，她的乘客名单满满当当。

[ænd; ənd] [bɔːr] ['meni] [neɪmz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
and bore many names well known in the worlds of high finance and fashion .
和 钻孔 许多 姓名 出色地 已知 在 这 世界 的 高的 金融 和 时尚 .
他们的名字在金融界和时尚界都非常有名。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn] ['brɪliənt] [twaː'let] [ænd; ənd] [kliːn] -
The decks were crowded with pretty women in brilliant toilettes and clean -
这 甲板 是 挤 和 漂亮的 女性 在 杰出的 厕所 和 干净的 -
[ˈʃeɪvn] ,
shaven ,
剃光 ,
甲板上挤满了打扮精致、刮得干干净净的漂亮女人。

[ki:n] - [feɪst] [men][ɪn] [tʃek] [klɒ:θ] [kæps] , [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] ,
keen - faced men in check cloth caps , a typically American company ,
敏锐的 - 面对 男人 在 查看 布 帽子 , 一个 通常 美国人 公司 ,
戴着格子布帽、表情锐利的男士，一家典型的美国公司

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ə; eɪ][maɪ'nɔ:ɾəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [næfə'nælti:z] — ['frentʃmən] , [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈhevɪli]
not to mention a minority of other nationalities — Frenchmen , Englishmen , heavily
不是 到 提到 一个 少数民族 的 其他 国籍 — 法国人 , 英国人 , 重度
[bɪlt] ['dʒɜ:mənz] ,
built Germans ,
建造 德国人 ,

更不用说其他少数族裔了——法国人、英国人、身材魁梧的德国人，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n]
with a sprinkling of Spaniards and Italians and even a half - dozen
和 一个 洒 的 西班牙人 和 意大利人 和 甚至 一个 一半 - 打
[brɑ:nzd] [eɪʒi'ætɪk] , [ə; eɪ][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [ə'semblɪdʒ] .
bronzed Asiatics , a cosmopolitan assemblage .
古铜色 亚洲人 , 一个 国际化 装配 .

其中穿插着一些西班牙人和意大利人，甚至还有五六个古铜色皮肤的亚洲人，构成了一个国际化的群体。
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] [leɪ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] ['kʌstəmz] [ʃed] ,
The great ship lay alongside the huge customs shed ,
这 伟大的 船 躺 旁边 这 巨大的 海关 棚 ,
那艘巨轮停泊在巨大的海关仓库旁，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [bəʊt] - [treɪn] ['destɪnd] [tu:; tə]
at the further side of which was drawn up the special boat - train destined to
在 这 更远 边 的 哪个 曾是 绘制 向上 这 特别的 船 - 火车 注定 到
[kən'veɪ] [ðə; ði] ['laɪnɜ:z] [fɜ:rst] [klæs] ['pæsəndʒə] [tu:; tə] ['pærɪs] ,
convey the liner's first class passengers to Paris ,
传达 这 班轮的 第一的 班级 乘客 到 巴黎 ,
在它的另一侧，停放着专门用于将邮轮头等舱乘客送往巴黎的船列。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dwa:n] .
and only waiting the latter's release from the formalities of the douane .
和 仅有的 等待 这 后者的 发布 从 这 手续 的 这 海关 .
只等后者解除海关的手续。

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [treɪn][gɑ:t][ɪntu:][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Now all was ready , and the heavy train got into motion ,
现在 全部 曾是 准备好 , 和 这 重的 火车 得到 进入 运动 ,
一切准备就绪，沉重的列车启动了。

['θredɪd] [ɪts] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] [θru:] [ðə; ði][væst] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv] [dɔ:ks] [ænd; ənd]
threaded its way at a snail's pace through the vast labyrinth of docks and
螺纹 它是 方式 在 一个 蜗牛 步伐 通过 这 广阔的 迷宫 的 码头 和
[ˈweəhaʊsɪz] ,
warehouses ,
仓库 ,
它以蜗牛般的速度穿过庞大的码头和仓库迷宫。

[meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] - [ˈreɪlweɪ] ['steɪf(ə)n][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['trævələz] ['hævɪŋ]
made a brief halt at the H vre railway station to pick up a few travellers having
制成 一个 简短的 停止 在 这 - 铁路 车站 到 挑选 向上 一个 很少 旅行者 拥有
['speʃ(ə)] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spres] ['sɜ:rvis] ,
special permission to avail themselves of this express service ,
特别的 允许 到 可用 他们自己 的 这 表达 服务 ,
在勒阿弗尔火车站短暂停留，接上几位获得特别许可乘坐此特快列车的旅客。

[ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] ['spi:d] ,
then little by little gathering speed ,
然后 小的 经过 小的 采集 速度 ,

然后逐渐加速，

[bɪ'gæən][ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [reɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][end] - [kɪ'lɑ:mɪtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt]
began the headlong race that was only to end 300 kilometres from the start
开始 这 一头扎 种族 那 曾是 仅有的 到 结尾 - 公里 从 这 开始

[æt; ət][ðə; ði] [ger] [seɪnt] - [lɑ:'zɑ:reɪ][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

at the Gare Saint - Lazare in the very heart of the capital :
在 这 加尔 圣 - 拉扎尔 在 这 非常 心 的 这 首都 :

这场一路狂奔的比赛开始了，终点却在距离起点 300 公里的首都中心圣拉扎尔火车站。

['veri] [su:n] [,deɪ'ʒɜ:nər][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [kʊʊtʃ] .

Very soon déjeuner was served in the dining coach .
非常 很快 午餐 曾是 服务 在 这 用餐 教练 :

很快，餐车里就供应了午餐。

“ [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['saɪləs][keɪ] . ['bɪgə,lʊʊ] , [ɪn,θu:zɪ'æstɪkli] ;

“ How pretty the country is , ” said Mrs . Silas K . Bigelow , enthusiastically ;
“ 如何 漂亮的 这 国家 是 , ” 说 太太 : 西拉斯 K : 比格罗 , 踊跃 ;

“这个国家真漂亮啊！ ”西拉斯·K·比格洛夫人热情地说；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'merɪkən] , [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['nevər] ['li:vɪŋ]
she was a young and charming American , who sat with eyes never leaving
她 曾是 一个 年轻的 和 迷人 美国人 , WHO 卫星 和 眼睛 绝不 离开

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

她是一位年轻迷人的美国女子，总是目不转睛地望着窗外。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ][,kʊəri'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ][pæst] .
gazing with admiring curiosity at the fertile plains of Normandy whirling past .
凝视 和 钦佩 好奇心 在 这 沃 平原 的 诺曼底 旋转 过去的 .

怀着钦佩和好奇的目光，凝视着飞驰而过的诺曼底肥沃平原。

[hɜ:r; hər][vɪs] - - - [vɪs][æt; ət][hɜ:r; hər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [kɑ:r] , ['mɪstər] . [væn][['bjʊrən] ,

Her vis - à - vis at her table in the dining car , Mr . Van Buren ,
她 视觉 - - - 视觉 在 她 桌子 在 这 用餐 车 , 先生 : 范 布伦 ,

在餐车里，她与范布伦先生面对面坐着。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [nu:] ['jɔ:ks] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neɪz] , [les] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]
one of the most famous of New York's multi - millionaires , less enamoured of
一 的 这 最多 著名的 的 新的 约克的 多 - 百万富翁 , 较少的 坠入爱河 的

['lændskeɪp] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkl] ['feləʊ] - ['kʌntriwʊmən] ,
landscape than his poetical fellow - countrywoman ,
景观 比 他的 诗意的 同伴 - 农妇 ,

他是纽约最著名的亿万富翁之一，但他对风景的喜爱程度远不及他那位充满诗意的同胞女性。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [di'vəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [les] [pər'fʌŋktəri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] . -
insisted on his companion devoting a less perfunctory attention to the meal . 89
坚持 在 他的 伴侣 奉献 一个 较少的 敷衍了事 注意力 到 这 一顿饭 : -

他坚持要求同伴对用餐更加认真。 89

[ðə; ði] [waɪn] ['stu:əd] [ə'prəʊtʃt] : “ [wʌt] [waɪn] [wɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [drɪŋk] —
The wine steward approached : “ What wine will the ladies and gentlemen drink —
这 葡萄酒 管家 接近 : “ 什么 葡萄酒 将要 这 女士们 和 先生们 喝 —

[seɪnt] [ˌɛ'mɪljən] , [pɔ'mɑ:] , [ˌekstrə][draɪ] ?
Saint Emilion , Pommard , extra dry ?
圣 埃米利翁 , 波玛尔 , 额外的 干燥 ?

侍酒师走过来问道：“女士们先生们想喝什么酒——圣埃米利翁、波玛还是特干型葡萄酒？ ”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪgəˌləʊz] [ˈneɪbər] , [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈkriːtʃər] ,
” **Mrs Bigelow's neighbour , a superb creature ,**
太太 比格罗的 邻居 , 一个 高超 生物 ,
“比格洛太太的邻居，一个非常棒的人，

[wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊpəˈles(ə)nt] [ɡriːn] ,
with hair as black as ink and eyes of an opalescent green ,
和 头发 作为 黑色的 作为 墨水 和 眼睛 的 一个 乳白色 绿色的 ,
她有着墨黑的头发和珠光绿的眼睛，

[ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
shook her head in reply to the enquiring glance of her companion , a young
摇晃 她 头 在 回复 到 这 查询 瞥一眼 的 她 伴侣 , 一个 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,
她摇了摇头，回应了同伴——一位年轻的英国男子——探寻的目光。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] [tʃiːks] [ænd; ənd][kloʊz] - [kraːpt] [her] .
with smooth cheeks and close - cropped hair .
和 光滑的 脸颊 和 关闭 - 裁剪 头发 :
脸颊光滑，头发剪得很短。

” [noʊ] , [maɪ] [daɪr] [əˈska:t] , ” [ʃiː; ʃi] [daɪˈklerd] , ” [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [əˈʃɔːr] [əˈɡen] ,
” **No , my dear Ascott , ” she declared , “ now we are ashore again ,**
” 不 , 我的 亲爱的 雅诗阁 , ” 她 声明 , ” 现在 我们 是 岸上 再次 ,
“不，我亲爱的阿斯科特,”她说道，“现在我们又上岸了。”

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhedɪ] [beˈvərɪdʒɪz] .
I want no more of those heady beverages .
我 想 不 更多的 的 那些 令人陶醉 饮料 .
我再也不想喝那些烈性酒了。

[ɔːl] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [siː] , [bʌt; bət][naːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [naʊ] .
All very well at sea , but not good for my health now .
全部 非常 出色地 在 海 , 但 不是 好的 为了 我的 健康 现在 :
海上生活一切顺利，但现在对我的健康却不利。

[ˈɔːrdər][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔːtər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Order me some mineral water , will you ?
命令 我 一些 矿物 水 , 将要 你 ?
帮我点瓶矿泉水好吗？

” [əˈska:t] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [ˈstuːərd] ,
” **Ascott looked round in search of the wine steward ,**
” 雅诗阁 看起来 圆形的 在 搜索 的 这 葡萄酒 管家 ,
阿斯科特环顾四周，寻找侍酒师。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
but the man was already at the opposite end of the car ,
但 这 男人 曾是 已经 在 这 对面的 结尾 的 这 车 ,
但那人当时已经到了车的另一端。

[ˈbʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [teɪblz] .
booking the orders of the other tables .
预订 这 订单 的 这 其他 表格 .
预订其他桌的订单。

“ [ˈsɑːrɪ] , [ˈprɪnsɪs] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] ; “ [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði][mæn]
“ **Sorry** , **Princess** , ” **the young Englishman** **excused himself** ; “ **directly** **the man**
“ 对不起 , 公主 , ” 这 年轻的 英国人 已原谅 他自己 ; “ 直接地 这 男人
[kʌmz] [bæk] ,
comes back ,
来 后退 ,

“对不起，公主殿下，”年轻的英国人道歉道；“那人立刻回来了，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jɔː; jər][ˈɔːrdər] .
I will give him your order .
我 将要 给 他 你的 命令 .

我会把你的订单转达给他。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][juː; jə] [prɪˈfɜːr] ?
Is there any particular kind you prefer ?
是 那里 任何 特别的 种类 你 更喜欢 ?

你有没有特别偏爱的类型？

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [ˈsoʊnjɑː] - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs]
“ **But the Princess Sonia Danidoff answered the question only with a careless**
“ 但 这 公主 索尼娅 - 回答 这 问题 仅有的 和 一个 粗心
[weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪːf] :
wave of the hand and a brief :
海浪 的 这 手 和 一个 简短的 :

但索尼娅·丹尼多夫公主只是漫不经心地挥了挥手，简短地回答了这个问题：

“ [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] [heɪt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
“ **Oh ! I don't know ; I hate having to choose** .
“ 哦 ! 我 不 知道 ; 我 恨 拥有 到 选择 .

“哦！我不知道；我讨厌做选择。”

“ [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] [tɔːrdz] [əˈnʌðər] [ˈtrævələr] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
“ **Then turning with a gracious smile towards another traveller seated at a**
“ 然后 转弯 和 一个 亲切 微笑 向 其他 游客 坐着 在 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈteɪbl] ,
neighbouring table ,
邻接 桌子 ,

然后，她带着亲切的微笑，转向坐在邻桌的另一位旅客。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜːr; hər][baɪ]
the princess thanked him for the slight service he had rendered her by
这 公主 谢谢 他 为了 这 轻微 服务 他 有 渲染 她 经过
[ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmenjuː][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] .
passing her the menu card with a very polite bow .
通过 她 这 菜单 卡片 和 一个 非常 有礼貌的 弓 .

公主礼貌地鞠躬，递上菜单，感谢他为她提供的微薄服务。

[ˈmiːntaɪm] [ˈmɪstər] . [ˈbɪɡəˌloʊ] , [ˈsiːtɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld]
Meantime Mr . Bigelow , seated not far from his wife , uttered a startled
与此同时 先生 . 比格罗 , 坐着 不是 远的 从 他的 妻子 , 说出 一个 惊慌
[ˌekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

与此同时，坐在离妻子不远的毕格罗先生惊呼了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ənˈfoʊldəd][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ;
He had just unfolded a French journal and rapidly cast his eye over it ;
他 有 只是 展开 一个 法语 杂志 和 快速 投掷 他的 眼睛 超过 它 ;

他刚刚展开一本法语杂志，迅速浏览了一遍；

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [ɪn][ðə; ði] ['restɹə:nt] [kɑ:r][wɜ:r; wər] ['sɪmələrlɪ] [ɪn'geɪdʒd] ,
indeed a number of the passengers in the restaurant car were similarly engaged ,
的确 一个 数字 的 这 乘客 在 这 餐厅 车 是 相似地 已订婚的 ,
事实上, 餐车里的许多乘客也都在做类似的事情。

[ɪ'gɜ:rlɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] .
eagerly scanning the news columns of the morning papers .
急切地 扫描 这 消息 列 的 这 早晨 文件 .
兴致勃勃地浏览着晨报的新闻专栏。

[noʊ] [daʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [nu:z] [ʃi:t] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ]
No doubt during the voyage the news sheet that appeared on board every morning
不 怀疑 期间 这 航程 这 消息 床单 那 出现 在 木板 每一个 早晨
[hæd; həd] [kən'teɪnd] ['sʌndrɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ] ['waɪərləs] ,
had contained sundry important items of information supplied by wireless ,
有 包含 杂项 重要的 项目 的 信息 供应 经过 无线的 ,
毫无疑问, 在航行期间, 每天早上出现在船上的新闻简报都包含了通过无线电提供的各种重要信息。

[bʌt; bət][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [pə'tɪku:ləz] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] ,
but detailed particulars were lacking ,
但 详细的 细节 是 缺乏 ,
但缺乏详细信息。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] - [ə'raɪvd] ['trævələz] [tu:; tə]
and for this reason it was a boon to the newly - arrived travellers to
和 为了 这 原因 它 曾是 一个 恩惠 到 这 新 - 到达的 旅行者 到
[bi:; bi][pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] ['pi:kənt] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] ,
be put in possession of numberless piquant details of international events ,
是 放 在 拥有 的 无数 辛辣的 细节 的 国际的 活动 ,
因此, 对于新到的旅客来说, 能够掌握无数有趣的国际事件细节是一件幸事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
and especially of the activities of the fashionable world of Paris ,
和 尤其 的 这 活动 的 这 时髦 世界 的 巴黎 ,
尤其是巴黎时尚界的活动,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .
in which they were more particularly interested .
在 哪个 他们 是 更多的 特别 感兴趣的 .
他们对此尤其感兴趣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] - [si:] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæd; həd][na:t] [stʊd] [stɪl] ; [ðə; ði][ˈju:zuəl]
During the six days ' sea voyage , the world had not stood still ; the usual
期间 这 六 天 - 海 航程 , 这 世界 有 不是 站立 仍然 ; 这 通常
[ɪn'sɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,
在六天的海上航行中, 世界并没有停滞不前; 往常发生的事件,

[ðə; ði][ˈju:zuəl][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] , [ðə; ði][ˈju:zuəl] ['ænɪkˌdɔʊts] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['steɪp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
the usual joys and sorrows , the usual anecdotes formed the staple of the
这 通常 喜悦 和 悲伤 , 这 通常 轶事 形成 这 主食 的 这
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [ænd; ənd] the90
record — and the90
记录 — 和 the90
那些寻常的喜怒哀乐, 那些寻常的轶事构成了这张唱片的主要内容——以及90年代的唱片。

[ˈju:zuəl] [kraɪmz] .
usual crimes .
通常 犯罪 .
常见犯罪。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈdaɪrəst][ˈɪmpɔːrt] ;
But here was something of direst import ;
但 这里 曾是 某物 的 最直接 进口 ；
但这是一件极其重要的事情；

[ðiːz] ['tʊrɪsts] [huː] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈaɪsələɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]
these tourists who for nearly a week had been more or less isolated on the
这些 游客 WHO 为了 几乎 一个 星期 有 到过 更多的 或者较少的 孤立 在 这
[haɪ] ['siːz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɑːn][əˈraɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ˈpærɪs][ə; eɪ]
high seas were startled to learn that on arrival they were to find Paris a
高的 海域 是 惊慌 到 学习 那 在 到达 他们 是 到 寻找 巴黎 一个
[preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst][əˈkjuːt][əˈlɑːrm] ,
prey to the most acute alarm ,
猎物 到 这 最多 急性 警报 ,
这些游客在公海上与世隔绝了近一周，抵达后却震惊地发现巴黎正处于极度恐慌之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] ['liːvɪŋ] [lənd][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
and that since leaving land a series of tragedies had occurred ,
和 那 自从 离开 土地 一个 系列 的 悲剧 有 发生 ,
自从离开陆地后，发生了一连串的悲剧。

[ðə; ðɪ][moʊst] [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['evər] [noʊn] .
the most mysterious and the most terrifying ever known .
这 最多 神秘 和 这 最多 恐怖 曾经 已知 .
有史以来最神秘、最恐怖的。

[ðə; ðɪ] ['njuːz,peɪpəz] [ʌv; əv] ['evri] [[eɪd] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] , [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd][kaɪnd] ,
The newspapers of every shade of politics , of every sort and kind ,
这 报纸 的 每一个 阴影 的 政治 , 的 每一个 种类 和 种类 ,
各种政治立场、各种类型的报纸，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][drəˈmætɪk] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
were full of the dramatic incidents that so excited public opinion ,
是 满的 的 这 戏剧性 事件 那 所以 兴奋的 民众 观点 ,
充满了激起公众舆论的戏剧性事件，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['dæstərdli]
and above all abounded in the latest particulars of the daring and dastardly
和 多于 全部 大量 在 这 最新的 细节 的 这 大胆 和 卑鄙的
[ə,ʃæsəs'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .
assassination of the Minister of Justice that had happened a few days before .
暗杀 的 这 部长 的 正义 那 有 发生 一个 很少 天 前 .
尤其详尽地描述了几天前发生的司法部长遭大胆卑鄙暗杀的最新细节。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈaɪtəm] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [raʊzd] [ðə; ðɪ] ['kiːnəst] [ˌkjʊriˈɑːsəti]
But there was one item that more than any other roused the keenest curiosity
但 那里 曾是 一 物品 那 更多的 比 任何 其他 唤醒 这 最热衷 好奇心
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] [kɑːr] .
among the occupants of the restaurant car .
之中 这 居住者 的 这 餐厅 车 .
但有一件事比其他任何事都更能引起餐车乘客的好奇心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] ,
This was the announcement of the expected arrival in France of the American ,
这 曾是 这 公告 的 这 预期的 到达 在 法国 的 这 美国人 ,
[tɑːm][bəːb] ,
Tom Bob ,
汤姆 鲍勃 ,
这是美国人汤姆·鲍勃即将抵达法国的公告。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][es 'es] .
and the statement that the detective in question was on board the SS .
和 这 陈述 那 这 侦探 在 问题 曾是 在 木板 这 SS .

并声明涉事侦探当时在SS号邮轮上。

[lə'reɪn] , [du:] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'ju:] .
Lorraine , due to reach H vre on the very morning of issue .
洛林 , 到期的 到 抵达 - 在 这 非常 早晨 的 问题 .

洛林号将于发行当天上午抵达勒阿弗尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə] [hu:]
This was naturally a highly exciting piece of news to the passengers who
这 曾是 自然 一个 高度 激动人心 片 的 消息 到 这 乘客 WHO
[h d; h d] ['tr vld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had travelled with him ,
有 旅行 和 他 ,

对于与他同行的乘客来说, 这自然是一个令人非常兴奋的消息。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] , [mɔ:r'ʊʊv r] , [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ðə; ði][m en] [ɪn'dʒɔɪd] [ et;  t] [p 'li:s]
many of whom , moreover , knew of the reputation the man enjoyed at police
许多 的 谁 , 而且 , 知道 的 这 名声 这 男人 享受 在 警察
[h dkw :rt rz] [ɪn] [nu:] [j :k] .
headquarters in New York .
总部 在 新的 约克 .

此外, 他们中的许多人都知道此人在纽约警察总部享有的声誉。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['p :s b( )] ? " [l ft] [ð ; ði] ['prɪnses] ['s ʊnʒ :] - ,
" Is it possible ? " laughed the Princess Sonia Danidoff ,
" 是 它 可能的 ? " 笑了 这 公主 索尼娅 - ,

“这可能吗? ”索尼娅·丹尼多夫公主笑着说。

[tu:; tə] [hu:m] [h :r; h r] [k v 'l r] [h d; h d][dʒ st] [ri:d] [ð ; ði] ['p r gr f] ,
to whom her cavalier had just read the paragraph ,
到 谁 她 骑士 有 只是 读 这 段落 ,

她的骑士刚刚把那段话读给了他听。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['p :s b( )][wi:; wi][h v; h v][h d; h d][t :m][b :b][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
" is it possible we have had Tom Bob with us on board ? "
" 是 它 可能的 我们 有 有 汤姆 鲍勃 和 我们 在 木板 ? "

“汤姆·鲍勃有可能和我们一起上过飞机吗? ”

" [b t; b t] [waɪ] [n :t] , ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] [ð ; ði] ['m lti] - [mɪlj 'ner] .
" But why not , Princess , " replied the multi - millionaire .
" 但 为什么 不是 , 公主 , " 回复 这 多 - 百万富翁 .

“为什么不呢, 公主殿下? ”这位亿万富翁回答道。

" ['ʃ rli] [t :m][b :b] [maɪt] [bi:; bi] [ 'bɔ:rd] [wɪ'ð ʊt] [ð ; ði][w :rld] ['bi:ɪŋ] [t :rnd] [ 'psaɪd] [daʊn] [ɔ:r][ð ; ði]
" Surely Tom Bob might be aboard without the world being turned upside down or the
" 一定 汤姆 鲍勃 可能 是 船上 没有 这 世界 存在 转向 上行 向下 或者 这
[lə'reɪn] ['dresɪŋ] [ɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ ' n r] . "
Lorraine dressing ship in his honour . "
洛林 敷料 船 在 他的 荣誉 . "

“汤姆·鲍勃肯定也能上船, 而无需世界天翻地覆, 也无需为了纪念他而专门为他建造洛林号。”

" [b t; b t][ɪz][aɪ 'ti:][n :t] [streɪndʒ] , " ['mɪsɪz] . ['bɪg 'loʊ] [ skt] [ð ; ði] ['kwestʃən] ,
" But is it not strange , " Mrs . Bigelow asked the question ,
" 但 是 它 不是 奇怪的 , " 太太 . 比格罗 问 这 问题 ,

“但这难道不奇怪吗? ”比格洛太太问道。

" [ð et] [hi:; hi] ['nev r] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ? "
" that he never made himself known to us ? "
" 那 他 绝不 制成 他自己 已知 到 我们 ? "

“他从未向我们露面? ”

“ [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [əb'zɜ:rvd] [ə'skɑ:t] , “ [ɪz][ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ə'naʊnst]

“ **A detective** , ” **observed Ascott** , “ **is hardly likely to have his coming announced** .

“ 一个 侦探 , ” 观察到 雅诗阁 , “ 是 几乎 可能 到 有 他的 未来 宣布

[baɪ] [æm'bæsədərz] ,

by ambassadors ,

经过 大使们 ,

阿斯科特评论道：“侦探的到来不太可能由大使宣布。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [prɪ'fə:z] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnrɪ'mɑ:rkɪt] .

and as a rule prefers his presence to be unremarked .

和 作为 一个 规则 偏好 他的 在场 到 是 未加评论 .

他通常希望自己的存在不引人注目。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ˈtrævələr] [hu:] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ˈkɜ:rtiəsli] [pæst] [ðə; ði][lɪst]

“ **The same traveller who a minute or two before had courteously passed the list**

“ 这 相同的 游客 WHO 一个 分钟 或者 二 前 有 礼貌地 通过了 这 列表

[ɪˈnu:mə'reɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [naʊ]

enumerating all the various sorts of mineral waters to the Princess Danidoff now

枚举 全部 这 各种各样的 排序 的 矿物 水 到 这 公主 - 现在

[dʒɔ:ɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] - [rɪ'mɑ:rk] :

joined in with a word of approval of Ascott's remark :

加入 在 和 一个 单词 的 赞同 的 - 评论 :

“就在一两分钟前，那位彬彬有礼地将列举各种矿泉水的清单递给丹尼多夫公主的旅客，现在也附和着阿斯科特的话，表示赞同：

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] ,

“ **The gentleman** , ” **he declared** , “ **is perfectly right** ,

“ 这 绅士 , ” 他 声明 , “ 是 完美 正确的 ,

“这位先生,”他宣称,“说得完全正确。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][tɑ:m]

and I entirely agree with him in thinking that a detective , were it Tom

和 我 完全 同意 和 他 在 思维 那 一个 侦探 , 是 它 汤姆

[ba:b] [hɪm'self] ,

Bob himself ,

鲍勃 他自己 ,

我完全同意他的观点，认为如果侦探是汤姆·鲍勃本人，

[ɪz] [baʊnd] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

is bound under certain circumstances to keep the secret of his identity .

是 边界 在下面 肯定 情况 到 保持 这 秘密 的 他的 身份 .

在某些情况下，他有义务保守自己的身份秘密。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt]

In other cases , however , it is best he should make himself known , and that

在 其他 案例 , 然而 , 它 是 最好的 他 应该 制作 他自己 已知 , 和 那

explains91

explains91

explains91

然而，在其他情况下，他最好还是表明自己的身份，这就解释了91

[waɪ] [tɑ:m][ba:b] , [wɪ'daʊt] [ˈðerfɔ:r] [ˈleɪŋ] [hɪm'self] [ˈoʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənsɪ] ,

why Tom Bob , without therefore laying himself open to a charge of inconsistency ,

为什么 汤姆 鲍勃 , 没有 所以 躺下 他自己 打开 到 一个 收费 的 不一致 ,

为什么汤姆·鲍勃会这样说，而又不至于因此被指责前后矛盾呢？

[hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][tu:; tə] [prɪˈz:rv] [æn; ən][ˌɪnkɑ:gˈni:tʊʃ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [waɪ] [ɑ:n]
has chosen on the one hand to preserve an incognito on board ship while on
有 选定 在 这 一 手 到 保存 一个 隐姓埋名 在 木板 船 尽管 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [pres] [baɪ] [ˈwaɪərləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspi:di] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] .
the other informing the French press by wireless of his speedy arrival in Paris .
这 其他 通知 这 法语 按 经过 无线的 的 他的 迅速 到达 在 巴黎 .
一方面，他选择在船上保持匿名；另一方面，他通过无线电向法国媒体宣布他即将抵达巴黎。

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bˈreɪnz]
" All eyes were turned on the speaker , who was evidently one of the Lorraine's
" 全部 眼睛 是 转向 在 这 扬声器 , WHO 曾是 显然 一 的 这 洛林的
[ˈpæsndʒə] .
passengers .
乘客 .
所有人的目光都转向了说话的人，他显然是洛林号上的一名乘客。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] ,
He was a man of about forty ,
他 曾是 一个 男人 的 关于 四十 ,
他大约四十岁，

[hu:z] [brɪk] - [red] [kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli]
whose brick - red complexion was the more noticeable as his hair was deeply
谁 砖 - 红色的 肤色 曾是 这 更多的 显 作为 他的 头发 曾是 深
[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] .
tinged with silver .
带点色调 和 银 .
他砖红色的肤色格外引人注目，因为他的头发染成了深银色。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈmerɪkənz] , [hi:; hi] [ˈkærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [flæg]
Like many Americans , he carried at his buttonhole a miniature U . S . A . flag
喜欢 许多 美国人 , 他 携带 在 他的 纽扣孔 一个 微型 U . S . 一个 . 旗帜
[ɪn] [ɪˈnæmld] [ˈpɔ:rsəlɪn] ;
in enamelled porcelain ;
在 珐琅 瓷 ;
和许多美国人一样，他的纽扣孔上别着一面珐琅瓷制成的迷你美国国旗；

[tu:] [ˈhevi] [ɡoʊld] [rɪŋz] [əˈdɔ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wɔ:r] [koʊt] [ænd; ænd] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv]
two heavy gold rings adorned his finger , and he wore coat and trousers of
二 重的 金子 戒指 装饰 他的 手指 , 和 他 穿着 外套 和 裤子的 的
[laɪt] [ɡreɪ] [klɔ:θ] .
light grey cloth .
光 灰色的 布 .
他手指上戴着两枚沉甸甸的金戒指，身穿浅灰色布料的外套和裤子。

[ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈæftər][ɪts][ˈɑ:bdʒekt][hæd; həd][ˈkwaɪətli]
The inspection continued for some seconds after its object had quietly
这 检查 持续 为了 一些 秒 后 它是 目的 有 悄悄
[rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [mi:l] ,
resumed his meal ,
恢复 他的 一顿饭 ,
在被检查对象安静地继续用餐后，检查又持续了几秒钟。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ˈpæsndʒə] [kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [si:n] [ðɪs]
for none of the first class passengers could recollect having ever seen this
为了 没有任何 的 这 第一的 班级 乘客 可以 追忆 拥有 曾经 已见 这
[pərˈtɪkjələr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊvər] .
particular individual during the passage over .
特别的 个人 期间 这 通道 超过 .
因为头等舱乘客中没有人记得在航程中见过这个人。

[æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmənt̃][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [hu:] [sæt̃] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kwait̃][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
At this moment a Frenchman who sat facing him , quite a young man ,
在 这 片刻 一个 法国人 WHO 卫星 面向 他 , 相当 一个 年轻的 男人 ,
这时, 坐在他对面的一位法国人, 很年轻。

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd̃][ð̃ə; ð̃i] [treɪn] [æt; ət] - , [əˈdrest] [ð̃ə; ð̃i][ˈstreɪndʒər] :
who had joined the train at H vre , addressed the stranger :
WHO 有 加入 这 火车 在 - , 已解决 这 陌生人 :
在勒阿弗尔上车的那位乘客对陌生人说道:

“ [ɪkˈskju:s][,em ˈi:] , [sɜ:r] ,
“ **Excuse me , sir ,**
“ 原谅 我 , 先生 ,
打扰一下, 先生

[bʌt; bət] [ð̃eɪ] [seɪ] [tɑ:m][bɑ:b] [prəˈp uzɪz] [tu;; t ] [teɪk] [ˈmeʒ rz] [ɪn] [ð̃ɪs] [ˈk ntri] [tu;; t ] [ ˈrest]
but they say Tom Bob proposes to take measures in this country to arrest
但 他们 说 汤姆 鲍勃 提议 到 拿 措施 在 这 国家 到 逮捕
[f enˈtoʊmɑ:s] ,
Fant mas ,
方托马斯 ,
但他们说汤姆·鲍勃计划在这个国家采取措施逮捕方托马斯。

[ð̃ et̃] [ɪˈlu:sɪv] [ˈbrɪg nd̃] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈb eflz] [ð̃ ; ð̃i] [best̃] [ˈef rts] [ v;  v][ð̃ ; ð̃i] [p ˈli:s] . . .
that elusive brigand who always baffles the best efforts of the police . . .
那 难以捉摸的 强盗 WHO 总是 挡板 这 最好的 努力 的 这 警察 . . .
那个行踪诡秘的匪徒, 总是让警方的全力追捕束手无策.....

[,aɪ ˈti:][ɪz][ ; eɪ][boʊld̃] [ˈventʃ r] !
it is a bold venture !
它 是 一个 大胆的 风险投资 !
这是一项大胆的冒险!

“ [ð̃ ; ð̃i][m en][ v;  v][ð̃ ; ð̃i] [ˈsɪlv ri] [ˈlɑ:ks] [l kt̃] [ p̃][ et;  t̃][ð̃ ; ð̃i] [ju:θ̃] ,
“ **The man of the silvery locks looked up at the youth ,**
“ 这 男人 的 这 银色 锁 看起来 向上 在 这 青年 ,
“银发男子抬头看着那个年轻人,

[ð̃ en] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ :n][ð̃ ; ð̃i] [ˈ ð̃ -z] [feɪs] , [ˈ ens r] [ˈkɑ:mli] [ˈ ft r][ ; eɪ] [p :z] :
then fixing his eyes on the other's face , answered calmly after a pause :
然后 定影 他的 眼睛 在 这 其他的 脸 , 回答 平静地 后 一个 暂停 :
然后他目光锁定对方的脸, 停顿片刻后平静地回答道:

“ [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ ˈmerɪk n] , [sɜ:r] ; [w t̃] [ni:d̃] [tu;; t ] [seɪ] [m :r] ? ”
“ **It is very American , sir ; what need to say more ? ”**
“ 它 是 非常 美国人 , 先生 ; 什么 需要 到 说 更多的 ? ”
“先生, 这很美国化, 还需要多说什么吗? ”

“ [wel] [sed] , [sɜ:r] , “ [ɪkˈskleɪmd̃] [ ; eɪ] [staʊt̃] , [ˈr di] - [feɪst̃] [m en] ,
“ **Well said , sir , “ exclaimed a stout , ruddy - faced man ,**
“ 出色地 说 , 先生 , “ 惊呼 一个 肥硕 , 红润 - 面对 男人 ,
“说得好, 先生! ”一个身材魁梧、面色红润的男人赞叹道。

[noʊn] [tu;; t ] [ɔ:l̃][ :n][ð̃ ; ð̃i] [ˈɪp̃] [ ez;  z] [ˈbi:ɪŋ] [ˈh mɪlt n] [ˈgu:ld̃] , [ en;  n] [ɪˈn :rm sli] [ˈwelθ̃i]
known to all on the ship as being Hamilton Gould , an enormously wealthy
已知 到 全部 在 这 船 作为 存在 汉密尔顿 古尔德 , 一个 非常 富裕
[,k eliˈf :nj n] ,
Californian ,
加州人 ,
船上所有人都知道他叫汉密尔顿·古尔德, 是一位极其富有的加州人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ɔ:l'redi] ,
who had been round the world three or four times already ,
WHO 有 到过 圆形的 这 世界 三 或者 四 时代 已经 ,
他已经环游世界三四次了,

" [ɪn] [ə'merɪkə] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] .
" in America we are all like that .
" 在 美国 我们 是 全部 喜欢 那 :
“在美国，我们都是这样。”

" ['mɪstər] . [væn][ˈbjʊrən] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [ˈbɪgə,ləʊ] , [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" Mr . Van Buren smiled , but said nothing , while Mrs . Bigelow , entering into the
" 先生 : 范 布伦 微笑 , 但 说 没有什么 , 尽管 太太 : 比格罗 , 进入 进入 这
['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
spirit of the conversation ,
精神 的 这 对话 ,
范布伦先生笑了笑, 但什么也没说, 而比格洛夫人也融入了谈话的气氛中。

[sə'dʒestɪd] :
suggested :
建议 :
建议:

" [pər'hæps][tɑ:m][bə:b][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bə:r] ['tendərz] [ɔ:r] ['meɪbi] [ðæt] [oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ]
" Perhaps Tom Bob was just one of the bar tenders or maybe that old lady with
" 也许 汤姆 鲍勃 曾是 只是 一 的 这 酒吧 投标 或者 或许 那 老的 女士 和
[ðə; ði] [waɪt] [wɪɡ] [hu:] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ˈtrævlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpæɪs] [ˈdresmeɪkər] .
the white wig who by her own account travels for a Paris dressmaker .
这 白色的 假发 WHO 经过 她 自己的 帐户 旅行 为了 一个 巴黎 裁缝 :
“或许汤姆·鲍勃只是酒吧里的一名调酒师, 又或许是那位戴着白色假发的老太太, 据她自己说, 她是为巴黎的一位服装设计
设计师旅行的。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] - ['ædɪd] [jet] [ə'hʌðər] [ges] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][æ; tɪ][ðə; ði]
" The Princess Danidoff added yet another guess with a glance of irony at the
" 这 公主 - 额外 然而 其他 猜测 和 一个 瞥一眼 的 讽刺 在 这
[læst] ['spi:kər] :
last speaker :
最后的 扬声器 :
丹尼多夫公主带着一丝讽刺的神情, 又对最后一位发言者做出了另一个猜测:

" [ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn] ? . . .
" Or the Captain ? . . .
" 或者 这 队长 ? . . .
“或者船长?”

[waɪ] , [nɑ:t] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [ˈbɪgə,ləʊ] ?
why , not , while you are about it , dear Mrs . Bigelow ?
为什么 , 不是 , 尽管 你 是 关于 它 , 亲爱的 太太 : 比格罗 ?
何不趁此机会也做一下呢, 亲爱的比格罗夫人?

" ['prez(ə)ntli] [sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] the92
" Presently cigars were lighted and the majority of the92
" 目前 雪茄 是 照明 和 这 多数 的 the92
“此时, 雪茄已被点燃, 92人中的大多数人.....”

[ˈleɪdɪz] [left] [ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] [kɑ:r][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈsevrəl] [kəm'pɑ:tmənts] .
ladies left the restaurant car to return to their several compartments .
女士们 左边 这 餐厅 车 到 返回 到 他们的 一些 隔间 :
女士们离开餐车, 返回各自的包厢。

[ə'skɑ:t] , [væn][ˈbjʊrən][ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [ˈgu:ld] , [haʊ'evər] ,
Ascott , Van Buren and Hamilton Gould , however ,
雅诗阁 , 范 布伦 和 汉密尔顿 古尔德 , 然而 ,
然而, 阿斯科特、范布伦和汉密尔顿·古尔德,

[hæd; həd] [ˈfa:lʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪgə,lʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ]
had followed Mrs . Bigelow and the Princess Danidoff as they left the carriage
有 随后 太太 . 比格罗 和 这 公主 - 作为 他们 左边 这 运输
,
.
,

他尾随比格洛夫人和丹尼多夫公主下了马车。
[waɪl] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [her] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
while behind them the man with the silvery hair had risen from his seat .
尽管 在后面 他们 这 男人 和 这 银色 头发 有 升起 从 他的 座位 .
与此同时, 在他们身后, 那位银发男子已经从座位上站了起来。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] .
The conversation was resumed in the corridor .
这 对话 曾是 恢复 在 这 走廊 .
他们走到走廊后继续交谈。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [væn][ˈbjʊrən] [ˈbɛgd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [smʊk] [ə; eɪ]
A window stood open , and Mr . Van Buren begged permission to smoke a
一个 窗户 站立 打开 , 和 先生 . 范 布伦 乞求 允许 到 抽烟 一个
[ˈsɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .

窗户开着, 范布伦先生请求允许他抽根烟。
[ðen] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈsoʊnjɑ:] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [laɪk] :
Then observing that Sonia Danidoff was about to do the like :
然后 观察 那 索尼娅 - 曾是 关于 到 做 这 喜欢 :
然后注意到索尼娅·丹尼多夫也正要这样做:

“ [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [laɪt] ?
“ **May I give you a light ?**
“ 可能 我 给 你 一个 光 ?
我可以给你点火吗?

“ [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [hu:] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
“ **he asked the princess , who thanked him for the offer .**
“ 他 问 这 公主 , WHO 谢谢 他 为了 这 提供 .
他问公主, 公主感谢了他的好意。

“ [ɪ'gæd] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [nekst][ˈmoʊmənt] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] !
“ **Egad ! “ exclaimed the millionaire next moment , “ what a nuisance !**
“ 哎呀 ! “ 惊呼 这 百万富翁 下一个 片刻 , “ 什么 一个 滋扰 !
“哎呀! ”这位百万富翁立刻惊呼道, “真是个麻烦! ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈlaɪtər] [ɪn][maɪ] [vest] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][aɪ 'ti:];
I thought I had my lighter in my vest pocket , and now I can't find it ;
我 想法 我 有 我的 打火机 在 我的 背心 口袋 , 和 现在 我 不能 寻找 它 ;
我以为我的打火机放在背心口袋里了, 现在却找不到了;

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] .
I must have left it in my portmanteau .
我 必须 有 左边 它 在 我的 合成词 .
我一定是把它落在我的旅行包里了。

“ [ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] :

“ **A bantering voice was heard behind him** :

“ 一个 玩笑 嗓音 曾是 听到 在后面 他 :

他身后传来一阵玩笑声：

“ [ɔːr] [ˈræðər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ][pərˈhæps][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ˈstoʊlən] , [sɜːr] ?

“ **Or rather, haven't you perhaps had it stolen, sir?**

“ 或者 相当 , 还没有 你 也许 有 它 被盗 , 先生 ?

“或者更确切地说，先生，您的东西是不是被偷了？”

“ [væn][ˈbjʊrən] [wiːld] [raʊnd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [her] [huː] [hæd; həd]

“ **Van Buren wheeled round ; it was the man with the silvery hair who had**

“ 范 布伦 带轮子的 圆形的 ; 它 曾是 这 男人 和 这 银色 头发 WHO 有

[ˈspʊkən] .

spoken :

说 :

范布伦猛地转过身；原来是那个银发男人在说话。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiərəɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [prəˈvəʊkt] , [ðə; ði][mæn]

Without appearing to pay any heed to the astonishment he provoked , the man

没有 出现 到 支付 任何 注意 到 这 惊讶 他 挑衅 , 这 男人

[went] [ɑːn] :

went on :

去 在 :

那人似乎丝毫不在意自己引起的惊讶，继续说道：

“ [juː; jʊ][məst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [treɪnz] [diː][lʌks; lɒks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ,

“ **You must know that these trains de luxe , such as the one we are in ,**

“ 你 必须 知道 那 这些 火车 德 奢华 , 这样的 作为 这 一 我们 是 在 ,

“您必须知道，这些豪华列车，比如我们现在乘坐的这列，

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [baɪ] [ˈpɪk,pɒkɪts] ,

are often worked by pickpockets ,

是 经常 工作 经过 扒手 ,

这些场所经常被扒手光顾。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðiːz] [ˈdʒentri][faɪnd][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈrɒbɪŋ] [ˈpæsɪndʒə] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]

and that these gentry find a malicious satisfaction in robbing passengers even of

和 那 这些 绅 寻找 一个 恶意 满意 在 抢劫 乘客 甚至 的

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː] ,

articles of little value ,

文章 的 小的 价值 ,

而且这些绅士们还从抢劫旅客，哪怕是价值不高的物品中，获得一种恶意的满足感。

[ˈsɪmplɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər][hænd][ɪn] .

simply with the object of keeping their hand in .

简单地 和 这 目的 的 保持 他们的 手 在 .

仅仅是为了保持他们的手在里面。

“ [væn][ˈbjʊrən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪgə,ləʊ] [smaɪld] [ˈnɜːrvəsli] ,

“ **Van Buren did not know what to say , Mrs . Bigelow smiled nervously ,**

“ 范 布伦 做过 不是 知道 什么 到 说 , 太太 . 比格罗 微笑 紧张地 ,

范布伦不知该说什么，比格洛夫人紧张地笑了笑。

[waɪl] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsoʊn.jɑː] - , [huːz] [lɪps]

while not without a touch of anxiety , the Princess Sonia Danidoff , whose lips

尽管 不是 没有 一个 触碰 的 焦虑 , 这 公主 索尼娅 - , 谁 嘴唇

[wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

were trembling a little ,

是 发抖 一个 小的 ,

尽管索尼娅·丹尼多夫公主的嘴唇微微颤抖，但她脸上仍带着一丝焦虑。

[ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] :
murmured with a forced laugh :
低声说道 和 一个 强制 笑 :

他强颜欢笑，低声说道：

“ [pu:] !
“ **Pooh** !
“ 呸 !

“呸！

[wiː; wi] [ɔːt] [naɪt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈʊrli] ,
we ought not to be afraid , surely ,
我们 应该 不是 到 是 害怕的 , 一定 ,

我们当然不应该害怕。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [tɑːm][bɑːb][ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . . . [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [ˈriːəli] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? “
seeing the renowned Tom Bob is with us . . . but is he really with us ? ”
看到 这 著名 汤姆 鲍勃 是 和 我们 . . . 但 是 他 真的 和 我们 ? ”

看到鼎鼎大名的汤姆·鲍勃和我们在一起.....但他真的和我们在一起吗？

“ [waɪ] , [jes] ! ” [kraɪd] [ˈhæmɪltən] [ˈguːld] .
“ **Why , yes !** ” **cried Hamilton Gould** .
“ 为什么 , 是的 ! ” 哭 汉密尔顿 古尔德 :

“没错！”汉密尔顿·古尔德喊道。

“ [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][ˈweɪdʒər][hiː; hi][ɪz] . ”
“ **I'm ready to wager he is .** ”
“ 我是 准备好 到 赌注 他 是 . ”

“我敢打赌他肯定是。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʊʊ] [juː ˈes][ðə; ði][mæn] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪɡə,ləʊ] .
“ **Will you show us the man ?** ” **demanded Mrs . Bigelow** .
“ 将要 你 展示 我们 这 男人 ? ” 要求 太太 : 比格罗 :

“你能带我们去见见这个人吗？”比格洛太太问道。

“ [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] , [huː] [noʊz] ?
“ **Perhaps I may , who knows ?**
“ 也许 我 可能 , WHO 知道 ?

“也许我会，谁知道呢？”

“ [ðen] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ;
“ **Then all burst out laughing** ;
“ 然后 全部 爆裂 出去 笑 ;

然后所有人都哄堂大笑；

[əˈskaːt] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]
Ascott had just drawn their attention to the smoking compartment at the far
雅诗阁 有 只是 绘制 他们的 注意力 到 这 吸烟 隔间 在 这 远的

[end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
end of the car ,
结尾 的 这 车 ,

阿斯科特刚刚提醒他们注意车厢尽头的吸烟室。

[wer] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [leɪ] [fæst] [əˈsliːp] , [ˈædɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] :
where a passenger lay fast asleep , adding the suggestion :
在哪里 一个 乘客 躺 快速地 睡着了 , 添加 这 建议 :

一名乘客正在熟睡，并补充道：

“ [pərˈhæps] [ɪts] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] . ” -
“ **Perhaps it's that gentleman** . ” **93**
“ 也许 它是 那 绅士 . ” -

“或许就是那位先生。”93

[fɜːrst][ðə; ði][men] , [ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ɔːl] ['iːkwəli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['kɜəriəs] ,
First the men , then the ladies , all equally amused and curious ,
第一的 这 男人 ; 然后 这 女士们 ; 全部 同样地 觉得好笑 和 好奇的 ;
先是男士, 然后是女士, 大家都同样感到有趣和好奇。

[stoʊl] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['trævələər] [huː] [wʌz; wəz] [sti:l] [fæst] [ə'sli:p] ,
stole one by one to peep in at the traveller who was still fast asleep ,
偷窃 一 经过 一 到 窥视 在 在 这 游客 WHO 曾是 仍然 快速地 睡着了 ;
他们一个接一个地偷偷窥视那个还在熟睡的旅行者。

[lɪt(ə)] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ə'raʊzd] .
little dreaming of the interest he aroused .
小的 做梦 的 这 兴趣 他 被唤醒 .
他丝毫没有想到自己会引起如此大的关注。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [her] [ə'gen] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm]
But the man of the silvery hair again drew attention to himself by his criticism
但 这 男人 的 这 银色 头发 再次 画 注意力 到 他自己 经过 他的 批评
[ʌv; əv] - [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
of Ascott's identification .
的 - 鉴别 .
但这位银发男子再次因批评阿斯科特的身份认同而引起了人们的注意。

“ [aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][pɜːrspɪ'kæsəti] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
“ **It shows a want of perspicacity , sir ,** ” **he declared ,**
“ 它 演出 一个 想 的 洞察力 , 先生 , ” 他 声明 ,
“先生, 这表明您缺乏洞察力,”他宣称。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][tə:m][bə:b] .
“ **to take the gentleman sleeping there for Tom Bob .**
“ 到 拿 这 绅士 睡眠 那里 为了 汤姆 鲍勃 .
“把睡在那里的那位先生带走, 交给汤姆·鲍勃。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [dʌz] [nɑːt] [sli:p] ; [br'saɪdɪz] [wɪtʃ] ,
In the first place a detective does not sleep ; besides which ,
在 这 第一的 地方 一个 侦探 做 不是 睡觉 ; 除了 哪个 ;
首先, 侦探是不需要睡觉的; 此外,

[wʌn][hæz; hæz]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər][mæn][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr]
one has only to look at your man in the smoking carriage to be quite sure
一 有 仅有的 到 看 在 你的 男人 在 这 吸烟 运输 到 是 相当 当然
,
.
,
只需看看坐在吸烟车厢里的那个男人, 就能完全确定了。

[fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [ðæt] [ɪz] [pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
first , that he is a Frenchman ; that is plain from the cut of his clothes ,
第一的 , 那 他 是 一个 法国人 ; 那 是 清楚的 从 这 切 的 他的 衣服 ,
首先, 从他的衣着就能明显看出他是法国人。

[ænd; ənd]['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
and second , that he is an officer ,
和 第二 , 那 他 是 一个 官 ,
其次, 他是一名军官。

[ɪn][fækt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['æktʃuəli] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərɪz] .
in fact I should say an officer actually serving with the colours .
在 事实 我 应该 说 一个 官 实际上 服务 和 这 颜色 .
事实上, 我应该说的是一名真正与军旗一同服役的军官。

“ [mʌtʃ] [ɪmˈprest] , [ˈsoʊnɪə:] - [dru:] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspi:kər] : “ [ænd; ənd] [wʌt] [telz]
“ **Much impressed** , **Sonia Danidoff drew nearer to the speaker** : “ **And what tells**
“ 很多 印象深刻 , 索尼娅 - 画 更近 到 这 扬声器 : “ 和 什么 讲述
[juː; jʊ] [ðæt] , [sɜ:r] ?
you that , sir ?
你 那 , 先生 ?

索尼娅·丹尼多夫深受感动，走近演讲者问道：“先生，是什么让您得出这样的结论呢？”

“ [ðə; ði][mæn] [bəʊd] [ˈɡreɪvli] .
“ **The man bowed gravely** .
“ 这 男人 鞠躬 严重地 .

那人郑重地鞠了一躬。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] , [ˈmædəm] !
“ **Nothing simpler , madam** !
“ 没有什么 更简单 , 女士 !

“没那么简单，夫人！”

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] [ɪn][ðə; ði][net] [əˈbʌv]
To begin with , look at that bundle of sticks and umbrellas in the net above
到 开始 和 , 看 在 那 捆 的 棍子 和 雨伞 在 这 网 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

首先，看看他头顶网子里的那捆木棍和雨伞；

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [bɜːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [beɪz] [keɪs] ? — [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
amongst them don't you see something long in a green baize case ? — a sword ,
在 他们 不 你 看 某物 长的 在 一个 绿色的 台布 案件 ? — 一个 剑 ,
[æn; ən] [ˈɒfɪsɜːz] [sɔːrd] ,
an officer's sword ,
一个 警官们 剑 ,

你难道没看到其中有一个装在绿色绒布套里的长条形东西吗？——那是一把剑，一把军官的佩剑。

[ˈɑːbvɪəsli] !
obviously !
明显地 !

明显地！

[ðen] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] ; [ðə; ði] [her] [laɪz] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [laɪn] ,
Then notice his temples ; the hair lies flat to the head all round a circular line ,
然后 注意 他的 寺庙 ; 这 头发 谎言 平坦的 到 这 头 全部 圆形的 一个 圆 线 ,
然后注意他的太阳穴；头发紧贴头皮，呈圆形排列。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [stɪks] [aʊt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [dʒʌst] [bɪˈlʊʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv]
while it sticks out like other people's just below at the level of the top of
尽管 它 棍子 出去 喜欢 其他 人们的 只是 以下 在 这 等级 的 这 顶部 的
[ðə; ði] [ɪr] — [ðæt] [miːnz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒent(ə)lmən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [werz] [ə; eɪ]
the ear — that means our gentleman usually wears a képi .
这 耳朵 — 那 方法 我们的 绅士 通常 穿着 一个 军帽 .

虽然它像其他人一样从耳朵上方下方伸出来——这意味着我们的这位先生通常戴着一顶军帽。

[ðen] , [kənˈsɪdə] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [her] [hiː; hi] [werz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Then , consider , apart from the moustache , the only hair he wears on his
然后 , 考虑 , 除 从 这 胡子 , 这 仅有的 头发 他 穿着 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后，想想除了胡子之外，他脸上唯一留着的毛发是什么。

[ðə; ði] [bra:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skin] ,
the bronze of the skin ,
这 青铜 的 这 皮肤 ,

皮肤的古铜色，

[ˈsta:pɪŋ] [ˌɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] — [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
stopping short at the neck — there you have a man used to living in the
停止 短的 在 这 脖子 — 那里 你 有 一个 男人 用过的 到 活的 在 这
[ˈoʊpən] [er] .
open air .
打开 空气 .

只到脖子就停住了——瞧，这就是一个习惯露宿街头的人。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [ˈækjərət] [ɪn][maɪ][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] . . . [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
I believe I am pretty accurate in my diagnosis . . . what do you think of it ?
我 相信 我 是 漂亮的 准确的 在 我的 诊断 . . . 什么 做 你 思考 的 它 ?
我认为我的诊断相当准确.....您觉得呢？

” [ˈhæmɪltən] [ˈgu:ldz] [bɪɡ][hænd] [fel] [fəˈmɪliərli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈherd] [ɪndəˈvɪdʒəwəlz] [ˈʃoʊldər] .
” **Hamilton Gould's big hand fell familiarly on the silver - haired individual's shoulder** .
” 汉密尔顿 古尔德 大的 手 跌倒 熟悉地 在 这 银 - 头发 个人的 肩膀 .
“汉密尔顿·古尔德的大手亲昵地搭在了那位银发男子的肩膀上。

” [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] , ” [ðæt] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
” **I think , sir , ” he declared emphatically , “ that to follow up a train of**
” 我 思考 , 先生 , ” 他 声明 强调地 , ” 那 到 跟随 向上 一个 火车 的
[ˈri:zənɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
reasoning like that ,
推理 喜欢 那 ,
“我认为，先生，”他强调道，“要沿着这样的思路继续下去，

[tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈklɪrənəs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn]
to draw a conclusion with such clearness and precision , there's only one man
到 画 一个 结论 和 这样的 清晰度 和 精确 , 有 仅有的 一 男人
[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
in all the world ,
在 全部 这 世界 ,

能如此清晰、精确地得出结论的人，全世界只有一个。

[əˈbʌv] [ɔ:l][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmerɪkən] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðæt] [mæn] , [tɑ:m][ba:b][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n]
above all only one American — and I think you are that man , Tom Bob in person
多于 全部 仅有的 一 美国人 — 和 我 思考 你 是 那 男人 , 汤姆 鲍勃 在 人
!
!
!

最重要的是，只有一个美国人——而且我认为你就是那个人，汤姆·鲍勃本人！

” [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
” **The man addressed smiled as he looked with sparkling eyes in the face of**
” 这 男人 已解决 微笑 作为 他 看起来 和 闪闪发光 眼睛 在 这 脸 的
[ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [ɡləʊb] - [ˈtra:tər] .
the genial globe - trotter .
这 和蔼可亲 地球 - 步态 .
“说话的男子面带微笑，目光炯炯地注视着这位和蔼可亲的环球旅行家。”

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , ” [aɪ][ˌeɪ ˈem][tɑ:m][ba:b] .
” **You are right , ” he said simply , “ I am Tom Bob** .
” 你 是 正确的 , ” 他 说 简单地 , ” 我 是 汤姆 鲍勃 .
“你说得对，”他简单地说，“我就是汤姆·鲍勃。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [kjəri'ɑːsəti] [ðæt]
” **It was the signal for an outburst of enthusiasm and curiosity that**
” 它 曾是 这 信号 为了 一个 爆发 的 热情 和 好奇心 那
[suːn] [spred] [tuː; tə] ['evri] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] . -
soon spread to every passenger in the carriage . 94
很快 传播 到 每一个 乘客 在 这 运输 . -
“这引发了车厢内每一位乘客的热情和好奇，这种情绪很快蔓延开来。”94

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ,
All crowded round the famous detective ,
全部 挤 圆形的 这 著名的 侦探 ,
所有人都围在了这位著名侦探身边,
[iːtʃ] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
each more eager than the other to speak to the great man .
每个 更多的 渴望的 比 这 其他 到 说话 到 这 伟大的 男人 .
他们每个人都比其他人更渴望与这位伟人交谈。

” [aɪ] [beg] [ænd; ənd] [preɪ] , ” ['mɪsɪz] . ['bɪgə,ləʊ] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [ɪntrə'duːs] [em 'iː]
” **I beg and pray , ” Mrs . Bigelow urged her husband , “ you will introduce me**
” 我 求 和 祈祷 , ” 太太 . 比格罗 敦促 她 丈夫 , ” 你 将要 介绍 我
; [haʊ] [dɪ'lʌɪf(ə)l] ,
; **how delightful ,**
; 如何 愉快 ,
“我恳求你,”比格洛太太恳求她的丈夫, “你一定要介绍我认识他们; 那该多好啊! ”

[haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !
how amusing to know a detective !
如何 有趣 到 知道 一个 侦探 !
认识一位侦探真是一件有趣的事!

” [bʌt; bət] [ɔːl'reɪdɪ] [təːm] [bəːb] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːrɪfɪkt] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
” **But already Tom Bob , like the perfect man of the world he was ,**
” 但 已经 汤姆 鲍勃 , 喜欢 这 完美的 男人 的 这 世界 他 曾是 ,
“但汤姆·鲍勃, 就像他那样, 堪称完美世家,

[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'spekts, rɪː'speks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] - .
was paying his respects to the Princess Danidoff .
曾是 付费 他的 尊重 到 这 公主 - .
他当时正在向丹尼多夫公主致敬。

” [wiː; wi] [pə'zes] [sʌm; səm] [gʊd] [frendz] [ɪn] ['kɑːmən] , ['prɪnses] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [ðə; ði]
” **We possess some good friends in common , Princess , ” he was saying , “ the**
” 我们 具有 一些 好的 朋友们 在 常见的 , 公主 , ” 他 曾是 说 , ” 这
[kaʊnt] [ænd; ənd] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] - ;
Count and Countess Karenisky ;
数数 和 伯爵夫人 - ;
“公主殿下, 我们有一些共同的好朋友,”他说道, “卡列尼斯基伯爵和伯爵夫人;

[aɪ] [nuː] [ðəm; ðəm] [wel] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ; [ɪn] [fækt] ,
I knew them well when I was staying at St . Petersburg ; in fact ,
我 知道 他们 出色地什么时候 我 曾是 入住 在 英石 . 圣彼得堡 ; 在 事实 ,
我在圣彼得堡的时候就和他们很熟; 事实上,

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] . ”
I had an opportunity of doing them a small service . ”
我 有 一个 机会 的 正在做 他们 一个 小的 服务 . ”
我有机会为他们做点小事。

“ [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ṭaɪm] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈnaɪələsts] , [ẉʌz; ẉəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ð̣ə; ð̣i] [ˈprɪnses] [ˈsoʊ̯njɑː]
“ At the time of the Nihilists , was it not ? ” interrupted the Princess Sonia
“ 在 这 时间 的 这 虚无主义者 , 曾是 它 不是 ? ” 中断 这 公主 索尼娅
.
:
.

“在虚无主义者盛行的时代，不是吗？”索尼娅公主打断道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdʊrɪŋ] [ð̣æt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪrɪəd] . . .
“ Yes , indeed , during that critical period . . .
“ 是的 , 的确 , 期间 那 批判的 时期 . . .

“是的，的确，在那段关键时期.....”

“ [bʌt; bət][ð̣ə; ð̣i] [ˈprɪnses] [ˈʌdəd] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ð̣ə; ð̣i][wɜːrdz] [rɪˈkɔːld] ,
“ But the princess shuddered at the mournful recollections the words recalled ,
“ 但 这 公主 颤抖 在 这 悲哀 回忆 这 字 召回 ,
“但公主听到这些话，不禁想起那些悲伤的往事，不禁打了个寒颤。”

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][pæst] : “ [duː][nɑːt] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
and stopped any further reference to the past : “ Do not , I beg you , sir ,
和 停止 任何 更远 参考 到 这 过去的 : “ 做 不是 , 我 求 你 , 先生 ,
并停止了对过去的任何提及：“先生，我求求您，不要再提这件事了。”

[rɪˈvaɪv] [ð̣iːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈmeməɪrɪz] !
revive these dreadful memories !
复活 这些 可怕 回忆 !

唤醒这些可怕的回忆！

“ [haʊˈevər] , [ˈhæmɪltən] [ˈguːld] [broʊk] [ɪn][æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [pɔɪnt] , [ˈveri] [ˌɑːpərˈtuːnli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ð̣ə; ð̣i]
“ However , Hamilton Gould broke in at this point , very opportunely changing the
“ 然而 , 汉密尔顿 古尔德 打破 在 在 这 观点 , 非常 巧 变化 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“然而，汉密尔顿·古尔德这时插话进来，非常及时地改变了谈话内容。

“ [ð̣en] , “ [hiː; hi] [æskt] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [juː ˈes][ɔːl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ɑːn] [bɔːrd] [ð̣ə; ð̣i]
“ Then , “ he asked , “ as you know us all , you were actually on board the
“ 然后 , “ 他 问 , “ 作为 你 知道 我们 全部 , 你 是 实际上 在 木板 这
[ləˈreɪn] ? “
Lorraine ? “
洛林 ? “

“那么，”他问道，“正如你们所有人所了解的，你当时其实就在洛林号上？”

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [tɑːm][bəːb] .
“ Why , certainly , sir , “ replied Tom Bob .
“ 为什么 , 当然 , 先生 , “ 回复 汤姆 鲍勃 .

“当然可以，先生，”汤姆·鲍勃回答道。

“ [duː][juː; jʊ][waːnt] [pruːfs] ?
“ Do you want proofs ?
“ 做 你 想 证明 ?

你们需要证据吗？

[juː; jʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [ð̣ə; ð̣i] [stɜrt] [ruːm] [noʊ] . - , [ð̣ə; ð̣i] [ˈprɪnses] [ˈsoʊ̯njɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæbɪn]
You occupied the state room No . 127 , the Princess Sonia Danidoff had a cabin
你 占领 这 状态 房间 不 . - , 这 公主 索尼娅 - 有 一个 舱
[pɔːrt] [saɪd] ;
port side ;
港口 边 ;

您入住的是127号国舱，索尼娅·丹尼多夫公主的客舱位于左舷；

[wiː wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['pæsɪdʒ] , [ðoo] [ɑːn][ðə ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə ði] ['sekənd] [deɪ] ,
we enjoyed a first - rate passage , though on the evening of the second day ,
我们 享受 一个 第一的 - 速度 通道 , 尽管 在 这 晚上 的 这 第二 天 ,
我们享受了一次一流的航行, 尽管在第二天晚上,

[ə eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə eɪ] [geɪl] [bluː] [ʌp] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
a bit of a gale blew up about six o'clock ,
一个 少量 的 一个 大风 吹 向上 关于 六 点钟 ,
大约六点钟的时候刮起了一阵小风。

[ænd; ənd][wiː wi] [fɪrd] [bæd] ['weðər] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] .
and we feared bad weather for next day .
和 我们 害怕 坏的 天气 为了 下一个 天 .
我们担心第二天会有恶劣天气。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "
Is that correct ? "
是 那 正确的 ? "
是这样吗?

" [æbsə'luːtli] [kə'rekt] !
"**Absolutely correct !**
" 绝对地 正确的 !
"完全正确! "

" [ə'sevə'reɪtɪd] ['mɪstər] . [væn]['bjʊrən] .
"**asseverated Mr . Van Buren .**
" 断言 先生 : 范 布伦 :
范布伦先生断言道。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ə eɪ] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] .
After that the conversation turned on a more enticing and more serious subject .
后 那 这 对话 转向 在 一个 更多的 诱人的 和 更多的 严肃的 主题 .
之后, 谈话转向了一个更引人入胜、也更严肃的话题。

[tɑːm][bə:b][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə ði][pə'rɪzjən] [pres] [æz; əz][ðə ði] [dɪ'klerd] [æn'tæɡənɪst]
Tom Bob had been announced by the Parisian Press as the declared antagonist
汤姆 鲍勃 有 到过 宣布 经过 这 巴黎人 按 作为 这 声明 反派
[ʌv; əv][fæn'toʊməːs] .
of Fantômas .
的 方托马斯 .

巴黎媒体曾宣布汤姆·鲍勃是方托马斯的公开对手。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə ði] ['ætɪtuːd] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
It was natural to question him as to the attitude he proposed to
它 曾是 自然的 到 问题 他 作为 到 这 态度 他 建议的 到
[ə'dɑːpt] [tɔːrdz] [ðə ði] [noʊ'tɔːriəs] ['brɪɡənd] .
adopt towards the notorious brigand .
采纳 向 这 臭名昭著 强盗 .

人们自然会质疑他打算对这个臭名昭著的土匪采取何种态度。
[bʌt; bət][ðə ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][bɪ; bi] [drɔːn] , [en'trentʃɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'haɪnd]
But the American detective was not to be drawn , entrenching himself behind
但 这 美国人 侦探 曾是 不是 到 是 绘制 , 构筑工事 他自己 在后面
[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrəsi] .
what he called " professional secrecy .
什么 他 称为 " 专业的 保密 .

但这位美国侦探不愿透露姓名, 而是把自己置于他所谓的“职业保密”的保护伞下。
" ['mɪsɪz] . ['bɪɡə,ləʊ] [geɪv] [ə eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['terər] .
"**Mrs . Bigelow gave a groan of terror .**
" 太太 : 比格罗 给予 一个 呻吟 的 恐怖 .

比格洛太太发出了一声恐惧的呻吟。
" ['mɪsɪz] . ['bɪɡə,ləʊ] [geɪv] [ə eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['terər] .
"**Mrs . Bigelow gave a groan of terror .**
" 太太 : 比格罗 给予 一个 呻吟 的 恐怖 .

比格洛太太发出了一声恐惧的呻吟。
" ['mɪsɪz] . ['bɪɡə,ləʊ] [geɪv] [ə eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['terər] .
"**Mrs . Bigelow gave a groan of terror .**
" 太太 : 比格罗 给予 一个 呻吟 的 恐怖 .

“ [greɪt] [ˈhevəns] ！
“ **Great heavens** ！
“ 伟大的 天 ！

“我的天哪！

“ [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] , “ [səˈpəʊzɪŋ] [fænˈtoʊməːs][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [treɪn][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [juː; jə][wɜːr; wər]
“ **she cried** , “ **supposing Fantômas were in this train and knew that you were**
“ 她 哭 , “ 假如 方托马斯 是 在 这 火车 和 知道 那 你 是
[hɪr] , [tuː] ,
here , **too** ,
这里 , 也 ,

她哭着说：“假设方托马斯也在这列火车上，而且知道你也在哪里呢？”

[ˈmɪstər] . [tɑːm][bəːb] , [ænd; ənd] [tʃʊz] [tuː; tə] [bloʊ] [juː ˈes][ɔːl] [ʌp] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɔːlɪŋ] ！ “
Mr . Tom Bob , **and chose to blow us all up , it would be appalling ！ ”**
先生 . 汤姆 鲍勃 , 和 选择 到 吹 我们 全部向上 , 它 会 是 令人震惊 ！ ”
汤姆·鲍勃先生，如果他选择把我们都炸死，那将是多么可怕啊！

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][fænˈtoʊməːs][tuː; tə][duː] , [ˈmædəm] , “ [ðə; ðɪ]
“ **It would be a very natural thing for Fantômas to do , madam , “ the**
“ 它 会 是 一个 非常 自然的 事物 为了 方托马斯 到 做 , 女士 , “ 这
[dɪˈtektɪv] [rɪˈplaɪd] ,
detective replied ,
侦探 回复 ,

“夫人，这对于方托马斯来说是很自然的事情，”侦探回答道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] reasons95
“ **but for certain reasons95**
“ 但 为了 肯定 reasons95

“但由于某些原因95

[aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈʃʊrd] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [hed] .
I am well assured we have nothing to fear on that head .
我 是 出色地 保证 我们 有 没有什么 到 害怕 在 那 头 .

我完全确信我们在这方面没什么好担心的。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] , [huː] [sʌm; səm] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [əˈkɔst] [tɑːm][bəːb] ,
“ **The young Frenchman , who some while before had accosted Tom Bob ,**
“ 这 年轻的 法国人 , who 一些 尽管 前 有 被骚扰 汤姆 鲍勃 ,
“那位年轻的法国人，此前曾骚扰过汤姆·鲍勃，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [kɑːr] , [ə; eɪ][fæt][sɪˈgɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪz]
was just returning from the breakfast car , a fat cigar in his mouth , eyes
曾是 只是 返回 从 这 早餐 车 , 一个 胖的 雪茄 在 他的 嘴 , 眼睛
[ˈʃaɪniŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

他刚从早餐车厢回来，嘴里叼着一根粗雪茄，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hæt] [kɑːkt] [ˈreɪkɪʃli] [ˈoʊvər][wʌn] [ɪr] .
and hat cocked rakishly over one ear .
和 帽子 上膛 轻佻地 超过 一 耳朵 .

帽子歪斜地戴在一只耳朵上，显得有些羁。

“ [fɜːrst] [pleɪs] , “ [hiː; hi][bɪˈɡæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [vɔɪs] , “ [ˈmɪstər] [dɪˈtektɪv] ,
“ **First place , “ he began in a quizzical voice , “ Mister detective ,**
“ 第一的 地方 , “ 他 开始 在 一个 疑惑的 嗓音 , “ 先生 侦探 ,

“第一名，”他用疑惑的语气说道，“侦探先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [fæn'toʊmɑːs][ɪz][ɪn][dʒeɪl]
you have an easy job before you , for you must know Fantômas is in gaol
你 有 一个 简单的 工作 前 你 , 为了 你 必须 知道 方托马斯 是 在 监狱
."
."
."
."

你面前的任务很简单，因为你必须知道方托马斯已经被关进监狱了。

" [waɪ] , [jes] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [væn]['bjʊrən] .
" Why , yes , that's true enough , " admitted Mr . Van Buren .
" 为什么 , 是的 , 那就是 真的 足够的 , " 承认 先生 : 范 布伦 .

“是的，的确如此，”范布伦先生承认道。

" [stɪl] , [æz; əz]['mɪstər] . [ta:m][ba:b][ɪz][soʊ] ['klevər] ,
" Still , as Mr . Tom Bob is so clever ,
" 仍然 , 作为 先生 : 汤姆 鲍勃 是 所以 聪明的 ,

“不过，汤姆·鲍勃先生非常聪明，

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ['hi:l] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [baɪ] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn]
it's to be hoped he'll meet him all the same and finish by arresting his man
它是 到 是 希望 地狱 见面 他 全部 这 相同的 和 结束 经过 逮捕 他的 男人
."
."
."

希望他还是会与嫌犯见面，并最终将其逮捕。

" . . . " [ɪ'gæd] !
" . . . " Egad !
" . . . " 哎呀 !

“.....哎呀！”

[ɪts] ['duːsɪd] [ɪk'strɔːrdənəri] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ə'ska:t] , " [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] , [aɪ][kɑːnt][faɪnd][maɪ]
it's deuced extraordinary , " suddenly exclaimed Ascott , " here's a go , I can't find my
它是 过度 非凡的 , " 突然 惊呼 雅诗阁 , " 这里是 一个 去 , 我 不能 寻找 我的
[ˈpɑːkɪtbʊk] .
pocketbook .
袖珍书 .

“真是太不可思议了，”阿斯科特突然惊呼道，“我找不到我的钱包了。”

" [ta:m][ba:b] [geɪv] [ə; eɪ][sta:rt] .
" Tom Bob gave a start .
" 汤姆 鲍勃 给予 一个 开始 .

汤姆·鲍勃开了个头。

" [lʊk] ['kɜrfəli] , [sɜ:r] , [lʊk] [ə'gen] ; [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['ri:əli] ['sɪriəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]
" Look carefully , sir , look again ; what you say is really serious , you must make
" 看 小心 , 先生 , 看 再次 ; 什么 你 说 是 真的 严肃的 , 你 必须 制作
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

“先生，请仔细看看，再看看；您说的话非常重要，您必须确保这一点。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ə'ska:t] [sə:tʃt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] — ['evriwɜr] .
" With a pale face Ascott searched through all his pockets — everywhere .
" 和 一个 苍白 脸 雅诗阁 搜索 通过 全部 他的 口袋 — 到处 .

阿斯科特脸色苍白，翻遍了身上所有的口袋——每个口袋都翻了个遍。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] , [maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ;
" No , there's no doubt whatever , my pocket - book has disappeared ;
" 不 , 有 不 怀疑 任何 , 我的 口袋 - 书 有 消失 ;

“不，毫无疑问，我的钱包不见了；

[its] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
it's not that I had a great deal of money in it ,
它是 不是 那 我 有 一个 伟大的 交易 的 钱 在 它 ;
并不是说我在这上面投了很多钱,

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .
but the thing is very unpleasant .
但 这 事物 是 非常 令人不快的 .
但这件事情非常令人不快。

" [tɑ:m][ba:b] [ɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:njə'lɑ:nt] [er] .
" Tom Bob lit a cigarette with a nonchalant air .
" 汤姆 鲍勃 点燃 一个 卷烟 和 一个 漫不经心 空气 .
汤姆·鲍勃一副漫不经心的样子点燃了一支香烟。

" [naʊ] [ðæt] [its] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ʃɒr] [jɒr; jər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
" Now that it's known for sure your pocket - book has disappeared ,
" 现在 那 它是 已知 为了 当然 你的 口袋 - 书 有 消失 ,
“既然已经确定你的钱包不见了，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] ; [ðæts] [nɑ:t] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pər'hæps] .
the only thing left to do is to get it back ; that's not very difficult perhaps .
这 仅有的 事物 左边 到 做 是 到 得到 它 后退 ; 那就是 不是 非常 难的 也许 .
剩下的唯一办法就是把它找回来；这或许并不难。

" [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][tɑ:m][ba:b] , [hu:] [went] [ɑ:n] :
" All eyes turned in astonishment at Tom Bob , who went on :
" 全部 眼睛 转向 在 惊讶 在 汤姆 鲍勃 , WHO 去 在 :
所有人的目光都惊讶地转向汤姆·鲍勃，他接着说道：

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ænd] [ə'bʌv] [ɔ:l][æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] ,
" A detective , and above all an American detective ,
" 一个 侦探 , 和 多于 全部 一个 美国人 侦探 ,
“一名侦探，而且是一名美国侦探，

[oʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] ['eni] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ,
owes it to himself to discover in any assemblage of people , no matter what ,
欠款 它 到 他自己 到 发现 在 任何 装配 的 人们 , 不 事情 什么 ,
[eni] ['pɪk,pɒkɪts] [ðer'ɪn] ,
any pickpockets therein ,
任何 扒手 其中 ,
他有责任在任何人群中，无论如何，都要找出其中的扒手。

[ænd; ænd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .
and this at the first glance .
和 这 在 这 第一的 瞥一眼 .
乍一看就是这样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['stɑ:rtɪd] [pʊʊkɪŋ] ['mɜ:rsɪləs] [fʌn][æt; ət][ðə; ði] [sen'tenʃəs] [ænd; ænd]
" The young Frenchman started poking merciless fun at the sententious and
" 这 年轻的 法国人 开始 戳 无情 乐趣 在 这 有道理的 和
[dɔ:g'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] :
dogmatic language used by the American detective :
教条主义 语言 用过的 经过 这 美国人 侦探 :
“这位年轻的法国人开始无情地嘲讽美国侦探使用的说教式和教条式的语言：

" [ænd; ænd] [preɪ] , [sɜ:r] , [baɪ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
" And pray , sir , by what do you know them ?
" 和 祈祷 , 先生 , 经过 什么 做 你 知道 他们 ?
“先生，请问您是如何认识他们的呢？ ”

” [tɑ:m][bɑ:b] [lʊkt] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
” **Tom Bob looked the youth up and down from head to foot** ,
” 汤姆 鲍勃 看起来 这 青年 向上 和 向下 从 头 到 脚 ,
汤姆·鲍勃上下打量了这个年轻人, 从头到脚,

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
and said nothing for a moment or two .
和 说 没有什么 为了 一个 片刻 或者 二 .
他沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [baɪ][ðer; ðər] [bu:ts] .
Then he replied : “ By their boots .
然后 他 回复 : ” 经过 他们的 靴子 .
然后他回答说: “以他们的靴子为证。”

” [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [held][ðer; ðər][saɪdz] .
” **His audience held their sides** .
” 他的 观众 握住 他们的 侧面 .
他的听众都捂住了肚子。

[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈmɪstər] . [tɑ:m][bɑ:b][wʌz; wəz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] ,
Decidedly Mr . Tom Bob was an original and diverting travelling companion ,
绝对地 先生 : 汤姆 鲍勃 曾是 一个 原来的 和 转移注意力 旅行 伴侣 ,
汤姆·鲍勃先生无疑是一位独具特色、风趣幽默的旅行伙伴。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [wer] he96
and everybody crowded to the far end of the corridor where he96
和 大家 挤 到 这 远的 结尾 的 这 走廊 在哪里 he96
所有人都挤到了走廊的尽头, 他96

[stʊd] [enˈskɔnst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
stood ensconced in a corner .
站立 安顿下来 在 一个 角落 .
蜷缩在角落里。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [həˈræŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] .
The American detective proceeded to harangue his listeners .
这 美国人 侦探 继续 到 长篇大论 他的 听众 .
这位美国侦探开始滔滔不绝地向听众讲述。

” [ðə; ði] [ˈpɪk,pɒkɪts] [ɑ:n] [treɪnz] [di:] [ʌks; lʊks] , “ [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
” **The pickpockets on trains de luxe , “ he declared** ,
” 这 扒手 在 火车 德 奢华 , ” 他 声明 ,
“豪华列车上的扒手,”他宣称。

” [hæv; həv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
” **have this much in common with the officers of the Criminal Investigation**
” 有 这 很多 在 常见的 和 这 警官 的 这 刑事 调查
[dɪˈpɑ:rtmənt] ,
Department ,
部门 ,
“与刑事调查部门的警官们有这么多共同之处,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪl] - [ʃɑ:d] .
that they are usually ill - shod .
那 他们 是 通常 患病的 - 鞋子 .
他们通常穿着劣质鞋。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [klæs] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
With one class as with the other , there is nothing , speaking generally ,
和 一 班级 作为 和 这 其他 , 那里 是 没有什么 , 请讲 一般来说 ,
总的来说, 无论哪个阶层, 都没有什么区别。

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][get] - [ʌp] .
to find fault with in the get - up .
到 寻找 过错 和 在 这 得到 - 向上 .

挑剔这身打扮。

[hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][best][ˈmeɪkər] , [kloʊðz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪrɪˈprəʊtəb(ə)l] [kʌt] , [ˈteɪstfl] [ˈnektaɪ] ,
Hat from the best maker , clothes of an irreproachable cut , tasteful necktie ,
帽子 从 这 最好的 制造商 , 衣服 的 一个 无可指摘的 切 , 有品味的 领带 ,
[wel] - [kept] [hændz] ,
well - kept hands ,
出色地 - 保留 双手 ,

上等工匠制作的帽子，剪裁无可挑剔的衣服，品味高雅的领带，保养良好的双手。

[ˈevriθɪŋ] [prəˈkleɪmz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdiːteɪl] , [ə; eɪ]
everything proclaims the man of the world ; but there is a small detail , a
一切 宣称 这 男人 的 这 世界 ; 但 那里 是 一个 小的 细节 , 一个
[greɪn] [ʌv; əv][sænd] ,
grain of sand ,
粮食 的 沙 ,

一切都彰显着世故之人的身份；但有一个小细节，一粒沙子，却隐藏着真相。

[ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [θroʊz] [ðə; ði][best] [əˈdʒʌstɪd] [məˈʃiːn] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] ,
the proverbial grain of sand that throws the best adjusted machine out of gear ,
这 谚语 粮食 的 沙 那 投掷 这 最好的 调整 机器 出去 的 齿轮 ,
俗话说，一粒沙子就能让运转最好的机器脱档。

[ænd; ænd] [ðæt] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfʊtwer] . . .
and that grain of sand is nothing more nor less than the footwear . . .
和 那 粮食 的 沙 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 这 鞋类 . . .
那粒沙子，其实就是那双鞋.....

" [tɑːm][bəːb] [broʊk] [ɔːf] ,
" **Tom Bob broke off** ,
" 汤姆 鲍勃 打破 离开 ,

“汤姆·鲍勃突然中断了通话，

[ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪli]
and turning to the young Frenchman who was listening with a highly
和 转弯 到 这 年轻的 法国人 WHO 曾是 聆听 和 一个 高度
[ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] :
quizzical smile :
疑惑的 微笑 :

然后他转向那位正带着疑惑微笑聆听的年轻法国人：

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] — [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər]
" **Sir , " he asked , " will you allow me to ask you a question — what is your**
" 先生 , " 他 问 , " 将要 你 允许 我 到 问 你 一个 问题 — 什么 是 你的
[prəˈfe(ə)n] ?
profession ?
职业 ?

“先生,”他问道，“请允许我问您一个问题——您的职业是什么？”

" [æt; ət] [ðɪs] [dəˈrekt][ænd; ænd][ɔːlmoʊst] [pəˈremptəri] [dɪˈmænd] , [ðə; ði] [juːθ] [blʌʃt] [ɪn][sʌm; səm]
" **At this direct and almost peremptory demand , the youth blushed in some**
" 在 这 直接的 和 几乎 蛮横 要求 , 这 青年 脸红了 在 一些
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

面对这直接而近乎命令式的要求，年轻人有些尴尬地脸红了。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [vɔɪs] :
The answer came in a dull , heavy voice :
这 回答 来了 在 一个 乏味的, 重的 嗓音 :

回答的声音沉闷而沉重:

" [waɪ] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [tʃʊz] [nɑ:t][tu:: tə] ['ænsər] ,
" Why , sir , if I chose not to answer ,
" 为什么 , 先生 , 如果 我 选择 不是 到 回答 ,
" 先生, 如果我选择不回答, 为什么? "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] [wɪ'dɪn] [maɪ] [raɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ju:: jə] ['nʌθɪŋ] . . .
I should be within my rights and would tell you nothing . . .
我 应该 是 之内 我的 权利 和 会 告诉 你 没有什么 . . .

我有权保持沉默, 什么都不会告诉你.....

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə][haɪd] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt]
But there , I have nothing to hide — I am a student , a medical student
但 那里 , 我 有 没有什么 到 隐藏 — 我 是 一个 学生 , 一个 医疗的 学生
, [sɜ:r] .
, sir :
, 先生 :

但是, 我没有什么好隐瞒的——我是一名学生, 一名医学生, 先生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['eɪd(ə)ntli] [ə'noɪd] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər]
" The young man was evidently annoyed and turning his back on his questioner
" 这 年轻的 男人 曾是 显然 恼怒 和 转弯 他的 后退 在 他的 提问者
, [hi:: hi] [left] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
, he left the corridor .
, 他 左边 这 走廊 :

“这名年轻人显然很生气, 他背过身去, 离开了走廊。

[sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts]['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['ʌtər] ['dɑ:rkənəs] .
Suddenly , a few moments after this , the train was plunged into utter darkness .
突然 , 一个 很少 时刻 后 这 , 这 火车 曾是 暴跌 进入 说出 黑暗 :

突然, 片刻之后, 火车陷入了彻底的黑暗。

[ðə; ði] [træk] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə,bɜ:n'saɪd] [ðə; ði] [seɪn] [nɪr] - ,
The track , after running for some distance alongside the Seine near Bonnières ,
这 追踪 , 后 跑步 为了 一些 距离 旁边 这 罍 靠近 - ,
[hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)] .
had entered a tunnel .
有 进入 一个 隧道 :

赛道在博尼耶尔附近的塞纳河畔延伸了一段距离后, 进入了一条隧道。

[ðə; ði] ['prɪnses] - ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [kəm'pleɪnɪŋ] : " [waɪ] ['ɪznt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
The Princess Danidoff's anxious voice was heard complaining : " Why isn't the carriage
这 公主 - 焦虑的 嗓音 曾是 听到 抱怨 : " 为什么 不是 这 运输
['laɪtɪd] ?
lighted ?
照明 ?

丹尼多夫公主焦急的声音传来, 她抱怨道: “为什么马车没有灯? ”

[haʊ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] !
How very extraordinary !
如何 非常 非凡的 !

真是太不可思议了!

" [tɑ:m][bə:b] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɔ:rdər] :
" Tom Bob gave a sharp order :
" 汤姆 鲍勃 给予 一个 锋利的 命令 :

汤姆·鲍勃厉声下达命令:

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['leɪdɪz] ; [lʊk] [aʊt] , ['dʒent(ə)lmən] ; [ðɪs] ['dɑ:rkənəs] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [æb'nɔ:rm(ə)] ;
“ Have a care , ladies ; look out , gentlemen ; this darkness is altogether abnormal ;
“ 有 一个 关心 , 女士们 ; 看 出去 , 先生们 ; 这 黑暗 是 共 异常 ;
“ 女士们, 请注意; 先生们, 小心; 这黑暗十分不正常;

[aɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][noʊ] ['neglɪdʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
it is due to no negligence on the part of the Company ,
它 是 到期的 到 不 疏忽 在 这 部分 的 这 公司 ,
这并非由于公司方面的疏忽所致。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪskrɪənt] ; [gɑ:rd] [jʊr; jər] ['dʒu:əlri] , [wɑ:tʃ]
but undoubtedly to the act of some miscreant ; guard your jewelry , watch
但 无疑 到 这 行为 的 一些 恶棍 ; 警卫 你的 珠宝 , 手表
[jʊr; jər] ['pɔ:kəts] .
your pockets .
你的 口袋 .
但毫无疑问, 这是某些不法分子所为; 看好你的珠宝, 留意你的口袋。

“ [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðæt] [si:md] [laɪk] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɪsju:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ A few moments that seemed like hours , and then , issuing suddenly from the
“ 一个 很少 时刻 那 似乎 喜欢 小时 , 和 然后 , 发行 突然 从 这
['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
bowels of the earth ,
肠道 的 这 地球 ,
“感觉过了几个小时, 然后, 突然从地底深处涌出,

[ðə; ði] [treɪn] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [sped] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ʊpən] ['kʌntri] .
the train regained the light of day and sped on across the open country .
这 火车 恢复 这 光 的 天 和 加速 在 穿过 这 打开 国家 .
火车重见天日, 疾驰在开阔的乡村上。

['mɪsɪz] . ['bɪgə,ləʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ; [hɜ:r; hər] ['retɪkju:l] [hæd; həd] ['væniʃt] .
Mrs . Bigelow gave a cry ; her reticule had vanished .
太太 : 比格罗 给予 一个 哭 ; 她 网状物 有 消失了 .
比格洛太太惊叫一声; 她的手提包不见了。

“ [maɪ][bæɡ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [groʊn] , “ [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] little97
“ My bag , she groaned , what has become of my little97
“ 我的 包 , “ 她 呻吟 , “ 什么 有 变得 的 我的 little97
“我的包,”她呻吟道, “我的小97去哪儿了? ”

[bæɡ] ?
bag ?
包 ?
包?

[waɪ] , [ɪts] [ə'pɔ:ɪlɪŋ] , ['verɪli] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θi:vz] .
Why , it's appalling , verily this land of France is nothing but a den of thieves .
为什么 , 它是 令人震惊 , 确实 这 土地 的 法国 是 没有什么 但 一个 丹 的 窃贼 .
真是令人震惊, 法国这片土地简直就是贼窝。

“ ['mɪstər] . [væn]['bjʊrən] [ri'mɑ:kt] : “ [aɪ] [θɔ:t] [dʒʌst] [naʊ] ['mɪstər] . [bɑ:b][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,
“ Mr . Van Buren remarked : “ I thought just now Mr . Bob was joking ,
“ 先生 : 范 布伦 评论 : “ 我 想法 只是 现在 先生 : 鲍勃 曾是 开玩笑 ,
范布伦先生说道: “我刚才以为鲍勃先生是在开玩笑,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['sɪriəs] . “
but I am beginning to think he was perfectly serious .”
但 我 是 开始 到 思考 他 曾是 完美 严肃的 : “
但我开始觉得他是认真的。

“ [baɪ][gæd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ə'skɑ:t] ，
“ **By Gad ！** ” **exclaimed Ascott** ，
“ 经过 加德 ！ ” 惊呼 雅诗阁 ，

“我的天哪！ ”阿斯科特惊呼道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] - [bʊk] [hæd; həd] ['ri:əli] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
who could not believe his pocket - book had really vanished and had just
WHO 可以 不是 相信 他的 口袋 - 书 有 真的 消失了 和 有 只是
[ˈfɪnɪʃt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ，
finished turning his portmanteau upside down ，
完成的 转弯 他的 合成词 上行 向下 ，

他简直不敢相信自己的钱包真的不见了，刚刚才把旅行包翻了个底朝天。

“ [baɪ][gæd] ！
“ **by Gad ！**
“ 经过 加德 ！

“天哪！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I think I ought to know something about it .
我 思考 我 应该 到 知道 某物 关于 它 ；

我觉得我应该了解一些这方面的信息。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə'noɪəns] ； [mə'kænɪkli] [hi:; hi] [lɪt]
“ **The American detective was biting his lips with annoyance ; mechanically he lit**
“ 这 美国人 侦探 曾是 咬 他的 嘴唇 和 烦恼 ； 机械地 他 点燃
[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ，
a cigarette ，
一个 卷烟 ，

“那位美国侦探恼怒地咬着嘴唇；他机械地点燃了一支香烟，

[ðen] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ， [ˈoʊnli][tu:; tə] [laɪt] [ə'nʌðər] .
then tossed it away , only to light another .
然后 抛掷 它 离开 ， 仅有的 到 光 其他 ；

然后把它扔掉，又点燃了另一支。

[ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [kə'lektər] [pæst] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪn] ， [ˈʃaʊtɪŋ] “ [ˈtɪkɪts] ！
A ticket collector passed along the train , shouting “ tickets ！
一个 票 集电极 通过了 沿着 这 火车 ， 喊叫 “ 门票 ！

一名检票员沿着火车走过，大喊“车票！ ”

[ˈtɪkɪts] ， [pli:z] ！
tickets , please ！
门票 ， 请 ！

请给我票！

“ [bʌt; bət] [tu:] [ˈpæsndʒə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðerz] — [ə'skɑ:t] [ænd; ənd]
“ **But two passengers found themselves unable to produce theirs — Ascott and**
“ 但 二 乘客 成立 他们自己 无法 到 生产 他们的 — 雅诗阁 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪɡə,ləʊ] .
Mrs . Bigelow .
太太 . 比格罗 .

“但有两位乘客却无法出示他们的身份证——阿斯科特和比格洛夫人。”

[ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ，
The group in the corridor ，
这 团体 在 这 走廊 ，

走廊里的那群人，

[ɔ:ˈredi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk]
already aware of the strange disappearance of the Englishman's pocket - book
已经 意识到的 的 这 奇怪的 消失 的 这 英国人的 口袋 - 书

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi:z] [ˈretɪkjʊ:l] ,
and the American lady's reticule ,
和 这 美国人 女士的 网状物 ,

他们已经察觉到英国男士的钱包和美国女士的手提包离奇失踪，

[əˈtækt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [əˈfɪ(ə)] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θefts] , [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn]
attacked the Company's official , complaining of the thefts , claiming the protection
遭到攻击 这 公司的 官方的 , 抱怨 的 这 盗窃 , 声称 这 保护

[ʌv; əv] [frentʃ] [lɔ:] ,
of French law ,
的 法语 法律 ,

他袭击了该公司官员，控诉盗窃行为，并声称受到法国法律的保护。

[ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [rɪˈpraɪzəl] .
threatening the most terrible reprisals .
威胁 这 最多 糟糕的 报复 .

威胁要进行最可怕的报复。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kəˈlektər] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ˈoʊnli][wʌn][fækt] , [tu; tə] [wɪt] ,
The unhappy collector knew nothing about it and grasped only one fact , to wit ,
这 不开心 集电极 知道 没有什么 关于 它 和 抓住 仅有的 一 事实 , 到 有 ,

这位不幸的收藏家对此一无所知，只掌握了一个事实，那就是：

[ðæt] [tu:] [ˈpæsndʒə-] [wɜ:r; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈtɪkɪts] .
that two passengers were travelling without tickets .
那 二 乘客 是 旅行 没有 门票 .

有两名乘客没有买票乘车。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ækriˈmoʊniəs] [wen] [tɑ:m][bə:b] [ˌɪntəˈvi:nd] .
The discussion was growing acrimonious when Tom Bob intervened .
这 讨论 曾是 生长 尖刻 什么时候 汤姆 鲍勃 介入 .

讨论变得越来越激烈，这时汤姆·鲍勃介入了。

“ [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **My good man ,** ” **he said ,**
“ 我的 好的 男人 , ” 他 说 ,

“我的好兄弟,”他说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [pres] [ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
“ **will you be so good as not to press this lady and gentleman for a few**
“ 将要 你 是 所以 好的 作为 不是 到 按 这 女士 和 绅士 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

“请您稍等几分钟，不要催促这位女士和先生。”

[ðer; ðər] [ˈtɪkɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][lɔ:st] , [ˈoʊnli][mɪsˈleɪd] — [mɪsˈleɪd][ɪn] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈelsɪz] [ˈpɑ:kɪt] ; [aɪ ˈti:] [wɪl]
their tickets are not lost , only mislaid — mislaid in somebody else's pocket ; it will
他们的 门票 是 不是 丢失的 , 仅有的 遗失 — 遗失 在 某人 其他人的 口袋 ; 它 将要

[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
be all right ,
是 全部 正确的 ,

他们的票没有丢失，只是放错了地方——放进了别人的口袋里；一切都会好起来的。

[wɪl] [aɪ ˈti:][nɑ:t] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ɑ:r; ər][ˈhændɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [ˈri:tɪŋ] [ˈpærɪs] ?
will it not , if the tickets are handed to you before reaching Paris ?
将要 它 不是 , 如果 这 门票 是 递交 到 你 前 到达 巴黎 ?

如果在抵达巴黎之前就把票交给你，难道不会这样吗？

[aɪ] [gærən'ti:] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
I guarantee this will be the case .
我 保证 这 将要 是 这 案件 :

我保证情况一定会如此。

" [bəʔbz] [spə'sɪfɪk] [ʌndər'teɪkɪŋ] [,ri:ə'juəd] [ðə; ði][mæn] .
" Bob's specific undertaking reassured the man .
" 鲍勃的 具体的 承诺 放心 这 男人 :

鲍勃的具体承诺让那人安心了。

" [ˈveri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好！

" [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ɑ:n'jɛər] .
" he said , " we'll see about it at Asnières .
" 他 说 , " 出色地 看 关于 它 在 阿尼埃尔 :

他说：“我们会在阿涅尔看看情况如何。”

" [ə'skɑ:t] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈpestər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] ,
" Ascott was about to pester the detective with a string of questions ,
" 雅诗阁 曾是 关于 到 纠缠 这 侦探 和 一个 细绳 的 问题 ,

“阿斯科特正准备向侦探抛出一连串问题，纠缠不休。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈerɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
but the latter stopped him with a shake of the head .
但 这 后者 停止 他 和 一个 摇 的 这 头 :

但后者摇了摇头，制止了他。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [sləʊɪŋ] [daʊn] .
" Wait a bit , " he said , " I think we're slowing down .
" 等待 一个 少量 , " 他 说 , " 我 思考 是 减速 向下 :

“稍等片刻，”他说，“我想我们正在放慢速度。”

" [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][fækt][wʌz; wəz] [ˈslækənɪŋ] [spi:d] , [ðʊʊ] [noʊ][ˈsteɪf(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;
" The train in fact was slackening speed , though no station was in sight ;
" 这 火车 在 事实 曾是 松弛 速度 , 尽管 不 车站 曾是 在 视线 ;

“尽管前方没有车站，但火车实际上已经减速了；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [rʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒʒə'mɛɪn] ;
on the contrary it had just run into the Forest of Saint - Germain ;
在 这 相反 它 有 只是 跑步 进入 这 森林 的 圣 - 杰曼 ;

相反，它刚刚跑进了圣日耳曼森林；

[greɪt] [tri:z] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði][laɪn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
great trees bordered the line on either side .
伟大的 树木 带边框 这 线 在 任何一个 边 :

线的两侧都是高大的树木。

[tɑ:m][bə:b] [dæft] [ˈhɜ:rɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ðə; ði] [treɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] [ɔ:l]
Tom Bob dashed hurriedly down the corridor , the train going slower and slower all
汤姆 鲍勃 虚线 匆匆 向下 这 走廊 , 这 火车 去 慢点 和 慢点 全部

[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 :

汤姆·鲍勃匆匆跑下走廊，火车却越来越慢。

[ˈsʌd(ə)nli]
Suddenly
突然

突然

[dɪ'tektɪv] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .
detective sprang forward .
侦探 弹簧 向前 .

侦探猛地向前跃去。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [wei] [hæd; həd] [bɪn]
The door opening from the corridor on to the permanent way had been
这 门 开幕 从 这 走廊 在 到 这 永恒的 方式 有 到过
[ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][baɪ] ['sʌmwʌn] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] ,
unfastened from the inside by someone proposing to get out ,
解开 从 这 里面 经过 某人 提议 到 得到 出去 ,
走廊通往主通道的门从里面被人打开了，显然是有人想出去。

[prɪ'zu:məbli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]
presumably intending to take advantage of the diminishing speed of the train
想必 意图 到 拿 优势 的 这 减少 速度 的 这 火车
[tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bæləst] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .
to jump down on to the ballast without fear of accident .
到 跳 向下 在 到 这 压载物 没有 害怕 的 事故 .

据推测，他打算利用火车速度降低的机会，跳到道砟上，而不用担心发生意外。

[kwɪk] [æz; əz] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] , [tɔ:m][ba:b][hæd; həd] [fɔ:'stɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
Quick as this suspicious movement had been , Tom Bob had forestalled it ,
快的 作为 这 可疑的 移动 有 到过 , 汤姆 鲍勃 有 阻止 它 ,
尽管这起可疑举动发生得很快，但汤姆·鲍勃已经先发制人。

['si:zɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][ðə; ði] ['kɔ:lər] .
seizing the individual by the collar .
抓住 这 个人 经过 这 衣领 .

抓住对方的衣领。

“ [soʊ][hoʊ] !
” **So ho !**
” 所以 何 !

“所以吼！ ”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
my young friend , ” he cried , without relaxing his hold ,
我的 年轻的 朋友 , ” 他 哭 , 没有 放松 他的 抓住 ,
“我的年轻朋友,”他喊道，紧紧地抓着我。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:ntreɪrɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [hɑ:rd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['pærəlaɪz] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] ,
but on the contrary twisting his wrist hard , so as to paralyse all resistance ,
但 在 这 相反 扭曲 他的 手腕 难的 , 所以 作为 到 麻痹 全部 反抗 ,
相反，他用力扭转手腕，使他无法抵抗任何力量。

“ [soʊ][ju:; jʊ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:; jər] [frendz] [ðə; ði][slɪp] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
” **so you wanted to give your friends the slip , did you ?**
” 所以 你 通缉 到 给 你的 朋友们 这 滑 , 做过 你 ?
所以你想甩掉你的朋友，是吗？

[ðæts] [nɑ:t] ['prɪtɪ] [bɪ'heɪvjər] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
That's not pretty behaviour , upon my word !
那就是 不是 漂亮的 行为 , 之上 我的 单词 !

说真的，这行为太不体面了！

“ [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Pale as death , with a look of fear on his face ,**
“ 苍白 作为 死亡 , 和 一个 看 的 害怕 在 他的 脸 ,
“脸色苍白如死, 脸上满是恐惧。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [graʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [vɔɪs] :
the other growled in a savage voice :
这 其他 咆哮 在 一个 野蛮的 嗓音 :
另一个人用凶狠的声音低吼道:

“ [let] [goʊ] , [baɪ][gɑ:d] , [let][goʊ] , [ɔ:r] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
“ **Let go , by God , let go , or I'll kill you .**
“ 让 去 , 经过 上帝 , 让 去 , 或者患病的 杀 你 :
“放开我, 看在上帝的份上, 放开我, 否则我就杀了你。”

[bʌt; bət][tɑ:m][bɑ:b][ˈoʊnli] [smaɪld] : “ [kɪl] [em 'i:] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [læft] , “ [wʌt] [wɪð; wɪθ] ?
“ **But Tom Bob only smiled : “ Kill me , eh ? ” he laughed , “ what with ?**
“ 但 汤姆 鲍勃 仅有的 微笑 : “ 杀 我 , 嗯 ? ” 他 笑了 , “ 什么 和 ?
但汤姆·鲍勃只是笑了笑: “杀了我吧?”他笑着说, “用什么杀我? ”

[wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [rɪˈvɑ:lvər] ; [dʒʌst] [fi:l] [ɪn][jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [fri:] [hænd] , [maɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)]
with your revolver ; just feel in your pocket with your free hand , my fine little
和 你的 左轮手枪 ; 只是 感觉 在 你的 口袋 和 你的 自由的 手 , 我的 美好的 小的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
拿着你的左轮手枪; 用你空着的那只手摸摸口袋, 我的小伙子。

[ju:l] [faɪnd][jɔr; jər] [ˈgʌnz] [nɑ:t][ðer; ðər] [ˈeni] [mɔ:r] .
you'll find your gun's not there any more .
你会 寻找 你的 枪的 不是 那里 任何 更多的 :
你会发现你的枪不见了。

“ [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [θi:f] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] ;
“ **The startled thief gave a choking cry of terror ;**
“ 这 惊慌 贼 给予 一个 窒息 哭 的 恐怖 ;
受惊的小偷发出了一声惊恐的哽咽声;

[məˈkæɪkli] [hi:; hi][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd][ænd; ənd] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
mechanically he did as he was bid and searched his pocket .
机械地 他 做过 作为 他 曾是 出价 和 搜索 他的 口袋 :
他机械地按照吩咐去做, 搜查了自己的口袋。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
The detective was right , his revolver had vanished .
这 侦探 曾是 正确的 , 他的 左轮手枪 有 消失了 :
侦探说得没错, 他的左轮手枪不见了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] , “ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ,
“ **It was I confiscated it , my lad , “ the detective informed him ,**
“ 它 曾是 我 没收 它 , 我的 小伙子 , “ 这 侦探 知情的 他 ,
“是我没收的, 孩子,”侦探告诉他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ˈwepənz] [ˈhændɪli] ; [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] , [ðə; ði] [du:s] ! . . .
“ **you are too young to use such weapons handily ; a student , the deuce ! . . .**
“ 你 是 也 年轻的 到 使用 这样的 武器 方便地 ; 一个 学生 , 这 二 ! . . .
“你年纪太小, 不能熟练使用这种武器; 你还是个学生, 真是的!

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] [laɪk] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dekˈsterətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæstər] [laɪk] [em 'i:] ;
a student like you can't expect to have the dexterity of a master like me ;
一个 学生 喜欢 你 不能 预计 到 有 这 灵巧 的 一个 掌握 喜欢 我 ;
像你这样的学生, 不能指望拥有像我这样的大师那样娴熟的技艺;

[br'saɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [br'twiːn] [juː 'es] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst]
besides , **we** **have** **this** **little** **difference** **between** **us** , **I'm** **on** **the** **job** **for** **honest**
除了 , 我们 有 这 小的 不同之处 之间 我们 , 我是 在 这 工作 为了 诚实的
[riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

此外, 我们之间还有一点小小的不同, 我来这份工作是由于诚实的理由。

[waɪl] [juː; jʊ] . . .
while **you** : . . .
尽管 你 : . . .

当你.....的时候

" [ðə; ði] [ə'restɪd] ['fjuːdʒətɪv] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **The** **arrested** **fugitive** **threw** **himself** **on** **the** **ground** ,
" 这 被捕 逃犯 扔 他自己 在 这 地面 ,
“被捕的逃犯扑倒在地,

[ˈhoʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [græsp] .
hoping **in** **this** **way** **to** **slip** **out** **of** **the** **detective's** **grasp** .
希望 在 这 方式 到 滑 出去 的 这 侦探的 抓牢 :
希望以此摆脱侦探的追捕。

[ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɑːrm] , [huː] [swɔːr] ['sævɪdʒli] ,
The **latter** **went** **on** **calmly** **twisting** **the** **fellow's** **arm** , **who** **swore** **savagely** ,
这 后者 去 在 平静地 扭曲 这 同伴们 手臂 , WHO 发誓 野蛮地 ,
后者继续平静地扭着那人的胳膊, 那人则恶狠狠地咒骂着。

['glərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [waɪld] [biːst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər] .
glaring **like** **a** **trapped** **wild** **beast** **at** **his** **captor** .
刺眼 喜欢 一个 被困 荒野 兽 在 他的 俘虏者 :
他像被困的野兽一样怒视着他的俘虏者。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
Attracted **by** **the** **noise** **of** **the** **struggle** **a** **number** **of** **people** **had** **run** **to** **the**
吸引 经过 这 噪音 的 这 斗争 一个 数字 的 人们 有 跑步 到 这
[spa:t] ;
spot ;
点 ;

听到搏斗声, 许多人跑到了现场;

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɜːr; wər][væn]['bjʊrən][ænd; ænd] [ə'skaʊt] .
amongst **the** **first** **to** **arrive** **were** **Van Buren** **and** **Ascott** .
在 这 第一的 到 到达 是 范 布伦 和 雅诗阁 :
最早到达的有范布伦和阿斯科特。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
In **a** **moment** **they** **had** **realized** **what** **had** **occurred** ,
在 一个 片刻 他们 有 已实现 什么 有 发生 ,
他们瞬间意识到发生了什么事。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [ək'naɪɪdʒd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pɜːrsprɪ'kæsəti][ʌv; əv][ðər; ðər]
and **with** **a** **mighty** **cheer** **acknowledged** **the** **wonderful** **perspicacity** **of** **their**
和 和 一个 强大的 欢呼 已确认 这 精彩的 洞察力 的 他们的
[kəm'peɪtriət] ,
compatriot ,
同胞 ,

他们以热烈的欢呼声表达了对同胞敏锐洞察力的赞赏。

[hu:] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒə] [ðə; ði][ɪndrɪvɪdʒuəl] [hu:] [wʌz; wəz]
who had marked down among the throng of passengers the individual who was
WHO 有 标记 向下 之中 这 人群 的 乘客 这 个人 WHO 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kleɪvərli] .
undoubtedly the culprit and had arrested him so cleverly .
无疑 这 罪魁祸首 和 有 被捕 他 所以 巧妙地 .
他从熙熙攘攘的乘客中认出了那个无疑是罪犯的人，并巧妙地将其逮捕。

[ɔ:l] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] the99
All recognized the man , it was the99
全部 认可 这 男人 , 它 曾是 the99

所有人都认出了这个人，他是99号。

[jʌŋ] ['frentʃmən] , [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd][gɪv(ə)n] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] .
young Frenchman , the same who had given himself out as a medical student .
年轻的 法国人 , 这 相同的 WHO 有 给定 他自己 出去 作为 一个 医疗的 学生 .
这位年轻的法国人，就是之前自称是医学生的那个人。

[ˈmɪsɪz] . ['bɪɡəˌloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][tɑ:m]['bɑ:bz]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [naʊ]
Mrs . Bigelow had come to take a peep at Tom Bob's prisoner , and now
太太 . 比格罗 有 来 到 拿 一个 窥视 在 汤姆 鲍勃的 囚犯 , 和 现在
[rɪ'dʒʊɪnd] ['soʊn.jɑ:] - :
rejoined Sonia Danidoff :
重新加入 索尼娅 - :

比格洛太太过来偷看汤姆·鲍勃的囚犯，现在又回到了索尼娅·丹尼多夫身边：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [tru:] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi: ʃɪ] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , " ['mɪstər] . [bɑ:b][wʌz; wəz]
" It is quite true , my dear , " she confided to the princess , " Mr . Bob was
" 它 是 相当 真的 , 我的 亲爱的 , " 她 坦白 到 这 公主 , " 先生 . 鲍勃 曾是
[kwɑɪt] [raɪt] ,
quite right ,
相当 正确的 ,

“亲爱的，你说得完全正确，”她悄声对公主说，“鲍勃先生说得完全正确。”

[wʌŋ][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪl] [ʃɑ:d] ; [ðæt] [mæn] [wɔ:r] ['hɔ:ɪd] [bæd] [bu:ts] .
one must beware of people who are ill shod ; that man wore horrid bad boots .
一 必须 提防 的 人们 WHO 是 患病的 鞋子 ; 那 男人 穿着 可怕的 坏的 靴子 .
要提防那些鞋子不合脚的人；那个人穿了一双难看的破靴子。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [kwɑɪt] [ʌn'strʌŋ] : " [ɪts] ['fraɪt(ə)l] , [ði:z] [θɪŋz]
" The princess was very pale and still quite unstrung : " It's frightful , these things
" 这 公主 曾是 非常 苍白 和 仍然 相当 未上弦 : " 它是 可怕 , 这些 事物
, [ə'pɔ:lɪŋ] ;
, appalling ;
, 令人震惊 ;

公主脸色苍白，仍然很紧张：“这些事太可怕了，太骇人了；

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [kwɑɪt] [ɪl] !
it has made me quite ill !
它 有 制成 我 相当 患病的 !

它让我感觉很不舒服！

" ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ['ɪntu:] [wɪt] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [tʃæns] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ,
" Meantime the compartment into which , finding it by chance unoccupied ,
" 与此同时 这 隔间 进入 哪个 , 寻找 它 经过 机会 空置 ,
“与此同时，他偶然发现隔间里没人，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ʌŋ'serə'moʊniəsli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
the American detective had unceremoniously pushed his prisoner ,
这 美国人 侦探 有 不体面地 推动 他的 囚犯 ,
美国侦探粗暴地推搡了他的囚犯。

[rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈaʊtˌkraɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsuːdoo] - [ˈstuːd(ə)nt] .
resounded with a chorus of indignant outcries against the pseudo - student .
回荡着 和 一个 合唱 的 愤怒 抗议 反对 这 伪 - 学生 .
现场响起了一片义愤填膺的抗议声，谴责这名假学生。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈfelooz] [rɪsts] [wɪð; wɪθ]
As quick as lightning the police - officer had secured the fellow's wrists with
作为 快的 作为 闪电 这 警察 - 官 有 安全 这 同伴们 手腕 和
[ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [pər] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] ,
a miniature pair of handcuffs ,
一个 微型 一对 的 手铐 ,
警察动作迅捷如闪电，用一副迷你手铐铐住了那人的手腕。

[soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːrdli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ˈeni] [streɪn] .
so small as to be hardly visible , but strong enough to bear any strain .
所以 小的 作为 到 是 几乎 可见的 , 但 强的 足够的 到 熊 任何 拉紧 .
体积小以至于几乎看不见，但强度足以承受任何压力。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [mʌtʃ] [həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ɔːl] [ðiːz] [ˈverɪd]
The Superintendent now appeared on the scene much harassed by all these varied
这 校长 现在 出现 在 这 场景 很多 骚扰 经过 全部 这些 多种多样
[ˈɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,
警长此时出现在现场，显然受到了这些形形色色事件的困扰。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɜːrkəmˈstænj(ə)l] [rɪˈpɔːrt] ,
on which he would have to make a circumstantial report ,
在 哪个 他 会 有 到 制作 一个 间接的 报告 ,
他需要就此提交一份情况报告。

[ə; eɪ][tæsk] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [əˈfɪʃ(ə)l] ,
a task made the more difficult by the fact that the worthy official ,
一个 任务 制成 这 更多的 难的 经过 这 事实 那 这 值得 官方的 ,
这项任务之所以更加困难，是因为这位值得尊敬的官员.....

[ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈæktʃuəl] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ,
having no actual knowledge of the details ,
拥有 不 实际的 知识 的 这 细节 ,
由于对细节一无所知，

[wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
was asking himself which of the two parties was actually in the right and
曾是 问 他自己 哪个 的 这 二 各方 曾是 实际上 在 这 正确的 和
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
which in the wrong ,
哪个 在 这 错误的 ,
他当时在想，这两个阵营中究竟哪个是对的，哪个是错的。

[ðiːz] [ˈfɔːrən] [ˈtrævəliŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈtɪkɪts] [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [pəˈrɪzjən] [huːm] [æn; ən]
these foreign fashionables travelling without tickets or the young Parisian whom an
这些 外国的 时尚人士 旅行 没有 门票 或者 这 年轻的 巴黎人 谁 一个
[əˈmerɪkən] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈhændkʌf] .
American police - officer had taken upon himself to handcuff .
美国人 警察 - 官 有 已采取 之上 他自己 到 手铐 .
这些没有机票旅行的外国时尚人士，还有那位被美国警察戴上手铐的年轻巴黎人。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,
“ **I don't wish to hear a word ,” declared the Superintendent** ,
“ 我 不 希望 到 听到 一个 单词 , ” 声明 这 校长 ,
“我不想听一个字,”校长说道。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dɪˈsaɪd] [bɪˈtwi:n] [ju:; jə] ,
“ **I'm not going to decide between you** ,
“ 我是 不是 去 到 决定 之间 你 ,
“我不会在你们之间做出选择,

[ju:; jə][wɪl] [meɪk] [jɔr; jər][ˌekspləˈneɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈspeʃ(ə)l] [kənˈstæbjələri] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtɜːrmɪnəs] . “
you will make your explanations to the Special Constabulary at the terminus . “
你 将要 制作 你的 解释 到 这 特别的 警察 在 这 终点站 . “
你将在终点站向特警队做出解释。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈferɜː] , “ [tɑ:m][bə:b] [əˈɡri:d] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈflem] : “
“ **Nothing could be fairer** , “ **Tom Bob agreed** , **adding with characteristic phlegm** : “
“ 没有什么 可以 是 更公平 , “ 汤姆 鲍勃 同意 , 添加 和 特征 痰 : “
[æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
“再公平不过了,”汤姆·鲍勃同意道, 然后带着他特有的淡淡嗓音补充道: “与此同时,

[sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jə] [wɪʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈmɪsɪŋ] [ˈtɪkɪts] ,
sir , **if you wish here and now to have the two missing tickets** ,
先生 , 如果 你 希望 这里 和 现在 到 有 这 二 丢失的 门票 ,
先生, 如果您现在就想拿到那两张丢失的票,

[ɔ:l][ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈpɑ:kəts] ,
all you have to do is to search that young gentleman's pockets ,
全部 你 有 到 做 是 到 搜索 那 年轻的 绅士的 口袋 ,
你只需要搜查一下那位年轻先生的口袋就行了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] . “
I have no doubt they are in his possession . “
我 有 不 怀疑 他们 是 在 他的 拥有 . “
我毫不怀疑它们在他手里。

“ [aɪ][prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld]
“ **I prefer to do nothing** , “ **insisted the official** , **shaking his head in a puzzled**
“ 我 更喜欢 到 做 没有什么 , “ 坚持 这 官方的 , 摇晃 他的 头 在 一个 困惑
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我宁愿什么都不做,”这位官员困惑地摇了摇头, 坚持道。
“ [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ju:; jə] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈselvz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] ,
“ **I shall do nothing** , **you will explain yourselves** , **as I said before** ,
“ 我 将 做 没有什么 , 你 将要 解释 你们自己 , 作为 我 说 前 ,
“我什么也不会做, 你们要像我之前说的那样解释清楚。”

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [kənˈstæbjələri] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [seɪnt] - [lɑːˈzɑːreɪ] .
to the Constabulary Office at Saint - Lazare .
到 这 警察 办公室 在 圣 - 拉扎尔 .
前往圣拉扎尔警察局。

“ [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ **A quarter of an hour later** , **still in a state of breathless excitement** ,
“ 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 仍然 在 一个 状态 的 喘不过气 激动 ,
“一刻钟后, 他仍然激动得喘不过气来,

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [klæs] [ˈpæsndʒə-] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][trænz] - [ətˈlæntɪk] [ɪkˈspres] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrnɪz]
the first class passengers of the Trans - Atlantic express arrived at their journey's
这 第一的 班级 乘客 的 这 翻译 - 大西洋 表达 到达的 在 他们的 旅程
[end] .
end .
结尾 .
跨大西洋特快列车的头等舱乘客抵达了旅程的终点站。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] leaving100
Instead of leaving100
反而 的 leaving100

而不是留下100

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [wer] [ðə; ði][ˈtreɪn][hæd; həd] [pʊld]
the station , they all waited in silence on the platform where the train had pulled
这 车站 , 他们 全部 等待 在 沉默 在 这 平台 在哪里 这 火车 有 拉
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

火车停靠在站台上，他们都默默地等待着。

[fɔ:rmɪd] [ʌp][ɪn] [tu:] [laɪnz] , [brɪˈtwi:n] [wɪtʃ] [ˈmɑ:tɪt] [tɑ:m][bə:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
formed up in two lines , between which marched Tom Bob and his captive .
形成 向上 在 二 线条 , 之间 哪个 行军 汤姆 鲍勃 和 他的 俘虏 .
他们排成两列，汤姆·鲍勃和他的俘虏走在两列之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈtreɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnəˈkʌmpənɪd] ; [fɔ:r] [pəˈli:s]
They had been the last to leave the train , but not unaccompanied ; four police
他们 有 到过 这 最后的 到 离开 这 火车 , 但 不是 无人陪伴 ; 四 警察
- [ˈɑ:fəsərz] ,
- officers ,
- 警官 ,

他们是最后一批离开火车的人，但并非独自一人；四名警察，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [ˈbekənd] [æz; əz][ðə; ði][ˈtreɪn][ræn][ɪn] , [ˈeskɔ:tɪd] [ðə; ði]
to whom the Superintendent had beckoned as the train ran in , escorted the
到 谁 这 校长 有 招手 作为 这 火车 跑 在 , 护送 这
[per] ,
pair ,
一对 ,

列车进站时，列车长向他招了招手，由他护送两人。

[ˈi:kwəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˈni:ðər] [wʌn][nɔ:ɾ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [dɪˈtektɪv] [ɔ:r] [ˈkʌlprɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] .
equally determined that neither one nor the other , detective or culprit , should escape .
同样地 决定 那 两者都不 一 也不 这 其他 , 侦探 或者 罪魁祸首 , 应该 逃脱 .
双方都下定决心，侦探和罪犯都不能逃脱惩罚。

[hu:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ?
Who was right and who was wrong ?
WHO 曾是 正确的 和 WHO 曾是 错误的 ?
谁对谁错？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈnɒʊbə:di] [nu:] .
This was what nobody knew .
这 曾是 什么 无人 知道 .

这是谁都不知道的事情。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑ:mɪserɪ] , [laɪt] [brɪˈgæən][tu:; tə] [dɑ:n]
However , a few minutes later , before the Special Commissary , light began to dawn
然而 , 一个 很少 分钟 之后 , 前 这 特别的 小卖部 , 光 开始 到 黎明
.
:
.

然而，几分钟后，在特别商店门前，天开始亮了。

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:m] [tɑ:m][bə:b][hæd; həd] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [θeft] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] .
The individual whom Tom Bob had accused of theft was searched .
这 个人 谁 汤姆 鲍勃 有 被告 的 盗窃 曾是 搜索 .

汤姆·鲍勃指控的那个偷窃者被搜查了。

[ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [faʊnd] - ['pɑ:kɪt] [bʊk] , ['mɪsɪz] . ['bɪgə,lʊz] ['retɪkjʊ:l] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
On him was found Ascott's pocket book , Mrs . Bigelow's reticule — and a
在 他 曾是 成立 - 口袋 书 , 太太 : 比格罗的 网状物 — 和 一个
[ˈleðər] [pɜ:rs] , [æbsəˈlu:tli] [ˈempti] !
leather purse , absolutely empty !
皮革 钱包 , 绝对地 空的 !

在他身上发现了阿斯科特的钱包、比格罗太太的手提包，以及一个空空如也的皮钱包！

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɜ:rs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:mɪsəri]
“ Where have you put the money that was in this purse ? ” asked the Commissary
“ 在哪里 有 你 放 这 钱 那 曾是 在 这 钱包 ? ” 问 这 小卖部
[ˈstɜ:rnli] .
sternly :
严厉地 :

“你把钱包里的钱放到哪里去了？”军需官严厉地问道。

[bʌt; bət][tɑ:m][bɑ:b][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] : “ [ðæt] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [sɜ:r] , “
But Tom Bob burst out laughing : “ That purse was empty to begin with , sir , “
但 汤姆 鲍勃 爆裂 出去 笑 : “ 那 钱包 曾是 空的 到 开始 和 , 先生 , “
[hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
he declared ,
他 声明 ,

但汤姆·鲍勃突然大笑起来：“先生，那个钱包一开始就是空的，”他宣称。

“ [aɪ][kæn; kən] [əʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [mʌt] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [oʊn] .
“ I can assure you of that much , for it is my own .
“ 我 能 保证 你 的 那 很多 , 为了 它 是 我的 自己的 :

我可以向你保证这一点，因为这是我自己的。

[ɪts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][maɪ] [dɪˈkɔɪ] - [pɜ:rs] .
It's what I call my decoy - purse .
它是 什么 我 称呼 我的 诱饵 - 钱包 :

这就是我所谓的诱饵钱包。

[wen] [aɪm][bent][ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [aɪ][pʊt][aɪ ˈti:] [wel] [ɪn] [saɪt] ,
When I'm bent on looking after matters in a crowd , I put it well in sight ,
什么时候 我是 弯曲 在 寻找 后 事情 在 一个 人群 , 我 放 它 出色地 在 视线 ,

当我在人群中需要处理某件事时，我会把它放在显眼的位置。

[ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [vest] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪˈvents] .
hanging out of my vest pocket , and wait events .
绞刑 出去 的 我的 背心 口袋 , 和 等待 活动 :

从我的背心口袋里露出来，等待事件发生。

[ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [rɪˈzʌlt] [ˈnevər] [feɪlz] [tu:; tə] [əˈraɪv] , [ðə; ði] [ˈpɪk,pɒkɪts] [teɪk] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] ,
The expected result never fails to arrive , the pickpockets take me for a fool ,
这 预期的 结果 绝不 失败 到 到达 , 这 扒手 拿 我 为了 一个 傻子 ,

结果不出所料，扒手们把我当傻子耍了。

[meɪk] [ə; eɪ] [ded] [set][æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd][rɑ:b][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [i:z] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
make a dead set at me and rob me with the more ease inasmuch as I
制作 一个 死的 放 在 我 和 抢 我 和 这 更多的 舒适 因此 作为 我
[help][ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
help them all I can .
帮助 他们 全部 我 能 :

他们铁了心要抢劫我，因为我越是尽力帮助他们，他们就越容易得逞。

[ˌaɪˈti:] [ˈdʌznt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ]
It doesn't bring them in a lot , for I can't afford to be generous with
它 不 带来 他们 在 一个 很多 , 为了 我 不能 买得起 到 是 慷慨的 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这并没有给他们带来很多好处，因为我负担不起对他们慷慨解囊。

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæz; hæz] [ðɪs] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] , [aɪˈti:] [ɪˈneɪblz] [emˈi:][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but it has this great advantage , it enables me to make the
但 它 有 这 伟大的 优势 , 它 启用 我 到 制作 这
[ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [əˈkweɪntəns] .
gentleman's acquaintance .
绅士的 熟人 .

但它有一个很大的优势，那就是它使我能够结识这位先生。

[ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:mɪsəri] , [ɪz] [haʊ] [wi;; wi][du:] [θɪŋz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [haʊ] [tɑ:m]
That , Mr . Commissary , is how we do things in America , or at any rate how Tom
那 , 先生 . 小卖部 , 是 如何 我们 做 事物 在 美国 , 或者 在 任何 速度 如何 汤姆
[bɑ:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,

专员先生，这就是我们在美国做事的方式，或者至少是汤姆·鲍勃做事的方式。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] , [dʌz] - [ɪm] !
the American detective , does ' em !
这 美国人 侦探 , 做 - 呃 !

美国侦探干的！

" [ðə; ði] ['speʃ(ə)] [ˈkɑ:mɪsəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] , [nɑ:t] [ʌnˈmɪkst]
" **The Special Commissary looked at the American in bewilderment , not unmixed**
" 这 特别的 小卖部 看起来 在 这 美国人 在 困惑 , 不是 未混合的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
with a touch of jealousy .
和 一个 触碰 的 妒忌 .

“特派员困惑地看着这位美国人，其中还夹杂着一丝嫉妒。

[aɪˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn]
It could not be denied the man was very clever and he had just done
它 可以 不是 是 否认 这 男人 曾是 非常 聪明的 和 他 有 只是 完毕
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
a pretty stroke of business ,
一个 漂亮的 中风 的 商业 ,

不可否认，这个人非常聪明，他刚刚完成了一笔相当漂亮的生意。

[ɪn] [wɪt] [ʌnˈfɔ:rtənətli] [ðə; ði] [frent] [pəˈli:s] [kʊd; kəd][faɪnd][ˈlɪt(ə)] [tu;; tə] [boʊst] [əˈbaʊt] .
in which unfortunately the French police could find little to boast about .
在 哪个 很遗憾 这 法语 警察 可以 寻找 小的 到 夸 关于 .

遗憾的是，法国警方并没有取得什么值得夸耀的成绩。

[stiɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪsəri] [θæŋkt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
Still the Commissary thanked the detective , and added :
仍然 这 小卖部 谢谢 这 侦探 , 和 额外 :

尽管如此，军需官还是感谢了侦探，并补充道：

" [wi;; wi][æɪ; jəl][pər'hæps][rɪˈkwaɪər][ju;; jʊ][tu;; tə] [ɡɪv] [ˈevɪdəns] , [sɜ:r] ; [wer] [jæl; jəl][aɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
" **We shall perhaps require you to give evidence , sir ; where shall I be able**
" 我们 将 也许 要求 你 到 给 证据 , 先生 ; 在哪里 将 我 是 有能力的
[tu;; tə][faɪnd][ju;; jʊ] ?
to find you ?
到 寻找 你 ?

“先生，我们或许需要您提供证据；请问我该去哪里找您呢？”

" [tɑ:m][bə:b] [ˈpensɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:rd] , [ˈseɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
" **Tom Bob pencilled a few words on his card , saying at the same time :**
" 汤姆 鲍勃 铅笔画 一个 很少 字 在 他的 卡片 , 说 在 这 相同的 时间 :
汤姆·鲍勃用铅笔在卡片上写了几个字, 同时说道:

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈtɜ:rmɪnəs] ;
" **I have engaged rooms at the Hôtel Terminus ;**
" 我 有 已订婚的 房间 在 这 酒店 终点站 ;
“我已经预订了特米努斯酒店的房间;

[ðə; ði] [pəˈli:s] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][em ˈi:][ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)] .
the police will always find me there at their disposal .
这 警察 将要 总是 寻找 我 那里 在 他们的 处理 .
警方总能在那里找到我, 随时听候他们的差遣。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [əˈska:t] [rɪˈkʌvəd] possession101
" **A minute or two more and Ascott recovered possession101**
" 一个 分钟 或者 二 更多的 和 雅诗阁 恢复 possession101
“再过一两分钟, 阿斯科特就重新夺回了球权101

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
of his pocket - book ,
的 他的 口袋 - 书 ,
他的钱包里,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪgəloʊz] [ˈretɪkjʊ:l] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [ˈɔ:fl] [ˈoʊnər] .
and Mrs . Bigelow's reticule returned to its lawful owner .
和 太太 . 比格罗的 网状物 返回 到 它是 合法的 所有者 .
比格洛太太的手提包也归还给了它的合法主人。

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wɜ:r; wər][wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪˈlaɪtɪd] ,
The Americans were one and all delighted ,
这 美国人 是 一 和 全部 高兴极了 ,
美国人全都欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmənz] [ˈsplendɪd]
and wished that very evening to celebrate their fellow - countryman's splendid
和 希望 那 非常 晚上 到 庆祝 他们的 同伴 - 乡亲们 灿烂
[ˈtraɪʌmf] ; [tɑ:m][bə:b] , [haʊˈevər] ,
triumph ; Tom Bob , however ,
胜利 ; 汤姆 鲍勃 , 然而 ,
他们当晚就希望庆祝同胞取得的辉煌胜利; 然而, 汤姆·鲍勃却.....

[æskt] [ˈmɑ:dɪstli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈskju:zd] , [dɪˈklɛrɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
asked modestly to be excused , declaring he was tired out , and quickly
问 谦虚地 到 是 已原谅 , 声明 他 曾是 疲劳的 出去 , 和 迅速地
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
disappeared in the crowd .
消失 在 这 人群 .
他谦虚地请求告辞, 声称自己很累, 然后迅速消失在人群中。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈɑ:fɪs] ,
In the Commissary's office ,
在 这 - 办公室 ,
在军需处办公室,

[ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈmɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkpɑ:kɪt]
the requisite papers were in preparation for the committal of the pickpocket
这 必需品 文件 是 在 准备 为了 这 入狱 的 这 扒手
[wen] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [əˈfɪ(ə)] [ˈentərd] .
when a superior official entered .
什么时候 一个 优越的 官方的 进入 .
正当准备将扒手移送法庭时, 一名上级官员走了进来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ka:miseri] .
“ What is it , sir ? ” asked the Commissary .
“ 什么 是 它 , 先生 ? ” 问 这 小卖部 .

“什么事, 先生? ”军需官问道。

“ [waɪ] , [ðɪs] , [sɜ:r] ; [ðə; ði][ɪndɪvɪdʒuəl][ɪn][jər; jər] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] . ”
“ Why , this , sir ; the individual in your charge is known to the police . ”
“ 为什么 , 这 , 先生 ; 这 个人 在 你的 收费 是 已知 到 这 警察 . ”

“先生, 原因就在于此; 您负责的这个人 是警方熟知的。”

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Well , what about him ? ”
“ 出色地 , 什么 关于 他 ? ”

“那他呢? ”

“ [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən][oʊld][dʒeɪl] - [bɜ:rd] ; [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [neɪm] ,
“ That man is an old gaol - bird ; we don't know his proper name ,
“ 那 男人 是 一个 老的 监狱 - 鸟 ; 我们 不 知道 他的 恰当的 姓名 ,

“那个人是个老囚犯; 我们不知道他的真名。”

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krʊks] [hi:; hi][goʊz][baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bjʊ:ti] [bɔɪ] - . ” -
but among the crooks he goes by the nickname of the ' Beauty Boy ' . ” 102
但 之中 这 骗子 他 去 经过 这 昵称 的 这 - 美丽 男生 - . ” -

但在骗子圈子里, 他却有个绰号叫“美男子”。 102

[tʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər]
MAD AS A HATTER
疯狂的 作为 一个 制帽匠

疯帽匠

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] - [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] ['tɜ:rmɪnəs]
All was bustle and movement in the great entrance - hall of the Hôtel Terminus
全部 曾是 忙碌 和 移动 在 这 伟大的 入口 - 大厅 的 这 酒店 终点站

,
:
,

特米努斯酒店宽敞的入口大厅里熙熙攘攘, 人来人往。

[ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edɪfɪs] [ðæt] ['rɪrɜz] [ɪts] [bʌlk] [ɪ'mi:diətli] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ger] [seɪnt] - [la:'zɑ:reɪ] ;
the imposing edifice that rears its bulk immediately outside the Gare Saint - Lazare ;
这 气势磅礴 大厦 那 后部 它是大部分 立即地 外部 这 加尔 圣 - 拉扎尔 ;

这座雄伟的建筑 矗立在圣拉扎尔火车站外;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] ['si:sɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] ['trævələz] ,
there was a never ceasing coming and going of travellers ,
那里 曾是 一个 绝不 停止 未来 和 去 的 旅行者 ,

旅客来来往往, 络绎不绝。

[nu:] ['kʌstəmərz] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪnz] [ri:tʃɪŋ] ['pærɪs][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] ,
new customers continually arriving from the trains reaching Paris from all parts ,
新的 顾客 持续 抵达 从 这 火车 到达 巴黎 从 全部 部分 ,

不断有新顾客从世界各地乘坐火车抵达巴黎,

[ˈlðər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [destɪˈneɪʃnz] [ɪn][ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv]
others taking their departure for a hundred different destinations in all quarters of
其他的 采取 他们的 离开 为了 一个 百 不同的 目的地 在 全部 四分之一 的
[ðə; ði][gloʊb] .
the globe .
这 地球 .

其他人则启程前往世界各地上百个不同的目的地。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [dens] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd]
The throng was especially dense round a small office of a severe and
这 人群 曾是 尤其 稠密 圆形的 一个 小的 办公室 的 一个 严重 和
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈæspekt] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈmɪnɪstri] ,
dignified aspect worthy of a public Ministry ,
凝重 方面 值得 的 一个 民众 部 ,
人群尤其密集地聚集在一间外观庄严肃穆的小办公室周围，这间办公室颇具公共部门的风范。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈelɪɡənt] [ɪn][ɪts] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] ,
but more elegant in its furniture and appointments ,
但 更多的 优雅的 在 它是 家具 和 预约 ,
但它的家具和装饰更显优雅。

[wer] [θri:] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [məˈθɑ:dɪkli] [ˈænsər]
where three active young women were busy quickly and methodically answering
在哪里 三 积极的 年轻的 女性 是 忙碌的 迅速地 和 有条不紊 回答
[ˈkaʊntləs] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
countless questions in a dozen different languages ,
无数 问题 在 一个 打 不同的 语言 ,
三位活泼的年轻女性正忙着用十几种不同的语言快速而有条不紊地回答无数问题。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈnu:kʌməz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈledʒər] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]
entering the names of the various newcomers in a great ledger and indicating
进入 这 姓名 的 这 各种各样的 新来者 在 一个 伟大的 账簿 和 表明
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] .
the rooms assigned them .
这 房间 分配 他们 .
将各个新来者的姓名登记在了一本大账簿上，并注明分配给他们的房间。

[əˈmʌŋst] [ˈlðər] [ˈæplɪkənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tɑ:m][bə:b] , [ku:l] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [æz; əz]
Amongst other applicants was the American Tom Bob , cool and collected as
在 其他 申请人 曾是 这 美国人 汤姆 鲍勃 , 凉爽的 和 集 作为
[ɔ:lweɪz] .
always .
总是 .
其他申请者中还有美国人汤姆·鲍勃，他一如既往地冷静沉着。

[ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [fɔ:rˈmælətɪz] , [ænd; ənd] ,
In two minutes he had completed the necessary formalities , and ,
在 二 分钟 他 有 完全的 这 必要的 手续 , 和 ,
两分钟之内，他就完成了必要的手续，
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈbæɡɪdʒ] ,
under the guidance of a servant of the hotel carrying his hand baggage ,
在下面 这 指导 的 一个 仆人 的 这 酒店 携带 他的 手 行李 ,
在酒店服务员的引导下，他拿着手提行李。

[wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lɪft] .
was crossing the hall towards the lift .
曾是 过境 这 大厅 向 这 举起 .
正穿过大厅走向电梯。

[bʌt; bət] ['tɜːrniŋ] ['slʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,
But turning suddenly on the man ,
但 转弯 突然 在 这 男人 ,
但他突然转身面对那个人,
[ðə; ði] ['trævələ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv]
the traveller shook his head emphatically and announced his intention of
这 游客 摇晃 他的 头 强调地 和 宣布 他的 意图 的
['maʊntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [swi:t] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['waɪərləs] [ɑːn]
mounting by the stairs to the suite he had previously engaged by wireless on
安装 经过 这 楼梯 到 这 套房 他 有 之前 已订婚的 经过 无线的 在
[ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
the third floor .
这 第三 地面 .

旅行者用力地摇了摇头，宣布他打算走楼梯前往他之前通过无线电预订的位于三楼的套房。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [lɪfts] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'remptɹəli] ,
“ **I don't like lifts ,** ” **he said peremptorily ,**
“ 我 不 喜欢 电梯 , ” 他 说 专断地 ,
“我不喜欢电梯,”他断然说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第7/21页

[ænd; ənd] [hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvents] [feɪs] [æt; ət][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ə; eɪ]
and heedless of the look of surprise on the servant's face at so unusual a
和 鲁莽 的 这 看 的 惊喜 在 这 仆人的 脸 在 所以 异常 一个
[ˈprefrəns] ,
preference ,
偏爱 ,

他全然不顾仆人脸上因这种不同寻常的喜好而露出的惊讶表情，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['sləʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fə'ti:gɪŋ] [ru:t] .
insisted on adopting the slower and more fatiguing route .
坚持 在 收养 这 慢点 和 更多的 令人疲惫的 路线 .

坚持选择速度较慢、更费力的路线。

[brɪ'fɔ:r] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] , [haʊ'evər] ,
Before reaching the foot of the grand staircase , however ,
前 到达 这 脚 的 这 盛大 楼梯 , 然而 ,

然而，在到达宏伟楼梯的底部之前，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] [ʌnɪk'spektɪdli] — [tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd][nɑ:t]
he was very unexpectedly — to the best of his belief the American did not
他 曾是 非常 不料 — 到 这 最好的 的 他的 信仰 这 美国人 做过 不是
[noʊ] [ə; eɪ][soʊl] [ɪn][ɔ:l][ˈpærɪs] — [ə'kɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈæbɪli] [drest] [jʌŋ] [mæn] ,
know a soul in all Paris — accosted by a shabbily dressed young man ,
知道 一个 灵魂 在 全部 巴黎 — 被骚扰 经过 一个 破旧地 穿着 年轻的 男人 ,
他非常意外地——据他自己所知，这位美国人在整个巴黎一个熟人都没有——被一个衣着邋遢的年轻人拦住了去路。

[ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [ˈɜ:rnɪstli] [kreɪvd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] -
a total stranger to him , who earnestly craved the favour of a few minutes ' -
一个 全部的 陌生人 到 他 , WHO 切实 渴望 这 偏爱 的 一个 很少 分钟 -
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

一个对他来说完全陌生的人，却真心希望能够和他聊上几分钟。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] , ” [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ˈi:gərli] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃɪertɪŋli] , “ of103
“ **I am a friend , ” he urged eagerly and ingratiatingly , “ of103**
” 我 是 一个 朋友 , ” 他 敦促 急切地 和 谄媚地 , ” of103
“我是朋友,”他急切而谄媚地说道, “103

[ˈsʌmwʌn] [hu:] [noʊz] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv]
someone who knows you , who has often had occasion to describe some of
某人 WHO 知道 你 , WHO 有 经常 有 场合 到 描述 一些 的
[jʊər; jər] [ɪk'splɔɪts] [tu:; tə][em 'i:] ,
your exploits to me ,
你的 漏洞 到 我 ,

一位认识你的人，他曾多次有机会向我描述你的一些事迹，

[ænd; ənd] [hu:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] ,
and who , I have no doubt whatever ,
和 WHO , 我 有 不 怀疑 任何 ,

而且，我毫不怀疑，

[wʊd] [ˈɔ:θəraɪz] [em ˈi:][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
would authorize me to use his name to secure the interview I have the
会 授权 我 到 使用 他的 姓名 到 安全的 这 面试 我 有 这
[ˈɑ:nər] [tu:; tə][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
honour to beg of you ,
荣誉 到 求 的 你 ,
请您授权我使用他的姓名来安排这次面试。我荣幸地恳请您这样做。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [tu:; tə] [əˈkɔ:rd] .
of your kindness , to accord .
的 你的 仁慈 , 到 符合 .
感谢您的好意，我同意了。

" [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ɑ:rp] , [tɑ:m][bə:b] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɪn][mɪd] [kəˈrɪr] .
" **Short and sharp , Tom Bob stopped him in mid career .**
" 短的 和 锋利的 , 汤姆 鲍勃 停止 他 在 中 职业 .
“汤姆·鲍勃言简意赅，在他职业生涯中期就终止了他的职业生涯。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [fræns] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" **I have not a friend in France , " he declared .**
" 我 有 不是 一个 朋友 在 法国 , " 他 声明 .
“我在法国没有朋友，”他宣称。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] , [ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈwɪspər] :
The young man smiled , not at all disconcerted , only saying , in a very low whisper :
这 年轻的 男人 微笑 , 不是 在 全部 不安 , 仅有的 说 , 在 一个 非常 低的 耳语 :
年轻人微微一笑，丝毫没有慌乱，只是压低声音说道：

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] — [wʌn][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [ˈdʒu:v] !
" **Oh , yes , you have — one at any rate — Juve !**
" 哦 , 是的 , 你 有 — — 在 任何 速度 — 尤文图斯 !
“哦，是的，你们有一个——至少有一个——尤文图斯！”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][tɑ:m][ˈbə:bz] [feɪs] [mu:vɪd] ;
" **Not a muscle of Tom Bob's face moved ;**
" 不是 一个 肌肉 的 汤姆 鲍勃的 脸 已搬 ;
“汤姆·鲍勃脸上的肌肉纹丝不动；

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
nevertheless the great American detective must have been well acquainted with
尽管如此 这 伟大的 美国人 侦探 必须 有 到过 出色地 熟人 和
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fəsərz] ,
the name of the king of police - officers ,
这 姓名 的 这 国王 的 警察 - 警官 ,
然而，这位伟大的美国侦探一定非常熟悉这位警界之王的名字。

[nɔ:r] [ɪnˈdi:d] [kʊd; kəd][hi:; hi] [wel] [feɪl][tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:vz] [ˈfeɪməs] [ˈdu:ɪŋz] ,
nor indeed could he well fail to know something of Juve's famous doings ,
也不 的确 可以 他 出色地 失败 到 知道 某物 的 尤文图斯 著名的 行为 ,
他当然不可能对尤文图斯的辉煌战绩一无所知。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][wʌns] :
for he replied at once :
为了 他 回复 在 一次 :
他立刻回答说：

" [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] , [sɜ:r] " — [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:g] ,
" **Follow me , sir " — and putting an abrupt end to the dialogue ,**
" 跟随 我 , 先生 " — 和 推杆 一个 突然 结尾 到 这 对话 ,
“先生，请跟我来。”——说完，对话戛然而止。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
he turned his back on the young man ,
他 转向 他的 后退 在 这 年轻的 男人 ,
他背对着那个年轻人走了。

[ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒi] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði]
and marching on in front without a word of apology , started to mount the
和 行军 在 在 正面 没有 一个 单词 的 道歉 , 开始 到 山 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

他一声不吭地走在前面，开始登上台阶。
“ [noʊ] . - , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] !
” **No . 142 , here you are , sir !**
” 不 : - , 这里 你 是 , 先生 !
“142号，先生，您的号码在这里！ ”

[jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [sɜ:r] .
your luggage will be up in ten minutes , sir .
你的 行李 将要 是 向上 在 十 分钟 , 先生 .
先生，您的行李十分钟后就送到。

“ [tɑ:m][bə:b][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['streɪndʒər] [hu:] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ʌʃəd]
” **Tom Bob and the unknown stranger who followed him had just been ushered**
” 汤姆 鲍勃 和 这 未知 陌生人 WHO 随后 他 有 只是 到过 引导
[ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɪn'ɡeɪdʒd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'ɡəʊ][baɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm][mɪd]
into the room the detective had engaged several days ago by wireless from mid
进入 这 房间 这 侦探 有 已订婚的 一些 天 前 经过 无线的 从 中
- [ət'læntɪk] .
- **Atlantic** .
- 大西洋 .
“汤姆·鲍勃和跟随他的陌生人刚刚被带进了侦探几天前通过大西洋中部无线电预定的房间。

[naʊ] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['weɪtə-z] ['ʃəʊldər] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] :
Now , laying his hand on the waiter's shoulder , he ordered him :
现在 , 躺下 他的 手 在 这 服务员的 肩膀 , 他 订购 他 :
他把手搭在服务员的肩膀上，吩咐道：

“ [hæv; həv][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [hɪr] [ɪn][wʌn] ['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] !
” **Have my luggage here in one hour from now , and not before !**
” 有 我的 行李 这里 在 一 小时 从 现在 , 和 不是 前 !
“请一小时内把我的行李送到这里，不要提前！ ”

[aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
I particularly wish not to be disturbed .
我 特别 希望 不是 到 是 不安 .
我特别希望不要被打扰。

“ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;
” **The man looked at him in astonishment** ;
” 这 男人 看起来 在 他 在 惊讶 ;
“那人惊讶地看着他；

[ðɪs] ['trævələr] [hæd; həd] [teɪsts] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [rʌn] [ʌv; əv]
this traveller had tastes exactly the opposite of those of the ordinary run of
这 游客 有 口味 确切地 这 对面的 的 那些 的 这 普通的 跑步 的
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .
这位旅行者的口味与普通顾客截然相反。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['sɜ:rvənt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['ɪndɪkertɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [went] [ɑ:n]
However , the well - trained servant , without a word indicating his surprise , went on
然而 , 这出色地 - 受过训练 仆人 , 没有 一个 单词 表明 他的 惊喜 , 去 在
:
:
:

然而，这位训练有素的仆人一言不发，没有流露出任何惊讶，继续说道：

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bel] , [sɜ:r] — [wʌn] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtər] [hu:] [ə'tendz] [tu:; tə][jɔr; jər] [ru:m] ,
“ **Here is the bell , sir — one ring for the waiter who attends to your room ,**
“ 这里 是 这 钟 , 先生 — 一 戒指 为了 这 服务员 WHO 参加 到 你的 房间 ,
“先生，这是铃铛——按一下铃，服务员就会来为您服务。”

[tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tər][tæp][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][hɑ:t] ;
two for the chambermaid ; this is the cold water tap and there's the hot ;
二 为了 这 女佣 ; 这 是 这 寒冷的 水 轻敲 和 有 这 热的 ;
给女佣两个水龙头；这是冷水龙头，那是热水水龙头；

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
the electric switch is by the head of the bed .
这 电的 转变 是 经过 这 头 的 这 床 .
床头旁边就是电源开关。

“ [tɑ:m][bə:b][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət]
“ **Tom Bob was standing in the middle of the room and gazing steadfastly at**
“ 汤姆 鲍勃 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 和 凝视 坚定不移 在
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
the ceiling while the man was speaking .
这 天花板 尽管 这 男人 曾是 请讲 .
“汤姆·鲍勃站在房间中央，目不转睛地盯着天花板，而那个人正在说话。”

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:d] ['kwestʃən] :
Then he put an odd question :
然后 他 放 一个 奇怪的 问题 :
然后他提出了一个奇怪的问题：

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] [ɪ'mɪ:diətli]
“ **How long ago was it the gentleman who has the bedroom immediately**
“ 如何 长的 前 曾是 它 这 绅士 WHO 有 这 卧室 立即地
[ˈoʊvər] [maɪn] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ? ” -
over mine first came to the hotel ? ” 104
超过 矿 第一的 来了 到 这 酒店 ? ” -
“住在我隔壁房间的那位先生是什么时候第一次来这家酒店的？”104

[ðə; ði] ['weɪtər] [stɛəd] , [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] ['evər] .
The waiter stared , more surprised than ever .
这 服务员 凝视 , 更多的 惊讶 比 曾经 .
服务员愣住了，比之前更加惊讶。

“ [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'di:ə] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ **I haven't an idea , sir , ” he admitted ; “ but why ?**
“ 我 还没有 一个 主意 , 先生 , “ 他 承认 ; “ 但 为什么 ?
“我不知道，先生，”他承认道；“但是为什么呢？ ”

“ [tɑ:m][bə:b] [tʊk] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Tom Bob took the man by the shoulders and pushed him gently out of the**
“ 汤姆 鲍勃 采取 这 男人 经过 这 肩膀 和 推动 他 轻轻地 出去 的 这
[ru:m] :
room :
房间 :
汤姆·鲍勃抓住那人的肩膀，轻轻地把他推出房间：

“ [aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] [ɪ'nɔ:rməsli] .
“ **It interests me enormously** .
“ 它 兴趣 我 非常 :

“我对此非常感兴趣。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['twenti] [pæst][ˈsev(ə)n] ,
It is now twenty past seven ,
它 是 现在 二十 过去的 七 ,

现在是七点二十分。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æt; ət] ['twenti] [pæst] [eɪt] , [ɪn][ˈsɪksti] **you will find means to give me this information at twenty past eight , in sixty**
你 将要 寻找 方法 到 给 我 这 信息 在 二十 过去的 八 , 在 六十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

你将在六十分之一小时后，也就是八点二十分，找到办法把这些信息告诉我。

[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] .
when they bring up my luggage .
什么时候 他们 带来 向上 我的 行李 :

当他们把我的行李送上来的时候。

[naʊ] [ɡoʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧！

“ [ænd; ænd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ **And now , when the servant was gone and the door shut behind him** ,
“ 和 现在 , 什么时候 这 仆人 曾是 已消失 和 这 门 关闭 在后面 他 ,
“现在，当仆人离开，门在他身后关上之后，

[tɑ:m][bə:b][æt; ət][læst] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒər] , [hu:] [wʌz; wəz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] **Tom Bob at last turned to the stranger , who was , no less than the other**
汤姆 鲍勃 在 最后的 转向 到 这 陌生人 , WHO 曾是 , 不 较少的 比 这 其他
,
:
,

汤姆·鲍勃终于转向了那个陌生人，而这个陌生人，和其他人一样，

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪr] [bɪ'heɪvjər] .
staring at him , bewildered by his queer behaviour .
凝视 在 他 , 困惑 经过 他的 酷儿 行为 :

她盯着他，对他的古怪行为感到困惑不解。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [æskt] , “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] **You will excuse me , won't you , ” he asked , ” but before I give you my**
“ 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 , “ 他 问 , “ 但 前 我 给 你 我的
[ə'ten(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

“请允许我先说几句，”他问道，“但在我认真听你说话之前，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
I have a little piece of work to do .
我 有 一个 小的 片 的 工作 到 做 :

我还有些工作要做。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [bəʊd] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] :
“ **The other bowed , saying only by way of remonstrance** :
“ 这 其他 鞠躬 , 说 仅有的 经过 方式 的 抗议 :

另一人鞠躬，只是表示抗议：

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈmen](ə)n [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [bɑːb] , [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈɜːrdʒənt]
“ **I must mention again , Mr . Bob , that what I have to say is pretty urgent**
“ 我 必须 提到 再次 , 先生 : 鲍勃 , 那 什么 我 有 到 说 是 漂亮 的 紧迫 的
.
.
.
:
:
:
.
.
.

“鲍勃先生，我必须再次强调，我要说的话非常紧急…….”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [[ɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest] : “ [ðeəz; ðəz]
“ **But the detective only smiled and cutting short his protest : “ There's**
“ 但 这 侦探 仅有的 微笑 和 切割 短的 他的 反对 : “ 有
[ˈsʌmθɪŋ] [els] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
something else , “ he declared ,
某物 别的 , “ 他 声明 ,
但侦探只是笑了笑，打断了他的抗议：“还有一件事,”他说道。

“ [ðæts] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] , [məˈsjɜːr] [ʒeˈʊm] [ˈfændɔːr] .
“ **that's very much more urgent , Monsieur Jérôme Fandor .**
“ 那就是 非常 很多 更多的 紧迫 的 , 先生 杰罗姆 粉丝 :
“那才是更紧迫的事情，杰罗姆·范多尔先生。”

“ [ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
“ **Then as the journalist gave a start of amazement at hearing his name**
“ 然后 作为 这 记者 给予 一个 开始 的 惊愕 在 听力 他的 姓名
[ˈspuːkən] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ʒeˈʊm] [ˈfændɔːr] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ]
spoken — it was as a matter of fact Jérôme Fandor who had just now
说 — 它 曾是 作为 一个 事情 的 事实 杰罗姆 粉丝 WHO 有 只是 现在
[əˈkɒst] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl][ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
accosted the detective in the entrance - hall and asked leave to speak with
被骚扰 这 侦探 在 这 入口 - 大厅 和 问 离开 到 说话 和
[hɪm; ɪm] — [tɑːm][bɑːb] ,
him — Tom Bob ,
他 — 汤姆 鲍勃 ,

“然后，当记者听到自己的名字被叫到时，惊讶地倒吸了一口气——事实上，刚才在门厅拦住侦探并请求与他交谈的正是杰罗姆·范多尔——汤姆·鲍勃，

[kɑːm][æz; əz][ˈevər] , [ˈsɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
calm as ever , signified with an imperative gesture that he was not to
冷静的 作为 曾经 , 表示 和 一个 至关重要的 手势 那 他 曾是 不是 到
[ɪntəˈrʌpt] :
interrupt :
打断 :

他一如既往地保持冷静，并用一个不容置疑的手势表示不要打断他：

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] , [aɪ] [rɪˈpiːt] .
“ **Something very much more urgent , I repeat .**
“ 某物 非常 很多 更多的 紧迫 的 , 我 重复 .
“还有更紧急的事情，我再说一遍。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [help] [em ˈiː][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ?
Will you be so kind as to help me in my little piece of work ?
将要 你 是 所以 种类 作为 到 帮助 我 在 我的 小的 片 的 工作 ?
您能否好心帮我完成这项小工作？

“ [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [səɪˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [flem] , [ˈfændɔːr]
“ **More and more surprised , but confounded by his host's phlegm , Fandor**
“ 更多的 和 更多的 惊讶 , 但 令人困惑 经过 他的 主持人 痰 , 粉丝
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] “ [jes] ,
nodded “ yes ,
点头 “ 是的 ,
范多尔越来越惊讶，但又被主人的痰液弄得不知所措，他点了点头，“是的，

“ [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **without so much as opening his lips** .
“ 没有 所以 很多 作为 开幕 他的 嘴唇 .

他甚至连嘴唇都没张开。

“ [ðen] , “ [tɑ:m][bɑ:b] [went] [ɑ:n] , “ [hɪəz] [haʊ] [aɪ][stɑ:rt][ðə; ði][dʒɑ:b] .
“ **Then , “ Tom Bob went on , “ here's how I start the job** .
“ 然后 , “ 汤姆 鲍勃 去 在 , “ 这里是 如何 我 开始 这 工作 .

“然后,”汤姆·鲍勃继续说道,“我是这样开始工作的。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ][hæt] . . .
I take off my hat . . .
我 拿 离开 我的 帽子 . . .

我摘下帽子.....

[soʊ] ; [ðen] [aɪ][plænt][maɪ] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] . . .
so ; then I plant my chair against the wall . . .
所以 ; 然后 我 植物 我的 椅子 反对 这 墙 . . .

于是,我把椅子靠墙放好.....

[soʊ] ; [aɪ] [teɪk] [maɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] . . .
so ; I take my seat on the chair . . .
所以 ; 我 拿 我的 座位 在 这 椅子 . . .

于是,我坐到了椅子上.....

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [ˈfændɔ:r] ? “
Have you a pencil on you , Monsieur Fandor ? “
有 你 一个 铅笔 在 你 , 先生 粉丝 ? “

范多尔先生,您身上有铅笔吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] . “
“ **I have , sir** . “
“ 我 有 , 先生 . “

“我有,先生。”

“ [ˈveri] [gʊd] !
“ **Very good !**
“ 非常 好的 !

“非常好!

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] [ɑ:n] — [ɑ:n][ðə; ði]
Will you be so very obliging as to take it and draw a line on — on the
将要 你 是 所以 非常 乐于助人 作为 到 拿 它 和 画 一个 线 在 — 在 这
[dɔ:r] ;
door ;
门 ;

您能否非常帮忙,拿过来在门上画一条线?

[si:] [hɪr] , [ɪgˈzæktli][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
see here , exactly on a level with the top of my head .
看 这里 , 确切地 在 一个 等级 和 这 顶部 的 我的 头 .

你看,它正好和我头顶齐平。

“ [ˈfændɔ:r] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [lɔ:st] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **Fandor carried out the order , lost in astonishment** .
“ 粉丝 携带 出去 这 命令 , 丢失的 在 惊讶 .

“范多尔执行了命令,震惊不已。”

“ [ˈhiːz] [mæd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ðə; ði] [gʊd] [ˈmænz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhætər] !
“ **He's mad , ” he thought to himself ; “ the good man's as mad as a hatter !**
“ 他是 疯狂的 , ” 他 想法 到 他自己 ; “ 这 好的 男人的 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 !
“他疯了, ”他心想; “这个好人疯得像个疯子! ”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? “ -
What does it all mean ? ” 105
什么 做 它 全部 意思是 ? ” -

这一切意味着什么? “105

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəɾət]
His reflections were cut short by the detective , who announced in his deliberate
他的 反思 是 切 短的 经过 这 侦探 , WHO 宣布 在 他的 商榷
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他的沉思被侦探打断了, 侦探用沉稳的语气宣布道:

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [haɪ] [tʃerz] .
“ **The fact is , you see , I have a horror of high chairs .**
“ 这 事实 是 , 你 看 , 我 有 一个 恐怖 的 高的 椅子 .
“事实上, 你知道, 我非常害怕儿童餐椅。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdənəri] [wɜːrdz] , [tɑːm][bə:b][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ,
“ **And as he uttered these extraordinary words , Tom Bob got up and ,**
“ 和 作为 他 说出 这些 非凡的 字 , 汤姆 鲍勃 得到 向上 和 ,
[ˈniːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
kneeling down on the floor ,
跪着 向下 在 这 地面 ,

“就在他说出这些不同寻常的话时, 汤姆·鲍勃站了起来, 跪倒在地,

[tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
turned the chair he had been sitting on the minute before upside down ,
转向 这 椅子 他 有 到过 坐着 在 这 分钟 前 上行 向下 ,
他把刚才坐的椅子翻了个底朝天,

[ðen] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] .
then drew from his pocket a hunting - knife .
然后 画 从 他的 口袋 一个 打猎 - 刀 .

然后他从口袋里掏出一把猎刀。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [mə'sjɜːr] [ˈfændɔːr] , [aɪm][nɔːt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [bleɪd] ;
“ **Don't be afraid , Monsieur Fandor , I'm not going to open the blade ;**
“ 不 是 害怕的 , 先生 粉丝 , 我是 不是 去 到 打开 这 刀刃 ;
“别害怕, 范多尔先生, 我不会打开刀刃的;

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔː] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz] .
it is the saw I want to use .
它 是 这 锯 我 想 到 使用 .

这就是我想用的锯子。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **So saying ,**
“ 所以 说 ,

“这么说吧,

[hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [sʌt]
he extracted from the handle a little saw of the kind often found in such
他 提取 从 这 处理 一个 小的 锯 的 这 种类 经常 成立 在 这样的
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

他从刀柄中取出了一把小锯子, 这种锯子常见于这类刀具中。

“ [gʊʊ][ɑ:n] , [sɜ:r] , [gʊʊ][ɑ:n] !
“ Go on , sir , go on !
“ 去 在 , 先生 , 去 在 !

“先生, 请继续, 请继续! ”

“ [ˈfændɔ:r][prəuˈtestɪd] .
“ Fandor protested .
“ 粉丝 抗议 .

范多尔抗议道。

“ [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ? ”
“ Can I help you ? ”
“ 能 我 帮助 你 ? ”

“我可以帮你吗? ”

“ [ʊʊ] ! [noʊ] , [ɪts] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ Oh ! no , it's done in a moment ,
“ 哦 ! 不 , 它是 完毕 在 一个 片刻 ,

“哦! 不, 马上就好了。”

“ [ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][ˈæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [tɑ:m]
“ and as if he were performing the most natural action in the world , Tom
“ 和 作为 如果 他 是 表演 这 最多 自然的 行动 在 这 世界 , 汤姆
[bɑ:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,

仿佛他是在做世界上最自然不过的事情一样, 汤姆·鲍勃说道:

[stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [sɔ:] [ɔ:f][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
still on his knees , began to saw off the legs of the chair in front of him .
仍然 在 他的 膝盖 , 开始 到 锯 离开 这 腿 的 这 椅子 在 正面 的 他 .

他仍然跪在地上, 开始锯掉面前椅子的腿。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [haɪ] [tʃerz] , ” [hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ;
“ I have a horror of high chairs , ” he said for the second time ;
“ 我 有 一个 恐怖 的 高的 椅子 , ” 他 说 为了 这 第二 时间 ;

“我非常害怕儿童餐椅,”他第二次说道;

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:f][ðə; ði][legz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ænd][kənˈvɜ:rt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] ;
“ that's why I saw off the legs , as you see , and convert it into a low one ;
“ 那就是 为什么 我 锯 离开 这 腿 , 作为 你 看 , 和 转变 它 进入 一个 低的 一 ;

“所以你看, 我把腿锯掉了, 把它改成了矮个子;

[ˈɪt] [kɔ:st][em ˈi:] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? . . .
it'll cost me a trifle to pay for the damage , but what of that ? . . .
它将 成本 我 一个 琐事 到 支付 为了 这 损害 , 但 什么 的 那 ? . . .

赔偿损失要花我一点钱, 但那又怎样呢?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] [dʌn] !
that's done !
那就是 完毕 !

搞定了!

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd][ɪn][fækt] [əˈbri:viertɪd] [ðə; ði] [tʃer] [legz][baɪ] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ɪntʃɪz] .
“ The detective had in fact abbreviated the chair legs by eight or nine inches .
“ 这 侦探 有 在 事实 缩写 这 椅子 腿 经过 八 或者 九 英寸 .

“事实上, 这位侦探将椅子腿截短了八九英寸。”

[hi:; hi][set][ðə; ði] [tʃer] [ɑ:n][its] [fi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [[ɔr] [aɪ'ti:] [stʊd] [fɜ:rm] ,
He set the chair on its feet again , and after making sure it stood firm ,
他 放 这 椅子 在 它是 脚 再次 , 和 后 制作 当然 它 站立 公司 ,
他重新把椅子放回原位, 确认椅子稳固后,

[sæt][daʊn] ; [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [stil] [wɪ'daʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
sat down ; then springing up again , still without uttering a word ,
卫星 向下 ; 然后 弹簧 向上 再次 , 仍然 没有 发出声音 一个 单词 ,
他坐了下来; 然后又猛地站了起来, 仍然一言不发。

[hi:; hi][went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bed] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
he went over to the bed standing on one side of the room ,
他 去 超过 到 这 床 常设 在 一 边 的 这 房间 ,
他走到床边, 站在房间的一侧。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pɪloʊ] [ænd; ənd]['boʊlstər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and picked up a pillow and bolster , which he threw down near the wall .
和 挑选 向上 一个 枕头 和 支撑 , 哪个 他 扔 向下 靠近 这 墙 .
他拿起一个枕头和一个靠垫, 扔到墙边。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [mə'sjɜ:r] ['fændɔ:r] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
“ You are a young man , Monsieur Fandor , ” he remarked ,
“ 你 是 一个 年轻的 男人 , 先生 粉丝 , ” 他 评论 ,
“你还很年轻, 范多尔先生,”他说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst] [kʌm] [ɔ:f][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['taɪərd] [laɪk] [em 'i:] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ you are not just come off a journey ; you are not tired like me ; besides ,
“ 你 是 不是 只是 来 离开 一个 旅行 ; 你 是 不是 疲劳的 喜欢 我 ; 除了 ,
“你又不是刚结束一段旅程; 你不像我一样疲惫; 此外,

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði][hoʊ'tel] ['fɜ:rnɪtʃər] . . . [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
I don't want to demolish all the hotel furniture . . . in a word ,
我 不 想 到 拆除 全部 这 酒店 家具 : . . 在 一个 单词 ,
我不想把酒店里的所有家具都拆掉.....总之,

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [si:t] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ði:z] ['ɪmprəvaɪzd] ['kʊʃənz] ? . . .
will you be so kind as to seat yourself on these improvised cushions ? . . .
将要 你 是 所以 种类 作为 到 座位 你自己 在 这些 即兴发挥 靠垫 ? . . .
您能否请您坐到这些临时垫子上?

[jes] ?
yes ?
是的 ?
是的?

[krɔ:s] - [legd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
cross - legged , if you like .
叉 - 腿 , 如果 你 喜欢 .
如果你喜欢的话, 可以盘腿而坐。

“ [ðɪs] [taɪm] ['fændɔ:r] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
“ This time Fandor showed such a comic face of astonishment that even the
“ 这 时间 粉丝 显示 这样的 一个 漫画 脸 的 惊讶 那 甚至 这
[fleg'mætrɪk] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] .
phlegmatic American could not help smiling .
黏液质的 美国人 可以 不是 帮助 微笑 .
“这一次, 范多尔露出了如此滑稽的惊讶表情, 就连一向冷静的美国人也忍不住笑了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['sɪmplɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
“ I am not mad , ” he observed simply by way of explanation ,
“ 我 是 不是 疯狂的 , ” 他 观察到 简单地 经过 方式 的 解释 ,
“我没疯,”他只是简单地解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [haɪ] [tʃerz] [wen][aɪ][eɪˈem]
“ **but I have a horror of seeing people sitting in high chairs when I am**
“ 但 我 有 一个 恐怖 的 看到 人们 坐着 在 高的 椅子 什么时候 我 是
[maɪˈself] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] — [ə; eɪ] [wɪm] ,
myself seated in a low one — a whim ,
我 坐着 在 一个 低的 一 一 一个 一时兴起 ,
“但我很讨厌看到别人坐在高脚椅上，而我自己却坐在矮椅子上——这只是我的一时兴起，

[məˈsjɜːr] [ˈfændɔːr] , [ə; eɪ][məˈnəˈmeɪniə] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
Monsieur Fandor , a monomania , if you like , of no importance
先生 粉丝 , 一个 单恋 , 如果 你 喜欢 , 的 不 重要性
范多尔先生，如果你愿意的话，这是一种无关紧要的偏执.....

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Now , what can I do for you ?
现在 , 什么 能 我 做 为了 你 ?
现在，我能为您做些什么？

“ [ʒeˈbɔm] [ˈfændɔːr] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [əˈbiːdiəns] to106
“ **Jérôme Fandor squatted on the ground in obedience to106**
“ 杰罗姆 粉丝 蹲着 在 这 地面 在 服从 to106
“杰罗姆·范多尔服从命令，蹲在地上106

[ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [streɪndʒ] [ɪnvɪˈteɪ](ə)n , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [soʊ]
the detective's strange invitation , while the latter took his place on the seat so
这 侦探的 奇怪的 邀请 , 尽管 这 后者 采取 他的 地方 在 这 座位 所以
[ɑːdli] [ˈtrʌŋketɪd] .
oddly truncated .
奇怪 截断 .
侦探发出了奇怪的邀请，而后者则坐到了那张形状怪异、略显残缺的座位上。

“ [sɜːr] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] , “ [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ **Sir , “ declared the journalist , “ the name I have mentioned , the name of**
“ 先生 , “ 声明 这 记者 , “ 这 姓名 我 有 提及 , 这 姓名 的
[ˈdʒuːv] ,
Juve ,
尤文图斯 ,
“先生,”记者说道，“我提到的那个名字，尤文图斯的名字，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] .
must have informed you of the object of my visit .
必须 有 知情的 你 的 这 目的 的 我的 访问 .
我应该已经告知过你我此行的目的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] . . .
You can guess . . .
你 能 猜测 . . .
你可以猜猜看.....

“ [bʌt; bət][taːm][baːb] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈprəʊtest] : “ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [ˈkænaːt] [ges] .
“ **But Tom Bob uttered a sharp protest : “ No , I know nothing , I cannot guess** .
“ 但 汤姆 鲍勃 说出 一个 锋利的 反对 : “ 不 , 我 知道 没有什么 , 我 不能 猜测 .
但汤姆·鲍勃却厉声抗议道：“不，我什么都不知道，我猜不出来。”

[brɪˈsɑrdz] , [aɪ] [ˈnevər] [ges] ; [aɪ][ɪnˈfɜːr] , [ðæts] [ɔːl] . “
Besides , I never guess ; I infer , that's all . “
除了 , 我 绝不 猜测 ; 我 推断 , 那就是 全部 . “
此外，我从不猜测；我只是推断，仅此而已。

“ [ˌnevərðəˈles] [juː; jʊ] [gest] [maɪ] [neɪm] , [məˈsjɜːr] [taːm][baːb] ? “
“ **Nevertheless you guessed my name , Monsieur Tom Bob ? “**
“ 尽管如此 你 猜对了 我的 姓名 , 先生 汤姆 鲍勃 ? “
“不过，你猜到我的名字了，汤姆·鲍勃先生？”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
“ **Not at all !**
“ 不是 在 全部 !

“一点也不!

[aɪ][ˈoʊnli] [ɪnˈfɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈfændɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪnˈvoʊkt] [dʒu:vz] [neɪm] [baɪ]
I only inferred you were Fandor from the fact that you invoked Juve's name by
我 仅有的 推断 你 是 粉丝 从 这 事实 那 你 调用 尤文图斯 姓名 经过
[wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ænd] [ðæt] ,
way of introduction to me and that ,
方式 的 介绍 到 我 和 那 ,

我只是根据你向我介绍自己时提到了尤文图斯的名字，才推断出你是范多尔的。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ðer; ðər][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ʒeˈʊm]
as I look at it , there can hardly be another individual but you , Jérôme
作为 我 看 在 它 , 那里 能 几乎 是 其他 个人 但 你 , 杰罗姆
[ˈfændɔ:r] ,
Fandor ,
粉丝 ,

在我看来，除了你，杰罗姆·范多尔，几乎不可能有第二个这样的人。

[tu:; tə][ækt][soʊ] [ɪmˈpru:dntli] [æz; əz][tu:; tə] [neɪm] [ˈdʒu:v] [æz; əz] [ˌɡærənˈti:] ,
to act so imprudently as to name Juve as guarantee ,
到 行为 所以 轻率地 作为 到 姓名 尤文图斯 作为 保证 ,

如此轻率地将尤文图斯列为担保人，

[wen] [ˈdʒu:v] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈteɪkən][tu:; tə][bi:; bi][fænˈtoʊmɑ:s] !
when Juve is generally taken to be Fantômas !
什么时候尤文图斯 是 一般来说 已采取 到 是 方托马斯 !

当尤文图斯通常被认为是方托马斯时!

“ [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜ:rdz] , [ˈfændɔ:r] [spræŋ] [ʌp] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **On hearing the American's words , Fandor sprang up instinctively to grasp his hand .**
“ 在 听力 这 美国人的 字 , 粉丝 弹簧 向上 本能地 到 抓牢 他的 手 .

听到美国人的话，范多尔本能地跳起来抓住他的手。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sei] ,
“ **Oh , sir , “ he cried , “ thank you for what you say ,**
“ 哦 , 先生 , “ 他 哭 , “ 感谢 你 为了 什么 你 说 ,
“哦，先生，”他喊道，“谢谢您这么说。”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] !
I thank you from the bottom of my heart !
我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 !

我由衷地感谢你!

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] , [aɪ] [gest] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈælaɪ] .
At the first word , I guessed you were to be an ally .
在 这 第一的 单词 , 我 猜对了 你 是 到 是 一个 盟友 .

从你开口的第一句话，我就猜到你会是盟友。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [du:][ju:; jʊ] , [ðæt] [ˈdʒu:v] [ɪz][fænˈtoʊmɑ:s] ?
You do not think , do you , that Juve is Fantômas ?
你 做 不是 思考 , 做 你 , 那 尤文图斯 是 方托马斯 ?

你不会认为尤文图斯就是方托马斯吧?

“ [tɑ:m][bɑ:b] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɑ:rpli] [əˈgen] :
“ **Tom Bob interrupted sharply again :**
“ 汤姆 鲍勃 中断 尖锐地 再次 :

汤姆·鲍勃再次厉声打断了他:

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ！

“ **I think I told you to sit on the floor ！**

“ 我 思考 我 讲述 你 到 坐 在 这 地面 ！

“我想我告诉过你坐在地板上！ ”

[ju:; jʊ][get] [ʌp] [ɪn'sted] ； [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ， [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [aɪ][æsk] ．

You get up instead ； you are in the wrong , you must do what I ask ．

你 得到 向上 反而 ； 你 是 在 这 错误的 ， 你 必须 做 什么 我 问 ．

你却站起来；你错了，你必须按我说的做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] ，

If you mean to jump up and down like this ，

如果 你 意思是 到 跳 向上 和 向下 喜欢 这 ，

如果你想像这样上下跳动的话

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪntərvju:] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ． ”

I prefer to put off the interview you desire till to - morrow ． ”

我 更喜欢 到 放 离开 这 面试 你 欲望 直到 到 - 明天 ． ”

我更愿意把您想要的面试推迟到明天。

“ [bʌt; bət] ， [sɜ:r] ． ． ． [bʌt; bət] ！

“ **But ， sir ． ． ． but ！**

“ 但 ， 先生 ． ． ． 但 ！

“但是，先生.....但是！

“ ['fændɔ:r] ['stæməd] ， [ə'gen] [bɪ'mju:zd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ， [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ， [waɪl]

Fandor stammered ， again bemused with surprise ， as he sat down again ， while

“ 粉丝 结结巴巴 ， 再次 困惑 和 惊喜 ， 作为 他 卫星 向下 再次 ， 尽管

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] ；

the other insisted ；

这 其他 坚持 ；

范多尔再次结结巴巴地说着，脸上又露出惊讶的神色，然后重新坐了下来，而另一个人则坚持道：

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] - [bʌt; bət] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ； [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ！

“ **There's no ' but ' about it ； it is so ！**

“ 有 不 - 但 - 关于 它 ； 它 是 所以 ！

“毫无疑问，事实就是如此！ ”

[haʊ'evər] ， [lets] [li:v] [ðæt] ．

However ， let's leave that ．

然而 ， 我们来吧 离开 那 ．

不过，我们暂且不谈这个。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ， [aɪ] [prɪ'zu:m] ，

You did not come to see me ， I presume ，

你 做过 不是 来 到 看 我 ， 我 估 ，

我想你不是来看我的吧？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['plezər] [ʌv; əv] [ə'noɪɪŋ] [em 'i:][baɪ] ['stændɪŋ] ？

for the mere pleasure of annoying me by standing ？

为了 这 仅仅 乐趣 的 恼人的 我 经过 常设 ？

仅仅为了取乐而站在那里惹我生气吗？

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ．

You came to tell me something ．

你 来了 到 告诉 我 某物 ．

你来告诉我一些事情。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ？

What have you to tell me ？

什么 有 你 到 告诉 我 ？

你有什么话要跟我说？

“ [ˈfændɔːr] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] ,
“ **Fandor called up all his coolness , shut his eyes a second , pulled himself together ,**
“ 粉丝 称为 向上全部 他的 凉爽 , 关闭 他的 眼睛 一个 第二 , 拉 他自己 一起 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

“范多尔竭力保持冷静，闭上眼睛片刻，让自己镇定下来，然后，

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] , [əˈsentɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [-]
in a calm voice , assented , without troubling further about his interlocutor's
在 一个 冷静的 嗓音 , 同意 , 没有 令人不安的 更远 关于 他的 对话者的
[ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] :
eccentricities :
怪癖 :

他平静地表示同意，不再纠结于对方的古怪行为：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] : [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **You are right , sir : I have come to tell you something ,**
“ 你 是 正确的 , 先生 : 我 有 来 到 告诉 你 某物 ,
“您说得对，先生：我来是要告诉您一些事情。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdiːd] [ʒeˈɒm] [ˈfændɔːr] . “
to tell you this — I am indeed Jérôme Fandor . ”
到 告诉 你 这 — 我 是 的确 杰罗姆 粉丝 . “

我要告诉你们的是——我确实是杰罗姆·范多尔。”

“ [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , “ [broʊk] [ɪn][tɑːm][bəːb] , “ [bʌt; bət] [həʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [emˈiː] ? “ -
“ **Excuse me , ” broke in Tom Bob , “ but how came you to recognize me ? ” 107**
“ 原谅 我 , “ 打破 在 汤姆 鲍勃 , “ 但 如何 来了 你 到 认出 我 ? “ -

“打扰一下，”汤姆·鲍勃插嘴道，“您是怎么认出我的？”107

“ [gæd] ! [sɜːr] , “ [kənˈfest] [ˈfændɔːr] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪnəsntli] , “ [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [əˈnaʊnsɪŋ] [jʊr; jər]
“ **Gad ! sir , “ confessed Fandor , smiling innocently , “ the newspapers , announcing your**
“ 加德 ! 先生 , “ 坦白 粉丝 , 微笑 天真地 , “ 这 报纸 , 宣布 你的
[senˈseɪʃən(ə)l] [əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
sensational arrival the other day ,
轰动一时 到达 这 其他 天 ,

“天哪！先生，”范多尔无辜地笑着坦白道，“报纸前几天报道了您轰动一时的到来，

[ˈpʌblɪʃt] [jʊr; jər] [ˈpɔːtrət] , [wɪt] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [blɑːks] .
published your portrait , which no doubt they had among their stock of blocks .
已发布 你的 肖像 , 哪个 不 怀疑 他们 有 之中 他们的 库存 的 积木 .

他们出版了你的肖像，毫无疑问，他们的版画库存里肯定有你的肖像。

[aɪ] [nuː] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈreɪn] , [sɔː] [ðə; ði][trænz] -
I knew , moreover , that you would land from the Lorraine , saw the Trans -
我 知道 , 而且 , 那 你 会 土地 从 这 洛林 , 锯 这 翻译 -
[ətˈlæntɪk] [ˈspeʃ(ə)l] [kʌm] [ɪn] ,
Atlantic special come in ,
大西洋 特别的 来 在 ,

而且我知道你会从洛林号降落，我看到了跨大西洋特快航班的到来。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈɑːfɪs] [wɪt] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər]
I followed you from the Commissary's office which you visited , I don't know for
我 随后 你 从 这 - 办公室 哪个 你 到访 , 我 不 知道 为了
[wʌt] [ˈriːz(ə)n] ,
what reason ,
什么 原因 ,

我从你去过的军需处办公室一路跟着你，我不知道你去那里的目的是什么。

[tuː; tə] [ðɪs] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] . . . ”
to this hotel , and : : : ”
到 这 酒店 , 和 : : : ”

到这家酒店，然后.....”

“ [ˈveri] [gʊd] ！ . . .
Very good ！ : : :
” 非常 好的 ！ . . .

“非常好！ ...

[naʊ] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ？ ”
Now , you came to tell me ？ ”
现在 , 你 来了 到 告诉 我 ？ ”

现在，你是来告诉我这件事的？

[sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfændɔːr] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃælɪndʒd] [fænˈtoʊmɑːs][tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l][ˈkɑːmbæt] ;
“ Sir , “ replied Fandor , “ you have challenged Fantômas to mortal combat ;
” 先生 , ” 回复 粉丝 , ” 你 有 挑战 方托马斯 到 凡人 战斗 ;
[fænˈtoʊmɑːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
Fantômas , as you know ,
方托马斯 , 作为 你 知道 ,

“先生，”范多尔回答说，“您向方托马斯发起了生死决斗的挑战；方托马斯，如您所知，

[hæz; həz][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈterəraɪz] [ˈpæɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] [fræns] , [ɑːn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪtˈself] .
has set himself to terrorize Paris , to make war on France , on civilization itself .
有 放 他自己 到 恐吓 巴黎 , 到 制作 战争 在 法国 , 在 文明 本身 .
. .
: :
. .

他一心想要恐吓巴黎，向法国、向文明本身宣战.....

“ [tɑːm][bəːb] [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈɡen] : “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
“ Tom Bob interrupted again : “ I have heard of his challenge to the Chamber .
” 汤姆 鲍勃 中断 再次 : ” 我 有 听到 的 他的 挑战 到 这 商会 .
汤姆·鲍勃再次打断道：“我听说过他对商会的挑战。”

[proʊˈsiːd] ！ ”
Proceed ！ ”
继续 ！ ”

继续！ ”

“ [gʊd] ！
Good ！
” 好的 ！

“好的！

“ [ˈfændɔːr] [əˈɡriːd] .
“ Fandor agreed .
” 粉丝 同意 .

范多尔表示同意。

“ [bʌt; bət][fænˈtoʊmɑːs][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [kraɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
“ But Fantômas has committed crimes you have not heard of .
” 但 方托马斯 有 坚定的 犯罪 你 有 不是 听到 的 .
“但是方托马斯犯下的罪行是你闻所未闻的。”

[ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [kɪld] . . . ”
Yesterday a Minister was killed . . . ”
昨天 一个 部长 曾是 被杀 . . . ”

昨天一位部长遇害了.....

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ə'gen] [ə'fɜːmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **I know** , ” **again affirmed the detective** .
“ 我 知道 , ” 再次 确认 这 侦探 :

“我知道,”侦探再次肯定道。

“ [ɔ:l'redɪ] ? ”
“ **Already** ? ”
“ 已经 ? ”

“已经? ”

“ [ɔ:l'redɪ] ? . . .
“ **Already** ? . . .
“ 已经 ? . . .

“已经? ...

[ðə; ði] ['pepərz] [aɪ] [bɔ:t] [æt; ət] ['ru:ən] ! ”
the papers I bought at Rouen ! ”
这 文件 我 买 在 鲁昂 ! ”

我在鲁昂买的那些报纸！

“ [ðen] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsou] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , ['mɪstər] . [bɑ:b] , [fæn'toumɑ:s] ['mə:dəd]
“ **Then you also know that the day before yesterday , Mr . Bob , Fantômas murdered**
“ 然后 你 还 知道 那 这 天 前 昨天 , 先生 . 鲍勃 , 方托马斯 被谋杀
[θri:] [pə'li:s] - ['ɑ:fəsərz] ,
three police - officers ,
三 警察 - 警官 ,

“那么你也知道，鲍勃先生，就在前天，方托马斯杀害了三名警察，

[soʊ] [ə'eɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [bɪ'li:vɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)] ? ”
so arranging it as to make it believed I was the criminal ? ”
所以 安排 它 作为 到 制作 它 相信 我 曾是 这 刑事 ? ”

所以你是想通过某种手段让人相信我是罪犯吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **No , I did not know that .** ”
“ 不 , 我 做过 不是 知道 那 . ”

“不，我不知道。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ” — [ænd; ænd] ['fændɔːr] [prə'siːdɪd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['klɪrli]
“ **In that case I will tell you about it** ” — **and Fandor proceeded to relate clearly**
“ 在 那 案件 我 将要 告诉 你 关于 它 ” — 和 粉丝 继续 到 涉及 清楚地
[ænd; ænd] [sək'sɪŋktli] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] [əd'ventʃər] ,
and succinctly his extraordinary adventure ,
和 简洁地 他的 非凡的 冒险 ,

“既然如此，我就把这件事告诉你吧。”——于是，范多尔清晰简洁地讲述了他这段非凡的冒险经历。

[kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
concluding his narrative with the words :
总结 他的 叙述 和 这 字 :

他以这样一段话结束了他的叙述：

“ [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . [tɑ:m] [bɑ:b] ,
“ **Which comes to this , Mr . Tom Bob ,**
“ 哪个 来 到 这 , 先生 . 汤姆 鲍勃 ,

“所以，汤姆·鲍勃先生，我想说的是.....”

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['moumənt] [nɑ:t] ['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [fæn'toumɑ:s] ['pærəlaɪz] [ɔ:l] ['pæris] ,
that at this present moment not only does the fear of Fantômas paralyse all Paris ,
那 在 这 展示 片刻 不是 仅有的 做 这 害怕 的 方托马斯 麻痹 全部 巴黎 ,
此刻，不仅整个巴黎都笼罩在对方托马斯的恐惧之中，

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] , [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [əˈkjuːzɪz] [em ˈiː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fænˈtoʊməsː] - [əˈkɑːmplɪs] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
but further , public opinion accuses me of being Fantômas ' accomplice , or even
但 更远 , 民众 观点 指控 我 的 存在 方托马斯 - 同案犯 , 或者 甚至
[fænˈtoʊməsː] [hɪmˈself] !
Fantômas himself !
方托马斯 他自己 !

但是，舆论却指责我是方托马斯的同伙，甚至指责我就是方托马斯本人！

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [taːm][bɑːb] [kept] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)]
" **All the time the young man was speaking , Tom Bob kept nodding his approval**
" 全部 这 时间 这 年轻的 男人 曾是 请讲 , 汤姆 鲍勃 保留 点头 他的 赞同
[æt; ət] ['ɪntərvlz] .
at intervals .
在 间隔 .

“在年轻人说话的整个过程中，汤姆·鲍勃不时点头表示赞同。”

[naʊ] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [riˈmaːks] .
Now he broke in on the other's remarks .
现在 他 打破 在 在 这 其他的 评论 .

他打断了对方的话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['betər] [laɪ] [daʊn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" **If you please , " he said , " better lie down , don't you think ,**
" 如果 你 请 , " 他 说 , " 更好的 说谎 向下 , 不 你 思考 ,
"如果你愿意的话,"他说, "最好躺下, 你不觉得吗? "

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['kraʊtɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ?
on the floor instead of just crouching , as you are now ?
在 这 地面 反而 的 只是 蹲伏 , 作为 你 是 现在 ?

是趴在地上而不是像现在这样蹲着？

" [ænd; ænd][æz; əz][ˈfændɔːr] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpænik] ,
" **And as Fandor gazed at him in a sort of panic ,**
" 和 作为 粉丝 凝视 在 他 在 一个 种类 的 恐慌 ,

“而当范多尔惊恐地凝视着他时，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] [toʊn] :
the detective added in an explanatory tone :
这 侦探 额外 在 一个 解释性 语气 :

侦探用解释的语气补充道：

" [maɪ][məːnəˈmeɪniə] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" **My monomania , you know !**
" 我的 单恋 , 你 知道 !

“你知道我的偏执症！ ”

[dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] . . .
Don't be alarmed . . .
不 是 惊慌 . . .

别惊慌.....

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [məˈsjɜːr] ['fændɔːr] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [tʊk] you108
You were saying , Monsieur Fandor , that people took you108
你 是 说 , 先生 粉丝 , 那 人们 采取 you108

范多尔先生，您刚才说的是，人们带走了您108

[fɔːr; fər][fænˈtoʊməsː] ?
for Fantômas ?
为了 方托马斯 ?

给方托马斯？

[bʌt; bət][fæn'toʊmə:s][ɪz][ɪn] ['prɪzn] ；[hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒu:v] ，[aɪ] [ʌndər'stænd] ？
But Fantômas is in prison ； he is generally thought to be Juve , I understand ？
但 方托马斯 是 在 监狱 ； 他 是 一般来说 想法 到 是 尤文图斯 ， 我 理解 ？
”
”
”

但是范托马斯在监狱里；我听说他普遍被认为是尤文图斯的球员？

“ [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ， [sɜ:r] .
“ People don't know what to think , sir .
” 人们 不 知道 什么 到 思考 ， 先生 。

先生，人们不知道该怎么想。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ， [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ək'septɪd] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] ； [naʊ] ， [ɪn]
Certainly , two weeks ago , everybody accepted this monstrous improbability ； now , in
当然 ， 二 周 前 ， 大家 公认 这 滔天 概率低 ； 现在 ， 在
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fæktz] ，
face of the new facts ，
脸 的 这 新的 事实 ，

当然，两周前，每个人都接受了这种荒谬的可能性；现在，面对新的事实，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['daʊt(ə)l] .
they are doubtful .
他们 是 疑 。

他们对此表示怀疑。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ， [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] ， [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['verɪd] [ɪn][maɪ] [br'li:f] .
As for me , as you may well suppose , I have never varied in my belief .
作为 为了 我 ， 作为 你 可能 出色地 认为 ， 我 有 绝不 多种多样 在 我的 信仰 。

至于我，正如你可能猜到的那样，我的信仰从未改变过。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒu:v] [ɪz] ['dʒu:v] .
I know that Juve is Juve .
我 知道 那 尤文图斯 是 尤文图斯 。

我知道尤文图斯就是尤文图斯。

[ju:; jʊ] ， [sɜ:r] ， [noʊ] [aɪ 'ti:] ， [tu:] .
You , sir , know it , too .
你 ， 先生 ， 知道 它 ， 也 。

先生，您也知道这一点。

” [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'pru:v(ə)l] ： “ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] ！
” Again the detective nodded approval ； “ Certainly I do ！
” 再次 这 侦探 点头 赞同 ； “ 当然 我 做 ！

侦探再次点头表示赞同：“当然，我同意！”

[baɪ][repju'teɪ(ə)n][aɪ] [noʊ] ['dʒu:v] [wel] ； [neɪ] [mɔ:r] ，
By reputation I know Juve well ； nay more ，
经过 名声 我 知道 尤文图斯出色地 ； 不 更多的 ，

我凭名气就对尤文图斯很了解；不，远不止如此。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [pər'su:] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn'kwaɪəɪrɪz][ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have had occasion to pursue certain inquiries in conjunction with him .
我 有 有 场合 到 追求 肯定 查询 在 连词 和 他 。

我曾有机会与他一起进行一些调查。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fæn'toʊmə:s] .
So I know he is not Fantômas .
所以 我 知道 他 是 不是 方托马斯 。

所以我知道他不是方托马斯。

[bɪ'saɪdʒ] [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [məˈsɜːr] [ˈfændɔːr] , [aɪ][eɪˈem][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ɪf]
Besides which , like public opinion , Monsieur Fandor , I am for believing that if
除了 哪个 , 喜欢 民众 观点 , 先生 粉丝 , 我 是 为了 相信 那 如果
[ˈdʒuːv] [wʌz; wəz][fænˈtoʊməs] ,
Juve was Fantômas ,
尤文图斯 曾是 方托马斯 ,

此外, 范多尔先生, 就像公众舆论一样, 我也相信如果尤文图斯是方托马斯,

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [kraɪmz] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] . . .
the present crimes could not be committed . . .
这 展示 犯罪 可以 不是 是 坚定的 . . .

目前的这些罪行不可能发生.....

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [emˈiː] ,
But , after all , in what you tell me ,
但 , 后 全部 , 在 什么 你 告诉 我 ,

但是, 归根结底, 在你告诉我的这些话里,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [əˈtæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] ,
even in your story of the strange attack of which you were the victim ,
甚至 在 你的 故事 的 这 奇怪的 攻击 的 哪个 你 是 这 受害者 ,

即使在你讲述你遭遇的那场离奇袭击的故事中,

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnɔːv(ə)l] .
I see nothing particularly novel .
我 看 没有什么 特别 小说 .

我没看出有什么特别新颖的地方。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ?
What would you propose to do ?
什么 会 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做?

” [fændɜːz] [feɪs] [peɪld] : “ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] , [sɜːr] ,
” **Fandor's face paled : “ It is something more than a proposal , sir ,**
” 范多尔的 脸 苍白 : “ 它 是 某物 更多的 比 一个 提议 , 先生 ,

范多尔脸色苍白: “先生, 这不仅仅是一份提议,

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
that I am here to make you .
那 我 是 这里 到 制作 你 .

我来这里就是为了让 你成功。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l] ,
When I read the announcement of your arrival ,
什么时候 我 读 这 公告 的 你的 到达 ,

当我看到你即将到来的消息时,

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [ɔːl] [ˈdʒuːv] [hæd; həd][təʊld][emˈiː][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][təːm][bɔːb] , [aɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd]
and recalled all Juve had told me in praise of Tom Bob , I congratulated
和 召回 全部尤文图斯 有 讲述 我 在 称赞 的 汤姆 鲍勃 , 我 恭喜

[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

回想起尤文图斯对我赞扬汤姆·鲍勃的种种话语, 我暗自庆幸。

[aɪ] [seɪ] [əˈgen] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈælaɪ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][emˈiː] ,
I say again , on the noble ally you would be for me ,
我 说 再次 , 在 这 高贵 盟友 你 会 是 为了 我 ,

我再说一遍, 你将成为我高尚的盟友。

[ɑ:n][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
on the fine opportunity I had of obtaining by you , and thanks to you ,
在这 美好的 机会 我 有 的 获得 经过 你 , 和 谢谢 到 你 ,
感谢您给予我这个绝佳的机会,

[dʒu:vz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][dʒeɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ri:z(ə)n] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
Juve's release from gaol — and that is the reason I resolved to come to
尤文图斯 发布 从 监狱 — 和 那 是 这 原因 我 已解决 到 来 到
[ju:; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mi:nz] ,
you and give you the means ,
你 和 给 你 这 方法 ,
尤文图斯获释——这就是我决定来找你并给你提供办法的原因。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ˈæftər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
at the first moment after your arrival , to make a grand impression on the
在这 第一的 片刻 后 你的 到达 , 到 制作 一个 盛大 印象 在这
[frentʃ] [pə'li:s] . “
French police .”
法语 警察 . “
抵达后的第一时间, 就要给法国警方留下深刻印象。”

“ [aɪ][feɪl][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . ”
“ **I fail to understand you .**”
“ 我 失败 到 理解 你 . ”
“我不明白你的意思。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
“ **I will explain .**
“ 我 将要 解释 .
我会解释。

[wʌns] [sək'si:d] [ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][æn; ən] [ə'rest] , [mə'sjɜ:r] [bə:b] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'rest] ,
Once succeed in effecting an arrest , Monsieur Bob , a difficult arrest ,
一次 成功 在 产生影响 一个 逮捕 , 先生 鲍勃 , 一个 难的 逮捕 ,
一旦成功逮捕了鲍勃先生, 这是一次艰难的逮捕行动。

[wɪ'dɪn] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)][ɪn][ˈpærɪs] ,
within four and twenty hours of your arrival in Paris ,
之内 四 和 二十 小时 的 你的 到达 在 巴黎 ,
抵达巴黎后四小时二十分钟内,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnstəntli] [bi:; bi][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
and you will instantly be the hero of the day !
和 你 将要 即刻 是 这 英雄 的 这 天 !
你瞬间就会成为当天的英雄!

[ðeɪ] ['kænɑ:t] ['eni] [ɒ:ŋgər] [ðen] [ə'fekt] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [serm] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'li:s]
They cannot any longer then affect in high places the same indifference the French police
他们 不能 任何 更长 然后 影响 在 高的 地方 这 相同的 漠不关心 这 法语 警察
[wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊ] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,
will certainly show towards you ,
将要 当然 展示 向 你 ,
他们再也不能像法国警方那样对你表现出漠不关心的态度了。

[ə'grɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
chagrined as they are that you should come to help them out of their
懊恼地 作为 他们 是 那 你 应该 来 到 帮助 他们 出去 的 他们的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .
他们虽然很懊恼, 但你却来帮助他们摆脱困境。

[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'rest] , [ˈlaʊdli] [prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][ænd; ənd] [kə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [pres] , [wɪl]
A sensational arrest , loudly proclaimed and commended by the Press , will
一个 轰动一时 逮捕 , 高声 宣布 和 赞扬 经过 这 按 , 将要
[gɪv] [juː; jʊ] [pre'stiːʒ] ,
give you prestige ,
给 你 声望 ,
一次轰动一时的逮捕行动, 如果得到媒体的广泛报道和赞扬, 将会为你赢得声望。

[eɪ di: 'di:] [weɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ]
add weight to your declaration , when you come to declare , as I hope you
添加 重量 到 你的 宣言 , 什么时候 你 来 到 宣布 , 作为 我 希望 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
当你发表声明时 (我希望你会这样做), 要让你的声明更有分量。

[ðæt] ['dʒu:v] [ɪz][nɑ:t][fæn'toʊmɑ:s] . "
that Juve is not Fantômas ."
那 尤文图斯 是 不是 方托马斯 . "
尤文图斯不是方托马斯。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'rest] , [mə'sjɜ:r] ['fændɔ:r] ? "
" **And this arrest , Monsieur Fandor ?** "
" 和 这 逮捕 , 先生 粉丝 ? "
"范多尔先生, 这次逮捕呢? "

" [ðɪs] [ə'rest] , [mə'sjɜ:r] [bɑ:b] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] . " -
" **This arrest , Monsieur Bob , I am going to tell you of .**" 109
" 这 逮捕 , 先生 鲍勃 , 我 是 去 到 告诉 你 的 . " -
"鲍勃先生, 我要把这次逮捕事件告诉您。"109

[ˈkæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , ['fændɔ:r] [ə'gen] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Carried away by the importance of his statement , Fandor again rose to his feet .
携带 离开 经过 这 重要性 的 他的 陈述 , 粉丝 再次 玫瑰 到 他的 脚 .
范多尔被自己言论的重要性所鼓舞, 再次站了起来。

[bʌt; bət] ['berli] [ə; eɪ]['sekənd] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['ætɪtu:d] !
But barely a second did he retain that attitude !
但 仅仅 一个 第二 做过 他 保持 那 态度 !
但他几乎没保持这种态度一秒钟!

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [tɑ:m][bɑ:b] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Quick as thought , Tom Bob sprang from his chair , fell on his knees ,
快的 作为 想法 , 汤姆 鲍勃 弹簧 从 他的 椅子 , 跌倒 在 他的 膝盖 ,
汤姆·鲍勃反应极快, 从椅子上跳起来, 跪倒在地。

[si:zd] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlist] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !
seized the journalist round the waist and forced him back on the floor !
查获 这 记者 圆形的 这 腰部 和 强制 他 后退 在 这 地面 !
他抓住记者的腰部, 把他按倒在地!

" [steɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **Stay lying down , I tell you !**
" 停留 说谎 向下 , 我 告诉 你 !
"我告诉你, 躺下! "

" [hiː; hi] [ˈɔ:rdərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [voɪs] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][noʊz] ? "
" **he ordered in a furious voice ;** " **have you no nose ?** "
" 他 订购 在 一个 狂怒 嗓音 ; " 有 你 不 鼻子 ? "
他怒气冲冲地命令道: "你没有鼻子吗? "

“ [noʊ][noʊz] ？ ” ['stæməd] ['fændɔːr] ， ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [kən'dʌkt] ．
“ **No nose ？** ” **stammered Fandor , really alarmed by the detective's conduct .**

“ 不 鼻子 ？ ” 结结巴巴 粉丝 ， 真的 惊慌 经过 这 侦探的 执行 ．

“没有鼻子？”范多尔结结巴巴地问道，他对侦探的行为感到非常震惊。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'briːviətɪd] [tʃer] ： “ [fər'ɡɪv] [em 'iː] ，
Already the latter had resumed his seat on his abbreviated chair ； “ Forgive me ，
已经 这 后者 有 恢复 他的 座位 在 他的 缩写 椅子 ； “ 原谅 我 ，
后者已经重新坐回了他的短椅上：“请原谅我，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — “ [maɪ][ˌmɑːnə'meɪniə] ！
“ **he said with a smile — “ my monomania ！**
” 他 说 和 一个 微笑 — ” 我的 单恋 ！
他笑着说：“我的偏执症！”

[ˈoʊnli][maɪ][ˌmɑːnə'meɪniə] [ə'ɡen] ！ . . .
only my monomania again ！ . . .
仅有的 我的 单恋 再次 ！ . . .

又是我偏执狂作祟！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ？
You were saying ？
你 是 说 ？

你刚才说什么？

” ['fændɔːr] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [mɔːr] [sər'praɪz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ， [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][nɑːt][tuː; tə]
“ **Fandor resolved to show no more surprise at anything , and above all not to**
” 粉丝 已解决 到 展示 不 更多的 惊喜 在 任何事物 ， 和 多于 全部 不是 到
[muːv] [ə'ɡen] ．
move again ．
移动 再次 ．

“范多尔决心不再对任何事感到惊讶，最重要的是，他不再搬家了。”

” [ðɪs] [ə'rest] ， ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ， “ [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'rest] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
“ **This arrest , “ he went on , “ this sensational arrest that is needed to give you**
” 这 逮捕 ， ” 他 去 在 ， ” 这 轰动一时 逮捕 那 是 需要 到 给 你
[pre'stiːʒ] ，
prestige ．
声望 ，

“这次逮捕，”他继续说道，“这次轰动一时的逮捕，是为了给你带来声望，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæəriŋ] [aʊt] ．
I am going to supply you with the means of carrying out ．
我 是 去 到 供应 你 和 这 方法 的 携带 出去 ．

我将为你提供执行所需的工具。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'ɡoʊ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bæŋk] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɪn][em] ． -
Some days ago an unfortunate bank messenger was murdered in M . Moche's
一些 天 前 一个 不幸 银行 信使 曾是 被谋杀 在 M ． -
[haʊs] ， [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wer] ，
house , the same house where ．
房子 ， 这 相同的 房子 在哪里 ，

几天前，一名不幸的银行信使在莫切先生的家中被谋杀，而这栋房子也是.....

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [dʒʌst] [naʊ] ， [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['vaɪələns] ．
as I described just now , I was myself the victim of mysterious violence ．
作为 我 描述 只是 现在 ， 我 曾是 我 这 受害者 的 神秘 暴力 ．

正如我刚才所描述的，我本人也是神秘暴力事件的受害者。

[ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [hæv; həv] [pru:vɪd] [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [dɪ'skʌvər] ['i:ðər] [ðə; ði]['bɑ:di]
The police at this present time have proved unable to discover either the body
这 警察 在 这 展示 时间 有 已证实 无法 到 发现 任何一个 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] .
of the victim or his murderer .
的 这 受害者 或者 他的 凶手 .
警方目前仍未能找到受害者的尸体或凶手。

[hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
His murderer , I know , I denounce him here and now ; it is , it must
他的 凶手 , 我 知道 , 我 声讨 他 这里 和 现在 ; 它 是 , 它 必须
[bi;; bi] ,
be ,
是 ,
我知道是谁杀害了他，我在此谴责他；就是这样，一定是这样。

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][bi;; bi][em] . ['moʊtʃɪ] ! "
it cannot but be M . Moche ! "
它 不能 但 是 M : 莫切 ! "
还能不是莫切先生吗！

" [em] . ['moʊtʃɪ] ? "
" **M . Moche ? "**
" M : 莫切 ? "
“莫切先生？”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的！”

" — [ænd; ənd]['fændɔ:r][br'gæn][ə; eɪ][dɪ'teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə]
" — **and Fandor began a detailed account of how he had come to**
" — 和 粉丝 开始 一个 详细的 帐户 的 如何 他 有 来 到
[noʊ] [ðæt] ['du:biəs] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
know that dubious man of business .
知道 那 可疑 男人 的 商业 .
——于是范多尔开始详细讲述他是如何认识那个可疑的商人的。

[hi;; hi] [sed] [haʊ] [hi;; hi] [ə'soʊsiəriɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ'tɔ:riəs] [ə'pætʃi:z] ,
He said how he associated with notorious apaches ,
他 说 如何 他 联系 和 臭名昭著 阿帕奇人 ,
他说他如何与臭名昭著的阿帕奇人交往，

[haʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [hə'bitʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈfeɪdi] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒentri] ,
how he was habitually engaged in shady transactions with those gentry ,
如何 他 曾是 习惯性地 已订婚的 在 阴凉 交易 和 那些 绅 ,
他如何惯常地与那些绅士阶层进行不正当的交易，

[ðæt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] , [wʌn] ['pɔ:liɪt] .
that in particular he was the intimate and friend of a bully , one Paulet .
那 在 特别的 他 曾是 这 亲密的 和 朋友 的 一个 欺负 , 一 波莱特 .
尤其值得一提的是，他与一个名叫波莱特的恶霸关系密切，是好朋友。

[hi;; hi] [kən'klu:did] : " [ðer; ðər][ɪz] [br'saɪdʒ] [ə; eɪ] ['dæmɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
He concluded : " There is besides a damning piece of evidence against him .
他 结束 : " 那里 是 除了 一个 令人震惊的 片 的 证据 反对 他 .
他总结道：“此外，还有一项对他不利的有力证据。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['læntərn] , [wer] [fæn'toʊmə:s][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [em 'i:] ,
While I was in the Chinese lantern , where Fantômas had imprisoned me ,
尽管 我 曾是 在 这 中国人 灯笼 , 在哪里 方托马斯 有 被监禁 我 ,
当我被囚禁在方托马斯把我关押的中国灯笼里时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
I saw the officers find in the garret a button from the uniform of the bank
我 锯 这 警官 寻找 在 这 阁楼 一个 按钮 从 这 制服 的 这 银行
[kəˈlektər] [huː] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
collector who has disappeared .
集电极 WHO 有 消失 .
我看到警官们在阁楼里找到了一枚纽扣，那是失踪的银行收银员制服上的。

[ðɪs] [ˈgærət] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em] . [ˈmoʊtʃɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈgærət] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz]
This garret belongs to M . Moche , it was in this garret the crime was
这 阁楼 属于 到 M . 莫切 , 它 曾是 在 这 阁楼 这 犯罪 曾是
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .
这个阁楼属于莫切先生，犯罪就发生在这个阁楼里。

[ˈmoʊtʃɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
Moche must be the criminal .
莫切 必须 是 这 刑事 .
莫切一定是罪犯。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] , [ˈmɪstər] . [bəːb] ,
You will understand , Mr . Bob ,
你 将要 理解 , 先生 . 鲍勃 ,
鲍勃先生，您会明白的。

[ðæt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [krept] [əˈwei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] [ˈæftər][maɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ədˈventʃər]
that after I had crept away along the house - roofs after my extraordinary adventure
那 后 我 有 悄悄地爬 离开 沿着 这 房子 - 屋顶 后 我的 非凡的 冒险
, [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] ,
, I could not ,
, 我 可以 不是 ,
在我经历了那次非凡的冒险之后，我沿着屋顶悄悄溜走了，但我却无法.....

[ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈrestɪd] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [æt; ət][em] .
under pain of being immediately arrested , return to make investigations at M .
在下面 疼痛 的 存在 立即地 被捕 , 返回 到 制作 调查 在 M .
Moche's .
否则将被立即逮捕，返回莫切先生处进行调查。

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [pəˈliːs] , -
Nor have the police , 110
也不 有 这 警察 , -
警方也没有，110

[ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,
on their side ,
在 他们的 边 ,
在他们这边，

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [fænˈtoʊmɑːs][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektər]
being convinced that Fantômas is responsible for the murder of the collector
存在 确信 那 方托马斯 是 负责任的 为了 这 谋杀 的 这 集电极
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][fænˈtoʊmɑːs] ,
and that I am Fantômas ,
和 那 我 是 方托马斯 ,
确信方托马斯是谋杀收藏家的凶手，并且我就是方托马斯，

[ˈtrʌblɪd] [em] . [ˈmoʊtʃɪ] .
troubled M . Moche .
麻烦 M . 莫切 .

莫切先生感到困扰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ækt] :
You are free to act :
你 是 自由的 到 行为 :

您可以自由行动:

[aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ðə; ði]
I beseech you to move heaven and earth to clear up with all speed the
我 恳求 你 到 移动 天堂 和 地球 到 清除 向上 和 全部 速度 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [deθ] .
mystery of the bank employé's death .
神秘 的 这 银行 - 死亡 .

我恳请你竭尽全力，尽快查明银行职员死亡之谜。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
" **The detective nodded his comprehension .**
" 这 侦探 点头 他的 理解 .

侦探点头表示理解。

" [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈveri] [ɪnˈtɜːr] . . .
" **What you tell me is interesting , very inter . . .**
" 什么 你 告诉 我 是 有趣的 , 非常 间 . . .

“你告诉我的内容很有趣，非常.....

" [bʌt; bət] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] , [æn; ən]
" **But , cutting him off short , with a dull roar that was unmistakable , an**
" 但 , 切割 他 离开 短的 , 和 一个 乏味的 吼 那 曾是 毋庸置疑 , 一个
[ɪkˈsplɒʊzn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] .
explosion shook the room .
爆炸 摇晃 这 房间 .

“但是，他的话被一声沉闷的轰鸣声打断了，一声爆炸震动了整个房间。”

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tuː] [menz] [ˈhedz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈswiːpɪŋ] [baɪ] .
It came from above the two men's heads , like a hurricane sweeping by .
它 来了 从 多于 这 二 男士 头部 , 喜欢 一个 飓风 扫荡 经过 .

它从两人头顶上方袭来，就像飓风席卷而来。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈplæstər] , [ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] , [brʊʊk] [əˈweɪ] ,
Facing them , fragments of plaster , bits of the woodwork , broke away ,
面向 他们 , 片段 的 石膏 , 比特 的 这 木工 , 打破 离开 ,

映入眼帘的是破碎的石膏碎片和木制品残片。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊlz] .
and the wall was pitted with little holes .
和 这 墙 曾是 凹坑 和 小的 孔 .

墙壁上布满了小孔。

[ə; eɪ] [θɪk] , [ˈækrɪd] [smʊʊk] , [smelɪŋ] [laɪk] [ˈɡʌnpaʊdər] , [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈhevi] [bluː]
A thick , acrid smoke , smelling like gunpowder , rolled through the room in heavy blue
一个 厚的 , 辛辣 抽烟 , 闻起来 喜欢 火药 , 滚动 通过 这 房间 在 重的 蓝色的
- [greɪ] [ˈriθs] .
- **grey wreaths .**
- 灰色的 花圈 .

一股浓重、刺鼻的烟雾，带着火药味，像沉重的蓝灰色花环一样笼罩着整个房间。

[tɑːm][bəːb][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][stɑːrt] ; [ˈfændɔːr] [ˈstæməd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [oʊθ] .
Tom Bob did not so much as start ; Fandor stammered a terrific oath .
汤姆 鲍勃 做过 不是 所以 很多 作为 开始 ; 粉丝 结结巴巴 一个 了不起 誓言 .

汤姆·鲍勃甚至还没来得及开口；范多尔结结巴巴地骂了一句可怕的脏话。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst] [wei] [kəm'pli:tɪd]
Then after a moment's silence , the detective in the calmest way completed
然后 后 一个 瞬间 沉默 , 这 侦探 在 这 最平静 方式 完全的
[hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌptɪd] ['sentəns] :
his interrupted sentence :
他的 中断 句子 :
片刻沉默后, 侦探以极其平静的语气完成了他被打断的话:

“ . . . [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ; . . .
” **. . . Very interesting what you are telling me ; . . .**
” . . . 非常 有趣的 什么 你 是 讲述 我 ; . . .
“.....你跟我说的内容很有意思;”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈhæpənd] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː] .
but what has just happened is interesting , too .
但 什么 有 只是 发生 是 有趣的 , 也 .
但刚才发生的事情也很有意思。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜːr] [ˈfændɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ʌp] .
And now , Monsieur Fandor , you can stand up .
和 现在 , 先生 粉丝 , 你 能 站立 向上 .
现在, 范多尔先生, 您可以站起来了。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” **But a loud knocking was heard at the door .**
” 但 一个 大声 敲门 曾是 听到 在 这 门 .
“但随即传来一阵响亮的敲门声。”

[ə; eɪ] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] :
A waiter was asking :
一个 服务员 曾是 问 :
服务员问道:

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] — [æn; ən][ˈæksɪdənt] ? ”
” **What is the matter — an accident ? ”**
” 什么 是 这 事情 — 一个 事故 ? ”
“出了什么事——是意外吗? ”

“ [naʊ] , ” [tɑːm][bəːb] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] , “ [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
” **No , ” Tom Bob assured him , without opening , ” an incident .**
” 不 , ” 汤姆 鲍勃 保证 他 , 没有 开幕 , ” 一个 事件 .
“不,”汤姆·鲍勃向他保证, 没有开口, “没有发生任何事件。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪvɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][ˈwɔːtər] - [ˈhiːtər] [bɜːrst] . . . [ˈoʊnli] [tel] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]
I was shaving and my water - heater burst . . . only tell them to bring up
我 曾是 剃须 和 我的 水 - 加热器 爆裂 . . . 仅有的 告诉 他们 到 带来 向上
[maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæfs] [taɪm] ,
my luggage in an hour and a half's time ,
我的 行李 在 一个 小时 和 一个 一半 时间 ,
我当时正在刮胡子, 热水器突然爆裂了.....我只告诉他们一个半小时后把我的行李送上来。

[naːt] [bɪˈfɔːr] .
not before .
不是 前 .
此前并非如此。

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][ðə; ði][mæn] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
” **The detective's voice was so calm the man seemed satisfied ,**
” 这 侦探的 嗓音 曾是 所以 冷静的 这 男人 似乎 使满意 ,
“侦探的声音非常平静, 这让那人似乎很满意。”

[waɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['nevər] ['endɪŋ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel][ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪk'spləʊʒn] [ɪn][ðə; ði]
while amid the never ending turmoil of the great hotel the violent explosion in the
尽管 之中 这 绝不 结束 动荡 的 这 伟大的 酒店 这 暴力 爆炸 在 这
[ru:m] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [pæst] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'həʊtɪst] .
room had apparently passed almost unnoticed .
房间 有 显然 通过了 几乎 未被察觉 .

在这座大酒店永无止境的喧嚣中，房间里发生的剧烈爆炸似乎几乎没有引起任何人的注意。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [tɑ:m][bə:b][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ri'mɑ:kɪŋ] :
When the waiter was gone , Tom Bob got up from his chair , remarking :
什么时候 这 服务员 曾是 已消失 , 汤姆 鲍勃 得到 向上 从 他的 椅子 , 评论 :
服务员离开后，汤姆·鲍勃从椅子上站起来，说道：

“ [soʊ] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] ['fændɔ:r] ,
” **So now , Monsieur Fandor ,**
” 所以 现在 , 先生 粉丝 ,

“那么现在，范多尔先生，

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bəʊθ] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [æz; əz] [klaʊz]
you understand why I made such a point of our both being seated as close
你 理解 为什么 我 制成 这样的 一个 观点 的 我们的 两个都 存在 坐着 作为 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
to the ground as possible .
到 这 地面 作为 可能的 .

你应该明白为什么我特意要求我们俩尽可能低地坐着。

“ [bʌt; bət]['fændɔ:r] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **But Fandor shook his head .**
” 但 粉丝 摇晃 他的 头 .

但范多尔摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi][prəʊ'testɪd] .
” **I don't understand anything at all , ” he protested .**
” 我 不 理解 任何事物 在 全部 , ” 他 抗议 .

“我什么都听不懂，”他抗议道。

“ [wel] , [goʊ][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pens(ə)l][laɪn][ju:; jʊ] [dru:] [dʒʌst] [naʊ] ,
” **Well , go and look at the pencil line you drew just now ,**
” 出色地 , 去 和 看 在 这 铅笔 线 你 画 只是 现在 ,

“好，你去看看你刚才画的铅笔线，

[ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] .
on a level with my head .
在 一个 等级 和 我的 头 .

与我的头部齐平。

“ ['fændɔ:r][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri'streɪn] [æŋ; ən] [eksklə'meɪʃn] : -
” **Fandor ran to the wall and could not restrain an exclamation : 111**
” 粉丝 跑 到 这 墙 和 可以 不是 抑制 一个 感叹 : -

“范多尔跑到墙边，忍不住惊呼出声：111

“ [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rd] !
” **By the Lord !**
” 经过 这 主 !

“以主的名义！ ”

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [zoʊn] ['rɪdl] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:m] ! ”
the line is exactly in the zone riddled by the explosion of the bomb ! ”
这 线 是 确切地 在 这 区 布满谜团 经过 这 爆炸 的 这 炸弹 ! ”

这条线正好位于炸弹爆炸造成的弹坑区域内！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɑ:m] . ”
“ It was not a bomb . ”
“ 它 曾是 不是 一个 炸弹 . ”

“那不是炸弹。”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɑ:m] ? ”
“ Not a bomb ? ”
“ 不是 一个 炸弹 ? ”

“不是炸弹？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðen] ? ”
“ What was it then ? ”
“ 什么 曾是 它 然后 ? ”

那到底是什么呢？

“ [ə; eɪ] [ɑ:t] ['faɪərd] [baɪ] [fæn'toʊmɑ:s] . ”
“ A shot fired by Fantômas . ”
“ 一个 射击 被解雇 经过 方托马斯 . ”

“方托马斯开的一枪。”

“ [baɪ] [fæn'toʊmɑ:s] ? ”
“ By Fantômas ? ”
“ 经过 方托马斯 ? ”

“是方托马斯吗？ ”

“ [prɪ'saɪsli] , [baɪ] [fæn'toʊmɑ:s] . ”
“ Precisely , by Fantômas . ”
“ 恰恰 , 经过 方托马斯 . ”

“确切地说，是 Fantômas 的作品。”

“ [ðə; ði] ['ʌðəz] [kɑ:m] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɪmpər'tɜ:rbə'bɪləti] [soʊ] [kəm'pli:t] , ”
“ The other's calm was so wonderful , his imperturbability so complete , ”
“ 这 其他的 冷静的 曾是 所以 精彩的 , 他的 不扰动性 所以 完全的 , ”

“对方的平静令人惊叹，他的沉着冷静令人叹服。”

[ðæt] ['fændɔ:r] [felt] ['ɔ:lmʊst] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
that Fandor felt almost ashamed of himself to be so profoundly agitated .

那 粉丝 毛毡 几乎 羞愧 的 他自己 到 是 所以 深刻地 激动 .

范多尔甚至为自己如此激动感到羞愧。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]
Once again he called upon his strength of will power and mastered his feelings

一次 再次 他 称为 之上 他的 力量 的 将要 力量 和 精通 他的 情怀

他再次依靠强大的意志力控制了自己的情绪。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] [hi:; hi] [æskt] :
In a quiet voice he asked :

在 一个 安静的 嗓音 他 问 :

他轻声问道：

“ [wel] [ðen] , [sɜ:r] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
“ Well then , sir , what has happened ? ”
“ 出色地 然后 , 先生 , 什么 有 发生 ? ”

“那么，先生，究竟发生了什么事？ ”

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] [mɑ:rk] [dʒʌst] [ðæt] [haɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ?
Why did you ask me to mark just that height on the wall ?

为什么 做过 你 问 我 到 标记 只是 那 高度 在 这 墙 ?

你为什么让我只在墙上标记那个高度？

[juː; jʊ] [gest] ? . . .
You guessed ? . . .
你 猜对了 ? . . .

你猜对了?

" [tɑ:m][bɑ:b] , [hændz][ɪn] ['pɑ:kəts] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ['wɔ:rdroʊb] .
Tom Bob , hands in pockets , was looking up at the top of a tall wardrobe .
汤姆 鲍勃 , 双手 在 口袋 , 曾是 寻找 向上 在 这 顶部 的 一个 高的 衣柜 .
汤姆·鲍勃双手插兜，仰望着高高的衣柜顶部。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ges] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
I did not guess anything , " he said .
我 做过 不是 猜测 任何事物 , " 他 说 .
“我什么都没猜,”他说。

" [aɪ]['nevər] [ges] , [aɪ][ɪn'fɜ:r] . "
I never guess , I infer . "
我 绝不 猜测 , 我 推断 . "
“我从不猜测，我都是推断。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'fɜ:rd] [ðen] ? "
But what have you inferred then ? "
但 什么 有 你 推断 然后 ? "
“那么，你从中推断出了什么呢? ”

" [waɪ] , [aɪ] [əb'zɜ:rv] . . . "
Why , I observe . . . "
为什么 , 我 观察 . . . "
“为什么，我观察到.....”

" [bʌt; bət] , [gʊd] [bɔ:rd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əb'zɜ:rv] ? "
But , good Lord , what do you observe ? "
但 , 好的 主 , 什么 做 你 观察 ? "
“但是，我的天哪，您看到了什么? ”

" [wʌt] [ə'kɜ:rz] , [mə'sjɜ:r] ['fændɔ:r] !
What occurs , Monsieur Fandor !
什么 发生 , 先生 粉丝 !
“发生了什么事了，范多尔先生！”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ɪz][aɪ 'tiː] , [jes] [ɔ:r][noʊ] ,
Now look here , is it , yes or no ,
现在 看 这里 , 是 它 , 是的 或者 不 ,
现在请看这里，答案是“是”还是“否”?

[ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [fæn'toʊmɑ:s][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][maɪ][ə'raɪv(ə)] ?
a logical conclusion that Fantômas was put out by my arrival ?
一个 逻辑 结论 那 方托马斯 曾是 放 出去 经过 我的 到达 ?
由此可以合理推断，范托马斯因为我的到来而感到不快？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [jes] [ɔ:r][noʊ] , [ˈlɑ:dʒɪk(ə)][tuː; tə] [kən'klu:d] [ðæt] ['noʊɪŋ] , [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
Was it , yes or no , logical to conclude that knowing , as everybody
曾是 它 , 是的 或者 不 , 逻辑 到 结束 那 会心 , 作为 大家
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,
鉴于人人都知道这一点，得出这样的结论是否合乎逻辑？（是或否）

[θæŋks] [tu:; tə][maɪ] ['waɪərləs] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['setɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ə'rest]
thanks to my wireless messages , that I am setting to work to arrest
谢谢 到 我的 无线的 消息 , 那 我 是 环境 到 工作 到 逮捕
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

多亏了我的无线信息，我才得以着手逮捕他。

[waɪl] [hi:; hi][prə'pəuzɪz][tu:; tə] ['terɪfaɪ] ['pærɪs][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ðɪ] ['tʃembər] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz]
while he proposes to terrify Paris and force the Chambers to satisfy his
尽管 他 提议 到 恐惧 巴黎 和 力量 这 钱伯斯 到 满足 他的
[dɪ'mændz] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ,
demands , was it ,
需求 , 曾是 它 ,

他企图恐吓巴黎，迫使商会满足他的要求，是这样吗？

[aɪ][æsk] [ə'gen] , ['lɔ:dʒɪk(ə)][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['mɜ:rdər][em 'i:] ?
I ask again , logical to suppose that he was going to try to murder me ?
我 问 再次 , 逻辑 到 认为 那 他 曾是 去 到 尝试 到 谋杀 我 ?
”
”
”

我再次问道，他想杀我这种假设合乎逻辑吗？

” ['lɔ:dʒɪk(ə)] , [waɪ] [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] ? ”
” **Logical , why yes ; but how did you guess ?** ”
” 逻辑 , 为什么 是的 ; 但 如何 做过 你 猜测 ? ”
”合乎逻辑，没错；但你是怎么猜到的？ ”

” [aɪ]['ɑ:rgju:d] , [mə'sjɜ:r] ['fændɔ:r] ; [aɪ]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [fæn'toʊmə:s] , ['wɪɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:rdər][em 'i:] ,
” **I argued , Monsieur Fandor ; I argued that Fantômas , wishing to murder me ,**
” 我 争论 , 先生 粉丝 ; 我 争论 那 方托马斯 , 祝 到 谋杀 我 ,
”我辩解道，范多尔先生；我辩解道，方托马斯想要杀我，

[wʊd] [du:][aɪ 'ti:][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ; ['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]
would do it as swiftly as possible ; consequently , if I wished to escape his
会 做 它 作为 迅速地 作为 可能的 ; 最后 , 如果 我 希望 到 逃脱 他的
[ˈkrɪmɪn(ə)] ,
criminal manoeuvres ,
刑事 机动 ,

他会尽快行动；因此，如果我想摆脱他的犯罪阴谋，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
it was advisable to lay a trap for him .
它 曾是 建议 到 躺 一个 陷阱 为了 他 .
最好给他设个陷阱。

[ðə; ðɪ][træp] [kən'sistɪd] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [hɪr] .
The trap consisted in engaging a room here .
这 陷阱 由.....组成 在 引人入胜 一个 房间 这里 .
陷阱在于利用这里的一个房间。

[fæn'toʊmə:s] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Fantômas knew of this .
方托马斯 知道 的 这 .
方托马斯知道这件事。

[haʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] , [bʌt; bət][fæn'toʊmə:s] [noʊz] ['evrɪθɪŋ] .
How , I cannot say , but Fantômas knows everything .
如何 , 我 不能 说 , 但 方托马斯 知道 一切 .
我不知道具体是怎么回事，但方托马斯什么都知道。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [nuː] — [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈpəʊər] — [aɪ] [nuː] [ðæt] , [ɑːn][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
For my part , I knew — knowledge is power — I knew that , on my coming to
为了 我的 部分 , 我 知道 — 知识 是 力量 — 我 知道 那 , 在 我的 未来 到
[ðə; ði] [ˈtɜːrmɪnəs] ,
the Terminus ,
这 终点站 ,
就我而言, 我知道——知识就是力量——我知道, 当我来到终点站时,

[æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][maɪ][laɪf] .
an attempt was going to be made on my life .
一个 试图 曾是 去 到 是 制成 在 我的 生活 .
有人企图谋害我。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] ?
What sort of an attempt ?
什么 种类 的 一个 试图 ?
什么样的尝试?

[aɪ] [felt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
I felt uncertain .
我 毛毡 不确定 .
我感到忐忑不安。

[aɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ði][lɪft] — [ðæt] [rɪsk] [əˈvɔɪdɪd] , [ɪn] [rɪˈvendʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [kənˈvɪnst] ,
I suspected the lift — that risk avoided , in revenge I was pretty well convinced ,
我 怀疑 这 举起 — 那 风险 避免 , 在 复仇 我 曾是 漂亮的 出色地 确信 ,
我怀疑是电梯——为了报复, 我几乎可以肯定, 这种风险是可以避免的。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðɪs] [ruːm] , [ðə; ði] room112
when I entered this room , the room112
什么时候 我 进入 这 房间 , 这 room112
当我进入这个房间时, 房间号是112。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ædˈvæns] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [hɪr] .
I had engaged in advance , that something was going to happen here .
我 有 已订婚的 在 进步 , 那 某物 曾是 去 到 发生 这里 .
我事先就预料到这里会发生一些事情。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?
但是什么?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ɡæs] [ɪnˈfɪltreɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
I thought of a poisonous gas infiltrated during the night ,
我 想法 的 一个 有毒 气体 渗透 期间 这 夜晚 ,
我想到的是夜间渗入的有毒气体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] .
and that is why I questioned the waiter about the occupant of the room above .
和 那 是 为什么 我 被质问 这 服务员 关于 这 居住者 的 这 房间 多于 .
这就是我询问服务员楼上房间住户情况的原因。

[məˈsjɜːr] [ˈfændɔːr] , [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [noʊz] , [dɪd][aɪ][ˈnɑːt] ?
Monsieur Fandor , I told you you had no nose , did I not ?
先生 粉丝 , 我 讲述 你 你 有 不 鼻子 , 做过 我 不是 ?
范多尔先生, 我不是告诉过你你没有鼻子吗?

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][eɪˈem] [əˈstɔːnɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [laɪk] [emˈiː] ,
The fact is I am astonished that you didn't , like me ,
这 事实 是 我 是 惊讶 那 你 没有 , 喜欢 我 ,
事实上, 我很惊讶你竟然没有像我一样.....

[dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] , [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['tɪndə] .
detect in the room a faint smell of burning , of burning tinder .
探测 在 这 房间 一个 头晕的 闻 的 燃烧 , 的 燃烧 火种 .
房间里隐隐约有烧焦的气味, 像是引火物燃烧的味道。

" [fændɔ:r] , [bɜ:st] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪvz] [dɪs'kʌvərɪz]
" Fandor , lost in admiration at the precision of the American detective's discoveries
" 粉丝 , 丢失的 在 钦佩 在 这 精确 的 这 美国人 侦探的 发现
,
!
,
“范多尔对这位美国侦探的发现之精准赞叹不已,

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['fæðəm] , [dɪ'klerd] :
the nature of which he was beginning to fathom , declared :
这 自然 的 哪个 他 曾是 开始 到 捉摸 , 声明 :
他开始领悟到的本质, 宣称:

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , [bʌt; bət] . . . "
" I noticed the smell of burning perfectly well , but : : : "
" 我 注意到 这 闻 的 燃烧 完美 出色地 , 但 . . . "
“我闻到了烧焦的气味, 但是.....”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [dru:] [nəʊ] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
" But you drew no inference from it .
" 但 你 画 不 推理 从 它 .
但你并没有从中得出任何结论。

[aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [sləʊ] - [mætʃ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] — [bʌt; bət] [wer] ?
I inferred that a slow - match was burning — but where ?
我 推断 那 一个 慢的 - 匹配 曾是 燃烧 — 但 在哪里 ?
我推断有一根慢燃的火柴正在燃烧——但燃烧在哪里呢?

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk] , [æn; ən] [ɪn'kɔ:ʃəs] ['mu:vmənt] [maɪt]
To search for it was running a risk , an incautious movement might
到 搜索 为了 它 曾是 跑步 一个 风险 , 一个 不谨慎 移动 可能
[prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
precipitate the crisis .
沉淀 这 危机 .
寻找它是有风险的, 贸然行动可能会引发危机。

[ɪn'sted] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
Instead , I said to myself ,
反而 , 我 说 到 我 ,
相反, 我对自己说:

[mə'sjɜ:r] [fændɔ:r] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trævələər] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] ['entərs] [ə; eɪ]
Monsieur Fandor — the natural thing for a traveller to do when he enters a
先生 粉丝 — 这 自然的 事物 为了 一个 游客 到 做 什么时候 他 进入 一个
[ˈbedru:m; ˈbedrəm][ɪz][tu:; tə][saɪ] [daʊn] .
bedroom is to sit down .
卧室 是 到 坐 向下 .
范多先生——旅行者进入卧室后最自然的事情就是坐下。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɔ:bəb(ə)], [ɪf] [ə; eɪ] [ʌ:t] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Therefore it is more than probable , if a shot is to be fired , from a
所以 它 是 更多的 比 可能 , 如果 一个 射击 是 到 是 被解雇 , 从 一个
[rɪ'vɔ:lvr] [seɪ] ,
revolver say ,
左轮手枪 说 ,
因此, 如果要开枪, 比如用左轮手枪开枪, 那么极有可能

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn] ,
or from a gun ,
或者 从 一个 枪 ,

或者来自枪支，

[ðæt][ðə; ði] ['wepən] [wɪl][biː; bi] ['levld] [æt; ət][ðə; ði] [hɑt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [hed] ['siːtrd] [ɑːn]
that the weapon will be levelled at the height of a person's head seated on
那 这 武器 将要 是 平整 在 这 高度 的 一个 人的 头 坐着 在
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

武器的高度应与坐在椅子上的人的头部高度齐平。

[aɪ][kʌt] [daʊn] [maɪ] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] !
I cut down my chair so as to be below the line of fire !
我 切 向下 我的 椅子 所以 作为 到 是 以下 这 线 的 火 !

我把椅子锯短，以便躲在射击线以下！

[aɪ][meɪd] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪt] !
I made you sit on the floor to save you from being hit !
我 制成 你 坐 在 这 地面 到 节省 你 从 存在 打 !

我让你坐在地上是为了避免你被打！

" [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] , [kʊd; kəd]['fændɔːr][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
" **One thing , and one thing only , could Fandor find to say to express his**
" 一 事物 , 和 一 事物 仅有的 , 可以 粉丝 寻找 到 说 到 表达 他的
[ædmə'reɪ(ə)n] ['ædɪkwətli] :
admiration adequately :
钦佩 充分 :

“范多尔只能找到一句话来充分表达他的钦佩之情：

" ['dʒuːv] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] ! "
" **Juve could not have done better !** "
" 尤文图斯 可以 不是 有 完毕 更好的 ! "

“尤文图斯已经做得非常好了！ ”

" ['truːli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] .
" **Truly , it was not so bad .**
" 真的 , 它 曾是 不是 所以 坏的 .

“其实，也没那么糟糕。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Now , if you would like to get to the bottom of things ,
现在 , 如果 你 会 喜欢 到 得到 到 这 底部 的 事物 ,

如果你想弄清事情的真相，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][taːp][ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːrdroʊb] . . .
we will take a look on top of that wardrobe . . .
我们 将要 拿 一个 看 在 顶部 的 那 衣柜 . . .

我们将看看那个衣柜的顶部.....

[ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
There , what did I say ?
那里 , 什么 做过 我 说 ?

我刚才说了什么？

" [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [taːm][bɑːb] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **From the top of the wardrobe Tom Bob , mounted on a chair ,**
" 从 这 顶部 的 这 衣柜 汤姆 鲍勃 , 安装 在 一个 椅子 ,

“从衣柜顶上，汤姆·鲍勃坐在椅子上，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʌnˈʃɪp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgætlɪŋ] - [ɡʌn] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] [ˈbærəlz] [fɪkst] [saɪd]
proceeded to unship a sort of gatling - gun , consisting of six barrels fixed side
继续 到 解体 一个 种类 的 加特林 - 枪 , 由 的 六 桶 固定的 边
[baɪ][saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,

然后卸下了一种类似加特林机枪的武器，这种武器由六个并排固定的枪管组成。

[ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [əˈreɪndʒd] [fæn] - [waɪz] , [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .
the muzzles of which , arranged fan - wise , commanded the whole room .
这 口套 的 哪个 , 安排 扇子 - 明智的 , 命令 这 所有的 房间 .

它们的枪口呈扇形排列，占据了整个房间。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [kənˈkluːdɪd] , “ [ɪts] [ɔːl][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
“ Don't you see , ” the detective concluded , “ it's all as plain as daylight .
“ 不 你 看 , ” 这 侦探 结束 , ” 它是 全部 作为 清楚的 作为 日光 .

“难道你看不出来吗？”侦探总结道，“这一切都显而易见。”

[hɪəz] [haʊ] [fænˈtoʊmɑːs][set][tuː; tə][wɜːrk] .
Here's how Fantômas set to work .
这里是 如何 方托马斯 放 到 工作 .

以下是方托马斯开始行动的方式。

[hiː; hi] [haɪrd] [ðɪs] [ruːm] , [ʌp][tuː; tə][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
He hired this room , up to seven or eight o'clock this morning , I imagine .
他 雇用 这 房间 , 向上 到 七 或者 八 点钟 这 早晨 , 我 想象 .

我猜他租了这间房，一直用到今天早上七八点。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][em ˈiː] ,
Seeing it was taken for to - night by me ,
看到 它 曾是 已采取 为了 到 - 夜晚 经过 我 ,

因为我今晚把它拍下来了，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [tuː] .
it was evident no one would occupy it between us two .
它 曾是 明显 不 一 会 占据 它 之间 我们 二 .

很明显，我们俩之间不会有人占用那个位置。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrdrəʊb] [hiː; hi] [læʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kənˈtraɪvəns] [ˈloʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
On top of the wardrobe he lashed an extraordinary contrivance loaded up with
在 顶部 的 这 衣柜 他 鞭打 一个 非凡的 装置 已加载 向上 和

[greɪp] - [ɑːt] ,
grape - shot ,
葡萄 - 射击 ,

他在衣柜顶上安装了一个装满葡萄弹的奇特装置，

[wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [liːd] ; [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
which swept the whole place with a hurricane of lead ; to touch off the charge
哪个 扫荡 这 所有的 地方 和 一个 飓风 的 带领 ; 到 触碰 离开 这 收费

,
:
,

子弹如飓风般席卷了整个地方；引爆了炸药。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊ] - [mætʃ] [ʌv; əv][ˈtɪndər] .
he laid down a slow - match of tinder .
他 铺设 向下 一个 慢的 - 匹配 的 火种 .

他慢慢地点燃了引火物。

“ [ˈfændɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [soʊ] enthralled113
“ Fandor shook his head : “ No , ” he objected , so enthralled113
“ 粉丝 摇晃 他的 头 : “ 不 , ” 他 反对 , 所以 enthralled113

范多尔摇了摇头：“不,”他反对道，语气十分着迷。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]
in spite of himself by the interest of the investigation as to have
在 尽管如此 的 他自己 经过 这 兴趣 的 这 调查 作为 到 有
[kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ;
completely recovered his clearness of mind ;
完全地 恢复 他的 清晰度 的 头脑 ;

尽管他自己不情愿，但出于对调查的兴趣，他的头脑完全恢复了清醒；

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [wʌn] ['diːteɪl] ; [ɪf] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [sləʊ] - [mætʃ] [brɪfɔːr] ['liːvɪŋ] ,
“ **you seem to forget one detail ; if he lit the slow - match before leaving ,**
“ 你 似乎 到 忘记 一 细节 ; 如果 他 点燃 这 慢的 - 匹配 前 离开 ,
“你似乎忘记了一个细节；如果他在离开前点燃了慢燃火柴，

[ɪts] [ten] [tuː; tə][wʌn][ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] ['weɪtər] .
it's ten to one the smoke would have been noticed by the hotel waiter .
它是 十 到 一 这 抽烟 会 有 到过 注意到 经过 这 酒店 服务员 .
十有八九，酒店服务员会注意到烟雾。

[ðen] [brɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [sləʊ] - [mætʃ] ,
Then besides , it would have needed a great length of slow - match ,
然后 除了 , 它 会 有 需要 一个 伟大的 长度 的 慢的 - 匹配 ,
此外，这还需要很长一段时间的慢节奏比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnflə'greɪ(ə)n] . . .
and that meant risking a conflagration . . .
和 那 意思是 冒险 一个 大火 . . .
这意味着要冒着引发火灾的风险.....

“ [bʌt; bət][tɑːm][bɑːb] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmiːnɪŋ] [smɑɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
“ **But Tom Bob indulged in another meaning smile , as he said :**
“ 但 汤姆 鲍勃 沉溺其中 在 其他 意义 微笑 , 作为 他 说 :
但汤姆·鲍勃露出了意味深长的微笑，说道：

“ [fæn'toʊmɑːs] [left] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [kwaɪt] ['ɜːrli] ['eniweɪ] ;
“ **Fantômas left , I suppose , about eight in the morning , quite early anyway ;**
“ 方托马斯 左边 , 我 认为 , 关于 八 在 这 早晨 , 相当 早期的 反正 ;
“我猜想，方托马斯大约早上八点就离开了，反正挺早的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mætʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɪt] [tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
but his match was not lit till two or three o'clock in the afternoon .
但 他的 匹配 曾是 不是 点燃直到 二 或者 三 点钟 在 这 下午 .
但他直到下午两三点才点燃火柴。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ˈfændɔːr] , [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [kwaɪt] [elɪ'mentri] !
You needn't be surprised , Fandor , the trick is quite elementary !
你 不必 是 惊讶 , 粉丝 , 这 诡计 是 相当 初级 !
范多尔，你不必感到惊讶，这个技巧非常简单！

[lʊk] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpt] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] ; [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [glæs]
Look there , on the carpet , near the wardrobe ; you see those little shards of glass
看 那里 , 在 这 地毯 , 靠近 这 衣柜 ; 你 看 那些 小的 碎片 的 玻璃
?
?
?
你看那里，在地毯上，衣柜附近；你看到那些小玻璃碎片了吗？

[ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] - [glæs] !
the fragments of a burning - glass !
这 片段 的 一个 燃烧 - 玻璃 !
燃烧的玻璃碎片！

[ðə; ði] [ˈtɪndər] [wʌz; wəz] [set] [əˈlaɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðæt] [lenz] ,
The tinder was set alight by means of that lens ,
这 火种 曾是 放 点燃 经过 方法 的 那 镜片 ,
引火物被那枚镜头点燃了。

[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [əˈdʒʌstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði]
scientifically adjusted for the precise moment when the sun had reached the
科学地 调整 为了 这 精确的 片刻 什么时候 这 太阳 有 达到 这
[æltɪtuːd] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][fænˈtoʊmə:s] .
altitude chosen by Fantômas .
高度 选定 经过 方托马斯 .

经过科学调整，以精确地反映太阳到达方托马斯选定的高度时的那一刻。

[ɪts] [ˈriːəli] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [ˈæftər][ɔːl] !
It's really very ingenious , after all !
它是 真的 非常 巧妙 , 后 全部 !

这真是非常巧妙啊！

” [ænd; ʌnd][æz; əz][ˈfændɔːr] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
” **And as Fandor remained silent , struck dumb with admiration for the**
” 和 作为 粉丝 剩余 沉默的 , 击 哑的 和 钦佩 为了 这
[ˈkuːlnəs] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,
coolness displayed by the American ,
凉爽 显示 经过 这 美国人 ,

“而范多尔则沉默不语，被美国人表现出的冷静所深深折服，一时语塞。”

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɜːz] [bredθ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who had thus escaped by a hair's breadth the terrible machinations of a
WHO 有 因此 逃脱 经过 一个 头发的 宽度 这 糟糕的 阴谋 的 一个
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

他就这样侥幸逃脱了凶手的可怕阴谋。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [deθ] , [tɑːm][bɑːb]
and at the same time saved his companion from a hideous death , Tom Bob
和 在 这 相同的 时间 已保存 他的 伴侣 从 一个 可怕 死亡 , 汤姆 鲍勃
[rɪˈzjuːmd] :
resumed :
恢复 :

与此同时，他还救了他的同伴免于惨死，汤姆·鲍勃继续说道：

” [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ʌnd][fænˈtoʊmə:s][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [jet]
” **The present business being now cleared up , and Fantômas responsible for yet**
” 这 展示 商业 存在 现在 已清除 向上 , 和 方托马斯 负责任的 为了 然而
[əˈnʌðər] [əˈtemptrd] [ˈmɜːrdər] ,
another attempted murder ,
其他 尝试过 谋杀 ,

“既然目前的案件已经结案，而范托马斯又犯下了另一起谋杀未遂案，

[let] [juː ˈes] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] .
let us pass on to serious matters .
让 我们 经过 在 到 严肃的 事情 .

让我们转而讨论严肃的事情。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [kənˈsɜːrnz] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈenəmi] ,
This is not really important , as it only concerns two of his individual enemies ,
这 是 不是 真的 重要的 , 作为 它 仅有的 担忧 二 的 他的 个人 敌人 ,
这其实并不重要，因为它只涉及到他的两个仇敌。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] . . .
you and me . . .
你 和 我 . . .

你和我.....

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [em] . ['moʊtʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk]
You were telling me just now , that M . Moche was guilty of the bank
你 是 讲述 我 只是 现在 , 那 M . 莫切 曾是 有罪的 的 这 银行
['mɛsən,dʒɜ:rɪz] ['mɜ:rdər] ? . . .
messenger's murder ? . . .
信使的 谋杀 ? . . .

你刚才告诉我，莫切先生犯了谋杀银行信使的罪行？

[hm] , [ðæts] [na:t][soʊ] [ʊr] .
h'm , that's not so sure .
嗯 , 那就是 不是 所以 当然 .

嗯，这可不太确定。

[kʌm] , [mə'sjɜ:r] ['fændɔ:r] , [dʒʌst] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mænz]
Come , Monsieur Fandor , just give me a little information about the man's
来 , 先生 粉丝 , 只是 给 我 一个 小的 信息 关于 这 男人的
[ə'soʊsierts; ə'soʊfierts] .
associates .
同事 .

范多尔先生，请您提供一些关于这个人同伙的信息。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪvz] [ɪnvɪ'teɪ](ə)n]['fændɔ:r][hæd; həd][æt; ət][læst] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self]
" At the detective's invitation Fandor had at last installed himself
" 在 这 侦探的 邀请 粉丝 有 在 最后的 已安装 他自己
[ˈkʌmfətəbli,kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['ɑ:rmtʃer] .
comfortably in a big armchair .
舒适地 在 一个 大的 扶手椅 .

“在侦探的邀请下，范多尔终于舒舒服服地坐进了一张大扶手椅里。

" - [ə'soʊsierts; ə'soʊfierts] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbli] [bæd][lɑ:t] ; [tu:; tə] [br'ɡɪn]
" Moche's associates , " he said , " are a deplorably bad lot ; to begin
" - 同事 , " 他 说 , " 是 一个 令人痛心心地 坏的 很多 ; 到 开始
[wɪð; wɪθ] , [ə'mʌŋst] [ˈʌðər] [noʊ'tɔ:riəs] ['rʌfi:ənz] ,
with , amongst other notorious ruffians ,
和 , 在 其他 臭名昭著 恶棍 ,

他说：“莫切的同伙都是一群极其恶劣的家伙；首先，除了其他臭名昭著的恶棍之外，

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [neɪmz] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ðɪ] ['nikneɪmz] , [ʌv; əv] ['sevrəl] , - [brɪ.dɪ] , -
I can give you the names , or rather the nicknames , of several , ' Beardy , '
我 能 给 你 这 姓名 , 或者 相当 这 昵称 , 的 一些 , - 胡子 , -
我可以告诉你几个人的名字，或者更确切地说是绰号，比如“胡子男”

- [ðə; ðɪ] ['bi:dl] , -
' the Beadle , '
- 这 比德尔 , -

“执事”

- [ðə; ðɪ] ['selər,mæn] , - — ['wɪmɪn] [tu:] , - [bɪɡ] ['ə:nɪsti:n] , - ['lɪt(ə)l]['ni:ni:] , [hu:] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [br'fɔ:r]
' the Cellarman , ' — women too , ' Big Ernestine , ' little Nini , who , I told you before
- 这 酒窖管理员 , - — 女性 也 , - 大的 厄内斯廷 , - 小的 妮妮 , WHO , 我 讲述 你 前
,
,
,

“酒窖管理员”——还有女人，“大厄内斯汀”，小妮妮，我之前跟你说过，

[hæz; hæz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfænsi][mæn] , [ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈpɔːlɪt] — [kɔːlɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈmeɪs(ə)n] ,
has for her fancy man , the bully Paulet — calls himself a stone - mason ,
有 为了 她 想要 男人 , 这 欺负 波莱特 — 呼叫 他自己 一个 石头 - 石匠 ,
她迷恋的男人是恶霸波莱特——他自称是石匠。

[ˈiːv(ə)n] [wɜːrks][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spɜː] [ˈmoʊmənts] ,
even works at his trade in his spare moments ,
甚至 作品 在 他的 贸易 在 他的 空闲的 时刻 ,
甚至在空闲时间也会从事自己的手工艺工作。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈmoʊti] [hæz; hæz] [ˈleɪtli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [dʒɑːbz][tuː; tə][duː] ; [ðen] [ðer; ðər][ɪz] -
for I know Moche has lately given him several jobs to do ; then there is '
为了 我 知道 莫切 有 最近 给定 他 一些 工作 到 做 ; 然后 那里 是 -
[ˈbjuːti] [bɔɪ] ,
Beauty Boy ,
美丽 男生 ,
因为我知道莫切最近给了他好几项任务；还有“美少年”，

- [əˈhʌðər] [tʃɔɪs] [ˈblækɡɑːrd] , [ænd; ənd] . . . " -
' another choice blackguard , and : : : " 114
- 其他 选择 浑蛋 , 和 . . . " -
“另一个无赖的选择，以及.....”114

[bʌt; bət][tɑːm][bəːb] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] .
But Tom Bob suddenly interrupted his informant .
但 汤姆 鲍勃 突然 中断 他的 线人 .
但汤姆·鲍勃突然打断了他的线人。

" [aɪ][eɪ ˈem][dɔːɡ][ˈtaɪərd] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [ænd; ənd][hæf] [ˈdraːpɪŋ] [əˈsliːp] .
“ I am dog tired , ” he declared , “ and half dropping asleep . ”
“ 我 是 狗 疲劳的 , ” 他 声明 , ” 和 一半 下降 睡着了 .
“我累得像条狗,”他说道,“快要睡着了。”

[ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , [məˈsjɜːr] [ˈfændɔːr] , [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] , [æn; ən] [ɪnˌvestrɪˈɡeɪ](ə)n] [ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)lɪ] [brɪˈfɔːr]
Listen here , Monsieur Fandor , my own opinion is , an investigation is advisable before
听 这里 , 先生 粉丝 , 我的 自己的 观点 是 , 一个 调查 是 建议 前
[dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] .
deciding on anything .
决定 在 任何事物 .
听着，范多尔先生，我个人认为，在做任何决定之前，最好先进行调查。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈvestɪɡeɪt] . . . " -
I give you my word I will investigate . . . " 115
我 给 你 我的 单词 我 将要 调查 . . . " -
我向你保证，我会调查清楚.....”115

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs]
A STROKE OF GENIUS
一个 中风 的 天才
神来之笔

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] [tɑːm][bəːb][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn] .
The American detective Tom Bob was no ordinary man .
这 美国人 侦探 汤姆 鲍勃 曾是 不 普通的 男人 .
美国侦探汤姆·鲍勃并非普通人。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] ['sɪgnəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [drɔ:n] **The very first day after his arrival he had signaled his presence and drawn**
这 非常 第一的 天 后 他的 到达 他 有 信号 他的 在场 和 绘制
[ˈpʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət] [wʌns][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'daʊndɪŋ]
public attention to himself in a manner at once original and redounding
民众 注意力 到 他自己 在 一个 方式 在 一次 原来的 和 圆满
[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] .
greatly to his credit .
非常 到 他的 信用 .

他抵达后的第一天就以一种既新颖又极具个人魅力的方式，引起了公众的关注，这极大地提升了他的个人声誉。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [frentʃ] [sɔɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l][baɪ][ðə; ði]
Within a few hours of landing on French soil he had shown his mettle by the
之内 一个 很少 小时 的 降落 在 法语 土壤 他 有 所示 他的 气概 经过 这
[ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mæɪlɪfæktər] ,
arrest of a dangerous malefactor ,
逮捕 的 一个 危险的 作恶者 ,

踏上法国土地几个小时后，他就展现了自己的勇气，逮捕了一名危险的罪犯。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] , “ [ˈbju:ti] [bɔɪ] , “ [ðə; ði] [ə'pætʃɪ] .
a professional criminal , “ **Beauty Boy** , “ **the apache** .
一个 专业的 刑事 , “ 美丽 男生 , “ 这 Apache .

一名职业罪犯，“美男子”，阿帕奇人。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'drɔɪtli] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən][ə'ba:mɪnəb(ə)l] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The same day he had adroitly escaped an abominable attempt on his life ,
这 相同的 天 他 有 巧妙地 逃脱 一个 可恶 试图 在 他的 生活 ,
[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] ,
and , **to crown all** ,
和 , 到 王冠 全部 ,

就在同一天，他巧妙地躲过了一次令人发指的谋杀未遂，而且，更令人称奇的是，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪntəvju:z] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the course of a series of interviews accorded to the reporters of the
在 这 课程 的 一个 系列 的 访谈 同意 到 这 记者 的 这
[ˈdɪfrənt] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
different newspapers ,
不同的 报纸 ,

在接受各报社记者的一系列采访过程中，

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][də'rekt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] , ['stɔʊtli]
he had , **in direct contradiction to the generally received opinion** , **stoutly**
他 有 , 在 直接的 矛盾 到 这 一般来说 已收到 观点 , 坚定地
[meɪn'teɪnd] [ðæt][ðə; ði][eks] - ['dʒɜ:rnəlist] ['fændɔ:r] ,
maintained that the ex - journalist Fandor ,
维持 那 这 前任 - 记者 粉丝 ,

他与普遍接受的观点截然相反，坚决认为前记者范多尔

[ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['dʒu:v] , [naʊ] [ɪn'ka:səreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][lə:][sɑ:n'teɪ] ,
the bosom friend of the man Juve , **now incarcerated in the prison of La Santé** ,
这 怀 朋友 的 这 男人 尤文图斯 , 现在 被监禁 在 这 监狱 的 拉 Santé ,
尤文的挚友，如今被关押在拉桑特监狱。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ðə; ði][ləst] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪmz]
was a very honest man , **the last person to have committed the crimes**
曾是 一个 非常 诚实的 男人 , 这 最后的人 到 有 坚定的 这 犯罪
[ɪm'pjʊ:tɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
imputed to him .
估算 到 他 .

他是一个非常诚实的人，绝对不可能犯下人们强加给他的那些罪行。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
For several days ,
为了 一些 天 ,
连续几天,
[ɪn][fækt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][tɑːm][bəʊb][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði][ˈpʌblɪk][kɜːriˈɑːsəti] ,
in fact up to the time Tom Bob had come to divert the public curiosity ,
在 事实 向上 到 这 时间 汤姆 鲍勃 有 来 到 转移 这 民众 好奇心 ,
事实上, 直到汤姆·鲍勃出现转移公众的注意力之前,
[ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˈbɜːrɒʊ] [hæd; həd] [ˈkæɪd] [aʊt][ðə; ði][moʊst]
the Inspectors of the Criminal Investigation Bureau had carried out the most
这 检查员 的 这 刑事 调查 局 有 携带 出去 这 最多
[ˈmɪnɪt] [ɪnˌvestɪˈgeɪnɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][bæŋk] [ˈmɛsənˌdʒɜːrɪz] [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz]
minute investigations at the house where the bank messenger's murder was
分钟 调查 在 这 房子 在哪里 这 银行 信使的 谋杀 曾是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

刑事调查局的督察们对银行信使被谋杀的房屋进行了极其细致的调查。
[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [plænd] [ænd; ænd]
if not to have been committed , at any rate to have been planned and
如果 不是 到 有 到过 坚定的 , 在 任何 速度 到 有 到过 计划 和
[prɪˈperd] .
prepared .
准备 .
即使没有实际发生, 也至少是经过计划和准备的。

[fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [təˈgeðər] [pəˈliːs] - [ˈɑːfəsərz][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] [pərˈsuːd] [ˈkerf(ə)] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
For whole days together police - officers in plain clothes pursued careful inquiries ,
为了 所有的 天 一起 警察 - 警官 在 清楚的 衣服 追击 小心 查询 ,
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ,
questioning the inmates ,
提问 这 囚犯 ,
便衣警察连续数日进行仔细调查, 讯问囚犯。
[ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pæst][laɪf][ænd; ænd]
even going so far as to collect evidence as to the past life and
甚至 去 所以 远的 作为 到 收集 证据 作为 到 这 过去的 生活 和
[æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts][ʌv; əv] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] .
antecedents of each of the tenants .
来路 的 每个 的 这 租户 .
甚至还收集了每位租户的过去生活和背景的证据。

[truː] , [noʊ][ˈæktʃuəl] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌɑmˈplɔɪeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
True , no actual trace had been found of the unfortunate employé of the
真的 , 不 实际的 痕迹 有 到过 成立 的 这 不幸 雇员 的 这
[ˈkɑmˌtwɑːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] ,
Comptoir National ,
电脑 国家的 ,
的确, 没有找到那位不幸的国民银行雇员的任何踪迹。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈbʌt(ə)n] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] [wer] [em] . [ˈmoʊtʃɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]
but the uniform button discovered in the garret where M . Moche had with
但 这 制服 按钮 发现 在 这 阁楼 在哪里 M . 莫切 有 和
[sʌt] [ˌmɪsˈpleɪst] [dʒenəˈrɑːsəti] ,
such misplaced generosity ,
这样的 放错地方了 慷慨 ,
但是, 在莫什先生慷慨解囊却错付的阁楼里, 人们发现了一枚制服纽扣。

[æz; əz][hi;; hi] [sed] [him'self] , [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [əˈsaɪləm][tu;; tə][ˈfændɔːr] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈriːz(ə)nəb(ə)]
as he said himself , given a charitable asylum to Fandor made it reasonable
作为 他 说 他自己 , 给定 一个 慈善 庇护所 到 粉丝 制成 它 合理的
[tu;; tə] [kənˈkluːd] ,
to conclude ,
到 结束 ,

正如他自己所说, 给予范多尔慈善庇护使得人们可以合理地得出结论:

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌnˈduː] [ˈpresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ,
without any undue pressing of the evidence ,
没有 任何 过度 紧迫 的 这 证据 ,
[ˈdʌt] [ðə; ði] [kəˈlektər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
that the collector had disappeared not of his own free will and initiative ,
那 这 集电极 有 消失 不是 的 他的 自己的自由的 将要 和 倡议 ,
but116
but116
but116

这位收藏家的消失并非出于他自己的自由意志和主动, 而是116

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [rɒbd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmæːdəd] .
simply because he had been first robbed and then murdered .
简单地 因为 他 有 到过 第一的 被抢劫 和 然后 被谋杀 .
[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əˈsæsn̩] [ˈɔːlsou][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfəsərz] ?
Was the same assassin also responsible for the death of the police - officers ?
曾是 这 相同的 刺客 还 负责任的 为了 这 死亡 的 这 警察 - 警官 ?
[wʌz; wəz][ˈfændɔːr][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][bəuθ] [kraɪmz] ?
Was Fandor the author of both crimes ?
曾是 粉丝 这 作者 的 两个都 犯罪 ?

仅仅因为他先是被抢劫, 然后被谋杀。
同一名刺客是否也应对警察的死亡负责?

[wʌz; wəz][ˈfændɔːr][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][bəuθ] [kraɪmz] ?
Was Fandor the author of both crimes ?
曾是 粉丝 这 作者 的 两个都 犯罪 ?
[ˈmeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
Many members of the Department were inclined to think he was ,
许多 成员 的 这 部门 是 倾斜 到 思考 他 曾是 ,
[ðoo] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu;; tə] [kəˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tu;; tə][ˈeni] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjən] .
though others hesitated to commit themselves to any definite opinion .
尽管 其他的 犹豫了一下 到 犯罪 他们自己 到 任何 定 观点 .

范多尔是这两起罪行的始作俑者吗?
部门里许多成员都倾向于认为他是:

[ðoo] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu;; tə] [kəˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tu;; tə][ˈeni] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjən] .
though others hesitated to commit themselves to any definite opinion .
尽管 其他的 犹豫了一下 到 犯罪 他们自己 到 任何 定 观点 .
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [wʌn] [ʊr] [fækt] ,
At any rate , there was one certainty , one sure fact ,
在 任何 速度 , 那里 曾是 一 肯定 , 一 当然 事实 ,
[ˈdʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][noʊ] . - [ruː] [seɪnt] - , [tu;; tə][wɪt] , [ˈdʌt] [ðə; ði] [pəˈliːs]
that delighted the inmates of No . 125 Rue Saint - Fargeau , to wit , that the police
那 高兴极了 这 囚犯 的 不 . - 后悔 圣 - - , 到 有 , 那 这 警察

不过也有一些人犹豫不决, 不愿表明任何明确的观点。
无论如何, 有一件事是确定的, 一个确凿的事实是:

[ˈdʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][noʊ] . - [ruː] [seɪnt] - , [tu;; tə][wɪt] , [ˈdʌt] [ðə; ði] [pəˈliːs]
that delighted the inmates of No . 125 Rue Saint - Fargeau , to wit , that the police
那 高兴极了 这 囚犯 的 不 . - 后悔 圣 - - , 到 有 , 那 这 警察
[ˈdʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][noʊ] . - [ruː] [seɪnt] - , [tu;; tə][wɪt] , [ˈdʌt] [ðə; ði] [pəˈliːs]
that delighted the inmates of No . 125 Rue Saint - Fargeau , to wit , that the police
那 高兴极了 这 囚犯 的 不 . - 后悔 圣 - - , 到 有 , 那 这 警察

这令圣法尔戈街125号的居民欣喜不已, 因为警方.....

[daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][laɪn][ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] [hens'fɔːrθ] ['meɪnli] [pri'a:kjupaɪd] [tuː; tə]
diverted from the old line of scent and henceforth mainly preoccupied to
改道 从 这 老的 线 的 香味 和 今后 主要 心事重重 到
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv] - ['fɛrənd] ,
discover the assassin of Désiré Ferrand ,
发现 这 刺客 的 - 费朗 ,
偏离了原先的气味线索，从此主要致力于找出杀害德西雷·费朗的凶手。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'tenʃnz] ,
were more or less relaxing in their embarrassing attentions ,
是 更多的 或者较少的 放松 在 他们的 尴尬的 注意 ,
他们或多或少地放松了对那些令人尴尬的关注。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['eksəd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [sɜːr'veɪləns] ['oʊvər][ðə; ði]
and no longer exercised the same constant and careful surveillance over the
和 不 更长 锻炼 这 相同的 持续的 和 小心 监视 超过 这
[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['trædʒədi] .
scene of the first tragedy .
场景 的 这 第一的 悲剧 :
不再像以前那样对第一起悲剧的现场进行持续而细致的监视。

[æt; ət][æen; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][wʌn] ['mɔːrniŋ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][tɑːm]['bɑːbz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] ,
At an early hour one morning , three or four days after Tom Bob's arrival in Paris ,
在 一个 早期的 小时 一 早晨 , 三 或者 四 天 后 汤姆 鲍勃的 到达 在 巴黎 ,
在汤姆·鲍勃抵达巴黎三四天后的某个清晨，

[oʊld] ['moʊtʃi] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['duːbiəs] [ænd; ənd]['dɜːrti][æz; əz]['juːʒuəl] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn]
old Moche , looking just as dubious and dirty as usual , reached his office in
老的 莫切 , 寻找 只是 作为 可疑 和 肮脏的 作为 通常 , 达到 他的 办公室 在
[ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - - ,
the Rue Saint - Fargeau ,
这 后悔 圣 - - ,
老莫什看起来和往常一样邋遢不堪，神情可疑，来到了他在圣法尔戈街的办公室。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] — [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə]
where he had not been for several days — not that this was a matter to
在哪里 他 有 不是 到过 为了 一些 天 — 不是 那 这 曾是 一个 事情 到
[kɔːz] [ðə; ði] [kəʊn'sjerʒ] ['eni] [səɪ'praɪz] ,
cause the concierge any surprise ,
原因 这 门房 任何 惊喜 ,
他已经好几天没去过那里了——不过，这对于门房来说并不奇怪。

[em] . ['moʊtʃi] ['biːɪŋ] [hə'bɪtʃuəli] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪntər'mɪtənt] ['ɑːkjupaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
M . Moche being habitually a decidedly intermittent occupier of his rooms .
M . 莫切 存在 习惯性地 一个 绝对地 间歇性的 占领者 的 他的 房间 :
莫什先生经常断断续续地住在他的房间里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [ɪn]['dʒoʊviəl] ['spɪrɪts] .
The old man seemed in jovial spirits .
这 老的 男人 似乎 在 欢乐的 烈酒 :
老人看起来心情不错。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [kwɪk] [steps] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ;
With little , quick steps he mounted the stairs , whistling a tune ;
和 小的 , 快的 步骤 他 安装 这 楼梯 , 吹口哨 一个 调 ;
他迈着轻快的步伐，吹着口哨，走上了楼梯；

[ðen] [ɪn'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði][lɑːk] , [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [flæt] .
then inserting a key in the lock , he entered his flat .
然后 插入 一个 钥匙 在 这 锁 , 他 进入 他的 平坦的 .
然后他把钥匙插进锁孔，进入了公寓。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈbrɪɡənd] , [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [mæn][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːlɪt]
But the old brigand , a cautious man ever since his adventure with Paulet
但 这 老的 强盗 , 一个 谨慎 男人 曾经 自从 他的 冒险 和 波莱特
[ænd; ənd][ˈniːniː] ,
and Nini ,
和 妮妮 ,

但是，自从与波莱特和尼尼的那次冒险之后，这位老强盗就变得谨慎起来。

[tʊk] [ɡʊd] [ker] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
took good care to double lock the door again behind him .
采取 好的 关心 到 双倍的 锁 这 门 再次 在后面 他 .

他很仔细地把门再次锁上了。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [frɑːk] - [koʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdʒækɪt] ,
Changing his long frock - coat for a short jacket ,
变化 他的 长的 连衣裙 - 外套 为了 一个 短的 夹克 ,

他脱下长款礼服外套，换上了一件短款夹克。

[ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɪɡ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [skʌl] - [kæp]
and planting on top of the wig that covered his bald pate a velvet skull - cap
和 种植 在 顶部 的 这 假发 那 涵盖 他的 秃 肉酱 一个 天鹅绒 颅骨 - 帽

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪl] - [hæt] ,
in place of his silk - hat ,
在 地方 的 他的 丝绸 - 帽子 ,

他还把一顶天鹅绒头巾戴在遮住他光秃秃的头顶的假发上，而不是戴在丝绸帽子上。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [set][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈletərz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈraɪvd]
the old fellow set to work to sort out the numerous letters that had arrived
这 老的 同伴 放 到 工作 到 种类 出去 这 很多的 信件 那 有 到达的

[baɪ][poʊst] .
by post .
经过 邮政 .

老人开始整理邮寄来的大量信件。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm] ,
To tell the truth , he did not take the trouble to open them ,
到 告诉 这 真相 , 他 做过 不是 拿 这 麻烦 到 打开 他们 ,

说实话，他根本懒得打开它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [wʌt] [ɪːtʃ] [kənˈteɪnd] , [tuː; tə] [wɪt] ,
for he knew by merely glancing at the address what each contained , to wit ,
为了 他 知道 经过 仅仅 瞥了一眼 在 这 地址 什么 每个 包含 , 到 有 ,

因为他只需瞥一眼地址就知道每个地址包含什么，即：

[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] — [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][blæŋk][ˈpeɪpər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]
nothing whatever — a sheet of blank paper or a cutting from an old
没有什么 任何 — 一个 床单 的 空白的 纸 或者 一个 切割 从 一个 老的

[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

什么都没有——一张白纸或一张旧报纸的剪报。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ˈbetər] [pəˈzi](ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [brɪfɔːrhænd] [ðə; ði] ˈkɑːntents]
Moche was in a better position than anyone to know beforehand the contents
莫切 曾是 在 一个 更好的 位置 比 任何人 到 知道 预先 这 内容
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈletərz] ,
of each of his letters ,
的 每个 的 他的 信件 ,
莫切比任何人都更清楚他每封信的内容。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] ,
inasmuch as ,
因此 作为 ,
鉴于,
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [koʊnˈsjerz] [ɔːf][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
being desirous of putting the concierge off the scent and impressing him by
存在 渴望 的 推杆 这 门房 离开 这 香味 和 令人印象深刻 他 经过
[ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the voluminous correspondence intended for him ,
这 大量的 一致 故意的 为了 他 ,
为了迷惑门房，并用大量准备寄给他的信件给他留下深刻印象，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ðə; ði]ˈhæbɪt][ʌv; əv] ˈevri] [deɪ] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ]ˈdʌz(ə)n] ˈletərz] [ænd; ənd]
the old man had the habit of every day addressing a dozen letters and
这 老的 男人 有 这 习惯 的 每一个 天 解决 一个 打 信件 和
[prəˈspektəsɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] !
prospectuses to himself !
招股说明书 到 他自己 !
这位老人有个习惯，每天都要给自己写十几封信和宣传册！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ˈpiːp(ə)l] [brɪˈliːv] [hiː; hi] ˈriːəli] ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
It was a dodge to make people believe he really followed the profession of
它 曾是 一个 躲闪 到 制作 人们 相信 他 真的 随后 这 职业 的
[ə; eɪ] ˈbɪznəs] ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [boʊst] [ə; eɪ] ˈnuːmərəs] [klaɪ.ənˈteɪ] . -
a business agent and could boast a numerous clientèle . 117
一个 商业 代理人 和 可以 夸 一个 很多的 客户 . -
这是他为了让人们相信他真的从事商业代理这一职业，并且拥有众多客户而耍的伎俩。117

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ɪn] ˈsɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈletərz] , ˈmoʊtʃi] [pʊt] [wʌn] [əˈsaɪd] ;
This time , however , in sorting his letters , Moche put one aside ;
这 时间 , 然而 , 在 排序 他的 信件 , 莫切 放 一 旁边 ;
但这一次，莫切在整理信件时，把其中一封放在了一边；
[ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [wʌn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ˈrekəɡnaɪz] , [ænd; ənd] [dɪskənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈskruːtəni] ,
this particular one he did not recognize , and discontinuing his scrutiny ,
这 特别的 一 他 做过 不是 认出 , 和 停止 他的 审查 ,
他认不出这个特别的人，于是停止了审视。

[hiː; hi] [tɔːr] ˈoʊpən][ðə; ði] ˈenvəloʊp] [ɪn] ˈfiːvəri] [heɪst] .
he tore open the envelope in feverish haste .
他 撕裂 打开 这 信封 在 发烧 匆忙 .
他急忙撕开了信封。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ɡʊd] ˈpeɪpər] — ˈeɪvɪdəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv]
It was written on good paper — evidently from a correspondent of
它 曾是 书面 在 好的 纸 — 显然 从 一个 通讯员 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
信件是用优质纸张书写的——显然出自一位重要人物之手。

[em] . [ˈmoʊtʃi] [ri:d] :
M . Moche read :
M : 莫切 读 :

M. Moche 读道:

“ [sɜ:r] — [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [prəˈpəʊz]
“ Sir — I have to inform you that I have just arrived in Paris and propose
“ 先生 — 我 有 到 通知 你 那 我 有 只是 到达的 在 巴黎 和 提出
[tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][jɜ:; jər] [ˈɑ:fɪs] .
to call on Wednesday morning at your office .
到 称呼 在 周三 早晨 在 你的 办公室 .

“先生——我必须通知您，我刚刚抵达巴黎，并计划于周三上午拜访您的办公室。

[ju:; jʊ][əˈblaɪdʒd][em ˈi:][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][baɪ][ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
You obliged me some time ago by a loan of money ;
你 有义务 我 一些 时间 前 经过 一个 贷款 的 钱 ;
你之前借给我一笔钱，帮了我一个大忙；

[aɪ] [naʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [det] .
I now intend to discharge the debt .
我 现在 打算 到 释放 这 债务 .

我现在打算偿还这笔债务。

[aɪ][eɪ ˈem] [ðerfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] . . . “
I am therefore coming to repay you . . . ”
我 是 所以 未来 到 偿还 你 . . . ”

因此，我来报答你.....”

“ [hɑ:] , [hɑ:] ! ” [læft] [pɛr] [ˈmoʊtʃi] , “ [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [tu:; tə] [kʌm] !
“ Ha , ha ! ” laughed Père Moche , “ a pleasant surprise to come !
“ 哈 , 哈 ! ” 笑了 父亲 莫切 , “ 一个 令人愉快的 惊喜 到 来 !
“哈哈！”莫什神父笑道，“惊喜来了！

[fɔ:r; fər][wʌns][ə; eɪ] [ˈdetər] [raɪts] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ni:d] [tu:; tə]
for once a debtor writes to say he is going to pay up without any need to
为了 一次 一个 债务人 写 到 说 他 是 去 到 支付 向上 没有 任何 需要 到
[twɪst] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
twist his tail .
捻 他的 尾巴 .

难得有一次，债务人主动写信表示要还款，完全没有耍赖。

[wel] , [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [pru:vz] [ðə; ði] [ru:l] ; [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ˈræðər] [daʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [mi:nz] .
Well , the exception proves the rule ; all the same I rather doubt what it all means .
出色地 , 这 例外 证明 这 规则 ; 全部 这 相同的 我 相当 怀疑 什么 它 全部 方法 :
嗯，例外恰恰证明了规则；尽管如此，我仍然很怀疑这一切意味着什么。

“ [ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] .
“ Then he jumped to the fourth page and examined the signature .
“ 然后 他 跳了起来 到 这 第四 页 和 检查 这 签名 .
然后他翻到第四页，仔细查看了签名。

“ [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rd] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɪts] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [əˈska:t] . . .
“ By the Lord , “ he exclaimed , “ it's my young friend Ascott . . .
“ 经过 这 主 , “ 他 惊呼 , “ 它是 我的 年轻的 朋友 雅诗阁 . . .
“我的天哪，”他惊呼道，“那是我年轻的朋友阿斯科特.....”

[əˈska:t] ,
Ascott ,
雅诗阁 ,

雅诗阁

[ðæt] [ˈfi:b(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] —
that feeble - minded Englishman I have heard nothing of for a very long time —
那 微弱 - 有思想 英国人 我 有 听到 没有什么 的 为了 一个 非常 长的 时间 —
[ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] .
though I never felt any anxiety about the man .
尽管 我 绝不 毛毡 任何 焦虑 关于 这 男人 .

我已经很久没有听到那个头脑简单的英国人的消息了——尽管我从未对他感到过任何担忧。

[ɪˈɡæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[aɪ] [nu:] [ˈveri] [wel] [ˈhi:d] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs][ðə; ði][ləst] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] !
I knew very well he'd been in Paris the last eight and forty hours !
我 知道 非常 出色地 他会 到过 在 巴黎 这 最后的 八 和 四十 小时 !

我非常清楚他过去八小时四十个小时都在巴黎！

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [pər] [ˈmoʊtʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] ?
is there anything that happens Père Moche doesn't know ?
是 那里 任何事物 那 发生 父亲 莫切 不 知道 ?

还有什么事是莫什神父不知道的吗？

[lets] [si:] [wʌt] [els] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ? . . .
Let's see what else the young gentleman has to say ? . . .
我们来吧 看 什么 别的 这 年轻的 绅士 有 到 说 ? . . .

让我们看看这位年轻先生还有什么要说的？

[hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɔ:dəb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He wants to settle up with me , a very laudable intention , coming from a
他 想要 到 定居 向上 和 我 , 一个 非常 值得称赞 意图 , 未来 从 一个
[veri] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
very honest man .
非常 诚实的 男人 .

他想和我达成和解，这是一个非常值得称赞的意愿，出自一个非常诚实的人之口。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃæp] [oʊ] [,em ˈi:] ?
Now how much does the chap owe me ?
现在 如何 很多 做 这 小伙子 欠 我 ?

那家伙到底欠我多少钱？

” [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [trɒtɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ˈoʊpənd]
” **Leaving the letter on his desk , the old man trotted over to his safe , opened**
” 离开 这 信 在 他的 桌子 , 这 老的 男人 小跑 超过 到 他的 安全的 , 打开
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“老人把信留在桌上，小跑着来到保险箱旁，打开了它。”

[ænd; ənd] [ˈhɔ:lɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈledʒər] [brɪˈɡæən] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ˈi:gərli] .
and hauling out a ledger began turning over the leaves eagerly .
和 运输 出去 一个 账簿 开始 转弯 超过 这 树叶 急切地 .

于是他掏出账簿，急切地翻阅起来。

” [əˈska:t] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
” **Ascott , here we are !**
” 雅诗阁 , 这里 我们 是 !

“雅诗阁，我们到了！ ”

” [ˈmoʊtʃɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] [ænd; ənd] [skɪmd] through118
” **Moche took up the letter again and skimmed through**118
” 莫切 采取 向上 这 信 再次 和 脱脂 through118
莫切再次拿起信，快速浏览了一遍。118

[aɪ ˈti:] [ˈiːgərli] .
it eagerly .
它 急切地 .

它欣然接受。

” [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] , ” [noʊ] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː] [bæk] .
” **No , he said , his face brightening , no , he really means to pay me back** .
” 不 , 他 说 , 他的 脸 提亮 , 不 , 他 真的 方法 到 支付 我 后退 .
“不,”他脸上露出笑容说,“不,他真的打算还钱给我。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈgrɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [feɪs] .
” **But a look of chagrin suddenly darkened his ugly face** .
” 但 一个 看 的 懊恼 突然 变暗 他的 丑陋的 脸 .
“但突然间,他那张丑陋的脸上浮现出一丝懊恼的神色。”

” [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveksɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; ” [naʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [niːd] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , [hiː; hi]
” **Why , this is vexing , he muttered ; now he doesn't need me any more , he**
” 为什么 , 这 是 令人恼火 , 他 低声说道 ; 现在 他 不 需要 我 任何 更多的 , 他
[skoːnz] [em ˈiː] ,
scorns me ,
蔑视 我 ,
“哎,真让人恼火,”他嘟囔着,“现在他不再需要我了,他鄙视我。”

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː ˈes][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] [rɪˈleɪʃnz] , [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] .
he wishes us to break off all relations , he intends never to see me again .
他 愿望 我们 到 休息 离开全部 关系 , 他 意图 绝不 到 看 我 再次 .
他希望我们断绝一切关系,他打算永远不再见我。

[oʊ] , [hoʊ] !
Oh , ho !
哦 , 何 !

哦,嗨!

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] !
none of that , my fine fellow !
没有任何 的 那 , 我的 美好的 同伴 !

别想太多,我的朋友!

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [guːs] [ɪz] [ˈfætid] , [aɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
Just when the goose is fatted , I'm to part with it , eh ?
只是 什么时候 这 鹅 是 肥胖 , 我是 到 部分 和 它 , 嗯 ?
正当鹅被养肥的时候,我却要把它卖掉,是吗?

[noʊ] [fɪr] , [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] !
No fear , I'm not such a fool !
不 害怕 , 我是 不是 这样的 一个 傻子 !

别担心,我可没那么傻!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第8/21页

[its] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jə] , [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜ:r] ['moʊtʃɪ] ,
It's up to you , my good Monsieur Moche ,
它是 向上 到 你 , 我的 好的 先生 莫切 ,

这取决于您, 我亲爱的莫什先生。

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [səʊ][æz; əz] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp] ['mɪstər] - [sli:v] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] —
to arrange things so as to creep up Mister Ascott's sleeve from now on —
到 安排 事物 所以 作为 到 潜行者 向上 先生 - 袖子 从 现在 在 —
[ænd; ɐnd] [naʊ] [mɔ:r] [ðæən; ðən] ['evər] .
and now more than ever .
和 现在 更多的 比 曾经 .

从现在开始, 要安排好一切, 让阿斯科特先生能够悄悄地、甚至比以往任何时候都更需要这样做。

" [ðə; ði][oʊld] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lu:kjə'breɪʃənz] ,
" The old advocate was at this point in his lucubrations ,
" 这 老的 提倡 曾是 在 这 观点 在 他的 沉思 ,
“这位老律师此时正陷入沉思,

[mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz][hɪz; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ]
more and more convinced that at all hazards he must remain the rich young
更多的 和 更多的 确信 那 在 全部 危险 他 必须 保持 这 富有的 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmənz] [frend] ,
Englishman's friend ,
英国人的 朋友 ,

他越来越确信, 无论如何他都必须继续做那位富有的英国青年的朋友。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
when he was startled by a loud knock at the door .
什么时候 他 曾是 惊慌 经过 一个 大声 敲 在 这 门 .
这时, 一阵响亮的敲门声吓了他一跳。

" [ðæts] [ə'skɑ:t] , " [θɔ:t] ['moʊtʃɪ] , " [lets] [bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ɐnd][let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" That's Ascott , " thought Moche , " let's be quick and let him in .
" 那就是 雅诗阁 , " 想法 莫切 , " 我们来吧 是 快的 和 让 他 在 .
“那是阿斯科特,”莫切心想, “我们快点让他进来吧。”

" [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:dɪst] ['dwelɪŋ] ;
" The old fellow darted to the entrance of his modest dwelling ;
" 这 老的 同伴 飞镖 到 这 入口 的 他的 谦虚的 住宅 ;
“老人飞快地跑向他那简陋住所的门口;

[ˈræpɪdli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ɐnd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] .
rapidly turned the key in the lock and threw the door wide open .
快速 转向 这 钥匙 在 这 锁 和 扔 这 门 宽的 打开 .
他迅速转动钥匙, 将门猛地推开。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [səp'praɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['elɪɡəntli] [drest]
To his profound surprise he found the newcomer was not the elegantly dressed
到 他的 深刻的 惊喜 他 成立 这 新人 曾是 不是 这 优雅地 穿着
[ˈdʒent(ə)lmən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ,
gentleman he expected to see ,
绅士 他 预期的 到 看 ,
令他大吃一惊的是, 他发现这位新来者并非他预想中那位衣着考究的绅士。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊəd] [peɪnˈwɑːr; penˈwɑːr; ˈpeɪn,wɑːr; ˈpenwɑːr] , [hɜːr; hər] [her] [daʊn]
but a little woman in a flowered peignoir , her hair down
但 一个 小的 女士 在 一个 开花的 睡袍 , 她 头发 向下
[hɜːr; hər] [bæk]
her back
她 后退

但一位身穿碎花睡袍的小个子女人，头发披散在背上。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [fi:t] [kræmd] [ˈɪntuː][æŋ; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv][ˈsænd(ə)lɪz] .
and her feet crammed into an old pair of sandals .
和 她 脚 拥挤 进入 一个 老的 一对 的 凉鞋 .
她的双脚挤在一双旧凉鞋里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈniːniː] [gwːnən] ,
It was Nini Guinon ,
它 曾是 妮妮 吉农 ,
是妮妮·吉农。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪbərlɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
who had come down from the floor above to pay a neighbourly visit to
WHO 有 来 向下 从 这 地面 多于 到 支付 一个 邻里 访问 到
[per] [ˈmoʊtʃɪ] .
Père Moche .
父亲 莫切 .

他从楼上下来，是来拜访莫什神父的邻居。

“ [həˈlou] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
“ Halloa ！ ” cried the child , who , without waiting for an invitation ,
“ 喊叫 ！ ” 哭 这 孩子 , WHO , 没有 等待 为了 一个 邀请 ,
“你好！ ”孩子喊道，他甚至没有等待邀请，

[hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː][em] . - [ˈɑːfɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɑːrd] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] , “ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]
had slipped into M . Moche's office behind the barred partition , “ why , you're a
有 滑倒了 进入 M . - 办公室 在后面 这 禁止 分割 , “ 为什么 , 你是 一个
[ˈregjələr] [bɜːrd][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] ！
regular bird of passage ！
常规的 鸟 的 通道 ！

他溜进了莫切先生办公室的栅栏隔板后面，“哎呀，你真是个过客啊！ ”

[ˈnevər] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈɔːlweɪz] [aʊt] ！
never at home , always out ！
绝不 在 家 , 总是 出去 ！
从不在家，总是在外面！

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [pæs] [jʊr; jər] [dɔːr] , [aɪ] [nɔːk] , [aɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [piːl] , [aɪ] [stænd][ðər; ðər] [ˈweɪtɪŋ] —
Every time I pass your door , I knock , I ring a peal , I stand there waiting —
每一个 时间 我 经过 你的 门 , 我 敲 , 我 戒指 一个 皮尔 , 我 站立 那里 等待 —
[ˈnʌθɪŋ] ！
nothing ！
没有什么 ！

每次我路过你的门，我敲门，我按门铃，我站在那里等待——什么也没有！

[ˈnoʊbəːdi] ！
nobody ！
无人 ！
没人！

[ðə; ði] [ˈbɜːdz] [floʊn] , [ðə; ði] [oʊld] [faːks] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] .
the bird's flown , the old fox is not in his earth .
这 鸟类 飞行 , 这 老的 狐狸 是 不是 在 他的 地球 .
鸟儿飞走了，老狐狸不在土里了。

” [ˈniːniː][wʌz; wəz][bəuθ][ˈæŋɡri][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] , [æz; əz][fɪː; ʃi] [stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
” **Nini was both angry and excited , as she stood before the old man ,**
” 妮妮 曾是 两个都 生气的 和 兴奋的 , 作为 她 站立 前 这 老的 男人 ,
妮妮站在老人面前, 既生气又兴奋。

[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [peɪl] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈrʌflɪŋ] [hɜːr; həɹ] [blæk] [ˈlɑːks] ,
passing a feverish hand over her pale brow and ruffling her black locks ,
通过 一个 发烧 手 超过 她 苍白 眉头 和 褶皱 她 黑色的 锁 ,
她用发烫的手抚过苍白的额头, 揉乱了乌黑的头发。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ɔːr] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
while the other looked at her without moving a muscle or saying a word .
尽管 这 其他 看起来 在 她 没有 移动 一个 肌肉 或者 说 一个 单词 .
而另一个人则一动不动地看着她, 一句话也没说。

” [aɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbæɡɪdʒ] ,
” **I'm in a hole , ” went on the young baggage ,**
” 我是 在 一个 洞 , ” 去 在 这 年轻的 行李 ,
“我陷入困境了,”年轻的行李箱继续说道。

” [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [pər] [ˈmoʊtʃɪ] ; [aɪm] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
” **and I've got to get out of it , Père Moche ; I'm fed up with the whole**
” 和 我已经 得到 到 得到 出去 的 它 , 父亲 莫切 ; 我是 美联储向上 和 这 所有的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
“我得离开这里, 莫什神父; 我对这一切都厌倦了。”

[aɪ][eɪ ˈem] !
I am !
我 是 !
我是!

[ˈeniweɪ] , [hɪəz] [streɪt] [ˈtɔːkɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɡoʊ][ðə; ði] [wei] [aɪ][waːnt] ,
Anyway , here's straight talking — if you don't go the way I want ,
反正 , 这里是 直的 说 — 如果 你 不 去 这 方式 我 想 ,
总之, 我直说了吧——如果你不按我想要的方式去做,

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi][ɔːf] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði][ɡæf] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [mʌgz] . ”
I'll just be off and blow the gaff to the police mugs . ”
患病的 只是 是 离开 和 吹 这 失误 到 这 警察 马克杯 : ”
我这就走, 把事情告诉警察。

” [juːl] [ˈnevər] [duː] [ðæt] , [ˈniːniː] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ɪn][kəˈdʒoʊlɪŋ] [toʊnz] ,
” **You'll never do that , Nini , ” the old man expostulated in cajoling tones ,**
” 你会 绝不 做 那 , 妮妮 , ” 这 老的 男人 所宣称的 在 哄骗 音调 ,
“你永远不会那样做的, 妮妮,”老人用哄劝的语气说道。

” [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [naɪs][ə; eɪ][ɡɜːr] . ” -
” **you're much too nice a girl . ” 119**
” 你是 很多 也 好的 一个 女孩 : ” -
“你真是个好太好了。”119

[bʌt; bət][ˈniːniː] [drɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈkɑːmpləments] : ” [aɪ][fæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [fɪː; ʃi]
But Nini declined to be softened by compliments : ” I shall do what I say , ” she
但 妮妮 拒绝 到 是 软化 经过 赞美 : ” 我 将 做 什么 我 说 , ” 她
[əˈsevəˌreɪtɪd] .
asseverated .
断言 .
但妮妮并不领情: “我说什么就是什么,”她断言道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] !
“ **But come , out with it !**
“ 但 来 , 出去 和 它 !

“但是，快说出来！ ”

[wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
what's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

“ ['moʊtʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **Moche demanded .**
“ 莫切 要求 .

莫切问道。

“ [wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [eɪ] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , “ [waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] .
“ **What's it all about , eh ? ” returned the girl , “ why , it's as clear as mud .**
“ 是什么 它 全部 关于 , 嗯 ? ” 返回 这 女孩 , “ 为什么 , 它是 作为 清除 作为 泥 .

“这到底是怎么回事？ ”女孩回答说，“哎呀，这简直一团糟。”

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,
I'm in a tight place ,
我是 在 一个 紧的 地方 ,

我处境艰难，

[ænd; ənd] [ʌðər] [fəʊks] [ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tu:] [ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] .
and other folks are going to be there too if things go on as they are .
和 其他 各位 是 去 到 是 那里 也 如果 事物 去 在 作为 他们 是 .

如果事情继续这样发展下去，其他人也会在那里。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:lɪt] ; [hi:; hi] [ˈfraɪtənz] [em 'i:] ,
To begin with , I've had enough of living with Paulet ; he frightens me ,
到 开始 和 , 我已经 有 足够的 的 活的 和 波莱特 ; 他 吓唬 我 ,
[ðə; ði] [mæn] [ˈfraɪtənz] [em 'i:] !
the man frightens me !
这 男人 吓唬 我 !

首先，我已经受够了和波莱特一起生活；他让我害怕，这个人让我害怕！

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [tʃæp] ,
Ever since I saw him do in the bank chap ,
曾经 自从 我 锯 他 做 在 这 银行 小伙子 ,

自从我在银行看到他那样做之后，

[aɪm] [ˈterəfaɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ˈhi:l] [du:] [maɪ] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [tu:] .
I'm terrified all the time he'll do my business for me , too .
我是 恐惧 全部 这 时间 地狱 做 我的 商业 为了 我 , 也 .

我一直很害怕他会替我做生意。

[ˈhi:z] [noʊ] [spʌŋk] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ɪts] [nɔ:t] [blʌd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ɪts] [ˈwɔ:tər] ;
He's no spunk at all ; it's not blood he has in his veins , it's water ;
他是 不 胆量 在 全部 ; 它是 不是 血 他 有 在 他的 静脉 , 它是 水 ;

他一点儿也不像个有胆量的人；他血管里流的不是血，而是水；

[aɪ] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ; [ˈevri] [naɪt] [hi:; hi] [laɪz]
I sleep with him and I know what I'm talking about ; every night he lies
我 睡觉 和 他 和 我 知道 什么 我是 说 关于 ; 每一个 夜晚 他 谎言

[ænd; ənd] [swets] ;
and sweats ;
和 汗水 ;

我和他睡过，所以我知道自己在说什么；他每晚都躺着，浑身是汗；

[its] [fɪr] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
it's fear , that's what it is !
它是 害怕 , 那就是 什么 它 是 !

这是恐惧, 就是恐惧!

[hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] , [hi:; hi] [dri:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [hi:; hi] [jelz] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He dreams of the police , he dreams about the dead man , he yells out in his
他 梦境 的 这 警察 , 他 梦境 关于 这 死的 男人 , 他 喊叫 出去 在 他的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

他梦见警察, 梦见死者, 睡梦中还会大喊大叫。

[ðə; ði] ['mænz] [ɔ:l] [broʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , ['hi:l] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] ;
The man's all broke to pieces , he'll come to a bad end ;
这 男人的 全部 打破 到 件 , 地狱 来 到 一个 坏的 结尾 ;

这个人已经彻底破产了, 他会落得个悲惨的下场;

[ɪf] ['evər] [ðə; ði] - [teks] [kʌm] ['kwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [kloʊz] ,
if ever the ' tecs come questioning him a bit close ,
如果 曾经 这 - 技术人员 来 提问 他 一个 少量 关闭 ,

如果那些技术警察靠得太近盘问他,

['hi:l] ['nevər] [hæv; həv] ['gʌmpn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:rneɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]
he'll never have gumption enough to put ' em off with blarney , and then , by
地狱 绝不 有 勇气 足够的 到 放 - 呃 离开 和 胡说八道 , 和 然后 , 经过
[gɑ:d] !
God !
上帝 !

他永远没有足够的胆量用花言巧语吓走他们, 然后, 我的天哪!

[wi:l] [ɔ:l] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [su:p] ! "
we'll all be in the soup ! "
出色地 全部 是 在 这 汤 ! "

我们都会陷入困境!

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉!

[maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , " ['mɜ: mɜ: d] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] [hɪpə'krɪtɪkli] , " [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:]
my dear child , " murmured the old fellow hypocritically , " what do you want me
我的 亲爱的 孩子 , " 低声说道 这 老的 同伴 假惺惺 , " 什么 做 你 想 我
[tu:; tə] [du:] ;
to do ;
到 做 ;

“我亲爱的孩子, ”老头虚伪地低声说道, “你想让我做什么? ”

[ɔ:l] [ðæt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
all that business has nothing to do with me .
全部 那 商业 有 没有什么 到 做 和 我 .

所有这些事都与我无关。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] , [ðə; ði] ['stəʊlən] ['mʌni] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
You have killed a man , the stolen money has disappeared , you understand ,
你 有 被杀 一个 男人 , 这 被盗 钱 有 消失 , 你 理解 ,
[dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

你杀了一个人, 偷来的钱不见了, 你明白吗, 不见了。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [seɪ] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
nobody can say where it is .
无人 能 说 在哪里 它 是 :

谁也说不清它在哪里。

[naʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [əˈkjuːzd] [em ˈiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈwʊdnt] [həʊld][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
Now suppose they accused me , the thing wouldn't hold water for a moment ;
现在 认为 他们 被告 我 , 这 事物 不会 抓住 水 为了 一个 片刻 ;
[fɔːr; fər] [waɪ] ?
for why ?
为了 为什么 ?

现在假设他们指控我，那也站不住脚；为什么呢？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm] [wel] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [rɪˈspektəbl] [ˈbɪznəs] [mæn] .
because I'm well known as an honest , respectable business man .
因为 我是 出色地 已知 作为 一个 诚实的 , 可敬 商业 男人 :

因为我以诚实守信、受人尊敬的商人形象而闻名。

[soʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdɪfəˌkəltɪz] !
So get out of your own difficulties !
所以 得到 出去 的 你的 自己的 困难 !

所以，赶紧摆脱你自己的困境吧！

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɾər] [ʌv; əv][fækt][ˈniːniː][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [wel]
” **As a matter of fact Nini had from the first understood perfectly well**
” 作为 一个 事情 的 事实 妮妮 有 从 这 第一的 理解 完美 出色地
[wʌt] [ˈætɪtuːd] [oʊld] [ˈmoʊtʃi] [wʊd] [əˈdɑːpt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
what attitude old Moche would adopt under the circumstances .
什么 态度 老的 莫切 会 采纳 在下面 这 情况 :

“事实上，妮妮从一开始就非常清楚老莫切在这种情况下会采取什么态度。”

[nɔːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈbædli] ,
Not a doubt of it , if things turned out badly ,
不是 一个 怀疑 的 它 , 如果 事物 转向 出去 糟糕 ,

毫无疑问，如果事情进展不顺利，

[ðə; ði][oʊld] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][ˈaɪərən] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the old business agent was clever enough to pull his iron safely out of the
这 老的 商业 代理人 曾是 聪明的 足够的 到 拉 他的 铁 安全 出去 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

那位老经纪人很聪明，及时把他的熨斗从火里安全地拿了出来。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsɪnɪk(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kənˈfədərəts] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrt] .
and certainly cynical enough to leave his confederates in the lurch .
和 当然 愤世嫉俗 足够的 到 离开 他的 南方邦联 在 这 困境 :

而且他足够愤世嫉俗，甚至抛弃了他的同伙。

[bʌt; bət][ˈniːniː][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][em] .
But Nini had no notion of things going like that ; she strode up to M .
但 妮妮 有 不 概念 的 事物 去 喜欢 那 ; 她 大步走 向上 到 M :
[ˈmoʊtʃi] ,
Moche ,
莫切 ,

但妮妮丝毫没有意识到事情会发展成这样；她径直走到莫切先生面前，

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] :
and shaking her little fist in the old man's wrinkled face :
和 摇晃 她 小的 拳头 在 这 老的 男人的 皱 脸 :

她对着老人满是皱纹的脸挥舞着小拳头：

“ [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][maɪ] [ˈneɪmz] [ˈniːniː] , ” [ʃiː; ʃi] [swɔːr] ,
“ As sure as my name's Nini , ” she swore ,
“ 作为 当然 作为 我的 名字 妮妮 , ” 她 发誓 ,
“我敢肯定, 我的名字就叫妮妮,”她发誓道。

“ [ɪf] [ˈevər] [wiː; wi][get] [rʌn] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [oʊθ] , [pər] [ˈmoʊtʃɪ] ,
“ if ever we get run in for this job , I give you my oath , Père Moche ,
“ 如果 曾经 我们 得到 跑步 在 为了 这 工作 , 我 给 你 我的 誓言 , 父亲 莫切 ,
“如果我们有机会争取这份工作, 我向你宣誓, 莫什神父。”

[juːl] [liːv] [ˈevri] [ˈfeðər] [ʌv; əv][jɒr; jər][ˈdʒɜːrti] [ˈpluːmɪdʒ] [brɪˈhaɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
you'll leave every feather of your dirty plumage behind ; but if we come to
你会 离开 每一个 羽毛 的 你的 肮脏的 羽毛 在后面 ; 但 如果 我们 来 到
[æn; ən] [əˈɡriːmənt] . . . “
an agreement . . . ”
一个 协议 . . . “
你会把身上所有肮脏的羽毛都留下; 但如果我们达成协议.....”

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈɡriːmənt] . . . ” [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ]
“ If we come to an agreement . . . ” the advocate repeated the phrase with
“ 如果 我们 来 到 一个 协议 . . . ” 这 提倡 重复 这 短语 和
[ˈnuːli] - [əˈraʊzd] [ˈɪntrəst] .
newly - aroused interest .
新 - 被唤醒 兴趣 .
“如果我们达成协议.....”律师再次重复这句话, 语气中重新燃起了兴趣。

“ [wel] , [ðen] , ” [ˈniːniː] [went] [ɑːn] , [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] , [ˈkoʊksɪŋ] , -
“ Well , then , ” Nini went on , assuming the soft , coaxing , 120
“ 出色地 , 然后 , ” 妮妮 去 在 , 假设 这 柔软的 , 哄骗 , -
“那么,”妮妮继续说道, 语气温柔而哄劝道, 120

[ˈhwiːdlɪŋ] [vɔɪs] [ˈevri] [ˈwʊmən] [kæn; kən][juːz][ɑːn] [əˈkeɪʒn] ,
wheedling voice every woman can use on occasion ,
哄骗 嗓音 每一个 女士 能 使用 在 场合 ,
每个女人偶尔都可以使用的哄骗语气

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈɡriːmənt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [əˈaɪzɪŋ] , [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi]
“ if we come to some agreement in case of trouble arising , we shall be
“ 如果 我们 来 到 一些 协议 在 案件 的 麻烦 产生 , 我们 将 是
[tuː] ,
two ,
二 ,
“如果我们在发生麻烦时达成某种协议, 我们将成为两个人,

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
you and I ,
你 和 我 ,
你和我,

[tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
to say we have nothing whatever to do with the affair of the bank
到 说 我们 有 没有什么 任何 到 做 和 这 事务 的 这 银行
[ˈmesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,
要说我们与银行信使的事没有任何关系,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːlɪt] [huː] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] ,
and that it was Paulet who did the trick all by himself ,
和 那 它 曾是 波莱特 WHO 做过 这 诡计 全部 经过 他自己 ,
而且这一切都是波莱特一个人完成的。

[ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][aɪ'ti:] . . .

and got all there was to be got out of it . . .
和 得到 全部 那里 曾是 到 是 得到 出去 的 它 . . .

并从中得到了所有能得到的东西.....

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里 !

那里!
" [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['pɑ:rtnər]ɪp] [ðʌs] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [slʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt]
" The offer of partnership thus formulated by the young slut was just the sort
" 这 提供 的 合伙 因此 配方 经过 这 年轻的 荡妇 曾是 只是 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] [tu;; tə] [ə'pi:l] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld][ʃu:zərər] .
of thing to appeal to the old usurer .
的 事物 到 上诉 到 这 老的 高利贷者 .
"这位年轻荡妇提出的合伙提议，正是老放高利贷者所喜欢的那种东西。"

['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pru:vɪŋli] :
Nodding his head approvingly :
点头 他的 头 赞许地 :
他赞许地点了点头:

" [jər; jər] - ['ri:əli] [nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] , " [hi;; hi] [sed] ; " ['oʊnli] ,
" Your notion's really not such a bad one , my little girl , " he said ; " only ,
" 你的 - 真的 不是 这样的 一个 坏的 一 , 我的 小的 女孩 , " 他 说 ; " 仅有的 ,
"你的想法其实还不错，我的小宝贝，"他说；“只是，

[wɒts] [tu;; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ?
what's to become of you ?
是什么 到 变得 的 你 ?
你未来会怎样？

" ['ni:nɪ:] , [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] ,
" Nini , encouraged by the way the interview was shaping ,
" 妮妮 , 鼓励 经过 这 方式 这 面试 曾是 成型 ,
妮妮受到采访进展的鼓舞，

[hæd; həd] [dra:pt] [nɑ:nʃə'lɑ:ntli] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['ɑ:rmtʃer] [ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] .
had dropped nonchalantly into the one and only armchair the room contained .
有 掉落 漫不经心地 进入 这 一 和 仅有的 扶手椅 这 房间 包含 .
他若无其事地一屁股坐在了房间里唯一的一把扶手椅上。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði][gɜ:rl][sæt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] , [ə; eɪ] [prə'fetɪk]
Now , with eyes fixed on the ceiling , the girl sat in a day - dream , a prophetic
现在 , 和 眼睛 固定的 在 这 天花板 , 这 女孩 卫星 在 一个 天 - 梦 , 一个 预言
[dri:m] .
dream .
梦 .
现在，女孩双眼紧盯着天花板，陷入了白日梦，一个预示着未来的梦。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , " [ʃi;; ʃɪ] ['mɜ:mɜ-d] , " [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [nu:]
" I have a sort of a notion , " she murmured , " that with all these new
" 我 有 一个 种类 的 一个 概念 , " 她 低声说道 , " 那 和 全部 这些 新的
[,kɒmplɪ'keɪʃəns] ,
complications ,
并发症 ,
“我隐约觉得，”她低声说道，“随着这些新的复杂情况的出现，

['pɔ:lɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu;; tə][get]
Paulet is going to get cotched .
波莱特 是 去 到 得到 婴儿床 .
波莱特要倒霉了。

[fɜːrst] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['dʒɜːrnəlist] ['fændɔːr] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
First , there's that journalist Fandor drawing attention to the house ;
第一的 , 有 那 记者 粉丝 绘画 注意力 到 这 房子 ;
首先, 是记者范多尔引起了人们对这栋房子的关注;

[ðen] [ðei] [faɪnd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɔːf][ðə; ði] [pʊr] ['devəlz] ['juːnɪfɔːrm][ɪn][jɔːr; jər] ['gærət] ; ['fændɔːr]
then they find the button off the poor devil's uniform in your garret ; Fandor
然后 他们 寻找 这 按钮 离开 这 贫穷的 魔鬼的 制服 在 你的 阁楼 ; 粉丝
[disə'piəz] ;
disappears ;
消失 ;
然后他们在你阁楼里找到了那个可怜的家伙制服上的纽扣; 范多尔消失了;

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][tɑːm][bəːb] [ə'raɪvz] .
on the other hand Tom Bob arrives .
在 这 其他 手 汤姆 鲍勃 到达 .
另一方面, 汤姆·鲍勃到了。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ?
What does the fellow count for ?
什么 做 这 同伴 数数 为了 ?
这个人有什么用?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [smɑːrt] ,
I don't know , but I have my doubts ; he must be pretty smart ,
我 不 知道 , 但 我 有 我的 疑虑 ; 他 必须 是 漂亮的 聪明的 ,
我不知道, 但我有所怀疑; 他肯定很聪明。

[hiː; hi] [næbd] - ['bjuːti] [bɔɪ] - [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stoːri] !
he nabbed ' Beauty Boy ' in less time than it takes to tell the story !
他 被抓获 - 美丽 男生 - 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 这 故事 !
他抓到“美男子”的时间比讲完这个故事的时间还短!

[soʊ] [ðen] , [aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] — ['lɪt(ə)l] [nɪniːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [gɑːt]
So then , it all comes to this — little Nini's had enough , thank you , she's got
所以 然后 , 它 全部 来 到 这 — 小的 妮妮的 有 足够的 , 感谢 你 , 她是 得到
[tuː; tə][boʊlt] ,
to bolt ,
到 螺栓 ,
所以, 事情就发展到这一步——小妮妮受够了, 谢谢, 她得赶紧跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['sɪkstɪ] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['moʊtʃɪ] , [huːz] [noʊ] [fuːl] ['niːðər] ,
and that at sixty miles an hour , and Papa Moche , who's no fool neither ,
和 那 在 六十 英里 一个 小时 , 和 爸爸 莫切 , 谁是 不 傻子 两者都不 ,
而且时速高达六十英里, 还有帕帕·莫切, 他可也不是傻瓜。

[hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːbz] ,
has got to find her a place , for choice with the nobs ,
有 得到 到 寻找 她 一个 地方 , 为了 选择 和 这 旋钮 ,
必须给她找个地方, 让她有选择的权利,

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] ['fjuːtʃər] ['wʌrɪs] .
to save her from any future worries .
到 节省 她 从 任何 未来 担忧 .
为了让她免除未来的后顾之忧。

[dʌz] [ðæt] [suːt][jɔːr; jər] [bʊk] , [pər] ['moʊtʃɪ] ?
Does that suit your book , Père Moche ?
做 那 套装 你的 书 , 父亲 莫切 ?
这符合你的书的风格吗, 莫什神父?

[ɪz] [ðæt] ['setld] , [eɪ] ? . . .
Is that settled , eh ? . . .
是 那 定居 , 嗯 ? . . .

这件事就这么定了，是吗？

[ju:l] ['klɪrli] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ,
You'll clearly understand this ,
你会 清楚地 理解 这 ,

你会很清楚地明白这一点。

[aɪ] ['dɪdnt] [li:v] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][ra:t][ɑ:n] ['dɛvəlz] ['aɪlənd] [ɔ:r][bi:; bi]
I didn't leave the bosom of my family to go and rot on Devil's Island or be
我 没有 离开 这 怀 的 我的 家庭 到 去 和 腐烂 在 魔鬼的 岛 或者 是
[i:tn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mə'ski:tʊʊz] [æt; ət] [nu:] [,kæli'dəʊnjə] .
eaten up by the mosquitoes at New Caledonia .
吃 向上 经过 这 蚊子 在 新的 喀里多尼亚 .

我离开家人的怀抱，不是为了去魔鬼岛腐烂，也不是为了去新喀里多尼亚被蚊子吃掉。

" [pɛr] ['moʊʃi] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ] [ðɪs] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɛr]['prɪnsəp(ə)lz]
" **Père Moche was prodigiously diverted by this announcement of her principles**
" 父亲 莫切 曾是 惊人地 改道 经过 这 公告 的 她 原则
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [gɜ:rl] ['mɪstrəs] .
of action on the part of Paulet's girl mistress .
的 行动 在 这 部分 的 - 女孩 情妇 .

“波莱特的女主人宣布她的行动原则时，莫什神父非常高兴。”

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mɪŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Undoubtedly there was something to be made of this little minx with the
无疑 那里 曾是 某物 到 是 制成 的 这 小的 minx 和 这
[waɪd] - [ə'weɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,
wide - awake look and bright eyes ,
宽的 - 醒 看 和 明亮的 眼睛 ,

毫无疑问，这个眼神明亮、神采奕奕的小妖精身上肯定有值得挖掘的地方。

[soʊ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][soʊ] [ə'stu:t] .
so vicious and so astute .
所以 恶毒 和 所以 精明 .

如此恶毒，如此精明。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
He was about to reply , when suddenly a peal on the door bell was heard .
他 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 突然 一个 皮尔 在 这 门 钟 曾是 听到 .
他正要回答，突然听到门铃响了。

" [hu:z] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ?
" **Who's that coming ?**
" 谁是 那 未来 ?

“是谁来了？ ”

" ['ni:ni:] [æskt] ['æŋkʃəsli] ,
" **Nini asked anxiously ,**
" 妮妮 问 焦虑地 ,

妮妮焦急地问道： “

[æz; əz][fi:; ji] [ɪn'stɪŋktɪvli] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hɛr] ['bʊzəm] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bi:tɪŋ]
as she instinctively laid a hand on her bosom to restrain the excited beating
作为 她 本能地 铺设 一个 手 在 她 怀 到 抑制 这 兴奋的 殴打
[ʌv; əv][hɜ:r; hɛr] [hɑ:rt] .
of her heart .
的 她 心 .

她本能地将一只手放在胸前，以抑制自己激动的心跳。

[bʌt; bət] ['moʊtʃi] [,ri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] : “ [its] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , ” [hi:; hi] [sed] . -
But Moche reassured her : “ It's nine o'clock , ” he said . 121
但 莫切 放心 她 : “ 它是 九 点钟 , ” 他 说 : -
但莫切安慰她说: “现在才九点钟。”121

“ [noʊ] [daʊt] [its] [ə; eɪ][ˈklaɪənt] [hu:] [hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
“ **No doubt it's a client who has an appointment .**
“ 不 怀疑 它是 一个 客户 WHO 有 一个 预约 : .
“毫无疑问, 这是位预约了的客户。”

[haɪd] [jɔ: 'rself] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][sə'lon:] ;
Hide yourself ; I'm going to take him into the salon ;
隐藏 你自己 ; 我是 去 到 拿 他 进入 这 沙龙 ;
你躲起来; 我要带他去美容院;

[ðen] [ju:l] [kʌt] [jɔ:; jər] [stɪk] [waɪl] [aɪm] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
then you'll cut your stick while I'm receiving him .
然后 你会 切 你的 戳 尽管 我是 接收 他 : .
等我接他的时候, 你就把你的棍子砍下来。

“ ['moʊtʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
“ **Moche was right ; on opening the door he found himself face to face with**
“ 莫切 曾是 正确的 ; 在 开幕 这 门 他 成立 他自己 脸 到 脸 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
the young Englishman ,
这 年轻的 英国人 ,
莫切说得没错; 他打开门, 发现自己正与那位年轻的英国人面对面。

['mɪstər] . [ə'ska:t] , [hu:z] [ə'bju:sɪv] [ˈletər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] .
Mr . Ascott , whose abusive letter he had been reading half an hour before .
先生 . 雅诗阁 , 谁 虐待 信 他 有 到过 阅读 一半 一个 小时 前 .
半小时前, 他还在读阿斯科特先生那封充满辱骂的信。

['moʊtʃi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslʌp(ə)l] [sɜ:r'vɪləti] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:n] , [ˈkɔ:ʃəs] [ˈneɪtʃər] ,
Moche with the supple servility that belonged to his mean , cautious nature ,
莫切 和 这 柔软 奴性 那 属于 到 他的 意思是 , 谨慎 自然 ,
莫切带着他卑鄙谨慎的本性所特有的那种顺从的奴性,

[wʌz; wəz] [ˈlævɪʃ] [ɪn] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋz] , [ˈbendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
was lavish in bowings and scrapings , bending to the ground before the
曾是 奢华的 在 鞠躬 和 刮屑 , 弯曲 到 这 地面 前 这
[ˈwelθi] [ˈfɔ:rənər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
wealthy foreigner , while the latter ,
富裕 外国人 , 尽管 这 后者 ,
他极尽谄媚之能事, 在富有的外国人面前弯腰匍匐在地, 而后者,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈdɪɡnəti] , [ˈberli] [əkˈna:ɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtərz] [ˈkə:tɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt]
with an icy dignity , barely acknowledged his creditor's courtesies with a curt
和 一个 冰冷的 尊严 , 仅仅 已确认 他的 债权人的 礼貌 和 一个 简短
[nɑ:d] :
nod :
点头 :
他带着冰冷的尊严, 只是冷冷地点了点头, 勉强回应了债主的礼貌致意:

“ [ɪf] [mɪ'lɔ:rd] [wɪl] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][step][ˈɪntu:][maɪ] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] ? . . . ” [sə'dʒestɪd] [em] .
“ **If milord will condescend to step into my reception room ? . . . ” suggested M .**
“ 如果 阁下 将要 屈尊 到 步 进入 我的 接待 房间 ? . . . ” 建议 M .
['moʊtʃi] . . .
Moche . . .
莫切 . . .
“如果大人能纡尊降贵地到我的接待室来一趟呢?”莫切先生提议道.....

[ə'skɑ:t] [əu'beɪd] [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði][ræŋk][hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Ascott obeyed mechanically , but disclaimed the rank his host had given him .
雅诗阁 服从 机械地 , 但 已声明 这 秩 他的 主持人 有 给定 他 .

阿斯科特机械地服从了命令，但他拒绝接受主人授予他的头衔。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [lɔ:rd] [ə'skɑ:t] , [mə'sjɜ:r] ['moʊtʃɪ] ; [aɪ][eɪ 'em][pleɪn]['mɪstər] . [ə'skɑ:t] ;
“ **I am not Lord Ascott , Monsieur Moche ; I am plain Mr . Ascott ;**
“ 我 是 不是 主 雅诗阁 , 先生 莫切 ; 我 是 清楚的 先生 . 雅诗阁 ;

“我不是阿斯科特勋爵，莫什先生；我只是阿斯科特先生；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][lɔ:rd] [bɪ'loŋz] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:nɜ:d] ['fɑ:ðər] . “
the title of lord belongs to my honoured father . ”
这 标题 的 主 属于 到 我的 荣幸 父亲 . ”

“领主”这个头衔属于我尊敬的父亲。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! “ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæktləs] [grɪn] ,
“ **Ho , ho ! ” suggested the old man with a tactless grin ,**
“ 何 , 何 ! ” 建议 这 老的 男人 和 一个 不顾及他人感受咧嘴笑 ,
“ 嚯嚯！”老人带着不合时宜的笑容说道。

“ [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] — [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [daɪ][wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ,
“ **a father — a father may die one fine day , and if I'm not mistaken ,**
“ 一个 父亲 — 一个 父亲 可能 死 — 美好的 天 , 和 如果 我是 不是 错误 ,

“一位父亲——一位父亲总有一天会去世，如果我没记错的话，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɪn'herɪt] [bəuθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prɪ'rogatɪvz] .
the sons inherit both the money and all the privileges and prerogatives .
这 儿子们 继承 两个都 这 钱 和 全部 这 特权 和 特权 .

儿子们继承了财产以及所有特权和特权。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] :
“ **The young man shrugged his shoulders :**
“ 这 年轻的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 :

年轻人耸了耸肩：

“ [aɪ] [fər'brɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nɜ:d] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [ðæt] ,
“ **I forbid you to speak of my honoured father , sir ; and besides that ,**
“ 我 禁止 你 到 说话 的 我的 荣幸 父亲 , 先生 ; 和 除了 那 ,

“我禁止你谈论我尊敬的父亲，先生；此外，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;
you must know that in no case shall I bear the title ;
你 必须 知道 那 在 不 案件 将 我 熊 这 标题 ;

你必须明白，在任何情况下我都不能拥有这个头衔；

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [maɪ]['oʊldər] ['brʌðər] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [lɔ:rd] .
I am a younger son of the family , my older brother will be My Lord .
我 是 一个 年轻 儿子 的 这 家庭 , 我的 老 兄弟 将要 是 我的 主 .

我是家中的幼子，我的哥哥将是我的主人。

“ [bʌt; bət] ['moʊtʃɪ] [wʌz; wəz][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] :
“ **But Moche was incorrigible and went on to insinuate :**
“ 但 莫切 曾是 不可救药 和 去 在 到 暗示 :

但莫切无可救药，继续暗示道：

“ [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [noʊ] [daʊt] . . .
“ **The elder brother no doubt . . .**
“ 这 长老 兄弟 不 怀疑 . . .

哥哥无疑.....

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][daɪ] , [tu:] .
but suppose he should happen to die , too .
但 认为 他 应该 发生 到 死 , 也 .

但假设他也碰巧死了呢。

“ [ə'skɑ:t] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ʊld] [ˈmʌni] -
“ **Ascott stamped his foot angrily and cast a furious look at the old money** -
“ 雅诗阁 盖章 他的 脚 愤怒地 和 投掷 一个 狂怒 看 在 这 老的 钱 -
[ˈlendə] .
lender .
贷款机构 .

阿斯科特愤怒地跺了跺脚，怒视着那位老放债人。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [sɜ:r] , “ [hi; hi] [diˈklerd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈstreɪnd]
“ **That is enough , sir , “ he declared in an indignant voice quivering with restrained**
“ 那 是 足够的 , 先生 , “ 他 声明 在 一个 愤怒 嗓音 颤抖 和 克制
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,
“够了，先生，”他愤慨地说道，声音里带着压抑的怒火，微微颤抖。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] !
“ **that is enough !**
“ 那 是 足够的 !
“够了！ ”

[let][ju: 'es][ˈset(ə)l] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkaʊnts] ; [ðæt] [dʌn] , [wi; wi] [wɪl] [breɪk] [ɔ:f] [ɔ:l] [rɪˈleɪŋz] .
let us settle up our accounts ; that done , we will break off all relations .
让 我们 定居 向上 我们的 账户 ; 那 完毕 , 我们 将要 休息 离开全部 关系 .
让我们清算一下彼此的账目；清算完毕后，我们将断绝一切关系。

“ [bʌt; bət] [ˈmoʊtʃɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] : “ [fərˈɡɪv] [ˌem 'i:] , [dɪr] [sɜ:r] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən]
“ **But Moche was for slipping away : “ Forgive me , dear sir , noble gentleman**
“ 但 莫切 曾是 为了 滑倒 离开 : “ 原谅 我 , 亲爱的 先生 , 高贵 绅士
, [ˈɑ:nərəb(ə)l] [siˈhɔ:ɹ] ,
, **honourable signor** ,
, 光荣的 签名者 ,
但莫切却想溜走：“请原谅我，亲爱的先生，高贵的绅士，尊敬的阁下，

[ɪf] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ju; jʊ][tu; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][maɪ] [ˈɑ:fɪs] ,
if I trouble you to wait a few moments , but there is a lady in my office ,
如果 我 麻烦 你 到 等待 一个 很少 时刻 , 但 那里 是 一个 女士 在 我的 办公室 ,
恕我冒昧，请稍等片刻，我办公室里有一位女士。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈklaɪənt] ; [aɪ][mʌst; məst] [kənˈklu:d] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
a very important client ; I must conclude my business with her .
一个 非常 重要的 客户 ; 我 必须 结束 我的 商业 和 她 .
一位非常重要的客户；我必须完成与她的业务往来。

[baɪ][jʊr; jər] [li:v] . . .
By your leave . . .
经过 你的 离开 . . .
恕我冒昧.....

“ [ˈmoʊtʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ləʊ] [baʊ; boʊ] , [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Moche , with another low bow , awaited the reply** .
“ 莫切 , 和 其他 低的 弓 , 等待中 这 回复 .
莫切再次深深鞠躬，等待答复。

“ [get] [dʌn] , [ænd; ənd][bi; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
“ **Get done , and be quick about it !**
“ 得到 完毕 , 和 是 快的 关于 它 !
“赶紧完成，而且要快！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] [ˈænsər] . -
“ **was the rough answer . 122**
“ 曾是 这 粗糙的 回答 : -
大致的答案是.....122

[ðə; ði][oʊld] ['brɪgənd] [went] [bæk] [ɪ'mi:diətli] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['ni:ni:][wʌz; wəz] [sti] ['weɪtɪŋ]
The old brigand went back immediately to the office , where Nini was still waiting
这 老的 强盗 去 后退 立即地 到 这 办公室 , 在哪里 妮妮 曾是 仍然 等待 ;
:
:
;

老强盗立刻回到办公室，妮妮还在那里等着他；

[ʃi; ji][hæd; həd] ['nevər] [bʌdʒd] .
she had never budged .
她 有 绝不 预算 .

她始终没有动摇。

['moʊtʃi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , ['kɔ:liŋ] ['sɔ:ftli] :
Moche approached her with an air of triumph , calling softly :
莫切 接近 她 和 一个 空气 的 胜利 , 呼叫 轻轻 :

莫切带着胜利者的姿态走近她，轻声说道：

“ [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! ” [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əu'beɪŋ] , [dru:] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ **Come here , little girl !** ” **and on her obeying , drew her to the window ,**
“ 来 这里 , 小的 女孩 ! ” 和 在 她 服从 , 画 她 到 这 窗户 ,
“过来，小姑娘！”她听话地走到窗边，他便把她拉到窗边。

['setɪŋ] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] .
setting her with her face to the full light .
环境 她 和 她 脸 到 这 满的 光 .

让她的脸完全暴露在光线下。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , ['herɪ] [hændz][ðə; ði][oʊld][ju:zərə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['taʊzəld] ['lɑ:ks] ,
With his coarse , hairy hands the old usurer lifted the child's touzled locks ,
和 他的 粗 , 毛茸茸 双手 这 老的 高利贷者 抬起 这 孩子的 毛茸茸的 锁 ,
老放高利贷者用他那双粗糙多毛的手撩起孩子蓬乱的头发，

['pɑ:rtɪd][ðəm; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [kə:lz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] .
parted them on her forehead and imprisoned the tangled curls in his palm .
分手了 他们 在 她 前额 和 被监禁 这 纠缠不清 卷发 在 他的 棕榈 .
他拨开她额前的头发，将缠结的卷发握在掌心。

['ni:ni:] [let] [hɪm; ɪm][du:][æz; əz][hi;; hi] [laɪkt] , [pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] .
Nini let him do as he liked , puzzled and uncomprehending .
妮妮 让 他 做 作为 他 喜欢 , 困惑 和 难以理解 .

妮妮困惑不解，任由他为所欲为。

“ [d'ju:] [noʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [d'ju:] [noʊ] , [wið; wiθ][jɜ; jər] [her] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]
“ **D'you know ,** ” **declared the old man ,** “ **d'you know , with your hair down like a**
“ 你 知道 , ” 声明 这 老的 男人 , ” 你 知道 , 和 你的 头发 向下 喜欢 一个
['lɪt(ə)l][gɜ:rlɪ] ,
little girlie ,
小的 女孩 ,

“你知道吗,”老人说道,“你知道吗, 像个小女孩一样披散着头发，

[ju;; jʊ] [lʊk] ['evər][soʊ] [jʌŋ] . “
you look ever so young .”
你 看 曾经 所以 年轻的 . ”

你看起来好年轻啊。

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testɪd] ['ni:ni:] , “ [aɪm][nɔ:t][oʊld] ; [aɪm] ['berli] [sɪks'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”
“ **But ,** ” **protested Nini ,** “ **I'm not old ; I'm barely sixteen and a half .**”
“ 但 , ” 抗议 妮妮 , ” 我是 不是 老的 ; 我是 仅仅 十六 和 一个 一半 . ”
“但是,”妮妮抗议道,“我并不老; 我才十六岁半。”

“ [aɪ] ['deə'sei] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **I daresay** , ” **resumed the other** ,

“ 我 敢说 , ” 恢复 这 其他 ,

“我敢说,”另一个人继续说道,

“ [ænd; ənd] [wen] [ju:; jə][dəunt][pʊt][ɑ:n][jər; jər] [ˈnɔ:ti] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
“ **and when you don't put on your naughty look and haven't been drinking** ,

“ 和 什么时候 你 不 放 在 你的 淘气 看 和 还没有 到过 喝 ,

“当你没有摆出一副坏坏的表情,也没有喝酒的时候,

[ju:; jə] [maɪt] [ˈverɪli] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] .

you might verily be taken for a little saint .

你 可能 确实 是 已采取 为了 一个 小的 圣 .

你简直就像个小圣人。

[naʊ] [lets] [si:] [jər; jər][hændz] .

Now let's see your hands .

现在 我们来吧 看 你的 双手 .

现在让我看看你的手。

“ [ə'gen] [ˈni:nɪ:][dɪd][æz; əz][fi:; fi][wəz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [ˈmoʊtʃɪ] [ˈspredɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **Again Nini did as she was bid** , **and Moche spreading out the fingers on his**

“ 再次 妮妮 做过 作为 她 曾是 出价 , 和 莫切 传播 出去 这 手指 在 他的

[fɔ:r] - [ɑ:rm] ,

fore - arm ,

前 - 手臂 ,

妮妮再次照做了,莫切张开前臂上的手指,

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [neɪlz] .

examined the nails .

检查 这 指甲 .

检查了指甲。

“ [kwaɪt] [gʊd] , [ə'gen] , ” [hi:; hi] [ə'haʊnst] , “ [ˈkerfəli] [ɪˈnʌf] [kept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz]
“ **Quite good** , **again** , ” **he announced** , “ **carefully enough kept for a poor man's**

“ 相当 好的 , 再次 , ” 他 宣布 , “ 小心 足够的 保留 为了 一个 贫穷的 男人的

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ,

“还不错,”他宣布道,“保存得足够好,适合穷人家的孩子。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [wel] [kept] [ˈni:ðər] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] - [geɪ] [ˈwʊmənz] - [hænd]
and not too well kept neither , **to make them think it's a ' gay woman's ' hand**

和 不是 也 出色地 保留 两者都不 , 到 制作 他们 思考 它是 一个 - 同性恋 女性的 - 手

.

:

.

而且保养得也不太好,让人误以为是“女同性恋”的手。

“ [nekst][ˈmoʊmənt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

“ **Next moment** , **taking the girl by the shoulders** ,

“ 下一个 片刻 , 采取 这 女孩 经过 这 肩膀 ,

“下一刻,他抓住女孩的肩膀,

[hi:; hi] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪ] [ʌv; əv][wʌn][ɪnˈspaɪəd] .

he gazed fixedly into her face with the air of one inspired .

他 凝视 固定地 进入 她 脸 和 这 空气 的 一 灵感 .

他目光灼灼地盯着她的脸,神情中充满了灵感。

“ [ˈniːniː] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː]
“ **Nini** , “ **he** **cried** , “ **I** **have** **a** **brilliant** **idea** , **and** **if** **only** **you're** **not** **too**
“ 妮妮 , “ 他 哭 , “ 我 有 一个 杰出的 主意 , 和 如果 仅有的 你是 不是 也
[ˈklʌmzi] ,
clumsy ,
笨拙 ,

“妮妮,”他喊道,“我有个绝妙的主意, 只要你别太笨手笨脚就行了。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [smɑːrt] .
we're **going** , **you** **and** **I** , **to** **do** **something** **mighty** **smart** .
是 去 , 你 和 我 , 到 做 某物 强大的 聪明的 .

你和我, 我们要去做一件非常聪明的事。

[ˈniːniː] , [nekst] [dɔːr] [ðer; ðər] [aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [raɪp] [per] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [plʌk] [aɪ ˈtiː] ;
Nini , **next** **door** **there** **I've** **got** **a** **ripe** **pear** , **it's** **up** **to** **you** **to** **pluck** **it** ;
妮妮 , 下一个 门 那里 我已经 得到 一个 成熟 梨 , 它是 向上 到 你 到 采摘 它 ;

妮妮, 隔壁我有一个熟透的梨, 你来摘吧;

[ˈoʊnli] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [rɪɡ] [jɔːrˈself] [aʊt] — [nɑːt] , [maɪnd]
only , **listen** **to** **me** , **I** **give** **you** **ten** **minutes** **to** **rig** **yourself** **out** — **not** , **mind**
仅有的 , 听 到 我 , 我 给 你 十 分钟 到 钻井平台 你自己 出去 — 不是 , 头脑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但是, 听我说, 我给你十分钟时间把自己搞定——注意, 不是说,

[laɪk] [ə; eɪ] [striːt] [went] , [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] ; [liːv] [jʊr; jər] [her] [daʊn] ,
like **a** **street** **wench** , **but** **like** **an** **innocent** **little** **maid** ; **leave** **your** **hair** **down** ,
喜欢 一个 街道 妖妇 , 但 喜欢 一个 清白的 小的 女佣 ; 离开 你的 头发 向下 ;

像个街头妓女, 却又像个天真无邪的小姑娘; 披散着头发。

[dəʊnt] [wer] [ə; eɪ] [hæt] , [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈpleɪnɪst] [ˈfraːk] , [draːp] [jʊr; jər] [aɪz] , [lʊk] [swiːt] [ænd; ənd]
don't **wear** **a** **hat** , **put** **on** **your** **plainest** **frock** , **drop** **your** **eyes** , **look** **sweet** **and**
不 穿 一个 帽子 , 放 在 你的 最朴素的 连衣裙 , 降低 你的 眼睛 , 看 甜的 和
[ˈmɑːdɪst] ,
modest ,
谦虚的 ,

不要戴帽子, 穿上最朴素的裙子, 垂下眼帘, 看起来甜美端庄。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə ˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɡɜːrl] ,
and **think** **of** **what** **you** **were** **a** **year** **ago** , **a** **good** **little** **virtuous** **girl** ,
和 思考 的 什么 你 是 一个 年 前 , 一个 好的 小的 有德行的 女孩 ,

想想一年前的你, 一个乖巧懂事的小女孩,

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [dʒʌst] [dʌn] [ˈlɜːrniŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈkætəkɪzəm] .
living **with** **her** **mother** **and** **just** **done** **learning** **up** **her** **catechism** .
活的 和 她 母亲 和 只是 完毕 学习 向上 她 教理问答 .

她和母亲住在一起, 刚刚学完教义问答。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [də ˈrektli; daɪ ˈrektli] [jʊə(r)] [ˈredi] , [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
Presently , **that** **is** **to** **say** **directly** **you're** **ready** , **come** **and** **pay** **me** **a** **visit** .
目前 , 那 是 到 说 直接地 你是 准备好 , 来 和 支付 我 一个 访问 .

... .

... .

... .

也就是说, 如果你现在准备好了, 就直接来拜访我吧.....

[aɪm] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] !
I'm **good** **for** **the** **rest** !
我是 好的 为了 这 休息 !

剩下的我没问题!

“ [ˈniːniː][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˈtelɪŋ] [twɑɪs] : “ [aɪm][flaɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,
“ **Nini did not need telling twice** : “ **I'm fly** , “ **she declared** ,
“ 妮妮 做过 不是 需要 讲述 两次 : “ 我是 飞 , “ 她 声明 ,
妮妮无需别人提醒第二遍：“我超酷！”她宣称。

[ˈslæpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ʃruːdli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
slapping the old fellow shrewdly on the back .
拍打 这 老的 同伴 精明地 在 这 后退 .
机智地拍了拍老头的背。

[ðen] , [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈerəli] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] .
Then , lightly and airily , she darted off .
然后 , 轻轻 和 轻盈地 , 她 飞镖 离开 .
然后，她轻盈地、飘逸地飞奔而去。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] !
“ **She's a jewel** !
“ 她是 一个 宝石 !
“她真是个宝贝！”

“ [θɔːt] [pæ] [ˈmoʊtʃi] , [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈtrɪksi] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɑːrlət] ,
“ **thought Père Moche , as he noted the tricky grace of the young harlot** ,
“ 想法 父亲 莫切 , 作为 他 著名的 这 调皮 优雅 的 这 年轻的 妓女 ,
“莫什神父心想，他注意到这位年轻妓女狡黠而优雅的举止。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] , -
“ **with a bit of training , 123**
“ 和 一个 少量 的 训练 , -
“经过一些训练，123

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːl] [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪl] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] !
and if she'll but listen to me , I'll make something of the girl !
和 如果 壳 但 听 到 我 , 患病的 制作 某物 的 这 女孩 !
如果她肯听我的，我一定能把她培养成才！

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [deɪ] - [driːmz] .
“ **But this was no time for day - dreams** .
“ 但 这 曾是 不 时间 为了 天 - 梦境 .
但现在不是做白日梦的时候。

[riːəˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈmoʊtʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Reassuming an air of gravity and importance , Moche went in search of his
重新承担 一个 空气 的 重力 和 重要性 , 莫切 去 在 搜索 的 他的
[ˈklaɪənt] ,
client ,
客户 ,
莫切重新摆出一副严肃认真的姿态，去找他的委托人。

[huːm] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
whom he invited to return with him to the office .
谁 他 受邀 到 返回 和 他 到 这 办公室 .
他邀请他们和他一起回办公室。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdʒiːniˈæləti] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈjuːzərər] [ðæt] [ðə; ði] [flegˈmætɪk] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
Such was the geniality displayed by the old usurer that the phlegmatic Englishman
这样的 曾是 这 温和 显示 经过 这 老的 高利贷者 那 这 黏液质的 英国人
,
!,
,
这位老放高利贷者表现出的和蔼可亲，令性格沉稳的英国人也为之动容。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈdefinət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who had come to see him with the clear and definite intention of
WHO 有 来 到 看 他 和 这 清除 和 定 意图 的
[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈsoʊli] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈæbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði]
exchanging simply and solely the words absolutely necessary to effect the
交换 简单地 和 仅 这 字 绝对地 必要的 到 影响 这
[rɪˈpeɪmənt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] ,
repayment he wished to make ,
还款 他 希望 到 制作 ,
这些人前来拜访他, 意图明确, 只想用简单明了的方式与他交换足以完成他所希望偿还的款项的必要言辞。

[əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
allowed himself little by little to be drawn into conversation .
允许 他自己 小的 经过 小的 到 是 绘制 进入 对话 .
他渐渐地让自己融入到谈话中。

" [ˈmoʊtʃi] , " [dɪˈklerd] [əˈska:t] , " [hɪr] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈtwenti] - [faɪv] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
" Moche , " declared Ascott , " here are your twenty - five notes of a thousand
" 莫切 , " 声明 雅诗阁 , " 这里 是 你的 二十 - 五 笔记 的 一个 千
[fræŋks] ;
francs ;
法郎 ;

"莫什,"阿斯科特说道, "这是你的二十五张一千法郎的钞票;
[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [rɪˈsi:t] . "
you will give me a receipt . "
你 将要 给 我 一个 收据 . "
你会给我一张收据。

" [waɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)l][sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] .
" Why certainly , most noble sir , with the greatest pleasure .
" 为什么 当然 , 最多 高贵 先生 , 和 这 最 乐趣 .
"当然可以, 尊贵的先生, 我非常乐意。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][skæmp] [feɪnd] [fərˈɡetfʌnəs] : " [ju:; jʊ] [oʊd] [em ˈi:] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
" But the old scamp feigned forgetfulness : " You owed me twenty - five thousand
" 但 这 老的 恶棍 假装 健忘 : " 你 欠款 我 二十 - 五 千
[fræŋks][ju:; jʊ] [seɪ] ;
francs you say ;
法郎 你 说 ;

"但是那个老骗子装作忘记了: '你说你欠我两万五千法郎;
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] ?
was that the sum ?
曾是 那 这 和 ?
那就是总额吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪˈnəsntli] .
" he asked innocently .
" 他 问 天真地 .
他天真地问道。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [jes] , " [əˈska:t] [rɪˈpi:tɪd] .
" Twenty - five thousand , yes , " Ascott repeated .
" 二十 - 五 千 , 是的 , " 雅诗阁 重复 .
"两万五千, 没错,"阿斯科特重复道。

[ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [les] ,
In reality it was three thousand less ,
在 现实 它 曾是 三 千 较少的 ,
实际上少了三千。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊəld] [θi:f] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][fækt] !
but the old thief took good care not to recall the fact !
但 这 老的 贼 采取 好的 关心 不是 到 记起 这 事实 !

但老贼却很小心地选择不去回忆这件事！

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [fɔ:r'mælətɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sə'lemnəti] ,
Wishing to complete the formalities with a certain solemnity ,
祝 到 完全的 这 手续 和 一个 肯定 严肃 ,

为了以某种庄重的方式完成这些手续，

[hi:; hi] [went] ['ʊəvə][tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] - [bɑ:ks] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
he went over to his strong - box — there was actually next to nothing in
他 去 超过 到 他的 强的 - 盒子 — 那里 曾是 实际上 下一个 到 没有什么 在
[aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði][wʌŋ][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈɑ:rtɪk(ə)] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
it — and drew out the one and only article it contained ,
它 — 和 画 出去 这 — 和 仅有的 文章 它 包含 ,

他走到他的保险箱前——里面其实几乎空无一物——然后拿出了里面唯一的一件物品。

[ðə; ði][bɪɡ] ['ledʒər] [tu:; tə][wɪt] .
the big ledger to wit .
这 大的 账簿 到 有 .

具体来说，就是那本大账。

[ˈæftər] [ˈtɜ:rnɪŋ] ['ʊəvə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][blæŋk] [li:vz] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] ['ʃoʊɪŋ]
After turning over a number of blank leaves , he opened at the page showing
后 转弯 超过 一个 数字 的 空白的 树叶 , 他 打开 在 这 页 显示
- [neɪm] .
Ascott's name .
- 姓名 .

他翻开了几页空白页，最后翻到印有阿斯科特名字的那一页。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [hʌŋ] ['ʊəvə][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['fɪɡjərz] [æz; əz] [ɪf]
For a long time the business man hung over the columns of figures as if
为了 一个 长的 时间 这 商业 男人 悬挂 超过 这 列 的 数据 作为 如果
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [kælkjə'leɪfənz] .
making a series of complicated calculations .
制作 一个 系列 的 复杂的 计算 .

这位商人长时间俯身看着一列列数字，仿佛在进行一系列复杂的计算。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] :
At last he looked up :
在 最后的 他 看起来 向上 :

他终于抬起头来：

“ [maɪ] ['eksələnt] ['klaɪənt] , ” [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [ju:; jʊ] ,
“ **My excellent client , ” he said gravely , “ you will excuse my contradicting you ,**
” 我的 出色的 客户 , ” 他 说 严重地 , ” 你 将要 原谅 我的 矛盾的 你 ,
“我尊敬的客户,”他严肃地说,“请您原谅我与您意见相左。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] ['twenti] -
but it is not twenty - five thousand francs you owe me , it is merely twenty -
但 它 是 不是 二十 - 五 千 法郎 你 欠 我 , 它 是 仅仅 二十 -
[fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ,
four thousand ,
四 千 ,

但你欠我的不是两万五千法郎，而是两万四千法郎。

[faɪv] ['hʌndrəd] ；[aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] ['ɑ:nɪst] ；[aɪ] ['wʊdnt] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][baɪ][wʌŋ]['sɪŋg(ə)l]
five hundred ； I am nothing if not honest ； I wouldn't wrong you by one single
五 百 ；我 是 没有什么 如果 不是 诚实的 ；我 不会 错误的 你 经过 一 单身的
[ˈsɑ:ntɪm] .
centime .
分 .

五百；我为人诚实；我绝不会亏待你一分钱。

" [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [læf] ：“ [ɪ'gæd]
” **The effect of this declaration was to make the young Englishman laugh ； “ Egad**
” 这 影响 的 这 宣言 曾是 到 制作 这 年轻的 英国人 笑 ； “ 哎呀
！
！
！
！

这句话的效果是逗笑了这位年轻的英国人：“哎呀！”

[mə'sjɜ:r] ['moʊtʃɪ] ， “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] ， “ [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] ['ʊrli] ， [ðə; ðɪ] ['θɪŋz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ！
Monsieur Moche ， “ he declared ， “ they've changed you surely ， the thing's impossible ！
先生 莫切 ， “ 他 声明 ， “ 他们有 已更改 你 一定 ， 这 事物 不可能的 ！
“莫什先生，”他宣称，“他们肯定改变了你，这不可能！”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈju:zərər][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['grændəst] [er] ：“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ，
” **But the usurer put on his grandest air ； “ My dear sir ，**
” 但 这 高利贷者 放 在 他的 最宏伟 空气 ； “ 我的 亲爱的 先生 ，
“但放高利贷的却摆出一副趾高气扬的样子：‘我亲爱的先生，

[strikt] ['prɒsbəti][ɪn] ['bɪznəs] [ɪz][maɪ]['mæksɪm] ！
strict probity in business is my maxim ！
严格的 廉洁 在 商业 是 我的 格言 ！

在商业中，我的座右铭是：严守诚信！

[aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [peɪz] ， [ðə; ðɪ] ['fju:tʃər][ɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ，
I assure you it pays ， the future is to the men of honour ，
我 保证 你 它 支付 ， 这 未来 是 到 这 男人 的 荣誉 ，
我向你保证，这样做会有回报，未来属于那些有荣誉感的人。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [kɑ:nʃi'enʃəs] [ðæt] [aɪ] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] fidelity124
and it's just because I am conscientious that I benefit by the fidelity124
和 它是 只是 因为 我 是 尽责的 那 我 益处 经过 这 fidelity124
正因为我真负责，我才能从 Fidelity124 受益。

[ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] .
of my clients .
的 我的 客户 .

我的客户。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ， [mə'sjɜ:r] [ə'skɑ:t] ， [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'kwəɪər][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ，
You yourself ， Monsieur Ascott ， will certainly require my services again some day ，
你 你自己 ， 先生 雅诗阁 ， 将要 当然 要求 我的 服务 再次 一些 天 ，
阿斯科特先生，您本人将来肯定还会需要我的服务的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [em 'i:] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][jər; jər] ['ɪntrəsts] . “
and you may rely on always finding me devoted to your interests . “
和 你 可能 依靠 在 总是 寻找 我 奉献 到 你的 兴趣 . “
您可以放心，我会始终全心全意地为您着想。”

“ [ðæt] ， “ [ə'skɑ:t] [broʊk] [ɪn] ['draɪli] ， “ [aɪ] ['kænɑ:t] ['prɔ:mɪs] ；[aɪ][dəʊnt] [ker] ， [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] ，
” **That ， “ Ascott broke in drily ， “ I cannot promise ； I don't care ， I tell you frankly ，**
” 那 ， “ 雅诗阁 打破 在 干巴巴地 ， “ 我 不能 承诺 ；我 不 关心 ， 我 告诉 你 坦率地说 ，
“那个，”阿斯科特冷冷地插嘴道，“我无法保证；坦白说，我不在乎。”

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp] .

to have relations with men of your stamp .
到 有 关系 和 男人 的 你的 邮票 .

与你这种类型的男人发生关系。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [aɪv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ,

In the last eighteen months I've been travelling up and down the world ,
在 这 最后的 十八 几个月 我已经 到过 旅行 向上 和 向下 这 世界 ,

过去十八个月里，我一直在世界各地旅行。

[aɪ][hæv; həv] [t'eɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [naʊ] ;

I have changed very much , I have money now ;
我 有 已更改 非常 很多 , 我 有 钱 现在 ;

我变化很大，我现在有钱了；

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['pærɪs] ,

I am going to make a home in Paris ,
我 是 去 到 制作 一个 家 在 巴黎 ,

我打算在巴黎安家。

[wer] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sɪtɪzn] , ['spendɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]

where I propose to live as a good citizen , spending no more than my

在哪里 我 提出 到 居住 作为 一个 好的 公民 , 开支 不 更多的 比 我的

[ɪnkʌm] . "

income . "

收入 . "

我打算在那里做一个守法公民，支出不超过我的收入。

" [aɪv] [bɪn] [təʊld] , " [em] . ['moʊtʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ,

" I've been told , " M . Moche interrupted ,

" 我已经 到过 讲述 , " M . 莫切 中断 ,

“我听说,”莫切先生打断道，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['lɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [fɔːrtʃuːni] . "

" that you have just bought a delightful little house in the Rue Fortuny . "

" 那 你 有 只是 买 一个 愉快 小的 房子 在 这 后悔 福图尼 . "

“你刚刚在福图尼街买了一栋可爱的小房子。”

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ə'skaːt] , [naːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

" How came you to know that ? " demanded Ascott , not denying the fact .

" 如何 来了 你 到 知道 那 ? " 要求 雅诗阁 , 不是 否认 这 事实 .

“你怎么知道的？”阿斯科特问道，并没有否认这个事实。

" [puː] ! " [sed] ['moʊtʃɪ] , " [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['faɪnəns][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

" Pooh ! " said Moche , " in the great world of business and finance to which I

" 呸 ! " 说 莫切 , " 在 这 伟大的 世界 的 商业 和 金融 到 哪个 我

[bɪ'lɔːŋ] ,

belong ,

属于 ,

“噢！”莫切说道，“在我所属的广阔的商业和金融世界里，

[wiː; wi] [noʊ] ['prɪti] [wel] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] . "

we know pretty well everything that happens . "

我们 知道 漂亮的 出色地 一切 那 发生 . "

我们对发生的一切都了如指掌。

" ['riːəli] ? " [sed] [ə'skaːt] [ɪn'kredʒələsli] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

" Really ? " said Ascott incredulously , amazed to think that so insignificant a person

" 真的 ? " 说 雅诗阁 难以置信地 , 惊叹 到 思考 那 所以 微不足道 一个 人

[æz; əz] ['moʊtʃɪ] ,

as Moche ,

作为 莫切 ,

“真的吗？”阿斯科特难以置信地说道，她惊讶地发现像莫切这样微不足道的人竟然会.....

[ə; eɪ] ['mʌnɪləndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [taɪp] ,
a moneylender of a low type ,
一个 放债人 的 一个 低的 类型 ;

低级放贷者

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['bæŋkərz][ʌv; əv]
could be in any way connected with the big and highly respected bankers of
可以 是 在 任何 方式 连接 和 这 大的 和 高度 受人尊敬 银行家 的
[ðə; ði] [pleɪs] [diː]['pærɪs] [θruː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'ɡoʊʃiətiəd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
the Place de Paris through whom he had negotiated the purchase of the house
这 地方 德 巴黎 通过 谁 他 有 协商 这 购买 的 这 房子
[ɪn][ðə; ði] [ruː] [fɔːtʃuːni] .
in the Rue Fortuny .
在 这 后悔 福图尼 .

他可能与巴黎广场那些德高望重的大银行家们有任何联系，他正是通过这些银行家们洽谈购买了福尔图尼街的那栋房子。

[bʌt; bət] ['moʊtʃi] [wʌz; wəz] [wel] ['poʊstɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
But Moche was well posted without a doubt .
但 莫切 曾是 出色地 发布 没有 一个 怀疑 ;

但毫无疑问，莫切的部署非常有利。

[baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [sə'rpraɪzd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ; [hiː; hi] [naʊ]
By a fresh question he more than ever surprised the rich Englishman ; he now
经过 一个 新鲜的 问题 他 更多的 比 曾经 惊讶 这 富有的 英国人 ; 他 现在
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

他提出的一个新问题让这位富有的英国人更加惊讶；他现在问道：

['spiːkɪŋ] [aʊt] [wɪ'daʊt] ['eni] ['retɪsns] [ɔːr] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] :
speaking out without any reticence or beating about the bush :
请讲 出去 没有 任何 沉默寡言 或者 殴打 关于 这 衬套 ;

直言不讳，不拐弯抹角：

" ['daʊtləs] [ɪts] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['prɪti] [nest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['mɪstrəs] [juːv] [bɔːt] [ðæt]
" Doubtless it's to build a pretty nest for a grand mistress you've bought that
" 毫无疑问 它是 到 建造 一个 漂亮的 巢 为了 一个 盛大 情妇 你已经 买 那
[ɪk'skwɪzɪt] [haʊs] ;
exquisite house ;
精美的 房子 ;

“毫无疑问，你买下那栋精美的房子是为了给你的情妇建造一个漂亮的巢穴；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mə'sjɜːr] [ə'skɑːt] , [hɪr] ['prez(ə)nt] ,
I have heard say that a certain Monsieur Ascott , here present ,
我 有 听到 说 那 一个 肯定 先生 雅诗阁 , 这里 展示 ,

我听说，在场的这位阿斯科特先生，

[ɪz] [hed] ['oʊvər] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnsəs] [neɪmd] ['soʊnɪɑː] - ,
is head over ears in love with a certain Russian princess named Sonia Danidoff ,
是 头 超过 耳朵 在 爱 和 一个 肯定 俄语 公主 命名 索尼娅 - ,

他疯狂地爱上了一位名叫索尼娅·丹尼多夫的俄罗斯公主。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [lə'reɪn] .
with whom he crossed the Atlantic on board the Lorraine .
和 谁 他 交叉 这 大西洋 在 木板 这 洛林 .

他曾与他一起乘坐洛林号横渡大西洋。

" [ə'skɑːt] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [ɪk'striːm] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Ascott sprang up in extreme agitation .
" 雅诗阁 弹簧 向上 在 极端 搅动 .

“阿斯科特极度激动地跳了起来。”

“ [ˈmoʊtʃɪ] , ” [hiː hi] [kraɪd] , ” [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] [huː] [noʊz] [ˈevriθɪŋ]
“ **Moche** , ” **he** **cried** , ” **you** **think** **you** **are** **a** **wonderful** **man** **who** **knows** **everything** ”
“ 莫切 , ” 他 哭 , ” 你 思考 你 是 一个 精彩的 男人 WHO 知道 一切 , ”
“ 莫切 , ” 他喊道 , “ 你以为你是个了不起的人 , 什么都知道吗 ? ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][brˈhaɪnd][ðə; ði] [fer] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] [taɪm] ; [jes] , [aɪ][ædˈmɪt] ,
but **you** **are** **behind** **the** **fair** , **my** **friend** , **this** **time** ; **yes** , **I** **admit** ,
但 你 是 在后面 这 公平的 , 我的 朋友 , 这 时间 ; 是的 , 我 承认 ,
但这一次 , 我的朋友 , 你落后了 ; 是的 , 我承认。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] - ,
I **was** **deeply** **in** **love** **with** **the** **Princess** **Danidoff** ,
我 曾是 深 在 爱 和 这 公主 - ,
我深深地爱上了丹尼多夫公主。

[ænd; ænd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ɪn] [fræns] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [kɔːrt] [aɪ] [peɪd]
and **I** **confess** **I** **was** **in** **hopes** **that** **in** **France** , **after** **the** **persevering** **court** **I** **paid**
和 我 承认 我 曾是 在 希望 那 在 法国 , 后 这 坚持不懈 法庭 我 有薪酬的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我承认 , 我曾希望在法国 , 经过我坚持不懈的法庭诉讼后 , 我能付钱给她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][læst] [kənˈsent] [tuː; tə][grænt][em ˈiː][hɜːr; hər] [ˈfeɪvəz] — [bʌt; bət] [ɪˈvents] [hæv; həv]
she **would** **at** **last** **consent** **to** **grant** **me** **her** **favours** — **but** **events** **have**
她 会 在 最后的 同意 到 授予 我 她 恩惠 — 但 活动 有
[dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌðərwaɪz] . “
decided **otherwise** . ”
决定 否则 : “

她最终同意帮我的忙——但事与愿违。

“ [pʊr] [məˈsjɜːr] [əˈskaːt] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [em] . [ˈmoʊtʃɪ] .
“ **Poor** **Monsieur** **Ascott** ! ” **murmured** **M** . **Moche** .
“ 贫穷的 先生 雅诗阁 ! ” 低声说道 M : 莫切 :
“ 可怜的阿斯科特先生 ! ” 莫奇先生低声说道。

Then125
Then125
Then125
然后125

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt]
he **added** , **casting** **a** **side** **glance** **at** **his** **companion** **to** **judge** **of** **the** **effect**
他 额外 , 铸件 一个 边 瞥一眼 在 他的 伴侣 到 法官 的 这 影响
[lʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :
of **his** **words** :
的 他的 字 :

他补充道 , 同时侧目瞥了一眼同伴 , 以判断自己话里的意思 :

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fuːl] [ˈprɪnses] [priˈfəːz] [ə; eɪ] [ˈkaːmən] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **To** **think** **that** **fool** **princess** **prefers** **a** **common** **detective** **to** **you** ! ”
“ 到 思考 那 傻子 公主 偏好 一个 常见的 侦探 到 你 ! ”
“ 真没想到 , 那个愚蠢的公主竟然更喜欢一个普通的侦探而不是你 ! ”

“ [əˈskɑ:t] [ˈlɪtərəli] [flu:] [æt; ət][ðə; ði][ʊəld] [ˈvɪlənz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
“ **Ascott literally flew at the old villain's throat , and shaking him by the**
“ 雅诗阁 字面上地 飞翔 在 这 老的 反派的 喉 , 和 摇晃 他 经过 这
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“阿斯科特径直扑向那个老恶棍的喉咙，并抓住他的肩膀用力摇晃，

“ [soʊ] [ðen] , “ [hi:; hi][vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] , “ [soʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ?
“ **So then , “ he vociferated , “ so then , you know everything ?**
“ 所以 然后 , “ 他 大声喊叫 , “ 所以 然后 , 你 知道 一切 ?
“那么,”他大声说道,“那么,你什么都知道了? ”

“ [ˈmoʊtʃi] [smaɪld] [ˈkwaɪətli] :
“ **Moche smiled quietly :**
“ 莫切 微笑 悄悄 :
莫切静静地笑了笑:

“ [noʊ] , [na:t] [ˈevriθɪŋ] , “ [hi:; hi][prəʊˈtestɪd] , “ [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] ! . . .
“ **No , not everything , “ he protested , “ but some little matters ! . . .**
“ 不 , 不是 一切 , “ 他 抗议 , “ 但 一些 小的 事情 ! . . .
“不, 不是所有事,”他抗议道,“而是一些小事!

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] - [hæz; həz][noʊ] [mɔ:ɹ] [breɪnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] ,
I take it the Princess Danidoff has no more brains than a sparrow ,
我 拿 它 这 公主 - 有 不 更多的 大脑 比 一个 麻雀 ,
我猜丹尼多夫公主的智商还不如一只麻雀。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [wɪts] [tu:; tə] [laɪk] [ðɪs] [loʊ] - [klæs] [pəˈli:s] [spai] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
she must be out of her wits to like this low - class police spy better than
她 必须 是 出去 的 她 智慧 到 喜欢 这 低的 - 班级 警察 间谍 更好的 比
[ju:; jʊ] . . .
you : : :
你 . . .
她一定是疯了，才会喜欢上这个下流的警察间谍胜过喜欢你.....

“ [bʌt; bət] [ˈmoʊtʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ded] : “ [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn]
“ **But Moche suddenly stopped dead : “ I beg your pardon , but there's someone**
“ 但 莫切 突然 停止 死的 : “ 我 求 你的 赦免 , 但 有 某人
[ˈnɒkɪŋ] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
knocking , “ he exclaimed ,
敲门 , “ 他 惊呼 ,
“但莫切突然停住了脚步，喊道：‘对不起，有人敲门。’”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [priˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] .
and went to open the door , pretending to be greatly surprised .
和 去 到 打开 这 门 , 假装 到 是 非常 惊讶 .
然后他走过去开门，假装非常惊讶。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɹ; fər] [əˈskɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
Throwing out his arms and speaking loud enough for Ascott to hear him ,
投掷 出去 他的 武器 和 请讲 大声 足够的 为了 雅诗阁 到 听到 他 ,
他张开双臂，大声说道，确保阿斯科特能听到。

[hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈwɔ:ɹmli] :
he greeted the visitor warmly :
他 问候 这 游客 热情地 :
他热情地接待了来访者:

“ [oʊ] , [hoʊ] ! [ˈlɪt(ə)l][ˈni:nɪ:] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **Oh , ho ! little Nini , it's you , is it ?**
“ 哦 , 何 ! 小的 妮妮 , 它是 你 , 是 它 ?
“哦, 嚯! 小妮妮, 是你吗? ”

[wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] ！
what a stroke of luck!
什么 一个 中风 的 运气 ！

真是走了狗屎运！

[haʊ] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [jɔː; jər] [ɡʊd] ['mʌðər] ？
How is my dear sister, your good mother?
如何 是 我的 亲爱的 姐姐 , 你的 好的 母亲 ？

我亲爱的姐姐，也就是你善良的母亲，你好吗？

[d'ju:] [brɪŋ] [em 'i:] [ɡʊd] [nu:z] ？
d'you bring me good news?
你 带来 我 好的 消息 ？

你给我带来好消息了吗？

" [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪft] ['æktɹəs] , ['ni:ni:] [stəd] [ʌp][ɑ:n][ˈtɪptəʊ] ,
" **Like a finished actress, Nini stood up on tiptoe,**
" 喜欢 一个 完成的 演员 , 妮妮 站立 向上 在 脚尖 ,

妮妮像个演技精湛的演员一样，踮起脚尖站了起来。

[θru:] [hɜ:; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] - [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ]
threw her arms round the old scamp's neck and kissed him on the brow
扔 她 武器 圆形的 这 老的 - 脖子 和 亲吻 他 在 这 眉头
[ˈtendərli] , [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] .
tenderly, but respectfully.
温柔地 , 但 尊敬 .

她搂住老顽童的脖子，温柔而恭敬地亲吻了他的额头。

- ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ʌndər'stəd] [pər] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Paulet's mistress had perfectly well understood Père Moche's instructions.
- 情妇 有 完美 出色地 理解 父亲 - 指示 .

波莱的情妇完全理解了莫什神父的指示。

[wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] ['mɑ:dɪst] , ['di:snt] [get] - [ʌp] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm]
With her modest, decent get - up, she had all the appearance, all the charm
和 她 谦虚的 , 体面的 得到 - 向上 , 她 有 全部 这 外貌 , 全部 这 魅力
[ʌv; əv] [ju:θ] ,
of youth,
的 青年 ,

她穿着朴素得体，却拥有青春洋溢的容貌和魅力。

['freʃnəs] [ænd; ənd][ˈpʃərəti] , [ʌv; əv][æ; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l][ˈpærɪs] ['wʌ:k^\\:l] ,
freshness and purity, of an honest little Paris workgirl,
新鲜 和 纯度 , 的 一个 诚实的 小的 巴黎 女工 ,

清新纯洁，就像一位诚实的巴黎小工薪阶层女孩一样。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['flaʊəz] [ðæt] [blu:m] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɡʊd] , [rɪ'spektəbl]
one of those pretty flowers that bloom in many a happy home of good, respectable
一 的 那些 漂亮的 花朵 那 盛开 在 许多 一个 快乐的 家 的 好的 , 可敬
,
:
,

那是许多幸福美满、家境殷实的家庭中盛开的那种美丽花朵之一。

[ɪn'dʌstriəs] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
industrious working people.
勤劳 在职的 人们 .

勤劳的劳动人民。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn'taɪərlɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈvɜ:rdʒɪnl] [er][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd]
The girl was entirely charming with her virginal air of innocence and
这 女孩 曾是 完全 迷人 和 她 处女 空气 的 无辜 和
[ˈtʃæstəti] .
chastity .
贞洁 .

这个女孩浑身散发着纯真无邪的气质，十分迷人。

[pɛr] [ˈmoʊtʃɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;
Père Moche was all smiles as he looked at her ;
父亲 莫切 曾是 全部 微笑 作为 他 看起来 在 她 ;

莫什神父看着她，脸上满是笑容；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - [ˈɑ:rtfəlnəs] [ɪn] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi]
such was the old scamp's artfulness in disguising his true feelings that as he
这样的 曾是 这 老的 - 精巧的 在 伪装 他的 真的 情怀 那 作为 他
[stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
stood beside the young girl he offered the very picture of a kind ,
站立 旁 这 年轻的 女孩 他 提供 这 非常 图片 的 一个 种类 ,

这个老骗子掩饰自己真实感受的伎俩真是高明，当他站在年轻女孩旁边时，他展现出的形象简直就像.....

[gʊd] [ˈʌŋk(ə)l] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] !
good uncle , proud and happy in the beauty of his little niece !
好的 叔叔 , 自豪的 和 快乐的 在这 美丽的 他的 小的 侄女 !

好叔叔，为他漂亮的小侄女感到骄傲和高兴！

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz][ˈsɔ:rdɪd] [treɪd] [əˈmɪd] [ði:z] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ˈfæməli] [əˈfekʃ(ə)n] .
The man seemed to forget his sordid trade amid these tokens of family affection .
这 男人 似乎 到 忘记 他的 肮脏的 贸易 之中 这些 代币 的 家庭 感情 .

在这些充满家庭温情的象征中，他似乎忘记了自己卑鄙的职业。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈskɑ:t] ,
Like a father proud of his child , he turned to Ascott ,
喜欢 一个 父亲 自豪的 的 他的 孩子 , 他 转向 到 雅诗阁 ,

他像一位为孩子感到骄傲的父亲一样，转向了阿斯科特。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [si:n] .
who had been the interested witness of this intimate and touching little scene .
WHO 有 到过 这 感兴趣的 证人 的 这 亲密的 和 接触 小的 场景 .

他曾是这温馨感人小场景的饶有兴致的见证者。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [maɪ] [jʌŋ] [ni:s] [ju:ˈzeɪni] [gw:nan]
" **Allow me , my dear sir , " he said , " to introduce my young niece Eugénie Guinon**
" 允许 我 , 我的 亲爱的 先生 , " 他 说 , " 到 介绍 我的 年轻的 侄女 欧仁妮 吉农
,
!
,

“请允许我，亲爱的先生，”他说，“介绍一下我的年轻侄女欧仁妮·吉农。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌ:k^\\:l] , who126
a good little workgirl , who126
一个 好的 小的 女工 , who126

一个勤劳的小女工，126

[meɪks] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [hɜ:r; hər] [θri:] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .
makes at this present time her three francs a day .
制作 在 这 展示 时间 她 三 法郎 一个 天 .

她目前每天挣3法郎。

[ʃi:z] [ˈberli] [ˌsɪksˈti:n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl] , [dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ?
She's barely sixteen , but a tall girl , don't you think for her age ?
她是 仅仅 十六 , 但 一个 高的 女孩 , 不 你 思考 为了 她 年龄 ?

她才十六岁，但个子很高，你不觉得吗？

” [ə'skɑ:t] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] : “ [ʃi:z] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
” **Ascott bowed to the young girl , muttering to himself : “ She's charming ,**
” 雅诗阁 鞠躬 到 这 年轻的 女孩 , 喃喃自语 到 他自己 : “ 她是 迷人 ,
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] !
charming !
迷人 !

阿斯科特向这位年轻女孩鞠了一躬，喃喃自语道：“她真迷人，真迷人！ ”

” [bʌt; bət] [ˈmoʊtʃi] , [ˈsi:mɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] , [went] [ɑ:n] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
” **But Moche , seeming not to hear the remark , went on , addressing himself to**
” 但 莫切 , 似乎 不是 到 听到 这 评论 , 去 在 , 解决 他自己 到
[ˈni:nɪ:] :
Nini :
妮妮 :

“但莫切似乎没听到这话，继续对妮妮说道:”

” [kʌm] , [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmænərz] , [seɪ] [ɡʊd] - [deɪ] [tu:; tə]
” **Come , don't be frightened , show you know your manners , say good - day to**
” 来 , 不 是 害怕 , 展示 你 知道 你的 礼仪 , 说 好的 - 天 到
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the gentleman ,
这 绅士 ,

“来吧，别害怕，表现得有礼貌，向这位先生问好。”

[ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][hænd] !
offer him your hand !
提供 他 你的 手 !
向他伸出你的手！

” [ˈni:nɪ:] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈʃaɪli] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
” **Nini dropped her eyes , shyly extended her arm ,**
” 妮妮 掉落 她 眼睛 , 害羞地 扩展 她 手臂 ,
妮妮垂下眼帘，害羞地伸出手臂，

[let] [ə'skɑ:t] [ɪm'prɪzn] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfɪŋɡərz] ,
let Ascott imprison her little hand in his nervous fingers ,
让 雅诗阁 监禁 她 小的 手 在 他的 紧张的 手指 ,
让阿斯科特将她的小手囚禁在他紧张的手指间，

[wɪtʃ] [held][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] — [pər'hæps] [b:ŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈnesəsəri] .
which held it a moment or two — perhaps longer than was quite necessary .
哪个 握住 它 一个 片刻 或者 二 — 也许 更长 比 曾是 相当 必要的 .
它停留了片刻——或许比实际需要的时间要长一些。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] ,
But old Moche was anxious , as a good uncle should be ,
但 老的 莫切 曾是 焦虑的 , 作为 一个 好的 叔叔 应该 是 ,
但老莫切很焦虑，就像一个好叔叔应该做的那样。

[nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ni:s] [weɪst] [hɜ:r; hər] [taɪm] .
not to make his niece waste her time .
不是 到 制作 他的 侄女 浪费 她 时间 :
不想让他的侄女浪费时间。

” [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [ˈsmækɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃi:k] ,
” **My dear child , “ he declared , smacking a big kiss on her blushing cheek ,**
” 我的 亲爱的 孩子 , “ 他 声明 , 拍打 一个 大的 吻 在 她 脸红 脸颊 ,
“我亲爱的孩子,”他说道，并在她绯红的脸颊上狠狠地亲了一下。

” [aɪm][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rʌŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,
” **I'm so pleased to have seen you , but you must run away now ,**
” 我是 所以 高兴 到 有 已见 你 , 但 你 必须 跑步 离开 现在 ,
“见到你我太高兴了，但你现在必须赶紧逃走。”

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [eɪ] ? ”
for I suppose you've work to do , eh ? ”
为了 我 认为 你已经 工作 到 做 , 嗯 ? ”

我想你大概还有工作要做吧？

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈniːniː][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːft] , [ˈtʃaɪldɪ] [vɔɪs] ,
“ Yes , ” replied Nini in a little soft , childish voice ,
” 是的 , ” 回复 妮妮 在 一个 小的 柔软的 , 幼稚 嗓音 ,
“是的,”妮妮用稚嫩柔和的声音回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][let] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈbɔːdɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
“ I must be let off to deliver a bodice for the lady on the third floor ,
” 我 必须 是 让 离开 到 递送 一个 紧身胸衣 为了 这 女士 在 这 第三 地面 ,
“我必须被允许去给三楼那位女士送一件紧身胸衣。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][tuː; tə] [mætʃ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌːps] [nɪr] [ðə; ði] [bɔːrs] .
and then I'm to match some things at the shops near the Bourse .
和 然后 我是 到 匹配 一些 事物 在 这 商店 靠近 这 交易所 .
然后我要去交易所附近的商店里挑选一些搭配好的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðɪs]
But I came to ask you , dear uncle , to come to dinner with us this
但 我 来了 到 问 你 , 亲爱的 叔叔 , 到 来 到 晚餐 和 我们 这
[ɪːvɪŋ]
evening ;
晚上 ;
但我来是想请您，亲爱的叔叔，今晚和我们一起吃晚饭；

[ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .
mamma will be so pleased .
妈妈 将要 是 所以 高兴 .
妈妈会非常高兴的。

” [ˈmoʊtʃɪ] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ˈniːniː] [gwːnan]
” Moche never moved a muscle as he listened to the little speech Nini Guinon
” 莫切 绝不 已搬 一个 肌肉 作为 他 听着 到 这 小的 演讲 妮妮 吉农
[riːld] [ɔːf] ,
reeled off ,
卷曲 离开 ,
“莫切听着妮妮·吉农滔滔不绝地发表那番简短讲话，一动不动。”

[ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][æn; ən][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l]
looking her straight in the eyes and preserving an imperturbable
寻找 她 直的 在 这 眼睛 和 保存 一个 沉着冷静
[ˈgrævəti] .
gravity ;
重力 .
他直视着她的眼睛，保持着沉着冷静的神态。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbrɪɡənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˈwʌndər] ; [ɑː] !
The old brigand was lost in wonder ; ah !
这 老的 强盗 曾是 丢失的 在 想知道 ; 啊 !
老强盗惊叹不已；啊！

[haʊ] [wel] [ðə; ði][tʃaɪld] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [soʊ] [ˈkjuːtli] ,
how well the child played her part , so cutely ,
如何 出色地 这 孩子 玩 她 部分 , 所以 可爱地 ,
这孩子演得真好，太可爱了。

[soʊ] [ˈklevərli] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [əˈskaːt] ,
so cleverly — with her way of never looking at Ascott ,
所以 巧妙地 — 和 她 方式 的 绝不 寻找 在 雅诗阁 ,
她真是太聪明了——她总是避免直视阿斯科特，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][seɪm] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə][ə'trækt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ædmə'reɪ(ə)n] .
but all the same contriving to attract the Englishman's admiration .

但 全部 这 相同的 精心策划 到 吸引 这 英国人的 钦佩 .

但无论如何，她都设法博得了英国人的赞赏。

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˈniːniː], ['nevər] [fɪr] !
Most certainly he would make something of little Nini , never fear !

最多 当然 他 会 制作 某物 的 小的 妮妮 , 绝不 害怕 !

他一定会把小妮妮培养成才的，别担心！

[ðə; ði]['boʊgəs]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːdoʊ] - [niːs] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['prɪtli] .
The bogus uncle and the pseudo - niece took leave of each other prettily .

这 虚假 叔叔 和 这 伪 - 侄女 采取 离开 的 每个 其他 漂亮 .

假叔叔和假侄女友好地告别了。

[ˈniːniː] [draːpt] [ə; eɪ] ['kɜːrtsɪ] [æz; əz][fɪː; ji] [wɪð'druː] , [waɪl] [ə'skɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
Nini dropped a curtsy as she withdrew , while Ascott , with shining eyes ,

妮妮 掉落 一个 屈膝礼 作为 她 退出 , 尽管 雅诗阁 , 和 灼灼 眼睛 ,

妮妮退下时行了个屈膝礼，而阿斯科特则目光闪亮，

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
bowed to the ground before her .

鞠躬 到 这 地面 前 她 .

她向她俯身跪倒在地。

[ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrmiŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ˈdɪsə'pɪəd] [er] [ə'skɑːt] , [ˌhɪðər'tuː][soʊ]['frɪdʒɪd][ænd; ənd]
Hardly had the charming vision disappeared ere Ascott , hitherto so frigid and

几乎 有 这 迷人 想象 消失 埃雷 雅诗阁 , 迄今为止 所以 寒冷 和

[ɪm'pæsiʋ] [ɪn] [dɪ'miːnər] ,
impassive in demeanor ,

冷漠 在 风度 ,

那迷人的身影刚一消失，阿斯科特就一改往日冷漠无情的姿态，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] ,
showed a complete change of attitude ,

显示 一个 完全的 改变 的 态度 ,

态度完全转变，

[mɑːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [em] . - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvəriʃ] [ɪk'saɪtmənt]
marching up and down M . Moche's office in the throes of a feverish excitement

行军 向上 和 向下 M . - 办公室 在 这 阵痛 的 一个 发烧 激动

.
:
.

在莫切先生的办公室里，他激动得来回踱步。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][skæmp] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] ['eniθɪŋ] , ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd][aɪ 'tiː] [siːmd]
But the old scamp pretended not to notice anything , busily occupied it seemed

但 这 老的 恶棍 假装 不是 到 注意 任何事物 , 忙碌地 占领 它 似乎

[ɪn] ['sɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
in sorting his papers .

在 排序 他的 文件 .

但这个老家伙装作什么都没注意到，似乎正忙着整理文件。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [raʊnd] ; [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Suddenly he started round ; the Englishman was addressing him .

突然 他 开始 圆形的 ; 这 英国人 曾是 解决 他 .

他突然转过身来；原来是那个英国人正在跟他说话。

“ [mə'sjɜːr] ['moʊtʃi] , [mə'sjɜːr] ['moʊtʃi] !
“ Monsieur Moche , Monsieur Moche !
” 先生 莫切 , 先生 莫切 !

“莫切先生，莫切先生！

” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
” he called .
” 他 称为 :

他打电话来。

[ðen] [ɪn] [ˈhezəteɪtɪŋ] [ˈæksənts] [əˈska:t] [went] [ɑ:n] : -
Then in hesitating accents Ascott went on : 127
然后 在 犹豫不决 口音 雅诗阁 去 在 : -

然后，阿斯科特犹豫地继续说道：127

” [məˈsjɜ:r] [ˈmoʊtʃi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ni:s] , [sɜ:r] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈprɪti] [gɜ:rl][ʃi:; ʃɪ][ɪz]
” Monsieur Moche , you have a niece , sir . . . and a devilish pretty girl she is
” 先生 莫切 , 你 有 一个 侄女 , 先生 : . . . 和 一个 恶魔般的 漂亮的 女孩 她 是
! ”
! ”
! ”

“莫什先生，您有个侄女，先生.....而且她是个漂亮得有点妖烧的姑娘！”

” [wel] , [jes] , ” [ðə; ði][oʊld] [ˈbrɪɡənd] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈfeɪnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [jʌŋ]
” Well , yes , ” the old brigand observed , feigning not to understand the young
” 出色地 , 是的 , ” 这 老的 强盗 观察到 , 假装 不是 到 理解 这 年轻的
[ˈmænz] [drɪft] ,
man's drift ,
男人的 漂移 ,

“嗯，是的，”老强盗说道，假装没听懂年轻人的意思。

” [ɪts] [tru:] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [faɪn] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [jet] . . .
” it's true she has fine eyes , but she's quite a child yet . . .
” 它是 真的 她 有 美好的 眼睛 , 但 她是 相当 一个 孩子 然而 : . . .

“她的眼睛确实很漂亮，但她毕竟还是个孩子.....”

[ðə; ði] - [ˈɔ:kwərd] [erdʒ] , - [ju:; jʊ] [noʊ] . . . [ˈleɪtər][ɑ:n] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] , [wen] [ʃi:z] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ]
the ' awkward age , ' you know . . . later on , I don't say , when she's developed a
这 - 尴尬的 年龄 , - 你 知道 : . . . 之后 在 , 我 不 说 , 什么时候 她是 发达 一个
[bɪt] ;
bit ;
少量 ;

你知道，就是那个“尴尬的年纪”.....后来，等她发育成熟一些，我就不说了；

[ðen] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] . ”
then her good mother and I will find the girl a good husband . ”
然后 她 好的 母亲 和 我 将要 寻找 这 女孩 一个 好的 丈夫 : ”

然后，她善良的母亲和我就会为她找个好丈夫。”

” [ˈmoʊtʃi] , ” [broʊk] [ɪn] [əˈska:t] , ” [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ni:s] . ”
” Moche , ” broke in Ascott , ” I want to know your niece . ”
” 莫切 , ” 打破 在 雅诗阁 , ” 我 想 到 知道 你的 侄女 : ”

“莫切，”阿斯科特插话道，“我想认识你的侄女。”

” [bʌt; bət] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈvɪlən] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][nɑ:; i:vteɪ] , ” [ju:; jʊ]
” But , ” returned the villain , still with the same affectation of naïveté , ” you
” 但 , ” 返回 这 恶棍 , 仍然 和 这 相同的 做作 的 天真 , ” 你
[du:] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,
do know her ,
做 知道 她 ,

“但是，”恶棍回答道，仍然装出一副天真无邪的样子，“你的确认识她。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] ? ”
didn't I introduce you ? ”
没有 我 介绍 你 ? ”

我不是介绍你们认识的吗？

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əbˈtu:s] , [məˈsjɜ:r] [ˈmoʊtʃɪ] , [ɔ:r] [els] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [ˈklevər] ;
“ **You are a trifle obtuse , Monsieur Moche , or else a bit too clever ;**
“ 你 是 一个 琐事 钝 , 先生 莫切 , 或者 别的 一个 少量 也 聪明的 ;
“莫什先生, 您有点迟钝, 或者说有点太聪明了;

[ɪts] [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [sens] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
it's not in that sense I wish to know her ,
它是 不是 在 那 感觉 我 希望 到 知道 她 ,
我并不是想从那个意义上了解她。

[nɑ:t][aɪ] . [jʊr; jər] [ni:s] [ɪz][tu:; tə][maɪ] [teɪst] ; [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmɪstrəs] .
not I . Your niece is to my taste ; at the present moment I have no mistress .
不是 我 : 你的 侄女 是 到 我的 品尝 ; 在 这 展示 片刻 我 有 不 情妇 :
...
::
...
不是我。你的侄女正合我意; 目前我没有情妇.....

“ [ðə; ðɪ][oʊld] “ [ˈædvəkeɪt] “ [spræŋ] [bæk] , [ˈfeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] :
“ **The old “ advocate “ sprang back , feigning the most extravagant indignation :**
“ 这 老的 “ 提倡 “ 弹簧 后退 , 假装 这 最多 靡 愤慨 :
那位老“辩护人”猛地跳了回来, 装出一副极其愤慨的样子:

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [noʊ] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
“ **Oh , sir , sir , “ he cried , “ my dear sir , no , upon my word ,**
“ 哦 , 先生 , 先生 , “ 他 哭 , “ 我的 亲爱的 先生 , 不 , 之上 我的 单词 ,
“哦, 先生, 先生,”他喊道, “我亲爱的先生, 不, 我发誓,

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
I could never have believed that of you ;
我 可以 绝不 有 相信 那 的 你 ;
我做梦都想不到你会是那样的人;

[du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [merk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)] ?
do you dare to come to me to make such a proposal ?
做 你 敢 到 来 到 我 到 制作 这样的 一个 提议 ?
你竟敢来向我提出这样的建议?

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Certainly I'm not a rich man ,
当然 我是 不是 一个 富有的 男人 ,
我当然不是个有钱人。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [nɪnɪɪz] [soʊl][ænd; ænd][ˈoʊnli][ˈkæpɪt(ə)][ɪz][hɜ:r; həɹ][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] —
and little Nini's sole and only capital is her virtue and her beauty —
和 小的 妮妮的 唯一 和 仅有的 首都 是 她 美德 和 她 美丽 —
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ,
it is something ,
它 是 某物 ,
小妮妮唯一的资本就是她的美德和美貌——这真是.....

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈi:v(ə)n] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][ɔ:rd] [ɡɑ:d] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [oʊθ] ,
it is a great deal even — but by the Lord God , I give you my oath ,
它 是 一个 伟大的 交易 甚至 — 但 经过 这 主 上帝 , 我 给 你 我的 誓言 ,
这的确是一笔巨款——但我以主上帝的名义向你发誓,

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [əˈɡri:ɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] .
I will never , never agree to such a bargain .
我 将要 绝不 , 绝不 同意 到 这样的 一个 便宜货 .
我绝不会同意这样的交易。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ？

你把我当成什么人了？

" [bʌt; bət] [ə'skɑ:t] [stɪl] [pə'sistɪd] :
" But Ascott still persisted :
" 但 雅诗阁 仍然 持续 :

但阿斯科特仍然坚持：

" [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ['moʊtʃɪ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] . . . [kʌm] [naʊ] , [aɪ]
" I take you , Monsieur Moche , for a man of common - sense . . . come now , I
" 我 拿 你 , 先生 莫切 , 为了 一个 男人 的 常见的 - 感觉 . . . 来 现在 , 我
[ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
or another ,
或者 其他 ,

“莫什先生，我认为您是一位有常识的人.....来吧，无论是我还是其他人，

[wʌt] [hɑ:rm] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [du:] [ju:; jʊ] ? . . .
what harm can it do you ? . . .
什么 伤害 能 它 做 你 ？ . . .

它能对你造成什么伤害呢？

[waɪl] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] — — "
while , seeing it is I — — "
尽管 , 看到 它 是 我 — — "

然而，看到它就是我——”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [maɪ] [dɪr] ['klaɪənt] , " ['stæməd] ['moʊtʃɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [tu:; tə]
" But , my dear sir , my dear client , " stammered Moche , who was acting to
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , 我的 亲爱的 客户 , " 结结巴巴 莫切 , WHO 曾是 表演 到
[pə'fekʃ(ə)n] [dɪ'spɜr] ,
perfection despair ,
完美 绝望 ,

“但是，我亲爱的先生，我亲爱的客户，”莫切结结巴巴地说，他装出一副绝望的样子，简直完美。

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] , " [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ;
embarrassment and perplexity , " but , sir , not you any more than another ;
尴尬 和 困惑 , " 但 , 先生 , 不是 你 任何 更多的 比 其他 ;
尴尬和困惑，“但是，先生，您并不比其他人更甚；

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [ni:s] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
my little niece is still a child , and then ,
我的 小的 侄女 是 仍然 一个 孩子 , 和 然后 ,

我的小侄女还是个孩子，然后，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ;
she is an honest girl and a good and a virtuous ;
她 是 一个 诚实的 女孩 和 一个 好的 和 一个 有德行的 ;

她是一个诚实善良、品德高尚的女孩；

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . . .
I wouldn't for anything in all the world . . .
我 不会 为了 任何事物 在 全部 这 世界 . . .

我绝不会为了世界上任何东西.....

[br'saɪdz] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [aɪ] , [hɜ:r; hər] [ʌŋk(ə)l] !
Besides , just think of it — I , her uncle !
除了 , 只是 思考 的 它 — 我 , 她 叔叔 !

而且，想想看——我可是她的叔叔啊！

” [əˈskɑ:t] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈspi:kər] :
” **Ascott interrupted the indignant speaker** :
” 雅诗阁 中断 这 愤怒 扬声器 :

阿斯科特打断了义愤填膺的发言者:

” [kʌm] , [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ?
” **Come , now , how much** ?
” 来 , 现在 , 如何 很多 ?

“好了, 现在, 多少钱? ”

” [em] . [ˈmoʊtʃi] [si:md] [oʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;
” **M . Moche seemed overwhelmed by the insult** ;
” M : 莫切 似乎 不堪重负 经过 这 侮辱 ;

“莫切先生似乎被这种侮辱弄得不知所措;

[hi; hi][sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ,
he sank into his armchair and took his head between his hands ,
他 沉没 进入 他的 扶手椅 和 采取 他的 头 之间 他的 双手 ,
他瘫坐在扶手椅里, 双手抱头。

[vəʊˈsɪfəreɪtɪŋ] [ɪn] [ˈhɑ:rtbroʊkən] [toʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] :
vociferating in heartbroken tones and a voice choked with sobs :
大声喊叫 在 肠断 音调 和 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 :

用悲痛欲绝的语气和哽咽的声音喊叫:

” [waɪ] , [wʌt] [sɪn][hæv; həv][aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [gɔ:d] [lets] [em ˈi:] be128
” **Why , what sin have I committed that God lets me be128**
” 为什么 , 什么 罪 有 我 坚定的 那 上帝 让我们 我 be128

“为什么, 我犯了什么罪, 上帝竟让我活到128岁? ”

[ˈtri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] !
treated in this fashion !
治疗 在 这 时尚 !

这样对待!

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈædvəkeɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [ni:s] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈwʌ:k^\\:l] ,
I am only a poor advocate , and my niece just a humble workgirl ,
我 是 仅有的 一个 贫穷的 提倡 , 和 我的 侄女 只是 一个 谦逊的 女工 ,

我只是个蹩脚的律师, 我的侄女也只是个卑微的打工女孩。

[bʌt; bət][wi;; wi][ɑ:r; ər][bəuθ][ʌv; əv][ju: ˈes] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
but we are both of us — I should say , all three of us ,
但 我们 是 两个都 的 我们 — 我 应该 说 , 全部 三 的 我们 ,

但我们都是我们俩——应该说, 是我们三个人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [hɜ:r; hər] [ˈseɪntɪd] [ˈmʌðər] — [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈɑ:nɪst] [fʊk] ,
for I mustn't forget her sainted mother — we are all honest folk ,
为了 我 不得 忘记 她 圣徒 母亲 — 我们 是 全部 诚实的 民间 ,

因为我不能忘记她那圣洁的母亲——我们都是诚实的人。

[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈspekt] . . . [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] . . .
worthy of the highest respect . . . and we're expected to . . .
值得 的 这 最高 尊重 . . . 和 是 预期的 到 . . .

值得最高的敬意.....我们也应该如此.....

[gɔ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] . . .
God in heaven . . .
上帝 在 天堂 . . .

天上的神.....

[wɪə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] . . .
we're expected to . . .
是 预期的 到 . . .

我们被期望.....

” [ˈmoʊtʃɪ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌperəˈreɪʃn] [ɪn] [mɪd] [kəˈrɪr] ,
” **Moche left his sentence unfinished , broke off his peroration in mid career ,**
” 莫切 左边 他的 句子 未完成 , 打破 离开 他的 结语 在 中 职业 ,
莫什的演讲未说完，他在事业中期便中断了演讲。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnesəseri] .
for it had become entirely unnecessary .
为了 它 有 变得 完全 不必要 .
因为这样做已经完全没有必要了。

[ˈpiːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪd] [ˈfɪŋɡərz] , [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn]
Peeping through his parted fingers , the old rascal had not missed a single one
偷窥 通过 他的 分手了 手指 , 这 老的 恶棍 有 不是 错过 一个 单身的 一
[ʌv; əv] - [ˈmuːvmənts] .
of Ascott's movements .
的 - 移动 .
这个老家伙从分开的指缝间偷看，阿斯科特的每一个动作他都没错过。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəni] [ʌv; əv] [læmenˈteɪʃənz] [baɪ]
Now the latter , leaving the old man to finish out his litany of lamentations by
现在 这 后者 , 离开 这 老的 男人 到 结束 出去 他的 连祷 的 哀歌 经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
现在，后者离开了，留下老人独自一人继续他的哀叹。

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
had suddenly quitted the room , banging the door behind him .
有 突然 辞职 这 房间 , 砰砰作响 这 门 在后面 他 .
他突然离开了房间，砰地一声关上了门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈmoʊtʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ; [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
This was just what Moche was hoping for ; he calculated that the Englishman ,
这 曾是 只是 什么 莫切 曾是 希望 为了 ; 他 计算 那 这 英国人 ,
这正是莫切所希望的；他盘算着，这个英国人，

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ,
seeing nothing could be made of the uncle ,
看到 没有什么 可以 是 制成 的 这 叔叔 ,
看不出叔叔有什么有价值的信息，

[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] [niːs] [bɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
was going to try and catch up the niece before she had left the house .
曾是 去 到 尝试 和 抓住 向上 这 侄女 前 她 有 左边 这 房子 .
本来打算在侄女离家之前追上她。

[ˈtredɪŋ] [ˈsɔːftli] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ,
Treading softly , he crept to the door giving on the landing outside ,
踩踏 轻轻 , 他 悄悄地爬 到 这 门 给予 在 这 降落 外部 ,
他蹑手蹑脚地走到门前，门外是楼梯平台。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈskaːt] [hæd; həd] [ʃʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][əˈdʒɑːr] .
the same Ascott had shut a moment or two before , and set it ajar .
这 相同的 雅诗阁 有 关闭 一个 片刻 或者 二 前 , 和 放 它 半开 .
就在一两分钟前，那间雅诗阁酒店关上了门，现在只留了一条缝。

[ðər; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ˈlɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
There he stood listening , his face beaming , and rubbing his hands .
那里 他 站立 聆听 , 他的 脸 光芒四射 , 和 擦 他的 双手 .
他站在那里听着，脸上洋溢着笑容，不停地搓着手。

[ə'skɑ:t] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˈni:ni:] [gw:nən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'loʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
Ascott , who had caught sight of Nini Guinon on the floor below as he was
雅诗阁 , WHO 有 捕捉 视线 的 妮妮 吉农 在 这 地面 以下 作为 他 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,
going downstairs ,
去 楼下 ,

阿斯科特下楼时，无意间看到了楼下的妮妮·吉农。

[wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstər] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
was leaning over the bannister and calling in a voice shaking with excitement
曾是 倾斜 超过 这 栏干 和 呼叫 在 一个 嗓音 摇晃 和 激动
:
:
:

他倚在栏杆上，激动得声音颤抖地喊道：

“ [mædəmwə'zel] ! [pi: es 'ti:] !
“ **Mademoiselle ! pst !**
” 小姐 ! 太平洋标准时间 !

“小姐！嘘！ ”

[mædəmwə'zel] , [aɪ] [seɪ] !
Mademoiselle , I say !
小姐 , 我 说 !

小姐，我说！

[mædəmwə'zel] [ju:'ʒeɪni] !
Mademoiselle Eugénie !
小姐 欧仁妮 !

欧仁妮小姐！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

“ [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪnɪɪz] [klɪr] , [flu:t] - [laɪk] [vɔɪs] , [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt]
“ **Then it was Nini's clear , flute - like voice , pitched in a tone of perfect**
” 然后 它 曾是 妮妮的 清除 , 长笛 - 喜欢 嗓音 , 投球 在 一个 语气 的 完美的
[ˈɪnəsns] , [ðæt] [ˈænsər] :
innocence , that answered :
无辜 , 那 回答 :

“然后，妮妮清澈如笛的声音，带着完美的纯真，回答了这个问题：

“ [hu:z] [ˈkɔ:lɪŋ] [em 'i:] ?
“ **Who's calling me ?**
” 谁是 呼叫 我 ?

“谁在给我打电话？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] ?
Is it you , dear uncle ?
是 它 你 , 亲爱的 叔叔 ?

是你吗，亲爱的叔叔？

“ [ə'skɑ:t] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Ascott , lowering his voice ,**
” 雅诗阁 , 降低 他的 嗓音 ,

阿斯科特压低声音说：“

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈflaɪɪŋ] [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][gɜ:rl] [br'loʊ] ,
and now flying three steps at a time down the stairs to join the girl below ,
和 现在 飞行 三 步骤 在 一个 时间 向下 这 楼梯 到 加入 这 女孩 以下 ,
现在她一步跨三级台阶，飞快地冲下楼梯，与下面的女孩会合。

[went] [ɑ:n] :
went on :
去 在 :

继续说道：

“ [waɪ] , [noʊ] , [mædəmwə'zel] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [its] [nɑ:t][dʒʌst][ɪg'zæktli][jər; jər][ʼʌŋk(ə)] , [bʌt; bət] [its]
“ Why , no , mademoiselle , so to speak , it's not just exactly your uncle , but it's
“ 为什么 , 不 , 小姐 , 所以 到 说话 , 它是 不是 只是 确切地 你的 叔叔 , 但 它是
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“不，小姐，确切地说，不只是你的叔叔，而是我，

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʼɑ:fɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
his friend , the gentleman who was in his office just now .
他的 朋友 , 这 绅士 WHO 曾是 在 他的 办公室 只是 现在 :

他的朋友，就是刚才在他办公室里的那位先生。

[ʼɪs(ə)n] , [aɪv] [ʼsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Listen , I've something to tell you ; will you let me walk with you ?
听 , 我已经 某物 到 告诉 你 ; 将要 你 让 我 走 和 你 ?

听着，我有件事要告诉你；你愿意让我陪你走一走吗？

“ [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ʼvɔɪsɪz] [ʼmɪŋɡld] [ɪn][æŋ; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ʼmɜ:rmər] ,
“ Then the two voices mingled in an indistinct murmur ,
“ 然后 这 二 声音 混合 在 一个 模糊 低语 ,

然后，两个声音混杂在一起，变成了一阵含糊不清的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʼli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
and the pair could be heard leaving the house .
和 这 一对 可以 是 听到 离开 这 房子 .

可以听到两人离开房子的声音。

[ʼmoʊtʃɪ] [went] [bæk] [ʼɪntu:][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [ʼevri] [saɪn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sætɪs'fæk(ə)n] ,
Moche went back into his rooms with every sign of profound satisfaction ,
莫切 去 后退 进入 他的 房间 和 每一个 符号 的 深刻的 满意 ,

莫切回到自己的房间，脸上满是满足的神情。

[ʼskɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ʼklʌmzɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [ʼdænsɪŋ] [ber] [ɪn][ə; eɪ] [ʼmerɪ] [mu:d] .
skipping about clumsily like a dancing bear in a merry mood .
跳过 关于 笨拙地 喜欢 一个 跳舞 熊 在 一个 欢乐 情绪 .

像一只心情愉悦的跳舞熊一样笨拙地蹦来蹦去。

“ [ʼteɪkən] !
“ Taken !
“ 已采取 !

“被占领了！ ”

[ðə; ði] - [ʼteɪkən] [faɪn] !
the bait's taken fine !
这 - 已采取 美好的 !

鱼饵上钩了！

“ [hi:; hi] [ʼʌkld] , “ [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv][ʼdʒɪ:niəs][tu:; tə] [ɡʊd]
“ he chuckled , “ not a doubt of it , here's another stroke of genius to good
“ 他 轻笑 , “ 不是 一个 怀疑 的 它 , 这里是 其他 中风 的 天才 到 好的

[oʊld]
old
老的

他轻笑一声，“毫无疑问，这又是老一辈人的又一妙招。”

[pɛr]
Père
父亲

父亲

- ['kredit] ！ " -
Moche's credit ！ " 129
- 信用 ！ " -

莫切的功劳！“129

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [bled]
THE WALL THAT BLED
这 墙 那 出血

流血的墙

[ɪˈlɪzəbəθ] - [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪnˈstɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [flæt] [ɪn]
Elisabeth Dollon was busily engaged installing her belongings in the new flat in
伊丽莎白 - 曾是 忙碌地 已订婚的 安装 她 财物 在 这 新的 平坦的 在
[ðə; ði] [ru:] [di:] - ,
the Rue de l'Evangile ,
这 后悔 德 - ,

伊丽莎白·多隆正忙着在福音街的新公寓里摆放她的物品。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] .
into which she had moved the previous evening .
进入 哪个 她 有 已搬 这 以前的 晚上 .

她前一天晚上搬进了那间房子。

[ðə; ði][gɜ:rl] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈmɔ:dɪst] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l][sɔ:rt] ,
The girl possessed a modest stock of furniture of the simplest possible sort ,
这 女孩 拥有 一个 谦虚的 库存 的 家具 的 这 最简单的 可能的 种类 ,

女孩拥有的家具不多，都是些最简单的款式。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpki:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈlævɪʃt] [ðə; ði][məʊst] [fəˈstɪdiəs] [ker] .
but on the upkeep of which she lavished the most fastidious care .
但 在 这 维护 的 哪个 她 慷慨的 这 最多 挑剔 关心 .

但她对它的维护保养却倾注了最细致的关怀。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈevri] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [wʌz; wəz] [rɪˈpli:t]
For her every piece of furniture , every article in the rooms , was replete
为了 她 每一个 片 的 家具 , 每一个 文章 在 这 房间 , 曾是 充足的
[wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
with fond associations .
和 喜爱 协会 .

对她来说，房间里的每一件家具、每一件物品都充满了美好的回忆。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsædnɪd] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
Since the sinister events that had saddened her life ,
自从 这 险恶 活动 那 有 悲伤 她 生活 ,

自从那些给她带来悲惨人生的不祥事件发生后，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtrædzədɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈheroʊɪn] , [hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]
since the tragedies of which she had been the heroine , here were the only
自从 这 悲剧 的 哪个 她 有 到过 这 女英雄 , 这里 是 这 仅有的
[θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,
things she loved ,
事物 她 喜爱 ,

自从她成为那些悲剧故事的女主角之后，这里就成了她唯一热爱的事物。

[wʊd] [gʊ] [ænd; ɐnd] [li:n] [aʊt] [ɬv; əv] [ðə; ði] ['keismənt] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪts] ['freɪnəs] .
would go and lean out of the casement to breathe its freshness .
 会 去 和 倾斜 出去 的 这 窗扇 到 呼吸 它是 新鲜 .
 他会走到窗边，探出身子呼吸一下清新的空气。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪŋ] [hɜːr; həɹ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ;
She was thoroughly enjoying her day of rest ;
她 曾是 彻底 享受 她 天 的 休息 ;
她非常享受这难得的休息日 ;

[ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡerdʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈbɪznəs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
all the week she was engaged over the books of a big business house in the
全部 这 星期 她 曾是 已订婚的 超过 这 图书 的 一个 大的 商业 房子 在 这
[ˈɡluːmi] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌoʊbɜːrvɪˈliːeɪ] .
gloomy district of Aubervilliers .
阴沉 区 的 奥贝维利耶 .
整整一周，她都在为奥贝维利耶阴暗街区的一家大型企业处理账目。

[hɜːr; həɹ] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - [ˈsuːtɪd] [hɜːr; həɹ] [wel] ,
Her new home in the Rue de l'Evangile suited her well ,
她 新的 家 在 这 后悔 德 - 适合 她 出色地 ,
她在福音街的新家很适合她。

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] ,
not only because the rooms were pleasant ,
不是 仅有的 因为 这 房间 是 令人愉快的 ,
不仅仅是因为房间很舒服，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈnɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈleɪbər] .
but also from the fact of its nearness to the scene of her labours .
但 还 从 这 事实 的 它是 接近 到 这 场景 的 她 劳动 .
但也是因为它靠近她工作的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈnʌðər] [poʊst]
she had heard within the last few days of a chance of finding another post
她 有 听到 之内 这 最后的 很少 天 的 一个 机会 的 寻找 其他 邮政
[ðæt] [wʊd] [suːt][hɜːr; həɹ] [stɪl] [ˈbetər] — [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kæʃɪr] [ɪn][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈrestɹɑːnt] [ɪn]
that would suit her still better — a position as cashier in a large restaurant in
那 会 套装 她 仍然 更好的 — 一个 位置 作为 出纳员 在 一个 大的 餐厅 在
[ðə; ði][bwaː][diː] [buˈləʊn] .
the Bois de Boulogne .
这 布伊斯 德 布洛涅 .
就在最近几天，她听说有机会找到另一份更适合她的工作——在布洛涅森林的一家大餐馆担任收银员。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [pəːsəˈbɪləti] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] . -
The girl hoped with all her heart that this possibility might become a reality . 130
这 女孩 希望 和 全部 她 心 那 这 可能性 可能 变得 一个 现实 . -
女孩衷心希望这个愿望能够实现。 130

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈgɜːɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈɡreɪvər] [ˈmætəɹz] ,
But presently the girl's thoughts turned to graver matters ,
但 目前 这 女孩们 想法 转向 到 刻刀 事情 ,
但此刻，女孩的思绪转向了更为严肃的事情。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [smuːð] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ænd][æŋˈzaɪəti] ;
and her smooth brow was furrowed with lines of care and anxiety ;
和 她 光滑的 眉头 曾是 沟壑 和 线条 的 关心 和 焦虑 ;
[hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她原本光滑的额头上布满了忧虑和焦虑的皱纹；她的眼睛，

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ˈda:kənd][ɪn] [ˈmelənkəːli] [ˈrevəri] .
usually so bright and clear , darkened in melancholy reverie .

通常 所以 明亮的 和 清除 , 变暗 在 忧郁 遐想 :

原本明亮清晰，如今却陷入了忧郁的沉思。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] , [æt; ət][wʌns] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [rɪˈɡretfl] ,
It was the look , at once angry and regretful ,

它 曾是 这 看 , 在 一次 生气的 和 遗憾 ,

那眼神，既愤怒又懊悔。

[ðæt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [feɪs] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ʒeˈkɔm] [ˈfændɔːr] ;
that appeared on the girl's face every time she remembered Jérôme Fandor ;

那 出现 在 这 女孩们 脸 每一个 时间 她 记得 杰罗姆 粉丝 ;

每当女孩想起杰罗姆·范多尔时，她的脸上就会浮现出那种表情；

[wenˈevər] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][disˈkwaiət][ænd; ənd][pərˈpleksəti]
whenever she thought of the journalist , a sense of disquiet and perplexity

每当 她 想法 的 这 记者 , 一个 感觉 的 忧虑 和 困惑

[fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] .
filled her mind .

已填 她 头脑 :

每当她想起那位记者，心中就充满了不安和困惑。

[wʌz; wəz][ʃiː; ji] [stiːl] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][him; ɪm] ?
Was she still in love with him ?

曾是 她 仍然 在 爱 和 他 ?

她还爱着他吗？

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ji] [stiːl] [felt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
could it be that she still felt a mysterious passion for the man who was

可以 它 是 那 她 仍然 毛毡 一个 神秘 热情 为了 这 男人 WHO 曾是

[ðə; ði] [ˈɔːθər] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] — [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]
the author — at least so the unhappy girl was convinced — of all her

这 作者 — 在 至少 所以 这 不开心 女孩 曾是 确信 — 的 全部 她

[misˈfɔːtʃənz] ,
misfortunes ,

不幸 ,

难道她仍然对那个造成她所有不幸的始作俑者——至少这位不幸的女孩是这么认为的——怀有一种神秘的爱慕之情吗？

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfert(ə)] [rɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [ɡluːm] [ˈoʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] [juːθ] ?
the source of the fatal events that had cast a gloom over all her youth ?

这 来源 的 这 致命的 活动 那 有 投掷 一个 愁云 超过 全部 她 青年 ?

是什么导致了笼罩她整个青春的致命事件？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [soʊ][ˈeɪmiəb(ə)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv]
Was it really possible that so amiable a young man was the accomplice of

曾是 它 真的 可能的 那 所以 可亲 一个 年轻的 男人 曾是 这 同案犯 的

[fænˈtoʊmɑːs] ,
Fantômas ,

方托马斯 ,

难道这样一个和蔼可亲的年轻人真的会是方托马斯的同伙吗？

[ɪf] [nɑːt][fænˈtoʊmɑːs] [hɪmˈself] ?
if not Fantômas himself ?

如果 不是 方托马斯 他自己 ?

如果不是方托马斯本人呢？

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hensˈfɔːrθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
For long she had refused to believe it , but henceforth it was
为了 长的 她 有 拒绝 到 相信 它 , 但 今后 它 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][fækt] ;
impossible to doubt the fact ;
不可能的 到 怀疑 这 事实 ;
她一直不愿相信, 但从此以后, 她再也无法怀疑这个事实了;

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [diˈveləpmənts] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈfɔːlən] ,
the latest developments , the events that had just befallen ,
这 最新的 发展 , 这 活动 那 有 只是 发生 ,
最新进展, 刚刚发生的事件,

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [diː] [ˈbelvɪl] , [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n]
the violence offered her on the Boulevard de Belleville , confirmed the suspicion
这 暴力 提供 她 在 这 大道 德 贝尔维尔 , 确认的 这 怀疑
[biˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈkwɛstʃən] .
beyond all question .
超过 全部 问题 .
她在贝尔维尔大道上遭遇的暴力行为, 毫无疑问地证实了她的怀疑。

[ˈdredɪŋ] [ˈfɜːrðər] [pɜːsəˈkjuːʃəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːnstər] [ðæt] [siːmd] [rɪˈlentləsli] [bent] [ɑːn][hɜːr; hər]
Dreading further persecutions by the monster that seemed relentlessly bent on her
恐惧 更远 迫害 经过 这 怪物 那 似乎 毫不留情 弯曲 在 她
[ʌnˈduːɪŋ] ,
undoing ,
撤销 ,
她害怕遭到那个似乎一心想要毁灭她的怪物的进一步迫害,

[ɪˈlɪzəbəθ] - [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈæftər][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ]
Elisabeth Dollon had experienced a deep sense of satisfaction after her change
伊丽莎白 - 有 经验丰富的 一个 深的 感觉 的 满意 后 她 改变
[ʌv; əv][əˈboʊd] ,
of abode ,
的 住所 ,
伊丽莎白·多伦搬家后感到无比满足。

[pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪrə][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
persuaded that an era of peace and tranquility was now before her .
被说服 那 一个 时代 的 和平 和 宁静 曾是 现在 前 她 .
她深信, 和平与安宁的时代即将到来。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Nevertheless , in excess of caution , she had charged Mme :
尽管如此 , 在 过量的 的 警告 , 她 有 带电 夫人 :
然而, 出于过度谨慎, 她指控了夫人。

- , [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈles] [kɜːɑːnz] ,
Doulennes , the concierge of the house in the Rue des Couronnes ,
- , 这 门房 的 这 房子 在 这 后悔 德斯 库罗内斯 ,
杜伦克, 库罗纳街那栋房子的门房

[nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [nuː] [əˈdres] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˌwʌtsʊˈevər] .
not to give her new address to anyone whatsoever .
不是 到 给 她 新的 地址 到 任何人 任何 .
绝对不能将她的新地址透露给任何人。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈoʊnli] [eɪt] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [əˈpɑːrtmənts] ,
Moreover , having been only eight and forty hours installed in her new apartments ,
而且 , 拥有 到过 仅有的 八 和 四十 小时 已安装 在 她 新的 公寓 ,
此外, 她入住新公寓才仅仅八小时四十分钟,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə][kɔːl] .
she was not expecting anyone to call .
她 曾是 不是 期待 任何人 到 称呼 :

她没想到会有人打电话来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] [tuː]
It was therefore not without considerable perturbation that suddenly , about two
它 曾是 所以 不是 没有 大量 扰动 那 突然 , 关于 二
[ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nuːn] ,
o'clock that afternoon ,
点钟 那 下午 ,

因此，那天下午两点左右，突然发生这样的事，着实令人感到不安：

[ðə; ði][gɜːrɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
the girl heard a violent ring at the bell .
这 女孩 听到 一个 暴力 戒指 在 这 钟 :

女孩听到门铃发出刺耳的响声。

[huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁？

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həʀ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
Who could be coming to pay her a visit ?
WHO 可以 是 未来 到 支付 她 一个 访问 ?

谁会来探望她呢？

[haʊ'evər] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [,riːə'ʃuəd] [ɑːn]['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrɪzɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]
However , she was somewhat reassured on recognizing the concierge's voice calling
然而 , 她 曾是 有些 放心 在 识别 这 礼宾部 嗓音 呼叫
[tuː; tə][hɜːr; həʀ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
to her through the door .
到 她 通过 这 门 :

然而，当她听到门外传来门房的声音时，她稍微安心了一些。

“ [məmzɛl] , [aɪ] [seɪ] , [məmzɛl] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] [ðen] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɡɔːn] [def] ?
“ **Mam'zelle , I say , mam'zelle ! are you asleep then , or are you gone deaf ?**
” 玛姆泽尔 , 我 说 , 玛姆泽尔 ! 是 你 睡着了 然后 , 或者 是 你 已消失 聋 ?

“小姐，我说，小姐！你是睡着了，还是聋了？”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiːv] [bɪn] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][jɔːr; jər] [bel] !
Here's a good five minutes we've been tugging at your bell !
这里是 一个 好的 五 分钟 我们已经 到过 拉扯 在 你的 钟 !

我们已经拉了你五分钟的铃铛了！

“ [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪ'lɪzəbəθ] - [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'frʌntɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
“ **On opening the door , Elisabeth Dollon found herself confronted not only by the**
” 在 开幕 这 门 , 伊丽莎白 - 成立 她自己 面对 不是 仅有的 经过 这
[ˌpɔːrtɪs] ,
portress ,
门房 ,

“伊丽莎白·多伦打开门后，发现自己面对的不仅是门房，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] [ɔːr] [ðerə'baʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
but by a man as well , a man of forty or thereabouts , with a pleasant ,
但 经过 一个 男人 作为 出色地 , 一个 男人 的 四十 或者 大约 , 和 一个 令人愉快的 ,
[ˈdʒoʊviəl] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
jovial - looking face .
欢乐的 - 寻找 脸 :

但说话的也是一个男人，一个四十岁左右的男人，长着一张和蔼可亲、笑容可掬的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['skɜ:rtɪd] [waɪt] [blaʊs] ,
He was dressed in a long - skirted white blouse ,
他 曾是 穿着 在 一个 长的 - 裙摆 白色的 女式衬衫 ,
他身穿白色长裙衬衫 ,

[ænd; ənd] ['kærid] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][roʊlz][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
and carried under one arm a half - dozen rolls of paper ,
和 携带 在下面 一 手臂 一个 一半 - 打 卷 的 纸 ,
他腋下夹着六卷纸 ,

[waɪl] the131
while the131
尽管 the131

而131

['ʌðər] [hænd][held][ə; eɪ] [di:p] [peɪst] - [pɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)]
other hand held a deep paste - pot with a big brush with a wooden handle
其他 手 握住 一个 深的 粘贴 - 锅 和 一个 大的 刷子 和 一个 木制的 处理
['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][aɪˈti:] .
sticking up in it :
粘性 向上 在 它 :

另一只手拿着一个深糊罐，罐子里插着一把带木柄的大刷子。

[ðə; ði] ['wɜ:rk mən] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbl] [nɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]
The workman greeted the young girl with an almost imperceptible nod of the
这 工人 问候 这 年轻的 女孩 和 一个 几乎 难以察觉的 点头 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

工人向年轻女孩微微点头致意，几乎难以察觉。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [ʌn'kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as she unclosed the door .
作为 她 未关闭 这 门 .

她打开了门。

“ [li:v] , [məmzəl] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **By'r leave , mam'zelle ,** ” **he said ,**
“ 拜尔 离开 , 玛姆泽尔 , ” 他 说 ,
“请您离开，小姐，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] - ['hæŋər] [ænd; ənd][aɪm] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔ:rd]
“ **but I'm the painter and paper - hanger and I'm come from the landlord**
“ 但 我是 这 画家 和 纸 - 衣架 和 我是 来 从 这 房东
[tu:; tə][ˈpeɪpər][jɔ:; jər] [pleɪs] .
to paper your place .
到 纸 你的 地方 .

“但我是一名油漆工兼壁纸工，我是房东派来给你家贴壁纸的。”

['si:mɪŋli] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪˈti:] [dʌn] ? “
Seemingly you want it done ? ”
似乎 你 想 它 完毕 ? ”

看来你是想让它完成？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn] [ru:m]
“ **Certainly I do ,** ” **the girl answered him ,** “ **there's the whole of one room**
“ 当然 我 做 , ” 这 女孩 回答 他 , “ 有 这 所有的 的 一 房间
['wɒnts] [freʃ] ['peɪpərɪŋ] .
wants fresh papering .
想要 新鲜的 纸张 .

“当然，”女孩回答说，“有一整个房间需要重新贴墙纸。”

[bʌt; bət] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪm][nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] , [er 'em][aɪ] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ?
But , “ **she added** , “ **I'm not entitled** , **am I** , **to choose the paper** ?
但 , “ 她 额外 , “ 我是 不是 标题 , 是 我 , 到 选择 这 纸 ?

“但是,”她补充道,“我没有权利选择报纸, 对吧? ”

“ [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The man smiled and nodded .
“ 这 男人 微笑 和 点头 .

那人笑着点了点头。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [məmzəl] ; [ænd; ənd] , [mɑːr] [baɪ][ˈtoʊkən] , [aɪv] [brɔːt] [ˈpætərn] ! “ —
Oh , yes , you are , mam'zelle ; and , more by token , I've brought patterns ! “ —
“ 哦 , 是的 , 你 是 , 玛姆泽尔 ; 和 , 更多的 经过 令牌 , 我已经 带来 图案 ! “ —
[ˈædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [læf] ,
adding , with a big laugh ,
添加 , 和 一个 大的 笑 ,

“哦, 是的, 小姐; 而且, 为了表示感谢, 我还带来了样板!”——说着, 她大笑起来, 补充道,

“ [d'juː] [səˈpoʊz] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpeɪpər][jʊr; jər] [wɔːlz] [streɪt] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] ,
D'you suppose I'm going to paper your walls straight away like that ,
“ 你 认为 我是 去 到 纸 你的 墙壁 直的 离开 喜欢 那 ,

“你以为我会马上给你家的墙贴上壁纸吗? ”

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [seɪ] - [naɪf] - ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] ,
in less time than it takes to say ' knife ' ; you've got to choose ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 说 - 刀 - ; 你已经 得到 到 选择 ,

比说出“刀”这个字的时间还短; 你必须做出选择。

[ðen] [wiːl] [traɪ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juːv] [kwait] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər]
then we'll try how the thing looks , and then , when you've quite made up your
然后 出色地 尝试 如何 这 事物 看起来 , 和 然后 , 什么时候 你已经 相当 制成 向上 你的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

然后我们会看看效果如何, 等你完全决定之后,

[wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stʌf] .
we'll see about fixing up the stuff .
出色地 看 关于 定影 向上 这 东西 .

我们会想办法把这些东西修好。

“ [ðə; ði] [koʊn'sjɜrʒ] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][noʊ] [ˈbːŋɡər] [rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði]
The concierge , seeing her presence was no longer required and the
“ 这 门房 , 看到 她 在场 曾是 不 更长 必需的 和 这
[ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈduːli] [meɪd] ,
introductions being duly made ,
介绍 存在 正式地 制成 ,

“门房见她已在场, 便不再需要他了, 介绍也已妥善完成。”

[tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] .
took her departure , with a word of excuse .
采取 她 离开 , 和 一个 单词 的 原谅 .

她道了歉, 然后离开了。

“ [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , “ [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [sed] , “ [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [lɑːdʒ] ;
I'll leave you now , the good woman said , and get back to my lodge ;
“ 患病的 离开 你 现在 , “ 这 好的 女士 说 , “ 和 得到 后退 到 我的 小屋 ;

“我现在要走了,”善良的妇人说,“我要回我的小屋去了;

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [gɑːt] - [ˈkʌmpəni] - [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
the fact is , I've got ' company ' this afternoon .
这 事实 是 , 我已经 得到 - 公司 - 这 下午 .

事实上, 我今天下午有“客人”陪着。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] - [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [flæt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] [streɪt]
“ **Elisabeth Dollon led the way into her flat and took the paper - hanger straight**
“ 伊丽莎白 - 引领 这 方式 进入 她 平坦的 和 采取 这 纸 - 衣架 直的
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdekəreɪtɪd] .
to the room that was to be decorated .
到 这 房间 那 曾是 到 是 装饰 .
伊丽莎白·多伦带头走进她的公寓，径直带着贴壁纸的人去了要装修的房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] - [dɔːr] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪt] [em] . [ˈmoʊtʃi] ,
It was the furthest from the entrance - door , the one in which M . Moche ,
它 曾是 这 最远 从 这 入口 - 门 , 这 一 在 哪个 M : 莫切 ,
[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
the landlord ,
这 房东 ,
它离入口门最远，房东莫切先生就住在入口门里。

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n][ɑːrˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði]
had had the partition re - established that had been removed by the
有 有 这 分割 关于 - 已确立的 那 有 到过 已移除 经过 这
[ˈpriːviəs] [ˈtenənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [sets][ˈɪntuː][wʌn] .
previous tenant to make the two sets into one .
以前的 租户 到 制作 这 二 套 进入 一 .
之前租户拆除的隔断已经重新安装，将两套公寓合并成了一套。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [dɪˈspleɪd] [noʊ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] ,
The workman displayed no great anxiety to set to work ,
这 工人 显示 不 伟大的 焦虑 到 放 到 工作 ,
工人似乎并不急于开工。
[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈferɪt] [əˈbaʊt] [ˈevriwer] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz]
and began to ferret about everywhere and examine the young woman's
和 开始 到 雪貂 关于 到处 和 检查 这 年轻的 女性的

[ˈfɜːrniʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪnˌkwɪzəˈtɔːriəl] [ˈfæ(ə)n] .
furniture in a rather inquisitorial fashion .
家具 在 一个 相当 审讯式 时尚 .
于是他开始四处搜寻，以一种审问的口吻检查这位年轻女子的家具。

“ [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈprɪti] [pleɪs] , [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] !
“ **A sweet , pretty place , this of yours !**
“ 一个 甜的 , 漂亮的 地方 , 这 的 你的 !
“你家真是个可爱又漂亮的地方！ ”
“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , “ [kwat] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nest] [fɔːr; fər][ˈtɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] !
“ **he observed , “ quite a little nest for turtle - doves !**
“ 他 观察到 , “ 相当 一个 小的 巢 为了 龟 - 鸽子 !
他评论道：“对于斑鸠来说，这真是个小巢穴啊！ ”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] - [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] : “ [oʊ] !
“ **Elisabeth Dollon forced a smile : “ Oh !**
“ 伊丽莎白 - 强制 一个 微笑 : “ 哦 !
伊丽莎白·多伦强颜欢笑道：“哦！

“ [ʃiː; ʃi] [prəuˈtestɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [sɜːrɪ] : [ʌv] [ɪz][ˈnɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][kæn; kən][ˈevər]
“ **she protested , “ you are mistaken , sir ; love is not a happiness I can ever**
“ 她 抗议 , “ 你 是 错误 , 先生 ; 爱 是 不是 一个 幸福 我 能 曾经
[hoʊp][fɔːr; fər] .
hope for :
希望 为了 .
她抗议道：“先生，您错了；爱情不是我能奢望的幸福。”

” [ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [smaɪl] .
” The workman looked at her with a flattering smile .
” 这 工人 看起来 在 她 和 一个 奉承 微笑 .
工人带着奉承的笑容看着她。
” [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi][jʊɹ; jər] [fɔ:lt] , [ðen] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] ; ” [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [feɪl]
” It won't be your fault , then , ” he declared ; ” a pretty girl like you can't fail
” 它 惯于 是 你的 过错 , 然后 , ” 他 声明 ; ” 一个 漂亮的 女孩 喜欢 你 不能 失败
...
: : :
: . . .

“那就不会是你的错了,”他说道,“像你这样漂亮的女孩子怎么可能失败呢.....”

” [bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] the132
” But Elisabeth Dollon was not in a mood to listen to the132
” 但 伊丽莎白 - 曾是 不是 在 一个 情绪 到 听 到 the132
但伊丽莎白·多伦当时根本没心情听这132条评论。

[ˈsɪli] [ˈspi:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [ˈfelʊʊ] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] .
silly speeches the forward fellow might choose to make her .
愚蠢的 演讲 这 向前 同伴 可能 选择 到 制作 她 .
这位自作聪明的家伙可能会选择对她说一些愚蠢的话。

[nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [si:m] [tu:] [prɪm] [ænd; ənd] [ˈpru:diʃ] , [ʃi:; ʃi] [əˈdrɔɪtli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
Not wishing , however , to seem too prim and prudish , she adroitly turned the
不是 祝 , 然而 , 到 似乎 也 原始 和 拘谨 , 她 巧妙地 转向 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] :
conversation :
对话 :

然而, 她不愿显得过于拘谨保守, 于是巧妙地转移了话题:

” [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ” [jʊə(r)] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ? ”
” How comes it , ” she asked , ” you're working on a Sunday ? ”
” 如何 来 它 , ” 她 问 , ” 你是 在职的 在 一个 星期日 ? ”
“你怎麼会在星期天工作呢?”她问道。

” [lɔ:rd] ! [məmzɛɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] , ” [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [spri:]
” Lord ! mam'zelle , ” replied the workman , ” because I go on the spree
” 主 ! 玛姆泽尔 , ” 回复 这 工人 , ” 因为 我 去 在 这 狂欢
[ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] ;
Mondays ;
星期一 ;

“主啊! 小姐,”工人回答说,“因为我星期一要出去狂欢;

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:ɹ][ðer; ðər] , [wi:v] [gæst] [ɪˈnʌf] , [eɪ] ?
but that's neither here nor there , we've gassed enough , eh ?
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , 我们已经 毒气 足够的 , 嗯 ?
但这无关紧要, 我们已经说得够多了, 是吧?

[ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
and it's high time to get to work .
和 它是 高的 时间 到 得到 到 工作 .
现在是时候开始工作了。

” [ðə; ði][mæn][leɪd][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ˈpeɪpər][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
” The man laid the rolls of paper he had brought with him on the floor ,
” 这 男人 铺设 这 卷 的 纸 他 有 带来 和 他 在 这 地面 ,
“那人把带来的几卷纸放在地上,

[ænd; ənd] ['ʊpənd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
and opened them out one by one , asking the young lady to make her
和 打开 他们 出去 一 经过 一 , 问 这 年轻的 女士 到 制作 她
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

然后一个个打开它们，请这位年轻女士做出选择。

“ [dʲuː] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [skaɪ] - [bluː] - [ˈʌnz] , [ɔːr] [ðə; ði] [pɪŋk] , [ɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ɡriːn] ;
“ **D'you prefer the sky - blue ' uns , or the pink , or the light green ;**
“ 你 更喜欢 这 天空 - 蓝色的 - 联合国 , 或者 这 粉色的 , 或者 这 光 绿色的 ;
“你喜欢天蓝色的，还是粉色的，还是浅绿色的？”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] — [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] — [laɪk] [jʊr; jər] [ˈkʌlə] ,
there's some of all sorts — gay and bright and fresh — like your colour ,
有 一些 的 全部 排序 — 同性恋 和 明亮的 和 新鲜的 — 喜欢 你的 颜色 ,
[məmzəl] !
mam'zelle !
玛姆泽尔 !

各种各样的颜色都有——欢快的、明亮的、清新的——就像你的颜色一样，女士！

“ [bʌt; bət] “ [məmzəl] “ [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs]
“ **But “ mam'zelle “ took no notice of the compliment , and fixed her choice**
“ 但 “ 玛姆泽尔 “ 采取 不 注意 的 这 赞扬 , 和 固定的 她 选择
[ɑːn] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [ˈpeɪpər] ;
on a light blue paper ;
在 一个 光 蓝色的 纸 ;

“但是‘小姐’对这句恭维话置之不理，把她的选择写在了一张浅蓝色的纸上；

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] [siːmd] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈɡɔːsɪp] [ðæn; ðən] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
then , as the paper - hanger seemed more inclined to gossip than do his work
然后 , 作为 这 纸 - 衣架 似乎 更多的 倾斜 到 闲话 比 做 他的 工作
[ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] :
, she announced :
 , 她 宣布 :

这时，见那个贴墙纸的工人似乎更热衷于闲聊而不是干活，她便宣布：

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɔːrdər] ;
“ **I'm going into the next room to put various things in order ;**
“ 我是 去 进入 这 下一个 房间 到 放 各种各样的 事物 在 命令 ;
“我要去隔壁房间整理一下东西；

[jʊːl] [kɔːl] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [em ˈiː] [ˈprez(ə)ntli] .
you'll call me if you want me presently .
你会 称呼 我 如果 你 想 我 目前 .
如果你现在需要我，就给我打电话。

“ [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
“ **Then something occurred to her of a sudden .**
“ 然后 某物 发生 到 她 的 一个 突然 .
“然后她突然想到了一件事。”

“ [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [mæn] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] [ðer; ðər] ,
“ **Sir , “ she asked the man , “ I have a large picture there ,**
“ 先生 , “ 她 问 这 男人 , “ 我 有 一个 大的 图片 那里 ,
“先生,”她问那人,“我那里有一幅很大的画,

[tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ; [ɪf] [ɪts] [nɑːt] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ,
too heavy for me to manage ; if it's not troubling you ,
也 重的 为了 我 到 管理 ; 如果 它是 不是 令人不安的 你 ,
对我来说太重了，我搬不动；如果这不困扰你的话，

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ?
will you be so kind as to fix it up on the wall ?
将要 你 是 所以 种类 作为 到 使固定 它 向上 在 这 墙 ?
您能否好心帮它固定在墙上？

“ — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [əˈgriːd] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] : “ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈplezər] [ɪn] [laɪf] , “
“ — **to which the workman agreed readily enough : “ With all the pleasure in life , “**
“ — 到 哪个 这 工人 同意 容易 足够的 : “ 和 全部 这 乐趣 在 生活 , “
[hiː; hi] [əˈʊrd] [hɜːr; hər] ,
he assured her ,
他 保证 她 ,
——对此, 工人欣然同意: “带着人生所有的乐趣, “他向她保证道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [əˈgriːəb(ə)] .
“ **you know all I ask is to make myself agreeable .**
“ 你 知道 全部 我 问 是 到 制作 我 同意 .
“你知道我唯一的要求就是让自己变得顺从。”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈdraɪli] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈɡretɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [æskt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] .
“ **Elisabeth thanked him drily , almost regretting she had ever asked the favour .**
“ 伊丽莎白 谢谢 他 干巴巴地 , 几乎 后悔 她 有 曾经 问 这 偏爱 .
伊丽莎白冷冷地道了谢, 几乎后悔自己当初提出这个请求。

[ðə; ði] [ˈmænz] [ədˈvænsɪz] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] ; [wɪˈðəʊt] [kwaɪt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
The man's advances rather frightened her ; without quite knowing why ,
这 男人的 进展 相当 害怕 她 ; 没有 相当 会心 为什么 ,
男人的举动让她有些害怕; 她也说不清为什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [felt] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɡɔːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
the young girl felt suspicious and began to wish the fellow gone as soon as
这 年轻的 女孩 毛毡 可疑的 和 开始 到 希望 这 同伴 已消失 作为 很快 作为
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .
小女孩心生疑虑, 开始希望那个家伙尽快消失。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
Meantime the workman began to make hay in the room where he was ,
与此同时 这 工人 开始 到 制作 干草 在 这 房间 在哪里 他 曾是 ,
与此同时, 工人在他所在的房间里开始收割干草。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [læst] .
a sure sign he was going to do something at last .
一个 当然 符号 他 曾是 去 到 做 某物 在 最后的 .
这是他终于要有所行动的明确迹象。

[mædəmwəˈzel] - [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
Mademoiselle Dollon withdrew into the adjoining room , shutting the door of
小姐 - 退出 进入 这 相邻的 房间 , 关闭 这 门 的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
communication behind her .
沟通 在后面 她 .
多隆小姐退到隔壁房间, 关上了与外界沟通的大门。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第9/21页

[bʌt; bət] ['berli] [ə; ei][ˈmʊʊmənt][ɔːr] [tu:] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
But barely a moment or two had passed since the girl had left the
但 仅仅 一个 片刻 或者 二 有 通过了 自从 这 女孩 有 左边 这
[wɜːrkmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; ei] ['hevi] [kræʃ] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; ei] [təˈrɪfɪk]
workman to his own devices when she heard a heavy crash followed by a terrific
工人 到 他的 自己的 设备 什么时候 她 听到 一个 重的 碰撞 随后 经过 一个 了不起
[oʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz] [lɪps] !
oath from the man's lips !
誓言 从 这 男人的 嘴唇 !

但女孩离开工人后仅仅过了一两分钟，就听到一声巨响，随后是那男人嘴里发出的一声可怕的咒骂！

[ʃiː; ʃi] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑːr 'iː] - ['entəriŋ] [ðə; ði] [ru:m]
She dashed to the door and was on the point of re - entering the room
她 虚线 到 这 门 和 曾是 在 这 观点 的 关于 - 进入 这 房间
[wer] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - ['hæŋər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] ,
where the paper - hanger was at work ,
在哪里 这 纸 - 衣架 曾是 在 工作 ,
她冲到门口，正要重新进入墙纸工正在工作的房间。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [spræŋ] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər] . -
when the latter sprang forward and prevented her . 133
什么时候 这 后者 弹簧 向前 和 阻止 她 : -
后者向前跃起，阻止了她。133

“ [wʌt] [naʊ] , [sɜːr] !
“ **What now , sir !**
” 什么 现在 , 先生 !

“现在怎么办，先生！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [seɪ] !
” **she cried , “ open the door , I say !**
” 她 哭 , “ 打开 这 门 , 我 说 !

她喊道：“开门，我说！ ”

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [wɜːrkmən] [stiɪl] [bɑːrd] [hɜːr; hər] ['entrəns] : “ [dəʊnt] [kʌm]
” **But from the other side the workman still barred her entrance : “ Don't come**
” 但 从 这 其他 边 这 工人 仍然 禁止 她 入口 : “ 不 来
[ɪn] , [mædəmweɪzəl] ,
in , mademoiselle ,
在 , 小姐 ,

但另一边，工人仍然挡在她面前：“小姐，别进来。”

[dəʊnt] [kʌm] [ɪn] ! “
don't come in ! “
不 来 在 ! “

别进来！

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
” **But , after all , what's happening ?**
” 但 , 后 全部 , 是什么 发生 ?

“但是，归根结底，到底发生了什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndɪd] .
” **she demanded .**
” 她 要求 .

她质问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] ! ”
“ **Nothing to do with you , don't come in !** ”
“ 没有什么 到 做 和 你 , 不 来 在 ! ”

“这跟你没关系，别进来！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪnˈsɪst] ; [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [rɪˈdɪkjələs] , [aɪm][ɪn][maɪ][oʊn] [haʊs] , [let][em ˈiː][ɪn] ! ”
“ **But I insist ; the thing's ridiculous , I'm in my own house , let me in !** ”
“ 但 我 坚持 ; 这 事物 荒谬的 , 我是 在 我的 自己的 房子 , 让 我 在 ! ”

“但我坚持；这太荒谬了，这是我自己的房子，让我进去！ ”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wens] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [nɔɪz] ”
“ **Then she heard the strange occupant of the room whence the mysterious noise** ”
“ 然后 她 听到 这 奇怪的 居住者 的 这 房间 何处 这 神秘 噪音 ”
[hæd; həd] [kʌm] [tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
“ **had come turn the key in the lock ,** ”
“ 有 来 转动 这 钥匙 在 这 锁 , ”

然后她听到房间里那个发出神秘声音的奇怪住户转动钥匙开锁的声音。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] [ˈentrəns] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
making any further attempt to force an entrance impossible .
制作 任何 更远 试图 到 力量 一个 入口 不可能的 .

使得任何强行进入的尝试都成为不可能。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] .
Elisabeth was more and more terrified .
伊丽莎白 曾是 更多的 和 更多的 恐惧 .

伊丽莎白越来越害怕。

“ [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdəd] , “ [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , ”
“ **Sir , “ she ordered , “ I must , I will have this door opened ,** ”
“ 先生 , “ 她 订购 , “ 我 必须 , 我 将要 有 这 门 打开 , ”

“先生,”她命令道,“我必须,我会让人把这扇门打开。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] .
I wish to know what is the matter , what that noise was .
我 希望 到 知道 什么 是 这 事情 , 什么 那 噪音 曾是 .

我想知道发生了什么事,那是什么声音。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruː] [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrɪ] , [ðə; ði][ˈkɑːmɜː , ˈkɑːlmɜː] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] ”
“ **But the more excited grew the poor girl , the calmer became the workman's** ”
“ 但 这 更多的 兴奋的 生长 这 贫穷的 女孩 , 这 更平静 成为 这 工人的 ”
[vɔɪs] .
voice .
噪音 .

“但是,可怜的女孩越激动,工人的声音就越平静。”

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [kəmˈpəʊzɪdli] : “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [brɪˈfɔːr] , ”
He announced composedly : “ I will not open the door , I told you so before , ”
他 宣布 镇定 : “ 我 将要 不是 打开 这 门 , 我 讲述 你 所以 前 , ”

他镇定地宣布:“我不会开门,我之前就告诉过你。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] !
do what you will !
做 什么 你 将要 !

随你便吧!

“ [ɪn] [veɪn][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːrɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ʃiːld] ; [ˈklɪrli] , ”
“ **In vain the frightened girl shook the locked door , it would not yield ; clearly ,** ”
“ 在 徒劳 这 害怕 女孩 摇晃 这 已锁定 门 , 它 会 不是 屈服 ; 清楚地 , ”

“惊恐的女孩徒劳地摇晃着紧锁的门,门纹丝不动;显然,

[ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [streŋθ] ！
a mere waste of strength ！
一个 仅仅 浪费 的 力量 ！

简直是浪费力气！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [wɪ'ðɪn] ？
What could be happening within ？
什么 可以 是 发生 之内 ？

内部究竟发生了什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] , [ðə; ði] ['trædʒədi][pər'hæps] ,
what was the secret , the tragedy perhaps ,
什么 曾是 这 秘密 , 这 悲剧 也许 ,

秘密是什么？或许是悲剧？

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz][tuː; tə] [kən'siːl] ？
this man of mystery was resolved at all hazards to conceal ？
这 男人 的 神秘 曾是 已解决 在 全部 危险 到 隐藏 ？

这个神秘男子是否决心不惜一切代价隐藏自己的身份？

['drɪvŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['peɪ(ə)ns] ,
Driven beyond all patience ,
驱动 超过 全部 耐心 ,

忍无可忍，

[ɪ'lɪzəbəθ] - ['hɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd]
Elisabeth Dollon hurried on to the landing outside and leaning over the balustrade
伊丽莎白 - 慌忙 在 到 这 降落 外部 和 倾斜 超过 这 栏杆

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
of the stairs ,
的 这 楼梯 ,

伊丽莎白·多伦匆匆走到外面的楼梯平台，倚在楼梯的栏杆上。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðæt] [roʊz] [ʃrɪl] [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd] [fɪr] , [kɔːld] [fɔːr; fər] ː “
at the top of her voice , that rose shrill in panic and fear , called for ː “
在 这 顶部 的 她 嗓音 , 那 玫瑰 尖锐 在 恐慌 和 害怕 , 称为 为了 ː “

[help] ！
Help ！
帮助 ！

她用惊恐和恐惧中尖锐的声音喊道：“救命！”

[help] ！
help ！
帮助 ！

帮助！

[help] ！！
help ！！
帮助 ！！

帮助！！

” ['neɪbərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'laːrmd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['gɜːlz]
” **Neighbours came running up , surprised and alarmed , and presently , the girl's**
” 邻居 来了 跑步 向上 , 惊讶 和 惊慌 , 和 目前 , 这 女孩们

['fræntɪk] [kraɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,
frantic cries still continuing ,
疯狂的 哭泣 仍然 继续 ,

“邻居们惊恐地跑了过来，不一会儿，女孩惊慌的哭喊声还在继续。”

[ðə; ði] [kəʊn'sjɜrʒ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
the concierge , attracted by the uproar , appeared on the scene .
这 门房 , 吸引 经过 这 骚动 , 出现 在 这 场景 .

门房被骚动吸引，出现在了现场。

“ [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ?
“ Whatever is the matter , my dear ?
“ 任何 是 这 事情 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，到底发生了什么事？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] — [ænd; ənd][ɪn]['broʊkən]['æksənts] [mædəmwəʒel] - [təʊld][ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən]
“ she demanded — and in broken accents Mademoiselle Dollon told the good woman
“ 她 要求 — 和 在 破碎的 口音 小姐 - 讲述 这 好的 女士
[hɜːr; hər] ['stɔːri] .
her story .
她 故事 .

“她要求道——”多隆小姐用断断续续的口音向这位善良的女士讲述了她故事。

[ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkmənz] [ɪk'strɔːrdənəri] [br'hervjər] ; [ʃiː; ʃi]['bəʊldli]
The portress was astounded at the workman's extraordinary behaviour ; she boldly
这 门房 曾是 震惊 在 这 工人的 非凡的 行为 ; 她 大胆地
[əd'vænst] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,
advanced in her turn ,
先进的 在 她 转动 ,

门房女对工人的反常举动感到震惊；她也大胆地走上前去。

[tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hevi] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['kloʊsli] ['ɡɑːrdɪd] [dɔːr] .
to beat with her heavy fist on the closely guarded door .
到 打 和 她 重的 拳头 在 这 密切 守卫 门 .

她用沉重的拳头猛击那扇戒备森严的大门。

“ ['oʊpən] , “ [ʃiː; ʃi][vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] , “ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
“ Open , “ she vociferated , “ open the door !
“ 打开 , “ 她 大声喊叫 , “ 打开 这 门 !

“开门！ ”她大声喊道，“开门！ ”

[ɔːr] ['ðerəl] [biː; bi] ['mɪstʃɪf] ['duːɪŋ] .
or there'll be mischief doing .
或者 将会 是 恶作剧 正在做 .

否则就会有人捣乱。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] , ['slɑɪtli] [sɑːr'kæstɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪm'self]
“ But the calm , slightly sarcastic voice of the individual who had locked himself
“ 但 这 冷静的 , 轻微地 讽刺的 嗓音 的 这 个人 WHO 有 已锁定 他自己
[wɪðɪn] , [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [br'fɔːr] :
within , replied as before :
之内 , 回复 作为 前 :

但把自己锁在里面的那个人，用平静而略带讽刺的声音，像之前一样回答道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən] .
“ I will not open .
“ 我 将要 不是 打开 .

“我不会开门。”

“ ['miːntaɪm] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz]
“ Meantime an impromptu council of war was being held among the neighbours
“ 与此同时 一个 即兴 理事会 的 战争 曾是 存在 握住 之中 这 邻居
[ˈɡæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] : -
gathered on the landing : 134
聚集 在 这 降落 : -

与此同时，聚集在码头上的邻国们正在召开一次临时军事会议：134

“ [ɡʊð][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
“ Go for the police , that's the only thing to be done ;
“ 去 为了 这 警察 , 那就是 这 仅有的 事物 到 是 完毕 ;

“去找警察，这是唯一能做的；

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][ˈmædmən][hæz; həz] [lɒkt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] !
it's a criminal or a madman has locked himself up in there !
它是 一个 刑事 或者 一个 狂人 有 已锁定 他自己 向上 在 那里 !

要么是罪犯，要么是疯子把自己锁在里面了！

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] [pɜːr] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [left] [ə'loʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] .
We can't have that poor young girl left alone at his mercy .
我们 不能 有 那 贫穷的 年轻的 女孩 左边 独自的 在 他的 怜悯 .

我们不能让那个可怜的年轻女孩独自一人任他摆布。

" [ðə; ði] [koʊn'sjɜːʒ] , [ˈfaɪərɪŋ][hɜːr; hər][ləst] [raʊnd] [ʌv; əv] [æmjə'nɪ](ə)n , [ˈθretnd] [ðə; ði][mæn] :
" The concierge , firing her last round of ammunition , threatened the man :
" 这 门房 , 射击 她 最后的 圆形的 的 弹药 , 威胁 这 男人 :

“门房打光了最后一发子弹，威胁那名男子：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪl] [goʊ][ænd; ænd] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] !
" If you don't open the door , they'll go and fetch the police !
" 如果 你 不 打开 这 门 , 他们会 去 和 拿来 这 警察 !

“如果你不开门，他们就会去叫警察！ ”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'truːdər] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːməst, 'kɑːlməst] [wei] , [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
" And the mysterious intruder , in the calmest way , without so much as
" 和 这 神秘 入侵者 , 在 这 最平静 方式 , 没有 所以 很多 作为

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [rɪ'plaɪd] :
raising his voice , replied :
提高 他的 嗓音 , 回复 :

“而那位神秘的闯入者，语气极其平静，甚至连声音都没提高，回答道：”

" [jes] , [goʊ][ænd; ænd] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] !
" Yes , go and fetch the police !
" 是的 , 去 和 拿来 这 警察 !

“是的，去叫警察！ ”

" [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ləst][prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɪn'tuː] [ɪ'fekt] .
" Some minutes passed , during which this last proposal was being put into effect .
" 一些 分钟 通过了 , 期间 哪个 这 最后的 提议 曾是 存在 放 进入 影响 .

“几分钟过去了，最后这项提议开始实施。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [meɪd]
Presently the heavy footsteps of a sergeant of police and a constable made
目前 这 重的 脚步声 的 一个 军士 的 警察 和 一个 警官 制成

[ðəm'selvz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [stɜːz] ,
themselves heard on the stairs ,
他们自己 听到 在 这 楼梯 ,

这时，楼梯上传来一名警长和一名警员沉重的脚步声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ænd][ɔːrdər][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪː'fektəd, ɪː'fektɪd][ə; eɪ]
and the two representatives of law and order effected a
和 这 二 代表 的 法律 和 命令 受影响 一个

[ˈkɔːʃəs] [ˈentri] [ɪn'tuː] [mædəmwə'zel] - [ruːmz; rɒmz] :
cautious entry into Mademoiselle Dollon's rooms :
谨慎 入口 进入 小姐 - 房间 :

于是，两名执法人员小心翼翼地进入了多隆小姐的房间：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] , " [ðeɪl] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] ; " [wɪl] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [jes] [ɔːr]
" It is the police , " they announced themselves ; " will you open the door ; yes or
" 它 是 这 警察 , " 他们 宣布 他们自己 ; " 将要 你 打开 这 门 ; 是的 或者

[noʊ] ?
no ?
不 ?

“我们是警察，”他们自言自语道，“请开门，是或否？ ”

“ [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
“ **They waited a few seconds** ,
“ 他们 等待 一个 很少 秒 ,

他们等了几秒钟，

[ðən] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsɔːftli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] .
then the key turned in the lock and the door opened softly a little way .
然后 这 钥匙 转向 在 这 锁 和 这 门 打开 轻轻 一个 小的 方式 :
然后钥匙在锁孔里转动，门轻轻地开了一条缝。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋərz] [feɪs] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæpərtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði]
The paper - hanger's face appeared in the aperture and the man , addressing the
这 纸 - 衣架的 脸 出现 在 这 光圈 和 这 男人 , 解决 这
[ˈsɑːrdʒənt] :
sergeant :
军士 :

墙纸工的脸出现在窗口里，他正对着警官说话：

“ [aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][step] [ɪnˈsaɪd] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [kwɪr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhæpənɪŋ]
“ **I will trouble you to step inside , sir , “ he said , “ queer things are happening**
“ 我 将要 麻烦 你 到 步 里面 , 先生 , “ 他 说 , “ 酷儿 事物 是 发生
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“先生，请您进来看看，”他说，“这里发生了一些奇怪的事情。”

[jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] , “ [ðən] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] : “ [ðə; ði] [ˈʌðər]
your presence is required , “ then added , pointing to the constable : “ the other
你的 在场 是 必需的 , “ 然后 额外 , 指向 到 这 警官 : “ 这 其他
[ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] ,
gentleman as well ,
绅士 作为 出色地 ,

“你们必须到场，”然后指着警员补充道，“另一位先生也一样。”

[pərˈhæps] ; [bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [prɪˈfɜːr][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
perhaps ; but no , he might prefer the duty of getting the ladies out of the
也许 ; 但 不 , 他 可能 更喜欢 这 责任 的 获得 这 女士们 出去 的 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

也许吧；但不，他可能更喜欢让女士们离开的职责；

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
it is no sight for women .
它 是 不 视线 为了 女性 :

对女性来说，这简直不堪入目。

“ [ðə; ði][kɑːm] , [əˈθɔːrətetɪv] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] ,
“ **The calm , authoritative manner of the workman impressed the two officers** ,
“ 这 冷静的 , 权威性 方式 的 这 工人 印象深刻 这 二 警官 ,

“这名工人的沉着冷静和权威态度给两位警官留下了深刻的印象。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [məˈkæɪnɪkli] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] :
and the sergeant mechanically ordered his subordinate :
和 这 军士 机械地 订购 他的 下属 :

中士机械地命令他的下属：

“ [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] [ɑːn] , [pliːz] !
“ **Make them move on , please !**
“ 制作 他们 移动 在 , 请 !

请让他们继续前进吧！

“ [ðen] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][mæn]['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [ru:m] [wið; wiθ][ɪts] [fɔ:r] [blæŋk] [wɔ:lz]
” **Then the sergeant followed the man into the empty room with its four blank walls**
” 然后 这 军士 随后 这 男人 进入 这 空的 房间 和 它是 四 空白的 墙壁
;
:
;

然后，中士跟着那人走进了四面墙壁都是空白的空房间；

[ðə; ði] ['lætər] [led][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] - [wɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn]
the latter led the officer straight to the party - wall that had lately been
这 后者 引领 这 官 直的 到 这 派对 - 墙 那 有 最近 到过
[ri:kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lænd,lɒrdz] ['ɔ:rdərz] .
reconstructed by the landlord's orders .
重建 经过 这 房东的 订单 .

后者直接将警官引到了最近按照房东的命令重建的共用墙前。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] ?
” **What do you see there ?**
” 什么 做 你 看 那里 ?

你看到了什么？

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:rfs] .
” **he demanded , pointing a finger at the white surface** .
” 他 要求 , 指向 一个 手指 在 这 白色的 表面 .

“他指着白色的表面问道。”

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
The sergeant looked long and curiously at the spot indicated .
这 军士 看起来 长的 和 奇怪的是 在 这 点 表明的 .

中士好奇地长时间注视着他所指的地方。

“ [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [stɜ:n] , “ [hi:; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][ləst] , “ [ə; eɪ] [braʊn] , [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [red] [stɜ:n] .
” **I see a stain , “ he announced at last , “ a brown , or is it a red stain** .
” 我 看 一个 弄脏 , “ 他 宣布 在 最后的 , “ 一个 棕色的 , 或者是 它 一个 红色的 弄脏 .
“我看到一块污渍,”他最后宣布道, “一块棕色的, 或者说是红色的污渍。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? . . .
What does that mean ? . . .
什么 做 那 意思是 ? . . .

这意味着什么？ ...

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pʊʊkɪŋ] [fʌŋ] [æt; ət][em 'i:] ?
Are you poking fun at me ?
是 你 戳 乐趣 在 我 ?

你是在嘲笑我吗？

[maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [maɪ][leg] , [aɪ] ['wʌndər] . -
might you be wishing to pull my leg , I wonder . 135
可能 你 是 祝 到 拉 我的 腿 , 我 想知道 . -

我怀疑你是不是想跟我开玩笑。135

[naʊ] , [tu:; tə][stɑ:rt][wið; wiθ] , [aɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] ,
Now , to start with , I call upon you to explain yourself ,
现在 , 到 开始 和 , 我 称呼 之上 你 到 解释 你自己 ,

首先，我请你解释一下。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['ʊpən] [ðæt] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ju:; jʊ] ?
why did you refuse to open that door to the young lady when she asked you ?
为什么 做过 你 拒绝 到 打开 那 门 到 这 年轻的 女士 什么时候 她 问 你 ?

那位年轻女士请求你开门时，你为什么拒绝了？

“ [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪmən] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] : “ [ðæts] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hænd] , “ [hi:; hi] [sed]
“ **The workman shrugged his shoulders** : “ **That's not the question in hand** , “ **he said**
“ 这 工人 耸了耸肩 他的 肩膀 : “ 那就是 不是 这 问题 在 手 , “ 他 说
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 :

工人耸了耸肩，平静地说：“这不是我们现在要讨论的问题。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪn] ?
“ **What do you think of that stain ?**
“ 什么 做 你 思考 的 那 弄脏 ?

你觉得那个污渍怎么样？

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
I ought to tell you it made its appearance immediately after I had made a
我 应该 到 告诉 你 它 制成 它是 外貌 立即地 后 我 有 制成 一个
[hoʊl][baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][neɪl] . “
hole by driving in a nail . “
洞 经过 驾驶 在 一个 指甲 : “

我应该告诉你，它是在我钉钉子打出一个洞之后立刻出现的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] , “ [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , “ [ɪkˈsept] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɑ:nˈsensɪk(ə)] [ænd; ənd]
“ **I think nothing** , “ **retorted the sergeant** , “ **except that all this is nonsensical and**
“ 我 思考 没有什么 , “ 反驳 这 军士 , “ 除了 那 全部 这 是 荒谬的 和
[ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)] [ˈbɔ:ldərdæʃ]
incomprehensible balderdash : : : :
难以理解 梦呓 : : : :

“我什么也没想，”中士反驳道，“只是觉得这一切都是无稽之谈，莫名其妙的胡说八道……”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði]
and that I am going to take you to the station for having put the
和 那 我 是 去 到 拿 你 到 这 车站 为了 拥有 放 这
[əˈθɔ:rətɪz] [tu:; tə] [ʌnˈhesəsəri] [ˈtrʌb(ə)] !
authorities to unnecessary trouble !
当局 到 不必要 麻烦 !

我要把你带到警察局去，因为你给当局添了不必要的麻烦！

“ [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪmən] [went] [ɑ:n] [ˈsmaɪlɪŋ] : “ [ʌnˈhesəsəri] !
“ **The workman went on smiling** : “ **Unnecessary** !
“ 这 工人 去 在 微笑 : “ 不必要 !

工人笑着继续说道：“没必要！”

“ [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ; “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **he remarked** ; “ **do you think so** ?
“ 他 评论 ; “ 做 你 思考 所以 ?

他说道：“你这么认为吗？”

“ [tu:; tə] [dɪsəˈbjʊ:z] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] ,
“ **To disabuse the sergeant of such an idea** ,
“ 到 解除虐待 这 军士 的 这样的 一个 主意 ,

“为了让这位中士打消这种想法，

[ðə; ði] [ˈlðər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈhæməɹɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
the other picked up a hammer and started hammering the wall round the little
这 其他 挑选 向上 一个 锤 和 开始 锤击 这 墙 圆形的 这 小的
[braʊn] [pætʃ] ;
brown patch ;
棕色的 修补 ;

另一个人拿起锤子，开始用锤子敲打那块棕色小斑块周围的墙壁；

[ðə; ði][ˈplæstər] [broʊk] [əˈweɪ][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [fleɪks] [ðæt] [ˈkrʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
the plaster broke away in little flakes that crumbled and fell in dust on the floor ,
这 石膏 打破 离开 在 小的 薄片 那 崩溃了 和 跌倒 在 灰尘 在 这 地面 ,
石膏剥落成小片，碎裂后化作灰尘落在地板上。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈʌndər] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] , [ðə; ði][wɔ:ɪ] [ɪt'self] [ˈʊʃd] [ə; eɪ] [kræk] .
and presently , under the rain of blows , the wall itself showed a crack .
和 目前 , 在下面 这 雨 的 打击 , 这 墙 本身 显示 一个 裂缝 .
不久之后，在猛烈的撞击下，墙壁本身出现了裂缝。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [brɪk] [ˈtʌmbld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði]
Suddenly a brick tumbled out , and the officer , who was watching the
突然 一个 砖 翻滚 出去 , 和 这 官 , WHO 曾是 观看 这
[ɑ:pə'reɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
operation with eyes of amazement ,
手术 和 眼睛 的 惊愕 ,
突然，一块砖头掉了出来，那名警官目瞪口呆地看着这一切发生。

[spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ,
sprang back with a cry of horror ,
弹簧 后退 和 一个 哭 的 恐怖 ,
他惊恐地尖叫着跳了回去，

[waɪl] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] [hɪm'self] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑ:rt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
while even the paper - hanger himself gave a little start of surprise .
尽管 甚至 这 纸 - 衣架 他自己 给予 一个 小的 开始 的 惊喜 .
就连贴壁纸的工人自己也微微一惊。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈplæstər] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Behind the plaster , in the inside of the wall , which was of considerable
在后面 这 石膏 , 在 这 里面 的 这 墙 , 哪个 曾是 的 大量
[ˈθɪknəs] ,
thickness ,
厚度 ,
在石膏板后面，墙的内侧，这层墙相当厚，

[əˈpɪrd] [æn; ən] [əˈpɔ:ɪlɪŋ] [saɪt] !
appeared an appalling sight !
出现 一个 令人震惊 视线 !
景象惨不忍睹！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [hed] , [wɑ:n][ænd; ənd][ˈlɪvɪd] ,
It was a human head , wan and livid ,
它 曾是 一个 人类 头 , 万 和 铁青 ,
那是一颗人头，面色苍白，血色发青。

[ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [stri:kt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs.kʌlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [deθ]
a man's head with features streaked and spotted by the discolorations of death
一个 男人的 头 和 特征 条纹 和 斑 经过 这 变色 的 死亡
!
!
!
一张男人的头颅，五官上布满了死亡的痕迹和斑点！

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkəmən] [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .

The sergeant gazed at the workman in indescribable agitation .
这 军士 凝视 在 这 工人 在 无法形容 搅动 .

中士神情激动地盯着那名工人。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

“ What is it ?

” 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

” [hi;; hi] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

” he asked , “ what is it ?

” 他 问 , “ 什么 是 它 ?

他问道：“那是什么? ”

[aɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? ”

I call upon you to tell me what it is ? ”

我 称呼 之上 你 到 告诉 我 什么 它 是 ? ”

请你告诉我，那究竟是什么？

” [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ðeɪv] [wɔ:lɪd] [ʌp][ɪn] [ðæt]

” It is a dead man , no doubt of that — a dead man they've walled up in that

” 它 是 一个 死的 男人 , 不 怀疑 的 那 — 一个 死的 男人 他们有 有围墙的 向上 在 那

[wɔ:l] ,

wall ,

墙 ,

“毫无疑问，那是个死人——一个被砌进墙里的死人。”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:ðər] ! ”

there can be no doubt of that either ! ”

那里 能 是 不 怀疑 的 那 任何一个 ! ”

这一点也毋庸置疑！

” [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , “ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

” But in that case , “ exclaimed the sergeant , “ it must be a question of

” 但 在 那 案件 , “ 惊呼 这 军士 , “ 它 必须 是 一个 问题 的

[kraɪm] , ['mɜ:rdər] !

crime , murder !

犯罪 , 谋杀 !

“但是，如果真是那样的话，”警官惊呼道，“那一定是犯罪，是谋杀！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['mætər] ; [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'vaɪzɪd] !

It is a most grave and serious matter ; the Commissary must be advised !

它 是 一个 最多 严重 和 严肃的 事情 ; 这 小卖部 必须 是 建议 !

这是一件极其严重的事情；必须通知军需官！

” [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['wɜ:rkəmən] [boʊd] : “ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , “ [hi;; hi] [sed] ,

” The mysterious workman bowed : “ I am entirely of your opinion , “ he said ,

” 这 神秘 工人 鞠躬 : “ 我 是 完全 的 你的 观点 , “ 他 说 ,

“那位神秘的工匠鞠了一躬，说道：‘我完全同意你的看法。’”

” [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪndɪ'spensəb(ə)l] .

” the presence of the Commissary appears to me to be indispensable .

” 这 在场 的 这 小卖部 出现 到 我 到 是 必不可少 .

“在我看来，军需官的存在是必不可少的。”

” [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [kwɔɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] , [wer] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət]

” The sergeant , quite beside himself , ran to the outer door , where his subordinate

” 这 军士 , 相当 旁 他自己 , 跑 到 这 外 门 , 在哪里 他的 下属

[wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [gʊd] [gɑ:rd] .

was keeping good guard .

曾是 保持 好的 警卫 .

“中士惊慌失措地跑到外门，他的下属正在那里严阵以待。”

“ Japuzot ! ”

“Japuzot!

” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , “ [rʌn] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] and136
” he ordered , “ run quick to the station and136
” 他 订购 , “ 跑步 快的 到 这 车站 and136

他命令道：“快跑到车站去，136

[brɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] .
bring the chief .
带来 这 首席 .

把首领带来。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
I have discovered a crime .
我 有 发现 一个 犯罪 .

我发现了一起犯罪事件。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] !
I have just found it is a question of murder !
我 有 只是 成立 它 是 一个 问题 的 谋杀 !

我发现这竟然是一起谋杀案！

” [ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈklæməɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [θrɒŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
” Meantime a confused clamour came from the crowd still thronging the landing ,
” 与此同时 一个 使困惑 叫嚣 来了 从 这 人群 仍然 熙熙攘攘 这 降落 ,

与此同时，仍然挤满码头的人群中传来一阵混乱的喧闹声。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
at the top of the stairs .
在 这 顶部 的 这 楼梯 .

在楼梯顶端。

[ɪˈlɪzəbəθ] - , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] ,
Elisabeth Dollon , who had remained transfixed with terror in the outer room ,
伊丽莎白 - , WHO 有 剩余 呆若木鸡 和 恐怖 在 这 外 房间 ,

伊丽莎白·多伦一直惊恐地呆立在外屋里。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
was for coming to see what was happening .
曾是 为了 未来 到 看 什么 曾是 发生 .

是来看热闹的。

[ɔːpərˈtuːnli] [rɪˈnʌf] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
Opportunely enough the sergeant stopped her .
巧 足够的 这 军士 停止 她 .

恰好，警官拦住了她。

” [ˈsteɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mædəmwəˈzel] , “ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” Stay where you are , mademoiselle , “ he ordered , “ it is not a sight for a
” 停留 在哪里 你 是 , 小姐 , “ 他 订购 , “ 它 是 不是 一个 视线 为了 一个

[jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
young lady ;
年轻的 女士 ;

“小姐，请待在原地，”他命令道，“这对于一位年轻女士来说，不是值得一看的景象；

[ðə; ði] [kɒʊnˈsjerʒ] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] .
the concierge will bear you company .
这 门房 将要 熊 你 公司 .

礼宾人员会陪您一起入住。

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ **Then , as the gallant officer did not wish the place to be invaded by the**
” 然后 , 作为 这 英勇 官 做过 不是 希望 这 地方 到 是 入侵 经过 这
[ˈkjəriəs] [kraʊd] ,
curious crowd ,
好奇的 人群 ,

“然后，由于这位英勇的军官不希望好奇的人群涌入这个地方，

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːbiəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪˈðɪn] ,
nor yet to lose sight of the dubious individual within ,
也不 然而 到 失去 视线 的 这 可疑 个人 之内 ,

但同时也没有忽视内心深处那个可疑的个体。

[hiː; hi] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] .
he shut to the outer door of the flat .
他 关闭 到 这 外 门 的 这 平坦的 .

他关上了公寓的外门。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈdaɪvərz] [kənˈdʒektʃəz] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
Leaving the people on the landing to their divers conjectures , he returned to
离开 这 人们 在 这 降落 到 他们的 潜水员 猜想 , 他 返回 到

[ðə; ði] [ˈgruːsəm] [ruːm] ,
the gruesome room ,
这 令人毛骨悚然 房间 ,

他留下楼梯平台上的人们各自猜测，自己则返回了那间令人毛骨悚然的房间。

[wer] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] .
where the paper - hanger still remained .
在哪里 这 纸 - 衣架 仍然 剩余 .

墙纸工还留在那里。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]
The latter was seated quietly on the floor , for there were no chairs in the
这 后者 曾是 坐着 悄悄 在 这 地面 , 为了 那里 是 不 椅子 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

后者静静地坐在地板上，因为房间里没有椅子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kəmˈpəʊzər] , [ˈɔːfərd]
and had lit a cigarette , and now , with the utmost composure , offered
和 有 点燃 一个 卷烟 , 和 现在 , 和 这 极致 镇定 , 提供

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
one to the sergeant .
一 到 这 军士 .

他点燃了一支香烟，然后镇定自若地递给中士一支。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [smel] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , “ [ɪts] [ðə; ði] [kɔːrps] ; [wɪl] [juː; jʊ] [smoʊk] ?
“ **There's a bad smell , ” he remarked , “ it's the corpse ; will you smoke ?**
” 有 一个 坏的 闻 , ” 他 评论 , ” 它是 这 尸体 ; 将要 你 抽烟 ?

“这里有股难闻的气味，”他说道，“是尸体的味道；你要抽烟吗？”

” [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [dʌmˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkɑːmnəs] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrædʒɪk]
“ **The sergeant , dumbfounded by the man's calmness in presence of such tragic**
” 这 军士 , 目瞪口呆 经过 这 男人的 平静 在 在场 的 这样的 悲惨
[ˈhæpənɪŋz] ,
happenings ,
事件 ,

“警官被这名男子在如此悲惨的事件面前表现出的冷静震惊了，

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][æz; əz] ['tremjələs] [æz; əz]
could not manage to light his cigarette ; his lips were as tremulous as
可以 不是 管理 到 光 他的 卷烟 ; 他的 嘴唇 是 作为 颤抖的 作为
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 :

他怎么也点不着烟；他的嘴唇和他的手一样颤抖。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɜ:rθ] [ə'tempt] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
At last , at the third or fourth attempt , he succeeded ;
在 最后的 , 在 这 第三 或者 第四 试图 , 他 成功了 ;

最后，经过三次或四次尝试，他终于成功了；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pʌfs] [wen] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [meɪd]
but he had not taken half a dozen puffs when his sense of discipline made
但 他 有 不是 已采取 一半 一个 打 泡芙 什么时候 他的 感觉 的 纪律 制成
[hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:s] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
him suddenly toss his cigarette out of the window .
他 突然 折腾 他的 卷烟 出去 的 这 窗户 :

但他还没抽上六口，出于自律，他突然把香烟扔出了窗外。

[ə; eɪ] [pə'remptəri] [rɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] ,
A peremptory ring had just sounded at the outer door ,
一个 蛮横 戒指 有 只是 听起来 在 这 外 门 ,

外面的门铃突然响了一声急促的铃声。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] " [tʃi:f] " [dɪ'mændɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns]
and the sergeant at once inferred it was the " chief " demanding admittance
和 这 军士 在 一次 推断 它 曾是 这 " 首席 " 要求 准入
:
:
:

警官立刻推断出是“首领”要求进入。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 :

他说得对。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪsəri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] , [dæft]
The Commissary , a little , fat man , with an imposing corporation , dashed
这 小卖部 , 一个 小的 , 胖的 男人 , 和 一个 气势磅礴 公司 , 虚线
['fɔ:rwəd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
forward out of breath ,
向前 出去 的 气息 ,

军需官，一个矮胖的男人，带着一副威风凛凛的样子，气喘吁吁地冲了上来。

[ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [left] , [ænd; ænd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪl] -
hustling everybody to right and left , and hurried into the ill -
忙碌 大家 到 正确的 和 左边 , 和 慌忙 进入 这 患病的 -
['əʊmən] [ru:m] .
omened room .
预兆 房间 :

他催促着所有人向左右移动，匆匆走进那间不祥的房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][grɪm] [hed] [ðæt] [lɒkt] [aʊt] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
His eyes fell first on the grim head that looked out , an image of horror ,
他的 眼睛 跌倒 第一的 在 这 严峻 头 那 看起来 出去 , 一个 图像 的 恐怖 ,
他的目光首先落在了向外张望的那颗阴森森的头颅上，那景象令人毛骨悚然。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] .
from the wall where it was imbedded .
从 这 墙 在哪里 它 曾是 嵌入式 .

从它嵌入的墙壁上。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] - ['hæŋər] ,
Then he turned to stare at the paper - hanger ,
然后 他 转向 到 盯 在 这 纸 - 衣架 ,

然后他转过身盯着贴墙纸的工人。

[hu:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]
who without the smallest show of respect towards the magistrate , remained sitting on
WHO 没有 这 最小 展示 的 尊重 向 这 地方法官 , 剩余 坐着 在

[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

他丝毫没有对法官表示尊重，仍然坐在地上。

[stɪl] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [ə'plɑ:m] .
still smoking with imperturbable aplomb .
仍然 吸烟 和 沉着冷静 沉着冷静 .

他依然镇定自若地抽着烟。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [dɪ'mɑ:ndɪd] : “ [wɒts] [tu:; tə][du:] [hɪr] ?
The magistrate demanded : “ What's to do here ?
这 地方法官 要求 : “ 是什么 到 做 这里 ?

法官问道：“这里该怎么办？ ”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?
who is the man ?
WHO 是 这 男人 ?

他是谁？

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [ðer; ðər] ?
how does he come there ?
如何 做 他 来 那里 ?

他是怎么到那儿的？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [jɔ:r'self] ? “ -
what have you to say to it , yourself ? “ 137
什么 有 你 到 说 到 它 , 你自己 ? “ -

你对此有何看法？ “137

“ [ðer; ðər] ! “
“ There ! “
“ 那里 ! “

“那里！ ”

“ [wʌt] [du:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ðer; ðər] - ? “
“ What do you mean by ' there ' ? “
“ 什么 做 你 意思是 经过 - 那里 - ? “

你说的“那里”具体指的是哪里？

“ [ðer; ðər] , “ [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] : “ [ðeəz; ðəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
“ **There** , “ **the paper - hanger concluded his sentence** : “ **there's what you want to**
“ 那里 , “ 这 纸 - 衣架 结束 他的 句子 : “ 有 什么 你 想 到
[noʊ] [əˈbaʊt] , [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
know about , before your eyes .
知道 关于 , 前 你的 眼睛 :

“瞧,”贴墙纸的工人说完这句话,“你想知道的事情,就在你眼前。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ **The Commissary was boiling with impatience** .
“ 这 小卖部 曾是 沸腾 和 不耐烦 :

军需官已经怒火中烧,不耐烦极了。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ **Why , of course I want to know** .
“ 为什么 , 的 课程 我 想 到 知道 :

“为什么? 我当然想知道。”

[wɒts] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] ?
What's been happening ?
是什么 到过 发生 ?

发生了什么事?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] ?
How was this extraordinary discovery made ?
如何 曾是 这 非凡的 发现 制成 ?

这一非凡的发现是如何做出的?

“ [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] , [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][læst] : “ [aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **The workman , getting to his feet at last : “ I would point out to you ,**
“ 这 工人 , 获得 到 他的 脚 在 最后的 : “ 我 会 观点 出去 到 你 ,
[məˈsjɜːr] [lə] [ˈkɑːmɪsɛr] ,
Monsieur le Commissaire ,
先生 勒 专员 ,

工人终于站了起来:“我要向您指出, 专员先生,

“ [hiː; hi][ˈprəʊˈtestɪd] , “ [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [jɔːrɪz] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl]
“ **he protested , “ that it is not my business , but rather yours , to find out all**
“ 他 抗议 , “ 那 它 是 不是 我的 商业 , 但 相当 你的 , 到 寻找 出去 全部
[ðɪs] !
this !
这 !

他抗议道:“查明这一切不是我的事, 而是你的事! ”

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [aɪ][ˈeɪˈem] [veri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ][ænd; ænd] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][siːˈoʊ] -
None the less , I am very willing to help you and give you my co -
没有任何 这 较少的 , 我 是 非常 愿意的 到 帮助 你 和 给 你 我的 合作 -
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation :
手术 :

尽管如此, 我非常愿意帮助你, 并给予你合作。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [brɪˈɡæŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪzərd] [tæps] ,
“ **Going up to the wall , the workman began , with little measured taps ,**
“ 去 向上 到 这 墙 , 这 工人 开始 , 和 小的 测量 水龙头 ,

“工人走到墙边, 开始用轻柔而有节奏的敲击声进行作业。”

[tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈplæstər] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [hed] .
to break away the plaster round the dead man's head .
到 休息 离开 这 石膏 圆形的 这 死的 男人的 头 :

敲掉死者头部周围的石膏。

[æz; əz][hi;; hi] [wɜ:rkɪ] , [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] :
As he worked , he explained :
作为 他 工作 , 他 解释 :

他一边工作一边解释:

“ [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][neɪl][dʒʌst] [naʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [hɪr] ,
“ **Driving a nail just now into the wall here ,**
“ 驾驶 一个 指甲 只是 现在 进入 这 墙 这里 ,
“刚才正在这里往墙上钉钉子,

[aɪ] [sɔ:] [drɔ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [u:z] [aʊt] — [ə; eɪ] [wɔ:l] [ðæt] [bli:dz] [ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [saɪt] —
I saw drops of blood ooze out — a wall that bleeds is not a common sight —
我 锯 滴 的 血 渗出物 出去 — 一个 墙 那 出血 是 不是 一个 常见的 视线 —
[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ˈpʊʃɪŋ] [maɪ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ˈfɜ:rðər] ,
and before pushing my investigations further ,
和 前 推动 我的 调查 更远 ,

我看到有血滴渗出——墙壁会流血可不常见——在进一步调查之前,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [pəˈli:s] [sent] [fɔ:r; fər] .
I had the police sent for .
我 有 这 警察 发送 为了 :

我叫了警察。

[də'rektli; da'rektli][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈsɑ:rdʒənts] [əˈraɪv(ə)] , [aɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmænz]
Directly on your sergeant's arrival , I brought to light the unfortunate man's
直接地 在 你的 中士的 到达 , 我 带来 到 光 这 不幸 男人的
[hed] .
head .
头 :

你的警官一到, 我就立刻把那个不幸男人的头颅暴露了出来。

[wi;; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [əˈθɔ:rəti] [brɪˈfɔ:r] [ˈkæriŋ] [ðə; ði]
We have waited out of respect for your authority before carrying the
我们 有 等待 出去 的 尊重 为了 你的 权威 前 携带 这
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈfɜ:rðər] .
investigation further .
调查 更远 :

出于对您权威的尊重, 我们一直等待一段时间才进行进一步调查。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] , [məˈsjɜ:r] [lə] [ˈkɑ:mɪsɜr] ,
But , now you are come , Monsieur le Commissaire ,
但 , 现在 你 是 来 , 先生 勒 专员 ,

但是, 现在你来了, 委员先生,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ni:d] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv]
I don't think there's anything need prevent our bringing to light the rest of
我 不 思考 有 任何事物 需要 防止 我们的 带来 到 光 这 休息 的
[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ˈbɑ:di] .
the poor fellow's body .
这 贫穷的 同伴们 身体 :

我认为没有什么能阻止我们发现这个可怜家伙的其余遗体。

“ [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ænd; ənd] [ˌækwiˈes] .
“ **The magistrate gave a twist to his moustache and acquiesced .**
“ 这 地方法官 给予 一个 捻 到 他的 胡子 胡子 和 默许 :

“法官捻了捻胡子, 表示同意。”

“ [pruː'si:d] [wið; wiθ][jɔː; jə] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Proceed with your work , ” he directed , and the workman took up his**
“ 继续 和 你的 工作 , ” 他 指导 , 和 这 工人 采取 向上 他的
[ˈhæmə] [ə'gen] .
hammer again .
锤 再次 .

“继续干活,”他吩咐道, 工人又拿起锤子继续干活。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [bloʊz] , [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paːrti] - [wɔːl] ,
With a few rapid blows , he brought down the rest of the party - wall ,
和 一个 很少 迅速的 打击 , 他 带来 向下 这 休息 的 这 派对 - 墙 ,
他几下猛击, 就把剩下的隔墙也推倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪmz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪəreɪti] .
and the unhappy victim's body was revealed in its entirety .
和 这 不开心 受害者的 身体 曾是 揭晓 在 它是 整体 .
于是, 不幸的受害者的遗体被完整地展现了出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['spektək(ə)] !
It was a gruesome spectacle !
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 奇观 !
真是惨不忍睹!

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːld] [ʌp][ðər; ðər] .
A human being had been walled up there .
一个 人类 存在 有 到过 有围墙的 向上 那里 .
那里曾有一个人被砌进墙里。

[ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['kəʊtɪd] [wið; wiθ] ['kwɪklaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs]]
The body had previously been coated with quicklime , and the extremities
这 身体 有 之前 到过 涂层 和 生石灰 , 和 这 四肢
[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɜːrnt] [ə'weɪ] .
were already burnt away .
是 已经 烧焦的 离开 .

尸体之前被涂上了生石灰, 四肢已被烧毁。

[stɪl] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'tækt] .
Still , the general aspect of the corpse was more or less intact .
仍然 , 这 一般的 方面 的 这 尸体 曾是 更多的 或者较少的完好无损的 .
不过, 尸体的整体外观基本完好无损。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bruːz] , [naʊ] [kwɪt] [blæk]
At the nape of the neck the dead man had a huge bruise , now quite black
在 这 颈背 的 这 脖子 这 死的 男人 有 一个 巨大的 挫伤 , 现在 相当 黑色的
,
,
,

死者后颈处有一大块瘀伤, 现在已经变成黑色了。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [eks'trævəseɪtɪd]
and forming , at the top of the vertebræ , a great ball full of extravasated
和 成型 , 在 这 顶部 的 这 脊椎 , 一个 伟大的 球 满的 的 渗出
[blʌd] .
blood .
血 .

在椎骨顶部形成一个充满渗出血液的大球。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ˈiːzəli] ['rekəɡnaɪzd] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] [lɔːŋ] ,
The victim wore a uniform , easily recognized , the familiar long ,
这 受害者 穿着 一个 制服 , 容易地 认可 , 这 熟悉的 长的 ,
受害者身穿制服, 很容易辨认, 熟悉的长袖

[blu:] [fra:k] - [koʊt][wið; wiθ] ['silvə] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][big]
blue frock - coat with silver buttons of the collectors in the service of the big
蓝色的 连衣裙 - 外套 和 银 按钮 的 这 收藏家 在 这 服务 的 这 大的
['kredit] ['haʊzɪz] .
credit houses .
信用 房屋 .

大型信贷机构收款员穿着的带有银色纽扣的蓝色礼服外套。

[waɪl] [ðə; ði] ['ka:miseri] [stʊd] ['moʊnləs] , [ˈru:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ðə; ði] ['wɜ:rkmen] [hæd; həd]
While the Commissary stood motionless , rooted to the spot , the workman had
尽管 这 小卖部 站立 静止不动 , 根 到 这 点 , 这 工人 有
[gɔ:n] ['kloʊzər] ,
gone closer ,
已消失 更近 ,

军需官一动不动地站在原地，工人则走近了。

[ænd; ænd][hæd; həd][kæst][ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] inscription138
and had cast a rapid glance at the inscription138
和 有 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 在 这 inscription138

他迅速瞥了一眼铭文138

[ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] .
engraved on the buttons of the uniform .
刻 在 这 按钮 的 这 制服 .

刻在制服的纽扣上。

[nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skru:təni] :
Next moment he announced the result of his scrutiny :
下一个 片刻 他 宣布 这 结果 的 他的 审查 :

紧接着，他宣布了审查结果：

“ [ˈkɑm,twɑ:r] [ˈnæj(ə)nəl] ! . . .
” **Comptoir National !** . . .
” 电脑 国家的 ! . . .

“Comptoir National! ...

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['kɑ:mɪsɜr] ;
there can be no doubt about it , Monsieur le Commissaire ;
那里 能 是 不 怀疑 关于 它 , 先生 勒 专员 ;

这一点毋庸置疑，警长先生；

[ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑm,twɑ:r] [ˈnæj(ə)nəl] [huː] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] , ['hɑ:rdli] [ten]
the man is the collector of the Comptoir National who was murdered , hardly ten
这 男人 是 这 集电极 的 这 电脑 国家的 WHO 曾是 被谋杀 , 几乎 十
[deɪz] [ə'gəʊ] ,
days ago ,
天 前 ,

这名男子是国家会计事务所的收款员，不到十天前被谋杀。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - - ! “
in the house in the Rue Saint - Fargeau ! ”
在 这 房子 在 这 后悔 圣 - - ! ”

在圣法尔戈街的日子里！

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , “ ['stæməd] [ðə; ði] ['ka:miseri] , “ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
” **But — but , ” stammered the Commissary , “ how does the body come to be**
” 但 — 但 , ” 结结巴巴 这 小卖部 , ” 如何 做 这 身体 来 到 是
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“但是——但是，”军需官结结巴巴地说，“这具尸体怎么会在这里呢？ ”

“ [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] [ˈɜːdʒd] [səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] :
“ The paper - hanger urged suggestively :
“ 这 纸 - 衣架 敦促 暗示性地 :

“贴墙纸的工人意味深长地劝道:”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - - [wer] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ The house in the Rue Saint - Fargeau where the crime was committed and the
“ 这 房子 在 这 后悔 圣 - - 在哪里 这 犯罪 曾是 坚定的 和 这
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] - [wer] [wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːrps] ,
house in the Rue de l'Evangile where we discover the corpse ,
房子 在 这 后悔 德 - 在哪里 我们 发现 这 尸体 ,

“犯罪发生的地点是圣法尔戈街的那栋房子，而我们发现尸体的地点是福音街的那栋房子，

[brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈlændlɔːrd] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈlʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][em] .
belong to the same landlord , the business agent trading under the name of M .
属于 到 这 相同的 房东 , 这 商业 代理人 贸易 在下面 这 姓名 的 M .
[ˈmoʊtʃi] .
Moche .
莫切 :

属于同一房东，即以 M. Moche 名义进行交易的商业代理人。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] : “ [em] . [ˈmoʊtʃi] !
“ The Commissary started violently : “ M . Moche !
“ 这 小卖部 开始 暴力 : “ M : 莫切 !

“专员突然猛地说道：‘莫切先生！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] . . . “
I will have him arrested . . . “
我 将要 有 他 被捕 . . . “

我会把他逮捕.....

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] !
“ You would be making a mistake !
“ 你 会 是 制作 一个 错误 !

“你会犯错的! ”

“ [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
“ the paper - hanger interrupted the magistrate .
“ 这 纸 - 衣架 中断 这 地方法官 :

“贴墙纸的工人打断了法官的话。”

“ [waɪ] ? “
“ Why ? “
“ 为什么 ? “

“为什么? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪf] [em] . [ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ,
“ Because , if M . Moche was the murderer ,
“ 因为 , 如果 M : 莫切 曾是 这 凶手 ,

“因为，如果莫切先生是凶手，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ˈbɑːdi][ɪn][ə; eɪ]
he would never have been so imprudent as to hide his victim's body in a
他 会 绝不 有 到过 所以 轻率的 作为 到 隐藏 他的 受害者的 身体 在 一个
[haʊs] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
house belonging to himself .
房子 属于 到 他自己 :

他绝不会如此轻率地将受害者的尸体藏在自己的房子里。

[brɪˈsaɪdɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [səˈspekt] . . . “
Besides , there are other people to suspect . . . “
除了 , 那里 是 其他 人们 到 怀疑 . . . “

此外，还有其他可疑人员.....”

“ [waɪ] ？
“ **Why** ？
” 为什么 ？

“为什么？

[hu:] ？ “
Who ？ “
WHO ？ ”

WHO？ ”

“ [gæd] , [sɜ:r] ！ ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] ,
“ **Gad , sir ！** ” **declared the workman ,**
” 加德 , 先生 ！ ” 声明 这 工人 ,

“天哪，先生！”工人惊呼道。

[pər'hæps][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði][bæŋk] ['mesɪndʒər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][læst] ['peɪmənt]
“ **perhaps the individual from whom the bank messenger took up his last payment**
” 也许 这 个人 从 谁 这 银行 信使 采取 向上 他的 最后的 支付
— [wʌn] ['pɔ:lt] [baɪ] [neɪm] .
— **one Paulet by name** .
— 一 波莱特 经过 姓名 .

“或许是银行信使收取他最后一笔款项的那个人——名叫波莱特。”

[pər'hæps] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['meɪs(ə)n] [hu:] [bɪlt] [ðæt] [wɔ:l] ？ “
Perhaps , again , the working mason who built that wall ？ ”
也许 , 再次 , 这 在职的 石匠 WHO 建造 那 墙 ？ ”

或许，又是当年砌那堵墙的泥瓦匠？

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ？ ” ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪsəri] .
“ **Who was the man ？** ” **questioned the Commissary .**
” WHO 曾是 这 男人 ？ ” 被质问 这 小卖部 .

“那人是谁？”军需官问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ！
“ **It is not for me to tell you , but for you to find him ！**
” 它 是 不是 为了 我 到 告诉 你 , 但 为了 你 到 寻找 他 ！

“这不是我应该告诉你的，而是你应该自己去找他！”

“ [ðə; ði] ['kɑ:mɪsəri] [stʊd] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] [went] [ɑ:n] :
“ **The Commissary stood puzzling his brains , while the workman went on :**
” 这 小卖部 站立 令人费解 他的 大脑 , 尽管 这 工人 去 在 :

“军需官站在那里苦思冥想，而工人则继续说道：

“ [ðen] , [ə'gen] , [ðeəz; ðəz][æŋ; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['oʊpən][tu:; tə] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n] ['sevrəl] [kaʊnts] ,
“ **Then , again , there's an individual open to suspicion on several counts ,**
” 然后 , 再次 , 有 一个 个人 打开 到 怀疑 在 一些 计数 ,

“此外，还有一人因多项罪名而受到怀疑，

[ðə; ði][mæn][em] . ['moʊtʃɪ] [lɑ:dʒd] [fɔ:r; fər] [fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] -
the man M . Moche lodged for forty - eight hours in his garret in the Rue Saint -
这 男人 M . 莫切 已提交 为了 四十 - 八 小时 在 他的 阁楼 在 这 后悔 圣 -
Fargeau ,
- ,

M. Moche 让这位男子在他的圣法尔戈街阁楼里住了四十八小时。

[hu:] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kɪl] [tu:] [pə'li:s] - ['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest]
who seized the opportunity to kill two police - officers who were coming to arrest
WHO 查获 这 机会 到 杀 二 警察 - 警官 WHO 是 未来 到 逮捕
[hɪm; ɪm] ！ “
him ！ ”
他 ！ ”

他趁机杀害了两名前来逮捕他的警察！

“ [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [ʒe'kɔm] ['fændɔ:r] ; [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] - [mɜ:rdər] ?
“ **You accuse the journalist , Jérôme Fandor , of the bank employé's murder ?**
“ 你 控 这 记者 , 杰罗姆 粉丝 , 的 这 银行 - 谋杀 ?
“你指控记者杰罗姆·范多尔谋杀了银行员工？

“ [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] : “ [aɪ] [ə'kju:z] ['noʊbə:di] , “ [hi:; hi][prəu'testɪd] , “ [aɪ]
“ **The workman shrugged his shoulders : “ I accuse nobody , “ he protested , “ I**
“ 这 工人 耸了耸肩 他的 肩膀 : “ 我 控 无人 , “ 他 抗议 , “ 我
[fɔ:rm] [hə'pɑ:θəsi:z] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] ; -
form hypotheses , and that's all ; 139
形式 假设 , 和 那就是 全部 ; -
工人耸了耸肩：“我没指责任何人,”他抗议道,“我只是提出假设, 仅此而已;”139

[aɪ] . . . [maɪ][pɑ:rt] , [ɪn][fækt] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ækju:'zeɪʃənz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] . . .
I . . . my part , in fact , is not to bring accusations , but simply . . .
我 . . . 我的 部分 , 在 事实 , 是 不是 到 带来 指控 , 但 简单地 . . .
事实上, 我的职责并非提出指控, 而只是.....

“ [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ] [ðɪ:z] [rɪ'pi:tɪd] [sə'preʃ(ə)n] , [ðɪs] ['retɪsn̩s] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **The Commissary , exasperated by these repeated suppressions , this reticence on the**
“ 这 小卖部 , 恼怒 经过 这些 重复 抑制 , 这 沉默寡言 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪntər'lɑ:kjətər] ,
part of his interlocutor ,
部分 的 他的 对话者 ,
“专员对这些一再的压制, 以及对方的沉默不语感到恼火,

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [bəuθ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldər] :
suddenly came up to the workman and clapping both hands on his shoulder :
突然 来了 向上 到 这 工人 和 鼓掌 两个都 双手 在 他的 肩膀 :
突然走到工人面前, 双手拍了拍他的肩膀:

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['maɪtɪ] [mɪ'strɪəs] , “ [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] , “ [naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
“ **This is all mighty mysterious , “ he complained , “ now , for a start ,**
“ 这 是 全部 强大的 神秘 , “ 他 抱怨 , “ 现在 , 为了 一个 开始 ,
“这一切都太神秘了,”他抱怨道,“首先,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em 'ɪ:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? “
you are going to tell me what you are doing here ? “
你 是 去 到 告诉 我 什么 你 是 正在做 这里 ? “
你打算告诉我你来这里做什么吗?

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd]['peɪpər] - ['hæŋər] , [aɪ] [keɪm]
“ **You can see for yourself I am a painter and paper - hanger , I came**
“ 你 能 看 为了 你自己 我 是 一个 画家 和 纸 - 衣架 , 我 来了
[tu:; tə][pʊt] [ʌp] ['pepərz] . “
to put up papers . “
到 放 向上 文件 . “
“你自己看, 我是个油漆工兼壁纸工, 我来这里就是为了贴壁纸。”

“ [pʊt] [ʌp] ['pepərz] !
“ **Put up papers !**
“ 放 向上 文件 !
“张贴文件! ”

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ? “
on a Sunday ? “
在 一个 星期日 ? “
星期天?

“ [jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['kɑ:mɪ,ser] . “
“ **Yes , Monsieur le Commissaire . “**
“ 是的 , 先生 勒 专员 . “
“是的, 委员先生。”

“ [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndɪ] ！ — [ðæt] [wəʊnt] [wɑ:] ！
“ **On a Sunday ! — that won't wash !** ”

“星期天！——这说不通！”

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [straɪk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [hɑ:rd] - ['hedɪd] [tʃæp] .
And besides , you strike me as a mighty hard - headed chap .

和 除了 , 你 罢工 我 作为 一个 强大的 难的 - 标题 小伙子 .

而且，我觉得你是个非常固执的人。

[ðɪs] [kraɪm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɔ:rd(ə)nerɪ] — [ju:; jʊ] [fʊʊ] [noʊ] [sə'praɪz] .
This crime is out of all ordinary — you show no surprise .

这 犯罪 是 出去 的 全部 普通的 — 你 展示 不 惊喜 .

这起犯罪事件非同寻常——你却毫不惊讶。

[ðɪs] [dr'skʌvəri] [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] — [ju:; jʊ] ['nevər] [tɜ:rn][ə; eɪ] [her] ！
This discovery is appalling — you never turn a hair !

这 发现 是 令人震惊 — 你 绝不 转动 一个 头发 ！

这一发现令人震惊——你竟然从不刮头发！

[maɪ] [læd] , [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [tu:] [wel] . . . “
My lad , you make out too well . . .”

我的 小伙子 , 你 制作 出去 也 出色地 . . . “

我的孩子，你表现得太好了吧.....

“ [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn][bi:; bi][æŋ; əŋ] ['ɪmbəs(ə)l][br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] ?
“ **Must a man be an imbecile because he's a working man ?** ”

必须 一个 男人 是 一个 白痴 因为 他是 一个 在职的 男人 ？

“一个人如果是劳动者，就一定是白痴吗？”

“ [ðə; ðɪ] ['kɑ:mɪ,ser] [tʃekt] [hɪm'self] , [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv][tækt] : “ [aɪ][dəʊnt]
“ **The Commissaire checked himself , vexed at his own want of tact : “ I don't**

“ 这 专员 已检查 他自己 , 烦恼 在 他的 自己的 想 的 策略 : “ 我 不

[mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

mean to say that ,

意思是 到 说 那 ,

“委员懊恼自己说话不够委婉，连忙纠正道：‘我不是那个意思,’”

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
but still I find you a puzzle .

但 仍然 我 寻找 你 一个 谜 .

但我仍然觉得你很神秘。

[ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:; jər] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['aʊər] [ə'goʊ] , [ju:; jʊ] [nɑ:k] [ɪn][ə; eɪ][neɪl] , [ðə; ðɪ] [wɔ:l]
You make your appearance here a short hour ago , you knock in a nail , the wall

你 制作 你的 外貌 这里 一个 短的 小时 前 , 你 敲 在 一个 指甲 , 这 墙

[bli:dz] ,
bleeds ,

出血 ,

你一个小时前才来到这里，你钉了一颗钉子，墙壁渗出了血。

[ju:; jʊ] [nɑ:k] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][plæstər] ['kʌvəriŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪsənri] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [kɔ:ɾps] [kʌmz] [tu:; tə] [laɪt]
you knock away the plaster covering the masonry and the corpse comes to light

你 敲 离开 这 石膏 覆盖 这 石工 和 这 尸体 来 到 光

！
！
！
你敲掉覆盖在砖石上的石膏，尸体就露出来了！

[ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [kraɪm] .
You wait for the police to come to explain the crime .

你 等待 为了 这 警察 到 来 到 解释 这 犯罪 .

你等着警察来解释犯罪情况。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "

What have you to say for yourself ? "

什么 有 你 到 说 为了 你自己 ？ "

你有什么话要说？

" [nʌθɪŋ] ！

" Nothing ！

" 没有什么 ！

“没有什么！

" [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" the workman shook his head .

" 这 工人 摇晃 他的 头 ；

工人摇了摇头。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪsəri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'noɪd] : " [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] , "

The Commissary was getting more and more annoyed : " I really do not know , "

这 小卖部 曾是 获得 更多的 和 更多的 恼怒 : " 我 真的 做 不是 知道 , "

[hi:; hi] ['blʌstəd] ,

he blustered ,

他 虚张声势 ,

军需官越来越恼火：“我真的不知道，”他咆哮道。

" [wʌt] ['stɑ:ps][em 'i:][frʌm; frəm] [ə'restɪŋ] [ju:; jʊ] .

" what stops me from arresting you .

" 什么 停止 我 从 逮捕 你 ；

“是什么阻止我逮捕你？ ”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] , ['sʌd(ə)nli] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] [ʊk] , [lʊkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp]

" At this , the workman , suddenly assuming a sly look , looked his companion up

" 在 这 , 这 工人 , 突然 假设 一个 狡猾 看 , 看起来 他的 伴侣 向上

[ænd; ənd] [daʊn] :

and down :

和 向下 :

“这时，那工人突然露出一丝狡黠的笑容，上下打量着他的同伴：

" [wʌt] ['stɑ:ps][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ə'restɪŋ] [em 'i:] ?

" What stops you from arresting me ?

" 什么 停止 你 从 逮捕 我 ？

“是什么阻止你逮捕我？ ”

[waɪ] , [nʌθɪŋ] ！

why , nothing ！

为什么 , 没有什么 ！

为什么？ 没什么！

[bʌt; bət] [wʌt] [waɪ] [stɑ:p][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . . . "

But what will stop your doing it , I'm going to tell you . . . "

但 什么 将要 停止 你的 正在做 它 , 我是 去 到 告诉 你 . . . "

但究竟是什么能阻止你这么做呢？我要告诉你.....”

" [tel] [em 'i:] [ðen] ！ "

" Tell me then ！ "

" 告诉 我 然后 ！ "

“那你告诉我！ ”

" [ðɪs] . . . " [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɜ:rkɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] , [stript] [ɔ:f]

" This . . . " and the mysterious workman with a quick movement , stripped off

" 这 . . . " 和 这 神秘 工人 和 一个 快的 移动 , 脱衣舞 离开

[hɪz; ɪz] [blaʊs] , [ænd; ənd] ,

his blouse , and ,

他的 女式衬衫 , 和 ,

“这.....”神秘的工人说着，动作迅速地脱掉了衬衫，然后.....

[bɪ'hi:θ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ['gɑ:rmənt] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['elɪɡəntli] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [su:t] ;
beneath his working garment , he appeared elegantly attired in a dark blue suit ;
下面 他的 在职的 服装 , 他 出现 优雅地 穿着 在 一个 黑暗的 蓝色的 套装 ;
在工作服下面, 他穿着一套深蓝色西装, 显得十分优雅;

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ][sɪlk] ['nekərtʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['dʒentlmənli] [kʌt][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ə; eɪ]['kɑ:lər]
he wore a silk neckerchief of a quiet , gentlemanly cut and colour , a collar
他 穿着 一个 丝绸 围巾 的 一个 安静的 , 绅士风度 切 和 颜色 , 一个 衣领
[ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] .
of immaculate whiteness .
的 完美无瑕 白人 .
他戴着一条丝质领巾, 款式和颜色都很低调典雅, 领子洁白无瑕。

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [wel] [daʊn] ['oʊvər] his140
Removing his cap , which till then had been pulled well down over his140
移除 他的 帽 , 哪个 直到 然后 有 到过 拉 出色地 向下 超过 his140
他摘下帽子, 那顶帽子之前一直拉得很低, 盖住了他140厘米的脸。

[ɪrz] , [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [ɪntə'lektʃuəl] ['fɔ:rhed] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt]
ears , he displayed a broad , intellectual forehead ; his hair was of a light
耳朵 , 他 显示 一个 广阔 , 知识分子 前额 ; 他的 头发 曾是 的 一个 光
[blɑ:nd] ,
blonde ,
金发 ,
他耳朵细长, 额头宽阔, 透着一股智慧的气息; 头发是浅金色的。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [θredz] [æt; ət][ðə; ði] ['tempəlz] .
sprinkled with silvery threads at the temples .
撒上 和 银色 线程 在 这 寺庙 .
太阳穴上点缀着银丝。

[wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
Without giving a thought to the intense surprise he had created ,
没有 给予 一个 想法 到 这 激烈的 惊喜 他 有 创建 ,
他丝毫没有意识到自己给周围的人带来了多么巨大的惊喜,

[ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt] ['wɜ:rkman] [lʊkt] [ðə; ði] ['kɑ:miseri] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'klerd]
the soi - disant workman looked the Commissary hard in the eyes , as he declared
这 巷 - 迪桑特 工人 看起来 这 小卖部 难的 在 这 眼睛 , 作为 他 声明
[greɪvli] :
gravely :
严重地 :

那个自称工人的家伙直视着专员的眼睛, 严肃地说道:
“ [aɪ][eɪ 'em][tɑ:m][bə:b] , [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] ; [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][p'ærɪs] ,
“ **I am Tom Bob , American detective ; a week ago I arrived in Paris ,**
“ 我 是 汤姆 鲍勃 , 美国人 侦探 ; 一个 星期 前 我 到达的 在 巴黎 ,
“我是汤姆·鲍勃, 一名美国侦探; 一周前我抵达巴黎,

['hævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði][ət'læntɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [daʊn] [fæn'toumɑ:s]
having crossed the Atlantic with the express purpose of tracking down Fantômas
拥有 交叉 这 大西洋 和 这 表达 目的 的 追踪 向下 方托马斯
[ænd; ənd][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'rest] !
and effecting his arrest !
和 产生影响 他的 逮捕 !
他们横渡大西洋, 其明确目的就是追踪并逮捕方托马斯!

“ — ['ædɪŋ] ['kɜ:rtiəsli] : “ [mə'sjɜ:r] [lə] ['kɑ:mɪsər] ,
“ — **adding courteously : “ Monsieur le Commissaire ,**
“ — 添加 礼貌地 : “ 先生 勒 专员 ,
“——礼貌地补充道: “委员先生,

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
I am grateful to circumstances that have afforded me the pleasure of making
我是感激的到情况那有提供我这乐趣的制作
[jɔː; jər] [əˈkweɪntəns] .
your acquaintance .
你的熟人 .

我很感激种种机缘巧合，让我有幸结识您。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] — [meɪd] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
the detective — for it was no other — made slowly for the door and
这 侦探 — 为了 它 曾是 不 其他 — 制成 缓慢地 为了 这 门 和
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
was about to leave the room ,
曾是 关于 到 离开 这 房间 ,

侦探——正是他——缓缓走向门口，正要离开房间。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] :
when the Commissary called him back :
什么时候 这 小卖部 称为 他 后退 :

当军需官叫他回去时：

" [sɜːr] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
" **Sir , what is this you tell me ?**
" 先生 , 什么 是 这 你 告诉 我 ?

先生，您告诉我这是什么？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tɑːm][bɑːb] ? "
You are Tom Bob ? "
你 是 汤姆 鲍勃 ? "

你是汤姆·鲍勃吗？

" [duː][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [sɜːr] ?
" **Do you require proofs of the fact , sir ?**
" 做 你 要求 证明 的 这 事实 , 先生 ?

先生，您需要提供事实证据吗？

" [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈbeɪd] [ˈpɑːrd(ə)n] : " [noʊ] , [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" **The magistrate begged pardon : " No , no , certainly not !**
" 这 地方法官 乞求 赦免 : " 不 , 不 , 当然 不是 !

法官恳求原谅：“不，不，绝对不行！ ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ʌv; əv][jɔː; jər][aɪˈdentəti] ; [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv]
I have no doubt whatever of your identity ; indeed I have seen portraits of
我 有 不 怀疑 任何 的 你的 身份 ; 的确 我 有 已见 肖像 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我对你的身份毫不怀疑；事实上，我见过你的画像。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
I recognise you perfectly well .
我 认出 你 完美 出色地 .

我一眼就认出你了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv][fænˈtoʊmɑːs] ?
But I wanted to ask you one thing — you think this is a crime of Fantômas ?
但 我 通缉 到 问 你 — 事物 — 你 思考 这 是 一个 犯罪 的 方托马斯 ?

但我只想问你一件事——你认为这是方托马斯犯下的罪行吗？

“ [tɑ:m][bɑ:b] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [ˈdʒestʃər] : “ [wɪð; wɪθ][fænˈtoʊmə:s] , [kæn; kən][wʌn]
“ **Tom Bob threw out his arms in a wide gesture** : “ **With Fantômas , can one**
“ 汤姆 鲍勃 扔 出去 他的 武器 在 一个 宽的 手势 : “ 和 方托马斯 , 能 一
[ˈevər] [tel] ?
ever tell ?
曾经 告诉 ?

汤姆·鲍勃张开双臂，做出一个夸张的手势：“对于方托马斯，谁又能说得准呢？ ”

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ;
but to be quite frank with you , I do not think so ;
但 到 是 相当 坦率 和 你 , 我 做 不是 思考 所以 ;

但坦白地说，我不这么认为；

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə]ʊrd [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [əˈpɪnjən] . . .
and you may rest assured I have my reasons for holding that opinion . . .
和 你 可能 休息 保证 我 有 我的 原因 为了 保持 那 观点 . . .

您可以放心，我持有这种观点是有原因的.....

[məˈsjɜ:r] [lə] [ˈkɑ:mɪsɛr] , [jʊr; jər][ˈsɜ:rvənt] ! “
Monsieur le Commissaire , your servant ! “
先生 勒 专员 , 你的 仆人 ! “

委员先生，您的仆人！ ”

“ [məˈsjɜ:r] [bɑ:b] ! “
“ **Monsieur Bob !** “
“ 先生 鲍勃 ! “

“鲍勃先生！ ”

“ [wel] , [sɜ:r] ?
“ **Well , sir ?**
“ 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] ?
you have something else to say to me ?
你 有 某物 别的 到 说 到 我 ?

你还有什么话要跟我说吗？

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mɪserɪ] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪmˈbærəst] , [ˈstæməd] [aʊt] :
“ **The Commissary , growing more and more embarrassed , stammered out :**
“ 这 小卖部 , 生长 更多的 和 更多的 尴尬的 , 结结巴巴 出去 :

军需官越来越尴尬，结结巴巴地说：

“ [jes] . . . [noʊ] . . . [ɪn][fækt] . . . [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . . .
“ **Yes . . . no . . . in fact . . . at any rate . . .**
“ 是的 . . . 不 . . . 在 事实 . . . 在 任何 速度 . . .

“是.....不.....事实上.....总之.....”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] ?
You are going off like that ?
你 是 去 离开 喜欢 那 ?

你就这么走了吗？

[ænd; ænd] [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [əˈloʊn] ? . . .
and leaving me alone ? . . .
和 离开 我 独自的 ? . . .

把我一个人丢下？

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔ:rpz] ? . . .
But the corpse ? . . .
但 这 尸体 ? . . .

但是尸体呢？

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] ?
and suppose I wanted you ?
和 认为 我 通缉 你 ？

如果我想要你呢？

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dru:] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
" **The American drew a card from his pocket - book and offered it to**
" 这 美国人 画 一个 卡片 从 他的 口袋 - 书 和 提供 它 到
[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] :
the Commissary :
这 小卖部 :

“那名美国人从钱包里掏出一张卡片，递给了军需官：

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] ; [aɪ 'ti:][ɪz][tɑ:m][bɑ:b] ; [aɪ][er 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel]
" **I have told you my name ; it is Tom Bob ; I am staying at the Hôtel**
" 我 有 讲述 你 我的 姓名 ; 它 是 汤姆 鲍勃 ; 我 是 入住 在 这 酒店
[tɜ:rmɪnəs] ;
Terminus ;
终点站 ;

“我已经告诉过你我的名字了；我叫汤姆·鲍勃；我住在终点站酒店；

[ɪf] ['evər] [frentʃ] ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][em 'i:][æt; ət][ɪts]
if ever French justice has need of me , it will always find me at its
如果 曾经 法语 正义 有 需要 的 我 , 它 将要 总是 寻找 我 在 它是
[dɪspə'zɪ(ə)n] .
disposition :
处置 .

如果法国司法部门需要我，我随时准备为您效劳。

" [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [brɪ'wɪldərmənt]
" **The Commissary had not recovered from his general state of bewilderment**
" 这 小卖部 有 不是 恢复 从 他的 一般的 状态 的 困惑
[wen] [tɑ:m][bɑ:b] ['dɪsə'pɪrd] . -
when Tom Bob disappeared . 141
什么时候 汤姆 鲍勃 消失 . -

“汤姆·鲍勃失踪时，军需官还沉浸在茫然之中，尚未回过神来。”141

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn][ðə; ði][bwa:] [di:] [bu'ləʊn]
IN THE BOIS DE BOULOGNE
在 这 男孩们 德语 布洛涅

在布洛涅森林

" [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔ:r'self] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]
" **You appear to me , my dear fellow , to be enjoying yourself just like the**
" 你 出现 到 我 , 我的 亲爱的 同伴 , 到 是 享受 你自己 只是 喜欢 这
[ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [foʊk] ,
fashionable folk ,
时髦 民间 ,

“依我看，我的朋友，你过得就像那些时髦人士一样快乐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] [tʃæp] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði]
and you are the most ungrateful chap on earth to go on talking about ' the
和 你 是 这 最多 忘恩负义 小伙子 在 地球 到 去 在 说 关于 - 这
['kruːəlti] [ʌv; əv] [feɪt] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ʌðər]
cruelty of Fate ' and ' the stings of Fortune ' and a heap of other
残酷 的 命运 - 和 - 这 刺痛 的 财富 - 和 一个 堆 的 其他
[ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .
unpleasant things .
令人不快的 事物 .

你真是世上最忘恩负义的人，整天谈论“命运的残酷”、“命运的捉弄”以及其他一堆不愉快的事情。
[ˈæftər][ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊtlʊk] ?
After all said and done , what is your present outlook ?
后 全部 说 和 完毕 , 什么 是 你的 展示 前景 ?
总而言之，你现在的看法是什么？

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ˈfɔːrli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
It is the month of May , surely , it is ten in the evening ,
它 是 这 月 的 可能 , 一定 , 它 是 十 在 这 晚上 ,
现在是五月，确切地说，已经是晚上十点了。
[ðə; ði] [siːn] [ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ðə; ði] [naɪt] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈfreɪɡrənt] ,
the scene is as pretty as a picture , the night warm and fragrant ,
这 场景 是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 , 这 夜晚 温暖的 和 香 ,
景色如画，夜晚温暖芬芳。

[ɪn][wʌn] [wɜːrd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈrestərənt] [ɪn][ðə; ði][bɔɪs][ɑːr; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ]
in one word it is the hour when the restaurants in the Bois are crammed with
在 一 单词 它 是 这 小时 什么时候 这 餐厅 在 这 布伊斯 是 拥挤 和
[geɪ] [ˈkʌstəmərz] ,
gay customers ,
同性恋 顾客 ,
简而言之，这是博伊斯区餐馆里挤满了同性恋顾客的时刻。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə][sʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] , [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði]
the hour when it is exquisite to sup beneath the budding foliage , to roam the
这 小时 什么时候 它 是 精美的 到 上 下面 这 萌芽 叶子 , 到 漫游 这
[dɪˈzɜːrtɪd] [wɔːks] ,
deserted walks ,
荒凉的 散步 ,
在萌芽的树叶下享用晚餐，漫步在空旷的小径上，那真是无比惬意的时刻。

[tuː; tə] [ˈsɔːntər] [ɪn] [ðɪs] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][bɔɪs][diː] [buˈləʊn] ,
to saunter in this magnificent Bois de Boulogne ,
到 溜达 在 这 壮丽 布伊斯 德 布洛涅 ,
漫步在这片壮丽的布洛涅森林中，

[ə; eɪ][pɑːrk] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ʌðər] ['kæpɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [pəˈzesɪz] .
a park such as no other capital in the world possesses .
一个 公园 这样的 作为 不 其他 首都 在 这 世界 拥有 .
世界上其他任何首都都无法比拟的公园。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
Now , what have you been doing ?
现在 , 什么 有 你 到过 正在做 ?
你最近在忙些什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
what are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?
你会怎样做？

[hə'loʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɜː; jər] ['pɑːkɪt] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['krʌmbli] [æt; ət][ðə; ði]
Halloa , my friend , I feel something in your pocket , hard and crumbly at the
喊叫 , 我的 朋友 , 我 感觉 某物 在 你的 口袋 , 难的 和 易碎的 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

你好，我的朋友，我感觉你口袋里有东西，既硬又容易碎。

[ðæt] ['gɪvz] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .
that gives me all the impression of a crust of bread .
那 给予 我 全部 这 印象 的 一个 地壳 的 面包 .

它给我的感觉就像一块面包皮。

[soʊ] [juːv] [biːn] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɔː], [maɪ] [læd] !
So you've been dining in the Bois , my lad !
所以 你已经 到过 用餐 在 这 布伊斯 , 我的 小伙子 !

原来你一直在博伊斯吃饭啊，小伙子！

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː] ?
And now what do you propose to do ?
和 现在 什么 做 你 提出 到 做 ?

那么，你现在打算怎么做？

[wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ?
Walk round the lake ?
走 圆形的 这 湖 ?

环湖散步？

['eɪdɪəntli] [juːv] [fər'ɡɑːtn] [jɜː; jər] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] ; ['eɪdɪəntli] [ə'ɡen]
Evidently you've forgotten your carriage and you're going on foot ; evidently again
显然 你已经 被遗忘的 你的 运输 和 你是 去 在 脚 ; 显然 再次

[ðeəz; ðəz] ['evri] [tʃæns] [ðæt] ,
there's every chance that ,
有 每一个 机会 那 ,

显然你忘了带马车，要步行前往；显然，很有可能，

[æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; ei] ['lɪt(ə)l] , ['stʌfi] [hoʊ'tel][juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ,
an hour from now , it won't be a little , stuffy hotel you go back to ,
一个 小时 从 现在 , 它 惯于 是 一个 小的 , 闷 酒店 你 去 后退 到 ,
一个小时候后，你回去的将不再是那家狭小、沉闷的酒店了。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst] - [ðæt] [ɪz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][stɑːrɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
but the vast caravansérail that is lit by the stars of heaven .
但 这 广阔的 - 那 是 点燃 经过 这 明星 的 天堂 .

但那条被天上的繁星照亮的广阔商队铁路。

[stiːl] , [jʊə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [jɜː; jər] ['iːvɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] — ['dɪnər] ,
Still , you're beginning your evening the same as the fashionables — dinner ,
仍然 , 你是 开始 你的 晚上 这 相同的 作为 这 时尚人士 — 晚餐 ,
[praːmə'neɪd] !
promenade !
长廊 !

不过，你的夜晚开始方式和时尚人士一样——晚餐，散步！

[ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] , [laɪk] ['eni] [ˈlðər] [ɪnəs(ə)nt] ,
And what's to stop you dreaming , like any other innocent ,
和 是什么 到 停止 你 做梦 , 喜欢 任何 其他 清白的 ,

又有什么能阻止你像其他天真无邪的人一样做梦呢？

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [wed][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɪnses] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
that you are destined to - night to wed the fairest princess in all the world .
那 你 是 注定 到 - 夜晚 到 结婚 这 最公平 公主 在 全部 这 世界 .

今晚你注定要迎娶全世界最美丽的公主。

” [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈdɪskɔ:rs] , [soʊ] [fəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfiləˈsɑ:fɪk] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] , [wʌz; wəz][noʊ]
” **The person holding this discourse , so full of a philosophic optimism , was no**
” 这 人 保持 这 话语 , 所以 满的 的 一个 哲学 乐观 , 曾是 不
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ʒeˈʊm] [ˈfændɔ:r] .
other than Jérôme Fandor .
其他 比 杰罗姆 粉丝 .
“发表这番充满哲学乐观主义的演讲的人，不是别人，正是杰罗姆·范多尔。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlist] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
The journalist was talking to himself ,
这 记者 曾是 说 到 他自己 ,
记者在自言自语。
[ˈhævɪŋ] [ɪnˈdi:d] [ˈnoʊbə:di] [nɪr] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈdres] [hɪz; ɪz] [ˈmɔrəlaɪzɪŋ] .
having indeed nobody near him to whom he could address his moralizings .
拥有 的确 无人 靠近 他 到 谁 他 可以 地址 他的 道德说教 .
他身边确实没有人可以让他倾诉自己的道德说教。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb]
As he had observed , it was about ten o'clock ; it was a superb
作为 他 有 观察到 , 它 曾是 关于 十 点钟 ; 它 曾是 一个 高超
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
正如他所观察到的，当时大约是晚上十点；那是一个美好的夜晚。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] man142
and taking everything together , the young man142
和 采取 一切 一起 , 这 年轻的 man142
综合所有因素，这位年轻人142

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][bɔw:][di:]
would not have been greatly to be pitied for finding himself in the Bois de
会 不是 有 到过 非常 到 是 可怜的 为了 寻找 他自己 在 这 布伊斯 德
[buˈləʊn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [æŋ; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [stroʊl] ,
Boulogne and about to take an agreeable stroll ,
布洛涅 和 关于 到 拿 一个 同意 漫步 ,
如果他发现自己身处布洛涅森林，正准备悠闲漫步，那倒不至于令人同情。

[ɪf] , [æz; əz] [əˈɡen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmɑ:kt] ,
if , as again he had remarked ,
如果 , 作为 再次 他 有 评论 ,
如果，正如他再次提到的那样，

[ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [baʊnd] [tu:; tə][end][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [tru:]
the walk in question had not been bound to end in his passing this night in true
这 走 在 问题 有 不是 到过 边界 到 结尾 在 他的 通过 这 夜晚 在 真的
[ˈvægəbə:nd] [staɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈθɪkɪt] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
vagabond style in some thicket or other of the park ,
流浪汉 风格 在 一些 灌木丛 或者 其他 的 这 公园 ,
这次散步原本并不一定会以他今晚像个真正的流浪汉一样消失在公园的某个灌木丛中而告终。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] ,
at the imminent risk of being taken up by the police ,
在 这 迫在眉睫 风险 的 存在 已采取 向上 经过 这 警察 ,
冒着被警方逮捕的直接风险，

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [ɪn'veɪəbli] [ˈveri] [strikt] [wɪð; wɪθ] [pʊɾ] [ˈdɛvəlʒ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪnəs] [kraɪm] [ʌv; əv][nɑ:t] **who are invariably very strict with poor devils guilty of the heinous crime of not**
WHO 是 总是 非常 严格的 和 贫穷的 魔鬼 有罪的 的 这 令人发指的 犯罪 的 不是
[ˈbi:ɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ! **being rich and sleeping out of doors !**
存在 富有的 和 睡眠 出去 的 门 !

他们总是对那些犯下滔天罪行——没钱睡在户外——的可怜虫非常严厉！

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈdʒʌ:nəlists] [kən'dɪj(ə)n] [[oʊd] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] . **As a matter of fact , the journalist's condition showed no improvement .**
作为 一个 事情 的 事实 , 这 记者的 状况 显示 不 改进 .
事实上，这名记者的病情没有任何好转。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][bə:b] , **Since his interview with Tom Bob ,**
自从 他的 面试 和 汤姆 鲍勃 ,
自从他接受汤姆·鲍勃的采访以来，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] **he had had no occasion to renew acquaintance with the American**
他 有 有 不 场合 到 更新 熟人 和 这 美国人
[dɪ'tektɪv] , [hu:] , **detective , who ,**
侦探 , WHO ,
他一直没有机会与那位美国侦探重逢，而那位美国侦探.....

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈflætərɪŋ] [ə'tenʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rɪzjən] **as the object of a hundred flattering attentions on the part of the Parisian**
作为 这 目的 的 一个 百 奉承 注意 在 这 部分 的 这 巴黎人
[pɑ:pju'leɪ(ə)n] , **population ,**
人口 ,
作为巴黎市民百般奉承的对象，

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] [si:] **seemed to him , all things considered , a decidedly dangerous personage to see**
似乎 到 他 , 全部 事物 经过考虑的 , 一个 绝对地 危险的 人士 到 看
[mʌtʃ] [ʌv; əv] , **much of ,**
很多 的 ,
在他看来，综合各方面因素来看，这个人显然非常危险，最好不要经常见到他。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] . **in view of the close relations maintained between him and the authorities .**
在 看法 的 这 关闭 关系 维持 之间 他 和 这 当局 .
鉴于他与当局保持着密切关系。

[ˈfændɔ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] — [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] **Fandor was now making a living by all sorts of queer odd jobs — risking his**
粉丝 曾是 现在 制作 一个 活的 经过全部 排序 的 酷儿 奇怪的工作 — 冒险 他的
[laɪf] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈkæɪdʒ] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][grænd] [ˈwɛdɪŋz] [æt; ət] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] **life opening carriage doors on the occasion of grand weddings at fashionable**
生活 开幕 运输 门 在 这 场合 的 盛大 婚礼 在 时髦
[tʃɜ:rtʃɪz] , **churches ,**
教堂 ,
范多尔现在靠各种稀奇古怪的零工谋生——比如在时髦教堂举行的盛大婚礼上冒着生命危险去打开马车门。

[ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ˈi:vniŋ] [ˈpepəɾz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] , **of selling evening papers on the boulevards ,**
的 销售 晚上 文件 在 这 林荫大道 ,
在林荫大道上兜售晚报，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsuː] [baɪ][ˈkæʒuəl] [ˈleɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhælɪz] ,
picking up a few sous by casual labour at the Halles ,
挑选 向上 一个 很少 深 经过 随意的 劳动 在 这 哈勒斯 ,
在哈勒市场做临时工挣点零花钱,

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [təˈgeðər] .
just enough to keep body and soul together .
只是 足够的 到 保持 身体 和 灵魂 一起 .
仅够维持身心所需。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [dɪsˈkwɑɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪˈkeriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
he would not have been over and above disquieted by his precarious situation
他 会 不是 有 到过 超过 和 多于 不安 经过 他的 岌岌可危 情况
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
but for the fact that public opinion had little by little come round to the
但 为了 这 事实 那 民众 观点 有 小的 经过 小的 来 圆形的 到 这
[prɪˈpɑːstərəs] [brɪˈli:f] [ðæt] [hiː; hi] ,
preposterous belief that he ,
荒谬 信仰 那 他 ,
如果不是因为公众舆论逐渐接受了这种荒谬的观点, 认为他....., 他或许不会对自己岌岌可危的处境感到格外不安。

[ˈfændɔːr] , [wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt][fænˈtoʊmɑːs] , [æt; ət] [eni] [reɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [əˈkɒmplɪsɪz] [ʌv; əv]
Fandor , was , if not Fantômas , at any rate one of the chief accomplices of
粉丝 , 曾是 , 如果 不是 方托马斯 , 在 任何 速度 一 的 这 首席 同谋 的
[ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
that dangerous criminal ,
那 危险的 刑事 ,
即使不是方托马斯本人, 范多尔至少也是那个危险罪犯的主要同伙之一。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][sɑːnˈteɪ] .
now a prisoner in the Santé .
现在 一个 囚犯 在 这 Santé .
现在是桑特监狱的囚犯。

[ðɪs] [ˈiːzi] , [ˈblɑːkhed] [ˈθiːəri] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈliːs] [fɔːrs] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri]
This easy , blockhead theory the whole police force had adopted , and every
这 简单的, 傻瓜 理论 这 所有的 警察 力量 有 已采用 , 和 每一个
[ˈdʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [prəˈkleɪmɪŋ] .
journal was proclaiming .
杂志 曾是 宣告 .

整个警察队伍都接受了这种简单粗暴的理论, 而且每份期刊都在宣扬这种理论。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fænˈtoʊmɑːs] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪˈfrʌntəri] , [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪŋ]
At a time when Fantômas , with unheard - of effrontery , was committing
在 一个 时间 什么时候 方托马斯 , 和 闻所未闻 - 的 厚颜无耻 , 曾是 提交
[kraɪm] [ˈæftər] [kraɪm] ,
crime after crime ,
犯罪 后 犯罪 ,
在方托马斯肆无忌惮地犯下一个又一个罪行的时候,

[wen] [ðə; ði][moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈməːdɜːz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ˈsɪriəsli]
when the most appalling murders had grown so common that the public , seriously
什么时候 这 最多 令人震惊 谋杀案 有 生长 所以 常见的 那 这 民众 , 严重地
[əˈlɑːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,
当最骇人听闻的谋杀案变得如此频繁, 以至于公众严重感到震惊时,

[wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [best] [tuː; tə] [peɪ] [fænˈtɒsmɑːs][ðə; ði] [taɪð] [hiː; hi]
were asking themselves if it was not best to pay Fantômas the tithes he
是 问 他们自己 如果 它 曾是 不是 最好的 到 支付 方托马斯 这 什一奉献 他
[kleɪmd] ,
claimed ,
声称 ,

他们开始思考，是否应该把方托马斯所要求的什一税付给他。

[æɪt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈfændɒːr][tuːld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
at such a time Fandor told himself that the view which represented him as
在 这样的 一个 时间 粉丝 讲述 他自己 那 这 看法 哪个 代表 他 作为
[ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈevri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfeɪvər] ,
the guilty party had every chance of finding favour ,
这 有罪的 派对 有 每一个 机会 的 寻找 偏爱 ,
在这种时候，范多尔心想，认为他是罪魁祸首的观点很有可能得到支持。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪˈɡriː] !
just because it possessed the merit of being simple to the last degree !
只是 因为 它 拥有 这 优点 的 存在 简单的 到 这 最后的 程度 !
仅仅因为它极其简单！

“ [wʌns] [let] [ðem; ðəm] [kæʃ] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **Once let them catch me** , ” **he thought** ,
“ 一次 让 他们 抓住 我 , ” 他 想法 ,
“就让他们抓到我一次吧,”他心想。

“ [ænd; ənd] [ɪt] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [ænd; ənd][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
“ **and it'll be short shrift and no mercy for me !**
“ 和 它将 是 短的 谢里夫特 和 不 怜悯 为了 我 !
“而且我不会得到任何怜悯和宽恕！ ”

“ [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈevri] [naɪt] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Accordingly , every night , while waiting events and looking confidently for the**
“ 因此 , 每一个 夜晚 , 尽管 等待 活动 和 寻找 自信地 为了 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][təːm][ˈbɑːbz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , -
result of Tom Bob's inquiries , 143
结果 的 汤姆 鲍勃的 查询 , -
因此，每晚，在等待事件进展并满怀信心地期待汤姆·鲍勃的调查结果时，143

[ˈfændɒːr] [wʊd] [brɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][bwaː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [nɑːt][ɪn]
Fandor would betake himself to the Bois , and there spend the night , if not in
粉丝 会 带 他自己 到 这 布伊斯 , 和 那里 花费 这 夜晚 , 如果 不是 在
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,
范多尔会独自前往博伊斯，在那里过夜，即使条件并不舒适。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [soʊ][æɪt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hoʊpt] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːˈkwəzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
at any rate , so at least he hoped , safe from the perquisitions of the
在 任何 速度 , 所以 在 至少 他 希望 , 安全的 从 这 征用令 的 这
[ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ](ə)n] [ˈɑːfəsərz] .
Criminal Investigation officers .
刑事 调查 警官 .
无论如何，他至少希望自己能免受刑事调查人员的搜查。

[bʌt; bət] [wʌt] [prɪˈsaɪsli] [wʌz; wəz][təːm][bɑːb] [ˈduːɪŋ] ?
But what precisely was Tom Bob doing ?
但 什么 恰恰 曾是 汤姆 鲍勃 正在做 ?
但汤姆·鲍勃究竟在做什么？

[ɑ:n] [wʌt] [laɪnz] [wʌz; wəz][hi:; hi] [pə'sʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [ə'genst] [fæn'toʊmə:s] ?
On what lines was he pursuing his investigations against Fantômas ?
在 什么 线条 曾是 他 追求 他的 调查 反对 方托马斯 ？

他究竟是根据什么线索对方托马斯展开调查的？

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] , [fændɔ:r][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
As to this , Fandor was very much in the dark .
作为 到 这 , 粉丝 曾是 非常 很多 在 这 黑暗的 :
对此, Fandor 完全一无所知。

[laɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,
Like the general public ,
喜欢 这 一般的 民众 ,

与普通大众一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk]
he had read in the newspapers of the sensational discovery of the bank
他 有 读 在 这 报纸 的 这 轰动一时 发现 的 这 银行
[kə'lektɜ:z] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn]
collector's body which the American detective had succeeded in making in
收藏家的 身体 哪个 这 美国人 侦探 有 成功了 在 制作 在
[ɪ'lɪzəbəθ] - [flæt] .
Elisabeth Dollon's flat .
伊丽莎白 - 平坦的 :

他在报纸上读到了美国侦探在伊丽莎白·多伦的公寓里成功发现银行收款员尸体的轰动性新闻。

[fændɔ:r] , [laɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] , [mɔ:ɹ] [pər'hæps][ðæn; ðən][moʊst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]
Fandor , like everybody else , more perhaps than most , for he knew the
粉丝 , 喜欢 大家 别的 , 更多的 也许 比 最多 , 为了 他 知道 这
[dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [brɪ'set] [pə'li:s] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,
difficulties that beset police researches ,
困难 那 围困 警察 研究 ,

范多尔和其他人一样，或许比大多数人更甚，因为他深知警方调查的种种困难。

[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'stu:tənəs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
had felt a profound admiration for the astuteness the American had given
有 毛毡 一个 深刻的 钦佩 为了 这 敏锐 这 美国人 有 给定
[pru:f] [ʌv; əv][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
proof of on that occasion .
证明 的 在 那 场合 :

我对那位美国人在那件事上所展现出的敏锐才智深感钦佩。

" [noʊ] [daʊt] , " ['fændɔ:r] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **No doubt , " Fandor said to himself ,**
" 不 怀疑 , " 粉丝 说 到 他自己 ,

“毫无疑问,”范多尔心想，

" [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sent] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['moʊtʃɪ] , [bʌt; bət][ɔ:l] [sed] [ænd; ənd]
" **I put him on the scent when I told him about Moche , but all said and**
" 我 放 他 在 这 香味 什么时候 我 讲述 他 关于 莫切 , 但 全部 说 和
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“我告诉他关于莫切的事时，就让他察觉到了，但总而言之，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
I had no information to give him of a sort to lead him to the
我 有 不 信息 到 给 他 的 一个 种类 到 带领 他 到 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
discovery of the victim .
发现 的 这 受害者 :

我没有任何信息可以提供给他，让他找到受害者。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɛˈlɪzəˌbeɪθs] ,
The line of reasoning that took him to Elisabeth's ,
这 线 的 推理 那 采取 他 到 伊丽莎白的 ,

他前往伊丽莎白家的推理过程是这样的：

[ðæt] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɔːl] [ðæt] [bliːdz] , - [ˈæftər] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]
that brought about the finding of the ' wall that bleeds , ' after rousing his
那 带来 关于 这 寻找 的 这 - 墙 那 出血 , - 后 振奋人心的 他的
[səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɔːlɪt] ,
suspicions of Paulet ,
怀疑 的 波莱特 ,

这引起了他对波莱特的怀疑，并最终导致了“会流血的墙”的发现。

[ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrveləs] [ɪn][ɔːl]
this reasoning was purely his own and it is marvellous in all
这 推理 曾是 纯粹 他的 自己的 和 它 是 奇妙 在 全部
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] .
respects :
尊重 :

这种推理完全是他自己的，而且在各个方面都非常精彩。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - :
" He had even added in his self - communings :
" 他 有 甚至 额外 在 他的 自己 - 交流 :

“他甚至在自言自语中还补充道：

" [ɪf] [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ɡoʊz][ɑːn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] ,
" If my fine fellow goes on as he has begun ,
" 如果 我的 美好的 同伴 去 在 作为 他 有 开始 ,

“如果我这位好伙伴能像他开始的那样继续下去，

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [fænˈtoʊmɑːs] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] !
I verily believe Fantômas will have found his match !
我 确实 相信 方托马斯 将要 有 成立 他的 匹配 !

我坚信方托马斯会找到他的对手！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ɡliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [stɪl] [left] [tuː; tə] [ʒeˈkɔm] [ˈfændɔːr] .
" It was the sole gleam of hope still left to Jérôme Fandor .
" 它 曾是 这 唯一 闪耀 的 希望 仍然 左边 到 杰罗姆 粉丝 .

“这是杰罗姆·范多尔仅存的一线希望。”

" [hoʊ][ðer; ðər] !
" Ho there !
" 何 那里 !

“喂！ ”

[maɪ][mæn] . " my man . "
我的 男人 : "

我的男人。

" - ? "
" M'sieu ? "
" - ? "

“先生？ ”

" [wʌt] [-] [miːn] , [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] ?
" What d'ye mean , strolling about like that ?
" 什么 染料 意思是 , 漫步 关于 喜欢 那 ?

“你这是什么意思，像那样闲逛？ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [mi:nz] , [eɪ] ? ”
You're a gentleman of means , eh ? ”
 你是 一个 绅士 的 方法 , 嗯 ? ”

你是一位家境殷实的绅士啊？

“ [noʊ] , - , [aɪm] [ˈstrəʊlɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔ:z] . . . ”
“ No , m'sieu , I'm strolling because . . . ”
 ” 不 , - , 我是 漫步 因为 . . . ”

“不，先生，我只是在散步，因为.....”

“ [raɪt] [oʊ] !
“ Right oh !
 ” 正确的 哦 !

“好的！ ”

[-] [ker] [tu:; tə] [ɜ:rn] [sɪks] [ˈsu:] [æn; ən] [ˈaʊər] ?
D'ye care to earn six sous an hour ?
 染料 关心 到 赚 六 深 一个 小时 ?

你愿意每小时挣六苏吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] ? ”
you know how to hold a shovel ? ”
 你 知道 如何 到 抓住 一个 铲 ? ”

你知道怎么拿铲子吗？

“ [jes] , - ; [jes] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] . ”
“ Yes , m'sieu ; yes , I'm willing . ”
 ” 是的 , - ; 是的 , 我是 愿意的 . ”

“是的，先生；是的，我愿意。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] [ðen] !
“ Come with me then !
 ” 来 和 我 然后 !

“那就跟我来吧！ ”

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [heɪld] [ˈfændɔ:r] ,
“ The man who had hailed Fandor ,
 ” 这 男人 WHO 有 赞誉 粉丝 ,

“那个曾称赞范多尔的人，

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlist][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ]
as the journalist was finishing his circuit of the lake and had now
 作为 这 记者 曾是 精加工 他的 电路 的 这 湖 和 有 现在
 [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [kɪʌb] [ɪnˈkloʊʒər] ,
reached the Racing Club enclosure ,
 达到 这 赛车 俱乐部 外壳 ,

当记者绕湖一周后，到达赛马俱乐部围场时，

[wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [ˈroʊdmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
was evidently a roadman of the city of Paris .
 曾是 显然 一个 路人 的 这 城市 的 巴黎 .

显然，他曾是巴黎的一名道路工人。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [flæt] , [ˈsɪlvər] - [leɪst] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
He wore the flat , silver - laced cap of the roads department ,
 他 穿着 这 平坦的 , 银 - 系带 帽 的 这 道路 部门 ,

他戴着公路部门那种扁平的、镶着银边的帽子，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] [geɪt][ʌv; əv][æən; ən][ˌɑmˈplɔɪi] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd]
he had the heavy gait of an employé in that service , and the same good
他 有 这 重的 步态 的 一个 雇员 在 那 服务 , 和 这 相同的 好的
- ['nɜːtʃərd] [lʊk] : -
- natured look : 144
- 自然 看 : -

他走路的姿势沉重，一看就是那个部门的雇员，脸上也带着同样的和蔼表情： 144

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈfændɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv]
" If I take you on , " he explained , leading Fandor towards the further end of
" 如果 我 拿 你 在 , " 他 解释 , 领导 粉丝 向 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

“如果我带你走，”他解释道，同时领着范多尔走向湖的另一端，

[nɪr] [ðə; ði] [rʌnd] ['rɔɪəl] , " [ɪts] [əˈbːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [dʒɑːb] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [feɪt] .
near the Rond Royal , " it's along of a pressing job , for to - morrow's fête .
靠近 这 圆 皇家 , " 它是 沿着 的 一个 紧迫 工作 , 为了 到 - 明天 宴请 .

在皇家环岛附近，“这是一项紧迫的任务，为了明天的庆祝活动。”

[aɪ][wɑːnt][hændz] . "
I want hands . "
我 想 双手 : "

我想要双手。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ?
" There's a fête to - morrow ?
" 有 一个 宴请 到 - 明天 ?

“明天有个庆祝活动吗？ ”

" ['fændɔːr] [æskt] .
" Fandor asked .
" 粉丝 问 : .

“范多尔问道。”

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] !
" And a smart one , I can tell you , my lad !
" 和 一个 聪明的 一 , 我 能 告诉 你 , 我的 小伙子 !

“而且我告诉你，他很聪明，我的孩子！ ”

[ə; eɪ] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɡʊd] [dʌtʃ] [fəʊks] ,
a fête on the lake in honour of I don't know what good Dutch folks ,
一个 宴请 在 这 湖 在 荣誉 的 我 不 知道 什么 好的 荷兰语 各位 ,

湖上举办了一场庆祝活动，以纪念我不知道是什么好心的荷兰人。

[huː] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [æən; ən] [əˈfɪ(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˈpærɪs] .
who are paying an official visit to Paris .
WHO 是 付费 一个 官方的 访问 到 巴黎 : .

他们是来巴黎进行正式访问的。

[siːmz] [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Seems they're going to take ' em on the water .
似乎 它们是 去 到 拿 - 呃 在 这 水 : .

看来他们打算在水上进行战斗。

[ɪts] [ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti] ['ɡɪvz] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
It's the municipality gives the show .
它是 这 市政当局 给予 这 展示 : .

是市政当局在幕后操纵。

[naʊ] [aɪ][gɑ:tɪ][maɪ] ['noʊtɪs] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ；
Now I got my notice only just in time ；
现在 我 得到 我的 注意 仅有的 只是 在 时间 ；

我收到通知的时间真是太及时了；

[soʊ] [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [maɪ] [men] [tə'geðər] ，
so I've not been able to get my men together ，
所以 我已经 不是 到过 有能力的 到 得到 我的 男人 一起 ；

所以我一直没能把我的手下召集起来。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][faɪnd] ['aʊt'saɪdər] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd] . " "
and I'm glad enough to find outsiders like you to give a hand . " "
和 我是 高兴的 足够的 到 寻找 局外人 喜欢 你 到 给 一个 手 . " "

我很高兴能找到像你这样的外来者伸出援手。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [dʌn] ？ " ['kwɪərɪd] ['fændɔ:r] ，
" What is it you want done ? " queried Fandor ，
" 什么 是 它 你 想 完毕 ？ " 查询 粉丝 ；

“你想让我做什么？”范多尔问道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] ['ɔ:fərd] [ʌv; əv] ['ɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['su:] .
delighted at the opportunity that offered of earning a few sous .
高兴极了 在 这 机会 那 提供 的 收入 一个 很少 深 .

很高兴有机会赚点苏。

" [ju:l] [su:n] [si:] ， " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] .
" You'll soon see , " the other replied with a shrug .
" 你会 很快 看 ， " 这 其他 回复 和 一个 耸肩 .

“你很快就会明白的，”另一个人耸了耸肩回答道。

" [ɪts] [nɑ:t] [dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [fə'ti:ɡɪŋ] .
" It's not difficult and it's not fatiguing .
" 它是 不是 难的 和 它是 不是 令人疲惫的 .

“这并不难，也不会让人感到疲惫。”

[æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['kætələn] — [ju:; jʊ] [noʊ] ，
At this end of the road coming from the Pré Catalan — you know ，
在 这 结尾 的 这 路 未来 从 这 - 加泰罗尼亚语 — 你 知道 ；

从加泰罗尼亚前路（Pré Catalan）的尽头——你知道的，

[ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðə; ðɪ] [wʌn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] ['jɑ:ndər] — [wɪə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwaɪər] ['fensɪŋ]
the road that joins the one round the lake yonder — we're removing the wire fencing
这 路 那 加入 这 — 圆形的 这 湖 远处 — 是 移除 这 金属丝 击剑

[ðæt] [di'vaɪdz] [ðə; ðɪ] ['ævənu:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [græs] [ˈbɔ:nz] [ðæt] ['bɔ:rdər][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɔ:l] [raʊnd] .
that divides the avenue from the grass lawns that border the lake all round .
那 分割 这 大街 从 这 草 草坪 那 边界 这 湖 全部 圆形的 .

连接那边环湖道路的那条路——我们正在拆除将这条大道与环绕湖泊的草坪隔开的铁丝网。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][kɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] ， [tu:] .
We're taking up the curb of the roadway , too .
是 采取 向上 这 抑制 的 这 道路 ， 也 .

我们还把路沿石也拆掉了。

[ðə; ðɪ] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə'ɡen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪdz] ； [ɪn][fækt] ，
The turf's to be dug up and laid down again at the sides ; in fact ，
这 - 到 是 挖 向上 和 铺设 向下 再次 在 这 侧面 ； 在 事实 ；

草皮要挖出来，重新铺在路边；事实上，

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ， [soʊ][tu:; tə] [seɪ] ， ['ɡoʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɔtɜ:z] [edʒ] ，
we're making a road , so to say , going straight down to the water's edge ，
是 制作 一个 路 ， 所以 到 说 ， 去 直的 向下 到 这 水的 边缘 ；

我们正在修建一条路，可以说是一条直通水边的路。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [græn'di:] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæridʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɑ:t] **so as the grandees may get out of their carriages at the very same spot** 所以 作为 这 贵族 可能 得到 出去 的 他们的 马车 在 这 非常 相同的 点 [wer] [ðeə(r)] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['boʊts] . **where they're to get into the boats .** 在哪里 它们是 到 得到 进入 这 船 . 因此，贵族们可能会在他们上船的同一个地方下马车。

[ju:; jʊ] [si:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [wi:; wi] ['kudnt] [brɪ'ɡɪn][ðə; ði][wɜ:rkz] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] , [nɔ:r] [jet] [ðɪs] **You see , don't you , we couldn't begin the works yesterday evening , nor yet this morning ,** 你 看 , 不 你 , 我们 不能 开始 这 作品 昨天 晚上 , 也不 然而 这 ['mɔ:rnɪŋ] , **morning ,** 早晨 , 你看，对吧，我们昨天晚上没能开始施工，今天早上也没能开始。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [blɑ:k] [ðə; ði]['regjələr] [roʊd] . **nor even this afternoon , because that would block the regular road .** 也不 甚至 这 下午 , 因为 那 会 堵塞 这 常规的 路 . 即使是今天下午也不行，因为那样会堵塞常规道路。

" [wʌt] [kæəd] [ʒe'ɪɔm] ['fændɔ:r][fɔ:r; fər] [ði:z] ['di:teɪlɪz] ? **" What cared Jérôme Fandor for these details ?** " 什么 关心 杰罗姆 粉丝 为了 这些 细节 ? “杰罗姆·范多尔为什么要在意这些细节呢？”

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [hed] ['roʊdmən] [ænd; ənd] [su:n] [ri:tft] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] **He followed the head roadman and soon reached the roadway that was to** 他 随后 这 头 路人 和 很快 达到 这 道路 那 曾是 到 [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . **be carried on right up to the very edge of the lake .** 是 携带 在 正确的 向上 到 这 非常 边缘 的 这 湖 . 他跟着领头的筑路工，很快就到达了要一直延伸到湖边的道路。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'setəli:n] [læmps] [fɪkst] [ɑ:n][tɔ:l] ['stændərdz] , **There , by the light of acetylene lamps fixed on tall standards ,** 那里 , 经过 这 光 的 乙炔 灯 固定的 在 高的 标准 , 在那里，在固定在高杆上的乙炔灯的照耀下，

[ə; eɪ] [hoʊl] [kru:] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] . **a whole crew of labourers was busily engaged .** 一个 所有的 全体人员 的 劳工 曾是 忙碌地 已订婚的 . 一大群工人都在忙碌地工作。

" [stænd][tu:; tə] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['gæŋər] , " [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [tʃʌm] , [faɪnd][hɪm; ɪm] **" Stand to ! " shouted the ganger , " I'm bringing you a new chum , find him** " 站立 到 ! " 喊叫 这 领班 , " 我是 带来 你 一个 新的 密友 , 寻找 他 [sʌm; səm] ['i:zi] [wɜ:rk] . **some easy work .** 一些 简单的 工作 . “站住！”帮工喊道，“我给你们带了个新伙伴，给他找点轻松的活儿干。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['gæŋər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fændɔ:r][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] : **" A second ganger came running up , and looked Fandor up and down , then :** " 一个 第二 领班 来了 跑步 向上 , 和 看起来 粉丝 向上 和 向下 , 然后 : “第二个帮派成员跑了过来，上下打量了范多尔一番，然后：

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['roʊdmən] ? **" You're not a roadman ?** " 你是 不是 一个 路人 ? “你不是街头混混吗？”

[noʊ] ?
no ?
不 ?

不？

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['gɑːrdnɪŋ] , ['niːðər] ?
You don't understand gardening , neither ?
你 不 理解 园艺 , 两者都不 ?

你也不懂园艺，对吧？

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !
so much the worse !
所以 很多 这 更糟 ！

情况更糟！

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][juː; jʊ][fɔːr; fər] [dɪɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ðen] .
I am going to use you for digging up the road then .
我 是 去 到 使用 你 为了 挖掘 向上 这 路 然后 。

那我打算让你去挖路。

[kʌm] [ðɪs] [wei] .
Come this way .
来 这 方式 。

请这边走。

" [hiː; hi][led][ˈfændɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
" **He led Fandor to the middle of the causeway that goes round the lake .**
" 他 引领 粉丝 到 这 中间 的 这 堤道 那 去 圆形的 这 湖 。

他带领范多尔来到环湖堤道的中央。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " ['soʊz] [tuː; tə] ['lenθən] [aʊt] the145
" **Look here , " he explained , " so's to lengthen out the145**
" 看 这里 , " 他 解释 , " 所以也是 到 加长 出去 the145

“你看,”他解释说,“这样才能延长145。”

[ˈroʊdweɪ] , [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [bːn] ,
roadway , we take up the turf of the lawn ,
道路 , 我们 拿 向上 这 草皮 的 这 草地 ,

我们把路障和草坪都占为己有。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [speɪd] — ['veri] ['kerfəli] ['soʊz] [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ 'tiː] .
using a spade — very carefully so's not to spoil it .
使用 一个 铲 — 非常 小心 所以也是 不是 到 剧透 它 。

用铲子小心翼翼地铲, 以免破坏它。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sænd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [biːt] [flæt][ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [roʊd] [daʊn]
We're going to sand over and beat flat and so make a bit of road down
是 去 到 沙 超过 和 打 平坦的 和 所以 制作 一个 少量 的 路 向下

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ;
to the lake ;
到 这 湖 ；

我们将用沙子把地面打磨平整, 这样就能修出一条通往湖边的小路；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [wɪl] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kætəlæn] ,
but as the carriages will arrive from the Pré Catalan ,
但 作为 这 马车 将要 到达 从 这 - 加泰罗尼亚语 ,

但是, 由于马车将从加泰罗尼亚前线抵达,

[wer] [tiːz] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] , [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , [juː; jʊ] [siː] ,
where tea's to be served at five o'clock , it's not worth while , you see ,
在哪里 茶的 到 是 服务 在 五 点钟 , 它是 不是 值得 尽管 , 你 看 ,

在五点钟就要供应下午茶的地方, 那不值得去, 你看。

[tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][rouð] [ðæt] ['sɜ:rkɪ] [ðə; ði] [leɪk] [stɪl] ['præktɪkəbl] .
to leave the road that circles the lake still practicable .
到 离开 这 路 那 界 这 湖 仍然 切实可行的 .
让环湖公路仍然可行。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此,

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][tɜ:rf] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðər; ðər][ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk]
we take the turf lifted from over there and lay it down all across the lake
我们 拿 这 草皮 抬起 从 超过 那里 和 躺 它 向下 全部 穿过 这 湖
[rouð] .
road .
路 .

我们将从那边挖出的草皮铺满整个湖边公路。

[æz; əz][ðə; ði] [sa:d][ɑ:r; ər] ['lɪftɪd] ['kerfəli] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
As the sods are lifted carefully one by one ,
作为 这 草皮 是 抬起 小心 一 经过 一 ,
草皮被小心翼翼地一片片抬起来

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] - [ɪm] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
it's only a question of laying 'em one beside the other ,
它是 仅有的 一个 问题 的 躺下 - 呃 一 旁 这 其他 ,
只需要把它们并排放在一起就行了。

[ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] - [lʊk] [kwɔɪt] [gri:n] .
a drop of water and the grass'll look quite green .
一个 降低 的 水 和 这 - 看 相当 绿色的 .
滴一滴水，草地就会显得非常翠绿。

[ðætəl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] ['oʊpənd] [daʊn]
That'll give the impression , not that a new way has been specially opened down
那将 给 这 印象 , 不是 那 一个 新的 方式 有 到过 特别 打开 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
to the lake ,
到 这 湖 ,
那样会给人一种错觉，好像并没有专门开辟一条通往湖边的新路似的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði]['regjələr] [rouð][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kætəlæn] [kən'tɪnju:z] [streɪt] [ɑ:n][tuː; tə]
but rather that the regular road from the Pré Catalan continues straight on to
但 相当 那 这 常规的 路 从 这 - 加泰罗尼亚语 继续 直的 在 到
[ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [edʒ] ,
the water's edge ,
这 水的 边缘 ,
但实际上，从普雷加泰罗尼亚出发的常规道路会一直直通水边。

[pæsiŋ] [θru:] [ə; eɪ] [græs] - [plɑ:t] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [græs] - [plɑ:t] , [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑ:r; ər] [naʊ]
passing through a grass - plot , the ordinary grass - plot , the one we are now
通过 通过 一个 草 - 阴谋 , 这 普通的 草 - 阴谋 , 这 一 我们 是 现在
[æftər] [ɪk'stendɪŋ] .
after extending .
后 扩展 .
穿过一片草地，普通的草地，就是我们现在经过延伸后所在的这片草地。

“ [ˈfændɔːr][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **Fandor** **nodded** **his** **comprehension** **and** **waiting** **till** **the** **other** **had** **finished** ,

“ 粉丝 点头 他的 理解 和 等待 直到 这 其他 有 完成的 ,

[æskt] :
asked :
问 :

范多尔点头表示理解，等对方说完后，问道：

“ [ðen] [maɪ][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
“ **Then my job is to pick up the sods and lay ' em down side by side across the**

“ 然后 我的 工作 是 到 挑选 向上 这 草皮 和 躺 - 呃 向下 边 经过 边 穿过 这

[round] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ?
road round the lake ?

路 圆形的 这 湖 ?

“那么我的工作就是把草皮捡起来，然后沿着湖边的马路并排铺好吗？ ”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈstend][ðə; ði] [græs] [ˈbːn] ? “
so as to extend the grass lawn ? ”

所以 作为 到 延长 这 草 草地 ? ”

是为了扩大草坪面积吗？

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [maɪ] [læd] !
“ **That's the ticket , my lad !**

“ 那就是 这 票 , 我的 小伙子 !

“就是它了，我的孩子！ ”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈlaɪvli] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
and try to work lively , won't you ?

和 尝试 到 工作 热闹 , 惯于 你 ?

尽量精神饱满地工作，好吗？

“ [ˈfændɔːr][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ten] [ˈmɪnɪts] [wen] [əˈnʌðər] [mæn] , [æn; ən] [endʒɪˈnɪr] [moʊst]
“ **Fandor had been at work ten minutes when another man , an engineer most**

“ 粉丝 有 到过 在 工作 十 分钟 什么时候 其他 男人 , 一个 工程师 最多

[ˈlaɪkli] ,
likely ,

可能 ,

“范多尔上班十分钟后，另一个男人，很可能是一名工程师，

[əˈpɪrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈelɪɡəntli] , [jet] [ˈkwaɪətli]
appeared from behind a clump of trees ; he was elegantly , yet quietly

出现 从 在后面 一个 丛 的 树木 ; 他 曾是 优雅地 , 然而 悄悄

[drest] .
dressed .

穿着 .

他从一丛树后走出来；他衣着优雅，却又不失低调。

[heɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæŋərz] :
Hailing one of the gangers :

欢呼 一 的 这 帮派分子 :

向其中一名团伙成员打招呼：

“ [juːv] [gɑːt][men] [ɪˈnʌf] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **You've got men enough now ? ” he asked .**

“ 你已经 得到 男人 足够的 现在 ? ” 他 问 .

“你们现在人手够用了吗？”他问道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ləkt] [ˈdaʊtʃ(ə)] : “ [hm] ; [ɪts] [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] ,
The other looked doubtful : “ H'm ; it's a near thing ,

这 其他 看起来 疑 : “ 嗯 ; 它是 一个 靠近 事物 ,

另一个人一脸怀疑：“嗯，差点就成功了。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] !
especially as we've got to be finished by midnight !
尤其 作为 我们已经 得到 到 是 完成的 经过 午夜 !
尤其是我们还必须在午夜前完成!

[aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈkæʒuəl] [ˈleɪbər] — [tjæps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt]
I've had to enlist casual labour — chaps that were getting ready for a night
我已经 有 到 入伍 随意的 劳动 — 小伙子们 那 是 获得 准备好 为了 一个 夜晚
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
under the trees .
在下面 这 树木 .

我不得不招募一些临时工——那些原本准备在树下过夜的小伙子们。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
There's nothing wrong about that , I suppose ? "
有 没有什么 错误的 关于 那 , 我 认为 ? "
我想, 这应该没什么错吧?

" [let] [ˌem ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" Let me have a look at them !
" 让 我 有 一个 看 在 他们 !
让我看看它们!

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [ˈgæŋjər] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈfændɔ:r] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]
" A second or two later the ganger who had enlisted Fandor came up to the
" 一个 第二 或者 二 之后 这 领班 WHO 有 入伍 粉丝 来了 向上 到 这
[ˈdʒɜ:rnəlɪst] ,
journalist ,
记者 ,

“一两秒钟后, 招募范多尔的那个团伙成员走到了记者面前,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈveri] [hɑ:rd][ænd; ænd] [ˌkɑ:ŋʃiˈenʃəsli] , [ɔ:l] [əˈloʊn] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
who was working away very hard and conscientiously , all alone , away from
WHO 曾是 在职的 离开 非常 难的 和 切实 , 全部 独自的 , 离开 从
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈroʊdmen] .
the other roadmen .
这 其他 道路工人 .

他独自一人, 远离其他道路工人, 非常努力、非常认真地工作着。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He stared at him for a minute without a word .
他 凝视 在 他 为了 一个 分钟 没有 一个 单词 .
他一言不发地盯着他看了一分钟。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [maɪ][mæn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [ɪts] [na:t] [wɜ:rθ]
" You don't know how to work , my man , " he said at last , " it's not worth
" 你 不 知道 如何 到 工作 , 我的 男人 , " 他 说 在 最后的 , " 它是 不是 值得
[ˈʌpəns] ,
twopence ,
两便士 ,

“你根本不会干活, 伙计,”他最后说道, “你这活儿一文不值。”

[wʌt] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ! "
what you're doing ! "
什么 你是 正在做 ! "

你在干什么!

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈfændɔ:r] , [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] ; " [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [best] . " -
" But , sir , " protested Fandor , very much surprised ; " I'm doing my best . " 146
" 但 , 先生 , " 抗议 粉丝 , 非常 很多 惊讶 ; " 我是 正在做 我的 最好的 . " -
“可是, 先生,”范多尔非常惊讶地抗议道, “我已经尽力了。”146

“ [wel] , [ðen] , [jɔːr; jəɹ] [ˈbests] [na:t] [gʊd] [iˈnʌf] ; [jʊə(r)] [na:t] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] !
“ Well , then , your best's not good enough ; you're not getting on !
 ” 出色地 , 然后 , 你的 最好的 不是 好的 足够的 ; 你是 不是 获得 在 !
 “ 好吧 , 看来你尽力了还不够好 ; 你没能成功 ! ”

“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪz(ə)n] :
“ Then , as if coming to a sudden decision :
 ” 然后 , 作为 如果 未来 到 一个 突然 决定 :
 “ 然后 , 仿佛突然做出了决定 : ”

“ [noʊ] ,
“ No ,
 ” 不 ,
 “ 不 ,
 [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈdʒɔ:ɪŋ] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n]
you're no good at all and now the chief has been jawing me for taking on
 你是 不 好的 在 全部 和 现在 这 首席 有 到过 喋喋不休 我 为了 采取 在
 [ˈaʊtˈsaɪdəɹ] .
outsiders .
 局外人 .
 你一点都不好 , 现在局长因为我招收外来人员而对我大发雷霆。

[hɪr] , [hɪəz] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈsu:] ; [klɪr] [aʊt] !
Here , here's forty sous ; clear out !
 这里 , 这里是 四十 深 ; 清除 出去 !
 给你 , 给你四十苏 ; 赶紧走 !

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][bi:; bi] [sed] ; [mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪŋɡərd]
“ There was nothing to be said ; moreover , the instant he had fingered
 ” 那里 曾是 没有什么 到 是 说 ; 而且 , 这 立即的 他 有 用手指
 [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈsu:] ,
his forty sous ,
 他的 四十 深 ,
 “ 没什么好说的了 ; 而且 , 他刚摸到那四十苏 ,
 [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [plaɪt] , [ˈfændɔ:ɹ] [lɔ:st] [ɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:n][hænd] ,
a fortune in his present plight , Fandor lost all interest in the work on hand ,
 一个 财富 在 他的 展示 困境 , 粉丝 丢失的全部 兴趣 在 这 工作 在 手 ,
 由于目前的困境 , 范多尔失去了所有精力 , 对手头的工作也失去了兴趣。

[gʊd] , [bæd][ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] .
good , bad or indifferent .
 好的 , 坏的 或者 冷漠 .
 好、坏或无所谓。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [sɜ:r] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] , “ [aɪm] [ɔ:f] ;
“ Right you are , sir ! ” was all he said , “ I'm off ;
 ” 正确的 你 是 , 先生 ! ” 曾是 全部 他 说 , “ 我是 离开 ;
 “ 您说得对 , 先生 ! ” 他只说了这么一句 , “ 我走了 :

[ˈskersli] [hæd; həd][hi;; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [hi;; hi] [huː]
Scarcely had he disappeared before the engineer — it was evidently he who
几乎 有 他 消失 前 这 工程师 — 它 曾是 显然 他 WHO
[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] — [əˈgen] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfæ,douz] .
had ordered his dismissal — again appeared from among the shadows .
有 订购 他的 解雇 — 再次 出现 从 之中 这 阴影 .

他刚消失不久，那位工程师——显然是他下令解雇了他——又从阴影中出现了。

[hi;; hi] [ədˈvænst] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˈnɑːdɪŋ] [fəˈmɪliərli] [tu;; tə][ðə; ði] [men] [ˈwɜːrkɪŋ]
He advanced to the shore of the lake , nodding familiarly to the men working
他 先进的 到 这 支撑 的 这 湖 , 点头 熟悉地 到 这 男人 在职的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他走到湖边，亲切地向在那里工作的男人们点头致意。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ɔːrt] , [ʃɑːrp] [ˈwɪs(ə)l] , [ðen] [stʊd]
and on reaching the water's edge , gave a shrill , short , sharp whistle , then stood
和 在 到达 这 水的 边缘 , 给予 一个 尖锐 , 短的 , 锋利的 哨 , 然后 站立
[kwaɪt] [stiːl] , [ˈweɪtɪŋ] .
quite still , waiting .
相当 仍然 , 等待 .

到达水边后，它发出了一声尖锐、短促、刺耳的哨声，然后静静地站着，等待着。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][daːrk] , [wɪˈðəʊt] [muːn] [ɔːr][stɑːrz] .
The night was dark , without moon or stars .
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 没有 月亮 或者 明星 .

夜色漆黑，没有月亮，也没有星星。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [bloʊn] [hiːz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] ,
In a few seconds after he had blown his whistle ,
在 一个 很少 秒 后 他 有 吹 他的 哨 ,

他吹响哨子几秒钟后，

[ðer; ðər] [ʃoʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][daːrk][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [ˈjædʊʃi] , [fænˈtæstɪk] [ʃeɪp] .
there showed up on the dark waters of the lake a shadowy , fantastic shape .
那里 显示 向上 在 这 黑暗的 水 的 这 湖 一个 阴暗的 , 极好的 形状 .

湖面漆黑一片，出现了一个神秘莫测的影子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] ,
It was indistinctly seen at first ,
它 曾是 模糊不清 已见 在 第一的 ,

起初只能隐约看到它，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈiːzi] [tu;; tə] [meɪk] [əʊt] [wʌt]
but it approached so rapidly that very soon it became easy to make out what
但 它 接近 所以 快速 那 非常 很快 它 成为 简单的 到 制作 出去 什么

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] ,
it was — a boat of rubber ,
它 曾是 — 一个 船 的 橡皮 ,

但它靠近得如此之快，很快就很容易辨认出它是什么——一艘橡皮艇。

[ə; eɪ] [kəˈlæpsəbl] [boʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪkˈsplɒrəz] [juːz] .
a collapsible boat such as explorers use .
一个 可折叠的 船 这样的 作为 探险家 使用 .

像探险家使用的那种可折叠船。

[ə; eɪ][mən][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [ˈroʊɪŋ] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsaʊndləsli] .
A man was on board , rowing silently and soundlessly .
一个 男人 曾是 在 木板 , 划船 默默 和 无声地 .

船上有一名男子，他默默地、无声地划着船。

[su:n] [ðə; ði] ['fɪgjər] [gru:] ['pleɪnər] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtlain] [kəd; kəd][bi;; bi] ['veɪgli] [di'sə:nd] ,
Soon the figure grew plainer and its outline could be vaguely discerned ,
很快 这 数字 生长 更朴素 和 它是 大纲 可以 是 依稀 辨别 ,

很快, 那个身影变得清晰起来, 轮廓也隐约可见。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['entəriŋ] [ðə; ði][zoʊn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'setəli:n] [flɜ:s] .
the boat was entering the zone illuminated by the acetylene flares .
这 船 曾是 进入 这 区 照明 经过 这 乙炔 信号弹 .

船只正驶入乙炔焰火照亮的区域。

[ðen] [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['rouər] [rouz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then the mysterious rower rose to his feet .
然后 这 神秘 划船运动员 玫瑰 到 他的 脚 .

随后, 那位神秘的划船者站了起来。

[wʌt] [wʊd] [fændʒz] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [ðer; ðər][tu;; tə] [si:] ?
What would Fandor's feelings have been , had he been there to see ?
什么 会 范多尔的 情怀 有 到过 , 有 他 到过 那里 到 看 ?

如果范多尔当时在场, 他会作何感想?

[ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'strɪəs] [kra:ft] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv]
The man who stood in this mysterious craft , who was approaching this scene of
这 男人 WHO 站立 在 这 神秘 工艺 , WHO 曾是 接近 这 场景 的

[ɪm'pra:mptu:][rouəd] - ['meɪkɪŋ] ,
impromptu road - making ,
即兴 路 - 制作 ,

站在这艘神秘飞行器里的那个人, 正朝着这临时修路的现场走来,

[ɪ'sju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
issuing from the impenetrable shadows of the lake ,
发行 从 这 坚不可摧 阴影 的 这 湖 ,

从湖泊深不可测的阴影中走出来,

[wʌz; wəz][klæd][frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blæk] - [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [taɪts] .
was clad from head to foot in a suit of black - close - fitting tights .
曾是 覆膜 从 头 到 脚 在 一个 套装 的 黑色的 - 关闭 - 配件 紧身裤 .

她从头到脚都穿着一身黑色紧身裤。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [kloʊk] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
His shoulders were draped in a dark cloak , the face was invisible behind a
他的 肩膀 是 垂坠的 在 一个 黑暗的 披风 , 这 脸 曾是 无形的 在后面 一个

[kaʊl] ,
cowl ,
兜帽 ,

他肩上披着一件黑色斗篷, 兜帽遮住了脸, 看不见他的脸。

[ə; eɪ] [blæk] [mæsk] !
a black mask !
一个 黑色的 面具 !

黑色面具!

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪnkɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['terər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
A figure of horror , a very incarnation of crime , a form of terror without a
一个 数字 的 恐怖 , 一个 非常 化身 的 犯罪 , 一个 形式 的 恐怖 没有 一个

[neɪm] !
name !
姓名 !

一个恐怖的化身, 犯罪的化身, 一种无法言喻的恐怖!

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][fæn'toʊmə:s] ,
It was the form of Fantômas ,
它 曾是 这 形式 的 方托马斯 ,

这是方托马斯的形象,

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdmen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz]
come in the night to inspect the work of the roadmen engaged in preparations
来 在 这 夜晚 到 检查 这 工作 的 这 道路工人 已订婚的 在 准备工作
[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [feɪt] ！ -
for to - morrow's fête ! 147
为了 到 - 明天 宴请 ！ -
夜里来检查筑路工人为明天庆典所做的准备工作！ 147

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] [siːn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [sɪ'dʌkʃn] , [æt; ət] [wʌnz]
The hour was divine , the scene fascinating in its charm and seduction , at once
这 小时 曾是 神圣的 , 这 场景 迷人 在 它是 魅力 和 诱惑 , 在 一次
[ˌsʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
sumptuous and refined .
豪华 和 精制 .
那一刻美妙绝伦，眼前的景象充满魅力和诱惑，既奢华又精致。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] [les] [dɪ'lʌɪt(ə)] , [ðɪs] ['elɪɡənt] ['restɹɑːnt] , [ðɪs] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv]
Nor was the setting less delightful , this elegant restaurant , this favourite haunt of
也不 曾是 这 环境 较少的 愉快 , 这 优雅的 餐厅 , 这 最喜欢的 出没 的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
餐厅的环境也同样令人愉悦，这家优雅的餐厅，这家时尚人士钟爱的聚集地。

[wer] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] [ærrɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]
where the invited guests one and all belonged to the wealthy aristocracy of
在哪里 这 受邀 客人 一 和 全部 属于 到 这 富裕 贵族 的
[ˈpærɪs] ;
Paris ;
巴黎 ;
受邀的宾客无一例外都是巴黎的富裕贵族；

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði] [tɔːk] [gruː] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ðə; ði]
supper was drawing to an end , the talk grew more brilliant than ever , the
晚餐 曾是 绘画 到 一个 结尾 , 这 讲话 生长 更多的 杰出的 比 曾经 , 这
[ˈmjuzɪk][wʌz; wəz] [ˈrævɪʃɪŋ] ,
music was ravishing ,
音乐 曾是 迷人的 ,
晚餐接近尾声，谈话越来越精彩，音乐也越来越动听。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈlʌvli] , [ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] ！
the women lovely , the perfumes intoxicating , the flowers a feast for the eyes !
这 女性 迷人的 , 这 香水 醉人 , 这 花朵 一个 盛宴 为了 这 眼睛 ！
姑娘们真漂亮，香水真令人陶醉，鲜花真赏心悦目！

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] ,
No less than everything else the mysterious hues of the foliage ,
不 较少的 比 一切 别的 这 神秘 色调 的 这 叶子 ,
树叶神秘的色彩，丝毫不逊色于其他一切。

[ə; eɪ] [waɪrd] [tɪnt] [ʌv; əv] [bluː] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] ,
a weird tint of blue painted by the gleam of the electric lights ,
一个 诡异的 着色 的 蓝色的 绘 经过 这 闪耀 的 这 电的 灯 ,
电灯的光芒映照出一种奇特的蓝色。

[kən'tɹɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][lend] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bwaː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'æləti] ,
contributed to lend this corner of the Bois a look of unreality ,
贡献 到 借 这 角落 的 这 布伊斯 一个 看 的 不真实 ,
这使得博伊斯区的这个角落看起来有些不真实。

[ə; eɪ] ['ferɪ,laɪk] ['æspekt] [laɪk] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [tʃɑ:rmɪŋ] , [dɪ'liʃəs] ,
a fairylike aspect like some fantastic scene on the stage , charming , delicious ,
一个 仙女般的 方面 喜欢 一些 极好的 场景 在 这 阶段 , 迷人 , 可口的 ,
[ɪn'trænsɪŋ] !
entrancing !
迷人的 !

宛如舞台上某个奇幻的场景，充满仙气，令人着迷，美味可口！

[ðɪs] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ðæn; ðən][ju:zuəl] .
This evening the place was even more brilliantly lighted than usual .
这 晚上 这 地方 曾是 甚至 更多的 精彩 照明 比 通常 .

今晚这里灯火通明，比平时更加璀璨夺目。

[ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fe'stɪvəti] ;
The papers had made much of the coming festivity ;
这 文件 有 制成 很多 的 这 未来 节日 ;

报纸对即将到来的庆祝活动进行了大肆报道；

[ɪn][selə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [saɪnd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wi:k] ,
in celebration of a treaty of Commerce signed the previous week ,
在 庆典 的 一个 条约 的 商业 签名 这 以前的 星期 ,

为庆祝上周签署的一项商务条约，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [ðə; ði]
the English Ambassador was paying this compliment to his colleague the
这 英语 大使 曾是 付费 这 赞扬 到 他的 同事 这

[æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

Ambassador of Russia .
大使 的 俄罗斯 .

英国大使是在向他的同事——俄罗斯大使——表达这番赞扬之情。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [æt; ət] ['seprət] ['lɪt(ə)] [teɪblz] .
Dinner was served at separate little tables .
晚餐 曾是 服务 在 分离 小的 表格 .

晚餐是在单独的小桌子上供应的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] ['mɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
It was past midnight , the meal was almost over and conversation was
它 曾是 过去的 午夜 , 这 一顿饭 曾是 几乎 超过 和 对话 曾是

[mɔ:r] ['ænɪmeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .

more animated than ever .
更多的 动画 比 曾经 .

已过午夜，晚餐即将结束，谈话也比以往任何时候都更加热烈。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [set][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Apart from the other guests , at a table set at a distance from the
除 从 这 其他 客人 , 在 一个 桌子 放 在 一个 距离 从 这

['ʌðər] ,

others ,
其他的 ,

除了其他客人之外，他被安排在一张与其他客人保持一定距离的桌子旁，

[sæt] ['daɪnɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['elɪɡəns]
sat dining quite alone a very beautiful woman , of an irreproachable elegance
卫星 用餐 相当 独自的 一个 非常 美丽的 女士 , 的 一个 无可指摘的 优雅

[ænd; ənd] [wʌn] [hu:] ,

and one who ,
和 一 WHO ,

一位非常美丽的女子独自一人坐在餐桌旁用餐，她举止优雅，无可挑剔。

[ˈbetər] [stɪl] [ðæn; ðən][ˈsoʊn.jɑː] - , [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] .
better still than Sonia Danidoff , could claim the rank of Royal Highness .
更好的 仍然 比 索尼娅 - , 可以 宣称 这 秩 的 皇家 高度 .

比索尼娅·丹尼多夫更胜一筹，完全可以称得上是殿下。

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [neɪmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [beɪt] [breθ] : “ [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði]
The waiters named her to each other with baited breath : “ Her Highness the
这 服务员 命名 她 到 每个 其他 和 诱饵 气息 : “ 她 高度 这

[grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪlɪɡˈzændrə] .
Grand Duchess Alexandra .
盛大 公爵夫人 亚历山德拉 .

侍者们屏息凝神地互相报出她的名字：“亚历山德拉大公夫人殿下。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈhɔːti] [greɪt] [ˈleɪdi] , [frend] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈkrɪstʃən] [aɪ ˈviː] , [kɪŋ]
” It was in fact the haughty great lady , friend of Frederick Christian IV , King
” 它 曾是 在 事实 这 傲慢 伟大的 女士 , 朋友 的 弗雷德里克 基督教 第四 , 国王
[ʌv; əv] [ˈhesi] - [ˈwaɪmɑː] ,
of Hesse - Weimar ,
的 黑森州 - 魏玛 ,

“事实上，她是那位傲慢的贵妇人，黑森-魏玛国王腓特烈·克里斯蒂安四世的朋友，

[ðə; ði] [praʊd] [ˈleɪdi] [huːm] [ˈdʒuːv] [ænd; ənd][ˈfændɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈloʊn] ,
the proud lady whom Juve and Fandor , and they alone ,
这 自豪的 女士 谁 尤文图斯 和 粉丝 , 和 他们 独自的 ,

这位骄傲的女士，只有尤文图斯和范多尔，以及他们两人。

[nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði][enɪɡˈmætɪk] [ˈleɪdi] - , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][fænˈtoʊmɑːs] !
knew to be in reality the enigmatic Lady Beltham , the mistress of Fantômas !
知道 到 是 在 现实 这 神秘的 女士 - , 这 情妇 的 方托马斯 !

原来她就是神秘的贝尔瑟姆夫人，方托马斯的情妇！

[ænd; ənd][ˈtruːli] , [ɪf] [sʌm; səm] [əbˈzɜːrvər] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ɪn]
And truly , if some observer had chosen to watch the pretty woman in
和 真的 , 如果 一些 观察员 有 选定 到 手表 这 漂亮的 女士 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

的确，如果某个旁观者选择观看这位漂亮女士的表演，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌdəd] [tuː; tə][noʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] , [æt; ət][wʌns][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd]
he would have shuddered to note with what a look , at once tragic and
他 会 有 颤抖 到 笔记 和 什么 一个 看 , 在 一次 悲惨 和
[dɪˈstrɔːt] ,
distraught ,
心烦意乱 ,

他要是看到那副既悲痛又痛苦的神情，一定会不寒而栗。

[fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][æniˈmɑːsəti] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ]
full of hate and violent animosity , she gazed at her gay and laughing
满的 的 恨 和 暴力 敌意 , 她 凝视 在 她 同性恋 和 笑
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

她满怀仇恨和强烈的敌意，凝视着那些欢声笑语的邻居们。

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
the guests of the Ambassadors of England and of Russia .
这 客人 的 这 大使们 的 英格兰 和 的 俄罗斯 .

英国和俄罗斯大使的客人。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [si:m] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][sʌm; səm]['si:krət] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər]
It would seem indeed that the grand duchess had some secret motive for
它 会 似乎 的确 那 这 盛大 公爵夫人 有 一些 秘密 动机 为了
[ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈsi:n] [baɪ] [ði:z] ['membər] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən][səˈsaɪəti] .
wishing to remain unseen by these members of Parisian society .
祝 到 保持 看不见 经过 这些 成员 的 巴黎人 社会 .
看来，这位大公爵夫人确实有某种不可告人的动机，才希望不被巴黎上流社会的这些人看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第10/21页

[ˈnɑ:t][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈteɪbl̩] [ɪnˈveləpt̩] [ɪn] [di:p] [ˈʃædəʊ] ,
Not content with choosing a remote table enveloped in deep shadow ,
不是 内容 和 选择 一个 偏僻的 桌子 被包裹 在 深的 阴影 ,

不仅选择了一张隐匿在阴影中的偏僻桌子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt̩] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [ɪˈlektɹɪk] [ˈteɪbl̩] lamp148
she had likewise extinguished the little electric table lamp**148**
她 有 同样地 熄灭 这 小的 电的 桌子 lamp148

她也把那盏小小的电台灯熄灭了。148

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
in front of her ;
在 正面 的 她 ;

在她面前；

[ðə; ði] [laɪt] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [læmps][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [baɪ] .
the light thrown by the surrounding lamps was sufficient for her to see by .
这 光 抛掷 经过 这 周围 灯 曾是 充足的 为了 她 到 看 经过 .

周围灯光的照射足以让她看清东西。

[ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [miːl] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
All through her meal the grand duchess sat pale and mute ,
全部 通过 她 一顿饭 这 盛大 公爵夫人 卫星 苍白 和 沉默的 ,

整个用餐过程中，大公爵夫人面色苍白，一言不发。

[ˈberli] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪtrə] - [huː] [ˈhɒvəd] [nɪr] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər] [ˈwɒnts] ,
barely answering the maître d'hôtel who hovered near , **eager to supply her wants** ,
仅仅 回答 这 师傅 - WHO 悬停 靠近 , 渴望的 到 供应 她 想要 ,

她几乎没有回应在附近徘徊、急于满足她需求的餐厅领班。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst̩] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [ˈdaɪnəz] , [frʌm; frəm] [huːz] [teɪblz] [keɪm] [bɜːrst̩][ˈæftər][bɜːrst̩][ʌv; əv]
her eyes fixed on the other diners , **from whose tables came burst after burst of**
她 眼睛 固定的 在 这 其他 食客 , 从 谁 表格 来了 爆裂 后 爆裂 的

[ˈmeri] [ˈlæftər] .
merry laughter .
欢乐 笑声 .

她的目光落在其他用餐者身上，他们的餐桌上不时传来阵阵欢快的笑声。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wen] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Already the grand duchess was thinking of taking her departure when of a
已经 这 盛大 公爵夫人 曾是 思维 的 采取 她 离开 什么时候 的 一个

[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

大公爵夫人正打算离开时，突然.....

[æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæf] [spræŋ] [ʌp] ,
as if drawn by some surprising vision , **she half sprang up** ,
作为 如果 绘制 经过 一些 奇怪 想象 , 她 一半 弹簧 向上 ,

仿佛被某种奇异的景象所吸引，她猛地半跃而起。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈkəʊl] [θruː] [hɜːrˈself] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,
then with a quick recoil threw herself back into the shadows ,
然后 和 一个 快的 畏缩 扔 她自己 后退 进入 这 阴影 ,

然后她迅速后退，躲回了阴影中。

[æz; əz] [ðooʊ] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ʌn] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
as **though** **terrified** **and** **yet more** **anxious** **than** **before** **to** **shun** **observation** .
作为 尽管 恐惧 和 然而 更多的 焦虑的 比 前 到 回避 观察 .
仿佛既恐惧又比以前更加急切地想要躲避观察。

[ˈbəʊɪŋ] [looʊ] [ɪn] [ˈkɜːrtiəs] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [əˈkweɪntəns] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Bowing **low** **in** **courteous** **greeting** **to** **one** **and** **another** **acquaintance** , **a** **man** **of**
鞠躬 低的 在 有礼貌 问候 到 一 和 其他 熟人 , 一个 男人 的
[slɪm] ,
slim ,
苗条的 ,
一位身材瘦削的男子，向一位又一位熟人深深鞠躬，以示礼貌的问候。

[wel] - [nɪt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈberɪŋ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]
well - **knit** **figure** **and** **elegant** **bearing** **had** **joined** **the** **circle** **formed by** **the**
出色地 - 针织 数字 和 优雅的 轴承 有 加入 这 圆圈 形成 经过 这
[əˈfɪʃ(ə)l] [gests] .
official **guests** .
官方的 客人 .
身姿挺拔、仪态优雅的她加入了由官方嘉宾组成的圈子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [pæst] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ,
His **name** **passed** **from** **lip** **to** **lip** ,
他的 姓名 通过了 从 唇 到 唇 ,
他的名字在人们口中流传，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ]
and **he** **was** **welcomed** **with** **a** **chorus** **of** **friendly** **and** **admiring**
和 他 曾是 欢迎 和 一个 合唱 的 友好的 和 钦佩
[ekskləˈmeɪʃənz] ,
exclamations ,
感叹词 ,
他受到了热烈欢迎，现场响起了一片友好而赞赏的惊叹声。

[ˈsʌmtaɪmz] [mɑːrkt] [baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] :
sometimes **marked** **by** **just** **a** **touch** **of** **raillery** :
有时 标记 经过 只是 一个 触碰 的 玩笑 :
有时略带嘲讽意味：
“ [tɑːm][baːb] !
“ **Tom** **Bob** !
” 汤姆 鲍勃 !
“汤姆·鲍勃！ ”

[waɪ] [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
why **how** **late** **you** **are** .
为什么 如何 晚的 你 是 .
你为什么这么晚还没到？
[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [streɪndʒ] [ˈenəmi]
What , **have** **you** **been** **hunting** **till** **this** **hour** **of** **the** **night** **for** **your** **strange** **enemy**
什么 , 有 你 到过 打猎 直到 这 小时 的 这 夜晚 为了 你的 奇怪的 敌人
,
:
,
什么？你竟然在深夜还在追捕你的陌生敌人？

[ðə; ði][ˈevər] [ɪˈversɪv] [fænˈtoʊmɑːs] ?
the **ever** **evasive** **Fantômas** ?
这 曾经 回避 方托马斯 ?
那个行踪飘忽不定的方托马斯？

” [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredɪd] [neɪm] [sti:l] [brʊʊk] [ðə; ði] ['sti:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But while the sound of that dreaded name still broke the stillness of the**
” 但 尽管 这 声音 的 那 令人恐惧的 姓名 仍然 打破 这 寂静 的 这
[ˈsʌmə] [ˈi:vniŋ] ,
summer evening ,
夏天 晚上 ,

“但是，当那个可怕的名字再次打破夏夜的宁静时，

[waɪl] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æliɡ'zændrə] , [ˈleɪdi] - [ɪn] [ri'æləti] , [sti:l] [ˈʌdəd] [tu:; tə] [hɪr]
while the Grand Duchess Alexandra , Lady Beltham in reality , still shuddered to hear
尽管 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 , 女士 - 在 现实 , 仍然 颤抖 到 听到
[hɜ:r; hə] [ˈʌvɜ:z] [neɪm] [prə'naʊnst] ,
her lover's name pronounced ,
她 恋人的 姓名 发音 ,

而实际上身为贝尔瑟姆夫人的亚历山德拉大公爵夫人，一听到情人的名字被念出来，仍然会不寒而栗。

[ˈgeɪəti] [ˈkwɪkli] [ri'zju:md] [ɪts] [sweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] .
gaiety quickly resumed its sway among the other guests .
欢乐 迅速地 恢复 它是 摇摆 之中 这 其他 客人 .

其他宾客很快又恢复了欢乐的气氛。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪk'sentrik] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
“ **My dear , ” remarked a tall young woman , a trifle eccentric in appearance and**
” 我的 亲爱的 , ” 评论 一个 高的 年轻的 女士 , 一个 琐事 偏心 在 外貌 和
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“亲爱的,”一位身材高挑的年轻女子说道，她的外表和举止都略显古怪。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [hu:] , [ri'pɔ:rt] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['skænd(ə)l] , “
a Russian who , report said , had been involved in a highly diverting scandal , ”
一个 俄语 WHO , 报告 说 , 有 到过 涉及 在 一个 高度 转移注意力 丑闻 , ”
[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

报道称，一名俄罗斯人卷入了一起非常引人注目的丑闻，“我亲爱的，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sæd] ?
you are sad ?
你 是 伤心 ?

你很难过吗？

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['soʊŋjɑ:] - , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspʊʊkən] , [ʃʊk]
“ **But the Princess Sonia Danidoff , to whom the words were spoken , shook**
” 但 这 公主 索尼娅 - , 到 谁 这 字 是 说 , 摇晃
[hɜ:r; hə] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
her head with a smile :
她 头 和 一个 微笑 :

“但听到这些话的索尼娅·丹尼多夫公主却笑着摇了摇头：

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][sæd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] . ”
“ **No , you are mistaken ; I am not sad , but I am thinking . ”**
” 不 , 你 是 错误 ; 我 是 不是 伤心 , 但 我 是 思维 . ”

“不，你误会了；我并不难过，我只是在思考。”

“ ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ **Thinking of what ?**
” 思维 的 什么 ?

在想什么？

” [æ̣t; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɜː] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wə] [kənˈvəːsɪŋ] , [ðer; ðər][sæt] ,
” **At the little table where the two pretty women were conversing , there sat ,**
” 在 这 小的 桌子 在哪里 这 二 漂亮的 女性 是 对话 , 那里 卫星 ,
“在两位漂亮女士交谈的小桌旁, 坐着.....”

[əˈmʌŋ] [ˈsevrəl] [æ̣təˈʃeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembəsɪz] , [ðə; ði] [ˈwelθi] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈmɪstər] .
among several attachés of the Embassies , the wealthy young Englishman , Mr .
之中 一些 公务员 的 这 大使馆 , 这 富裕 年轻的 英国人 , 先生 .
[əˈskɑːt] ,
Ascott ,
雅诗阁 ,

在几位大使馆随员中, 有一位名叫阿斯科特的富有的年轻英国人。
[huː] [naʊ] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnsɪs] .
who now followed up the question addressed to the beautiful princess .
WHO 现在 随后 向上 这 问题 已解决 到 这 美丽的 公主 .
他接着向这位美丽的公主提出了问题。

” [ˈprɪnsɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wiː; wi] [ˈkænaːt] [lɔːŋ] [əˈlɑʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ][self] - [əbˈzɔːrbd] ,
” **Princess , he said , we cannot long allow you to remain so self - absorbed ,**
” 公主 , ” 他 说 , ” 我们 不能 长的 允许 你 到 保持 所以 自己 - 吸收 ,
[soʊ] [ˈsɪriəs] ,
so serious ,
所以 严肃的 ,

“公主,”他说, “我们不能长期让你如此自我中心、如此严肃。”
[ɑːn][soʊ] [ˈʌvli] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][æ̣t; ət][soʊ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [fert] . ” -
on so lovely a night as this and at so delightful a fête . ” 149
在 所以 迷人的 一个 夜晚 作为 这 和 在 所以 愉快 一个 宴请 : ” -
在如此美好的夜晚, 在如此令人愉快的聚会上。”149

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] [kɜːrld] [ˈsoʊŋjɑː] - [lɪps] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
A smile of raillery curled Sonia Danidoff's lips ; with a touch of impatience ,
一个 微笑 的 玩笑 卷曲 索尼娅 - 嘴唇 ; 和 一个 触碰 的 不耐烦 ,
[ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] ,
a suspicion of mockery ,
一个 怀疑 的 嘲讽 ,
索尼娅·丹尼多夫的嘴角勾起一丝嘲讽的微笑; 带着一丝不耐烦, 一丝嘲弄的意味。

[fiː; ji] [rɪˈplaɪd] :
she replied :
她 回复 :
她回答说:

” [soʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæ̣n; kən] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [sæd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [aɪ][eɪ ˈem][sæd] ,
” **So , sir , if you can prevent my being sad , for it appears I am sad ,**
” 所以 , 先生 , 如果 你 能 防止 我的 存在 伤心 , 为了 它 出现 我 是 伤心 ,
“所以, 先生, 如果您能让我不再悲伤, 因为我看起来确实很悲伤,

[aɪ] [ˈɡlædli] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ] .
I gladly give you my permission to try .
我 乐意 给 你 我的 允许 到 尝试 :
我乐意允许你尝试。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈmerɪ] . ”
But I am very much afraid you will find it difficult to make me merry . ”
但 我 是 非常 很多 害怕的 你 将要 寻找 它 难的 到 制作 我 欢乐 : ”
但我很担心你很难让我开心。

” [ðæt] [dɪˈpendz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; ” [tel] [juː ˈes] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
” **That depends , returned the Englishman ; tell us , if it may be ,**
” 那 取决于 , ” 返回 这 英国人 ; ” 告诉 我们 , 如果 它 可能 是 ,
“那要看情况,”英国人回答说; “如果可以的话, 请告诉我们.....”

[ðə; ði] [wɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
the wish you have in your mind .
这 希望 你 有 在 你的 头脑 ；

你心中的愿望。

[ɔ:l] [hɪr] , [aɪ] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːr; ər] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
All here , I make bold to say , are gallant gentlemen .
全部 这里 ， 我 制作 大胆的 到 说 ， 是 英勇 先生们 ；

我敢说，在座各位都是风度翩翩的绅士。

[æɪt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [wiː; wi] [wɪl] [juːz] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [gɪv] [aɪˈtiː] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
At the risk of attempting the impossible , we will use every effort to give it satisfaction .
在 这 风险 的 尝试 这 不可能的 ， 我们 将要 使用 每一个 努力 到 给 它 满意 ；

冒着尝试不可能之事的风险，我们将竭尽全力让它满意。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][maɪ] [frend] [tɑːm] [ˈbɑːbz] [feɪs] ,
I even notice by the smile on my friend Tom Bob's face ,
我 甚至 注意 经过 这 微笑 在 我的 朋友 汤姆 鲍勃的 脸 ；

我甚至从朋友汤姆·鲍勃脸上的笑容中都注意到了这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] [ˈrerli] [smaɪlz] , [hiː; hi] [ədˈmits] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
and you know a police - officer rarely smiles , he admits that to please you nothing is impossible .
和 你 知道 一个 警察 - 官 很少 微笑 ， 他 承认 那 到 请 你 没有什么 是 不可能的 ；

你知道，警察很少笑，但他承认，为了取悦你，没有什么是不可能的。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [jʊr; jər] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
It is a guarantee that , if we fail in our desire to banish your depression ,
它 是 一个 保证 那 ， 如果 我们 失败 在 我们的 欲望 到 放逐 你的 沮丧 ，
可以肯定的是，如果我们未能如愿消除你的抑郁症，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
it will be no fault of ours .
它 将要 是 不 过错 的 我们的 ；

这并非我们的过错。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [wəz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɪps][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [hɜːr; həɹ] [frend] [stɔːpt] [hɜːr; həɹ] .
" The Princess Danidoff was opening her lips to reply when her friend stopped her .
" 这 公主 - 曾是 开幕 她 嘴唇 到 回复 什么时候 她 朋友 停止 她 ；

“丹尼多夫公主正要开口回答，却被她的朋友制止了。”

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˈsoʊnjɑː] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌemˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪndɪˈskreʃn] ,
" Gentlemen , " she said , " I think Sonia will forgive me for my indiscretion ,
" 先生们 ， " 她 说 ， " 我 思考 索尼娅 将要 原谅 我 为了 我的 轻率 ，
“先生们，”她说，“我想索尼娅会原谅我的失言。”

[ɪf] [aɪ] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmelənkəːli] ; [ˈsoʊnjɑː] - , [ˈkɪnzwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
if I betray the secret of her melancholy ; Sonia Danidoff , kinswoman of the
如果 我 背叛 这 秘密 的 她 忧郁 ； 索尼娅 - ， 女亲属 的 这
[zɑːr] , [ɪˈnɔːrməsli] [rɪtʃ] ,
Tsar , enormously rich ,
沙皇 ， 非常 富有的 ，

如果我泄露了她忧郁的秘密；索尼娅·丹尼多夫，沙皇的亲戚，极其富有，

[ˈprɪtɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ˈdʒeləs] , [ˈsoʊnjɑː] - , [ɡʊd]
pretty enough to make all the women on this earth jealous , Sonia Danidoff , good
漂亮的 足够的 到 制作 全部 这 女性 在 这 地球 嫉妒的 , 索尼娅 - , 好的
[ˈsɜːrɪz] ,
sirs ,
先生们 ,

索尼娅·丹尼多夫, 先生们, 你美得足以让全世界的女人都嫉妒。

[ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈsoʊlɪ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] . . . [bɔːrd] !
is preoccupied simply and solely because she is . . . bored !
是 心事重重 简单地 和 仅 因为 她 是 . . . 无聊的 !
她心不在焉仅仅是因为她.....无聊!

[neɪ] , [duː][nɑːtɪ][ˈprəʊtest] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ] [ðæt] [jɔː; jər][səˈsaɪəti][hæz; həz] [dɪsˈpliːzd] [hɜːr; hər] !
Nay , do not protest ; it is not that your society has displeased her !
不 , 做 不是 反对 ; 它 是 不是 那 你的 社会 有 不高兴 她 !
不, 不要抗议; 并不是你们的社会惹她不高兴!

[bʌt; bət][ˈsoʊnjɑː] , [aɪ] [noʊ] , [faɪndz][laɪf] [flæt] , [steɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈpraːfɪtəbl] ; [ˈsoʊnjɑː] [driːmz] [ʌv; əv]
But Sonia , I know , finds life flat , stale and unprofitable ; Sonia dreams of
但 索尼娅 , 我 知道 , 发现 生活 平坦的 , 陈旧 和 无利可图 ; 索尼娅 梦境 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
a great passion ,
一个 伟大的 热情 ,

但我知道, 索尼娅觉得生活平淡乏味, 毫无意义; 索尼娅梦想着拥有伟大的激情。

[ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [lʌv] , [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][ɪz][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] ,
of romantic love , such love as is hardly to be found in our times ,
的 浪漫的 爱 , 这样的 爱 作为 是 几乎 到 是 成立 在 我们的 时代 ,
浪漫的爱情, 这种爱情在当今时代已难觅踪迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ] .
such as she has hardly a chance of inspiring .
这样的 作为 她 有 几乎 一个 机会 的 鼓舞人心 .
她几乎没有机会给人留下深刻印象。

[ænd; ənd][soʊ][ˈsoʊnjɑː][ɪz] [prəˈfaʊndli] [ˈhoʊmsɪk] .
And so Sonia is profoundly homesick .
和 所以 索尼娅 是 深刻地 想家 .
因此, 索尼娅非常想家。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈferli] [wɔːrnd] !
Now you are fairly warned !
现在 你 是 相当 警告 !
现在你已经得到充分的警告了!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [slɪm] , [waɪt] [hænd] : " [ˈnevər] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈskæɪərbreɪn] , " "
With a wave of her slim , white hand : " Never believe that scatterbrain , "
" 和 一个 海浪 的 她 苗条的 , 白色的 手 : " 绝不 相信 那 马大哈 , " "
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈprəʊˈtestɪd] ;
the princess protested ;
这 公主 抗议 ;
“公主挥了挥她纤细白皙的手, 抗议道: ‘千万别相信那个糊涂蛋! ’”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːtɪ][soʊ] . . . [roʊˈmæntɪk] .
" I am not so . . . romantic .
" 我 是 不是 所以 . . . 浪漫的 .
“我其实没那么.....浪漫。”

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [hæd; həd] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʌ(ə)n] ;
" A burst of laughter had greeted the statements of the young Russian ;
" 一个 爆裂 的 笑声 有 问候 这 声明 的 这 年轻的 俄语 ;
“这位年轻的俄罗斯人的话引来一阵哄堂大笑;

[naʊ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [niə'pɑ:lətən] [boʊt] - [sɔ:ŋ] .
now all were listening to a charming , an exquisite Neapolitan boat - song .
现在 全部 是 聆听 到 一个 迷人 , 一个 精美的 那不勒斯 船 - 歌曲 .

现在大家都在聆听一首动听、优美的那不勒斯船歌。

[bʌt; bət][ta:m][ˈba:bz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuzɪk] .
But Tom Bob's attention was not with the music .
但 汤姆 鲍勃的 注意力 曾是 不是 和 这 音乐 .

但汤姆·鲍勃的注意力并不在音乐上。

['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]
Quitting his seat — it was nearly two in the morning and the men were
辞职 他的 座位 — 它 曾是 几乎 二 在 这 早晨 和 这 男人 是
[ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'dʒɪpjən] [sɪgə'rets] — [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
trifling with Egyptian cigarettes — he had come to lean over the back of
琐事 和 埃及人 香烟 — 他 有 来 到 倾斜 超过 这 后退 的
[ðə; ði] [fer] ['prɪnsesɪz] [tʃer] .
the fair princess's chair .
这 公平的 公主的 椅子 .

他起身离开座位——当时已近凌晨两点，男人们正在摆弄埃及香烟——走到美丽公主的椅子后面，倚在椅背上。

“ ['prɪnses] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [lʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Princess , “ he was saying , “ why do you refuse to seek a love a little**
“ 公主 , “ 他 曾是 说 , “ 为什么 做 你 拒绝 到 寻找 一个 爱 一个 小的
[mɔ:r] [ə'ɪndʒən(ə)l] ,
more original .
更多的 原来的 ,

“公主,”他说,“你为什么拒绝去追求一段更特别的爱情呢?”

[wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ri:əl] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['kɑ:mənli] [met] [wɪð; wɪθ] ?
which means a little more real , than that commonly met with ?
哪个 方法 一个 小的 更多的 真实的 , 比 那 通常 遇见 和 ?

这意味着比通常遇到的情况更真实一些?

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ][əb'sɜ:rd][ə; eɪ] [kwest] . “ -
I do not think that so absurd a quest . “ 150
我 做 不是 思考 那 所以 荒诞 一个 寻求 . “ -

我不认为这是一个如此荒谬的追求。”150

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðoʊz] ['wʌndrəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['soʊn.jɑ:] - [lɪt] [ʌp] , ['ʃaɪnɪŋ]
In an instant those wondrous eyes of the Princess Sonia Danidoff's lit up , shining
在 一个 立即的 那些 奇妙的 眼睛 的 这 公主 索尼娅 - 点燃向上 , 灼灼
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ,
with a deep ,
和 一个 深的 ,

刹那间, 索尼娅·丹尼多夫公主那双迷人的眼睛亮了起来, 闪烁着深邃的光芒。

[sɔ:ft] ['reɪdiəns] .
soft radiance .
柔软的 辐射 .

柔和的光芒。

[ʃi:; ji] [hæf] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] ,
She half turned round to look at the speaker ,
她 一半 转向 圆形的 到 看 在 这 扬声器 ,

她半转过身去看说话的人,

[ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [tɑ:m][bɑ:b] [hu:z] ['daʊti] [di:dz] [fɪld] [ðə; ði] [pres] , [ðæt] ['waɪli] [dɪ'tektɪv] , [ðæt]
that amazing Tom Bob whose doughty deeds filled the Press , that wily detective , that
那 惊人的 汤姆 鲍勃 谁 强悍 契约 已填 这 按 , 那 狡猾的 侦探 , 那
[ˈhɪrəʊ] .
hero .
英雄 :

那个了不起的汤姆·鲍勃，他的英勇事迹传遍了各大报刊，那个狡猾的侦探，那个英雄。

“ [sɜ:r] , ” [ʃi: ʃi] [meɪd] ['ænsər] , ” [ju:; jʊ] [spi:k] ['streɪndʒli] .

“ **Sir , ” she made answer , “ you speak strangely .**
“ 先生 , ” 她 制成 回答 , ” 你 说话 奇怪的 .

“先生,”她回答说,“您说话的方式很奇怪。”

[soʊ][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [lʌv] ? ”

So you believe in love ? ”
所以 你 相信 在 爱 ? ”

所以你相信爱情?

“ [aɪ][du:] , [ˈmædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [prə'faʊndli] ,

“ **I do , madam , ” replied the American , “ and the more profoundly ,**
“ 我 做 , 女士 , ” 回复 这 美国人 , ” 和 这 更多的 深刻地 ,

“是的,夫人,”美国人回答说,“而且越发深刻地,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] ['sædli] ,

and it may be the more sadly ,
和 它 可能 是 这 更多的 令人遗憾的是 ,

更令人遗憾的是,

[æz; əz] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ][ʌv; əv] [tu:] ['sentɪmənts] ,

as this very evening I have been a witness of the birth of two sentiments ,
作为 这 非常 晚上 我 有 到过 一个 证人 的 这 出生 的 二 情感 ,

就在今晚,我亲眼见证了两种情感的诞生,

[wʌn][ə; eɪ][hæf] [ɪn'dɪfrənt] [ə'træk](ə)n] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] . ”

one a half indifferent attraction , the other a genuine passion . ”
— 一个 一半 冷漠 景点 , 这 其他 一个 真的 热情 . ”

一种是半冷漠的吸引,另一种是真挚的激情。

“ [wʌt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sædnəs] [ɪn] [ðæt] , [sɜ:r] ? ”

“ **What reason for sadness in that , sir ? ”**
“ 什么 原因 为了 悲伤 在 那 , 先生 ? ”

“先生,这有什么好悲伤的呢? ”

“ ['evri] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['sentɪmənts] [wɪl] [end][ɪn] ['sædnəs]

“ **Every reason , for I am much afraid that these two sentiments will end in sadness**
“ 每一个 原因 , 为了 我 是 很多 害怕的 那 这些 二 情感 将要 结尾 在 悲伤

[ænd; ənd] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] .

and disillusionment .
和 幻灭 .

“我完全有理由担心,这两种情绪最终都会导致悲伤和失望。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][ðə; ði] ['prɪnses] [sæt]['saɪlənt] , ['pʌz(ə)ld] , ['hezə'teɪtɪŋ] .

“ **For a moment the princess sat silent , puzzled , hesitating .**
“ 为了 一个 片刻 这 公主 卫星 沉默的 , 困惑 , 犹豫不决 .

公主沉默了一会儿,困惑而犹豫。

[æt; ət][læst] [ʃi: ʃi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:tinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['wʊmən]

At last she spoke with an affectation of haughtiness such as every woman
在 最后的 她 辐 和 一个 做作 的 傲气 这样的 作为 每一个 女士

[noʊz] [həʊ] [tu:; tə] [ə'su:m] :

knows how to assume :
知道 如何 到 认为 :

最后,她用一种每个女人都知道该如何装出来的傲慢姿态说道:

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .

“ **I do not understand you very well , sir .**
“ 我 做 不是 理解 你 非常 出色地 , 先生 .

先生, 我不太明白您的意思。

[juː; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ˈrɪdlz] .

You speak in riddles .
你 说话 在 谜语 .

你说话总是像谜语一样。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] , [juː; jʊ][æ; ən] [əˈmerɪkən] .

I am a Russian , you an American .
我 是 一个 俄语 , 你 一个 美国人 .

我是俄罗斯人, 你是美国人。

[aɪ][beg][juː; jʊ][juːz][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈdaɪələkt][ðæn; ðən][pəˈrɪzjən] - [blɑːʌ] - ; [biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .

I beg you use some other dialect than Parisian ' blague ' ; be more explicit .
我 求 你 使用 一些 其他 方言 比 巴黎人 - 胡言乱语 - ; 是 更多的 显式 .

我恳请你不要用巴黎俚语, 而要更直白一些。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ,

“ **With a quick glance ,**
“ 和 一个 快的 瞥一眼 ,

“匆匆一瞥,

[tɑːm][bəːb] [meɪd] [[ɔr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Tom Bob made sure there was no listener to pay heed to his talk with the
汤姆 鲍勃 制成 当然 那里 曾是 不 听众 到 支付 注意 到 他的 讲话 和 这

[ˈfæsnertɪŋ] [ˈprɪnses] .

fascinating princess .
迷人 公主 .

汤姆·鲍勃确保没有人会注意到他和这位迷人的公主的谈话。

[ðə; ðɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈsɪŋərz] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌ; əv] [kweɪnt] [step] -

The Neapolitan singers had been succeeded by a bevy of quaint step -
这 那不勒斯 歌手 有 到过 成功了 经过 一个 一群 的 古雅 步 -

[ˈdaːnsəz] ,

dancers ,
舞者 ,

那不勒斯歌手之后, 是一群古雅的踢踏舞者。

[huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [əˈtentɪvli] [ˈwɒtʃɪŋ] .

whom all the company was attentively watching .
谁 全部 这 公司 曾是 认真地 观看 .

公司所有人都全神贯注地看着他。

[,riːəˈfuəd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tɑːm][bəːb] , [ɪnˈtɑːksɪkertɪd][pərˈhæps][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Reassured on this point , Tom Bob , intoxicated perhaps by the beauty of the night ,
放心 在 这 观点 , 汤姆 鲍勃 , 酣 也许 经过 这 美丽 的 这 夜晚 ,

汤姆·鲍勃对此感到放心, 或许是被夜晚的美景所陶醉。

[pərˈhæps] [kreɪzd] [baɪ][ˈsoʊnjɑː] - [ˈlʌvliːnəs] ,

perhaps crazed by Sonia Danidoff's loveliness ,
也许 疯狂 经过 索尼娅 - 可爱 ,

或许是被索尼娅·丹尼多夫的美貌迷住了,

[tʃɑːrmd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈlævi] [ɑːn][hɪm; ɪm]

charmed no doubt by the sympathy she had never ceased to lavish on him
迷住了 不 怀疑 经过 这 同情 她 有 绝不 停止 到 奢华的 在 他

[θruːˈaʊt] [ðɪs] [ˈæftər] - [ˈdɪnər] [tɔːk] ,

throughout this after - dinner talk ,
自始至终 这 后 - 晚餐 讲话 ,

毫无疑问, 她在整个餐后谈话中始终对他流露出的同情和关怀让他深受感动。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][bɜ:rn][hɪz; ɪz]['boʊts] :
resolved to burn his boats :
已解决 到 烧伤 他的 船 :

决心烧毁他的船只:

" [ju:; jə][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] , " [ju:; jə] [sər'praɪz] [em 'i:] !
" **You do not understand , madam ,** " **he resumed ,** " **you surprise me !**
" 你 做 不是 理解 , 女士 , " 他 恢复 , " 你 惊喜 我 !
"夫人, 您不明白,"他继续说道, "您让我感到惊讶! "

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [mɑ:rkt] [ə'tenʃnz] , [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r]
I imagine you have not failed to notice the marked attentions , to say no more
我 想象 你 有 不是 失败的 到 注意 这 标记 注意 , 到 说 不 更多的
,
!
,

我想您一定已经注意到了这些格外引人注目的举动, 我就不多说了。

[peɪd] [ju:; jə][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [frend] , [em] . [ə'skɑ:t] ?
paid you by our common friend , M . Ascott ?
有薪酬的 你 经过 我们的 常见的 朋友 , M : 雅诗阁 ?

是你通过我们共同的朋友阿斯科特先生的名义付钱给你的吗?

[oʊ] ! ['nevər][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , ['mædəm] !
Oh ! never deny it , madam !
哦 ! 绝不 否定 它 , 女士 !

哦! 千万别否认, 夫人!

[tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [dʌz] [hə'bitʃuəli] ,
To - night , as indeed he does habitually ,
到 - 夜晚 , 作为 的确 他 做 习惯性地 ,

今晚, 正如他一贯的做法一样,

[em] . [ə'skɑ:t] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərts] [tu:; tə][wɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .
M . Ascott has made the most determined efforts to win your favour .
M : 雅诗阁 有 制成 这 最多 决定 努力 到 赢 你的 偏爱 .

阿斯科特先生已竭尽全力赢得您的青睐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" **There was almost a touch of mockery in the words ,**
" 那里 曾是 几乎 一个 触碰 的 嘲讽 在 这 字 ,

话语中几乎带有一丝嘲讽的意味。

[ænd; ænd]['soʊnjɑ:] - [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌðəz] [drɪft] .
and Sonia Danidoff was too quick - witted not to catch the other's drift .
和 索尼娅 - 曾是 也 快的 - 机智的 不是 到 抓住 这 其他的 漂移 .

索尼娅·丹尼多夫机智过人, 很快就领会了对方的意思。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ði:z] ['efərts] [du:][nɑ:t] strike151
" **It would seem , she said , these efforts do not strike151**
" 它 会 似乎 , " 她 说 , " 这些 努力 做 不是 strike151

"看来,"她说, "这些努力并没有奏效。"

[ju:; jə] , [sɜ:r] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] !
you , sir , as having been crowned with success !
你 , 先生 , 作为 拥有 到过 加冕 和 成功 !

先生, 您已荣膺成功桂冠!

[ju:; jə] [θɪŋk] [maɪ]['kɑ:ŋkwɛst][ɪz][nɑ:t][æŋ; ən] [ə'kɑ:mplɪft] [fækt] [jet] ? "
you think my conquest is not an accomplished fact yet ? "
你 思考 我的 征服 是 不是 一个 完成 事实 然而 ? "

你以为我的征服还不算完成吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ['mædəm] . . .
“ **I do not think , madam** . . .
“ 我 做 不是 思考 , 女士 . . .

“我不认为，夫人.....”

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tuː] ['lɪt(ə)] [wɜːrdz] [wɪt] [ment] [soʊ] [mʌt] ,
“ **And with these two little words which meant so much** ,
“ 和 和 这些 二 小的 字 哪个 意思是 所以 很多 ,
“而这两个字，却意义非凡,”

[wɪt] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrm(ə)l][ʌv; əv] [ˌdeklə'reɪʃənz] , [tɑːm][bəːb] , [laɪk] [ə; eɪ]
which were equivalent to the most formal of declarations , Tom Bob , like a
哪个 是 相等的 到 这 最多 正式的 的 声明 , 汤姆 鲍勃 , 喜欢 一个
[wel] - [əd'vaɪzd] ['suːtər] ,
well - advised suitor ,
出色地 - 建议 求婚者 ,
这相当于最正式的告白，汤姆·鲍勃就像一位深思熟虑的求婚者。

[ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['nevər] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ænsər] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz]
aware that a man must never demand an answer but always wait till it is
意识到的 那 一个 男人 必须 绝不 要求 一个 回答 但 总是 等待 直到 它 是
[ˈɔːfərd] ,
offered ,
提供 ,

明白一个人永远不应该强求答案，而应该等待别人主动提供答案。

[meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
made his bow to the princess and walked away .
制成 他的 弓 到 这 公主 和 步行 离开 .
他向公主鞠躬，然后转身离开。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [jər; jər] ['kæɪdʒ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I am going to call your carriage ,” he said** .
“ 我 是 去 到 称呼 你的 运输 , “ 他 说 .
“我去叫你的马车,”他说。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ;
The company was , in fact , rising from table ;
这 公司 曾是 , 在 事实 , 上升 从 桌子 ;
事实上，公司正从桌边起身；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['tʃɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ]
it was growing very chilly and the time was come to think of quitting
它 曾是 生长 非常 寒冷 和 这 时间 曾是 来 到 思考 的 辞职
[ðə; ði][bwaː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .
the Bois for the city .
这 布伊斯 为了 这 城市 .
天气越来越冷，是时候考虑离开森林去城里了。

['evriwɛr] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˈfɛə'welz] , [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Everywhere the guests were exchanging farewells , then the women of fashion ,
到处 这 客人 是 交换 告别 , 然后 这 女性 的 时尚 ,
[ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kəːvəː'lɪri] [sɜːr'ventɪ] ,
escorted by their cavaliere servente ,
护送 经过 他们的 骑士 服务员 ,
宾客们到处都在互道告别，然后是那些在侍从骑士的陪同下，时髦的女士们。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈelɪɡənt] [ˈbruːəm] [ɔːr] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈɔːtəməbɪlɪz] .
made for their elegant broughams or sumptuous automobiles .

制成 为了 他们的 优雅的 布鲁厄姆 或者 豪华 汽车 .

专为他们优雅的马车或豪华轿车而设计。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
All were leaving , and leaving all at the same time ,

全部 是 离开 , 和 离开 全部 在 这 相同的时间 ,

所有人都要离开, 而且是同时离开。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [təˈgeðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [ˈdɔːfɪːn; dɔːˈfiːn] ,
to return together as far as the barrier of the Porte Dauphine ,

到 返回 一起 作为 远的 作为 这 障碍 的 这 波特 多菲内 ,

一起返回到多菲内门的屏障处,

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈdjuːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
when the final adieux would be exchanged .

什么时候 这 最终的 再见 会 是 交换 .

当最后的告别声响起时。

[ɔːl] [təˈgeðər] ?
All together ?

全部 一起 ?

一起?

[noʊ] , [naːt][soʊ] .
No , not so .

不 , 不是 所以 .

不, 并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [fer] [ˈleɪdi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
There was one fair lady , at any rate ,

那里 曾是 一 公平的 女士 , 在 任何 速度 ,

至少有一位美丽的女士。

[huː] [dɪd][naːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [kraʊd] .
who did not intend to make one of the merry crowd .

WHO 做过 不是 打算 到 制作 一 的 这 欢乐 人群 .

他原本并不打算成为欢乐人群中的一员。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,

的确 ,

的确,

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪlɪgˈzændrə] [ʃʊd] [naːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət]
the Grand Duchess Alexandra showed not the slightest desire to quit the table at

这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 显示 不是 这 丝毫 欲望 到 辞职 这 桌子 在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
which she had sat from the very beginning of the evening ,

哪个 她 有 卫星 从 这 非常 开始 的 这 晚上 ,

亚历山德拉大公夫人丝毫没有要离开她从晚上一开始就坐的那张桌子的意愿。

[ˈaɪsələɪtɪd] , [ˈsʌlən] [ˈɔːlmoʊst] !
isolated , sullen almost !

孤立 , 忧郁 几乎 !

孤僻, 几乎有些阴郁!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɡests] ,
She had never ceased her watch of the official guests ,

她 有 绝不 停止 她 手表 的 这 官方的 客人 ,

她从未停止过对官方来宾的观察,

[ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔ:l][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd]
and above all had not failed to mark the flattering attentions and
和 多于 全部 有 不是 失败的 到 标记 这 奉承 注意 和
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['lævɪʃt] ['evrɪwɐ] [ɑ:n][tɑ:m][bə:b] .
manifestations of sympathy lavished everywhere on Tom Bob .
表现 的 同情 慷慨的 到处 在 汤姆 鲍勃 .
而且, 他也没有忘记汤姆·鲍勃在各处所受到的奉承和同情。

[naʊ] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɜ:r; wɐɾ] [fɪkst] [ə'skæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsɪs] ['soʊŋjɑ:] - , [ðə; ði]
Now her eyes were fixed askance on the Princess Sonia Danidoff , the
现在 她 眼睛 是 固定的 斜视 在 这 公主 索尼娅 - , 这
[ək'na:lɪdʒd] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvəti] ,
acknowledged queen of the festivity ,
已确认 女王 的 这 节日 ,
现在, 她的目光斜睨在了索尼娅·丹尼多夫公主身上, 这位公主是公认的庆典女王。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɔ:fərd] .
as she took the arm the detective offered .
作为 她 采取 这 手臂 这 侦探 提供 .
她握住了侦探伸出的手臂。

[ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æɪlɪg'zændrə][wɜ:r; wɐɾ] ['nɜ:rvəsli] ['baɪtɪŋ][hɜ:r; həɾ][lɪp] .
The white teeth of the Grand Duchess Alexandra were nervously biting her lip .
这 白色的 牙齿 的 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 是 紧张地 咬 她 唇 .
亚历山德拉大公夫人紧张地咬着嘴唇, 露出一口洁白的牙齿。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][leɪdi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'kju:t][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
The noble lady was doubtless thinking with acute agitation how she was the
这 高贵 女士 曾是 毫无疑问 思维 和 急性 搅动 如何 她 曾是 这
['mɪstrəs] [ʌv; əv][fæn'toʊmɑ:s][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
mistress of Fantômas and that this hero of the hour was the very same
情妇 的 方托马斯 和 那 这 英雄 的 这 小时 曾是 这 非常 相同的
[mæn] [hu:] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['lʌvər] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] !
man who had sworn to bring her lover to the scaffold !
男人 WHO 有 宣誓 到 带来 她 情人 到 这 脚手架 !

这位贵妇人无疑正焦急地思考着, 她是方托马斯的情妇, 而这位当红英雄正是那个发誓要将她的情人送上断头台的人!
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ['sʌmənd]
But it was high time to be gone , and the grand duchess summoned
但 它 曾是 高的 时间 到 是 已消失 , 和 这 盛大 公爵夫人 被召唤
[hɜ:r; həɾ] [ʃæ'sɜ:r] .
her chasseur .
她 猎人 .
但现在是时候离开了, 大公爵夫人召来了她的猎兵。

" [kɔ:l] [ʌp][maɪ][kɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ɔ:rdərd] ,
" **Call up my car , " she ordered ,**
" 称呼 向上 我的 车 , " 她 订购 ,
"叫我的车过来,"她命令道。

" [bʌt; bət] [tel] [maɪ] [ʃoo'fɜ:r] [hi:; hi][ɪz] ['kerfəli] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **but tell my chauffeur he is carefully to avoid returning with the rest of the**
" 但 告诉 我的 司机 他 是 小心 到 避免 返回 和 这 休息 的 这
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;
“但请告诉我的司机, 他要小心谨慎, 避免与公司其他人一起返回;

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [draɪv] [baɪ][ðə; ði] [les] ['fri:kwəntɪd] [roʊdz] .
he is to drive by the less frequented roads .
他 是 到 驾驶 经过 这 较少的 经常光顾 道路 .
他要走人烟稀少的道路。

[aɪ][duː][nɑːt] [kɜr] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [griːt] [ɔːl] [ðɪːz] [fəʊks] , [huː] , [lʌkɪli] ,
I do not care to be compelled to greet all these folks , who , luckily ,
我 做 不是 关心 到 是 被迫 到 迎接 全部 这些 各位 ; WHO ; 幸运的是 ;
我 并不想被迫向这些人问好，幸运的是，

[hæv; həv][soʊ][fɑːr] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː] . " -
have so far neither seen nor recognized me . " 152
有 所以 远的 两者都不 已见 也不 认可 我 ; " -
至今为止，他们既没见过我，也没认出我。”152

[ðə; ðɪ] ['miːniəl] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [nekst] ['mɪnɪt] .
The menial bowed and went his way , but he was back again next minute .
这 卑微的 鞠躬 和 去 他的 方式 ; 但 他 曾是 后退 再次 下一个 分钟 ;
那个仆役鞠了一躬，然后就走了，但下一分钟他又回来了。

[jɔːr; jər] ['haɪnəsɪz] [ʃoo'fɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Your Highness's chauffeur , " he said ,
" 你的 殿下 的 司机 ; " 他 说 ;
“殿下司机，”他说。

" [hæz; həz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jɔːr; jər] ['haɪnəs] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːr]
" has to inform your Highness that an accident has happened to the car
" 有 到 通知 你的 高度 那 一个 事故 有 发生 到 这 车
;
;
;
;
“必须告知殿下，这辆车发生了事故；

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] - ['aʊər] .
he is busy repairing the damage , but it will take a good half - hour .
他 是 忙碌的 维修 这 损害 ; 但 它 将要 拿 一个 好的 一半 - 小时 ;
他正在忙着修复损坏，但这需要半个小时。

[jɔːr; jər] ['haɪnəs] [dʌz] [nɑːt] [wɪl] [em 'iː][tuː; tə][ɡooʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪrd] ['kæərɪdʒ] ?
Your Highness does not wish me to go for a hired carriage ?
你的 高度 做 不是 希望 我 到 去 为了 一个 雇用 运输 ?
殿下不希望我乘坐租来的马车吗？

" [ðə; ðɪ][ɡrænd] ['dʌtʃəs] [æɪlɪɡ'zændrə] , [ɔːr] ['ræðər] ['leɪdɪ] - , [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
" The Grand Duchess Alexandra , or rather Lady Beltham , seemed to hesitate a few
" 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 ; 或者 相当 女士 - , 似乎 到 犹豫 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 ;

“亚历山德拉大公夫人，或者更确切地说是贝尔瑟姆夫人，似乎犹豫了片刻。”

[ʃɪː ʃɪ][kæst][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['venəməs] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ['æŋɡər][ɪn][ðə; ðɪ]
She cast a dark and venomous look of suddenly awakened anger in the
她 投掷 一个 黑暗的 和 有毒 看 的 突然 觉醒 愤怒 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɡests] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər][ˈviːək(ə)lɪz] ,
direction of the last lingering guests mounting their vehicles ,
方向 的 这 最后的 挥之不去的 客人 安装 他们的 车辆 ;
她猛地向最后几个正登上车辆的客人投去阴沉而恶毒的目光，那是突然涌现的怒火。

[ðen] ['kwɪkli] :
then quickly :
然后 迅速地 ;
然后迅速：

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] .
" No , I am in no hurry .
" 不 ; 我 是 在 不 匆忙 ;
“不，我不着急。”

[tɛl] [ðə; ði] [ʃooʔɜ:r] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [rɪ'per] ,
Tell the chauffeur to do the repairs ,
告诉 这 司机 到 做 这 维修 ,
告诉司机去修理。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɛl] [ɛm 'i:] [wen] [ɔlz] ['redi] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒtmən] [ˈvæniʃt] [wʌns]
and come and tell me when all's ready " — and the footman vanished once
和 来 和 告诉 我 什么时候 一切 准备好 " — 和 这 男仆 消失了 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

"准备好了就来告诉我。"说完，侍者又一次消失了。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪnfinətli] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ˈmædəm] , [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [draɪv] [ɛm 'i:] [bæk] [tu:; tə][ˈpæris] .
" You are infinitely obliging , madam , to offer to drive me back to Paris .
" 你 是 无限地 乐于助人 , 女士 , 到 提供 到 驾驶 我 后退 到 巴黎 .
"夫人，您真是太好了，愿意开车送我回巴黎。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd][ˈsɑ:lətəri][ɪn][ə; eɪ][haɪrd] [kən'veɪəns] ,
Instead of sitting sad and solitary in a hired conveyance ,
反而 的 坐着 伤心 和 孤 在 一个 雇用 输送 ,
与其悲伤孤独地坐在租来的车里，

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [smɔ:l] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][ɛm 'i:][tu:; tə] [ˈdʒɜ:rni] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn][jɔr; jər] [ˈkʌmpəni]
it is no small happiness for me to journey a few minutes in your company
它 是 不 小的 幸福 为了 我 到 旅行 一个 很少 分钟 在 你的 公司
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ,
and enjoy ,
和 享受 ,

能与你共度几分钟时光，对我来说已是莫大的幸福。
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)][æz; əz][tu:; tə]
with no unbearable third party present , the favour you are so amiable as to
和 不 难以忍受 第三 派对 展示 , 这 偏爱 你 是 所以 可亲 作为 到
[ʃoʊ] [ɛm 'i:] .
show me .
展示 我 .

没有令人难以忍受的第三方在场，您如此友善地向我伸出援手。
" [ɪn][fækt] , [æz; əz][ˈsoʊnjɑ:] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪməzi:n; ɪmə'zi:n] , [ˈhæŋɪŋ]
" In fact , as Sonia Danidoff was on the way to her limousine , hanging
" 在 事实 , 作为 索尼娅 - 曾是 在 这 方式 到 她 豪华轿车 , 绞刑
[ɑ:n][ta:m][ˈbɑ:bz][ɑ:rm] ,
on Tom Bob's arm ,
在 汤姆 鲍勃的 手臂 ,

事实上，当索尼娅·丹尼多夫挽着汤姆·鲍勃的胳膊走向她的豪华轿车时，
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [oʊn] ,
the princess had observed that the latter , having no conveyance of his own ,
这 公主 有 观察到 那 这 后者 , 拥有 不 输送 的 他的 自己的 ,
公主注意到，后者没有自己的交通工具，

[wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ˈpæris][ə'lʊʊn][æz; əz][best][hi:; hi] [maɪt] ,
would be obliged to get back to Paris alone as best he might ,
会 是 有义务 到 得到 后退 到 巴黎 独自的 作为 最好的 他 可能 ,
他只能尽其所能独自返回巴黎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈɔːfər] : “ [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ][get][ˈɪntuː]

and there and then she had made the offer : “ Come , won't you get into

和 那里 和 然后 她 有 制成 这 提供 : “ 来 , 惯于 你 得到 进入

[maɪ][kɑːr] ?

my car ?

我的 车 ?

她当场就提出了这个提议：“来，你愿意上我的车吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [ðeɪl] [set][juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər]

You can drive with me to the house , then they'll set you down at your

你 能 驾驶 和 我 到 这 房子 , 然后 他们会 放 你 向下 在 你的

[destɪˈneɪ](ə)n] .

destination .

目的地 .

你可以和我一起开车去那所房子，然后他们会把你送到目的地。

” [tɑːm][bəːb] , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːfər] ,

” Tom Bob , needless to say , jumped at the offer ,

” 汤姆 鲍勃 , 不必要 到 说 , 跳了起来 在 这 提供 ,

汤姆·鲍勃自然欣然接受了这份工作。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [teɪt] - [teɪt] .

delighted to seize the opportunity of so charming a tête à tête .

高兴极了 到 抢占 这 机会 的 所以 迷人 一个 头 - 头 .

很高兴能抓住这次如此迷人的单独会面的机会。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæmɪkəbli] [təˈgeðər] ,

And soon the princess and he were talking amicably together ,

和 很快 这 公主 和 他 是 说 友好地 一起 ,

很快，公主和他便友好地交谈起来。

[waɪl] [ðer; ðər][kɑːr][sped] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [bwaː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

while their car sped through the deserted Bois along the road ,

尽管 他们的 车 加速 通过 这 荒凉的 布伊斯 沿着 这 路 ,

他们的车沿着公路飞驰穿过荒凉的森林。

[lɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] [əˈhed] [baɪ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsetəliːn] [læmps][ɑːn][ðə; ði]

lit up for a dozen yards ahead by the glare of the acetylene lamps on the

点燃向上 为了 一个 打 码 前方 经过 这 强光 的 这 乙炔 灯 在 这

[ˈbɑːnɪt] .

bonnet .

引擎盖 .

引擎盖上的乙炔灯发出耀眼的光芒，照亮了前方十几码远的地方。

[ðeɪ] [tɔːkt] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] , [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkerfəli]

They talked , let it be said , of indifferent subjects , the American carefully

他们 谈话 , 让 它 是 说 , 的 冷漠 主题 , 这 美国人 小心

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈeni] [ˈrefrəns] ,

avoiding any reference ,

避免 任何 参考 ,

他们谈论的都是些无关紧要的话题，美国人小心翼翼地避免提及任何相关内容。

[haʊˈevər] [ˈkæʒuəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [dekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

however casual , to the declaration of love he had ventured to make a

然而 随意的 , 到 这 宣言 的 爱 他 有 冒险 到 制作 一个

[ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] ,

moment before ,

片刻 前 ,

然而，尽管语气随意，与他刚才鼓起勇气表达的爱意相比，

[ænd; ənd][ˈsoʊnjɑː] [feɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
and Sonia feigning not to have understood his meaning .
和 索尼娅 假装 不是 到 有 理解 他的 意义 .

索尼娅假装没听懂他的意思。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [faɪn][kɑːr] , [ˈmædəm] , ” [əbˈzɜːrvd] [tɑːm][bɑːb] , [æz; əz][ðə; ði]
“ You have a wonderfully fine car , madam , ” observed Tom Bob , as the
“ 你 有 一个 太棒了 美好的 车 , 女士 , ” 观察到 汤姆 鲍勃 , 作为 这
[ˈprɪnsəsɪz] [[ʊʊˈfɜːr] ,
princess's chauffeur ,
公主的 司机 ,

“夫人，您的车真漂亮，”公主的司机汤姆·鲍勃说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkleɪvər] [tɜːrn][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv] the153
making a clever turn and taking advantage of the exceptional speed of the153
制作 一个 聪明的 转动 和 采取 优势 的 这 非凡的 速度 的 the153

巧妙地转弯，并利用了153的卓越速度。

[kɑːr] , [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kɑːrz] .
car , took the head of the procession formed by the different cars .
车 , 采取 这 头 的 这 游行 形成 经过 这 不同的 汽车 .

这辆车走在了由不同车辆组成的车队的最前面。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
“ We shall be there in a few seconds ; I shall be sorry for that ,
“ 我们 将 是 那里 在 一个 很少 秒 ; 我 将 是 对不起 为了 那 ,
[ˈmædəm] . ”
madam . ”
女士 . ”

“我们马上就到；对此我深感抱歉，夫人。”

“ [juː; jʊ] . . .
“ You . . .
“ 你 . . .

“你 ...

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ˈsoʊnjɑː] - [wʌz; wəz][ɪn][ækt][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
“ But at the very instant Sonia Danidoff was in act to reply ,
“ 但 在 这 非常 立即的 索尼娅 - 曾是 在 行为 到 回复 ,

“但就在索尼娅·丹尼多夫准备回应的那一刻，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃt] [fɪr] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] , [waɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
a cry of horror and anguished fear escaped her lips , while for his part ,
一个 哭 的 恐怖 和 痛苦的 害怕 逃脱 她 嘴唇 , 尽管 为了 他的 部分 ,
她发出了一声惊恐万分、痛苦不堪的尖叫，而他呢，

[tɑːm][bɑːb][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [oʊθ] .
Tom Bob could hardly restrain a startled oath .
汤姆 鲍勃 可以 几乎 抑制 一个 惊慌 誓言 .

汤姆·鲍勃几乎忍不住爆了句粗口。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv]
Impossible for the occupants of the cars to perceive in the bewilderment of
不可能的 为了 这 居住者 的 这 汽车 到 感知 在 这 困惑 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] !
the moment !
这 片刻 !

当时车内人员处于惊恐之中，根本无法察觉！

[wʌt] [ˈblʌndə] [hæd; həd][ðə; ði] [[oʊfɜːr] [meɪd] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] ?
What blunder had the chauffeur made to provoke the accident ?
什么 错误 有 这 司机 制成 到 惹 这 事故 ?

司机犯了什么错误才导致了这场事故？

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [spiːd] ,
Suddenly , without any diminution of speed ,
突然 , 没有 任何 减少 的 速度 ,

突然间，速度丝毫没有减慢，

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [tuː; tə] [sləʊ] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] ,
without even any application of the brakes to slow up the pace ,
没有 甚至 任何 应用 的 这 刹车 到 慢的 向上 这 步伐 ,

甚至没有使用刹车来减速，

[ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst][kɑːrɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈkætəlæn] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː]
the four first cars following the road from the Pré Catalan had plunged into
这 四 第一的 汽车 下列的 这 路 从 这 - 加泰罗尼亚语 有 暴跌 进入

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bwaː][diː] [buˈləʊn] !
the lake of the Bois de Boulogne !
这 湖 的 这 布伊斯 德 布洛涅 ！

从普雷加泰罗尼亚公路驶来的头四辆车坠入了布洛涅森林湖！

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [diːp] .
Fortunately the lake is not very deep .
幸运的是 这 湖 是 不是 非常 深的 .

幸运的是，这个湖不是很深。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ðʌs] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn]
the danger was serious that confronted those who found themselves thus involved in
这 危险 曾是 严肃的 那 面对 那些 WHO 成立 他们自己 因此 涉及 在

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɪprek] .
so sudden a shipwreck .
所以 突然 一个 海难 .

对于那些突然遭遇海难的人来说，危险是巨大的。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈmʌfld] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] , [ðə; ði][men] [ˈhæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt]
The women were muffled in their cloaks , the men hampered with their great
这 女性 是 闷音 在 他们的 斗篷 , 这 男人 受阻 和 他们的 伟大的

[koʊts] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
coats ; moreover ,
外套 ; 而且 ,

女人们裹在斗篷里，男人们穿着厚重的外套，行动不便；此外，

[ðə; ði][kɑːrɪz][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ˈɔːlmoʊst][wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the cars had been pitched almost one on top of the other ,
这 汽车 有 到过 投球 几乎 一 在 顶部 的 这 其他 ,

这些车几乎是叠在一起的。

[ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv] [ˈterəfaɪd] [bɪˈwɪldərmənt] [roʊz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
and cries of terrified bewilderment rose on all sides .
和 哭泣 的 恐惧 困惑 玫瑰 在 全部 侧面 .

四周传来惊恐而困惑的叫喊声。

[ɪnˈsaɪd][ˈsoʊniəz][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [ɪˈvents] [ˈfɑːləʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][drəˈmætɪk] [ˈswɪftnəs] .
Inside Sonia's limousine events followed each other with dramatic swiftness .
里面 索尼娅的 豪华轿车 活动 随后 每个 其他 和 戏剧性 速度 .

索尼娅的豪华轿车里，各种事件接踵而至，场面十分戏剧性。

[tɑ:m][bɑ:b] , [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˈku:lnəs] ,
Tom Bob , a marvel of presence of mind , a miracle of coolness ,
汤姆 鲍勃 , 一个 奇迹 的 在场 的 头脑 , 一个 奇迹 的 凉爽 ,
汤姆·鲍勃, 临场应变能力惊人, 冷静沉着堪称奇迹。

[hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
had not lost his head for an instant .
有 不是 丢失的 他的 头 为了 一个 立即的 .
他一刻也没有失去理智。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈprɪnses] [broʊk] [ɔ:f] [tu:; tə] [skri:m] ,
The moment the princess broke off to scream ,
这 片刻 这 公主 打破 离开 到 尖叫 ,
公主突然尖叫起来的那一刻,

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [slɪp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] , [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt]
the moment he felt the ground slip from under the wheels , he realized what
这 片刻 他 毛毡 这 地面 滑 从 在下面 这 车轮 , 他 已实现 什么
[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .
当他感觉到车轮下的地面开始滑动时, 他才意识到发生了什么。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [kənˈklu:did] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [ˈdraɪvər] , [diˈsi:vd] [baɪ][ðə; ði]
In a flash he concluded at first that the princess's driver , deceived by the
在 一个 闪光 他 结束 在 第一的 那 这 公主的 司机 , 受骗 经过 这
[ˈdɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
他最初迅速得出结论, 认为公主的司机是被黑暗所蒙蔽,

[hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] :
had misjudged his turn , and cried out instinctively :
有 判断失误 他的 转动 , 和 哭 出去 本能地 :
他误判了轮到自己的时机, 本能地喊了出来:

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] .
“ **We are over .**
“ 我们 是 超过 .
“我们结束了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪməzi:n; ɪməˈzi:n] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [strʌk] [ˈhevɪli] [baɪ][ðə; ði][kɑ:r][bɪˈhaɪnd] ,
” **But the limousine itself was struck heavily by the car behind ,**
” 但 这 豪华轿车 本身 曾是 击 重度 经过 这 车 在后面 ,
但是, 这辆豪华轿车本身被后面的车猛烈撞击了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [bru:zd]
and the detective and the princess were thrown forward and bruised
和 这 侦探 和 这 公主 是 抛掷 向前 和 瘀伤
[əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] .
against the sides .
反对 这 侧面 .
侦探和公主被向前抛出, 撞到两侧, 身上多处擦伤。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] .
Then the whole horror of the situation was revealed .
然后 这 所有的 恐怖 的 这 情况 曾是 揭晓 .
然后, 整个事件的恐怖真相才完全揭露出来。

[ˈsoʊnɪjɑ:][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Sonia had fainted , and the dark ,
索尼娅 有 昏厥 , 和 这 黑暗的 ,
索尼娅昏了过去, 黑暗笼罩着她。

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈwɔːtərz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wəɹ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪn] [ˈaɪsɪ] [ˈtɒrənts] [θruː]
surging waters of the lake were pouring into the vehicle in icy torrents through
滔滔 水 的 这 湖 是 浇注 进入 这 车辆 在 冰冷的 种子 通过
[ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈwɪndəʊz] .
the broken windows .
这 破碎的 视窗 .

湖水汹涌澎湃，冰冷的河水透过破损的车窗涌入车内。

[ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] !
The limousine was sinking !
这 豪华轿车 曾是 下沉 !

豪华轿车正在下沉！

“ [dæmˈneɪʃn] ! ” [rɔːrd] [tɑːm][baːb] ; [ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [baɪ]
“ **Damnation !** ” **roared Tom Bob ; then , quick as lightning , gripping the princess by**
“ 诅咒 ! ” 咆哮 汤姆 鲍勃 ; 然后 , 快的 作为 闪电 , 扣人心弦 这 公主 经过
[wʌn][ɑːrm] ,
one arm ,
— 手臂 ,

“该死！”汤姆·鲍勃怒吼道；然后，他迅如闪电，一把抓住公主的一只胳膊，

[hiː; hi] [fɔːrst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [weɪt] [ˈɹ; əv][ˈwɔːtəɹ][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] . -
he forced open the door in spite of the weight of water and struck out . 154
他 强制 打开 这 门 在 尽管如此 的 这 重量 的 水 和 击 出去 . -

尽管水压沉重，他还是强行推开门，冲了出去。154

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈswɪməɹ] ,
He was a powerful swimmer ,
他 曾是 一个 强大的 游泳运动员 ,

他游泳技术很强。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n][hæd; həd]
and in a few seconds more he and his precious burden had
和 在 一个 很少 秒 更多的 他 和 他的 宝贵的 负担 有
[riːtʃt] [ðə; ði][bəŋk][ˈɹ; əv][ðə; ði] [leɪk] .
reached the bank of the lake .
达到 这 银行 的 这 湖 .

又过了几秒钟，他和他珍贵的行李就到达了湖岸边。

[ðer; ðəɹ] , [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈreɪnd] .
There , the wildest confusion reigned .
那里 , 这 最狂野的 困惑 统治 .

那里一片混乱。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [kɑːrz][hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn][wʌn][ɑːn][tɑːp][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈlʌðəɹ] ; [ˈfɔːrtənətli] [ðəʊz]
The first four cars had plunged in one on top of the other ; fortunately those
这 第一的 四 汽车 有 暴跌 在 一 在 顶部 的 这 其他 ; 幸运的是 那些
[ˈfaːləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

最前面的四辆车接连坠入水中；幸运的是，后面的车没有被撞到。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [pʊl] [ˈɹ; əp][ɪn] [taɪm] .
being a short distance behind , had been able to brake and pull up in time .
存在 一个 短的 距离 在后面 , 有 到过 有能力的 到 制动 和 拉 向上 在 时间 .

由于落后不远，他得以及时刹车并停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [kraɪz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvəɹ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
At the cries of the drivers all with one accord had sprung to the ground ,
在 这 哭泣 的 这 司机 全部 和 一 符合 有 弹簧 到 这 地面 ,

听到司机们的呼喊，所有人都齐刷刷地跳到了地上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈæskiŋ] [neɪmz] , [kaʊntɪŋ] [ˈnʌmbərz] , [ˈʌtərɪŋ] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz]
and we now asking names , counting numbers , uttering exclamations of surprise
和 是 现在 问 姓名 , 计数 数字 , 发出声音 感叹词 的 惊喜
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 :

现在他们开始询问姓名、统计人数，并发出惊讶和恐惧的惊呼。

[ðə; ði][ˈpæniːk][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
The panic was indescribable .
这 恐慌 曾是 无法形容 .
当时的恐慌程度难以形容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌki] [tjæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɛɪtəˈləti][tuː; tə] [dɪˈplɔːr] .
It was indeed a most lucky chance there was no fatality to deplore .
它 曾是 的确 一个 最多 幸运的 机会 那里 曾是 不 死亡 到 遗憾 .
确实非常幸运，没有造成人员伤亡，令人惋惜。

[ˈsoʊniəz][kɑːr] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt]
Sonia's car , the first in the line , was as a matter of fact the only one that
索尼娅的 车 , 这 第一的 在 这 线 , 曾是 作为 一个 事情 的 事实 这 仅有的 一 那
,
,
,
索尼娅的车，排在队伍的最前面，实际上也是唯一一辆.....

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [spiːd] , [hæd; həd] [roʊld] [fɑːr] [ˈnʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][biː; bi][hæf]
by reason of its speed , had rolled far enough into the lake to be half
经过 原因 的 它是 速度 , 有 滚动 远的 足够的 进入 这 湖 到 是 一半
[səbˈmɜːrdʒd] .
submerged .
湮 .
由于速度很快，它翻滚到湖中很远的地方，以至于一半都淹没在水中。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːək(ə)lz] [bɪˈhaɪnd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [hæd; həd] [ʃiəd] [ɔːf] [tuː; tə]
The drivers of the vehicles behind , seeing the accident , had sheered off to
这 司机 的 这 车辆 在后面 , 看到 这 事故 , 有 剪切 离开 到
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,
后面的车辆司机看到事故后，纷纷向一侧避让。

[hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dʒæmd] [daʊn] [ðer; ðər] [breɪks] [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈdʒʊst]
had more or less jammed down their brakes and , thanks to their reduced
有 更多的 或者较少的 卡住 向下 他们的 刹车 和 , 谢谢 到 他们的 减少
[spiːd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] ,
speed , had been able ,
速度 , 有 到过 有能力的 ,
他们几乎完全踩下了刹车，由于速度降低，得以.....

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [ɔːltəˈgeðər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪts]
not indeed to avoid the disaster altogether , but at any rate to diminish its
不是 的确 到 避免 这 灾难 共 , 但 在 任何 速度 到 减少 它是
[ɪl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
ill consequences .
患病的 结果 .
虽然不能完全避免灾难，但至少可以减轻灾难带来的不良后果。

[ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
The cars had come to a stand on the very verge of the water .
这 汽车 有 来 到 一个 站立 在 这 非常 边缘 的 这 水 .
车子停在了水边。

[help] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd] [breɪv] [men] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:].
Help was soon organized , and brave men sprang into the lake to the rescue .
帮助 曾是 很快 组织 , 和 勇敢的 男人 弹簧 进入 这 湖 到 这 救援 .
救援行动很快展开, 勇敢的救援人员跳入湖中展开营救。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
Half an hour after the catastrophe ,
一半 一个 小时 后 这 灾难 ,
灾难发生半小时后,

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈsi:kwəl] , [əˈpɑ:rt]
it could be said for certain that it would have no very serious sequel , apart
它 可以 是 说 为了 肯定 那 它 会 有 不 非常 严肃的 续集 , 除
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
可以肯定地说, 除了.....之外, 它不会有非常重要的续集。

[frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪˈfekts] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈsu:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɔ:l][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] ,
from any effects that might ensue on the violent agitation all had experienced ,
从 任何 效果 那 可能 随之而来 在 这 暴力 搅动 全部 有 经验丰富的 ,
避免因之前所有人经历的剧烈骚乱而产生的任何后果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈbru:zɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] “ [ˈɪprekt] [ˈmæɪnəz] ” [hæd; həd] [rɪˈsi:vd]
and the painful bruises some of these “ shipwrecked mariners ” had received
和 这 痛苦 瘀伤 一些 的 这些 “ 遭遇海难 水手们 ” 有 已收到
.
:
.
以及这些“遇难水手”身上一些触目惊心的瘀伤。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsoʊnjɑ:] - , [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:ɦɪkl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli]
Only the Princess Sonia Danidoff , imprisoned in a vehicle that had actually
仅有的 这 公主 索尼娅 - , 被监禁 在 一个 车辆 那 有 实际上
[sʌŋk] ,
sunk ,
沉没 ,
只有索尼娅·丹尼多夫公主被困在一辆已经沉没的车辆中,

[wʌz; wəz][ˈevər][ɪn] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [brɪˈwɪldərmənt]
was ever in positive danger of death ; and so , when the first bewilderment
曾是 曾经 在 积极的 危险 的 死亡 ; 和 所以 , 什么时候 这 第一的 困惑
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
他一直处于死亡的危险之中; 因此, 当最初的迷茫过去之后,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈleɪdi] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðərd] [ˈθɪkɪst] , [ˈkwestʃənɪŋ]
it was round the young Russian lady that the crowd gathered thickest , questioning
它 曾是 圆形的 这 年轻的 俄语 女士 那 这 人群 聚集 最厚 , 提问
[ænd; ənd] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] .
and congratulating .
和 祝贺 .
人群最密集地聚集在那位年轻的俄罗斯女士周围, 又是询问又是祝贺。

[ˈmi:nwaɪl] [tɑ:m][ba:b] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] ,
Meanwhile Tom Bob , his brow knit in anxious thought ,
同时 汤姆 鲍勃 , 他的 眉头 针织 在 焦虑的 想法 ,
与此同时, 汤姆·鲍勃眉头紧锁, 焦虑地思考着。

[hæd; həd] [drɔːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ə'pɑ:rt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['demənstreɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
had drawn some of the men apart and was demonstrating to them

有 绘制 一些 的 这 男人 除 和 曾是 演示 到 他们
[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
the causes of the accident .

这 原因 的 这 事故 .
他把一些人拉到一边，向他们讲解事故的原因。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'ɑːnd] [brɪ'liːf] ！
“ It is beyond belief ！
“ 它 是 超过 信仰 ！

简直难以置信！

“ [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ . . . [dʒʌst] [lʊk] ['oʊvər] ['jɑːndər] ！ . . .
“ he declared , “ . . . just look over yonder ！ . . .
“ 他 声明 , “ . . . 只是 看 超过 远处 ！ . . .

他宣称：“.....看看那边！.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'tempt] ！
the thing was a criminal attempt ！

这 事物 曾是 一个 刑事 试图 ！
那是一件犯罪未遂事件！

[ðeɪ] [hæv; həv] [mæskt] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['boʊgəs] [græs] [lɔːn] ['oʊvər]
They have masked the turn in the road by laying down the bogus grass lawn over

他们 有 戴面具 这 转动 在 这 路 经过 躺下 向下 这 虚假 草 草地 超过
[ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ten] [jɑːdz] ,
a length of ten yards ,

一个 长度 的 十 码 ,
他们铺设了十码长的假草坪，掩盖了道路的转弯处。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][roʊd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] .
and extended the road itself in a straight line right up to the waterside .

和 扩展 这 路 本身 在 一个 直的 线 正确的 向上 到 这 水边 .
并将道路沿直线一直延伸到水边。

[ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ɪz][kʌt] [θruː] ！
The footway is cut through ！

这 人行道 是 切 通过 ！
人行道被挖开了！

[ðə; ði]['waɪər] ['fensɪŋ] [rɪ'muːvd] ！
the wire fencing removed ！

这 金属丝 击剑 已移除 ！
铁丝网围栏已拆除！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [tʃɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ræmd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
they have even chalked over the rammed earth to make it look as white as

他们 有 甚至 粉笔 超过 这 撞倒 地球 到 制作 它 看 作为 白色的 作为
[ðə; ði][roʊd] ！
the road ！

这 路 ！
他们甚至在夯土上涂了粉笔，使它看起来和道路一样白！

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , [noʊ] blame155
For sure , no blame155

为了 当然 , 不 blame155

当然，没有责怪155

[ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoo'fɜ:r] ;
attaches to the chauffeur ;
附件 到 这 司机 ;

依附于司机；

[ɪn][ðə; ði] [glɜr] [θroʊn] [fɔ:rwɜrd][baɪ][ðə; ði][ləmps][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ;
in the glare thrown forward by the lamps he was bound to make a mistake ;
在 这 强光 抛掷 向前 经过 这 灯 他 曾是 边界 到 制作 一个 错误 ;

在灯光的照射下，他难免会犯错；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [siː] [ðə; ði][træp][leɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] , [kwɔɪt] ['næt(ə)rəli] ,
he could not possibly see the trap laid for him , and so , quite naturally ,
他 可以 不是 可能 看 这 陷阱 铺设 为了 他 , 和 所以 , 相当 自然 ,

他不可能察觉到为他设下的陷阱，因此，很自然地，

[hiː; hi][droʊv] [streɪt] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræʃ] [keɪm] .
he drove straight on till the final crash came .
他 驾驶 直的 在 直到 这 最终的 碰撞 来了 .

他一路狂飙，直到最终撞车。

" [tɑ:m][bə:b][wɒz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][seɪ] [mɔ:r] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]
" Tom Bob was going to say more when suddenly a cry burst on the silence of
" 汤姆 鲍勃 曾是 去 到 说 更多的 什么时候 突然 一个 哭 爆裂 在 这 沉默 的

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

汤姆·鲍勃正要继续说下去，突然一声尖叫划破了夜的寂静。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌstu:pɪ'fækʃn] , [ʌv; əv] ['tɪrfl] [dɪ'stres] .
a cry of stupefaction , of tearful distress .
一个 哭 的 震惊 , 的 内牛满面 痛苦 .

一声惊愕的呼喊，一声悲恸的哭泣。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [gru:p] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] - ,
The detective flew to a group standing round the Princess Danidoff ,
这 侦探 飞翔 到 一个 团体 常设 圆形的 这 公主 - ,

侦探飞奔到一群围在丹尼多夫公主号周围的人面前，

[huː] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'stɔ:rətɪv] .
who still lay on the ground inhaling a restorative .
WHO 仍然 躺 在 这 地面 吸入 一个 修复 .

仍然躺在地上吸入恢复剂的人。

" [wʌt] . . . [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What . . . what is it ?
" 什么 . . . 什么 是 它 ?

“这.....这是什么？”

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ?
what is happening now ?
什么 是 发生 现在 ?

现在发生了什么？

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪvz] ['kwestʃən] .
" The English Ambassador replied to the American detective's question .
" 这 英语 大使 回复 到 这 美国人 侦探的 问题 .

“英国大使回答了美国侦探的问题。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'troʊʃəs] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" It is atrocious , " he cried ,
" 它 是 极其恶劣 , " 他 哭 ,

“太可怕了！”他喊道。

“ [ðə; ði] ['prɪnsɪs] ['soʊnjɑ:] - [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skɪvəd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv]
“ **the Princess Sonia Danidoff has just discovered she has been robbed of**
“ 这 公主 索尼娅 - 有 只是 发现 她 有 到过 被抢劫 的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['væljuː] .
articles of very considerable value .
文章 的 非常 大量 价值 :
“索尼娅·丹尼多夫公主刚刚发现她被盗走了价值不菲的物品。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stʊd] [stɑːk] [stiɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]
“ **For the moment the American stood stock still , as if paralysed with**
“ 为了 这 片刻 这 美国人 站立 库存 仍然 , 作为 如果 瘫痪 和
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 :
“那一刻，美国人呆立不动，仿佛惊愕得动弹不得。”

“ [wʌt] , “ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? “
“ **What , he exclaimed , what is that you say ?** “
“ 什么 , “ 他 惊呼 , “ 什么 是 那 你 说 ? “
“什么? ”他惊呼道, “你说什么? ”

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , “ [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
“ **I say , my good sir , returned the Ambassador ,**
“ 我 说 , 我的 好的 先生 , “ 返回 这 大使 ,
“我说, 先生,”大使回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] ['soʊnjɑ:][hæz; həz] [bɪn] [stript] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
“ **that the Princess Sonia has been stripped of all her jewels** ,
“ 那 这 公主 索尼娅 有 到过 脱衣舞 的 全部 她 珠宝 ,
“索尼娅公主的所有珠宝都被剥夺了,

[ɔːl][hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? — [rɪŋz] , ['breɪsləts] , ['neklɪsɪz] , [her]
all her jewels — do you hear what I say ? — rings , bracelets , necklaces , hair
全部 她 珠宝 — 做 你 听到 什么 我 说 ? — 戒指 , 手镯 , 项链 , 头发
[ˈɔːnəmənts] .
ornaments .
装饰品 :

她所有的珠宝——你听见我说的是什么了吗? ——戒指、手镯、项链、发饰。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] [gɔːn] !
Some hundreds of thousands of francs gone !
一些 数百 的 数千 的 法郎 已消失 !
几十万法郎就这么没了!

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [tɑːm][bəːb][kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [hɪm'self] : “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪŋz] [pæst]
“ **In his bewilderment Tom Bob could only repeat himself : “ But the thing's past**
“ 在 他的 困惑 汤姆 鲍勃 可以 仅有的 重复 他自己 : “ 但 这 事物 过去的
[bɪ'liːf] ; [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
belief ; it's impossible !
信仰 ; 它是 不可能的 !
汤姆·鲍勃困惑不已, 只能重复道: “但这事简直难以置信; 这不可能! ”

[wen] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ?
When did it happen ?
什么时候 做过 它 发生 ?
什么时候发生的?

[ænd; ənd] [haʊ] ?
and how ?
和 如何 ?
如何做到?

” [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [saɪd] , [waɪ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ]
” He darted to the princess's side , while the Ambassador , turning to a young

” 他 飞镖 到 这 公主的 边 , 尽管 这 大使 , 转弯 到 一个 年轻的

[ætəˈfeɪ] ,
attaché ,

随员 ,

他迅速走到公主身边，而大使则转向一位年轻的随员，

['fɪnɪʃt] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
finished what he was saying for his benefit .

完成的 什么 他 曾是 说 为了 他的 益处 .

他为了自己把话说完了。

“ [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [bʌt; bət]
” For my part , “ he declared , “ I consider the whole catastrophe had but

” 为了 我的 部分 , “ 他 声明 , “ 我 考虑 这 所有的 灾难 有 但

[wʌŋ] ['ɑ:bdʒekt] — [ðɪs] [θeft] !
one object — this theft !

— 目的 — 这 盗窃 !

“就我而言，”他宣称，“我认为这场灾难只有一个目的——那就是盗窃！ ”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [tɑ:m] [bɑ:b]
It must have been done while the princess lay in a faint and Tom Bob

它 必须 有 到过 完毕 尽管 这 公主 躺 在 一个 头晕的 和 汤姆 鲍勃

[hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [help] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .
had left her to help in saving life .

有 左边 她 到 帮助 在 保存 生活 .

这一定是公主昏迷不醒，汤姆·鲍勃离开她去帮忙救命的时候发生的。

[tɑ:m] [bɑ:b] , [pə'li:s] - [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] , ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tri:z] !
Tom Bob , police - detective as he is , never saw the wood for the trees !

汤姆 鲍勃 , 警察 - 侦探 作为 他 是 , 绝不 锯 这 木头 为了 这 树木 !

汤姆·鲍勃虽然是一名警探，但他却只见树木不见森林！

” [ðə; ði] [ætəˈfeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] : “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [raɪt] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən]
” The attaché nodded : “ You are doubtless right , sir ; but who can

” 这 随员 点头 : “ 你 是 毫无疑问 正确的 , 先生 ; 但 WHO 能

[hæv; həv] ['ɔ:rgənəɪzd] [ðɪs] ['derɪŋ] ,
have organized this daring ,

有 组织 这 大胆 ,

随员点点头：“您说的无疑没错，先生；但究竟是谁组织了如此大胆的行动呢？ ”

[ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] [plɑ:t] ?
this audacious plot ?

这 大胆的 阴谋 ?

这个大胆的阴谋？

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] , ['ɔ:lmʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [meɪd]
” It was in a hushed voice , almost in a whisper , that the Ambassador made

” 它 曾是 在 一个 静静地 嗓音 , 几乎 在 一个 耳语 , 那 这 大使 制成

[ænsər] :
answer :

回答 :

大使压低声音，几乎是耳语般地回答道：

“ [hu:] ?
” Who ?
” WHO ?

“WHO?

[ɪˈɡæd] ！
Egad ！
哎呀 ！

哎呀！

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . . . [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ！ ”
I think there is only one man in all the world . . . and you know his name ！ ”
我 思考 那里 是 仅有的 一 男人 在 全部 这 世界 . . . 和 你 知道 他的 姓名 ！ ”

我认为全世界只有一个这样的人.....而且你知道他的名字！

“ [fænˈtoʊmə:s] ？ ”
“ Fantômas ？ ”
“ 方托马斯 ？ ”

“方托马斯？ ”

“ [jes] , [fænˈtoʊmə:s] . ” -
“ Yes , Fantômas . ” 156
“ 是的 , 方托马斯 . ” -

“是的，方托马斯。”156

[ɔːlˈredi] [ɑːn] [ˈevri] [lɪp][ðə; ði] [dred] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər]
Already on every lip the dread name was being repeated , the name of horror
已经 在 每一个 唇 这 恐惧 姓名 曾是 存在 重复 , 这 姓名 的 恐怖
[ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] ,
and of blood ,
和 的 血 ,

恐怖的名字，那个令人胆寒的名字，已经在每个人的嘴里反复出现，那是恐怖和鲜血的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈkredəb(ə)] [ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)] [rɪˈæləti] , [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk]
the name that alone could make credible the incredible reality , that could make
这 姓名 那 独自的 可以 制作 可信的 这 极好的 现实 , 那 可以 制作
[aɪ ˈtiː] [siːm] [pəːsəb(ə)] ,
it seem possible ,
它 似乎 可能的 ,

仅仅是这个名字，就能让这不可思议的现实变得可信，就能让这一切看起来成为可能。

[ðæt] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
that could account for it .
那 可以 帐户 为了 它 .

这或许可以解释这一现象。

“ [fænˈtoʊmə:s] ！
“ Fantômas ！
“ 方托马斯 ！

“方托马斯！ ”

[fænˈtoʊmə:s] ！
Fantômas ！
方托马斯 ！

方托马斯！

[hiː; hi][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [ɔːl] [ðɪs] ！
he and no other must have planned all this ！
他 和 不 其他 必须 有 计划 全部 这 ！

这一切一定是他策划的，绝无他人！

“ [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [mɔːr] [grɪm] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðə; ði] [θriː] [ˈtrædʒɪk] [ˈsɪləblz] [ɑːr ˈiː] -
“ And through the night , more grim than ever the three tragic syllables re -
“ 和 通过 这 夜晚 , 更多的 严峻 比 曾经 这 三 悲惨 音节 关于 -
[ˈekəʊd] , [ˈspredɪŋ] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] — [fænˈtoʊmə:s] ！ -
echoed , spreading consternation — Fantômas ！ 157
回声 , 传播 惊愕 — 方托马斯 ！ -

“夜里，这三个悲怆的音节比以往任何时候都更加凄厉地回荡，引发了恐慌——方托马斯！”157

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m]
IN A PRIVATE ROOM
在 一个 私人的 房间

在私人房间里

[em] . [ˈmoʊtʃɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mu:d] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
M . Moche was in a generous mood that morning .
M . 莫切 曾是 在 一个 慷慨的 情绪 那 早晨 .

那天早上，莫切先生心情很好。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʃɑ:p] [wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He now beckoned to the waiter of the drinking shop where he sat with a
他 现在 招手 到 这 服务员 的 这 喝 店铺 在哪里 他 卫星 和 一个
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他向他和同伴所在的酒馆的服务员招了招手，

[ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɡæsmæn] ,
the apache known by the nickname of the “ Gasman ,
这 Apache 已知 经过 这 昵称 的 这 “ 加斯曼 ,

绰号为“Gasman”的阿帕奇人

“ [ænd; ænd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ænd] [ˈglæsɪz] [tuː; tə][biː; bi][set][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” and ordered a bottle of wine and glasses to be set on the table .
” 和 订购 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 眼镜 到 是 放 在 这 桌子 .

“然后吩咐人把一瓶葡萄酒和酒杯摆在桌上。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈsʌmənd] [ðɪs] “ [ˈɡæsmæn] ” [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
But the old man had certainly not summoned this “ Gasman ” to meet him
但 这 老的 男人 有 当然 不是 被召唤 这 “ 加斯曼 ” 到 见面 他
[ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʌfiən] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
merely for the pleasure of standing the young ruffian a drink .
仅仅 为了 这 乐趣 的 常设 这 年轻的 痞子 一个 喝 .

但老人召来这位“煤气工”绝不是为了取乐，请这位年轻的恶棍喝上一杯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɒbnɒbɪŋ] [təˈgeðər] ,
For a good quarter of an hour they had been hobnobbing together ,
为了 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 他们 有 到过 社交 一起 ,

他们已经聊了足足十五分钟了。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn][ðə; ði]
and the old business agent had been engaged in explaining to his man the
和 这 老的 商业 代理人 有 到过 已订婚的 在 解释 到 他的 男人 这
[pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
particular service he required of him .
特别的 服务 他 必需的 的 他 .

那位老业务代理人正忙着向他的员工解释他需要他提供的具体服务。

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ɪnˈdiːd] ,
To start with , indeed ,
到 开始 和 , 的确 ,

首先，的确如此，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [tuː; tə] [ɪn'ʃɒr] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and by way of preliminary to insure the confidence and good will of his
和 经过 方式 的 初步的 到 保证 这 信心 和 好的 将要 的 他的
[ˈælaɪ] ,
ally ,
盟友 ,

为了事先确保盟友的信任和善意，

[pɛr] [ˈmoʊtʃɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ɑ:n] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] ,
Père Moche , **as** **he shook hands on saying good - morning** ,
父亲 莫切 , 作为 他 摇晃 双手 在 说 好的 - 早晨 ,

莫什神父一边握手道早安，一边说道：

[hæd; həd] [slɪpt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] “ - ” [nɑːrld] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][bæŋk] [noʊt] [fɔːr; fər]
had slipped between the “ Gasman's ” gnarled fingers a nice little bank note for
有 滑倒了 之间 这 “ - ” 盘根错节的 手指 一个 好的 小的 银行 笔记 为了
[ˈfɪftɪ] [fræŋks] ,
fifty francs ,
五十 法郎 ,

“煤气工”粗糙的手指间悄悄塞进来一张面值五十法郎的小钞。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pæʃɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ˈpræktɪk(ə)], [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈpɒkɪtɪd] ,
which **the** **apache** , **nothing** **if not** **practical** , **had** **instantly** **pocketed** ,
哪个 这 Apache , 没有什么 如果 不是 实际的 , 有 即刻 口袋 ,

阿帕奇人向来务实，他立刻就把东西揣进了口袋。

[prɪ'pɛrd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈleɪtər][ɑ:n] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] ,
prepared **to** **learn** **later** **on** **what** **he** **would** **have** **to** **do** **in** **return** ,
准备 到 学习 之后 在 什么 他 会 有 到 做 在 返回 ,

他做好了之后才知道自己需要做什么作为回报的准备。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfænsɪ][aɪ 'tiː] .
or even **to** **refuse** **to** **take** **on** **the** **job** **if** **he** **did not** **fancy** **it** .
或者 甚至 到 拒绝 到 拿 在 这 工作 如果 他 做过 不是 想要 它 .

如果他不喜欢这份工作，甚至可以拒绝接受。

[wen] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][wʌz; wəz][hæf] [ˈemptɪ] , [ˈmoʊtʃɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .
When **the** **bottle** **was** **half empty** , **Moche** **came back** **to** **the** **business** **in** **hand** .
什么时候 这 瓶子 曾是 一半 空的 , 莫切 来了 后退 到 这 商业 在 手 .

当瓶子空了一半时，莫切又回到了手头的事情上。

“ [ðen] [ɪts] [ˈsetld] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][juː; jʊ] ?
“ **Then** **it's settled** , ” **he** **asked** , “ **we** **may** **count** **on** **you** ?
“ 然后 它是 定居 , ” 他 问 , “ 我们 可能 数数 在 你 ?

“那就这么定了，”他问道，“我们可以指望你了？ ”

“ [ðə; ði] [ə'pæʃɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] , [lent] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbɑːdi][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **The** **apache** **pushed** **his** **chair** **back** , **leant** **his** **great** **body** **far** **across** **the** **table** ,
“ 这 Apache 推动 他的 椅子 后退 , 倾斜 他的 伟大的 身体 远的 穿过 这 桌子 ,

“阿帕奇人向后推了推椅子，庞大的身躯横跨在桌子对面，

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]
rested **his** **head** **between** **the** **palms** **of** **his** **hands** **and** **looking** **hard** **at** **the**
休息 他的 头 之间 这 棕榈树 的 他的 双手 和 寻找 难的 在 这

[oʊld] [ˈbɪznəs] [mæn] :
old **business** **man** :
老的 商业 男人 :

他双手托着头，目光紧紧地盯着那位老商人：

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .
“ **That** **depends** , ” **he** **announced** **in** **a** **decided** **tone** .
“ 那 取决于 , ” 他 宣布 在 一个 决定 语气 .

“那要看情况，”他语气坚定地說道。

“ [wʌt] [-] [mi:n] ? ” [æskt] ['moʊtʃɪ] [ɪn] [səɹ'praɪz] .
“ **What d'ye mean ?** ” **asked Moche in surprise** .
“ 什么 染料 意思是 ? ” 问 莫切 在 惊喜 .
“你什么意思？”莫切惊讶地问道。

[ðə; ði] “ [ˈgæsmæn] ” [rɪ'pi:tɪd] : “ [ðæt] [dɪ'pendz] .
The “ Gasman ” repeated : “ That depends .
这 “ 加斯曼 ” 重复 : “ 那 取决于 .
“煤气工”重复道：“那要看情况。”

[ˈkwestʃən] [ɪz] ['hu:ə(r)] [wi:; wi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
Question is who're we working for ?
问题 是 妓女 我们 在职的 为了 ?
问题是，我们究竟在为谁工作？

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [sɪns] [ɔ:l] [ði:z] [hɪr] [tu:; tə] - [dɑ:s] , [ju:l] [ʌndə'stænd] , [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
For my part , since all these here to - dos , you'll understand , I'm beginning to
为了 我的 部分 , 自从 全部 这些 这里 到 - 做 , 你会 理解 , 我是 开始 到
[bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ɔ:f] .
be a bit off .
是 一个 少量 离开 .
至于我，由于这里有这么多待办事项，你应该能理解，我开始有点心不在焉了。

[fæn'toʊmɑ:s] - [gæn] [ænd; ənd][em 'i:] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [noʊ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn]
Fantômas ' gang and me being in the know with ' em , that's all very fine
方托马斯 - 帮派 和 我 存在 在 这 知道 和 - 呃 , 那就是 全部 非常 美好的
[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ;
and large ;
和 大的 ;
范托马斯的团伙，还有我跟他们熟识，这都很好，也很重要；

[bʌt; bət] [fʊr] [æz; əz][aɪm] [hɪr] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] ,
but sure as I'm here drinking at your expense , the thing can't go on ,
但 当然 作为 我是 这里 喝 在 你的 费用 , 这 事物 不能 去 在 ,
但我敢肯定，我现在在这儿花钱请你喝酒，这事儿不能再继续下去了。

[ænd; ənd] [ɪts] [baʊnd] [tu:; tə][end] ['bædli] . “
and it's bound to end badly . ”
和 它是 边界 到 结尾 糟糕 . ”
这件事注定会以悲剧收场。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][mæn] ; [ðɪs] business158
“ **Don't you worry about that , my man ; this business158**
“ 不 你 担心 关于 那 , 我的 男人 ; 这 business158
“别担心，兄弟；这事儿158

[ɪz][maɪ]['lɪt(ə)] [ɡeɪm] [ænd; ənd]['noʊbə:di] ['elsɪz] .
is my little game and nobody else's .
是 我的 小的 游戏 和 无人 其他人的 .
这是我的小游戏，跟别人没关系。

[fæn'toʊmɑ:s][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Fantômas has nothing to do with it .
方托马斯 有 没有什么 到 做 和 它 .
方托马斯与此事无关。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [fæn'toʊmɑ:s][dəʊnt] [laɪk] [foʊks] ['praɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
And what's more , let me tell you , Fantômas don't like folks prying into his
和 是什么 更多的 , 让 我 告诉 你 , 方托马斯 不 喜欢 各位 窥探 进入 他的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
而且，我还要告诉你，方托马斯不喜欢别人打听他的私事。

[hu:'evər] [ðei] [meɪ] [biː; bi] ; [kju:t] [tʃæp] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . - ['gæsmæn] ,
whoever they may be ; cute chap as you are , Mr . ' Gasman ,
谁 他们 可能 是 ; 可爱的小伙子 作为 你 是 , 先生 : - 加斯曼 ,
不管他们是谁; 你这小伙子真可爱, 加斯曼先生,

- [ju:l] [biː; bi] ['getɪŋ] [jɔ:'rself] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʊk] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn][ðer; ðər] . "
' you'll be getting yourself into trouble , if you poke your nose in there . "
- 你会 是 获得 你自己 进入 麻烦 , 如果 你 戳 你的 鼻子 在 那里 : "
“你要是多管闲事, 就会给自己惹麻烦。”

“ [raɪt] [oʊ] ! ” [ə'gri:d] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ; “ [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ðen] [ɪn'sted] ! ”
“ Right oh ! ” agreed the apache ; “ let's talk about your business then instead ! ”
“ 正确的 哦 ! ” 同意 这 Apache ; “ 我们来吧 讲话 关于 你的 商业 然后 反而 ! ”
“好啊! ”阿帕奇人同意道, “那我们还是聊聊你的生意吧! ”

“ [wel] [ðen] , ” [ri'zju:md] [pər] ['moʊtʃi] , “ [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli]
“ Well then , “ resumed Père Moche , “ you quite understand I count on you implicitly
“ 出色地 然后 , “ 恢复 父亲 莫切 , “ 你 相当 理解 我 数数 在 你 隐式地
[fɔ:r; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
for to - night .
为了 到 - 夜晚 .

“那么, ”莫什神父继续说道, “你完全明白我今晚完全指望你了。”

[naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
Now there must be two of you for the job ,
现在 那里 必须 是 二 的 你 为了 这 工作 ,
现在这份工作需要两个人,

[soʊ][stɜ:r][jʊr; jər] [stʌmps] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['bʊli] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] .
so stir your stumps this afternoon and find a bully boy at a loose end .
所以 搅拌 你的 树桩 这 下午 和 寻找 一个 欺负 男生 在 一个 松动的 结尾 :
所以今天下午就动脑筋, 找个闲着没事干的恶霸吧。

[hu:] [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , [eɪ] ?
Who are you going to take , eh ?
WHO 是 你 去 到 拿 , 嗯 ?

你打算带谁去?

“ [ðə; ði] [ə'pætʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['mʌstæj; mə'stæj] , [ðen] [sə'dʒestɪd] :
“ The apache thought a moment , twisting his long moustache , then suggested :
“ 这 Apache 想法 一个 片刻 , 扭曲 他的 长的 胡子 , 然后 建议 :
阿帕奇人沉思片刻, 捻了捻他长长的胡须, 然后提议道:

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniwʌn] ['hɑ:rdli][bʌt; bət] - ['bɔɪz] - [aɪ] , - [juː; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] , ['hu:d] [dʒʌst]
“ I don't see anyone hardly but ' Bull's - eye , ' you know who I mean , who'd just
“ 我 不 看 任何人 几乎 但 - 公牛的 - 眼睛 , - 你 知道 WHO 我 意思是 , 谁会 只是
[du:] . . .
do . . .
做 . . .

“除了‘靶心’之外, 我几乎没看到其他人, 你知道我说的是谁, 他只会做.....”

“ ['moʊtʃi] [ə'pru:vɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] : “ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [goʊ][ænd; ənd] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp][wɪð; wɪθ]
“ Moche approved the selection : “ That's the ticket , go and fix it up with
“ 莫切 得到正式认可的 这 选择 : “ 那就是 这 票 , 去 和 使固定 它 向上 和
[jʊr; jər] [frend] ;
your friend ;
你的 朋友 ;

莫切认可了这个选择: “就是它了, 去和你的朋友把它搞定吧;

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌs] [ænd; ənd][noʊ] [waɪt] ['lɪvər] , “ [hiː; hi] [grɪnd] .
he's a good cuss and no white liver , “ he grinned .
他是 一个 好的 坏话 和 不 白色的 肝 , “ 他 咧嘴一笑 :
“他是个很厉害的家伙, 而且一点也不怕人, ”他咧嘴一笑。

[bʌt; bət] ['moʊtʃɪ] [gru:] [greɪv] [ə'gen] : “ [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'ɒ:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] —
But Moche grew grave again : “ Don't forget to bring along all the properties —
但 莫切 生长 严重 再次 : “ 不 忘记 到 带来 沿着 全部 这 特性 —
[sʌm; səm] [gʊd] [strɔ:n] [roʊp] ,
some good strong rope ,
一些 好的 强的 绳索 ,

但莫切的神情又变得严肃起来：“别忘了带上所有必需品——一些结实的好绳子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and of course a handkerchief , you know ,
和 的 课程 一个 手帕 , 你 知道 ,

当然，还有手帕，你知道的。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gæg] — [pɑ:rt][ʌv; əv][jɔr; jər] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] [ɔ:l] [ðæt] , [eɪ] , - ['gæsmæn] - ?
to make a gag — part of your stock in trade all that , eh , ' Gasman ' ?
到 制作 一个 插科打诨 — 部分 的 你的 库存 在 贸易 全部 那 , 嗯 , - 加斯曼 - ?
制造笑料——这是你的拿手好戏，是吧，“Gasman”？

” [ðen] , [dɪs'kʌvəriŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][pæst][rɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd] [taɪm] ,
” **Then , discovering it was half past eleven , and he was behind time ,**
” 然后 , 发现 它 曾是 一半 过去的 十一 , 和 他 曾是 在后面 时间 ,
“然后，他发现已经十一点半了，他迟到了。”

[em] . ['moʊtʃɪ] [ʃɒk] [ðə; ði] [ə'pætʃɪ] ['hɜ:rɪdli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
M . Moche shook the apache hurriedly by the hand and vanished .
M . 莫切 摇晃 这 Apache 匆匆 经过 这 手 和 消失了 .

莫切先生匆匆地和阿帕奇人握了握手，然后消失了。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [ðə; ði][oʊld][ju:zərər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [di:] ['belvɪl] [ænd; ənd]
With rapid strides the old usurer made his way down the Rue de Belleville and
和 迅速的 步幅 这 老的 高利贷者 制成 他的 方式 向下 这 后悔 德 贝尔维尔 和
[soʊ][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striər] ['bɒləvɑ:rd] ,
so to the line of the exterior boulevards ,
所以 到 这 线 的 这 外部的 林荫大道 ,

老放高利贷者迈着大步沿着贝尔维尔街走到了外侧大道边。

[wer] [hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] , ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['gɑ:blət] ,
where he hailed a cab , telling the man to drive him to the Silver Goblet ,
在哪里 他 赞誉 一个 出租车 , 讲述 这 男人 到 驾驶 他 到 这 银 高脚杯 ,
他拦下一辆出租车，告诉司机送他去银杯酒馆。

[ə; eɪ] ['restra:nt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [bæs'tɪl] .
a restaurant on the Place de la Bastille .
一个 餐厅 在 这 地方 德 拉 巴士底狱 .

巴士底广场上的一家餐厅。

[wʌt] [nu:] [ski:m] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['du:biəs] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - - [bi:; bi]
What new scheme could the dubious advocate of the Rue Saint - Fargeau be
什么 新的 方案 可以 这 可疑 提倡 的 这 后悔 圣 - - 是
['mediteɪtɪŋ] [naʊ] ?
meditating now ?
冥想 现在 ?

圣法尔戈街那位声名狼藉的倡导者现在又在酝酿什么新计划呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪdi] ['entərpraɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plæniŋ] ,
What was the shady enterprise he was planning ,
什么 曾是 这 阴凉 企业 他 曾是 规划 ,
他究竟在策划什么见不得光的勾当？

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n][lʌv; əv] [tuː] [noʊtɔːriəs] [əˈpætʃiːz] [frʌm; frəm]
for which he needed the co - operation of two notorious apaches from
为了 哪个 他 需要 这 合作 - 手术 的 二 臭名昭著 阿帕奇人 从
[meɪniːlˈmʌntɑːn][laɪk][ðə; ði] “ [ˈgæsmæn] ” [ænd; ənd] “ [ˈbʊlz] - [aɪ] ” ?
Ménilmontant like the “ Gasman ” and “ Bull's - eye ” ?
梅尼尔蒙坦 喜欢 这 “ 加斯曼 ” 和 “ 公牛的 - 眼睛 ” ?

为此，他需要梅尼尔蒙坦的两名臭名昭著的阿帕奇人“煤气工”和“靶心”的合作？

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [em] . [ˈmoʊtʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ɑːn][wʌn][saɪd] ;
On arriving at his destination , M . Moche took the landlord on one side ;
在 抵达 在 他的 目的地 , M . 莫切 采取 这 房东 在 一 边 ;
到达目的地后，莫切先生把房东拉到一边；

[ðə; ði] [ˈlætər] [siːmd] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
the latter seemed an old acquaintance .
这 后者 似乎 一个 老的 熟人 .

后者看起来像是一位老相识。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
“ **I want you to keep me for to - night , “ he whispered in his ear ,**
“ 我 想 你 到 保持 我 为了 到 - 夜晚 , ” 他 低声说道 在 他的 耳朵 ,
“今晚我想让你留下我,”他轻声在他耳边说道。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [ruːm] ;
“ **the little pink room ;**
“ 这 小的 粉色的 房间 ;

“那间粉红色的小房间；

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn][ðər; ðər][əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swel] [ˈklaɪənts] ;
I shall be coming to dine there about eight o'clock with some swell clients ;
我 将 是 未来 到 用餐 那里 关于 八 点钟 和 一些 膨胀 客户 ;

我大约八点钟会和几位很棒的客户一起去那里吃饭；

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][weɪt] . “ -
put on a man who can hold his tongue to wait . “ 159
放 在 一个 男人 WHO 能 抓住 他的 舌头 到 等待 . “ -

找一个能忍住不说话、耐心等待的人来帮忙。”159

[ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ˈkiːpər] [bəʊd] [rɪˈspektfəli] .
The restaurant keeper bowed respectfully .
这 餐厅 守门员 鞠躬 尊敬 .

餐馆老板恭敬地鞠了一躬。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] , [məˈsjɜːr] [ˈmoʊtʃi] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
“ **You can trust to me , Monsieur Moche , you shall have what you want ,**
“ 你 能 相信 到 我 , 先生 莫切 , 你 将 有 什么 你 想 ,

“莫什先生，您可以相信我，您想要的我都会满足您。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jænt] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
and you shan't be disturbed .
和 你 不会 是 不安 .

你不会受到打扰。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈhɑːrdli] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈeni] [mɔːr]
Anyway , the season's drawing to a close and we're hardly serving any more
反正 , 这 本季 绘画 到 一个 关闭 和 是 几乎 服务 任何 更多的

[ˈdɪnəz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ruːmz; rɒmz] ;
dinners in private rooms ;
晚餐 在 私人的 房间 ;

总之，本季即将结束，我们几乎不再提供包间晚餐了；

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] .
you may count on having the whole floor practically to yourselves .
你 可能 数数 在 拥有 这 所有的 地面 几乎 到 你们自己 .
你们几乎可以独享整层楼。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk]
The old fellow was entirely satisfied by what he heard , and at once took
" 这 老的 同伴 曾是 完全 使满意 经过 什么 他 听到 , 和 在 一次 采取
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
his departure ,
他的 离开 ,
“老人对所听到的非常满意，立刻就离开了。”

[straɪdɪŋ] [fæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [mɑːrtʃ] [tuːn] .
striding fast along the streets and whistling a cheerful march tune .
大步走 快速地 沿着 这 街道 和 吹口哨 一个 快乐 行进 调 .
他大步流星地走在街上，吹着欢快的进行曲。

" [dres] - [koʊt] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈdʒækt] ?
Dress - coat , smoking jacket ?
" 裙子 - 外套 , 吸烟 夹克 ?
“礼服外套，吸烟装？”

[wʌt] [ɪz] [məˈsjɜːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] ? "
what is monsieur going to wear this evening ? "
什么 是 先生 去 到 穿 这 晚上 ? "
先生今晚打算穿什么呢？

" [ˈniːðər] , [dʒɑːn] ; [leɪ] [aʊt][maɪ] [laʊndʒ] [koʊt] . "
Neither , John ; lay out my lounge coat . "
" 两者都不 , 约翰 ; 躺 出去 我的 休息室 外套 . "
“约翰，我也不去；把我的睡袍拿出来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ðen] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈenɪbəːdi] [æskt] [tuː; tə]
You are not going out then , sir , and you have not anybody asked to
" 你 是 不是 去 出去 然后 , 先生 , 和 你 有 不是 任何人 问 到
[dɪnər] ?
dinner ?
晚餐 ?
“先生，您不打算出门吗？也没有人邀请您共进晚餐吗？”

" [ˈmɪstər] . [əˈskaːt] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
Mr . Ascott stopped in the middle of arranging his tie ; and turning to
" 先生 . 雅诗阁 停止 在 这 中间 的 安排 他的 领带 ; 和 转弯 到
[hɪz; ɪz][mæn] , [sed] [ˈfɑːrpli] :
his man , said sharply :
他的 男人 , 说 尖锐地 :

阿斯科特先生停下整理领带的动作，转向他的助手，厉声说道：

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [laʊndʒ] [koʊt] , [ðæts] [ɔːl] .
I am not dining at home , and I ask you for my lounge coat , that's all .
" 我 是 不是 用餐 在 家 , 和 我 问 你 为了 我的 休息室 外套 , 那就是 全部 .
“我不在家吃饭，我只是借用一下我的睡袍，仅此而已。”

" [dʒɑːn] , [waɪ] [əuˈbeɪŋ] [ˈɔːrdərz] , [stɪl] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈskændl,aɪzd] [er] :
John , while obeying orders , still wore a scandalized air :
" 约翰 , 尽管 服从 订单 , 仍然 穿着 一个 丑闻 空气 :
约翰虽然服从命令，但脸上仍然带着愤慨的神情：

" [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Excuse my speaking like this , sir , but I cannot help telling you , sir ,
" 原谅 我的 请讲 喜欢 这 , 先生 , 但 我 不能 帮助 讲述 你 , 先生 ,
“先生，请原谅我这样说话，但我忍不住要告诉您，先生，

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [ə'pɪrəns] , [sɜːr]
that for some days now you have been neglecting your personal appearance , sir
那 为了 一些 天 现在 你 有 到过 疏忽 你的 个人的 外貌 , 先生
.
:
.

先生，您最近几天一直疏于打理个人仪容。

[wʌt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [sɜːr] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [suːt][ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]
What , you are going abroad , sir , in a lounge suit and dining out in such a
什么 , 你 是 去 国外 , 先生 , 在 一个 休息室 套装 和 用餐 出去 在 这样的 一个
[kɑːstu:m] ?
costume ?
戏服 ?

什么？先生，您打算穿着休闲西装出国，还穿着这身行头去餐厅吃饭吗？

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][ɪn] [ˈlʌndən] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] .
In New York or in London , you would never think of such a breach of etiquette .
在 新的 约克 或者 在 伦敦 , 你 会 绝不 思考 的 这样的 一个 违反 的 礼仪 .
在纽约或伦敦，你根本不会想到会有这种失礼的行为。

" [ə'skɑːt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːrvənts] [fləʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪrɪ]
" **Ascott interrupted his man - servant's flow of words with a look of weary**
" 雅诗阁 中断 他的 男人 - 仆人的 流动 的 字 和 一个 看 的 厌倦
[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] :
discouragement :
沮丧 :

阿斯科特打断了男仆的话，脸上露出疲惫沮丧的神色：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] , [dʒɑːn] ; [ænd; ənd][let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
" **I shall do just what I choose , John ; and let me tell you ,**
" 我 将 做 只是 什么 我 选择 , 约翰 ; 和 让 我 告诉 你 ,
“约翰，我将随心所欲；而且让我告诉你，

[ɪts] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
it's only out of consideration for your age and the years you have been
它是 仅有的 出去 的 考虑 为了 你的 年龄 和 这 年 你 有 到过
[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli][aɪ][dəʊnt][ˈreprəmənd][juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [juː; jʊ] [teɪk] .
with my family I don't reprimand you severely for the liberties you take .
和 我的 家庭 我 不 训诫 你 严重 为了 这 自由 你 拿 .
只是考虑到你的年龄以及你多年来一直陪伴着我的家人，我才没有因为你的无礼行为而严厉责备你。

" [ðə; ði][mæn] [draːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃə'grɪnd] [er] :
" **The man dropped his eyes and with a chagrined air :**
" 这 男人 掉落 他的 眼睛 和 和 一个 懊恼地 空气 :
那人垂下眼帘，脸上带着懊恼的神色：

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **I beg pardon , sir , it was only the interest I take in you , sir ,**
" 我 求 赦免 , 先生 , 它 曾是 仅有的 这 兴趣 我 拿 在 你 , 先生 ,
“先生，请原谅，我只是对您很感兴趣而已。”

[meɪd] [em 'iː] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
made me say what I did .
制成 我 说 什么 我 做过 .
害我说出了那些话。

" [ə'skɑːt] [let][ðə; ði] [ˈmætər] [draːp] .
" **Ascott let the matter drop .**
" 雅诗阁 让 这 事情 降低 .
“雅诗阁就此作罢。”

[ˈprez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz][ˈhændz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːrˈneiʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtnhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kooʔ]
Presently , his hands very busy adjusting a carnation in the buttonhole of his coat
目前 , 他的 双手 非常 忙碌的 调整 一个 康乃馨 在 这 纽扣孔 的 他的 外套
, [hiː; hi] [æskt] :
, **he asked** :
, 他 问 :

他一边忙着调整别在外套纽扣孔里的康乃馨，一边问道：

“ [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [dɪd][na:t] [rɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [ðɪs] [æftərˈnuːn] . ”
“ The Princess Danidoff did not ring up on the ' phone this afternoon . ”
“ 这 公主 - 做过 不是 戒指 向上 在 这 - 电话 这 下午 . ”
“丹尼多夫公主今天下午没有打电话过来。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ɪn][fækt][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsevrəl] [deɪz] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ No , sir ; in fact it is several days now we have had no news of the
“ 不 , 先生 ; 在 事实 它 是 一些 天 现在 我们 有 有 不 消息 的 这
[ˈprɪnses] . ” -
princess . ” 160
公主 : ” -

“不，先生；事实上，我们已经好几天没有公主的消息了。”160

“ [wel] , [dʒɑːn] , ” [grʌntɪd] [əˈska:t] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈstɪflɪ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
“ Well , John , ” grunted Ascott , turning stiffly and facing the man ,
“ 出色地 , 约翰 , ” 哼哼 雅诗阁 , 转弯 僵硬地 和 面向 这 男人 ,
“好吧，约翰，”阿斯科特咕哝着，僵硬地转过身面对着那人。

“ [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
“ I am pleased to think it will go on so for a long time ;
“ 我 是 高兴 到 思考 它 将要 去 在 所以 为了 一个 长的 时间 ;
“我很高兴这种情况能够持续很长时间；

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsoʊnɪɑː] - , [ʃiːz] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [koʊˈket] .
I've had enough of the Princess Sonia Danidoff , she's an ungrateful coquette .
我已经 有 足够的 的 这 公主 索尼娅 - , 她是 一个 忘恩负义 卖弄风情的人 .
我受够了索尼娅·丹尼多夫公主，她是个忘恩负义的轻浮女人。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [ˈredi] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
God knows how ready I was to love her ,
上帝 知道 如何 准备好 我 曾是 到 爱 她 ,
天知道我有多么渴望爱她，

[haʊ] [ˈɡlædli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drɪˈvoʊtɪd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkreɪzi] ,
how gladly I would have devoted my life to her service , but she is crazy ,
如何 乐意 我 会 有 奉献 我的 生活 到 她 服务 , 但 她 是 疯狂的 ,
我多么乐意将我的一生奉献给她，但她疯了。

[ˈkreɪzi][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn] , . . . [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][emˈiː] !
crazy for another man , . . . so much the worse for me !
疯狂的 为了 其他 男人 , . . . 所以 很多 这 更糟 为了 我 !
爱上另一个男人.....这对我来说太糟糕了！

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [ðæts] [hɜːr; hər] [lʊk] [aʊt] . . .
But there , that's her look out . . .
但 那里 , 那就是 她 看 出去 . . .
但那是她的瞭望点.....

“ [dʒɑːn] [lʊkt] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] .
“ John looked his approval .
“ 约翰 看起来 他的 赞同 .
约翰露出了赞许的表情。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [sɜ:r] ; [ðɪ:z] [greɪt] ['leɪdɪz] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] ,
“ **Quite right , sir ; these great ladies always give more trouble than they're worth ,**
“ 相当 正确的 ; 先生 ; 这些 伟大的 女士们 总是 给 更多的 麻烦 比 它们是 值得 ;
“说得对, 先生; 这些伟大的女士们总是带来的麻烦远大于她们的价值。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [sɜ:r] . . . “
and if I might offer you a piece of advice , sir . . .”
和 如果 我 可能 提供 你 一个 片 的 建议 , 先生 . . . “
先生, 如果我能给您提个建议的话.....

“ [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . “
“ **Well , out with it .**”
“ 出色地 , 出去 和 它 : “
“好吧, 说出来吧。”

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['mɪstrəs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] ['prɪti] ['æktrəsɪz] [ðeəz; ðəz] [soʊ]
it would be just to take for mistress one of those pretty actresses there's so
它 会 是 只是 到 拿 为了 情妇 一 的 那些 漂亮的 女演员 有 所以
['meni] [ʌv; əv] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,
many of in Paris and who would ask nothing better ,
许多 的 在 巴黎 和 WHO 会 问 没有什么 更好的 ,
如果能找个漂亮女演员做情妇就好了, 巴黎那么多女演员, 谁还能要求什么呢?

[ɔ:r] [els] [get] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [naɪs] , [gʊd] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
or else get to know a nice , good little girl ,
或者 别的 得到 到 知道 一个 好的 , 好的 小的 女孩 ,
或者去认识一个可爱善良的小女孩,

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [jʌŋ] [θɪŋ] [hu:] [wʊd] [lʌv] [ju:; jʊ] ['tendərli] . . .
a gentle and modest young thing who would love you tenderly . . .
一个 温和的 和 谦虚的 年轻的 事物 WHO 会 爱 你 温柔地 . . .
一个温柔谦逊的年轻女孩, 会温柔地爱你.....

“ [ə'ska:t] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] . “
“ **Ascott burst into a loud laugh .**”
“ 雅诗阁 爆裂 进入 一个 大声 笑 : “
阿斯科特突然大笑起来。

- ['pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , [dʒɑ:n] , [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [veɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [hɑ:] , [hɑ:] !
' Pon my word , John , you're in a prophetic vein to - day , ha , ha !
- 庞 我的 单词 , 约翰 , 你是 在 一个 预言 静脉 到 - 天 , 哈 , 哈 !
“约翰, 我发誓, 你今天真是预言成真了, 哈哈!”

[hu:] [telz] [ju:; jʊ] [aɪm] [nɑ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [jɔr; jər] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] ? “
Who tells you I'm not going to follow your advice to the letter ?”
WHO 讲述 你 我是 不是 去 到 跟随 你的 建议 到 这 信 ? “
谁告诉你我不会完全按照你的建议去做?

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪn] [sə'saɪəti] ? “
“ **Why , sir , do you know some young girl in society ?**”
“ 为什么 , 先生 , 做 你 知道 一些 年轻的 女孩 在 社会 ? “
“先生, 您认识上流社会的某个年轻女孩吗? ”

“ [ɪn] [sə'saɪəti] , [hm] !
“ **In society , h'm !**
“ 在 社会 , 嗯 !
“在社会上, 嗯!

[nɑ:t] [haɪ] [sə'saɪətɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] . . . [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['pi:səbl] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ;
not high society certainly . . . but one that is honest and peaceable and sincere ;
不是 高的 社会 当然 . . . 但 一 那 是 诚实的 和 和平的 和 真诚 ;
[jes] ,
yes ,
是的 ,

当然不是上流社会.....而是一个诚实、和平、真诚的社会；是的。

[pər'hæps][aɪ][du:ɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][aɪm] ['prɪti] [di:p] [ɪn] [lʌv] .
perhaps I do , and I'm beginning to think even I'm pretty deep in love .
也许 我 做 , 和 我是 开始 到 思考 甚至 我是 漂亮的 深的 在 爱 .

或许我真的爱上了她，而且我开始觉得，我可能已经深深地爱上了她。

" [dʒɑ:n] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][nɑ:'i:v][sætɪs'fæk(ə)n] ; [hi:; hi] ['ventʃəd] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:]
" **John rubbed his hands in naïve satisfaction ; he ventured : " You must tell me**
" 约翰 摩擦 他的 双手 在 幼稚的 满意 ; 他 冒险 : " 你 必须 告诉 我
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
about it , sir :
关于 它 , 先生 :

约翰天真地搓着手，带着一丝满足感说道：“先生，您一定要告诉我这件事。”

" [bʌt; bət][nekst] ['mɪnɪt] [ə'skɑ:t] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zju:md] [ə; eɪ][stɜ:rn] [lʊk] [fʊl]
" **But next minute Ascott checked himself and his face resumed a stern look full**
" 但 下一个 分钟 雅诗阁 已检查 他自己 和 他的 脸 恢复 一个 船尾 看 满的
[ʌv; əv] ['hɔ:ti] [rɪ'zɜ:rɪv] .
of haughty reserve .
的 傲慢 预订 .

“但下一刻，阿斯科特又收敛了自己，脸上恢复了傲慢矜持的严肃表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ] .
He was ready to go .
他 曾是 准备好 到 去 .

他准备出发了。

" [dʒɑ:n] , [hænd][em 'i:][maɪ][hæt] .
" **John , hand me my hat .**
" 约翰 , 手 我 我的 帽子 .

约翰，把我的帽子递给我。

" — " ['veri] [ɡʊd] , [sɜ:r] . " — " [maɪ] [stɪk] .
" — " **Very good , Sir .** " — " **My stick .**
" — " 非常 好的 , 先生 . " — " 我的 戳 .

“——“很好，先生。”——“我的拐杖。

" — " [hɪr]
" — " **Here**
" — " 这里

“-“这里

[aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] ! "
it is , sir ! "
它 是 , 先生 ! "

“是的，先生！ ”

" [dʒɑ:n] , [aɪ][ʌl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [pər'hæps] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — [pər'hæps][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
" **John , I shall not be back perhaps till late at night — perhaps not at all ;**
" 约翰 , 我 将 不是 是 后退 也许 直到 晚的 在 夜晚 — 也许 不是 在 全部 ;

“约翰，我可能要到深夜才能回来——也许永远不会回来；

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
no need to sit up for me . "
不 需要 到 坐 向上 为了 我 : " "

不用特意坐起来给我看。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] . . . [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] ! ”
“ **Very good , sir . . . good - night , sir !** ”
“ 非常 好的 , 先生 . . . 好的 - 夜晚 , 先生 ! ”

“很好, 先生.....晚安, 先生! ”

“ [gʊd] - [naɪt] , [dʒɑːn] .
“ **Good - night , John .**
“ 好的 - 夜晚 , 约翰 .

“晚安, 约翰。”

“ [ˈsiːtɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][ləː] [bəɪsˈtɪl] ,
“ **Seated at the back of the omnibus office in the Place de la Bastille ,**
“ 坐着 在 这 后退 的 这 综合 办公室 在 这 地方 德 拉 巴士底狱 ,

“坐在巴士底广场公共汽车站的后排,

[tuː] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɛr] [ˈmoʊtʃi] , [ˈweɪrɪŋ] , [æz; əz]
two persons were conversing in low voices ; they were Père Moche , wearing , as
二 人 是 对话 在 低的 声音 ; 他们 是 父亲 莫切 , 穿着 , 作为
[ˈɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

两个人低声交谈着; 他们是莫什神父, 一如既往地穿着.....

[hɪz; ɪz] [ˈevərˈlæstrɪŋ] [tɑːp][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪndʒi][næp][ænd; ɛnd] [dreɪpt] [ˈsɑːləmli] [ɪn] his161
his everlasting top hat with the mangy nap and draped solemnly in his161
他的 永恒 顶部 帽子 和 这 疥癣 午睡 和 垂坠的 庄严地 在 his161

他那顶永远戴着的、绒毛凌乱的高顶礼帽, 庄严地披在他的161号披肩上。

[lɔːŋ] [fraːk] - [koʊt] , [ænd; ɛnd][ˈlɪt(ə)] [ˈniːniː] [gwːnan] ,
long frock - coat , and little Nini Guinon ,
长的 连衣裙 - 外套 , 和 小的 妮妮 吉农 ,

长款礼服外套, 还有小妮妮·吉农,

[ˈmɑːdistli] [klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈneɪvi] [bluː] [skɜːrt] [ˈberli] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋklz] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [strɔː]
modestly clad in a navy blue skirt barely reaching to the ankles and a straw
谦虚地 覆膜 在 一个 海军 蓝色的 裙子 仅仅 到达 到 这 脚踝 和 一个 稻草

[hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈflaʊərz] .
hat trimmed with wild flowers .
帽子 修剪过的 和 荒野 花朵 .

她身着朴素的藏蓝色短裙, 裙摆刚好到脚踝, 头戴饰有野花的草帽。

[tuː; tə] [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði] [pɛr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [smɔːl]
To look at the pair you would have taken them for people of the small
到 看 在 这 一对 你 会 有 已采取 他们 为了 人们 的 这 小的

[ʃɑːp] - [ˈkiːpər] [klaes] — [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈbɪznəs] [amˈplɔɪeɪ] ,
shop - keeper class — the father a worthy business employé ,
店铺 - 守门员 班级 — 这 父亲 一个 值得 商业 雇员 ,

从外表上看, 你会以为他们是小商贩阶层——父亲是一位体面的商人,

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] , [ˈhɑːrdli] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] .
the daughter a school - girl , hardly out of the Convent .
这 女儿 一个 学校 - 女孩 , 几乎 出去 的 这 修道院 .

女儿还是个学生, 刚从修道院出来不久。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [dreɪmt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld][ˈjuːzərər][ʌ; əv][ðə; ði]
No one would ever have dreamt he had before him the old usurer of the
不 一 会 曾经 有 梦见 他 有 前 他 这 老的 高利贷者 的 这

[ruː] [seɪnt] - - ,
Rue Saint - Fargeau ,
后悔 圣 - - ,

谁也想不到, 他面前竟然站着圣法尔戈街的老放高利贷者。

[ˈkɑ:mɹæd][ænd; ənd] [əˈkɑ:mpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [əˈpætʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ,
comrade and accomplice of the worst apaches of the district ,
同志 和 同案犯 的 这 最差 阿帕奇人 的 这 区 ,
该地区最恶劣的阿帕奇人的同伙和帮凶

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:dist] [ˈmeɪd(ə)n][hi:; hi] [sɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [stri:t] -
and least of all that the modest maiden he saw there was a vulgar street -
和 至少 的 全部 那 这 谦虚的 少女 他 锯 那里 曾是 一个 庸俗 街道 -
[ˈwɔ:kər] ,
walker ,
沃克 ,
最让他意想不到的, 他看到的那个端庄的少女竟然是个庸俗的街头妓女。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈmɜ:dʒɜ:z] [ˈmɪstrəs] , [siˈdʒu:st] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]
a common murderer's mistress , seduced and ruined long ago , for all her
一个 常见的 凶手的 情妇 , 被诱惑 和 毁坏 长的 前 , 为了 全部 她
[ˈtendər] [ˈjɪrz] .
tender years .
投标 年 :
一个普通杀人犯的情妇, 在她年幼的时候就被诱惑并毁了。

[pɛr] [ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈsaʊərli] :
Père Moche was grumbling sourly :
父亲 莫切 曾是 抱怨 酸涩地 :
莫什神父酸溜溜地抱怨道:

" [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [dɪsˈgʌstɪŋ] .
" **The thing's disgusting** .
" 这 事物 令人作呕 :
“这东西真恶心。”

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɒrɪsˈpɒndə:ns] [ˈtɪkɪts] ,
Since they did away with the correspondance tickets ,
自从 他们 做过 离开 和 这 通信 门票 ,
自从他们取消了函授机票后,
[ðə; ði][ˈɑ:mnɪbəs][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [ju:st]
the omnibus offices are getting fewer and fewer and less and less used
这 综合 办公室 是 获得 更少 和 更少 和 较少的 和 较少的 用过的
.
:
.
公共汽车站越来越少, 使用率也越来越低。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [dʒɑ:b][tu:; tə][faɪnd][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t]
I had the devil's own job to find just this one here to arrange to meet
我 有 这 魔鬼的 自己的 工作 到 寻找 只是 这 一 这里 到 安排 到 见面
[ju:; jʊ][æt; ət] . " **you at** . "
你 在 : "
我费了九牛二虎之力才找到这个地方安排和你见面。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈni:ni:] , [ˈti:zɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **But why , demanded Nini , teasing the old man** ,
" 但 为什么 , " 要求 妮妮 , 戏弄 这 老的 男人 ,
“可是为什么呢? ”妮妮逗弄着老人问道。
" [waɪ] [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ][let][,em ˈi:][dʒɔɪn][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pʌb] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ðer; ðər] ?
" **why couldn't you let me join you at the pub on the corner there ?**
" 为什么 不能 你 让 我 加入 你 在 这 酒吧 在 这 角落 那里 ?
“为什么你不能让我和你一起去街角的酒吧呢? ”

[wiː, wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɪɡd] [ə; eɪ][hæf] - [paɪnt][ɔːr][soʊ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mʌgz] [ˈɑːnər] .
“ **We could have swigged a half - pint or so then in the mug's honour** .

我们 可以 有 猛灌 一个 一半 - 品脱 或者 所以 然后 在 这 马克杯 荣誉 ” .

我们当时本可以为了纪念这个杯子而痛饮半品脱左右。

[em] . [ˈmoʊtʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːvd] [lʊk] ,
“ **M . Moche started , and putting on a grievd look** ,

“ M . 莫切 开始 , 和 推杆 在 一个 伤心 看 ,

“莫什先生开口说道，脸上露出悲伤的神情，

[bɪˈɡæən][tuː; tə][skɔʊld][ðə; ði] [tuː] [aʊtˈspɔʊkən][ˈniːniː] — [ɔːlˈbiːɪt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
began to scold the too outspoken Nini — albeit he felt a strong inclination to

开始 到 骂 这 也 直言不讳 妮妮 — 尽管 他 毛毡 一个 强的 倾角 到

[læf] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
laugh all the while .

笑 全部 这 尽管 ” .

他开始责备口无遮拦的妮妮——尽管他一直很想笑。

[ˈjuː; jʊ] [slʌt] , [waɪ] [ˈjuː; jʊ][ˈnevər][biː; bi] [ˈsɪriəs] ?
“ **You slut , will you never be serious ?**

“ 你 荡妇 , 将要 你 绝不 是 严肃的 ” ?

你这个荡妇，你什么时候才能认真起来？

[ˈjuː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈhəm,bəɡɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] , [ˈjuː; jʊ][duː] .
You spend your time humbugging , trying to frighten me , you do .

你 花费 你的 时间 骗子 , 尝试 到 吓唬 我 , 你 做 ” .

你整天装模作样，想吓唬我，真是的。

[aɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [stʊː] [ˈjuːl] [let] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] - [ən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . . .
I'm all the while in a stew you'll let out a big ' un before him . . .

我是 全部 这 尽管 在 一个 炖 你会 让 出去 一个 大的 - 联合国 前 他 . . .

我一直都一团糟，你会在他面前放出一个大家伙.....

[ˈniːniː] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈædvəkəts] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
“ **Nini completed the old advocate's sentence for him** :

“ 妮妮 完全的 这 老的 倡导者的 句子 为了 他 ” :

妮妮替那位老律师把话说完了：

“ . . . [ə; eɪ][bɪɡ] - [ən] [ˈðætəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [aɪm][nɑːt][dʒʌst][ɪɡˈzæktli][æən; ən][ˈeɪndʒl] [kʌm] [daʊn]
“ . . . **A big ' un that'll make him see I'm not just exactly an angel come down**

“ . . . 一个 大的 - 联合国 那将 制作 他 看 我是 不是 只是 确切地 一个 天使 来 向下

[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈblɑːsəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
from heaven with her crown of orange blossom on her head ,

从 天堂 和 她 王冠 的 橙子 开花 在 她 头 ,

“.....一个大块头，让他明白我不仅仅是头戴橙花冠从天而降的天使，

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [eɪ] , [pər] [ˈmoʊtʃi] , [ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [meɪks] [ˈjuː; jʊ] [swet] ?
all ready to fall into his arms ; eh , Père Moche , isn't that what makes you sweat ?

全部 准备好 到 落下 进入 他的 武器 ; 嗯 , 父亲 莫切 , 不是 那 什么 制作 你 汗 ?

都准备投入他的怀抱；哎，莫什神父，这不正是让你紧张得冒汗的原因吗？

[bʌt; bət] [ˈmoʊtʃi] [nuː] [ˈbetər] ; [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [ˈfrendli] [tæp][ɑːn][hɜːr; hər][ˈroʊzi] [tʃiːk] :
“ **But Moche knew better ; he gave the child a friendly tap on her rosy cheek** :

“ 但 莫切 知道 更好的 ; 他 给予 这 孩子 一个 友好的 轻敲 在 她 红润 脸颊 ” :

但莫切心知肚明，他友好地拍了拍孩子红扑扑的脸颊：

[ˈnoʊ] , [nɑːt] [ˈriːəli] , [maɪnd][ˈjuː; jʊ] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] ,
“ **No , not really , mind you ; I'm not a bit afraid** ,

“ 不 , 不是 真的 , 头脑 你 ; 我是 不是 一个 少量 害怕的 ,

“不，其实不是；我一点也不害怕。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [di:l] [tu:] ['ɑ:rtf(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:r'self] [ə'wei] , " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]
you're a deal too artful to give yourself away , " and looking admiringly at
你是 一个 交易 也 巧 到 给 你自己 离开 , " 和 寻找 钦佩地 在
[ðə; ði][gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

“你太聪明了，不会轻易暴露自己，”说着，他欣赏地看着那个女孩。

[hi:; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

他补充道：

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ɪn] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɔ:dɪst] , ['vɜ:rtʃuəs]
" It wouldn't take much more to take me in , too , with your modest , virtuous
" 它 不会 拿 很多 更多的 到 拿 我 在 , 也 , 和 你的 谦虚的 , 有德行的
[er] ,
air ,
空气 ,

“以你谦逊高尚的品格，要是再多一点，我也会欣然接受的。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] !
and those great innocent eyes of yours !
和 那些 伟大的 清白的 眼睛 的 你的 !

还有你那双清澈无辜的大眼睛！

" [bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][em] . ['moʊtʃɪ] [tɜ:rnd] ['sɪriəs] .
" But next moment M . Moche turned serious .
" 但 下一个 片刻 M : 莫切 转向 严肃的 :

但下一刻，莫切先生的表情变得严肃起来。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " ['stedi] !
" he cried , " steady !
" 他 哭 , " 稳定的 !

他喊道：“稳住！ ”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ; [stænd][baɪ][tu:; tə] [blʌʃ] , [ni:s] ! " -
here comes the pigeon ; stand by to blush , niece ! " 162
这里 来 这 鸽子 ; 站立 经过 到 脸红 , 侄女 ! " -

鸽子来了；侄女，准备好脸红吧！“162

" ['nevər] [ju:; jʊ] [fɪr] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)] , " [rɪ'plaɪd] ['ni:ni:] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][nɑ:t][tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt]
" Never you fear , dear uncle , " replied Nini , biting her lips not to burst out
" 绝不 你 害怕 , 亲爱的 叔叔 , " 回复 妮妮 , 咬 她 嘴唇 不是 到 爆裂 出去
[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“亲爱的叔叔，您不必害怕，”妮妮回答道，她咬着嘴唇，努力不让自己笑出声来。

[ðərə'pɑ:n] [ə'skɑ:t] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:mni'bəs] ['ɑ:fɪs] ;
Thereupon Ascott appeared at the door of the omnibus office ;
于是 雅诗阁 出现 在 这 门 的 这 综合 办公室 ;

于是，阿斯科特出现在公共汽车站门口；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbənd,bɑ:ks] , [sma:rt] , [ˈelɪɡənt] ,
the young Englishman might have stepped out of a bandbox , smart , elegant ,
这 年轻的 英国人 可能 有 步 出去 的 一个 乐队盒子 , 聪明的 , 优雅的 ,
[ˈfreʃli] [ˈfeɪvd] ,
freshly shaved ,
新鲜的 剃光 ,

这位年轻的英国人就像是从礼堂里走出来的一样，衣着考究，举止优雅，胡子刮得干干净净。

[ænd; ənd] [ˈkæəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æŋ; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] !
and carrying in his arms an enormous bunch of flowers !
和 携带 在 他的 武器 一个 巨大的 束 的 花朵 !
他怀里抱着一大束鲜花！

[ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [plɑ:t] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [deɪz] [brɪfɔ:rhænd] [baɪ][oʊld] [ˈmoʊtʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
The complicated plot arranged some days beforehand by old Moche seemed to be
这 复杂的 阴谋 安排 一些 天 预先 经过 老的 莫切 似乎 到 是
[ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɔ:spɪsɪz] .
working out under the most favourable auspices .
在职的 出去 在下面 这 最多 有利 庇护 .

老莫切几天前精心策划的复杂阴谋似乎正在最有利的条件下进行。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪntrəˈdu:st] [hɪz; ɪz][ˈboʊgəs] [ni:s] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][ə; eɪ]
He had introduced his bogus niece to the rich young Englishman at a
他 有 介绍 他的 虚假 侄女 到 这 富有的 年轻的 英国人 在 一个
[ˈhaɪli] [ɑ:pərˈtu:n] [ˈmoʊmənt] ,
highly opportune moment ,
高度 适时的 片刻 ,
他择机将自己的假侄女介绍给了那位富有的英国青年。

[dʒʌst] [wen] [əˈska:t] , [əˈɡrɪnd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [əˈsɪdʒuəs] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsoʊnjɑ:]
just when Ascott , chagrined at having paid assiduous court to the Princess Sonia
只是 什么时候 雅诗阁 , 懊恼地 在 拥有 有薪酬的 刻苦 法庭 到 这 公主 索尼娅
Danidoff ,

就在阿斯科特因曾费尽心思讨好索尼娅·丹尼多夫公主而感到懊恼时，

[ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlætər] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [rɪˈkru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bənd][ʌv; əv]
only to see the latter prefer to himself the latest recruit to her band of
仅有的 到 看 这 后者 更喜欢 到 他自己 这 最新的 招募 到 她 乐队 的
[ədˈmaɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

结果却发现后者更喜欢她众多仰慕者中的最新成员。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈstreɪndʒər] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [tɑ:m][bə:b] , [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt]
the American stranger , the detective , Tom Bob , who , from the first moment
这 美国人 陌生人 , 这 侦探 , 汤姆 鲍勃 , WHO , 从 这 第一的 片刻
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn] [fræns] ,
of his arrival in France ,
的 他的 到达 在 法国 ,

这位美国陌生人，侦探汤姆·鲍勃，从他抵达法国的第一刻起，

[hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][ɔ:l][menz] [aɪz] [æŋ; ən] [ˈɔ:riəʊl] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd] [səkˈses] .
had worn in all men's eyes an aureole of glory and success .
有 磨损 在 全部 男士 眼睛 一个 光环 的 荣耀 和 成功 .
在所有男人眼中，他都披着荣耀和成功的光环。

[mu:vd] [les] [baɪ] [ʌv] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
Moved less by love than by a sort of obstinacy ,
已搬 较少的 经过 爱 比 经过 一个 种类 的 固执 ,
与其说是出于爱，不如说是出于某种固执。

[ə'skɑ:t] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðɪs] ['ædvərseri] ,
Ascott had indeed striven to contend against this adversary ,
雅诗阁 有 的确 努力 到 抗衡 反对 这 对手 ,
阿斯科特确实曾努力与这个对手抗衡。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l]
but events had occurred so rapidly and so much in favour of his rival
但 活动 有 发生 所以 快速 和 所以 很多 在 偏爱 的 他的 竞争对手
[ðæt] [ðə; ði] ['welθɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
that the wealthy Englishman ,
那 这 富裕 英国人 ,
但是事态发展如此迅速，而且对他的对手极为有利，以至于这位富有的英国人.....

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'kreditɪd] ['su:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
in spite of being the first in the field and the first accredited suitor for the
在 尽管如此 的 存在 这 第一的 在 这 场地 和 这 第一的 认证 求婚者 为了 这
['prɪnsəsɪz] [hænd] ,
princess's hand ,
公主的 手 ,
尽管他是第一个涉足该领域的人，也是第一个被认可的公主求婚者，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] ['sekənd] [pleɪs] .
had been forced to take second place .
有 到过 强制 到 拿 第二 地方 .
被迫屈居第二。

[fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [ɪn] [fækt] , [ðɪs] [seɪm] [tə:m] [bə:b] [ə'gen] [hu:] , ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ['ɜ:rlɪər]
For was it not , in fact , this same Tom Bob again who , forty - eight hours earlier
为了 曾是 它 不是 , 在 事实 , 这 相同的 汤姆 鲍勃 再次 WHO , 四十 - 八 小时 早些时候
,
,
,
事实上，难道不正是这个汤姆·鲍勃，在四十八小时前.....

[hæd; həd] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['soʊnjɑ:] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:lmʊst]
had rescued the unfortunate Sonia Danidoff from a terrible and almost
有 获救 这 不幸 索尼娅 - 从 一个 糟糕的 和 几乎
['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ?
certain death ?
肯定 死亡 ?
他是否曾将不幸的索尼娅·丹尼多夫从可怕的、几乎必死的境地中救了出来？

['eɪdɪəntli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [nɑ:t] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
Evidently the detective had not succeeded in saving the princess's jewels ,
显然 这 侦探 有 不是 成功了 在 保存 这 公主的 珠宝 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
but he had saved her life ,
但 他 有 已保存 她 生活 ,
显然，侦探没能找回公主的珠宝，但他救了她的命。

[ænd; ənd] [swɔ:ɹ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv]
and swore to protect her against the mysterious and terrible attacks of
和 发誓 到 保护 她 反对 这 神秘 和 糟糕的 攻击 的
[ðə; ði] ['evər] [ɪ'lu:sɪv] [ænd; ənd] [enɪg'mætɪk] ['skaʊndrəl] ,
the ever elusive and enigmatic scoundrel ,
这 曾经 难以捉摸的 和 神秘的 恶棍 ,
他发誓要保护她免受那个行踪诡秘、神秘莫测的恶棍的袭击。

[hu:] [si:md] [ɪ'speʃəli] [bent] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [dɪ'strʌkʃn] .
who seemed especially bent on her destruction .
WHO 似乎 尤其 弯曲 在 她 破坏 .
似乎有人一心想要除掉她。

[ˈwu:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [ænd; ənd] [bɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Wounded in his self - love and baulked in his passion ,
受伤 在 他的 自己 - 爱 和 犹豫不决 在 他的 热情 ,
他因自爱而受伤，因激情而退缩，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
the young Englishman had quickly come to his senses ,
这 年轻的 英国人 有 迅速地 来 到 他的 感官 ,
这位年轻的英国人很快恢复了理智。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈredɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
and this the more readily from the fact that ,
和 这 这 更多的 容易 从 这 事实 那 ,
而这更容易理解，因为：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈsoʊnjɑ:] - [ku:ld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
as his love for Sonia Danidoff cooled more and more ,
作为 他的 爱 为了 索尼娅 - 冷却 更多的 和 更多的 ,
随着他对索尼娅·丹尼多夫的爱意逐渐冷却，

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈpæʃ(ə)n]
he felt his heart more and more stirred and charmed by a youthful passion
他 毛毡 他的 心 更多的 和 更多的 搅拌 和 迷住了 经过 一个 青春 热情
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃaɪld][hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌnɪləndər] ,
for the pretty child he supposed to be niece of the old moneylender ,
为了 这 漂亮的 孩子 他 据称 到 是 侄女 的 这 老的 放债人 ,
他感到自己的心越来越被一种青春期的激情所打动，他爱上了那个他认为是老放债人的侄女的漂亮女孩。

[ðə; ði] [ɡrəʊˈtesk] [em] . [ˈmoʊtʃi] .
the grotesque M . Moche .
这 怪诞 M . 莫切 .
怪诞的莫切先生。

[mɔ:rˈoʊvər] , [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈfju:z(ə)] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [prəˈpəʊz(ə)] [hæd; həd]
Moreover , startled by the indignant refusal his first audacious proposal had
而且 , 惊慌 经过 这 愤怒 拒绝 他的 第一的 大胆的 提议 有
[prəˈvəʊkt] ,
provoked ,
挑衅 ,

此外，他第一次大胆的提议遭到了对方义愤填膺的拒绝，这让他大吃一惊。

[əˈskɑ:t] [hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [ˈri:ələɪzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]
Ascott had immediately realized that this was not the right way to deal with
雅诗阁 有 立即地 已实现 那 这 曾是 不是 这 正确的 方式 到 交易 和
[ðə; ði][oʊld] [ˈbɪznəs] [mæn] .
the old business man .
这 老的 商业 男人 .

阿斯科特立刻意识到，这不是对待这位老商人的正确方法。

[ɪn][fækt] , [wen] [hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈni:ni:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] -
In fact , when he accompanied Nini on her leaving the house in the Rue Saint -
在 事实 , 什么时候 他 伴随 妮妮 在 她 离开 这 房子 在 这 后悔 圣 -
Fargeau ,
- ,

事实上，当他陪同妮妮离开圣法尔戈街的房子时，

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [si:n] pretty163
he had also seen pretty163
他 有 还 已见 pretty163

他还见过 pretty163

[ˈkliːrli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] , [gʊd] , [əˈbiːdiənt] [gɜːrli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
clearly that the latter , good , obedient girl as she was ,
清楚地 那 这 后者 , 好的 , 听话 女孩 作为 她 曾是 ,
显然, 后者虽然是个善良听话的女孩,

[mʌst; məst] [niːdz] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] .
must needs entertain the highest respect for her uncle .
必须 需求 招待 这 最高 尊重 为了 她 叔叔 .
她必须对她的叔叔抱有最高的敬意。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [təʊld] [hɪmˈself] [haʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə]
So he had wisely told himself how desirable it was in the first place to
所以 他 有 明智地 讲述 他自己 如何 理想 它 曾是 在 这 第一的 地方 到
[wɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈfeɪvər] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [gʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
win the old man's favour in order to secure the child's good graces .
赢 这 老的 男人的 偏爱 在 命令 到 安全的 这 孩子的 好的 恩典 .
因此, 他明智地告诉自己, 首先要赢得老人的欢心, 才能获得孩子的好感。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪnˈvaɪtɪd] [em] . [ˈmoʊtʃi] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [tuː;] , [teɪt]
The young Englishman accordingly invited M . Moche to lunch , lunch for two , tête
这 年轻的 英国人 因此 受邀 M . 莫切 到 午餐 , 午餐 为了 二 , 头
- - - [teɪt] .
- à - tête .
- - - 头 .

于是, 这位年轻的英国人邀请莫什先生共进午餐, 两人单独共进午餐。

[mɔːrˈoʊvər] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [faʊnd]
Moreover , despite the instinctive repulsion he felt for the fellow , he found
而且 , 尽管 这 本能 排斥 他 毛毡 为了 这 同伴 , 他 成立
[hɪmˈself] [fɔːrst] [tuː; tə] [ædˈmɪt] ,
himself forced to admit ,
他自己 强制 到 承认 ,

此外, 尽管他本能地对这个人感到厌恶, 但他不得不承认:

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [buːn] - [kəmˈpænjən] ,
before the meal was over , that he was after all a cheerful boon - companion ,
前 这 一顿饭 曾是 超过 , 那 他 曾是 后 全部 一个 快乐 恩惠 - 伴侣 ,
饭菜还没吃完, 他就承认自己终究是个令人愉快的伙伴。

[nɔːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪ] [ˈænɪkˌdɒʊts] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd]
not lacking in wit and possessed of a store of racy anecdotes well calculated
不是 缺乏 在 有 和 拥有 的 一个 店铺 的 色情 轶事 出色地 计算
[tuː; tə] [dɪˈspel] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkaːli] .
to dispel his melancholy .
到 打消 他的 忧郁 .

他不乏幽默感, 并且拥有许多生动有趣的轶事, 足以驱散他的忧郁情绪。

[əˈdrɔɪtli] [ɪˈnʌf] , [əˈskaɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [em] .
Adroitly enough , Ascott brought the conversation round to the subject of M .
巧妙地 足够的 , 雅诗阁 带来 这 对话 圆形的 到 这 主题 的 M .
- [ˈlɪt(ə)l] [niːs] ,
Moche's little niece ,
- 小的 侄女 ,

阿斯科特巧妙地将话题引到了莫切先生的小侄女身上。

[dɪˈspleɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [diːmd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən]
displaying an interest in the child's future , and he deemed himself more than
显示 一个 兴趣 在 这 孩子的 未来 , 和 他 被认为 他自己 更多的 比
[ˈkleɪvər] [wen] ,
clever when ,
聪明的 什么时候 ,

他对孩子的未来表现出浓厚的兴趣, 并且自认为非常聪明, 当时.....

[ˈæftər] [ˈendləs] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
after endless beating about the bush ,
后 无尽的 殴打 关于 这 衬套 ,

经过一番没完没了的拐弯抹角之后，

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [pə] [ˈmoʊtʃi] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
he finally succeeded in persuading Père Moche to dine with him and
他 最后 成功了 在 说服 父亲 莫切 到 用餐 和 他 和
[brɪŋ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈniːniː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ˈiːvənɪŋ] [suːn] .
bring little Nini with him one evening soon .
带来 小的 妮妮 和 他 一 晚上 很快 .

他终于成功说服了莫什神父，让他带上小妮妮，和他一起共进晚餐，并邀请他不久后的一天晚上一起来。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [ˈlɪt(ə)lɪ] [dreɪmt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [faːr] [ˈkleɪvəˌɹɜː] [ðæn; ðən]
Poor fellow, he little dreamt he had to do with a man far cleverer than
贫穷的 同伴 , 他 小的 梦见 他 有 到 做 和 一个 男人 远的 更聪明 比
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

可怜的家伙，他做梦也没想到自己会和一个比他聪明得多的人打交道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfəˌkəltɪz]
and that the favour he had obtained at the cost of so many difficulties
和 那 这 偏爱 他 有 获得 在 这 成本 的 所以 许多 困难
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [kənˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði]
was really and truly but the consummation of the plot conceived by the
曾是 真的 和 真的 但 这 圆房 的 这 阴谋 构思 经过 这
[mækiəˈvelɪən] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)lɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [əˈkɑːmplɪs]
Machiavellian business agent and his abominable little accomplice : : : :
马基雅维利主义者 商业 代理人 和 他的 可恶 小的 同案犯

而他费尽周折才获得的这份恩惠，实际上不过是那个阴险狡诈的商业代理人和他卑鄙无耻的小同伙精心策划的阴谋的最终结果.....

[ðʌs] [əˈskaːt] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɑːndɛrvuː; ˈrɑːndɪvuː] ,
Thus Ascott arrived to the minute at the rendezvous ,
因此 雅诗阁 到达的 到 这 分钟 在 这 会合 ,

因此，阿斯科特准时到达了约定的地点。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmnɪbəs] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː] [bəˈstɪl] [æt; ət] [ˈsevən] . - , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
in the omnibus office in the Place de la Bastille at 7 : 30 , his heart in his
在 这 综合 办公室 在 这 地方 德 拉 巴士底狱 在 7 : - , 他的 心 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

早上7点30分，他在巴士底广场的公共汽车站，心都提到了嗓子眼。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈtuːmʌlt] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
his mind in a joyous tumult , his arms full of flowers ,
他的 头脑 在 一个 欢乐 骚乱 , 他的 武器 满的 的 花朵 ,

他内心充满喜悦，双臂抱着鲜花。

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [təːrdz] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd]
all for the woman towards whom he now began to feel a genuine and
全部 为了 这 女士 向 谁 他 现在 开始 到 感觉 一个 真的 和
[sɪnˈsɪrɪ] [əˈfekʃ(ə)n] !
sincere affection !
真诚 感情 !

这一切都是为了那个他开始对之产生真挚感情的女人！

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu;; tə][æŋ; ən][end] .

The merry little dinner was drawing to an end .
这 欢乐 小的 晚餐 曾是 绘画 到 一个 结尾 .

这场愉快的晚餐即将结束。

[oʊld] ['moʊtʃi] [hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][wɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mi:l] ,

Old Moche had positively sparkled with wit throughout the meal ,
老的 莫切 有 积极地 闪闪发光 和 有 自始至终 这 一顿饭 ,

老莫切在用餐过程中妙语连珠，妙语连珠。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['trʌb(ə)l] ['weɪstɪd] , [fɔ:r; fər] [ə'ska:t] ['hɑ:rdli]

but most of the time it was simply trouble wasted , for Ascott hardly
但 最多 的 这 时间 它 曾是 简单地 麻烦 浪费 , 为了 雅诗阁 几乎

['lɪsnd] [tu;; tə][ə; eɪ][wɜ:rd] .

listened to a word .
听着 到 一个 单词 .

但大多数时候，这纯粹是徒劳，因为阿斯科特几乎一句话都没听进去。

['moʊtʃi] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] ,

Moche sat facing the two young people , who , as if by inadvertence ,
莫切 卫星 面向 这 二 年轻的 人们 , WHO , 作为 如果经过 无意 ,

莫切对面坐着那两个年轻人，他们仿佛无意间.....

[hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'væn] ,

had taken their places on a narrow divan ,
有 已采取 他们的 地方 在 一个 狭窄的 迪万 ,

他们各自在一张狭窄的沙发上坐了下来，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [fe'stɪvəti] [prə'sɪ:dɪd] [ðei] [wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['kæʒuəl]['kɑ:ntækt]

so that as the festivity proceeded they were perpetually coming into casual contact
所以 那 作为 这 节日 继续 他们 是 永恒地 未来 进入 随意的 接触

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

with each other .
和 每个 其他 .

因此，随着庆祝活动的进行，他们不断地彼此接触。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dɪ'skri:tli] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

At first the young man had discreetly kept his distance , but little by little ,
在 第一的 这 年轻的 男人 有 谨慎地 保留 他的 距离 , 但 小的 经过 小的 ,

起初，这个年轻人谨慎地与她保持距离，但渐渐地，

['ɡroʊɪŋ] ['boʊldər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['si:niərz] [ɪn'dʌldʒənt] [aɪ] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi]

growing bolder under his senior's indulgent eye — the old man seemed to be
生长 更大胆 在下面 他的 老年人 放纵的 眼睛 — 这 老的 男人 似乎 到 是

['getɪŋ] ['tɪpsɪ] — [ðə; ði] ['lʌvər] [dru:] ['nɪrər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmər] .

getting tipsy — the lover drew nearer to his charmer .
获得 微醺 — 这 情人 画 更近 到 他的 魔术师 .

在长辈宽容的注视下，情人变得越来越大胆——老人似乎有些醉意——情人也越来越靠近他的爱人。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [hi;; hi] [wʊd] [skwi:z] [hɜ:r; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:r] [θroʊ] [æŋ; ən]

From time to time he would squeeze her hand under the table or throw an
从 时间 到 时间 他 会 挤 她 手 在下面 这 桌子 或者 扔 一个

[ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .

arm around her waist .
手臂 大约 她 腰部 .

他时不时会从桌子底下捏捏她的手，或者搂住她的腰。

[tʃaɪld] [lʊkt] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɑ:rtld] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bærəst] ,
child looked demure and a trifle startled , affecting to be embarrassed ,
孩子 看起来 端庄 和 一个 琐事 惊慌 , 影响 到 是 尴尬的 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] [ʌ:kt] ,
sometimes even shocked ,
有时 甚至 震惊 ,
孩子看起来有些羞怯, 略带惊愕, 装出一副尴尬、甚至震惊的样子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [ə'keɪzən(ə)l] [saɪd,waɪz] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪt] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
but at the same time casting occasional sidewise glances at the rich Englishman
但 在 这 相同的 时间 铸件 偶然 横向 眼神 在 这 富有的 英国人
[ðæt] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['oʊnli] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ]
that were full of encouragement and spoke of passion only held in check by
那 是 满的 的 鼓励 和 辐 的 热情 仅有的 握住 在 查看 经过
[ˈmeɪd(ə)n] [ˈmɑ:dəsti] .
maiden modesty .
少女 谦逊 .
但与此同时, 她偶尔会侧目看向那位富有的英国人, 眼神中充满了鼓励, 流露出的热情只是被少女的羞涩所抑制。

[ə'skɑ:t] , [ˈentərɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Ascott , entering more and more into the spirit of the thing ,
雅诗阁 , 进入 更多的 和 更多的 进入 这 精神 的 这 事物 ,
雅诗阁越来越融入到这件事的氛围中,

[kept] [ɑ:n] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [gests] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ,
kept on replenishing his guests ' glasses with champagne ,
保留 在 补充 他的 客人 - 眼镜 和 香槟酒 ,
他不停地给客人们的酒杯添香槟,

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][ɪn'tɑ:ksɪkət][oʊld] [ˈmoʊtʃɪ] [ɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] [sə'fɪʃntli] [ˈtɪpsi] [tu:; tə]
hoping to intoxicate old Moche altogether and make the girl sufficiently tipsy to
希望 到 醉人 老的 莫切 共 和 制作 这 女孩 足够 微醺 到
[pru:v] [les] [ˈɑ:bdərət] [ɪn] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði] [kə'resɪs] [hi:; hi] [ˈlævɪʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
prove less obdurate in repelling the caresses he lavished on her .
证明 较少的 顽固的 在 排斥 这 爱抚 他 慷慨的 在 她 .
希望彻底灌醉老莫切, 让女孩喝得足够醉, 从而在拒绝他倾注在她身上的爱抚时不那么顽固。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [tu:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑ:rd] ,
He himself , too , by way of stimulating his courage , was drinking pretty hard ,
他 他自己 , 也 , 经过 方式 的 刺激性的 他的 勇气 , 曾是 喝 漂亮的 难的 ,
[ænd; ənd] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪd] ,
and , all things considered ,
和 , 全部 事物 经过考虑的 ,
他自己为了壮胆, 也酗酒很厉害, 而且, 总的来说,

[wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [kən'su:mɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
was very likely consuming on his own sole account a great deal more than his
曾是 非常 可能 消费 在 他的 自己的 唯一 帐户 一个 伟大的 交易 更多的 比 他的
[tu:] [kəm'pænjənz] [bəuθ] [tə'geðər] .
two companions both together .
二 同伴 两个都 一起 .
他一个人的消耗量很可能比他的两个同伴加起来还要多得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第11/21页

[wʌns] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [br'hɑ:nd]['ni:ni:] , [pri:'tendɪŋ] [tu; tə] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌp]
Once , **as** **he** **was** **bending** **down** **behind** **Nini** , **pretending** **to** **pick** **something** **up**
一次 , 作为 他 曾是 弯曲 向下 在后面 妮妮 , 假装 到 挑选 某物 向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
from **the** **floor** ,
从 这 地面 ,

有一次, 他弯腰在妮妮身后, 假装从地上捡东西,

[ɪn] [ri'æləti] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪps][tu; tə][ðə; ði] [ku:l] ,
in reality in order to put his burning lips to the cool ,
在 现实 在 命令 到 放 他的 燃烧 嘴唇 到 这 凉爽的 ,

实际上, 他是为了让自己的灼热嘴唇得到降温,

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [nek] [br'hɑ:nd] , [ə'skɑ:t] [feɪld] [tu; tə] [si:] [haʊ] [pɛr] ['moʊtʃi] ,
inviting surface of the girl's neck behind , **Ascott failed to see how Père Moche** ,
邀请 表面 的 这 女孩们 脖子 在后面 , 雅诗阁 失败的 到 看 如何 父亲 莫切 ,

阿斯科特没能看清女孩颈后那诱人的肌肤, Père Moche 却浑然不觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] ,
with the lightning quickness of a conjuring trick ,
和 这 闪电 速度 的 一个 魔法 诡计 ;

如同变魔术般迅捷,

['sprɪŋkld] [ə; eɪ] ['waɪti] - [greɪ] ['paʊdər] ['oʊvər][ðə; ði] ['frɔ:θɪŋ] ['lɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [glæs] .
sprinkled a whitey - grey powder over the frothing liquor in his champagne glass .
撒上 一个 白人 - 灰色的 粉末 超过 这 起泡 酒 在 他的 香槟酒 玻璃 .

他在香槟酒杯中冒着泡沫的酒液上撒了一层灰白色的粉末。

[dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Dessert was on the table .
甜点 曾是 在 这 桌子 .

甜点已经摆在桌上了。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ni:ni:] , ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə]
But while Nini , nibbling at the strawberries on her plate , refused to
但 尽管 妮妮 , 轻咬 在 这 草莓 在 她 盘子 , 拒绝 到

[drɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [waɪn] ,
drink any more wine ,
喝 任何 更多的 葡萄酒 ,

但妮妮一边吃着盘子里的草莓, 一边拒绝再喝一口酒。

[ə'skɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜ:rst] [ðæt] [gru:] [moʊmən'terəli] [mɔ:r] [ɪn'tens] ,
Ascott , who was tormented with a thirst that grew momentarily more intense ,
雅诗阁 , WHO 曾是 饱受折磨 和 一个 口渴 那 生长 片刻 更多的 激烈的 ,

阿斯科特感到一阵强烈的口渴, 而且这种口渴感在一时之间变得更加强烈。

[hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['ʌn'kɔ:kt] ,
had a fourth bottle of champagne uncorked ,
有 一个 第四 瓶子 的 香槟酒 开瓶 ,

又打开了一瓶香槟,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɜːrd][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dreɪnd] [aɪ 'tiː]
of which he poured a good third into a glass for himself and drained it
的 哪个 他 倾倒 一个 好的 第三 进入 一个 玻璃 为了 他自己 和 排水 它
[ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [draːft] .
off at a draught .
离开 在 一个 草稿 .

他给自己倒了三分之一到杯子里，然后一口气喝光了。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] ,
The Englishman was rapidly getting drunk ,
这 英国人 曾是 快速 获得 醉 ,

这个英国人很快就喝醉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [dɪ'skre(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪŋ] [ʌv; əv][ˈniːniː] , [huː] [mɔːr]
and now threw discretion to the winds in his plaguing of Nini , who more
和 现在 扔 审慎 到 这 风 在 他的 困扰 的 妮妮 , WHO 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

现在他完全抛开了谨慎，肆意骚扰妮妮，妮妮不止一次地.....

[ˈpleɪɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [pər'fek(ə)n] , [əd'mɪnɪstəd] [sʌm; səm] [ˈruːd] [slæps][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
playing her part to perfection , administered some shrewd slaps on the young
玩耍 她 部分 到 完美 , 管理 一些 精明 掌掴 在 这 年轻的
[ˈmænz][ˈoʊvər] [ˈentərpraɪzɪŋ] [hændz] .
man's over enterprising hands .
男人的 超过 进取 双手 .

她完美地扮演了自己的角色，巧妙地拍打了那个年轻人过于冒险的手。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
She even sprang up from her seat ,
她 甚至 弹簧 向上 从 她 座位 ,

她甚至从座位上跳了起来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
as if to fly for refuge to her uncle and demand his protection .
作为 如果 到 飞 为了 避难所 到 她 叔叔 和 要求 他的 保护 .

仿佛要飞奔到叔叔那里寻求庇护，请求他的保护。

[oʊld] [ˈmoʊtʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ə'weɪk] [glæns] ,
Old Moche followed the whole scene with a very wide awake glance ,
老的 莫切 随后 这 所有的 场景 和 一个 非常 宽的 醒 瞥一眼 ,

老莫切睁大眼睛，全神贯注地观察着这一切。

[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ænd; ənd] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]
humming a tune at intervals and mimicking the ways of a man excited by
哼唱 一个 调 在 间隔 和 模仿 这 方式 的 一个 男人 兴奋的 经过
[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedi] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [laɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈrouziət] [ˈæspekt] .
the fumes of a heady wine and viewing life under the most roseate aspect .
这 烟雾 的 一个 令人陶醉 葡萄酒 和 观看 生活 在下面 这 最多 玫瑰 方面 .

他时不时哼着小曲，模仿着一个被醇酒的香气所吸引、以最乐观的眼光看待生活的人的举止。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [sɜːrəptɪʃəsli] [æt; ət]
At a given moment , however , the old fellow , after looking surreptitiously at
在 一个 给定 片刻 , 然而 , 这 老的 同伴 , 后 寻找 偷偷摸摸 在
[hɪz; ɪz] [waːtʃ] ,
his watch ,
他的 手表 ,

然而，就在这时，这位老人偷偷看了一眼手表，

[ˈnoʊtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf] [pæst] [ɪˈlev(ə)n] .
noted that it was half past eleven .
著名的 那 它 曾是 一半 过去的 十一 .

注意到当时是十一点半。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈstægərɪŋ] .
He rose from the table staggering .
他 玫瑰 从 这 桌子 令人震惊 .

他踉跄着从桌边站了起来。

[əˈskaʊt] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
Ascott burst out laughing .
雅诗阁 爆裂 出去 笑 .

阿斯科特突然大笑起来。

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrd] !
“ By the Lord !
” 经过 这 主 !

“以主的名义！ ”

[maɪ] [daɪr] [ˈmoʊtʃɪ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈvɔɪs] ,
my dear Moche , “ he cried out in a thick voice ,
我的 亲爱的 莫切 , “ 他 哭 出去 在 一个 厚的 嗓音 ,

“我亲爱的莫切,”他用沙哑的声音喊道。

“ [aɪ] [ˈveriɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈdʒɑːli] [wel] [drʌŋk] !
“ I verily believe you're jolly well drunk !
” 我 确实 相信 你是 快乐的 出色地 醉 !

“我确信你已经喝得酩酊大醉了！ ”

“ [ˈmoʊtʃɪ] [ˈswei] [ˈmɔːr] [ʌnˈstedəli] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] . -
“ Moche swayed more unsteadily than ever on his feet . 165
” 莫切 摇摆 更多的 不稳定地 比 曾经 在 他的 脚 . -

莫切站立得比以往任何时候都更加摇摇晃晃。 165

“ [drʌŋk] !
“ Drunk !
” 醉 !

“醉！

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [hɔːrs] [ˈtoʊnz] , “ [ˈnevər] [sʌt]
“ he replied , with a fine imitation of a drunkard's hoarse tones , “ never such
” 他 回复 , 和 一个 美好的 模仿 的 一个 醉汉的 嘶哑 音调 , “ 绝不 这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] !
a thing !
一个 事物 !

他用模仿醉汉沙哑嗓音的惟妙惟肖的语气回答说：“绝不会有这种事！ ”

[aɪm] [ˈmerɪ] , [dʒʌst] [ˈmerɪ] — [æz; əz][wiː; wi][ˈɔːl][ɑːr; ər] .
I'm merry , just merry — as we all are .
我是 欢乐 , 只是 欢乐 — 作为 我们 全部 是 .

我心情愉快，非常愉快——我们都一样。

[hɪr] , [dʒʌst] [lək] [hɪr] [ɪf] [aɪm] [drʌŋk] ; [maɪ][hænd][dəʊnt] [ˈfeɪk] .
Here , just look here if I'm drunk ; my hand don't shake .
这里 , 只是 看 这里 如果 我是 醉 ; 我的 手 不 摇 .

你看，如果我喝醉了，我的手就不会发抖。

“ [ˈmoʊtʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [ɡlæs] , [ˈsɔːləmli] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ Moche picked up a full glass , solemnly lifted it from the table ,
” 莫切 挑选 向上 一个 满的 玻璃 , 庄严地 抬起 它 从 这 桌子 ,

莫切拿起一杯满满的酒，庄重地把它从桌子上端了起来。

[ˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɪn][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈdʒestʃər] .
rounding his elbow in a majestic gesture .

四舍五入 他的 弯头 在 一个 雄伟 手势 .

他以威严的姿态，弯曲手肘。

[ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [bɔːk] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˈefərts] ,
Doubtless his condition balked his praiseworthy efforts ,

毫无疑问 他的 状况 犹豫不决 他的 值得称赞 努力 ,

毫无疑问，他的身体状况阻碍了他做出的值得称赞的努力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [ˈæftər][sʌm; səm][ˈfræntɪk] [, ɔːsɪˈleɪʃəns] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈtɑːpsi] [ˈtɜːvi] , [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði]
for the glass after some frantic oscillations suddenly turned topsy turvy , spilling the

为了 这 玻璃 后 一些 疯狂的 振荡 突然 转向 颠倒 颠簸 , 溢出 这

[waɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːrpi] .

wine over the carpet .

葡萄酒 超过 这 地毯 .

酒杯在一阵剧烈摇晃后突然翻了个底朝天，酒洒在了地毯上。

[ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [prəˈvəukt] [æn; ən] [ʌpˈrɔːrɪəs] [fɪt] [ʌv; əv][waɪld] [mɜːrθ] [frʌm; frəm] [əˈskaːt] : “ [oʊ] !
The accident provoked an uproarious fit of wild mirth from Ascott : “ Oh !

这 事故 挑衅 一个 哄然 合身 的 荒野 欢笑 从 雅诗阁 : “ 哦 !

这场意外引发了阿斯科特一阵哄堂大笑：“哦！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ˈɔːfli] [drʌŋk] .

there is no doubt about it , the old man is awfully drunk .

那里 是 不 怀疑 关于 它 , 这 老的 男人 是 非常 醉 .

毫无疑问，这老人喝得酩酊大醉。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
“ And now the young Englishman's cup of happiness was filled to the brim ,

” 和 现在 这 年轻的 英国人的 杯子 的 幸福 曾是 已填 到 这 帽檐 ,

“现在，这位年轻的英国人的幸福之杯已盛满了。”

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈkler] :

as he heard the other declare :

作为 他 听到 这 其他 宣布 :

他听到对方说道：

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [ˈhɛdz] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

“ Why , yes , I don't feel very well , my head's going round a bit .

” 为什么 , 是的 , 我 不 感觉 非常 出色地 , 我的 头部 去 圆形的 一个 少量 .

“是的，我感觉不太舒服，有点头晕。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ænd] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;

With your leave , I'll go out and breathe the fresh air a minute ;

和 你的 离开 , 患病的 去 出去 和 呼吸 这 新鲜的 空气 一个 分钟 ;

恕我冒昧，我想出去透透气。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] [naʊ] [waɪlst] [aɪm] [əˈweɪ] !

but none of your nonsense now whilst I'm away !

但 没有任何 的 你的 废话 现在 而 我是 离开 !

我不在的时候，别再胡闹了！

[əˈskaːt] , [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] , [aɪ] [ɪnˈtrʌst] [ðæt] [dɪr] , [ɡʊd] ,

Ascott , I count on your good behaviour , I entrust that dear , good ,

雅诗阁 , 我 数数 在 你的 好的 行为 , 我 委托 那 亲爱的 , 好的 ,

阿斯科特，我信赖你的良好行为，我把这份亲爱的、善良的信任托付给你。

[ˈvɜːrtʃuəs] [tʃaɪld] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] ” — [ænd; ænd] [pər] [ˈmoʊtʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

virtuous child to your care ” — and Père Moche disappeared .

有德行的 孩子 到 你的 关心 ” — 和 父亲 莫切 消失 .

“把孝顺的孩子托付给你照顾”——然后莫什神父就消失了。

[ˈskɜːslɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [əˈskaʊt] [[ʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ](ə)n] **Scarcely was he out of the room before Ascott shook off his intoxication** 几乎 曾是 他 出去 的 这 房间 前 雅诗阁 摇晃 离开 他的 中毒 [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvæn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sprɔːld] . **and managed to rise from the divan on which he sprawled** . 和 管理 到 上升 从 这 迪万 在 哪个 他 蔓延 . 他刚走出房间，阿斯科特就从醉意中清醒过来，从他瘫倒的沙发上站了起来。

[ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [hiː; hi] [ɑːt] [ðə; ði][boʊlt][wɪð; wɪθ][æn; ən] **Stepping to the door of the private room , he shot the bolt with an** 步进 到 这 门 的 这 私人的 房间 , 他 射击 这 螺栓 和 一个 [ʌnˈstedɪ] [hænd] ; **unsteady hand ;** 不稳定 手 ; 他走到私人房间门口，颤抖着手拉上了门栓；

[ðen] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [nɪniɪz] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [prerz] [ænd; ənd][ˈprəʊtests] , **then , regardless of Nini's hypocritical prayers and protests** , 然后 , 不管 的 妮妮的 虚伪 祈祷 和 抗议活动 , 那么，无论妮妮虚伪的祈祷和抗议如何，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [ˈkɜːrənt] . **he went to the switch and turned off the electric current** . 他 去 到 这 转变 和 转向 离开 这 电的 当前的 . 他走到开关前，关掉了电源。

“ [oʊ] ! [sɜːr] , [sɜːr] ! ” [[rɪld] [ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [vɔɪs] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? . . . **“ Oh ! sir , sir ! ” shrilled the girl in a terrified voice , “ what are you doing ? . . .** ” 哦 ! 先生 , 先生 ! ” 尖锐的 这 女孩 在 一个 恐惧 嗓音 , “ 什么 是 你 正在做 ? . . . ” “哦！先生，先生！”女孩惊恐地尖叫道，“您在做什么？”

[oʊ] ! . . . **oh !** . . . 哦 ! . . . 哦！ ...

[fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [let][em ˈiː][biː; bi] . . . [ˈmʌðər] ! **for God's sake , let me be . . . mother !** 为了 神的 清酒 , 让 我 是 . . . 母亲 ! 看在上帝的份上，让我做.....母亲吧！

“ [ˈmiːntaɪm] , **“ Meantime** , ” 与此同时 , “与此同时，

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ˈmoʊtʃɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːmz; rʊmz] **no sooner was Moche out in the passage leading to the private rooms** 不 很快 曾是 莫切 出去 在 这 通道 领导 到 这 私人的 房间 [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeɪn] , **than he recovered all his coolness and self - possession** , 比 他 恢复 全部 他的 凉爽 和 自己 - 拥有 , 莫切刚一走出通往私人房间的走廊，就恢复了所有的冷静和镇定。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] . **as if by a miracle** . 作为 如果 经过 一个 奇迹 . 仿佛奇迹一般。

[ðə; ði][oʊld][skæmp][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [əˈstuːt] [tuː; tə][hæv; həv][let] [hɪmˈself] [get] [ˈtɪpsi] ; **The old scamp was much too astute to have let himself get tipsy ;** 这 老的 恶棍 曾是 很多 也 精明 到 有 让 他自己 得到 微醺 ; 这个老家伙太精明了，不可能让自己喝得酩酊大醉；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
it was simply a piece of play - acting he had been at for the
它 曾是 简单地 一个 片 的 玩 - 表演 他 有 到过 在 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
benefit of his host ,
益处 的 他的 主持人 ,

那只不过是 他为了取悦主人而表演的一场戏而已。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnfiˈdænt; ,kɑːnfiˈdɑːnt; 'kɑːnfiˌdænt; 'kɑːnfiˌdɑːnt]
a comedy that did not in the least take in his confidante
一个 喜剧 那 做过 不是 在 这 至少 拿 在 他的 知己
[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪs] , [ˈniːniː][gwːnən] ,
and accomplice , Nini Guinon ,
和 同案犯 , 妮妮 吉农 ,

这部喜剧丝毫没有提及他的知己和同谋妮妮·吉农。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [kəmˈpliːtli] [bæmˈbuːzəld] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
though it completely bamboozled the young Englishman .
尽管 它 完全地 被骗了 这 年轻的 英国人 .

虽然这完全迷惑了这位年轻的英国人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈmoʊtʃɪ] [ˈnoʊtɪd] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd][hæd; həd][led][hɪm; ɪm]
With no small satisfaction Moche noted — as indeed the landlord had led him
和 不 小的 满意 莫切 著名的 — 作为 的确 这 房东 有 引领 他
[tuː; tə][ɪkˈspekt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɪnər] — [ðæt] [ðə; ðɪ]
to expect when he came that morning to order the little dinner — that the
到 预计 什么时候 他 来了 那 早晨 到 命令 这 小的 晚餐 — 那 这
[əˈdʒɔɪniŋ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ʌnˈɑːkjupaɪd] .
adjoining rooms were unoccupied .
相邻的 房间 是 空置 .

莫切颇为满意地注意到——正如房东那天早上在他来订晚餐时让他预料的那样——隔壁的房间都是空的。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][spaɪ][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪˈloʊ] .
After that he made sure that no one could spy on them from the floor below .
后 那 他 制成 当然 那 不 — 可以 间谍 在 他们 从 这 地面 以下 .

166

之后，他确保楼下没有人能窥视他们。 166

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Everything was as it should be .
一切 曾是 作为 它 应该 是 .

一切都如预期般进行。

[ðə; ðɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [ˈɡɑːblət][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈpraɪvət] [entəˈteɪnmənts]
The host of the Silver Goblet was used to these little private entertainments
这 主持人 的 这 银 高脚杯 曾是 用过的 到 这些 小的 私人的 娱乐
[ænd; ənd] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈpraɪːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ðoʊz] [əˈtendiŋ] [ðem; ðəm]
and knew it was not the proper thing to disturb those attending them
和 知道 它 曾是 不是 这 恰当的 事物 到 打扰 那些 参加 他们
[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .

银杯酒馆的主人早已习惯了这种小型私人娱乐活动，他知道在任何情况下打扰参加者都是不合适的。

[noʊ] [daʊt] , [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
No doubt , somewhere about one o'clock in the morning ,
不 怀疑 , 某处 关于 — 点钟 在 这 早晨 ,

毫无疑问，大约在凌晨一点左右。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [wəd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ə'haʊns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] ,
a waiter would come up to announce that it was time to be leaving ,
一个 服务员 会 来 向上 到 宣布 那 它 曾是 时间 到 是 离开 ,
服务员会过来宣布该离开了。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp] ,
as the house was going to be shut up ,
作为 这 房子 曾是 去 到 是 关闭 向上 ,
因为房子即将被封闭，

[bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [ʼaʊər] [ɡests] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɪm'plɪsɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ʼæbsəlu:t] [pi:s] [ænd; ənd]
but till that hour guests could count implicitly on the most absolute peace and
但 直到 那 小时 客人 可以 数数 隐式地 在 这 最多 绝对 和平 和
[ˈkwaɪətənəs] .
quietness .
寂静 .
但在此之前，宾客们可以完全放心享受绝对的宁静。

[nekst] , [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:ntrəˌsɑ:l][ˈɪntu:][ðə; ði]
Next , slipping down the back stairs leading direct from the entresol into the
下一个 , 滑倒 向下 这 后退 楼梯 领导 直接的 从 这 间质 进入 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
接下来，沿着从夹层直接通往街道的后楼梯滑下去，

[ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
Moche was quickly in the open air .
莫切 曾是 迅速地 在 这 打开 空气 .
莫切很快就来到了户外。

[əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [hi:; hi] [ˈhwiːld] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈlɪsɪŋ] .
Advancing a few paces along the sidewalk , he whistled and then stood listening .
前进 一个 很少 步幅 沿着 这 人行道 , 他 吹口哨 和 然后 站立 聆听 .
他沿着人行道走了几步，吹了声口哨，然后站在那里倾听。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [noʊts] [br'keɪm] [ˈɔ:dəbl] ,
A second later a succession of notes became audible ,
一个 第二 之后 一个 演替 的 笔记 成为 可听见的 ,
一秒钟后，传来一连串的音符。

[ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [lɪps] ; [ə'gen] [əd'vænsɪŋ] ,
similar to those formed by the old man's lips ; again advancing ,
相似的 到 那些 形成 经过 这 老的 男人的 嘴唇 ; 再次 前进 ,
类似于老人嘴唇形成的那些形状；再次向前，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [tu:] [ˈfeləʊz] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] .
he came upon two fellows lurking in a doorway .
他 来了 之上 二 伙伴们 潜伏 在 一个 门口 .
他发现有两个家伙躲在门口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈɡæsmæn] ” [ænd; ənd] “ [ˈbʊlz] - [aɪ] , ” [ænd; ənd][na:t][fa:r][ɔ:f] [stʊd] [æn; ən]
It was the “ Gasman ” and “ Bull's - eye , ” and not far off stood an
它 曾是 这 “ 加斯曼 ” 和 “ 公牛的 - 眼睛 , ” 和 不是 远的 离开 站立 一个
[ˈɔ:təməbi:l] ,
automobile ,
汽车 ,
那是“加油站老板”和“靶心”，不远处停着一辆汽车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] : “ [ɪts] [jɔːrɪz] , [ðæt] [kənˈtræpʃn]
to which the old man pointed with the question : “ It's yours , that contraption
到 哪个 这 老的 男人 尖 和 这 问题 : “ 它是 你的 , 那 装置
[ˈjɑːndər] ? “
yonder ? “
远处 ? “

老人指着那边问道：“那边那个装置是你的吗？”

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] “ [ˈgæsmæn] , “
“ Yes , “ replied the “ Gasman , “
“ 是的 , “ 回复 这 “ 加斯曼 , “
“ 是的 , “煤气工回答道。

“ [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈpælz] [məˈfɪːn] ;
“ that's to say it's a pal's machine ;
“ 那就是 到 说 它是 一个 朋友的 机器 ;
也就是说，这是朋友的机器；

[wiː; wi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈhiːz] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] ,
we chose him because he's as silent as the tomb ,
我们 选择 他 因为 他是 作为 沉默的 作为 这 墓 ,
我们选择他是因为他像坟墓一样沉默。

[ænd; ənd][dəʊnt][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
and don't have no eyes in the back of his head ;
和 不 有 不 眼睛 在 这 后退 的 他的 头 ;
他后脑勺上没有眼睛；

[ˈhiːl] [duː] [wʌt] [ˈhiːz][toʊld] — [æskz] [θriː] [ˈluːɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪt] . “
he'll do what he's told — asks three louis for his night . “
地狱 做 什么 他是 讲述 — 问 三 路易斯 为了 他的 夜晚 . “
他会听话的——他向三个路易要了一晚上的钱。

“ [ɔːl] [səˈriːn] ! “ [dɪˈklerd] [ˈmoʊtʃɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ All serene ! “ declared Moche , rubbing his hands .
“ 全部 安详 ! “ 声明 莫切 , 擦 他的 双手 .
“一切安好！”莫切搓着手说道。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ] [tʃæps] ; [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] [aɪv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ,
“ Now listen to me , you chaps ; keep an eye on the shanty I've come out of ,
“ 现在 听 到 我 , 你 小伙子们 ; 保持 一个 眼睛 在 这 棚屋 我已经 来 出去 的 ,
“伙计们，听我说；盯紧我出来的这间棚屋，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ][hæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ˈsɔːftli] ,
and when I show my hat out of the window , you must come along softly ,
和 什么时候 我 展示 我的 帽子 出去 的 这 窗户 , 你 必须 来 沿着 轻轻 ,
当我把帽子伸出窗外时，你必须轻手轻脚地跟上来。

[ðə; ði] - [biː; bi] [əˈsliːp] .
the pigeon'll be asleep .
这 - 是 睡着了 .
鸽子应该在睡觉。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒənz] - [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ] [fʌs] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn] [ðæt] .
The pigeon's mate'll go with you and no fuss , you may rely on that .
这 鸽子的 - 去 和 你 和 不 大惊小怪 , 你 可能 依靠 在 那 .
鸽子的伴侣会陪你一起去，不会有任何问题，你可以放心。

[æz; əz][juː; jʊ] [draɪv] [ɑːn] , [best] [klæp][ɑːn][ðə; ði][kɔːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] ; [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
As you drive on , best clap on the cords and the gag ; you might be
作为 你 驾驶 在 , 最好的 拍 在 这 绳索 和 这 插科打诨 ; 你 可能 是
[ɪntəˈrʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

开车途中最好拍打绳子和口塞 ; 你可能会被打断。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl] [biː; bi] ['ɪp(eɪp] , [dʒʌst][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['æksədənts] .
and it must all be shipshape , just to avoid accidents .
和 它 必须 全部 是 井然有序 , 只是 到 避免 事故 .

一切都必须井然有序 , 以免发生意外。

[twig] ? "
Twig ? "
枝条 ? "

树枝?

" [raɪt] [oʊ] ! " [sæŋ] [aʊt] " ['bʊlz] - [aɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['gæsmæn] " [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Right oh ! " sang out " Bull's - eye " and the " Gasman " in chorus .
" 正确的 哦 ! " 唱 出去 " 公牛的 - 眼睛 " 和 这 " 加斯曼 " 在 合唱 .

“对哦！”“靶心”和“煤气工”齐声高唱。

[ˈmoʊtʃɪ] , [ɪn] ['dʒenərəs] [muːd] , ['hændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪftɪ] [fræŋk] [noʊt] : "
Moche , in generous mood , handed over to each of them a fifty franc note : "
莫切 , 在 慷慨的 情绪 , 递交 超过 到 每个 的 他们 一个 五十 法郎 笔记 : "
[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

莫什心情大好 , 给他们每人发了一张五十法郎的钞票 : “你看 ,

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [wel] . "
" he pointed out , " I always pay well . "
" 他 尖 出去 , " 我 总是 支付 出色地 . "

他指出 : “我总是付钱给得很多。”

" [jes] , " [graʊld] " ['bʊlz] - [aɪ] , "
" Yes , " growled " Bull's - eye , "
" 是的 , " 咆哮 " 公牛的 - 眼睛 , "

“没错 ,”他低吼道 , “正中靶心。”

" [ðæt] [eɪnt] [laɪk][fænˈtoʊmɑːs] , [ðæt] [eɪnt] !
" that ain't like Fantômas , that ain't !
" 那 不是 喜欢 方托马斯 , 那 不是 !

“那不像方托马斯 , 那不像 ! ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪk] ['bɪznəs] ,
Didn't I give him a hand in that there lake business ,
没有 我 给 他 一个 手 在 那 那里 湖 商业 ,

我不是在那个湖边生意上帮过他吗?

[wen] [hiː; hi] [klaɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] ['dʒuːəlɹɪ] .
when he cleared off with the princess's jewelry .
什么时候 他 已清除 离开 和 这 公主的 珠宝 .

他带着公主的珠宝逃走了。

[wel] , [ɪf] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [braʊn] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Well , if I've made a brown or two out of it ,
出色地 , 如果我已经 制成 一个 棕色的 或者 二 出去 的 它 ,

嗯 , 如果我用它做出了一两个棕色的东西 ,

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] — [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [em 'i:][æt; ət][wɜ:rk] .
that's about all — just because he didn't see me at work .

那就是 关于 全部 — 只是 因为 他 没有 看 我 在 工作 .

大概就是这样——只是因为他没在工作的时候见到我。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [fæn'toʊmɑ:s][dəʊnt][fɔ:rk] [aʊt] . . . "
I'm thinking if Fantômas don't fork out . . . "

我是 思维 如果 方托马斯 不 叉 出去 . . . "

我在想，如果方托马斯不肯掏钱.....

" [ɔ:l] [sə'ri:n] , " [pɛr] ['moʊtʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] grumblings167
" All serene , " Père Moche interrupted his grumblings167

" 全部 安详 , " 父亲 莫切 中断 他的 grumblings167

“一切都很平静，”莫什神父打断了他的抱怨167

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][fæn'toʊmɑ:s][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" there's no question of Fantômas for the moment .

" 有 不 问题 的 方托马斯 为了 这 片刻 .

“目前还没有关于方托马斯的问题。”

[bi:; bi][smɑ:rt] , [bi:; bi] ['redi] . . .
Be smart , be ready . . .

是 聪明的 , 是 准备好 . . .

保持理智，做好准备.....

[aɪm]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'ɡen] .
I'm going up there again .

我是 去 向上 那里 再次 .

我还要再去一次。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [roʊl] ,
" At the door of the private room , the old man , resuming his former rôle ,

" 在 这 门 的 这 私人的 房间 , 这 老的 男人 , 恢复 他的 以前的 角色 ,

“在私人房间门口，老人重新扮演起他以前的角色，

[geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [tæp] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
gave a discreet tap , saying with a laugh :

给予 一个 慎重 轻敲 , 说 和 一个 笑 :

轻轻拍了拍，笑着说：

" [waɪ] , [wʌt] [naʊ] ? . . .
" Why , what now ? . . .

" 为什么 , 什么 现在 ? . . .

“为什么？现在怎么办？"

[soʊ] [ju:v] [lɒkt] [jɔ:r'self] [ɪn] , [eɪ] ?
so you've locked yourself in , eh ?

所以 你已经 已锁定 你自己 在 , 嗯 ?

所以你自己锁起来了，是吗？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʊʊk] , [fɔ:r; fər] [ʃɒr] ? . . .
a little joke , for sure ? . . .

一个 小的 开玩笑 , 为了 当然 ? . . .

肯定是个小玩笑吧？

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ['nɑ:nsens] [naʊ] !
but no more nonsense now !

但 不 更多的 废话 现在 !

但现在别再胡闹了！

[kʌm] , [kʌm] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
Come , come , open the door .

来 , 来 , 打开 这 门 .

来，来，开门。

[du:][bi:; bi] ['sɪriəs] [ə; eɪ][bit] : . . .
Do be serious a bit . . .
做 是 严肃的 一个 少量 : . . .

请认真一点.....

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jə] [noʊ] , [aɪm] [sti:l] ['θɜ:rsti] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] !
and then you know , I'm still thirsty , I want to finish out the bottle !
和 然后 你 知道 , 我是 仍然 渴 , 我 想 到 结束 出去 这 瓶子 !
然后你知道, 我还是觉得渴, 我想把这瓶水喝完!

" [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
" Then he stopped talking to listen .
" 然后 他 停止 说 到 听 .
然后他停止说话, 倾听起来。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Not a sound came from inside and the old fellow was growing impatient .
不是 一个 声音 来了 从 里面 和 这 老的 同伴 曾是 生长 不耐烦 .
屋里一片寂静, 老人渐渐变得不耐烦起来。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [twɑɪs] , ['fɑ:rpli] [ænd; ʌnd] [pə'remptɹəli] .
He knocked twice , sharply and peremptorily .
他 敲门 两次 , 尖锐地 和 专断地 .
他用力而果断地敲了两下门。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ʌnd][ˈni:ni:] [ə'pɪəd] , [hɜ:r; hər] [hər] ['flaɪɪŋ] [lu:s] [ænd; ʌnd]
At last the door opened , and Nini appeared , her hair flying loose and
在 最后的 这 门 打开 , 和 妮妮 出现 , 她 头发 飞行 松动的 和
[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] .
her clothes in disorder .
她 衣服 在 紊乱 .
门终于开了, 妮妮出现了, 她头发披散着, 衣服凌乱不堪。

" [wʌt] [ə; eɪ][taɪm] ['hi:z] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] !
" What a time he's been giving me !
" 什么 一个 时间 他是 到过 给予 我 !
“他真是让我乐翻了! ”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['grɪnɪŋ] , " [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [maɪ] [dɪr] [mæn] !
" she whispered grinning , " a devil of a fellow , my dear man !
" 她 低声说道 咧嘴笑 , " 一个 魔鬼 的 一个 同伴 , 我的 亲爱的 男人 !
她咧嘴一笑, 低声说道: “真是个魔鬼般的家伙, 我亲爱的先生! ”

" [bʌt; bət] ['moʊtʃɪ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] [mu:d] ; [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] : " [ænd; ʌnd] [naʊ] ? "
" But Moche was in no joking mood ; he demanded : " And now ? "
" 但 莫切 曾是 在 不 开玩笑 情绪 ; 他 要求 : " 和 现在 ? "
但莫切并没有开玩笑的意思; 他问道: “现在呢? ”

" [naʊ] , " ['ni:ni:] [prə'si:did] , [sti:l] ['spi:kɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] ; [bʌt; bət] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r]
" Now , " Nini proceeded , still speaking under her breath ; but opening the door
" 现在 , " 妮妮 继续 , 仍然 请讲 在下面 她 气息 ; 但 开幕 这 门
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] ,
a little wider ,
一个 小的 更广泛 ,
“现在,”妮妮继续说道, 仍然低声说道; 同时把门开得更大了一些,

[soʊ] [ðæt] ['moʊtʃɪ] [kɒd; kəd][slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] ,
so that Moche could slip into the room , which was still in darkness ,
所以 那 莫切 可以 滑 进入 这 房间 , 哪个 曾是 仍然 在 黑暗 ,
这样莫切就可以溜进仍然一片漆黑的房间了。

“ [naʊ] [ˈhiːz] [ˈsnɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] ！ [səˈpəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [juː; jʊ] [tɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
“ **now he's snoring like a good ' un ! suppose it's the powder you tipped into his**
“ 现在 他是 打鼾 喜欢 一个 好的 - 联合国 ！ 认为 它是 这 粉末 你 倾斜 进入 他的
[æmˈpeɪn] ；
champagne ；
香槟酒 ；

“现在他打鼾打得可真响！估计是你往他香槟里倒的粉末起了作用；

[aɪ][bet] [ˈhiːz] [gʊd] [tuː; tə] [sli:p] [ɑːn] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] ， [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
I bet he's good to sleep on till to - morrow morning , come what may .
我 赌注 他是 好的 到 睡觉 在 直到 到 - 明天 早晨 ， 来 什么 可能 ；

我敢打赌，不管发生什么，他都能睡到明天早上。

“ [ˈmoʊtʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [əˈskaːt] ， [huː] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] ，
“ **Moche looked down at Ascott , who lay stretched on the divan ,**
“ 莫切 看起来 向下 在 雅诗阁 ， WHO 躺 拉伸 在 这 迪万 ，
莫切低头看着躺在沙发上的阿斯科特，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈniːniː][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ； [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk]
and saw that Nini was speaking the truth ; the young man was sleeping like
和 锯 那 妮妮 曾是 请讲 这 真相 ； 这 年轻的 男人 曾是 睡眠 喜欢
[ə; eɪ][tɑːp] .
a top .
一个 顶部 ；

发现妮妮说的是真的；那个年轻人睡得像头猪一样。

[ðə; ði][oʊld][ˈjuːzərər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ， [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [her] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ，
The old usurer shook him by the arm , twitched his hair , but the Englishman ,
这 老的 高利贷者 摇晃 他 经过 这 手臂 ， 抽搐 他的 头发 ， 但 这 英国人 ，
老放高利贷的家伙拽着他的胳膊摇晃，甩了甩头发，但那个英国人，

[æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][ɔːrd][ænd; ənd] [ˈboʊld] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [baɪ][ðə; ði][səːpəˈrɪfɪk][hiː; hi]
as drunk as a lord and bowled over into the bargain by the soporific he
作为 醉 作为 一个 主 和 保龄球 超过 进入 这 便宜货 经过 这 催眠剂 他
[hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] ，
had swallowed ，
有 吞咽 ，

他醉得像个老爷，而且还吞下了安眠药，整个人都摇摇晃晃的。

[wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ˈraʊzɪŋ] .
was beyond rousing .
曾是 超过 振奋人心的 ；

简直令人振奋。

[wɪˈðəʊt] [riːˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ， [ˈmoʊtʃi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [aʊt]
Without relighting the lights , Moche ran to the window and waved his hat out
没有 重新点燃 这 灯 ， 莫切 跑 到 这 窗户 和 挥手 他的 帽子 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ；
of it ；
的 它 ；

莫切没有重新点亮灯，而是跑到窗边，把帽子伸出窗外挥舞；

[ðen] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ， [hiː; hi] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] .
then coming back into the room , he laughed delightedly .
然后 未来 后退 进入 这 房间 ， 他 笑了 欣喜地 ；

然后他回到房间，高兴地笑了。

“ [fɜːrst] - [reɪt] ， [maɪ][gæl] ， [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][fɜːrst] - [reɪt] ， “ [hiː; hi] [əˈfɔːrd] [ˈniːniː] ；
“ **First - rate , my gal , it's going first - rate ,** “ **he assured Nini** ；
“ 第一的 - 速度 ， 我的 女孩 ， 它是 去 第一的 - 速度 ， “ 他 保证 妮妮 ；
“一流，我的女孩，一切都一流，”他向妮妮保证；

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] ！
“ to my mind the job's as good as done ！
“ 到 我的 头脑 这 工作的 作为 好的 作为 完毕 ！
“在我看来，这项工作已经基本完成了！”

“ [ðə; ði] [tuː] [əˈkɒmplɪsɪz] [fel] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɪmpʌls] [bəʊθ] [stʊd]
“ The two accomplices fell silent a moment , then with one impulse both stood
“ 这 二 同谋 跌倒 沉默的 一个 片刻 , 然后 和 一 冲动 两个都 站立
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

两名同伙沉默了一会儿，然后不约而同地站起来倾听。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [kəˈmjuːnɪkətɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈstelθi]
On the stairs communicating directly with the street the sound of stealthy
在 这 楼梯 沟通 直接地 和 这 街道 这 声音 的 隐秘的
[ˈfʊtsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
footsteps could be heard .
脚步声 可以 是 听到 .

在与街道直接相连的楼梯上，可以听到悄无声息的脚步声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ˈbʊlz] - [aɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈgæsmæn] ” [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] . -
It was “ Bull's - eye ” and the “ Gasman ” coming up . 168
它 曾是 “ 公牛的 - 眼睛 ” 和 这 “ 加斯曼 ” 未来 向上 . -
接下来是《靶心》和《煤气工》。168

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ！
NEXT MORNING ！
下一个 早晨 ！

第二天早上！

[ˈhevi] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑːrtɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈhedɜːk] , [əˈskaːt] [əˈwoʊk] [leɪt]
Heavy - eyed , with a smarting brow and a raging headache , Ascott awoke late
重的 - 眼睛 , 和 一个 刺痛 眉头 和 一个 愤怒 头痛 , 雅诗阁 醒来 晚的
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the following morning .
这 下列的 早晨 .

第二天早上，阿斯科特睡过了头，她睡眼惺忪，眉头酸痛，头痛欲裂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əʊ-] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [fɔːr] - [ˈpoʊstər] ,
It was about ten o'clock when the young man in the big four - poster ,
它 曾是 关于 十 点钟 什么时候 这 年轻的 男人 在 这 大的 四 - 海报 ,
大约十点钟的时候，躺在四柱大床上的年轻人

[huːz] [ˈtwɪstɪd] [ˈrenəsɑːns] [ˌpɪləs] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
whose twisted Renaissance pillars almost touched the ceiling ,
谁 扭曲 复兴 柱子 几乎 感动 这 天花板 ,
其扭曲的文艺复兴时期风格的柱子几乎触及天花板，

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
stretched his cramped limbs and slowly came back to a consciousness of his
拉伸 他的 狭窄 四肢 和 缓慢地 来了 后退 到 一个 意识 的 他的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他伸展了一下僵硬的四肢，慢慢地恢复了对周围环境的意识。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wəz; wəʒ] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'seɪəb(ə)l] [θɜ:rst] ; [mə'kænikli] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt]
His throat was parched with an insatiable thirst ; mechanically and without
 他的 喉 曾是 干渴 和 一个 贪得无厌 口渴 ; 机械地 和 没有
 ['ɒpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
opening his eyes ,
 开幕 他的 眼睛 ,

他喉咙干渴难耐；他机械地、一眨不眨地咽了口唾沫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [stʊd] [nɪr]

for he knew to a nicety the position of the various articles that stood near

为了 他 知道 到 一个 友善 这 位置 的 这 各种各样的 文章 那 站立 靠近

[hɪz; ɪz][bed] ,

his bed ,

他的 床 ,

因为他非常清楚床边各种物品的摆放位置。

[hiː, hi] [ɪk'stendɪd] [ə, eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ɑːrm] [təːrdz] [ə, eɪ] [lɪt(ə)] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ðə, ði] [ˈbedsaɪd] ,
he extended a faltering arm towards a little table at the bedside ,
 他 扩展 一个 摇摇欲坠 手臂 向 一个 小的 桌子 在 这 床头 ,
 他颤抖着伸出一只胳膊，指向床边的小桌子。

[ri:tʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːtər][ˈbɔːt(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [treɪnd] [ˈsɜːrvənt] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈevri]

reaching for the water bottle his carefully trained servant used to put there every

到达 为了 这 水 瓶子 他的 小心 受过训练 仆人 用过的 到 放 那里 每一个

[naɪt] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːtər] .

night full of water .

夜晚 满的 的 水 .

他伸手去拿他训练有素的仆人每晚都会放在那里装满水的水瓶。

[hɪz; ɪz][hænd][felt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːrbl(ə)] [tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi]
His hand felt over the marble top of the table , but failed to find what he
 他的 手 毛毡 超过 这 大理石 顶部 的 这 桌子 , 但 失败的 到 寻找 什么 他
 [sɔːt] .
sought .
 寻求 .

他的手在大理石桌面上摸索了一番，却没能找到他要找的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] ,

He was so weary ,

他 曾是 所以 厌倦 ,

他非常疲惫。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [soʊ] [ˈpeɪnflɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ]
his head was throbbing so painfully he could not at first summon up courage
 他的 头 曾是 悸动 所以 痛苦地 他 可以 不是 在 第一的 召唤 向上 勇气
 [ɪˈnʌf] [tuː; tə][raɪz] .
enough to rise .
 足够的 到 上升 .

他的头部剧烈疼痛，一开始甚至鼓不起勇气站起来。

[ə'gen] ['leɪzli] ['stretʃɪŋ] , [hiː hi] [tɜːrnd] ['ʊvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]
Again lazily stretching , he turned over between the sheets and tried to get to
 再次 懒洋洋 伸展 , 他 转向 超过 之间 这 纸张 和 尝试 到 得到 到
 [sliːp] [ə'gen] ,
sleep again ,
 睡觉 再次 ,

他懒洋洋地伸了个懒腰，翻了个身，试图再次入睡。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑːrtɪŋ] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
setting his face to the wall to guard his smarting eyes against the light of
环境 他的 脸 到 这 墙 到 警卫 他的 刺痛 眼睛 反对 这 光 的
[deɪ] [ðæt] [ˈpenətretɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
day that penetrated the heavy curtains drawn across the window .
天 那 渗透 这 重的 窗帘 绘制 穿过 这 窗户 .
他把脸贴在墙上，用手遮住刺痛的眼睛，不让透过厚重窗帘照射进来的日光照射到自己。

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] ;
Not a sound was audible ;
不是 一个 声音 曾是 可听见的 ;
周围一片寂静；

[ðə; ði][ˈmænj(ə)n][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm] [wiːks] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz][æz; əz]
the mansion the wealthy Englishman had purchased some weeks ago was as
这 大厦 这 富裕 英国人 有 购买 一些 周 前 曾是 作为
[ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
silent as the grave ,
沉默的 作为 这 严重 ,
那位富有的英国人几周前买下的豪宅静得出奇，如同坟墓一般。

[ðə; ði][dəˈmestiks] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wer] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [wɜːr; wər]
the domestics far away in the basement where the offices and kitchen were
这 家政 远的 离开 在 这 地下室 在哪里 这 办公室 和 厨房 是
[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈsɔːftli] [soʊ][æz; əz][nɔːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðer; ðər] [ˈmæstɜːz]
situated going about their business softly so as not to disturb their master's
位于 去 关于 他们的 商业 轻轻 所以 作为 不是 到 打扰 他们的 硕士学位
[ˈslʌmbəz] .
slumbers .
睡眠 .
仆人们在地下室的办公室和厨房里，轻手轻脚地忙碌着，以免打扰主人的睡眠。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [ˈlætər] [fiːl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɡet] [ʌp] ,
Nor did the latter feel the smallest desire to get up ,
也不 做过 这 后者 感觉 这 最小 欲望 到 得到 向上 ,
后者甚至没有丝毫起身的欲望。

[ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
though out of doors the weather was magnificent ,
尽管 出去 的 门 这 天气 曾是 壮丽 ,
虽然户外天气极佳，

[ðə; ði][ˈskaɪ][ʌv; əv][ˈpærɪs][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ɑːn][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the sky of Paris as blue as on an Italian summer's day and the
这 天空 的 巴黎 作为 蓝色的 作为 在 一个 意大利语 夏季 天 和 这
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
temperature ,
温度 ,
巴黎的天空像意大利夏日一样湛蓝，气温也十分宜人。

[ˈdʒiːniəl][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊər] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [æn; ən] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [hiːt]
genial even at this morning hour , promising an afternoon of almost tropical heat
和蔼可亲 甚至 在 这 早晨 小时 , 有前途 一个 下午 的 几乎 热带 热
.
.
.
即使在清晨，天气也十分宜人，预示着下午将迎来近乎热带般的炎热天气。

[bʌt; bət] [sli:p] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kɔ:l] ; [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz]
But sleep refused to come at the young man's call ; his throat was
但睡觉拒绝到来在这年轻的男人的称呼；他的喉曾是
[ˈbɜ:rnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,
但年轻人却无法入睡；他的喉咙火辣辣地疼。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [boʊn] .
his mouth dry as a bone .
他的嘴干燥作为一个骨 .
他嘴唇干裂得像骨头一样。
[drɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts][tu:; tə] [kwent] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] ,
Drink he must at all costs to quench the fire that consumed him ,
喝他必须到淬火这火那消耗他 ,
他必须不惜一切代价喝酒，才能扑灭吞噬他的火焰。

[tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ði:z] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] of169
to mitigate these painful and inevitable consequences of169
到缓解这些痛苦和不可避免的 结果 of169
为了减轻这些痛苦且不可避免的后果169

[hɪz; ɪz][ˈoʊvər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [dʒenərəs] [waɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
his over indulgence in the generous wines of the night before .
他的超过放纵在这慷慨的葡萄酒的这夜晚前 .
他前一晚过度饮用了大量美酒。

['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:dfl] ['efərt] , ['sləʊli] , ['peɪnfəli] , ['mu:vɪŋ] [laɪk][æn; ən]
Screwing up his courage to the needful effort , slowly , painfully , moving like an
拧螺丝 向上 他的 勇气 到 这 需要 努力 , 缓慢地 , 痛苦地 , 移动 喜欢 一个
[ɔ:'tɑ:mətən] ,
automaton ,
自动机 ,
他强忍着勇气，缓慢而痛苦地做出必要的努力，像个机器人一样行动着。

[ə'skɑ:t] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [kla:spt] [hɪz; ɪz][dæmp] [braʊ] , [ðen] [slɪpt] [wʌn][leg][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n]
Ascott sat up in bed , clasped his damp brow , then slipped one leg from between
雅诗阁 卫星 向上 在 床 , 紧握 他的 潮湿 眉头 , 然后 滑倒了 一 腿 从 之间
[ðə; ði] [ʃi:ts] ;
the sheets ;
这 纸张 ;
阿斯科特从床上坐起来，捂着湿漉漉的额头，然后从被子里伸出一条腿；

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['fa:lʊsd] , [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fi:t] [ˈfɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [mæt] .
the other followed , his naked feet shivering as they touched the bedside mat .
这 其他 随后 , 他的 裸 脚 瑟瑟发抖 作为 他们 感动 这 床头 垫 .
另一只脚也跟着下来了，赤裸的双脚触碰到床边的垫子时瑟瑟发抖。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['laɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Catching a glimpse of a dressing gown lying within reach on a chair ,
捕捉 一个 一瞥 的 一个 敷料 袍 说谎 之内 抵达 在 一个 椅子 ,
瞥见触手可及的椅子上放着一件睡袍，

[hi:; hi][pʊt][ɑɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['sʌlki] [lʊks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [ju:st] ['mɑ:rter] .
he put it on with the cross and sulky looks of an ill - used martyr .
他 放 它 在 和 这 叉 和 闷闷不乐的 看起来 的 一个 患病的 - 用过的 烈士 .
他戴上十字架，一副饱受虐待的殉道者般闷闷不乐的表情。

“ [ðæt] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:n] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ **That beast of a John , ” he was thinking** ,
” 那 兽 的 一个 约翰 , ” 他 曾是 思维 ,
“那个畜生约翰,”他心想。

“ [baɪ] [fə'getɪŋ] [tu:; tə][pʊt][maɪ]['wɔ:tər] ['redi] [læst] [naɪt] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ɪl] [fɔ:r; fər]
“ **by forgetting to put my water ready last night will have made me ill for**
“ 经过 遗忘 到 放 我的 水 准备好 最后的 夜晚 将要 有 制成 我 患病的 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !
the rest of the day !
这 休息 的 这 天 !

“昨晚忘记准备水，害得我今天一整天都病怏怏的！”

“ [ˈstʌmblɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ˈoʊnli] [hæf] [ˈoʊpən] ,
“ **Stumbling across the room , his eyes still only half open ,**
“ 踉跄 穿过 这 房间 , 他的 眼睛 仍然 仅有的 一半 打开 ,
他跌跌撞撞地穿过房间，眼睛还半睁着。

[ə'skɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
Ascott made for the dressing room adjoining his bedroom ,
雅诗阁 制成 为了 这 敷料 房间 相邻的 他的 卧室 ,
阿斯科特走向与卧室相邻的更衣室，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [hoʊpt] [soʊ] — [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [klɪr] ,
in which he felt sure — at least he hoped so — of finding a supply of clear ,
在 哪个 他 毛毡 当然 — 在 至少 他 希望 所以 — 的 寻找 一个 供应 的 清除 ,
他确信——至少他希望如此——能够找到充足的清澈液体。

[freʃ] ['wɔ:tər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd]
fresh water that should revive his energies depressed by the consumption of unlimited
新鲜的 水 那 应该 复活 他的 能量 郁闷 经过 这 消耗 的 无限
[ælkə'hɔ:lɪk] [ˈlɪkərz] [ænd; ænd] [lɪ'kɜ:z] .
alcoholic liquors and liqueurs .
酗酒者 酒 和 利口酒 .

清水可以恢复他因无节制饮用酒精饮料而变得低落的精力。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæθru:m] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ,
He opened the door of his bathroom , but on the point of entering ,
他 打开 这 门 的 他的 浴室 , 但 在 这 观点 的 进入 ,
他打开浴室的门，但正要进去时，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ded] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θre'hoʊld] , [dʌm'fəʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
he stopped dead on the threshold , dumbfounded by what he saw ,
他 停止 死的 在 这 临界点 , 目瞪口呆 经过 什么 他 锯 ,
他愣在门口，被眼前所见惊呆了。

[ɜ:'lbi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [ænd; ænd] [kən'fju:zd] [kɑ:mpri'hen(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [ðæt]
albeit with a very vague and confused comprehension of the apparition that
尽管 和 一个 非常 模糊的 和 使困惑 理解 的 这 幻影 那
[met] [hɪz; ɪz] [geɪz] !
met his gaze !
遇见 他的 目光 !

尽管他对映入眼帘的景象只有非常模糊和混乱的理解！

[ðə; ði] [ru:m] , [ˈdʒen(ə)rəli] [soʊ] [ni:t] [ænd; ænd] [ˈtaɪdi] [ænd; ænd] [mə'tɪkjələsli] [ˈɔ:rdəd] ,
The room , generally so neat and tidy and meticulously ordered ,
这 房间 , 一般来说 所以 整洁的 和 整齐的 和 精心 订购 ,
房间整体上非常整洁有序，一丝不苟。

[ˈevri] ['krɪst(ə)] [ˈfaɪəl] [ænd; ænd] [pou'meɪtəm] [pa:t] [ænd; ænd] [ˈtɔɪlət] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɑ:n]
every crystal phial and pomatum pot and toilet article in its appointed place on
每一个 水晶 小瓶 和 果肉 锅 和 洗手间 文章 在 它是 任命 地方 在
[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ˈteɪbl] ,
the dressing table ,
这 敷料 桌子 ,
所有水晶瓶、香膏罐和盥洗用品都摆放在梳妆台上指定的位置。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]ˈwaɪldɪst] [dɪsˈɔːrdər] .
was this morning in the wildest disorder .
曾是 这 早晨 在 这 最狂野的 紊乱 .
今天早上一片混乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɒtlz] [wɪˈðəʊt] [ˈstɒpəz] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ˈhedɪ] [ˈpəːfjuːmz] , [ˈbrʌʃɪz] [ˈskætərd]
There were bottles without stoppers giving out heady perfumes , brushes scattered
那里 是 瓶子 没有 塞子 给予 出去 令人陶醉 香水 , 刷子 疏散
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
about the floor ,
关于 这 地面 ,
有些瓶子没有塞子，散发出浓郁的香水味；刷子散落在地板上。

[ˈtaʊəlz] [tɔːst] [æt; ət]ˈrændəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tʃerz] .
towels tossed at random over the backs of chairs .
毛巾 抛掷 在 随机的 超过 这 背部 的 椅子 .
毛巾随意地搭在椅背上。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But what above all else surprised the young man and filled him with the
但 什么 多于 全部 别的 惊讶 这 年轻的 男人 和 已填 他 和 这
[moʊst] [ɪnˈtens] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈluːɪs] [siːz] [seˈtiː] ,
most intense amazement was to see on the Louis Seize settee ,
最多 激烈的 惊愕 曾是 到 看 在 这 路易斯 抢占 沙发 ,
但最令这位年轻人感到惊讶和无比震撼的，是他在路易十四的沙发上看到的景象：

[wer] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [θruː] [hɪmˈself] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [bæθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæsɜːʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [mæn]
where he often threw himself after his bath to be massaged by his servant man
在哪里 他 经常 扔 他自己 后 他的 洗澡 到 是 按摩 经过 他的 仆人 男人
[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [lɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər]ˈpraːpər] [ˈsʌplnəs] ,
to restore his numbed limbs to their proper suppleness ,
到 恢复 他的 麻木 四肢 到 他们的 恰当的 柔韧性 ,
他经常在沐浴后躺下，让仆人给他按摩，以恢复麻木的四肢的灵活性。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [hæf] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ʌnˈdʌn] ,
a woman lying there , half undressed and her hair undone ,
一个 女士 说谎 那里 , 一半 脱光衣服 和 她 头发 未完成 ,
一个女人躺在那里，半裸着，头发散乱。

[kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [ˈrestləs] [ˈslʌmbəz] .
curled up on the couch buried in heavy , but restless slumbers .
卷曲 向上 在 这 长椅 埋葬 在 重的 , 但 不安 睡眠 .
蜷缩在沙发上，沉入沉睡，却又辗转反侧。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] , [hɜːr; hər][skɜːrt] , [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] [leɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Her clothes , her skirt , her bodice lay about the floor ,
她 衣服 , 她 裙子 , 她 紧身胸衣 躺 关于 这 地面 ,
她的衣服、裙子、上衣散落在地板上。

[hɜːr; hər] [[uːz] [leɪ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]ˈkɔːrnər] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈket(ə)l] ,
her shoes lay one in a corner cheek by jowl with a copper kettle ,
她 鞋 躺 一 在 一个 角落 脸颊 经过 面颊 和 一个 铜 壶 ,
她的鞋子一只挨着一个铜壶，堆放在角落里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [prɪˈkeriəsli] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌt] - [nɑːt] !
the other precariously perched on the shelf of a what - not !
这 其他 岌岌可危 栖息 在 这 架子 的 一个 什么 - 不是 !
另一个则摇摇欲坠地栖息在某个杂物的架子上！

[əˈskɑːt] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈtwɑɪs] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈsliːpər] .
Ascott had no need to look twice to recognize the sleeper .
雅诗阁 有 不 需要 到 看 两次 到 认出 这 轨枕 .
阿斯科特一眼就认出了睡着的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈniːniː][gwːnən] , [oʊld] - [niːs] ,
It was Nini Guinon , old Moche's niece ,
它 曾是 妮妮 吉农 , 老的 - 侄女 ,
她是老莫切的侄女妮妮·吉农。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] . . .
the girl he had dined with yesterday evening in the private room . . .
这 女孩 他 有 用餐 和 昨天 晚上 在 这 私人的 房间 . . .
昨晚和他一起在包间用餐的那个女孩.....

[huː] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [wen] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [went] [əˈweɪ] , -
who at the close of the entertainment when her uncle went away , 170
WHO 在 这 关闭 的 这 娱乐 什么时候 她 叔叔 去 离开 , -
在娱乐活动结束后时，当她的叔叔离开后，170

[hæd; həd] [bɪn] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , . . . [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] !
had been left alone with him , . . . whom he had made his mistress !
有 到过 左边 独自的 和 他 , . . . 谁 他 有 制成 他的 情妇 !
她被单独留下和他在一起，.....而他却让她成了自己的情妇！

[əˈskaːt] [geɪzd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] ;
Ascott gazed long at the sleeping figure in utter bewilderment ;
雅诗阁 凝视 长的 在 这 睡眠 数字 在 说出 困惑 ;
阿斯科特茫然地凝视着熟睡的身影良久；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
he was still very tired and his mind was slow to understand ,
他 曾是 仍然 非常 疲劳的 和 他的 头脑 曾是 慢的 到 理解 ,
他当时仍然很疲惫，反应也比较慢。

[waɪl] [æn; ən] [əˈtroʊfəs] [nʊˈrældʒɪk] [ˈhedərɪk] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
while an atrocious neuralgic headache tortured him :
尽管 一个 极其恶劣 神经痛 头痛 受折磨 他 :
与此同时，剧烈的神经性头痛折磨着他。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðen] ,
What had happened then ,
什么 有 发生 然后 ,
当时发生了什么？

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈniːniː][gwːnən] [ɪn][ðə; ði]
following the moment when he had found himself alone with Nini Guinon in the
下列的 这 片刻 什么时候 他 有 成立 他自己 独自的 和 妮妮 吉农 在 这
[ˈpraɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bæsˈtɪl] ?
private room at the restaurant in the Place de la Bastille ?
私人的 房间 在 这 餐厅 在 这 地方 德 拉 巴士底狱 ?
在巴士底广场餐厅的包间里，他发现自己和妮妮·吉农单独待在一起的那一刻之后，发生了什么？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈevriθɪŋ] .
He could remember nothing , he had forgotten everything .
他 可以 记住 没有什么 , 他 有 被遗忘的 一切 .
他什么都记不起来了，他把一切都忘了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkaːŋjəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents]
All the same his conscience told him that the history of subsequent events
全部 这 相同的 他的 良心 讲述 他 那 这 历史 的 随后的 活动
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈkənˈstrʌkt] .
should not be very difficult to reconstruct .
应该 不是 是 非常 难的 到 重建 .
然而，他的良心告诉他，后来事件的历史应该不难重构。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] [ə'trʊʃəsli] , [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
At the same time he was suffering atrociously , his head , his forehead ,
在 这 相同的 时间 他 曾是 痛苦 极其糟糕 , 他的 头 , 他的 前额 ,
与此同时, 他正遭受着剧烈的痛苦, 他的头部, 他的额头,

[ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɜːr; wər][ɔːl] [siːts] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [peɪn] .
the nape of his neck were all seats of horrid pain .
这 颈背 的 他的 脖子 是 全部 座位 的 可怕的 疼痛 .
他的后颈处全是剧痛。

[aɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] ['evri] [her] [ðæt] ['brɪslɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt]
It felt as though every hair that bristled on his skull was a needle point
它 毛毡 作为 尽管 每一个 头发 那 竖起的 在 他的 颅骨 曾是 一个 针 观点
[ˈpeɪnfəli] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði][skælp] .
painfully pricking the scalp .
痛苦地 刺 这 头皮 .
他感觉头骨上的每一根头发都像针尖一样, 刺得头皮生疼。

[ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [tɪl] ['leɪtər][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ə'skaːt] , [ɑːn][tɪp] - [toʊ]
Putting off till later all thought of seriously considering his plight , Ascott , on tip - toe
推杆 离开 直到 之后 全部 想法 的 严重地 考虑 他的 困境 , 雅诗阁 , 在 提示 - 脚趾
,
,
,
阿斯科特踮着脚尖, 把认真考虑自己困境的想法都推迟到了以后。

[ˈmuːvɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ,
moving carefully to avoid making the slightest noise ,
移动 小心 到 避免 制作 这 丝毫 噪音 ,
动作要轻柔, 尽量避免发出任何声响。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [prɪ'lɪmɪneri] ['hævɪŋ] [dreɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [draːft] [hæf][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]
but as a first preliminary having drained at a draught half the contents of
但 作为 一个 第一的 初步的 拥有 排水 在 一个 草稿 一半 这 内容 的
[ə; eɪ]['wɔːtər] - [dʒʌg] ,
a water - jug ,
一个 水 - 水壶 ,
但作为初步尝试, 在用力舀出半壶水后,

[krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
crept across the room ,
悄悄地爬 穿过 这 房间 ,
蹑手蹑脚地穿过房间,

[rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ænd] [sliːp] [ɔːf][ðə; ði][læst]['vestɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .
resolved to regain his bed and sleep off the last vestiges of his fatigue .
已解决 到 恢复 他的 床 和 睡觉 离开 这 最后的 残余 的 他的 疲劳 .
他决心回到床上, 好好睡一觉, 以消除最后的疲劳。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd][ænd; ænd] [swɔːr] .
But hardly had he taken a couple of steps when he started and swore .
但 几乎 有 他 已采取 一个 夫妻 的 步骤 什么时候 他 开始 和 发誓 .
但他刚走了几步, 就开始咒骂。

[ə; eɪ][sɔːft] [nɑːk] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
A soft knock had sounded on the door .
一个 柔软的 敲 有 听起来 在 这 门 .
门上传来轻轻的敲门声。

[ðə; ði][ˈtaɪərd][mæn] [diːmd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ['niːdfl] ;
The tired man deemed no reply needful ;
这 疲劳的 男人 被认为 不 回复 需要 ;
疲惫的男人觉得没有必要回答;

[nʊʊ][wʌŋ] [ˈfʊrli] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
no one surely would venture to come in without his permission ,
不 一 一定 会 风险投资 到 来 在 没有 他的 允许 ,
未经他允许, 肯定没人敢擅自闯入。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] .
and that he was not disposed to give .
和 那 他 曾是 不是 处置 到 给 .
他并不愿意给予。

[bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn][fʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
But evidently it was ordained that the unfortunate young man should not be
但 显然 它 曾是 受戒 那 这 不幸 年轻的 男人 应该 不是 是
[left] [ɪn] [piːs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈnaɪts] [ɪnˈdʌldʒəns] .
left in peace that morning to sleep off the effects of his last night's indulgence .
左边 在 和平 那 早晨 到 睡觉 离开 这 效果 的 他的 最后的 夜晚 放纵 .
但显然, 命中注定, 这个不幸的年轻人那天早上不能安安静静地睡一觉, 以消除昨晚放纵的后遗症。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɪðərˈtuː] [ɪnˈveriəbli] [rɪˈspektɪd] ,
In defiance of the established customs of the house , hitherto invariably respected ,
在 蔑视 的 这 已确立的 海关 的 这 房子 , 迄今为止 总是 受人尊敬 ,
[ðə; ði] [dɔːr] , [wɪˈðəʊt] [liːv] [ˈɡɪv(ə)n] ,
the door , without leave given ,
这 门 , 没有 离开 给定 ,
这扇门无视了家中一贯的、备受尊重的习俗, 未经允许便擅自打开。

[wʌz; wəz][hæf] [ˈoʊpənd] .
was half opened .
曾是 一半 打开 .
只开了一半。

[ə; eɪ] [hed] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A head appeared , a face of consternation , the head and face of his
一个 头 出现 , 一个 脸 的 惊愕 , 这 头 和 脸 的 他的
[ˈsɜːrvənt] [dʒɑːn] .
servant John .
仆人 约翰 .
一个脑袋出现了, 一张惊恐的脸, 那是他的仆人约翰的脑袋和脸。

[əˈskaːt] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bed] ,
Ascott , who at the moment was making for the bed ,
雅诗阁 , WHO 在 这 片刻 曾是 制作 为了 这 床 ,
当时正在铺床的阿斯科特

[tɜːrnd] [ˈfɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlet] , [əˈdrest] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɪn]
turned sharply round and sitting down on the coverlet , addressed the domestic in
转向 尖锐地 圆形的 和 坐着 向下 在 这 床单 , 已解决 这 国内的 在
[ˈæŋɡri] [təʊnz] :
angry tones :
生气的 音调 :
他猛地转身, 坐在被褥上, 用愤怒的语气对佣人说道:

“ [wʌt] [ˈevər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
“ **What ever has come to you , John what do you want ?**
“ 什么 曾经 有 来 到 你 , 约翰 什么 做 你 想 ?
“约翰, 无论你得到了什么, 你想要什么? ”

[aɪ] [ˈhævnt] [rʌŋ] , [ðæt] [aɪ] [nʊʊ] [ʌv; əv] .
I haven't rung , that I know of .
我 还没有 梯子 , 那 我 知道 的 .
据我所知, 我还没打过电话。

” [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [sʌm; səm] [steps] [ˈhɪrər]
” **For all that the man pushed into the room and advanced some steps nearer**
” 为了 全部 那 这 男人 推动 进入 这 房间 和 先进的 一些 步骤 更近
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 .

尽管如此，那人还是推开门，朝他的主人走了几步。

” [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , ” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː]
” **Forgive me , sir , ” he murmured , “ I should never have dared to come into**
” 原谅 我 , 先生 , ” 他 低声说道 , ” 我 应该 绝不 有 敢于 到 来 进入
[jɔːr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
your bedroom ,
你的 卧室 ,
“先生，请原谅，”他低声说道，“我真不该胆敢闯入您的卧室。”

[sɜːr] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] . . . ” -
sir , without being summoned , but there's someone wishing to . . . ” 171
先生 , 没有 存在 被召唤 , 但 有 某人 祝 到 . . . ” -
先生，虽然没有被传唤，但有人想.....”171

[əˈskaːt] [ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] ,
Ascott stifled a yawn ,
雅诗阁 窒息 一个 打哈欠 ,
阿斯科特强忍住打了个哈欠。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
signifying by a peremptory wave of the hand his refusal to hear another word .
表示 经过 一个 蛮横 海浪 的 这 手 他的 拒绝 到 听到 其他 单词 .
他断然挥手，表示拒绝再听一个字。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [dʒɑːn] ;
” **You are mad , John ;**
” 你 是 疯狂的 , 约翰 ;
“约翰，你疯了；

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrɪktli] [wel] [aɪ][ˈnevər] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”
you know perfectly well I never receive visitors at this hour of the day . ”
你 知道 完美 出色地 我 绝不 收到 访客 在 这 小时 的 这 天 . ”
你很清楚，我这个时间从来不会接待访客。

” [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . ”
” **Excuse me , sir , but it seems it is important . ”**
” 原谅 我 , 先生 , 但 它 似乎 它 是 重要的 . ”
“打扰一下，先生，但这似乎很重要。”

” [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪk] [em ˈiː][ʌp] [fɔːr; fər] , ” [dɪˈklerd] [əˈskaːt] .
” **Nothing is important enough to wake me up for , ” declared Ascott .**
” 没有什么 是 重要的 足够的 到 唤醒 我 向上 为了 , ” 声明 雅诗阁 .
“没有什么事重要到需要我早起，”阿斯科特宣称。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [pəˈsɪstənsɪ] .
But the servant went on with extraordinary and unprecedented persistency .
但 这 仆人 去 在 和 非凡的 和 空前的 持久性 .
但这位仆人却以非同寻常、史无前例的毅力继续下去。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt]
” **It is the old fellow who sometimes comes to see you , sir , the business agent**
” 它 是 这 老的 同伴 WHO 有时 来 到 看 你 , 先生 , 这 商业 代理人
 ,
 ,
 “先生，是那位有时会来看您的老先生，那位业务代理人，

[jʊr; jər] [ˈbɪər] , [sɜ:r] , [oʊld][em] . ['moʊtʃɪ] .
your lawyer , sir , old M . Moche .
你的 律师 , 先生 , 老的 M : 莫切 :

先生，您的律师是老莫切先生。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
I explained you could not see him , sir , but he insisted all the same ,
我 解释 你 可以 不是 看 他 , 先生 , 但 他 坚持 全部 这 相同的 ,
我解释过您不能见他，先生，但他仍然坚持要见。

[hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [fɔ:rst] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] . . .
he almost forced me to come up here . . .
他 几乎 强制 我 到 来 向上 这里 . . .

他几乎是强迫我上来的.....

[pli:z] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] . . .
please excuse me , sir , but : : :
请 原谅 我 , 先生 , 但 : : :

先生，请原谅我，但是.....

" [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
" His master was furious .
" 他的 掌握 曾是 狂怒 :

他的主人勃然大怒。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [ˈpaʊər] [hi:; hi] [pəˈzest] ,
Calling up , not without difficulty , all the will power he possessed ,
呼叫 向上 , 不是 没有 困难 , 全部 这 将要 力量 他 拥有 ,

他费了好大劲才调动起自己全部的意志力，

[ɔ:l][ðə; ði][ˈenərdʒɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][vəʊsɪfəˌreɪtɪd] [ˈpæʃənətli] :
all the energy he was capable of that morning , he vociferated passionately :
全部 这 活力 他 曾是 有能力的 的 那 早晨 , 他 大声喊叫 热情地 :

那天早上，他用尽全力，激情澎湃地大声喊道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ɪnˈsɪsts] , [tʃʌk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I will not see him and if the old chap insists , chuck him out of the
" 我 将要 不是 看 他 和 如果 这 老的 小伙子 坚持 , 查克 他 出去 的 这
[haʊs] !
house !
房子 !

“我不会见他，如果那老家伙执意要见，就把他赶出家门！ ”

" [əˈska:t] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" Ascott had hardly uttered the words before a grave and dignified voice was
" 雅诗阁 有 几乎 说出 这 字 前 一个 严重 和 凝重 嗓音 曾是
[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪrʊ:m,ˈæntɪrəm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
heard in the anteroom adjoining the bed - chamber ,
听到 在 这 接待室 相邻的 这 床 - 房间 ,

“阿斯科特话音未落，卧室隔壁的前厅里就传来一个庄重而肃穆的声音。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
and at the same moment there issued from the shadows , pushing his way
和 在 这 相同的 片刻 那里 发布 从 这 阴影 , 推动 他的 方式
[ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

就在同一时刻，一个身影从阴影中冲了出来，挤进了房间。

[ˈsʌmwʌn] [hu:z] [aɪˈdentəti][kʊd; kəd][ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ] [misˈteɪk] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz]
someone whose identity could admit of no mistake even to the Englishman's
某人 谁 身份 可以 承认 的 不 错误 甚至 到 这 英国人的
[ˈsli:pi] [aɪz] .
sleepy eyes .
困 眼睛 .

即使是睡眠惺忪的英国人，也无法认错他的身份。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt][em] . [ˈmoʊtʃi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] .
It was in fact M . Moche coming in , in defiance of all prohibition .
它 曾是 在 事实 M . 莫切 未来 在 , 在 蔑视 的 全部 禁令 .

事实上，是莫什先生无视所有禁令闯了进来。

[drest] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:nɪ] , [blæk] [frɑ:k] - [koʊt] ,
Dressed , as always , in his long , black frock - coat ,
穿着 , 作为 总是 , 在 他的 长的 , 黑色的 连衣裙 - 外套 ,

他一如既往地穿着长长的黑色礼服外套。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz][tɔ:l] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌld] , [ˈdentɪd] [ˈsɜ:rfɪs] ,
holding in his hand his tall hat with the dulled , dented surface ,
保持 在 他的 手 他的 高的 帽子 和 这 迟钝 , 凹陷 表面 ,

他手里拿着那顶高高的帽子，帽子的表面已经黯淡无光，布满了凹痕。

[em] . [ˈmoʊtʃi] [ˌʊd] [ˈdɜ:rtɪər][ænd; ənd] [sti] [mɔ:r] [rɪˈpʌlsɪv] - [ˈləkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv]
M . Moche showed dirtier and still more repulsive - looking in the broad light of
M . 莫切 显示 更脏 和 仍然 更多的 丑恶 - 寻找 在 这 广阔 光 的

[deɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈkændllaɪt] ,
day than by candlelight ,
天 比 经过 烛光 ,

在明亮的日光下，莫什先生看起来比在烛光下更脏，也更令人作呕。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [mɔ:r] [məˈdʒestɪk] .
but also more solemn and more majestic .
但 还 更多的 庄严 和 更多的 雄伟 .

但也更庄严、更雄伟。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] [ˈslaɪtli] [tu:; tə] [əˈska:t] , [hu:] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed]
The old man bowed slightly to Ascott , who sat silent and impassive on his bed
这 老的 男人 鞠躬 轻微地 到 雅士阁 , WHO 卫星 沉默的 和 冷漠 在 他的 床

.
:
.

老人微微向阿斯科特鞠了一躬，阿斯科特则沉默不语，面无表情地坐在床上。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [əˈloʊn] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst]
" **I have to speak to you , sir , to speak to you , alone ,** " **he announced**
" 我 有 到 说话 到 你 , 先生 , 到 说话 到 你 , 独自的 , " 他 宣布
,
:
,

“先生，我必须单独和您谈谈，”他宣布道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnevər] [bʌdʒd] ,
casting a thunderous glance at the old servant , but the latter never budged ,
铸件 一个 雷鸣 瞥一眼 在 这 老的 仆人 , 但 这 后者 绝不 预算 ,

她恶狠狠地瞪了老仆一眼，但老仆却纹丝不动。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈɔ:rdərz] .
waiting for his master's orders .
等待 为了 他的 硕士学位 订单 .

等待主人的命令。

[ə'skɑ:t] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] : “ [goʊ] , [dʒɑ:n] , ” [hiː; hi] [ˈɔ:rdərd] , “ [wiː; wi] [wɪ] **Ascott resigned himself to the inevitable : “ Go , John , “ he ordered , “ we wish** 雅诗阁 辞职 他自己 到 这 不可避免的 : “ 去 , 约翰 , “ 他 订购 , “ 我们 希望 [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] . **to be alone .** 到 是 独自的 .

阿斯科特无奈地接受了不可避免的事实：“去吧，约翰，”他命令道，“我们想单独待一会儿。”

” [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [bɪ'fɔːr] [ˈmoʊtʃɪ] , **” Hardly had the door closed behind the servant before Moche ,** “ 几乎 有 这 门 关闭 在后面 这 仆人 前 莫切 , 仆人刚关上门，莫切就走了进来。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:m][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] , **throwing his calm and majestic manner to the winds ,** 投掷 他的 冷静的 和 雄伟 方式 到 这 风 , 他将平静威严的姿态抛诸脑后。

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'si:tɪŋ] [ˈvɔɪs] [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] **rushed up to the young Englishman and in a beseeching voice half choked with** 匆忙 向上 到 这 年轻的 英国人 和 在 一个 恳求 嗓音 一半 窒息 和 [ɪ'moʊʃ(ə)n] , **emotion ,** 情感 ,

她冲到那位年轻的英国人面前，用哽咽的恳求语气说道：

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˈʃoʊɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ˈmenəs] , [dɪ'mɑ:ndɪd] : - **but nevertheless showing just a shade of menace , demanded : 172** 但 尽管如此 显示 只是 一个 阴影 的 威胁 , 要求 : -

但即便如此，仍显露出一丝威胁之意，要求道：172

“ [sɜ:r] , [wer] [ɪz][maɪ] [ni:s] , [maɪ] [tʃaɪld] ? **” Sir , where is my niece , my child ?** “ 先生 , 在哪里 是 我的 侄女 , 我的 孩子 ?

先生，我的侄女，我的孩子在哪里？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstə-z] [tʃaɪld] ? **what have you done with my sister's child ?** 什么 有 你 完毕 和 我的 姐妹 孩子 ?

你把我姐姐的孩子怎么了？

” [ə'skɑ:t] [ʃɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] ; [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiərɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] **” Ascott shook in his shoes ; just what he was fearing had occurred , and** “ 雅诗阁 摇晃 在 他的 鞋 ; 只是 什么 他 曾是 害怕 有 发生 , 和 [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , **that at a time ,** 那 在 一个 时间 ,

阿斯科特浑身颤抖；他最担心的事果然发生了，而且就在那时，

[æt; ət][æən; ən][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , **at an hour in the morning ,** 在 一个 小时 在 这 早晨 ,

清晨一小时，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [pi:s] . **when he would have given all he possessed to be left in peace .** 什么时候 他 会 有 给定 全部 他 拥有 到 是 左边 在 和平 .

他宁愿付出一切，只求能过上平静的生活。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ˌnɑ:nʃəl'a:nt] , [rɪ'veɪsɪv] [ˈdʒestʃər] , **He made a slight , nonchalant , evasive gesture ,** 他 制成 一个 轻微 , 漫不经心 , 回避 手势 ,

他略微做了个漫不经心、闪烁其词的手势，

[fɛɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [pɛr] - [ˈkwestʃən] .
feigning he had never an inkling of the meaning of Père Moche's question .
假装 他 有 绝不 一个 暗示 的 这 意义 的 父亲 - 问题 .

他假装对莫什神父的问题的含义一无所知。

“ [jɔːr; jər] [niːs] , ” [hiː; hi][prəuˈtestɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **Your niece , ” he protested , “ I know nothing of what has become of her**
“ 你的 侄女 , ” 他 抗议 , ” 我 知道 没有什么 的 什么 有 变得 的 她
;
;
;
;

“你的侄女,”他抗议道,“我对她的下落一无所知;

[eɪˈem][aɪ][hɜːr; hər] [ˈkiːpər] ?
am I her keeper ?
是 我 她 守门员 ?

我是她的监护人吗?

” [bʌt; bət] [ˈmoʊtʃɪ] [broʊk] [ɪn] [əˈgen] .
“ **But Moche broke in again .**
“ 但 莫切 打破 在 再次 .

但莫切又插话了。

[wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪznəs] [mæn] [ˈʃaʊtɪd] :
With rising passion the old business man shouted :
和 上升 热情 这 老的 商业 男人 喊叫 :

老商人越说越激动,大声喊道:

“ [juː; jʊ] [laɪ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊdiəsli] [əˈbjuːzd] [maɪ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] ,
“ **You lie , sir ; you have odiously abused my trust in you ,**
“ 你 说谎 , 先生 ; 你 有 令人憎恶地 受虐 我的 相信 在 你 ,
“先生,你在撒谎;你可恶地辜负了我对你的信任。”

[əˈbjuːzd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
abused the friendship I felt for you .
受虐 这 友谊 我 毛毡 为了 你 .

我辜负了我对你的友谊。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][dɪˈnaɪ][jɔːr; jər] [ɡɪlt] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .
Do not try to deny your guilt ; I know all .
做 不是 尝试 到 否定 你的 有罪 ; 我 知道 全部 .

不要试图否认你的罪行;我什么都知道。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈneglɪdʒəns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
To begin with , taking advantage of a moment's negligence on my part ,
到 开始 和 , 采取 优势 的 一个 瞬间 疏忽 在 我的 部分 ,

首先,利用我一时的疏忽,

[juː; jʊ] [ɒkt] [jɔːrˈself] [ɪn][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][ˈniːniː][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] [wer] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [daɪnd]
you locked yourself in alone with Nini in the private room where we all three dined
你 已锁定 你自己 在 独自的 和 妮妮 在 这 私人的 房间 在哪里 我们 全部 三 用餐
;
;
;

你把自己和妮妮单独锁在了我们三个一起吃饭的包间里。

[ænd; ænd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈseɪtərˈsætər] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɔːnstər][ʌv; əv] [vaɪs] ,
and like a very satyr , a perfect monster of vice ,
和 喜欢 一个 非常 色狼 , 一个 完美的 怪物 的 副 ,

就像一个十足的萨提尔,一个完美的罪恶怪物,

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈdæstəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [maɪ] [niːs] , [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **you were dastard enough to seduce my niece , poor child !** ”
你 是 卑鄙小人 足够的 到 勾引 我的 侄女 , 贫穷的 孩子 !

你竟然卑鄙到勾引我的侄女，可怜的孩子！

“ [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈoʊdiəs] [ˈkɑːmədi] [tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ **Playing his odious comedy to perfection , the old fellow sank into a chair ,** ”
“ 玩耍 他的 令人厌恶的 喜剧 到 完美 , 这 老的 同伴 沉没 进入 一个 椅子 ,
“那老家伙把他那令人厌恶的滑稽表演演绎得淋漓尽致，然后瘫坐在椅子上，

[ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][es oʊˈbiː] .
“ **and dropping his head between his hands , pretended to sob .** ”
和 下降 他的 头 之间 他的 双手 , 假装 到 哭泣 .

他双手抱头，低垂着头，假装哭泣。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [hwaɪnd] :
“ **In a piteous voice , he whined :** ”
在 一个 可怜的 嗓音 , 他 抱怨 :

他用凄惨的声音呜咽道：

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Poor child !** ”
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

[pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈniːniː] , [soʊ][ˈdʒent(ə)] , [soʊ] [pʃər] , [soʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
“ **poor darling Nini , so gentle , so pure , so virtuous ,** ”
贫穷的 亲爱的 妮妮 , 所以 温和的 , 所以 纯的 , 所以 有德行的 ,

可怜的妮妮，如此温柔，如此纯洁，如此善良，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [əˈweɪkənɪŋ] [mʌst; məst] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **what a hideous awakening must this have been for her .** ”
什么 一个 可怕 唤醒 必须 这 有 到过 为了 她 .

对她来说，这该是多么可怕的一次觉醒啊！

[oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
“ **Oh ! I can picture her despair and horror .** ”
哦 ! 我 能 图片 她 绝望 和 恐怖 .

哦！我能想象到她当时的绝望和恐惧。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)] , [ˈmædnɪŋ] !
“ **It is frightful , maddening !** ”
它 是 可怕 , 令人抓狂 !

太可怕了，太令人抓狂了！

“ [ˈmoʊtʃɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [əˈgen] [əˈprəʊtʃt] [əˈska:t] , [huː] , [vekst] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] ,
“ **Moche sprang up and again approached Ascott , who , vexed beyond measure ,** ”
“ 莫切 弹簧 向上 和 再次 接近 雅诗阁 , WHO , 烦恼 超过 措施 ,

“莫切猛地站起来，再次走向阿斯科特，阿斯科特气得无以复加，

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [aɪz] .
“ **was gazing on the scene with a dazed expression in his haggard eyes .** ”
曾是 凝视 在 这 场景 和 一个 茫然 表达 在 他的 枯槁 眼睛 .

他茫然地望着眼前的景象，疲惫的双眼中满是茫然。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
“ **What has become of her ?** ”
“ 什么 有 变得 的 她 ?

她现在怎么样了？

[wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [ˈdredʃ(ə)] [naɪt] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
“ **We have spent a dreadful night , sir , I tortured with fear and anxiety ,** ”
我们 有 花费 一个 可怕 夜晚 , 先生 , 我 受折磨 和 害怕 和 焦虑 ,

先生，我们度过了一个可怕的夜晚，我饱受恐惧和焦虑的折磨。

[hɜːr; həɹ] [pʊɹ] [ˈmʌðəɹ] [ɪn][ˈterəb(ə)l] [səˈspens] , [fɔːr; fəɹ][ˈniːniː][hæz; həz][ˈnevəɹ] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] ; [wer]
her poor mother in terrible suspense , for Nini has never returned home ; where
她 贫穷的 母亲 在 糟糕的 悬念 , 为了 妮妮 有 绝不 返回 家 ; 在哪里
[ɪz][fiː; fi] ?
is she ?
是 她 ?

她可怜的母亲焦急万分，因为妮妮一直没有回家；她在哪里？

[juː; jʊ][əˈloʊn] [kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][æɪ; ʃəl] .
you alone can say , and you must and shall .
你 独自的 能 说 , 和 你 必须 和 将 .

只有你能说，而且你必须也应该说。

” [ˈmiːnwaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ˈmoʊtʃi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvəɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][hæf]
” **Meanwhile , as he spoke , Moche had gone over to the window and half**
” 同时 , 作为 他 辐 , 莫切 有 已消失 超过 到 这 窗户 和 一半
- [drɔːn] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
- drawn back the curtains ,
- 绘制 后退 这 窗帘 ,

“与此同时，莫切一边说话，一边走到窗边，把窗帘拉开了一半。”

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] .
admitting daylight into the darkened room .
承认 日光 进入 这 变暗 房间 .

让日光照进黑暗的房间。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˈempti] ,
Seeing that the bed was empty ,
看到 那 这 床 曾是 空的 ,

见床是空的，

[ðæt] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈʃoʊd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdəɹ][ænd; ənd][held] [noʊ][wʌn] [els] [seɪv]
that the bedroom showed no signs of disorder and held no one else save
那 这 卧室 显示 不 标志 的 紊乱 和 握住 不 一 别的 节省
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
the young Englishman ,
这 年轻的 英国人 ,

卧室里一片整洁，除了这位年轻的英国人之外，没有其他人。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbrɪɡənd] [əˈpɪrd] [səɹˈpraɪzd] , [nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪskənˈsɜːrtɪd] .
the old brigand appeared surprised , not to say disconcerted .
这 老的 强盗 出现 惊讶 , 不是 到 说 不安 .

老强盗看起来很惊讶，甚至有些不知所措。

[fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [æt; ət] [fɔːlt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
For some moments he stood hesitating , at fault , thinking to himself :
为了 一些 时刻 他 站立 犹豫不决 , 在 过错 , 思维 到 他自己 :

他犹豫了片刻，觉得自己犯了错，心想：

” [soʊ][hoʊ] !
” **So ho !**
” 所以 何 !

“所以吼！ ”

[ðen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kɑːnt][hæv; həv] [tʃ:rnd] [aʊt] [kwaɪt] as173
then the business can't have turned out quite as173
然后 这 商业 不能 有 转向 出去 相当 as173

那么，这家公司的发展就不可能完全像173号那样了。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] !
I expected !
我 预期的 !

我早就料到了！

[ðæt] [ˈɪmbəs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈniːniː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
that imbecile of a little Nini must have misunderstood ,

那 白痴 的 一个 小的 妮妮 必须 有 被误解 ,

那个笨蛋妮妮一定是误会了。

[kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡɑːt] [hɪr] ?
can she have been such a fool as to go before I got here ?

能 她 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 去 前 我 得到 这里 ?

她难道傻到在我到之前就走了吗？

“ [ˈmoʊtʃi] [stʊd] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [pərˈpleksəti] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
” **Moche stood biting his lips in perplexity , hesitating what course to follow** ,

” 莫切 站立 咬 他的 嘴唇 在 困惑 , 犹豫不决 什么 课程 到 跟随 ,

莫切困惑地咬着嘴唇，犹豫着该何去何从。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɡeɪn] [taɪm] [bɪˈɡæn] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [əˈskaʊt] [əˈɡen] :
and to gain time began shouting at Ascott again :

和 到 获得 时间 开始 喊叫 在 雅诗阁 再次 :

为了争取时间，他又开始对着阿斯科特大喊大叫：

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈniːniː] ?
” **What has become of Nini ?**

” 什么 有 变得 的 妮妮 ?

妮妮现在怎么样了？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
what have you done with her ?

什么 有 你 完毕 和 她 ?

你把她怎么处置了？

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [ˈænsər] [ˌem ˈiː] !
answer me , sir , answer me !

回答 我 , 先生 , 回答 我 !

回答我，先生，回答我！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
” **But the young man was trembling with apprehension** .

” 但 这 年轻的 男人 曾是 发抖 和 忧虑 .

但这个年轻人却因恐惧而颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌmpəs] [oʊld] [ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ]
He had been listening and in spite of the rumpus old Moche was kicking

他 有 到过 聆听 和 在 尽管如此 的 这 喧闹 老的 莫切 曾是 踢

[ʌp] ,
up ,

向上 ,

他一直在听，尽管老莫切闹得不可开交，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [feɪnt] , [ˈfɜːrtɪv] [ˈnɔɪzɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
he caught the sound of faint , furtive noises coming from the adjoining room .

他 捕捉 这 声音 的 头晕的 , 鬼鬼祟祟 噪音 未来 从 这 相邻的 房间 .

他听到隔壁房间传来微弱而隐秘的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz]
For a little while the Englishman had been congratulating himself on his
为了 一个 小的 尽管 这 英国人 有 到过 祝贺 他自己 在 他的
[səkˈses] [ɪn] [feɪnɪŋ] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
success in feigning ignorance and seeming to attach no meaning to the
成功 在 假装 无知 和 似乎 到 附 不 意义 到 这
[ˈkwestʃənz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃaɪld][hiː; hi]
questions addressed to him by the unspeakable uncle of the pretty child he
问题 已解决 到 他 经过 这 无法形容 叔叔 的 这 漂亮的 孩子 他
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
had made his mistress the evening before .
有 制成 他的 情妇 这 晚上 前 .

一时间，这位英国人还为自己成功地装作不知情而沾沾自喜，似乎对昨晚被他纳为情妇的漂亮女孩的令人难以启齿的叔叔向他提出的问题毫不在意。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] , [ˈwiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] , [oʊld] [ˈmoʊtʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
He hoped that , wearying of the contest , old Moche would go away ,
他 希望 那 , 令人疲惫 的 这 竞赛 , 老的 莫切 会 去 离开 ,
他希望老莫切厌倦了这场竞争，会就此离开。

[ænd; ənd][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
and firm in his original intention ,
和 公司 在 他的 原来的 意图 ,
他始终坚持最初的意图。

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ˈdʌb(ə)l] [lɑːk] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst][ɡoʊ]
he swore to himself he would then double lock his door and at any cost go
他 发誓 到 他自己 他 会 然后 双倍的 锁 他的 门 和 在 任何 成本 去
[ɑːn] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [əˈnʌðər] [tuː] [ˈaʊərz] !
on sleeping for at least another two hours !
在 睡眠 为了 在 至少 其他 二 小时 !
他暗自发誓，到时候一定要把门锁好，无论如何也要再睡至少两个小时！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌpˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,
But now the noise in the dressing room was upsetting his plans ,
但 现在 这 噪音 在 这 敷料 房间 曾是 缴 他的 计划 ,
但现在更衣室里的喧闹声打乱了他的计划。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈniːniː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈweɪk] .
for he felt convinced that Nini was certainly awake .
为了 他 毛毡 确信 那 妮妮 曾是 当然 醒 .
因为他确信妮妮肯定醒着。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ɡɜːrl] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][duː] ?
What would the girl decide to do ?
什么 会 这 女孩 决定 到 做 ?
女孩会决定怎么做呢？

[ɪnfˈjʊəriətɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
Infuriated by the attitude adopted by the man who , taking her by surprise and
愤怒的 经过 这 态度 已采用 经过 这 男人 WHO , 采取 她 经过 惊喜 和
[dɪˈfensləs] ,
defenceless ,
毫无防备 ,
她对那个趁她不备、让她毫无防备时所表现出的态度感到愤怒。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hə] ['lʌvə] , [wʊd] [ʃi:; ji] [sprɪŋ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ['vendʒəns] , [ɔ:r] [els]
had become her lover , would she spring forth and demand vengeance , or else
有 变得 她 情人 , 会 她 春天 前进 和 要求 复仇 , 或者 别的
[dʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,
dumb with despair ,
哑的 和 绝望 ,

如果他成了她的情人，她会奋起反抗要求复仇吗？还是会绝望到说不出话来？

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][hɜ:r; hə] [dɪs'ɑ:nər] ,
covered with shame at her dishonour ,
涵盖 和 耻辱 在 她 羞辱 ,
[hʊd] [ʃi:; ji] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] ['mɔ:rnɪŋ] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔ:r]
would she be afraid to show herself in the disorder of her morning toilet before
会 她 是 害怕的 到 展示 她自己 在这 紊乱 的 她 早晨 洗手间 前
[ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [soʊ] ['haɪli] ?
the eyes of the old uncle she loved and seemed to esteem so highly ?
这 眼睛 的 这 老的 叔叔 她 喜爱 和 似乎 到 尊重 所以 高度 ?

她会害怕在自己深爱且似乎非常尊敬的老叔叔面前，以凌乱的晨间梳妆打扮示人吗？

[ə'skɑ:t] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪ] [ˌprɒbə'bilitiz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Ascott had no time left him to weigh probabilities at length ,
雅诗阁 有 不 时间 左边 他 到 称重 概率 在 长度 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌ; əv] [ðɪ:z] [tu:] [haɪ'pɔ:θəsi:z] [wʌz; wəz] [ˈpra:ɪmptli] [ˈri:əlaɪzd] .
for the first of these two hypotheses was promptly realized .
为了 这 第一的 的 这些 二 假设 曾是 及时 已实现 .
[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [em] . ['moʊtʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:lsəʊ] , [laɪk] [ə'skɑ:t] , [hɜ:rd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
Besides which , M . Moche had also , like Ascott , heard noises in the adjoining
除了 哪个 , M . 莫切 有 还 , 喜欢 雅诗阁 , 听到 噪音 在 这 相邻的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

此外，莫什先生也像阿斯科特一样，听到了隔壁房间传来声响。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ]
and instinctively the old fellow was making for the door of the dressing
和 本能地 这 老的 同伴 曾是 制作 为了 这 门 的 这 敷料
[ru:m] [wen] ['ni:ni:] [ə'pɪrd] .
room when Nini appeared .
房间 什么时候 妮妮 出现 .

就在这时，老头本能地走向更衣室门口，妮妮出现了。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɜ:r; hə] [aɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['brɪliəns] ,
The girl was pale as death , her eyes glittered with a strange brilliance ,
这 女孩 曾是 苍白 作为 死亡 , 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 奇怪的 辉煌 ,
[hɜ:r; hə] [lɪps] ['kwɪvəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['spæzəm] ;
her lips quivered in a nervous spasm ;
她 嘴唇 颤抖 在 一个 紧张的 痉挛 ;
[æt; ət] [saɪt] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,
at sight of her uncle and as if surprised to find him there ,
在 视线 的 她 叔叔 和 作为 如果 惊讶 到 寻找 他 那里 ,
[hʊd] [ʃi:; ji] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] ['mɔ:rnɪŋ] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔ:r]
would she be afraid to show herself in the disorder of her morning toilet before
会 她 是 害怕的 到 展示 她自己 在这 紊乱 的 她 早晨 洗手间 前
[ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [soʊ] ['haɪli] ?
the eyes of the old uncle she loved and seemed to esteem so highly ?
这 眼睛 的 这 老的 叔叔 她 喜爱 和 似乎 到 尊重 所以 高度 ?

女孩脸色苍白如死，双眼闪烁着奇异的光芒。

她的嘴唇因紧张而颤抖；

[æt; ət] [saɪt] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,
at sight of her uncle and as if surprised to find him there ,
在 视线 的 她 叔叔 和 作为 如果 惊讶 到 寻找 他 那里 ,
[hʊd] [ʃi:; ji] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] ['mɔ:rnɪŋ] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔ:r]
would she be afraid to show herself in the disorder of her morning toilet before
会 她 是 害怕的 到 展示 她自己 在这 紊乱 的 她 早晨 洗手间 前
[ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [soʊ] ['haɪli] ?
the eyes of the old uncle she loved and seemed to esteem so highly ?
这 眼睛 的 这 老的 叔叔 她 喜爱 和 似乎 到 尊重 所以 高度 ?

看到叔叔，她似乎很惊讶他会在那里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [fɜːrst] [ədˈvænsɪŋ] , [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
she made a show of hesitation , first advancing , then drawing back .
她 制成 一个 展示 的 犹豫 , 第一的 前进 , 然后 绘画 后退 .
她装出一副犹豫的样子, 先是向前走, 然后又退了回去。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [saɪd] ,
Finally , she darted to the old man's side ,
最后 , 她 飞镖 到 这 老的 男人的 边 ,
最后, 她飞快地跑到老人身边。

[θruː] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [brʊk] [ˈɪntuː]
threw herself into his arms and hiding her face on his shoulder , broke into
扔 她自己 进入 他的 武器 和 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 , 打破 进入
[laʊd] [ˈsɒbz] , [ˈkraɪɪŋ] : -
loud sobs , crying : 174
大声 啜泣 , 哭泣 : -

她扑进他的怀里, 把脸埋在他的肩膀上, 放声痛哭: 174

“ [oʊ] , [ˈŋk(ə)] , [ˈŋk(ə)] ! [daɪ] [ˈŋk(ə)] !
“ **Oh , uncle , uncle ! dear uncle !**
“ 哦 , 叔叔 , 叔叔 ! 亲爱的 叔叔 !
“哦, 叔叔, 叔叔! 亲爱的叔叔!”

“ [ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [beɪs] [əˈkɒmplɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈnoʊt wɜːrði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə]
“ **The scene the two base accomplices were playing with such noteworthy spirit to**
“ 这 场景 这 二 根据 同谋 是 玩耍 和 这样的 值得注意 精神 到
[kəˈdʒoʊl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
cajole the rich Englishman was assuredly touching ,
哄骗 这 富有的 英国人 曾是 当然 接触 ,
“那两个同伙为了哄骗那位富有的英国人而展现出的非凡精神, 真是令人感动。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ɑːrt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
and it was interpreted with a consummate art worthy of
和 它 曾是 翻译 和 一个 完善 艺术 值得 的
[prəˈfeʃən(ə)] [ˈæktər] .
professional actors .
专业的 演员 .
它的演绎堪称完美, 堪比专业演员的精湛技艺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] !
But the play was only beginning !
但 这 玩 曾是 仅有的 开始 !
但好戏才刚刚开始!

[ˈniːniː] [naʊ] [tɔːr] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd]
Nini now tore herself from the arms of her supposed relative and
妮妮 现在 撕裂 她自己 从 这 武器 的 她 据称 相对的 和
[ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [əˈskaːt] ,
turning to Ascott ,
转弯 到 雅诗阁 ,
妮妮挣脱了这位所谓亲戚的怀抱, 转身走向阿斯科特。

[geɪzɪd] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌns] [ˈtendər] [ænd; ənd] [əˈɡriːvd] .
gazed long at her lover with a look at once tender and aggrieved .
凝视 长的 在 她 情人 和 一个 看 在 一次 投标 和 受委屈的 .
她凝视着她的爱人, 眼神中既有温柔, 又有委屈。

[ðen] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] :
Then , very softly , she murmured :
然后 , 非常 轻轻 , 她 低声说道 :
然后, 她轻轻地低语道:

“ [oʊ] , [sɜ:r] ! [sɜ:r] !
“ **Oh , sir ! sir !**
“ 哦 , 先生 ! 先生 !

“哦，先生！先生！”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

“ [nekst][oʊld] ['moʊtʃi] [tʊk] [ðə; ði][kju:] : “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dis'ɒnəd] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **Next old Moche took the cue : “ You have dishonoured her , sir ; you have**
“ 下一个 老的 莫切 采取 这 提示 : “ 你 有 蒙羞 她 , 先生 ; 你 有
[kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)] [kraɪm] ;
committed an irreparable crime ;
坚定的 一个 无法弥补的 犯罪 ;

“老莫切接着说道：‘先生，你让她蒙羞了；你犯下了不可饶恕的罪行；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['feɪmfl] , [ə'ba:mɪnəb(ə)] !
it is shameful , abominable !
它 是 可耻 , 可恶 !

真是可耻，可憎！

“ [waɪl] [hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['ni:nɪ:] , [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **While her uncle was speaking , Nini , overwhelmed by the intensity of her**
“ 尽管 她 叔叔 曾是 请讲 , 妮妮 , 不堪重负 经过 这 强度 的 她
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“在她叔叔说话的时候，妮妮被强烈的情绪所淹没，

[fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [leɪ] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klevərli] ['kælkjuleɪtɪd] [poʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)]
fell to the floor and lay sobbing in the cleverly calculated pose of a beautiful
跌倒 到 这 地面 和 躺 啜泣 在 这 巧妙地 计算 姿势 的 一个 美丽的
['stætʃu:][ʌv; əv] [gri:f] !
statue of Grief !
雕像 的 悲伤 !

她跌倒在地，摆出精心设计的姿势，像一尊美丽的悲伤雕像，泣不成声！

[ə'ska:t] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] .
Ascott was dreadfully upset by the unpleasant incident .
雅诗阁 曾是 极其糟糕 沮丧的 经过 这 令人不快的 事件 .

阿斯科特对这起不愉快的事件感到非常难过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][mæd] [fɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r]
The young man cursed the mad fit that had come over him the night before
这 年轻的 男人 被诅咒的 这 疯狂的 合身 那 有 来 超过 他 这 夜晚 前
,
!
,

年轻人咒骂着昨晚突然发作的疯癫。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪk'sprɪənst] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
while he experienced a very genuine regret at the thought that he had
尽管 他 经验丰富的 一个 非常 真的 后悔 在 这 想法 那 他 有
['ru:ɪnd] [ðɪs] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
ruined this pretty child ,
毁坏 这 漂亮的 孩子 ,

一想到自己毁了这个漂亮的孩子，他就感到由衷的后悔。

[hu:] [θru:] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [hæd; həd][bɔ:st][hɜ:r; hər] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
who through his fault had lost her good name for ever .
WHO 通过 他的 过错 有 丢失的 她 好的 姓名 为了 曾经 .

因为他的过错，她永远失去了好名声。

[ˈmi:ntaɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l] [si:n] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraɪvd] .
Meantime a fresh witness of the lamentable scene suddenly arrived .
与此同时 一个 新鲜的 证人 的 这 令人惋惜的 场景 突然 到达的 .

与此同时，一位目睹了这悲惨景象的新证人突然出现。

[dʒɑ:n][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
John burst into the room like a whirlwind .
约翰 爆裂 进入 这 房间 喜欢 一个 旋风 .

约翰像一阵旋风般冲进了房间。

[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] :
Running to his master :
跑步 到 他的 掌握 :

跑向他的主人：

“ [sɜ:r] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][end] !
“ **Sir , sir , “ he cried , “ the world is coming to an end !**
” 先生 , 先生 , ” 他 哭 , ” 这 世界 是 未来 到 一个 结尾 !

“先生，先生，”他喊道，“世界末日要来了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [hu:z] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈhedeɪk] , [soʊ][fa:r][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [wʌz; wəz]
“ **The Englishman , whose raging headache , so far from getting better , was**
” 这 英国人 , 谁 愤怒 头痛 , 所以 远的 从 获得 更好的 , 曾是
[ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
growing more agonizing every minute ,
生长 更多的 痛苦的 每一个 分钟 ,

“那位英国人的头痛剧烈难忍，非但没有好转，反而每分钟都愈发痛苦。”

[ˌnevərðəˈles] [prɪˈzɜ:rv] [æŋ; ən][ˌɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l][kɑ:m] .
nevertheless preserved an imperturbable calm .
尽管如此 保存完好 一个 沉着冷静 冷静的 .

然而，他却保持着沉着冷静。

“ [wʌt] [ˈevər][ɪz][tu:; tə][du:] , [dʒɑ:n] , [wʌt] [dˈju:] [wɑ:nt] ? ”
“ **What ever is to do , John , what d'you want ? “**
” 什么 曾经 是 到 做 , 约翰 , 什么 你 想 ? ”

“约翰，不管怎样，你想要什么？ ”

“ [sɜ:r] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌnˈnætʃrəli]
“ **Sir , “ continued the domestic , who with blanched face and eyes unnaturally**
” 先生 , ” 持续 这 国内的 , WHO 和 焯水 脸 和 眼睛 不自然地
[dɑːlɪeɪtɪd] ,
dilated ,
扩张 ,

“先生，”家仆继续说道，他脸色苍白，瞳孔异常放大。

[wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [pər] [ˈmoʊtʃɪ] ,
was staring at his master and Père Moche ,
曾是 凝视 在 他的 掌握 和 父亲 莫切 ,

他盯着他的主人和莫什神父看，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , “ [sɜ:r] , [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] ! ”
and above all at the young woman lying on the floor , “ Sir , it is the law ! “
和 多于 全部 在 这 年轻的 女士 说谎 在 这 地面 , ” 先生 , 它 是 这 法律 ! ”

尤其是对着躺在地上的年轻女子说：“先生，这是法律！ ”

“ [ðə; ði] [lɔ:] ！ ” [kraɪd] [ə'ska:t] ； “ [ju:; jʊ][a:r; ə][mæd] , [dʒa:n] ！ ”
“ **The law ！** ” **cried Ascott ；** “ **you are mad , John ！** ”
“ 这 法律 ！ ” 哭 雅诗阁 ； “ 你 是 疯狂的 ， 约翰 ！ ”

“法律！”阿斯科特喊道，“约翰，你疯了！”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][mæd] ； [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
“ **No , sir , no , I am not mad ； it is a Judge , a Court of Law ,**
“ 不 ， 先生 ， 不 ， 我 是 不是 疯狂的 ； 它 是 一个 法官 ， 一个 法庭 的 法律 ，
“不，先生，不，我没疯；他是法官，是法庭，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] ！
I don't know what all ！
我 不 知道 什么 全部 ！

我不知道这一切！

“ [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
“ **His master was soon to be enlightened .**
“ 他的 掌握 曾是 很快 到 是 开明 。

“他的师父很快就要开悟了。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪ'fɔ:r] [em] . [ˈmoʊtʃɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [wɪ'ðəʊt]
Just as a little before M . Moche had pushed into the bedroom without
只是 作为 一个 小的 前 M ． 莫切 有 推动 进入 这 卧室 没有
[ˈbi:ɪŋ] [ə'naʊnst] ,
being announced ,
存在 宣布 ，

就像之前不久，莫切先生未经允许就闯进了卧室一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [læk] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] [θri:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
with a like lack of ceremony three individuals had made their way along the
和 一个 喜欢 缺少 的 仪式 三 个人 有 制成 他们的 方式 沿着 这
[ˈkɔ:ɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
corridor to the door of the room ,
走廊 到 这 门 的 这 房间 ，

同样毫无仪式感地，三个人沿着走廊走向房间门口。

[ænd; ənd] [naʊ] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
and now stepped across the threshold .
和 现在 步 穿过 这 临界点 。

然后，他跨过了门槛。

[wʌn] of175
One of175
— of175

175人之一

[ðem; ðəm] [əd'vænst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r][soʊ] , [ʃɔ:rt] ,
them advanced in front of the other two , a man of forty or so , short ,
他们 先进的 在 正面 的 这 其他 二 ； 一个 男人 的 四十 或者 所以 ； 短的 ；
他们走在另外两人前面，其中一个四十岁左右，个子不高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] , [blæk] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ; [hi:; hi] [pʊld]
with a jovial - looking face and a heavy , black moustache ; he pulled
和 一个 欢乐的 - 寻找 脸 和 一个 重的 ， 黑色的 胡子 ； 他 拉

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈtraɪklər] [ska:rf] ,
from his pocket a tricolour scarf ,
从 他的 口袋 一个 三色 围巾 ；

他面带笑容，留着浓密的黑色胡须；他从口袋里掏出一条三色围巾，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔ:r] - [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] .
which he displayed before Ascott's astonished eyes .
哪个 他 显示 前 - 惊讶 眼睛 。

他把这些东西展示在了阿斯科特惊讶的眼前。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['kɑ:mɪserɪ] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ **I am the Commissary of Police , sir , ” he announced .**
“ 我 是 这 小卖部 的 警察 , 先生 , ” 他 宣布 .
“我是警察局长, 先生,”他宣布道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [ə'skɑ:t] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [spi:k] ? ”
“ **Is it to Monsieur Ascott I have the honour to speak ? ”**
“ 是 它 到 先生 雅诗阁 我 有 这 荣誉 到 说话 ? ”
“请问我荣幸地有机会与阿斯科特先生交谈吗? ”

“ [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tɜ:rnɪŋ] [peɪl] ,
“ **To the same , ” replied the young man , turning pale ,**
“ 到 这 相同的 , ” 回复 这 年轻的 男人 , 转弯 苍白 ,
“我也是,”年轻人脸色苍白地回答道。

[waɪl] [dra:ps][ʌv; əv][kəʊld] [swet] ['gæðərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
while drops of cold sweat gathered on his brow .
尽管 滴 的 寒冷的 汗 聚集 在 他的 眉头 .
他的额头上渗出了冰冷的汗珠。

“ [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sɜ:r] , ” [pər'su:d] [ðə; ði] ['kɑ:mɪserɪ] .
“ **You sent for me , sir , ” pursued the Commissary .**
“ 你 发送 为了 我 , 先生 , ” 追击 这 小卖部 .
“您派人来找我, 先生,”军需官追问道。

“ [aɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'skɑ:t] , “ ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ **I ! ” exclaimed Ascott , “ never such a thing !**
“ 我 ! ” 惊呼 雅诗阁 , “ 绝不 这样的 一个 事物 !
“我!”阿斯科特惊呼道,“绝不会有这种事! ”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [aɪ] !
it wasn't I !
它 不是 我 !
不是我!

“ [em] . ['moʊtʃɪ] [broʊk] [ɪntu:][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] : “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['kɑ:mɪsɛr] ,
“ **M . Moche broke into the dialogue : “ It was I , Monsieur le Commissaire ,**
“ M . 莫切 打破 进入 这 对话 : “ 它 曾是 我 , 先生 勒 专员 ,
“ 莫什先生插话道:“是我, 委员先生,

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ænd][ɔ:lsəʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
who took the liberty of asking you to come , and also , you will remember ,
WHO 采取 这 自由 的 问 你 到 来 , 和 还 , 你 将要 记住 ,
是谁冒昧地邀请你来的? 而且, 你也会记得的。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
the two gentlemen who are with you . ”
这 二 先生们 WHO 是 和 你 . “
和你在一起的这两位先生。”

“ [aɪm] [ɪ'tɜrli] [æt; ət] [si:] , ” ['mʌtəd] [ə'skɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪrɪd] [vɔɪs] ; “ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . . .
“ **I'm utterly at sea , ” muttered Ascott , in a wearied voice ; “ I don't understand . . .**
“ 我是 完全地 在 海 , ” 低声说道 雅诗阁 , 在 一个 疲惫 嗓音 ; “ 我 不 理解 . . .
“
“

“我完全摸不着头脑,”阿斯科特疲惫地嘟囔道,“我不明白.....”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [ʌndər'stænd] !
“ **You will soon understand !**
“ 你 将要 很快 理解 !
你很快就会明白的!

“ [dɪˈklerd] [ˈmoʊtʃi] , [ˈtrækjələntli] .
” **declared Moche , truculently** .
” 声明 莫切 , 蛮横地 .

“莫切蛮横地宣称。”

[ˈæftər] [dʌt] [əˈska:t] [brɪˈgæn][tu:; tə][ˈskru:tənaɪz][ɪn] [sɪk] [brɪˈwɪldərmənt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [pəˈli:s]
After that Ascott began to scrutinize in sick bewilderment not only the Police
后 那 雅诗阁 开始 到 仔细审查 在 生病的 困惑 不是 仅有的 这 警察
[ˈka:miseri] ,
Commissary ,
小卖部 ,

此后，阿斯科特开始带着病态的困惑仔细审查的不仅是警察食堂，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
but also the two men who stood behind him ,
但 还 这 二 男人 WHO 站立 在后面 他 ,

但还有站在他身后的两个人，

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] - [feɪst] [ˈləʊfəz] [ʌv; əv] [ˈdu:biəs] [ˈæspekt][ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈkaʊntənəns] ;
a pair of white - faced loafers of dubious aspect and repulsive countenance ;
一个 一对 的 白色的 - 面对 乐福鞋 的 可疑 方面 和 丑恶 面容 ;

一双外观可疑、令人厌恶的白色皮鞋；

[ðeɪ] [stʊd] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ɪmˈbærəsmənt] ,
they stood twisting about in evident embarrassment ,
他们 站立 扭曲 关于 在 明显 尴尬 ,

他们尴尬地扭动着身子，显然十分窘迫。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [məˈkæniːkli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
jumping from one foot to the other and mechanically turning about their
跳 从 一 脚 到 这 其他 和 机械地 转弯 关于 他们的
[ˈɡri:si] [kæps] [brɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] .
greasy caps between their fingers .
腻 帽子 之间 他们的 手指 .

他们从一只脚跳到另一只脚，机械地用手指转动着油腻腻的帽盖。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈka:miseri] [əˈdrest] [ðə; ði] [tu:] [əˈpætʃi:z] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][em] . [əˈska:t] .
Presently the Commissary addressed the two apaches , pointing to M . Ascott .
目前 这 小卖部 已解决 这 二 阿帕奇人 , 指向 到 M . 雅诗阁 .

这时，专员向两位阿帕奇人讲话，并指着阿斯科特先生。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [dʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
” **Do you recognize that gentleman** ?
” 做 你 认出 那 绅士 ?

你认识这位先生吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] , [jes] , [ɪts] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [wʌt] [ɪnˈɡerɪdʒd] [ju:ˈes][ləst] [ˈi:vnɪŋ] ,
” **Why , yes , it's as you might say , the party what engaged us last evening** ,
” 为什么 , 是的 , 它是 作为 你 可能 说 , 这 派对 什么 已订婚的 我们 最后的 晚上 ,
[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑ:t] ,
about midnight ,
关于 午夜 ,

“没错，正如你所说，昨晚大约午夜时分，正是这场聚会吸引了我们。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrestra:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈɡɑ:blət] . . .
at the restaurant of the Silver Goblet . . .
在 这 餐厅 的 这 银 高脚杯 . . .

在银杯餐厅.....

” [ðə; ði] ['kɑ:miseri] ['kwestʃənd] [ə'ska:t] : “ [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['daɪnɪŋ] , [wɜ:r; wər][ju;; jʊ][na:t] ,
” **The Commissary questioned Ascott : “ You were dining , were you not ,**
” 这 小卖部 被质问 雅诗阁 : “ 你 是 用餐 , 是 你 不是 ,
军需官问阿斯科特: “你当时在用餐, 对吧? ”

[æɪt; ət][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [la:] [bə'sti:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ['prez(ə)nt]
at a restaurant in the Place de la Bastille , with the gentleman here present
在 一个 餐厅 在 这 地方 德 拉 巴士底狱 , 和 这 绅士 这里 展示
[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ?
and mademoiselle ?
和 小姐 ?

在巴士底广场的一家餐厅里, 这位先生和小姐都在场吗?
” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [tu;; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [mɪ'steɪk] ,
” — **and the magistrate , to avoid any possibility of mistake ,**
” — 和 这 地方法官 , 到 避免 任何 可能性 的 错误 ,
——而地方法官, 为了避免任何出错的可能性,

[ˌpɔɪntɪd] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [tu;; tə][em] . ['moʊtʃi] [ænd; ənd]['ni:ni:] [gw:nən] .
pointed in succession to M . Moche and Nini Guinon .
尖 在 演替 到 M . 莫切 和 妮妮 吉农 .
依次指向 M. Moche 和 Nini Guinon。

” [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [ə'ska:t] , [na:t] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [wʊd] [bi;; bi][æt; ət] .
” **Yes , ” admitted Ascott , not understanding what his questioner would be at .**
” 是的 , ” 承认 雅诗阁 , 不是 理解 什么 他的 提问者 会 是 在 .
“是的,”阿斯科特承认道, 他不明白提问者究竟想表达什么。

” [gʊd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɑ:miseri] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :
” **Good , ” continued the Commissary , and put another question :**
” 好的 , ” 持续 这 小卖部 , 和 放 其他 问题 :
“很好,”军需官继续说道, 并提出了另一个问题:

” [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['redi] [tu;; tə][let] [ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪz] [ju;; jʊ] made176
” **Are you ready to let us hear the proposals you made176**
” 是 你 准备好 到 让 我们 听到 这 提案 你 made176
“你准备好让我们听听你提出的方案了吗? ”176

[tu;; tə] [ðɪ:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ? ” — [ðɪs] [taɪm] [ˌpɔɪntɪŋ] [tu;; tə] “ ['bʊlɪz] - [aɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “
to these two gentlemen ? ” — this time pointing to “ Bull's - eye ” and the “
到 这些 二 先生们 ? ” — 这 时间 指向 到 ” 公牛的 - 眼睛 ” 和 这 ”
[ˌgæsmæn] .
Gasman .
加斯曼 .

指着这两位先生? ”——这次指着“靶心”和“煤气工”。
” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['rʌfi:ənz] ;
” **But the Englishman could only stare in bewilderment at the two ruffians ;**
” 但 这 英国人 可以 仅有的 盯 在 困惑 在 这 二 恶棍 ;
“但这位英国人只能茫然地盯着这两个恶棍;

[hi;; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spɑɪt] [ðə; ði] [streɪn] [hi;; hi] [ɪm'pəʊzɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
he cudgelled his brains in vain , and despite the strain he imposed on his
他 用棍棒击打 他的 大脑 在 徒劳 , 和 尽管 这 拉紧 他 强加 在 他的
[ˈædld] [wɪts] ,
addled wits ,
糊涂的 智慧 ,
他徒劳地绞尽脑汁, 尽管他使自己昏沉的头脑承受了巨大的压力,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni][prə'pəʊz(ə)l] [ˌwʌtsəʊ'veə] [tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz]
he could not remember having made any proposal whatsoever to the individuals
他 可以 不是 记住 拥有 制成 任何 提议 任何 到 这 个人
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他记不起自己曾向在场的这些人提出过任何建议。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðoʊz] [ˈpɜ:sənz] , ” [hi:; hi][ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
“ **But I don't know those persons ,** ” **he articulated with difficulty .**
” 但 我 不 知道 那些 人 , ” 他 铰接式 和 困难 .

“但我并不认识这些人,”他艰难地说道。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪsəri] [geɪv] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] .
The Commissary gave a sceptical smile .
这 小卖部 给予 一个 怀疑论者 微笑 .

军需官露出了怀疑的微笑。

“ [spi:k] !
“ **Speak !**
” 说话 !

“说话!

“ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈgæsmæn] , ”
“ **he ordered , addressing the** ” **Gasman ,** ”
” 他 订购 , 解决 这 ” 加斯曼 , ”

“他命令道, 对着‘煤气工’说道,”

“ [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [meɪk] . ”
“ **Repeat to the gentleman the deposition you came to my office to make .** ”
” 重复 到 这 绅士 这 沉积 你 来了 到 我的 办公室 到 制作 . ”

“请你向这位先生复述一下你来我办公室要做的证词。”

“ [hɪəz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðen] !
“ **Here's for it then !**
” 这里是 为了 它 然后 !

“那就这样吧! ”

“ [ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [[ʊ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
“ **the apache spoke with some show of embarrassment at telling his story**
” 这 Apache 辐 和 一些 展示 的 尴尬 在 讲述 他的 故事
[brɪ'fɔ:r] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ,
before everybody ,
前 大家 ,

“阿帕奇人在众人面前讲述自己的故事时, 显得有些尴尬。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] — [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , - ['bʊlz] - [aɪ] - [ænd; ənd][aɪ] ,
“ **it was like this — the two of us , ' Bull's - eye ' and I ,**
” 它 曾是 喜欢 这 — 这 二 的 我们 , - 公牛的 - 眼睛 - 和 我 ,

“当时的情况是这样的——我们俩, ‘靶心’和我,

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:ntər] [læst] ['i:vniŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [nɪr] [baɪ][ðə; ði]
we were just on the saunter last evening , as you might say , near by the
我们 是 只是 在 这 溜达 最后的 晚上 , 作为 你 可能 说 , 靠近 经过 这
[bə'stɪl] ,
Bastille ,
巴士底狱 ,

昨晚我们只是在巴士底狱附近闲逛而已。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [sɔ:l] [ə; eɪ] [tɑ:f] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when all of a minute we saw a toff a - coming down the stairs of the
什么时候全部 的 一个 分钟 我们 锯 一个 上流社会 一个 - 未来 向下 这 楼梯 的 这
[swel] [pʌb] ;
swell pub ;
膨胀 酒吧 ;

就在一分钟之内，我们看到一个纨绔子弟从那家高档酒吧的楼梯上走下来；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hɪr] ['prez(ə)nt] .
it was the gentleman you say , the Englishman here present .
它 曾是 这 绅士 你 说 , 这 英国人 这里 展示 .

就是您说的那位先生，那位在场的英国人。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][bɪt] ['skwɪfɪ] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ; [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [ðɪs] :
He seemed a bit squiffy as he talked ; he said to us like this :
他 似乎 一个 少量 醉醺醺的 作为 他 谈话 ; 他 说 到 我们 喜欢 这 :

他说话时似乎有点醉醺醺的；他这样对我们说：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][kwɪd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [maɪ] [lædz] ,
' There's a brace of quid to be made , my lads ,
- 有 一个 支撑 的 英镑 到 是 制成 , 我的 小伙子们 ,
“伙计们，这可是能赚一大笔钱的！ ”

[ɪf] [ju:l] [lend][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [help] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [daʊn] [hu:z] [ɪl] ['si:mɪŋli] [ʌp'sterz] ,
if you'll lend a hand to help a lady down who's ill seemingly upstairs ,
如果 你会 借 一个 手 到 帮助 一个 女士 向下 谁是 患病的 似乎 楼上 ,

如果你愿意帮忙扶一位看似在楼上生病的女士下楼，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ; ['oʊnli] ,
and take her back to her home ; only ,
和 拿 她 后退 到 她 家 ; 仅有的 ,
把她送回家；只是，

[keɪs] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌmpəs] , ['mʌsnt] [let][hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] .
case she should kick up a bit of a rumpus , mustn't let her talk .
案件 她 应该 踢 向上 一个 少量 的 一个 喧闹 , 不得 让 她 讲话 :

以防她闹事，不能让她说话。

- [wi:; wi] [tʃæps] , [wi:; wi] [eɪnt] [noʊ] [ˌmɪljə'neəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [tu:] [kwɪdz] [na:t][tu:; tə]
' We chaps , we ain't no millionaires , you know , sir , and two quid's not to
- 我们 小伙子们 , 我们 不是 不 百万富翁 , 你 知道 , 先生 , 和 二 英镑 不是 到

[bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
be refused .
是 拒绝 .

“我们这些家伙，又不是百万富翁，先生，两英镑可不是能拒绝的。”

- [raɪt] [oʊ] !
' Right oh !
- 正确的 哦 !

哦！

- [wi:; wi][təʊld][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]
' we told the Englishman , and there we were a - going up the stairs of
- 我们 讲述 这 英国人 , 和 那里 我们 是 一个 - 去 向上 这 楼梯 的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

我们告诉了那个英国人，然后我们就上了房子的楼梯。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hi:; hi] [tɒk] [ju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] ['praɪvət] [ken] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wentʃ] ,
The Englishman , he took us into a private ken , where there was a wench ,
这 英国人 , 他 采取 我们 进入 一个 私人的 肯 , 在哪里 那里 曾是一个 妖妇 ,

那个英国人把我们带进了一个私人犬舍，里面有个姑娘。

[hu:] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ju: 'es] ;
who set up a devil of a screeching when she saw us ;
WHO 放 向上 一个 魔鬼 的 一个 尖叫 什么时候 她 锯 我们 ;
她看到我们时发出了一声凄厉的尖叫；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [klæps] [ə; eɪ] ['næpkɪn] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [mʌg] , [ˈsi:mɪŋli] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ]
but the Englishman claps a napkin over her mug , seemingly to make a
但 这 英国人 鼓掌 一个 餐巾 超过 她 马克杯 , 似乎 到 制作 一个
[gæg] ;
gag ;
插科打诨 ;

但这位英国人用餐巾盖住了她的杯子，似乎是为了捉弄她；
[ðen] [sez] [hi:; hi] [tu:; tə] [ju: 'es] : - [ɔ:f] [ju:; jʊ] [goʊ] , [hʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [stɜ:r] [jʊr; jər] [stʌmps] !
then says he to us : ' Off you go , hook it , stir your stumps !
然后 说道 他 到 我们 : - 离开 你 去 , 钩 它 , 搅拌 你的 树桩 !

然后他对我们说：“去吧，钩住它，搅动你的树桩！”
[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [tu:] [kwɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:rp] !
There's another two quid if you do it sharp !
有 其他 二 英镑 如果 你 做 它 锋利的 !
如果你动作快点，还能再得两英镑！

- [ðæt] [meɪd] [fɔ:r] [kwɪd] , [soʊ] [ju:; jʊ] [mer] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] , [sɜ:r] .
' That made four quid , so you may bet your life we were on , sir .
- 那 制成 四 英镑 , 所以 你 可能 赌注 你的 生活 我们 是 在 , 先生 .
“那赚了四英镑，所以你可以用你的性命打赌我们赢了，先生。”

[ðen] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ˌdaʊn'sterz] , [klæp] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ:r] ,
Then we get the baggage downstairs , clap her in a motor - car ,
然后 我们 得到 这 行李 楼下 , 拍 她 在 一个 发动机 - 车 ,
然后我们把行李搬到楼下，把她送上一辆汽车，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] [draɪv] [ɔ:f] [hɪr] , [ɔ:l] [sə'ri:n] [laɪk] .
and the four of us drive off here , all serene like .
和 这 四 的 我们 驾驶 离开 这里 , 全部 安详 喜欢 .
我们四个人开车离开了，大家都很平静。

[ðə; ði] [went] [ˈnevər] [mu:vɪd] ; [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ˈɔ:rdərz] [ʃi:d] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [hænd] [ænd; ænd]
The wench never moved ; by the Englishman's orders she'd been tied up hand and
这 妖妇 绝不 已搬 ; 经过 这 英国人的 订单 棚 到过 系 向上 手 和
[fɒt] ;
foot ;
脚 ;

那女子一动不动；按照英国人的命令，她被手脚捆绑起来了；
[hi:; hi] [peɪd] [fer] [ænd; ænd] [skwer] [ænd; ænd] [went] [streɪt] [ɪn] .
he paid fair and square and went straight in .
他 有薪酬的 公平的 和 正方形 和 去 直的 在 .

他付了钱，然后直接进去了。
“ [bʌt; bət] - , [sɜ:r] , ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæstɪl] , [wi:; wi] [tu:] , - ['bʊlz] - [aɪ] - [ænd; ænd]
“ **But look'ee , sir , getting back to the Bastille , we two , ' Bull's - eye ' and**
“ 但 - , 先生 , 获得 后退 到 这 巴士底狱 , 我们 二 , - 公牛的 - 眼睛 - 和

[self] ,
self ,
自己 ,
“但是瞧瞧，先生，我们俩，‘靶心’和我，回到了巴士底狱。”

[wi:; wi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [fi:l] ['mɪdlɪŋ] ['dɪki] ,
we began to feel middling dicky ,
我们 开始 到 感觉 中等 微弱 ,
我们开始感觉有点不舒服，

[ˈteliŋ] [ɑ:r'selvz] [ˈmeɪbi] [wi:d] [bɪn] [ˈlendiŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][dʒɑ:b] .
telling ourselves maybe we'd been lending a hand at a dirty job .
讲述 我们自己 或许 我们会 到过 贷款 一个 手 在 一个 肮脏的 工作 .

我们告诉自己，也许我们一直在帮别人做脏活累活。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][wi; wi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] the177
Then just as we came out on the Place from the177
然后 只是 作为 我们 来了 出去 在 这 地方 从 the177

然后，就在我们从177号广场出来的时候

[læst] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈgɑ:blət][fɔ:r; fər][tu; tə] [si:]
last Underground and were harking back to the Silver Goblet for to see
最后的 地下 和 是 倾听 后退 到 这 银 高脚杯 为了 到 看
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [sɪns] ,
what had been doing since ,
什么 有 到过 正在做 自从 ,

上次去地下城，然后又回到银杯酒馆，想看看这些年来都发生了什么事。

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [wi; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer]
blessed if we didn't come upon the stout gentleman who's sitting in the armchair
蒙福 如果 我们 没有 来 之上 这 肥硕 绅士 谁是 坐着 在 这 扶手椅
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果我们没碰到坐在扶手椅上的那位身材魁梧的先生，那真是万幸了。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wi:v] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] [ɪz] [kɔ:ld] [em] . [ˈmoʊtʃi] — [ðə; ði][oʊld][bɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ]
and who we've found out since is called M . Moche — the old bird was singing
和 WHO 我们已经 成立 出去 自从 是 称为 M . 莫切 — 这 老的 鸟 曾是 歌唱
[aʊt][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] ,
out a good ' un ,
出去 一个 好的 - 联合国 ,

后来我们才知道他叫莫切先生——这位老先生当时唱得真好。

[ˈteriŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [hi; hi][wʌz; wəz] !
tearing his hair , he was !
撕裂 他的 头发 , 他 曾是 !

他当时都快抓狂了！

[hɪz; ɪz] [ni:s] , [hi; hi] [kept] [bɔ:l] , [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ]
His niece , he kept bawling , had disappeared , had been carried off by a
他的 侄女 , 他 保留 嚎啕大哭 , 有 消失 , 有 到过 携带 离开 经过 一个
[ˈseɪtər,'sætər] !
satyr !
色狼 !

他嚎啕大哭，说他的侄女失踪了，被一个萨提尔掳走了！

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [hi; hi] [sed] , [hi; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] .
he was in despair , he said , he didn't know where she was .
他 曾是 在 绝望 , 他 说 , 他 没有 知道 在哪里 她 曾是 .
他说他很绝望，不知道她在哪里。

[ðen] - [ˈbʊlz] - [aɪ] - [meɪd] [ʌp][tu; tə][hɪm; ɪm] : “
Then ' Bull's - eye ' made up to him : “
然后 - 公牛的 - 眼睛 - 制成 向上 到 他 : “

然后“靶心”向他道歉：“

- [ˈwɔznt] [ʃi; ʃi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dɑ:rk][gɜ:rl] , [ðə; ði] [wentʃ] [jʊə(r)] [ˈhaʊlɪŋ] [ə'baʊt] ?
' Wasn't she a little , dark girl , the wench you're howling about ?
- 不是 她 一个 小的 , 黑暗的 女孩 , 这 妖妇 你是 嚎叫 关于 ?
“她不是你嚎叫的那个小丫头吗，一个皮肤黝黑的小女孩？”

- [hi:; hi][æskʰs][hɪm; ɪm] . “
- he asks him . “
- 他 问 他 : “

“他问他。”

- [jes] , [jes] . . .
- Yes , yes . . .
- 是的 , 是的 . . .

“是的，是的.....”

[maɪt] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪbi] , [noʊ] [wer] [ʃi: ʃi][ɪz] ? - “
Might you , maybe , know where she is ? ' “
可能 你 , 或许 , 知道 在哪里 她 是 ? - “

你或许知道她在哪儿？

- [ˈmeɪbi] [wi:; wi] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] . - “
- Maybe we might , and maybe we might not . ' “
- 或许 我们 可能 , 和 或许 我们 可能 不是 : - “

“也许会，也许不会。”

- [ˈbʊlʒ] - [aɪ] , - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈfʌni] - [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒznt] [dʒʌst][ˈoʊvər]
- Bull's - eye , he was getting to feel funny - like , and I wasn't just over
- 公牛的 - 眼睛 , - 他 曾是 获得 到 感觉 有趣的 - 喜欢 , 和 我 不是 只是 超过
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

“正中靶心，”他感觉有点怪异，而我不仅仅是欣喜若狂。

[wi:d] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈnæsti] [trɪk] .
we'd been and done a nasty trick .
我们会 到过 和 完毕 一个 可恶的 诡计 :

我们干了一件卑鄙的勾当。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] , , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfu:lɪfnəs] ,
But there was a way , p'haps , to make up for our foolishness ,
但 那里 曾是 一个 方式 , 或许 , 到 制作 向上 为了 我们的 愚蠢 ,

但或许还有办法弥补我们的愚蠢行为。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndʒ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
and we made up our minds to do the right thing .
和 我们 制成 向上 我们的 思想 到 做 这 正确的 事物 :

我们下定决心要做正确的事。

[oʊld] [ˈmoʊtʃi] , [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] [naɪt] ;
Old Moche , he stuck to us all night ;
老的 莫切 , 他 卡住 到 我们 全部 夜晚 ;

老莫切整晚都跟着我们；

[bæk] [wi:; wi] [trɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wi:d] [ˈteɪkən][ðə; ði] [wentʃ] [tu:; tə] ,
back we trotted to the district we'd taken the wench to ,
后退 我们 小跑 到 这 区 我们会 已采取 这 妖妇 到 ,

我们小跑着回到了带那姑娘去的那个地方。

[ˈhʌntɪd] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ləst] .
hunted round to recognize the house and found it at last .
猎杀 圆形的 到 认出 这 房子 和 成立 它 在 最后的 :

四处寻找，终于找到了那栋房子。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pər] [ˈmoʊtʃi] , [hi:; hi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] : “
“ And then Père Moche , he out with it : “
” 和 然后 父亲 莫切 , 他 出去 和 它 : ”

“然后莫什神父就说了出来:”

- [mʌst; məst] [kʌm] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:miseri] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
- **Must come along with me to the Commissary, my lads, and tell him**
- 必须 来 沿着 和 我 到 这 小卖部 , 我的 小伙子们 , 和 告诉 他
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“伙计们，跟我一起去军需官那里，把实话告诉他。”

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ;
the whole truth, and nothing but the truth;
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 ;

全部真相，绝无虚假；

[els] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʰsɜ:rt(ə)n] [ʊr] [jʊə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʰætʃʊl][ʌv; əv] [ʰtrʌb(ə)l] !
else you may be certain sure you're in for a hatful of trouble !
别的 你 可能 是 肯定 当然 你是 在 为了 一个 满 的 麻烦 !

否则你肯定会遇到一大堆麻烦！

- [soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] !
- **So there you are, sir, that's what we did !**
- 所以 那里 你 是 , 先生 , 那就是 什么 我们 做过 !

“先生，这就是我们所做的！ ”

” [ðə; ði] [ə'pætʃi] [broʊk] [ɔ:f] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [dʒestʃər] , ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r] [ɡoʊld]
” **The apache broke off, then suddenly, with a superb gesture, drawing four gold**
” 这 Apache 打破 离开 , 然后 突然 , 和 一个 高超 手势 , 绘画 四 金子
[ˈlu:ɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ,
louis from his pocket ,
路易斯 从 他的 口袋 ,

“阿帕奇人突然停了下来，然后猛地做了一个漂亮的动作，从口袋里掏出四个金路易。”

[hi:; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ə'skɔ:t]
he spread them out in the hollow of his hand, and marching up to Ascott
他 传播 他们 出去 在 这 空洞的 的 他的 手 , 和 行军 向上 到 雅诗阁
,
:
,

他将它们摊开在手掌中，然后大步走向阿斯科特。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][prə'pouz(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [mɔ:r]
he made a proposal to the rich Englishman that astounded the latter more
他 制成 一个 提议 到 这 富有的 英国人 那 震惊 这 后者 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

他向那位富有的英国人提出了一项提议，这让后者比以往任何时候都更加震惊。

“ [wʊd] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [jər; jər] ['mʌni] ?
” **Would it hurt you, sir, to take back your money ?**
” 会 它 伤害 你 , 先生 , 到 拿 后退 你的 钱 ?

先生，把钱拿回来会伤害您吗？

[ðə; ði] [tɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [ɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɜ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋɡərz] !
The tin was not honestly earned, and it burns our fingers !
这 锡 曾是 不是 诚实地 获得 , 和 它 烧伤 我们的 手指 !

这锡罐不是我们辛辛苦苦挣来的，而且它还会烫伤我们的手指！

“ With a look of disgust the apache tossed on to the young man's knees the
和 一个 看 的 厌恶 这 Apache 抛掷 在 到 这 年轻的 男人的 膝盖 这
four gold coins ,
四 金子 硬币 ,

“阿帕奇人一脸厌恶地把四枚金币扔到年轻人的膝盖上，

which rolled under the bed .
哪个 滚动 在下面 这 床 .

它滚到了床底下。

Père Moche broke in : “ Such , Monsieur le Commissaire , are the facts as they
父亲 莫切 打破 在 : “ 这样的 , 先生 勒 专员 , 是 这 事实 作为 他们
occurred — you know them yourself ,
发生 — 你 知道 他们 你自己 ,

莫什神父插话道：“警长先生，事情就是这样发生的——你自己也知道。”

sir ; indeed , M . Ascott does not deny them .
先生 ; 的确 , M . 雅诗阁 做 不是 否定 他们 .

先生；事实上，阿斯科特先生并没有否认这些。

Besides which , the presence in his house of my unhappy niece , a mere child , sir
除了 哪个 , 这 在场 在 他的 房子 的 我的 不开心 侄女 , 一个 仅仅 孩子 , 先生
,
.
.

此外，先生，我那不幸的侄女，一个孩子，也待在他家，

barely sixteen years of age , whom he has odiously wronged ,
仅仅 十六 年 的 年龄 , 谁 他 有 令人憎恶地 冤枉 ,
他残忍地伤害了年仅十六岁的少女，

is surely the best proof of guilt . . .
是 一定 这 最好的 证明 的 有罪 . . .

这无疑是证明有罪的最佳证据.....

“ But Moche never finished his sentence .
“ 但 莫切 绝不 完成的 他的 句子 .

但莫切没能说完他的话。

At last Ascott178
在 最后的 Ascott178

终于到了 Ascott178

was master of the situation ; a grim passion of indignation was rising in
曾是 掌握 的 这 情况 ; 一个 严峻 热情 的 愤慨 曾是 上升 在
his breast ,
他的 胸部 ,

他完全掌控了局面；一股强烈的愤慨之情在他胸中升腾。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['æŋɡər][ˈoʊnli][men] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [kɑ:m] ['tempərəmənt] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
the blazing anger only men of a cold , calm temperament are capable of .
这 炽烈 愤怒 仅有的 男人 的 一个 寒冷的 , 冷静的 气质 是 有能力的 的 .
只有性格冷酷沉稳的男人才能燃起如此熊熊怒火。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [hi:; hi] [ə'drest] , [hi:; hi]
With never a thought of the dignity of the functionary he addressed , he
和 绝不 一个 想法 的 这 尊严 的 这 官员 他 已解决 , 他
[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
pointed to the door ,
尖 到 这 门 ,
他丝毫没有顾及那位官员的尊严，直接指着门说道：

[ænd; ænd] : " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [sɜ:r] !
and : " Out of the room , sir !
和 : " 出去 的 这 房间 , 先生 !
然后：“先生，请您离开房间！ ”

" [hi:; hi] ['ɔ:rdəd] [ðə; ði] ['kɑ:miseri] .
" he ordered the Commissary .
" 他 订购 这 小卖部 .
“他命令军需官。”

[wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] [mi:n] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] , [haʊ'evər] ,
With majestic mien , the magistrate turned on his heel , still holding , however ,
和 雄伟 面容 , 这 地方法官 转向 在 他的 脚跟 , 仍然 保持 , 然而 ,
法官神态威严地转身，手里仍然拿着.....

[hɪz; ɪz] ['traɪkʌlər] [skɑ:rf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his tricolour scarf in his hand .
他的 三色 围巾 在 他的 手 .
他手里拿着三色围巾。

" ['mɑ:dərət] [jʊr; jər] ['læŋɡwɪdʒ] , [sɜ:r] !
" Moderate your language , sir !
" 缓和 你的 语言 , 先生 !
先生，请注意您的言辞！

" [hi:; hi] [prəʊ'testɪd] , [ɪn] ['hɔ:ti] ['æksənts] ;
" he protested , in haughty accents ;
" 他 抗议 , 在 傲慢 口音 ;
他用傲慢的语气抗议道；

" [du:][na:t] [fər'get] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ænd][ˈɔ:rdər] .
" do not forget you are speaking to the representative of law and order .
" 做 不是 忘记 你 是 请讲 到 这 代表 的 法律 和 命令 .
“别忘了你是在和执法人员说话。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [wɪ] , ['di:mɪŋ] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
However , I obey your wish , deeming my duty to be completed in this house .
然而 , 我 服从 你的 希望 , 认为 我的 责任 到 是 完全的 在 这 房子 .
然而，我遵从你的意愿，认为我在这所房子里的职责已经完成。

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ə'pætʃi:z] :
" Then , turning to the two apaches :
" 然后 , 转弯 到 这 二 阿帕奇人 :
然后，他转向那两个阿帕奇人：

“ [aɪ] [wɪl] [ˈlaɪkwaɪz] [æsk][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [wei] [ænd; ənd][ɪn]
“ **I will likewise ask the witnesses to withdraw , in an orderly way and in**
“ 我 将要 同样地 问 这 证人 到 提取 , 在 一个 秩序 方式 和 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“我也会要求证人们有序、安静地退场。”

“ [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][em] . [ˈmoʊtʃi] :
“ **Finally he addressed himself to M . Moche :**
“ 最后 他 已解决 他自己 到 M . 莫切 :

最后，他向莫切先生说道：

“ [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [jɔː; jər] [niːs] , [sɜːr] , [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] ,
“ **If the young lady , your niece , sir , wishes to go ,**
“ 如果 这 年轻的 女士 , 你的 侄女 , 先生 , 愿望 到 去 ,

“如果这位年轻女士，也就是您的侄女，先生，愿意去的话，

[fiː; ji] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
she will find a conveyance at the door .
她 将要 寻找 一个 输送 在 这 门 .

她会在门口找到交通工具。

“ [ˈmoʊtʃi] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [waɪl] [ˈniːniː] ,
“ **Moche overwhelmed the Commissary with his thanks , while Nini ,**
“ 莫切 不堪重负 这 小卖部 和 他的 谢谢 , 尽管 妮妮 ,

莫切对军需官表达了万分感谢，而尼尼，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] ,
who had a little before retired into the dressing room ,
WHO 有 一个 小的 前 退休 进入 这 敷料 房间 ,

他之前还有一会儿就回到了更衣室。

[wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
was hastily completing her toilet to quit the house of the man who had
曾是 草草 完成 她 洗手间 到 辞职 这 房子 的 这 男人 WHO 有
[brɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
become her lover in so strange a fashion .
变得 她 情人 在 所以 奇怪的 一个 时尚 .

她匆匆洗漱完毕，准备离开那个以如此奇特的方式成为她情人的男人的家。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Some minutes passed in silence ,
一些 分钟 通过了 在 沉默 ,

沉默中过去了几分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈæktər] [ɪn] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [siːn] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
during which the several actors in this amazing scene were busy with the most
期间 哪个 这 一些 演员 在 这 惊人的 场景 是 忙碌的 和 这 最多
[ˈverɪd] [rɪˈflekʃnz] .
varied reflections .
多种多样 反思 .

在此期间，这场精彩场景中的几位演员都陷入了各种各样的思考之中。

[pər] [ˈmoʊtʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ˈsiːmɪŋ] ,
Père Moche remained impassive to all outward seeming ,
父亲 莫切 剩余 冷漠 到 全部 向外 似乎 ,

莫什神父表面上始终保持着冷漠的态度。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpi] [tɜːrn] [rɪˈvents] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] ;
but in his heart he was overjoyed at the happy turn events were taking ;
但 在 他的 心 他 曾是 欣喜若狂 在 这 快乐的 转动 活动 是 采取 ;

但他内心却为事态的良好发展感到无比欣喜；

[wʌns][ɔːr][twɔɪs][hiːhi][θruː][əeɪ][ˈmiːnɪŋ][glæns][æt;ət][hɪz;ɪz][tuː][kənˈfedərəts][ʌv;əv][ðə;ði]
once or twice he threw a meaning glance at his two confederates of the
一次或者两次他扔一个意义瞥一眼在他的二南方邦联的这
[ˈpriːviəs][ˈiːvniŋ] ,
previous evening ,
以前的晚上 ,

他时不时地意味深长地瞥一眼前一天晚上那两个同伙，

[huː][hæd;həd][ˈkærid][aʊt][hɪz;ɪz][ɪnˈstrʌk(ə)nz][soʊ][wel] .
who had carried out his instructions so well .
WHO 有携带出去他的指示所以出色地 .

他出色地执行了他的指示。

[ɪn][ˈtelɪŋ][hɪz;ɪz][ˈstɔːri] , [ɪnˈventɪd][fɔːr;fər][ðə;ði][əˈkeɪʒn] ,
In telling his story , invented for the occasion ,
在讲述他的故事 , 发明为了这场合 ,

在讲述他为这次场合编造的故事时，

[ðə;ði][ˈgæsmæn]"[hæd;həd][ˈæktʃuəli][ˈspʊkən][ɪn][ðə;ði][ˈveri][ˈtuʊnz][ʌv;əv][wʌn][kənˈvɪnst][ʌv;əv][ðə;ði]
the " Gasman " had actually spoken in the very tones of one convinced of the
这"加斯曼"有实际上说在这非常音调的一确信的这
[truːθ][ʌv;əv][wʌt][hiːhi][wʌz;wəz][rɪˈleɪtɪŋ,rɪˈleɪtɪŋ] .
truth of what he was relating :
真相的什么他曾是相关 .

“煤气工”说话的语气，实际上就像是一个对自己所说的话深信不疑的人。

[ðə;ði][ˈfeləʊ][hæd;həd][meɪd][noʊ][mɪˈsteɪks] , [hiːhi][hæd;həd][ˈnær,eɪtɪd][ðə;ði][ədˈventʃər][ɪgˈzæktli][ɪn]
The fellow had made no mistakes , he had narrated the adventure exactly in
这同伴有制成不错误 , 他有旁白这冒险确切地在

[ðə;ði][wei][əˈgriːd][əˈpɑːn] ,
the way agreed upon ,
这种方式同意之上 ,

那人没有犯任何错误，他完全按照事先约定的方式叙述了整个冒险经历。

[ænd;ənd][əˈbʌv][ɔːl] , [pər][ˈmoʊtʃi][ədˈmaɪəd][ðə;ði][əˈpætʃiːz][ˈfaɪn(ə)l][ækt] , [wʌn][ðæt][hæd;həd][nɑːt]
and above all , Père Moche admired the apache's final act , one that had not
和多于全部 , 父亲莫切钦佩这Apache的最终的行为 , 一那有不是
[bɪn][əˈreɪndʒd][bɪˈfɔːrhænd] ,
been arranged beforehand ,
到过安排预先 ,

最重要的是，莫什神父钦佩阿帕奇人的最后举动，那并非事先安排好的。

[ðə;ði][ækt][ʌv;əv][ˈɡɪvɪŋ][bæk][tuː;tə][əˈskaːt][ðə;ði][əˈkɜːrsɪd][ɡoʊld][hweəˈwɪð][hiːhi][hæd;həd] , [æz;əz]
the act of giving back to Ascott the accursed gold wherewith he had , as
这行为的给予后退到雅诗阁这被诅咒的金子以及他有 , 作为
[hiːhi][θɔːt] ,
he thought ,
他想法 ,

把那笔他认为是该死的黄金还给阿斯科特的行为，

[bɔːt][ðə;ði][kəmˈplɪsəti][ʌv;əv][ðə;ði][tuː][ˈretʃɪz] ,
bought the complicity of the two wretches ,
买这共谋的这二可怜虫 ,

收买了这两个恶棍的同谋，

[æn;ən][ækt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː;tə][rɪˈmuːv][ɔːl][daʊt][frʌm;frəm][ðə;ði] - [maɪnd] ,
an act calculated to remove all doubt from the Commissary's mind ,
一个行为计算到消除全部怀疑从这-头脑 ,

此举旨在消除军需官心中的一切疑虑。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第12/21页

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['duːbiəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] - [gʊd] [feɪθ] .
if by any chance he should have been dubious of the witnesses' good faith .
如果 经过 任何 机会 他 应该 有 到过 可疑 的 这 证人 - 好的 信仰 .

如果他碰巧对证人的诚意有所怀疑的话。

“ [baɪ] [gæd] ! [ðʊ] , ” ['moʊtʃɪ] ['mɒtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kən'kluːʒ(ə)n] .
“ By Gad ! though , ” Moche muttered to himself by way of conclusion .
” 经过 加德 ! 尽管 , ” 莫切 低声说道 到 他自己 经过 方式 的 结论 .

“我的天哪！”莫切最后喃喃自语道。

“ [ə'skɑːt] [merks] ['eɪtɪ] [fræŋks] [baɪ] the179
“ Ascott makes eighty francs by the179
” 雅诗阁 制作 八十 法郎 经过 the179

“雅诗阁每年赚80法郎。”

[træn'zækʃ(ə)n] — ['eɪtɪ] [fræŋks] [aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [s'kæmps] !
transaction — eighty francs I shall have to make good to the two scamps !
交易 — 八十 法郎 我 将 有 到 制作 好的 到 这 二 流浪者 !

交易——我得赔给这两个无赖八十法郎！

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə'skɑːt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] ,
“ As for Ascott , he was asking himself in ever - increasing bewilderment ,
” 作为 为了 雅诗阁 , 他 曾是 问 他自己 在 曾经 - 增加 困惑 ,

至于阿斯科特，他越来越困惑地问自己：

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ə; eɪ] ['haɪtmer] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [driːm] .
if he were not the victim of a delusion , a nightmare , a hideous dream .
如果 他 是 不是 这 受害者的 一个 错觉 , 一个 恶梦 , 一个 可怕 梦 .

如果他不是妄想、噩梦、可怕梦境的受害者的话。

[jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvniŋz] ['dɪnər] [ðæt] [bɪ'gæn] [soʊ]
Yes , he had a perfect recollection of the evening's dinner that began so
是的 , 他 有 一个 完美的 回忆 的 这 晚上 晚餐 那 开始 所以
[ˈgeɪli] ,
gaily ,
兴高采烈地 ,

是的，他对当晚那场气氛欢快的晚宴记忆犹新。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] ,
and he was bound to confess that at the end of the meal ,
和 他 曾是 边界 到 承认 那 在 这 结尾 的 这 一顿饭 ,

他肯定会在饭后承认这一点：

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊld] - ['æbsəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɔːŋd] ['lɪt(ə)l] ['niːniː] —
taking advantage of old Moche's absence , he had indeed wronged little Nini —
采取 优势的 的 老的 - 缺席 , 他 有 的确 冤枉 小的 妮妮 —
[ðʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
though all the same ,
尽管 全部 这 相同的 ,

他趁着老莫切不在家，确实亏待了小妮妮——尽管如此，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] [wʌt] , ['æftər] [ɔ:l] ,
But presently the young Englishman began to ask himself what , after all ,

但 目前 这 年轻的 英国人 开始 到 问 他自己 什么 , 后 全部 ,

但随后, 这位年轻的英国人开始问自己, 归根结底, 这究竟是什么?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] ,
was the vast importance of all these incidents ,

曾是 这 广阔的 重要性 的 全部 这些 事件 ,

所有这些事件都具有极其重要的意义。

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ədˈventʃər] .

and why such a mighty disturbance was being made over the adventure .

和 为什么 这样的 一个 强大的 干扰 曾是 存在 制成 超过 这 冒险 .

为什么这次冒险会引起如此巨大的轰动？

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] !

He had not to wait long for the explanation !

他 有 不是 到 等待 长的 为了 这 解释 !

他没等多久就得到了解释！

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈniːniː][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] ;

Meanwhile , Nini was ready to go ;

同时 , 妮妮 曾是 准备好 到 去 ;

与此同时，妮妮已经准备出发了；

[ðə; ði][ɡɜːrəl] [lʊkt] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɑːdɪst] [miːn] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [lʊk]

the girl looked prettier than ever with her modest mien and assumed look

这 女孩 看起来 更漂亮 比 曾经 和 她 谦虚的 面容 和 假定 看

[ʌv; əv] [ˈfeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ,

of shamefacedness ,

的 羞愧 ,

女孩谦逊的神态和故作羞涩的表情让她看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

as she made slowly for the door ,

作为 她 制成 缓慢地 为了 这 门 ,

她缓缓走向门口，

[baɪ] [wɪtʃ] “ [ˈbʊlz] - [aɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈɡæsmæn] ” [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər]

by which “ Bull's - eye ” and the “ Gasman ” had already taken their departure

经过 哪个 “ 公牛的 - 眼睛 ” 和 这 “ 加斯曼 ” 有 已经 已采取 他们的 离开

[sʌm; səm] [waɪl] [əˈɡoʊ] .

some while ago .

一些 尽管 前 .

“靶心”和“煤气工”早已启程离开。

[ˈæftər] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈlʌvər] ,

After casting a long look of affection and reproach at her rich lover ,

后 铸件 一个 长的 看 的 感情 和 责备 在 她 富有的 情人 ,

她用充满爱意和责备的目光，长久地凝视着她的富有情人。

[ʃiː; ʃi] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

she preceded her uncle and the magistrate as they left the room .

她 之前 她 叔叔 和 这 地方法官 作为 他们 左边 这 房间 .

她走在叔叔和法官前面，离开了房间。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈæktʃuəli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

But before actually crossing the threshold , the magistrate called a halt ,

但 前 实际上 过境 这 临界点 , 这 地方法官 称为 一个 停止 ,

但还没等他们真正跨过门槛，法官就叫停了下來。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] [əˈskaːt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .

to point out to Ascott the consequences implied by his visit .

到 观点 出去 到 雅诗阁 这 结果 暗示 经过 他的 访问 .

向阿斯科特指出他此行可能带来的后果。

“ [ɔːl] [ðɪs] , [sɜːr] , [meɪks] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈstɜːrnli] , ” [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æŋ; ən]

“ All this , sir , makes it my duty , ” he announced sternly , ” to draw up an

“ 全部 这 , 先生 , 制作 它 我的 责任 , ” 他 宣布 严厉地 , ” 到 画 向上 一个

[əˈfɪʃ(ə)] [rɪˈpɔːrt] ;

official report ;

官方的 报告 ;

“先生，鉴于以上种种，我有责任，”他严厉地宣布，“起草一份正式报告；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔːr'self] [ɪz][ə; eɪ]
you must be aware that the position in which you have placed yourself is a
你 必须 是 意识到的 那 这 位置 在 哪个 你 有 放置 你自己 是 一个
[ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌn] ;
very serious one ;
非常 严肃的 一 ;

你必须意识到，你所处的境地非常重大；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ə'saɪz] , [ɪn'vɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] , [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv]
it is a matter for the Criminal Assize , involving as it does , abduction of
它 是 一个 事情 为了 这 刑事 大 , 涉及 作为 它 做 , 绑架 的
[ə; eɪ][ˈmaɪnər] ,
a minor ,
一个 次要的 ,

由于涉及绑架未成年人，因此应由刑事巡回法庭审理。

[ˈfɜːrðər] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ˌvaɪə'leɪ](ə)n [ænd; ənd] [reɪp] .
further aggravated by violation and rape .
更远 加重 经过 违反 和 强奸 .

因侵犯和强奸而更加严重。

[aɪ] [ɔːt] , [ˈpraːpərli] [ˈspiːkɪŋ] , [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .
I ought , properly speaking , to arrest you .
我 应该 , 适当地 请讲 , 到 逮捕 你 .

严格来说，我应该逮捕你。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ][duː;][nɑːt][duː;][soʊ] , [ænd; ənd][hoʊld] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɪspə'zi](ə)n [ʌv; əv]
Be very grateful I do not do so , and hold yourself at the disposition of
是 非常 感激的 我 做 不是 做 所以 , 和 抓住 你自己 在 这 处置 的
[ðə; ði] [kɔːrt] . "
the Court . "
这 法庭 . "

你应该庆幸我没有这样做，并服从法庭的处置。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? " [kraɪd] [ə'skɑːt] , [ɪn] sudden180
" **What is that you say , sir ?** " **cried Ascott , in sudden180**
" 什么 是 那 你 说 , 先生 ? " 哭 雅诗阁 , 在 sudden180

"先生，您说什么？"阿斯科特突然喊道。

[ə'laːrm] .
alarm .
警报 .

警报。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈmɪrli] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ænd; ənd]
But the magistrate merely bowed to the Englishman without another word and
但 这 地方法官 仅仅 鞠躬 到 这 英国人 没有 其他 单词 和
[meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] .
made his exit .
制成 他的 出口 .

但法官只是向这位英国人鞠了一躬，一言不发，便离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] ,
For a moment the young man was left alone in the room , but presently ,
为了 一个 片刻 这 年轻的 男人 曾是 左边 独自的 在 这 房间 , 但 目前 ,
[ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] :

plucking up his spirits , he sprang hurriedly to the door of the ante - room :
拔毛 向上 他的 烈酒 , 他 弹簧 匆匆 到 这 门 的 这 赌注 - 房间 :
[ˈhɜːrɪdli] [ˈænti] - [ruːm] :
他振作精神，急忙跑到前厅门口：

“ [ˈmoʊtʃi] , [məˈsjɜːr] [ˈmoʊtʃi] !
“ **Moche** , **Monsieur Moche** !
“ 莫切 , 先生 莫切 !

“莫什，莫什先生！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
“ **he called the old man back in a voice choked with agitation** .
“ 他 称为 这 老的 男人 后退 在 一个 嗓音 窒息 和 搅动 .

他激动地叫住了老人，声音哽咽。

[ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] -
Moche was already half - way down the stairs , but he turned back and re -
莫切 曾是 已经 一半 - 方式 向下 这 楼梯 , 但 他 转向 后退 和 关于 -
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] :
entered the room :
进入 这 房间 :

莫切已经走到楼梯一半了，但他又转过身，重新走进了房间：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈhɔːtɪli]
“ **What do you want with me , sir ?** ” **he asked , eyeing the Englishman haughtily**
“ 什么 做 你 想 和 我 , 先生 ? ” 他 问 , 觊觎 这 英国人 傲慢地
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

“先生，您想找我做什么？”他问道，同时傲慢地上下打量着这位英国人。

“ [ˈmoʊtʃi] , [kʌm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ **Moche , come here ,** ” **said the latter ,**
“ 莫切 , 来 这里 , ” 说 这 后者 ,

“莫切，过来，”后者说道。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
and hurriedly catching the other by the sleeve of his coat ,
和 匆匆 捕捉 这 其他 经过 这 袖子 的 他的 外套 ,
然后慌忙抓住对方的衣袖，

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ˈstʌdi] .
he led him into an adjoining room , his library and study .
他 引领 他 进入 一个 相邻的 房间 , 他的 图书馆 和 学习 .

他领着他进了隔壁的房间，那是他的图书馆兼书房。

[ɪn] [ˈfiːvəriʃ] [heɪst] [hiː; hi] [pʊld] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] .
In feverish haste he pulled open a drawer and took out a cheque - book .
在 发烧 匆忙 他 拉 打开 一个 抽屉 和 采取 出去 一个 查看 - 书 .

他慌忙拉开抽屉，拿出支票簿。

[ˈdɪpɪŋ] [ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði] [ɪŋk] , [hiː; hi] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk] :
Dipping a pen in the ink , he paused before writing to ask :
浸渍 一个 笔 在 这 墨水 , 他 暂停 前 写作 到 问 :

他蘸了蘸墨水，停顿了一下才开始写：

“ [məˈsjɜːr] [ˈmoʊtʃi] , [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ **Monsieur Moche , how much ?** ”
“ 先生 莫切 , 如何 很多 ? ”

“莫什先生，多少钱？ ”

“ [beg][ˈpaːrd(ə)n] !
“ **Beg pardon !**
“ 求 赦免 !

“请再说一遍！ ”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈbrɪɡənd] .
” said the old brigand .
” 说 这 老的 强盗 :

“老强盗说道。”

[əˈskɑ:t] , [ˈmæstəriŋ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] , [rɪˈpi:tɪd] [wʌns] [mɔ:r] :
Ascott , mastering his nerves , repeated once more :
雅诗阁 , 掌握 他的 神经 , 重复 一次 更多的 :

阿斯科特强压下紧张情绪, 再次重复道:

” [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
” I ask you , how much do you want ?
” 我 问 你 , 如何 很多 做 你 想 ?

我问你, 你想要多少?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , [wɪtʃ] [aɪ][erˈem] [ˈredi] [tu:; tə][saɪn][ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] ;
this is a cheque I have here , which I am ready to sign in your favour ;
这 是 一个 查看 我 有 这里 , 哪个 我 是 准备好 到 符号 在 你的 偏爱 ;

这是我手头的一张支票, 我可以签字给你;

[fɪks] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [jɔ:rˈself] , [ænd; ənd][let][ju:ˈes][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] .
fix the amount yourself , and let us have done with this nonsense .
使固定 这 数量 你自己 , 和 让 我们 有 完毕 和 这 废话 .

你自己把金额定好, 别再浪费时间在这无意义的事情上了。

” [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][kju:ˈpɪdəti] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ju:zəz] [aɪz] ,
” A gleam of cupidity flashed in the usurer's eyes ,
” 一个 闪耀 的 贪婪 闪光灯 在 这 高利贷者的 眼睛 ;

“放高利贷者的眼中闪过一丝贪婪的光芒,

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈstu:t] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] .
but that astute personage did not yield to the temptation .
但 那 精明 人士 做过 不是 屈服 到 这 诱惑 .

但这位睿智的人物并没有屈服于诱惑。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [bli:d] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [hɪz; ɪz]
It was not in that fashion he hoped to bleed the Englishman ; his
它 曾是 不是 在 那 时尚 他 希望 到 流血 这 英国人 ; 他的

[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [prɪˈtenʃəs] ,
project was more pretentious ,
项目 曾是 更多的 装腔作势 ,

他并不希望用那种方式榨干英国人的钱财; 他的计划更加自负。

[hɪz; ɪz][plæn] [mɔ:r] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] .
his plan more complicated than that .
他的 计划 更多的 复杂的 比 那 .

他的计划比这复杂得多。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [feɪnd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] :
The old man feigned the greatest indignation :
这 老的 男人 假装 这 最 愤慨 :

老人装出一副义愤填膺的样子:

” [aɪˈti:][ɪz] [ˈfeɪmfl] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][emˈli:] !
” It is shameful , sir ; you insult me !
” 它 是 可耻 , 先生 ; 你 侮辱 我 !

“先生, 这太丢人了; 您侮辱了我! ”

[ˈæftər][jʊr; jər] [ˈvɪlənəs] [ˈtri:tment] [ʌv; əv][maɪ] [ni:s] , [ju:; jʊ][ˈɔ:fər] [emˈli:] [ˈmʌni] .
After your villainous treatment of my niece , you offer me money .
后 你的 邪恶的 治疗 的 我的 侄女 , 你 提供 我 钱 .

你如此恶劣地对待我的侄女, 现在却给我钱。

[sɜ:r] , [ju:; jʊ] [mis'teik] [maɪ] ['kærəktər] [ɔ:ltə'geðər] !
Sir , you mistake my character altogether !
先生 , 你 错误 我的 特点 共 !
先生, 您完全误解了我的为人!
[nʊʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][du:][nɑ:t] [teik] [ðæt] [beɪt] , [ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst] ['fɑ:lʊʊ] [ɪts] [kɔ:rs] !
No , sir , I do not take that bait , the affair must follow its course !
不 , 先生 , 我 做 不是 拿 那 饵 , 这 事务 必须 跟随 它是 课程 !
不, 先生, 我不会上当, 事情必须顺其自然!

" [ə'skɑ:t] [tɜ:rnd] ['lɪvɪd] .
" Ascott turned livid .
" 雅诗阁 转向 铁青 :
阿斯科特勃然大怒。
["moʊtʃi] , " [hi:; hi] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] . . . "
" Moche , " he supplicated , " we are friends . . . "
" 莫切 , " 他 恳求 , " 我们 是 朋友们 . . . "
"莫切,"他恳求道,“我们是朋友....."

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [frendz] , [sɜ:r] . "
" We were friends , sir . "
" 我们 是 朋友们 , 先生 : "
“我们是朋友, 先生。”

" ['moʊtʃi] ! . . .
" Moche ! . . .
" 莫切 ! . . .
“莫切!

[mə'sjɜ:r] ['moʊtʃi] !
Monsieur Moche !
先生 莫切 !
莫什先生!

[aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)] ! "
I cannot have a scandal ! "
我 不能 有 一个 丑闻 ! "
我绝不能容忍丑闻!

" ['ni:ni:] [ɡw:nən] , [maɪ] [ni:s] , [sɜ:r] , [ɪz] [dis'ɒnəd] . "
" Nini Guinon , my niece , sir , is dishonoured . "
" 妮妮 吉农 , 我的 侄女 , 先生 , 是 蒙羞 : "
“先生, 我的侄女妮妮·吉农蒙受了耻辱。”

" [bʌt; bət] , ['moʊtʃi] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ? "
" But , Moche , how can this be arranged ? "
" 但 , 莫切 , 如何 能 这 是 安排 ? "
“可是, 莫切, 这该如何安排呢? ”

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] ,
" There is but one way , sir , to right the wrong done ,
" 那里 是 但 一 方式 , 先生 , 到 正确的 这 错误的 完毕 ,
先生, 纠正所犯错误只有一种方法,

[rɪ'ɪdʒən] [ænd; ænd][sə'saɪəti] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mi:nz] . "
religion and society offer you the means . " 181
宗教 和 社会 提供 你 这 方法 : "
宗教和社会为你提供了手段。”181

[ə'skɑ:t] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌðər] .
Ascott hesitated a moment , then he replied with a shudder .
雅诗阁 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 他 回复 和 一个 不寒而栗 :
阿斯科特犹豫了一下, 然后打了个寒颤才回答。

“ [ˈmæɪdʒ] , [juː; jə] [mi:n] ?
“ Marriage , you mean ?
“ 婚姻 , 你 意思是 ?

“你是说婚姻吗? ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [ˈmæri] [ˈniːni:] [gwːnan] . . .
“ he cried ; “ you would have me marry Nini Guinon . . .
“ 他 哭 ; “ 你 会 有 我 结婚 妮妮 吉农 . . .

他哭喊道：“你想让我娶妮妮·吉农……”

[juː; jə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnoʊblmən] !
you forget that I am a great nobleman !
你 忘记 那 我 是 一个 伟大的 贵族 !

你忘了我是一位伟大的贵族吗！

“ [ˈmoʊtʃi] [kə'rektɪd] : “ [ˈɔːrɪd] [ə'ska:t] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][juː; jə] , [ðæt] [ɪz][jər; jər] [ˈfɑːðər] . “
“ Moche corrected : “ Lord Ascott , yes ; but that's not you , that is your father . “
“ 莫切 已更正 : “ 主 雅诗阁 , 是的 ; 但 那就是 不是 你 , 那 是 你的 父亲 . “

莫切纠正道：“是的，是阿斯科特勋爵；但那不是你，那是你父亲。”

“ [aɪ][ei 'em][hɪz; ɪz] [sʌn] . . . “
“ I am his son . . . “
“ 我 是 他的 儿子 . . . “

“我是他的儿子……”

“ [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ His younger son , sir , which is by no means the same thing .
“ 他的 年轻 儿子 , 先生 , 哪个 是 经过 不 方法 这 相同的 事物 .

“先生，是他的小儿子，但这绝不是一回事。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɪndər][jər; jər] [ˈmæriŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [gɜːrɪ] [huːm] [juː; jə][hæv; həv][led]
There is nothing should hinder your marrying an honest girl whom you have led
那里 是 没有什么 应该 阻碍 你的 结婚 一个 诚实的 女孩 谁 你 有 引领
[ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈduːti] .
astray from the paths of duty .
误入歧途 从 这 路径 的 责任 .

没有什么能阻止你娶一个你引诱偏离正道的正直女孩。

“ [ə'ska:t] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈweɪvərɪŋ] .
“ Ascott was obviously wavering .
“ 雅诗阁 曾是 明显地 摇摆不定 .

“阿斯科特显然动摇了。”

“ [ˈmoʊtʃi] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , [ˈmoʊtʃi] !
“ Moche , my good friend , Moche !
“ 莫切 , 我的 好的 朋友 , 莫切 !

“莫切，我的好朋友，莫切！”

“ [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][oʊld][skæmp] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði]
“ he besought the old scamp , “ there must be other ways of settling the
“ 他 恳求 这 老的 恶棍 , “ 那里 必须 是 其他 方式 的 安顿 这
[ˈkwestʃən] ; [aɪ][ei 'em] [rɪtʃ] ,
question ; I am rich ,
问题 ; 我 是 富有的 ,

“他恳求那个老骗子,”他说, “一定还有其他办法解决这个问题; 我很有钱,

[aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] . . . “
I care nothing for the money . . . “
我 关心 没有什么 为了 这 钱 . . . “

我根本不在乎钱……”

“ [ɪˈnʌf] ！
“ **Enough** ！
“ 足够的 ！

“足够的！

“ [pɛr] [ˈmoʊtʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːrt] [pəˈremptɹəli] ， “ [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jə] , [sɜːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [truː] -
“ **Père Moche cut him short peremptorily** , “ **I have told you , sir , what a true** -
“ 父亲 莫切 切 他 短的 专断地 , “ 我 有 讲述 你 , 先生 , 什么 一个 真的 -
[ˈhɑːrtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
hearted gentleman ,
心地 绅士 ,

“莫什神父断然打断了他的话，‘先生，我已经告诉过您，他是一位多么真诚的绅士啊！’”

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [duː] .
what a man of honour , would not for one instant hesitate to do .
什么 一个 男人 的 荣誉 , 会 不是 为了 一 立即的 犹豫 到 做 .
一个有荣誉感的人，绝不会犹豫去做这件事。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
On the basis of repairing the wrong by marriage ,
在 这 基础 的 维修 这 错误的 经过 婚姻 ,
基于以婚姻弥补过错，

[juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [juː ˈes] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jə] , [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈmætərz] ;
you will find us always ready to listen to you , to facilitate matters ;
你 将要 寻找 我们 总是 准备好 到 听 到 你 , 到 促进 事情 ;
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

我们始终乐于倾听您的意见，并尽力协助您处理事宜；否则，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] “ — [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈmɑːtʃt]
it is of no use attempting to see me again “ — and the old man marched
它 是 的 不 使用 尝试 到 看 我 再次 “ — 和 这 老的 男人 行军
[məˈdʒestɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
majestically for the door ,
雄伟地 为了 这 门 ,

“你再来见我也没用了。”——说完，老人威严地走向门口。

[ˈliːvɪŋ] [əˈskaːt] [ˌæbsəˈluːtli] [dʌmˈfaʊndɪd] , [ðə; ði] [pen] [ˈtremblɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [hɪz; ɪz]
leaving Ascott absolutely dumbfounded , the pen trembling between his fingers , his
离开 雅诗阁 绝对地 目瞪口呆 , 这 笔 发抖 之间 他的 手指 , 他的
[tʃek] - [bʊk] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
cheque - book lying open before his eyes .
查看 - 书 说谎 打开 前 他的 眼睛 .

艾斯科特目瞪口呆，手中的钢笔颤抖着，支票簿摊开在他眼前。

[haʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [ˈfaɪnəli] [ˈgoʊɪŋ] , [em] . [ˈmoʊtʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
However , before finally going , M . Moche came to a halt on the threshold ,
然而 , 前 最后 去 , M . 莫切 来了 到 一个 停止 在 这 临界点 ,
然而，在最终离开之前，莫切先生在门槛上停了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] , [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃælɪndʒ] , [ə; eɪ] [suˈpri:m] [wɜːrk] [ʌv; əv]
and in a ringing voice , threw down a final challenge , a supreme work of
和 在 一个 铃声 嗓音 , 扔 向下 一个 最终的 挑战 , 一个 最高 工作 的
[ˈmenəs] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] :
menace and defiance :
威胁 和 蔑视 :

然后，他用洪亮的声音发出最后的挑战，这是一次极致的威胁和挑衅：

“ [wiː; wi][æɪ; ʒəl] [miːt] [əˈɡen] , [sɜːr] . . . [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈsaɪz] . ” -
“ We shall meet again , sir . . . in the Court of Assize . ” **182**
“ 我们 将 见面 再次 , 先生 . . . 在 这 法庭 的 大 . ” -

“先生，我们还会再见面的.....在巡回法庭上。”182

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[fænˈtoʊmɑːs] [miːts] [fænˈtoʊmɑːs]
FANTÔMAS MEETS FANTÔMAS
方托马斯 满足 方托马斯

方托玛斯遇见方托玛斯

[ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrk][ˈdiː'es] [ˈprɪnsəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
In the drives of the Parc des Princes , as a rule deserted in the evening ,
在 这 驱动 的 这 公园 德斯 王子们 , 作为 一个 规则 荒凉的 在 这 晚上 ,
王子公园的林荫大道，通常在傍晚时分空无一人，

[ðə; ði][ˈsɑːmbər] [weɪz] [ðæt] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʒənz] [ænd; ənd][juˈnaɪt][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ]
the sombre ways that start from the fortifications and unite Paris with
这 阴沉 方式 那 开始 从 这 防御工事 和 团结 巴黎 和
[buˈləʊn] - [suə] - [seɪn] ,
Boulogne - sur - Seine ,
布洛涅 - 苏尔 - 晋 ,

从防御工事出发，连接巴黎和塞纳河畔布洛涅的阴森小径

[weɪz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈpraɪvət] [ˈmænɪnz] , [ˈelɪɡənt] [ˈvɪləz] [ænd; ənd] [blɒːks] [ʌv; əv] [lʌɡˈzʊəriəs]
ways bordered by sumptuous private mansions , elegant villas and blocks of luxurious
方式 带边框 经过 豪华 私人的 豪宅 , 优雅的 别墅 和 积木 的 豪华
[flæts] ,
flats ,
公寓 ,

道路两旁林立着豪华私人宅邸、优雅别墅和高档公寓楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] [æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][ˈmoʊtər] - [kɑːrɜːz] ,
there was to - night an unaccustomed coming and going of motor - cars ,
那里 曾是 到 - 夜晚 一个 不习惯 未来 和 去 的 发动机 - 汽车 ,
[ˈbruːəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] .
broughams , and even democratic taxis .
布鲁厄姆 , 和 甚至 民主 出租车 .

今晚出现了汽车、马车，甚至还有民主出租车的频繁来往，这在以前是很少见的。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈviːək(ə)lɜː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
All these vehicles were making in the same direction ;
全部 这些 车辆 是 制作 在 这 相同的 方向 ;

所有这些车辆都朝着同一个方向行驶；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡerts] [ðæt] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
and all were swallowed up by the great gates that stood wide open before a
和 全部 是 吞咽 向上经过 这 伟大的 大门 那 站立 宽的 打开 前 一个
[ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋ] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ɡrænd] [ˈævənuː] [ðæt] [rʌnz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
private dwelling standing just half way down the grand avenue that runs between the
私人的 住宅 常设 只是 一半 方式 向下 这 盛大 大街 那 跑步 之间 这
[ˈsɪti] [kənˈsɜːvəˌtɔːriːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪː] .
city conservatories and the Bois .
城市 温室 和 这 布伊斯 .

所有人都被敞开的大门吞没了，大门前是一栋私人住宅，它位于连接城市音乐学院和森林公园的大道中段。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æliɡ'zændrə] ,
There for some months had been living the Grand Duchess Alexandra ,
那里 为了 一些 几个月 有 到过 活的 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 ,
几个月来, 亚历山德拉大公夫人一直住在那里。

[ˈbʊzəm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hesi] - ['waimɑː] ,
bosom friend of the King of Hesse - Weimar ,
怀 朋友 的 这 国王 的 黑森州 - 魏玛 ,
黑森-魏玛国王的挚友

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd] [pɜːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kɑːləni][ɪn]['pærɪs] .
one of the most noted personalities of the foreign colony in Paris .
一 的 这 最多 著名的 个性 的 这 外国的 殖民地 在 巴黎 .
他是巴黎外国侨民中最著名的人物之一。

[noʊ][wʌŋ] , [ɪn][fækt] , ['meɪkɪŋ] ['eni] ['priːtens] [tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
No one , in fact , making any pretence to belong to society ,
不 一 , 在 事实 , 制作 任何 虚伪 到 属于 到 社会 ,
事实上, 没有人假装属于这个社会。

[kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [grænd] ['dʌtʃəs] .
could fail to be acquainted with the elegant and enterprising grand duchess .
可以 失败 到 是 熟人 和 这 优雅的 和 进取 盛大 公爵夫人 .
可能会错过结识这位优雅而富有进取心的大公爵夫人的机会。

[ɔːl] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] ,
All knew her as a pretty woman , a wealthy woman ,
全部 知道 她 作为 一个 漂亮的 女士 , 一个 富裕 女士 ,
所有人都知道她很漂亮, 也很有钱。

[ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [wʌŋ] ;
and report said a good and charitable one ;
和 报告 说 一个 好的 和 慈善 一 ;
报告称, 这是一份善良而慈善的礼物;

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] ['wɪti] ['seɪɪŋz] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['drɔːɪŋ]
many a time her witty sayings had raised a laugh in fashionable drawing
许多 一个 时间 她 机智 谚语 有 提高 一个 笑 在 时髦 绘画
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
她那些诙谐的话语常常在时髦的客厅里引人发笑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər][pə'rizjən] [ʃiːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
while she enjoyed a reputation for Parisian chic that was certainly not unjustified .
尽管 她 享受 一个 名声 为了 巴黎人 时尚 那 曾是 当然 不是 不合理的 .
她享有巴黎时尚的美誉, 这绝非浪得虚名。

[ɡreɪt] ['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , [ˈpɑːsəbli] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ,
Great lady as she was , there was something mysterious , possibly equivocal ,
伟大的 女士 作为 她 曾是 , 那里 曾是 某物 神秘 , 可能 模棱两可 ,
[ə'baʊt] [hɜːr; hər][pɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] ,
about her personality , and ,
关于 她 性格 , 和 ,
她虽然是一位伟大的女性, 但她的性格中却有一种神秘的、或许是模棱两可的特质, 而且

[ɪf] [laɪf][ɪn]['pærɪs][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['stɜːrɪŋ] , [soʊ] [ɪɡ'zæktɪŋ] , [soʊ][əb'zɔːrɪŋ.əb'sɔːrɪŋ] ,
if life in Paris were not so stirring , so exacting , so absorbing ,
如果 生活 在 巴黎 是 不是 所以 搅拌 , 所以 严格 , 所以 吸收 ,
如果巴黎的生活不是那么激动人心、那么严苛、那么引人入胜,

[ˈmeni] [hu:] [ˈfri:kwəntɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈsepʃənz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [æskt] [hu:] [prɪˈsaɪsli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
many who frequented her receptions might well have asked who precisely she was
许多 WHO 经常光顾 她 接待 可能 出色地 有 问 WHO 恰恰 她 曾是
,
.
,

许多经常参加她举办的招待会的人可能都会问，她究竟是谁。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sə:tʃt] [ˈkjʊriəsli] [θru:] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:lmə,næk] [di:] [ˈ^əuθə][tu:; tə]
and have searched curiously through the pages of the Almanach de Gotha to
和 有 搜索 奇怪的是 通过 这 页面 的 这 年鉴 德 哥达 到
[faɪnd][ðə; ði] [krəˈden](ə)lɪz] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈdu:kl] [ˈbleɪz(ə)n] .
find the credentials for her ducal blazon .
寻找 这 证书 为了 她 公爵 纹章 .

于是，我饶有兴致地翻阅了《哥达年鉴》，寻找她公爵纹章的依据。

[ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][ʃi:; ʃi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈkrɪstʃən] [i:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈmætəɹ]
The high rank she held at the Court of Frederick Christian II was indeed matter
这 高的 秩 她 握住 在 这 法庭 的 弗雷德里克 基督教 二 曾是 的确 事情
[ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
of common knowledge ,
的 常见的 知识 ,

她在腓特烈·克里斯蒂安二世宫廷中身居高位，这的确是众所周知的事实。

[ˈfɜ:rðəɹ] ,
further ,
更远 ,

更远,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑ:nə-d] [baɪ][ðə; ði] [veri] [ˈspe(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - [wʌz; wəz]
that she was honoured by the very special friendship of the Prince Gudulfin was
那 她 曾是 荣幸 经过 这 非常 特别的 友谊 的 这 王子 - 曾是
[ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈkɑ:nkleɪv] ;
whispered in private conclave ;
低声说道 在 私人的 秘密会议 ;

在私下里，有人低声议论说，她很荣幸能与古杜芬王子建立如此特殊的友谊；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈprɪti] [wel] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [səˈsaɪəti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][dɪd] [noʊ]
but this pretty well summed up the total of what society in general did know
但 这 漂亮的 出色地 总结 向上 这 全部的 的 什么 社会 在 一般的 做过 知道
[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
about her .
关于 她 .

但这基本概括了社会大众对她的全部了解。

But183
But183
But183

但183

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnevər] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [rɪtʃ] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪti] ,
it is never the custom , so long as a woman is rich , beautiful and witty ,
它 是 绝不 这 风俗 , 所以 长的 作为 一个 女士 是 富有的 , 美丽的 和 机智 ,
只要一个女人富有、美丽、聪慧，这种情况就绝不会发生。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][noʊ][ˈoʊpən][ˈskænd(ə)l] [əˈtætʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] - [ɪɡˈzæktɪŋ]
so long as no open scandal attaches to her name , to be over - exacting
所以 长的 作为 不 打开 丑闻 附件 到 她 姓名 , 到 是 超过 - 严格
[æz; əz][tu:; tə] [ˈdi:teɪlɪz] ?
as to details ?
作为 到 细节 ?

只要她没有卷入公开丑闻，就不必过分纠缠于细节吗？

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹 ,

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [θru:] ['oʊpən] [hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
each time the grand duchess threw open her drawing rooms for one of the
每个 时间 这 盛大 公爵夫人 扔 打开 她 绘画 房间 为了 一 的 这
[su:'pɜ:rɪb] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [entə'teɪnmənts] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
superb and sumptuous entertainments she was in the habit of giving ,
高超 和 豪华 娱乐 她 曾是 在 这 习惯 的 给予 ,

每当大公爵夫人敞开客厅，举办她惯常举办的那种盛大奢华的宴会时，

[noʊ] [ˈi:gərnəs] [wʌz; wəz] [tu:] ['feɪmləs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
no eagerness was too shameless to secure an invitation ,
不 渴望 曾是 也 不要脸 到 安全的 一个 邀请 ,

为了获得邀请，他们不惜一切代价，甚至不择手段。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]
no one but was only too proud and happy to be numbered among her
不 一 但 曾是 仅有的 也 自豪的 和 快乐的 到 是 编号 之中 她
[gests] .
guests .
客人 .

没有人比她更感到荣幸和高兴能成为她的客人之一。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [meɪ] , [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [æɪlɪgz'ændrə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] - [naɪt]
Though it was already May , the Grand Duchess Alexandra was to - night
尽管 它 曾是 已经 可能 , 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 曾是 到 - 夜晚
[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsɪ] - [dres] [bɔ:l] .
giving a fancy - dress ball .
给予 一个 想要 - 裙子 球 .

虽然已经是五月了，但亚历山德拉大公夫人今晚要举办一场化装舞会。

[ðɪs] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] ['prɑ:mɪst] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [poʊ'spəʊnd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This had long been promised , but having been postponed in consequence of the
这 有 长的 到过 承诺 , 但 拥有 到过 推迟 在 结果 的 这
[ɡreɪt] ['leɪdɪ:z] ['bi:ɪŋ] [ɪndɪ'spəʊzd] ,
great lady's being indisposed ,
伟大的 女士的 存在 不适 ,

这件事早就承诺过了，但由于这位伟大的女士身体不适而被推迟了。

[wʌz; wəz] [æ̃t; ət] [læ̃st] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
was at last fixed for this belated period of the season .
曾是 在 最后的 固定的 为了 这 迟到的 时期 的 这 季节 .

最终确定了本季这个后期阶段的赛程。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ə 'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [gests] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] ,
It was eleven o'clock , and guests were beginning to arrive ,
它 曾是 十一 点钟 , 和 客人 是 开始 到 到达 ,

当时是上午十一点，客人们开始陆续到达。

['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'se(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] ,
carriages driving up in rapid succession to the steps of the villa ,
马车 驾驶 向上 在 迅速的 演替 到 这 步骤 的 这 别墅 ,

马车一辆接一辆地快速驶上别墅的台阶，

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [diˈpɒzɪtɪŋ] [mæskt] [ˈfɪɡjərz] , [sʌm; səm] [ˈbæflɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] , [ɪn] **one after the other depositing masked figures , some baffling , some charming , in** 一 后 这 其他 存款 戴面具 数据 , 一些 莫名其妙 , 一些 迷人 , 在 [ˈkɑːstuːmz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˈledʒənd] , **costumes borrowed from legend ,** 服装 借来的 从 传奇 ,

他们一个接一个地放下戴着面具的人, 有的令人费解, 有的魅力十足, 身着从传说中借来的服装。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ˈiːv(ə)n] [rɪˈkɔːlɪŋ] [kənˈtempərəri] [ˈpɑːlətɪks] . **history , in some cases even recalling contemporary politics .** 历史 , 在 一些 案例 甚至 回忆 当代的 政治 .

历史, 在某些情况下甚至与当代政治有关。

[ˈdænsɪŋ] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [kəˈmenst] , [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [əˈplɔːd] **Dancing had not yet commenced , all were devoting their energies to applauding** 跳舞 有 不是 然而 开始 , 全部 是 奉献 他们的 能量 到 鼓掌 , [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [əˈplɔːd] , **, enthusiastically applauding ,** , 踊跃 鼓掌 ,

舞蹈尚未开始, 所有人都将精力投入到鼓掌中, 热情地鼓掌。

[ðə; ði][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdresɪz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʒɪːniəs] [dɪsˈgaɪzɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] . **the most becoming dresses , the most ingenious disguises , as they appeared .** 这 最多 成为 连衣裙 , 这 最多 巧妙 伪装 , 作为 他们 出现 .

最合身的裙子, 最巧妙的伪装, 都展现在眼前。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] , [ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] [ˈweðər] [ˈpɜːrfɪkt] , **The evening was delicious , the mild spring weather perfect ,** 这 晚上 曾是 可口的 , 这 温和的 春天 天气 完美的 ,

夜晚十分美好, 温和的春日天气也恰到好处。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæskər] [kʊd; kəd] [ˈɡæðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][waɪd] [ˈɔːnɪŋ] [ðæt] [ˈfeltərd] [ðə; ði][steps] **so that the masquers could gather under the wide awning that sheltered the steps** 所以 那 这 化装舞会 可以 收集 在下面 这 宽的 棚 那 避难所 这 步骤 [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwelkəm] [iːtʃ] [nuː] [əˈraɪv(ə)] . **and there welcome each new arrival .** 和 那里 欢迎 每个 新的 到达 .

这样, 化装者们就可以聚集在遮蔽台阶的宽阔遮阳篷下, 迎接每一位新来者。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][flæɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hɜːrˈself] , **The general attention was beginning to flag , and the duchess herself ,** 这 一般的 注意力 曾是 开始 到 旗帜 , 和 这 公爵夫人 她自己 ,

公众的注意力开始减弱, 而公爵夫人本人,

[əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ˈevri] [nuː] [əˈraɪv(ə)] [baɪ][ðə; ði][hænd] — [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] **abandoning the attempt to shake every new arrival by the hand — their number** 放弃 这 试图 到 摇 每一个 新的 到达 经过 这 手 — 他们的 数字 [meɪd] [ðə; ði][tæsk][ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ruːmz; rʊmz] , **made the task impossible — was about to return to the reception rooms ,** 制成 这 任务 不可能的 — 曾是 关于 到 返回 到 这 接待 房间 ,

由于人数众多, 无法与每一位新来者握手, 于是放弃了这个尝试, 正准备返回接待室。

[wer] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈɔːrkɪstrə] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɒftəst] [ænd; ənd][moʊst] **where the Gipsy orchestra had just struck up one of their softest and most** 在哪里 这 吉普赛人 乐队 有 只是 击 向上 一 的 他们的 最柔软 和 最多 [məˈloʊdiəs] [wɔːlts] [tjuːnz] , **melodious waltz tunes ,** 悦耳动听 华尔兹 曲调 ,

吉普赛乐团刚刚奏响了他们最柔美、最动听的华尔兹曲调之一,

[wen] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈɔ:təməbi:l] [dru:] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [steps] .

when a magnificent automobile drew up at the steps .
什么时候 一个 壮丽 汽车 画 向上 在 这 步骤 .

这时，一辆豪华轿车停在了台阶前。

[ðə; ði][kɑ:r] [raʊzd] [noʊ][ˈlɪt(ə)l][kjəri'ɑ:səti][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts][blaɪndz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [daʊn] [soʊ]

The car roused no little curiosity by the fact that its blinds were drawn down so
这 车 唤醒 不 小的 好奇心 经过 这 事实 那 它是 百叶窗 是 绘制 向下 所以

[æ; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] .

as to make it impossible to see who was inside .
作为 到 制作 它 不可能的 到 看 WHO 曾是 里面 .

这辆车引起了人们的好奇心，因为它的百叶窗都拉了下来，让人无法看到车里是谁。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈɔ:lməʊst] , [æ; əz] [sʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] , [ðə; ði] [tɔ:k] [gru:] [hʌt] ; [ˈhedz] [wɜ:r; wər]

Instinctively almost , as sometimes happens , the talk grew hushed ; heads were
本能地 几乎 , 作为 有时 发生 , 这 讲话 生长 静静地 ; 头部 是

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [neks] [ˈkreɪnd] [tu:; tə] [si:] .

turned and necks craned to see .
转向 和 脖子 起重机 到 看 .

几乎是出于本能，就像有时会发生的那样，谈话声渐渐安静下来；人们纷纷转头，伸长脖子去看。

[ˈsteɪɪŋ] [ˌmoʊməntərəli][ðə; ði] [pleɪ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈevər] - [ˈmu:vɪŋ] [fæn] ,

Staying momentarily the play of her ever - moving fan ,
入住 片刻 这 玩 的 她 曾经 - 移动 扇子 ,

暂时驻足欣赏她那不停舞动的扇子，

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [hɜ:r'self] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌz(ə)ld] [æ; əz][ʃi:; ʃi] [ˈi:gərli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]

the grand duchess herself seemed to be puzzled as she eagerly awaited the
这 盛大 公爵夫人 她自己 似乎 到 是 困惑 作为 她 急切地 等待中 这

[ˈnu:kʌmə] ,

newcomer ,

新人 ,

大公爵夫人本人似乎也有些困惑，她热切地等待着这位新来者。

[hu:z] [ˈveri] [seks][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] .

whose very sex was still a secret .
谁 非常 性别 曾是 仍然 一个 秘密 .

他的性别至今仍是秘密。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ˈoʊpənd] [æ; ət][læst] ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Then the door of the car opened at last ; and suddenly through the crowd ,
然后 这 门 的 这 车 打开 在 最后的 ; 和 突然 通过 这 人群 ,

车门终于打开了；突然，穿过人群，

[tɪl] [ðen] [soʊ] [geɪ] , [ræn][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌ; əv] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd] [ˈterər] .

till then so gay , ran a shudder of distress and terror .
直到 然后 所以 同性恋 , 跑 一个 不寒而栗 的 痛苦 和 恐怖 .

直到那时，一切都那么美好，突然间，一阵痛苦和恐惧涌上心头。

" [ɑ:] , [ˈɑ:z] ! " [ʌ; əv] [əˈmeɪzmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , while184

" Ah , ahs ! " of amazement could be heard , while184

" 啊 , 啊 ! " 的 惊愕 可以 是 听到 , while184

可以听到惊叹声“啊，啊！”，而184

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhoʊstɪsɪz] [tʃi:k] [peɪld] .

even the hostess's cheek paled .
甚至 这 女主人 脸颊 苍白 .

就连女主人的脸色都苍白了。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] , [æŋ; əŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fɪɡjər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs]
A striking , an extraordinary figure it was that alighted from the mysterious
一个 引人注目 , 一个 非凡的 数字 它 曾是 那 下车 从 这 神秘
[ˈɛkwəpɪdʒ] .
equipage .
装备 .

从那神秘的马车上下来的, 是一个引人注目、非同寻常的人物。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] [wʌŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] — [bʌt; bət] [hu:] ,
The costume , to be sure , was recognized by one and all — but who ,
这 戏服 , 到 是 当然 , 曾是 认可 经过 一 和 全部 一 但 who ,
这套服装无疑被所有人认了出来——但究竟是谁呢?

[hu:] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑ:rdi,hʊd] [tu:; tə] [dɑ:n] [aɪ 'ti:] ?
who had had the hardihood to don it ?
who 有 有 这 坚韧 到 大学教师 它 ?
谁有勇气穿上它?

[ɪŋ] [ðə; ði] ['dæzɪŋ] [ɪ,lʊ:mrɪ'neiʃn] [ʃed] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] ['skætərd] ['evriwɛr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt]
In the dazzling illumination shed by the lights scattered everywhere about the front
在 这 耀眼的 照明 棚 经过 这 灯 疏散 到处 关于 这 正面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
of the mansion ,
的 这 大厦 ,

在宅邸正面各处散落的灯光照射下, 一片耀眼的光芒笼罩着一切。

[ðə; ði] ['nu:;kʌmərz] ['fɪɡjər] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['klɪrənəs] .
the newcomer's figure stood out with extraordinary clearness .
这 新人的 数字 站立 出去 和 非凡的 清晰度 .
新来者的身影格外清晰地映入眼帘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [stɪl] [jʌŋ] ;
It was that of a man , still young ;
它 曾是 那 的 一个 男人 , 仍然 年轻的 ;
那是一个年轻男子的遗体;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t] [ʌv; əv] ['kloʊslɪ] ['fɪtɪŋ] [blæk]
he was clad from head to foot in a complete suit of closely fitting black
他 曾是 覆膜 从 头 到 脚 在 一个 完全的 套装 的 密切 配件 黑色的
[taɪts] ;
tights ;
紧身裤 ;
他从头到脚都穿着一身紧身的黑色紧身衣;

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:n] [kloʊk] , [ɔ:lsoʊ] [blæk] ,
his shoulders were wrapped in a long cloak , also black ,
他的 肩膀 是 包装 在 一个 长的 披风 , 还 黑色的 ,
他的肩膀上披着一件长长的黑色斗篷。

[i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [blæk] [kaʊl] [ðæt] [pri'ventɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
even his face was hidden beneath a black cowl that prevented so much as a
甚至 他的 脸 曾是 隐 下面 一个 黑色的 兜帽 那 阻止 所以 很多 作为 一个
[ɡes] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] .
guess at the colour of his hair .
猜测 在 这 颜色 的 他的 头发 .
甚至连他的脸都藏在黑色兜帽下, 让人根本无法猜测他头发的颜色。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['kɑ:stu:m] !
A dreadful costume !
一个 可怕 戏服 !
一套糟糕的服装!

[ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈfɪɡjər] ！
a tragic figure ！
一个 悲惨 数字 ！

一个悲剧人物！

[æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [fɪr] ！
an emblem of fear ！
一个 徽 的 害怕 ！

恐惧的象征！

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈmæskər] [pæst] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ,
The name of this mysterious masquer passed quickly from lip to lip ,
这 姓名 的 这 神秘 化妆舞会 通过了 迅速地 从 唇 到 唇 ,
这个神秘面具舞者的名字迅速在人们口中流传开来。

[set] [ˈevri] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊriəsli] , [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][grɪm] [rɪˈfreɪn] [tuː; tə] [ˈevri]
set every heart beating fast and furiously , sounded a grim refrain to every
放 每一个 心 殴打 快速地 和 愤怒地 , 听起来 一个 严峻 避免 到 每一个
[ˈsentəns] [ˈspʊkən] :
sentence spoken :
句子 说 :
每一颗心脏都剧烈地跳动起来，每一句话都像是在重复一个阴森的旋律：

“ [fænˈtoʊmə:s] ！ . . .
“ Fantômas ！ . . .
“ 方托马斯 ！ . . .

“方托马斯！

[,aɪ ˈti:] [ɪz][fænˈtoʊmə:s] ！
it is Fantômas ！
它 是 方托马斯 ！

是方托马斯！

“ [bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
“ But while his arrival was causing so great a sensation , while the company ,
“ 但 尽管 他的 到达 曾是 导致 所以 伟大的 一个 感觉 , 尽管 这 公司 ,
[ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
taken by surprise ,
已采取 经过 惊喜 ,
“但是，当他的到来引起如此巨大的轰动，公司上下都感到惊讶的时候，

[ʃoʊd] [ɪtˈself] [əˈfreɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] , [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ˈɔ:lmoʊst] , [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
showed itself afraid , almost , panic - stricken almost , the unknown himself was
显示 本身 害怕的 , 几乎 , 恐慌 - 受打击的 几乎 , 这 未知 他自己 曾是
[ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [gri:t] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪɪɡˈzændrə] .
advancing to greet the Grand Duchess Alexandra .
前进 到 迎接 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 .

那个陌生人似乎有些害怕，几乎惊慌失措，但他还是走上前去迎接亚历山德拉大公夫人。

[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ]
Bowing low before his hostess with the manner of a finished gentleman , in a
鞠躬 低的 前 他的 女主人 和 这 方式 的 一个 完成的 绅士 , 在 一个
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
他神态庄重地向女主人深深鞠躬，举止像个彬彬有礼的绅士。

[bʌt; bət] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈvɔɪs] :
but agreeable voice :
但 同意 嗓音 :

但声音悦耳动听：

“ [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [ˈmædəm] [lɑː] [dʊʃes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [fænˈtɒməsːs] [əˈtendɪd] [ˈevri]
“ **I was told , Madame la Duchesse ,** ” **he said ,** “ **that Fantômas attended every**
“ 我 曾是 讲述 , 夫人 拉 公爵夫人 , ” 他 说 , ” 那 方托马斯 参加 每一个
[feˈstɪvəti] .
festivity .
节日 .

“我听说，公爵夫人，”他说，“方托马斯参加了每一场庆典。”

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][aɪ] [ˈlændɪd] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [swɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
No sooner had I landed in France than they swore to me he was afraid
不 很快 有 我 登陆 在 法国 比 他们 发誓 到 我 他 曾是 害怕的
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
of nothing .
的 没有什么 .

我刚一踏上法国的土地，他们就向我发誓说他什么都不怕。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈniːdfl] [tuː; tə][wɔːrɪn] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪt]
That is why I did not think it needful to warn you of my coming to your fête
那 是 为什么 我 做过 不是 思考 它 需要 到 警告 你 的 我的 未来 到 你的 宴请
.
.
.

所以我觉得没必要事先通知你我会来参加你的宴会。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [bɪˈliːvd] [maɪˈself] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðɪs] . . . [dɪsˈgaɪz] .
That is why I believed myself justified in visiting you under this . . . disguise .
那 是 为什么 我 相信 我 合理的 在 访问 你 在下面 这 . . . 伪装 .

正因如此，我才认为自己有理由以这种.....伪装来拜访你。

“ [ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] :
“ **The Grand Duchess's voice trembled a little as she questioned him** :
“ 这 盛大 公爵夫人的 嗓音 颤抖 一个 小的 作为 她 被质问 他 :

“大公爵夫人问他时，声音微微颤抖了一下:”

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [ˈplezər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] ?
“ **But to whom have I the pleasure to be speaking ?**
“ 但 到 谁 有 我 这 乐趣 到 是 请讲 ?

“但我荣幸地与哪位人士交谈呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈmæskər] [rɪˈplaɪd] :
“ **The masquer replied** :
“ 这 化妆舞会 回复 :

面具舞者回答道：

“ [tuː; tə] [fænˈtɒməsːs] , [ˈmædəm] ! ”
“ **To Fantômas , madam !** ”
“ 到 方托马斯 , 女士 ! ”

“致方托马斯，夫人！ ”

“ [tuː; tə] [fænˈtɒməsːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! . . .
“ **To Fantômas , of course !** . . .
“ 到 方托马斯 , 的 课程 ! . . .

当然是给方托马斯的！

[bʌt; bət] [brˈsaɪdz] ?
but besides ?
但 除了 ?

但除此之外呢？

“ [ˈklɪrli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈkɜːrtɪəs] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈfɜːrðər] .
“ **Clearly it would have been discourteous to carry on the secret further** .
“ 清楚地 它 会 有 到过 无礼 到 携带 在 这 秘密 更远 .

“显然，继续保守这个秘密是不礼貌的。”

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ʌn'həʊn] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði][hæf] [kən'si:ld] [fɪr] , [ðə; ði] ['veri]
Indeed , the unknown had not failed to note the half concealed fear , the very
的确 , 这 未知 有 不是 失败的 到 笔记 这 一半 暗 害怕 , 这 非常
[ˈri:əl] [dɪ'stres] ,
real distress ,
真实的 痛苦 ,

事实上, 未知者并没有忽视那半掩的恐惧和真切的痛苦。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] [gests] .
his arrival had produced among the grand duchess's guests .
他的 到达 有 生产 之中 这 盛大 公爵夫人的 客人 .

他的到来引起了大公爵夫人宾客们的关注。

[tu:; tə] [prə'lo:ŋ] [ðɪs] [kən'streɪnt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ; [ðə; ði] “ [fæn'toʊmə:s] “
To prolong this constraint would not have been becoming ; the “ Fantômas ”
到 延长 这 约束 会 不是 有 到过 成为 ; 这 “ 方托马斯 ”
[ˈðerfɔ:r] [ˈænsər] :
therefore answered :
所以 回答 :

延长这一限制并不合适; 因此, “方托马斯”回答道:

“ ['veri] [gʊd] , ['mædəm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][jər; jər] ['pleʒər] [tu:; tə] unmask185
“ **Very good , madam , as it is your pleasure to unmask185**
” 非常 好的 , 女士 , 作为 它 是 你的 乐趣 到 unmask185
“很好, 夫人, 既然您乐意揭开面具, 那就太好了185

[em 'i:]
me
我

我

, [aɪ] ['kænd:t] [dɪ'naɪ][jər; jər] [wɪʃ] ,
, I cannot deny your wish ,
, 我 不能 否定 你的 希望 ,

我无法拒绝你的愿望。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɔ:f] [maɪ] [kaʊl] . . . “ — [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [foʊldz] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz]
and I put off my cowl . . . “ — and he lifted the silken folds concealing his
和 我 放 离开 我的 兜帽 . . . “ — 和 他 抬起 这 丝 折叠 隐藏 他的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

于是我脱下兜帽.....”——他掀起遮住脸庞的丝绸褶皱。

[nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] , [ə; eɪ][tɔ:ɪr'neɪdʊs][ʌv; əv] [æklə'meɪʃn] , [frʌm; frəm][ɔ:l]
Next instant a tempest of applause , a tornado of acclamation , from all
下一个 立即的 一个 暴风雨 的 掌声 , 一个 龙卷风 的 欢呼 , 从 全部
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

下一刻, 在场所有人爆发出雷鸣般的掌声和欢呼声。

['gri:tɪd] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
greeted the hero of the hour .
问候 这 英雄 的 这 小时 .

向这位英雄致敬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] ['derɪŋ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
It was indeed a fine piece of daring , a splendid stroke of defiance ,
它 曾是 的确 一个 美好的 片 的 大胆 , 一个 灿烂 中风 的 蔑视 ,
这的确是一次精彩的冒险, 一次绝妙的反抗。

[ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [pəˈrɪzjən] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪk(ə)l] , [ðɪs] [ɡrɪm] [dɪsˈgaɪz] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:]
something quite Parisian and cynical , this grim disguise adopted by the man who
某物 相当 巴黎人 和 愤世嫉俗 , 这 严峻 伪装 已采用 经过 这 男人 who
[wɔ:ɹ] [aɪ ˈti:] .
wore it :
穿着 它 :

这是一种颇具巴黎风情和愤世嫉俗的装扮，这是穿戴它的人的阴郁伪装。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌnˈmæskt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] .
In the half minute he stood there unmasked , he had been recognized .
在 这 一半 分钟 他 站立 那里 揭开面纱 , 他 有 到过 认可 .

他站在那里没戴面具的短短半分钟，就被人认出来了。

[ðə; ði] [ˈmæskər] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][fænˈtoʊmə:s][wʌz; wəz][noʊ]
The masquer who had put on the outward semblance of Fantômas was no
这 化装舞会 who 有 放 在 这 向外 外表 的 方托马斯 曾是 不
[ˈʌðər] [ðæn; ðən][fænˈtoʊmə:s] - [dɪˈklerd] [ˈenəmi] ,
other than Fantômas ' declared enemy ,
其他 比 方托马斯 - 声明 敌人 ,

那个装扮成方托马斯的假面人，正是方托马斯公开的敌人。

[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ta:m][ba:b] !
no other than Tom Bob !
不 其他 比 汤姆 鲍勃 !

正是汤姆·鲍勃！

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðen] [ɡlaɪdɪd] [ˈswɪftli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Meantime the latter was bowing right and left , then glided swiftly among the
与此同时 这 后者 曾是 鞠躬 正确的 和 左边 , 然后 滑翔 迅速地 之中 这
[ɡru:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
groups of his acquaintance ,
团体 的 他的 熟人 ,

与此同时，后者左右鞠躬，然后迅速穿梭于他的熟人群体之间。

[ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][menz] [hændz] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
grasping the men's hands , kissing the ladies ' , a very gallant gentleman .
抓握 这 男士 双手 , 接吻 这 女士们 - , 一个 非常 英勇 绅士 .

他握着男士们的手，亲吻女士们的手，真是个风度翩翩的绅士。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] , [tu:] , [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] ,
A curious thing , too , to observe that ,
一个 好奇的 事物 , 也 , 到 观察 那 ,

值得注意的是，

[waɪl] [ði:z] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɒndrɪˈsendɪd] [tu:; tə][klæsp]
while these fashionable men and women would never have condescended to clasp
尽管 这些 时髦 男人 和 女性 会 绝不 有 居高临下的 到 搭扣
[hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ˈbjʊroʊ] ,
hands with a common inspector of the French Investigation Bureau ,
双手 和 一个 常见的 检查员 的 这 法语 调查 局 ,

虽然这些时髦的男男女女绝不会屈尊与法国调查局的普通督察握手，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ta:m][ba:b] , [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] .
they were making much of Tom Bob , just because he was a foreigner .
他们 是 制作 很多 的 汤姆 鲍勃 , 只是 因为 他 曾是 一个 外国人 .

他们大肆吹捧汤姆·鲍勃，仅仅因为他是外国人。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [pəˈli:s] [æz; əz][æn; ən] [ˈæmətər] ,
True , he had originally joined the police as an amateur ,
真的 , 他 有 起初 加入 这 警察 作为 一个 业余 ,

没错，他最初是以业余警员的身份加入警队的。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
out of curiosity and for the sake of amusement , and it was only
出去的 好奇心 和 为了 这 清酒 的 娱乐 , 和 它 曾是 仅有的
[baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
by degrees ,
经过 学位 ,

出于好奇和娱乐，而且只是逐渐地，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈnoʊtəb(ə)l] [səkˈsesɪz] ,
after a series of notable successes ,
后 一个 系列 的 值得注意的 成功 ,
在取得一系列显著成功之后，

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈtektɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑːt]
that he had become a professional detective — and the fact was not
那 他 有 变得 一个 专业的 侦探 — 和 这 事实 曾是 不是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他成为了一名职业侦探——而这件事并没有被遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpətɪd] .
But the mystery was dissipated .
但 这 神秘 曾是 消散 .
但谜团就此解开。

[ˈæftər][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈpænɪk] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
After the inevitable panic created by this apparition of the terrible figure of
后 这 不可避免的 恐慌 创建 经过 这 幻影 的 这 糟糕的 数字 的
[fænˈtoʊmɑːs] ,
Fantômas ,
方托马斯 ,

在可怕的方托马斯幻影出现后，人们不可避免地陷入了恐慌。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl][ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n] ,
a very real satisfaction ,
一个 非常 真实的 满意 ,
一种非常真实的满足感，

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [brɪˈniːθ] [ðɪs]
a genuine feeling of relief had been experienced in learning that beneath this
一个 真的 感觉 的 宽慰 有 到过 经验丰富的 在 学习 那 下面 这
[ˈhɔːrɪd] [dɪsˈgaɪz] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [pəˈrɪzjən]
horrid disguise was hidden the man who had pledged himself to deliver Parisian
可怕的 伪装 曾是 隐 这 男人 WHO 有 承诺 他自己 到 递送 巴黎人
[səˈsaɪəti][frʌm; frəm][fænˈtoʊmɑːs] !
society from Fantômas !
社会 从 方托马斯 !
得知在这副可怕的伪装之下，隐藏着一位誓要将巴黎社会从方托马斯手中拯救出来的人，人们不禁感到一阵真正的解脱！

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ɡests] [bʌt; bət] [entərˈteɪnd] [ɪn]
In fact there was not one of all the grand duchess's guests but entertained in
在 事实 那里 曾是 不是 一 的 全部 这 盛大 公爵夫人的 客人 但 娱乐 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
his heart a secret dread of the desperate criminal .
他的 心 一个 秘密 恐惧 的 这 绝望的 刑事 .
事实上，大公爵夫人的所有客人中，没有一个人内心深处对亡命之徒怀有丝毫恐惧。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [hæd; həd] [swɔːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə] [sprɛd] [ˈterər] [ˈbrɔːdkæst] ,
Ever since the brigand had sworn to the Parliament to spread terror broadcast ,
曾经 自从 这 强盗 有 宣誓 到 这 议会 到 传播 恐怖 播送 ,
自从那个强盗向议会宣誓要散布恐怖广播以来,

[ˈevri] [mæn] [felt] [hɪm'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈmenəst] .
every man felt himself more or less menaced .
每一个 男人 毛毡 他自己 更多的 或者较少的 受威胁 .
每个人都感到自己或多或少受到了威胁。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [θroʊn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
The American detective , by taking up the challenge thrown down by the Minister ,
这 美国人 侦探 , 经过 采取 向上 这 挑战 抛掷 向下 经过 这 部长 ,
这位美国侦探接受了部长提出的挑战,

[hæd; həd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [rɪˈliːvd] [ðiːz] [æprɪˈhenʃənz] , [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
had to some extent relieved these apprehensions , and society was grateful
有 到 一些 程度 松了口气 这些 担忧 , 和 社会 曾是 感激的
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
他在一定程度上缓解了这些担忧, 社会对他感激不尽。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪlɪɡˈzændrə] , [laɪk] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [ˈhoʊstəs] ,
For half an hour the Grand Duchess Alexandra , like an accomplished hostess ,
为了 一半 一个 小时 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 , 喜欢 一个 完成 女主人 ,
亚历山德拉大公夫人像一位技艺娴熟的女主人一样, 热情款待了半个小时。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [hɜːr'self] ,
had been moving through the different rooms , declining to dance herself ,
有 到过 移动 通过 这 不同的 房间 , 下降 到 舞蹈 她自己 ,
她一直在各个房间里走动, 自己却拒绝跳舞。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [freɪz] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] , -
but finding for each an agreeable word , a gracious phrase of greeting , 186
但 寻找 为了 每个 一个 同意 单词 , 一个 亲切 短语 的 问候 , -
但要为每个人找到一句合适的词语, 一句亲切的问候语, 186

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [fænˈtoʊmɑːs] . ”
when in a doorway by chance she came face to face with the “ Fantômas . ”
什么时候 在 一个 门口 经过 机会 她 来了 脸 到 脸 和 这 “ 方托马斯 ” . “
当她在门口偶然遇到“方托马斯”时。

“ [məˈsjɜːr] [bəːb] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [wen] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [ˈstɑːrtld]
“ Monsieur Bob , ” she was beginning , when next moment she broke off in startled
“ 先生 鲍勃 , ” 她 曾是 开始 , 什么时候 下一个 片刻 她 打破 离开 在 惊慌
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 :
“鲍勃先生,”她刚开口, 下一刻就因惊讶而停了下来。

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmeɪzd] .
And truly the great lady had good reason to be amazed .
和 真的 这 伟大的 女士 有 好的 原因 到 是 惊叹 .
这位伟大的女士确实有充分的理由感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈmæskər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkleɪvər]
The masquer , whom she was about to congratulate once more on his clever
这 化装舞会 , 谁 她 曾是 关于 到 祝贺 一次 更多的 在 他的 聪明的
[dɪsˈɡaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,
她正要再次祝贺那位装扮巧妙的面具男,

[hæd; həd][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
had just committed a grave breach of etiquette .
有 只是 坚定的 一个 严重 违反 的 礼仪 .

他刚刚犯下了严重的失礼行为。

['bəʊɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [waɪl] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][hænd] ,
Bowing , he had , without a word , while pretending to kiss her hand ,
鞠躬 , 他 有 , 没有 一个 单词 , 尽管 假装 到 吻 她 手 ,
他一言不发地鞠了一躬, 同时假装亲吻她的手。

[slɪpt] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [ɡlʌv] .
slipped a note inside her glove .
滑倒了 一个 笔记 里面 她 手套 .

她把一张纸条塞进了手套里。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [nɑ:t] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡrænd] ['dʌtʃəs] [taɪm] [tu:; tə][ˈprəʊtest][ɔ:r] ['ænsər]
Then , turning on his heels , not giving the grand duchess time to protest or answer
然后 , 转弯 在 他的 高跟鞋 , 不是 给予 这 盛大 公爵夫人 时间 到 反对 或者 回答
,
.
,
.

然后, 他转身离开, 不给大公爵夫人任何抗议或回答的机会。

[hi:; hi][hæd; həd][ɡləɪdɪd] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɑ:nsəz] , [ˈpɒtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
he had glided off among the dancers , putting between them the effective
他 有 滑翔 离开 之中 这 舞者 , 推杆 之间 他们 这 有效的
[ˈbæriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['kʌpəlz] .
barrier of the whirling couples .
障碍 的 这 旋转 情侣 .

他滑入舞者之中, 在他们之间形成了一道有效的屏障——旋转的舞伴们。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'praɪzd] ,
More than surprised ,
更多的 比 惊讶 ,

不仅仅是惊讶,

[ðə; ðɪ][ɡrænd] ['dʌtʃəs] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ]
the grand duchess said and did what any woman would have said and done
这 盛大 公爵夫人 说 和 做过 什么 任何 女士 会 有 说 和 完毕
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

在这种情况下, 任何女人都会说的话、做的事, 大公爵夫人都会做。

“ [tɑ:m][bə:b] [deəz] [tu:; tə][slɪp][ə; eɪ] ['bɪlɪt] ['du:] [ɪntu:][maɪ][hænd] !
“ **Tom Bob dares to slip a billet doux into my hand !**
” 汤姆 鲍勃 敢于 到 滑 一个 坯料 doux 进入 我的 手 !

“汤姆·鲍勃竟然敢把情书塞到我手里! ”

[wʌt] ['ɪnsələns] !
What insolence !
什么 傲慢 !

真是岂有此理!

[moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Most certainly I will go and throw it down at his feet ,
最多 当然 我 将要 去 和 扔 它 向下 在 他的 脚 ,

我一定会去把它扔到他脚下。

[ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)][ˈtoʊkən][ʌv; əv][bəd] [teɪst] !
this execrable token of bad taste !
这 可憎的 令牌 的 坏的 品尝 !

这是品味低俗的极品!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] ,
” **Then she reflected that** ,
” 然后 她 反映 那 ,

然后她反思道：

[bɪˈfɔːr] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [glʌv] ,
before getting rid of the scrap of paper she could feel under her glove ,
前 获得 摆脱 的 这 废料 的 纸 她 可以 感觉 在下面 她 手套 ,
在扔掉她手套下摸到的那张纸片之前,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
it would perhaps be amusing to cast a glance at it , and ,
它 会 也许 是 有趣 到 投掷 一个 瞥一眼 在 它 , 和 ,
或许瞥一眼会很有趣, 而且,

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [smaɪl] , [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ]
her lips curling in a disdainful smile , the grand duchess , leaving the dancing
她 嘴唇 冰壶 在 一个 轻蔑的 微笑 , 这 盛大 公爵夫人 , 离开 这 跳舞
[ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
rooms for a moment ,
房间 为了 一个 片刻 ,
大公爵夫人嘴角勾起一抹不屑的微笑, 暂时离开了舞厅。

[went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənt] .
went up to her private apartment .
去 向上 到 她 私人的 公寓 .

她去了她的私人公寓。

[ðer; ðər] , [ˈheɪstɪli] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈlektɪk] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]
There , hastily turning on the electric light , she hurriedly glanced at the
那里 , 草草 转弯 在 这 电的 光 , 她 匆匆 瞥了一眼 在 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈletər] .
extraordinary letter .
非凡的 信 .

她匆匆打开电灯, 急忙瞥了一眼那封不同寻常的信。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] .
At first she thought she must be dreaming .
在 第一的 她 想法 她 必须 是 做梦 .

起初她以为自己一定是在做梦。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tɑːm][ˈbɑːbz] : [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
The writing was not Tom Bob's : nor was it the detective , that was certain ,
这 写作 曾是 不是 汤姆 鲍勃的 : 也不 曾是 它 这 侦探 , 那 曾是 肯定 ,
字迹并非汤姆·鲍勃所写; 而且可以肯定的是, 也不是那位侦探所写。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈdres] ,
who had written on a corner of the paper by way of address ,
WHO 有 书面 在 一个 角落 的 这 纸 经过 方式 的 地址 ,
谁在纸的一角写下了地址?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [faɪv] [wɜːrdz] , “ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [riːd] [ðɪs] !
and there was no other , the five words , “ For pity's sake , read this !
和 那里 曾是 不 其他 , 这 五 字 , “ 为了 可惜 清酒 , 读 这 !
除此之外, 别无他法, 只有这五个字: “看在上帝的份上, 读读这个! ”

” [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðen] ?
” **Who was it then ?**
” WHO 曾是 它 然后 ?

“那究竟是谁?”

[hu:z] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd][tɑ:m][bɑ:b] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪmˈself] ?
Whose messenger had Tom Bob constituted himself ?
谁 信使 有 汤姆 鲍勃 构成 他自己 ?

汤姆·鲍勃究竟是谁的信使？

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [lɔ:ŋgər] ; [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][noʊt] , [ˈfi:; ʃi] [ri:d] ,
The grand duchess did not hesitate a second longer ; unfolding the note , she read ,
这 盛大 公爵夫人 做过 不是 犹豫 一个 第二 更长 ; 展开 这 笔记 , 她 读 ,

大公爵夫人没有再犹豫片刻，她展开纸条，读道：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] [ˈɪnstəntli] [blæntʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] :
and the contents instantly blanched her cheeks :
和 这 内容 即刻 焯水 她 脸颊 :

而那东西瞬间让她的双颊变得惨白：

“ [ˈmædəm] , ” [ðə; ði] [ˈletər] [ræn] ,
“ Madam , ” the letter ran ,
“ 女士 , ” 这 信 跑 ,

信中写道：“夫人”，

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [mi:nz] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɑːˈself][tu:; tə][jɔːr; jər] [ˈnoʊtɪs] [ɪn]
“ you will pardon the means I take to bring myself to your notice in
“ 你 将要 赦免 这 方法 我 拿 到 带来 我 到 你的 注意 在
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [prɑ:mpt][em ˈi:] .
consideration of the feelings that prompt me .
考虑 的 这 情怀 那 迅速的 我 .

“鉴于我内心的感受，请您原谅我采取这种引起您注意的方式。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][hoʊld] [dɪr] ,
In the name of all you hold dear ,
在 这 姓名 的 全部 你 抓住 亲爱的 ,

以你所珍视的一切名义，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈpɪti] [jɔːr; jər] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [meɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnˈhæpi]
in the name of whatever pity your woman's heart may know for an unhappy
在 这 姓名 的 任何 遗憾 你的 女性的 心 可能 知道 为了 一个 不开心
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

以你女人心中对不幸恋人的任何怜悯之心，

[aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][grænt][em ˈi:][jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] .
I beseech you to grant me your attention for a few minutes this very evening .
我 恳求 你 到 授予 我 你的 注意力 为了 一个 很少 分钟 这 非常 晚上 .
我恳请您今晚抽出几分钟时间听我说几句。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈenəmi] [hu:] [raɪts] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:lˈbi:ɪt][maɪ] [neɪm] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈʌdə] ;
It is no enemy who writes to you , albeit my name may make you shudder ;
它 是 不 敌人 WHO 写 到 你 , 尽管 我的 姓名 可能 制作 你 不寒而栗 ;

给你写信的不是敌人，虽然我的名字可能会让你不寒而栗；

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [lʌvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] girl187
it is an unhappy man , an unhappy being who loves a young girl187
它 是 一个 不开心 男人 , 一个 不开心 存在 WHO 爱 一个 年轻的 girl187

这是一个不幸的男人，一个爱上年轻女孩的不幸之人187

[hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌn] [hu:] [ˈtʃerɪʃɪz] [noʊ][hoʊp] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪgˈzɜ:rt]
whom you know , one who cherishes no hope save in the influence you can exert
谁 你 知道 , 一 WHO 珍惜 不 希望 节省 在 这 影响 你 能 发挥
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

你认识的那个人，她除了指望你能对她施加影响之外，不抱任何希望。

[wʌn] [hu:] , [ə'mɪdst] [ði:z] ['merɪ] - ['meɪkəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [mæsk] [ðæt] [veɪlz] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
one who , amidst these merry - makers , under the black mask that veils his features ,
— WHO , 在.....之中 这些 欢乐 - 制造商 , 在下面 这 黑色的 面具 那 面纱 他的 特征 ,
在这些欢庆的人群中, 有一个人戴着黑色面具, 遮住了他的面容。

[wɪl] [bi:; bi] [ɪm'peɪjntli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ə'kɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bri:f]
will be impatiently waiting the moment when you shall accord him the brief
将要 是 不耐烦地 等待 这 片刻 什么时候 你 将 符合 他 这 简短的
[ɪntərvju:] [hi:; hi][æskz] ,
interview he asks ,
面试 他 问 ,
他将迫不及待地等待您给他安排他所要求的简短采访。

[ðə; ði] [bri:f] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [hi:; hi] [kreɪvz] .
the brief minutes of confidence he craves .
这 简短的 分钟 的 信心 他 渴望 .
他渴望的那短暂的自信。

[ʒe'ʊɑm] ['fændɔ:r] .
Jérôme Fandor .
杰罗姆 粉丝 .
杰罗姆·范多尔。

" [ʒe'ʊɑm] ['fændɔ:r] !
" **Jérôme Fandor !**
" 杰罗姆 粉丝 !
“杰罗姆·范多尔!

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] ,
The grand duchess thought she was dreaming ,
这 盛大 公爵夫人 想法 她 曾是 做梦 ,
大公爵夫人以为自己在做梦。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] ['pɔ:səb(ə)l][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʒe'ʊɑm] ['fændɔ:r] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]
was it indeed possible it could be Jérôme Fandor who had written to
曾是 它 的确 可能的 它 可以 是 杰罗姆 粉丝 WHO 有 书面 到
[hɜ:r; həɾ] ? . . .
her ? : : :
她 ? . . .

会不会真的是杰罗姆·范多尔给她写信呢?
[ʒe'ʊɑm] ['fændɔ:r] , [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv] ['dʒu:v] ?
Jérôme Fandor , the ally of Juve ?
杰罗姆 粉丝 , 这 盟友 的 尤文图斯 ?
杰罗姆·范多尔, 尤文图斯的盟友?

[ʒe'ʊɑm] ['fændɔ:r] , [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ʌv; əv][fæn'toʊmɑ:s] ?
Jérôme Fandor , the implacable enemy of Fantômas ?
杰罗姆 粉丝 , 这 冷酷无情 敌人 的 方托马斯 ?
杰罗姆·范多尔 (Jérôme Fandor), 范托马斯的死敌?

[ʒe'ʊɑm] ['fændɔ:r] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [kraɪmz] ,
Jérôme Fandor whom all the world accused of the vilest crimes ,
杰罗姆 粉丝 谁 全部 这 世界 被告 的 这 最卑鄙的 犯罪 ,
杰罗姆·范多尔, 全世界都指控他犯下了最卑劣的罪行,

[bʌt; bət] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnəs(ə)nt] !
but whom she well knew to be innocent !
但 谁 她 出色地 知道 到 是 清白的 !
但她明明知道他是无辜的!

[ʒe'kɔm] ['fændɔ:r] ,
Jérôme Fandor ,
杰罗姆 粉丝 ,

杰罗姆·范多尔

[haʊ] [ðæt] [neim] [i'vəukt] [æt; ət][wʌns] [fɪr] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['bju:trɪf(ə)]
how that name evoked at once fear and pity in the breast of that beautiful
如何 那 姓名 唤起 在 一次 害怕 和 遗憾 在 这 胸部 的 那 美丽的
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
and mysterious personage ,
和 神秘 人士 ,

这个名字是如何同时唤起这位美丽而神秘的人物心中的恐惧和怜悯的呢？

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æliɡ'zændrə] .
the Grand Duchess Alexandra .
这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 .

亚历山德拉大公夫人。

[wʌt] ['meməriz] [dɪd][aɪ 'ti:][nɑ:t][kɔ:l] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['trædzədi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ?
What memories did it not call up of the saddest tragedies of her life ?
什么 回忆 做过 它 不是 称呼 向上 的 这 最悲伤的 悲剧 的 她 生活 ?

它唤起了她一生中最悲惨的回忆，不是吗？

[ʒe'kɔm] ['fændɔ:r] , [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:v]
Jérôme Fandor , perhaps the only living being who could possibly share with Juve
杰罗姆 粉丝 , 也许 这 仅有的 活的 存在 WHO 可以 可能 分享 和 尤文图斯

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
the knowledge that she ,
这 知识 那 她 ,

杰罗姆·范多尔，或许是唯一一个能够与尤文分享她所知道的真相的活人，

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æliɡ'zændrə] , [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [neɪmd] ['leɪdi] - , [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti]
the Grand Duchess Alexandra , was in reality named Lady Beltham , was in reality
这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 , 曾是 在 现实 命名 女士 - , 曾是 在 现实

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][fæn'toʊmɑ:s] !
the mistress of Fantômas !
这 情妇 的 方托马斯 !

亚历山德拉大公夫人，实际上名叫贝尔瑟姆夫人，实际上是方托马斯的情妇！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ʒe'kɔm] ['fændɔ:r] , [tu:; tə] - [deɪ] [hɜ:r; hər] ['lʌvɜ:z] [ɪm'plækəbl]
And now it was this same Jérôme Fandor , to - day her lover's implacable
和 现在 它 曾是 这 相同的 杰罗姆 粉丝 , 到 - 天 她 恋人的 冷酷无情

[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,

而现在，正是这个杰罗姆·范多尔，成了她爱人如今不共戴天的敌人。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][ə'kju:zər] , [hu:] [keɪm] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvju:]
to - morrow no doubt his accuser , who came asking the favour of an interview
到 - 明天 不 怀疑 他的 原告 , WHO 来了 问 这 偏爱 的 一个 面试
!
!
!

明天无疑会见到他的指控者，她来请求采访！

[hu:] [æskt] [ðə; ði] [bu:n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] !
who asked the boon in the name of love !
WHO 问 这 恩惠 在 这 姓名 的 爱 !

谁以爱的名义祈求恩惠！

[ˈleɪdɪ] - [stəd] [ˈtremblɪŋ] ,
Lady Beltham stood trembling ,
女士 - 站立 发抖 ,

贝尔瑟姆夫人站在那里，浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [riːd] [ðə; ðɪ] [brɪːf]
her breath coming quick and fast as she read and re - read the brief
她 气息 未来 快的 和 快速地 作为 她 读 和 关于 - 读 这 简短的
[noʊt][dʒʌst] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
note just passed to her .
笔记 只是 通过了 到 她 .

她一边急促地呼吸，一边一遍又一遍地阅读着刚刚递给她的那张简短的纸条。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [daʊts] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Then suddenly , shaking off all doubts , she made her decision .
然后 突然 , 摇晃 离开全部 疑虑 , 她 制成 她 决定 .

然后，她突然抛开所有疑虑，做出了决定。

[jes] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ʌv] [ðæt] [ʒeˈkɒm] [ˈfændɔːr] [roʊt] ,
Yes , seeing it was in the name of love that Jérôme Fandor wrote ,
是的 , 看到 它 曾是 在 这 姓名 的 爱 那 杰罗姆 粉丝 写道 ,
是的，因为杰罗姆·范多尔正是以爱的名义创作了它。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər] [ˈpɪtɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [prer] .
seeing he besought her pity , she would not refuse his prayer .
看到 他 恳求 她 遗憾 , 她 会 不是 拒绝 他的 祷告 .

见他恳求她的怜悯，她便没有拒绝他的请求。

“ [maɪ][laɪf] , [maɪ] [ʌnˈhæpi] [laɪf] , ” [θɔːt] [ˈleɪdɪ] - , “ [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][ɪkˈskjuːs] — [ʌv] .
“ **My life , my unhappy life ,** ” **thought Lady Beltham ,** “ **has but one excuse — love** .
” 我的 生活 , 我的 不开心 生活 , ” 想法 女士 - , ” 有 但 — 原谅 — 爱 .
“我的生活，我不幸的生活，”贝尔瑟姆夫人心想，“只有一个借口——爱情。”

[wensəʃˈevə(r)] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [neɪm] [ɪnˈvoʊkt] ,
Whensoever I hear that name invoked ,
无论何时 我 听到 那 姓名 调用 ,

每当我听到有人提起这个名字，

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [faʊnd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈsentɪmənt] [aɪ] [fiːl] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [rɪˈspekt]
I shall be found ready to recognize the only sentiment I feel some little respect
我 将 是 成立 准备好 到 认出 这 仅有的 情绪 我 感觉 一些 小的 尊重
[fɔːr; fər] !
for !
为了 !

我终将承认我唯一还略感尊重的这种情感！

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈprɑːbləm] [stɪl] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪ] ; [wɪð; wɪθ]
“ **But a bewildering , a terrible problem still confronted the great lady ; with**
” 但 一个 扑朔迷离 , 一个 糟糕的 问题 仍然 面对 这 伟大的 女士 ; 和
[wʌt] [sərˈpraɪz] ,
what surprise ,
什么 惊喜 ,

“但是，这位伟大的女士仍然面临着一个令人困惑、可怕的问题；多么令人惊讶啊，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈfændɔːr][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][məst; məst]
with what agitation she realized that Fandor was in her house , and must
和 什么 搅动 她 已实现 那 粉丝 曾是 在 她 房子 , 和 必须
[biː; bi][ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,

她惊恐地意识到范多尔就在家，而且一定在那里。

[ðə; ði] ['veri] [tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ʃʊd] [aɪ 'ti:] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][fæn'toʊmə:s] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
the very terms of his letter showed it , disguised as Fantômas — in the same
这 非常 条款 的 他的 信 显示 它 , 伪装 作为 方托马斯 — 在 这 相同的
[dɪs'gaɪz] [æz; əz][tɑ:m][bə:b] ?
disguise as Tom Bob ?
伪装 作为 汤姆 鲍勃 ?

信中的措辞就表明了这一点，他伪装成方托马斯——和汤姆·鲍勃的伪装一样？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] “ [fæn'toʊmə:s] ” [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv]
There were two “ Fantômas ” then among the dancers , the American detective
那里 是 二 “ 方托马斯 ” 然后 之中 这 舞者 , 这 美国人 侦探
[ænd; ənd] [ʒe'kɔm] ['fændɔ:r] . -
and Jérôme Fandor . 188
和 杰罗姆 粉丝 . -

当时舞者中有两个“方托马斯”，一个是美国侦探，另一个是杰罗姆·方多尔。188

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['pɑ:səb(ə)] , [kwɑɪt] ['prɑ:bəb(ə)] [ɪn'di:d] , [æz; əz][ʃi:; ji] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [si:] .
It was quite possible , quite probable indeed , as she soon came to see .
它 曾是 相当 可能的 , 相当 可能 的确 , 作为 她 很快 来了 到 看 .
她很快就意识到，这完全有可能，甚至极有可能。

[ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlist][hæd; həd] [dɒnd] [mʌst; məst] ['ɑ:bviəsli]
The costumes the detective and the journalist had donned must obviously
这 服装 这 侦探 和 这 记者 有 穿戴 必须 明显地
[bi:; bi][ə'laɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] :
be alike , if they were correct :
是 同样 , 如果 他们 是 正确的 :
如果侦探和记者的判断没错，那么他们穿的服装显然是相同的：

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ə'laʊəbl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] “ [fæn'toʊmə:s] ” [ɪn]
was it not therefore allowable to suppose there were two “ Fantômas ” in
曾是 它 不是 所以 允许的 到 认为 那里 是 二 “ 方托马斯 ” 在
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wɪ'dəʊt] ['eniwʌn] ['hævɪŋ] [soʊ][fɑ:r]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] :
the rooms without anyone having so far noted the fact :
这 房间 没有 任何人 拥有 所以 远的 著名的 这 事实 :

因此，是否可以假设房间里有两个“Fantôma”，而至今无人注意到这一事实呢？

['næt(ə)rəli] ['pi:p(ə)] [wʊd] [kən'klu:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['mæskər] [ðeɪ] [sɔ:] [i:tʃ] [taɪm] .
naturally people would conclude it was the same masquer they saw each time .
自然 人们 会 结束 它 曾是 这 相同的 化妆舞会 他们 锯 每个 时间 .
人们自然会得出结论，每次看到的都是同一个化妆舞会。

[waɪ] , [ʃi:; ji][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [dɪ'si:vd] [dʒʌst] [naʊ] , [brɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Why , she herself was deceived just now , believing herself in the presence of
为什么 , 她 她自己 曾是 受骗 只是 现在 , 相信 她自己 在 这 在场 的
[fæn'toʊmə:s] - [tɑ:m][bə:b] ,
Fantômas - Tom Bob ,
方托马斯 - 汤姆 鲍勃 ,

为什么呢，她自己刚才也被骗了，竟然以为自己就在方托马斯·汤姆·鲍勃面前。

[wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [fæn'toʊmə:s] - ['fændɔ:r] !
when she was actually standing before Fantômas - Fandor !
什么时候 她 曾是 实际上 常设 前 方托马斯 - 粉丝 !
当她实际上就站在方托马斯·方多尔面前时！

[ɪ'ventʃuəli] ['leɪdi] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] :
Eventually Lady Beltham returned to the dancing rooms , thinking to herself :
最终 女士 - 返回 到 这 跳舞 房间 , 思维 到 她自己 :
最终，贝尔瑟姆夫人回到了舞厅，心想：

“ [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] ['prez(ə)ntli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ；
“ **I will go presently into the conservatory** ；
“ 我 将要 去 目前 进入 这 温室 ；

“我马上就要去温室了；

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn][em 'i:][ðer; ðər] .
he is sure to be watching me and will join me there .
他 是 当然 到 是 观看 我 和 将要 加入 我 那里 ；

他肯定会看着我，也会到那里来和我一起。

“ [waɪl] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] [wʌz; wəz]
“ **While the grand duchess in the retirement of her private apartments was**
“ 尽管 这 盛大 公爵夫人 在 这 退休 的 她 私人的 公寓 曾是
[ri:diŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [noʊt] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd][baɪ]['fændɔ:r] ,
reading the strange note slipped into her hand by Fandor ,
阅读 这 奇怪的 笔记 滑倒了 进入 她 手 经过 粉丝 ；

“当大公爵夫人独自待在私人寓所里阅读范多尔塞到她手中的那张奇怪的纸条时，

[hu:] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [kʌm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gest] , [dis'gaɪzd] [æz; əz][fæn'toʊmɑ:s] ,
who had likewise come , as she had guessed , disguised as Fantômas ,
WHO 有 同样地 来 ， 作为 她 有 猜对了 ， 伪装 作为 方托马斯 ；

正如她所料，那个人也乔装成方托马斯前来赴约。

[ə; eɪ][daɪ'vɜ:rtɪŋ] [si:n] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [bɪ'loʊ] ！
a diverting scene occurred in the dancing rooms below ！
一个 转移注意力 场景 发生 在 这 跳舞 房间 以下 ！

楼下的舞厅里发生了一件令人忍俊不禁的事！

[ðə; ði][fækt][ɪz][fæn'toʊmɑ:s] - ['fændɔ:r][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fæn'toʊmɑ:s] .
The fact is Fantômas - Fandor had caught sight of another Fantômas .
这 事实 是 方托马斯 - 粉丝 有 捕捉 视线 的 其他 方托马斯 ；

事实上，范托马斯-范多尔发现了另一个范托马斯。

“ [hə'loʊ] ！
“ **Halloa** ！
“ 喊叫 ！

“喊叫！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld] [hɪm'self] , “ ['sʌmwʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə][æz; əz][maɪ'self] ,
“ **the young man told himself , “ someone has had the same idea as myself** ,
“ 这 年轻的 男人 讲述 他自己 ， “ 某人 有 有 这 相同的 主意 作为 我 ，
[ɪts] ['ri:əli] ['kæpɪt(ə)] ！
it's really capital ！
它是 真的 首都 ！

年轻人心想：“有人和我想到一块儿去了，这真是太棒了！”

“ [ðen] [hi:; hi] ['disə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] , ['redi] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n] ['leɪdi]
“ **Then he disappeared in the crush , ready to keep a watchful eye on Lady**
“ 然后 他 消失 在 这 压碎 ， 准备好 到 保持 一个 警惕 眼睛 在 女士
Beltham .
- ；

“然后他消失在人群中，准备密切关注贝尔瑟姆夫人。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [fæn'toʊmɑ:s] , [fæn'toʊmɑ:s] - [ta:m][bə:b] , [hæd; həd][ɔ:lsʊʊ]['noʊtɪd][hɪz; ɪz]
But now the second Fantômas , Fantômas - Tom Bob , had also noted his
但 现在 这 第二 方托马斯 ， 方托马斯 - 汤姆 鲍勃 ， 有 还 著名的 他的
[dʌb(ə)] ,
double ,
双倍的 ，

但现在第二个方托马斯，方托马斯-汤姆·鲍勃，也注意到了他的替身。

ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [fæst][frʌm; frəm][maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] :
and the news was flying fast from mouth to mouth :
和 这 消息 曾是 飞行 快速地 从 嘴 到 嘴 :

消息迅速在人们口中传播开来:

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [fænˈtoʊmə:s] ! . . .
“ You know , there are two Fantômas ! . . .
” 你 知道 , 那里 是 二 方托马斯 ! . . .

你知道吗, 其实有两个方托马斯!

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdi:ə] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “
a highly original idea , don't you think ? “
一个 高度 原来的 主意 , 不 你 思考 ? ”

真是个非常新颖的想法, 你不觉得吗?

“ [waɪ] [jes] , [ˈhaɪli] [əˈrɪdʒən(ə)l] !
“ Why yes , highly original !
” 为什么 是的 , 高度 原来的 !

“没错, 非常有创意! ”

“ [ɔ:l] [əˈɡri:d] .
“ all agreed .
” 全部 同意 .

所有人都同意。

[jet] [noʊ][wʌn] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu:] [fænˈtoʊmə:s][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dæns] ,
Yet no one observed that not merely two Fantômas were at the dance ,
然而 不 一 观察到 那 不是 仅仅 二 方托马斯 是 在 这 舞蹈 ,

然而, 没有人注意到舞会上出现的不止两个方托马斯。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [θɪr:] [ɔ:r] [fɔ:r] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] !
but perhaps three or four , or even more !
但 也许 三 或者 四 , 或者 甚至 更多的 !

但也许有三四个, 甚至更多!

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] ,
A few minutes afterwards ,
一个 很少 分钟 然后 ,

几分钟后,

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈsoʊnjɑ:] - [wʌz; wəz] [wɔ:ltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ɡrɪm]
the lovely Sonia Danidoff was waltzing with one of the men wearing the grim
这 迷人的 索尼娅 - 曾是 华尔兹 和 一 的 这 男人 穿着 这 严峻
[blæk] [kaʊl] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmæskər] [klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrædʒɪk][ɡɑ:rb] [nɑ:kt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
black cowl when the second masquer clad in the same tragic garb knocked against the
黑色的 兜帽 什么时候 这 第二 化装舞会 覆膜 在 这 相同的 悲惨 外衣 敲门 反对 这
[ˈkʌp(ə)l] ;
couple ;
夫妻 ;

美丽的索尼娅·丹尼多夫正与一位戴着阴森黑色斗篷的男子跳华尔兹, 这时, 另一位身着同样悲惨服装的化装者撞到了这
对男女;

[ə; eɪ] [ˈdaɪələʊɡ] [ˈvɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] [ɪnˈsju:d] .
a dialogue verging on the ludicrous ensued .
一个 对话 接近 在 这 荒谬 随后 .

随后展开了一段近乎荒谬的对话。

“ [sɜ:r] !
“ Sir !
” 先生 !

“先生!

” [ðə; ði][fɜːrst][fæn'toʊmə:s] , [ˈsoʊniəz][ˈpɑːrtnər] , [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
” **the first Fantômas , Sonia's partner , was saying ,**
” 这 第一的 方托马斯 , 索尼娅的 伙伴 , 曾是 说 ,
” 第一个方托马斯, 索尼娅的伴侣, 当时说道:”

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [boʊld] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [maɪ] [ˈkɑːstu:m] ! ”
” **I think it a very bold proceeding to have adopted my costume ! ”**
” 我 思考 它 一个 非常 大胆的 进行中 到 有 已采用 我的 戏服 ! ”
” 我觉得采用我的这身装扮真是个非常大胆的举动! ”

” [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] , [sɜːr] ? ” [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [fæn'toʊmə:s][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈfætɪk] [toʊn] .
” **And why so , sir ? ” retorted the other Fantômas in the same emphatic tone .**
” 和 为什么 所以 , 先生 ? ” 反驳 这 其他 方托马斯 在 这 相同的 强调 语气 .

-
189
-

” 为什么这么说, 先生? ”其他几个方托马斯也用同样的语气反问道。 189

” [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɑːstu:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] , [tuː; tə] [wer] !
” **Because , sir , it is a heavy costume , and a dangerous one , to wear !**
” 因为 , 先生 , 它 是 一个 重的 戏服 , 和 一个 危险的 一 , 到 穿 !
” 因为, 先生, 这套服装很重, 而且穿起来很危险! ”

[noʊ] [ˈbrɪgənd] , [seɪv] [maɪˈself] , [hæd; həd][ˈevər] [dremt] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ] .
No brigand , save myself , had ever dreamt of adopting it till you .
不 强盗 , 节省 我 , 有 曾经 梦见 的 收养 它 直到 你 .
除了我之外, 没有哪个强盗想过要采用这种方法, 直到遇见你。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmæskər] [riˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] :
” **To this the second masquer replied in a tone of raillery :**
” 到 这 这 第二 化妆舞会 回复 在 一个 语气 的 玩笑 :
” 对此, 第二个化装者以嘲讽的语气回答道:”

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [sɜːr] ;
” **You are in the wrong to complain , sir ;**
” 你 是 在 这 错误的 到 抱怨 , 先生 ;
” 先生, 您抱怨是错误的;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [mɔːr] [brɪˈkʌm] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ɔːˈdæsəti] .
it would more become me to protest against your audacity .
它 会 更多的 变得 我 到 反对 反对 你的 大胆 .
我更应该抗议你的厚颜无耻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪmˈpɑːstər] , [juː; jʊ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] .
You are an impostor , you carry a disguise .
你 是 一个 骗子 , 你 携带 一个 伪装 .
你是冒名顶替者, 你戴着面具。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [fæn'toʊmə:s] ! ”
I am the genuine Fantômas ! ”
我 是 这 真的 方托马斯 ! ”

” 我就是真正的方托马斯!

” [ˈiːzi] [ˈtɔːkɪŋ] , [sɜːr] ! ”
” **Easy talking , sir ! ”**
” 简单的 说 , 先生 ! ”

” 先生, 您说得轻松点! ”

” [ˈɪziə] [stɪl] [tuː; tə] [pruːv] , [sɜːr] ! ”
” **Easier still to prove , sir ! ”**
” 更轻松 仍然 到 证明 , 先生 ! ”

” 这更容易证明, 先生! ”

“ [soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ˈset(ə)l] [brɪtwiːn] [juː ˈes] , [ɑːrmz][ɪn][hænd] ? ”
“ **So it's a quarrel , is it ; we must settle between us , arms in hand ?** ”
“ 所以 它是 一个 争吵 , 是 它 ; 我们 必须 定居 之间 我们 , 武器 在 手 ? ”
“所以这是一场争吵, 是吗? 我们必须动用武力来解决吗? ”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ! ”
“ **As you please , sir !** ”
“ 作为 你 请 , 先生 ! ”
“如您所愿, 先生! ”

“ [naʊ] , [æt; ət][wʌns] ? ”
“ **Now , at once ?** ”
“ 现在 , 在 一次 ? ”
“现在, 马上? ”

“ [æt; ət][wʌns] ! ”
“ **At once !** ”
“ 在 一次 ! ”
“立刻!”

“ [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [gruːp] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] , ”
“ **A laughing group had gathered round ,** ”
“ 一个 笑 团体 有 聚集 圆形的 , ”
“一群欢笑的人围拢过来,

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈpiːkənt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɔːltərˈkeɪ(ə)n] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈmæskər] ,
finding a new and piquant diversion in this altercation between the two masquers ,
寻找 一个 新的 和 辛辣的 导流 在 这 争吵 之间 这 二 化装舞会 ,
在这场两位化装者之间的争执中, 找到了一种新的、有趣的消遣方式。

[iːtʃ] [dɪˈfendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈsɪriəsənəs] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ˈfænˈtoʊməs] .
each defending with apparent seriousness his title to be the true Fantômas .
每个 防守 和 明显 严肃 他的 标题 到 是 这 真的 方托马斯 .
每个人都一本正经地捍卫自己才是真正的方托马斯的称号。

“ [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] , ” [kraɪd] [ˈsoʊn.jɑː] , [ˈmerəli] , “ [jæl; jəl] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
“ **The vanquished ,** ” **cried Sonia , merrily ,** “ **shall take off his cowl for the rest**
“ 这 战败者 , ” “ 哭 索尼娅 , 兴高采烈地 , ” “ 将 拿 离开 他的 兜帽 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

“战败者,”索尼娅兴高采烈地喊道, “今晚剩下的时间里, 他都要摘下头巾。”
“ [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspjuːtənts] [wiːld] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪb] :
“ **At this one of the disputants wheeled round , and in answer to the gibe :** ”
“ 在 这 一 的 这 争议双方 带轮子的 圆形的 , 和 在 回答 到 这 嘲讽 : ”
“这时, 其中一位争论者转过身来, 回应了这句嘲讽:

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [wɪl] [nɑːt] [əˈpɪr] [əˈgen] , ”
“ **No , madam ,** ” **he said ,** “ **the vanquished will not appear again ,** ”
“ 不 , 女士 , ” “ 他 说 , ” “ 这 战败者 将要 不是 出现 再次 , ”
“不, 夫人,”他说, “战败者不会再出现了。”

[fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] . “
for one good reason — he will be dead . ”
为了 一 好的 原因 — 他 将要 是 死的 . ”
原因很简单——他要死了。

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪl] [juːz][noʊ] [ˈempti] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [gˈrɑːntɪŋ]
“ **Madam , I will use no empty words of compliment to thank you for granting**
“ 女士 , 我 将要 使用 不 空的 字 的 赞扬 到 感谢 你 为了 授予
[em ˈiː] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] .
me this interview .
我 这 面试 .

“女士，我无法用空洞的赞美之词来感谢您接受我的采访。”

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [trænsˈleɪtɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
Words are incapable of translating my feelings ,
字 是 无法 的 翻译 我的 情怀 ,
言语无法表达我的感受。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [jet] [mɔːr] [veɪn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] .
and between us they would be yet more vain than with others .
和 之间 我们 他们 会 是 然而 更多的 徒劳 比 和 其他的 .
而且，在我们之间，他们会比在其他人面前更加虚荣。

“ [ðə; ði] “ [fænˈtoʊməːs] ” [huː] [ˈlætəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [boʊd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈspekt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
“ **The “ Fantômas “ who uttered the words bowed low with infinite respect before the**
“ 这 “ 方托马斯 “ WHO 说出 这 字 鞠躬 低的 和 无限 尊重 前 这
[grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪlɪɡˈzændrə] ,
Grand Duchess Alexandra ,
盛大 公爵夫人 亚历山德拉 ,
说出这些话的“方托马斯”向亚历山德拉大公夫人深深鞠躬，表达了无限的敬意。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [əˈpɑːn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nʊks] [ʌv; əv] [ˈɡriːnəri] ,
whom he had just come upon in one of the little nooks of greenery ,
谁 他 有 只是 来 之上 在 一 的 这 小的 角落 的 绿植 ,
他刚刚在一片绿荫掩映的角落里遇到了他。

[soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] , [soʊ] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [flɜːrˈteɪʃn] [ɔːr][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːks] ,
so quiet and retired , so convenient for flirtations or confidential talks ,
所以 安静的 和 退休 , 所以 方便的 为了 调情 或者 机密的 会谈 ,
如此安静僻静，如此适合调情或私密谈话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ɪn][ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈwɪntər] [ˈɡɑːrdn] , [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
which the great lady had contrived in the superb winter garden , opening out of
哪个 这 伟大的 女士 有 人为的 在 这 高超 冬天 花园 , 开幕 出去 的
[hɜːr; həər] [ˈdɹɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
her drawing rooms .
她 绘画 房间 .
这位伟大的女士在她的客厅外精心设计了一座绝美的冬季花园。

[ðə; ði] [ˈmæskər] [went] [ɑːn] :
The masquer went on :
这 化装舞会 去 在 :
化装者继续说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [fɔːr; fər][ɑːn][juː ˈes] , [əˈlæs] !
“ **I will not thank you , madam , for on us , alas !**
“ 我 将要 不是 感谢 你 , 女士 , 为了 在 我们 , 唉 !
“夫人，我不会感谢您，因为这都是我们的错，唉！ ”

[weɪz] [ə; eɪ][pæst] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [əˈlaoʊ] [sɔːft] [wɜːrdz][tuː; tə][duː] [ɔːt] [bʌt; bət] [kɔːl] [ʌp][sæd]
weighs a past too heavy to allow soft words to do aught but call up sad
重量 一个 过去的 也 重的 到 允许 柔软的 字 到 做 零 但 称呼 向上 伤心
[ˈmeməriz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
memories in our hearts .
回忆 在 我们的 心 .
沉重的过去压得我们喘不过气，温柔的话语只会唤起心中悲伤的回忆。

[ðæt] [pæst][ju:; jɔ̃][du:][nɑ:t] [dis'ʊʃn] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
That past you do not disown any more than I do ,
那 过去的 你 做 不是 断绝关系 任何 更多的 比 我 做 ,

你和我一样，都不会否认过去的那些事。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][jɔ̃r; jər] [pər'mɪ](ə)n] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jɔ̃] [tu:] [fækts] , [ðæt] [ju:; jɔ̃]
but I ask your permission to remember in speaking to you two facts , that you
但 我 问 你的 允许 到 记住 在 请讲 到 你 二 事实 , 那 你
,
,
,

但是，在跟你谈这件事的时候，我想提醒你两件事，那就是你，

[ju:; jɔ̃] , [ðə; ði] Grand190
you , the Grand190
你 , 这 Grand190

你，Grand190

['dʌtʃəs] [æɪg'zændrə] , [ɑ:r; ər] ['leɪdɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [ˈʌndər] [ðɪs] ['trævəsti] [ʌv; əv]
Duchess Alexandra , are Lady Beltham , and that I , under this travesty of
公爵夫人 亚历山德拉 , 是 女士 - , 和 那 我 , 在下面 这 闹剧 的
[fæn'tʊʊmɑ:s] , [eɪ 'em] [ʒe'ʊɔm] ['fændɔ:r] .
Fantômas , am Jérôme Fandor .
方托马斯 , 是 杰罗姆 粉丝 .

亚历山德拉公爵夫人，贝尔瑟姆夫人，而我，在这场滑稽的方托马斯闹剧中，是杰罗姆·方多尔。

" [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , ['leɪdɪ] - ['kwestʃənd] :
" **In a weak , trembling voice , Lady Beltham questioned :**
" 在 一个 虚弱的 , 发抖 嗓音 , 女士 - 被质问 :

贝尔瑟姆夫人用虚弱颤抖的声音问道：

" ['spi:k] , [sɜ:r] !
" **Speak , sir !**
" 说话 , 先生 !

“请说话，先生！”

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [waɪ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ?
But first , why this disguise ?
但 第一的 , 为什么 这 伪装 ?

但首先，为什么要伪装？

[waɪ] , [waɪ] [du:][ju:; jɔ̃] , [ju:; jɔ̃][ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [wer] [ðæt] [kaʊl] ? "
why , why do you , you of all men , wear that cowl ? "
为什么 , 为什么 做 你 , 你 的 全部 男人 , 穿 那 兜帽 ? "

为什么，为什么偏偏是你，你，要戴着那顶兜帽？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ðæt] [mæsk] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['fændɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ]['brʊʊkən] [vɔɪs] ,
" **Because , that mask , madam , " returned Fandor , in a broken voice ,**
" 因为 , 那 面具 , 女士 , " 返回 粉丝 , 在 一个 破碎的 嗓音 ,

“因为，夫人，那张面具，”范多尔哽咽着回答道。

" [ðæt] [mæsk] [lets] [em 'i:] [rɪ'meɪn] ['neɪmləs] [ə'mʌŋ] [jɔ̃r; jər] [gests] .
" **that mask lets me remain nameless among your guests .**
" 那 面具 让我们 我 保持 无名 之中 你的 客人 .

“戴上面具，我就可以在你的宾客中保持匿名。”

[ˈprɔ:bəbli] [ju:; jɔ̃] [fər'get] , ['leɪdɪ] - ,
Probably you forget , Lady Beltham ,
大概 你 忘记 , 女士 - ,

贝尔瑟姆夫人，您大概忘了。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ʒeˈkɔm] [ˈfændɔːr][ɪz] [held] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
that at this present moment Jérôme Fandor is held by general consent to be a
那 在 这 展示 片刻 杰罗姆 粉丝 是 握住 经过 一般的 同意 到 是 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)] .
criminal .
刑事 .

目前，杰罗姆·范多尔被普遍认为是一名罪犯。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ˈmædəm] , [jet] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] — [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈneɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] —
And , besides this , madam , yet another reason — you will forgive my naming it —
和 , 除了 这 , 女士 , 然而 其他 原因 — 你 将要 原谅 我的 命名 它 —
[led][em ˈiː][tuː; tə][əˈdɑːpt] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] .
led me to adopt this disguise .
引领 我 到 采纳 这 伪装 .

除此之外，夫人，还有一个原因——请您原谅我把它说出来——促使我采取这种伪装。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [əˈkɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˈweɪŋ]
Was I not certain you would accord a few minutes ' talk to the man wearing
曾是 我 不是 肯定 你 会 符合 一个 很少 分钟 - 讲话 到 这 男人 穿着
[ðɪs] [ˈkɑːstuːm] .
this costume .
这 戏服 .

我难道不确定你会抽出几分钟时间跟这位穿着这身衣服的人聊聊吗？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] ;
I could not tell if it would be possible for me to give you the letter ;
我 可以 不是 告诉 如果 它 会 是 可能的 为了 我 到 给 你 这 信 ;
我无法确定我是否能把信交给你；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ɪf] [æz; əz][fænˈtoʊmɑːs][aɪ] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
but I felt convinced if as Fantômas I asked to speak with you ,
但 我 毛毡 确信 如果 作为 方托马斯 我 问 到 说话 和 你 ,
但我相信，如果我以方托马斯的身份请求与你交谈，
[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər] [ˈlʌvər] [θriː] [ˈmɪnɪts] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
you would not refuse your lover three minutes ' conversation .
你 会 不是 拒绝 你的 情人 三 分钟 - 对话 .

你不会拒绝爱人三分钟的谈话。

” [ˈleɪdi] - , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] — [wʌt] [ˈænsər] [kʊd; kəd][ðə; ði]
” **Lady Beltham , pale and trembling , made no reply — what answer could the**
” 女士 - , 苍白 和 发抖 , 制成 不 回复 — 什么 回答 可以 这
[ʌnˈhæpi] [ˈleɪdi][faɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfændɔːr] ,
unhappy lady find to give Fandor ,
不开心 女士 寻找 到 给 粉丝 ,

贝尔瑟姆夫人脸色苍白，浑身颤抖，没有回答——这位不幸的夫人又能给范多尔什么答案呢？

[ðə; ði][mæn] [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪrəst] [ˈtɔːments] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
the man who at that very time was suffering the direst torments at the hands
这 男人 WHO 在 那 非常 时间 曾是 痛苦 这 最直接 折磨 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][fænˈtoʊmɑːs] ,
of the real Fantômas ,
的 这 真实的 方托马斯 ,

当时正遭受真正的方托马斯残酷折磨的那个人，

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ?
her lover ?
她 情人 ?

她的情人？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈpi:t] [əˈgen] : “ [spi:k] , [sɜ:r] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em ˈiː] ? ”
She could only repeat again : “ Speak , sir , what do you want of me ? ”
她 可以 仅有的 重复 再次 : “ 说话 , 先生 , 什么 做 你 想 的 我 ? ”

她只能再次重复道：“先生，请说，您想要我做什么？”

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [ˈmædəm] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ˈfændɔːr] , “ [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv]
“ **A small thing , madam , “ returned Fandor , “ a small thing , and yet of**
“ 一个 小的 事物 , 女士 , “ 返回 粉丝 , “ 一个 小的 事物 , 和 然而 的
[ˈɪnɪnət] [ˈmoʊmənt] — [ˈhæpinəs] .
infinite moment — happiness .
无限 片刻 — 幸福 .

“夫人，一件小事，”范多尔回答说，“一件小事，但却意义非凡——幸福。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [θriː] [wɜːrdz] — [θriː] [wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [əˈʃʊr] [em ˈiː]
I am going to beg you to say three words — three words that will assure me
我 是 去 到 求 你 到 说 三 字 — 三 字 那 将要 保证 我
[ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
the chiefest joy of my life .
这 酋长 喜悦 的 我的 生活 .

我要恳求你说三个字——三个字将确保我获得生命中最美好的快乐。

“ [ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪr] , [ˈleɪdi] - [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]
“ **Almost on the defensive , in a voice of fear , Lady Beltham said for the third**
“ 几乎 在 这 防守 , 在 一个 嗓音 的 害怕 , 女士 - 说 为了 这 第三
[taɪm] :
time :
时间 :

贝尔瑟姆夫人几乎是带着防御的语气，带着恐惧，第三次说道：

“ [spi:k] , [sɜ:r] , [spi:k] ! ”
“ **Speak , sir , speak ! ”**
“ 说话 , 先生 , 说话 ! ”

“先生，请说，请说！”

“ [ˈmædəm] , “ [ˈfændɔːr] [rɪˈzjuːmd] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈæksənts] , “ [aɪ] [ʌv] [ˈdiːpli] ,
“ **Madam , “ Fandor resumed in trembling accents , “ I love deeply ,**
“ 女士 , “ 粉丝 恢复 在 发抖 口音 , “ 我 爱 深 ,
“夫人，”范多尔颤抖着声音继续说道，“我深深地爱着您，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl] , [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ]
with all my heart and all my soul , an unhappy young girl whose name you
和 全部 我的 心 和 全部 我的 灵魂 , 一个 不开心 年轻的 女孩 谁 姓名 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我全心全意地，用我全部的灵魂，向一个你认识的、不快乐的年轻女孩倾诉。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [berz] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [rɪˈnəʊn] .
for it bears a melancholy renown .
为了 它 熊 一个 忧郁 名声 .

因为它带着一种忧郁的名声。

[rɪˈlɪzəbəθ] - , [aɪ] [miːn] .
Elisabeth Dollon , I mean .
伊丽莎白 - , 我 意思是 .

我是说伊丽莎白·多伦。

[ˈmædəm] , [baɪ][ˈjɔː; jər] [ˈlʌvəz] [ˈduːɪŋ] — [neɪ] , [ˈnevər][ˈprəʊtest] , [ɔːl][dɪˈhaɪəl][ɪz][ɪn][veɪn] [bɪˈtwiːn] [juːˈes]
Madam , by your lover's doing — nay , never protest , all denial is in vain between us
女士 , 经过 你的 恋人的 正在做 — 不 , 绝不 反对 , 全部 拒绝 是 在 徒劳 之间 我们
— [baɪ][ˈjɔː; jər] [ˈlʌvəz] [ˈduːɪŋ] ,
— by your lover's doing ,
— 经过 你的 恋人的 正在做 ,
夫人, 都是你情人的所作所为——不, 不要反驳, 在我们之间, 任何否认都是徒劳的——都是你情人的所作所为,

[aɪ] , [aɪ] [ʒeˈkɒm] [ˈfændɔːr] , [eɪˈem] [diːmd] [baɪ] [rɪˈzəbəθ] - , [æz; əz][baɪ][ɔːl] [men] , [tuː; tə][biː; bi]
I , I Jérôme Fandor , am deemed by Elisabeth Dollon , as by all men , to be
我 , 我 杰罗姆 粉丝 , 是 被认为 经过 伊丽莎白 - , 作为 经过 全部 男人 , 到 是
[fænˈtoʊməs] .
Fantômas .
方托马斯 .
我, 杰罗姆·范多尔, 被伊丽莎白·多隆以及所有男人认定为方托马斯。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [emˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [emˈiː] [ˈɪnəs(ə)nt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [emˈiː] , [fɪrʒ] [emˈiː] ,
She would love me if she knew me innocent , now she hates me , fears me ,
她 会 爱 我 如果 她 知道 我 清白的 , 现在 她 讨厌 我 , 恐惧 我 ,
如果她知道我清白无辜, 她一定会爱我; 现在她恨我, 怕我。

[flaɪz] [frʌm; frəm][emˈiː] !
flies from me !
苍蝇 从 我 !
它从我身边飞走了!

[ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə]
Madam , I have always been to you , and even to him who is dear to
女士 , 我 有 总是 到过 到 你 , 和 甚至 到 他 WHO 是 亲爱的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
夫人, 我一直都是您的好朋友, 甚至对您所爱的人也是如此。

[æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [foʊ] ,
an honourable foe ,
一个 光荣的 敌人 ,
一位值得尊敬的对手,

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpenəlti] [aɪ] [ˈsʌfər] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [lʌ; əv][ðə; ði][wɔːr][aɪ][weɪdʒ][ɪz][ðə; ði]
the dreadful penalty I suffer to - day as the result of the war I wage is the
这 可怕 惩罚 我 遭受 到 - 天 作为 这 结果 的 这 战争 我 工资 是 这
[mɔːr] [ˈkruːəl][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ʌndɪˈzɜːrvd] .
more cruel as it is undeserved .
更多的 残忍的 作为 它 是 不应得的 .
我今天因发动战争而遭受的可怕惩罚, 是不应承受的, 因此更加残酷。

[wʌt] [hɜːrt][kæn; kən][aɪˈtiː][duː][juː; jʊ] , [ˈleɪdi] - , -
What hurt can it do you , Lady Beltham , 191
什么 伤害 能 它 做 你 , 女士 - , -
贝尔瑟姆夫人, 这能对您造成什么伤害呢? 191

[wʌt] [hɜːrt][kæn; kən][aɪˈtiː][duː][fænˈtoʊməs] , [ˈiːv(ə)n] [ʊd; ʃəd] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] ,
what hurt can it do Fantômas , even should I enjoy a little happiness ,
什么 伤害 能 它 做 方托马斯 , 甚至 应该 我 享受 一个 小的 幸福 ,
范托马斯, 就算我享受一点点幸福, 又能伤到我什么呢?

[ʊd; ʃəd] [aɪ][wɪn] [ɛˈlɪzəˌbeθs] [lʌv] ? . . .
should I win Elisabeth's love ? . . .
应该 我 赢 伊丽莎白的 爱 ? . . .
我应该赢得伊丽莎白的芳心吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɜː] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] - ['hɑːtɪd] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] ,
This is the prayer I would make to you ; she is single - hearted , she is enthusiastic ,
这 是 这 祷告 我 会 制作 到 你 ； 她 是 单身的 - 心地 ； 她 是 热情的 ；
这是我向你祈求的：她一心一意，充满热情。

[ʃiː; ʃɪ][ˈsækrɪfaɪsɪz][maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ; ['mædəm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,
she sacrifices my life to you ; madam , I pray you , I beseech you ,
她 牺牲 我的 生活 到 你 ； 女士 ， 我 祈祷 你 ， 我 恳求 你 ；
她为了你牺牲了我的生命；夫人，我恳求你，我哀求你，

[goʊ][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɪ][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][fænˈtoʊmɑːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]
go to Elisabeth and tell her I am not Fantômas , and that she can
去 到 伊丽莎白 和 告诉 她 我 是 不是 方托马斯 ； 和 那 她 能
[lʌv] [em ˈiː] !
love me !
爱 我 ！
去告诉伊丽莎白，我不是方托马斯，她可以爱我！

” [sʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈspaɪərd] [zeɪˈbɒm] [fændʒ-z] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
” **Such profound feeling inspired Jérôme Fandor's words , his voice vibrated with such**
” 这样的 深刻的 感觉 灵感 杰罗姆 范多尔的 字 ； 他的 嗓音 振动 和 这样的
[diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
deep emotion , as he spoke ,
深的 情感 ； 作为 他 辐 ；
“如此深刻的情感激发了杰罗姆·范多尔的言语，他说话时声音里充满了如此深沉的情感。”

[ðæt] [ˈleɪdɪ] - [hɜːrˈself][kəd; kəd][nɑːt][help] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪtli] [muːvd] .
that Lady Beltham herself could not help being greatly moved .
那 女士 - 她自己 可以 不是 帮助 存在 非常 已搬 .
贝尔瑟姆夫人本人也深受感动。

[jes] , [zeɪˈbɒm] [ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [raɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l]
Yes , Jérôme Fandor was surely right , he had always been an honourable
是的 ， 杰罗姆 粉丝 曾是 一定 正确的 ， 他 有 总是 到过 一个 光荣的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 ；
是的，杰罗姆·范多尔说得没错，他一直是一位有荣誉感的敌人。

[ˈfɔːrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈɡen] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ˈhɔːrəb(ə)l] .
Surely he was right again in describing his position with Elisabeth as horrible .
一定 他 曾是 正确的 再次 在 描述 他的 位置 和 伊丽莎白 作为 可怕 ；
他形容自己与伊丽莎白的关系糟糕透顶，这话果然没错。

[ˈfɔːrli] [əˈɡen] , [wʌt] [hɑːrm][kəd; kəd][aɪ ˈtiː][duː][fænˈtoʊmɑːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Surely again , what harm could it do Fantômas for him to enjoy a little
一定 再次 ； 什么 伤害 可以 它 做 方托马斯 为了 他 到 享受 一个 小的
[ˈhæpɪnəs] ?
happiness ?
幸福 ？
再说，让方托马斯享受一点快乐，又能对他有什么害处呢？

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [wʌn] [ˈoʊvər] ; [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] :
Lady Beltham was touched , won over ; she burst out suddenly :
女士 - 曾是 感动 ； 韩元 超过 ； 她 爆裂 出去 突然 ；
贝尔瑟姆夫人深受感动，被深深打动；她突然爆发出一阵欢呼：

” [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [zeɪˈbɒm] [ˈfændɔːr] , [sɜːr] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] !
” **I know you are Jérôme Fandor , sir ; I know it , and I need only know that !**
” 我 知道 你 是 杰罗姆 粉丝 ， 先生 ； 我 知道 它 ， 和 我 需要 仅有的 知道 那 ！
“我知道您是杰罗姆·范多尔先生；我知道，而且我只需要知道这一点就够了！”

[aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] [əˈluːʒnz] [juː; jə] [hæv; həv] [meɪd] .
I decline to understand the allusions you have made .

我 衰退 到 理解 这 暗示 你 有 制成 .
我无法理解你所作的暗示。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [bɪˈsi:tʃ] [ðə; ðɪ] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪlɪɡˈzændrə] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] - ,
But if you beseech the Grand Duchess Alexandra to go to Elisabeth Dollon ,
但 如果 你 恳求 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 到 去 到 伊丽莎白 多隆 ,
但如果你恳求亚历山德拉大公夫人去见伊丽莎白·多隆,

[ðə; ðɪ] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɪz] [ˈverɪli] [tuː] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [frend] ,
the grand duchess is verily too much your friend ,
这 盛大 公爵夫人 是 确实 也 很多 你的 朋友 ,
这位大公爵夫人真是你的好朋友,

[tuː] [wel] [pəˈsweɪdɪd] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌ; əv] [jʊr; jər] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈmɪs] . - ,
too well persuaded of the depth of your love for Mlle Dollon . - ,
也 出色地 被说服 的 这 深度 的 你的 爱 为了 小姐 . - ,
我深信你对多隆小姐的爱有多深,

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ðɪ] [buːn] [juː; jə] [æsk] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] . "
to refuse the boon you ask of her . "
到 拒绝 这 恩惠 你 问 的 她 . "
拒绝你向她索要的恩惠。

" [oʊ] ! [ˈmædəm] , " — [ænd; ænd] [ˈfændɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmuːvmənt] ,
" **Oh ! madam ,** " — **and Fandor , with a quick almost instinctive movement** ,
" 哦 ! 女士 , " — 和 粉丝 , 和 一个 快的 几乎 本能 移动 ,
[siːzd] [ˈleɪdɪ] - [waɪt] , [ˈʌnˈʌlʌvd] [hænd] .
seized Lady Beltham's white , ungloved hand .
查获 女士 - 白色的 , 未戴手套 手 .
“哦！夫人，”——范多尔几乎是出于本能地迅速抓住了贝尔瑟姆夫人白皙的、没有戴手套的手。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈleɪdɪ] [druː] [bæk] ,
But the great lady drew back ,
但 这 伟大的 女士 画 后退 ,
但这位伟大的女士退缩了。

[ˈmæɪfɛstli] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prəˈbɔːn] [fɔːr; fər] [ˈevər] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmæskər] , [ðɪs] "
manifestly she could not prolong for ever her talk with this masquer , this "
显然 她 可以 不是 延长 为了 曾经 她 讲话 和 这 化装舞会 , 这 "
[fænˈtoʊməs] .
Fantômas .
方托马斯 .
显然，她不可能永远和这个戴面具的人，这个“方托马斯”交谈下去。

" [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [baʊnd]
" **None had come to disturb them , but their conversation was bound**
" 没有任何 有 来 到 打扰 他们 , 但 他们的 对话 曾是 边界
[tuː; tə] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ˈnoʊtɪs] ;
to have attracted notice ;
到 有 吸引 注意 ;
“没有人来打扰他们，但他们的谈话必然会引起注意；

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌ; əv] [ˈevri] [tʃæns]
the place was lined with mirrors , they were at the mercy of every chance
这 地方 曾是 衬里 和 镜子 , 他们 是 在 这 怜悯 的 每一个 机会
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .
这个地方到处都是镜子，他们只能任由每一次偶然的反射影响。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ] [si:] [rɪzəbəθ] - ? ” [æskt] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] .
“ **Where can I see Elisabeth Dollon ?** ” **asked the grand duchess** .
“ 在哪里 能 我 看 伊丽莎白 - ? ” 问 这 盛大 公爵夫人 :
“我可以在哪里见到伊丽莎白·多伦? ”大公爵夫人问道。

“ [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈenəmi] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æn; ən]
“ **The poor girl ,** ” **replied the other ,** “ **in spite of her enemies , still lives an**
“ 这 贫穷的 女孩 , ” 回复 这 其他 , ” 在 尽管如此 的 她 敌人 , 仍然 生活 一个
[ˈɑ:nɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

“可怜的姑娘,”另一个人回答说,“尽管有仇敌, 仍然过着诚实的生活,
[hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪf] ; [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [lɜ:rnt] [ðɪs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [əˈgoʊ] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd]
hard - working life ; I know — I learnt this only a day or two ago — she is engaged
难的 - 在职的 生活 ; 我 知道 — 我 学会了 这 仅有的 一个 天 或者 二 前 — 她 是 已订婚的
[æz; əz] [kæʃɪr] ,
as cashier ,
作为 出纳员 ,

她过着辛苦的工作生活; 我知道——我也是前几天才知道的——她是一名收银员。
[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestərənt] [ɪn][ðə; ði][bwa:] ,
I think at one of the restaurants in the Bois ,
我 思考 在 一 的 这 餐厅 在 这 布伊斯 ,
我想是在博伊斯的一家餐馆里,

[ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
the restaurant on the island in the lake .
这 餐厅 在 这 岛 在 这 湖 .
湖中岛上的餐厅。

“ [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ə'wei] [wen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðɪ:z]
“ **Lady Beltham had already risen and was moving away when she threw these**
“ 女士 - 有 已经 升起 和 曾是 移动 离开 什么时候 她 扔 这些
[wɜ:rdz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :
words by way of adieu to the young man :
字 经过 方式 的 再见 到 这 年轻的 男人 :
贝尔瑟姆夫人已经起身离开, 临走时她向这位年轻人抛下了这几句话作为告别:

“ [baɪ][ɔ:l][aɪ][hoʊld][moʊst][ˈseɪkrɪd] , [sɜ:r] , [aɪ] [swer] [ðæt] Elisabeth192
“ **By all I hold most sacred , sir , I swear that Elisabeth192**
“ 经过全部 我 抓住 最多 神圣 , 先生 , 我 发誓 那 Elisabeth192
“先生, 我以我最神圣的一切起誓, 伊丽莎白192

- , [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vɪŋ] , [æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ʒeˈʊɔm] [ˈfændɔ:r][ɪz]
Dollon , no later than to - morrow evening , shall know that Jérôme Fandor is
- , 不 之后 比 到 - 明天 晚上 , 将 知道 那 杰罗姆 粉丝 是
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [lʌv] . “
worthy of her love . ”
值得 的 她 爱 . ”
最迟明天晚上, 多隆就会知道杰罗姆·范多尔值得她爱。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpa:rd(ə)n] , [məˈsjɜ:r] [fænˈtoʊmɑ:s] ! ”
“ **I beg your pardon , Monsieur Fantômas !** ”
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 方托马斯 ! ”
“请您原谅, 范托马斯先生! ”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **You mean ?** ”
“ 你 意思是 ? ”
“你的意思是? ”

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈkɑ:stu:m] [ɪz] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈʃəuldəz] .
“ **I mean to say that costume is heavy for your shoulders** .
“ 我 意思是 到 说 那 戏服 是 重的 为了 你的 肩膀 .

我的意思是说，这套戏服对你来说很重。

“ [ˈæftər] [ˈleɪdi] - [dɪˈpɑ:rtʃər] , [zeˈbɒm] [ˈfændɔ:r][hæd; həd] [steɪd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði]
“ **After Lady Beltham's departure , Jérôme Fandor had stayed behind in the**
“ 后 女士 - 离开 , 杰罗姆 粉丝 有 入住 在后面 在 这
[kənˈsɜ:rvətɔ:ri] , [ˈmʊʃnləs] , [ræpt] [ɪn][əbˈsɔ:rpj(ə)n] .
conservatory , motionless , wrapt in absorption .
温室 , 静止不动 , 包裹 在 吸收 .

“贝尔瑟姆夫人离开后，杰罗姆·范多尔一直留在温室里，一动不动，全神贯注地欣赏着。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi:z] [ˈprɑ:mɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [hoʊps] .
The great lady's promise had given him the wildest hopes .
这 伟大的 女士的 承诺 有 给定 他 这 最狂野的 希望 .

那位伟大女士的承诺给了他最美好的希望。

[ɪf] [ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ɪˈlɪzəbəθ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
If the grand duchess saw fit to convince Elisabeth Dollon of his innocence ,
如果 这 盛大 公爵夫人 锯 合身 到 说服 伊丽莎白 - 的 他的 无辜 ,

如果大公夫人认为有必要让伊丽莎白·多伦相信他的清白，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] ,
it was easy enough for her to do so ; if she kept her promise ,
它 曾是 简单的 足够的 为了 她 到 做 所以 ; 如果 她 保留 她 承诺 ,

对她来说，做到这一点轻而易举；如果她信守承诺的话，

[ænd; ənd] [zeˈbɒm] [ˈfændɔ:r][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfju:tʃər] , [ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [ʌv]
and Jérôme Fandor never doubted she would , a happy future , a future of love
和 杰罗姆 粉丝 绝不 怀疑 她 会 , 一个 快乐的 未来 , 一个 未来 的 爱
[leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] !
lay before him !
躺 前 他 !

杰罗姆·范多尔从未怀疑过她会如此，一个幸福的未来，一个充满爱的未来正摆在他面前！

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪ:z] [ˈroʊzi] [θɔ:ts] ,
But as he was thinking these rosy thoughts ,
但 作为 他 曾是 思维 这些 红润 想法 ,

但就在他沉浸在这些美好幻想中时，

[plʌndʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪj(ə)n][ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [bɪˈfel] .
plunged in an ecstasy of anticipation a disquieting incident befell .
暴跌 在 一个 狂喜 的 预期 一个 令人不安的 事件 发生 .

正当人们沉浸在期待的狂喜之中时，一件令人不安的事情发生了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [ˈɡɑ:rdn] ,
The young man was standing in the centre of the winter - garden ,
这 年轻的 男人 曾是 常设 在 这 中心 的 这 冬天 - 花园 ,

年轻人站在冬日花园的中央，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - .
on the very spot where he had talked with Lady Beltham .
在 这 非常 点 在哪里 他 有 谈话 和 女士 - .

就在他与贝尔瑟姆夫人交谈的地方。

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [pɑ:ms] ,
On every side of him , on the walls , between the interlacing boughs of palms ,
在 每一个 边 的 他 , 在 这 墙壁 , 之间 这 交织 树枝 的 棕榈树 ,
[ænd; ənd] ,
araucarias and kentias ,
南洋杉 和 肯蒂亚斯 ,

在他四周，在墙上，在交错的棕榈树、南洋杉和肯氏树的枝条之间，

[hʌŋ] ['mɪrəz] [rɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
hung mirrors reflecting his own image and that of his surroundings .
悬挂 镜子 反思 他的 自己的 图像 和 那 的 他的 周围环境 .

悬挂的镜子映照出他自己的身影和周围环境。

[naʊ] , [ə'mɪd] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] , [ə'pɪrd] [wʌn] , [ə; eɪ] ['sekənd] “ [fæn'toʊmə:s] , ” [ðæt] [mu:vɪd]
Now , amid these reflections , appeared one , a second “ Fantômas , ” that moved
现在 , 之中 这些 反思 , 出现 一 , 一个 第二 “ 方托马斯 , ” 那 已搬
[ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtrɪd][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [əd'vænst] ,
and gesticulated and presently advanced ,
和 做手势 和 目前 先进的 ,

此刻，在这些思绪之中，出现了第二个“方托马斯”，他动了起来，做了手势，并向前走去。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:kɪŋ] [wɜ:rdz] , ['spʊʊkən] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
while the same mocking words , spoken now for the second time in the course of
尽管 这 相同的 嘲讽 字 , 说 现在 为了 这 第二 时间 在 这 课程 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

同样的嘲讽之语，这是当晚第二次响起。

[strʌk] [ɑ:n] [fændəz] [ɪr] :
struck on Fandor's ear :
击 在 范多尔的 耳朵 :

击中了范多尔的耳朵：

“ [ðæt] [kloʊk] [ɪz] ['hevi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [sɜ:r] !
“ That cloak is heavy for your shoulders , sir !
” 那 披风 是 重的 为了 你的 肩膀 , 先生 !

“先生，这件斗篷对您的肩膀来说太重了！”

“ [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlist] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [brɪ'du:] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
“ The journalist felt a cold sweat bedew his temples .
” 这 记者 毛毡 一个 寒冷的 汗 露水 他的 寺庙 .

“记者感到太阳穴渗出了冷汗。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌðər] “ [fæn'toʊmə:s] ” ?
Who was this other “ Fantômas ” ?
WHO 曾是 这 其他 “ 方托马斯 ” ?

这位“方托马斯”又是谁？

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [tru:θ] , [ə; eɪ] ['sekənd] “ [fæn'toʊmə:s] ” [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] !
for it was in very truth , a second “ Fantômas ” advancing to meet him !
为了 它 曾是 在 非常 真相 , 一个 第二 “ 方托马斯 ” 前进 到 见面 他 !

因为事实上，第二个“方托马斯”正迎面走来与他相遇！

[ðə; ði] [seɪm] [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [dʒʌst] [naʊ] ?
the same perhaps he had observed among the dancers just now ?
这 相同的 也许 他 有 观察到 之中 这 舞者 只是 现在 ?

或许他刚才在舞者身上也观察到了同样的现象？

[ɔ:r] [els] , [pər'hæps] , [ə'hʌðər] , [ɔ:r] [els] . . . [ɔ:r] [els]
or else , perhaps , another , or else . . . or else
或者 别的 , 也许 , 其他 , 或者 别的 . . . 或者 别的

或者，或许还有另一种，或者.....或者.....

[ɪn][ə; eɪ] [su:pər'sɪliəs] , [dɪ'faɪənt] [toʊn] , [ʒe'kɔm] ['fændɔ:r] [rɪ'tɔ:tid] :
In a supercilious , defiant tone , Jérôme Fandor retorted :
在 一个 傲慢 , 桀骜不驯 语气 , 杰罗姆 粉丝 反驳 :

杰罗姆·范多尔以傲慢、挑衅的语气反驳道：

“ [ɪf] [ðə; ði] [kloʊk] [ɪz] [ˈhevi] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [sɜːr] , [ɪz][aɪˈtiː] , [preɪ] , [ˈeni] [ˈlaɪtər] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz]
“ **If the cloak is heavy for my shoulders , sir , is it , pray , any lighter for yours**
“ 如果 这 披风 是 重的 为了 我的 肩膀 , 先生 , 是 它 , 祈祷 , 任何 打火机 为了 你的
? ”
? ”
? ”

“先生，如果这件斗篷对我来说很重，那么，请问，它对您来说会轻一些吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] [ˈbetər] [juːst] [tuː; tə] [ˈweɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
“ **They are , at least better used to wearing it .**
“ 他们 是 , 在 至少 更好的 用过的 到 穿着 它 .

“他们至少更习惯佩戴它了。”

“ [ˈfændɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ˈsʌd(ə)nli]
“ **Fandor started at the words , but before he had time to answer , suddenly**
“ 粉丝 开始 在 这 字 , 但 前 他 有 时间 到 回答 , 突然
, [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
, **in an instant ,**
, 在 一个 立即的 ,

范多尔听到这话，愣了一下，但还没来得及回答，突然间，就在那一瞬间，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈpærələld] [ˈswɪftnəs] [ænd; ænd] [ˈvaɪələns] [ðæt] [disˈɑːrmd] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
with an unparalleled swiftness and violence that disarmed all power of
和 一个 无与伦比 速度 和 暴力 那 解除武装 全部 力量 的
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

以空前的速度和暴力，彻底瓦解了所有抵抗力量。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈdægər] [θrʌst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] .
a savage dagger thrust caught him immediately over the heart .
一个 野蛮的 匕首 推力 捕捉 他 立即地 超过 这 心 .

一把凶狠的匕首直击他的心脏。

[ə; eɪ] [red] [mɪst] [ˈblaɪndɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstægərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
A red mist blinded the young man's eyes , as he staggered under the force of
一个 红色的 薄雾 失明 这 年轻的 男人的 眼睛 , 作为 他 交错 在下面 这 力量 的
[ðə; ði] [bloʊ] .
the blow .
这 吹 .

一阵红雾笼罩了年轻人的双眼，他被这一击的冲击力震得踉跄了一下。

[ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ænd] a193
A buzzing filled his ears , and a193
一个 嗡嗡声 已填 他的 耳朵 , 和 a193

一阵嗡嗡声充斥着他的耳朵，还有193

[kɜːrs] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] , [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
curse , a cry of fury , escaped his quivering lips .
诅咒 , 一个 哭 的 愤怒 , 逃脱 他的 颤抖 嘴唇 .

一声咒骂，一声愤怒的吼叫，从他颤抖的嘴唇间逸出。

[ðen] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈgæən][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ]
Then slowly the place began to turn round and round , darkening and taking
然后 缓慢地 这 地方 开始 到 转动 圆形的 和 圆形的 , 变暗 和 采取
[ɑːn][fænˈtæstɪk] [ˈfɜːps] ;
on fantastic shapes ;
在 极好的 形状 ;

然后，这个地方开始慢慢地旋转、变暗，并呈现出奇异的形状；

[ʒe'ɒɒm] [fændɔ:r][wʌz; wəz] [f'eɪntɪŋ] .
Jérôme Fandor was fainting .
杰罗姆 粉丝 曾是 昏厥 .

杰罗姆·范多尔晕倒了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [enər'dʒetɪk] , [tu:] [breɪv] [ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə] [lu:z] ['kɑ:ŋjəsənəs] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]
But he was too energetic , too brave a man , to lose consciousness for long
但 他 曾是 也 精力充沛 , 也 勇敢的 一个 男人 , 到 失去 意识 为了 长的
.
.
.

但他精力太充沛，胆子也太大，不可能长时间失去意识。

[θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][æftər][ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Three seconds after the blow was struck , his senses were returning to
三 秒 后 这 吹 曾是 击 , 他的 感官 是 返回 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

挨打三秒后，他的意识才逐渐恢复。

“ [fæn'toʊmɑ:s] !
“ **Fantômas !**
” 方托马斯 !

“方托马斯！ ”

[fæn'toʊmɑ:s] !
Fantômas !
方托马斯 !

方托马斯！

“ [hi:; hi] ['stæməd] : “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [fæn'toʊmɑ:s] [stʊd] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] !
” **he stammered : “ it was the real Fantômas stood there before me !**
” 他 结结巴巴 : “ 它 曾是 这 真实的 方托马斯 站立 那里 前 我 !
他结结巴巴地说：“站在我面前的真的是方托马斯！ ”

“ [hi:; hi] ['strʌɡld] ['peɪnfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ðen] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **He struggled painfully to his knees , then rose to his feet in spite of the**
” 他 挣扎 痛苦地 到 他的 膝盖 , 然后 玫瑰 到 他的 脚 在 尽管如此 的 这
[[ɑ:rp] [peɪn] ,
sharp pain ,
锋利的 疼痛 ,

他痛苦地挣扎着跪了下来，然后忍着剧痛站了起来。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] — [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [wʌz; wəz] ['empti] !
and forced himself to look round — the conservatory was empty !
和 强制 他自己 到 看 圆形的 — 这 温室 曾是 空的 !
他强迫自己环顾四周——温室里空无一人！

['stʌmblɪŋ] [fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] , [hɪz; ɪz][hænd] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Stumbling forward , he took two or three steps , his hand pressed to his breast ,
踉跄 向前 , 他 采取 二 或者 三 步骤 , 他的 手 按下 到 他的 胸部 ,
他踉跄着向前走了两三步，一只手紧紧地按在胸前。

[ðen] [sæŋk][ɪntu:][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [stɪl] [brɪ'wɪldərd] [vɔɪs] :
then sank into a rocking - chair , muttering in a weak and still bewildered voice :
然后 沉没 进入 一个 摇滚 - 椅子 , 喃喃自语 在 一个 虚弱的 和 仍然 困惑 嗓音 :
然后她瘫坐在摇椅上，用虚弱而仍然困惑的声音喃喃自语：

“ ['lʌki] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **Lucky for me , all the same ,**
” 幸运的 为了 我 , 全部 这 相同的 ,

“不过，对我来说，这倒是件好事。”

[ðə; ði] [kəʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [wer] [ʻʌndər] [maɪ] [dis'gaɪz] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]
the coat of mail I took the precaution to wear under my disguise withstood the
这 外套 的 邮件 我 采取 这 预防 到 穿 在下面 我的 伪装 经受住了考验 这
[stæb] !
stab !
刺 ！

我事先在伪装下穿的锁子甲经受住了刺伤！

[aɪ] [nuː] , [wen] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [fæn'toʊməs] ['kɑːstu:m] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] - [ʻæŋgər] ;
I knew , when I put on this Fantômas costume , I was risking the brigand's anger ;
我 知道 , 什么时候 我 放 在 这 方托马斯 戏服 , 我 曾是 冒险 这 - 愤怒 ;
我知道, 当我穿上这身方托马斯的服装时, 我是在冒着激怒强盗的风险;

[aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .
I was well advised to guard against it as I did .
我 曾是 出色地 建议 到 警卫 反对 它 作为 我 做过 .

我听从了别人的劝告, 采取了防范措施, 这是非常明智的。

[ˈverɪli] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [deθ] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !
Verily , I believe this time I have looked death close in the face !
确实 , 我 相信 这 时间 我 有 看起来 死亡 关闭 在 这 脸 !

的确, 我相信这一次我真的近距离地直面了死亡！

" [ˈmiːntaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [waɪl] [ðɪːz]
" **Meantime in the ballrooms the festivities were still in full swing while these**
" 与此同时 在 这 舞厅 这 庆祝活动 是 仍然 在 满的 摇摆 尽管 这些
[ʌn'tɔːrd] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] - [ˈgɑːrdn] ,
untoward events were happening in the winter - garden ,
不愉快的 活动 是 发生 在 这 冬天 - 花园 ,

“与此同时, 舞厅里的庆祝活动仍在如火如荼地进行着, 而这些不愉快的事情却在冬日花园里发生。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
but at last the dance was now drawing to a close .
但 在 最后的 这 舞蹈 曾是 现在 绘画 到 一个 关闭 .

但最终, 舞会也接近尾声了。

[fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [waːn] ,
Four o'clock was striking , and the wan ,
四 点钟 曾是 引人注目 , 和 这 万 ,

四点钟钟声敲响, 苍白的,

[ˈpælid] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [piːpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [hæf] [ˈoʊpən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] :
pallid light of day peeped in at the doors half open into the park :
苍白 光 的 天 偷窥 在 在 这 门 一半 打开 进入 这 公园 :

苍白的日光透过半开的大门, 窥视着公园:

[ðə; ði] [ˈʌvliɪst] [ˈfeɪsɪz] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfeɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] [ˈlɑːks] [ˈrʌfld] ,
the loveliest faces began to look faded , the smoothest locks ruffled ,
这 最可爱的 面孔 开始 到 看 褪色 , 这 最顺滑 锁 褶皱的 ,

最美丽的脸庞开始显得黯淡, 最柔顺的秀发也变得凌乱。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [ʻʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ]
it was time for pretty women to beat a retreat , under pain of seeming
它 曾是 时间 为了 漂亮的 女性 到 打 一个 撤退 , 在下面 疼痛 的 似乎
[ˈpɑːzətɪvli] [pleɪn] .
positively plain .
积极地 清楚的 .

是时候让漂亮女人退却了, 否则她们就会显得相貌平平。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [noʊ] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [wens] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] ,
Then suddenly , no one knowing whence the news came ,
然后 突然 , 不 一 会心 何处 这 消息 来了 ,

然后突然间, 消息传来, 但谁也不知道消息是从哪里传来的。

[ɔ:l] [stʊd] [ˈfroʊz(ə)n][ɪn][ˈrɪdʒɪd] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd]
all stood frozen in rigid horror at a dreadful report that circulated
全部 站立 冷冻 在 死板的 恐怖 在 一个 可怕 报告 那 流通
[frʌm; frəm] [gru:p] [tu:; tə] [gru:p] .
from group to group .
从 团体 到 团体 .

一个可怕的消息在各个群体间传开，所有人都吓得僵住了，动弹不得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rk] , [waɪl] [ˈbroʊkən] [freɪzɪz] [pæst] [bɪˈtwi:n]
There was a general rush for the park , while broken phrases passed between
那里 曾是 一个 一般的 匆忙 为了 这 公园 , 尽管 破碎的 短语 通过了 之间
[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ɡests] .
the hurrying guests .
这 匆忙 客人 .

公园里一片混乱，游客们匆匆忙忙地交谈着，断断续续的言语交织在一起。

“ [ˈwu:ndɪd] ? ”
“ **Wounded ?** ”
“ 受伤 ? ”

“受伤了吗？ ”

“ [ded] ！ ”
“ **Dead ！** ”
“ 死的 ！ ”

“死的！ ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] , [ˈmædəm] ? ”
“ **You are sure , madam ?** ”
“ 你 是 当然 , 女士 ? ”

“您确定吗，夫人？ ”

“ [ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜ:r] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] . ”
“ **It was a chauffeur found the body .** ”
“ 它 曾是 一个 司机 成立 这 身体 . ”

“发现尸体的是一名司机。”

“ [jes] , [ə; eɪ] [ˈdægər] [wʌz; wəz] [stɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] . ”
“ **Yes , a dagger was still stuck in the heart .** ”
“ 是的 , 一个 匕首 曾是 仍然 卡住 在 这 心 . ”

“是的，一把匕首还插在心脏里。”

“ [əˈpɔ:lɪŋ] ！ ”
“ **Appalling ！** ”
“ 令人震惊 ！ ”

“太可怕了！ ”

“ [soʊ][ɑɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tɑ:m][bɑ:b] , [ðen] ? ”
“ **So it wasn't Tom Bob , then ?** ”
“ 所以 它 不是 汤姆 鲍勃 , 然后 ? ”

“所以，那不是汤姆·鲍勃？ ”

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] ? ”
“ **Who was the victim ?** ”
“ WHO 曾是 这 受害者 ? ”

“谁是受害者？ ”

“ [ɑɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] . ”
“ **It is not known .** ”
“ 它 是 不是 已知 . ”

“尚不清楚。”

“ [wer] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] - [fæn'toʊmə:s] - ? ” -
“ **Where are the Fantômas** ? ” **194**
“ 在哪里 是 这 - 方托马斯 - ? ” -

“方托马斯’在哪里？ ”194

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] . ”
“ **One of them has just gone** . ”
“ 一 的 他们 有 只是 已消失 . ”

“其中一人刚刚离开。”

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[wɪtʃ] ? ”
which ? ”
哪个 ? ”

哪个？ ”

“ [ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] [ə'tendənt] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m][bə:b] . ”
“ **The cloak - room attendant recognized him ; it was Tom Bob** . ”
“ 这 披风 - 房间 服务员 认可 他 ; 它 曾是 汤姆 鲍勃 . ”

“衣帽间服务员认出了他；他就是汤姆·鲍勃。”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ? ”
“ **It seems he was wounded ?** ”
“ 它 似乎 他 曾是 受伤 ? ”

“他好像受伤了？ ”

“ [jes] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ;
“ **Yes , the attendant said he had blood on his sleeve ;**
“ 是的 , 这 服务员 说 他 有 血 在 他的 袖子 ;

“是的，服务员说他袖子上有血迹；

[hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ðer; ðər]
he had actually turned back the sleeve and looked at his arm ; there
他 有 实际上 转向 后退 这 袖子 和 看起来 在 他的 手臂 ; 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
was a long ,
曾是 一个 长的 ,

他竟然把袖子翻过来看了看自己的手臂；那里有一条长长的.....

[red] [gæʃ] [ðer; ðər] . ”
red gash there . ”
红色的 伤口 那里 . ”

那里有一道红色的伤口。

“ [bʌt; bət][tɑ:m][bə:b][ɪz][noʊ] [ə'sæsn] ! ”
“ **But Tom Bob is no assassin !** ”
“ 但 汤姆 鲍勃 是 不 刺客 ! ”

“但汤姆·鲍勃可不是刺客！ ”

“ [ɑ:] ! [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tɑ:m][bə:b] ?
“ **Ah ! but was it really Tom Bob ?**
“ 啊 ! 但 曾是 它 真的 汤姆 鲍勃 ?

“啊！但真的是汤姆·鲍勃吗？ ”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] .
that is just the question , my dear sir .
那 是 只是 这 问题 , 我的 亲爱的 先生 .

这正是问题所在，先生。

“ [ˈfændɔːr] [stɪl] [leɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,
“ **Fandor still lay exhausted in the conservatory** ,
“ 粉丝 仍然 躺 筋疲力尽的 在 这 温室 ,
“范多尔仍然疲惫地躺在温室里，

[stɪl] [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] .
still dazed from the attempt on his life he had only just escaped .
仍然 茫然 从 这 试图 在 他的 生活 他 有 仅有的 只是 逃脱 .
他刚刚死里逃生，但仍然惊魂未定。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æliɡˈzændrə] ,
But in a moment he sprang up with a start , the Grand Duchess Alexandra ,
但 在 一个 片刻 他 弹簧 向上 和 一个 开始 , 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 ,
[ˈleɪdi] - ,
Lady Beltham ,
女士 - ,
但就在这时，他猛地跳了起来，亚历山德拉大公爵夫人，贝尔瑟姆夫人，

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
stood before him .
站立 前 他 .
站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃəli] [peɪl] .
She looked agitated , she was panting and frightfully pale .
她 看起来 激动 , 她 曾是 喘息 和 可怕地 苍白 .
她神情焦躁不安，气喘吁吁，脸色苍白得吓人。

“ [flaɪ] ! [flaɪ] !
“ **Fly ! fly !**
“ 飞 ! 飞 !
“飞！飞！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪˈstræktɪdli] .
“ **she cried distractedly** .
“ 她 哭 心不在焉地 .
她心不在焉地哭了起来。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第13/21页

[ʒe'kɔm] ['fændɔ:r] [lɔkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
Jérôme Fandor looked at the great lady in wide - eyed astonishment .
杰罗姆 粉丝 看起来 在 这 伟大的 女士 在 宽的 - 眼睛 惊讶 .

杰罗姆·范多尔睁大眼睛，惊讶地看着这位伟大的女士。

“ [flai] ! [flai] !
“ **Fly ! fly !**
” 飞 ！ 飞 ！

“飞！飞！”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪ'pi:t] .
” **she could only repeat .**
” 她 可以 仅有的 重复 .

她只能重复。

“ [oʊ] ! [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [brɪ'ɡɔ:n] !
” **Oh ! for pity's sake , begone !**
” 哦 ！ 为了 可惜 清酒 , 走开 ！

“哦！看在怜悯的份上，走吧！”

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] ,
It is horrible ,
它 是 可怕 ,

太可怕了。

[ə'pɔ:lɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][fæn'toʊmɑ:s] ['laɪɪŋ] [ded]
appalling they have just found in the park a man dressed as Fantômas lying dead
令人震惊 他们 有 只是 成立 在 这 公园 一个 男人 穿着 作为 方托马斯 说谎 死的
,
!
,

太可怕了，他们刚刚在公园里发现了一名装扮成方托马斯的男子，他已经死了。

[stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] — [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] ['bjʊroʊ] !
stabbed to the heart — an officer of the Criminal Investigation Bureau !
刺伤 到 这 心 — 一个 官 的 这 刑事 调查 局 ！

被刺中心脏——一名刑事调查局的警官！

” ['fændɔ:r] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [waɪl] ['leɪdi] - [went] [ɑ:n] [ə'gen] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɪ]
” **Fandor listened without a word , while Lady Beltham went on again , wringing her**
” 粉丝 听着 没有 一个 单词 , 尽管 女士 - 去 在 再次 , 拧干 她
[hændz] :
hands :
双手 :

范多尔一言不发地听着，而贝尔瑟姆夫人则一边搓着手一边继续说道：

“ [bʌt; bət][flai] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [flai] !
“ **But fly , I tell you , fly !**
” 但 飞 , 我 告诉 你 , 飞 ！

“但是，我告诉你，飞吧，飞吧！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kju:z] [juː; jʊ] ?
Don't you understand they will accuse you ?
不 你 理解 他们 将要 控 你 ？

你难道不明白他们会指控你吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [dʒʌst] [naʊ] , [drest] [æz; əz][fæn'toʊmə:s] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz][wið; wɪθ]
You were seen just now , dressed as Fantômas , leaving the rooms with
你 是 已见 只是 现在 , 穿着 作为 方托马斯 , 离开 这 房间 和
[ə'hʌðər] - [fæn'toʊmə:s] - ,
another ' Fantômas ' ,
其他 - 方托马斯 - ,

刚才有人看到你打扮成方托马斯的样子，和另一个“方托马斯”一起离开了房间。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][fɜːrst] ['mæskər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] !
they will make sure the first masquer was the murderer , that is you !
他们 将要 制作 当然 这 第一的 化装舞会 曾是 这 凶手 , 那 是 你 !

他们会确保第一个戴面具的人就是凶手，那就是你！

" [stɪl] [deɪzd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['leɪdi] - , [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
" Still dazed as he followed Lady Beltham , who was leading him towards a
" 仍然 茫然 作为 他 随后 女士 - , WHO 曾是 领导 他 向 一个
[hɪd(ə)n] [dɔːr] , ['fændɔːr] [æskt] :
hidden door , Fandor asked :
隐 门 , 粉丝 问 :

“范多尔仍然有些茫然，跟着贝尔瑟姆夫人走向一扇隐蔽的门，他问道:”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] - [fæn'toʊmə:s] - ? — [tɑːm][bə:b] , [maɪ'self] , [ðɪs] ['ɑːfɪsər] ? "
" But then there were three ' Fantômas ' ? — Tom Bob , myself , this officer ? "
" 但 然后 那里 是 三 - 方托马斯 - ? — 汤姆 鲍勃 , 我 , 这 官 ? "

“但是当时有三个‘方托马斯’？——汤姆·鲍勃、我，还有这位警官？ ”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] - , " [aɪ] ['kænɔːt] [tel] [haʊ] ['meni] : [ðer; ðər]
" There were four or five , " replied Lady Beltham , " I cannot tell how many : there
" 那里 是 四 或者 五 , " 回复 女士 - , " 我 不能 告诉 如何 许多 : 那里
[wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
was you ,
曾是 你 ,

“有四五个,”贝尔瑟姆夫人回答说，“我数不清有多少人：有你，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm][bə:b] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] . . .
there was Tom Bob , there was an officer of the Bureau . . .
那里 曾是 汤姆 鲍勃 , 那里 曾是 一个 官 的 这 局 . . .

那里有汤姆·鲍勃，还有一名联邦调查局的官员.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] . . .
there was : . . .
那里 曾是 . . .

有 ...

" ['fændɔːr] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [derd] [nɑːt] [kəm'pli:t] .
" Fandor finished the sentence the grand duchess dared not complete .
" 粉丝 完成的 这 句子 这 盛大 公爵夫人 敢于 不是 完全的 .

“范多尔替大公爵夫人说完了她不敢说完的话。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]
" There was . . . there was , " he hesitated , " there must have
" 那里 曾是 . . . 那里 曾是 , " 他 犹豫了一下 , " 那里 必须 有
[bɪn] [ðə; ði] [truː:] [fæn'toʊmə:s] !
been the true Fantômas !
到过 这 真的 方托马斯 !

“曾经有过.....曾经有过,”他犹豫了一下，“一定有真正的方托马斯！ ”

" [ə; eɪ][,mælə'dɪk(ə)n] [roʊz] [tuː; tə] [ʒe'ʁɔm] [fændɜːz] [lɪps] , [bʌt; bət][ɔːl] ready195
" A malediction rose to Jérôme Fandor's lips , but all ready195
" 一个 诅咒 玫瑰 到 杰罗姆 范多尔的 嘴唇 , 但 全部 ready195

“杰罗姆·范多尔嘴里吐出一句咒骂，但一切都准备好了195

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['leɪdɪ] - ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [jet] [steɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
to make his escape as Lady Beltham urged him , he yet stayed his flight
到 制作 他的 逃脱 作为 女士 - 敦促 他 , 他 然而 入住 他的 航班
[æn; ən] ['ɪnstənt] ;
an instant ;
一个 立即的 ;

尽管贝尔瑟姆夫人催促他逃走，但他还是停顿了一下；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [laɪk][ə; eɪ]['benəzən][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['mɜːrmər][ə; eɪ] ['paːrtɪŋ] [wɜːrd] .
he had heard , like a benison the unhappy woman murmur a parting word .
他 有 听到 , 喜欢 一个 本尼森 这 不开心 女士 低语 一个 离别 单词 .

他听到，那不幸的女人像祝福一样低声说着临别的话语。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
“ To - morrow , to - morrow !
” 到 - 明天 , 到 - 明天 !

“明天，明天！ ”

[aɪ][hæv; həv] ['prɔːmist] [juː; jʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ! ” -
I have promised you Elisabeth shall know you are innocent ! ” 196
我 有 承诺 你 伊丽莎白 将 知道 你 是 清白的 ! ” -

我向你保证，伊丽莎白会知道你是清白的！ “196

['tʃæptər] [ɛksˌviː'ɑːr'ɑːr'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

“ [fæn'toʊmaːs] ['spiːkɪŋ] !
“ FANTÔMAS SPEAKING !
” 方托马斯 请讲 !

“FANTÔMAS 发言！ ”

“ [em] . ['hævɜːd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˌpɑːlə'dʒetɪk] , ['ɔːlmoʊst] [pə'laɪt] ,
“ M . Havard was almost apologetic , almost polite ,
” M . 哈佛 曾是 几乎 道歉的 , 几乎 有礼貌的 ,

哈瓦德先生的语气近乎歉意，近乎礼貌，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [rɪ'spekt] .
a fact which in his case was proof positive of the deepest respect .
一个 事实 哪个 在 他的 案件 曾是 证明 积极的 的 这 最深处 尊重 .

就他而言，这无疑是对他最深切敬意的确凿证据。

[hə'brɪʃuəli] [pleɪn] - ['spʊkən] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['ɔːrdərz][ɪn] [klaɪr] , [prɪ'saɪs] [tɜːrmz] ,
Habitually plain - spoken , accustomed to give orders in clear , precise terms ,
习惯性地 清楚的 - 说 , 习惯 到 给 订单 在 清除 , 精确的 条款 ,

习惯直言不讳，习惯用清晰、准确的语言下达指令。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['daʊnrɑɪt] ['fæʃ(ə)n] , [stɪl] ,
and to ask questions in a more downright fashion , still ,
和 到 问 问题 在 一个 更多的 彻头彻尾 时尚 , 仍然 ,

而且，还要以更直接的方式提问，

[em] . ['hævɜːd] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][wʌnz][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hə'roʊɪk] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]
M . Havard appeared for once to be making heroic efforts to preserve a
M . 哈佛 出现 为了 一次 到 是 制作 英勇 努力 到 保存 一个

[rɪ'spektfəl] , [defə'renʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] .
respectful , deferential attitude .
尊重 , 尊重 态度 .

哈瓦德先生似乎破天荒地做出了英勇的努力，以保持一种尊重、恭敬的态度。

“ [maɪ] ['kæɪɪɔɔ] [ɪz][nɑ:tɪ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [lʌgˈʒʊɪəs] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ **My carriage is not over and above luxurious , ” he was saying ,**
“ 我的 运输 是 不是 超过 和 多于 豪华 , ” 他 曾是 说 ,
“我的马车并不算特别豪华,”他说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bru:əm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t]
pointing to the inside of the brougham in which he had just taken his seat
指向 到 这 里面 的 这 布鲁厄姆 在 哪个 他 有 只是 已采取 他的 座位
[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪɔɔ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:n] ,
in company with a personage of a keen ,
在 公司 和 一个 人士 的 一个 敏锐的 ,
他指着自已刚刚坐下的那辆马车内部, 车里还有一位看起来很热心的人。

[ˈæŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] , [aɪ ˈti:][ɪz]
anxious - looking countenance , ” but you must know that , to make up , it is
焦虑的 - 寻找 面容 , “ 但 你 必须 知道 那 , 到 制作 向上 , 它 是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] . “
one of the safest . ”
一 的 这 最安全 . “
他一脸焦虑地说道: “但你必须知道, 化妆是最安全的化妆方法之一。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? ”
“ **What does that mean ? ”**
“ 什么 做 那 意思是 ? ”
“这意味着什么? ”

“ [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] , ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [prɪˈkɔ:ʃn]
“ **It means that , copying the Emperor of Germany , I have taken the precaution**
“ 它 方法 那 , 复制 这 皇帝 的 德国 , 我 有 已采取 这 预防
, [məˈsjɜ:r] [lə] [mɪˈnɪstr] ,
, Monsieur le Ministre ,
, 先生 勒 部长 ,
“这意味着, 效仿德国皇帝, 我已经采取了预防措施, 部长先生。”

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wʊd wɜ:rk] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [sti:l] [pleɪts] .
to have the woodwork lined with steel plates .
到 有 这 木工 衬里 和 钢 盘子 .
在木制品内衬上钢板。

[ɪn][maɪ] ['kæɪɪɔɔ] [wʌn][ɪz] [sɪˈkjʊr] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] [əˈpru:vɔɔ] [rɪˈvɔlvəz] , [ðə; ðɪ]
In my carriage one is secure against the latest and most approved revolvers , the
在 我的 运输 一 是 安全的 反对 这 最新的 和 最多 得到正式认可的 左轮手枪 , 这
[ˈɑ:rpəst] ['dægəz] .
sharpest daggers .
最锋利 匕首 .
我的马车能有效抵御最新型、最先进的左轮手枪和最锋利的匕首。

“ [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [smaɪld] [əˈpru:vɪŋli] .
“ **The Minister smiled approvingly .**
“ 这 部长 微笑 赞许地 .
部长满意地笑了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] !
“ **And that is always something !**
“ 和 那 是 总是 某物 !
“那总是件好事! ”

“ [hi:; hi] [læft] .
“ **he laughed .**
“ 他 笑了 .
他笑了。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [em] . [ˈhævəd] [prə'si:did] , ” [wen] , [laɪk] [em 'i:] ,
“ **Yes , it is indeed something , ” M . Havard proceeded , “ when , like me ,**
“ 是的 , 它 是 的确 某物 , ” M : 哈佛 继续 , ” 什么时候 , 喜欢 我 ,
“是的, 这确实非同寻常,”哈瓦德先生继续说道, “当像我一样的人.....”

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ækt] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [ʌv; əv] [rɪ'praɪz(ə)] , [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt]
a man is continually exposed to acts of vengeance , of reprisal , the object
一个 男人 是 持续 裸露 到 行为 的 复仇 , 的 报复 , 这 目的
[ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .
of ill - will and hatred .
的 患病的 - 将要 和 仇恨 .

一个人不断遭受报复、惩罚, 成为恶意和仇恨的对象。
“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n]
“ **But it was pretty plain the Minister was paying but a divided attention**
“ 但 它 曾是 漂亮的 清楚的 这 部长 曾是 付费 但 一个 分割 注意力
[tu:; tə] [em] . [ˈhævəd] [rɪ'mɑ:ks] .
to M . Havard's remarks .
到 M : 哈佛大学的 评论 .

“但很明显, 部长对哈瓦德先生的讲话并没有给予足够的重视。”
“ [kwɑɪt] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] ; ” [jes] , [aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] [prɪ'kɔ:ʃənz] ;
“ **Quite right , ” he said , in an indifferent voice ; “ yes , I admire your precautions ;**
“ 相当 正确的 , ” 他 说 , 在 一个 冷漠 嗓音 ; ” 是的 , 我 钦佩 你的 防范措施 ;
“完全正确,”他冷漠地说; “是的, 我欣赏你的预防措施;

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wel] [ɪn'spaɪəd] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtɪfaɪ] [jʊr; jər] [ˈkæɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
you were certainly well inspired to fortify your carriage in this way
你 是 当然 出色地 灵感 到 强化 你的 运输 在 这 方式
你这样做加固马车, 想必是受到了很好的启发.....

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [laɪn] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ? ”
But come now , tell me what line you propose to adopt with this individual ? ”
但 来 现在 , 告诉 我 什么 线 你 提出 到 采纳 和 这 个人 ? ”
现在, 请告诉我, 你打算对这个人采取什么策略?

“ [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ? ”
“ **The individual we are going to see ? ”**
“ 这 个人 我们 是 去 到 看 ? ”
“我们要见的这个人是谁? ”

“ [prɪ'saɪsli] , [ðɪs] [mæn] [ta:m] [bə:b] . . .
“ **Precisely , this man Tom Bob . . .**
“ 恰恰 , 这 男人 汤姆 鲍勃 . . .
“没错, 这个人就是汤姆·鲍勃.....”

[ðɪs] [ta:m] [bə:b] [hu:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [fæn'toʊmɑ:s] — [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]
this Tom Bob who would seem to be Fantômas — ridiculous as the supposition
这 汤姆 鲍勃 WHO 会 似乎 到 是 方托马斯 — 荒谬的 作为 这 假设
[meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] . ” -
may appear at first sight . ” 197
可能 出现 在 第一的 视线 . ” -

这个汤姆·鲍勃看起来像是方托马斯——尽管这种假设乍一看很荒谬。”197
[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [em] . [ˈhævəd] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [kən'vi:nɪənt]
On hearing this remark , M . Havard was suddenly afflicted with a very convenient
在 听力 这 评论 , M : 哈佛 曾是 突然 受苦的 和 一个 非常 方便的
[ˈtɪklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] .
tickling in the throat .
挠痒痒 在 这 喉 .

听到这番话, 哈瓦德先生突然感到喉咙一阵痒, 感觉非常舒服。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʊd] , ['ʌndə] [noʊ]
He said nothing — the Head of the Investigation Department would , under no
他 说 没有什么 — 这 头 的 这 调查 部门 会 , 在下面 不
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他什么也没说——调查部门负责人无论如何都不会.....

[hæv; həv][ˈteɪkən][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə][kɑ:ntɹədɪkt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , [bʌt; bət] . . .
have taken upon himself to contradict a Minister of State , but . . .
有 已采取 之上 他自己 到 顶撞 一个 部长 的 状态 , 但 . . .
他竟然敢与一位国务大臣唱反调, 但是.....

[wel] , [hi:; hi] [kɔft] .
well , he coughed .
出色地 , 他 咳嗽 .
他咳嗽了一声。

[ænd; ænd][tu:; tə] [kɔ:f] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
And to cough , in all the languages of the world ,
和 到 咳嗽 , 在 全部 这 语言 的 这 世界 ,
咳嗽, 用世界上所有语言来说,

[hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz]
has always indicated that a man would not be disinclined to prove his
有 总是 表明的 那 一个 男人 会 不是 是 不情愿 到 证明 他的
[ˌɪntərˈlɑ:kjətər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [hi:; hi][ɪz] [ˈɪnʌnsɪeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
interlocutor mistaken in the opinions he is enunciating in his presence .
对话者 错误 在 这 意见 他 是 清晰地表达 在 他的 在场 .
这始终表明, 一个人不会不愿意当着自己的面证明谈话者的观点是错误的。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈfɪʃəlz] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪnˈsɪstɪd] :
Observing the police official's hesitation , the Minister insisted :
观察 这 警察 官员的 犹豫 , 这 部长 坚持 :
见警官犹豫不决, 部长坚持道:

“ [waɪ] , [jes] , [tɑ:m][bɑ:b][mʌst; məst][bi:; bi][fænˈtoʊmɑ:s] !
” **Why , yes , Tom Bob must be Fantômas !**
” 为什么 , 是的 , 汤姆 鲍勃 必须 是 方托马斯 !
“没错, 汤姆·鲍勃一定是方托马斯! ”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][self] - [ˈeɪvɪdənt] , [ˈɑ:bviəs] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , [ˈhævə-d] ?
The thing is self - evident , obvious ; don't you think so , too , Havard ?
这 事物 是 自己 - 明显 , 明显的 ; 不 你 思考 所以 , 也 , 哈佛 ?
这件事不言而喻, 显而易见; 难道你不这么认为吗, 哈佛?

“ [fɔ:r; fər] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [tɑ:m][bɑ:b][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [fænˈtoʊmɑ:s] ,
” **For , impossible as it seemed to admit that Tom Bob was really Fantômas ,**
” 为了 , 不可能的 作为 它 似乎 到 承认 那 汤姆 鲍勃 曾是 真的 方托马斯 ,
“尽管承认汤姆·鲍勃其实是方托马斯似乎是不可能的,

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [kʌm] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] — [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][æt; ət]
the Minister had almost come to believe it — to wish to believe it at
这 部长 有 几乎 来 到 相信 它 — 到 希望 到 相信 它 在
[ˈeni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,
部长几乎已经相信了——至少他希望相信这一点。

[sɪns] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] !
since the tragic events of the previous night !
自从 这 悲惨 活动 的 这 以前的 夜晚 !
自从昨晚发生悲剧事件以来!

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [em] . [ˈhævɜːd] , [mɔːr] [əˈklstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt][ˈkɔʊldli][ænd; ənd]
On the other hand , M . Havard , more accustomed to think things out coldly and
在这 其他 手 , M : 哈佛 , 更多的 习惯 到 思考 事物 出去 冷冷地 和
[ɪmˈpɑːrjəli] ,
impartially ,
秉公 ,

另一方面，哈瓦德先生更习惯于冷静客观地思考问题，

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][ˈɑːrgju:mənts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzi(ə)n] , [wʌz; wəz] [les] [kənˈvɪnst]
to weigh the arguments for and against a proposition , was less convinced
到 称重 这 论点 为了 和 反对 一个 主张 , 曾是 较少的 确信
.
:
.

权衡利弊后，他不太相信。

“ [rˈvents] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , “ [duː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] [ʃʊ] [tɑːm][bɑːb][tuː; tə][biː; bi][fænˈtoʊmɑːs]
“ Events , ” he reflected , “ do certainly seem to show Tom Bob to be Fantômas
“ 活动 , ” 他 反映 , ” 做 当然 似乎 到 展示 汤姆 鲍勃 到 是 方托马斯
.
:
.

他沉思道：“种种迹象表明，汤姆·鲍勃就是方托马斯。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [fæktɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri]
But there are so many facts on the other side that go to prove the contrary
但 那里 是 所以 许多 事实 在 这 其他 边 那 去 到 证明 这 相反
[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rʌʃ] [tuː; tə][soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
that we must not rush to so extravagant a conclusion .
那 我们 必须 不是 匆忙 到 所以 靡 一个 结论 .

但是，另一方也有许多事实证明情况恰恰相反，因此我们不能急于得出如此夸张的结论。

[duːs] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [tɑːm][bɑːb][ɪz][ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] — [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [rɪˈpjuːt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ;
Deuce take it , Tom Bob is a police - officer — an officer of repute in America ;
德乌斯 拿 它 , 汤姆 鲍勃 是 一个 警察 - 官 — 一个 官 的 声誉 在 美国 ;
[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] ,
he has already ,
他 有 已经 ,

德乌斯接手了，汤姆·鲍勃是一名警官——一位在美国颇有名望的警官；他已经，

[hɪr] [ɪn][ˈpærɪs] , [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [rɪˈfektəd, rɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][sʌm; səm] [ˈtelɪŋ] [əˈrests]
here in Paris , since his arrival , effected some telling arrests
这里 在 巴黎 , 自从 他的 到达 , 受影响 一些 讲述 逮捕
他来到巴黎后，进行了一些意义重大的逮捕行动.....

[noʊ] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][fænˈtoʊmɑːs] !
No , he cannot be Fantômas !
不 , 他 不能 是 方托马斯 !

不，他不可能就是方托马斯！

[ɪf] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli] [əˈpɪrənsəz] , [ˌprɑːbəbli]
If appearances are against him , they are , after all , only appearances , probably
如果 外貌 是 反对 他 , 他们 是 , 后 全部 , 仅有的 外貌 , 大概
[kənˈtraɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈriːəl] [fænˈtoʊmɑːs] .
contrived by the real Fantômas .
人为的 经过 这 真实的 方托马斯 .

如果外表对他不利，那毕竟只是外表，很可能是真正的方托马斯一手策划的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː]
It is true
它 是 真的

是真的....

“ [em] . [ˈhævəɜːd] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈkwestʃən] :
“ **M . Havard broke off his reflections to answer the Minister's question** :
“ M : 哈佛 打破 离开 他的 反思 到 回答 这 部长 问题 :

哈瓦德先生中断了沉思，回答了部长的提问：

“ [əˈlæs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !

“唉！

[sɜːr] , [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈbæflɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . “
sir , in all these baffling difficulties , I really do not know what I think . ”
先生 , 在 全部 这些 莫名其妙 困难 , 我 真的 做 不是 知道 什么 我 思考 . ”

先生，面对这些令人困惑的难题，我真的不知道自己该怎么想。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkæni] [ˈænsər] . “
“ **A very canny answer** . ”
“ 一个 非常 精明 回答 . ”

“非常精明的回答。”

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [wʌn] , [sɜːr] . “
“ **But a sincere one , sir** . ”
“ 但 一个 真诚 一 , 先生 . ”

“但这是真诚的，先生。”

“ [sɪnˈsɪr] , [waɪ] , [jes] , [aɪ] [grænt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˈfɜːli] [nɑːt] [ˈveri] [fræŋk] .
“ **Sincere , why , yes , I grant you ; but surely not very frank** .
“ 真诚 , 为什么 , 是的 , 我 授予 你 ; 但 一定 不是 非常 坦率 .

“真诚，是的，我承认；但肯定不够坦率。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪn] [rɪˈplaɪ] — [jes] [ɔːr] [noʊ] ,
However , I will force you to give a plain reply — yes or no ,
然而 , 我 将要 力量 你 到 给 一个 清楚的 回复 — 是的 或者 不 ,

但是，我会要求你给出明确的答复——是或否。

[duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [tɑːm] [bəːb] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ?
do you believe Tom Bob is the murderer ?
做 你 相信 汤姆 鲍勃 是 这 凶手 ?

你认为汤姆·鲍勃是凶手吗？

“ [em] . [ˈhævəɜːd] [kɒft] [əˈgen] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [kəmˈpleɪnt] , [ðɪs] [kɔːf]
“ **M . Havard coughed again ; it was evidently a chronic complaint , this cough**
“ M : 哈佛 咳嗽 再次 ; 它 曾是 显然 一个 慢性的 抱怨 , 这 咳嗽

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !
of his !
的 他的 !

“哈瓦德先生又咳嗽了一声；显然，他的咳嗽是老毛病了！ ”

[ˈfaɪnəli] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz]
Finally , sinking back in discouragement on the cushions and nervously cracking his
最后 , 下沉 后退 在 沮丧 在 这 靠垫 和 紧张地 裂纹 他的

[ˈfɪŋgər] [dʒɔɪnts] ,
finger joints ,
手指 关节 ,

最后，他沮丧地瘫倒在垫子上，紧张地掰着手指关节。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [vɔɪs] : -
he confessed in a dubious voice : 198
他 坦白 在 一个 可疑 嗓音 : -

他用一种可疑的声音承认道：198

“ [bɪ'li:v] ！
“ **Believe** ！
“ 相信 ！

“相信！

[wʌt] [du:] [aɪ] [bɪ'li:v] ？ . . .
what do I believe ? . . .
什么 做 我 相信 ？ . . .

我的信仰是什么？

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [meɪk] ['gesɪz] , [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] . “
well , I just make guesses , Monsieur le Ministre . ”
出色地 , 我 只是 制作 猜测 , 先生 勒 部长 . ”

好吧，我只是猜测，部长先生。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mæn] , [ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:] [jɔ:r'self] . . . ” [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] , [ðə; ði]
“ **But , my dear man , you told me yourself . . .** ” **then breaking off again , the**
“ 但 , 我的 亲爱的 男人 , 你 讲述 我 你自己 . . . ” 然后 打破 离开 再次 , 这
[ˈmɪnɪstər] ['stɑ:rtɪd] [ə'freʃ] .
Minister started afresh .
部长 开始 重新 .

“但是，亲爱的先生，您自己也告诉我……”说着说着，部长又停顿了一下，重新开始。

“ [kʌm] ,
“ **Come** ,
“ 来 ,

“来，

[tel] [em 'i:][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'tɪku:ləz] — [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
tell me the exact particulars — I have so much business on my mind there are
告诉 我 这 精确的 细节 — 我 有 所以 很多 商业 在 我的 头脑 那里 是
[taɪmz] [wen] [aɪ]['kænɔ:t] [trʌst] [maɪ] [oʊn] ['meməri] — [tel] [em 'i:][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
times when I cannot trust my own memory — tell me the precise results of your
时代 什么时候 我 不能 相信 我的 自己的 记忆 — 告诉 我 这 精确的 结果 的 你的
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
investigations .
调查 .

请告诉我具体细节——我有很多事情要处理，有时我甚至无法相信自己的记忆——请告诉我你们调查的确切结果。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['jestərdeɪ] . . .
You were saying that yesterday . . .
你 是 说 那 昨天 . . .

你昨天是这么说的……

” [ðɪs] [taɪm] , [wen] [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s]
“ **This time , when it became a question of setting out the results of a police**
“ 这 时间 , 什么时候 它 成为 一个 问题 的 环境 出去 这 结果 的 一个 警察
[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

“这一次，当问题变成了公布警方调查结果时，

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['drɔ:ɪŋ] ['eni] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [em] .
without deducing the consequences , without drawing any compromising conclusion , M .
没有 推断 这 结果 , 没有 绘画 任何 妥协 结论 , M .
['hævɜ:d] [rɪ'kʌvəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['ku:lnəs] ,
Havard recovered all his usual coolness ,
哈佛 恢复 全部 他的 通常 凉爽 ,

哈瓦德先生没有推演后果，也没有得出任何妥协性的结论，而是恢复了他一贯的冷静。

[ɔ:l][ðə; ði] [pə'remptəri] [tu:n][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ðæt][wʌz; wəz][hə'bitʃuəl][wið; wiθ][him; ɪm] .

all the peremptory tone of authority that was habitual with him .
全部 这 蛮横 语气 的 权威 那 曾是 习惯性的 和 他 .

他一贯的那种不容置疑的权威语气，一如既往。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wið; wiθ] [pɜ:rfɪkt] [lu:'sɪdəti] , [wið; wiθ][ðə; ði] [striktɪst] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [naʊ]

So it was with perfect lucidity , with the strictest logical precision , he now
所以 它 曾是 和 完美的 明朗 , 和 这 最严格的 逻辑 精确 , 他 现在

['ænsə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə] .
answered the Minister .
回答 这 部长 .

于是，他思路清晰，逻辑严密，回答了部长。

“ [maɪ] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n [hæz; həz] [ɪ'stæblɪt] ['nʌθɪŋ] [æbsə'lu:tli] ['defɪnət] .

My investigation has established nothing absolutely definite .
“ 我的 调查 有 已确立的 没有什么 绝对地 定 .

“我的调查尚未得出任何绝对确凿的结论。”

[ɔ:l][aɪ 'ti:] ['dʒʌstɪfaɪz] [ju: 'es][ɪn] ['du:ɪŋ] [ɪz][tu:; tə] ['spesɪfaɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [fæktz] , ['reləvənt] [fæktz][aɪ] [æd'mɪt] ,

All it justifies us in doing is to specify certain facts , relevant facts I admit ,
全部 它 证明其合理性 我们 在 正在做 是 到 指定 肯定 事实 , 相关的 事实 我 承认 ,

我们这样做的唯一理由就是指出某些事实，我承认，这些事实是相关的。

[bʌt; bət][ɪn] [noʊ] [wei] [kən'klu:sɪv] . “

but in no way conclusive . “
但 在 不 方式 确凿 . “

但这绝不是最终结论。

“ [ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [fæktz][ɑ:r; ər] ? . . . ”

“ And these facts are ? . . . ”
“ 和 这些 事实 是 ? . . . ”

“那么，这些事实是什么呢？ ”

“ [ðɪ:z] [fæktz][ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [æɪlɪg'zændrə] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔ:l] ,

“ These facts are as follows : Yesterday , the Grand Duchess Alexandra gave a ball ,
“ 这些 事实 是 作为 跟随 : 昨天 , 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 给予 一个 球 ,

[ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [bɔ:l] .

a costume ball .
一个 戏服 球 .

事实如下：昨天，亚历山德拉大公夫人举办了一场舞会，一场化装舞会。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɑ:stu:m] [bɔ:l] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] - [fæn'toʊmɑ:s] .

At this costume ball were several ' Fantômas .
在 这 戏服 球 是 一些 - 方托马斯 .

在这个化装舞会上，出现了好几个“方托马斯”。

- [haʊ] ['meni] , [prɪ'saɪslɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] ;

' How many , precisely , it is impossible , sir , for me to inform you ;
- 如何 许多 , 恰恰 , 它 是 不可能的 , 先生 , 为了 我 到 通知 你 ;

“具体有多少，先生，我无法告诉您；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [æ sə r'teɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə] .

I have not been able to ascertain the number .
我 有 不是 到过 有能力的 到 探明 这 数字 .

我尚未能确定具体数字。

[ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] , [tu:] [mæskt] ['fɪgjərz] , [tu:] - [fæn'toʊmɑ:s] -

On more than one occasion , this is certain , two masked figures , two ' Fantômas '
在 更多的 比 一 场合 , 这 是 肯定 , 二 戴面具 数据 , 二 - 方托马斯 -

[wɜ:r; wər] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə] ,

were seen talking together ,
是 已见 说 一起 ,

可以肯定的是，不止一次有人看到两个戴着面具的人，两个“方托马斯”，在一起交谈。

[wɪtʃ] [wʊd] [gʊð][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - [fæn'toʊmə:s] - ; [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] **which would go to prove there were two ' Fantômas ' ; but after all , this is not**
哪个 会 去 到 证明 那里 是 二 - 方托马斯 - ; 但 后 全部 , 这 是 不是
[ˈpɑːzətɪvli] ['sɜːrt(ə)n] , **positively certain** ,
积极地 肯定 ,

这或许可以证明有两个“方托马斯”；但毕竟，这并不能完全确定。

[fɔːr; fər][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [tuː] [men][ɪn] [blæk] [kaʊl] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] , **for because two men in black cowls have been seen** ,
为了 因为 二 男人 在 黑色的 兜帽 有 到过 已见 ,
因为有人看到过两个身穿黑色斗篷的男子,

[aɪ 'tiː] ['ɑːbvɪəsli] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːləʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['els,wer] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] **it obviously does not follow there were no others elsewhere in the rooms**
它 明显地 做 不是 跟随 那里 是 不 其他的 别处 在 这 房间
”
”
”

这显然并不意味着房间里其他地方就没有其他人了.....

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [haɪ'pɔːθəɪsɪs] ? ”
“ **But why this hypothesis ?** ”
“ 但 为什么 这 假设 ? ”
“但为什么是这个假设呢？ ”

“ [waɪ] ? [hm] !
“ **Why ? h'm !**
“ 为什么 ? 嗯 !
“为什么？ 嗯！

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] . . . **because** . . .
因为 . . .
因为 ...

[ˈenihaʊ] , [sɜːr] , [let][juː 'es] [rɪ'membər] [ðɪs] [fækt] , [ðɪs] ['praɪmerɪ][fækt] — [tuː] - [fæn'toʊmə:s] , - [ɪg'zæktli] **Anyhow , sir , let us remember this fact , this primary fact — two ' Fantômas , ' exactly**
无论如何 , 先生 , 让 我们 记住 这 事实 , 这 基本的 事实 — 二 - 方托马斯 , - 确切地
[ə'lʌɪk] , **alike** ,
同样 ,

总之，先生，让我们记住这个事实，这个最基本的事实——两个“方托马斯”，一模一样。

[tuː] [dɪs'gʌɪzɪz] [ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)] [feɪp] [ænd; ɐnd] [meɪk] , [ə'tendɪd] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] **two disguises of identical shape and make , attended the Grand Duchess**
二 伪装 的 完全相同的 形状 和 制作 , 参加 这 盛大 公爵夫人
[æɪlɪg'zændrəz] [feɪt] . **Alexandra's fête** .
亚历山德拉的 宴请 .

两套形状和做工完全相同的服装出席了亚历山德拉大公夫人的宴会。

[ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət] [huː] [ænd; ɐnd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? **Very good , but who and what were they ?**
非常 好的 , 但 WHO 和 什么 是 他们 ?
非常好，但他们是谁？他们做了什么？

[hɪr] [wiː; wi] ['entər][ðə; ði][doʊ'meɪn][æt; ət] [wʌns][ʌv; əv] ['səːtntɪz] [ænd; ɐnd] [haɪ'pɔːθəsiːz] . **Here we enter the domain at once of certainties and hypotheses** .
这里 我们 进入 这 领域 在 一次 的 确定性 和 假设 .
在这里，我们同时进入了确定性和假设性的领域。

[wʌn] ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][hæv; həv] — [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mæskər] [wʌz; wəz][tɑ:m][bə:b] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
One certainly we have — one of these masquers was Tom Bob ; he was
— 当然 我们 有 — 一 的 这些 化装舞会 曾是 汤姆 鲍勃 ; 他 曾是
[si:n] , ['rekəɡnaɪzd] , [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [neɪm] .
seen , recognized , identified by name .
已见 , 认可 , 已识别 经过 姓名 .
我们确实有一个——其中一位伪装者是汤姆·鲍勃；他被人看到、认出，并被叫出了名字。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ði:z] [mɑ:sk] [men] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]
The second of these masqued men , and here we have another , a
这 第二 的 这些 伪装 男人 , 和 这里 我们 有 其他 , 一个
[ˈmelənkɑ:li] , ['sɜ:rt(ə)nti] ,
melancholy , certainty ,
忧郁 , 肯定 ,
第二位戴着面具的人，这里我们又看到了另一种忧郁的、确定的神情。

[wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['bjʊroʊ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] ['ɑ:fəsərz] ,
was an agent of the Criminal Bureau , one of our excellent officers ,
曾是 一个 代理人 的 这 刑事 局 , 一 的 我们的 出色的 警官 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
他曾是刑事调查局的一名特工，确实是我们非常优秀的警官之一。

[ɪn'spektər] ['ʒɒfrə] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] found199
Inspector Joffre — he was the man they found199
检查员 乔弗雷 — 他 曾是 这 男人 他们 found199
乔弗雷督察——他就是他们找到的那个人199
[ˈsʌbsɪkwəntli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] , [stæbd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] . "
subsequently , you know , under the trees in the garden , stabbed to the heart . "
随后 , 你 知道 , 在下面 这 树木 在 这 花园 , 刺伤 到 这 心 . "

后来，你知道，在花园的树下，他被人用刀刺中了心脏。”
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , " [ə'fə:md] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" **And he was the man , " affirmed the Minister ,**
" 和 他 曾是 这 男人 , " 确认 这 部长 ,
“他就是那个人，”部长肯定地说。

" [hu:] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f][wɪð; wɪθ][tɑ:m][bə:b] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] - [fæn'toʊmɑ:s] ,
" **who was seen to go off with Tom Bob , with the other ' Fantômas ,**
" WHO 曾是 已见 到 去 离开 和 汤姆 鲍勃 , 和 这 其他 - 方托马斯 ,
“有人看到他和汤姆·鲍勃以及其他‘方托马斯’一起离开了，

- ['æftər][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['kɑ:ləkwi] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒənt] , [laɪk] [tɑ:m][bə:b] ,
' **after a laughing colloquy , in which our agent , like Tom Bob ,**
- 后 一个 笑 对话 , 在 哪个 我们的 代理人 , 喜欢 汤姆 鲍勃 ,
在一段欢声笑语的对话之后，我们的经纪人，就像汤姆·鲍勃一样，
[hæd; həd] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['evər] - [ɪ'lu:sɪv] ['brɪɡənd] .
had claimed to be actually and indeed the ever - elusive brigand .
有 声称 到 是 实际上 和 的确 这 曾经 - 难以捉摸的 强盗 .

他曾自称是那个行踪诡秘的强盗。
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'fɜ:r] . . .
From which I infer . . .
从 哪个 我 推断 . . .
由此我推断.....

" [bʌt; bət][em] . ['hævɜ-d] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] :
" **But M . Havard made a gesture of dissent :**
" 但 M . 哈佛 制成 一个 手势 的 异议 :
但哈瓦德先生做出了异议的姿态：

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:r] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][goʊ] [tu:] [fæst][ɪn][jʊr; jər] ['ɪnfərənsɪz] .
“ **Yes , you infer , sir , but you go too fast in your inferences .**
“ 是的 , 你 推断 , 先生 , 但 你 去 也 快速地 在 你的 推断 .
“ 是的 , 先生 , 您是在进行推断 , 但是您的推断速度太快了。”

[wʌt] [prɪ'saɪsli] [ə'kɜ:rd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [tɑ:m][bɑ:b][æz; əz] - [fæn'toʊmɑ:s] - [ə'raɪvd]
What precisely occurred between the moment when Tom Bob as ' Fantômas ' arrived
什么 恰恰 发生 之间 这 片刻 什么时候 汤姆 鲍勃 作为 - 方托马斯 - 到达的
[æt; ət][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] ,
at the grand duchess's ,
在 这 盛大 公爵夫人的 ,

从汤姆·鲍勃饰演的“方托马斯”到达大公爵夫人府邸的那一刻起 , 究竟发生了什么?
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɜ:r] [ʼaʊər; ɑ:r]['eɪdʒənt] ['ʒɒfrə] , [ˈɔ:lsoʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] - [fæn'toʊmɑ:s] ,
a little before our agent Joffre , also disguised as a ' Fantômas ,
一个 小的 前 我们的 代理人 乔弗雷 , 还 伪装 作为 一个 - 方托马斯 ,
就在我们的特工乔弗尔 (也伪装成“方托马斯”) 之前不久 ,

- [ænd; ænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʌn'fɜ:rtʃənət] [ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] , ['mə:dəd] ?
' and that when the unfortunate officer was found dead , murdered ?
- 和 那 什么时候 这 不幸 官 曾是 成立 死的 , 被谋杀 ?
“而当那位不幸的警官被发现死亡 , 被谋杀时 , 情况又如何呢? ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
It would be hard to say .
它 会 是 难的 到 说 .
很难说。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [drɪ'spju:t] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] - [fæn'toʊmɑ:s] - ?
You remember the laughing dispute that took place between the two ' Fantômas ' ?
你 记住 这 笑 争议 那 采取 地方 之间 这 二 - 方托马斯 - ?
你还记得两个“方托马斯”之间发生的那场令人捧腹的争论吗?

[ðæt] [drɪ'spju:t] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ;
That dispute actually took place ;
那 争议 实际上 采取 地方 ;

那场纠纷确实发生过;

[maɪ][ɪn'vestri'geɪ](ə)n][hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə][faɪnd] ['meni] [hu:] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
my investigation has enabled me to find many who can vouch for it ,
我的 调查 有 已启用 我 到 寻找 许多 WHO 能 担保 为了 它 ,
我的调查让我找到了许多可以为此作证的人。

[ə'mʌŋst] [ʼʌðər] ['wɪtnɪsɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] ['soʊnjɑ:] - .
amongst other witnesses the Princess Sonia Danidoff .
在 其他 证人 这 公主 索尼娅 - .
证人中还包括索尼娅·丹尼多夫公主。

[aɪ][du:][nɑ:t] [drɪ'spju:t] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mɪs] [wʌn] [pɔɪnt] , [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] ,
I do not dispute it , but you miss one point , Monsieur le Ministre ,
我 做 不是 争议 它 , 但 你 错过 一 观点 , 先生 勒 部长 ,
我并不否认这一点 , 但部长先生 , 您忽略了一点。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk]
and that is that when the two men made a pretence of going into the park
和 那 是 那 什么时候 这 二 男人 制成 一个 虚伪 的 去 进入 这 公园
[tu:; tə]['set(ə)][ðər; ðər] ['dɪfrəns] [ɑ:rmz][ɪn][hænd] ,
to settle their difference arms in hand ,
到 定居 他们的 不同之处 武器 在 手 ,
当时 , 这两个男人假装要进公园解决他们之间的矛盾 , 手挽着手 ,

[bəʊθ] [wɔːr] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [blæk] [kaʊl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] ,
both wore the sinister black cowl , and could not therefore be recognized ,
两个都 穿着 这 险恶 黑色的 兜帽 , 和 可以 不是 所以 是 认可 ,
两人都戴着阴森的黑色兜帽, 因此无法被认出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
and that in consequence there is nothing to justify our alleging that the man
和 那 在 结果 那里 是 没有什么 到 证明合法 我们的 指控 那 这 男人
[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['zɒfrə] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tɑːm][bəːb] . "
who was with the unfortunate Joffre was really Tom Bob . "
WHO 曾是 和 这 不幸 乔弗雷 曾是 真的 汤姆 鲍勃 . "

因此, 没有任何证据表明与不幸的乔弗雷在一起的那个人真的是汤姆·鲍勃。”

“ [waɪ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] . . . ”
“ Why , yes , there is one thing . . . ”
“ 为什么 , 是的 , 那里 是 一 事物 . . . ”

“是的, 还有一件事……”

“ ['neɪmli] , [sɜːr] ? ”
“ Namely , sir ? ”
“ 即 , 先生 ? ”

“具体是哪一位呢, 先生? ”

“ [waɪ] , [θɪŋk] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm]
“ Why , think , the incident in the cloak room
“ 为什么 , 思考 , 这 事件 在 这 披风 房间

“想想看, 为什么是衣帽间里发生的那件事……”

“ [em] . ['hævəɹd] [smaɪld] .
“ M . Havard smiled .
“ M . 哈佛 微笑 .

哈瓦德先生笑了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [aɪ 'tiː] !
“ I do not forget it !
“ 我 做 不是 忘记 它 !

我不会忘记的!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [jes] , [ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] ['ɪnsɪdənt] [dʌz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ɪm'piːtʃmənt]
“ he cried , “ yes , the cloak room incident does constitute a serious impeachment
“ 他 哭 , “ 是的 , 这 披风 房间 事件 做 构成 一个 严肃的 弹劾
[ə'ɡenst] [tɑːm][bəːb] ,
against Tom Bob ,
反对 汤姆 鲍勃 ,

他喊道: “是的, 更衣室事件确实构成对汤姆·鲍勃的严重弹劾。”

[ə; eɪ] ['terəbli] ['sɪrɪəs] [ɪm'piːtʃmənt] .
a terribly serious impeachment .
一个 可怕 严肃的 弹劾 .

这是一起极其严重的弹劾案。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['diːteɪlz] , [sɜːr] ? “
But you remember the exact details , sir ? ”
但 你 记住 这 精确的 细节 , 先生 ? ”

但您还记得具体细节吗, 先生?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
“ I think so !
“ 我 思考 所以 !

“我也这么认为! ”

[kʌm] , [naʊ] , [i'vents] [ˈhæpənd] [ðʌs] . . . ”
Come , now , events happened thus . . . ”
来 , 现在 , 活动 发生 因此 . . . ”

事情是这样的.....”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈdi:teɪl] [ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈhæpən] .
“ **I will detail them precisely as they did happen** .
” 我 将要 细节 他们 恰恰 作为 他们 做过 发生 .

“我会如实详细描述事情的经过。”

[æ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][æ; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈoʊfɜ:r] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmə:dəd] [dʒɔfɜ:ɪz] [ˈbɑ:di][ɪn]
At the very moment at which the chauffeur found the murdered Joffre's body in
在 这 非常 片刻 在 哪个 这 司机 成立 这 被谋杀 乔弗雷 身体 在
[ðə; ði] [ˈga:dnz] ,
the gardens ,
这 花园 ,

就在司机在花园里发现被谋杀的乔弗尔尸体的那一刻，

[ðə; ði] [ˈru:mər] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] , [ə; eɪ] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [ˈru:mər] , [ðæt] [tɑ:m]
the rumour was circulating among the dancers , a well - founded rumour , that Tom
这 谣言 曾是 循环 之中 这 舞者 , 一个 出色地 - 创立 谣言 , 那 汤姆
[ba:b] , [tɑ:m][ba:b] ,
Bob , Tom Bob ,
鲍勃 , 汤姆 鲍勃 ,

舞者们之间流传着一个谣言，而且这个谣言并非空穴来风，那就是汤姆·鲍勃，汤姆·鲍勃，

[stiɪl] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] - [fænˈtoʊmɑ:s] - [ˈkɑ:stu:m] , [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
still wearing his ' Fantômas ' costume , had just left .
仍然 穿着 他的 - 方托马斯 - 戏服 , 有 只是 左边 .

他仍然穿着“方托马斯”的戏服，刚刚离开。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈkredit] [ðə; ði] [kloʊk] [ru:m] [əˈtendənt] ,
If we are to credit the cloak room attendant ,
如果 我们 是 到 信用 这 披风 房间 服务员 ,

如果我们要表扬衣帽间服务员的话，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪfɔ:r] [tu:; tə] [kleɪm] [bæk] [ðə; ði] [blæk] [ˈmænt(ə)l] [ðæt]
he had come in a few minutes before to claim back the black mantle that
他 有 来 在 一个 很少 分钟 前 到 宣称 后退 这 黑色的 地幔 那
[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][əˈraɪv(ə)l] , -
covered his shoulders on his first arrival , 200
涵盖 他的 肩膀 在 他的 第一的 到达 , -

他几分钟前进来，是为了取回他第一次到达时披在肩上的黑色斗篷。200

[ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænz] [ker] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and which he had entrusted to the man's care in the course of the
和 哪个 他 有 受托 到 这 男人的 关心 在 这 课程 的 这
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

当晚，他把这些东西托付给了那个人照看。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rmənt] ,
Now , as he put on the garment ,
现在 , 作为 他 放 在 这 服装 ,

当他穿上那件衣服时，

[tɑ:m][ba:b] [wʊd] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rm] ,
Tom Bob would appear to have mentioned that he was wounded in the arm ,
汤姆 鲍勃 会 出现 到 有 提及 那 他 曾是 受伤 在 这 手臂 ,
汤姆·鲍勃似乎提到过他手臂受伤了。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [ɪk'spresɪŋ] [səp'praɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə]
and on the man expressing surprise , he would seem to have gone on to
和 在 这 男人 表达 惊喜 , 他 会 似乎 到 有 已消失 在 到
[seɪ] :
say :
说 :

而当那名男子表示惊讶时，他似乎又接着说道：

- [ɪts] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [pleɪ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [tu:;] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ri:əl]
' It's the penalty for having chosen to play up a bit too hard against the real
- 它是 这 惩罚 为了 拥有 选定 到 玩 向上 一个 少量 也 难的 反对 这 真实的
[fæn'toʊmə:s] .
Fantômas .
方托马斯 :

这是因为你对真正的方托马斯表现得过于强硬而受到的惩罚。

- [ðen] , [sti:l] ['goʊɪŋ][baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [sez] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]
' Then , still going by what the attendant says , he seems to have pulled up his
- 然后 , 仍然 去 经过 什么 这 服务员 说道 , 他 似乎 到 有 拉 向上 他的
[sli:v] ,
sleeve ,
袖子 ,

“然后，根据服务员的说法，他似乎卷起了袖子。”

[ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kʌf] , [ænd; ʌnd] — [ðə; ði] [kloʊk] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] —
unbuttoned his cuff , and — the cloak room was empty at the moment —
解开纽扣 他的 袖口 , 和 — 这 披风 房间 曾是 空的 在 这 片刻 —
[ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [di:p] [kʌt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
examined a deep cut on his arm ,
检查 一个 深的 切 在 他的 手臂 ,

他解开袖口，——此时衣帽间空无一人——查看手臂上的一道深伤口。

[hæf] [wei] [br'twi:n] ['ʃouldər] [ænd; ʌnd] ['elboʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] , [ə; eɪ] [kʌt] [ə'pærəntli] [meɪd] [baɪ]
half way between shoulder and elbow , to be precise , a cut apparently made by
一半 方式 之间 肩膀 和 弯头 , 到 是 精确的 , 一个 切 显然 制成 经过
[ə; eɪ] [naɪf] ,
a knife ,
一个 刀 ,

准确来说，伤口位于肩膀和肘部中间，显然是用刀划开的。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [wʌz; wəz] [sti:l] ['bli:dɪŋ] ['fri:li] .
and which , moreover , was still bleeding freely .
和 哪个 , 而且 , 曾是 仍然 出血 自由 :

而且，伤口还在不停地流血。

[tɑ:m][bə:b] [si:mz] ['æftər] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sli:v] [ə'gen] , [dɪ'kleɪɪŋ] [aɪ 'ti:]
Tom Bob seems after that to have pulled down the sleeve again , declaring it
汤姆 鲍勃 似乎 后 那 到 有 拉 向下 这 袖子 再次 , 声明 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] ,
was a trifle ,
曾是 一个 琐事 ,

此后，汤姆·鲍勃似乎又把袖子拉了下来，声称这只是件小事。

[ænd; ʌnd][soʊ]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and so taken his departure .
和 所以 已采取 他的 离开 :

于是他离开了。

“ [em] . [ˈhævɜːd] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi]
“ **M . Havard fell silent , the Minister seemed to be thinking , then suddenly he**
“ M . 哈佛 跌倒 沉默的 , 这 部长 似乎 到 是 思维 , 然后 突然 他
[æskt] :
asked :
问 :

哈瓦德先生沉默了，部长似乎在思考，然后突然问道：

“ [məˈsjɜːr] [ˈhævɜːd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃən(ə)l] [muːd] ? . . .
“ **Monsieur Havard , why do you speak in the conditional mood ? . . .**
“ 先生 哈佛 , 为什么 做 你 说话 在 这 条件 情绪 ? . . .

“哈瓦尔先生，您为什么用条件语气说话？.....”

[tɑːm][bəːb] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Tom Bob would appear to have done such and such a thing ,
汤姆 鲍勃 会 出现 到 有 完毕 这样的 和 这样的 一个 事物 ,
汤姆·鲍勃似乎做了这样那样的事。

[sed] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] : [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] !
said such and such a thing : seems to have taken his departure !
说 这样的 和 这样的 一个 事物 : 似乎 到 有 已采取 他的 离开 !
他说了这样那样的话：看来他已经离开了！

[soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstwɜːrði] ?
So you don't believe the witness to be trustworthy ?
所以 你 不 相信 这 证人 到 是 值得信赖的 ?
所以你不相信证人？

“ [ðɪs] [taɪm] , [em] . [hævɜːdz] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ,
“ **This time , M . Havard's habit of plain speaking took the upper hand ,**
“ 这 时间 , M . 哈佛大学的 习惯 的 清楚的 请讲 采取 这 上 手 ,
“这一次，哈瓦德先生直言不讳的习惯占了上风。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][tʊʃn][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [rɪˈspektfəl] [ðæt] [hiː; hi]
and it was in a tone by no means over and above respectful that he
和 它 曾是 在 一个 语气 经过 不 方法 超过 和 多于 尊重 那 他
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

他的回答语气也绝非过分恭敬：

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] !
“ **Oh , yes , I do !**
“ 哦 , 是的 , 我 做 !

“哦，是的，我愿意！ ”

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [kwaɪt] [kəˈrekt] .
The witness is telling the truth , the story is quite correct .
这 证人 是 讲述 这 真相 , 这 故事 是 相当 正确的 .
证人所言属实，事情经过完全正确。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duːː] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃən(ə)l] , [ðə; ði] [ˈriːəl][fækt][ɪz][ɔːl] [ðiːz] [ˈhæpənɪŋz] ,
But if I do speak in the conditional , the real fact is all these happenings ,
但 如果 我 做 说话 在 这 条件 , 这 真实 的事实 是 全部 这些 事件 ,
但如果我用条件句来说，事实是所有这些事情，

[ɔːl] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wuːnd] , [ɪz][soʊ] . . . [soʊ] [ɑːd] , [soʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] , [ðæt] . . . “
all this evidence about the wound , is so . . . so odd , so improbable , that . . .”
全部 这 证据 关于 这 伤口 , 是 所以 . . . 所以 奇怪的 , 所以 不太可能 , 那 . . . “
所有这些关于伤口的证据，都如此.....如此奇怪，如此不可思议，以至于.....”

“ [haʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] ？ ” [prəuˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , “ [waɪ] , [sɜːr] , [ɪf] [ˈʒɒfrə] [wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] ,
“ **How improbable ？** ” **protested the Minister , “ Why , sir , if Joffre was murdered ,**
“ 如何 不太可能 ？ ” 抗议 这 部长 , “ 为什么 , 先生 , 如果 乔弗雷 曾是 被谋杀 ,
“这怎么可能？”部长抗议道，“先生，如果乔弗尔是被谋杀的，

[aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [wɪˈðəʊt] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] ；
I take it he was not killed without defending himself ；
我 拿 它 他 曾是 不是 被杀 没有 防守 他自己 ；
我认为他并非死于非命，而是进行了自卫；

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [bloʊ] [kwɑɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk]
even if he received a mortal blow quite unexpectedly , he could have struck
甚至 如果 他 已收到 一个 凡人 吹 相当 不料 , 他 可以 有 击
[bæk] , [ˈwuːndɪd] [tɑːm][bəːb] ,
back , wounded Tom Bob ,
后退 , 受伤 汤姆 鲍勃 ,
即使他意外地遭受致命一击，他也可以反击，击伤汤姆·鲍勃。

[ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt]
wounded his assailant
受伤 他的 袭击者
他击伤了袭击者.....

“ [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈreɪləri] , [em] . [ˈhævɜːd] [ˈfɪniʃt] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈsentəns] ；
“ **In a tone of raillery , M . Havard finished the other's sentence ；**
“ 在 一个 语气 的 玩笑 , M . 哈佛 完成的 这 其他的 句子 ；
哈瓦德先生用嘲讽的语气接完了对方的话：

“ . . . [ænd; ənd][fænˈtoʊməːs][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpruːdɪns] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]
“ . . . **And Fantômas could have committed the imprudence of boasting of**
“ . . . 和 方托马斯 可以 有 坚定的 这 轻率 的 吹嘘 的
[aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] ？
it in the cloak room ？
它 在 这 披风 房间 ？
“.....而方托马斯是否有可能在衣帽间里炫耀这件事呢？ ”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] , [ˈʌtər] [ˈfuːlɪʃnəs] ！
But , my dear sir , that is foolishness , utter foolishness ！
但 , 我的 亲爱的 先生 , 那 是 愚蠢 , 说出 愚蠢 ！
但是，我亲爱的先生，那真是愚蠢至极，彻头彻尾的愚蠢！

[aɪ][wəʊnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ！
I won't so much as think of it ！
我 惯于 所以 很多 作为 思考 的 它 ！
我连想都不想！

[ɪf] [tɑːm][bəːb][wʌz; wəz] [dʒɔːfɜːɪz] [ˈmɜːrdərər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fænˈtoʊməːs] ； [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
If Tom Bob was Joffre's murderer , he would be Fantômas ; if he was
如果 汤姆 鲍勃 曾是 乔弗雷 凶手 , 他 会 是 方托马斯 ; 如果 他 曾是
[fænˈtoʊməːs] , [hiː; hi] would201
Fantômas , he would201
方托马斯 , 他 would201
如果汤姆·鲍勃是乔弗雷的凶手，他就是方托马斯；如果他是方托马斯，他就是201

[ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
never have been guilty of the mad inconsistency of showing his wound to a
绝不 有 到过 有罪的 的 这 疯狂的 不一致 的 显示 他的 伤口 到 一个
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .
他从未犯过如此荒谬的自相矛盾的错误，向证人展示他的伤口。

” [em] . [hævɜːdʒ] [əbˈdʒekʃ(ə)n][wɹ; wəz] [ˈevidəntli] [wel] [ˈfaʊndɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri][wɹ; wəz]
” **M . Havard's objection was evidently well founded , the whole story was**
” M . 哈佛大学的 异议 曾是 显然 出色地 创立 , 这 所有的 故事 曾是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbæflɪŋ] .
undoubtedly baffling .
无疑 莫名其妙 .

“哈瓦德先生的反对显然是有道理的，整个故事无疑令人费解。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈfes] [hɪmˈself] [ˈbiːtn] .
But the Minister still refused to confess himself beaten .
但 这 部长 仍然 拒绝 到 承认 他自己 被打败 .
[hɪz; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][tɑːm][ˈbɑːbz] [ɡɪlt] .
He believed in Tom Bob's guilt .
他 相信 在 汤姆 鲍勃的 有罪 .
[hɪz; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][tɑːm][ˈbɑːbz] [ɡɪlt] .
他相信汤姆·鲍勃有罪。

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] “ [fænˈtoʊmɑːs] ” [ˈkɑːstuːm] ?
Had the detective not been seen in the “ Fantômas ” costume ?
有 这 侦探 不是 到过 已见 在 这 “ 方托马斯 ” 戏服 ?
[hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] “ [fænˈtoʊmɑːs] ” [ˈkɑːstuːm] ?
难道侦探没有穿过“方托马斯”的服装吗？

[wɹ; wəz][hɪz; hi][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʒɒfrə] ,
Was he not known to have had an altercation with Joffre ,
曾是 他 不是 已知 到 有 有 一个 争吵 和 乔弗雷 ,
[wɹ; wəz][hɪz; hi][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʒɒfrə] ,
他不是曾与乔弗雷发生过争执吗？

[tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] , [wer] [ˈʒɒfrə] [hæd; həd] [bɪn]
to have gone off in his company into the gardens , where Joffre had been
到 有 已消失 离开 在 他的 公司 进入 这 花园 , 在哪里 乔弗雷 有 到过
[kɪld] .
killed .
被杀 .
[tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] , [wer] [ˈʒɒfrə] [hæd; həd] [bɪn]
他和同伴们一起去了花园，在那里，乔弗尔被杀了。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ˈlɑːdʒɪk(ə)], [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [druː] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] : “ [tɑːm][bɑːb][ɪz][ðə; ði]
Nothing , if not logical , the Minister drew the conclusion : “ Tom Bob is the
没有什么 , 如果 不是 逻辑 , 这 部长 画 这 结论 : “ 汤姆 鲍勃 是 这
[ˈmɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .
[ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ˈlɑːdʒɪk(ə)], [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [druː] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] : “ [tɑːm][bɑːb][ɪz][ðə; ði]
部长得出的结论合乎逻辑：“汤姆·鲍勃就是凶手。”

” [ðen] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; hi] [ˈædɪd] [trɪˈʌmfəntli] :
” **Then another point struck him , and he added triumphantly :**
” 然后 其他 观点 击 他 , 和 他 额外 凯旋而归 :
[ðen] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; hi] [ˈædɪd] [trɪˈʌmfəntli] :
“这时他又想到了另一点，于是得意洋洋地补充道:”

” [brɪˈsaɪdʒ] , [ˈhævɜːd] , [ɪf] [tɑːm][bɑːb][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] ,
” **Besides , Havard , if Tom Bob were not guilty ,**
” 除了 , 哈佛 , 如果 汤姆 鲍勃 是 不是 有罪的 ,
[brɪˈsaɪdʒ] , [ˈhævɜːd] , [ɪf] [tɑːm][bɑːb][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] ,
“此外，哈佛大学，如果汤姆·鲍勃无罪的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; hi][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][jɔːr; jər][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
why should he not have come in answer to your invitation this morning ?
为什么 应该 他 不是 有 来 在 回答 到 你的 邀请 这 早晨 ?
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; hi][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][jɔːr; jər][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
他今天早上为什么不应邀前来呢？

” [em] . [ˈhævɜːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtʃəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
” **M . Havard shook his head doubtfully , and made no answer .**
” M . 哈佛 摇晃 他的 头 怀疑地 , 和 制成 不 回答 .
[em] . [ˈhævɜːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtʃəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
哈瓦德先生疑惑地摇了摇头，没有回答。

[ðɪs] [pɔɪnt] , [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [læst] ['kwestʃən] ,
This point , raised by the Minister's last question ,
这 观点 , 提高 经过 这 部长 最后 的 问题 ,
这一点, 正是部长在最后一个问题中提出的。

[wʌz; wəz] [prɪ'saɪslɪ] [wʌt] [mʊst] ['eksəd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
was precisely what most exercised the head of the Investigation Department .
曾是 恰恰 什么 最多 锻炼 这 头 的 这 调查 部门 .
这正是调查部门负责人最关心的问题。

[wen] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
When at an early hour he had been awakened by a ring on the telephone
什么时候 在 一个 早期的 小时 他 有 到过 觉醒 经过 一个 戒指 在 这 电话
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rk]['di'i'es] ['prɪnsəz] ,
and a message from the Commissary's office at the Parc des Princes ,
和 一个 信息 从 这 - 办公室 在 这 公园 德斯 王子们 ,
一天清晨, 他被电话铃声吵醒, 听到一条来自王子公园专员办公室的消息。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] [kraɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
telling him that a new and appalling crime had just been committed by
讲述 他 那 一个 新的 和 令人震惊 犯罪 有 只是 到过 坚定的 经过
[fæn'toʊmɑ:s] ,
Fantômas ,
方托马斯 ,
告诉他, 方托马斯刚刚犯下了一起新的、令人发指的罪行。

[ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['fræntɪk] ['terər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][pə'rɪzjən][sə'saɪəti] ,
a crime that was spreading frantic terror among the members of Parisian society ,
一个 犯罪 那 曾是 传播 疯狂的 恐怖 之中 这 成员 的 巴黎人 社会 ,
这是一起在巴黎上流社会中引发恐慌的罪行。

[ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [mʌst; məst][bi:; bi][set] [daʊn] [tu:; tə][tɑ:m][bə:b] ,
a crime that it seemed must be set down to Tom Bob ,
一个 犯罪 那 它 似乎 必须 是 放 向下 到 汤姆 鲍勃 ,
这起罪行似乎必须归咎于汤姆·鲍勃。

[em] . ['hævɜ-d] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] .
M . Havard had come to several important decisions .
M . 哈佛 有 来 到 一些 重要的 决策 .
哈佛先生做出了几个重要决定。

[hi:; hi] ['telɪfəʊnd] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [tu:; tə][send] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
He telephoned immediately to the Prefecture to send officers of the Department
他 电话 立即地 到 这 州 到 发送 警官 的 这 部门
[tu:; tə] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [oʊ'tel] ['tɜ:rmɪnəs] ,
to shadow the Hôtel Terminus ,
到 阴影 这 酒店 终点站 ,
他立即打电话给省政府, 要求派部门官员监视特米努斯酒店。

[wer] [tɑ:m][bə:b][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['rezɪdəns] .
where Tom Bob was still in residence .
在哪里 汤姆 鲍勃 曾是 仍然 在 住宅 .
汤姆·鲍勃当时还住在那里。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi][set] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æɪlɪ'zændrəz] .
For himself , he set off at once to the Grand Duchess Alexandra's .
为了 他自己 , 他 放 离开 在 一次 到 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 .
他本人则立即动身前往亚历山德拉大公夫人的住处。

[ðer; ðær][hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][ˈækjəmən] , [held] [ə; eɪ][ˈræpɪd]
There he had , with his usual ability and acumen , held a rapid
那里 他 有 , 和 他的 通常 能力 和 敏锐 , 握住 一个 迅速的
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

他凭借一贯的能力和敏锐的洞察力，迅速展开了调查。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsɜːrt(ə)n][fæktz] , [fæktz] [ɪf] [nɔːt]
in the course of which he had discovered certain facts , facts if not
在 这 课程 的 哪个 他 有 发现 肯定 事实 , 事实 如果 不是
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈreləvənt] ,
directly relevant ,
直接地 相关的 ,

在此过程中，他发现了一些事实，即使这些事实并非直接相关，

[æt; ət] [liːst] [səˈdʒestɪv] .
at least suggestive .
在 至少 暗示性的 .

至少具有暗示性。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrk][dɪˈiːs] [ˈprɪnsəz] , [em] . [ˈhævɜːd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri]
On leaving the villa in the Parc des Princes , M . Havard hurried to the Ministry
在 离开 这 别墅 在 这 公园 德斯 王子们 , M . 哈佛 慌忙 到 这 部
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of Justice .
的 正义 .

离开王子公园别墅后，哈瓦尔先生匆匆赶往司法部。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈbʊrəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]
It was eight o'clock when the head of the Criminal Bureau reached the
它 曾是 八 点钟 什么时候 这 头 的 这 刑事 局 达到 这
[ˈmɪnɪstɜːz] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] .
Minister's private apartments .
部长 私人的 公寓 .

刑事局局长到达部长私人公寓时，已经是晚上八点了。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [iːgər] [reprɪzenˈteɪfnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌʒ] [ɑːn][ˈduːti][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [ɪnˈsɪstəns]
By dint of eager representations to the ushers on duty and a like insistence
经过 凹痕 的 渴望的 表现形式 到 这 引座员 在 责任 和 一个 喜欢 坚持
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ætəˈʃeɪz] ,
with the ministerial attachés ,
和 这 部长 公务员 ,

通过向值班的招待员积极陈述，以及向部委专员的同样坚持，

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ɪˈmiːdiət] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][em] . - [fɛrændz] [səkˈsesər] .
he obtained immediate audience of M . Désiré Ferrand's successor .
他 获得 即时 观众 的 M . - 费朗的 接班人 .

他立即觐见了德西雷·费朗先生的继任者。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr]
A few moments more
一个 很少 时刻 更多的

再过一会儿

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] rapidly202
and he was closeted with the Minister of Justice , and was rapidly202
和 他 曾是 隐秘的 和 这 部长 的 正义 , 和 曾是 rapidly202

他与司法部长有染，并迅速.....

[ˈnær.ɛɪtɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [breθ] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
narrating , **almost without drawing breath** , **the extraordinary events of the previous**
叙述 , 几乎 没有 绘画 气息 , 这 非凡的 活动 的 这 以前的
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

他几乎一气呵成地叙述着前一天晚上发生的非凡事件。

“ [məˈsjɜːr] [lə] [mɪˈnɪstr] , ” [em] . [ˈhævɜːd] [kənˈkluːdɪd] ,
“ **Monsieur le Ministre** , ” **M . Havard concluded** ,
“ 先生 勒 部长 , ” M . 哈佛 结束 ,
“部长先生,”哈瓦德先生总结道,

“ [aɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs][æt; ət][wʌns] ,
“ **I deemed it expedient to put you in possession of the facts at once** ,
“ 我 被认为 它 权宜 到 放 你 在 拥有 的 这 事实 在 一次 ,
我认为有必要立即将事实告知您。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [tuː] [ˈhevi] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] ;
in order to save myself from incurring too heavy a load of responsibility ;
在 命令 到 节省 我 从 产生 也 重的 一个 加载 的 责任 ;
为了避免自己承担过重的责任;

[æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][mæn][ɪz] [səˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli] [səˈspektɪd] ; [ðɪs] [mæn]
at this present moment a man is suspected , **and reasonably suspected** ; **this man**
在 这 展示 片刻 一个 男人 是 怀疑 , 和 合理 怀疑 ; 这 男人
[ɪz][taːm][bəːb] ,
is Tom Bob ,
是 汤姆 鲍勃 ,
目前, 一名男子被怀疑, 而且有理由怀疑他; 这名男子就是汤姆·鲍勃。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] .
the American detective .
这 美国人 侦探 .
美国侦探。

[ənˈles] [wiː; wi] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [əˈlɑːrmd] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈterər] - [ˈstrɪkən] ,
Unless we arrest him , **public opinion** , **alarmed** , **agitated** , **terror** - **stricken** ,
除非 我们 逮捕 他 , 民众 观点 , 惊慌 , 激动 , 恐怖 - 受打击的 ,
除非我们逮捕他, 否则公众舆论将感到震惊、激动和恐惧。

[ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [juː ˈes][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [emˈbærəsmənts] ; [ˈkwestʃənz] [wɪl] [biː; bi]
is going to cause us the most troublesome embarrassments ; **questions will be**
是 去 到 原因 我们 这 最多 麻烦的 尴尬 ; 问题 将要 是
[æskt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
asked in the House ,
问 在 这 房子 ,
这将给我们带来最棘手的尴尬局面; 众议院将会提出质询。

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] !
for certain !
为了 肯定 !
绝对没错!

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [əˈrest] [taːm][bəːb][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [step] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən]
On the other hand , **to arrest Tom Bob is a serious step** ; **he is an American**
在 这 其他 手 , 到 逮捕 汤姆 鲍勃 是 一个 严肃的 步 ; 他 是 一个 美国人
[ˈsɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,
另一方面, 逮捕汤姆·鲍勃是一件严肃的事情; 他是美国公民。

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,
a foreigner ,
一个 外国人 ,

一个外国人，

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vaːlv] [juː 'es][ɪn]
and will no doubt claim the protection of his consul and involve us in
和 将要 不 怀疑 宣称 这 保护 的 他的 领事 和 涉及 我们 在

[dɪplə'mætɪk] ['dɪfəkəltɪz] .
diplomatic difficulties .
外交 困难 .

他无疑会寻求领事的庇护，并将我们拖入外交困境。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] [siːmz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
In fact , to arrest the man seems a monstrous thing to do .
在 事实 , 到 逮捕 这 男人 似乎 一个 滔天 事物 到 做 .

事实上，逮捕这个人似乎是一件极其残忍的事情。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [θɔːt] ,
" The Minister , after a few minutes ' thought ,
" 这 部长 , 后 一个 很少 分钟 - 想法 ,

部长沉思片刻后，

[əd'vaɪzd] [em] . ['hævə-d] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [siː] [tɑːm][bəːb][ænd; ənd] [beg]
advised M . Havard to despatch a special messenger to see Tom Bob and beg
建议 M . 哈佛 到 调度 一个 特别的 信使 到 看 汤姆 鲍勃 和 求

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌ; əv] ['dʒʌstɪs] [wer] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪʃt]
him to come at once to the Ministry of Justice where the Minister wished
他 到 来 在 一次 到 这 部 的 正义 在哪里 这 部长 希望

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to speak to him .
到 说话 到 他 .

建议哈瓦德先生派一名特使去见汤姆·鲍勃，恳求他立即前往司法部，部长想在那里与他谈话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] ['tɜːrminəs] , [hæd; həd] [siːn] [tɑːm][bəːb] ,
But the messenger had been to the Hôtel Terminus , had seen Tom Bob ,
但 这 信使 有 到过 到 这 酒店 终点站 , 有 已见 汤姆 鲍勃 ,

但信使去过终点酒店，见过汤姆·鲍勃，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] :
and had brought back the answer :
和 有 带来 后退 这 回答 :
并带回了答案：

" ['mɪstər] . [bəːb] [dɪ'rekts] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['taɪərd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪl] , [ænd; ənd] ['kænə:t] [biː; bi]
" Mr . Bob directs me to say he is very tired , almost ill , and cannot be
" 先生 . 鲍勃 导演 我 到 说 他 是 非常 疲劳的 , 几乎 患病的 , 和 不能 是

[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

“鲍勃先生指示我转告他非常疲惫，几乎病倒了，不能被打扰。

" ['niːðər] ['hævə-d] [nɔːr][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] ,
" Neither Havard nor the Minister could make anything of it ,
" 两者都不 哈佛 也不 这 部长 可以 制作 任何事物 的 它 ,
“哈佛和部长都对此束手无策。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ['ætɪtuːd] [ðə; ði]
and while the former was still marvelling at the amazing attitude the
和 尽管 这 以前的 曾是 仍然 惊叹 在 这 惊人的 态度 这
[əˈmerɪkən] [drɪˈtektɪv] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)]
American detective had chosen to adopt in refusing to obey the personal
美国人 侦探 有 选定 到 采纳 在 拒绝 到 服从 这 个人的
[ɪnviˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,
invitation of a Minister of State ,
邀请 的 一个 部长 的 状态 ,

当前者还在惊叹于这位美国侦探拒绝接受国务部长亲自邀请的惊人态度时，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [fəˈtiːg] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪnˈsɪstɪd] :
under the flimsy excuse of fatigue , the Minister insisted :
在下面 这 脆弱的 原谅 的 疲劳 , 这 部长 坚持 :
部长以疲劳为由，坚持说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [em] . [ˈhævɜːd] , [ðæt] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][ɪz] ,
“ **You must admit , M . Havard , that this refusal to come and see me is ,**
“ 你 必须 承认 , M . 哈佛 , 那 这 拒绝 到 来 和 看 我 是 ,
“哈瓦德先生，您必须承认，您拒绝来见我，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
to say the least , extraordinary .
到 说 这 至少 , 非凡的 .
毫不夸张地说，非同寻常。

[waɪ] , [duːs] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [tɑːm][bəːb][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwuːndɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt]
Why , deuce take it , if Tom Bob was not wounded , that is to say , was not
为什么 , 二 拿 它 , 如果 汤姆 鲍勃 曾是 不是 受伤 , 那 是 到 说 , 曾是 不是
[ˈɡɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,

为什么呢，如果汤姆·鲍勃没有受伤，也就是说，他没有罪，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈpresɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [dʒʌst] [naʊ] ,
that is to say , had not pressing reasons for not showing himself just now ,
那 是 到 说 , 有 不是 紧迫 原因 为了 不是 显示 他自己 只是 现在 ,
也就是说，他刚才并没有非要露面不可的理由。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [hɪr] [poʊst] [heɪst] .
he would have come along here post haste .
他 会 有 来 沿着 这里 邮政 匆忙 .
他本会尽快赶到这里。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [hɪm; ɪm] ?
How did he know I was not meaning to decorate him ?
如何 做过 他 知道 我 曾是 不是 意义 到 装饰 他 ?
他怎么知道我不是故意要装饰他？

“ [em] . [ˈhævɜːd] [læft] [ˈfræŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz][ˈlɪt(ə)] [dʒʊʊk] ;
“ **M . Havard laughed frankly at the great man's little joke ;**
“ M . 哈佛 笑了 坦率地说 在 这 伟大的 男人的 小的 开玩笑 ;
“哈瓦德先生坦率地笑了，因为这位伟人开了个小玩笑；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈbruːəm] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel]
he was still laughing when the brougham stopped at the door of the Hôtel
他 曾是 仍然 笑 什么时候 这 布鲁厄姆 停止 在 这 门 的 这 酒店
[ˈtɜːrminəs] .
Terminus .
终点站 .
当马车停在终点站酒店门口时，他还在笑着。

“ [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] , “ [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ” **Whatever you do , ” the Minister observed , as they got out , “ whatever you do ,** ” 任何 你 做 , ” 这 部长 观察到 , 作为 他们 得到 出去 , ” 任何 你 做 , “无论你们做什么,”部长在他们下车时说道,“无论你们做什么,

[ə'dres] [em 'iː][æz; əz] - [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , - [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . **address me as ' my dear fellow , ' from now on .** 地址 我 作为 - 我的 亲爱的 同伴 , - 从 现在 在 . 从现在起, 请称呼我为“我亲爱的朋友”。

[aɪ][dəʊnt][æɪt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [ə'merɪkən] being203 **I don't at all like the idea of that American being203** 我 不 在 全部 喜欢 这 主意 的 那 美国人 being203 我一点也不喜欢美国人是203这个想法。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] . **able to boast of having put out a Minister of France .** 有能力的 到 夸 的 拥有 放 出去 一个 部长 的 法国 . 能够吹嘘自己除掉了一位法国部长。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [striktɪst] [ɪnkə'g'nɪːtoʊ] . **I mean to preserve the strictest incognito .** 我 意思是 到 保存 这 最严格的 隐姓埋名 . 我的意思是, 要保持最严格的匿名状态。

“ [em] . [ˈhævɜːd] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtər] , ” **M . Havard handed his card to a waiter ,** ” M . 哈佛 递交 他的 卡片 到 一个 服务员 , “哈瓦德先生把名片递给了服务员,

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . [tɑːm][bɑːb] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɑɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - **bidding him go and inform Mr . Tom Bob that he desired a few minutes ' -** 投标 他 去 和 通知 先生 . 汤姆 鲍勃 那 他 想要的 一个 很少 分钟 - [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; **conversation with him ;** 对话 和 他 ; 吩咐他去告诉汤姆·鲍勃先生, 他想和他谈几分钟;

[ðen] , [ˈæftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [ə'fɔrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : **then , after the man had gone , he assured his companion :** 然后 , 后 这 男人 有 已消失 , 他 保证 他的 伴侣 : 等那人走后, 他向同伴保证:

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , [mə'sjɜːr] [lə] [mɪ'nɪstr] . . . [beg] ['pɑːrd(ə)n] ! . . . ” **Do not be afraid , Monsieur le Ministre . . . beg pardon ! . . .** ” 做 不是 是 害怕的 , 先生 勒 部长 . . . 求 赦免 ! . . . “别害怕, 部长先生.....请原谅!

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] : ['noʊbəːdi][jæl; jəl] [ges] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . “ **do not be afraid , my dear fellow : nobody shall guess who you are .** ” 做 不是 是 害怕的 , 我的 亲爱的 同伴 : 无人 将 猜测 WHO 你 是 . ” 别害怕, 我的朋友: 没人会猜出你是谁。

“ [mə'sjɜːr] [ˈhævɜːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ” — [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [debə'ner] , “ **Monsieur Havard , I was expecting you** ” — **smiling , cheerful , debonair ,** ” 先生 哈佛 , 我 曾是 期待 你 ” — 微笑 , 快乐 , 风度翩翩 , “哈瓦尔先生, 我一直在等您”——面带微笑, 神采奕奕, 风度翩翩

[nɑːt][ðə; ði] ['veri] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [ɔːr][ˈtaɪərd][mæn] , **not the very least like a sick or tired man ,** 不是 这 非常 至少 喜欢 一个 生病的或者 疲劳的 男人 , 一点也不像个生病或疲惫的人。

[tɑ:m][bɑ:b] ['welkəmd] [em] : ['hævə-d] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Tom Bob welcomed M . Havard in one of the small sitting rooms of the hotel .
汤姆 鲍勃 欢迎 M : 哈佛 在 一 的 这 小的 坐着 房间 的 这 酒店 :

汤姆·鲍勃在酒店的一间小客厅里接待了哈瓦德先生。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['kɑ:li:g] ? ”
“ You were expecting me , my dear colleague ? ”
“ 你 是 期待 我 , 我的 亲爱的 同事 ? ”
“亲爱的同事，您一直在等我吗? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] !
“ Certainly !
“ 当然 !
“当然!

“ [ðen] , [æz; əz][tɑ:m][bɑ:b][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [si:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
“ Then , as Tom Bob was drawing up seats , and his eyes fell on the Minister
“ 然后 , 作为 汤姆 鲍勃 曾是 绘画 向上 座位 , 和 他的 眼睛 跌倒 在 这 部长
,
,
,

“然后，当汤姆·鲍勃正在安排座位时，他的目光落在了部长身上，

[em] . ['hævə-d] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ni:dfl] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] : “ [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ] ['si:njər]
M . Havard thought it needful to add : “ Allow me to introduce my senior
M : 哈佛 想法 它 需要 到 添加 : “ 允许 我 到 介绍 我的 高级的
['sekrəteri] .
secretary .
秘书 :

哈瓦德先生认为有必要补充一句：“请允许我介绍我的高级秘书。”

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [su:pər'sɪliəs] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sə'bo:rdɪnət] .
“ The American vouchsafed a little supercilious smile for this subordinate .
“ 这 美国人 担保 一个 小的 傲慢 微笑 为了 这 下属 :

这位美国人对这位下属露出了一丝傲慢的微笑。

“ [dɪ'lʌɪtɪd] , [sɜ:r] , [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] !
“ Delighted , sir , delighted to meet you !
“ 高兴极了 , 先生 , 高兴极了 到 见面 你 !
“先生，我太高兴了，见到您真是太高兴了! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][em] . ['hævə-d] , [rɪ'zju:mɪŋ] :
“ and he turned again to M . Havard , resuming :
“ 和 他 转向 再次 到 M : 哈佛 , 恢复 :
他又转向哈瓦德先生，继续说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
“ I was expecting you , because I supposed the Minister ,
“ 我 曾是 期待 你 , 因为 我 据称 这 部长 ,
“我一直在等你，因为我以为部长会是……”

[ˈhævɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [kʌm] ,
having sent for me this morning and finding I did not come ,
拥有 发送 为了 我 这 早晨 和 寻找 我 做过 不是 来 ,
今天早上派人来找我，却发现我没有来，

[wʊd] [send] ['sʌmwʌŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
would send someone to see me .
会 发送 某人 到 看 我 :

会派人来看我。

” [ðə; ði] [ɑ:pərtu:nəti] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; ei][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈverɪfaɪɪŋ] [æən; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər]
“ The opportunity was too good a one for verifying an important point for
 ” 这 机会 曾是 也 好的 一个 一 为了 核实 一个 重要的 观点 为了
 [em] . [ˈhævɜ-d] [tu;; tə] [nɪˈglekt] :
M . Havard to neglect :
 M : 哈佛 到 忽视 :
 对于哈佛先生来说，这是一个验证一个重要观点的绝佳机会，他绝不会错过：

” [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] .
“ You were right , quite right in your supposition .
 ” 你 是 正确的 , 相当 正确的 在 你的 假设 .
 “你的假设是对的，完全正确。”

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ][na:t] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ?
But , by - the - by , why did you not come to the Ministry ?
 但 , 经过 - 这 - 经过 , 为什么 做过 你 不是 来 到 这 部 ?
 对了，你为什么没来部里呢？

” [ə; ei] [smaɪl] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ta:m][ˈbɑ:bz] [lɪps] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [flem] [hi;; hi] [ˈænsər] [em] .
“ A smile appeared on Tom Bob's lips ; with his usual phlegm he answered M .
 ” 一个 微笑 出现 在 汤姆 鲍勃的 嘴唇 ; 和 他的 通常 痰 他 回答 M :
 [ˈhævɜ-d] :
Havard :
 哈佛 :
 汤姆·鲍勃嘴角露出一丝微笑；他用惯常的痰音回答了哈瓦德先生：

” [ænd; ənd] [preɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] ?
“ And pray , why should I have gone ?
 ” 和 祈祷 , 为什么 应该 我 有 已消失 ?
 “那么，我为什么要去呢？ ”

” [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈkwaɪət] [ʌnkənˈsɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l]
“ The reply was so startling in its quiet unconcern that the Head of the Criminal
 ” 这 回复 曾是 所以 令人震惊 在 它是 安静的 漠不关心 那 这 头 的 这 刑事
 [ˈbjʊroʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
Bureau was struck dumb for a moment .
 局 曾是 击 哑的 为了 一个 片刻 .
 “对方的回答平静而漠不关心，这让刑事局局长一时语塞。”

[haʊˈevər] , [hi;; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [ˈænsər] [bæk] :
However , he quickly recovered his self - possession and answered back :
 然而 , 他 迅速地 恢复 他的 自己 - 拥有 和 回答 后退 :
 然而，他很快恢复了镇定，反驳道：

” [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] . . . [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [wen] [ə; ei] [ˈmɪnɪstər] [sendz] [fɔ:r; fər][wʌn] ,
“ Why , my dear sir , because . . . because when a Minister sends for one ,
 ” 为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 因为 : . . . 因为 什么时候 一个 部长 发送 为了 一 ,
 “为什么呢，我亲爱的先生，因为.....因为当一位部长召见一个人时，

[ˈʊrli] [wʌn] [ɔ:t] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu;; tə] [əˈbeɪ] .
surely one ought to take the trouble to obey .
 一定 一 应该 到 拿 这 麻烦 到 服从 .
 当然应该费心遵守。

” [bʌt; bət][ta:m][bɑ:b] , [kwaɪt] [ʌnˈrʌfld] , [ˈoʊnli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ But Tom Bob , quite unruffled , only shrugged his shoulders .
 ” 但 汤姆 鲍勃 , 相当 镇定自若 , 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 .
 “但汤姆·鲍勃却毫不慌乱，只是耸了耸肩。”

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [hiː; hi] [lɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
Taking a cigarette from his case , he lit it without a sign of
采取 一个 卷烟 从 他的 案件 , 他 点燃 它 没有 一个 符号 的
[ɪmˈbærəsmənt] , [ðen] : -
embarrassment , then : 204
尴尬 , 然后 : -

他从烟盒里拿出一支烟, 毫不尴尬地点燃, 然后: 204

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] !
“ **You think so ?** ” **he said , “ well , I think the opposite !**
“ 你 思考 所以 ? ” 他 说 , “ 出色地 , 我 思考 这 对面的 !
“你这么认为? ”他说, “嗯, 我的看法恰恰相反! ”

[ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪfər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpraːbəbli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][juː; jʊ] , [em] . [ˈhævɜːd] , [ɑːr; ər]
If we differ in our ideas , it is probably because you , M . Havard , are
如果 我们 不同 在 我们的 想法 , 它 是 大概 因为 你 , M : 哈佛 , 是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果我们意见相左, 那很可能是因为你, 哈佛先生, 就是你。

[ˈpjʊrli] [frentʃ] : [ænd; ənd][aɪ] , [tɑːm][bəːb] , [ˈiːkwəli] [əˈmerɪkən] . “
purely French : and I , Tom Bob , equally American .”
纯粹 法语 : 和 我 , 汤姆 鲍勃 , 同样地 美国人 : “
纯粹的法国人; 而我, 汤姆·鲍勃, 则是十足的美国人。”

“ [wɪtʃ] [miːnz] ? ”
“ **Which means ?** ”
“ 哪个 方法 ? ”

“什么意思? ”

“ [wɪtʃ] [miːnz] , “ [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjæŋki] [ˈblʌntnəs] ,
“ **Which means , “ concluded the detective , with his Yankee bluntness ,**
“ 哪个 方法 , “ 结束 这 侦探 , 和 他的 扬基 钝 ,
“也就是说, ”侦探用他那典型的美国佬式的直率总结道,

“ [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
“ **that having nothing to say to the Minister ,**
“ 那 拥有 没有什么 到 说 到 这 部长 ,
“没什么可跟部长说的,

[aɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
I did not feel any need to go and see him ,
我 做过 不是 感觉 任何 需要 到 去 和 看 他 ,
我并不觉得有必要去看他。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdərɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and I considered if he wanted to speak to me ,
和 我 经过考虑的 如果 他 通缉 到 说话 到 我 ,
我琢磨着他是否想跟我说话,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈtɜːrminəs]
that he might very well take the trouble to come as far as the Hôtel Terminus
那 他 可能 非常 出色地 拿 这 麻烦 到 来 作为 远的 作为 这 酒店 终点站
.
:
.

他很可能会费尽周折来到终点酒店。

“ [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleg'mætɪk] [ə'merɪkən] , [em] . [ˈhævəɜːd] [tɜːrnd] [fɜːrst] [peɪl]
“ Listening to this speech of the phlegmatic American , M . Havard turned first pale
“ 聆听 到 这 演讲 的 这 黏液质的 美国人 , M : 哈佛 转向 第一的 苍白
 , [ðen] [ɡriːn] ,
 , then green ,
 , 然后 绿色的 ,

“听着这位性格沉稳的美国人的讲话，哈瓦德先生先是脸色苍白，然后脸色发青。”

[ˈsɔːrli] [ɪm'bærəst] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ][ˈspəʊkən] [ˈæktʃuəli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
sorely embarrassed as he remembered they were spoken actually before the
非常 尴尬的 作为 他 记得 他们 是 说 实际上 前 这
[ˈmɪnɪstəːz] [ˈveri] [feɪs] .
Minister's very face .
部长 非常 脸 .

他感到非常尴尬，因为他想起这些话实际上是在部长面前说的。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]
The interview was taking an unpleasant complexion and it was best to
这 面试 曾是 采取 一个 令人不快的 肤色 和 它 曾是 最好的 到
[pʊʃ] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈmætərz] :
push into other matters :
推 进入 其他 事情 :

面试气氛变得十分尴尬，最好还是转移话题：

“ [tel] [em 'iː] , [maɪ] [daɪr] [bəʊb] , “ [hiː; hi] [æskt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][,kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
“ Tell me , my dear Bob , “ he asked by way of turning the conversation ,
“ 告诉 我 , 我的 亲爱的 鲍勃 , “ 他 问 经过 方式 的 转弯 这 对话 ,
“告诉我吧，我亲爱的鲍勃，”他问道，试图转移话题。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [ə'ferz] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [aɪ] [teɪk] [,aɪ 'tiː] ,
and getting back to serious affairs , “ you can guess , I take it ,
和 获得 后退 到 严肃的 事务 , “ 你 能 猜测 , 我 拿 它 ,
回到正题，“我想你应该能猜到，

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
why I have come this morning ?
为什么 我 有 来 这 早晨 ?
我今天早上为什么会来？

“ [rɪ'mɪːdiətli] [tɑːm][ˈbəʊbz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] [ʌnkən'sɜːrni] ;
“ Immediately Tom Bob's face lost its look of calm unconcern ;
“ 立即地 汤姆 鲍勃的 脸 丢失的它是 看 的 冷静的 漠不关心 ;
“汤姆·鲍勃脸上平静无忧的神情瞬间消失了；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˌkjəri'ɑːsəti] [praɪkt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
it was evident a genuine curiosity pricked the detective as he replied :
它 曾是 明显 一个 真的 好奇心 刺痛 这 侦探 作为 他 回复 :
侦探回答时，显然是被一种真诚的好奇心所吸引：

“ [ə'pɔːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəʊnt] , [mə'sjɜːr] [ˈhævəɜːd] !
“ Upon my word , I don't , Monsieur Havard !
“ 之上 我的 单词 , 我 不 , 先生 哈佛 !
“我发誓，我没有，哈瓦德先生！ ”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][məʊst; məst] [kən'fes] [,aɪ 'tiː] [ˈɪntrəsts] [em 'iː] [ˈveri]
I know nothing at all about it , though I must confess it interests me very
我 知道 没有什么 在 全部 关于 它 , 尽管 我 必须 承认 它 兴趣 我 非常
[ˈɡreɪtli] . . .
greatly . . .
非常 . . .

我对此一无所知，不过我必须承认，我对它非常感兴趣.....

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˈwʌndər] ？
Could I be of any use to you , I wonder ?
 可以 我 是 的 任何 使用 到 你 ， 我 想知道 ？

我能帮上您的忙吗？

” [ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈbjʊroʊ][, [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][pɔːz] ,
“ The Head of the Criminal Bureau , after a moment's pause ,
 ” 这 头 的 这 刑事 局 ， 后 一个 瞬间 暂停 ，
 “刑事局局长顿了顿，说道：

[ænd; ʌnd][ˈspiːkɪŋ][ˈfɑːrpli][ænd; ʌnd][ɪnˈsaɪsɪvli][ɪn][ə; eɪ][wei][tuː; tə][θroʊ][ðə; ði][ˈʌðər][ɔːf][hɪz; ɪz]
and speaking sharply and incisively in a way to throw the other off his
 和 请讲 尖锐地 和 尖锐地 在 一个 方式 到 扔 这 其他 离开 他的
 [gɑːrd] :
guard :
 警卫 :

说话尖锐犀利，以扰乱对方的警惕：

” [ˈjuːsf(ə)l] ？ ” [hiː; hi][ɪkˈskleɪmd] , “ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˈveri][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] ” — [ænd; ʌnd]
“ Useful ? ” he exclaimed , “ yes , you can be very useful to me ” — and
 ” 有用 ？ ” 他 惊呼 ， “ 是的 ， 你 能 是 非常 有用 到 我 ” — 和
 , [ˈɔːlmoʊst][ˈʃoʊɪŋ][hɪz; ɪz][kɑːrdz] ,
, almost showing his cards ,
 , 几乎 显示 他的 牌 ,
 “有用吗？”他惊喊道，“是的，你对我非常有用”——几乎是亮出底牌，

[hiː; hi][diˈmaːndɪd] :
he demanded :
 他 要求 :

他质问道：

” [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][gɪv][em ˈiː][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][læst][ˈnaɪts][ɪˈvents] . “
“ I expect you to give me an explanation of last night's events . ”
 ” 我 预计 你 到 给 我 一个 解释 的 最后的 夜晚 活动 . ”
 “我希望你能向我解释昨晚发生的事情。”

” [læst][ˈnaɪts][ɪˈvents] ？ ”
“ Last night's events ? ”
 ” 最后的 夜晚 活动 ？ ”

“昨晚发生的事情？”

” [jes] , [ðə; ði][ˈtrædzədi][ðæt][ˈhæpənd][æt; ət][ðə; ði][grænd][ˈdʌtʃəs][æliɡˈzændrəz] . “
“ Yes , the tragedy that happened at the Grand Duchess Alexandra's . ”
 ” 是的 ， 这 悲剧 那 发生 在 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 . ”
 “是的，就是发生在亚历山德拉大公夫人府邸的那场悲剧。”

” [ə; eɪ][ˈtrædzədi][ˈhæpənd] ？ ”
“ A tragedy happened ? ”
 ” 一个 悲剧 发生 ？ ”

“发生悲剧了吗？”

” [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tel][em ˈiː][haʊ][jʊr; jər][wuːnd][ɪz] . “
“ In a word , I want you to tell me how your wound is . ”
 ” 在 一个 单词 ， 我 想 你 到 告诉 我 如何 你的 伤口 是 . ”
 “一句话概括，请你告诉我你的伤口情况如何。”

” [maɪ][wuːnd] ？ . . .
“ My wound ? ” . . .
 ” 我的 伤口 ？ . . .

“我的伤口？”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ['kreɪzi] , [mə'sjɜːr] ['hævɜːd] ！ ”
why , you are gone crazy , Monsieur Havard ! ”
为什么 , 你 是 已消失 疯狂的 , 先生 哈佛 ！ ”
“哈瓦德先生, 您疯了吗！ ”

“ ['kreɪzi] [ɪn'diːd] ！
“ Crazy indeed ! ”
“ 疯狂的 的确 ！
真是疯了！

[bʌt; bət] , [naʊ] . . . ”
but , now . . . ”
但 , 现在 . . . ”
但是, 现在.....”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ？
“ What on earth are you talking about now ? ”
“ 什么 在 地球 是 你 说 关于 现在 ？
你现在到底在说什么？

“ Tom205
“ Tom205 ”
“ Tom205
Tom205

[ˈbɑːbz] [feɪs] [wɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ˌstuːpɪfækʃn] , [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv]
Bob's face wore such an expression of amazement , stupefaction , utter lack of
鲍勃的 脸 穿着 这样的 一个 表达 的 惊愕 , 震惊 , 说出 缺少 的
[ˌkɑːmprɪ'hensj(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,
鲍勃脸上满是惊讶、茫然和完全无法理解的表情。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [em] . ['hævɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
that with one accord M . Havard and the Minister ,
那 和 一 符合 M . 哈佛 和 这 部长 ,
哈佛先生和部长一致同意，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn][hænd][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʌt] ,
who had to hold himself in hand hard to keep his lips shut ,
WHO 有 到 抓住 他自己 在 手 难的 到 保持 他的 嘴唇 关闭 ,
他不得不紧紧抓住自己的嘴唇，才能不让自己说漏嘴。

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
sprang up and faced the detective .
弹簧 向上 和 面对 这 侦探 .
他猛地站起身，面对着他。

“ [bʌt; bət] , “ [skriːmd] [em] . ['hævɜːd] , ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪgzæspə'reɪ(ə)n] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ But , “ screamed M . Havard , boiling over with exasperation , “ but you are
“ 但 , “ 尖叫 M . 哈佛 , 沸腾 超过 和 恼怒 , “ 但 你 是
[naːt] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
not , I presume ,
不是 , 我 估 ,
“但是,”哈瓦德先生怒吼道，气得几乎要跳起来，“但是我想你不是吧？ ”

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'nai] [ðæt] ['jestərdeɪ] ['iːvɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪg'zændrəz]
going to deny that yesterday evening you were at the Grand Duchess Alexandra's
去 到 否定 那 昨天 晚上 你 是 在 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的
[bɔːl] ？
ball ?
球 ？
你打算否认昨晚你参加了亚历山德拉大公爵夫人的舞会吗？

“ [tɑ:m][bə:b] [strʌk] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌnəˈfektɪd] [səpˈpraɪz] .

“ **Tom Bob struck his breast in perfectly unaffected surprise** .

“ 汤姆 鲍勃 击 他的 胸部 在 完美 不受影响 惊喜 .

“汤姆·鲍勃一脸惊讶地捶了捶胸口。”

“ [aɪ] ? ” [hi:; hi] [ˈstæməd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtəs] [æliɡˈzændrəz][bɔ:l] ! ”

“ **I ? ” he stammered , “ I was at the Grand Duchess Alexandra's ball ! ”**

“ 我 ? ” 他 结结巴巴 , “ 我 曾是 在 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 球 ! ”

“我？”他结结巴巴地说，“我参加了亚历山德拉大公爵夫人的舞会！”

“ [ɪˈɡæd] ! [jes] : [æz; əz][fænˈtoʊmə:s] , [kʌm] [naʊ] ! ”

“ **Egad ! yes : as Fantômas , come now ! ”**

“ 哎呀 ! 是的 : 作为 方托马斯 , 来 现在 ! ”

“哎呀！没错：扮演方托马斯，快来！”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fænˈtoʊmə:s] !

“ **And as Fantômas !**

“ 和 作为 方托马斯 !

“还有方托马斯！”

[bʌt; bət] , [ˈri:əli] , [məˈsjɜ:r] [ˈhævəd] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [wɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] .

But , really , Monsieur Havard , I don't understand one word you are saying .

但 , 真的 , 先生 哈佛 , 我 不 理解 一 单词 你 是 说 .

但是，哈瓦德先生，说真的，您说的我一个字都听不懂。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtəs] [æliɡˈzændrəz] [haʊs] , [ˈni:ðər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dæns]

I have never been in the Grand Duchess Alexandra's house , neither at her dance

我 有 绝不 到过 在 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 房子 , 两者都不 在 她 舞蹈

,

,

,

我从未去过亚历山德拉大公夫人的府邸，也从未参加过她的舞会。

[nɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] : [ˈni:ðər] [ˈjestərdeɪ] , [nɔ:r][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] ! ”

nor at any other time : neither yesterday , nor ever before ! ”

也不 在 任何 其他 时间 : 两者都不 昨天 , 也不 曾经 前 ! ”

也从未有过其他任何时间：既不是昨天，也不是以前！

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈwu:ndɪd] ? ”

“ **And you are not wounded ? ”**

“ 和 你 是 不是 受伤 ? ”

“你没受伤吗？”

“ [ˈwu:ndɪd] [wer] ? ”

“ **Wounded where ? ”**

“ 受伤 在哪里 ? ”

“哪里受伤了？”

“ [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] .

“ **In the arm .**

“ 在 这 手臂 .

“在手臂上。

“ [tɑ:m][bə:b] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .

“ **Tom Bob took off his coat and pulled up both his shirt - sleeves .**

“ 汤姆 鲍勃 采取 离开 他的 外套 和 拉 向上 两个都 他的 衬衫 - 袖子 .

汤姆·鲍勃脱下外套，卷起衬衫的袖子。

“ [ðer; ðər] , [tʊk] !

“ **There , look !**

“ 那里 , 看 !

“看！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [wer] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [wu:nd] ? ” — [ænd; ənd] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd]
“ **he cried** , “ **where can you see a wound ?** ” — **and he passed his hand**
“ 他 哭 , “ 在哪里 能 你 看 一个 伤口 ? ” — 和 他 通过了 他的 手
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [iks'kleɪmɪŋ] :
across his forehead , **exclaiming** :
穿过 他的 前额 , 惊呼 :

他喊道：“你在哪里能看到伤口？”——说着，他用手抹了抹额头，惊呼道：

“ [waɪ] , [wət'eɪvər] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] !
“ **Why** , **whatever do you mean** , **in God's name** !
“ 为什么 , 任何 做 你 意思是 , 在 神的 姓名 !
“你到底是什么意思，看在上帝的份上！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dri:mɪŋ] !
I think I must be dreaming !
我 思考 我 必须 是 做梦 !
我一定是在做梦！

“ [ðɪs] [taɪm] , [em] . ['hævɜ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd]
“ **This time** , **M . Havard and the Minister gazed at each other in doubt and**
“ 这 时间 , M . 哈佛 和 这 部长 凝视 在 每个 其他 在 怀疑 和
[br'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

这一次，哈瓦德先生和部长面面相觑，满脸疑惑和困惑。

[tɑ:m] [bə:b] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wu:ndɪd] !
Tom Bob was not wounded !
汤姆 鲍勃 曾是 不是 受伤 !
汤姆·鲍勃没有受伤！

[tɑ:m] [bə:b] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃɪsɪz] [bɔ:l] !
Tom Bob had not been at the grand duchess's ball !
汤姆 鲍勃 有 不是 到过 在 这 盛大 公爵夫人的 球 !
汤姆·鲍勃没有参加大公爵夫人的舞会！

[tɑ:m] [bə:b] [wʌz; wəz] [dʌm'fauɪndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səs'pɪfənz] .
Tom Bob was dumbfounded at the mere mention of their suspicions .
汤姆 鲍勃 曾是 目瞪口呆 在 这 仅仅 提到 的 他们的 怀疑 .
汤姆·鲍勃一听到他们的怀疑就目瞪口呆。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['evriθɪŋ] .
It was beyond everything .
它 曾是 超过 一切 .
这简直超乎想象。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pærəbl] .
Then the Minister took up his parable .
然后 这 部长 采取 向上 他的 寓言 .
于是，大臣开始讲他的比喻。

“ ['ɪs(ə)n] , [mə'sjɜ:r] [bə:b] , “ [hi:; hi] [sed] “ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kreɪzi] .
“ **Listen** , **Monsieur Bob** , “ **he said** “ **we are not crazy** .
“ 听 , 先生 鲍勃 , “ 他 说 “ 我们 是 不是 疯狂的 .
“听着，鲍勃先生，”他说，“我们没疯。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə'kɜ:rd] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [bɪ'li:vɪd] . . .
This is what occurred , **this is what we believed** . . .
这 是 什么 发生 , 这 是 什么 我们 相信 . . .
这就是事情的经过，这就是我们所相信的.....

“ [æ̃t; ə̃t] [grɛ̃t] [lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [ˈdɪːtɛ̃ɪlɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][em] . [ˈhæv̩z-d] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [ˈɛndləs]
“ **At great length , with details confirmed by M . Havard , with endless**
“ 在 伟大的 长度 , 和 细节 确认的 经过 M : 哈佛 , 和 无尽的
[ˈkaːments] ,
comments ,
评论 ,

“篇幅很长，细节也得到了哈瓦德先生的确认，评论不胜枚举，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈnær̩ɛɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˌkɑːmpriˈhɛnsəb(ə)] [ɪmˈbroʊliəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [iːvniŋ] ,
the Minister narrated the whole incomprehensible imbroglio of the preceding evening ,
这 部长 旁白 这 所有的 难以理解 纠葛 的 这 前 晚上 ,
部长叙述了前一天晚上发生的整个令人费解的混乱局面。

[ænd; ʌnd][æt; ə̃t][ðə; ði][ɛnd] [ˈwɛɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪv] [tuː; tə] [spiːk] .
and at the end waited anxiously for the detective to speak .
和 在 这 结尾 等待 焦虑地 为了 这 侦探 到 说话 .
最后，他焦急地等待着侦探开口说话。

“ [kʌm] [naʊ] , “ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , “ [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɔːl] ? “ -
“ **Come now , he demanded , do you understand anything about it all ?** ” **206**
“ 来 现在 , “ 他 要求 , “ 做 你 理解 任何事物 关于 它 全部 ? “ -
“好了,”他厉声问道,“你到底明白这一切吗?”206

[taːm][baːb] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom Bob shook his head .
汤姆 鲍勃 摇晃 他的 头 .
汤姆·鲍勃摇了摇头。

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“不!

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ɪn][ə; eɪ] [priˈɑːkjupard] [toʊŋ][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə; eɪ] [ˈmedɪtɛɪtɪv] [er] , “
“ **he declared , in a preoccupied tone of voice and with a meditative air ,** “
“ 他 声明 , 在 一个 心事重重 语气 的 嗓音 和 和 一个 冥想 空气 , “
[noʊ] ,
no ,
不 ,
“不,”他用一种心不在焉的语气，带着沉思的神情说道， “

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [ɔːr] [ˈræðər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [em] . [ˈhæv̩z-d] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ,
I know nothing — or rather , from what you tell me , M . Havard , and you ,
我 知道 没有什么 — 或者 相当 , 从 什么 你 告诉 我 , M : 哈佛 , 和 你 ,
[məˈsjɜːr] [lə] [mɪˈnɪstr] . . .
Monsieur le Ministre . . .
先生 勒 部长 . . .
我一无所知——或者更确切地说，从你告诉我的来看，哈瓦德先生，还有你，部长先生.....

“ [bʌt; bət][æt; ə̃t] [ðɪs] [ˈmɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
“ **But at this mention of his rank , the Minister started violently .**
“ 但 在 这 提到 的 他的 秩 , 这 部长 开始 暴力 .
“但一提到他的军衔，部长就暴跳如雷。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪɪmd] , “ [ðɛn] [juː; jʊ] [noʊ] ? “
“ **he exclaimed , then you know ?** ”
“ 他 惊呼 , “ 然后 你 知道 ? “
他惊呼道：“那你明白了吧? ”

“ [jes] , [s3:r] !
“ **Yes , sir !**
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
Pardon me , but I know
赦免 我 , 但 我 知道

恕我直言，我知道

[ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
perfectly well I have the honour to address the Minister of Justice .
完美 出色地 我 有 这 荣誉 到 地址 这 部长 的 正义 .

非常荣幸能向司法部长致辞。

[ɪˈgæd] , [wɪð; wɪθ][tɑ:m][bɑ:b] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][,ɪnka:ɡˈni:toʊ][kæn; kən] [læst] [lɔ:ŋ] .
Egad , with Tom Bob , I assure you , there is no incognito can last long .
哎呀 , 和 汤姆 鲍勃 , 我 保证 你 , 那里 是 不 隐姓埋名 能 最后的 长的 .

哎呀，我向你保证，有汤姆·鲍勃在，任何隐瞒身份的行为都不可能长久。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:]
But enough of that — I was going to tell you there is only one thing I do
但 足够的 的 那 — 我 曾是 去 到 告诉 你 那里 是 仅有的 — 事物 我 做
[ˌʌndərˈstænd] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈæksədənts] [ðæt] [bɪˈfel] [æt; ət][ðə; ði][grænd]
understand in all these tragic and bloody accidents that befell at the grand
理解 在 全部 这些 悲惨 和 血腥 事故 那 发生 在 这 盛大
[ˈdʌtʃɪsɪz] [bɔ:l] . . . “
duchess's ball . . . “
公爵夫人的 球 . . . “

好了，就说这么多吧——我本来想告诉你，在所有这些发生在公爵夫人舞会上的悲惨血腥事故中，我只明白一件事.....

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ”
“ **And that is ?** ”
“ 和 那 是 ? ”

“那又怎样？ ”

“ [dʒʌst] [ðɪs] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
“ **Just this , “ declared the detective ,**
“ 只是 这 , “ 声明 这 侦探 ,

“就是这样，”侦探说道。

“ [ðæt] [fænˈtoʊmɑ:s][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [ðæt] [fænˈtoʊmɑ:s] [meɪd] [hɪmˈself] [aʊt]
“ **that Fantômas was present at the ball and that Fantômas made himself out**
“ 那 方托马斯 曾是 展示 在 这 球 和 那 方托马斯 制成 他自己 出去
[tu:; tə][bi:; bi][,em ˈi:] ,
to be me ,
到 是 我 ,

“方托马斯出席了舞会，并且方托马斯假扮成我，

[tɑ:m][bɑ:b] : [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [fænˈtoʊmɑ:s] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] ,
Tom Bob : that it was actually Fantômas who was wounded ,
汤姆 鲍勃 : 那 它 曾是 实际上 方托马斯 WHO 曾是 受伤 ,

汤姆·鲍勃：其实受伤的是方托马斯。

[ðæt][hi:; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪmənəlz] ['vænəti] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz][ɪm'pju:nəti][æz; əz]
that he boasted of it out of a criminal's vanity who takes his impunity as
那 他 吹嘘 的 它 出去 的 一个 罪犯的 虚荣 WHO 需要 他的 免责 作为
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
a matter of course .
一个 事情 的 课程 .

他以此为荣，是出于罪犯的虚荣心，他认为自己可以逍遥法外是理所当然的。

[ænd; ənd] , [ðæt][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
And , that he committed a blunder , after all ,
和 , 那 他 坚定的 一个 错误 , 后 全部 ,
[ənd; ənd] .
毕竟，他犯了一个错误。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] [wɪl] [help][ju: 'es][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] .
for this wound in the arm will help us to identify him the more easily .
为了 这 伤口 在 这 手臂 将要 帮助 我们 到 确认 他 这 更多的 容易地 .
[ənd; ənd] .
手臂上的这个伤口将有助于我们更容易地识别他的身份。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ta:m][bɑ:b] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][em] . ['hævɜ:d]
” **But now , as Tom Bob finished speaking , the Minister and M . Havard**
” 但 现在 , 作为 汤姆 鲍勃 完成的 请讲 , 这 部长 和 M . 哈佛
[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] ;
exchanged a meaning look ;
交换 一个 意义 看 ;
[ənd; ənd] .
“但是，就在汤姆·鲍勃说完话的时候，部长和哈瓦德先生交换了一个意味深长的眼神；

[bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] .
both had been struck by the same idea .
两个都 有 到过 击 经过 这 相同的 主意 .
[ənd; ənd] .
他们俩都想到了同一个主意。

“ [ɪ'gæd] !
” **Egad !**
” 哎呀 !
[ənd; ənd] .
“哎呀！

“ [em] . ['hævɜ:d] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ɪ'gæd] !
” **M . Havard spoke in a low voice , almost as if talking to himself , “ egad !**
” M . 哈佛 辐 在 一个 低的 嗓音 , 几乎 作为 如果 说 到 他自己 , “ 哎呀 !
[ənd; ənd] .
哈瓦德先生低声说道，几乎像是在自言自语，“哎呀！ ”

[ɪf] ['mɪstər] . [bɑ:b][ɪz] [raɪt] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] , [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
if Mr . Bob is right , we shall have the means , once and for all ,
如果 先生 . 鲍勃 是 正确的 , 我们 将 有 这 方法 , 一次 和 为了 全部 ,
[ənd; ənd] .
如果鲍勃先生是对的，我们将一劳永逸地拥有所需的手段。

[ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] .
of clearing up all these matters .
的 清理 向上全部 这些 事情 .
[ənd; ənd] .
澄清所有这些问题。

[fæn'toʊmɑ:s][ɪz][ɪn] ['prɪzn] , [fæn'toʊmɑ:s][ɪz] ['dʒu:v] . . .
Fantômas is in prison , Fantômas is Juve . . .
方托马斯 是 在 监狱 , 方托马斯 是 尤文图斯 . . .
[ənd; ənd] .
范托马斯在监狱里，范托马斯是尤文.....

[ɪf] ['dʒu:v] [ɪz] ['wu:ndɪd] !
if Juve is wounded !
如果尤文图斯 是 受伤 !
[ənd; ənd] .
如果尤文图斯受伤了！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brʊk] [ɪn] : “ [jes] , [ˈhævəd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ˈdʒuːv] [ɪz][fænˈtoʊməs] ,
” **But the Minister broke in :** “ **Yes , Havard , you are right ; Juve is Fantômas ,**
” 但 这 部长 打破 在 : “ 是的 , 哈佛 , 你 是 正确的 ; 尤文图斯 是 方托马斯 ,
但部长插话道: “是的, 哈瓦德, 你说得对; 尤文图斯就是方托马斯。”

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʒuːv] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwuːndɪd] .
then it is Juve must be wounded .
然后 它 是 尤文图斯 必须 是 受伤 .
那么尤文图斯肯定受伤了。

[bʌt; bət] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈdʒuːv] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sɑːnˈteɪ] [ˈprɪzn] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈdʒuːv] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] ,
But inasmuch as Juve is in the Santé prison , inasmuch as Juve is in gaol ,
但 因此 作为 尤文图斯 是 在 这 Santé 监狱 , 因此 作为 尤文图斯 是 在 监狱 ,
但是, 既然尤文图斯身陷囹圄, 既然尤文图斯被关进了监狱,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪlɪɡˈzændrəz][bɔːl]
he was not , he could not be , at the Grand Duchess Alexandra's ball
他 曾是 不是 , 他 可以 不是 是 , 在 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 球
[ˈjestərdeɪ] !
yesterday !
昨天 !
他昨天没有, 也不可能出现在亚历山德拉大公夫人的舞会上!

” — [ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪˈpiːtɪd]
” — **and as if the better to strengthen his conviction , the Minister repeated**
” — 和 作为 如果 这 更好的 到 加强 他的 定罪 , 这 部长 重复
[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ɪmˈfætɪk] [vɔɪs] :
in a loud , emphatic voice :
在 一个 大声 , 强调 嗓音 :
——仿佛为了更好地坚定自己的信念, 部长用响亮而坚定的声音重复道:

” [fænˈtoʊməs][ɪz][ɪn][dʒeɪl] !
” **Fantômas is in gaol !**
” 方托马斯 是 在 监狱 !

“方托马斯被关进监狱了! ”

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] , [fænˈtoʊməs][ɪz][ɪn][dʒeɪl] !
What the deuce , Fantômas is in gaol !
什么 这 二 , 方托马斯 是 在 监狱 !
我的天哪, 方托马斯被关进监狱了!

” [tɑːm][bəːb][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
” **Tom Bob was going to reply , when the door opened ,**
” 汤姆 鲍勃 曾是 去 到 回复 , 什么时候 这 门 打开 ,
汤姆·鲍勃正要回答, 这时门开了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əˈnaʊns] :
and a man - servant put in his head to announce :
和 一个 男人 - 仆人 放 在 他的 头 到 宣布 :
一个男仆把头伸进去宣布:

” [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [məˈsjɜːr] [bəːb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwaːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] — [ˈsʌmwʌn] [huː]
” **If you please , Monsieur Bob , you are wanted at the ' phone — someone who**
” 如果 你 请 , 先生 鲍勃 , 你 是 通缉 在 这 - 电话 — 某人 WHO
[dɪˈklaɪnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] . “ -
declines to give his name . ” 207
下降 到 给 他的 姓名 . “ -
“鲍勃先生, 请您接个电话——对方拒绝透露姓名。”207

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɡaːt] [ʌp] , [tʊk] [tuː; ɔːr] [θriː] [steps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
The detective got up , took two or three steps as if to leave the room ,
这 侦探 得到 向上 , 采取 二 或者 三 步骤 作为 如果 到 离开 这 房间 ,
侦探站起身, 走了两三步, 好像要离开房间。

[ðen] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɪnstrəmənt] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] - [ˈteɪbl] [nɪr]
then observing there was a telephone instrument standing on a side - table near
然后 观察 那里 曾是 一个 电话 乐器 常设 在 一个 边 - 桌子 靠近
[æt; ət] [hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

然后注意到附近边桌上放着一部电话，

[hiː; hi] [tuːld] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] : “ [ˈveri] [gʊd] , [maɪ] [mæn] , [pʊt] [em ˈiː] [θruː] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
he told the servant : “ Very good , my man , put me through here , will you ?
他 讲述 这 仆人 : “ 非常 好的 , 我的 男人 , 放 我 通过 这里 , 将要 你 ?
他对仆人说: “很好, 我的仆人, 让我过去, 好吗? ”

” — [ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ænd] [em] . [ˈhævəɹd] , [huː] [sæt] [ˈberɪd] [ɪn] [ðer; ðər]
” — **and turning to the Minister and M . Havard , who sat buried in their**
” — 和 转弯 到 这 部长 和 M . 哈佛 , who 卫星 埋葬 在 他们的
[oʊn] [θɔːts] :
own thoughts :
自己的 想法 :

——然后转向部长和哈瓦德先生，他们正沉浸在自己的思绪中：

” [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
” **Excuse me , “ he said , as he unhooked the receiver .**
” 原谅 我 , ” 他 说 , 作为 他 解开 这 接收者 .
“对不起,”他一边说着，一边拔掉了听筒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [pʊt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [brɪˈfɔːr] [tɑːm] [baːb] [ˈstɑːrtɪd]
But he had hardly put the receiver to his ear before Tom Bob started
但 他 有 几乎 放 这 接收者 到 他的 耳朵 前 汤姆 鲍勃 开始
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .

但他刚把听筒贴到耳朵上，汤姆·鲍勃就开始猛烈地叫喊起来。

” [wʌn] [ˈsekənd] !
” **One second !**
” — 第二 !
“一秒钟! ”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ” [həˈloʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] !
” **he cried , “ hello , just a second !**
” 他 哭 , ” 你好 , 只是 一个 第二 !
他喊道: “你好, 稍等一下! ”

[wɪl] [juː; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] [laɪn] ?
will you hold the line ?
将要 你 抓住 这 线 ?
你会坚守阵地吗?

[aɪm] [ˈʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈbetər] .
I'm shutting a door so as to hear you better .
我是 关闭 一个 门 所以 作为 到 听到 你 更好的 .
我关上门是为了更好地听你说话。

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ænd]
” **The detective laid down the receiver and turning quickly to the Minister and**
” 这 侦探 铺设 向下 这 接收者 和 转弯 迅速地 到 这 部长 和
[em] . [ˈhɑːrvərd] ,
M . Harvard ,
M . 哈佛大学 ,

“侦探放下听筒，迅速转向部长和哈佛先生，

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] :
he said in a mocking voice :
他 说 在 一个 嘲讽 嗓音 :

他用嘲讽的语气说道:

“ [fæn'toʊmɑ:s][ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Fantômas is in gaol , you say ?
” 方托马斯 是 在 监狱 , 你 说 ?

“你说方托马斯被关进监狱了? ”

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !
what a mistake !
什么 一个 错误 !

真是个错误!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ɪz] ['telɪfəʊnɪŋ] [em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? “
Do you know who is telephoning me at this moment ? ”
做 你 知道 WHO 是 电话 我 在 这 片刻 ? ”

你知道现在是谁在给我打电话吗?

“ [nɑ:t][aɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Not I !” said the Minister , looking up .
” 不是 我 ! ” 说 这 部长 , 寻找 向上 .

“不是我!”部长抬起头说道。

[tɑ:m][bə:b] ['ænsər] [ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [dʌz(ə)n] [wɜ:rdz] , ['spʊkən][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ju:zuəl] [flem] ,
Tom Bob answered in half - a - dozen words , spoken with all his usual phlegm ,
汤姆 鲍勃 回答 在 一半 - 一个 - 打 字 , 说 和 全部 他的 通常 痰 ,

汤姆·鲍勃用寥寥几个字回答了这个问题, 语气里带着他一贯的淡淡痰音。

[wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
without so much as raising his voice :
没有 所以 很多 作为 提高 他的 嗓音 :

他甚至连没有提高嗓门:

“ [wel] , [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪz][dʒʌst] ['sɪmpli] [ðə; ði][mæn] — [dʒʌst][fæn'toʊmɑ:s] !
Well , the person now speaking to me is just simply the man — just Fantômas !
” 出色地 , 这 人 现在 请讲 到 我 是 只是 简单地 这 男人 — 只是 方托马斯 !

“嗯, 现在跟我说话的这个人就是他本人——就是方托马斯!”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][em] . ['hævɜ:d] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn'kredʒələsli] ,
And as the Minister and M . Havard looked at one another incredulously ,
” 和 作为 这 部长 和 M . 哈佛 看起来 在 一 其他 难以置信地 ,

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
the detective ,
这 侦探 ,

“部长和哈瓦德先生难以置信地对视着, 这时侦探.....”

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [raʊnd] , [pə'laɪtli] ['ɔ:fərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [rɪ'si:vəz] [tu:; tə][ðə; ði]
turning the instrument round , politely offered one of the two receivers to the
转弯 这 乐器 圆形的 , 礼貌地 提供 一 的 这 二 接收器 到 这

['mɪnɪstər] ,
Minister ,
部长 ,

将仪器翻转过来, 礼貌地将两个接收器中的一个递给了部长。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]
keeping the other himself , and proceeded with the conversation over the
保持 这 其他 他自己 , 和 继续 和 这 对话 超过 这

['waɪəz, 'waɪrɪz] :
wires :
电线 :

他把对方留在身边, 继续通过电话交谈:

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 ！

“你好！

[jes] , [aɪm] [bæk] [ə'gen] [naʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [tɑ:m] [bə:b] , ['spi:kɪŋ] .
Yes , I'm back again now ; it is I , Tom Bob , speaking .
是的 , 我是 后退 再次 现在 ; 它 是 我 , 汤姆 鲍勃 , 请讲 .

是的, 我又回来了; 我是汤姆·鲍勃, 正在讲话。

[ju:; jʊ] [seɪ] — [wɪl] [aɪ] [ɪk'skju:s] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['bɔ:roʊd] [maɪ] [pɜ:rsə'næləti] ?
You say — will I excuse you for having borrowed my personality ?
你 说 — 将要 我 原谅 你 为了 拥有 借来的 我的 性格 ?

你说——我可以原谅你借用了我的个性吗?

[waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [pɔr] [teɪst] [nɑ:t] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , [fæn'toʊmə:s] ,
Why , certainly ; it would be very poor taste not to forgive you , Fantômas ,
为什么 , 当然 ; 它 会 是 非常 贫穷的 品尝 不是 到 原谅 你 , 方托马斯 ,

当然可以; 如果不原谅你, 方托马斯, 那就太没品了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] !
for I must own it was a stroke of genius !
为了 我 必须 自己的 它 曾是 一个 中风 的 天才 ！

我必须承认, 这真是一个天才之举!

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

[jes] — [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ju:; jʊ] [tʊk] ?
yes — you want to make it up to me for the liberty you took ?
是的 — 你 想 到 制作 它 向上 到 我 为了 这 自由 你 采取 ?

是的——你想补偿我你之前对我的冒犯吗?

[jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Yes , thank you .
是的 , 感谢 你 .

是的, 谢谢。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

[wʌt] [seɪ] ?
what say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

[d'ju:] [maɪnd] [rɪ'pi:tɪŋ] .
D'you mind repeating .
你 头脑 重复 .

请您再说一遍。

[oʊ] ! [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
Oh ! you tell me ,
哦 ！ 你 告诉 我 ,

哦! 你告诉我,

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [wɪn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:f] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
in order to let me win a score off you in the eyes of the Criminal Department ,
在 命令 到 让 我 赢 一个 分数 离开 你 在 这 眼睛 的 这 刑事 部门 ,

为了让我在刑事部门眼中从你身上赢个好名声,

[ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðɪs] ['veri] ['iːvniŋ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt]
that to - night , this very evening , something will be doing at the Restaurant
那 到 - 夜晚 , 这 非常 晚上 , 某物 将要 是 正在做 在 这 餐厅
- . . .
Azaïs . . .
- . . .

今晚，就在今晚，Azaïs 餐厅将会有特别的活动.....

[wʌt] [ə'klɒk, əu-] ? . . .
what o'clock ? . . .
什么 点钟 ? . . .
- . . .
seven ! . . .
七 ! . . .

几点？

七! ...

['veri] [gʊd] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] ! — [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] . . .
very good , thank you again ! — I'll make a careful note of it . . .
非常 好的 , 感谢 你 再次 ! — 患病的 制作 一个 小心 笔记 的 它 . . .
- . . .
非常好，再次感谢！——我会仔细记下的.....

[aɪ][æ; ʌl][biː; bi][ðer; ðər] . . .
I shall be there . . .
我 将 是 那里 . . .

我一定会到场.....

[hə'loʊ] !
hello !
你好 !

你好！

[hə'loʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
hello ! are you there ?
你好 ! 是 你 那里 ?

你好你在听吗？

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrɪ][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [kə'nek(ə)n] ,
" **But a blunder of the telephone girl had cut off connection** ,
" 但 一个 错误 的 这 电话 女孩 有 切 离开 联系 ,
- . . .
“但是电话接线员的失误导致通话中断了。”

[ænd; ænd] [hensfɔːrθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tɑːm][bəːb] [rɪ'piːtɪd] his208
and henceforth it was in vain Tom Bob repeated his208
和 今后 它 曾是 在 徒劳 汤姆 鲍勃 重复 his208
- . . .
因此，汤姆·鲍勃重复他的208次尝试都徒劳无功。

[hə'loʊ] !
hello !
你好 !

你好！

[hə'loʊ] !
hello !
你好 !

你好！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ˈsoʊ][hiː; hi][ˈpʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈɔːlsəʊ] [hʌŋ] [ʌp][hiːz; ɪz] .
So he put down the receiver , while the Minister also hung up his .
所以 他 放 向下 这 接收者 , 尽管 这 部长 还 悬挂 向上 他的 .

于是他放下了听筒，部长也挂断了电话。

“ [wel] ！ ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , “ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz]
“ **Well ! ” remarked the detective , “ you see , sir , we are on the best of terms**
“ 出色地 ！ ” 评论 这 侦探 , “ 你 看 , 先生 , 我们 是 在 这 最好的 的 条款
.
.
.

“嗯！”侦探说道，“你看，先生，我们关系非常好。”

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **The Minister seemed to be living in a nightmare ; he thought he was**
“ 这 部长 似乎 到 是 活的 在 一个 恶梦 ; 他 想法 他 曾是
[ˈdriːmɪŋ] , [pərˈhæps][ˈɡoʊɪŋ] [dɪˈmentɪd] ,
dreaming , perhaps going demented ,
做梦 , 也许 去 精神错乱 ,

“部长似乎生活在噩梦中；他以为自己在做梦，或许已经精神错乱了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˈænsər] :
and it was in a weak voice he answered :
和 它 曾是 在 一个 虚弱的 嗓音 他 回答 :

他虚弱地回答道：

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔːl] [ðɪs] , [eɪ] , [ˈmɪstər] . [bəːb] ?
“ **But it's a joke , all this , eh , Mr . Bob ?**
“ 但 它是 一个 开玩笑 , 全部 这 , 嗯 , 先生 . 鲍勃 ?

“但这都是个玩笑，对吧，鲍勃先生？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fænˈtoʊmɑːs] - [ˈfoʊnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kʌm] [naʊ] !
It is not Fantômas ' phoning to you , come now !
它 是 不是 方托马斯 - 打电话 到 你 , 来 现在 !

不是方托马斯在给你打电话，快来吧！

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈrʌgd] : “ [nɑːt][fænˈtoʊmɑːs] ?
“ **The detective shrugged : “ Not Fantômas ?**
“ 这 侦探 耸了耸肩 : “ 不是 方托马斯 ?

侦探耸了耸肩：“不是方托马斯？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ðen] [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? . . .
“ **Then who is it ? . . .**
“ 然后 WHO 是 它 ? . . .

“那究竟是谁？”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? “
who do you think it is ? ”
WHO 做 你 思考 它 是 ? “

你觉得是谁？

“ [fænˈtoʊmɑːs] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [kraɪm]
“ **Fantômas would never tell you beforehand he was going to commit a crime**
“ 方托马斯 会 绝不 告诉 你 预先 他 曾是 去 到 犯罪 一个 犯罪
[æt; ət] [ðɪs] [ˈrestrɑːnt] [ɪn][ðə; ði][bwaː] . “
at this restaurant in the Bois . ”
在 这 餐厅 在 这 布伊斯 . “

“方托马斯绝不会事先告诉你他要在布瓦区的这家餐馆里犯罪。”

“ [pu:] ！
“ **Pooh** ！
“ 呸 ！

“呸！”

[ɪf] ['hi:z] [ʃɒr] , [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ？ “
if he's sure , once more , of not being arrested ？ ”
如果 他是 当然 ， 一次 更多的 ， 的 不是 存在 被捕 ？ ”
如果他再次确信自己不会被逮捕的话？

“ [noʊ] ['mætər] [ðæt] ！
“ **No matter that** ！
“ 不 事情 那 ！

“没关系！”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:'deɪjəs] ； [kʌm] , [naʊ] , ['mɪstər] . [bə:b] , [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] ？ “
it would be too audacious ; come , now , Mr . Bob , you won't go ？ ”
它 会 是 也 大胆的 ； 来 ， 现在 ， 先生 ； 鲍勃 ， 你 惯于 去 ？ ”
这太冒险了；好了，鲍勃先生，您不去吗？

“ [oʊ] , [jes] ！ [aɪ][jæl; jəl] , [sɜ:r] ！
“ **Oh , yes ! I shall , sir** ！
“ 哦 ， 是的 ！ 我 将 ， 先生 ！

“哦，是的！我会的，先生！”

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ðər; ðər] .
I shall be there .
我 将 是 那里 。

我一定会到场。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ； ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
“ **The Minister was thinking ; suddenly he went on** :
“ 这 部长 曾是 思维 ； 突然 他 去 在 ；

部长沉思片刻，突然说道：

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] , [baɪ][ɔ:l][aɪ][hoʊld][moʊst]['seɪkrɪd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:] ！
“ **Well , if you go , by all I hold most sacred , I will go too** ！
“ 出色地 ， 如果 你 去 ， 经过全部 我 抓住 最多 神圣 ， 我 将要 去 也 ！

“好吧，如果你要去，我以我最神圣的事物起誓，我也会去！”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ！
Yes , I will go ！
是的 ， 我 将要 去 ！

好的，我会去！

[aɪ 'ti:][jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] [sed] . . .
it shall never be said . . .
它 将 绝不 是 说 . . .

绝不能说.....

“ [tɑ:m][bə:b] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em] . ['hævə-d] : “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kɑ:li:g] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm]
“ **Tom Bob turned to M . Havard : “ And you , my dear colleague , will you come**
“ 汤姆 鲍勃 转向 到 M . 哈佛 : “ 和 你 ， 我的 亲爱的 同事 ， 将要 你 来
？
？
？

汤姆·鲍勃转向哈瓦德先生说：“那么，我亲爱的同事，你会来吗？”

[ju:; jʊ] [si:m] ['pensɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ？
You seem pensive for the moment ？
你 似乎 沉思的 为了 这 片刻 ？

你此刻似乎在沉思？

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'getɪŋ] [æ; ət][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] . . . ”
that we are all forgetting at present , a fact that is certain , indisputable . . . ”
那 我们 是 全部 遗忘 在 展示 , 一个 事实 那 是 肯定 , 无可争议的 . . . ”
我们现在都在忘记一个确定无疑的事实.....”

“ [tuː; tə][wɪt] ? ”
“ To wit ? ”
“ 到 有 ? ”
“具体而言? ”

“ [waɪ] , [ðæt] [fæn'toʊmə:s][ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] , [ðæt] [fæn'toʊmə:s][ɪz][ɪn][ðə; ði][sɑːn'teɪ] ,
“ Why , that Fantômas is in prison , that Fantômas is in the Santé ,
“ 为什么 , 那 方托马斯 是 在 监狱 , 那 方托马斯 是 在 这 Santé ,
“为什么? 因为方托马斯在监狱里, 因为方托马斯在桑特医院里,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈmɜːrdər] [ˈjestərdeɪ] , [hiː; hi][ˈkænɑːt]
and that consequently he could not have done murder yesterday , he cannot
和 那 最后 他 可以 不是 有 完毕 谋杀 昨天 , 他 不能
[biː; bi] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
be telephoning to you now ,
是 电话 到 你 现在 ,
因此, 他昨天不可能犯下谋杀罪, 现在也不可能给你打电话。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! ” -
it will be impossible for him to be at the Azais to - morrow ! ” 209
它 将要 是 不可能的 为了 他 到 是 在 这 - 到 - 明天 ! ” -
他明天不可能出现在阿扎伊斯! “209

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr]
The Minister , who for the last few minutes had been getting more and more
这 部长 , WHO 为了 这 最后的 很少 分钟 有 到过 获得 更多的 和 更多的
[ɪmˈpeɪf(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,
部长在过去的几分钟里变得越来越不耐烦,

[leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][em] . [hævɜːdz] [ˈʃoʊldər] .
laid his hand on M . Havard's shoulder .
铺设 他的 手 在 M . 哈佛大学的 肩膀 .
他将手放在哈瓦德先生的肩膀上。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] !
“ Listen to me !
“ 听 到 我 !
“听我说! ”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [brˈwɪldərɪŋ] , [soʊ] [brˈwɪldərɪŋ] [ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ he said , “ all this is very bewildering , so bewildering in fact , that we are
“ 他 说 , “ 全部 这 是 非常 扑朔迷离 , 所以 扑朔迷离 在 事实 , 那 我们 是
[fə'getɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɑːdʒɪk] .
forgetting our logic .
遗忘 我们的 逻辑 .
他说: “这一切都非常令人困惑, 事实上, 这种困惑让我们忘记了逻辑。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [step] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪnstəntli] .
There is one step we must take instantly .
那里 是 一 步 我们 必须 拿 即刻 .
我们必须立即采取一个步骤。

[məˈsjɜːr] [ˈhævɜːd] , [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [ˈkɑːliːg] , [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [taːm][bəːb] ,
Monsieur Havard , in coming to see your colleague , to see Mr . Tom Bob ,
先生 哈佛 , 在 未来 到 看 你的 同事 , 到 看 先生 . 汤姆 鲍勃 ,
哈瓦德先生, 您来拜访您的同事, 也就是汤姆·鲍勃先生,

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndə] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['els,wer] [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ] [naʊ] .
we have made a blunder ; it is elsewhere we must go now .
我们 有 制成 一个 错误 ; 它 是 别处 我们 必须 去 现在 .
我们犯了个错误；现在我们必须去别的地方。

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] , [wi:; wi][fæl; fəl] [su:n] [si:] [ɪf] ['dʒu:v] [ɪz] ['wu:ndɪd] ,
By the Lord , we shall soon see if Juve is wounded ,
经过 这 主 , 我们 将 很快 看 如果尤文图斯 是 受伤 ,
主啊，我们很快就能看到尤文图斯是否受伤了。

[wi:; wi][fæl; fəl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] ['weðə] [hi:; hi] ['telɪfəʊnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['weðə] [hi:; hi][kæn; kən]
we shall soon find out whether he telephoned this morning , whether he can
我们 将 很快 寻找 出去 无论 他 电话 这 早晨 , 无论 他 能
[gʊʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] !
go this evening !
去 这 晚上 !
我们很快就会知道他今天早上是否打过电话，以及他今晚是否能去！

" [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] ,
" **Before the great man had done speaking ,**
" 前 这 伟大的 男人 有 完毕 请讲 ,
“这位伟人话还没说完，

[em] . [ˈhævɜ:d] [hæd; həd] [klæpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tɑ:p] - [kʊʊt] .
M . Havard had clapped on his hat again and slipped on his top - coat .
M . 哈佛 有 鼓掌 在 他的 帽子 再次 和 滑倒了 在 他的 顶部 - 外套 .
哈瓦德先生又戴上帽子，穿上大衣。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , " [let][ju: 'es][gʊʊ][ðer; ðər][æt; ət]
" **You are right , Monsieur le Ministre , " he declared , " let us go there at**
" 你 是 正确的 , 先生 勒 部长 , " 他 声明 , " 让 我们 去 那里 在
[wʌns] . " -
once . " 210
一次 . " -

“您说得对，部长先生，”他说道，“我们立刻就去那里。”210

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:n'teɪ]
THE PRISONER OF THE SANTÉ
这 囚犯 的 这 Santé

圣特囚徒

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][lɑ:][sɑ:n'teɪ] .
It was the hour of general réveillée at the prison of La Santé .
它 曾是 这 小时 的 一般的 - 在 这 监狱 的 拉 Santé .
此时正是拉桑特监狱的总警备时刻。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] , [stɪl] [ɪn]['semi] - ['dɑ:rknəs] , [træmp] [ðə; ði] ['wɔ:dəz] , ['dʒæŋɡlɪŋ][ðer; ðər]
Along the corridors , still in semi - darkness , tramped the warders , jangling their
沿着 这 走廊 , 仍然 在 半 - 黑暗 , 践踏 这 狱警 , 叮当作响 他们的
['pɑ:ndərəs] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] [ki:z] ,
ponderous bunches of keys ,
沉重的 成捆 的 钥匙 ,
走廊里依然昏暗，狱卒们踱步而行，手中沉重的钥匙串叮当作响。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .
on their way to wake the prisoners for the morning meal .
在 他们的 方式 到 唤醒 这 囚犯 为了 这 早晨 一顿饭 .
他们正要去叫醒囚犯们吃早饭。

[brʰɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wer] [ˈdʒuːv] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] , - , [ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː] ,
Before the door of the cell where Juve was confined , Hervé , the turnkey ,
前 这 门 的 这 细胞 在哪里 尤文图斯 曾是 受限 , - , 这 交钥匙工程 ,
在关押尤文的牢房门前, 狱卒埃尔韦站在那里。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrˈveɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [drɪˈtektɪv] , [stəd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
usually entrusted with the surveillance of the ex - detective , stood hesitating ,
通常 受托 和 这 监视 的 这 前任 - 侦探 , 站立 犹豫不决 ,
通常负责监视这位前侦探的人, 犹豫地站在那里。

[ˈoʊnli] [ˈfaɪnəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][step][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈwɔːrdər]
only finally making up his mind to go in on hearing the step of a chief warden
仅有的 最后 制作 向上 他的 头脑 到 去 在 在 听力 这 步 的 一个 首席 看守
[æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd] [ˈpæsaɪdʒ] .
at the far end of the paved passage .
在 这 远的 结尾 的 这 铺砌路面 通道 .
直到听到石板路尽头一名守卫长的脚步声, 他才最终下定决心进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [tɜːrnd] [ˈsllooɪ] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
The door turned slowly on its hinges .
这 门 转向 缓慢地 在 它是 铰链 .
门缓缓地在铰链上转动起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər]
As a rule the sound of the key turning in the lock was the signal for
作为 一个 规则 这 声音 的 这 钥匙 转弯 在 这 锁 曾是 这 信号 为了
[ˈdʒuːv] [tuː; tə][stɑːrt] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
Juve to start wide awake and sit up in his bed ,
尤文图斯 到 开始 宽的 醒 和 坐 向上 在 他的 床 ,
通常情况下, 钥匙转动锁孔的声音就是尤文立刻清醒过来, 坐起身来的信号。

[ɪn] [ˈiːgər] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] . . . [wʌt] ?
in eager expectation of . . . what ?
在 渴望的 期待 的 . . . 什么 ?
热切期盼着.....什么?

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] !
Perhaps his release !
也许 他的 发布 !
或许他会获释!

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈslʌn] [ˈkaʊntənəns] [ˈoʊnli] [brɔːt]
morning after morning the apparition of the turnkey's sullen countenance only brought
早晨 后 早晨 这 幻影 的 这 - 忧郁 面容 仅有的 带来
[ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
bitter disappointment with it .
苦的 失望 和 它 .
每天早晨, 狱卒那阴沉的脸庞出现, 只会带来深深的失望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt] [weɪk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈheviɪ] [ænd; ənd] ,
But this morning the prisoner did not wake ; he was sleeping heavily and ,
但 这 早晨 这 囚犯 做过 不是 唤醒 ; 他 曾是 睡眠 重度 和 ,
但今天早上, 囚犯没有醒来; 他睡得很沉,

[ɪf] [əˈpɪərənsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ˈveri] [ʌnˈiːzɪli] .
if appearances were to be trusted , very uneasily .
如果 外貌 是 到 是 可信 , 非常 不安地 .
如果外表可信的话, 那就非常令人不安了。

[hi:; hi] [kept] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] [aʊt] ['pi:vɪʃli] , ['mʌtərɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] ,
He kept groaning and crying out peevishly , muttering incoherently ,
他 保留 呻吟 和 哭泣 出去 恼怒地 , 喃喃自语 语无伦次 ,
[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
twisting and turning in his bed ,
扭曲 和 转弯 在 他的 床 ,
他不停地呻吟、烦躁地叫喊，含糊不清地嘟囔着，在床上翻来覆去。

[ˈweɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌoʊd] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
waving about his arms , one of which showed stains of blood ,
挥手 关于 他的 武器 , 一 的 哪个 显示 污渍 的 血 ,
他挥舞着双臂，其中一只手臂上沾有血迹。

[blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [daʊn] [ɪn] [tu:] [red] [rɪvjuˈlɪts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][tɔ:rn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [mɑ:rkɪt]
blood that had run down in two red rivulets over his torn shirt and marked
血 那 有 跑步 向下 在 二 红色的 小溪 超过 他的 撕裂 衬衫 和 标记
[ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [spɑ:ts] .
the white sheet with little brown spots .
这 白色的 床单 和 小的 棕色的 地点 .
鲜血顺着他撕破的衬衫流淌下来，形成两条鲜红的小溪，在白色的床单上留下了点点棕色的血迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第14/21页

- [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pər] .
Hervé approached the bed and stood looking down at the sleeper .
- 接近 这 床 和 站立 寻找 向下 在 这 轨枕 .

埃尔韦走到床边，站着低头看着熟睡的人。

[ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [ʃʊd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [saɪnz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
The turnkey showed no particular signs of surprise at seeing the condition his
这 交钥匙工程 显示 不 特别的 标志 的 惊喜 在 看到 这 状况 他的
[ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɪn] ,
prisoner was in ,
囚犯 曾是 在 ,

狱卒看到囚犯的状况，并没有表现出特别惊讶。

[bʌt; bət] [wɔ:ɾ] ['ræðər] [ðə; ði] [pri'ɑ:kjʊpəɾd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] [hu:] ['kæɪnɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
but wore rather the preoccupied look of a man who cannot make up his mind
但 穿着 相当 这 心事重重 看 的 一个 男人 WHO 不能 制作 向上 他的 头脑
[tu:; tə][wʌn] [kɔ:ɾs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [mɔ:ɾ] [ðæɪn; ðən] [ə'hʌðər] .
to one course of action more than another .
到 一 课程 的 行动 更多的 比 其他 .

但他脸上却带着一种心事重重的神情，仿佛无法决定采取哪种行动。

[ɪ'ventʃʊəli] , [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sli:pər] ['rʌfli] , [hɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃʊldər] [ɪntu:][ə; eɪ]
Eventually , he shook the sleeper roughly , hauled him up by the shoulder into a
最终 , 他 摇晃 这 轨枕 大致 , 拖拽 他 向上 经过 这 肩膀 进入 一个
[ˈsɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,
sitting posture ,
坐着 姿势 ,

最后，他粗暴地摇晃着睡着的人，抓住他的肩膀把他拉起来坐好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ðʊʊ] [stiɪl] ['lʊkɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] his211
and when the prisoner , though still looking dazed and rubbing his211
和 什么时候 这 囚犯 , 尽管 仍然 寻找 茫然 和 擦 his211

而当囚犯虽然看起来仍然茫然，并揉搓着他的211

[aɪz] ['sli:pɪli] , [si:md] [mɔ:ɾ] [ɔ:ɾ] [les] [ə'weɪk] , [ə'pɑ:stɾəfaɪzd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡrəli] :
eyes sleepily , seemed more or less awake , apostrophized him angrily :
眼睛 昏昏欲睡地 , 似乎 更多的 或者较少的 醒 , 带撇号 他 愤怒地 :

他睡眼惺忪，似乎半梦半醒，愤怒地斥责了他：

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ **What's wrong with you ?**
” 是什么 错误的 和 你 ?

“你这人怎么回事？”

[wer] [dʌz] [ðæt] [blʌd] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “
where does that blood come from ? “
在哪里 做 那 血 来 从 ? “

这些血是从哪里来的？

“ [blʌd] ?
“ **Blood ?**
” 血 ?

“血？”

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [blʌd] ? ”
Where do you see any blood ? ”
在哪里 做 你 看 任何 血 ？ ”

你在哪里看到血迹了？

“ [ðer; ðər] , [ɑ:n][jʊr; jər][ɑ:rm] , [ɑ:n][jʊr; jər] [ʒ:rt] , [ɑ:n][jʊr; jər][bed] - [ʃi:t] .
“ There , on your arm , on your shirt , on your bed - sheet .
” 那里 , 在 你的 手臂 , 在 你的 衬衫 , 在 你的 床 - 床单 .
“就在那里，在你的手臂上，在你的衬衫上，在你的床单上。”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:rt] [jɔ:r'self] ? ”
How came you to hurt yourself ? ”
如何 来了 你 到 伤害 你自己 ？ ”

你为什么会伤害自己？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [aɪ'ti:] [br'fɔ:r] ; [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
“ I don't know ; I hadn't noticed it before ; it must have been in the night ,
” 我 不 知道 ; 我 之前没有 注意到 它 前 ; 它 必须 有 到过 在 这 夜晚 ,
“我不知道；我之前没注意到；那一定是在晚上。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][tɔ:rn][ðə; ði][skɪn] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] . ”
I must have torn the skin tossing about . ”
我 必须 有 撕裂 这 皮肤 抛掷 关于 . ”

我一定是甩来甩去的时候把皮撕破了。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ðæts] [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['stɔ:ri] !
“ Come , come , that's an impossible story !
” 来 , 来 , 那就是 一个 不可能的 故事 !

“来来来，这根本不可能！ ”

[wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] ? ”
What could you have done it with ? ”
什么 可以 你 有 完毕 它 和 ？ ”

你本来可以用什么方法做到？

“ [ðer; ðər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blʌd] [steɪn] [ðer; ðər] :
“ There , look at the corner of the bed , there's a blood stain there :
” 那里 , 看 在 这 角落 的 这 床 , 有 一个 血 弄脏 那里 :
“你看，床角那里有血迹:”

[ðæts] [wer] [aɪ][hɜ:rt][maɪ'self] , [noʊ] [daʊt] .
that's where I hurt myself , no doubt .
那就是 在哪里 我 伤害 我 , 不 怀疑 .

毫无疑问，我就是在那里受伤的。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [naɪt] — [bæd] [dri:mz] , ['naɪtmər] : [maɪ] [hed] [eɪks] , [aɪ] [fi:l] ['taɪərd]
I've had a shocking night — bad dreams , nightmare : my head aches , I feel tired
我已经 有 一个 令人震惊 夜晚 — 坏的 梦境 , 恶梦 : 我的 头 疼痛 , 我 感觉 疲劳的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我昨晚睡得很不好——做了噩梦：头疼，感觉很累。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪkt] [ə'baʊt] ['evər][soʊ][ɪn][maɪ][bed] ,
I must have kicked about ever so in my bed ,
我 必须 有 踢 关于 曾经 所以 在 我的 床 ,

我当时肯定在床上翻来覆去地动来动去。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moust] ['traɪflɪŋ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] " [ə'ferz] "[ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [beɪt] [nwa:r] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ɪn]
even the most trifling , of those " affairs " that are the bête noire of persons in
甚至 这 最多 琐事 , 的 那些 " 事务 " 那 是 这 野兽 黑色电影 的 人 在
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

即使是最琐碎的、那些令当权者极为厌恶的“事情”，

[wen] [ðə; ði]['wɔ:rdər] [ə'pɪrd] : " [aɪv] [kʌm] , [sɜ:r] ,
when the warder appeared : " I've come , sir ,
什么时候 这 看守 出现 : " 我已经 来 , 先生 ,

狱卒出现时说：“我来了，先生。”

[tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [faʊnd] ['nʌmbər] - ['wu:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [ðɪs]
to let you know I found Number 55 wounded in his cell when I went there this
到 让 你 知道 我 成立 数字 - 受伤 在 他的 细胞 什么时候 我 去 那里 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] . "
morning . "
早晨 : "

我今天早上去牢房的时候，发现55号囚犯受伤了。

" ['nʌmbər] - !
" **Number 55 !**
" 数字 - !

“第55号！

[waɪ] , [ðæts] ['dʒu:v] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ðə; ði][eks] - [pə'li:s] - [ɑ:fɪsər] ? "
Why , that's Juve , is it not , the ex - police - officer ? "
为什么 , 那就是 尤文图斯 , 是 它 不是 , 这 前任 - 警察 - 官 ? "

哦，那是尤文图斯，对吧，那位前警官？

" [jes] [sɜ:r] . "
" **Yes sir . "**
" 是的 先生 : "

“是的，先生。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['sɪriəs] ? "
" **Is it serious ? "**
" 是 它 严肃的 ? "

“情况严重吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] , ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] . "
" **No , sir , only a bit of a cut on the arm . "**
" 不 , 先生 , 仅有的 一个 少量 的 一个 切 在 这 手臂 : "

“不，先生，只是胳膊上擦破了一点皮。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][maɪ'self] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər]
" **Take him to the infirmary ; I will go there myself , as soon as the doctor**
" 拿 他 到 这 医务室 ; 我 将要 去 那里 我 , 作为 很快 作为 这 医生
[ə'raɪvz] .
arrives .
到达 :

“把他送到医务室去；等医生到了，我亲自去。”

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] -
" **At that very moment a bell tinkled in the Governor's212**
" 在 那 非常 片刻 一个 钟 叮叮当当 在 这 -

就在这时，州长212号房间里响起了一声铃铛。

[ˈstʌdi] ;
study ;
学习 ;

学习;

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɒtər] - [ˈfəʊnɪŋ] [em] . - [ðæt] [ˈda:ktər] [di:ˈju] [mɑ:rvɪ:ʒ] [wʌz; wəz]
it was the house - porter ' phoning M . Chaigniste that Doctor Du Marvier was
它 曾是 这 房子 - 搬运工 - 打电话 M . - 那 医生 杜 马维尔 曾是
[kʌm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈderli] [ˈvɪzɪt] .
come for his daily visit .
来 为了 他的 日常的 访问 .
是门房打电话给沙尼斯特先生，说杜马维耶医生来做每日例行检查了。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [præktɪʃənər] [faʊnd] [ˈdʒu:v] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ru:m] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
The Governor and the practitioner found Juve in the waiting room , sitting on a
这 州长 和 这 实践者 成立 尤文图斯 在 这 等待 房间 , 坐着 在 一个
[stu:l] ,
stool ,
凳子 ,
州长和医生在候诊室里找到了朱维，他正坐在凳子上。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈpʌzɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [wɪtʃ] [strʌk]
holding his head between his hands and puzzling over his wound , which struck
保持 他的 头 之间 他的 双手 和 令人费解 超过 他的 伤口 , 哪个 击
[hɪm; ɪm] [æz; əz] ,
him as ,
他 作为 ,
他双手抱头，琢磨着自己的伤口，那伤口让他感到.....

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hɑ:rd] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] .
after all , hard to account for .
后 全部 , 难的 到 帐户 为了 .
毕竟，这很难解释。
[ðə; ði] [ˈda:ktər] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
The doctor tapped him lightly on the shoulder .
这 医生 轻敲 他 轻轻 在 这 肩膀 .
医生轻轻拍了拍他的肩膀。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [feɪs] , [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
He was a little round man , with a merry face , a smile for ever on his
他 曾是 一个 小的 圆形的 男人 , 和 一个 欢乐 脸 , 一个 微笑 为了 曾经 在 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
他是个矮胖的小个子男人，脸上总是挂着笑容，笑容总是挂在嘴边。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈɡeɪəti] ,
the very spirit of gaiety ,
这 非常 精神 的 欢乐 ,
欢乐的精髓，
[ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hi:l] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbi:mɪŋ] [feɪs] !
a man to heal his patients by the mere sight of his beaming face !
一个 男人 到 愈合 他的 患者 经过 这 仅仅 视线 的 他的 光芒四射 脸 !
一位仅凭笑容满面的脸就能治愈病人的医生！

“ [maɪ] [ˈstændɪŋ] [ˌpæənəˈsi:ə] , ” [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔ:ri] .
“ **My standing panacea , ” he was in the habit of saying , “ is a funny story .**
“ 我的 常设 万能药 , ” 他 曾是 在 这 习惯 的 说 , ” 是 一个 有趣的 故事 .
他常说：“我的万灵药是一个有趣的故事。”

“ [əˈkɔ:rdɪŋli] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplezntri] [hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [eks] - [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsər] ,
“ **Accordingly it was with a pleasantry he greeted the ex - police - officer ,**
“ 因此 它 曾是 和 一个 玩笑 他 问候 这 前任 - 警察 - 官 ,
因此，他礼貌地向这位前警官问好。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] ['pri:viəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .
with whom he had already come in contact previously to his imprisonment .
和 谁 他 有 已经 来 在 接触 之前 到 他的 监禁 .

在入狱之前，他已经与这些人有过接触。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
“ **Well , what's the matter now ?**
“ 出色地 , 是什么 这 事情 现在 ?

“那么，现在又出了什么事？ ”

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɜ:nɜ:z] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ei] ?
We're not satisfied with the Governor's treatment of us , eh ?
是 不是 使满意 和 这 州长的 治疗 的 我们 , 嗯 ?

我们对州长对待我们的方式很不满意，是吗？

[soʊ][wi:; wi][goʊ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kɪl] [ɑ:r'selvz] , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? “
so we go and try to kill ourselves , is that it ? ”
所以 我们 去 和 尝试 到 杀 我们自己 , 是 那 它 ? ”

所以我们就去自杀，是这样吗？

“ ['dɑ:ktər] , “ ['dʒu:v] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ;
“ **Doctor , ” Juve replied in the same vein ;**
“ 医生 , ” 尤文图斯 回复 在 这 相同的 静脉 ;

“医生,”尤文以同样的语气回答道；

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['veri] ['redɪli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvələdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mə'sjɜ:r] -
“ **I could very readily dispense with the privilege of being Monsieur Chaigniste's**
“ 我 可以 非常 容易 分配 和 这 特权 的 存在 先生 -
[gest] ,
guest ,
客人 ,

“我完全可以放弃做沙尼斯特先生客人的这份殊荣。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
but all the same I can assure you I have not the smallest wish in the world
但 全部 这 相同的 我 能 保证 你 我 有 不是 这 最小 希望 在 这 世界
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][,hɑ:spɪ'tæləti][baɪ] [kə'mɪtɪŋ] ['su:saɪd] .
to escape his hospitality by committing suicide .
到 逃脱 他的 热情好客 经过 提交 自杀 .

但即便如此，我可以向你保证，我丝毫没有想要通过自杀来逃避他的款待的念头。

[aɪ][,ei 'em][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'rpraɪzd] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [els] [æt; ət][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][maɪ][ɑ:rm] .
I am just as much surprised as anybody else at the wound in my arm .
我 是 只是 作为 很多 惊讶 作为 任何人 别的 在 这 伤口 在 我的 手臂 .

我和其他人一样，对手臂上的伤口感到惊讶。

[aɪ][kæn; kən][, 'oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [,sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn][maɪ] [sli:p] [aɪ] [nɑ:kt] [ʌp]
I can only account for it by the supposition that in my sleep I knocked up
我 能 仅有的 帐户 为了 它 经过 这 假设 那 在 我的 睡觉 我 敲门 向上
[ə'genst] [ə; ei][, 'kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ][,aɪərn] ['bedsted] .
against a corner of my iron bedstead .
反对 一个 角落 的 我的 铁 床架 .

我只能这样解释：我在睡梦中撞到了铁床架的角。

“ [waɪl] ['spi:kɪŋ] , ['dʒu:v] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][, 'dʒækɪt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:v] .
“ **While speaking , Juve had removed his jacket and turned up his shirt sleeve** .
“ 尽管 请讲 , 尤文图斯 有 已移除 他的 夹克 和 转向 向上 他的 衬衫 袖子 .

“说话间，尤文脱掉了外套，卷起了衬衫袖子。

[ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)] ,
The wound was plainly visible ,
这 伤口 曾是 显然 可见的 ,

伤口清晰可见。

[ə; eɪ] [kɪr] [kʌt] [æn; ən] [ɪnt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈoʊvər] [ɪn] [lenkθ; lenθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
a clear cut an inch or a trifle over in length on the upper part of the
一个 清除 切 一个 英寸 或者 一个 琐事 超过 在 长度 在 这 上 部分 的 这
[ɑːrm] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] .
arm pointing downwards .
手臂 指向 向下 .
手臂上部向下延伸的一处明显切口，长度约为一英寸或略长一些。

[ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt] [ɪnˈdiːd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈwɪmzɪk(ə)] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
The trifling nature of the hurt indeed made the doctor's whimsical suggestion
这 琐事 自然 的 这 伤害 的确 制成 这 医生的 异想天开 建议
[siːm] [ˈʌtərli] [əbˈsɜːrd] — [ə; eɪ][mæn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] [wʊd] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪn]
seem utterly absurd — a man wanting to kill himself would set about the job in
似乎 完全地 荒诞 — 一个 男人 想要 到 杀 他自己 会 放 关于 这 工作 在
[kwɔɪt] [əˈnʌðər] [ˈfæʃ(ə)n] .
quite another fashion .
相当 其他 时尚 .
伤势的轻微性确实让医生异想天开的建议显得完全荒谬——一个想要自杀的人会以完全不同的方式着手去做。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒuːvz] [oʊn] [haɪˈpɑːθəsɪs] [ˈeni] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)] ?
But was Juve's own hypothesis any more probable ?
但 曾是 尤文图斯自己的 假设 任何 更多的 可能 ?
但尤文图斯自己的假设就更有可能吗?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd][hɜːrt] [hɪmˈself]
Was it against the corner of his bed the police - officer had hurt himself
曾是 它 反对 这 角落 的 他的 床 这 警察 - 官 有 伤害 他自己
[waɪl] [əˈsliːp] ?
while asleep ?
尽管 睡着了 ?
警察睡觉时是不是撞到了床角才受伤的?

[ˈeɪvɪdəntli] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vjuː] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈræpɪd]
Evidently such was not the view taken by the doctor , who after a rapid
显然 这样的 曾是 不是 这 看法 已采取 经过 这 医生 , WHO 后 一个 迅速的
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
显然，医生并不这么认为，他在快速检查后，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərənər] , [ˈseɪɪŋ] :
turned to the Governor , saying :
转向 到 这 州长 , 说 :
转向州长，说道：

“ [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [kwɔɪt] [suːpərˈfɪ(ə)] , [ðə; ði] [skɪn] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈbroʊkən] ,
“ The wound is quite superficial , the skin is only slightly broken ,
“ 这 伤口 是 相当 浅 , 这 皮肤 是 仅有的 轻微地 破碎的 ,
“伤口很浅，皮肤只有轻微破损。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hɜːrt][hæz; həz] [bled] [ˈræðər] [ˈkoʊpiəsli] ,
and if the hurt has bled rather copiously ,
和 如果 这 伤害 有 出血 相当 大量 ,
如果伤口出血较多，

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] [veɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] .
that is only because one or two small veins have been divided .
那 是 仅有的 因为 一 或者 二 小的 静脉 有 到过 分割 .
那只是因为一两条小静脉被切断了。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ][kæən; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz][bed][hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
With every confidence I can assure you the prisoner's bed has nothing
和 每一个 信心 我 能 保证 你 这 囚犯的 床 有 没有什么
[wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt] .
whatever to do with the accident .
任何 到 做 和 这 事故 .

我可以非常肯定地向你保证，囚犯的床与这起事故没有任何关系。

[aɪ 'ti:][ɪz] a213
It is a213
它 是 a213

它是 a213

[kʌt] [ɪz][ɪn] ['kwɛstʃən] ,
cut is in question ,
切 是 在 问题 ,

裁员问题尚待解决。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kʌt] [ðæt] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] ['ɪmplɪmənt]
and a cut that cannot have been made by anything except an implement
和 一个 切 那 不能 有 到过 制成 经过 任何事物 除了 一个 实施
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .
with a cutting edge .
和 一个 切割 边缘 .

以及一道只能由带有切割刀的工具造成的切口。

[ə; eɪ] [blɒʊ] , [æz; ɛz]['vaɪələnt][æz; ɛz][ɪz] [ə'su:md] , [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] [bru:z] , [ə; eɪ]
A blow , as violent as is assumed , would have produced a bruise , a
一个 吹 , 作为 暴力 作为 是 假定 , 会 有 生产 一个 挫伤 , 一个
['swelɪŋ] ,
swelling ,
肿胀 ,

即使像人们想象的那样猛烈地击打，也只会造成瘀伤和肿胀。

[ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] ['ʌndər][ðə; ði][epɪ'dɜ:rmɪs] , [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [spɜ:rt] [aʊt]
the blood would have collected under the epidermis , might indeed have spurted out
这 血 会 有 集 在下面 这 表皮 , 可能 的确 有 喷涌而出 出去
,
.
,

血液会积聚在表皮下，甚至可能喷涌而出。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][soʊ] [kli:n] - [kʌt] [æz; ɛz] [ðæt] .
but we should never have seen an incision so clean - cut as that .
但 我们 应该 绝不 有 已见 一个 切口 所以 干净的 - 切 作为 那 .

但我们本不应该看到如此干净利落的切口。

" [bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['dʒu:v] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [æz; ɛz] [peɪl] [æz; ɛz] [deθ] ;
" **But whilst the doctor was speaking , Juve had turned as pale as death ;**
" 但 而 这 医生 曾是 请讲 , 尤文图斯 有 转向 作为 苍白 作为 死亡 ;

“但就在医生说话的时候，尤文的脸色却变得像死人一样苍白；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ʌnd][sæŋk] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n]
he seemed to have lost all power in his limbs and sank down exhausted on
他 似乎 到 有 丢失的全部 力量 在 他的 四肢 和 沉没 向下 筋疲力尽的 在
[ə; eɪ] [stu:l] .
a stool .
一个 凳子 .

他似乎四肢失去了所有力气，精疲力竭地瘫倒在凳子上。

[ˈdɑːktər][diːˈjuː][mɑːrviːɜː][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [kənˈdɪ(ə)n] ；
Doctor Du Marvier was quick to notice the prisoner's condition ；
医生 杜 马维尔 曾是 快的 到 注意 这 囚犯的 状况 ；

杜马维耶医生很快就注意到了囚犯的状况；

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ˈkerfəli] ．
taking his hand he felt his pulse carefully ．
采取 他的 手 他 毛毡 他的 脉搏 小心 ．

他握住他的手，仔细地摸了摸他的脉搏。

“ [tel] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪz][jʊr; jər] [pʌls] [soʊ] [sləʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ? ”
“ Tell me , ” he said , “ is your pulse so slow usually ? ”

“ 告诉 我 ， ” 他 说 ， “ 是 你的 脉搏 所以 慢的 通常 ？ ”

“告诉我,”他说,“你平时脉搏也这么慢吗? ”

[ˈnoʊ] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][maɪˈself][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɔːrməli] [ˈræpɪd]
“ No , doctor , I have always supposed myself to have a normally rapid
“ 不 ， 医生 ， 我 有 总是 据称 我 到 有 一个 通常情况下 迅速的
[pʌls] ,
pulse ,
脉搏 ,

“不，医生，我一直认为自己的脉搏是正常的，而且很快。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [kwɑɪt] [wel] ,
but to - day I don't feel quite well ,
但 到 - 天 我 不 感觉 相当 出色地 ,

但我今天感觉不太舒服。

[aɪ] [slept] [ˈveri] [ˈbædli] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhedeɪk] ． “
I slept very badly last night and I have a violent headache ． ”
我 睡着了 非常 糟糕 最后的 夜晚 和 我 有 一个 暴力 头痛 ． ”

我昨晚睡得很差，现在头痛得厉害。

“ [let] [em ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [tʌŋ] ！
“ Let me see your tongue !

“ 让 我 看 你的 舌头 ！ ”

“让我看看你的舌头！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈæftər][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvər] ．
“ It was quite white , like a man's after a high fever ．
“ 它 曾是 相当 白色的 , 喜欢 一个 男人的 后 一个 高的 发烧 ．

“它很白，就像男人高烧后的脸一样。”

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [hɑːrt] ；
Then the doctor put his ear to the prisoner's heart ；
然后 这 医生 放 他的 耳朵 到 这 囚犯的 心 ；

然后医生把耳朵贴在囚犯的心脏上；

[wen] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɔːskəlˈteɪʃn] ,
when he raised his head after a long auscultation ,
什么时候 他 提高 他的 头 后 一个 长的 听诊 ,

经过长时间的听诊后，他抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [faʊnd] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
he had apparently found the solution of the problem , for a look of
他 有 显然 成立 这 解决方案 的 这 问题 , 为了 一个 看 的
[kənˈvɪkʃn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ．
conviction illuminated his face ．
定罪 照明 他的 脸 ．

他显然已经找到了问题的解决方法，因为他的脸上露出了坚定的神情。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
Drawing the Governor on one side , he spoke to him in a low voice .
绘画 这 州长 在 一 边 , 他 辐 到 他 在 一个 低的 嗓音 :
他把州长拉到一边, 低声和他说话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡrævəst] [ˈɪmpɔːrt][fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi]
What he said must have been of the very gravest import for , when he
什么 他 说 必须 有 到过 的 这 非常 最严重的 进口 为了 , 什么时候 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
他说的话一定非常重要, 因为当他说完之后,

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈdʒuːv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈfaʊndli]
the Governor was as pale as Juve himself and seemed to be profoundly
这 州长 曾是 作为 苍白 作为 尤文图斯 他自己 和 似乎 到 是 深刻地
[ˈædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 :
总督脸色苍白得像尤文图斯本人一样, 而且似乎非常激动。

[em] . - [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [noʊ] [daʊt] [ɪnˈtendiŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən]
M . Chaigniste was turning to the prisoner , no doubt intending to question
M . - 曾是 转弯 到 这 囚犯 , 不 怀疑 意图 到 问题
[hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] ,
him further ,
他 更远 ,
沙尼斯特先生转向囚犯, 无疑是打算进一步审问他。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] :
when one of his private servants came in to tell him :
什么时候 一 的 他的 私人的 仆人 来了 在 到 告诉 他 :
这时, 他的一个贴身仆人进来告诉他:
“ [em] . [ˈhævə-d] , [sɜːr] , [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][sʌm; səm] [ˈveri]
“ **M . Havard , sir , is waiting in your room to speak to you on some very**
“ M . 哈佛 , 先生 , 是 等待 在 你的 房间 到 说话 到 你 在 一些 非常

[ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] . “
urgent business . ”
紧迫的 商业 : “
“哈瓦德先生正在您的房间里等您, 有非常紧急的事情要和您谈。”
“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdəz] :
“ **I will go to him ,** ” **replied the Governor , and beckoning to the warders :**
“ 我 将要 去 到 他 , ” 回复 这 州长 , 和 招手 到 这 狱警 :

“我这就去见他,”总督回答道, 同时向狱卒们招了招手:
“ [teɪk] [ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , “ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər]
“ **Take the man back to his cell ,** ” **he ordered ,** ” **and keep him under**
“ 拿 这 男人 后退 到 他的 细胞 , ” 他 订购 , ” 和 保持 他 在下面
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
observation .
观察 :

“把那人带回牢房,”他命令道, “好好监视他。”
“ [em] . [ˈhævə-d] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ **M . Havard was much excited .**
“ M . 哈佛 曾是 很多 兴奋的 :
“哈瓦德先生非常兴奋。”

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd]
His idea had been to follow up his researches regarding the crime committed
他的 主意 有 到过 到 跟随 向上 他的 研究 关于 这 犯罪 坚定的
[æɪ; ət][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] [baɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][dʒu:vz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
at the grand duchess's by satisfying himself as to Juve's condition .
在 这 盛大 公爵夫人的 经过 令人满意 他自己 作为 到 尤文图斯 状况 .
他的想法是，在调查大公爵夫人府邸发生的犯罪案件后，再去确认尤文的状况。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pru:vɪn] [fækt] [ðæt] [fæn'toʊmɑ:s][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]
Inasmuch as it was a proven fact that Fantômas had been wounded in the
因此 作为 它 曾是 一个 已证实 事实 那 方托马斯 有 到过 受伤 在 这
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
既然已经证实方托马斯手臂受伤，

[ɪf] ['dʒu:v] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li][fæn'toʊmɑ:s] , [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] , ['dʒu:v] [mʌst; məst][bi:; bi]
if Juve was really and truly Fantômas , he argued , Juve must be
如果尤文图斯 曾是 真的 和 真的 方托马斯 , 他 争论 , 尤文图斯 必须 是
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .
他认为，如果尤文真的是方托马斯，那么尤文一定受了伤。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [em] . [ˈhævəd] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][sɑ:n'teɪ] ['prɪzn] .
Accordingly , M . Havard had betaken himself to the Santé prison .
因此 , M . 哈佛 有 被带走 他自己 到 这 Santé 监狱 .
因此，哈瓦德先生主动前往桑特监狱服刑。
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，
['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði]
scarcely had he arrived there before he learned that the Governor and the
几乎 有 他 到达的 那里 前 他 学习 那 这 州长 和 这
[ˈdɑ:ktər][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['dʒu:v] , -
doctor were with Juve , 214
医生 是 和 尤文图斯 , -
他刚到那里不久就得知州长和医生都和朱维在一起，214

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
who had been wounded in the night !
WHO 有 到过 受伤 在 这 夜晚 !
夜里受伤的人！
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haɪ'pɔ:θəsi:z] ;
It was the confirmation of all his hypotheses ;
它 曾是 这 确认 的 全部 他的 假设 ;

这证实了他所有的假设；
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [fækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['deɪlaɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
it was the new and unexpected fact that should bring daylight into a
它 曾是 这 新的 和 意外 事实 那 应该 带来 日光 进入 一个
[lə'bɔ:riəs] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] ,
laborious investigation ,
费力的 调查 ,
正是这一出乎意料的新事实，才使得这项艰巨的调查得以告一段落。

[hɪðər'tu:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈfru:tʃ(ə)] [ɪn] [rɪ'zʌlts] ！
hitherto anything but fruitful in results !
迄今为止 任何事物 但 卓有成效 在 结果 ！

迄今为止，一切都毫无成效！

[ˈdʒu:v] [wʌz; wəz] [ˈverɪli] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fæn'toʊmə:s] ！
Juve was verily and indeed Fantômas !
尤文图斯 曾是 确实 和 的确 方托马斯 ！

Juve 确实是 Fantômas！

[ðə; ði][eks] - [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmæli,fæktə] ！
the ex - detective was the most redoubtable of all malefactors !
这 前任 - 侦探 曾是 这 最多 令人敬畏的 的 全部 作恶者 ！

这位前侦探是所有罪犯中最令人畏惧的！

[ɪf] [hi;; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə'kju:tnəs] [ænd; ənd][sə'gæsəti] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈtæŋg(ə)ld] [ə'ferz] ，
If he showed such acuteness and sagacity in unravelling the most tangled affairs ,
如果 他 显示 这样的 急性 和 睿智 在 解开 这 最多 纠缠不清 事务 ，

如果他能在梳理最错综复杂的事务时都展现出如此敏锐的洞察力和远见卓识，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈveri] [kraɪmz] [hi;; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
it was because the very crimes he brought to light he had himself
它 曾是 因为 这 非常 犯罪 他 带来 到 光 他 有 他自己
[kə'mɪtɪd] ！
committed !
坚定的 ！

这是因为他揭露的那些罪行，正是他自己犯下的！

[ˈi:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈbjʊroʊ] [ə'weɪtɪd]
Easy to imagine with what impatience the Head of the Criminal Bureau awaited
简单的 到 想象 和 什么 不耐烦 这 头 的 这 刑事 局 等待中
[em] . - [ə'reɪv(ə)l] ！
M . Chaigniste's arrival !
M . - 到达 ！

不难想象，刑事局局长是多么迫不及待地盼望着夏尼斯特先生的到来！

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] :
The latter was hardly in the room before he sprang to meet him :
这 后者 曾是 几乎 在 这 房间 前 他 弹簧 到 见面 他 :

后者刚进房间不久就跳起来迎了上去：

“ [ˈdʒu:v] ！
“ **Juve** ！
” 尤文图斯！

“尤文图斯！

[wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ！
What ails him !
什么 疾病 他 ！

他到底怎么了！

[hi;; hi][ɪz] [ˈwu:ndɪd] ？
He is wounded ?
他 是 受伤 ？

他受伤了吗？

[ˈwu:ndɪd] [wer] ？
wounded where ?
受伤 在哪里 ？

在哪里受伤？

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['berli] [rɪ'kʌvəd] [frəm; frəm][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
“ The Governor was barely recovered from the agitation caused him by the
 ” 这 州长 曾是 仅仅 恢复 从 这 搅动 导致 他 经过 这
 ['da:ktə-z] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .
doctor's startling announcement .
 医生的 令人震惊 公告 .

“州长还没从医生那令人震惊的消息带来的惊慌中缓过神来。”

[soʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['feɪki] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər]
So it was in a rather shaky voice , and after a moment's pause to recover
 所以 它 曾是 在 一个 相当 摇晃 嗓音 , 和 后 一个 瞬间 暂停 到 恢复
 [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] ,
his self - possession ,
 他的 自己 - 拥有 ,

于是他用略带颤抖的声音说道，停顿片刻以平复心情后，

[ðæt][hi:; hi] ['ænsər] :
that he answered :
 那 他 回答 :

他回答说：

“ [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] [slaɪt] , [kwat][ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] . ”
“ He has given himself a slight , quite a slight wound . ”
 ” 他 有 给定 他自己 一个 轻微 , 相当 一个 轻微 伤口 . ”

“他给自己造成了一道很轻微的伤口。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
 ” 如何 ? ”

“如何? ”

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmplɪment] , [naɪf] [ɔ:r] ['pennaɪf] , [wi:; wi][du:][na:t] [jet] [noʊ] [wɪt] . ”
“ With an implement , knife or penknife , we do not yet know which . ”
 ” 和 一个 实施 , 刀 或者 小刀 , 我们 做 不是 然而 知道 哪个 . ”

“我们目前还不知道是用哪种工具，是刀还是小刀。”

“ ['werəbaʊts] [ɪz][ðə; ði] [wu:nd] ? ”
“ Whereabouts is the wound ? ”
 ” 下落 是 这 伤口 ? ”

“伤口在哪里? ”

“ [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] . ”
“ In the arm . ”
 ” 在 这 手臂 . ”

“在手臂上。”

“ [waɪ] , [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] ['di:mən] , ['nʌθɪŋ] [les] ! ”
“ Why , the man's a demon , nothing less ! ”
 ” 为什么 , 这 男人的 一个 恶魔 , 没有什么 较少的 ! ”

“这个人简直就是个魔鬼，一点都不含糊! ”

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vents] [ðæt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] [naɪt]
“ The Governor had no knowledge of the events that had occurred the night
 ” 这 州长 有 不 知识 的 这 活动 那 有 发生 这 夜晚
 [brɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] ,
before at the grand duchess's ,
 前 在 这 盛大 公爵夫人的 ,

“总督对前一天晚上在大公爵夫人府邸发生的事情一无所知。”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][em] . [hævɜːdz]
so he was quite at a loss as to the meaning of M . Havard's
所以 他 曾是 相当 在 一个 损失 作为 到 这 意义 的 M . 哈佛大学的
[ˈekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

所以他完全不明白哈瓦德先生的感叹是什么意思。

[ɪn] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ]
In amazement he watched the latter as he strode up and down the length
在 惊愕 他 观看 这 后者 作为 他 大步走 向上 和 向下 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,
of the great room ,
的 这 伟大的 房间 ,
[ˈɪŋɡrɪʃ] [ˈsɪmpəl] [ˈɪz] [ˈɪz]
他惊奇地看着后者在大房间里来回踱步。

[lɔːst] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [θɔːt] .
lost apparently in the deepest thought .
丢失的 显然 在 这 最深处 想法 .
[ˈsɪmpəl] [ˈɪz] [ˈɪz]
似乎陷入了深深的沉思之中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [gruː] [tuː; tə] [ˌstuːprɪˈfækʃn] [wen] [em] . [ˈhævɜːd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :
But his amazement grew to stupefaction when M . Havard went on to say :
但 他的 惊愕 生长 到 震惊 什么时候 M . 哈佛 去 在 到 说 :
[ˈsɪmpəl] [ˈɪz] [ˈɪz]
但当哈瓦德先生继续说道:

“ [wʌt] , [kæn; kən][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [liːv] [jɜːr; jər] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd]
“ **What , can a prisoner contrive to leave your prison of an evening and**
“ 什么 , 能 一个 囚犯 精心策划 到 离开 你的 监狱 的 一个 晚上 和
[rɪˈtʃːrɪn] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ?
return again before daylight ?
返回 再次 前 日光 ?

“什么？囚犯能在晚上离开你们的监狱，并在天亮前返回吗？”

“ [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][tuː; tə] [raʊz] [em] . - [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
“ **The question was , indeed , of a sort to rouse M . Chaigniste's indignation** .
“ 这 问题 曾是 , 的确 , 的 一个 种类 到 唤醒 M . - 愤慨 .
[ˈsɪmpəl] [ˈɪz] [ˈɪz]
“这个问题确实激起了夏尼斯特先生的愤慨。”

[hiː; hi] , [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ədˈmɪnɪstreɪtər] ,
He , the model administrator ,
他 , 这 模型 行政人员 ,
[ˈsɪmpəl] [ˈɪz] [ˈɪz]
他, 这位模范管理者,

[hiː; hi] [huː] [sɪns] [fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sɑːnˈteɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] “ [əˈfer] ” ;
he who since first he came to the Santé had never had an “ affair ” ;
他 WHO 自从 第一的 他 来了 到 这 Santé 有 绝不 有 一个 “ 事务 ” ;
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
[ˈsɪmpəl] [ˈɪz] [ˈɪz]
他自从来到桑特医院以来, 从未有过“婚外情”; 他,

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staːf] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaːðər]
who was so proud of his staff that he looked upon himself as the father
WHO 曾是 所以 自豪的 的 他的 职员 那 他 看起来 之上 他自己 作为 这 父亲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] ;
of his subordinates ;
的 他的 下属 ;
[ˈsɪmpəl] [ˈɪz] [ˈɪz]
他非常以自己的下属为荣, 甚至把自己视为下属的父亲;

[hiː; hi] , [hu:] , [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , <u>he</u> , <u>who</u> , <u>only yesterday</u> , 他 , who , 仅有的 昨天 ,	他, 就在昨天,
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmæstərli] [rɪˈpɔːrt] [dɪˈklerɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [set] [tɜːrmz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] <u>had</u> <u>written</u> <u>a</u> <u>masterly report</u> <u>declaring</u> <u>in good</u> <u>set terms</u> <u>that everything</u> <u>was</u> 有 书面 一个 精湛 报告 声明 在 好的 放 条款 那 一切 曾是	
[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ɪn] [ðɪs] [best] of215 <u>for</u> <u>the best in this best</u> <u>of215</u> 为了 这 最好的 在 这 最好的 of215	撰写了一份精彩的报告, 用恰当的措辞宣称, 在这215年的最佳作品中, 一切都是最好的安排。
[ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈprɪzənz] ; <u>all possible prisons</u> ; 全部 可能的 监狱 ;	所有可能的监狱;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [ˈprɪzənəz] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər] <u>he</u> <u>was</u> <u>suspected</u> <u>of</u> <u>having</u> <u>allowed</u> <u>prisoners</u> <u>the possibility</u> <u>of</u> <u>taking</u> <u>their</u> 他 曾是 怀疑 的 拥有 允许 囚犯 这 可能性 的 采取 他们的	
[wɔːks] [əˈbrʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ! <u>walks abroad in the night</u> ! 散步 国外 在 这 夜晚 !	他被怀疑允许囚犯在夜间外出散步!
“ [hɪz; ɪz] ” [ˈprɪzn] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊˈtel] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [kwɪt][æt; ət] [wɪl] , “ <u>His</u> ” <u>prison</u> , <u>it</u> <u>seemed</u> , <u>was</u> <u>a</u> <u>hotel</u> <u>which</u> <u>people</u> <u>might</u> <u>quit</u> <u>at</u> <u>will</u> ,	“他的”监狱似乎是一家酒店, 人们可以随时离开。
[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] <u>to</u> <u>go</u> <u>about</u> <u>their</u> <u>private</u> <u>affairs</u> <u>and</u> <u>come</u> <u>back</u> <u>again</u> <u>when they</u> <u>had</u> <u>enjoyed</u> 到 去 关于 他们的 私人的 事务 和 来 后退 再次 什么时候 他们 有 享受	
[ðər; ðər] [ˈlɪbərti] [lɔːŋ] [rɪˈnaʃ] ! <u>their</u> <u>liberty</u> <u>long enough</u> ! 他们的 自由 长的 足够的 !	让他们去处理自己的私事, 等享受够了自由时光后再回来!
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [em] . [ˈhævɜːd] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] <u>He</u> <u>was</u> <u>on the</u> <u>point</u> <u>of</u> <u>returning</u> <u>M . Havard</u> <u>a</u> <u>cutting</u> <u>and</u> <u>dignified</u> 他 曾是 在 这 观点 的 返回 M . 哈佛 一个 切割 和 凝重	
[ˈænsər] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] , <u>answer</u> <u>when the</u> <u>latter</u> , 回答 什么时候 这 后者 ,	他正要回以哈瓦德先生一句尖锐而得体的回答时, 后者却
[ˈɡesɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [brʊk] [ɪn] : <u>guessing</u> <u>his</u> <u>thoughts</u> , <u>broke in</u> : 猜测 他的 想法 , 打破 在 :	猜到他在想什么, 便插话道:
“ [məˈsjɜːr] - , [aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ɔːl] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][jɜːr; jər] “ <u>Monsieur Chaigniste</u> , <u>I</u> <u>feel</u> <u>convinced</u> <u>all</u> <u>duties</u> <u>are</u> <u>performed</u> <u>to</u> <u>perfection</u> <u>in</u> <u>your</u>	“ 先生 - , 我 感觉 确信 全部 职责 是 执行 到 完美 在 你的
[ɪˈstæblɪʃmənt] . <u>establishment</u> . 建立 .	“沙尼斯特先生, 我相信您店里的所有工作都做得尽善尽美。”

[bʌt; bət] [stɪl] , ['ænsər] [em 'i:] [ðɪs] ['kwɛstʃən] :
But still , answer me this question :
但 仍然 , 回答 我 这 问题 :

但是, 请回答我这个问题:

[dʌz] [dʒu:vz] [sel] [kən'teɪn] ['eni] ['ɪmplɪment] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [ju:; jʊ][hæv; həv]
Does Juve's cell contain any implement capable of making the wound you have
做 尤文图斯 细胞 包含 任何 实施 有能力的 的 制作 这 伤口 你 有
['nɒʊtɪd] ?
noted ?
著名的 ?

Juve的牢房里是否有任何能够造成你所指出的那种伤口的工具?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [nɑ:n'plʌst] ; ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] :
" The Governor was nonplussed ; shaking his head emphatically , he declared :
" 这 州长 曾是 不知所措 ; 摇晃 他的 头 强调地 , 他 声明 :

州长一脸茫然, 他用力摇头, 说道:

" [aɪ][kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [seɪ] [nɒʊ] !
" I can confidently say no !
" 我 能 自信地 说 不 !

我可以自信地说“不! ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] [hu:] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɒkt] [ʌp] , [traɪ][tu:; tə] [meɪk]
There are numbers of prisoners who , when they are locked up , try to make
那里 是 数字 的 囚犯 WHO , 什么时候 他们 是 已锁定 向上 , 尝试 到 制作
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,
away with themselves ,
离开 和 他们自己 ,

有些囚犯被关押后会试图越狱。

[soʊ][nɑ:t]['oʊnli][du:][wi:; wi] [sɜ:rt] ['evriwʌŋ] ,
so not only do we search everyone ,
所以 不是 仅有的 做 我们 搜索 每个人 ,

所以我们不仅要搜查所有人,

[bʌt; bət] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selz] [hoʊld][nɒʊ]
but every article that might be dangerous is removed and the cells hold no
但 每一个 文章 那 可能 是 危险的 是 已移除 和 这 细胞 抓住 不
['sɪŋg(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [wu:nd] ,
single thing that could cause a wound ,
单身的 事物 那 可以 原因 一个 伤口 ,

但是所有可能造成危险的物品都被移除了, 细胞内没有任何可能造成伤口的物质。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] . "
even the most trifling . "
甚至 这 最多 琐事 . "

哪怕是最微不足道的事。

" [ðen] , " [em] . ['hævəɹd] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] ['dʒu:v] [dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
" Then , " M . Havard went on , " if Juve did not hurt himself in his cell ,
" 然后 , " M . 哈佛 去 在 , " 如果尤文图斯 做过 不是 伤害 他自己 在 他的 细胞 ,

“那么,”哈瓦德先生继续说道, “如果尤文没有在牢房里伤害自己,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [sel] .
he must have left his cell .
他 必须 有 左边 他的 细胞 :

他一定是离开了牢房。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , ['ʃʊrli] !
You see that , surely !
你 看 那 , 一定 !

你肯定看到了!

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [məˈsjɜːr] - , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][dʒuːvz]
Now listen , Monsieur Chaigniste , I came here this morning to inquire into Juve's
现在 听 , 先生 - , 我 来了 这里 这 早晨 到 查询 进入 尤文图斯
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

听着，沙尼斯特先生，我今天早上来这里是为了了解尤文图斯的情况。

[bʌt; bət] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [jɔːr; jər][ˈwɔːrdər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [sel] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]
But long before your warder opened the prisoner's cell door and saw his
但 长的 前 你的 看守 打开 这 囚犯的 细胞 门 和 锯 他的
[ˈbliːdɪŋ] [ɑːrm] ,
bleeding arm ,
出血 手臂 ,

但早在狱卒打开囚犯牢房门，看到他流血的手臂之前，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈdʒuːv] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwuːndɪd] ,
I knew that Juve must be wounded ,
我 知道 那 尤文图斯 必须 是 受伤 ,
我知道尤文图斯肯定受了伤，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [səsˈpɪfənz] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] .
and all I came for was to have my suspicions corroborated .
和 全部 我 来了 为了 曾是 到 有 我的 怀疑 证实 .
我此行的目的只是为了证实我的怀疑。

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [læst] [naɪt] ; [ɪts] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ;
A horrible crime was committed last night ; its author was wounded in the arm ;
一个 可怕 犯罪 曾是 坚定的 最后的 夜晚 ; 它是 作者 曾是 受伤 在 这 手臂 ;
[aɪ] [səˈspektɪd] [ˈdʒuːv] ,
I suspected Juve ,
我 怀疑 尤文图斯 ,

昨晚发生了一起骇人听闻的罪行；作案者手臂受伤；我怀疑是尤文图斯所为。

[ænd; ənd] [ˈdʒuːv] [ɪz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] !
and Juve is wounded in the arm !
和 尤文图斯 是 受伤 在 这 手臂 !
尤文图斯手臂受伤了！

[ðen] , [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒuːv] [dɪd] [ðæt] [kraɪm] !
Then , I say , Juve did that crime !
然后 , 我 说 , 尤文图斯 做过 那 犯罪 !
然后，我说，是尤文图斯犯下的罪行！

[ˈdʒuːv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈprɪzn] [læst] [naɪt] , [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði]
Juve escaped from your prison last night , committed a cowardly murder in the
尤文图斯 逃脱 从 你的 监狱 最后的 夜晚 , 坚定的 一个 胆小 谋杀 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] ,
middle of a ball ,
中间 的 一个 球 ,

尤文图斯昨晚从你的监狱里逃了出来，在舞会上犯下了卑鄙的谋杀案。

[ˈkɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈspektəz] , [huː] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz]
killng one of my inspectors , who no doubt had managed to penetrate his
杀 一 的 我的 检查员 , WHO 不 怀疑 有 管理 到 穿透 他的
[dɪsˈgaɪz] ;
disguise ;
伪装 ;

杀死了我的一名督察，毫无疑问，这名督察已经识破了他的伪装；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˌvɑːləntərəli] [pʊt] [hɪm'self] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,
then he came back and voluntarily put himself under lock and key ,
然后 他 来了 后退 和 自愿 放 他自己 在下面 锁 和 钥匙 ,
然后他回来了, 自愿把自己锁了起来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪm'self] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] . . . "
in order to provide himself an alibi . . . "
在 命令 到 提供 他自己 一个 不在场证明 . . . "
为了给自己提供不在场证明....."

" [ˈhɔːrəb(ə)l] ! [ˈhɔːrəb(ə)l] !
" **Horrible ! horrible !**
" 可怕 ！ 可怕 ！
" "太可怕了! 太可怕了! "

" [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
" **stammered the Governor , quite overcome .**
" 结结巴巴 这 州长 , 相当 克服 .
" "州长结结巴巴地说, 语气十分激动。"

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [jæl; jəl] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] ,
" **Yes , it is horrible , but the culprit shall pay dear for his misdeeds ,**
" 是的 , 它 是 可怕 , 但 这 罪魁祸首 将 支付 亲爱的 为了 他的 不当行为 ,
" "是的, 这很可怕, 但罪犯必将为他的罪行付出沉重的代价。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] ! "
for we have him now safe and sure ! "
为了 我们 有 他 现在 安全的 和 当然 ！ "
因为我们现在把他安全锁定了!

" [ˈhɔːrəb(ə)l] ! " [əˈɡen] [groʊn] [em] . - . -
" **Horrible ! " again groaned M . Chaigniste . 216**
" 可怕 ！ " 再次 呻吟 M . - . -
" "太可怕了! "沙尼斯特先生再次呻吟道。216

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
" "是的,

[ɪnˈdiːd] . . . [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
indeed . . . and yet there's something strikes me as strange about the business
的确 . . . 和 然而 有 某物 罢工 我 作为 奇怪的 关于 这 商业
[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhezɪteɪt] .
and makes me hesitate .
和 制作 我 犹豫 .
确实如此.....然而, 这个行业总让我觉得有些奇怪, 让我犹豫不决。

[let] [juː ˈes] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] .
Let us reason it out calmly and quietly .
让 我们 原因 它 出去 平静地 和 悄悄 .
让我们冷静下来, 好好分析一下。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈkwaːləti][wiː; wi] [ˈkænaɪːt] [dɪˈnaɪ] [ˈdʒuːv] [pəˈzesɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
There is one quality we cannot deny Juve possesses , and that is intelligence .
那里 是 一 质量 我们 不能 否定 尤文图斯 拥有 , 和 那 是 智力 .
尤文图斯拥有一项不可否认的特质, 那就是智慧。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['prɪtɪ] [ʃʊ] [ðə; ði] ['mɜ: dʒɜ: z] ['wu: ndɪd] [ɑ: rm][hæd; həd] [bɪn] ['nu: tɪst]
He must have felt pretty sure the murderer's wounded arm had been noticed
他 必须 有 毛毡 漂亮的 当然 这 凶手的 受伤 手臂 有 到过 注意到
[æ t; ə t][ðə; ði][grænd] ['dʌ tʃɪ sɪ z] ;
at the grand duchess's ;
在 这 盛大 公爵夫人的 ;
他一定觉得凶手的受伤手臂已经被大公爵夫人发现了;

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si: n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pru: f] ['pɑ: zətɪv] , [ɪ'refrəgəbl] [pru: f] [ʌv; əv]
he must have seen that it would be proof positive , irrefragable proof of
他 必须 有 已见 那 它 会 是 证明 积极的 , 无可辩驳的 证明 的
[hɪ z; ɪ z] [kraɪ m] .
his crime .
他的 犯罪 .
他肯定意识到这将是 he 犯罪的确凿证据, 无可辩驳的证据。

[hi:; hi][wʌ z; wə z][nɑ: t] [pə'r su: d] , [hi:; hi][hæd; həd] [taɪ m] ['ɪ nʌ f] [tu:; tə] [li: v] ['pæ rɪ s][ænd; ənd][geɪ n][ðə; ði]
He was not pursued , he had time enough to leave Paris and gain the
他 曾是 不是 追击 , 他 有 时间 足够的 到 离开 巴黎 和 获得 这
[frʌ n'tɪ r] .
frontier .
边境 .
他没有被追捕, 他有足够的时间离开巴黎并占领边境。

[ðæt] , [tu:; tə][maɪ] [aɪ z] ,
That , to my eyes ,
那 , 到 我的 眼睛 ,
在我看来,

[kɑ: nstə tu: ts] [ə; eɪ][pɹɑ: bləm][aɪ 'ti:][ɪ z] ['hes əserɪ] [tu:; tə] [sɑ: l v] [ɪ n][ɔ: rdər][tu:; tə][hoʊ ld][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]
constitutes a problem it is necessary to solve in order to hold the key to
构成 一个 问题 它 是 必要的 到 解决 在 命令 到 抓住 这 钥匙 到
[ðə; ði] ['mɪ stəri] ,
the mystery ,
这 神秘 ,
这是解开谜团必须解决的问题。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si: m z] [tu:; tə][em 'i:] ['dɪ fɪ kə lt] [tu:; tə] [sɑ: l v] [aɪ 'ti:] [ɪ k'se pt] [ɪ n] ['feɪ vər] [ʌv; əv][maɪ][oʊ ld]
and it seems to me difficult to solve it except in favour of my old
和 它 似乎 到 我 难的 到 解决 它 除了 在 偏爱 的 我的 老的
[sə' bɔ: rdɪ nət] .
subordinate .
下属 .
在我看来, 除了支持我的老下属之外, 很难解决这个问题。

" ['lɪ t(ə) l] [baɪ] ['lɪ t(ə) l] ,
" **Little by little ,**
" 小的 经过 小的 ,
一点一点地,

[em] . - [hæd; həd][sək'si: dəd, sək'si: dɪ d][ɪ n] ['gæ ðərɪ ŋ] [hɪ z; ɪ z][wɪ ts] [tə'ge ðər] [ænd; ənd] [rɪ'dju: sɪ ŋ]
M . Chaigniste had succeeded in gathering his wits together and reducing
M . - 有 成功了 在 采集 他的 智慧 一起 和 减少
[hɪ z; ɪ z] [θɔ: ts] [tu:; tə][sʌ m; sə m][sɔ: rt][ʌv; əv][ɔ: rdər]['æ ftər][ɔ: l][ðə; ði] [sək'sesɪ v] [ʃɑ: ks] [hi:; hi][hæd; həd]
his thoughts to some sort of order after all the successive shocks he had
他的 想法 到 一些 种类 的 命令 后 全部 这 连续 冲击 他 有
[ʌ ndər'gɑ: n] [ɪ n][soʊ] [ɔ: rt] [ə; eɪ] [speɪ s] [ʌv; əv] [taɪ m] .
undergone in so short a space of time .
经历 在 所以 短的 一个 空间 的 时间 .
在经历了如此短时间内接连不断的打击之后, 夏尼斯特先生成功地整理了自己的思绪, 使自己的思想变得井然有序。

[hi:; hi] [naʊ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [di:ˈju][mɑ:rvi:ɜ][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ɪn]
He now recalled the startling confidence Dr . Du Marvier had whispered in
他 现在 召回 这 令人震惊 信心 博士 : 杜 马维尔 有 低声说道 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:] [wɑz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
his ear and felt it was incumbent in him to share his knowledge with
他的 耳朵 和 毛毡 它 曾是 现任 在 他 到 分享 他的 知识 和
[em] . [ˈhævɜd] .
M . Havard .
M : 哈佛 :

他现在回想起杜马维尔博士在他耳边低语的那番惊人的自信，并感到自己有责任与哈瓦德先生分享他的知识。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ” [hi:; hi][brɪ'gæn] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
“ I am going to tell you one thing , ” he began , after some hesitation ,
“ 我 是 去 到 告诉 你 一 事物 , ” 他 开始 , 后 一些 犹豫 ,
“我要告诉你一件事,”他犹豫片刻后开口说道。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈpɑ:səbli] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
“ a thing that will possibly help you to clear up this mystery .
“ 一个 事物 那 将要 可能 帮助 你 到 清除 向上 这 神秘 :
“或许有一件事能帮助你解开这个谜团。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [di:ˈju][mɑ:rvi:ɜ] , [ˈæftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒu:vz] [wu:nd] , [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [lʊkt]
Dr . Du Marvier , after examining Juve's wound , noticed that the prisoner looked
博士 : 杜 马维尔 , 后 检查 尤文图斯 伤口 , 注意到 那 这 囚犯 看起来
[peɪl] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈɡreɪtli] [ɪg'zɔ:stɪd] ;
pale and appeared greatly exhausted ;
苍白 和 出现 非常 筋疲力尽的 ;

杜马维耶医生检查了朱夫的伤口后，发现这名囚犯脸色苍白，看起来非常疲惫；

[hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪts][ˈækʃ(ə)n]
he questioned him , listened to his heart , and observed that its action
他 被质问 他 , 听着 到 他的 心 , 和 观察到 那 它是 行动
[wɑz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'tɑ:rdɪd] .
was considerably retarded .
曾是 相当 弱智 .

他询问了他，听了听他的心跳，发现他的心跳明显迟缓。

[baɪ] [wʌt] [hi:; hi][tuʊld][em 'i:][ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
By what he told me in confidence ,
经过 什么 他 讲述 我 在 信心 ,
据他私下告诉我的，

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpɔɪznd] , [ˈveri] [ˈprɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ]
all this would seem to point to his having been poisoned , very probably with
全部 这 会 似乎 到 观点 到 他的 拥有 到过 中毒 , 非常 大概 和
[ˈhaɪdreɪt] [ʌv; əv] [ˈklɔ:rəl] .
hydrate of chloral .
水合物 的 氯醛 .

这一切似乎都表明他中毒了，很可能是中了水合氯醛毒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [haɪˈpɑ:θəsis] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] ,
But that is , after all , only a hypothesis , and besides ,
但 那 是 , 后 全部, 仅有的 一个 假设 , 和 除了 ,
但这终究只是一种假设，而且，

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [si:] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪ'stæbli] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
I don't quite see how one could establish a connection between this kind of
我 不 相当 看 如何 一 可以 建立 一个 联系 之间 这 种类 的
[ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
poisoning and the wound we are talking about .
中毒 和 这 伤口 我们 是 说 关于 .

我不太明白这种中毒和我们正在讨论的伤口之间是如何建立联系的。

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
” **But at the words** ,
” 但 在 这 字 ,

但说到这些话，

[em] . [ˈhævɜ:d] [spræn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self]
M . Havard sprang up from the chair in which he had at last seated himself
M . 哈佛 弹簧 向上 从 这 椅子 在 哪个 他 有 在 最后的 坐着 他自己
.
:
.

哈瓦德先生猛地从他好不容易坐下的椅子上站了起来。

“ [wʌt] ！
” **What** ！
” 什么 ！

“什么！

” [hi:; hi][kraɪd] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ？
” **he cried , “ you don't see the connection** ？
” 他 哭 , “ 你 不 看 这 联系 ？

他喊道：“你难道看不出其中的联系吗？ ”

[waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['klɔ:rəl] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['pɔɪzn] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][sɑ:pə'rɪfɪk] ？
Why , don't you know that chloral is not only a poison , but also a soporific ？
为什么 , 不 你 知道 那 氯醛 是 不是 仅有的 一个 毒 , 但 还 一个 催眠剂 ？

难道你不知道氯醛不仅是一种毒药，而且还是一种催眠剂吗？

[ˈdʒu:v] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][sɑ:pə'rɪfɪk] ？
Juve would seem to have taken a soporific ？
尤文图斯 会 似乎 到 有 已采取 一个 催眠剂 ？

尤文图斯似乎服用了安眠药？

[bʌt; bət] [waɪ] ？
But why ？
但 为什么 ？

但为什么？

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] ？
With what object ？
和 什么 目的 ？

用什么物体？

[nɑ:t][ˈoʊnli] [dʌz] [ðɪs] [nɑ:t] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
Not only does this not throw light on the mystery ,
不是 仅有的 做 这 不是 扔 光 在 这 神秘 ,

这不仅没有解开这个谜团，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] [əb'skjər] . . .
but it makes it still more obscure . . .
但 它 制作 它 仍然 更多的 朦胧 . . .

但这使得它更加晦涩难懂.....

[mə'sjɜ:r] - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [jər; jər] [stɑ:f] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ？
Monsieur Chaigniste , are you sure your staff are to be trusted ？
先生 - , 是 你 当然 你的 职员 是 到 是 可信 ？

沙尼斯特先生，您确定您的员工值得信任吗？

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈdi:pli] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **The Governor threw up his head like a man deeply offended , and replied in a**
“ 这 州长 扔 向上 他的 头 喜欢 一个 男人 深 被冒犯了 , 和 回复 在 一个
[ɡreɪv] [ˈvɔɪs] : -
grave voice : 217
严重 嗓音 : -

总督像受了莫大的侮辱一样抬起头，严肃地回答道： 217

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ˈfɔrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] .
“ **I can answer for them as surely as I can for myself .**
“ 我 能 回答 为了 他们 作为 一定 作为 我 能 为了 我 .

“我可以像为自己作证一样为他们作证。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ˈwɔ:dəz] ,
I have carefully studied the characters of all my warders ,
我 有 小心 研究 这 人物 的 全部 我的 狱警 ,

我仔细研究过所有狱卒的性格。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði]
and I can assure you there is not a single one of them on whom the
和 我 能 保证 你 那里 是 不是 一个 单身的 一 的 他们 在 谁 这
[ˈfʊlɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪmˈplɪsɪt] [rɪˈlaɪəns] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [pleɪst] . “
fullest and most implicit reliance may not be placed .”
最 和 最多 隐式 依赖 可能 不是 是 放置 . “

我可以向你保证，他们每一个人都值得你完全信赖。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [dʒu:vz] [ɪnˌkɑ:rsəˈreɪʃn] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] ?
“ **And since Juve's incarceration there have been no changes ?**
“ 和 自从 尤文图斯 监禁 那里 有 到过 不 变化 ?

“自从尤文被监禁以来，情况没有任何改变吗？”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdər] [ˈspeʃəli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? “
Which is the warder specially in charge of him ?”
哪个 是 这 看守 特别 在 收费 的 他 ? “

哪个狱警专门负责看管他？

“ [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:ld] - , [ə; eɪ] [mæn] [ɪmˈplɔɪd] [hɪr] [ten] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
“ **A man called Hervé , a man employed here ten years or more ,**
“ 一个 男人 称为 - , 一个 男人 受雇 这里 十 年 或者 更多的 ,

“一个名叫埃尔韦的男人，在这里工作了十年或更久，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hu:z] [kənˈdʌkt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈeksələnt] [rɪˈpɔ:rts] . “
and of whose conduct I have never had any but excellent reports .”
和 的 谁 执行 我 有 绝不 有 任何 但 出色的 报告 . “

我从未收到过任何关于他行为的负面评价，只有赞扬之词。

“ [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˈfeɪvər] [left] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] ,
“ **Then , sir , I have one favour left to ask you ,**
“ 然后 , 先生 , 我 有 一 偏爱 左边 到 问 你 ,

“那么，先生，我还有一个忙想请您帮忙。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ;
to be authorized to visit the prisoner in his cell ;
到 是 授权 到 访问 这 囚犯 在 他的 细胞 ;

获准探访狱中的囚犯；

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [ˈoʊnli] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd]
after that I need only thank you for the information you have been so good
后 那 我 需要 仅有的 感谢 你 为了 这 信息 你 有 到过 所以 好的

[æz; əz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
as to give me this morning .
作为 到 给 我 这 早晨 .

之后我只想对您今天早上慷慨提供的信息表示感谢。

” [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rməri] [brɪfɔ:r] [dʒu:vz] [wu:nd] [wʌz; wəz]
“ **The Governor was hardly out of the Infirmary before Juve's wound was**
” 这 州长 曾是 几乎 出去 的 这 医务室 前 尤文图斯 伤口 曾是
[sə'merəli] [ə'tendid] [tu:; tə] ,
summarily attended to ,
简而言之 参加 到 ,
“州长刚从医务室出来, 尤文的伤口就得到了及时处理。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] - [ˈtendər] [ˈmə:sɪz] .
and he was then handed over to the warders ' tender mercies .
和 他 曾是 然后 递交 超过 到 这 狱警 - 投标 怜悯 .
然后, 他就被交给了狱卒们, 任由他们处置。
[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhɑ:rti] [kʌfs] ,
Not without the accompaniment of some hearty cuffs ,
不是 没有 这 伴奏 的 一些 爽朗 袖口 ,
当然, 还得配上一些结实的袖扣。

[ðə; ði] [streɪt] - [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bæk] [tu:; tə]
the strait - waistcoat was put on and the prisoner was taken back to
这 海峡 - 马甲 曾是 放 在 和 这 囚犯 曾是 已采取 后退 到
[hɪz; ɪz] [sel] .
his cell .
他的 细胞 .
囚犯被穿上束缚衣, 然后被带回牢房。

[ˈdʒu:v] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] ,
Juve made no protest ,
尤文图斯 制成 不 反对 ,
尤文图斯没有提出抗议。

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [prɑ:'streɪn] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [hɪm; ɪm]
the same state of weakness and prostration still continued and reduced him
这 相同的 状态 的 弱点 和 俯伏 仍然 持续 和 减少 他
[tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [prə'sɪvəti] .
to a condition of unresisting and silent passivity .
到 一个 状况 的 毫无抵抗力 和 沉默的 被动性 .
他仍然处于同样的虚弱和颓丧状态, 变得毫无抵抗力, 处于沉默的被动状态。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
It was only by degrees that he recovered his self - composure and could
它 曾是 仅有的 经过 学位 那 他 恢复 他的 自己 - 镇定 和 可以
[lʊk] [ðə; ði] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
look the new situation in which he found himself in the face .
看 这 新的 情况 在 哪个 他 成立 他自己 在 这 脸 .
他逐渐恢复了镇定, 才能直面自己所处的新局面。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
His first impulse was to give way to the utter abandonment of despair .
他的 第一的 冲动 曾是 到 给 方式 到 这 说出 放弃 的 绝望 .
他的第一反应是彻底陷入绝望。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!
[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈprɪzn] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈædvər,sɛrɪz] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] !
even in prison he was not secure from his adversary's machinations !
甚至 在 监狱 他 曾是 不是 安全的 从 他的 敌方的 阴谋 !
即使身陷囹圄, 他也无法摆脱对手的阴谋诡计!

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər] [ðʌs] [di'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] ,
He had thought that , after thus depriving him of all power to act ,
他 有 想法 那 , 后 因此 剥夺 他 的 全部 力量 到 行为 ,
他曾认为, 这样一来, 就剥夺了他所有的行动能力,

[fæn'toʊmə:s] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [soʊ] [sɪ'kjɔrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] [æt; ət]
Fantômas would be satisfied with the freedom so secured him to pursue at
方托马斯 会 是 使满意 和 这 自由 所以 安全 他 到 追求 在
[hɪz; ɪz] [iːz] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
his ease the series of his crimes ,
他的 舒适 这 系列 的 他的 犯罪 ,
方托马斯会很满意这种让他能够从容不迫地继续作案的自由。

[ænd; ænd] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .
and would forget the existence of his foe .
和 会 忘记 这 存在 的 他的 敌人 .
他会忘记敌人的存在。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !
但是, 瞧!

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ædvərseri] !
he now found himself once more the prey of his savage adversary !
他 现在 成立 他自己 一次 更多的 这 猎物 的 他的 野蛮的 对手 !
他现在又一次成为了残暴敌人的猎物!

[fɔːr; fər] ['dʒuːv] [felt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] ['tɔːmentɪd] [hɪz; ɪz]
For Juve felt no doubt the wound in his arm , the distress that tormented his
为了 尤文图斯 毛毡 不 怀疑 这 伤口 在 他的 手臂 , 这 痛苦 那 饱受折磨 他的
[hoʊl] ['bɑːdi] ,
whole body ,
所有的 身体 ,
尤文无疑感受到了手臂上的伤口, 以及折磨着他全身的痛苦。

[wɜːr; wər][fæn'toʊmə:s] - [wɜːrk] .
were Fantômas ' work .
是 方托马斯 - 工作 .
是方托马斯的作品。

[fæn'toʊmə:s][hæd; həd] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] ,
Fantômas had accomplices inside the prison ,
方托马斯 有 同谋 里面 这 监狱 ,
范托马斯在监狱里有同伙,

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [kən'fedərəts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt]
and it was these confederates who had come at night to make a cut
和 它 曾是 这些 南方邦联 WHO 有 来 在 夜晚 到 制作 一个 切
[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,
on his arm as if he had been wounded ,
在 他的 手臂 作为 如果 他 有 到过 受伤 ,
正是这些南方邦联士兵在夜里来到这里, 在他手臂上划了一道口子, 假装他受了伤。

['æftər][fɜːrst] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] [ðə; ði] [dɪ'bilɪteɪɪŋ] [ɪ'fektz]
after first sending him to sleep by means of the drug the debilitating effects
后 第一的 发送 他 到 睡觉 经过 方法 的 这 药品 这 衰弱的 效果
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ɪk'spɪriənst] .
of which he still experienced .
的 哪个 他 仍然 经验丰富的 .
首先用药物让他入睡, 但他仍然能感受到药物带来的不良影响。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt][hæd; həd] [ðeɪ] [soʊ] [ˈæktɪd] ?
With what object had they so acted ?
和 什么 目的 有 他们 所以 行动 ?
他们这样做的目的是什么？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] , [ˈpɑːndər][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
He did not know and he could not guess , ponder the matter as he might .
他 做过 不是 知道 和 他 可以 不是 猜测 , 思考 这 事情 作为 他 可能 .
他不知道, 也无法猜测, 尽管他可能对此进行了思考。

[bʌt; bət] at218
But at218
但 at218
但在第218页

[liːst] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˌʌndɪˈnaɪəbl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][pʊt][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈlæməti]
least the fact was certain , undeniable , and it put the crown on his calamity
至少 这 事实 曾是 肯定 , 无可否认 , 和 它 放 这 王冠 在 他的 灾害
!
!
!
至少这件事是确定无疑的, 而且这无疑给他的灾难雪上加霜!

[fænˈtoʊmɑːs][hæd; həd] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] !
Fantômas had accomplices in his prison !
方托马斯 有 同谋 在 他的 监狱 !
方托马斯在监狱里有同伙!

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tɔːrˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪnˈtensəti] ,
The thought never ceased tormenting the unhappy man with ever increasing intensity ,
这 想法 绝不 停止 折磨 这 不开心 男人 和 曾经 增加 强度 ,
这个念头从未停止折磨着这个不幸的男人, 而且这种折磨愈演愈烈。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈdʒɔɪfəli] [frʌm; frəm]
when suddenly a new idea struck him that made him spring up joyfully from
什么时候 突然 一个 新的 主意 击 他 那 制成 他 春天 向上 欣喜地 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [straɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [sel] .
his chair and stride up and down his narrow cell .
他的 椅子 和 步幅 向上 和 向下 他的 狭窄的 细胞 .
突然, 他灵光一闪, 想到了一个新主意, 高兴地从椅子上跳起来, 在狭窄的牢房里来回踱步。

“ [ɪf] [fænˈtoʊmɑːs][hæz; həz] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
“ **If Fantômas has accomplices in the prison , I am bound to know them ,**
“ 如果 方托马斯 有 同谋 在 这 监狱 , 我 是 边界 到 知道 他们 ,
[ðiːz] [seɪm] [əˈkɒmplɪsɪz] ,
these same accomplices ,
这些 相同的 同谋 ,
“如果方托马斯在监狱里有同伙, 我肯定认识他们, 就是这些同伙。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] , “ [θɔːt] [ˈdʒuːv] : “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]
they must come in contact with me every day , “ thought Juve : “ but if I
他们 必须 来 在 接触 和 我 每一个 天 , “ 想法 尤文图斯: “ 但 如果 我
[noʊ] [ðem; ðəm] ,
know them ,
知道 他们 ,
“他们每天都必须和我接触,”尤文心想: “但如果我认识他们,
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kənˈfaʊnd] [ðer; ðər][plænz] .
it will be possible for me to detect them and confound their plans .
它 将要 是 可能的 为了 我 到 探测 他们 和 混杂 他们的 计划 .
我有可能发现他们并破坏他们的计划。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] ,
What was the saddest feature of my position was that I was powerless ,
什么 曾是 这 最悲伤的 特征 的 我的 位置 曾是 那 我 曾是 无力 ,
我所处境况最悲哀的地方在于我的无能为力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv]
and could expect the discovery of the truth only from the efforts of
和 可以 预计 这 发现 的 这 真相 仅有的 从 这 努力 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

只能指望通过他人的努力才能发现真相。
[naʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [meɪ] [bi:; bi] ,
Now I am going to work for myself , and deep as the mystery may be ,
现在 我 是 去 到 工作 为了 我 , 和 深的 作为 这 神秘 可能 是 ,
现在我要开始为自己工作了, 尽管其中的奥秘可能很深奥,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [klɪr] [aɪˈti:] [ʌp] , [dʒʌst][brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][eɪˈem][soʊ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
I shall clear it up , just because I am so resolved to do so .
我 将 清除 它 向上 , 只是 因为 我 是 所以 已解决 到 做 所以 .
我一定会把这件事弄清楚, 因为我下定决心要这么做。

" [dʒu:v] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [wen] [em] . [ˈhævə-d] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [sel] .
" **Juve was at this point in his reflections when M . Havard entered his cell** .
" 尤文图斯 曾是 在 这 观点 在 他的 反思 什么时候 M . 哈佛 进入 他的 细胞 .
"就在尤文沉思之际, 哈瓦德先生走进了他的牢房。"

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃɪ:f] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [rɪˈkɔɪl] .
At sight of his old Chief the prisoner made a movement of recoil .
在 视线 的 他的 老的 首席 这 囚犯 制成 一个 移动 的 畏缩 .
囚犯一见到他的老首领, 就下意识地往后缩了一下。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈbjʊroʊ] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t]
The Head of the Criminal Bureau pretended not to see this and took a seat
这 头 的 这 刑事 局 假装 不是 到 看 这 和 采取 一个 座位
[ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ;
on a stool ;
在 一个 凳子 ;
刑事局局长假装没看见, 坐到凳子上;

[ðen] [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈwɔ:dəz] , [hu:] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rmənəntli]
then he signed to the two warders , who since morning had been permanently
然后 他 签名 到 这 二 狱警 , WHO 自从 早晨 有 到过 永久的
[ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,
stationed in the cell ,
驻 在 这 细胞 ,
然后他向两名狱警做了手势, 这两名狱警从早上起就一直守在牢房里。

[tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [hi:; hi][brɪˈgæn]
to withdraw , and when they had shut the door behind them , he began
到 提取 , 和 什么时候 他们 有 关闭 这 门 在后面 他们 , 他 开始
[ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] :
in these terms :
在 这些 条款 :
退下, 等他们关上门后, 他这样说道:

" [dʒu:v] , [sɪns] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪv] [səˈspɪ(ə)n] [rests] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ;
" **Juve , since this morning , a grave suspicion rests upon you** ;
" 尤文图斯 , 自从 这 早晨 , 一个 严重 怀疑 休息 之上 你 ;
"尤文图斯, 从今天早上开始, 你就受到了严重的怀疑;

[ðə; ði] [wu:nd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər][ɑ:rm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dæmɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡɪlt] .
the wound you have on your arm is a very damning proof of your guilt .
这 伤口 你 有 在 你的 手臂 是 一个 非常 令人震惊的 证明 的 你的 有罪 .
你手臂上的伤口是你罪行的铁证。

" [ˈdʒu:v] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [em] . ['hævɜːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['mu:vər][ɪn][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ,
" Juve was persuaded that M . Havard was the prime mover in his ruin ,
" 尤文图斯 曾是 被说服 那 M . 哈佛 曾是 这 主要的 搬家公司 在 他的 废墟 ,
“尤文图斯确信哈瓦德先生是导致他失败的罪魁祸首。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][hi:; hi] [bɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] ['pri:vɪəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
so that the friendship and devotion he bore his Chief previously to his
所以 那 这 友谊 和 虔诚 他 钻孔 他的 首席 之前 到 他的
[ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ræŋkər] .
imprisonment had been succeeded by something of rancour .
监禁 有 到过 成功了 经过 某物 的 冤仇 .
因此，他之前对首领的友谊和忠诚，在被监禁之前，已经变成了某种怨恨。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Sir , " he replied ,
" 先生 , " 他 回复 ,
“先生,”他回答道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['klevər] [ɪ'hʌf] [ɔ:'redi] [tu:; tə] [dɪ'skləvər] ['meni] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv]
" you think you have been clever enough already to discover many indications of
" 你 思考 你 有 到过 聪明的 足够的 已经 到 发现 许多 症状 的
[maɪ] [ɡɪlt] ;
my guilt ;
我的 有罪 ;

“你以为你已经足够聪明，发现了许多我犯罪的迹象；

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [dɪ'skləvər] ['meni] [mɔ:r] .
I make no doubt you will be ingenious enough to discover many more .
我 制作 不 怀疑 你 将要 是 巧妙 足够的 到 发现 许多 更多的 .
我毫不怀疑你足够聪明，能够发现更多。

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['klevər] [ɪ'hʌf] ['evər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pru:fs]
What I am afraid of is that you are not clever enough ever to find the proofs
什么 我 是 害怕的 的 是 那 你 是 不是 聪明的 足够的 曾经 到 寻找 这 证明
[ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] . "
of my innocence . "
的 我的 无辜 . "

我担心的是，你不够聪明，永远找不到证明我清白的证据。

" [ˈdʒu:v] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['erər] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] ['nɜ:rɪ] ['eni] [fɪkst] ['predʒədɪs] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] .
" Juve , you are in error in supposing I nourish any fixed prejudice against you .
" 尤文图斯 , 你 是 在 错误 在 假如 我 滋养 任何 固定的 偏见 反对 你 .
“尤文图斯，你以为我对你怀有任何根深蒂固的偏见，那就大错特错了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ɪ'sti:m] [aɪ][hæv; həv] [held] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] ['frendʃɪp] [aɪ][hæv; həv] [felt]
You know in what esteem I have held you and what friendship I have felt
你 知道 在 什么 尊重 我 有 握住 你 和 什么 友谊 我 有 毛毡
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

你知道我有多敬重你，我对你有多么深厚的友谊吗？

[aɪ][hæv; həv] [di'plɔ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [ðə; ði][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [led]
I have deplored more than anybody the combination of circumstances that led
我 有 令人遗憾 更多的 比 任何人 这 组合 的 情况 那 引领
[tu:; tə][jʊr; jər] [ə'rest] ,
to your arrest ,
到 你的 逮捕 ,

我对导致你被捕的种种情况感到比任何人都深感痛惜。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [maɪ] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] without219
and ever since then I have conducted my investigation loyally and without219
和 曾经 自从 然后 我 有 实施 我的 调查 忠诚地 和 without219
从那时起，我一直忠实地、毫无保留地进行调查。

[pri:kən'sepʃnz] .
preconceptions .
先入为主的观念 .

先入为主的观念。

[aɪ'ti:][ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ænsər] ['fræŋkli] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][eɪ'em]
It is highly important in your own interest to answer frankly the questions I am
它 是 高度 重要的 在 你的 自己的 兴趣 到 回答 坦率地说 这 问题 我 是
['gouɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wu:nd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . . . [naʊ] . . .
going to ask you about your wound and your illness in the night . . . now . . .
去 到 问 你 关于 你的 伤口 和 你的 疾病 在 这 夜晚 . . . 现在 . . .
为了你自身的利益，现在务必如实回答我今晚要问你的关于伤口和病情的问题.....

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [frəm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['stʌdɪd] [ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][em] . ['hævɜ:d]
" **It was plain from the tone of studied moderation exhibited by M . Havard**
" 它 曾是 清楚的 从 这 语气 的 研究 适度 展出 经过 M . 哈佛
[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] ['bɜ:roʊ] [dɪ'zɑɪrd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
that the Head of the Criminal Bureau desired but one thing ,
那 这 头 的 这 刑事 局 想要的 但 一 事物 ,
从哈瓦德先生刻意保持的温和语气中可以明显看出，刑事局局长只想要一件事。

[tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [soʊ] [dɪ'strest] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
to throw some light on the mystery that so distressed them both ,
到 扔 一些 光 在 这 神秘 那 所以 苦恼 他们 两个都 ,
为了揭开困扰他们两人的谜团，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [em] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
and that the information M . Chaigniste had given him with regard to
和 那 这 信息 M . - 有 给定 他 和 看待 到
[ðə; ði]['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] ['hævɪŋ] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [doʊs][ʌv; əv] ['haɪdreɪt] [ʌv; əv] ['klɔ:rəl] [hæd; həd]
the prisoner's having swallowed a strong dose of hydrate of chloral had
这 囚犯的 拥有 吞咽 一个 强的 剂量 的 水合物 的 氯醛 有
[ˈveri] [kən'sɪdərəbli] ['feɪkən] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst] [prə'fest] [æz; əz][tu:; tə][dʒu:vz]
very considerably shaken the conviction he at first professed as to Juve's
非常 相当 摇晃 这 定罪 他 在 第一的 声称 作为 到 尤文图斯
[kʌlpə'bɪləti] .
culpability .
有罪 .

而沙尼斯特先生向他提供的有关囚犯吞服了大量水合氯醛的信息，极大地动摇了他最初对朱夫有罪的信念。

[aɪˈti:] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]
It followed that the way he put the questions he had indicated was such
它 随后 那 这 方式 他 放 这 问题 他 有 表明的 曾是 这样的
[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu;; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [brɛst] [ə; eɪ] [rɪˈtʜ:rn] [tu;; tə]
as little by little to bring about in the prisoner's breast a return to
作为 小的 经过 小的 到 带来 关于 在 这 囚犯的 胸部 一个 返回 到
[ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs]
feelings of trust and friendliness
情怀 的 相信 和 友善

因此，他提出的问题的方式，是逐渐地在囚犯心中唤起信任和友善的感觉。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [tʃɪ:f]
Without making any definite confidences to his former Chief
没有 制作 任何 定 秘密 到 他的 以前的 首席
[dʒu:v] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊps] [hi;; hi] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv] [səkˈsi:dɪŋ] [baɪ]
Juve gave the latter a glimpse of the hopes he entertained of succeeding by
尤文图斯 给予 这 后者 一个 一瞥 的 这 希望 他 娱乐 的 成功 经过
[wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪn] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri]
way of the inside of the prison in unveiling a corner of the mystery
方式 的 这 里面 的 这 监狱 在 揭幕 一个 角落 的 这 神秘

尤文图斯让后者看到了他所怀有的希望，即通过监狱内部揭开谜团的一角。

[ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [wʌn] [ˈfɔ:r; fər] [ɑ:n]
The conversation was a long and evidently a satisfactory one
这 对话 曾是 一个 长的 和 显然 一个 令人满意的 一
[ˈpa:rtɪŋ]
parting
离别

谈话时间很长，而且显然很令人满意，因为临别时，

[em] . [ˈhævəz-d] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈkɔ:rdʒəli] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rstwaɪl] [ˈfeləʊ] [ˈwɜ:rkər]
M . Havard extended his hand cordially to his erstwhile fellow worker
M . 哈佛 扩展 他的 手 诚挚地 到 他的 昔日 同伴 工人
[hæɪvəd] [dʒu:vz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [glæd] [rɪˈli:f]
while Juve's face beamed with glad relief
尽管 尤文图斯 脸 光束 和 高兴的 宽慰
[ri:əˈweɪkənd] [hoʊp]
and reawakened hope
和 重新觉醒 希望

尤文图斯的脸上洋溢着如释重负的喜悦，重新燃起了希望。

[em] . [ˈhævəz-d] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈkɔ:rdʒəli] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rstwaɪl] [ˈfeləʊ] [ˈwɜ:rkər]
M . Havard extended his hand cordially to his erstwhile fellow worker
M . 哈佛 扩展 他的 手 诚挚地 到 他的 昔日 同伴 工人
[hæɪvəd] [dʒu:vz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [glæd] [rɪˈli:f]
while Juve's face beamed with glad relief
尽管 尤文图斯 脸 光束 和 高兴的 宽慰
[ri:əˈweɪkənd] [hoʊp]
and reawakened hope
和 重新觉醒 希望

尤文图斯的脸上洋溢着如释重负的喜悦，重新燃起了希望。

[em] . [ˈhævəz-d] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈkɔ:rdʒəli] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rstwaɪl] [ˈfeləʊ] [ˈwɜ:rkər]
M . Havard extended his hand cordially to his erstwhile fellow worker
M . 哈佛 扩展 他的 手 诚挚地 到 他的 昔日 同伴 工人
[hæɪvəd] [dʒu:vz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [glæd] [rɪˈli:f]
while Juve's face beamed with glad relief
尽管 尤文图斯 脸 光束 和 高兴的 宽慰
[ri:əˈweɪkənd] [hoʊp]
and reawakened hope
和 重新觉醒 希望

尤文图斯的脸上洋溢着如释重负的喜悦，重新燃起了希望。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [self] - [ˈsækrɪfaɪs]
A WOMAN'S SELF - SACRIFICE
一个 女性的 自己 - 牺牲
一位女性的自我牺牲

[ðə; ði] [ˈferi] - [bəʊt] [ðæt] [plaɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl,ɪl,əl] [di:]
The ferry - boat that plies between the bank of the lake and the Ile de
这 渡船 - 船 那 层 之间 这 银行 的 这 湖 和 这 伊尔岛 德
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] - [stændz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
Beauté on which the Restaurant Azaïs stands had not actually touched the landing
在 哪个 这 餐厅 - 站立 有 不是 实际上 感动 这 降落

[stɛrdʒ] [brɪˈfɔ:r] [em] . [ˈhævəz-d]
stage before M . Havard
阶段 前 M . 哈佛
在哈瓦德先生之前，往返于湖岸和阿扎伊斯餐厅所在的伊尔德博埃特岛之间的渡船实际上还没有靠岸。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
standing up on one of the thwarts of the boat ,
常设 向上 在 一 的 这 挫败 的 这 船 ,
站在船的一根横梁上,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsɪndʒər] , [lept] [əʃɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv]
in which indeed he was the only passenger, leapt ashore, in a paroxysm of
在 哪个 的确 他 曾是 这 仅有的 乘客 , 跳跃 岸上 , 在 一个 发作 的
[ˈnɜ:rʋəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
nervous excitement .
紧张的 激动 .

当时他确实是船上唯一的乘客，在极度紧张的情绪驱使下跳上了岸。

“ [wʌt] [eɪˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [hɪr] ? ” [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈbjʊroʊ] ,
What am I going to find here ? ” thought the Chief of the Criminal Bureau ,
“ 什么 是 我 去 到 寻找 这里 ? ” 想法 这 首席 的 这 刑事 局 ,
“我在这里会发现什么呢？”刑侦局局长心想。

“ [wʌt] [freʃ] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] , [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
what fresh difficulties am I to be faced with, agitated as I am ,
“ 什么 新鲜的 困难 是 我 到 是 面对 和 , 激动 作为 我 是 ,
“我如此焦躁不安，又将面临怎样的新困难呢？ ”

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ?
and really not knowing what to do ?
和 真的 不是 会心 什么 到 做 ?
真的不知道该怎么办？

[ðen] [haʊ] [ˈsɪmpli] [ɡroʊˈtesk] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][aɪ] [peɪd] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə]
Then how simply grotesque the visit I paid along with the Minister of Justice to
然后 如何 简单地 怪诞 这 访问 我有薪酬的 沿着 和 这 部长 的 正义 到
[ðæt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][tɑ:m][bɑ:b] — [ɡroʊˈtesk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [dɪˈɡri:] !
that impossible person Tom Bob — grotesque to the uttermost degree !
那 不可能的 人 汤姆 鲍勃 — 怪诞 到 这 极致 程度 !
然后，我和司法部长一起拜访了那个不可思议的人汤姆·鲍勃，那真是一次极其荒诞的拜访——荒诞到了极致！

[aɪ] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪnkəːɡˈni:təʊ] ;
I arrive with a companion who is to be incognito ;
我 到达 和 一个 伴侣 WHO 是 到 是 隐姓埋名 ;
我带着一位需要匿名的同伴到达；

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][mæn] [əˈdresɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] !
before I have been there three minutes the man addresses him by his name !
前 我 有 到过 那里 三 分钟 这 男人 地址 他 经过 他的 姓名 !
我到那儿还没过三分钟，那人就叫出了他的名字！

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] [ˌæliɡˈzændrəz]
I come to charge him with crimes committed at the Grand Duchess Alexandra's
我 来 到 收费 他 和 犯罪 坚定的 在 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
我来指控他在亚历山德拉大公夫人府邸犯下的罪行；

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [set] [fɒt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [pleɪs] !
he has never set foot inside the place !
他 有 绝不 放 脚 里面 这 地方 !
他从未踏入过那个地方！

[ðen] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz] [rʌŋ] [ʌp][baɪ][fænˈtoʊsmɑ:s] ,
Then, to crown all, he is rung up by Fantômas ,
然后 , 到 王冠 全部 , 他 是 梯子 向上 经过 方托马斯 ,
最后，更糟糕的是，他接到了方托马斯的电话。

[ˈɔːfəriŋ] [hɪm; ɪm] [kənˈtemptʃuəsli] [ə; eɪ] [ˈpeti] [piːs] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] — [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈhɔɪɪŋ] [ðə; ði]
offering him contemptuously a petty piece of revenge — by way of annoying the
提供 他 轻蔑地 一个 小气 片 的 复仇 — 经过 方式 的 恼人的 这
[dɪˈpɑːrtmənt] ！
Department ！
部门 ！

轻蔑地向他提出一个卑鄙的报复——那就是激怒该部门！

[ðen] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
Then presently , when we reach the prison ,
然后 目前 , 什么时候 我们 抵达 这 监狱 ,
然后, 当我们到达监狱时,

[,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ˈdʒuːv] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪˈkleəriŋ] [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː]
it is to find Juve wounded and declaring he knows no more about it
它 是 到 寻找 尤文图斯 受伤 和 声明 他 知道 不 更多的 关于 它
[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ！
than we do ！
比 我们 做 ！

结果是发现尤文受伤了，并声称他对这件事的了解和我们一样少！

" [em] . [ˈhævɜːd] , [soʊ][ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [ə; eɪ][mæn] , [soʊ][ˈsteɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪət] [æz; əz]
" **M . Havard , so formal and precise a man , so staid and deliberate as**
" M . 哈佛 , 所以 正式的 和 精确的 一个 男人 , 所以 稳重 和 商榷 作为
[ə; eɪ] [ruːl] ,
a rule ,
一个 规则 ,
“哈瓦德先生，一个如此严谨、一丝不苟的人，通常如此沉稳、深思熟虑，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɔːt][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [dæʃt]
was for the moment so enraged he entirely forgot his dignity and dashed
曾是 为了 这 片刻 所以 愤怒 他 完全 忘了 他的 尊严 和 虚线
[ˈhɛltɜː] [ˈskeltə(r)] ,
helter skelter ,
杂乱 滑梯 ,

他当时怒不可遏，完全忘记了尊严，慌乱地逃走了。

[ˈrʌniŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈterəs] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] -
running like a schoolboy , across the little terrace separating the Restaurant Azaïs
跑步 喜欢 一个 男生 , 穿过 这 小的 阳台 分离 这 餐厅 -
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] .
from the lakeside .
从 这 湖边 .

像个小学生一样，跑过将 Azaïs 餐厅与湖边隔开的小露台。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdaɪnəz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
There were only a few diners that evening occupying the tables ,
那里 是 仅有的 一个 很少 食客 那 晚上 占领 这 表格 ,
当晚只有寥寥几位客人用餐。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈferi] - [bəʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz]
and already the majority were hurrying for the ferry - boat , that was
和 已经 这 多数 是 匆忙 为了 这 渡船 - 船 , 那 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] ,
making ready ,
制作 准备好 ,

大部分人已经开始赶往即将启航的渡轮。

[ˈæftər] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
after landing the Chief on the island , to re - cross to the mainland .
后 降落 这 首席 在 这 岛 , 到 关于 - 叉 到 这 大陆 .
将酋长送上岛后，再返回大陆。

[ˈoʊnli][wʌn][mæn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrəːnt]
Only one man remained seated at a table at the farthest end of the restaurant
仅有的 一 男人 剩余 坐着 在 一个 桌子 在 这 最远 结尾 的 这 餐厅
,
, **221**
,
,

餐厅最远端的一张桌子旁只剩下一名男子，221

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] .
where he was finishing his meal .
在哪里 他 曾是 精加工 他的 一顿饭 .

他当时正在那里吃完饭。

[em] . [ˈhævəz-d] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [ˈsɔːləteri][ˈdaɪnər][æt; ət][wʌns][ænd; ænd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
M . Havard recognized this solitary diner at once and ran up to him .
M . 哈佛 认可 这 孤 餐馆 在 一次 和 跑 向上 到 他 .

哈瓦德先生一眼就认出了这位独自用餐的客人，并跑了过去。

" [wel] ? " [hiː; hi] [pæntɪd] .
" Well ? " he panted .
出色地 ? " 他 喘息 .

“怎么样？”他喘着气问。

[tɑːm][bəːb] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .
Tom Bob lifted his head and recognized the newcomer .
汤姆 鲍勃 抬起 他的 头 和 认可 这 新人 .

汤姆·鲍勃抬起头，认出了这位新来者。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪətəst] [təʊnz] : " [oʊ] ! [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [em] . [ˈhævəz-d] ?
Speaking in his quietest tones : " Oh ! so there you are , M . Havard ?
请讲 在 他的 最安静 音调 : " 哦 ! 所以 那里 你 是 , M . 哈佛 ?

他用最平静的声音说道：“哦！原来你在这里啊，哈瓦德先生？”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

" [jes] . . . [wel] ? " [əˈgen] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Yes . . . well ? " again asked the Chief .
" 是的 . . . 出色地 ? " 再次 问 这 首席 .

“是的.....怎么样？”局长再次问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [məˈsjɜːr] [ˈhævəz-d] ; [juːl] [help][em ˈiː][drɪŋk] [maɪ] [ˈkɔːfi] ?
" Take a chair , Monsieur Havard ; you'll help me drink my coffee ?
" 拿 一个 椅子 , 先生 哈佛 ; 你会 帮助 我 喝 我的 咖啡 ?

“请坐，哈瓦德先生；您能帮我喝杯咖啡吗？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

" [em] . [ˈhævəz-d] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] .
" M . Havard was boiling over .
" M . 哈佛 曾是 沸腾 超过 .

“哈瓦德先生当时气得火冒三丈。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [jɜːr; jər] [ˈkɔːfi] !
" The devil take your coffee !
" 这 魔鬼 拿 你的 咖啡 !

“魔鬼拿走你的咖啡吧！”

” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

” [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈeniθɪŋ] ?
” Have you seen anything ?
” 有 你 已见 任何事物 ?

你看到什么了吗？

” [stiɪl] [kwaɪt] [ʌnˈmu:vɪd] , [tɑ:m][bə:b] [ˈrʌɡd] .
” Still quite unmoved , Tom Bob shrugged .
” 仍然 相当 不动 , 汤姆 鲍勃 耸了耸肩 .

汤姆·鲍勃依然无动于衷，耸了耸肩。

” [aɪ][hæv; həv] [si:n] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” I have seen , ” he said ,
” 我 有 已见 , ” 他 说 ,

“我亲眼所见,”他说。

” [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [hɪr] [ɪz] [kwaɪt] [ˈdi:sntli] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [æ; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs]
” that the cooking here is quite decently good and that it's an excellent place
” 那 这 烹饪 这里 是 相当 体面地 好的 和 那 它是 一个 出色的 地方
[fɔ:r; fər] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈdɪnər] . ”
for eating a quiet dinner . ”
为了 吃 一个 安静的 晚餐 . ”

“这里的菜肴相当不错，是享用安静晚餐的绝佳场所。”

” [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔr; jər] [ˈdɪnər] !
” Devil take you and your dinner !
” 魔鬼 拿 你 和 你的 晚餐 !

“魔鬼带走你和你的晚餐吧！ ”

[kʌm] [naʊ] , [ˈænsər] [em ˈi:] [ˈsɪriəsli] . . .
Come now , answer me seriously . . .
来 现在 , 回答 我 严重地 . . .

好了，认真回答我.....

[fænˈtɒʊmə:s] ? ”
Fantômas ? ”
方托马斯 ? ”

方托马斯？

” [fænˈtɒʊmə:s][hæz; həz][na:t] [kʌm] [jet] .
” Fantômas has not come yet .
” 方托马斯 有 不是 来 然而 .

“方托马斯还没来。”

” [em] . [ˈhævɜ:d] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
” M . Havard heaved a sigh of relief ,
” M . 哈佛 喘息 一个 叹 的 宽慰 ,

哈瓦德先生长舒了一口气。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [tɑ:m][bə:b][hæd; həd] [pʊʃt]
and at last allowed himself to sink into the chair Tom Bob had pushed
和 在 最后的 允许 他自己 到 下沉 进入 这 椅子 汤姆 鲍勃 有 推动
[ˈfɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
forward for him .
向前 为了 他 .

最后，他终于让自己瘫坐在汤姆·鲍勃为他推到前面的椅子上。

“ [nɑ:t] [kʌm] [jet] ！
“ **Not come yet** ！
“ 不是 来 然而 ！

还没到呢！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [ɑ:] ， [wel] ， [aɪm] [ˈræðər] [rɪˈli:vɪd] [ˈæftər][ɔ:l] ．
“ **he exclaimed** ， “ **ah , well , I'm rather relieved after all** ．
“ 他 惊呼 ， “ 啊 ， 出色地 ， 我是 相当 松了口气 后 全部 ．

他惊喊道：“啊，好吧，我总算松了口气了。”

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈdʒɔʊkər] [ðen] ？ “
It was just a joker then ？ “
它 曾是 只是 一个 小丑 然后 ？ “

那他只是个玩笑者吗？

“ [ə; eɪ] [ˈdʒɔʊkər] ！
“ **A joker** ！
“ 一个 小丑 ！

“一个爱开玩笑的人！ ”

[hu:m] [dˈju:] [mi:n] ？ “
Whom d'you mean ？ “
谁 你 意思是 ？ “

你指的是谁？

“ [ɪˈgæd] ， [waɪ] ， [ðə; ði] [mæn] [hu:] - [ˈfoʊnd] [ju:; jʊ] ！ “
“ **Egad , why , the man who ' phoned you** ！ “
“ 哎呀 ， 为什么 ， 这 男人 WHO - 电话 你 ！ “

“哎呀，怎么会是给你打电话的那个人！ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ． “
“ **I don't think so** ． “
“ 我 不 思考 所以 ． “

“我不这么认为。”

“ [sti:l] — [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ．
“ **Still — as nothing has happened** ．
“ 仍然 — 作为 没有什么 有 发生 ．

“然而——仿佛什么都没发生过。”

“ [tɑ:m] [bə:b] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] ．
“ **Tom Bob called the waiter** ．
“ 汤姆 鲍勃 称为 这 服务员 ．

汤姆·鲍勃叫来了服务员。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈgɑ:rz] ， “ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] ．
“ **Bring the cigars ,** “ **he ordered** ．
“ 带来 这 雪茄 ， “ 他 订购 ．

“把雪茄拿来，”他命令道。

[ðen] ， [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈbju:roʊ] ；
Then , turning again to the Head of the Criminal Bureau ；
然后 ， 转弯 再次 到 这 头 的 这 刑事 局 ；

然后，再次转向刑侦局局长：

“ [wel] ， [məˈsjɜ:r] [ˈhævɜːd] ， “ [hi:; hi] [sed] ， “ [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ，
“ **Well , Monsieur Havard ,** “ **he said ,** “ **if nothing has happened** ，
“ 出色地 ， 先生 哈佛 ， “ 他 说 ， “ 如果 没有什么 有 发生 ，

“嗯，哈瓦尔先生，”他说，“如果什么事都没发生的话，

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæts] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][taɪm] [ˈhæznt] [kʌm] [jet][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈhæpən] , [ðæts]
I fancy that's because the time hasn't come yet for anything to happen , that's
我 想要 那就是 因为 这 时间 还没有 来 然而 为了 任何事物 到 发生 , 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

我想那是因为时机还没到，仅此而已。

" [em] . [ˈhævə-d] [graʊld] [aʊt] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] . . . "
" **M . Havard growled out : " You think the . . . "**
" M : 哈佛 咆哮 出去 : " 你 思考 这 . . . "

哈瓦德先生低声咆哮道：“你认为.....”

" [aɪ] [θɪŋk] . . . - [ˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] !
" **I think . . . ' pon my word !**
" 我 思考 . . . - 庞 我的 单词 !

“我想.....我发誓！ ”

[məˈsjɜːr] [ˈhævə-d] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][weɪt] [ˈpeɪʃntli] .
Monsieur Havard , I think the wisest thing to do is to wait patiently .
先生 哈佛 , 我 思考 这 最明智的 事物 到 做 是 到 等待 耐心 .

哈瓦德先生，我认为最明智的做法是耐心等待。

[ˈeniweɪ] , [fænˈtoʊmɑːs] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Anyway , Fantômas strikes me as being quite a man of the world .
反正 , 方托马斯 罢工 我 作为 存在 相当 一个 男人 的 这 世界 .

总之，我觉得方托马斯是个见多识广的人。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] [səˈraʊndɪŋz] [wer] [hiː; hi][hæz; hæz] [brɔːt]
If he really means to destroy the charming surroundings where he has brought
如果 他 真的 方法 到 破坏 这 迷人 周围环境 在哪里 他 有 带来
[em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] ,
me for this little dinner ,
我 为了 这 小的 晚餐 ,

如果他真的打算破坏他带我来享用这顿小晚餐的迷人环境，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; hæz][hæd; həd][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
I think he has had the politeness to wait till I have finished .
我 思考 他 有 有 这 礼貌 到 等待 直到 我 有 完成的 .

我认为他很有礼貌，一直等到我做完才离开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
It was the least he could do .
它 曾是 这 至少 他 可以 做 .

这是他至少应该做的。

" [bʌt; bət][em] . [ˈhævə-d] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt] [ðə; ði] American222
" **But M . Havard failed to appreciate the American222**
" 但 M : 哈佛 失败的 到 欣赏 这 American222

但哈佛先生未能领略美国222的精髓。

[dɪˈtektɪvz] [ˈaɪrəni] .
detective's irony .
侦探的 讽刺 .

侦探的讽刺。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Interrupting him in the middle of his sentence , he sprang from his chair ,
打断 他 在 这 中间 的 他的 句子 , 他 弹簧 从 他的 椅子 ,
[ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] :
and slapping his forehead :
和 拍打 他的 前额 :

他话还没说完，就被他打断了，他猛地从椅子上跳起来，拍了拍自己的额头：

“ [ænd; ənd][maɪ][men] ?
“ **And my men ?**
“ 和 我的 男人 ? ”

“我的手下呢？ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , “ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . ”
“ **he cried , “ I must make sure they are there .** ”
“ 他 哭 , “ 我 必须 制作 当然 他们 是 那里 . ”
他喊道：“我必须确保他们在那里。”

“ [wʌt] [men] ? ”
“ **What men ?** ”
“ 什么 男人 ? ”

“哪些男人？ ”

“ [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] . ”
“ **The officers .** ”
“ 这 警官 . ”

“警官们。”

“ [juːv] [sent] [pəˈliːs] - [ˈɑːfəsərz] [hɪr] ? ”
“ **You've sent police - officers here ?** ”
“ 你已经 发送 警察 - 警官 这里 ? ”

“你们派警察来这里了？ ”

“ [ten] [ɪnˈspektəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊrəʊ] , [jes] !
“ **Ten inspectors from the Bureau , yes !**
“ 十 检查员 从 这 局 , 是的 !

“是的，有十名来自该局的检查员！ ”

“ [æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em] . [ˈhævəd]
“ **An amused smile flitted over the detective's lips as he looked at M . Havard**
“ 一个 觉得好笑 微笑 飞掠 超过 这 侦探的 嘴唇 作为 他 看起来 在 M . 哈佛
[ˈwɪmzɪkli] .
whimsically .
异想天开地 .

“侦探饶有兴致地看着哈瓦德先生，嘴角掠过一丝笑意。

“ [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] !
“ **By the Lord !**
“ 经过 这 主 !

“以主的名义！ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , “ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][fænˈtoʊmɑːs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈflætərd] ; [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [rɪŋ]
“ **he cried , “ if I was Fantômas , I should be flattered ; at a telephone ring**
“ 他 哭 , “ 如果 我 曾是 方托马斯 , 我 应该 是 受宠若惊 ; 在 一个 电话 戒指
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

“他喊道，‘如果我是方托马斯，我会感到荣幸的;’这时，他的电话铃声响了起来，

[juː; jʊ][set] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrmi][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [məˈsjɜːr] [ˈhævəd] !
you set a little army in motion , Monsieur Havard !
你 放 一个 小的 军队 在 运动 , 先生 哈佛 !

哈瓦德先生，您启动了一支小军队！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːmplɪmənt] , [dʲjuː] [noʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][paːrt] .
It's a pretty compliment , d'you know , on your part .
它是 一个 漂亮的 赞扬 , 你 知道 , 在 你的 部分 .

这是你对我很高的评价，你知道吗？

” [bʌt; bət][em] . [ˈhævəd] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
” **But M . Havard would hear no more .**
” 但 M . 哈佛 会 听到 不 更多的 .
“但哈瓦德先生再也听不进去了。”

” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ɔːr] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , ” [hiː; hi] [strʌk] [ɪn][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [toʊn] [ðæt] ,
” **It's a compliment , or it's not a compliment , ” he struck in in a dry tone that ,**
” 它是 一个 赞扬 , 或者 它是 不是 一个 赞扬 , ” 他 击 在 在 一个 干燥 语气 那 ,
“要么是恭维, 要么就不是恭维,”他用一种冷淡的语气说道。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [wʊd] [kʌt] [ɔːrt] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ˈaɪrəni] .
he hoped , would cut short the American's irony .
他 希望 , 会 切 短的 这 美国人的 讽刺 .
他希望, 这能终结美国人的讽刺。

” [ˈenihaʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪˈtiː][ɪz] ; [juː; jʊ] ,
” **Anyhow , this is the way it is ; you ,**
” 无论如何 , 这 是 这 方式 它 是 ; 你 ,
总之, 事情就是这样; 你,

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][fænˈtoʊməsː] , [ðeid]
if by any chance you succeeded in catching one glimpse of Fantômas , they'd
如果 经过 任何 机会 你 成功了 在 捕捉 一 一瞥 的 方托马斯 , 他们会
[ɔːl][biː; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] !
all be shouting wonderful !
全部 是 喊叫 精彩的 !
如果你有幸瞥见了方托马斯一眼, 他们都会大喊“太棒了! ”

[mɪˈrækjələs] !
miraculous !
神奇 !
神奇!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , [waɪ] , [ðeid] [dʒʌst] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk]
If I were to arrest him , why , they'd just say it was all in the day's work
如果 我 是 到 逮捕 他 , 为什么 , 他们会 只是 说 它 曾是 全部 在 这 天 工作
;
;
;
;
如果我说这只是日常工作的一部分;

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][emˈiː] ! . . .
now , as I don't arrest him , they throw stones at me ! . . .
现在 , 作为 我 不 逮捕 他 , 他们 扔 石头 在 我 ! . . .
现在, 因为我不逮捕他, 他们就朝我扔石头!

[miːt] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [aɪm][ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ][men][ɑːr; ər][ˈpoʊstɪd] .
Meet you again , directly , I'm off to see if my men are posted .
见面 你 再次 , 直接地 , 我是 离开 到 看 如果 我的 男人 是 发布 .
稍后会直接与你见面, 我要去看看我的队员们是否已经部署到位。

” [em] . [ˈhævəd] [tʊk] [θriː] [steps] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
” **M . Havard took three steps to go ,**
” M . 哈佛 采取 三 步骤 到 去 ,
“M. Havard 迈出了三步,
[ðen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][tɑːm][bəːb] [əˈɡen] :
then thinking better of it and coming up to Tom Bob again :
然后 思维 更好的 的 它 和 未来 向上 到 汤姆 鲍勃 再次 :
然后他又改变了主意, 再次找到汤姆·鲍勃:

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪt] [blʌnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
“ **Look here** , ” **he excused himself** , “ **I was a bit blunt with you** ;
“ 看 这里 , ” 他 已原谅 他自己 , ” 我 曾是 一个 少量 钝 和 你 ;
“听着,”他道歉说,“我刚才跟你说话有点太直接了;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ˈæŋɡri] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [bæk] [aɪv] [hæd; həd] [ɡʊd] [kɔːz] [tuː; tə]
but you mustn't be angry , for some while back I've had good cause to
但 你 不得 是 生气的 , 为了 一些 尽管 后退 我已经 有 好的 原因 到
[biː; bi][ˈɪrɪtəb(ə)] ,
be irritable ,
是 易怒的 ,
但你不能生气,因为前段时间我确实有理由感到烦躁。

[juːl] [ædˈmɪt] [ðæt] ? “
you'll admit that ? ”
你会 承认 那 ? ”
你会承认这一点吗?

“ [aɪ][duː] , ” [tɑːm][bəːb] [əˈɡriːd] .
“ **I do , Tom Bob agreed** .
“ 我 做 , ” 汤姆 鲍勃 同意 .
“我同意,”汤姆·鲍勃同意道。

“ [ðen] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
“ **Then forgive me** !
“ 然后 原谅 我 !
“那么请原谅我! ”

[naʊ] [tel] [em ˈiː] — [juːv] [dʌn] [sʌm; səm][smɑːrt] [θɪŋz] [sɪns] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Now tell me — you've done some smart things since your arrival in this country ,
现在 告诉 我 — 你已经 完毕 一些 聪明的 事物 自从 你的 到达 在 这 国家 ,
现在告诉我——自从你来到这个国家以来,你做过一些明智的事情吗?

[aɪ][kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [jʊə(r)] [ˈklevər] — [tel] [em ˈiː] ,
I can't deny you're clever — tell me ,
我 不能 否定 你是 聪明的 — 告诉 我 ,
我不能否认你很聪明——告诉我,

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [fænˈtoʊmɑːs] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ?
have you any idea what Fantômas may try to do this evening ?
有 你 任何 主意 什么 方托马斯 可能 尝试 到 做 这 晚上 ?
你知道范托马斯今晚可能会做什么吗?

“ [tɑːm][bəːb][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [tuː] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [tuː] [naɪs][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [nɑːt][tuː; tə]
“ **Tom Bob was evidently too good - hearted and too nice a fellow not to**
“ 汤姆 鲍勃 曾是 显然 也 好的 - 心地 和 也 好的 一个 同伴 不是 到
[kəˈmɪzəreɪt] [ðə; ði][bæd] [ˈtempər] [em] . [ˈhævəːd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] ,
commiserate the bad temper M . Havard suffered from ,
怜悯 这 坏的 脾气 M . 哈佛 遭受 从 ,
“汤姆·鲍勃显然心地善良,为人友善,他不可能对哈瓦德先生的坏脾气无动于衷。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [toʊn] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]
for it was in a very cordial tone this time that he answered the Chief of
为了 它 曾是 在 一个 非常 亲切 语气 这 时间 那 他 回答 这 首席 的
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈbjʊroʊ] :
the Criminal Bureau :
这 刑事 局 :
因为这一次他回答刑侦局局长的语气非常友好:

“ [aɪ][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] — [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] ,
“ **I can form no supposition on that point — nay , I will go further** ,
“ 我 能 形式 不 假设 在 那 观点 — 不 , 我 将要 去 更远 ,
“关于这一点,我无法做出任何假设——不,我还要进一步说,

[ænd; ʌnd][æd'mɪt][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [em 'i:] . . . " -
and admit there's something that worries me . . . " 223
和 承认 有 某物 那 担忧 我 . . . " -
我承认，有些事情让我担忧....."223

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么？”

" [ðɪs] ; [ɪf] [fæn'toʊmə:s][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es] [hɪr] ,
" This ; if Fantômas has invited us here ,
" 这 ; 如果 方托马斯 有 受邀 我们 这里 ;
“就是这样；如果方托马斯邀请我们来这里的话，
[aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [kwɔ:t] ['kɑ:nfɪdənt][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] ['i:ðər] [tu:; tə] [ges] [ɔ:r] ['pæri]
it is because he is quite confident we are not likely either to guess or parry
它 是 因为 他 是 相当 自信的 我们 是 不是 可能 任何一个 到 猜测 或者 招架
[ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'peəriŋ] .
the blow he is preparing .
这 吹 他 是 准备 .
这是因为他非常自信我们既不可能猜到也不可能招架他准备的攻击。

[mə:ɪ'rʊʊvər] , [aɪv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [sɪns] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] ,
Moreover , I've been engaged since I got here , in making a cursory investigation ,
而且 , 我已经 到过 已订婚的 自从 我 得到 这里 , 在 制作 一个 粗略地 调查 ,
此外，我自从来到这里后就一直在进行初步调查。

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [lɜ:rnt] ['nʌθɪŋ] . . .
and having learnt nothing . . .
和 拥有 学会了 没有什么 . . .
然而，我却什么也没学到.....
" [bʌt; bət][em] . ['hævɜ-d] , [tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] [pər'plekst] , [hæd; həd] [br'kʌm] ['di:pli] ['berɪd] [ɪn]
" But M . Havard , to the last degree perplexed , had become deeply buried in
" 但 M . 哈佛 , 到 这 最后的 程度 困惑 , 有 变得 深 埋葬 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
his own thoughts .
他的 自己的 想法 .
“但是哈瓦德先生却百思不得其解，完全沉浸在自己的思绪中。”

" [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌrɪs] [em 'i:] ? "
" For my own part , " he admitted , " do you know what it is worries me ? "
" 为了 我的 自己的 部分 , " 他 承认 , " 做 你 知道 什么 它 是 担忧 我 ? "
“就我个人而言，”他坦言，“你知道我担心的是什么呢？”

" [noʊ] ! [wʌt] [dʌz] ? "
" No ! What does ? "
" 不 ! 什么 做 ? "
“不！什么才算？”

" [aɪ] [ki:p] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [fæn'toʊmə:s][hæz; həz][nɑ:t] [en'taɪst] [ju: 'es] [hɪr] ,
" I keep asking myself whether Fantômas has not enticed us here ,
" 我 保持 问 我 无论 方托马斯 有 不是 诱人的 我们 这里 ,
“我一直在想，是不是方托马斯把我们引到这里来的。”
[hæz; həz][nɑ:t] [en'taɪst] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ju:; jʊ] , [tɑ:m][bə:b] ,
has not enticed you here in particular , you , Tom Bob ,
有 不是 诱人的 你 这里 在 特别的 , 你 , 汤姆 鲍勃 ,
并非是特意引诱你来的，汤姆·鲍勃？

[ɑ:n] [pɜ:rpəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [hænd][æt; ət][sʌm; səm] [ʌðər] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
on purpose to have a free hand at some other spot in the city which it
在 目的 到 有 一个 自由的 手 在 一些 其他 点 在 这 城市 哪个 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpleɪər] [pərˈhæps][tu:; tə][ˈvɪzɪt] .
was his pleasure perhaps to visit .
曾是 他的 乐趣 也许 到 访问 .
他故意腾出手来，以便在城里的其他地方自由活动，也许他很乐意去那里看看。

" [tɑ:m][bə:b] [tu:] , [diˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [em] . [ˈhævɜd] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] .
" **Tom Bob too , debated the supposition M . Havard had just formulated .**
" 汤姆 鲍勃 也 , 辩论 这 假设 M . 哈佛 有 只是 配方 .
“汤姆·鲍勃也对哈瓦德先生刚刚提出的假设进行了辩论。”

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [fer] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ;
" **No , that would not be playing fair , " he said at last ;**
" 不 , 那 会 不是 是 玩耍 公平的 , " 他 说 在 最后的 ;
“不，那样做就不公平了，”他最后说道；

" [ænd; ænd][fænˈtoʊmɑ:s][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [dɪsˈɑ:nərəbl] .
" **and Fantômas has never been dishonourable .**
" 和 方托马斯 有 绝不 到过 不光彩的 .
“而方托马斯从来没有做过不光彩的事。”

[noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ðæt] .
No , I can't believe he would do that .
不 , 我 不能 相信 他 会 做 那 .
不，我简直不敢相信他会这么做。

" [em] . [ˈhævɜd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈænsər] ; [hi:; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði]
" **M . Havard shrugged his shoulders by way of answer ; he distrusted the**
" M . 哈佛 耸了耸肩 他的 肩膀 经过 方式 的 回答 ; 他 不信任 这
[əˈmɛrɪkənz] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ˈækjəmən] .
American's psychological acumen .
美国人的 心理 敏锐 .
“哈瓦德先生耸了耸肩作为回答；他不信任美国人的心理洞察力。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] , [em] . [ˈhævɜd] [rɪˈzju:md] :
After a short silence , M . Havard resumed :
后 一个 短的 沉默 , M . 哈佛 恢复 :
短暂的沉默后，哈瓦德先生继续说道：

" [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [məˈsjɜ:r] [bə:b] , [bʌt; bət][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ,
" **Well , as you please , Monsieur Bob , but my opinion is that for to - night ,**
" 出色地 , 作为 你 请 , 先生 鲍勃 , 但 我的 观点 是 那 为了 到 - 夜晚 ,
“好吧，随您便，鲍勃先生，但我认为今晚，

[ɪˈðər] [wɪ:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒoʊkər] , [ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz]
either we are the victims of some practical joker , or in any case the affair is
任何一个 我们 是 这 受害者 的 一些 实际的 小丑 , 或者 在 任何 案件 这 事务 是
[ɔ:f] .
off .
离开 .
要么我们是某个恶作剧者的受害者，要么无论如何，这件事就此告吹。

[fænˈtoʊmɑ:s][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [maɪ][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn] [fɔ:rs] .
Fantômas must have seen that my officers were here in force .
方托马斯 必须 有 已见 那 我的 警官 是 这里 在 力量 .
方托马斯一定看到我方大批官员来到这里了。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ][men] ;
For my part , I am going to take a turn to look after my men ;
为了 我的 部分 , 我 是 去 到 拿 一个 转动 到 看 后 我的 男人 ;
至于我，我打算轮到照顾我的部下；

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [ˈhɪd(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
I know where they are , hidden about the island .
我 知道 在哪里 他们 是 , 隐 关于 这 岛 .

我知道它们在哪里，藏在岛上各处。

[ðen] [aɪ][æɫ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈferi] [əˈgen] [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:fektʃər] .
Then I shall take the ferry again and so back to the Prefecture .
然后 我 将 拿 这 渡船 再次 和 所以 后退 到 这 州 .
然后我将再次搭乘渡轮返回县城。

[wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][em ˈi:] ?
Will you join me ?
将要 你 加入 我 ?

你愿意加入我吗？

” [tɑ:m][ba:b] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Tom Bob shook his head .
” 汤姆 鲍勃 摇晃 他的 头 .

汤姆·鲍勃摇了摇头。

” [noʊ] , ” [hi:; hi] [dɪˈkledɹd] , ” [aɪ][æɫ; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
” No , ” he declared , ” I shall spend the night here .
” 不 , ” 他 声明 , ” 我 将 花费 这 夜晚 这里 .

“不,”他宣布道,“我今晚要在这里过夜。”

[aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ][fænˈtoʊmə:s] .
I make it a point to keep my tryst with Fantômas .
我 制作 它 一个 观点 到 保持 我的 幽会 和 方托马斯 .

我一定会和方托马斯保持约会。

[haʊˈevər] , [em] . [ˈhævəd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər]
However , M . Havard , I will go with you in the boat as far as the other
然而 , M . 哈佛 , 我 将要 去 和 你 在 这 船 作为 远的 作为 这 其他
[bæŋk] ;
bank ;
银行 ;

但是，哈瓦德先生，我会和您一起乘船到对岸去；

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [roʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈprɪti] [leɪk] ,
that will give me the pleasure of another row on this pretty lake ,
那 将要 给 我 这 乐趣 的 其他 排 在 这 漂亮的 湖 ,
那将让我再次享受在这美丽湖面上划船的乐趣。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈdʒu:əl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈi:vniŋ] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
a perfect jewel at this time of an evening , the finest thing of its kind ,
一个 完美的 宝石 在 这 时间 的 一个 晚上 , 这 最好的 事物 的 它是 种类 ,
在这个夜晚，它宛如一颗完美的宝石，是同类产品中最精美的。

[ˈʊrli] , [ɪn][ˈpærɪs] .
surely , in Paris .
一定 , 在 巴黎 .

当然是在巴黎。

” [stiɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
” Still in a hurry ,
” 仍然 在 一个 匆忙 ,

“仍然很着急，

[em] . [ˈhævəɜːd] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bwaː.][diː]
M . Havard did not stop to listen to the American's praises of the Bois de
M . 哈佛 做过 不是 停止 到 听 到 这 美国人的 赞扬 的 这 布伊斯 德
[buˈləʊn] .
Boulogne .
布洛涅 .

哈瓦德先生没有停下来听美国人对布洛涅森林的赞美。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
He crossed the little wooden bridge joining the two parts of the island ,
他 交叉 这 小的 木制的 桥 加入 这 二 部分 的 这 岛 ,
他走过连接岛屿两部分的木桥,

[meɪd] [[ʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] afternoon224
made sure that the officers he had sent there in the afternoon224
制成 当然 那 这 警官 他 有 发送 那里 在 这 afternoon224
确保他下午派到那里的警官224

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][pʊʊsts] ,
were at their posts ,
是 在 他们的 帖子 ,
他们坚守岗位,

[ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkerf(ə)] [waːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ænd][ɪts]
ordered them to keep a most careful watch all night on the lake and its
订购 他们 到 保持 一个 最多 小心 手表 全部 夜晚 在 这 湖 和 它是
[əˈprəʊtʃɪz] ,
approaches ,
方法 ,
命令他们整夜严密监视湖泊及其周边地区。

[ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][taːm][baːb] .
then made his way back to Tom Bob .
然后 制成 他的 方式 后退 到 汤姆 鲍勃 .
然后他返回了汤姆·鲍勃那里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ **You are coming ?** ”
“ 你 是 未来 ? ”
“你要来吗? ”

“ [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ˈredi] .
“ **I am quite ready .**
“ 我 是 相当 准备好 .
我已经准备好了。

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [gɑːt][ʌp] , [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ænd] [tʊk] [əˈnʌðər] [sɪˈgɑːr] ,
“ **The detective got up , paid the bill for his dinner , and took another cigar ,**
“ 这 侦探 得到 向上 , 有薪酬的 这 账单 为了 他的 晚餐 , 和 采取 其他 雪茄 ,
[waɪl] [em] . [ˈhævəɜːd] ,
while M . Havard ,
尽管 M . 哈佛 ,

“侦探起身，付了晚餐账单，又拿了一支雪茄，而哈瓦德先生，

[ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈhæbɪts] ,
faithful to his usual habits ,
忠实 到 他的 通常 习惯 ,
一如既往，他依然保持着以往的习惯。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][hə'vænə][tɑ:m][ba:b] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm]
refused the Havana Tom Bob offered him and drew a cigarette from
拒绝 这 哈瓦那 汤姆 鲍勃 提供 他 和 画 一个 卷烟 从
[hɪz; ɪz] [keɪs] .
his case .
他的 案件 .

鲍勃拒绝了哈瓦那汤姆递给他的香烟，并从烟盒里掏出一支烟。

[ðə; ði] [tu:] [pə'li:s] - [ə'fɪ(ə)lz] [left] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
The two police - officials left the restaurant and made for the landing ,
这 二 警察 - 官员 左边 这 餐厅 和 制成 为了 这 降落 ,
[wer] [ðə; ði] ['ferɪ] - [boʊt][wʌz; wəz] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ɪn] .
where the ferry - boat was again putting in .
在哪里 这 渡船 - 船 曾是 再次 推杆 在 .
[wɜ:ld] [ə'gen] [ɪn] .
渡船再次停靠的地方。

" [get] [ɪn] , " [em] . ['hævɜ:d] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" Get in , " M . Havard urged the American .
" 得到 在 , " M . 哈佛 敦促 这 美国人 .
[ʌp] [ɪn] [tə] [hævɜ:d] [ə'merɪkən] .
“上车,”哈瓦德先生催促那位美国人。
[æftər] [ju:; jʊ] ! " [prəʊ'testɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['bɜ:rəʊ] .
" After you ! " protested the Head of the Criminal Bureau .
" 后 你 ! " 抗议 这 头 的 这 刑事 局 .
[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'fɪ(ə)lz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['bɜ:rəʊ] .
“您先请! ”刑事局局长抗议道。

" [hə'loʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
" Halloa , have you a light about you ?
" 喊叫 , 有 你 一个 光 关于 你 ?
[wɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [em 'i:] [ə; eɪ] [mætʃ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][wʌn] .
Will you pass me a match , I haven't got one .
将要 你 经过 我 一个 匹配 , 我 还没有 得到 一 .
[wɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [em 'i:] [ə; eɪ] [mætʃ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][wʌn] .
你能递给我一根火柴吗? 我没有。

" [tɑ:m][ba:b] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
" Tom Bob looked at his cigar .
" 汤姆 鲍勃 看起来 在 他的 雪茄 .
[tɑ:m][ba:b] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
汤姆·鲍勃看了看他的雪茄。
[aɪm][nɔ:t] [wel] [ə'laɪt] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] ['vestəz] [frʌm; frəm]
" I'm not well alight myself , " he said , and pulling a box of vestas from
" 我是 不是 出色地 点燃 我 , " 他 说 , 和 拉 一个 盒子 的 维斯塔斯 从
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“我自己也不太舒服,”他说着，从口袋里掏出一盒瓦斯塔斯灯。

[hi:; hi] [lɪt] [wʌn] , ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em] . ['hævɜ:d] ,
he lit one , handed it to M . Havard ,
他 点燃 一 , 递交 它 到 M . 哈佛 ,
[hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] ,
他点燃了一支，递给了哈瓦德先生。
[ðen] [tʊk] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'gɑ:r] ; [ðen] ,
then took it back and applied it to his own cigar ; then ,
然后 采取 它 后退 和 应用 它 到 他的 自己的 雪茄 ; 然后 ,
[hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] ,
然后把它拿回来，涂在了自己的雪茄上；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [hiː; hi] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ɪntuː:][ðə; ði]
as the match was beginning to burn his fingers , he tossed it into the
作为 这 匹配 曾是 开始 到 烧伤 他的 手指 , 他 抛掷 它 进入 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

火柴开始灼伤他的手指，他便把火柴扔进了湖里。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪnˈtensəti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)] [rəˈpɪdəti] , [ə; eɪ]
But then , suddenly , with terrifying intensity , with an incredible rapidity , a
但 然后 , 突然 , 和 恐怖 强度 , 和 一个 极好的 快速 , 一个
[fænˈtæstɪk] , [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] , [əˈpɔːlɪŋ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
fantastic , unheard - of , appalling thing happened .
极好的 , 闻所未闻 - 的 , 令人震惊 事物 发生 .

但随后，突然间，以惊人的强度，以不可思议的速度，发生了一件匪夷所思、闻所未闻、骇人听闻的事情。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈstənt] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [mætʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [leɪk] [kɔːt] [ˈfaɪər][ænd; ənd]
The very instant the burning match touched the water , the lake caught fire and
这 非常 立即的 这 燃烧 匹配 感动 这 水 , 这 湖 捕捉 火 和
[bleɪzd] [ʌp] [ˈfɪrsli] ,
blazed up fiercely ,
燃烧的 向上 激烈地 ,

火柴刚一接触到湖水，湖面就燃起了熊熊大火。

[ˈɡɪvɪŋ] [ɔːf] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp][hjuːdʒ] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [red]
giving off dense clouds of smoke and sending up huge flickering flames of red
给予 离开 稠密 云 的 抽烟 和 发送 向上 巨大的 闪烁 火焰 的 红色的
[ænd; ənd] [bluː] [ðæt] [ɪnˈstəntli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and blue that instantly covered the whole surface with a sheet of fire .
和 蓝色的 那 即刻 涵盖 这 所有的 表面 和 一个 床单 的 火 .

冒出浓密的烟雾，燃起巨大的红蓝色火焰，瞬间将整个表面覆盖上一层火海。

[ˈfɔːrtʃənətli] [tɑːm][bɔːb][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡrɪp][em] . [ˈhævɜːd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][dræg]
Fortunately Tom Bob had managed to grip M . Havard by the arm and drag
幸运的是 汤姆 鲍勃 有 管理 到 紧握 M . 哈佛 经过 这 手臂 和 拖
[hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ɪntuː] ,
him back from the boat he was just getting into ,
他 后退 从 这 船 他 曾是 只是 获得 进入 ,

幸好汤姆·鲍勃抓住了哈瓦德先生的胳膊，把他从他正要上船的船上拖了回来。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbreθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
and both started running breathlessly for the middle of the island ,
和 两个都 开始 跑步 气喘吁吁 为了 这 中间 的 这 岛 ,
[ænd; ənd] [ˈbɒt] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbreθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
于是两人气喘吁吁地向岛中央跑去。

[əˈkʌmpənɪd] [æz; əz] [ðei] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
accompanied as they went by the various employés of the Azais ,
伴随 作为 他们 去 经过 这 各种各样的 员工 的 这 - ,
[əˈkʌmpənɪd] [æz; əz] [ðei] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
他们一路由阿扎伊斯的各雇员陪同，

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌstəmərz] [huː] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
the manager and a few customers who were still on the premises ,
这 经理 和 一个 很少 顾客 WHO 是 仍然 在 这 前提 ,
[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌstəmərz] [huː] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
经理和几位仍在店内的顾客，

[ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] .
all flying headlong before the flames .
全部 飞行 一头扎 前 这 火焰 .
[ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] .
所有人都一头扎进了火焰之中。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈferɪlaɪk] , [ˌʌnfərˈgetəbl̩] , [bʌt; bət][ˈtrædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] .
The sight was fairylike , unforgettable , but tragic to the last degree .
这 视线 曾是 仙女般的 , 难忘 , 但 悲惨 到 这 最后的 程度 .

眼前的景象如梦似幻，令人难忘，但又无比悲惨。

[ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [siː] [ʌ; əv][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] .
The whole lake indeed was a veritable sea of fire , which the eye could not pierce .
这 所有的 湖 的确 曾是 一个 真正的 海 的 火 , 哪个 这 眼睛 可以 不是 刺穿 .

整个湖泊宛如一片火海，肉眼无法穿透。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈbreɪzər][ə; eɪ] [ˈsʊti] [smʊk] [went] [ʌp][ɪn] [swəːlɪŋ] [ˈedɪz] ,
From this gigantic brazier a sooty smoke went up in swirling eddies ,
从 这 巨大 火盆 一个 煤烟 抽烟 去 向上 在 旋转 涡流 ,

从这个巨大的火盆里，滚滚浓烟翻滚升腾而起。

[ˈɪnstəntli] [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [θɪk] , [ˈhevi] [klaʊdz] .
instantly veiling the sky with thick , heavy clouds .
即刻 面纱 这 天空 和 厚的 , 重的 云 .

瞬间，厚重的云层遮蔽了天空。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] ,
The heat was terrific ,
这 热 曾是 了不起 ,

天气非常热。

[soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt][ðə; ði] [swet] [roʊld] [ɪn] [ˈtɒrənts] [daʊn] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
so intense that the sweat rolled in torrents down the faces of the unfortunates
所以 激烈的 那 这 汗 滚动 在 种子 向下 这 面孔 的 这 不幸的
[ɪmˈprɪznd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
imprisoned on the island .
被监禁 在 这 岛 .

岛上囚禁的不幸者们汗流浹背，汗水如瀑布般倾泻而下。

[ðə; ði] [er] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] almost225
The air indeed was almost225
这 空气 的确 曾是 almost225

空气确实接近225

[ˌʌnˈbriːðəbl̩] .
unbreathable .
无法呼吸 .

令人窒息。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈbræntʃɪz] [kept] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [baʊz]
All round the party branches kept breaking off the trees and the smaller boughs
全部 圆形的 这 派对 分支 保留 打破 离开 这 树木 和 这 较小的 树枝
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fler] [ʌp] ,
beginning to flare up ,
开始 到 耀斑 向上 ,

派对周围，树枝不断断裂，较小的树枝也开始燃烧起来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [ˈdɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfaɪər] .
while the shrubs dipping in the water were in turn taking fire .
尽管 这 灌木 浸渍 在 这 水 是 在 转动 采取 火 .

而浸在水中的灌木丛则接连着火。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] ! ” [groʊn] [em] . [ˈhævəɜːd] .
“ **We are done for !** ” **groaned M . Havard .**
“ 我们 是 完毕 为了 ! ” 呻吟 M . 哈佛 .

“我们完蛋了！”哈瓦德先生呻吟道。

[bʌt; bət][tɑ:m][bɑ:b] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

But Tom Bob preserved his presence of mind .
但 汤姆 鲍勃 保存完好 他的 在场 的 头脑 .

但汤姆·鲍勃保持了冷静。

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] !

” **To the middle of the island !**
” 到 这 中间 的 这 岛 !

“到岛的中心！ ”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [kʌm] [ðɪs] [wei] ,

” **he shouted ; “ come this way ,**
” 他 喊叫 ; “ 来 这 方式 ,

他喊道：“这边走！ ”

” — [ænd; ənd][hi:; hi][led] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['aɪlənd] .

” **— and he led all his companions to the centre of the little island .**
” — 和 他 引领 全部 他的 同伴 到 这 中心 的 这 小的 岛 .

——然后他带领所有同伴来到小岛的中心。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][kɑ:m][ðer; ðər] [æprɪ'hɛnjənz] .

Once there , he proceeded to calm their apprehensions .
一次 那里 , 他 继续 到 冷静的 他们的 担忧 .

到达目的地后，他着手安抚他们的焦虑情绪。

“ [ki:p] [ku:l] !

” **Keep cool !**
” 保持 凉爽的 !

保持冷静！

” [hi:; hi] [sed] , “ [ki:p] [ku:l] !

” **he said , “ keep cool !**
” 他 说 , “ 保持 凉爽的 !

他说：“保持冷静！ ”

[ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

If the lake is on fire , there can be only one explanation ,
如果 这 湖 是 在 火 , 那里 能 是 仅有的 一 解释 ,

如果湖面着火了，那只能说明一件事：

[ðæt] [ðeɪv] ['emptɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['bærəlz] [ʌv; əv]['næfθə,'næpθə][ɔ:r] [pə'trɒʊliəm] .

that they've emptied over the surface barrels of naphtha or petroleum .
那 他们有 清空 超过 这 表面 桶 的 石脑油 或者 石油 .

他们把装满石脑油或石油的桶倾倒在在了地面上。

[ɪ'gæd] !

Egad !
哎呀 !

哎呀！

[fæn'toʊmɑ:s] [kɑ:nt][bi:; bi][fɑ:r] ; [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)][wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [mə'sjɜ:r] ['hævɜ-d] ;

Fantômas can't be far ; it's a miracle we have escaped , Monsieur Havard ;
方托马斯 不能 是 远的 ; 它是 一个 奇迹 我们 有 逃脱 , 先生 哈佛 ;

范托马斯应该就在附近；我们能逃脱简直是个奇迹，哈瓦尔先生；

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][boʊt]

I imagine he was only waiting for both of us to be in the boat

我 想象 他 曾是 仅有的 等待 为了 两个都 的 我们 到 是 在 这 船

[brɪtwiːn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]ˈnæfθəˈnæpθə][ænd; ənd]

between the bank and the island to put a light to his naphtha and

之间 这 银行 和 这 岛 到 放 一个 光 到 他的 石脑油 和

[roʊst] [juː ˈes][tuː; tə] [deθ] . "

roast us to death . "

烤 我们 到 死亡 . "

我猜他只是在等我们俩都上了岸边和岛屿之间的船，然后点燃他的石油，把我们烤死。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [em] . [ˈhævɜːd] [əˈgriːd] , " [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] [men]

" Yes , indeed , " M . Havard agreed , " a minute more and we were dead men

" 是的 , 的确 , " M . 哈佛 同意 , " 一个 分钟 更多的 和 我们 是 死的 男人

...

...

“是的，的确如此，”哈瓦德先生同意道，“再过一分钟，我们就没命了。”

" [tɑːm][baːb] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .

" Tom Bob shook his head gravely .

" 汤姆 鲍勃 摇晃 他的 头 严重地 .

汤姆·鲍勃严肃地摇了摇头。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ferˈtælɪtiːz] , " [hiː; hi] [sed] .

" If only there are no fatalities , " he said .

" 如果 仅有的 那里 是 不 死亡人数 , " 他 说 .

“但愿没有人死亡，”他说。

" [lʊk] , [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [fɪrs] [naʊ] ?

" Look , it strikes me the flames are not so fierce now ?

" 看 , 它 罢工 我 这 火焰 是 不是 所以 凶猛的 现在 ?

“你看，我觉得火势现在没那么猛烈了？ ”

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈleɪər] [ʌv; əv]ˈnæfθəˈnæpθə][ˈkænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [θɪk] .

Evidently the layer of naphtha cannot have been very thick .

显然 这 层 的 石脑油 不能 有 到过 非常 厚的 .

显然，石脑油层不可能很厚。

[jes] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈdraːpɪŋ] , [bʌt; bət] . . .

Yes , the flames are dropping , but . . .

是的 , 这 火焰 是 下降 , 但 . . .

是的，火势正在减弱，但是.....

[bʌt; bət] . . . " — [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ˈfɪrf(ə)] [skriːmz] [broʊk] [aʊt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

but . . . " — as he spoke , fearful screams broke out coming from a little

但 . . . " — 作为 他 辐 , 可怕 尖叫 打破 出去 未来 从 一个 小的

[ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] .

further away .

更远 离开 .

但是.....”——话音未落，稍远处便传来一阵恐惧的尖叫声。

[em] . [ˈhævɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] .

M . Havard and the detective looked at each other in consternation .

M . 哈佛 和 这 侦探 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

哈瓦德先生和侦探惊愕地对视了一眼。

[ðə; ði][kraɪz] [gru:] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [tu:] [men] [dæʃt]
The cries grew louder and louder , and with one impulse the two men dashed
这 哭泣 生长 更大声 和 更大声 , 和 和 一 冲动 这 二 男人 虚线
[tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
to the rescue .
到 这 救援 .

呼救声越来越大，两人立刻冲过去营救。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
They had distinctly heard the words :
他们 有 明显地 听到 这 字 :

他们清楚地听到了这些话：

“ [help] !
“ **Help !**
“ 帮助 !

“帮助！

[help] ! . . .
help ! . . .
帮助 ! . . .

帮助！ ...

[fæn'toʊmɑ:s] !
Fantômas !
方托马斯 !

方托马斯！

[fæn'toʊmɑ:s] !
Fantômas !
方托马斯 !

方托马斯！

[fæn'toʊmɑ:s][ɪz] [hɪr] !
Fantômas is here !
方托马斯 是 这里 !

方托马斯来了！

” [waɪl] [em] . ['hævɜ-d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [tɑ:m][bə:b][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌt] ['ɪmɪnənt] ['perəl][frʌm; frəm]
” **While M . Havard and the unlucky Tom Bob were in such imminent peril from**
” 尽管 M . 哈佛 和 这 倒霉 汤姆 鲍勃 是 在 这样的 迫在眉睫 危险 从

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evər] [ɪ'lʌ:sɪv] ['brɪgənd] ,
the monstrous audacity of the ever elusive brigand ,
这 滔天 大胆 的 这 曾经 难以捉摸的 强盗 ,

“当哈瓦德先生和倒霉的汤姆·鲍勃因那个行踪诡秘的强盗的胆大妄为而身陷险境时，

[waɪl] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [rə'pɪdəti] , [ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd] [bɪn]
while the lake was taking fire with alarming rapidity , a tragedy had been
尽管 这 湖 曾是 采取 火 和 令人担忧 快速 , 一个 悲剧 有 到过
[ɪ'hæktɪŋ] [ɑ:n][ɪts][bəŋks] .
enacting on its banks .
实施 在 它是 银行 .

当湖面以惊人的速度燃起大火时，湖岸上也正在上演一场悲剧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æɪg'zændrəz][bɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ]
It was the day after the Grand Duchess Alexandra's ball , and that very evening
它 曾是 这 天 后 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 球 , 和 那 非常 晚上
[ˈleɪdi] - ,
Lady Beltham ,
女士 - ,

那是亚历山德拉大公爵夫人舞会的第二天，就在当晚，贝尔瑟姆夫人

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['fændɔːr] ;
in fulfilment of her promise to Fandor ,
在 履行 的 她 承诺 到 粉丝 ,
为了履行她对范多尔的承诺,
[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪ'lɪzəbəθ] - [tuː; tə] [ə'ʃɔr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪsts]
was to go and see Elisabeth Dollon to assure her of the journalist's
曾是 到 去 和 看 伊丽莎白 - 到 保证 她 的 这 记者的
[ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

他的任务是去见伊丽莎白·多伦，向她保证那位记者的清白。
['fændɔːr] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][faɪnd]
Fandor never doubted that the great lady would keep her engagement and find
粉丝 绝不 怀疑 那 这 伟大的 女士 会 保持 她 订婚 和 寻找
[sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .
some way of meeting the girl .
一些 方式 的 会议 这 女孩 .

范多尔从未怀疑过这位伟大的女士会信守承诺，并想方设法与那位女孩见面。
['æftər][ðə; ði] ['fjʊrɪəs] ['dægər] [θɹʌst] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl][hæd; həd][soʊ]
After the furious dagger thrust , against which his coat of mail had so
后 这 狂怒 匕首 推力 , 反对 哪个 他的 外套 的 邮件 有 所以
['fɔːrtʃənətli] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] ,
fortunately protected him ,
幸运的是 受保护 他 ,

在那次猛烈的匕首刺击之后，幸亏他的锁子甲保护了他，才没让他受到伤害。
['æftər][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd][ɪn][fækt]
after his flight from the grand duchess's , a flight that lady had in fact
后 他的 航班 从 这 盛大 公爵夫人的 , 一个 航班 那 女士 有 在 事实
[fə'sɪlɪteɪtɪd] , [ðə; ði] journalist226
facilitated , the journalist226
促进 , 这 journalist226

在记者226号从大公爵夫人那里逃走之后——事实上，这次逃亡是那位夫人促成的——
[kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] [daʊt] [ðæt] [fæn'toʊmɑːs][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [fe'stɪvəti] .
could no longer doubt that Fantômas had been really present at that festivity .
可以 不 更长 怀疑 那 方托马斯 有 到过 真的 展示 在 那 节日 .
他再也无法怀疑方托马斯确实出席了那次庆祝活动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'liːs] - [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][noʊ]
And from that moment the death of the unfortunate police - officer was no
和 从 那 片刻 这 死亡 的 这 不幸 警察 - 官 曾是 不
[rɪd(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈʒɒfrə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][fæn'toʊmɑːs] .
riddle to him — Joffre had fallen by the hand of Fantômas .
谜语 到 他 — 乔弗雷 有 倒下 经过 这 手 的 方托马斯 .

从那一刻起，这位不幸的警察的死对他来说不再是个谜——乔费尔是被方托马斯杀死的。
[ðɪs] [freɪ] ['mɜːrdər][ɪn][noʊ] [wei] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
This fresh murder in no way surprised him .
这 新鲜的 谋杀 在 不 方式 惊讶 他 .

这起新近发生的谋杀案丝毫没有让他感到意外。
[ə'kɔːrdɪŋli] [ʒe'ʁɔm] ['fændɔːr] ,
Accordingly Jérôme Fandor ,
因此 杰罗姆 粉丝 ,
因此，杰罗姆·范多尔

[ˈæŋkʃəs] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [mi:t] [ɪˈlɪzəbəθ] - [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
anxious above all things to meet Elisabeth Dollon and secure a renewal of the
焦虑的 多于 全部 事物 到 见面 伊丽莎白 - 和 安全的 一个 续期 的 这
[ˈgɜːlz] [ˈfeɪvər] ,
girl's favour ,
女孩们 偏爱 ,

他最渴望的就是见到伊丽莎白·多伦，并重新获得她的青睐。

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɪn]
had all the afternoon been watching for Lady Beltham's arrival at the lake in
有 全部 这 下午 到过 观看 为了 女士 - 到达 在 这 湖 在
[ðə; ði][bwaː] .
the Bois .
这 布伊斯 .

整个下午都在博伊斯湖边等待贝尔瑟姆夫人的到来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ,
But it was only at nine in the evening that she arrived ,
但 它 曾是 仅有的 在 九 在 这 晚上 那 她 到达的 ,
但她直到晚上九点才到。

[ænd; ənd][ˈfændɔːr][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈteɪkən] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [dʒʌst] [ðen] .
and Fandor had of course taken care not to reveal his presence just then .
和 粉丝 有 的 课程 已采取 关心 不是 到 揭示 他的 在场 只是 然后 .
当然，范多尔当时很注意不暴露自己的行踪。

[wen] [ˈleɪdi] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
When Lady Beltham should be returning and re - crossing the lake ,
什么时候 女士 - 应该 是 返回 和 关于 - 过境 这 湖 ,
当贝尔瑟姆夫人应该返回并再次渡湖时，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gʊv][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]
then he would go to her and thank her and ask her if he might
然后 他 会 去 到 她 和 感谢 她 和 问 她 如果 他 可能
[naʊ] [gʊv][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ;
now go to Elisabeth to find her convinced of his innocence ;
现在 去 到 伊丽莎白 到 寻找 她 确信 的 他的 无辜 ;
然后他会去找她，感谢她，并问她他是否可以去见伊丽莎白，让她相信他是无辜的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第15/21页

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ki:p] [kənˈsiːld] .
for the moment it was very necessary to keep concealed .

为了 这 片刻 它 曾是 非常 必要的 到 保持 暗 .

眼下，保持隐蔽非常必要。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] - , [ˈfændɔːrɪ]
But just as the boat reached the landing place of the Restaurant Azaïs , Fandor

但 只是 作为 这 船 达到 这 降落 地方 的 这 餐厅 - , 粉丝

,
.
.

但就在船抵达阿扎伊斯餐厅的码头时，范多尔

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [praʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em] . [hævɜːdz]
who was still prowling on the road beside the lake , caught sight of M . Havard's

WHO 曾是 仍然 潜行 在 这 路 旁 这 湖 , 捕捉 视线 的 M . 哈佛大学的

[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

那个仍在湖边道路上徘徊的人，看到了哈瓦德先生的身影。

[ænd; ɐnd][tɑːm][bəːb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and Tom Bob with him ,

和 汤姆 鲍勃 和 他 ,

还有汤姆·鲍勃和他在一起，

[bəʊθ] [ˈeɪdɪdəntli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈferi] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
both evidently intending to take the ferry on their way back to Paris .

两个都 显然 意图 到 拿 这 渡船 在 他们的 方式 后退 到 巴黎 .

两人显然都打算乘渡轮返回巴黎。

[ðen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [bleɪz] ,
Then in an instant came a flash , a blaze ,

然后 在 一个 立即的 来了 一个 闪光 , 一个 火焰 ,

突然间，一道闪光，一片火光，

[æn; ən] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ɐnd]
an impassable wall of fire separating the journalist from the island and

一个 不可逾越 墙 的 火 分离 这 记者 从 这 岛 和

[ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
the restaurant .

这 餐厅 .

一道无法逾越的火墙将记者与岛屿和餐厅隔开。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn][ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
Like a madman , the unhappy man ran along the bank , wringing his hands in

喜欢 一个 狂人 , 这 不开心 男人 跑 沿着 这 银行 , 拧干 他的 双手 在

[dɪˈsper] .
despair .

绝望 .

像疯了一样，这个不幸的男人沿着河岸奔跑，绝望地绞着双手。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
But what could he do ?

但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
what could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[ɪn][æn; ən][ˈægəni][hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][pəˈzi(ə)n] ,
In an agony he pictured the terrible position ,
在 一个 痛苦 他 如图所示 这 糟糕的 位置 ,

他痛苦地想象着那可怕的处境。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈfert(ə)l][pəˈzi(ə)n] . . . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [retʃɪz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [maɪt] [faɪnd]
perhaps the fatal position . . . in which the wretches now on the island might find
也许 这 致命的 位置 . . . 在 哪个 这 可怜虫 现在 在 这 岛 可能 寻找
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

或许，岛上这些可怜的人最终会陷入致命的境地。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] ！
“ **Elisabeth ！**
“ 伊丽莎白 ！

“伊丽莎白！ ”

” [hi:; hi][kraɪd] , “ [ɪˈlɪzəbəθ] , [oʊ] ！
” **he cried , “ Elisabeth , oh ！**
” 他 哭 , “ 伊丽莎白 , 哦 ！

他喊道：“伊丽莎白，哦！ ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ！
we are under a curse ！
我们 是 在下面 一个 诅咒 ！

我们中了诅咒！

[ɪ] ˈfændɔ:r][ɪn][fækt][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
” **Fandor in fact was asking himself if the fire was not going to reach the**
” 粉丝 在 事实 曾是 问 他自己 如果 这 火 曾是 不是 去 到 抵达 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

“事实上，范多尔一直在想，火势会不会蔓延到岛上。”

[ɪf] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪtˈself] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [pəˈtroʊliəm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbleɪzɪŋ] [tu:] ;
if indeed the island itself , drenched with petroleum , was not blazing too ;
如果 的确 这 岛 本身 , 湿透了 和 石油 , 曾是 不是 炽烈 也 ;

如果这座被石油浸透的岛屿本身没有燃起熊熊大火的话；

[ɪf] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [du:md] [tu:; tə][daɪ][baɪ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [deθ] ,
if Elisabeth were not doomed to die by that awful death ,
如果 伊丽莎白 是 不是 注定失败 到 死 经过 那 可怕 死亡 ,

如果伊丽莎白没有注定要死于那种可怕的死法，

[ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] , [deθ] [baɪ][ˈfaɪər] ！
the death that is worse than a thousand deaths , death by fire ！
这 死亡 那 是 更糟 比 一个 千 死亡人数 , 死亡 经过 火 ！

比一千种死法更可怕的死法，就是死于火刑！

[ˈfændɔ:r][kʊd; kəd][dɪˈvaɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlənəs] [plɑ:t] .
Fandor could divine the whole villainous plot .
粉丝 可以 神圣的 这 所有的 邪恶的 阴谋 .

范多尔能够洞悉整个邪恶阴谋。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt]
it was no mere coincidence that the lake should take fire at the very moment
它 曾是 不 仅仅 巧合 那 这 湖 应该 拿 火 在 这 非常 片刻
[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Elisabeth learned that he was innocent .
伊丽莎白 学习 那 他 曾是 清白的 .

就在伊丽莎白得知他是无辜的那一刻，湖面燃起了火，这绝非巧合。

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ækts][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [fænˈtoʊməːs]
Not a doubt of it this was another of the horrid acts of cruelty Fantômas
不是 一个 怀疑 的 它 这 曾是 其他 的 这 可怕的 行为 的 残酷 方托马斯
[ʌvd] .
loved .
喜爱 .

毫无疑问，这是方托马斯所钟爱的又一项骇人听闻的残忍行径。

[fænˈtoʊməːs][hæd; həd] [wɪld] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æt; ət] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] .
Fantômas had willed Elisabeth should die at that precise moment .
方托马斯 有 意志 伊丽莎白 应该 死 在 那 精确的 片刻 .

方托马斯曾立下遗嘱，希望伊丽莎白在那一刻死去。

[jes] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrɪd] [ðə; ði][rɑːnˈdeɪ] - [ˈvuː] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Yes , for he knew all , he had learned the rendez - vous arranged with the
是的 , 为了 他 知道 全部 , 他 有 学习 这 伦德兹 - 您 安排 和 这
grand227
grand227
grand227

是的，因为他无所不知，他已经得知了与那位大人物的会面安排。227

[ˈdʌtʃəs] , [fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn]
duchess , for had he not been present at the whole conversation between
公爵夫人 , 为了 有 他 不是 到过 展示 在 这 所有的 对话 之间
[ˈfændɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ,
Fandor and the great lady ,
粉丝 和 这 伟大的 女士 ,

公爵夫人，如果他没有在场旁听范多尔和那位伟大女士的整个谈话，

[wen] [ˈfændɔːr] [ˈmɪrli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
when Fandor merely supposed he was looking at one of the many
什么时候 粉丝 仅仅 据称 他 曾是 寻找 在 一 的 这 许多
[rɪˈflekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrɜːz] [ˈɔːnəməntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈɡɑːrɪdn] .
reflections in the mirrors ornamenting the walls of the winter garden .
反思 在 这 镜子 装饰 这 墙壁 的 这 冬天 花园 .

而范多尔只是以为自己看到的是冬日花园墙壁上装饰的众多镜子中的一面镜子。

[ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
The lake had been burning for nearly three minutes .
这 湖 有 到过 燃烧 为了 几乎 三 分钟 .

湖面已经燃烧了近三分钟。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfændɔːr] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,
Suddenly Fandor made up his mind ; throwing off his coat ,
突然 粉丝 制成 向上 他的 头脑 ; 投掷 离开 他的 外套 ;

范多尔突然下定了决心，他脱下外套，

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [mæn][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [stiːl]
the brave young man ran to the bank of the lake , whose waters were still
这 勇敢的 年轻的 男人 跑 到 这 银行 的 这 湖 , 谁 水 是 仍然
['bleɪzɪŋ] ;
blazing ;
炽烈 ;

这位勇敢的年轻人跑到湖岸边，湖水依然熊熊燃烧；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
his face was pale ,
他的 脸 曾是 苍白 ,

他脸色苍白。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
but a look of determination flashed in his eyes as he plunged into the
但 一个 看 的 决心 闪光灯 在 他的 眼睛 作为 他 暴跌 进入 这
['tɔːrənt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] !
torrent of fire !
激流 的 火 !

但他一头扎进熊熊烈火中时，眼中闪过一丝坚定的神情！

“ [aɪ] [wɪl] [swɪm] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , ” [ðə; ði] ['derɪŋ] ['felʊʊ] [toʊld] [hɪm'self] .

“ **I will swim under water ,** ” **the daring fellow told himself** .

“ 我 将要 游泳 在下面 水 , ” 这 大胆 同伴 讲述 他自己 .

“我要潜入水下游泳，”这个大胆的家伙对自己说。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɒːt] [let] [ɪˈlɪzəbəθ] ['perɪʃ] [soʊ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
“ **No , I cannot let Elisabeth perish so ; if she is to die , I will die near her** ,
“ 不 , 我 不能 让 伊丽莎白 沦 所以 ; 如果 她 是 到 死 , 我 将要 死 靠近 她 ,

“不，我不能让伊丽莎白就这样死去；如果她注定要死，我愿死在她身边。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
with her !
和 她 !

和她一起！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][həˈroʊɪk][bʌt; bət][ə; eɪ][mæd] ['ventʃər] .

“ **It was a heroic but a mad venture** .

“ 它 曾是 一个 英勇 但 一个 疯狂的 风险投资 .

“这是一次英勇但疯狂的冒险。”

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [hæf]
The channel separating the mainland from the island was broad , and half
这 渠道 分离 这 大陆 从 这 岛 曾是 广阔 , 和 一半

[weɪ] [əˈkrɔːs] ,
way across ,
方式 穿过 ,

分隔大陆和岛屿的海峡很宽阔，横跨海峡的一半，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [breθ] [left] [ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [kɔːst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
he had no breath left and must at any cost come to the surface ,
他 有 不 气息 左边 和 必须 在 任何 成本 来 到 这 表面 ,

他已经没有呼吸了，必须不惜一切代价浮出水面。

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ['swɪmər] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

magnificent swimmer though he was .

壮丽 游泳运动员 尽管 他 曾是 .

他是一位非常出色的游泳运动员。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [stiːl] ['bleɪzɪŋ] .

The water was still blazing .

这 水 曾是 仍然 炽烈 .

水面依然熊熊燃烧。

[ˈberli] [hæd; həd][hi; hi] [taɪm] [tu; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [miˈfitik, mə-, -kəl] , [ˈskers] [ˈbriːðəbl]

Barely **had** **he** **time** **to** **snatch** **a** **mouthful** **of** **mephitic** **,** **scarce** **breathable**

仅仅 有 他 时间 到 抢夺 一个 一口气 的 恶臭的 , 稀少 透气的

[er] ,

air ,

空气 ,

他几乎没来得及贪婪地吸上一口污浊不堪、稀少得可怜的空气，

[wen] [hi; hi][mʌst; məst][daɪv] [ˈʌndər] [əˈgen] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt] [əˈlaɪv] .

when **he** **must** **dive** **under** **again** **on** **pain** **of** **being** **burnt** **alive** .

什么时候 他 必须 潜水 在下面 再次 在 疼痛 的 存在 烧焦的 活 .

当他再次潜入水下，否则将被活活烧死时。

“ [ten] [stroʊks] [mɔːr] ！ . . .

“ Ten strokes more ！ ” . . .

“ 十 笔画 更多的 ！ ” . . .

再加十下！

[faɪv] [mɔːr] . . . [θriː] [mɔːr] ！ ” — [hɪz; ɪz] [niːz] [greɪzd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [hi; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

five **more** . . . **three** **more ！ ” — his** **knees** **grazed** **the** **bottom** **,** **he** **had** **reached**

五 更多的 . . . 三 更多的 ！ ” — 他的 膝盖 放牧 这 底部 , 他 有 达到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ！

the **shore ！**

这 支撑 ！

再来五.....再来三！ ——他的膝盖擦过河底，他已经到达岸边了！

[ˈpæntɪŋ] , [ˈbreθləs] , [ˈfændɔːr] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈɡriːvəsli] [hɜːrt] , [ˈbliːdɪŋ] , [hæf] [ded] ;

Panting **,** **breathless** **,** **Fandor** **climbed** **on** **the** **bank** **,** **grievously** **hurt** **,** **bleeding** **,** **half** **dead** **;**

喘息 , 喘不过气 , 粉丝 攀登 在 这 银行 , 严重地 伤害 , 出血 , 一半 死的 ;

范多尔气喘吁吁地爬上河岸，身负重伤，鲜血直流，奄奄一息；

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] .

but **he** **was** **near** **his** **goal** .

但 他 曾是 靠近 他的 目标 .

但他离目标很近了。

[hi; hi][kraɪd] , “ [ɪˈlɪzəbəθ] ！ ” — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He **cried** **,** **“ Elisabeth ！ ” — and** **in** **the** **distance** **,** **his** **eyes** **still** **dazzled** **with** **the**

他 哭 , “ 伊丽莎白 ！ ” — 和 在 这 距离 , 他的 眼睛 仍然 眼花缭乱 和 这

[ɡlɛr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

glare **of** **the** **fire** **,**

强光 的 这 火 ,

他喊道：“伊丽莎白！ ”——远处，他的眼睛仍然被火焰的光芒晃得睁不开。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] [siːmd] [tu; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [fɔːrm] .

the **journalist** **seemed** **to** **see** **a** **woman's** **form** .

这 记者 似乎 到 看 一个 女性的 形式 .

记者似乎看到了一个女人的身影。

[hi; hi] [ˈstæɡərd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] , [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈfɪɡjər] .

He **staggered** **towards** **her** **,** **a** **haggard** **,** **terrifying** **figure** **.**

他 交错 向 她 , 一个 枯槁 , 恐怖 数字 .

他踉跄着朝她走来，身形憔悴，面目狰狞。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hi; hi] [nɪr] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi] ,

But **no** **sooner** **was** **he** **near** **the** **girl** **,** **for** **it** **was** **really** **she** **,**

但 不 很快 曾是 他 靠近 这 女孩 , 为了 它 曾是 真的 她 ,

但他刚一靠近女孩，就发现那真的是她。

[ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] - [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈfleɪmz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ]
flying with Lady Beltham before the advancing flames — she had taken refuge
飞行 和 女士 - 前 这 前进 火焰 — 她 有 已采取 避难所
[ðer; ðər] — [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,
there — than he started back ,
那里 — 比 他 开始 后退 ,
他带着贝尔瑟姆夫人飞向熊熊燃烧的火焰——她当时在那里避难——然后他开始往回走。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
struck with consternation .
击 和 惊愕 .
惊愕不已。

[ˈleɪdɪ] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] - , [ænd; ənd]
Lady Beltham had not yet had time to speak to Elisabeth Dollon , and
女士 - 有 不是 然而 有 时间 到 说话 到 伊丽莎白 - , 和
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
贝尔瑟姆夫人还没来得及和伊丽莎白·多伦以及那个女孩说话，

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [raɪz] [brɪʔɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈfændɔːr] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [hæd; həd]
seeing this dreadful apparition rise before her , Fandor , pale and bleeding , had
看到 这 可怕 幻影 上升 前 她 , 粉丝 , 苍白 和 出血 , 有
[skriːmd] [aʊt] [ɪn][ˈfræntɪk] [ˈterər] :
screamed out in frantic terror :
尖叫 出去 在 疯狂的 恐怖 :
看到这可怕的幻影出现在她面前，面色苍白、浑身是血的范多尔惊恐地尖叫起来：

“ [fænˈtoʊmɑːs] !
“ **Fantômas !**
” 方托马斯 !
“方托马斯！ ”

[fænˈtoʊmɑːs] !
Fantômas !
方托马斯 !
方托马斯！

[aɪ ˈtiː][ɪz][fænˈtoʊmɑːs] ! “
it is Fantômas !”
它 是 方托马斯 ! ”
是方托马斯！

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] !
“ **Where is he gone !**
” 在哪里 是 他 已消失 !
“他去哪儿了！ ”

“ [ˈleɪdɪ] - [iːgərli] [ˈkwestʃənd] [em] . [ˈhævəɹd] [ænd; ənd][tɑːm][bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp][ɑːn]
” **Lady Beltham eagerly questioned M . Havard and Tom Bob , who had run up on**
” 女士 - 急切地 被质问 M . 哈佛 和 汤姆 鲍勃 , WHO 有 跑步 向上 在
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] .
hearing the cries .
听力 这 哭泣 .
“贝尔瑟姆夫人急切地询问哈瓦德先生和汤姆·鲍勃，他们听到呼喊声后就跑了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈfændɔːr] ,
She had not recognized Fandor ,
她 有 不是 认可 粉丝 ,
她没有认出范多尔。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fænˈtoʊməːs] [huː] [hæd; həd] [ˈfoʊn]
but on the other hand she knew it was not Fantômas who had shown
但 在 这 其他 手 她 知道 它 曾是 不是 方托马斯 WHO 有 所示
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但另一方面，她知道现身的不是方托马斯。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə]
Instinctively she pointed in the direction in which the journalist had taken to
本能地 她 尖 在 这 方向 在 哪个 这 记者 有 已采取 到
[ˈflaɪt] . -
flight . **228**
航班 . -

她本能地指向记者逃跑的方向。228

[ˌðerəˈpɑːn] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][mæn] - [hʌnt] , [ˈduːli][ˈɔːrgənəɪzd] .
Thereupon followed a veritable man - hunt , duly organized .
于是 随后 一个 真正的 男人 - 打猎 , 正式地 组织 .

随后展开了一场组织严密的大规模搜捕行动。

[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)] , [em] . [ˈhævə-d] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz][men] ,
Blowing a shrill whistle , M . Havard called up his men ,
吹 一个 尖锐 哨 , M . 哈佛 称为 向上 他的 男人 ,
[ˈhævəd] [ˈkɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz][men] ,
哈瓦德先生吹响尖锐的哨声，召集了他的部下。

[ˈskætərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈevriwɪər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
scattered more or less everywhere about the island .
疏散 更多的 或者较少的 到处 关于 这 岛 .

散落在岛上各处。

" [fænˈtoʊməːs][ɪz][ðer; ðər] " [hiː; hi] [ˈjeld] , " [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [swʌm] [ˈoʊvər]
" Fantômas is there " he yelled , " he has just swum over
" 方托马斯 是 那里 " 他 大喊 , " 他 有 只是 游泳 超过
"方托马斯在那儿！"他喊道，"他刚游过来....."

[ded] [ɔːr] [əˈlaɪv][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] , [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] !
Dead or alive he must be taken , dead or alive !
死的 或者 活 他 必须 是 已采取 , 死的 或者 活 !
[ˈdeɪd] [ˈɔːr] [əˈlaɪv][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] , [ˈdeɪd] [ˈɔːr] [əˈlaɪv] !
无论死活，都必须抓捕他！

" [nɑːt][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [səːtʃt] .
" Not a clump of trees but was searched .
" 不是 一个 丛 的 树木 但 曾是 搜索 .
"不是一丛树，而是被搜查过。"

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [noʊ][ˈbɜːŋgər] [əˈfleɪm] , [ˈlʊkt] [ˈdɑːrk][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
The waters of the lake , no longer aflake , looked dark and gloomy as before ,
这 水 的 这 湖 , 不 更长 燃烧 , 看起来 黑暗的 和 阴沉 作为 前 ,
湖水不再燃烧，像之前一样显得阴暗沉闷。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [sʊt] [meɪd] [ðə; ði] [er] [əˈpresɪv] [tuː; tə] [briːð] ,
clouds of soot made the air oppressive to breathe ,
云 的 煤烟 制成 这 空气 压迫性的 到 呼吸 ,
[ˈklaʊdz] [ˈɔːr] [əˈlaɪv][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] , [ˈdeɪd] [ˈɔːr] [əˈlaɪv] !
浓重的烟尘使空气变得令人窒息。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [tuː; tə] [help][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðer; ðər][ˈfræntɪk] [sɜːrtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [triːz]
the only light to help the officers in their frantic search came from some trees
这 仅有的 光 到 帮助 这 警官 在 他们的 疯狂的 搜索 来了 从 一些 树木
[ðæt] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
that were still burning on the bank of the lake .
那 是 仍然 燃烧 在 这 银行 的 这 湖 .

唯一能帮助警员们进行疯狂搜寻的光源，是湖岸边仍在燃烧的树木。

[frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz][ˈsaʊndɪd][kraɪz] , [ˈʃaʊts] , [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] .

From all sides sounded cries , shouts , exclamations .
从 全部 侧面 听起来 哭泣 , 喊叫 , 感叹词 .

四周传来哭喊声、呐喊声、惊呼声。

[fɔ:r; fər][ˈfændɔ:r][wʌz; wəz][naʊ][ɪn][fʊl][flaɪt][brɪˈfɔ:r][ðə; ði][pərˈsʊ][ˈmɜ:mɪdɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:] .

For Fandor was now in full flight before the pursuing myrmidons of the law .
为了 粉丝 曾是 现在 在 满的 航班 前 这 追求 蚁人 的 这 法律 .

范多尔此时已在追捕他的执法者们的围攻下仓皇逃窜。

[wʌt][dɪd][aɪˈti:][ɔ:l][mi:n] ?

What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈhævɪŋ][ˈeni][klɪr][kənˈsep(ə)n][ʌv; əv][ðɪs] .

He was far from having any clear conception of this .
他 曾是 远的 从 拥有 任何 清除 概念 的 这 .

他对此完全没有清晰的概念。

[wʌns][mɔ:r][fænˈtoʊmɑ:s][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][ˈmɑ:rveləsli][wel] ; [wʌns][mɔ:r][ˈfɔ:rtʃən]

Once more Fantômas had laid his plans marvellously well ; once more Fortune
一次 更多的 方托马斯 有 铺设 他的 计划 奇妙地 出色地 ; 一次 更多的 财富

[hæd; həd][ˈfeɪvəd][hɪm; ɪm] .

had favoured him .
有 受青睐 他 .

范托马斯再次制定了周密的计划；命运再次眷顾了他。

[hi:; hi][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ˈfændɔ:r][kʊd; kəd][ˈfɔrli][ges] ,

He it was , Fandor could surely guess ,
他 它 曾是 , 粉丝 可以 一定 猜测 ,

范多尔肯定能猜到是他。

[hu:] [hæd; həd][kənˈtraɪvd][ðæt][tɑ:m][bə:b][ænd; ənd][em] . [ˈhævɜːd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət]

who had contrived that Tom Bob and M . Havard were on the island at
WHO 有 人为的 那 汤姆 鲍勃 和 M . 哈佛 是 在 这 岛 在

[ðə; ði][ˈveri][ˈmoʊmənt][ðə; ði][leɪk][wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rst][ˈɪntu:] [fleɪm] .

the very moment the lake was to burst into flame .
这 非常 片刻 这 湖 曾是 到 爆裂 进入 火焰 .

他们精心策划，让汤姆·鲍勃和M·哈瓦德在湖面即将燃起熊熊大火的那一刻出现在岛上。

[fænˈtoʊmɑ:s][hæd; həd][ʌv; əv][kɔ:rs][felt][noʊ][daʊt][ðæt][ˈfændɔ:r] ,

Fantômas had of course felt no doubt that Fandor ,
方托马斯 有 的 课程 毛毡 不 怀疑 那 粉丝 ,

方托马斯当然毫不怀疑范多尔，

[praʊlɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][ˈweɪtɪŋ][tu:; tə][noʊ][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ˈleɪdi] - [ˈvɪzɪt]

prowling about the neighbourhood waiting to know the result of Lady Beltham's visit
潜行 关于 这 邻里 等待 到 知道 这 结果 的 女士 - 访问

,

.

,

在附近徘徊，等待贝尔瑟姆夫人来访的结果。

[wʊd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][dæʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

would be one of the first to make a dash for the island .
会 是 一 的 这 第一的 到 制作 一个 短跑 为了 这 岛 .

他会是第一批冲向这座岛屿的人之一。

[ɪn][ðɪs][wei][hi:; hi][wʊd][ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈregjələr][træp] .

In this way he would tumble into a regular trap .
在 这 方式 他 会 翻滚 进入 一个 常规的 陷阱 .

这样一来，他就会落入一个常见的陷阱。

[ˈfændɔːr][wʌz; wəz][ɪn] [fɒl] [flaɪt] , [ˈsiːɪŋ] ['evriwɜː] [men] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [rɪˈvɔːlvər] [ɪn]
Fandor was in full flight , seeing everywhere men hunting for him , revolver in
粉丝 曾是 在 满的 航班 , 看到 到处 男人 打猎 为了 他 , 左轮手枪 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

范多尔拼命逃跑，他看到到处都有人拿着左轮手枪在追捕他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skætəd] [kɒnfləɡ'reɪʃnz] , [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] , [stiːl] [əˈfɔːd] [sʌm; səm] [laɪt] .
for the scattered conflagrations , dying down one by one , still afforded some light .
为了 这 疏散 大火 , 垂死 向下 一 经过 一 , 仍然 提供 一些 光 .
零星的火光，虽然渐渐熄灭，但仍然带来了一丝光亮。

“ [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] !
“ **By the Lord !**
“ 经过 这 主 !

“以主的名义！”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
“ **he thought to himself , “ I have no choice .**
“ 他 想法 到 他自己 , “ 我 有 不 选择 .
他心想：“我别无选择。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
I must take to the water ,
我 必须 拿 到 这 水 ,

我必须下水。

[steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
stay as long as possible out in the middle of the lake ;
停留 作为 长的 作为 可能的 出去 在 这 中间 的 这 湖 ;
尽可能长时间地待在湖中央；

[ɪt'l] [biː; bi][ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] [lʌk] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [sent] .
it'll be the devil's own luck if I don't manage to put them off the scent .
它将 是 这 魔鬼的 自己的 运气 如果 我 不 管理 到 放 他们 离开 这 香味 .
如果我不能让他们失去线索，那真是倒霉透了。

“ [bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bɔːl] ['hwɪslɪd] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **But at that moment a ball whistled past his ear .**
“ 但 在 那 片刻 一个 球 吹口哨 过去的 他的 耳朵 .
但就在这时，一个球从他耳边呼啸而过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [kʌm] [tuː] [kloʊz] , [æen; ən] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He had imprudently come too close , an officer had caught sight of him
他 有 轻率地 来 也 关闭 , 一个 官 有 捕捉 视线 的 他
[ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
and fired .
和 被解雇 .

他鲁莽地靠得太近了，被一名警官发现并开枪射击。

“ [dæm'neɪʃn] ! “ ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [ˈʃɑːrpli] ,
“ **Damnation ! “ muttered the young man , springing back sharply ,**
“ 诅咒 ! “ 低声说道 这 年轻的 男人 , 弹簧 后退 尖锐地 ,
“该死！”年轻人低声咒骂着，猛地向后跳开。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][praɪs] [ɪz][set][ɑːn][maɪ] [hed] . “
“ **it seems a price is set on my head . “**
“ 它 似乎 一个 价格 是 放 在 我的 头 . “
“看来有人悬赏要我的命。”

“ [ðer; ðər] ！ “ There ！ “ 那里 ！	“那里！
[ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ！ there , I tell you ！ 那里 , 我 告诉 你 ！	我告诉你！
[gɑːd] [ɔːl'maɪti] , [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ！ God Almighty , give me a revolver ！ 上帝 全能者 , 给 我 一个 左轮手枪 ！	全能的上帝，请赐给我一把左轮手枪！
[ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [stiːl] [hɑːt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [splæʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . “ The pursuit was still hot , when suddenly a splash was heard in the water . “ 这 追逐 曾是 仍然 热的 , 什么时候 突然 一个 溅 曾是 听到 在 这 水 . “追逐仍在激烈进行，突然听到水中传来一声水花声。”	
[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ; “ ['hiːl] [get] [ə'weɪ] ！ The police officers gathered in a crowd ; “ He'll get away ！ 这 警察 警官 聚集 在 一个 人群 ; “ 地狱 得到 离开 ！ 警察们聚集在一起；“他会逃脱的！ ”	
[ænd; ʌnd] ['nevər] [ə; eɪ] [bəʊt] ！ and never a boat ！ 和 绝不 一个 船 ！	而且从来没有船！
“ [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; “ “ But one of the men was equal to the occasion ; “ “ 但 一 的 这 男人 曾是 平等的 到 这 场合 ; “ 但其中一人表现出色，足以应对当时的局面；	
- [ded] [ɔːr][ə'lɑɪv] ！ ! Dead or alive ！ - 死的 或者 活 ！	生死不论！
- [em] . ['hævɜːd] [təʊld][juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæptʃər] [fæn'toʊmɑːs] [ded] [ɔːr][ə'lɑɪv] ！ ! M . Havard told us we were to capture Fantômas dead or alive ！ - M . 哈佛 讲述 我们 我们 是 到 捕获 方托马斯 死的 或者 活 ！ “哈瓦德先生告诉我们，我们要抓住方托马斯，不管他是死是活！ ”	
[baɪ][gɑːd] ！ By God ！ 经过 上帝 ！	我的天哪！
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] life229 it was childish to spare his life229 它 曾是 幼稚 到 空闲的 他的 life229	饶他一命是幼稚之举229
[wen] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsɪ] . when we had him at our mercy . 什么时候 我们 有 他 在 我们的 怜悯 . 当我们把他玩弄于股掌之间时。	
[ə; eɪ] ['vɑːli] ！ “ [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , “ ['faɪər] , [ɔːl] [tə'geðər] ！ A volley ！ “ cried the man , “ Fire , all together ！ 一个 截击 ！ “ 哭 这 男人 , “ 火 , 全部 一起 ！ “齐射！ ”那人喊道，“一起开火！ ”	

” [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] ,
” His advice was followed ,
” 他的 建议 曾是 随后 ,

他的建议被采纳了，

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['faɪərd] [ɔ:f] [ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
the officers fired off their revolvers at a venture in the direction of the
这 警官 被解雇 离开 他们的 左轮手枪 在 一个 风险投资 在 这 方向 的 这
[splæʃ] .
splash .
溅 .

警官们朝着溅水方向开枪射击。

[ænd; ænd][nekst] ['ɪnstənt] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ts] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] [ræŋ] [θru:]
And next instant , drowning the sound of the shots , a sharp cry rang through
和 下一个 立即的 , 溺水 这 声音 的 这 镜头 , 一个 锋利的 哭 响铃 通过
[ðə; ði] [naɪt] :
the night :
这 夜晚 :

紧接着，一声尖锐的叫喊声盖过了枪声，响彻夜空：

” [help] ! . . .
” Help ! . . .
” 帮助 ! . . .

“帮助！ ...

[oʊ] ! . . . [help] ! ”
oh ! . . . help ! ”
哦 ! . . . 帮助 ! ”

哦！ 救命！

” [hɪt] !
” Hit !
” 打 !

“打！

[fæn'toʊmɑ:s][ɪz][hɪt] !
Fantômas is hit !
方托马斯 是 打 !

方托马斯被击中了！

” [bʌt; bət][tɑ:m][bə:b][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
” But Tom Bob was already making for the restaurant at a run .
” 但 汤姆 鲍勃 曾是 已经 制作 为了 这 餐厅 在 一个 跑步 .

“但汤姆·鲍勃已经朝着餐厅跑去。”

[ə; eɪ] [boʊt] [leɪ] [haɪ] [ænd; ænd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ; ['swɪftli] [hi:; hi] ['drægd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təz]
A boat lay high and dry on the bank ; swiftly he dragged it to the water's
一个 船 躺 高的 和 干燥 在 这 银行 ; 迅速地 他 拖拽 它 到 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

一艘小船搁浅在岸边；他迅速地把它拖到水边。

[spræŋ] [ɪn] ,
sprang in ,
弹簧 在 ,

突然出现，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði][kraɪz][hæd; həd]
and in a few strokes of the oars was at the spot the cries had
和 在 一个 很少 笔画 的 这 桨 曾是 在 这 点 这 哭泣 有
[kʌm] [frʌm; frəm] .
come from :
来 从 :

划了几下船，就到了喊叫声传来的地方。

“ [fæn'toʊmɑ:s] ” [hi:; hi] [jeld] — [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈklɪrli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] — “
” **Fantômas** ” **he yelled** — **he could be clearly heard from the shore** — “
” 方托马斯 ” 他 大喊 — 他 可以 是 清楚地 听到 从 这 支撑 — “
[fæn'toʊmɑ:s] ! [sə'rendər] !
Fantômas ! surrender !
方托马斯 ! 投降 !

“方托马斯！”他大喊道——岸边的人都能清楚地听到他的声音——“方托马斯！投降！”

” [ˈʌðər] [ˈboʊts] [keɪm] [ʌp] ; [i:tʃ] [ˈsekənd] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] .
” **Other boats came up ; each second seemed an eternity** .
” 其他 船 来了 向上 ; 每个 第二 似乎 一个 永恒 .
“其他船只陆续驶来；每一秒都像一个世纪那么漫长。”

[bʌt; bət] [naʊ] [em] . [ˈhævɜ-d] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,
But now M . Havard , leaning over the side of his boat ,
但 现在 M : 哈佛 , 倾斜 超过 这 边 的 他的 船 ,
但现在，哈瓦德先生正倚在船边，

[gript] [ə; eɪ][dɑ:rk] [feɪp] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; “ [aɪv] [gɔ:t][hɪm; ɪm] !
gripped a dark shape struggling in the water ; “ I've got him !
紧握 一个 黑暗的 形状 挣扎 在 这 水 ; “ 我已经 得到 他 !
抓住水中挣扎的黑色身影；“我抓到他了！”

” [ðen] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
” **Then in triumph , he shouted an order to the officer who was at the**
” 然后 在 胜利 , 他 喊叫 一个 命令 到 这 官 WHO 曾是 在 这
[ɔ:rz; ʊərz] :
oars :
桨 :

然后，他得意洋洋地向划桨的军官大声下达命令：

” [roʊ] , [maɪ][mæn] , [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ! . . .
” **Row , my man , bring us to the shore ! . . .**
” 排 , 我的 男人 , 带来 我们 到 这 支撑 ! . . .
“划啊，伙计，带我们到岸边去！

[ðer; ðər] , [br'saɪd] [ðæt] [tri:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [soʊ][wi:; wi][æɪ; əl] [si:] [pleɪn] , [ˈenihaʊ] ! . . .
there , beside that tree , it is still burning , so we shall see plain , anyhow ! . . .
那里 , 旁 那 树 , 它 是 仍然 燃烧 , 所以 我们 将 看 清楚的 , 无论如何 ! . . .
那棵树旁边，火还在烧，所以我们无论如何都能看得很清楚！

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈwu:ndɪd] , [hi:; hi][hæz; həz] [stɔ:pt] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
he must be seriously wounded , he has stopped struggling .
他 必须 是 严重地 受伤 , 他 有 停止 挣扎 .
他一定受了重伤，已经停止挣扎了。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ˈentərd] [ðə; ði][zoʊn] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [tri:] , [em] . [ˈhævɜ-d] ,
” **But as the boat entered the zone illuminated by the blazing tree , M . Havard ,**
” 但 作为 这 船 进入 这 区 照明 经过 这 炽烈 树 , M : 哈佛 ,
“但当船驶入燃烧的树木照亮的区域时，M. Havard，

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈhju:mən][ˈbɑ:di][hi:; hi][hæd; həd] [gript] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
still holding the mysterious human body he had gripped in the darkness ,
仍然 保持 这 神秘 人类 身体 他 有 紧握 在 这 黑暗 ,
他仍然紧紧抓着在黑暗中曾握住的那具神秘的人类躯体。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃek] [æŋ; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [disˈmeɪ] .
could not check an exclamation of dismay .
 可以 不是 查看 一个 感叹 的 沮丧 .
 无法抑制一声惊呼。

“ [oʊ] ! [kɜ:rs] [ɑ:n][,aɪˈti:] !
“ Oh ! curses on it !
 ” 哦 ! 诅咒 在 它 !
 “哦！该死的！”

[kɜ:rs] [ɑ:n][,aɪˈti:] !
curses on it !
 诅咒 在 它 !
 诅咒它！

[,aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][fænˈtɒmə:s] !
It is not Fantômas !
 它 是 不是 方托马斯 !
 这不是方托马斯！

[,aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] !
It is not the man !
 它 是 不是 这 男人 !
 不是那个人！

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
it is a woman !
 它 是 一个 女士 !
 是个女人！

“ [ˈʌðər] [helpɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜ:rt][fɔ:rm][wʌz; wəz] [su:n] [ˈkærid] [əˈɔ:r] .
“ Others helped , and the inert form was soon carried ashore .
 ” 其他的 帮助 , 和 这 惰性 形式 曾是 很快 携带 岸上 .
 “其他人也加入了帮忙，很快，这具失去知觉的躯体就被抬上了岸。”

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈleɪdi] - , [hu:] [hæd; həd] [ləkt] [ɑ:n][ɪn] [ˈfrenzid] [dɪˈstres] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs]
Then suddenly , Lady Beltham , who had looked on in frenzied distress at all this
 然后 突然 , 女士 - , WHO 有 看起来 在 在 丧心病狂 痛苦 在 全部 这
 [si:n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ,
scene of horror ,
 场景 的 恐怖 ,
 突然，贝尔瑟姆夫人——她一直惊恐地注视着这恐怖的一幕——

[keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [ə; eɪ][ˈtrædzɪk] [ˈfɪgjər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
came forward , a tragic figure , her eyes wide with terror .
 来了 向前 , 一个 悲惨 数字 , 她 眼睛 宽的 和 恐怖 .
 她走上前来，神情悲惨，双眼因恐惧而睁大。

“ [oʊ] ! [aɪˈti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] , ” [ʃi; ʃi] [groʊn] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brˈsaɪd] [ðə; ði][hæf] - [draʊnd]
“ Oh ! it is horrible , ” she groaned , falling on her knees beside the half - drowned
 ” 哦 ! 它 是 可怕 , ” 她 呻吟 , 坠落 在 她 膝盖 旁 这 一半 - 溺水
 [ˈwʊmənz] [ˈbɑ:di] ,
woman's body ,
 女性的 身体 ,
 “哦！太可怕了，”她呻吟着，跪倒在半溺亡的女人尸体旁。

“ [aɪˈti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] , [ʃi; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:f] [ðə; ði] [sent] !
“ it is horrible , she tried to save him , to put them off the scent !
 ” 它 是 可怕 , 她 尝试 到 节省 他 , 到 放 他们 离开 这 香味 !
 “太可怕了，她试图救他，想让他们失去线索！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmən] ！
They have killed an innocent woman ！
他们 有 被杀 一个 清白的 女士 ！

他们杀害了一名无辜的妇女！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ɪˈlɪzəbəθ] - ！ " -
they have killed Elisabeth Dollon ！ " 230
他们 有 被杀 伊丽莎白 - ！ " -

他们杀了伊丽莎白·多伦！“230

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[dʒɔɪ][kæən; kən] [kɪl]
JOY CAN KILL
喜悦 能 杀

快乐会害死人

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ˈmædəm] . "
" You are good and kind , madam . "
" 你 是 好的 和 种类 , 女士 . "

“夫人，您真是善良友好。”

" [noʊ] , [noʊ] ！ [dəunt] [seɪ] [ðæt] . "
" No , no ! don't say that . "
" 不 , 不 ！ 不 说 那 . "

“不，不！别这么说。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ！
" But you are ！
" 但 你 是 ！

但你就是！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [gʊd] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli][kaɪnd] .
you are exquisitely good , exquisitely kind .
你 是 精美绝伦 好的 , 精美绝伦 种类 .

你真是太好了，太善良了。

" [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ˌæɪlɪɡˈzændrəz] [feɪs] ,
" A spasm of pain crossed the Grand Duchess Alexandra's face ,
" 一个 痉挛 的 疼痛 交叉 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 脸 ,

“亚历山德拉大公爵夫人的脸上闪过一丝痛苦的表情。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [tʊʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈprəʊˈtestɪd] [əˈgen] :
and it was in almost a harsh tone that she protested again :
和 它 曾是 在 几乎 一个 残酷的 语气 那 她 抗议 再次 :

她再次抗议时，语气几乎是严厉的：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
" You are mistaken .
" 你 是 错误 .

你错了。

[ðen] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [fəˈbɪdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ;
Then , to begin with , the doctor forbids you to talk ;
然后 , 到 开始 和 , 这 医生 禁止 你 到 讲话 ;

首先，医生禁止你说话；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [wel] ,
you must obey his orders so as to get well ,
你 必须 服从 他的 订单 所以 作为 到 得到 出色地 ,

你必须服从他的命令才能康复。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [veri] [wel] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get] [wel] ['kwɪkli] .
“ **and you know very well you have to get well quickly** .

和 你 知道 非常 出色地 你 有 到 得到 出色地 迅速地 .

你很清楚自己必须尽快康复。

“ [ˈmuːvɪŋ] ['saʊndləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpəts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
“ **Moving soundlessly over the thick carpets of the sick - room** ,

移动 无声地 超过 这 厚的 地毯 的 这 生病的 - 房间 ,

“悄无声息地走过病房厚厚的地毯，

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][fɪː; fɪ] [ə'drest]
the grand duchess stepped up to the bed on which lay the young girl she addressed

这 盛大 公爵夫人 步 向上 到 这 床 在 哪个 躺 这 年轻的 女孩 她 已解决

.
.
.

大公爵夫人走到躺着小女孩的床前，开始讲话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , ['skɪlfɪ] [tʌtʃ] [fɪː; fɪ] [ʃʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
With a light , skilful touch she shook up the pillows ,

和 一个 光 , 熟练 触碰 她 摇晃 向上 这 枕头 ,

她用轻巧灵巧的手法抖了抖枕头，

[ɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
re - arranged the bedclothes and settled the patient in the most comfortable

关于 - 安排 这 床上用品 和 定居 这 病人 在 这 最多 舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

重新整理了床单，让病人处于最舒适的姿势。

“ [traɪ][tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
“ **Try to get to sleep , won't you ?** ”

“ 尝试 到 得到 到 睡觉 , 惯于 你 ? ”

“试着睡一会儿，好吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sli:pi] ; [aɪ][eɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['θɜːrstɪ] — [oʊ] ! [soʊ]
“ **I am not sleepy ; I am burning with fever and I feel thirsty — oh ! so**

“ 我 是 不是 困 ; 我 是 燃烧 和 发烧 和 我 感觉 渴 — 哦 ! 所以

['θɜːrstɪ] .

thirsty .
渴 .

“我不困；我发着高烧，而且口渴——哦！好渴。”

“ [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ['kɜrfəli] ['meɪərd] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glæs]
“ **The grand duchess carefully measured out a few drops of champagne into a glass**

“ 这 盛大 公爵夫人 小心 测量 出去 一个 很少 滴 的 香槟酒 进入 一个 玻璃

,
.
.

“大公爵夫人小心翼翼地将几滴香槟倒入杯中，

['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['wɔːtər] , [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] [ku:l] , [rɪ'freʃɪŋ] ['bevərɪdʒ] :
added a little water , and held out the cool , refreshing beverage :

额外 一个 小的 水 ; 和 握住 出去 这 凉爽的 , 令人耳目一新 饮料 :

加了点水，递上这杯清凉爽口的饮料：

“ [drɪŋk] , [maɪ] [pɔr] ['dɑːrlɪŋ] .
“ **Drink , my poor darling** .

“ 喝 , 我的 贫穷的 亲爱的 .

“喝吧，我可怜的宝贝。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈdɪd][ˈnɑːt][fəˈbɪd] [ðɪs] .
“ **The doctor did not forbid this** .
这 医生 做过 不是 禁止 这 :

医生并没有禁止这样做。

” [ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] [ˈhʊvəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [lɪps] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ˈiːgərli] [kwentʃt] [hɜːr; hər][ˈreɪdʒɪŋ]
“ **A wan smile hovered on the patient's lips , as she eagerly quenched her raging**
” 一个 万 微笑 悬停 在 这 患者 嘴唇 , 作为 她 急切地 淬火 她 愤怒
[θɜːrst] .
thirst .
口渴 :

“病人嘴角挂着一丝苦笑，急切地想要解渴。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] !
“ **The doctor !**
” 这 医生 ! :

“医生！ ”

” [fɪː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , “ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈwɜːrɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈskɪpʃənz] ?
” **she murmured , “ why does the doctor worry me with his prescriptions ?**
” 她 低声说道 , “ 为什么 做 这 医生 担心 我 和 他的 处方 ?

她喃喃自语道：“医生开的药为什么让我担心呢？ ”

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnɑːt][get] [wel] .
He knows I shall not get well .
他 知道 我 将 不是 得到 出色地 :

他知道我不会好起来的。

” [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [vɔɪs] [naʊ] , [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [təʊnz] ,
” **But in a severe voice now , a tinge of bitterness even in its tones ,**
” 但 在 一个 严重 嗓音 现在 , 一个 色调 的 苦味 甚至 在 它是 音调 ,

“但现在他的语气变得严厉起来，甚至带着一丝苦涩，

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [rɪˈplaɪd] :
the grand duchess replied :
这 盛大 公爵夫人 回复 :

大公爵夫人回答说：

” [aɪ][duː][ˈnɑːt] [wɪ] [juː; jʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [tuː; tə] [tʊːk] [laɪk] [ðæt] .
” **I do not wish you , Elisabeth , to talk like that** .
” 我 做 不是 希望 你 , 伊丽莎白 , 到 讲话 喜欢 那 :

“伊丽莎白，我不希望你这样说话。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ˈnɑːt][tuː; tə][get] [wel]
You have no right not to get well
你 有 不 正确的 不是 到 得到 出色地

你没有权利不康复.....

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Think of him !
思考 的 他 ! :

想想他！

” [baɪ] [wʌt] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪˈvents] [keɪm] [ɪˈlɪzəbəθ] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ˈwʊmən]
” **By what series of strange events came Elisabeth Dollon , for the injured woman**
” 经过 什么 系列 的 奇怪的 活动 来了 伊丽莎白 - , 为了 这 受伤 女士

[wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪˈlɪzəbəθ] - ,
was indeed Elisabeth Dollon ,
曾是 的确 伊丽莎白 - ,

“究竟是怎样一系列离奇的事件才让伊丽莎白·多伦出现在这里呢？ 因为受伤的女子 的确就是伊丽莎白·多伦。”

[biː bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æliɡ'zændrə] ,
be in this house , the house of the Grand Duchess Alexandra ,
是 在 这 房子 , 这 房子 的 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 ,
身处这栋房子里, 亚历山德拉大公夫人的府邸,

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [enɪɡ'mætɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] [fɔːr; fər] [sɪk] - [nɜːrs] ?
to have that enigmatic personage for sick - nurse ?
到 有 那 神秘的 人士 为了 生病的 - 护士 ?
让那位神秘人物担任病患护士?

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˈfændɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ail,il,əl][diː] - ,
The pursuit of Fandor among the underwood of the Ile de Beauté ,
这 追逐 的 粉丝 之中 这 安德伍德 的 这 伊尔岛 德 - ,
在美丽岛的灌木丛中追寻范多尔的踪迹,

[waɪl] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [leɪk] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] , [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['trædʒədi] ,
while the blazing lake was burning itself out , had ended in a startling tragedy ,
尽管 这 炽烈 湖 曾是 燃烧 本身 出去 , 有 结束 在 一个 令人震惊 悲剧 ,
当燃烧的湖泊最终熄灭时, 却以一场令人震惊的悲剧告终。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wuːndɪd] , [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfəsərz] ,
the discovery of Elisabeth wounded , shot by the police - officers ,
这 发现 的 伊丽莎白 受伤 , 射击 经过 这 警察 - 警官 ,
发现伊丽莎白身负重伤, 系被警察枪击所致。

[huː] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][fæn'toʊmɑːs] .
who had fired on her in the belief they were shooting at Fantômas .
WHO 有 被解雇 在 她 在 这 信仰 他们 是 射击 在 方托马斯 .
他们误以为是在向方托马斯开枪, 所以向她开了枪。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [kʌm] [ə'baʊt] ?
How had the mistake come about ?
如何 有 这 错误 来 关于 ?
这个错误是怎么发生的?

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [siːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
it found its explanation in a terrible scene that had just passed between the
它 成立 它是 解释 在 一个 糟糕的 场景 那 有 只是 通过了 之间 这
[grænd] ['dʌtʃəs] [æliɡ'zændrə][ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrnəlist] [lʌvd] .
Grand Duchess Alexandra and the unhappy girl the young journalist loved .
盛大 公爵夫人 亚历山德拉 和 这 不开心 女孩 这 年轻的 记者 喜爱 .
这件事的解释, 源于亚历山德拉大公夫人和那位年轻记者爱上的不幸女孩之间刚刚发生的一幕可怕的场景。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [stuːpɪ'fækjən] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
When the first moments of stupefaction were over ,
什么时候 这 第一的 时刻 的 震惊 是 超过 ,
最初的震惊过后,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][wɜːr; wər] ['hɑːtli] [pər'sʊ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
and the officers of justice were hotly pursuing the fugitive ,
和 这 警官 的 正义 是 热 追求 这 逃犯 ,
司法人员正在全力追捕这名逃犯。

[ˈɪlɪzəbəθ] - [hæd; həd] [kənˈfɛst] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstæməɪɪŋ] [ˈæksənts]
Elisabeth Dollon had confessed to the grand duchess in the stammering accents
伊丽莎白 - 有 坦白 到 这 盛大 公爵夫人 在 这 结巴 口音
[ʌv; əv] [ˈterər] ,
of terror ,
的 恐怖 ,

伊丽莎白·多伦用惊恐的结巴语气向大公爵夫人坦白了一切。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][ˈfændɔːr][jiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
that it was really and truly the journalist Fandor she had seen and
那 它 曾是 真的 和 真的 这 记者 粉丝 她 有 已见 和
[diˈnaʊnst] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][fænˈtoʊməːs] .
denounced under the name of Fantômas .
谴责 在下面 这 姓名 的 方托马斯 .

她发现，那确实是她见过并以“方托马斯”之名揭露的记者方多尔。

[ðen] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ] [mɔːr] .
Then the grand duchess had hesitated no more .
然后 这 盛大 公爵夫人 有 犹豫了一下 不 更多的 .

这时，大公爵夫人不再犹豫了。

[jiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈʌndɪˈsɪv] [ˈɪlɪzəbəθ] - , [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
She had come there to undeceive Elisabeth Dollon , to convince her of
她 有 来 那里 到 不欺骗 伊丽莎白 - , 到 说服 她 的
[ˈfændɜːz] [ˈɪnəsns] ,
Fandor's innocence ,
范多尔的 无辜 ,

她来到这里是为了揭穿伊丽莎白·多伦的谎言，让她相信范多尔的清白。

[ænd; ənd] [naʊ] [jiː; ji] [ˈkæɪɪd] [aʊt][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈemfəsis] [bɔːrn]
and now she carried out her intention with a vigour and emphasis born
和 现在 她 携带 出去 她 意图 和 一个 活力 和 强调 出生
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] ,
of her sympathy with the pair ,
的 她 同情 和 这 一对 ,

现在，她出于对这对夫妇的同情，以饱满的热情和强烈的姿态执行了自己的计划。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji] [spəʊk] ,
and even as she spoke ,
和 甚至 作为 她 辐 ,

甚至在她说话的时候，

[jiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [feɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
she could see the girl turn pale and almost faint in her excitement .
她 可以 看 这 女孩 转动 苍白 和 几乎 头晕的 在 她 激动 .

她看到女孩激动得脸色苍白，几乎晕了过去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðen] , [ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
It was true then , Fandor was innocent ?
它 曾是 真的 然后 , 粉丝 曾是 清白的 ?

那么，范多尔真的是无辜的吗？

[ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] !
Fandor was worthy of her love !
粉丝 曾是 值得 的 她 爱 !

范多尔值得她爱！

[ˈfændɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkruːəl] [fert] !
Fandor was the victim of a cruel Fate !
粉丝 曾是 这 受害者 的 一个 残忍的 命运 !

范多尔是残酷命运的受害者！

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] ,
— and it was she who had set the policemen on his track ,
— 和它曾是她 WHO 有放这警察在他的追踪 ,
——正是她让警察追踪到了他的下落。

[ðə; ði] [men] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wɜːr; wər] ['ræŋsækɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ded]
the men who at that moment were ransacking the island to seize him , dead
这男人 WHO 在那片刻是洗劫这岛到抢占他 , 死的
[ɔːr] [ə'laɪv] !
or alive !
或者活 !

当时那些正在岛上四处搜刮，誓要抓住他的人，不管他是死是活！
[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːr] [hæd; həd] ['rɪzɔːlvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ækt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
In an instant the brave girl had resolved on a sublime act of self - sacrifice .
在一个立即的这勇敢的女孩有已解决在一个升华行为 的 自己 - 牺牲 .

勇敢的女孩瞬间下定决心要做出崇高的自我牺牲之举。
[rɪːələɪzɪŋ] [ðæt] ['fændɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [pər'suːt] [kən'tɪnjuːd] ,
Realizing that Fandor was done for if the pursuit continued ,
意识到那粉丝曾是完毕为了如果这追逐持续 ,
意识到如果继续追捕下去，范多尔就完了，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['dredf(ə)] [mæn] - [hʌnt] .
she made up her mind to interrupt this dreadful man - hunt .
她制成向上她头脑到打断这可怕男人 - 打猎 .
她下定决心要阻止这场可怕的追捕行动。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但如何 ?
但是如何做到呢？

[baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] , [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [ruːz] .
By a terrible , a tragic ruse .
经过一个糟糕的 , 一个悲惨 诡计 .
这是一场可怕的、悲剧性的骗局。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [saɪd] , [θruː] [hɜːr'self] [ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
In the darkness she ran to the water - side , threw herself into the lake ,
在这黑暗她跑到这水 - 边 , 扔她自己进入这湖 ,
黑暗中，她跑到水边，纵身跃入湖中。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [swæm] [ə'baʊt] ['vɪgərəsli] , ['splæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
where she swam about vigorously , splashing with might and main so as to
在哪里她游泳关于大力 , 溅起水花和可能和主要的所以作为到
[ə'trækt] [ə'ten](ə)n] .
attract attention .
吸引 注意力 .

她在水里奋力游来游去，用尽全力拍打水面，以吸引人们的注意。

[ðə; ði] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['rɪzʌlt] ['fɑːləʊd] .
The hoped for result followed .
这希望为了结果随后 .
结果如预期般到来。

[ðə; ði] [men] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kwɑːrɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [kən'fjuːz(ə)n]
The men heard the noise , they thought it was their quarry escaping , confusion
这男人听到这噪音 , 他们想法它曾是他们的采石场逃脱 , 困惑
[gruː] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] .
grew worse confounded .
生长更糟 令人困惑 .
男人们听到动静，以为是猎物逃跑了，更加困惑不已。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
All this she had expected ; but , alas !

全部 这 她 有 预期的 ; 但 , 唉 !

这一切都在她的预料之中; 但是, 唉!

[wʌn] [grɪm] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ækt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] .
one grim consequence of her act she had not foreseen .

一 严峻 结果 的 她 行为 她 有 不是 预见 .

她未曾预料到自己行为的一个严重后果。

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'su:t] ,
In the fierce eagerness of their pursuit ,

在 这 凶猛的 渴望 的 他们的 追逐 ,

在他们激烈的追逐中,

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][dɪd][nɑ:t][rest] ['kɑ:ntent] ['mɪrli] [tu:; tə] [dæʃ] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði]['fju:dʒətɪvz] ['treɪsɪz] ;
the officers did not rest content merely to dash off on the fugitive's traces ;

这 警官 做过 不是 休息 内容 仅仅 到 短跑 离开 在 这 逃犯的 痕迹 ;

警官们并不满足于仅仅追捕逃犯;

['fɒli] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fæn'toʊmɑ:s] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] ['faɪərd][ɔ:f][ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] ,
fully believing it was Fantômas trying to escape , they fired off their revolvers ,

完全 相信 它 曾是 方托马斯 尝试 到 逃脱 , 他们 被解雇 离开 他们的 左轮手枪 ,

-
232
-

他们完全相信是方托马斯试图逃跑, 于是开枪射击。232

['hɑ:rdli] ['sta:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm] .
hardly stopping to take aim .

几乎 停止 到 拿 目的 .

几乎没停下来瞄准。

[ə; eɪ][bɔ:l] [strʌk] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [ʃri:k] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
A ball struck Elisabeth , she gave one despairing shriek , and it was a

一个 球 击 伊丽莎白 , 她 给予 一 绝望 尖叫 , 和 它 曾是 一个

['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

一颗子弹击中了伊丽莎白, 她发出了一声绝望的尖叫, 那是一颗受伤的子弹。

[hæf] - [draʊnd] ['wʊmən] [em] . ['hævɜ:d] [brɔ:t] [ə'pɔ:r] .
half - drowned woman M . Havard brought ashore .

一半 - 溺水 女士 M . 哈佛 带来 岸上 .

M. Havard 将半溺水的女子救上岸。

[ɔ:l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] , [hu:] [stɪl] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
All crowded round the unfortunate girl , who still lay unconscious ,

全部 挤 圆形的 这 不幸 女孩 , WHO 仍然 躺 无意识 ,

所有人都围在那个不幸的女孩身边, 她仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ,
and presently she was carried to the restaurant ,

和 目前 她 曾是 携带 到 这 餐厅 ,

随后她被抬到了餐厅。

[wer] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æɪlɪg'zændrə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ni:l] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
where the Grand Duchess Alexandra was the first to kneel beside her ,

在哪里 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 曾是 这 第一的 到 下跪 旁 她 ,

当时, 亚历山德拉大公夫人是第一个跪在她身边的人。

[ɪɡ'zɔ:stɪŋ] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][laɪf] .
exhausting every means to recall her to life .
精疲力竭 每一个 方法 到 记起 她 到 生活 :
竭尽全力想让她复活。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [tru:] [eksplə'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She alone had seen all , and had guessed the true explanation of the
她 独自的 有 已见 全部 , 和 有 猜对了 这 真的 解释 的 这
[ˈterəb(ə)l] [əd'ventʃər] .
terrible adventure .
糟糕的 冒险 :

只有她看到了这一切，并猜到了这场可怕冒险的真正原因。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ʌv] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] ['trædʒədi] , [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [deɪ] ,
Her own love story a tragedy , herself a heroine in her day ,
她 自己的 爱 故事 一个 悲剧 , 她自己 一个 女英雄 在 她 天 ,
她自己的爱情故事是一场悲剧，而她本人在当时也是一位女英雄。

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd]
the grand duchess could not fail to understand the motives that had guided
这 盛大 公爵夫人 可以 不是 失败 到 理解 这 动机 那 有 引导
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elisabeth ,
伊丽莎白 ,

大公爵夫人不可能不理解伊丽莎白的动机。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['nəʊb(ə)l] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [hɜ:r; həɹ] ['mɑ:rveləs] ['kɜ:rɪdʒ] ,
while the young girl's noble self - sacrifice , her marvellous courage ,
尽管 这 年轻的 女孩们 高贵 自己 - 牺牲 , 她 奇妙 勇气 ,
这位年轻女孩高尚的自我牺牲精神，她惊人的勇气，

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi:z] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ædmə'reɪ(ə)n] .
had won the great lady's highest respect and admiration .
有 韩元 这 伟大的 女士的 最高 尊重 和 钦佩 :
赢得了这位伟大女性的最高敬意和钦佩。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [ɪn'kwəɪəɪz] ,
Waiting till the police had completed their inquiries ,
等待 直到 这 警察 有 完全的 他们的 查询 ,
等待警方完成调查后，

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [hɜ:r'self] [ɔ:rgənaɪzd] [ðə; ði] ['træns'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['wʊmən] .
the grand duchess herself organized the transport of the injured woman .
这 盛大 公爵夫人 她自己 组织 这 运输 的 这 受伤 女士 :
大公爵夫人亲自安排了受伤女子的运送事宜。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ]
She was determined to take her home with her and had her
她 曾是 决定 到 拿 她 家 和 她 和 有 她
['kæɪɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rk] ['di'i'es] ['prɪnsəz] ;
carried to her house in the Parc des Princes ;
携带 到 她 房子 在 这 公园 德斯 王子们 ;
她决心把她带回家，于是让人把她抬到了位于王子公园的家中；

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌmənd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['bedsaɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['medɪk(ə)l] ['tælənt] [tu:; tə] [bi:; bi]
there she summoned to her bedside the highest medical talent to be
那里 她 被召唤 到 她 床头 这 最高 医疗的 天赋 到 是
[faʊnd] [ɪn] ['pæɪs] .
found in Paris .
成立 在 巴黎 :

她将巴黎最顶尖的医术人才召集到她的床边。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [baɪ] [ðʌs] [diˈvəʊtɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] - ,
Doubtless she hoped by thus devoting herself to Elisabeth Dollon ,
毫无疑问 她 希望 经过 因此 奉献 她自己 到 伊丽莎白 - ,
毫无疑问, 她希望通过这种方式全身心投入到伊丽莎白·多伦的事业中。

[baɪ] [ˈsuːðɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈdredf(ə)] [æŋˈzaɪətɪz] , [tuː; tə] [rɪˈper]
by soothing away so far as was possible the girl's dreadful anxieties , **to repair**
经过 舒缓 离开 所以 远的 作为 曾是 可能的 这 女孩们 可怕 焦虑 , 到 维修
 ,
 ,
 ,
通过尽可能地安抚女孩可怕的焦虑, 来修复.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [leɪ] , [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ʌv; əv][fænˈtoʊməs] ,
as much as in her lay , the cruelties of her lover , of Fantômas ,
作为 很多 作为 在 她 躺 , 这 残忍 的 她 情人 , 的 方托马斯 ,
就像她在歌谣中描绘的那样, 她情人方托马斯的残忍行径,

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
the man she loved in spite of everything .
这 男人 她 喜爱 在 尽管如此 的 一切 .
尽管经历了种种, 她依然深爱着他。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪˈlɪzəbəθ] - [kənˈdɪ(ə)n] , [fɑːr]
Two days had passed , and during that time Elisabeth Dollon's condition , far
二 天 有 通过了 , 和 期间 那 时间 伊丽莎白 - 状况 , 远的
[frʌm; frəm] [ɪmˈpruːvɪŋ] ,
from improving ,
从 改善 ,
两天过去了, 伊丽莎白·多伦的病情非但没有好转, 反而更加严重了。

[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [groʊn] [wɜːrs] .
had actually grown worse .
有 实际上 生长 更糟 .
实际上情况变得更糟了。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] , [kɔːld] [ɪn][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz]
The surgeons , called in one after the other , had departed , shaking their heads
这 外科医生 , 称为 在 一 后 这 其他 , 有 已离开 , 摇晃 他们的 头部
[ˈɑːmɪnəsli] ;
ominously ;
不祥地 ;
外科医生们一个接一个地被叫来, 离开时都神色凝重地摇着头;

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [ɪˈlɪzəbəθ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [greɪzd] [ðə; ði] [lʌŋz] .
the ball had struck Elisabeth full in the chest and grazed the lungs .
这 球 有 击 伊丽莎白 满的 在 这 胸部 和 放牧 这 肺 .
球正中伊丽莎白的胸部, 擦伤了她的肺部。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈkʌvər] !
” **She may be saved ; it is possible she may recover !**
” 她 可能 是 已保存 ; 它 是 可能的 她 可能 恢复 !
“她或许能获救; 她有可能康复! ”
” [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈfesər] - [prəˈnaʊnsmənt] .
” **such had been Professor Ardell's pronouncement** .
” 这样的 有 到过 教授 - 声明 .
“这就是阿德尔教授的声明。”

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] , [rest] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdaɪət] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
He had prescribed absolute quiet , rest , a light diet , but alas !
他 有 规定 绝对 安静的 , 休息 , 一个 光 饮食 , 但 唉 !
他建议绝对安静、休息、清淡饮食, 但是唉!

[hæd; həd][nɑ:t] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['sɪriəs] [æprɪ'hɛnjənz] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪjənts] [laɪf] .
had not concealed the serious apprehensions he felt for the patient's life .
有 不是 暗 这 严肃的 担忧 他 毛毡 为了 这 患者 生活 .
他并没有掩饰自己对病人生命安全的严重担忧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] , ['breθləs] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [vɔɪs] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pi:ld]
It was in a feeble , breathless , almost inaudible voice , that Elisabeth appealed
它 曾是 在 一个 微弱 , 喘不过气 , 几乎 听不清 嗓音 , 那 伊丽莎白 上诉
[tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æɪlɪɡ'zændrə] .
to the Grand Duchess Alexandra .
到 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 .
伊丽莎白用虚弱、气喘吁吁、几乎听不见的声音向亚历山德拉大公夫人求助。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ You have had no news of him yet ? ” she asked .
“ 你 有 有 不 消息 的 他 然而 ? ” 她 问 .
“你还没有他的消息吗？”她问道。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
The grand duchess , seeing the girl was awake ,
这 盛大 公爵夫人 , 看到 这 女孩 曾是 醒 ,
大公爵夫人见女孩醒了，

[hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
had drawn up a chair to the bedside and was holding between her
有 绘制 向上 一个 椅子 到 这 床头 和 曾是 保持 之间 她
[slɪm] , [ə,rɪstə'krætɪk] ['fɪŋgərz] ,
slim , aristocratic fingers ,
苗条的 , 贵族 手指 ,
她拉过一把椅子到床边，纤细高贵的手指间夹着.....

[ɛ'lɪzə,bɛθs] ['lɪt(ə)] [hændz] .
Elisabeth's little hands .
伊丽莎白的 小的 双手 .
伊丽莎白的小手。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] .
“ No , I have no tidings of him yet .
“ 不 , 我 有 不 消息 的 他 然而 .
“不，我还没有他的消息。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
But , as I told you , he has escaped .
但 , 作为 我 讲述 你 , 他 有 逃脱 .
但是，正如我告诉你的，他已经逃脱了。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] come233
No doubt he finds it difficult to come233
不 怀疑 他 发现 它 难的 到 come233
毫无疑问，他觉得很难达到233

[hɪr] , [maɪ] [haʊs] [ɪz][pər'hæps] [wɑ:tʃt] .
here , my house is perhaps watched .
这里 , 我的 房子 是 也许 观看 .
我的房子可能被人监视了。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] ?
How can we tell ?
如何 能 我们 告诉 ?
我们如何判断？

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t][ˈædʒɪteɪt] [jɔ:r'self] , [r'ɪzəbəθ] ; [aɪ] [r'pi:t] ,
But do not agitate yourself , Elisabeth ; I repeat ,
但 做 不是 激荡 你自己 , 伊丽莎白 ; 我 重复 ,
但是伊丽莎白, 你不要激动; 我再说一遍,

[ˈfændɔ:r][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
Fandor is bound to find out that you are here , and knowing you are here ,
粉丝 是 边界 到 寻找 出去 那 你 是 这里 , 和 会心 你 是 这里 ,
Fandor 肯定会发现你在这里, 而且知道你在这里之后,

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [noʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
he also knows that I must have convinced you of his innocence .
他 还 知道 那 我 必须 有 确信 你 的 他的 无辜 .
他也知道我一定已经让你相信他是清白的。

[aɪ][eɪ'em] [pə'sweɪdɪd] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:n] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
I am persuaded he will not be long before he comes to see you
我 是 被说服 他 将要 不是 是 长的 前 他 来 到 看 你
我相信他很快就会来看你.....

" [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [broʊk] [ɔ:f] .
"**But suddenly the grand duchess broke off .**
" 但 突然 这 盛大 公爵夫人 打破 离开 .
“但大公爵夫人突然打断了她的话。”

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'pɪrd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
Framed in the doorway the figure of a man had appeared ; his face was
框 在 这 门口 这 数字 的 一个 男人 有 出现 ; 他的 脸 曾是
[wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
worn with suffering ,
磨损 和 痛苦 ,
门口出现了一个男人的身影; 他的脸上满是痛苦的痕迹。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] ,
and he had pushed his way in frantic haste to the bedchamber ,
和 他 有 推动 他的 方式 在 疯狂的 匆忙 到 这 卧室 ,
他慌慌张张地挤进了卧室,

[ˈθroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈsɪtɪŋ]
throwing aside the footman who was for showing him into an adjoining sitting
投掷 旁边 这 男仆 WHO 曾是 为了 显示 他 进入 一个 相邻的 坐着
[ru:m] .
room .
房间 .
他一把推开奉命带他去隔壁客厅的男仆。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ʒe'ʊɔm] [ˈfændɔ:r] !
It was Jérôme Fandor !
它 曾是 杰罗姆 粉丝 !
是杰罗姆·范多尔!

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [br'saɪd]
The unhappy young man strode across the room and fell to his knees beside
这 不开心 年轻的 男人 大步走 穿过 这 房间 和 跌倒 到 他的 膝盖 旁
[ɛ'lɪzə,bɛθs] [bed] .
Elisabeth's bed .
伊丽莎白的 床 .
这个郁闷的年轻人大步穿过房间, 跪倒在伊丽莎白的床边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] , [jet] [rɪˈstreɪnd] [ˈɑːrdər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd][ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
With a passionate , yet restrained ardour he took the girl's hand and covered
和 一个 热情的 , 然而 克制 热情 他 采取 这 女孩们 手 和 涵盖
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈkɪsɪz] .
it with burning kisses .
它 和 燃烧 吻 .

他带着热情而又克制的渴望，握住女孩的手，在上面落下滚烫的吻。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] ! [ɪˈlɪzəbəθ] !
” **Elisabeth ! Elisabeth !**
” 伊丽莎白 ! 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！伊丽莎白！”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːməd] , “ [oʊ] !
” **he murmured , “ oh !**
” 他 低声说道 , “ 哦 !

他低声说道：“哦！”

[wʌt] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [blɪs] !
what misery , and yet what bliss !
什么 苦难 , 和 然而 什么 极乐 !

多么痛苦，却又多么幸福！

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈwuːndɪd] , [ˈwuːndɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
to find you here , wounded , wounded for me !
到 寻找 你 这里 , 受伤 , 受伤 为了 我 !

没想到在这里找到你，你受伤了，为了我受伤了！

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
For I understand your noble self - sacrifice .
为了 我 理解 你的 高贵 自己 - 牺牲 .

因为我理解你高尚的自我牺牲精神。

[wʌt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [əˈgen] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] !
What happiness to find you again , to have the right to love you !
什么 幸福 到 寻找 你 再次 , 到 有 这 正确的 到 爱 你 !

能再次遇见你，能有权利爱你，是多么幸福啊！

“ [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
” **At sight of him ,**
” 在 视线 的 他 ,

“一见到他，

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][bed][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
Elisabeth had instinctively sprung up in bed as if to rise and meet him ;
伊丽莎白 有 本能地 弹簧 向上 在 床 作为 如果 到 上升 和 见面 他 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

伊丽莎白本能地从床上弹了起来，仿佛要起身迎接他；然后，

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərt] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
exhausted by the effort , pale as a dead woman , she had sunk back on the
筋疲力尽的 经过 这 努力 , 苍白 作为 一个 死的 女士 , 她 有 沉没 后退 在 这
[ˈpɪləʊz] .
pillows .
枕头 .

她筋疲力尽，脸色苍白如死人，瘫倒在枕头上。

[ðə; ði][hænd][ˈfændɔːr] [held] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
The hand Fandor held lay cold and lifeless in his ,
这 手 粉丝 握住 躺 寒冷的 和 无生命 在 他的 ,

范多尔握着的那只手冰冷而毫无生气地垂在他的手中。

ænd; ənd][aɪ 'ti:]][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['wɪspər] [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] :
and it was in a weak whisper the girl asked :
和 它 曾是 在 一个 虚弱的 耳语 这 女孩 问 :

女孩用微弱的耳语问道:

" [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] , [daɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [səs'piʃənz] , [maɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
" You forgive me , dear , for my suspicions , my distrust of you ?
" 你 原谅 我 , 亲爱的 , 为了 我的 怀疑 , 我的 怀疑 的 你 ?
"亲爱的, 你能原谅我对你的怀疑和不信任吗? "

" [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] [fændəz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] :
" The tears stood in Fandor's eyes as he asked :
" 这 眼泪 站立 在 范多尔的 眼睛 作为 他 问 :
"范多尔眼中噙满了泪水, 他问道:"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪs'trʌst] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ?
" But you do not distrust me any more ?
" 但 你 做 不是 怀疑 我 任何 更多的 ?
"但是你不再怀疑我了吗? "

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [ʌp]
" Elisabeth answered with a wan smile , and the young man sprang up
" 伊丽莎白 回答 和 一个 万 微笑 , 和 这 年轻的 男人 弹簧 向上
[ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] ,
impulsively and with outstretched hands ,
冲动地 和 和 伸展 双手 ,
伊丽莎白淡淡一笑, 回答道。年轻人猛地站起身, 伸出双手。

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .
approached the grand duchess .
接近 这 盛大 公爵夫人 :
接近了女大公。

" ['mædəm] !
" Madam !
" 女士 !
"女士!

" [hi:; hi] [kraɪd] , " ['nevər] , ['mædəm] , [kæn; kən][aɪ] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . .
" he cried , " never , madam , can I forget that it is thanks to you . . .
" 他 哭 , " 绝不 , 女士 , 能 我 忘记 那 它 是 谢谢 到 你 . . .
他喊道:“夫人, 我永远不会忘记这一切都是多亏了您.....”

" [noʊ] [les] [mu:vɪd] [hɜ:r'self] , [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [rɪ'tɜ:rnd] [fændəz] [hænd][klæsp] .
" No less moved herself , the grand duchess returned Fandor's hand clasp .
" 不 较少的 已搬 她自己 , 这 盛大 公爵夫人 返回 范多尔的 手 搭扣 :
“大公爵夫人自己也深受感动, 她回握了范多尔的手。

" [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ][br'gæn] , " [wen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] , [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [br'si:tʃ] [em 'i:] ,
" Sir , " she began , " when , in the name of love , you came to beseech me ,
" 先生 , " 她 开始 , " 什么时候 , 在 这 姓名 的 爱 , 你 来了 到 恳求 我 ,
“先生,”她开口道, “当你以爱的名义来恳求我的时候,

[em 'i:] , ['leɪdi] - . . .
me , Lady Beltham . . .
我 , 女士 - . . .
我, 贝尔瑟姆夫人.....

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][fiː; fi] [stɑːpt] ; [wið; wiθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ][groʊn] , [ɪˈlɪzəbəθ] - [hæd; həd]
“ **But there she stopped ; with a cry , a groan , Elisabeth Dollon had**
“ 但 那里 她 停止 ; 和 一个 哭 , 一个 呻吟 , 伊丽莎白 - 有
[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] ,
repeated the name ,
重复 这 姓名 ,

但她停住了；伊丽莎白·多伦哭喊着、呻吟着，重复着这个名字，

“ [ˈleɪdi] - ?
“ **Lady Beltham ?**
“ 女士 - ?

“贝尔瑟姆夫人？”

“ [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːr; hər][ˈriːəl]
“ **Without intending it , the grand duchess had revealed to Elisabeth her real**
“ 没有 意图 它 , 这 盛大 公爵夫人 有 揭晓 到 伊丽莎白 她 真实的
[ˈtaɪt(ə)l] , [hɜːr; hər][ˈtrædʒɪk][aɪˈdentətɪ] .
title , her tragic identity .
标题 , 她 悲惨 身份 .

“无意中，大公夫人向伊丽莎白透露了她的真实身份，以及她悲惨的过去。”

[biː; bi] [ʃʊr] , [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][fænˈtoʊmɑːs] - [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈmɪstrəs] ! -
Be sure , Elisabeth had heard of Fantômas ' ill - omened mistress ! 234
是 当然 , 伊丽莎白 有 听到 的 方托马斯 - 患病的 - 预兆 情妇 ! -
伊丽莎白肯定听说过方托马斯那不祥的情妇！ 234

[ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][fiː; fi] [riːd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɪnts]
Many times had she read the tragic name of Lady Beltham in the public prints
许多 时代 有 她 读 这 悲惨 姓名 的 女士 - 在 这 民众 印刷
[ˈkʌpld] [wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈbrɪɡənd] .
coupled with that of the notorious brigand .
耦合 和 那 的 这 臭名昭著 强盗 .

她曾多次在报纸上看到贝尔瑟姆夫人的悲惨名字，以及那个臭名昭著的强盗的名字。

“ [ˈleɪdi] - !
“ **Lady Beltham !**
“ 女士 - !

“贝尔瑟姆夫人！”

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - , [ðɪs] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪlɪɡˈzændrə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ]
“ **So it was Lady Beltham , this Grand Duchess Alexandra , who was nursing**
“ 所以 它 曾是 女士 - , 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 , WHO 曾是 护理
[hɜːr; hər][wið; wiθ] [sʌtʃ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈkaɪndnəs] !
her with such devoted kindness !
她 和 这样的 奉献 仁慈 !

“原来是贝尔瑟姆夫人，这位亚历山德拉大公爵夫人，如此尽心尽力地照顾她！”

[bʌt; bət] [ɔːˈlredi] , [ʒeˈʊɔm] [ˈfændɔːr][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [əˈɡen] [brɪˈsaɪd] [ɛˈlɪzəˌbeθs] [bed] .
But already , Jérôme Fandor was on his knees again beside Elisabeth's bed .
但 已经 , 杰罗姆 粉丝 曾是 在 他的 膝盖 再次 旁 伊丽莎白的 床 .
但杰罗姆·范多尔又一次跪在了伊丽莎白的床边。

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , “ [hiː; hi] [brɪˈsɔːt] [hɜːr; hər] , “ [biː; bi] [breɪv] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ **For pity's sake , “ he besought her , “ be brave , my darling !**
“ 为了 可惜 清酒 , “ 他 恳求 她 , “ 是 勇敢的 , 我的 亲爱的 !
“看在上帝的份上,”他恳求道,“我的宝贝,勇敢些吧!”

[biː; bi][kɑːm] !
be calm !
是 冷静的 !

冷静！

[biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ！
“ **be courageous** ！”
是 勇敢 ！

要勇敢！

” [ə'læs] ！
“ **Alas** ！”
“ 唉 ！”

“唉！

[iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [hænd] [grəʊ] ['heviərðən'er] ,
even as he spoke , the young man felt the sick woman's hand grow heavier ,
甚至 作为 他 辐 , 这 年轻的 男人 毛毡 这 生病的 女性的 手 生长 较重 ,
说话间，年轻人感到病妇的手越来越沉重。

[mɔːr] ['deθ,lʌɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] .
more deathlike in his .
更多的 死气沉沉 在 他的 .

他身上更像死人一样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði] ['bʌfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [ferdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
Like a flower that has borne the buffets of the storm and fades at the
喜欢 一个 花 那 有 出生 这 自助餐 的 这 风暴 和 淡出 在 这
[aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [tuː] [fɪrs] [ə; eɪ] [sʌn] ,
outburst of too fierce a sun ,
爆发 的 也 凶猛的 一个 太阳 ,

就像一朵经受过暴风雨摧残，却在烈日炙烤下凋零的花朵，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] , [ˌæftər][ðə; ði] ['griːvəs] [ˈaʊərz] , [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]
the unhappy child , after the grievous hours , the tragic , the dreadful times she
这 不开心 孩子 , 后 这 严重的 小时 , 这 悲惨 , 这 可怕 时代 她
[hæd; həd] [lɪvd] [θruː] ,
had lived through ,
有 居住地 通过 ,

这个不幸的孩子，在经历了悲惨的时光、可怕的经历之后，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['fændɔːr] [ə'gen] ,
could not endure the too overpowering delight she felt at seeing Fandor again ,
可以 不是 忍受 这 也 压倒性的 喜 她 毛毡 在 看到 粉丝 再次 ,
[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and knowing him innocent ,
和 会心 他 清白的 ,

再次见到范多尔，并且知道他是清白的，她心中涌起的喜悦难以抑制。

[ðə; ði] [tuː] [ˌoʊvər'welmiŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ！
the too overwhelming shock of discovering that Lady Beltham stood before her ！
这 也 压倒 震惊 的 发现 那 女士 - 站立 前 她 ！
发现贝尔瑟姆夫人就站在她面前，这让她震惊不已！

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ！ [ɪ'lɪzəbəθ] ！
“ **Elisabeth ！ Elisabeth ！**
“ 伊丽莎白 ！ 伊丽莎白 ！

“伊丽莎白！伊丽莎白！”

” [ʒe'kɔm] ['fændɔːr][kraɪd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
“ **Jérôme Fandor cried in tones of sudden terror .**
“ 杰罗姆 粉丝 哭 在 音调 的 突然 恐怖 .

“杰罗姆·范多尔突然惊恐地哭了起来。”

[oʊ] ！ [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] ,
Oh ！ how pale she was now , lying there with closed eyes ,
哦 ！ 如何 苍白 她 曾是 现在 , 说谎 那里 和 关闭 眼睛 ,
哦！她现在脸色多么苍白啊，躺在那里，双眼紧闭。

[hɜːr; hər] [hed] [θroun] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpiləuz] , [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her] [dɪˈfevld] !
her head thrown back on the pillows , her golden hair dishevelled !
她 头 抛掷 后退 在 这 枕头 , 她 金的 头发 蓬头垢面 !
她仰头枕在枕头上, 金色的头发凌乱不堪!

[ˈleɪdi] - , [laɪk] [ˈfændɔːr] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
Lady Beltham , like Fandor , was seized with a sudden misgiving .
女士 - , 喜欢 粉丝 , 曾是 查获 和 一个 突然 疑虑 .
贝尔瑟姆夫人和范多尔一样, 突然感到一阵莫名的不安。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [səˈspens] .
The minutes seemed hours in the slow agony of suspense .
这 分钟 似乎 小时 在 这 慢的 痛苦 的 悬念 .
在漫长而煎熬的悬念中, 每一分钟都仿佛一个小时那么漫长。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡrænd]
At last the girl opened her eyes ; she threw a grateful look at the grand
在 最后的 这 女孩 打开 她 眼睛 ; 她 扔 一个 感激的 看 在 这 盛大
[ˈdʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,
女孩终于睁开了眼睛, 她感激地看了大公爵夫人一眼。

[ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈleɪdi] - , [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈpɪti] [ɑ:n][hɜːr; hər] ; [ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ]
this mysterious Lady Beltham , who had taken pity on her ; then , with a
这 神秘 女士 - , WHO 有 已采取 遗憾 在 她 ; 然后 , 和 一个
[ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] ,
superhuman effort ,
超人类 努力 ,
这位神秘的贝尔瑟姆夫人怜悯她; 然后, 她以超乎常人的努力,

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfeɪntli] : “ [ʒeˈʊɔm] [ˈfændɔːr] !
she whispered faintly : “ Jérôme Fandor !
她 低声说道 淡淡的 : “ 杰罗姆 粉丝 !
她轻声低语道: “杰罗姆·范多尔! ”
“ [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːnəɪlɪsts] [klæsp] ,
“ **But as she lifted her hand to meet the journalist's clasp ,**
“ 但 作为 她 抬起 她 手 到 见面 这 记者的 搭扣 ,
但当她抬起手去握住记者的手腕时,

[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [briːðd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ə; eɪ] [saɪ] [soʊ] [laɪt] , [soʊ][kɑːm] ,
a faint sigh breathed from her lips , a sigh so light , so calm ,
一个 头晕的 叹 呼吸 从 她 嘴唇 , 一个 叹 所以 光 , 所以 冷静的 ,
她轻轻叹了口气, 叹息如此轻柔, 如此平静。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [jet] [er] [ʒeˈʊɔm] [ˈfændɔːr] , [er] [ˈleɪdi] - , [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði]
it was a full minute yet ere Jérôme Fandor , ere Lady Beltham , realized the
它 曾是 一个 满的 分钟 然而 埃雷 杰罗姆 粉丝 , 埃雷 女士 - , 已实现 这
[ˈdredf(ə)] [truːθ] ,
dreadful truth ,
可怕 真相 ,
整整过了一分钟, 杰罗姆·范多尔和贝尔瑟姆夫人才意识到可怕的真相。

[ðə; ði][ˈdaɪər] [kəˈlæməti] , [ðə; ði] [fel] [kəˈtæstrəfi] — [ɪˈlɪzəbəθ] - [wʌz; wəz] [ded] !
the dire calamity , the fell catastrophe — Elisabeth Dollon was dead !
这 可怕的 灾害 , 这 跌倒 灾难 — 伊丽莎白 - 曾是 死的 !
可怕的灾难, 惨绝人寰的灾难——伊丽莎白·多伦死了!

[ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [tʃeɪmbər] [ʒe'kɒm] [fændəz] [lɔ:n] - [drɔ:n] ['sɒbz][prə'kleɪmd; prɒ'kleɪmd][ðə; ði]
In the darkened chamber Jérôme Fandor's long - drawn sobs proclaimed the
在这 变暗 房间 杰罗姆 范多尔的 长的 - 绘制 啜泣 宣布 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] ['mænz] ['ɪnfɪnət] [dɪ'stɪres] !
unfortunate young man's infinite distress !
不幸 年轻的 男人的 无限 痛苦 !

在昏暗的房间里，杰罗姆·范多尔悠长的抽泣声宣告着这位不幸的年轻人的无尽痛苦！

[ˈveɪɡli] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋktli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Vaguely and indistinctly , as in a dream , the young man ,
依稀 和 模糊不清 , 作为 在 一个 梦 , 这 年轻的 男人 ,
[dɪ'spɛə] ,
despair ,
绝望 ,
[ˈdʒɛnɪrəl] ,
如同梦境一般，年轻人模糊不清地说道：

[stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ˈgɜ:lz][bed] , [ˈdreɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [ænd; ənd]
still on his knees by the dead girl's bed , draining to the dregs his grief and
仍然 在 他的 膝盖 经过 这 死的 女孩们 床 , 排水 到 这 渣 他的 悲伤 和
[dɪ'spɛə] ,
despair ,
绝望 ,
[ˈdʒɛnɪrəl] ,
如同梦境一般，年轻人模糊不清地说道：

他仍然跪在死去的女孩床边，任由悲痛和绝望一点点地涌上心头。

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfɒtmən] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] , [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs]
had heard a footman come in a few minutes before , seeking the Grand Duchess
有 听到 一个 男仆 来 在 一个 很少 分钟 前 , 寻求 这 盛大 公爵夫人
[æɪlɪɡ'zændrə] .
Alexandra .
亚历山德拉 .

几分钟前，他听到一个侍从进来，寻找亚历山德拉大公夫人。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:f] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈfændɔ:r][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪzd]
Absorbed in his grief , dazed with suffering , Fandor had not so much as raised
吸收 在 他的 悲伤 , 茫然 和 痛苦 , 粉丝 有 不是 所以 很多 作为 提高
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

范多尔沉浸在悲痛之中，痛苦让他茫然不知所措，甚至连头都没抬一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] chamber235
But the death chamber235
但 这 死亡 chamber235

但死刑室235

[kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ] [ˈdʌb(ə)l] [dɔ:z] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [waɪd] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈsɪtɪŋ]
communicated by double doors , at present wide open , with an adjoining sitting
沟通 经过 双倍的 门 , 在 展示 宽的 打开 , 和 一个 相邻的 坐着
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

通过双扇门与相邻的起居室相连，目前双扇门大开着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
and from this room voices could be heard .
和 从 这 房间 声音 可以 是 听到 .

从这个房间里可以听到人声。

[ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] , [ˈmæstərɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈveri] [sɪn'sɪr] [ɡri:f] , [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
The grand duchess , mastering her very sincere grief , had consented to see a
这 盛大 公爵夫人 , 掌握 她 非常 真诚 悲伤 , 有 同意 到 看 一个
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,

大公夫人强忍着内心的悲痛，同意会见一位访客。

[ˈteɪkən][ðə; ði] [ɪˈɪnɪjətɪv] [ɪn] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
taken the initiative in organizing a public subscription with the object of
已采取 这 倡议 在 组织 一个 民众 订阅 和 这 目的 的
[kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ][fænˈtoʊməːs][æz; əz][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
collecting the sum demanded by Fantômas as the condition of his
收集 这 和 要求 经过 方托马斯 作为 这 状况 的 他的
[ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,

他主动组织了一次公众募捐活动，目的是筹集方托马斯要求的、作为他消失条件的款项。

[ænd; ænd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
and refused him by the Chamber .
和 拒绝 他 经过 这 商会 .

议会拒绝了他的请求。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
That is so , is it not ?
那 是 所以 , 是 它 不是 ?

确实如此，不是吗？

[juː; jʊ][ædˈmɪt][ðə; ði][fækt] ?
you admit the fact ?
你 承认 这 事实 ?

你承认这个事实吗？

” [ˈhɑːtɪli] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [əˈsentɪd] .
” Haughtily the grand duchess assented .
” 傲慢地 这 盛大 公爵夫人 同意 .

“大公爵夫人傲慢地同意了。”

” [jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][soʊ] .
” Yes , sir , that is so .
” 是的 , 先生 , 那 是 所以 .

“是的，先生，确实如此。”

[aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”
I will even add that the money is beginning to come in . ”
我 将要 甚至 添加 那 这 钱 是 开始 到 来 在 . ”

我还要补充一点，资金已经开始陆续到账了。

” [ˈmædəm] , ” [rɪˈzjuːmd] [em] . [ˈhævə-d] , ” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [ˈpraːmptɪd] [juː; jʊ] . . .
” Madam , ” resumed M . Havard , ” I do not know what motive prompted you . . .
” 女士 , ” 恢复 M . 哈佛 , ” 我 做 不是 知道 什么 动机 提示 你 . . .

“夫人，”哈瓦德先生继续说道，“我不知道是什么动机促使您.....”

” [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈbjʊroʊ] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns]
” The grand duchess did not let the Head of the Criminal Bureau finish his sentence
” 这 盛大 公爵夫人 做过 不是 让 这 头 的 这 刑事 局 结束 他的 句子
.
:
.

“大公夫人没有让刑事局局长说完他的话。”

” [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [ˈpraːmptɪd] [em ˈiː][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
” The motives that prompted me are quite simple , ” she said ;
” 这 动机 那 提示 我 是 相当 简单的 , ” 她 说 ;

“促使我这么做的动机很简单，”她说；

” [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [fænˈtoʊməːs] - [ʌlˈtɪrˈmeɪtəm] .
” the Chamber has refused to accept Fantômas ' ultimatum .
” 这 商会 有 拒绝 到 接受 方托马斯 - 最后通牒 .

“商会拒绝接受方托马斯的最后通牒。

[ðæt] [ˈbrɪɡənd] , [riˈkɔɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ˈpɑ:rləmənt] [hæz; həz][riˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪz; ɪz]
That brigand , recoiling at nothing , now that Parliament has refused his
那 强盗 , 反冲 在 没有什么 , 现在 那 议会 有 拒绝 他的
[diˈmændz] , [ɪz] [ˈædɪŋ] [kraɪm] [tu:; tə] [kraɪm] ,
demands , is adding crime to crime ,
需求 , 是 添加 犯罪 到 犯罪 ,
那个匪徒不知所措, 如今议会拒绝了他的要求, 他反而变本加厉地作恶。

[ˈpaɪlɪŋ] [əˈtra:səti][ɑ:n][əˈtra:səti] .
piling atrocity on atrocity .
桩 暴行 在 暴行 .
暴行接踵而至。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [diˈklaɪnz] [tu:; tə] [əˈpru:v] , [aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑ:n]
What the Government declines to approve , it struck me as incumbent on
什么 这 政府 下降 到 批准 , 它 击 我 作为 现任 在
[ˈpraɪvət] [ˈɪnɪʃətɪv] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] .
private initiative to carry out .
私人的 倡议 到 携带 出去 .
政府拒绝批准的事情, 在我看来, 应该由私人力量来执行。

[fænˈtoʊmɑ:s][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ˈprɒmisɪz] [hi; hi] [wɪl] [kɪl] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪf] [hi; hi][ɪz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən]
Fantômas the murderer promises he will kill no more if he is paid a million
方托马斯 这 凶手 承诺 他 将要 杀 不 更多的 如果 他 是有薪酬的 一个 百万
[fræŋks] .
francs .
法郎 .
杀人犯方托马斯承诺, 如果给他一百万法郎, 他将不再杀人。

[wʌt] [mɔ:ɹ] [ˈnæt(ə)rəl] , [məˈsjɜ:r] [ˈhævɜ:d] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [səbˈskɪp(ə)n] [tu:; tə]
What more natural , Monsieur Havard , than to open a general subscription to
什么 更多的 自然的 , 先生 哈佛 , 比 到 打开 一个 一般的 订阅 到
[prəˈvaɪd] [ðɪs] [ˈmɪljən] ?
provide this million ?
提供 这 百万 ?
哈瓦德先生, 还有什么比发起公开募捐来筹集这一百万美元更自然的事情呢?

[tu:; tə] [pʊt] [fænˈtoʊmɑ:s][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ?
to put Fantômas in a position to fulfil his undertaking ?
到 放 方托马斯 在 一个 位置 到 实现 他的 承诺 ?
让方托马斯能够完成他的使命?

[tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɔ:lt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsæŋɡwɪneri] [ænd; ənd] [ˈdedli] [kəˈrɪr] ?
to induce him to halt in his sanguinary and deadly career ?
到 诱导 他 到 停止 在 他的 血腥 和 致命 职业 ?
如何才能让他停止他那血腥残暴的杀戮生涯?

" [em] . [ˈhævɜ:d] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] ; [ˈæftər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [θɔ:t] , [haʊˈevər] , [hi; hi]
" **M . Havard did not answer at once ; after some moments thought , however , he**
" M . 哈佛 做过 不是 回答 在 一次 ; 后 一些 时刻 想法 , 然而 , 他
[tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd] :
took up the word :
采取 向上 这 单词 :
哈瓦德先生没有立即回答; 但经过片刻思考后, 他开口说道:

" [ˈnæt(ə)rəl][aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] to236
" **Natural it may have been , madam , I have no wish to236**
" 自然的 它 可能 有 到过 , 女士 , 我 有 不 希望 to236
"夫人, 这或许是自然而然的, 但我并不想....."

[geɪdʒ] [ðə; ði] [mə'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][led][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt] [ðɪs]
gauge the morality of the motives that may have led you to start this
测量 这 道德 的 这 动机 那 可能 有 引领 你 到 开始 这
[səb'skrɪp(ə)n] ;
subscription ;
订阅 ;

衡量一下促使你订阅此服务的动机是否合乎道德；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [baʊnd] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æk(ə)n] . " "
but I am bound to note the consequences of your action . "
但 我 是 边界 到 笔记 这 结果 的 你的 行动 . " "
但我必须注意到你行为的后果。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] , [mə'sjɜ:r] ['hævə-d] , [ɑ:r; ər] ? " "
And they , Monsieur Havard , are ? "
和 他们 , 先生 哈佛 , 是 ? " "
“那么，哈瓦尔先生，他们是谁呢？ ”

" [dɪ'plɔ:rəbl] , ['mædəm] , [dɪ'plɔ:rəbl] ! " "
Deplorable , madam , deplorable ! "
可悲的 , 女士 , 可悲的 ! " "
“太糟糕了，夫人，太糟糕了！ ”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] ! . . . "
But , sir ! . . .
但 , 先生 ! . . . "
“但是，先生！

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .
It is a reign of terror .
它 是 一个 在位 的 恐怖 .
这是一场恐怖统治。

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ə,bɔmə'neiʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['deɪlɪ] [ə'kɜ:rəns] ; [kraɪm] ['fɑ:louz] [kraɪm] , [i:tʃ] [mɔ:r]
The vilest abominations are of daily occurrence ; crime follows crime , each more
这 最卑鄙的 可憎之物 是 的 日常的 发生 ; 犯罪 跟随 犯罪 , 每个 更多的
[ˈterɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ,
terrifying than the last ,
恐怖 比 这 最后的 ,
最令人发指的罪行每天都在发生；犯罪接踵而至，一次比一次更加骇人听闻。

[mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] , [ə'su:mɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .
more monstrous , assuming even the character of crimes against the state .
更多的 滔天 , 假设 甚至 这 特点 的 犯罪 反对 这 状态 .
更加骇人听闻，甚至构成危害国家安全的罪行。

[aɪ] [br'li:v] [maɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [wɪl] ['kwɪkli] [pru:v] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
I believe my subscription will quickly prove a success ,
我 相信 我的 订阅 将要 迅速地 证明 一个 成功 ,
我相信我的订阅服务很快就会取得成功。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [su:n] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [rɪ'kwaiərd] , [ðæt] [su:n] [fæn'toʊmɑ:s] [wɪl]
that I shall soon raise the sum of money required , that soon Fantômas will
那 我 将 很快 增加 这 和 的 钱 必需的 , 那 很快 方托马斯 将要
[dɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .
我很快就会筹集到所需的资金，不久之后，方托马斯就会消失。

[ðæt] [ɪz][noʊ] [dɪ'plɔ:rəbl] [rɪ'zʌlt] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
That is no deplorable result , is it ?
那 是 不 可悲的 结果 , 是 它 ?
这并非一个令人遗憾的结果，不是吗？

“ [em] . [ˈhævəɜːd] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːfɪŋ] [fɪts] [hiː; hi] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈsʌfərd]
“ M . Havard had one of the little coughing fits he so frequently suffered
“ M . 哈佛 有 一 的 这 小的 咳嗽 适合 他 所以 频繁地 遭受
[frʌm; frəm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkɑːmənli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [disˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [emˈbærəsmənts] .
from and which commonly served to disguise his embarrassments .
从 和 哪个 通常 服务 到 伪装 他的 尴尬 .
“哈瓦德先生又开始咳嗽起来，这是他经常会遇到的症状，通常是为了掩饰他的尴尬。

“ [wʌt] [ɪz] [dɪˈpləːrəbl] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [toʊn] ,
“ What is deplorable , “ he said at last , in a peevish tone ,
“ 什么 是 可悲的 , “ 他 说 在 最后的 , 在 一个 易怒的 语气 ,
“什么才是可悲的? ”他最后用一种恼怒的语气说道。
“ [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [səbˈskɪp(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈmædəm] , [meɪks] [maɪ] [ˈduːtiz] [ə; eɪ] [fɑːrs] ,
“ is the fact that this subscription of yours , madam , makes my duties a farce ,
“ 是 这 事实 那 这 订阅 的 你的 , 女士 , 制作 我的 职责 一个 闹剧 ,
“夫人，您这份订阅是不是让我履行职责变成了一场闹剧? ”

[ˈrendərz] [ðə; ði] [frentʃ] [pəˈliːs] [rɪˈdɪkjələs] .
renders the French police ridiculous .
渲染 这 法语 警察 荒谬的 .
这使得法国警察显得荒谬可笑。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kənˈsent] [tuː; tə] [fænˈtoʊmɑːs] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] [duː] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə]
How can we consent to Fantômas being paid to do us the favour to
如何 能 我们 同意 到 方托马斯 存在 有薪酬的 到 做 我们 这 偏爱 到
[liːv] [ɔːf] [ˈmæːdəɪŋ] ?
leave off murdering ?
离开 离开 谋杀 ?
我们怎么能同意让范托马斯收钱来帮我们停止杀人呢?

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əˈsæsn] !
He is an assassin !
他 是 一个 刺客 !
他是个刺客!

[hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [əˈrestɪd] , [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
he should be arrested , that's all there is to it .
他 应该 是 被捕 , 那就是 全部 那里 是 到 它 .
他应该被逮捕，仅此而已。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ˈɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] , [ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [prəuˈtestɪd] :
“ In a tone almost of mockery , certainly of irony , the grand duchess protested :
“ 在 一个 语气 几乎 的 嘲讽 , 当然 的 讽刺 , 这 盛大 公爵夫人 抗议 :
大公爵夫人几乎带着嘲讽的语气，当然也带着讽刺的意味，抗议道：

“ [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] [ˈhævəɜːd] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ! “
“ But , Monsieur Havard , you don't arrest him ! “
“ 但 , 先生 哈佛 , 你 不 逮捕 他 ! “
“但是，哈瓦尔先生，你不能逮捕他! ”

“ [noʊ] , “ [kənˈfest] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , “ [noʊ] , [naːt] [jet] !
“ No , “ confessed the Head of the Bureau , “ no , not yet !
“ 不 , “ 坦白 这 头 的 这 局 , “ 不 , 不是 然而 !
“不,”局长坦白道，“不，还没有! ”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
But we shall arrest him .
但 我们 将 逮捕 他 .
但我们会逮捕他。

“ [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] , [wɪtʃ] [ˈleɪdɪ] - [æ; ət] [læst] [broʊk] , [tuː; tə] [seɪ] :
“ **A silence followed , which Lady Beltham at last broke , to say :**
“ 一个 沉默 随后 , 哪个 女士 - 在 最后的 打破 , 到 说 :
一阵沉默之后, 贝尔瑟姆夫人终于打破了沉默, 说道:

“ [soʊ] [ðæt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . ”
“ **So that , according to you . . .** ”
“ 所以 那 , 根据 到 你 . . . ”
“所以, 按照你的说法.....”

“ [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [dɪˈklerd] [em] .
“ **According to me ,** ” **declared M .**
“ 根据 到 我 , ” 声明 M :
“依我之见,”M说道。

[ˈhævɜːd] — “ [ænd; ənd]
Havard — “ and
哈佛 — “ 和
哈佛——“以及

[əˈgen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [əˈfɪʃəli] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ˈmædəm] [lɑː] [grænd] [dʊˈʃes] ,
again I tell you this officially — it would be well , Madame la Grande Duchesse ,
再次 我 告诉 你 这 官方 — 它 会 是 出色地 , 夫人 拉 格兰德 公爵夫人 ,
[tuː; tə] [əˈrest] [jɔː; jər] [səbˈskɹɪp(ə)n] .
to arrest your subscription .
到 逮捕 你的 订阅 .
我再次正式告知您——大公爵夫人, 最好停止您的订阅。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ˈriːəli] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɑːfɪs] .
It is , I repeat , really an insult to my office .
它 是 , 我 重复 , 真的 一个 侮辱 到 我的 办公室 .
我再说一遍, 这简直是对我办公室的侮辱。

“ [em] . [ˈhævɜːd] [pɔːzd] , [ðen] [prəˈsiːdɪd] :
“ **M . Havard paused , then proceeded :**
“ M : 哈佛 暂停 , 然后 继续 :
哈瓦德先生停顿了一下, 然后继续说道:

“ [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [diːm] [fɪt]
“ **However , you are free to act as you deem fit**
“ 然而 , 你 是 自由的 到 行为 作为 你 认为 合身
“但是, 您可以自由地按照您认为合适的方式行事.....

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] . . .
It is evident that after all . . .
它 是 明显 那 后 全部 . . .
显然, 毕竟.....

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˈmædəm] , [maɪ] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈɑːbdʒekt] .
In a word , madam , my visit had another object .
在 一个 单词 , 女士 , 我的 访问 有 其他 目的 .
总之, 夫人, 我此行另有目的。

[aɪ] [meɪ] [dɪsəˈpruːv] [ʌ; əv] [jɔː; jər] [səbˈskɹɪp(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmɪsəˈprɒpriət] [ɪts]
I may disapprove of your subscription , I have no right to misappropriate its
我 可能 不赞成 的 你的 订阅 , 我 有 不 正确的 到 挪用 它是
[fʌndz] .
funds .
资金 .
我可能不批准您的订阅, 但我无权挪用您的资金。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] . . . [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [kən'trɪbjətər] [ə; eɪ][sʌm; səm]
The fact is I have received . . . from an anonymous contributor a sum
这 事实 是 我 有 已收到 . . . 从 一个 匿名的 贡献者 一个 和
[ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [tu;; tə][hænd][aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] ;
of ten thousand francs with the request to hand it to you ;
的 十 千 法郎 和 这 要求 到 手 它 到 你 ;
事实上，我收到了一位匿名捐助者捐赠的一万法郎，并要求我将其转交给你；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] .
here is the money .
这里 是 这 钱 .

钱在这里。

" [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][em] . ['hævə-d] [wɜ:r; wər] thus237
" **All the time the grand duchess and M . Havard were thus237**
" 全部 这 时间 这 盛大 公爵夫人 和 M . 哈佛 是 thus237
“一直以来，大公爵夫人和哈瓦德先生都是这样的237

[kən'və:sɪŋ] , [ʒe'ʊm] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ʃudərɪŋ] .
conversing , Jérôme could not help shuddering .
对话 , 杰罗姆 可以 不是 帮助 颤抖 .
交谈中，杰罗姆不禁打了个寒颤。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
He was barely a few yards from the man who was tracking him down
他 曾是 仅仅 一个 很少 码 从 这 男人 WHO 曾是 追踪 他 向下
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] !
with such determination !
和 这样的 决心 !
他离那个如此坚定地追捕他的人只有几码远！

['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu;; tə][em] . ['hævə-d] [ɪn][æŋ; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [bʌt; bət] ['hɪd(ə)n][baɪ]
Lady Beltham was talking to M . Havard in an adjoining room , but hidden by
女士 - 曾是 说 到 M . 哈佛 在 一个 相邻的 房间 , 但 隐 经过
[ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
the curtains ,
这 窗帘 ,
贝尔瑟姆夫人正在隔壁房间与哈瓦德先生交谈，但被窗帘遮挡住了。

[waɪl] [hi;; hi] , [ʒe'ʊm] ['fændɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə][bi;; bi][fæn'toʊmə:s] - [ə'kɑ:mplɪs]
while he , Jérôme Fandor , who was supposed to be Fantômas ' accomplice
尽管 他 , 杰罗姆 粉丝 , WHO 曾是 据称 到 是 方托马斯 - 同案犯
,
!
,

而他，杰罗姆·范多尔，本应是方托马斯的同伙，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['krɪmɪn(ə)l] ['bjʊroʊ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]
with the whole Criminal Bureau in pursuit of him , was only a few yards
和 这 所有的 刑事 局 在 追逐 的 他 , 曾是 仅有的 一个 很少 码
[ə'weɪ] !
away !
离开 !
整个刑事局都在追捕他，而他却只差几码远！

[wʌz; wəz] ['leɪdi] - ['goʊɪŋ][tu;; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ?
Was Lady Beltham going to betray him ?
曾是 女士 - 去 到 背叛 他 ?
贝尔瑟姆夫人会背叛他吗？

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ə'dɔːrd] [fæn'toʊmə:s] ['mædli] , [ʃiː ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'dɔːrd] [hɪm; ɪm] [stiːl] ; [daɪd][ʃiː ʃi][nɑːt]
She had adored Fantômas madly , she undoubtedly adored him still ; did she not
她 有 受人喜爱 方托马斯 疯狂地 , 她 无疑 受人喜爱 他 仍然 ; 做过 她 不是
[ɪn'tend] ,
intend ,
打算 ,

她曾疯狂地爱慕着方托马斯, 毫无疑问, 她现在依然爱慕着他; 难道她不是有意如此吗?

[tuː; tə] [help] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvəz] [wɜːrk] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [hɪm; ɪm] , ['fændɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ?
to help in her lover's work , to deliver up him , Fandor , to the Bureau ?
到 帮助 在 她 恋人的 工作 , 到 递送 向上 他 , 粉丝 , 到 这 局 ?
帮助她的情人完成他的工作, 把他, 范多尔, 交给联邦调查局?

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ʃiː ʃi] [nuː] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [ʒe'kɒm] ['fændɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] — ['dʒuːv] ['biːɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] —
she knew quite well that Jérôme Fandor was the only man — Juve being in gaol —
她 知道 相当 出色地 那 杰罗姆 粉丝 曾是 这 仅有的 男人 — 尤文图斯 存在 在 监狱 —
['keɪrəb(ə)l][ʌv; əv] ['tʃekˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪɡənd] .
capable of checkmating the brigand .
有能力的 的 将死 这 强盗 .

她很清楚, 由于朱夫身陷囹圄, 杰罗姆·范多尔是唯一能够制服这个强盗的人。

[haʊ] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'haʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em] . ['hævə-d] !
How she must be tempted to denounce him to M . Havard !
如何 她 必须 是 受诱惑 到 声讨 他 到 M . 哈佛 !

她多么想向哈瓦德先生告发他啊!

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] !
But no , no !
但 不 , 不 !

但是, 不, 不!

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡʊd] [feɪθ] ; ['leɪdi] - [wʌz; wəz]
he must , he ought to trust to her good faith ; Lady Beltham was
他 必须 , 他 应该 到 相信 到 她 好的 信仰 ; 女士 - 曾是
[æn; ən] ['enəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

他必须, 也应该相信她的诚信; 贝尔瑟姆夫人是他的敌人。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['enəmi] !
but she was an honourable enemy !
但 她 曾是 一个 光荣的 敌人 !

但她是一位值得尊敬的敌人!

[ðen] ['fændɔːr] [weɪd] [ðə; ði]['væljuː][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌt] [em] . ['hævə-d] [hæd; həd] [sed] .
Then Fandor weighed the value to be attached to what M . Havard had said .
然后 粉丝 称重 这 价值 到 是 随附的 到 什么 M . 哈佛 有 说 .

然后, 范多尔权衡了哈瓦德先生所说的话的价值。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'noɪəns] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt]
He could well understand the annoyance the Head of the Criminal Department
他 可以 出色地 理解 这 烦恼 这 头 的 这 刑事 部门
[maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊpənd] [baɪ] ['leɪdi] - .
might reasonably feel about the subscription opened by Lady Beltham .
可能 合理 感觉 关于 这 订阅 打开 经过 女士 - .

他完全可以理解刑事部门主管对贝尔瑟姆夫人发起的认购活动感到恼火的原因。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡɪft][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'na:nɪməs] [wel] - ['ɪl'wɪʃər]
what was the meaning of this gift from an anonymous well - wisher
什么 曾是 这 意义 的 这 礼物 从 一个 匿名的 出色地 - 许愿者
[trænz'mɪtɪd] [θru:] [em] . [hævɜːdz] [hændz] ?
transmitted through M . Havard's hands ?
传输 通过 M . 哈佛大学的 双手 ？

这份由匿名好心人赠送，经由哈瓦德先生之手转手的礼物，究竟意味着什么？

[mʌst; məst][wʌn][na:t] , [ɪn][fækt] , [ˈgæðər] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['bjʊrəʊ] ,
Must one not , in fact , gather that the Head of the Criminal Bureau ,
必须 一 不是 , 在 事实 , 收集 那 这 头 的 这 刑事 局 ,

难道人们不应该得出这样的结论吗？ 刑事局局长，

['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['meʒər] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][fæn'toʊmə:s] , [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'zaɪərəs] , [waɪl]
anxious above all measure to be rid of Fantômas , was equally desirous , while
焦虑的 多于 全部 措施 到 是 摆脱 的 方托马斯 , 曾是 同样地 渴望 , 尽管
[kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊdəs][ɔpə'rændai] ,
concealing his modus operandi ,
隐藏 他的 模式 操作 ,

他一心想摆脱方托马斯，同时又极力掩饰自己的作案手法。

[tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ænd; ənd][soʊ]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs]
to contribute to the fund and so hasten the time when the grand duchess
到 贡献 到 这 基金 和 所以 趋 这 时间 什么时候 这 盛大 公爵夫人
[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɪljən] [fræŋks][ɪn][hænd][ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'kʃʊr] [ðə; ði]
would have the million francs in hand and be in a position to secure the
会 有 这 百万 法郎 在 手 和 是 在 一个 位置 到 安全的 这
- [dɪsə'pɪərəns] ?
brigand's disappearance ?
- 消失 ？

向基金捐款，从而加快大公夫人拿到一百万法郎并能确保强盗消失的时间？

[bʌt; bət] [ʒe'ʊɔm] [fændɜːz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['leɪdi]
But Jérôme Fandor's reflections were suddenly interrupted ; he had heard Lady
但 杰罗姆 范多尔的 反思 是 突然 中断 ; 他 有 听到 女士
- ['spi:kɪŋ] [ə'gen] :
Beltham speaking again :
- 请讲 再次 :

但杰罗姆·范多尔的沉思突然被打断了；他又听到贝尔瑟姆夫人说话了：

“ [em] . [ˈhævɜːd] , [ju:; jʊ] [meɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pə'li:s] - [ˈɑːfɪsər] , [rɪ'ɡret] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
“ **M . Havard , you may , as a police - officer , regret the opening of my**
“ M . 哈佛 , 你 可能 , 作为 一个 警察 - 官 , 后悔 这 开幕 的 我的
[səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
subscription ,
订阅 ,

“哈瓦德先生，作为一名警官，您或许会后悔我订阅了这份文件。”

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [wel] [ʌndər'stænd] [hɜːrts][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
which I can well understand hurts your professional interests ; but as a
哪个 我 能 出色地 理解 疼痛 你的 专业的 兴趣 ; 但 作为 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我完全理解这会损害你的职业利益；但是作为一名女性，

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][,eɪˈem][əˈfreɪd][ˌʌv; əv][fænˈtoʊmə:s] ,
I confess I am afraid of Fantômas ,
我 承认 我 是 害怕的 的 方托马斯 ,
我承认我害怕方托马斯。

[aɪ] [ˈʌdəɹ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [əˈtroʊjəs] [kraɪmz] [ðɪs] [ˈbrɪɡənd][ɪz] [stɪl] [kəˈmɪtɪŋ] ,
I shudder at the thought of the atrocious crimes this brigand is still committing ,
我 不寒而栗 在 这 想法 的 这 极其恶劣 犯罪 这 强盗 是 仍然 提交 ,
一想到这个匪徒仍在犯下的骇人听闻的罪行, 我就不寒而栗。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] [kəˈmɪtɪŋ] .
and may go on committing .
和 可能 去 在 提交 .
并且可能继续犯罪。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][,jæl; jəl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [əkˈsept] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌmz] [ˌʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][wɪð; wɪθ]
That is why I shall continue to accept all the sums of money given me with
那 是 为什么 我 将 继续 到 接受 全部 这 总和 的 钱 给定 我 和
[ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt] .
this object :
这 目的 :
因此, 我将继续接受所有为此目的而赠予我的款项。

" [em] . [ˈhævʊd] [ɪn][tɜ:rn] [rɪˈplaɪd] :
" **M . Havard in turn replied** :
" M . 哈佛 在 转动 回复 :
哈瓦德先生随后回答道:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [fri:] [tu:; tə][ækt] , [ˈmædəm] !
" **You are free to act , madam !**
" 你 是 自由的 到 行为 , 女士 !
“夫人, 您可以自由行动! ”

[stɪl] , [aɪ][hoʊp][wi:; wi][,jæl; jəl][hæv; həv][leɪd][hændz] , [nɑ:t][ɑ:n][fænˈtoʊmə:s] , [hu:] ,
Still , I hope we shall have laid hands , not on Fantômas , who ,
仍然 , 我 希望 我们 将 有 铺设 双手 , 不是 在 方托马斯 , WHO ,
不过, 我希望我们最终下手的不是方托马斯, 而是他,

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk][ɪz] [tu:] [æpt][tu:; tə] [fərˈɡet] , [ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] , [bʌt; bət][ɑ:n] [zeˈkɔm] [ˈfændɔ:r] , his238
the public is too apt to forget , is in prison , but on Jérôme Fandor , his238
这 民众 是 也 易于 到 忘记 , 是 在 监狱 , 但 在 杰罗姆 粉丝 , his238
公众很容易忘记, 他身陷囹圄, 但关于杰罗姆·范多尔, 他的238

[rɪˈdaʊtəb(ə)l] [əˈkɑ:mplɪs] ,
redoubtable accomplice ,
令人敬畏的 同案犯 ,
令人敬畏的同谋,

[bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kəˈlektɪŋ] [fɔ:r; fər]
before you have had time to deal with the funds you are collecting for
前 你 有 有 时间 到 交易 和 这 资金 你 是 收集 为了
[hɪm; ɪm] . . . [ænd; ənd] ,
him . . . and ,
他 . . . 和 ,
在你来得及处理你为他筹集的资金之前.....而且,

[ˈkɑ:nsɪkwentli] . . .
consequently . . .
最后 . . .
最后 ...

“ [ˈleɪdi] - [dɪd][nɑ:tɪ][rɪˈplaɪ][æɪ; ət][wʌns] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈfændɔ:r][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [səˈspens] [ðæt]
“ **Lady Beltham did not reply at once , causing Fandor a moment's suspense that**
“ 女士 - 做过 不是 回复 在 一次 , 导致 粉丝 一个 瞬间 悬念 那
[si:md] [æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] .
seemed an eternity .
似乎 一个 永恒 .

贝尔瑟姆夫人没有立即回答，这让范多尔陷入了短暂而又漫长的等待。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
He threw a rapid glance round the room .
他 扔 一个 迅速的 瞥一眼 圆形的 这 房间 .
他迅速环顾了一下房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈmæn(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l]
He was too ill acquainted with the grand duchess's mansion to be able
他 曾是 也 患病的 熟人 和 这 盛大 公爵夫人的 大厦 到 是 有能力的
[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
to make good his escape if she told the police - officer he was there .
到 制作 好的 他的 逃脱 如果 她 讲述 这 警察 - 官 他 曾是 那里 .
他对大公爵夫人的宅邸太过陌生，如果她告诉警察他在那里，他根本无法逃脱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [biˈtreɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
If she was for betraying him ,
如果 她 曾是 为了 背叛 他 ,
如果她是为了背叛他，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [tu:; tə]
she could deliver him up without his having the power to stir a finger to
她 可以 递送 他 向上 没有 他的 拥有 这 力量 到 搅拌 一个 手指 到
[seɪv] [hɪmˈself] .
save himself .
节省 他自己 .
她可以把他送到他身边，而他甚至连动一根手指头自救的能力都没有。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:nəlɪst][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp]
But just as the journalist was feeling himself to be caught in a trap
但 只是 作为 这 记者 曾是 感觉 他自己 到 是 捕捉 在 一个 陷阱
[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪˈʃu:] ,
without an issue ,
没有 一个 问题 ,
但就在这位记者觉得自己陷入了一个毫无问题的陷阱时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈleɪdi] - [vɔɪs] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
he heard Lady Beltham's voice ; she was saying :
他 听到 女士 - 嗓音 ; 她 曾是 说 :
他听到了贝尔瑟姆夫人的声音；她正在说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈevri] [səkˈses] , [məˈsjɜ:r] [ˈhævɜːd] ,
“ **I wish you every success , Monsieur Havard ,**
“ 我 希望 你 每一个 成功 , 先生 哈佛 ,
“祝您一切顺利，哈瓦德先生。”

[ɪn][ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][jɜ:; jər] [əˈrest] [ʌv; əv] [ʒeˈkɔm] [ˈfændɔ:r] — [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʒeˈkɔm] [ˈfændɔ:r]
in effecting your arrest of Jérôme Fandor — seeing you believe that Jérôme Fandor
在 产生影响 你的 逮捕 的 杰罗姆 粉丝 — 看到 你 相信 那 杰罗姆 粉丝
[ɪz][fænˈtoʊmɑ:s] - [əˈkɑ:mplɪs] . “ -
is Fantômas ' accomplice . ” 239
是 方托马斯 - 同案犯 : “ -
在你逮捕杰罗姆·范多尔的过程中——因为你认为杰罗姆·范多尔是方托马斯的同伙。”239

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈweɪtər]
A VOLUNTEER WAITER
一个 志愿者 服务员

一名志愿服务员

[tɑːm][bəːb][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]
Tom Bob had been waiting some while in a small room reserved for the use
汤姆 鲍勃 有 到过 等待 一些 尽管 在 一个 小的 房间 预订的 为了 这 使用
[ʌv; əv] [ˈkɔːləz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of callers on the ground floor of the house .
的 来电者 在 这 地面 地面 的 这 房子 .

汤姆·鲍勃已经在房子一楼一间专供来访者使用的小房间里等了一会儿了。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [siːmd] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The detective seemed extremely impatient , again and again he looked at his
这 侦探 似乎 极其 不耐烦 , 再次 和 再次 他 看起来 在 他的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

侦探似乎非常不耐烦，他不停地看手表。

" [hæf] [ˈæftər] [naɪn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪ] [ˈkænɔːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ,
" **Half after nine , " he muttered , " I cannot afford to waste time ,**
" 一半 后 九 , " 他 低声说道 , " 我 不能 买得起 到 浪费 时间 ,
"九点半了,"他嘟囔着, "我不能浪费时间了。"

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [əˈskaːt] [wɪl] [nɑːt][feɪl]
yet I must make sure Ascott will not fail
然而 我 必须 制作 当然 雅诗阁 将要 不是 失败

但我必须确保雅诗阁不会失败.....

" [ðə; ði][məən][wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [æŋˈzaɪəti] ,
" **The man was frowning in evident anxiety ,**
" 这 男人 曾是 皱眉 在 明显 焦虑 ,
"那人眉头紧锁, 显然很焦虑。"

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] [ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd]
as he asked himself what sort of a reception the wealthy Englishman would
作为 他 问 他自己 什么 种类 的 一个 接待 这 富裕 英国人 会
[əˈkɔːrd] [hɪm; ɪm] .
accord him .
符合 他 .

他心想，这位富有的英国人会如何接待他呢？

[sɪns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkætəlæn] ,
Since the strange affair of the Pré Catalan ,
自从 这 奇怪的 事务 的 这 - 加泰罗尼亚语 ,
自从那件奇怪的加泰罗尼亚往事发生以来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌlmineɪtɪd] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
which had culminated so extraordinarily in the capsizing of the
哪个 有 达到顶峰 所以 非常 在 这 倾覆 的 这
[ˈɔːtəməbɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
automobiles into the lake ,
汽车 进入 这 湖 ,
最终，这场灾难以汽车倾覆坠入湖中而告终。

[tɑ:m][bɑ:b][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə'ska:t] [ə'gen] , [seɪv] [ɑ:n] [ˈveri] [rer] [ə'keɪʒənz] .
Tom Bob had not seen Ascott again , save on very rare occasions .
汤姆 鲍勃 有 不是 已见 雅诗阁 再次 , 节省 在 非常 稀有的 场合 .

除了极少数情况外, 汤姆·鲍勃再也没有见过阿斯科特。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈri:z(ə)nz] .
For this there were several reasons .
为了 这 那里 是 一些 原因 .

造成这种情况的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][ʌp] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi]
In the first place the detective had been very much taken up — at any rate he
在 这 第一的 地方 这 侦探 有 到过 非常 很多 已采取 向上 — 在 任何 速度 他
[sed] [soʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] ,
said so — with the events that had occurred since his arrival in Paris ,
说 所以 — 和 这 活动 那 有 发生 自从 他的 到达 在 巴黎 ,
首先, 这位侦探非常关注——至少他是这么说的——自从他抵达巴黎以来发生的一系列事件。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɪʃəli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'vout] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'su:t]
since he had officially declared his intention to devote himself to the pursuit
自从 他 有 官方 声明 他的 意图 到 奉献 他自己 到 这 追逐
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][fæn'toʊmɑ:s] .
and discovery of Fantômas .
和 发现 的 方托马斯 .

因为他已经正式宣布要全身心投入到追寻和发现方托马斯的事业中。

[mɔ:ˈrɒʊvər] , [ðə; ði] [ɪn'tri:g] [bɪ'twi:n] [tɑ:m][bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsoʊnjɑ:] - [wʌz; wəz]
Moreover , the intrigue between Tom Bob and the Princess Sonia Danidoff was
而且 , 这 阴谋 之间 汤姆 鲍勃 和 这 公主 索尼娅 丹尼多夫 曾是
[nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ,
not , could not be ,
不是 , 可以 不是 是 ,

此外, 汤姆·鲍勃和索尼娅·丹尼多夫公主之间的阴谋并非, 也不可能是。

[ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [ðæt]
unknown to the members of the intimate little group of fellow - travellers that
未知 到 这 成员 的 这 亲密的 小的 团体 的 同伴 - 旅行者 那
[hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [lə'reɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
had come together on board the Lorraine on her passage across the Atlantic .
有 来 一起 在 木板 这 洛林 在 她 通道 穿过 这 大西洋 .

对于在洛林号横渡大西洋的航程中相聚于此的这群亲密的旅伴来说, 这一切都毫不知情。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] , [ɪn'di:d] , [ə'ska:t] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:pli] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði]
Better than anyone , indeed , Ascott , who had been deeply smitten by the
更好的 比 任何人 , 的确 , 雅诗阁 , WHO 有 到过 深 迷恋 经过 这
[ˈprɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

事实上, 比任何人都更胜一筹, 尤其是阿斯科特, 他深深地被公主迷住了。

[mʌst; məst][bi:; bi] [əˈwer] [ðæt] [ɪn][tɑ:m][bɑ:b][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈraɪv(ə)l] ,
must be aware that in Tom Bob he had a fortunate rival ,
必须 是 意识到的 那 在 汤姆 鲍勃 他 有 一个 幸运 竞争对手 ,
必须意识到, 汤姆·鲍勃是他幸运的竞争对手。

[hu:] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [wʌn] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi:z] [ˈfeɪvəz] .
who had quickly won his lady's favours .
WHO 有 迅速地 韩元 他的 女士的 恩惠 .
他很快就赢得了女士的芳心。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [kɑ:m] [rɪ'frʌntəri] [ðʌs] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] **In truth , it required all the American's calm effrontery thus , without any preliminary**
在 真相 , 它 必需的 全部 这 美国人的 冷静的 厚颜无耻 因此 , 没有 任何 初步的
[ˈtestɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] , **testing of his footing ,**
测试 的 他的 立足点 ,
事实上, 这需要美国人展现出十足的冷静和厚颜无耻, 因此, 无需事先试探自己的底线。

[tu:; tə] [kʌm] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , **to come calling on the young Englishman ,**
到 来 呼叫 在 这 年轻的 英国人 ,
前去拜访这位年轻的英国人,
[hu:] [maɪt] [ˈveri] [wel] [bi:; bi] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] . **who might very well be proposing to give him a highly unpleasant reception .**
WHO 可能 非常 出色地 是 提议 到 给 他 一个 高度 令人不快的 接待 .
他们很可能会给他一个非常不愉快的接待。

" [tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [tɑ:m] [bə:b] [tʊɔld] [hɪm'self] , **" True it is , " Tom Bob told himself ,**
" 真的 它 是 , " 汤姆 鲍勃 讲述 他自己 ,
"确实如此,"汤姆·鲍勃对自己说。
[ðæt] [sɪns] [hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ʌnsək'sesfl] [wu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˈsoʊnjɑ:] , **" that since he abandoned his unsuccessful wooing of the Princess Sonia ,**
" 那 自从 他 弃 他的 不成功 求爱 的 这 公主 索尼娅 ,
"自从他放弃了追求索尼娅公主的失败尝试后,

[ə'skɑ:t] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈæməərəs] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfʊrli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] **Ascott has had other amorous adventures that should surely at this time of**
雅诗阁 有 有 其他 多情 冒险 那 应该 一定 在 这 时间 的
[deɪ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [em 'i:] . **day prevent his being jealous of me .**
天 防止 他的 存在 嫉妒的 的 我 .
阿斯科特曾有过其他风流韵事, 在这个时候, 他肯定不会嫉妒我。

" The240 **" The240**
" The240
"The240
[ə'fer] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ˈgɑ:blət] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɑ:sɪp] , **affair at the Silver Goblet had , in fact , become a matter of general gossip ,**
事务 在 这 银 高脚杯 有 , 在 事实 , 变得 一个 事情 的 一般的 闲话 ,
事实上, 银杯酒馆的这桩风波已经成了人们茶余饭后的谈资。

[ɔ:l'bi:ɪt] [nɑ:t] [ˈspeʃəli] [ˈspʊʊkən] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [oʊn] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [frendz] , **albeit not specially spoken about among the detective's own circle of friends ,**
尽管 不是 特别 说 关于 之中 这 侦探的 自己的 圆圈 的 朋友们 ,
虽然侦探自己的朋友圈里并没有特别谈论这件事,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ˈpʊʊstɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] **and the American appeared to be perfectly well posted as to what was**
和 这 美国人 出现 到 是 完美 出色地 发布 作为 到 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] , **happening ,**
发生 ,
而那位美国人似乎对正在发生的事情了如指掌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [rɪ'ventʃuəli] . **as well as what was likely to come of it eventually .**
作为 出色地 作为 什么 曾是 可能 到 来 的 它 最终 .
以及最终可能产生的后果。

[æ̣t; ət][læ̣st] - [mæn] - [ˈsɜːrvənt] , [dʒɑːn] , [əˈpɪrd] ,
At last Ascott's man - servant , John , appeared ,
在 最后的 - 男人 - 仆人 , 约翰 , 出现 ,
最后, 阿斯科特的男仆约翰出现了。

[ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [ˈfaːloo] [hɪm; ɪm] [ˈʌpˈsterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈstʌdi] ,
and invited the detective to follow him upstairs to his master's study ,
和 受邀 这 侦探 到 跟随 他 楼上 到 他的 硕士学位 学习 ,
然后邀请侦探跟他一起上楼去他主人的书房。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈsiːtɪd] [æ̣t; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈraɪtɪŋ] .
where he found the Englishman seated at his desk , writing .
在哪里 他 成立 这 英国人 坐着 在 他的 桌子 , 写作 .
他发现那位英国人正坐在书桌前写作。

“ [ʌp] [ɔːlˈredi] !
“ **Up already !**
“ 向上 已经 !
“已经起来了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈtʃɪrfəli] , “ [ænd; ænd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] !
“ **exclaimed the visitor cheerfully , “ and ready for anything !**
“ 惊呼 这 游客 愉快地 , “ 和 准备好 为了 任何事物 !
“我们准备好迎接任何挑战了!”来访者兴高采烈地说道。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloo] , [ˈpærɪs][hæz; hæz] [kwat] [tʃeɪndʒd] [jɜː; jər][ˈhæbɪts] .
Upon my word , my dear fellow , Paris has quite changed your habits .
之上 我的 单词 , 我的 亲爱的 同伴 , 巴黎 有 相当 已更改 你的 习惯 .
依我之见, 我的朋友, 巴黎确实彻底改变了你的生活习惯。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
How are you this morning ?
如何 是 你 这 早晨 ?
你今天早上好吗?

“ [əˈskaʊt] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪkˈstendiŋ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] :
“ **Ascott turned half round in his chair , extending a careless hand to his visitor :**
“ 雅诗阁 转向 一半 圆形的 在 他的 椅子 , 扩展 一个 粗心 手 到 他的 游客 :
阿斯科特在椅子上转了半个身子, 漫不经心地向来访者伸出了一只手:

“ [nɑːt][soʊ][bə̣d] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [tɑːm][bə̣:b] ?
“ **Not so bad , and you , Tom Bob ?**
“ 不是 所以 坏的 , 和 你 , 汤姆 鲍勃 ?
“还不错, 你呢, 汤姆·鲍勃? ”

[tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oo] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈvɪzɪt] ?
To what do I owe the pleasure of your visit ?
到 什么 做 我 欠 这 乐趣 的 你的 访问 ?
我何德何能, 才能让您光临?

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [preɪ] ! “
Take a seat , pray ! ”
拿 一个 座位 , 祈祷 ! “
请坐, 祈祷!

“ [gʊd] ! “ [θɔːt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈoʊvər][ænd; ænd] [əˈbʌv] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
“ **Good ! ” thought the detective , “ he is not over and above angry with me !**
“ 好的 ! “ 想法 这 侦探 , “ 他 是 不是 超过 和 多于 生气的 和 我 !
“好!”侦探心想, “他并没有对我大发雷霆!”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'la:rmɪŋ] ['swɪftnəs] ,
“ **At the same time , remembering that time was flying with alarming swiftness ,**
“ 在 这 相同 的 时间 , 记住 那 时间 曾是 飞行 和 令人担忧 速度 ,
[hi:; hi] [ə'naʊnst] :
he announced :
他 宣布 :

“与此同时，他意识到时间飞逝，于是宣布：

“ [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [kʌm] [tu:; tə] [jeɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [jʊr; jər]
“ **I have merely come to shake you by the hand , as I was passing your**
“ 我 有 仅仅 来 到 摇 你 经过 这 手 , 作为 我 曾是 通过 你的
[wei] .
way :
方式 :

“我只是路过这里，顺便过来和你握个手。”

“ [bʌt; bət] [ə'ska:t] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [hʌnt]
“ **But Ascott , who appeared to guess the object of his visit , began to hunt**
“ 但 雅诗阁 , WHO 出现 到 猜测 这 目的 的 他的 访问 , 开始 到 打猎
[θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
through his pocket - book ,
通过 他的 口袋 - 书 ,

“但阿斯科特似乎猜到了此行的目的，开始翻找他的钱包。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] .
from which he presently extracted a bank note .
从 哪个 他 目前 提取 一个 银行 笔记 .

他随即从中取出了一张钞票。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] :
Holding this out to the detective :
保持 这 出去 到 这 侦探 :

把这个递给侦探：

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] [səb'skrɪp](ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] :
“ **Here is my subscription , “ he said :**
“ 这里 是 我的 订阅 , “ 他 说 :

“这是我的订阅信息，”他说：

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə][hænd] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][ðə; ði][grænd]
“ **will you be so obliging as to hand this thousand francs to the Grand**
“ 将要 你 是 所以 乐于助人 作为 到 手 这 千 法郎 到 这 盛大
[ˈdʌtʃəs]
Duchess
公爵夫人

“请您将这1000法郎交给女大公。”

[æləɪg'zændrə] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Alexandra when you have an opportunity of seeing her .
亚历山德拉 什么时候 你 有 一个 机会 的 看到 她 .

有机会一定要见见亚历山德拉。

“ [tɑ:m][bə:b] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['ɔ:ɪmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [smaɪl] .
“ **Tom Bob expressed his willingness with an almost imperceptible smile .**
“ 汤姆 鲍勃 表达 他的 意愿 和 一个 几乎 难以察觉的 微笑 .

汤姆·鲍勃带着一丝不易察觉的微笑表示同意。

“ [dʒʌst]['fænsɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , “ [haʊ] ['tɪmərəs] [pə'rɪzjən][sə'saɪəti][ɪz] ;
“ **Just fancy , my dear sir , “ he remarked , “ how timorous Parisian society is ;**
“ 只是 想要 , 我的 亲爱的 先生 , “ 他 评论 , “ 如何 胆怯的 巴黎人 社会 是 ;
“想想看，我的先生，”他说道，“巴黎上流社会是多么胆怯啊；

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['meɪniə] ; [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kreɪz] ,
to think that it is now a perfect mania , a fashionable craze ,
到 思考 那 它 是 现在 一个 完美的 狂热 , 一个 时髦 狂热 ,
认为它现在已经成为一种完美的狂热, 一种时尚潮流,

[kwɔɪt] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] .
quite the correct thing in fact , to subscribe to this fund .
相当 这 正确的 事物 在 事实 , 到 订阅 到 这 基金 .
事实上, 认购这笔基金是完全正确的做法。

[ðeɪ] [wa:nt][tuː; tə] [siː] [fæn'toʊmɑ:s] ['wæksɪŋ] [fæt] ! . . .
They want to see Fantômas waxing fat ! . . .
他们 想 到 看 方托马斯 打蜡 胖的 ! . . .
他们想看方托马斯变胖!

- [ˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
'pon my word !
- 庞 我的 单词 !
我发誓!

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skruːʃiəɪŋli] [ˈfʌni] .
it is excruciatingly funny .
它 是 极其痛苦 有趣的 .
真是又好笑又尴尬。

[ˌhens'fɔ:rθ] ,
Henceforth ,
今后 ,
今后,

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [laɪt] - ['fɪŋgərd] ['dʒentri] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ]
I take it the light - fingered gentry will have an easy time of it when they
我 拿 它 这 光 - 用手指 绅 将要 有 一个 简单的 时间 的 它 什么时候 他们
[wa:nt][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] .
want to make their fortunes .
想 到 制作 他们的 财富 .
我猜想, 那些手脚不干净的绅士们想要发财致富将会轻而易举。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fægɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] ,
Instead of fagging themselves to commit crimes ,
反而 的 抽烟 他们自己 到 犯罪 犯罪 ,
与其强迫自己犯罪,

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
they will only have to make it known through the newspapers that they are
他们 将要 仅有的 有 到 制作 它 已知 通过 这 报纸 那 他们 是
[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kæʃ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
short of cash for the moment ,
短的 的 现金 为了 这 片刻 ,
他们只需要通过报纸发布消息, 说明他们目前资金短缺即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [streɪt] [ə'weɪ] !
and the money will come tumbling in straight away !
和 这 钱 将要 来 翻滚 在 直的 离开 !
钱会立刻滚滚而来!

[waɪ] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ; [aɪ][æsk]
Why , sir , " continued the detective , " it will be the ruin of the police ; I ask
为什么 , 先生 , " 持续 这 侦探 , " 它 将要 是 这 废墟 的 这 警察 ; 我 问
[juː; jʊ] , -
you , 241
你 , -
“为什么呢, 先生?”侦探继续说道, “这会毁了警察; 我问你, 241

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] , [maɪ] ['kɑ:li:gz] [ænd; ənd][aɪ] ,
“ **what are we to do , my colleagues and I ,**
” 什么 是 我们 到 做 , 我的 同事 和 我 ,
我和我的同事们该怎么办？

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['eni] ['kʌlprɪts] [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] , ['eni] ['krɪmənəlz][tu:; tə] [ə'rest] ?
“ **when there are no more any culprits to hunt down , any criminals to arrest ?**
” 什么时候 那里 是 不 更多的 任何 罪魁祸首 到 打猎 向下 , 任何 罪犯 到 逮捕 ?
当再也没有罪犯需要追捕, 再也没有罪犯需要逮捕时？

“ [tɑ:m][bə:b][hæd; həd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['aɪrəni] [wel]
” **Tom Bob had uttered his little speech in a tone of laughing irony well**
” 汤姆 鲍勃 有 说出 他的 小的 演讲 在 一个 语气 的 笑 讽刺 出色地
[ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
calculated to divert his host ,
计算 到 转移 他的 主持人 ,
汤姆·鲍勃用一种略带嘲讽的笑声发表了一番简短的讲话, 显然是为了转移主人的注意力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .
“ **but the latter declined to be amused .**
” 但 这 后者 拒绝 到 是 觉得好笑 .
但后者却不以为然。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
” **What do you think about it ?**
” 什么 做 你 思考 关于 它 ?
你对此有何看法？

“ [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'sɪstɪd] , “ [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [fæn'toʊmə:s] ['bɪznəs] [meɪk] [ɑ:n][ju:; jʊ]
” **the detective insisted , “ what impression does all this Fantômas business make on you**
” 这 侦探 坚持 , “ 什么 印象 做 全部 这 方托马斯 商业 制作 在 你
?
?
?

侦探追问道：“所有这些关于方托马斯的事情给你留下了什么印象？ ”
“ [ə'skɑ:t] , ['rəʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['revəri] , [ʃ'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” **Ascott , rousing himself from a prolonged reverie , shrugged his shoulders .**
” 雅诗阁 , 振奋人心的 他自己 从 一个 延长 遐想 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .
阿斯科特从长时间的沉思中回过神来, 耸了耸肩。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第16/21页

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [aɪ][eɪ 'em] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ]
“ I don't care a fig about it , ” he declared , “ I am bored to death
“ 我 不 关心 一个 如图 关于 它 , ” 他 声明 , ” 我 是 无聊的 到 死亡
“我一点也不在乎,”他宣称,“我无聊死了.....”

“ [ðə; ði] ['lðər] [feɪnd] [noʊ][lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
“ The other feigned no little surprise .
“ 这 其他 假装 不 小的 惊喜 .

另一个人假装很惊讶。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [strʌk] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , [ɔ:ltərd] ,
“ Well , that is just what struck me , my dear sir ; you look tired , altered ,
“ 出色地 , 那 是 只是 什么 击 我 , 我的 亲爱的 先生 ; 你 看 疲劳的 , 已修改 ,
“嗯,正是这一点让我印象深刻,亲爱的先生;您看上去很疲惫,判若两人。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [goʊ][ɪntu:] [sə'saɪəti] ['naʊədeɪz] ; [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['wʌrɪs] [pər'hæps] ?
you never go into society nowadays ; have you had worries perhaps ?
你 绝不 去 进入 社会 如今 ; 有 你 有 担忧 也许 ?
你现在几乎不参加社交活动;是不是有什么烦心事?

“ [ə'skɑ:t] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [broʊk] [ɪn] ,
“ Ascott nodded and was about to speak when the American broke in ,
“ 雅诗阁 点头 和 曾是 关于 到 说话 什么时候 这 美国人 打破 在 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [mɔ:r] ['defɪnət] :
making his question more definite :
制作 他的 问题 更多的 定 :
阿斯科特点点头,正要开口,美国人却打断了他,让他的问题更加明确:

“ [aɪv] [hɜ:rd] ['veɪgli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'tɔ:rd] [əd'ventʃər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ I've heard vaguely of some untoward adventure you were the hero of a
“ 我已经 听到 依稀 的 一些 不愉快的 冒险 你 是 这 英雄 的 一个
[waɪl] [ə'goʊ] ”
while ago : : : : “
尽管 前 ”
“我隐约听说过你前段时间在一场不寻常的冒险中扮演了英雄的角色.....”

“ ['ræðər] [seɪ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , ” [pʊt] [ɪn] [ə'skɑ:t] .
“ Rather say the victim , ” put in Ascott .
“ 相当 说 这 受害者 , ” 放 在 雅诗阁 .
“不如说是受害者,”阿斯科特插话道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] :
The detective caught him up :
这 侦探 捕捉 他 向上 :
侦探抓住了他:

“ [ðə; ði] ['vɪktɪm] !
“ The victim !
“ 这 受害者 !
“受害者! ”

[kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][wɜ:rd] ; [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
come , that's a big word ; what did happen to you ?
来 , 那就是 一个 大的 单词 ; 什么 做过 发生 到 你 ?
“来吧”这个词意义重大;你到底经历了什么?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [si:md] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
” **The young Englishman seemed unwilling to explain his words** .
” 这 年轻的 英国人 似乎 不情愿 到 解释 他的 字 .

这位年轻的英国人似乎不愿意解释他的话。

” [oʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] !
” **Oh ! nothing , ” he said , ” or nothing much !**
” 哦 ! 没有什么 , ” 他 说 , ” 或者 没有什么 很多 !

“哦! 没什么,”他说,“或者说没什么大事! ”

” [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [suˈpri:m]
” **Then , after a pause , and as if he had just come to a supreme**
” 然后 , 后 一个 暂停 , 和 作为 如果 他 有 只是 来 到 一个 最高
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

“然后, 他停顿了一下, 仿佛刚刚做出了一个最终决定,

[hi:; hi][gɑ:tɪ][ʌp] , [stroʊd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
he got up , strode two or three times up and down the room ,
他 得到 向上 , 大步走 二 或者 三 时代 向上 和 向下 这 房间 ,
他起身, 在房间里来回踱步了两三趟,

[ðen] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [dɪˈkleɪd] :
then standing before the detective with folded arms , he declared :
然后 常设 前 这 侦探 和 折叠 武器 , 他 声明 :

然后他双臂抱胸站在侦探面前, 宣称:

” [tɑ:m][bɑ:b] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪts] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ɪn][fækt][aɪ][eɪˈem] ,
” **Tom Bob , I should by rights be more angry with you than in fact I am** ,
” 汤姆 鲍勃 , 我 应该 经过 权利 是 更多的 生气的 和 你 比 在 事实 我 是 ,
“汤姆·鲍勃, 按理说我应该比现在更生气才对,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [emˈi:][ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl̩] [trɪk] , [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr]
for you have played me a trick , a damnable trick , involuntarily , I am sure
为了 你 有 玩 我 一个 诡计 , 一个 该死的 诡计 , 不由自主 , 我 是 当然
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

因为你耍了我一个花招, 一个该死的花招, 虽然并非出于你的本意, 我对此深信不疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] ,
but the fact remains ,
但 这 事实 遗迹 ,

但事实依然如此,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [emˈi:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trɪks] [men][faɪnd][aɪˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [fərˈɡɪv] ,
you have played me one of those tricks men find it hard to forgive ,
你 有 玩 我 一 的 那些 技巧 男人 寻找 它 难的 到 原谅 ,
你耍了我一个男人很难原谅的花招。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [səˈplæntɪd] [emˈi:][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌvd] .
you have supplanted me in the affections of a woman I loved .
你 有 取代 我 在 这 情感 的 一个 女士 我 喜爱 .

你已经取代我, 赢得了我所爱之人的心。

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˌpra:təˈsteɪʃn; ˌprəʊtəˈsteɪʃn] .
” **The detective gave a gesture of protestation** .
” 这 侦探 给予 一个 手势 的 断言 .

侦探做出了抗议的手势。

“ [pu:] ！
“ **Pooh** ！
“ 呸 ！

“呸！
[maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] , “ ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðər; ðər] [weɪz] ！
my good sir , “ **he said** , “ **women and their ways** ！
我的 好的 先生 , “ 他 说 , “ 女性 和 他们的 方式 ！
“我的好先生,”他说, “女人和她们的行事方式! ”

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] . “
these things are never to be taken seriously . “
这些 事物 是 绝不 到 是 已采取 严重地 . “
这些事根本不用当真。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] ; [noʊ] [daʊt] ,
“ **That depends ; no doubt** ,
“ 那 取决于 ; 不 怀疑 ;
“那要看情况; 毫无疑问,

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [bɪn] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪ'ðəʊt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
you will tell me I had for ages been courting the princess without winning the
你 将要 告诉 我 我 有 为了 年龄 到过 求爱 这 公主 没有 获胜 这
smallest242
smallest242
smallest242

你会告诉我, 我追求公主很久了, 却连最小的242都赢不了。

['feɪvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
favour from her ,
偏爱 从 她 ,
得到她的恩惠

[waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [br'kʌm] [ɪnstəntli]
while it was enough for you to arrive on the scene to become instantly
尽管 它 曾是 足够的 为了 你 到 到达 在 这 场景 到 变得 即刻
[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] . . .
the darling of her heart . . .
这 亲爱的 的 她 心 . . .
你一出现, 就立刻成为了她心中的宠儿.....

[wel] , [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] ！
well , be it so ！
出色地 , 是 它 所以 ！
好吧, 就这么办吧！

[aɪ][du:][nɑ:t] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ðɪs] ,
I do not press the point , and you may have noticed this ,
我 做 不是 按 这 观点 , 和 你 可能 有 注意到 这 ,
我没有坚持这一点, 你可能也注意到了。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
that I never tried to compete with you .
那 我 绝不 尝试 到 竞争 和 你 .
我从未想过要和你竞争。

[noʊ] , [lʌk] [ɔ:r] [ɪl] [lʌk] [dɪ'kri:d] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][maɪ] [ə'fekʃənz] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld]
No , luck or ill luck decreed that at that very moment my affections took the field
不 , 运气 或者患病的 运气 颁布 那 在 那 非常 片刻 我的 情感 采取 这 场地
[ˈelsˌwer]
elsewhere
别处
不, 或许是运气使然, 就在那一刻, 我的心思转移到了别处.....

" [tɑ:m][bə:b] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Tom Bob heaved a sigh of relief** .
" 汤姆 鲍勃 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

汤姆·鲍勃长舒了一口气。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [gri:vd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][peɪn] . " **I am delighted to hear it , I should have been grieved to give you pain** . "
" 我 是 高兴极了 到 听到 它 , 我 应该 有 到过 伤心 到 给 你 疼痛 . "
"听到这个消息我非常高兴, 我应该感到难过才对, 因为我让你感到痛苦。"

" [mæn] ! " [pər'su:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ju:; jʊ]['kænə:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
" **Man ! " pursued the young man , " you cannot imagine what happened next** .
" 男人 ! " 追击 这 年轻的 男人 , " 你 不能 想象 什么 发生 下一个 .

"老兄! "年轻人追问道, "你无法想象接下来发生了什么。"

" ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ə'skɑ:t] ,
" **Throwing off his indifference more and more , Ascott** ,
" 投掷 离开 他的 漠不关心 更多的 和 更多的 , 雅诗阁 ,

阿斯科特越来越不屑一顾,

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
glad of the opportunity to tell his troubles to another ,
高兴的 的 这 机会 到 告诉 他的 麻烦 到 其他 ,

他很高兴有机会向别人倾诉自己的烦恼。

[kən'faɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]['ni:ni:] [gw:nən] [ænd; ənd]
confided to the detective his extraordinary adventure with Nini Guinon and

[ðə; ði] [θrets] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
the threats addressed to him ;
这 威胁 已解决 到 他 ;

他向侦探吐露了他与妮妮·吉农的非凡经历以及他所受到的威胁;

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kə'pri:s] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] .
the consequences of a passing caprice had come to a head .
这 结果 的 一个 通过 任性 有 来 到 一个 头 .

一时冲动造成的后果已经到了难以承受的地步。

[tɑ:m][bə:b] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][kɑ:m][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Tom Bob preserved his calm as he listened to the story .
汤姆 鲍勃 保存完好 他的 冷静的 作为 他 听着 到 这 故事 .

汤姆·鲍勃在听故事时保持着冷静。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wen] [ə'skɑ:t] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .
" **And then ? " he asked , when Ascott stopped to take breath** .
" 和 然后 ? " 他 问 , 什么时候 雅诗阁 停止 到 拿 气息 .

"然后呢? "他问道, 这时阿斯科特停下来喘了口气。

" [ðen] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lætər] , " [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,
" **Then , " declared the latter , " it is my duty to give you a piece of news** ,
" 然后 , " 声明 这 后者 , " 它 是 我的 责任 到 给 你 一个 片 的 消息 ,

"那么,"后者说道, "我有责任向你传达一个消息。"

[ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] — [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['mæɪrɪd] , [aɪ][eɪ 'em] ['mæɪrɪŋ] ['ni:ni:] [gw:nən] ! "
a great piece of news — I am getting married , I am marrying Nini Guinon ! "
一个 伟大的 片 的 消息 — 我 是 获得 已婚 , 我 是 结婚 妮妮 吉农 ! "

一个好消息——我要结婚了, 我要和妮妮·吉农结婚!

" [gʊd] [lʌk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [ænd; ənd] [wen] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? "
" **Good luck ! " cried the detective , " and when is it to be ?** "
" 好的 运气 ! " 哭 这 侦探 , " 和 什么时候 是 它 到 是 ? "

"祝你好运! "侦探喊道, "具体时间是时候?"

“ [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɔːlməʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] . ”

“ **This morning , almost directly** : ”
“ 这 早晨 , 几乎 直接地 : ”

“今天早上，几乎就是这么快。”

“ [bæd] [lʌk] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][tɑːm][bəːb] — “ [ænd; ənd]

“ **Bad luck ！ ” ejaculated Tom Bob — “ and**
“ 坏的 运气 ！ ” 射精 汤姆 鲍勃 — “ 和

“真倒霉！”汤姆·鲍勃脱口而出——“而且

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ！ ”

I was just wanting to ask you to breakfast ！ ”
我 曾是 只是 想要 到 问 你 到 早餐 ！ ”

我只是想邀请你一起吃早餐！

“ [jes] , ” [went] [ɑːn] [əˈskaːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] ,

“ **Yes , ” went on Ascott , with an air of dejection ,**
“ 是的 , ” 去 在 雅诗阁 , 和 一个 空气 的 沮丧 ,

“是的,”阿斯科特带着沮丧的神情继续说道。

“ [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] - [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈlɔːfl] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [juːʒɜːz] [niːs] ,

“ **in two hours ' time I shall be the lawful husband of an old usurer's niece ,**
“ 在 二 小时 - 时间 我 将 是 这 合法的 丈夫 的 一个 老的 高利贷者的 侄女 ,

“两个小时后，我将成为一位老放高利贷者的侄女的合法丈夫。”

[pɛr] - [niːs] ;

Père Moche's niece ;
父亲 - 侄女 ;

莫什神父的侄女；

[oʊ] ！

oh ！
哦 ！

哦！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪ] ！ ”

it is a fine kettle of fish ！ ”
它 是 一个 美好的 壶 的 鱼 ！ ”

真是棘手的问题！

“ [əˈskaːt] , ” [pʊt] [ɪn][tɑːm][bəːb] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈʌndər]

“ **Ascott , ” put in Tom Bob , trying to console him , “ you are marrying under**
“ 雅诗阁 , ” 放 在 汤姆 鲍勃 , 尝试 到 安慰 他 , “ 你 是 结婚 在下面

[frentʃ] [lɔː] ;

French law ;
法语 法律 ;

“阿斯科特,”汤姆·鲍勃插嘴道，试图安慰他，“你们是按照法国法律结婚的；

[juː; jʊ] [noʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

you know , don't you ?
你 知道 , 不 你 ?

你知道的，对吧？

[ðæt] [dɪˈvɔːrs] [ɪz] [əˈlaʊd] .

that divorce is allowed .
那 离婚 是 允许 .

离婚是被允许的。

“ [əˈskaːt] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] : “ [ðæt] [wɒd] [meɪk] [θɪŋz] [noʊ] [ˈbetər] ！ ”

“ **Ascott shrugged his shoulders : “ That would make things no better ！ ”**
“ 雅诗阁 耸了耸肩 他的 肩膀 : “ 那 会 制作 事物 不 更好的 ！ ”

阿斯科特耸了耸肩：“那样做也无济于事！ ”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ？
“ **But why ？**
“ 但 为什么 ？

“但为什么？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'su:md] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʌðəz] **The young man assumed a still more despairing look as he looked in the other's**
“ 这 年轻的 男人 假定 一个 仍然 更多的 **绝望 看 作为 他 看起来 在 这 其他的**
[feɪs] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ：
face and announced ：
脸 和 宣布 ：

“年轻人看着对方的脸，脸上露出更加绝望的神情，说道：

“ [maɪ] [daɪ] [bɑ:b] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] ； [ˈni:ni:] [gw:nən] [ɪz][ɑ:n'sent; en'sænt] .
“ **My dear Bob , I must tell you all ； Nini Guinon is enceinte 。**
“ 我的 亲爱的 鲍勃 ， 我 必须 告诉 你 全部 ； 妮妮 吉农 是 怀孕 。

“我亲爱的鲍勃，我必须告诉你们所有人：妮妮·吉农怀孕了。”

“ [ə'skɑ:t] [lʊkt] [soʊ] [ˈkrestfɔ:lən] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [flem] , [tɑ:m][bɑ:b][ɔ:l][bʌt; bət][bɜ:rst] [aʊt] **Ascott looked so crestfallen that , for all his phlegm , Tom Bob all but burst out**
“ 雅诗阁 看起来 所以 垂头丧气 那 ， 为了 全部 他的 痰 ， 汤姆 鲍勃 全部 但 爆裂 出去
[ˈlæfɪŋ] .
laughing 。
笑 。

“阿斯科特看起来非常沮丧，以至于尽管汤姆·鲍勃一向强忍着怒火，但还是差点笑出声来。”

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪ'sembəld] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [self] - [rɪ'streɪnt] ； [ˈraɪzɪŋ] , [hi:; hi] **However , he dissembled his feelings with wonderful self - restraint ； rising , he**
然而 ， 他 拆卸 他的 情怀 和 精彩的 自己 - 克制 ； 上升 ， 他
stepped243
stepped243
stepped243

然而，他以惊人的自制力掩饰了自己的情感；起身，他迈步243

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [prest] **up to the young Englishman with an air of heartfelt sympathy and pressed**
向上 到 这 年轻的 英国人 和 一个 空气 的 衷心 同情 和 按下
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand 。
他的 手 。

她走到这位年轻的英国人面前，带着真挚的同情，握住了他的手。

“ [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ！
“ **My dear sir , “ he declared , “ you are a good and honest man ！**
“ 我的 亲爱的 先生 ， “ 他 声明 ， “ 你 是 一个 好的 和 诚实的 男人 ！

“我亲爱的先生，”他说道，“您是一位善良诚实的人！”

“ [bʌt; bət] [ə'skɑ:t] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'luznz] .
“ **But Ascott had no illusions 。**
“ 但 雅诗阁 有 不 幻觉 。

但阿斯科特并没有抱有任何幻想。

“ [ɔ:r][æn; ən][ˈɪdiət] ！
“ **Or an idiot ！**
“ 或者 一个 笨蛋 ！

“或者是个白痴！”

“ [hi:; hi] [ɡroʊn] .
“ **he groaned 。**
“ 他 呻吟 。

他呻吟道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][stɑ:rt] , [noʊ] [daʊt] , [ɑ:n][jʊr; jər] [wedɪŋ] [trɪp] [ˈæftərwərdz] ? ”
“ **And you start , no doubt , on your wedding trip afterwards ?** ”
“ 和 你 开始 , 不 怀疑 , 在 你的 婚礼 旅行 然后 ? ”
“毫无疑问, 之后你们就开始蜜月旅行了吧? ”

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] ,
“ **That is to say ,** ” **returned the young man ,** “ **I take to my heels ,**
“ 那 是 到 说 , ” 返回 这 年轻的 男人 , ” 我 拿 到 我的 高跟鞋 ,
“也就是说, 年轻人回答说, “我拔腿就跑。”

[aɪ][goʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə][haɪd] [maɪˈself] ,
I go away to hide myself ,
我 去 离开 到 隐藏 我 ,
我躲起来, 独自离开。

[ˈɔ:lsʊʊ][aɪ][goʊ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][maɪ][waɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈplə:bərəbl]
also I go in order to try and get my wife away from the deplorable
还 我 去 在 命令 到 尝试 和 得到 我的 妻子 离开 从 这 可悲的
[əˌsoʊsɪˈeɪfɪnz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ˈfæməli][ænd; ənd] [rɪˈleɪfɪnz] .
associations connected with her family and relations .
协会 连接 和 她 家庭 和 关系 .
此外, 我去那里也是为了让我的妻子远离与她的家庭和亲戚有关的那些令人厌恶的关系。

“ [æz; əz][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tɑ:m][bə:b] [tʃ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst]
“ **As he reached the door Tom Bob turned for a last good - bye to his host**
“ 作为 他 达到 这 门 汤姆 鲍勃 转向 为了 一个 最后的 好的 - 再见 到 他的 主持人
:
:
:
:
“汤姆·鲍勃走到门口时, 转身向他的主人做了最后的告别:

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] , “ [du:][ju:; jʊ] [ʌv] [hɜ:r; hær] ? ”
“ **As a matter of fact ,** ” **he questioned ,** “ **do you love her ?** ”
“ 作为 一个 事情 的 事实 , ” 他 被质问 , ” 做 你 爱 她 ? ”
“事实上, ”他问道, “你爱她吗? ”

“ [noʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪŋɡlɪʃmən] [ˈɡlu:mɪli] .
“ **No !** ” **replied the rich Englishman gloomily .**
“ 不 ! ” 回复 这 富有的 英国人 阴郁地 .
“不! ”富有的英国人沮丧地回答道。

[bʌt; bət] , [ˈmɒdɪfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [hi:; hi]
But , modifying his statement and blushing to the roots of his hair , he
但 , 修改 他的 陈述 和 脸红 到 这 根 的 他的 头发 , 他
[ˈædɪd] :
added :
额外 :

但他随即修改了说法, 脸涨得通红, 补充道:

“ [stɪl] , [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [kənˈfes] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪks] [hɜ:r; hær][nɑ:t] [ɪnˈdɪfrənt]
“ **Still , I am bound to confess , there is something makes her not indifferent**
“ 仍然 , 我 是 边界 到 承认 , 那里 是 某物 制作 她 不是 冷漠
[tu:; tə][emˈi:] .
to me .
到 我 .

“不过, 我不得不承认, 有些东西让她对我并非漠不关心。”

“ [tɑ:m][bə:b] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪnˈvoʊk] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈvɔɪs] :
“ **Tom Bob raised his hand as if to invoke heaven , and in a thrilling voice :**
“ 汤姆 鲍勃 提高 他的 手 作为 如果 到 调用 天堂 , 和 在 一个 惊险 嗓音 :
汤姆·鲍勃举起手, 仿佛要召唤上天, 用激动人心的声音说道:

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] , [pər'hæps] . . . ” [hi; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ The child , perhaps . . . ” he suggested .
“ 这 孩子 , 也许 . . . ” 他 建议 .

“或许是孩子吧.....”他建议道。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ” [ə'skɑ:t] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] , [hi; hi]
“ Yes , that is it , ” Ascott agreed , and hurrying over the good - byes , he
“ 是的 , 那 是 它 , ” 雅诗阁 同意 , 和 匆忙 超过 这 好的 - 轮空 , 他
[rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] - ['teɪbl] ,
returned to his working - table ,
返回 到 他的 在职的 - 桌子 ,

“是的，就是这样，”阿斯科特同意道，匆匆道别后，他回到了自己的工作台前。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
while the detective took his departure .
尽管 这 侦探 采取 他的 离开 .

侦探离开时，他离开了。

[æɪ; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][bwa:][di:] [vɪn'senəs] , [nɪr] [ðə; ði] [seɪnt] - ['baʊndrɪ] [ʌv; əv]
At the far end of the Bois de Vincennes , near the Saint - Mandé boundary of
在 这 远的 结尾 的 这 布伊斯 德 文森斯 , 靠近 这 圣 - 曼德 边界 的
[ðə; ði][pɑ:rk] ,
the park ,
这 公园 ,

在文森森林的尽头，靠近公园圣芒德边界的地方，

[ɪz][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [tri:z] , [ə; eɪ] ['restɹɑ:nt] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rʊərəl] ['æspekt] ,
is to be found , standing among trees , a restaurant of quite a rural aspect ,
是 到 是 成立 , 常设 之中 树木 , 一个 餐厅 的 相当 一个 乡村的 方面 ,

在树林掩映下，坐落着一家颇具乡村风情的餐厅。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] ['blɑ:səm] .
and bearing the significant name of The Orange Blossom .
和 轴承 这 重要的 姓名 的 这 橙子 开花 .

并拥有意义非凡的名字——橙花。

[wɪ'dɪŋ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][væst][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] gardens244
Within are a number of vast rooms and outside in the gardens244
之内 是 一个 数字 的 广阔的 房间 和 外部 在 这 gardens244

内部有许多宽敞的房间，外部则是花园244

['ɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['æmp(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .
arbours of the like ample proportions .
凉亭 的 这 喜欢 充足 比例 .

规模同样宽敞的凉亭。

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ɪn][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][tu; tə] [meɪk] ['merɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
It is here in fact that the democracy resorts to make merry on the
它 是 这里 在 事实 那 这 民主 度假村 到 制作 欢乐 在 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:rɪ]['sɪv(ə)l] ['serəmənɪz] ,
occasion of weddings after the religious or civil ceremonies ,
场合 的 婚礼 后 这 宗教 或者 民用 仪式 ,

事实上，民主社会正是在宗教或民事仪式结束后，在婚礼场合举行庆祝活动。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bəʊθ] , [hæv; həv] [bɪn] ['ræpɪdli] [dɪ'spætʃ]
sometimes one , sometimes the other , occasionally both , have been rapidly despatched
有时 一 , 有时 这 其他 , 偶尔 两个都 , 有 到过 快速 已派送
.
:
.

有时其中一个被迅速派出，有时另一个被迅速派出，偶尔两个都被迅速派出。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɑːsəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeni]
This morning evidently the landlord of The Orange Blossom was not expecting any
这 早晨 显然 这 房东 的 这 橙子 开花 曾是 不是 期待 任何
[greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] ,
great number of customers ,
伟大的 数字 的 顾客 ,
今天早上, 橙花旅馆的老板显然没有预料到会有很多顾客光顾。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˈoʊpən][ˈoʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsælbːɪz] .
for he had thrown open only the smallest of his salons .
为了 他 有 抛掷 打开 仅有的 这 最小 的 他的 沙龙 .
因为他只开放了他最小的沙龙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd]
In the middle of the room he was laying the table for a very limited
在 这 中间 的 这 房间 他 曾是 躺下 这 桌子 为了 一个 非常 有限的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gests] :
number of guests :
数字 的 客人 :
他在房间中央摆放餐具, 准备招待人数非常有限的客人:

“ [ˈskɜːrvi] [ˈdɛvəlz] !
“ **Scurvy devils** !
“ 坏血病 魔鬼 !
“坏血病恶魔! ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **he was grumbling to himself** ,
“ 他 曾是 抱怨 到 他自己 ,
他低声抱怨着,

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][fəʊks] [huː] [æsk][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst]
“ **what's the good of folks who ask only the marriage witnesses to the breakfast**
“ 是什么 这 好的 的 各位 WHO 问 仅有的 这 婚姻 证人 到 这 早餐
— [ˈskɪnˌflɪnts] [ˈfɔrli] !
— **skinflints surely** !
— 吝啬鬼 一定 !
“那些只邀请结婚证人参加早餐的人有什么好处呢? ——肯定是些吝啬鬼!”

[truː] [ðeɪv] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbɑːrgənɪŋ] [mʌt] ,
True they've paid in advance without any bargaining much ,
真的 他们有 有薪酬的 在 进步 没有 任何 讨价还价 很多 ,
没错, 他们几乎没怎么讨价还价就预付了款项。

[stiɪl] [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən] [wiːd] [best] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [aɪ] [ˈlɪftɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈpɑːkɪt]
still in my humble opinion we'd best keep a sharp eye lifting to see they don't pocket
仍然 在 我的 谦逊的 观点 我们会 最好的 保持 一个 锋利的 眼睛 举重 到 看 他们 不 口袋
[ðə; ði] [spuːnz] ;
the spoons ;
这 勺子 ;
但我个人认为, 我们最好还是睁大眼睛, 看看他们有没有把勺子揣进口袋;

[ˈmoʊstli] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈlɒkt] [ʌp] .
mostly indeed I keep the silver locked up .
大多 的确 我 保持 这 银 已锁定 向上 .
事实上, 我大部分银子都锁起来了。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][sɪks][æt; ət][sɪks][fræŋks][ə; eɪ] [hed] , [ðæt] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
A breakfast for six at six francs a head , that don't come to a couple of
一个 早餐 为了 六 在 六 法郎 一个 头 , 那 不 来 到 一个 夫妻 的
['luːɪs] .
Louis .
路易斯 .

六人份早餐，每人六法郎，不到几个路易。

[haʊ'evər] , [lets] [hoʊp] [wi:l] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [drɪŋks] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrɪz] .
However , let's hope we'll make it up on the drinks and cigars .
然而 , 我们来吧 希望 出色地 制作 它 向上 在 这 饮料 和 雪茄 .

不过，希望我们能在酒水和雪茄上弥补回来。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [stɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
" The good man stopped in his work ; someone had entered the room and
" 这 好的 男人 停止 在 他的 工作 ; 某人 有 进入 这 房间 和
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
was coming towards him .
曾是 未来 向 他 .

“这位好心人停下了手中的工作；有人进了房间，正朝他走来。”

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]
" Excuse me , sir , " he said , " but are you the landlord of The Orange
" 原谅 我 , 先生 , " 他 说 , " 但 是 你 这 房东 的 这 橙子
[blɔːsəm] ?
Blossom ?
开花 ?

“打扰一下，先生，”他说，“请问您是橙花旅馆的老板吗？”

" [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənər] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" The innkeeper turned to his questioner and looked him up and down
" 这 旅店老板 转向 到 他的 提问者 和 看起来 他 向上 和 向下
[dɪs'deɪnfəli] .
disdainfully .
轻蔑地 .

“客栈老板转过身来，轻蔑地上下打量着提问者。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'pɪrəns] — ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['eɪvɪdəntli] ,
The newcomer was not of a distinguished appearance — middle - class evidently ,
这 新人 曾是 不是 的 一个 杰出的 外貌 — 中间 - 班级 显然 ,
['soʊbərli] [drest] [ɪn] [blæk] ,
soberly dressed in black ,
清醒地 穿着 在 黑色的 ,

这位新来者外表并不显赫——显然是中产阶级，穿着朴素的黑色衣服。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] [ðerə'baʊts] , ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [bɜːd] .
a man of thirty or thereabouts , wearing a very heavy beard .
一个 男人 的 三十 或者 大约 , 穿着 一个 非常 重的 胡须 .

一个三十岁左右的男子，留着浓密的胡须。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" he asked him .
" 他 问 他 .

他问他。

“ [sɜ:r] , ” [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , ” [ɑ:r; ər][ju:; jə][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈweɪtəz] ? ”
“ **Sir** , ” **asked the stranger in return** , ” **are you by way of engaging waiters ?** ”
“ 先生 , ” 问 这 陌生 人 在 返回 , ” 是 你 经过 方式 的 引人入 胜 服务员 ? ”
“ 先生 , 陌生 人 反 问道 , “ 您 是 想 雇 佣 服 务 员 吗 ? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ˈænsər] , ” [ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] -
“ **Certainly not** , ” **was the uncompromising answer** , ” **and least of all to** -
“ 当然 不是 , ” 曾 是 这 毫 不 妥 协 回 答 , ” 和 至 少 的 全 部 到 -
[deɪ] ; [waɪ] ,
day ; why ,
天 ; 为 什 么 ,

“ 当然 不是 , ” 对 方 毫 不 妥 协 地 回 答 , “ 尤 其 今 天 更 不 可 能 ; 为 什 么 ,
[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] — [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][sɪks][æt; ət][sɪks][fræŋks][ə; eɪ] [hed] — [aɪ][ænd; ənd]
there's nothing to do — a meal for six at six francs a head — I and
有 没 有 什 么 到 做 — 一 个 一 顿 饭 为 了 六 在 六 法 郎 一 个 头 — 我 和
[ðə; ði] [ˈmeɪdsɜ:rvənt] [wɪl] [bi:; bi][ˈæmpli] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][weɪt] . ”
the maidservant will be amply sufficient to wait . ”
这 女 仆 将 要 是 充 足 的 充 足 的 到 等 待 . ”

没 什 么 事 可 做 —— 六 人 份 的 饭 菜 , 每 人 六 法 郎 —— 我 和 女 仆 足 够 我 们 等 了 . ”
“ [stɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈwɪʃfl] . . . ”
“ **Still I should be very wishful** : : : ”
“ 仍 然 我 应 该 是 非 常 愿 望 : . . . ”
“ 但 我 仍 然 抱 有 很 大 的 希 望 ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] ! ”
“ **Nothing doing !** ”
“ 没 有 什 么 正 在 做 ! ”
“ 什 么 也 没 做 ! ”

“ [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [peɪd] ? ”
“ **Not even if I paid ?** ”
“ 不 是 甚 至 如 果 我 有 薪 酬 的 ? ”
“ 即 使 我 付 钱 也 不 行 吗 ? ”

“ [ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [səpˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pəˈsɪstənsɪ] .
“ **The innkeeper looked wonderingly at the man , surprised at such persistency** .
“ 这 旅 店 老 板 看 起 来 惊 奇 地 在 这 男 人 , 惊 讶 在 这 样 的 持 久 性 .
“ 旅 店 老 板 惊 奇 地 看 着 这 个 人 , 对 他 的 坚 持 不 懈 感 到 惊 讶 .

“ [wʌt] [dˈju:] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ **What d'you mean by that ?** ”
“ 什 么 你 意 思 是 经 过 那 ? ”
“ 你 这 话 是 什 么 意 思 ? ”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈweɪtər] [ɪksˈpleɪnd] , ” [aɪm] very245
“ **Look here , the would - be waiter explained , “ I'm very245**
“ 看 这 里 , ” 这 会 是 服 务 员 解 释 , ” 我 是 very245
“ 你 看 , ” 这 位 想 当 服 务 员 的 人 解 释 道 , “ 我 非 常 245

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][weɪt] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [tu:; tə][weɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [aɪm] [ki:n] [ɑ:n] .
anxious to wait at table , to wait at this table , it's a business I'm keen on .
焦 虑 的 到 等 待 在 桌 子 , 到 等 待 在 这 桌 子 , 它 是 一 个 商 业 我 是 敏 锐 的 在 .
“ 我 渴 望 在 餐 桌 旁 服 务 , 在 这 张 餐 桌 旁 服 务 , 这 是 我 热 衷 的 职 业 .

[ɪf] [ju:d] [let] [em ˈi:] [hæv; həv][ðə; ði] [tɪps] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] ,
If you'd let me have the tips for myself ,
如 果 你 会 让 我 有 这 尖 端 为 了 我 ,
“ 如 果 你 愿 意 把 这 些 技 巧 留 给 我 自 己 用 的 话 ,

[aɪl] [peɪ] [juː; jə] [ˈtwenti] [fræŋks][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp][tuː; tə][juː; jə] .

I'll pay you twenty francs to make it up to you .
患病的 支付 你 二十 法郎 到 制作 它 向上 到 你 .

我给你二十法郎作为补偿。

" [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrɪndʒ] [ˈblɑːsəm] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

" The landlord of The Orange Blossom hesitated .
" 这 房东 的 这 橙子 开花 犹豫了一下 .

“橙花旅馆”的老板犹豫了一下。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] [gʊd] [ɪnˈdiːd] ;

The man's offer was a good one for him , too good indeed ;
这 男人的 提供 曾是 一个 好的 一 为了 他 , 也 好的 的确 ;

这个人给出的条件对他来说太好了, 简直好得过分了;

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəs] ,

that was more or less what made him suspicious ,
那 曾是 更多的 或者较少的 什么 制成 他 可疑的 ,

这或多或少就是他起疑心的原因。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɪps] [wʊd] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði]

for neither of the two could fail to know that the tips would never in the
为了 两者都不 的 这 二 可以 失败 到 知道 那 这 尖端 会 绝不 在 这

[ɔːŋ] [rʌn] [riːtʃ] [eni] [sʌtʃ] [əˈmaʊnt] .

long run reach any such amount .
长的 跑步 抵达 任何 这样的 数量 .

因为他们两人都可能不知道, 从长远来看, 这些小费永远不可能达到这样的数额。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ɪnˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊnz]

it was this very fact that inclined the innkeeper to look upon the unknown's
它 曾是 这 非常 事实 那 倾斜 这 旅店老板 到 看 之上 这 未知

[æplɪˈkeɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] .

application in a favourable light .
应用 在 一个 有利 光 .

正是这一点让旅店老板倾向于对这位陌生人的申请给予肯定的评价。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [səˈspɪʃəs] .

But he was still suspicious .
但 他 曾是 仍然 可疑的 .

但他仍然心存疑虑。

[pərˈhæps][ðə; ði] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [kjuːt] [aɪˈdiːə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Perhaps the fine fellow had some cute idea at the back of his head ,
也许 这 美好的 同伴 有 一些 可爱的 主意 在 这 后退 的 他的 头 ,

或许这位帅哥脑子里早就有了什么好主意。

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] .

or perhaps he wanted to kick up a disturbance .
或者 也许 他 通缉 到 踢 向上 一个 干扰 .

或许他就是想挑起事端。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [rɪˈdʒektɪd] [ˈʌvər] , [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈfænsɪ] [mæn] ,

Was he a rejected lover , the bride's fancy man ,
曾是 他 一个 拒绝 情人 , 这 新娘的 想要 男人 ,

他是不是被新娘拒绝的情人, 还是新娘的意中人?

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ɔːr] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈmɪstrəs] [dɪˈskɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]
or possibly the brother or kinsman of a former mistress discarded by the
或者 可能 这 兄弟 或者 亲属 的 一个 以前的 情妇 丢弃 经过 这
[ˈbraɪdgruːm] ?
bridegroom ?
新郎 ?

或者可能是新郎抛弃的前情妇的兄弟或亲戚？

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] , [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] [ˈhæpən] !
One never knows , such queer things happen !
一 绝不 知道 , 这样的 酷儿 事物 发生 !
谁知道呢, 这种奇奇怪怪的事情时有发生！

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɑːnstrəsli] [ˈiːgər]
Once more the innkeeper looked hard at this fellow who was so monstrously eager
一次 更多的 这 旅店老板 看起来 难的 在 这 同伴 WHO 曾是 所以 极其可怕 渴望的
[tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
to take service with him ;
到 拿 服务 和 他 ;

旅店老板再次仔细打量起这个急于为他效力的家伙；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ænd] [kəmˈpəʊzd] [ˈɪnʌf] [ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][bæd]
he saw the man was calm and composed enough and had not a bad
他 锯 这 男人 曾是 冷静的 和 由 足够的 和 有 不是 一个 坏的
[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
face of his own .
脸 的 他的 自己的 .

他看出那人神态平静沉着，脸上也没什么难看的表情。

" [lʊk] [hɪr] , " [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [ˈblɑːsəm] [brɪˈgæn] [əˈgen] , " [jʊə(r)] [nɑːt]
" Look here , " the landlord of The Orange Blossom began again , " you're not
" 看 这里 , " 这 房东 的 这 橙子 开花 开始 再次 , " 你是 不是
[ˈhəm,bægɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
humbugging me ?
骗子 我 ?

“听着，”橙花旅馆的老板再次开口，“你不是在骗我吧？”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
you want to pay a louis to wait at table ,
你 想 到 支付 一个 路易斯 到 等待 在 桌子 ,
你想雇个路易来当服务员，

[ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [ˈtrɪks] ?
and you don't mean to play any tricks ?
和 你 不 意思是 到 玩 任何 技巧 ?
你不是故意耍什么花招吧？

" [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊŋ] [læft] [ˈfræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] :
" The unknown laughed frankly in the other's face :
" 这 未知 笑了 坦率地说 在 这 其他的 脸 :
“陌生人当着对方的面坦率地大笑起来:”

" [waɪ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [swer] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" Why , not a bit of it , sir , that I swear ; I tell you ,
" 为什么 , 不是 一个 少量 的 它 , 先生 , 那 我 发誓 ; 我 告诉 你 ,
“先生，我发誓，一点儿也没有；我告诉你，

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪts] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪts] . . .
it amuses me to wait on these people , it's as you might say , it's . . .
它 娱乐 我 到 等待 在 这些 人们 , 它是 作为 你 可能 说 , 它是 . . .
招待这些人让我觉得很有趣，就像你说的，这.....

[ɪts] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər][aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][pælz] . ”

it's a wager I made with my pals . ”
它是 一个 赌注 我 制成 和 我的 朋友们 . ”

这是我和朋友们打的赌。

“ [ðə; ði][tɪps][wəʊnt][biː; bi] ['hevi] , ” [ðə; ði] ['ɪŋki:pər] [wʌz; wəz] [ˈtʃærətəbl̩] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm]

“ The tips won't be heavy , ” the innkeeper was charitable enough to warn him
“ 这 尖端 惯于 是 重的 , ” 这 旅店老板 曾是 慈善 足够的 到 警告 他

.
:
.

“小费不会很多,”旅店老板好心地提醒他。

“ [ðæts] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][em 'iː] . ”

“ That's all one to me . ”
“ 那就是 全部 一 到 我 . ”

“对我来说, 它们都是一体的。”

“ [wel] , [maɪ][faɪn] ['feləʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] ['blɑːsəm] ,

“ Well , my fine fellow , ” thought the landlord of The Orange Blossom ,
“ 出色地 , 我的 美好的 同伴 , ” 想法 这 房东 的 这 橙子 开花 ,

“嗯, 我的好伙计,”橙花旅店的老板心想。

“ [juː; jʊ] [straɪk] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [sɔːrt] ,

“ you strike me as a mighty queer sort ,
“ 你 罢工 我 作为 一个 强大的 酷儿 种类 ,

“我觉得你真是个非常古怪的人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][juː; jʊ] ; [æftər][ɔːl] , [wʌt] [rɪsk][duː;][aɪ] [rʌn] ?

but there don't seem to be any harm in you ; after all , what risk do I run ?
但 那里 不 似乎 到 是 任何 伤害 在 你 ; 后 全部 , 什么 风险 做 我 跑步 ?

但你似乎没有任何危险; 毕竟, 我能冒什么风险呢?

“ [hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

“ He accepted , and held out his hand to clinch the bargain .
“ 他 公认 , 和 握住 出去 他的 手 到 成交 这 便宜货 .

他接受了, 并伸出手来促成这笔交易。

“ [ə'griːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər] ['luːɪs] . ”

“ Agreed , ” he cried , “ hand over your louis . ”
“ 同意 , ” 他 哭 , ” 手 超过 你的 路易斯 . ”

“同意,”他喊道, “把你的路易交出来。”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] ! ”

“ Here you are , sir ! ”
“ 这里 你 是 , 先生 ! ”

“先生, 给您! ”

“ [naʊ] , [maɪ] [læd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɑːnəfeɪs] , ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] ,

“ Now , my lad , ” continued the boniface , getting on very familiar terms ,
“ 现在 , 我的 小伙子 , ” 持续 这 博尼法斯 , 获得 在 非常 熟悉的 条款 ,

“好了, 孩子,”那位面容和善的人继续说道, 语气变得非常亲切。

“ [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [æn; ən] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒæktɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn]

“ go and fetch an apron and a jacket , I suppose you have a clean
“ 去 和 拿来 一个 围裙 和 一个 夹克 , 我 认为 你 有 一个 干净的

[ʒɜːrt] - [frʌnt] ;

shirt - front ;
衬衫 - 正面 ;

“去拿件围裙和外套来, 我想你的衬衫前面应该是干净的;

[ðə; ði] [ˈmi:lz] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hæf][pæst] [twelv] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəmərz]
the meal's ordered for half past twelve , but I don't expect our customers
这 餐食 订购 为了 一半 过去的 十二 , 但 我 不 预计 我们的 顾客
[brɪfɔ:r] [wʌn][əˈklɒk, əu-] ;
before one o'clock ;
前 一 点钟 ;

餐点是12点半订的，但我预计顾客不会在1点前到。

- , [hɪəz] [wer] [wi; wi][pʊt][ðə; ði] [pleɪts] ; -
look'ee , here's where we put the plates ; 246
- , 这里是 在哪里 我们 放 这 盘子 ; -

瞧，这就是我们放盘子的地方； 246

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] , [ju:d] [ˈbetər] [ˈpɑ:lɪ] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ; [æz; əz] [ju:v] [taɪm] [tu;; tə] [sper] ,
about the glasses , you'd better polish ' em up a bit ; as you've time to spare ,
关于 这 眼镜 , 你会 更好的 抛光 - 呃 向上 一个 少量 ; 作为 你已经 时间 到 空闲的 ,

至于眼镜，你最好稍微擦亮一下；既然你有空的话，

[ˈðætəl] [gɪv] [ju;; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:] , [maɪ] [bɔɪ] .
that'll give you something to do , my boy .
那将 给 你 某物 到 做 , 我的 男生 .

那至少能让你有点事可做，孩子。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][ju;; jʊ] ?
By - the - by , what do they call you ?
经过 - 这 - 经过 , 什么 做 他们 称呼 你 ?

对了，他们都怎么称呼你？

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [nu:] [ˈweɪtər] [neɪmd] [hɪmˈself] [ˈdænjəl] .
" After a moment's hesitation , the new waiter named himself Daniel .
" 后 一个 瞬间 犹豫 , 这 新的 服务员 命名 他自己 丹尼尔 .

“犹豫片刻后，这位新来的服务员给自己取名为丹尼尔。”

" [wel] , [ˈdænjəl] , [get][tu;; tə][wɜ:rk] ; [ˈwɜ:ks] [ðə; ði] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ˈbɔ:rdəm] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
" Well , Daniel , get to work ; work's the cure for boredom , you know .
" 出色地 , 丹尼尔 , 得到 到 工作 ; 作品 这 治愈 为了 无聊 , 你 知道 .

“好了，丹尼尔，开始工作吧；你知道，工作是治疗无聊的良药。”

" [noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][hi; hi] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑ:n] [wer] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]
" No sooner was he left alone in the salon where the breakfast was to be
" 不 很快 曾是 他 左边 独自的 在 这 沙龙 在哪里 这 早餐 曾是 到 是

[sɜ:rvd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌvɔ:lənˈtɪr] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [hɪmˈself] [ˈteɪkən][ɑ:n][ɪn][soʊ] [ɑ:d] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n]
served than this volunteer who had got himself taken on in so odd a fashion
服务 比 这 志愿者 WHO 有 得到 他自己 已采取 在 在 所以 奇怪的 一个 时尚

[dra:pt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n] [saɪ] !
dropped into a chair and gave a long - drawn sigh !
掉落 进入 一个 椅子 和 给予 一个 长的 - 绘制 叹 !

“他刚一独自一人留在准备供应早餐的沙龙里，这位以如此奇怪的方式被录用的志愿者就一屁股坐在椅子上，长长地叹了口气！ ”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hi; hi] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] ; " [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [tri:t] ; [ə; eɪ] [ˈlu:ɪs] !
" he ejaculated ; " here I am , but it's an expensive treat ; a louis !
" 他 射精 ; " 这里 我 是 , 但 它是 一个 昂贵的 对待 ; 一个 路易斯 !

他射精了；“我来了，但这可是昂贵的享受；一个路易！

[noʊ] [daʊt] [maɪ] [pʊr] [wɑ:tʃ] , [θæŋks] [tu:; tə] - [maɪ] [ˈʌŋkəlz] - [ˌdʒenəˈrɑ:səti] ,
no doubt my poor watch , thanks to ' my uncle's ' generosity ,
不 怀疑 我的 贫穷的 手表 , 谢谢 到 - 我的 叔叔的 - 慷慨 ,
毫无疑问, 这要感谢“我叔叔”的慷慨, 让我那块可怜的手表得以幸免。

[reɪzd] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] [ˌdɪfɪkəlti] — [bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈevər] [get] [maɪ]
raised me the money without over much difficulty — but when shall I ever get my
提高 我 这 钱 没有 超过 很多 困难 — 但 什么时候 将 我 曾经 得到 我的
[dɪr] [ˈtɪkər] [bæk] ?
dear ticker back ?
亲爱的 股票代码 后退 ?

他们没费什么力就帮我筹到了钱——可是我什么时候才能找回我亲爱的心脏呢?
“ [ðen] : “ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ **Then : “ Good Lord !**
“ 然后 : “ 好的 主 !

然后: “我的天哪! ”
“ [hi:; hi] [groʊn] , “ [haʊ] [ðɪs] [fɔ:ls] [bɪrd] [dʌz] [ˈtɪk(ə)l] ;
“ **he groaned , “ how this false beard does tickle ;**
“ 他 呻吟 , “ 如何 这 错误的 胡须 做 痒痒 ;
他呻吟道: “这假胡子真痒啊;

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [dəʊnt] [kʌm] [ʌnˈɡʌmd] [waɪ] [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] !
if only it don't come ungummed while I'm waiting at table !
如果 仅有的 它 不 来 未上胶的 尽管 我是 等待 在 桌子 !
但愿在我等位的时候它别脱落!

“ [hi:; hi] [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [wʌz; wəz]
“ **He got up and went over to a mirror to make sure his disguise was**
“ 他 得到 向上 和 去 超过 到 一个 镜子 到 制作 当然 他的 伪装 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [fɜ:rm] .
holding firm .
保持 公司 .

他起身走到镜子前, 确认自己的伪装是否牢固。
[hi:; hi] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmelənkə:li] .
He gazed long at his reflection in the glass , his eyes full of melancholy .
他 凝视 长的 在 他的 反射 在 这 玻璃 , 他的 眼睛 满的 的 忧郁 .
他凝视着镜子里的自己, 眼神中充满了忧郁。

“ [aɪ] [dɪd] [wel] [tu:; tə] [əˈdɑ:pt] [ðɪs] [ˈtrævəsti] , “ [hi:; hi] [toʊld] [hɪmˈself] ,
“ **I did well to adopt this travesty , “ he told himself ,**
“ 我 做过 出色地 到 采纳 这 闹剧 , “ 他 讲述 他自己 ,
“我接手这个荒诞的角色真是明智之举,”他对自己说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [æbsəˈlu:tli] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] ” — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **I am absolutely unrecognizable “ — and he was right .**
“ 我 是 绝对地 无法辨认 “ — 和 他 曾是 正确的 .
“我简直认不出来了”——他说得没错。

[ðə; ði] [nu:] [ˈweɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɑ:səm] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [noʊ] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] [ʒeˈʁɔm]
The new waiter of The Orange Blossom was , in fact , no other than Jérôme
这 新的 服务员 的 这 橙子 开花 曾是 , 在 事实 , 不 其他 比 杰罗姆
[ˈfændɔ:r] .
Fandor .
粉丝 .
事实上, “橙花”餐厅的新服务员不是别人, 正是杰罗姆·范多尔。

[ˈevər] [ˈsɪns] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈtraɪəl][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] , [ˈsɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪzəb(ə)θ]
Ever since the dreadful trial he had gone through , since the day of Elisabeth
曾经 自从 这 可怕 审判 他 有 已消失 通过 , 自从 这 天 的 伊丽莎白
- [deθ] ,
Dollon's death ,
- 死亡 ,

自从他经历了那场可怕的审判，自从伊丽莎白·多伦去世的那天起，

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlɪst] [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)l] [prɑ:'streɪfɪn] .
the journalist had been plunged in a state of terrible prostration .
这 记者 有 到过 暴跌 在 一个 状态 的 糟糕的 俯伏 .
这位记者陷入了极度虚弱的状态。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [ɡri:f] , [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈsænəti] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
Wild with grief , he had felt his sanity leaving him ; all his high courage ,
荒野 和 悲伤 , 他 有 毛毡 他的 理智 离开 他 ; 全部 他的 高的 勇气 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈɑ:rdər] ,
his generous ardour ,
他的 慷慨的 热情 ,
悲痛欲绝的他感觉自己失去了理智；他所有的勇气、慷慨的热情，

[hæd; həd] [dr'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsu:ɪsaɪd][hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd]
had departed , and again and again the thought of suicide had haunted
有 已离开 , 和 再次 和 再次 这 想法 的 自杀 有 闹鬼的
[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
他已经离开了，自杀的念头一次又一次地萦绕在他的脑海中。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [tu:; tə]
It had called for all the energy that formed the basis of his character to
它 有 称为 为了 全部 这 活力 那 形成 这 基础 的 他的 特点 到
[steɪ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dred] [ɪks'tremɪtɪs] .
stay him from proceeding to such dread extremities .
停留 他 从 进行中 到 这样的 恐惧 四肢 .
他动用了构成其性格基础的所有精力，才阻止自己走向如此可怕的极端。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈpaʊər] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [drɪ'dʒekʃn] , [ə; eɪ] [di:p] ,
Little by little , however , as his will power mastered his dejection , a deep ,
小的 经过 小的 , 然而 , 作为 他的 将要 力量 精通 他的 沮丧 , 一个 深的 ,
然而，随着他的意志力逐渐战胜了沮丧，一种深深的.....

[fɪrs] [ˈæŋɡər] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɡru:] [strɔ:ŋɡər] [ˈevri] [deɪ] .
fierce anger seized him and grew stronger every day .
凶猛的 愤怒 查获 他 和 生长 更强 每一个 天 .
他怒火中烧，而且怒气与日俱增。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ; [ðɪs] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
He had a mission to fulfill ; this he realized , and his purposes
他 有 一个 使命 到 实现 ; 这 他 已实现 , 和 他的 目的
[ɡru:] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] .
grew clear and definite .
生长 清除 和 定 .
他肩负着一项使命；他意识到了这一点，他的目标也变得清晰明确。

[ˈhens'fɔ:rθ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsoʊlli] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒu:v] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ˈreskju:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Henceforth it was not solely his friend Juve he must rescue from his
今后 它 曾是 不是 仅 他的 朋友 尤文图斯 他 必须 救援 从 他的
[ʌn'hæpi] [plaɪt] ,
unhappy plight ,
不开心 困境 ,
从此以后，他不仅要将他朋友尤文从不幸的困境中解救出来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [eˈlɪzəˌbeɪs] [ˈfɪr(ə)l] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əˈvɛndʒ] .
but there was Elisabeth's fearful death he was called upon to avenge .
但 那里 曾是 伊丽莎白的 可怕 死亡 他 曾是 称为 之上 到 报仇 .

但是，他被召唤去为伊丽莎白的惨死复仇。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðɪːz] [tuː] [ˈduːtɪz] , [wʌn][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz]
And as he considered these two duties , one as dear to his heart as
和 作为 他 经过考虑的 这些 二 职责 , 一 作为 亲爱的 到 他的 心 作为
[ðə; ði] [ˈʌðər] , Fandor247
the other , Fandor247
这 其他 , Fandor247

当他思考这两项职责时，其中一项对他来说同样重要，Fandor247

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] ,
recognized that in reality he was pursuing one and the same object ,
认可 那 在 现实 他 曾是 追求 一 和 这 相同的 目的 ,
他意识到，实际上他追求的是同一个目标。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [kəˈləemɪtɪz] , [ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈeɪdʒənt] ,
for indeed the main author of all these calamities , the responsible agent ,
为了 的确 这 主要的 作者 的 全部 这些 灾难 , 这 负责任的 代理人 ,
事实上，所有这些灾难的主要始作俑者，也就是责任人，

[ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɔːs(ə)rɪ] [hæd; həd] [soʊn] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [raʊnd] [əˈbaʊt]
the being who by his sorceries had sown mourning and desolation round about
这 存在 WHO 经过 他的 巫术 有 播种 丧 和 荒凉 圆形的 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那个用巫术在他周围播下哀悼和荒凉种子的人，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] , [ðə; ði][ˈevər] [ɪˈluːsɪv] [fænˈtoʊməːs] !
was still and always the mysterious , the ever elusive Fantômas !
曾是 仍然 和 总是 这 神秘 , 这 曾经 难以捉摸的 方托马斯 !
神秘莫测、难以捉摸的方托马斯依然存在！

[oʊ] ! [tuː; tə][ʌnˈmæsk][ðə; ði][ˈmɑːnstər] , [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Oh ! to unmask the monster , to come face to face with him ,
哦 ！ 到 揭开面具 这 怪物 , 到 来 脸 到 脸 和 他 ,
哦！真想揭开怪物的面纱，与他面对面！

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [wɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd]
to discover in which of the group among whom he worked and manœuvred
到 发现 在 哪个 的 这 团体 之中 谁 他 工作 和 操纵
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ɪnˈkɑːrnat] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmæɪlfæktər] ,
was really and truly incarnate the mysterious malefactor ,
曾是 真的 和 真的 体现 这 神秘 作恶者 ,

查明他所潜伏和操控的那个团体中，究竟哪一个才是那个神秘罪犯的真正化身。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəɪst] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] !
this was what the journalist swore to himself to achieve !
这 曾是 什么 这 记者 发誓 到 他自己 到 达到 ！
这就是这位记者向自己发誓要实现的目标！

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][hiː; hi][mʌst; məst][ɡet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ; [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][wʌz; wəz]
At all costs he must get done with it ; to make an end was
在 全部 成本 他 必须 得到 完毕 和 它 ; 到 制作 一个 结尾 曾是
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

他必须不惜一切代价完成这件事；必须有个了结。

[ˌɪndɪˈspɛnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪfəst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪˈleɪ] .
indispensable , and that with the briefest possible delay .
必不可少 , 和 那 和 这 最简短 可能的 延迟 .

必不可少，而且必须尽快完成。

[ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hʊp] .
Fandor was filled with a new hope .
粉丝 曾是 已填 和 一个 新的 希望 .

范多尔充满了新的希望。

[ðʊ] [stɪl] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈraɪə] ,
Though still in hiding from the police and living the life of a pariah ,
尽管 仍然 在 隐藏 从 这 警察 和 活的 这 生活 的 一个 贱民 ,

虽然他仍然躲避警察的追捕，过着被社会遗弃的生活，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gliːn] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [frʌm; frəm][ˈkæʒuəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz]
he was yet able to glean occasional information from casual conversations
他 曾是 然而 有能力的 到 收集 偶然 信息 从 随意的 对话

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
and newspapers ,
和 报纸 ,

他仍然能够从日常谈话和报纸上偶尔获取一些信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [vɪrɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he noted a certain veering round of public opinion in favour of his
和 他 著名的 一个 肯定 转向 圆形的 的 民众 观点 在 偏爱 的 他的

[frend] .
friend .
朋友 .

他还注意到，公众舆论出现了一轮向他朋友倾斜的趋势。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['dʒuːv] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][saːnˈteɪ] ,
It was impossible , people were saying , that Juve , a prisoner in the Santé ,
它 曾是 不可能的 , 人们 是 说 , 那 尤文图斯 , 一个 囚犯 在 这 Santé ,

人们说，这不可能，尤文图斯，一个被关押在桑特监狱的囚犯，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['rɒbəriːz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv]
could be guilty of all the murders and robberies ascribed to the agency of
可以 是 有罪的 的 全部 这 谋杀案 和 抢劫 归因于 到 这 机构 的

[fænˈtoʊmɑːs] .
Fantômas .
方托马斯 .

他可能犯下了所有归咎于方托马斯犯罪集团的谋杀和抢劫案。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [fændɜːz] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪd] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
To this was added Fandor's definite and undoubted discovery of certain
到 这 曾是 额外 范多尔的 定 和 毫无疑问 发现 的 肯定

[ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət] [huːz] [hed] [oʊld] ['moʊtʃɪ] ['fɪɡjəd] .
activities of the gang at whose head old Moche figured .
活动 的 这 帮派 在 谁 头 老的 莫切 想 .

此外，范多尔还确凿无疑地发现了老莫切领导的团伙的某些活动。

[ðʊ] [kept] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] ,
Though kept somewhat at arm's length by the members of this gang ,
尽管 保留 有些 在 武器 长度 经过 这 成员 的 这 帮派 ,

尽管该团伙成员与他保持着某种程度的距离，

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][dɪd] [ˌnevərðəˈles] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fækts] [ðæt] [ɪneɪblɪd]
the journalist did nevertheless succeed in learning a number of facts that enabled
这 记者 做过 尽管如此 成功 在 学习 一个 数字 的 事实 那 已启用
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɑːn] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [laɪnz] .
him to prosecute his investigations on clear and precise lines .
他 到 起诉 他的 调查 在 清除 和 精确的 线条 .

尽管如此，这位记者还是成功地了解到了一些事实，使他能够以清晰、精确的方式进行调查。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [əˈkwɑɪrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [pər] [ˈmoʊtʃi] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn]
Now he had lately acquired the certainty that Père Moche counted for much in
现在 他 有 最近 获得 这 肯定 那 父亲 莫切 计数 为了 很多 在
[ðə; ði][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈentərˌpraɪz] [ˌendʒɪˈnɪrd] [baɪ][fænˈtoʊməːs] .
the profitable enterprises engineered by Fantômas .
这 有利可图 企业 工程 经过 方托马斯 .

他最近确信，莫什神父在方托马斯策划的盈利企业中发挥了重要作用。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][fænˈtoʊməːs] ?
But where was Fantômas ?
但 在哪里 曾是 方托马斯 ?

但方托马斯在哪里？

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] !
Not far off , for certain !
不是 远的 离开 , 为了 肯定 !

肯定不远了！

[jet] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [træk] [daʊn] , [mɔːr] [rɪˈluːsɪv] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Yet , with equal certainty , more difficult to track down , more elusive than ever .
然而 , 和 平等的 肯定 , 更多的 难的 到 追踪 向下 , 更多的 难以捉摸的 比 曾经 .

然而，同样可以肯定的是，它比以往任何时候都更难追踪，更难以捉摸。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈoʊnli][ˈfændɔːr] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .
Nor was it only Fandor who was at fault .
也不 曾是 它 仅有的 粉丝 WHO 曾是 在 过错 .

犯错的也不仅仅是范多尔。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] [tɑːm][bɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] .
The American detective Tom Bob was in the same predicament .
这 美国人 侦探 汤姆 鲍勃 曾是 在 这 相同的 困境 .

美国侦探汤姆·鲍勃也遇到了同样的困境。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlætər] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɔːˈdæsəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈtraɪəmfɪs] , [hæd; həd][nɑːt]
In fact , the latter , despite his fine audacity and his first triumphs , had not
在 事实 , 这 后者 , 尽管 他的 美好的 大胆 和 他的 第一的 胜利 , 有 不是
[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] .
continued his successes .
持续 他的 成功 .

事实上，后者虽然胆识过人，也取得了最初的成功，但他并没有继续保持成功。

[fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
For quite a long time now people had ceased to talk about him ;
为了 相当 一个 长的 时间 现在 人们 有 停止 到 讲话 关于 他 ;

很长一段时间以来，人们都不再谈论他了；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [əˈɡenst]
he seemed to have lost interest in the war he had declared against
他 似乎 到 有 丢失的 兴趣 在 这 战争 他 有 声明 反对
[fænˈtoʊməːs] .
Fantômas .
方托马斯 .

他似乎对向方托马斯宣战失去了兴趣。

[fɜːrðər'mɔːr] [fændɔːr][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
Furthermore Fandor had observed that the American ,
此外 粉丝 有 观察到 那 这 美国人 ,
此外, 范多尔还观察到美国人

[huː] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,
who on his first arrival had promised him his protection and support ,
WHO 在 他的 第一的 到达 有 承诺 他 他的 保护 和 支持 ,
他初来乍到时曾承诺会保护和支持他,

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [ɔːf] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
had suddenly left off seeing him ,
有 突然 左边 离开 看到 他 ,
突然就不再见他了,

[ɪn'diːd] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [dɪ'zaird] [tuː; tə]
indeed made little or no concealment of the fact that he no longer desired to
的确 制成 小的 或者 不 隐蔽 的 这 事实 那 他 不 更长 想要的 到
[biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
be in touch with him .
是 在 触碰 和 他 :
事实上, 他几乎没有掩饰自己不再想与他联系的事实。

[waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?
Why this change ?
为什么 这 改变 ?
为什么要做出这样的改变?

with248
with248
with248
248

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ?
what object in view ?
什么 目的 在 看法 ?
视野中的物体是什么?

[wʌz; wəz][tɑːm][bɑːb] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ə'vəʊ] [hɪm'self] ['biːtn] ?
Was Tom Bob ashamed to avow himself beaten ?
曾是 汤姆 鲍勃 羞愧 到 承认 他自己 被打败 ?
汤姆·鲍勃是否羞于承认自己被打败了?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['hoʊpɪŋ] , [ə'loʊn] , [baɪ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [rʌŋ] [fæn'toʊmɑːs][tuː; tə] [ɜːrθ] ?
or was he hoping , alone , by himself , to run Fantômas to earth ?
或者 曾是 他 希望 , 独自的 , 经过 他自己 , 到 跑步 方托马斯 到 地球 ?
或者他是否希望独自一人将方托马斯带回人间?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [θɔːts] [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['blɑːsəm]
Such were the young man's thoughts when the landlord of The Orange Blossom
这样的 是 这 年轻的 男人的 想法 什么时候 这 房东 的 这 橙子 开花
['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ruːm] .
suddenly burst into the eating room .
突然 爆裂 进入 这 吃 房间 :
年轻人正想着这些, 这时“橙花旅店”的老板突然闯进了餐厅。

“ ['dænjəl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jə][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [maɪ] [læd] !
“ **Daniel , ” he cried , “ you must make haste , my lad !**
” 丹尼尔 , ” 他 哭 , ” 你 必须 制作 匆忙 , 我的 小伙子 !
“丹尼尔,”他喊道, “孩子, 你得快点! ”

[ˈhiəz] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrti] [ˈkʌmɪŋ] , [ðəə(r)] [nɑːt] [lert] [ˈæftər][ɔːl] ; [kwɪk] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][ˈeɪprən]
here's the wedding party coming , they're not late after all ; quick , put on your apron
这里是 这 婚礼 派对 未来 , 它们是 不是 晚的 后 全部 ; 快的 , 放 在 你的 围裙
[ænd; ənd][ˈdʒækɪt] ,
and jacket ,
和 夹克 ,

婚礼队伍来了, 他们果然没迟到; 快, 穿上围裙和外套。

[ˈbrekfəst] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪnˈstæntə] !
breakfast will be served instanter !
早餐 将要 是 服务 即时 !

早餐将立即供应!

" [tuː] [ˈlændɔː;ˈlændəʊ][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [tuː]
" **Two landaus had just drawn up at the entrance to the gardens , two**
" 二 兰道斯 有 只是 绘制 向上 在 这 入口 到 这 花园 , 二
[ˈsɪmp(ə)l] , [ˌʌnpriˈtendɪŋ] [ˈviːək(ə)lɪz] ,
simple , unpretending vehicles ,
简单的 , 不加掩饰的 车辆 ,

两辆敞篷马车刚刚停在花园入口处, 两辆朴素无华的马车。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪd] [pleɪt] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] ,
with none of your wide plate - glass windows ,
和 没有任何 的 你的 宽的 盘子 - 玻璃 视窗 ,

没有你那宽大的落地玻璃窗,

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɪɡ] [ˈkæərɪdʒ] [læmps][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] . -
none of your big carriage lamps at the four corners of the coach . 249
没有任何 的 你的 大的 运输 灯 在 这 四 角落 的 这 教练 . -

你们马车四角的大灯一个也没亮。249

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈbrekfəst]
THE WEDDING BREAKFAST
这 婚礼 早餐

婚礼早餐

[æz; əz] [əˈskaːt] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈpraɪvəsi] .
As Ascott desired the wedding was carried out in the strictest privacy .
作为 雅诗阁 想要的 这 婚礼 曾是 携带 出去 在 这 最严格的 隐私 .

按照阿斯科特的意愿, 婚礼在极其私密的环境下举行。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [meˈriː] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .
The party reached the Mairie at an early hour .
这 派对 达到 这 市政厅 在 一个 早期的 小时 .

一行人很早就到达了市政厅。

[əˈskaːt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈwɪtnɪsɪz] [hɪz; ɪz][mæn] [ˈsɜːrvənt][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæzʊəl] [ˈsekrəteri]
Ascott had for witnesses his man servant John , and a casual secretary
雅诗阁 有 为了 证人 他的 男人 仆人 约翰 , 和 一个 随意的 秘书
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsələt] ,
from the Consulate ,
从 这 领事馆 ,

阿斯科特的证人包括他的男仆约翰和领事馆的一名临时秘书。

[baʊnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈsiːkrəsi] .
bound over to the closest secrecy .
边界 超过 到 这 最接近 保密 .

绝对保密。

[mɔːrʊəvər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kwɛstʃən] ,
Moreover , the young man in question ,
而且 , 这 年轻的 男人 在 问题 ,
此外, 这位年轻人

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪˈskreʃ(ə)n] [huː] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] ,
a person of much discretion who saw how things were with half an eye ,
一个 人 的 很多 审慎 WHO 锯 如何 事物 是 和 一半 一个 眼睛 ,
一个非常谨慎的人, 他能一眼看穿事情的真相。

[hæd; həd] ['væniʃt] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] , ['seɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ə'tend]
had vanished immediately after the ceremony , saying he did not care to attend
有 消失了 立即地 后 这 仪式 , 说 他 做过 不是 关心 到 出席
[ðə; ði] ['brekfəst] ,
the breakfast ,
这 早餐 ,
仪式结束后他立刻消失了, 说 he 不想参加早餐会。

[ʌndər'stændɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ɪl] [pɑːrt] ,
understanding in fact that his absence would not be taken in ill part ,
理解 在 事实 那 他的 缺席 会 不是 是 已采取 在 患病的 部分 ,
事实上, 他明白自己的缺席不会引起不满。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
but very much the reverse .
但 非常 很多 这 撤销 .
但事实恰恰相反。

['niːniː] - ['wɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)], [pər] ['moʊtʃi] , [rɪ'kruːtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Nini Guignon's witnesses were her uncle , Père Moche , recruited again for the
妮妮 - 证人 是 她 叔叔 , 父亲 莫切 , 招募 再次 为了 这
[ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vægəbəːnd] - ,
purpose , and the vagabond Bouzille ,
目的 , 和 这 流浪汉 - ,
妮妮·吉农的证人是她的叔叔莫什神父（再次被招募来作证）和流浪汉布齐耶。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fetʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ʃɑːp] [æt; ət][ˌmeɪˌniːl'mɑːntɑːn] ,
who had been fetched from a drinking shop at Ménilmontant ,
WHO 有 到过 已获取 从 一个 喝 店铺 在 梅尼尔蒙坦 ,
他是从梅尼尔蒙坦的一家酒铺被带回来的,

[ænd; ənd] [drest] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [fraːk] [koʊt] .
and dressed up for the occasion in a second - hand frock coat .
和 穿着 向上 为了 这 场合 在 一个 第二 - 手 连衣裙 外套 .
她特意穿了一件二手礼服外套来出席这个场合。

[ðə; ði] [fɔːr'mælətɪz] [æt; ət][ðə; ði] [me'riː] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kəm'pliːtɪd] ,
The formalities at the Mairie were quickly completed ,
这 手续 在 这 市政厅 是 迅速地 完全的 ,
市政厅的手续很快就办完了。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃɜːrtʃ] ,
the party adjourned to hear a mass at the nearest church ,
这 派对 休会 到 听到 一个 大量的 在 这 最近的 教会 ,
一行人休会前往最近的教堂参加弥撒。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][bwaː][diː] [ˌvɪn'sɛnəs] .
and then set off for the Bois de Vincennes .
和 然后 放 离开 为了 这 布伊斯 德 文森斯 .
然后出发前往文森森林。

[ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][gruː'tesk][əd'ventʃər][,][ðə; ði][ˈwedɪŋ][ˈbrekfəst][,][rɪ'meɪnd][tuː; tə]
The last act of the grotesque adventure, the wedding breakfast, remained to
这 最后的 行为 的 这 怪诞 冒险 , 这 婚礼 早餐 , 剩余 到
[biː; bi][stɛrdʒd] .
be staged .
是 摆拍 .

这场荒诞冒险的最后一幕——婚宴——还有待上演。

[ə'skɑ:t] , [tuː; tə][ˈmædəm/, /mə'dæm] .

Ascott, to Mme .
雅诗阁 , 到 夫人 .

艾斯科特, 致夫人。

- [ˈbɪtər][ˈəˌgrɪn][,][hæd; həd][ɪm'fætɪkli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][meɪk][hɜ:r; hər][ə'kweɪntəns]
Guinon's bitter chagrin, had emphatically refused to make her acquaintance
- 苦的 懊恼 , 有 强调地 拒绝 到 制作 她 熟人
[,][ðer'baɪ][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][gʊd][ˈwʊmən][ˈdespəɾətli][ʌn'hæpi] .
, thereby making the good woman desperately unhappy .
, 从而 制作 这 好的 女士 绝望地 不开心 .

吉农懊恼不已, 断然拒绝与她相识, 这让这位善良的女士非常难过。

[ðʌs][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈberli][kɔ:t][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn]-[ɪn]-[lɔ:] ,

Thus she had barely caught a glimpse of her son in law,
因此 她 有 仅仅 捕捉 一个 一瞥 的 她 儿子 - 在 - 法律 ,

因此, 她几乎没怎么看清女婿的脸。

[wen][æt; ət][ðə; ði][me'riː][ʃiː; ʃɪ][ˈɔ:θəraɪzd][hɜ:r; hər][ˈdɔ:tər][æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪnər][tuː; tə][prə'naʊns]
when at the Mairie she authorized her daughter as a minor to pronounce
什么时候 在 这 市政厅 她 授权 她 女儿 作为 一个 次要的 到 发音

[ə; eɪ][dɪ'fɪnətɪv][ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋ]"[jes] .

a definitive and binding " Yes .
一个 最终的 和 结合 " 是的 .

在市政厅, 她授权未成年的女儿做出明确且具有约束力的“是”。

" [ə'skɑ:t] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][ʃʊn][hɪm'self][kwɑɪt][ʌn'kɑ:mpɾəmaɪzɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:rɪŋ] .

" Ascott, in fact, had shown himself quite uncompromising all the morning .
" 雅诗阁 , 在 事实 , 有 所示 他自己 相当 毫不妥协 全部 这 早晨 .

事实上, 阿斯科特整个上午都表现得毫不妥协。

[fɔ:r; fər][ðɪs][ˈmæɪɪdʒ][,][ðɪs][hoʊl][ænd; ənd][ˈkɔ:rnər][ˈmæɪɪdʒ][,][soʊ][tuː; tə][spi:k] ,

For this marriage, this hole and corner marriage, so to speak,
为了 这 婚姻 , 这 洞 和 角落 婚姻 , 所以 到 说话 ,

对于这段婚姻, 这段所谓的“洞穴婚姻”,

[ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˌsɪstə'mætrɪkli][ə'vɔɪdɪd][ɔ:l][pʌb'lɪsəti] ,

in which he had systematically avoided all publicity ,
在 哪个 他 有 系统地 避免 全部 宣传 ,

他一直有条不紊地避免一切公开露面,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈtʃʊzn][ðæt][hɪz; ɪz][braɪd][ʃʊd; ʃəd][wer][ðə; ði][ˈɔ:rθədɔ:ks][waɪt][ˈgaʊn][ˈseɪkrɪd]
he had not chosen that his bride should wear the orthodox white gown sacred
他 有 不是 选定 那 他的 新娘 应该 穿 这 正统 白色的 袍 神圣

[tuː; tə][sʌtʃ][ə'keɪzənz] .

to such occasions .
到 这样的 场合 .

他并没有选择让他的新娘穿传统上只有在这种场合才穿的白色礼服。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] , [fju'niəriəl] ['fʌŋk(ə)n] , [dɪ'presɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
In a word , the ceremony was a gloomy , funeral function , depressing to the
在 一个 单词 , 这 仪式 曾是 一个 阴沉 , 葬礼 功能 , 沉闷 到 这
[læst] [dɪ'gri:] .
last degree .
最后 的 程度 :

总之，这场仪式阴郁沉闷，如同葬礼一般，令人无比沮丧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [klɪr] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['du:ti] , ['kæriɪŋ] [aʊt]
It was abundantly clear the bridegroom was fulfilling a duty , carrying out
它 曾是 大量 清除 这 新郎 曾是 满足 一个 责任 , 携带 出去
[æn; ən] ['z:rkəsəm] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ;
an irksome obligation ;
一个 烦人的 义务 ;
很明显，新郎是在履行一项职责，一项令人厌烦的义务；

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] whole250
indeed , the whole250
的确 , 这 whole250

事实上，整个250

[θɪŋ] [wɔ:r] [soʊ] [lə'gu:brɪəs] [æn; ən]['æspekt] [ðæt] ['ni:ni:] [gw:nən] [br'gæən][tu;; tə] [fi:l] ['æŋkʃəs] ,
thing wore so lugubrious an aspect that Nini Guinon began to feel anxious ,
事物 穿着 所以 忧郁的 一个 方面 那 妮妮 吉农 开始 到 感觉 焦虑的 ,
事情的气氛如此阴郁，以至于妮妮·吉农开始感到焦虑。

['æskɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪf] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] [ʃi:; ji][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [oʊld] -
asking herself if really and truly she had acted wisely in following old Moche's
问 她自己 如果 真的 和 真的 她 有 行动 明智地 在 下列的 老的 -
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

她不禁自问，听从老莫切的建议是否真的明智。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]
for at the bottom of her heart she was far from convinced of the
为了 在 这 底部 的 她 心 她 曾是 远的 从 确信 的 这
[æd'væntɪdʒɪz] [tu;; tə] [ə'kru:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃmən]
advantages to accrue for her from her union with the rich Englishman
优势 到 累积 为了 她 从 她 联盟 和 这 富有的 英国人
.
:
.

因为她内心深处并不确信与这位富有的英国人结婚会给她带来什么好处。

[ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] [tu;; tə][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] , ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
On the drive to the restaurant , sitting silent in her corner of the carriage ,
在 这 驾驶 到 这 餐厅 , 坐着 沉默的 在 她 角落 的 这 运输 ,
在去餐厅的路上，她静静地坐在马车的一角。

['ni:ni:] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] :
Nini was thinking all the while :
妮妮 曾是 思维 全部 这 尽管 :

妮妮一直在思考：

" [ɪf] [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bəəd] [taɪm] , [ɪf] [oʊld] ['moʊtʃɪ] [hæz; həz][gɑ:t][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,
“ **If I'm in for a bad time , if old Moche has got me in a hole ,**
” 如果 我是 在 为了 一个 坏的 时间 , 如果 老的 莫切 有 得到 我 在 一个 洞 ,
“如果我处境不妙，如果老莫切把我困住了，

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I'll make him pay for it .
患病的 制作 他 支付 为了 它 :

我一定会让他付出代价。

" [haʊ'evər] , - , [huː] [hæd; həd] [kept] ['kwaɪət] [ɪ'hʌf] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **However , Bouzille , who had kept quiet enough during the morning** ,
" 然而 , - , WHO 有 保留 安静的 足够的 期间 这 早晨 ,
然而, 布齐耶上午一直保持沉默,

[brɪ'gæən][tuː; tə] ['laɪvn] [ʌp][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brɪndʒ] ['blɑːsəm] .
began to liven up on arriving at The Orange Blossom .
开始 到 活 向上 在 抵达 在 这 橙子 开花 :

到达橙花酒店后, 气氛开始活跃起来。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['bɒtlz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd]
He smiled broadly at the regiment of bottles drawn up on a sideboard , and
他 微笑 总体而言 在 这 团 的 瓶子 绘制 向上 在 一个 餐边柜 , 和
,
:
,

他看着餐具柜上整齐排列的酒瓶, 露出了灿烂的笑容, 然后

[laɪk][ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [nɪni] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
like the good - natured ninny he was ,
喜欢 这 好的 - 自然 傻瓜 他 曾是 ,

他就像个心地善良的傻瓜一样,

['hævɪŋ] ['nevər][æən; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [sɪt'u'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪdl] [per] [ænd; ənd]
having never an inkling of the preposterous situation of the bridal pair and
拥有 绝不 一个 暗示 的 这 荒谬 情况 的 这 新娘 一对 和
[ðəʊz] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] ,
those about them ,
那些 关于 他们 ,

他丝毫没有察觉到这对新人以及他们周围的人所处的荒谬境地,

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['geɪli] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] :
he clapped his hands gaily , suggesting :
他 鼓掌 他的 双手 兴高采烈地 , 建议 :

他兴高采烈地拍着手, 暗示道:

" [wel] , [gʊd] [fʊks] , [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spriː] , [eɪ] ?
" **Well , good folks , about time for a bit of a spree , eh ?**
" 出色地 , 好的 各位 , 关于 时间 为了 一个 少量 的 一个 狂欢 , 嗯 ?

“好了, 各位, 是时候好好放松一下了, 是吧? ”

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [krækt] [ə; eɪ][bɔːt(ə)l] [naʊ] [brɪ'fɔːr] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ?
what if we cracked a bottle now before going any further ?
什么 如果 我们 裂纹 一个 瓶子 现在 前 去 任何 更远 ?

要不我们现在先开瓶酒庆祝一下, 然后再继续?

" [ə'skɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪ] - [ɑːkju'peɪ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
" **Ascott , for all his pre - occupation , could not help smiling ; in fact ,**
" 雅诗阁 , 为了 全部 他的 预 - 职业 , 可以 不是 帮助 微笑 ; 在 事实 ,

尽管阿斯科特心事重重, 但他还是忍不住露出了微笑; 事实上,

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kruː] [ðæt] [rɪ'vɒʊltɪd] [hɪm; ɪm] [les] [prə'faʊndli]
if there was any one person in the whole crew that revolted him less profoundly
如果 那里 曾是 任何 一 人 在 这 所有的 全体人员 那 反抗 他 较少的 深刻地
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

如果说整个船员中有一个人让他反感的程度不及其他人,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ˈmeri] - [ˈhɑːtɪd] [træmp] ; [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l]
it was certainly this merry - hearted tramp ; the fellow was rough and brutal
它 曾是 当然 这 欢乐 - 心地 流浪汉 ; 这 同伴 曾是 粗糙的 和 野蛮
,
:
,

那肯定就是这个乐天派的流浪汉；那家伙粗鲁又残暴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
but he seemed to be an honest man .
但 他 似乎 到 是 一个 诚实的 男人 .

但他看起来是个诚实的人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[əˈskaːt] [felt] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Ascott felt greatly embarrassed at the idea of sitting down to table with his
雅诗阁 毛毡 非常 尴尬的 在 这 主意 的 坐着 向下 到 桌子 和 他的
[ˈsɜːrvənt] ;
servant ;
仆人 ;

阿斯科特一想到要和仆人一起吃饭就感到非常尴尬；

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [tuː; tə]
in his own mind he decided there was only one thing to be done — to
在 他的 自己的 头脑 他 决定 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 — 到
[send][ðə; ði][mæn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] .
send the man about his business that very evening .
发送 这 男人 关于 他的 商业 那 非常 晚上 .

他心里认定只有一件事可做——那就是当晚就把那人打发走。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈblɑːsəm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈliːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪst] .
Besides , The Orange Blossom itself was little to his taste .
除了 , 这 橙子 开花 本身 曾是 小的 到 他的 品尝 .

此外，《橙花》本身也不太合他的口味。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleɪs] !
What a place !
什么 一个 地方 !

真是个好地方！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈʃoʊ] !
What a vulgar show !
什么 一个 庸俗 展示 !

真是低俗不堪的节目！

[stiːl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] - [hɪnt] ,
Still , he must make the best of things , and taking Bouzille's hint ,
仍然 , 他 必须 制作 这 最好的 的 事物 , 和 采取 - 暗示 ,

不过，他必须尽力而为，并领会布齐耶的暗示。

[əˈskaːt] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdrɪŋks] .
Ascott called the waiter and demanded drinks .
雅诗阁 称为 这 服务员 和 要求 饮料 .

阿斯科特叫来服务员，要了饮料。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈfændɔːr] [huː] [stept] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ]
And it was no other than Fandor who stepped forward to take the rich
和 它 曾是 不 其他 比 粉丝 WHO 步 向前 到 拿 这 富有的
[ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈɔːrdər] .
Englishman's order .
英国人的 命令 .

而上前接受这位富有的英国人点餐的，正是范多尔。

[wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [əˈskaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Without more ado , Ascott took his seat ,
没有 更多的 阿多 , 雅诗阁 采取 他的 座位 ,
[ˈɑːskɒt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
阿斯科特没有再多说，径直入座。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈniːniː][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][oʊld] [ˈmoʊtʃɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ; [ðɪs] [dʌŋ] ,
putting Nini on his right and old Moche on his left ; this done ,
推杆 妮妮 在 他的 正确的 和 老的 莫切 在 他的 左边 ; 这 完毕 ,
[ˈpʊtɪŋ] [ˈniːniː][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][oʊld] [ˈmoʊtʃɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ; [ðɪs] [dʌŋ] ,
把妮妮放在他右边，把老莫切放在他左边；事情办妥了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloʊθ] ,
he kept his eyes fixed on the table - cloth ,
他 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 桌子 - 布 ,
[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloʊθ] ,
他的目光始终盯着桌布。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lək] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
not knowing in the least which way to look or what to do .
不是 会心 在 这 至少 哪个 方式 到 看 或者 什么 到 做 .
[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lək] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
完全不知道该往哪个方向看，也不知道该做什么。

- [faɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] ,
Bouzille's fine enthusiasm had suddenly quieted down ,
- 美好的 热情 有 突然 安静 向下 ,
[ˈfaɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] ,
布齐耶原本的热情突然消退了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][nɔːt] “ [ˈpleɪɪŋ] [ʌp] ” [wʌn] [bɪt] : [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] ,
while the rest of the company were not “ playing up ” one bit : there they sat ,
尽管 这 休息 的 这 公司 是 不是 “ 玩耍 向上 ” 一 少量 : 那里 他们 卫星 ,
[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][nɔːt] “ [ˈpleɪɪŋ] [ʌp] ” [wʌn] [bɪt] : [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] ,
而公司其他员工却丝毫没有“装腔作势”：他们就那样坐着，

[iːtʃ] [mɔːr] [ˈstɒkɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
each more stockish than the other .
每个 更多的 斯托克式 比 这 其他 .
[iːtʃ] [mɔːr] [ˈstɒkɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
它们一个比一个更壮实。

[ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself]
If anybody had come in hopes of diversion , he was finding himself
如果 任何人 有 来 在 希望 的 导流 , 他 曾是 寻找 他自己
[ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself]
singularly251
singularly251
singularly251

如果有人是抱着消遣的目的而来，那他发现自己孤身一人251

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
失望的。

[dʒɑːn] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [derd] [nɔːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈmoʊtʃɪ] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
John , sitting facing his master , dared not utter a word , Moche never opened his
约翰 , 坐着 面向 他的 掌握 , 敢于 不是 说出 一个 单词 , 莫切 绝不 打开 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
[dʒɑːn] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [derd] [nɔːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈmoʊtʃɪ] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
约翰坐在主人对面，不敢说一句话；莫切始终没有开口。

[ˈniːniː][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] , [əˈskaːt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] !
Nini was cross and angry , Ascott pale and silent as the grave !
妮妮 曾是 叉 和 生气的 , 雅诗阁 苍白 和 沉默的 作为 这 严重 !
妮妮又生气又恼火, 阿斯科特脸色苍白, 一言不发, 像坟墓一样!

[ˈfændɔːr] ,
Fandor ,
粉丝 ,
粉丝,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlænd,lɔrdz] [help] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with the landlord's help — for the journalist had proved himself from the
和 这 房东的 帮助 — 为了 这 记者 有 已证实 他自己 从 这
[veri] [staːrt][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈweɪtər] — [sɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] ,
very start a most indifferent waiter — served the first course ,
非常 开始 一个 最多 冷漠 服务员 — 服务 这 第一的 课程 ,
在房东的帮助下——因为这位记者从一开始就证明自己是极其不称职的服务员——上了第一道菜。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [nɑːt][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspəʊkən] .
during which not half - a - dozen words were spoken .
期间 哪个 不是 一半 - 一个 - 打 字 是 说 .
期间两人一句话都没说。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈɡen] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈfændɔːr] ,
The landlord , when he found himself in the kitchen again , alone with Fandor ,
这 房东 , 什么时候 他 成立 他自己 在 这 厨房 再次 , 独自的 和 粉丝 ,
房东再次独自一人和范多尔待在厨房时,

[kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
could not hide his surprise .
可以 不是 隐藏 他的 惊喜 .
他无法掩饰自己的惊讶。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , “ [aɪv] [hæd; həd] [ˈwedɪŋ] - [ˈpɑːrtɪz] [hɪr] ,
“ **For the last twenty years ,** ” **he declared ,** “ **I've had wedding - parties here ,**
” 为了 这 最后的 二十 年 , ” 他 声明 , ” 我已经 有 婚礼 - 各方 这里 ,
“过去二十年来,”他宣称, “我在这里举办过很多婚礼派对,

[aɪv] [nəʊn] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt][ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [fəʊks]
I've known customers of every sort and kind , but anything like those folks
我已经 已知 顾客 的 每一个 种类 和 种类 , 但 任何事物 喜欢 那些 各位
[ˈjɑːndər] — [ˈnevər] !
yonder — never !
远处 — 绝不 !
我见过形形色色的顾客, 但像那边那些人一样的——绝对没有!

[ðeɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪzməl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ðeɪd] [bɪn] [æt; ət] !
They couldn't be more dismal if it was a funeral they'd been at !
他们 不能 是 更多的 惨淡 如果 它 曾是 一个 葬礼 他们会 到过 在 !
他们看起来无比沮丧, 就像参加葬礼一样!

” [ˈmiːnwaɪl] , [əˈskaːt] [sæt] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ;
” **Meanwhile , Ascott sat deep in thought ;**
” 同时 , 雅诗阁 卫星 深的 在 想法 ;
与此同时, 阿斯科特陷入了沉思;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈfɑːli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ɪn] [ˈmæərɪŋ]] [ˈniːniː]
he was realizing the appalling folly he had been guilty of in marrying Nini
他 曾是 意识到 这 令人震惊 蠢事 他 有 到过 有罪的 的 在 结婚 妮妮
[ɡwːnan] .
Guinon ,
吉农 .
他意识到自己娶妮妮·吉农是多么愚蠢的决定。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər][fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] [hæv; həv] [entərˈteɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] . . .
“ **How could I ever for one single instant have entertained such an idea** . . .
“ 如何 可以 我 曾经 为了 一 单身的 立即的 有 娱乐 这样的 一个 主意 . . .
[ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ?
and put it into execution ?
和 放 它 进入 执行 ?

“我怎么可能哪怕一瞬间产生过这样的想法.....并付诸实践呢？ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [ˈkwɪkli] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] ,
“ **But the unfortunate young man quickly called to mind that** ,
“ 但 这 不幸 年轻的 男人 迅速地 称为 到 头脑 那 ,
但这位不幸的年轻人很快想起了.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [pər] [ˈmoʊtʃi] ,
if he had not followed the injunctions of Père Moche ,
如果 他 有 不是 随后 这 禁令 的 父亲 莫切 ,
如果他没有听从莫什神父的指示,

[ðə; ði] [pleɪnt] [lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [gwːnən] [ˈfæməli] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɪts] [kɔːrs] ,
the plaint lodged by the Guinon family would have taken its course ,
这 感叹 已提交 经过 这 吉农 家庭 会 有 已采取 它是 课程 ,
吉农家族提出的诉讼本应按程序进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːkwəli] [ɪnˈvɔːlvd] [dɪsˈgreɪs] , [dɪsˈgreɪs] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [stɪl] ,
and that would have equally involved disgrace , disgrace more terrible still ,
和 那 会 有 同样地 涉及 耻辱 , 耻辱 更多的 糟糕的 仍然 ,
那同样会造成耻辱, 而且是更严重的耻辱。

[mɔːr] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈmæɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kənˈtræktɪd] .
more irremediable even than the grotesque marriage he had just contracted .
更多的 无法补救 甚至 比 这 怪诞 婚姻 他 有 只是 合同 .
比他刚刚缔结的那桩荒唐婚姻更无法挽回。

[əˈskaːt] [sɔː] [klɪr] [naʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊdiəs] [piːs] [ʌv; əv]
Ascott saw clear now — he was the victim of an odious piece of
雅诗阁 锯 清除 现在 — 他 曾是 这 受害者 的 一个 令人厌恶的 片 的
[bˈlækmeɪlɪŋ] , [æn; ən][əˈbɑːmɪnəb(ə)][plɑːt] .
blackmailing , an abominable plot .
勒索 , 一个 可恶 阴谋 .
阿斯科特现在看清了——他成了令人发指的勒索行为和卑鄙阴谋的受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈmædɪst] [θɪŋz] ,
He was so worked up he felt himself prepared to do the maddest things ,
他 曾是 所以 工作 向上 他 毛毡 他自己 准备 到 做 这 最疯狂的 事物 ,
他情绪激动, 觉得自己准备做出最疯狂的事情。

[hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒʃkjʊˈrɜːr][diː][lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði]
he meditated going straight to the Procureur de la République to denounce the
他 冥想 去 直的 到 这 检察官 德 拉 共和国 到 声讨 这
[hoʊl] [ˈbɪznəs]
whole business
所有的 商业

他考虑直接去共和国检察官办公室告发整件事.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkloʊzər][ˈɪntuː] [ðɪs] [læst] [ˈdespərət] [ˈriːsɔːrs] ,
But the unhappy man , when he looked closer into this last desperate resource ,
但 这 不开心 男人 , 什么时候 他 看起来 更近 进入 这 最后的 绝望的 资源 ,
但是, 当这个不幸的人仔细审视这最后一点绝望的希望时,

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pæst] [kɜːr] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] ,
realized that the situation was past cure , that no one could help him ,
已实现 那 这 情况 曾是 过去的 治愈 , 那 不 一 可以 帮助 他 ,
他意识到情况已经无法挽回, 没有人能帮他了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['vɪktɪm][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt]
that he was simply a victim , and a ridiculous victim at that , and that
那 他 曾是 简单地 一个 受害者 , 和 一个 荒谬的 受害者 在 那 , 和 那
, [ɪn][fækt] ,
, in fact ,
, 在 事实 ,

他只不过是 个受害者, 而且还是 个荒谬的受害者, 事实上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] , [wɪt] ['æftər][ɔːl] [taɪd][hɪz; ɪz][hændz]
there was something else , something more serious , which after all tied his hands
那里 曾是 某物 别的 , 某物 更多的 严肃的 , 哪个 后 全部 系 他的 双手
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .
and gave him pause .
和 给予 他 暂停 .

还有另一件事, 一件更严重的事情, 最终束缚了他的手脚, 让他犹豫不决。

['niːniː] [gwːnan] [wʌz; wəz][ɑːn'sent; en'sænt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [fækt] .
Nini Guinon was enceinte ; he must not , he could not forget that fact .
妮妮 吉农 曾是 怀孕 ; 他 必须 不是 , 他 可以 不是 忘记 那 事实 :
尼尼·吉农当时怀孕了; 他不能, 也绝不能忘记这个事实。

[ə'skɑːt] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [stiːl] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [lent] ['oʊvər]
Ascott could stand no more of it ; still controlling his feelings , he leant over
雅诗阁 可以 站立 不 更多的 的 它 ; 仍然 控制 他的 情怀 , 他 倾斜 超过
[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,

阿斯科特再也无法忍受了; 他强忍着情绪, 俯身靠近妻子,

['sɪtɪŋ] [nekst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
sitting next him , and whispered :
坐着 下一个 他 , 和 低声说道 :

她坐在他旁边, 低声说道:

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'wel] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ruːm] [nɪr] ;
“ **I am a little unwell , so I am going to withdraw into some room near ;**
“ 我 是 一个 小的 不适 , 所以 我 是 去 到 提取 进入 一些 房间 靠近 ;
“我有点不舒服, 所以我要到附近的房间里休息一下;

[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I count on being left to myself ,
我 数数 在 存在 左边 到 我 ,

我喜欢独处,

[ænd; ənd][fæl; ɞl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][em 'iː][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] finished252
and shall expect you to join me there when you have finished252
和 将 预计 你 到 加入 我 那里 什么时候 你 有 finished252
等你完成252项任务后, 我希望你能来这里和我一起。

['brekfəst] .
breakfast .
早餐 :

早餐。

“ ['niːniː][hæd; həd] ['skersli] ['gæðərd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
“ **Nini had scarcely gathered the sense of her husband's words before the**
“ 妮妮 有 几乎 聚集 这 感觉 的 她 丈夫的 字 前 这
['lætər] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
latter had disappeared .
后者 有 消失 :

“妮妮还没来得及弄明白丈夫的话是什么意思, 丈夫就已经消失了。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʌntmənt] , [ɔːl] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] ; [ðeɪ] [kɪŋkt]
In a moment , as if by enchantment , all recovered their spirits ; they clinked
在 一个 片刻 , 作为 如果 经过 魅力 , 全部 恢复 他们的 烈酒 ; 他们 叮当
[ˈglæsɪz] , [ðeɪ] [dreɪnd] [ˈbʌmpərz] ,
glasses , they drained bumpers ,
眼镜 , 他们 排水 保险杠 ,
仿佛中了魔法一般, 刹那间, 所有人都恢复了精神; 他们碰杯, 畅饮,

[ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈæpɪtaɪt] , [ˈgeɪəti] [ˈreɪnd] [ɑːn] [ˈevri] [feɪs] : [drɪˈsaɪdɪdli] ,
they ate with a better appetite , gaiety reigned on every face : decidedly ,
他们 吃 和 一个 更好的 食欲 , 欢乐 统治 在 每一个 脸 : 绝对地 ,
他们胃口大开, 每个人脸上都洋溢着喜悦: 毫无疑问,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɪˈlɔːrd][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ;
the English milord had done well to leave them to themselves ;
这 英语 阁下 有 完毕 出色地 到 离开 他们 到 他们自己 ;
那位英国领主不去打扰他们真是明智之举;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈpɑːrti] , [mɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
they would be more of a family party , more at their ease .
他们 会 是 更多的 的 一个 家庭 派对 , 更多的 在 他们的 舒适 .
那样的话, 他们会更像一个家庭聚会, 更自在放松。

“ [seɪ] , [pər] [ˈmoʊtʃi] , ” [əbˈzɜːrvd] - , “ [hiː; hi][dəʊnt] [straɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
“ **Say , Père Moche , ” observed Bouzille , “ he don't strike me as being much of**
“ 说 , 父亲 莫切 , ” 观察到 - , “ 他 不 罢工 我 作为 存在 很多 的
[ə; eɪ] [ˈɡælənt] ,
a gallant ,
一个 英勇 ,
“哎, 莫什老爹,”布齐耶说道, “我觉得他不太像个绅士。”

[jʊr; jər] [ˈniːsɪz] [ˈhʌzbənd] !
your niece's husband !
你的 侄女的 丈夫 !
你侄女的丈夫!

[ˈhaʊz] [ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][aɪ ˈtiː][ɔːf] , [ˈlɪt(ə)][ˈniːniː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ,
how's she going to hit it off , little Nini , with a lump of wood like that ,
怎么样 她 去 到 打 它 离开 , 小的 妮妮 , 和 一个 块 的 木头 喜欢 那 ,
小妮妮要怎么跟那块木头相处呢?

[eɪ] ? “
eh ? ”
嗯 ? “
嗯?

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] [jʊr; jər] [hed] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː] .
“ **Don't you trouble your head , ” broke in the girl , “ I know what I've got to do .**
“ 不 你 麻烦 你的 头 , ” 打破 在 这 女孩 , “ 我 知道 什么 我已经 得到 到 做 :
“别费心思了,”女孩插嘴道, “我知道我该怎么做。”

“ [ðen] , [æz; əz][ˈevrɪbaːdi; ˈevrɪbɒdi] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] :
“ **Then , as everybody stopped talking to listen :**
“ 然后 , 作为 大家 停止 说 到 听 :
“然后, 所有人都停止了说话, 倾听着:

“ [ˈdʒæbəɪ] [əˈweɪ] [əˈmʌŋst] [jɔːrˈselvz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɡraʊld] , “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]
“ **Jabber away amongst yourselves , ” she growled , “ I'm going to have a talk**
“ 喋喋不休 离开 在 你们自己 , ” 她 咆哮 , “ 我是 去 到 有 一个 讲话
[wɪð; wɪθ] [pər] [ˈmoʊtʃi] .
with Père Moche .
和 父亲 莫切 .
“你们自己叽叽喳喳说吧,”她咆哮道, “我要和莫什神父谈谈。”

” [ðə; ði] [tɔ:k] [br'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [br'gæən] [brɪ'twi:n] [ˈni:ni:]
” **The talk became general , while a very animated discussion began between Nini**
” 这 讲话 成为 一般的 , 尽管 一个 非常 动画 讨论 开始 之间 妮妮
[ænd; ənd][hɜ:s; həɪ] [rɪ'pjʊ:tɪd] [ˈʌŋk(ə)] .
and her reputed uncle .
和 她 知名 叔叔 :
“谈话变得随意起来, 而妮妮和她名义上的叔叔之间则展开了一场非常激烈的讨论。”

” [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈeni] [fʌŋ] , ” [br'gæən][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , ” [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ju:v] [brɔ:t]
” **If you think it's any fun , ” began the young woman , ” this marriage you've brought**
” 如果 你 思考 它是 任何 乐趣 , ” 开始 这 年轻的 女士 , ” 这 婚姻 你已经 带来
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
“如果你觉得这很有趣的话, ”年轻女子开口说道, “你促成的这场婚姻,

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] [ə'baʊt] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:'lredi] .
I tell you I'm about fed up with it already .
我 告诉 你 我是 关于 美联储向上 和 它 已经 :
“我跟你谈, 我已经快受够了。”

[aɪ][dəʊnt] [gɪv] [maɪ'self] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [hʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
I don't give myself eight and forty hours before I hook it from my husband .
我 不 给 我 八 和 四十 小时 前 我 钩 它 从 我的 丈夫 :
“我不会给自己八小时四十分钟的时间, 然后就和我的丈夫分手。”

” [ˈmoʊtʃɪ] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] :
” **Moche shrugged his shoulders :**
” 莫切 耸了耸肩 他的 肩膀 :
“莫切耸了耸肩:

” [ˈni:ni:] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔ:rn] [fu:l] : [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [læs] ,
” **Nini , you're a born fool : a bit of patience , my lass ,**
” 妮妮 , 你是 一个 出生 傻子 : 一个 少量 的 耐心 , 我的 小姐 ,
“妮妮, 你真是个傻瓜: 姑娘, 耐心点儿。”

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [pɛr] [ˈmoʊtʃɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
and you'll see Père Moche was in the right .
和 你会 看 父亲 莫切 曾是 在 这 正确的 :
“你会发现莫什神父是对的。”

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] :
” **Then , in a lower tone :**
” 然后 , 在 一个 降低 语气 :
“然后, 他压低声音说:

” [jʊə(r)] [fɑ:r] [tu:] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [tu:] [ˈklevər] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l][jʊr; jər] [jʌŋ] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðɪs]
” **You're far too pretty and too clever to spend all your young days among this**
” 你是 远的 也 漂亮的 和 也 聪明的 到 花费 全部 你的 年轻的 天 之中 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
“你如此漂亮聪明, 不应该把青春年华都浪费在这种人群中。”

[ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][ʌv; əv] [ˈrɒtəz] [ˈhu:ə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɔ:kɪŋ] [laʊd][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]
a parcel of rotters who're good for nothing but talking loud and getting
一个 包裹 的 腐烂者 妓女 好的 为了 没有什么 但 说 大声 和 获得
[drʌŋk] .
drunk .
醉 :
“一群只会大声喧哗和酗酒的废物, 他们一无是处。”

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [ˈhævnt] [aɪ] , [aɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪt] , [aɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I've told you , haven't I , I'd make you rich , I'd make a great lady of you ,
我已经 讲述 你 , 还没有 我 , ID 制作 你 富有的 , ID 制作 一个 伟大的 女士 的 你 ,
我不是跟你说过吗, 我会让你变得富有, 我会让你成为一位了不起的女士。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]
more than that , a queen of beauty , a queen of Paris , a queen of
更多的 比 那 , 一个 女王 的 美丽 , 一个 女王 的 巴黎 , 一个 女王 的
[səˈsaɪəti] !
society !
社会 !

不仅如此, 她还是一位美貌皇后、一位巴黎皇后、一位社交名媛!

[pleɪ] [jʊr; jər][kɑːrdz] , [ˈniːniː] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː]
Play your cards , Nini , listen to me
玩 你的 牌 , 妮妮 , 听 到 我

妮妮, 听我的, 好好打牌.....

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈkʌvətəsənəs] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] .
" **A gleam of covetousness flashed in the girl's eyes .**
" 一个 闪耀 的 贪婪 闪光灯 在 这 女孩们 眼睛 .
"女孩眼中闪过一丝贪婪的光芒。"

" [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [rɪt] ?
" **I shall be rich ?**
" 我 将 是 富有的 ?

“我会变得富有吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwɛstʃənd] , " [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][ðə; ði][nɪbz] ?
" **she questioned , " I shall have the nibs ?**
" 她 被质问 , " 我 将 有 这 笔尖 ?

她问道: “我能得到笔尖吗? ”

" [ˈmoʊtʃi] [went] [ɑːn] :
" **Moche went on :**
" 莫切 去 在 :

莫切继续说道:

" [rɪt] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [rɪt] , [maɪ][gɜːrɪ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [dəʊnt][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ]
" **Rich , and better than rich , my girl ; but for that don't go and play**
" 富有的 , 和 更好的 比 富有的 , 我的 女孩 ; 但 为了 那 不 去 和 玩
[ðə; ði] [fuːl] ;
the fool ;
这 傻子 ;

“我的女孩, 你富有, 而且比富有还要富有; 但为此, 不要去装傻充愣;

[dʒʌst] [kiːp] [jɔːrˈself] [ɪn][hænd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [naɪn] [mʌnθs] .
just keep yourself in hand for another nine months .
只是 保持 你自己 在 手 为了 其他 九 几个月 .

你再坚持九个月就好。

[jʊr; jər][bræt][mʌst; məst] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ;
Your brat must come into the world strong and healthy ;
你的 小子 必须 来 进入 这 世界 强的 和 健康 ;

你的孩子必须健康强壮地来到这个世界;

[ˈæftər] [ðæt] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [pər] [ˈmoʊtʃi]
after that there'll be something new to think about , you can trust Père Moche
后 那 将会 是 某物 新的 到 思考 关于 , 你 能 相信 父亲 莫切
[fɔːr; fər] [ðæt] ! " -
for that ! " 253
为了 那 ! " -

之后就会有新的事情需要考虑了, 你可以相信莫什神父的! “253

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [kwɪr] ['helpmi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [enɪɡ'mætɪkəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:]
While the young Englishman's queer helpmeet and the enigmatical personage who
尽管 这 年轻的 英国人的 酷儿 帮手 和 这 神秘的 人士 WHO
[hæd; həd] [pæst] [hɪm'self] [ɔ:f] [æz; əz][hɜ:r; hər][ʼʌŋk(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [dr'beɪtɪŋ]
had passed himself off as her uncle for his own ends were thus debating
有 通过了 他自己 离开 作为 她 叔叔 为了 他的 自己的 结束 是 因此 辩论
[ˈfju:tʃər][ˈpra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] ,
future projects ,
未来 项目 ,

当这位年轻的英国男子的古怪女友和那个为了自身利益而冒充她叔叔的神秘人物正在讨论未来的计划时，

[ʒe'kɒm] ['fændɔ:r] , [ˈʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['evrɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] - ['wɒnts] ,
Jérôme Fandor , under pretence of paying every attention to the customers ' wants ,
杰罗姆 粉丝 , 在下面 虚伪 的 付费 每一个 注意力 到 这 顾客 - 想要 ,
杰罗姆·范多尔假装非常重视顾客的需求，

[wʌz; wəz] ['nevər] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [skræps][ʌv; əv] [tɔ:k] [æz; əz][hi:; hi] ['hɒvəd] [nɪr]
was never far from the table , picking up scraps of talk as he hovered near
曾是 绝不 远的 从 这 桌子 , 挑选 向上 碎屑 的 讲话 作为 他 悬停 靠近
.
:
.

他始终守在桌边，不时地从旁窃听谈话的碎片。

[ænd; ənd][ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['fændɔ:r][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [em] . - [feɪs] .
And in spite of himself , Fandor could not keep his eyes off M . Moche's face .
和 在 尽管如此 的 他自己 , 粉丝 可以 不是 保持 他的 眼睛 离开 M . - 脸 .
尽管他自己不由自主地没有阻止，范多尔的目光还是无法从莫什先生的脸上移开。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
As he stood over him , he could , for the first time ,
作为 他 站立 超过 他 , 他 可以 , 为了 这 第一的 时间 ,
当他站在他上方时，他第一次能够.....

[əb'zɜ:rv] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊld]
observe otherwise than through the glass of his spectacles the mysterious old
观察 否则 比 通过 这 玻璃 的 他的 眼镜 这 神秘 老的
[ˈfeləʊz] [aɪz] .
fellow's eyes .
同伴们 眼睛 :
透过眼镜的镜片，去观察这位神秘老人的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [ɪk'stri:mli] , [ðer; ðər] [klɪr] , [koʊld] , ['sti:li] [glæns]
And they disconcerted the journalist extremely , their clear , cold , steely glance
和 他们 不安 这 记者 极其 , 他们的 清除 , 寒冷的 , 钢铁般的 瞥一眼
[pər'plekst] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .
perplexed him beyond measure .
困惑 他 超过 措施 :
他们那清晰、冷漠、坚定的目光让这位记者感到极其不安，也让他百思不得其解。

[moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fændɔ:r][kʊd; kəd] [treɪs] [noʊ] [ˈlaɪknəs] [ðer; ðər] ,
Most certainly Fandor could trace no likeness there ,
最多 当然 粉丝 可以 痕迹 不 相似 那里 ,
Fandor 绝对找不到任何相似之处。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] [ɪk'spre](ə)n] [brɪ'fɔ:r] ;
he had no recollection of having seen that expression before ;
他 有 不 回忆 的 拥有 已见 那 表达 前 ;
他完全不记得以前见过这种表情；

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]
yet it seemed to him that a person like the old business agent of the Rue
然而 它 似乎 到 他 那 一个 人 喜欢 这 老的 商业 代理人 的 这 后悔
[seɪnt] - - ,
Saint - Fargeau ,
圣 - - ,

然而，在他看来，像圣法尔戈街那位老商人一样的人，

[huːz] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈkɑːmənənəs] [ʌv; əv] [taɪp] ,
whose caricature of a face betrayed the man's commonness of type ,
谁 漫画 的 一个 脸 背叛 这 男人的 普通 的 类型 ,
那张漫画式的脸暴露了这个平庸的人的本质。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] .
could not have such a look of the eyes as he actually had .
可以 不是 有 这样的 一个 看 的 这 眼睛 作为 他 实际上 有 .
他不可能拥有他实际拥有的那种眼神。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
And , as a fact ,
和 , 作为 一个 事实 ,
事实上，

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] — [ˈfændɔːr] [sɔː] [aɪˈtiː][ɔːl] — [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [soʊ]
who and what was this man who — Fandor saw it all — had conceived so
WHO 和 什么 曾是 这 男人 WHO — 粉丝 锯 它 全部 — 有 构思 所以
[ˌmækiəˈveljən] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [striːt] [wentʃ] [ˈniːniː] [gwːnan] [tuː; tə]
Machiavellian a scheme as that of marrying the street wench Nini Guinon to
马基雅维利主义者 一个 方案 作为 那 的 结婚 这 街道 妖妇 妮妮 吉农 到
[əˈskaːt] ,
Ascott ,
雅诗阁 ,

这个人是谁？他究竟是怎样一个人——范多尔目睹了这一切——竟然策划了如此阴险狡诈的阴谋，将街头妓女妮妮·吉农嫁给阿斯科特？

[ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [fɔːrtʃuːni] , [ænd; ənd] [huː] , [ˈhævɪŋ] [kənˈsiːvd] , [hæd; həd]
the wealthy Englishman of the Rue Fortuny , and who , having conceived , had
这 富裕 英国人 的 这 后悔 福图尼 , 和 WHO , 拥有 构思 , 有
[ˈkærid] [aɪˈtiː] [θruː] !
carried it through !
携带 它 通过 !

这位住在福图尼街的富有的英国人，构思并实现了这个想法！

[pɛr] [ˈmoʊtʃi] . . . [fænˈtoʊmɑːs] ? . . . ? . . . ?
Père Moche . . . Fantômas ? . . . ? . . . ?
父亲 莫切 . . . 方托马斯 ? . . . ? . . . ?
莫什神父.....范托马斯？ ...？ ...？

[ˈfændɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈdʌkʃnz] ,
Fandor , as the result of a series of logical deductions ,
粉丝 , 作为 这 结果 的 一个 系列 的 逻辑 扣除 ,
Fandor，是一系列逻辑推理的结果，

[ˈpɑːsəbli] [ɔːˈlsoʊ] [θruː] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːzɪntɪmənts] [ðæt] [ˈrerli]
possibly also through giving a certain weight to the presentiments that rarely
可能 还 通过 给予 一个 肯定 重量 到 这 预感 那 很少
[diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,
deceived him ,
受骗 他 ,

也可能是因为他过于重视那些很少出错的预感。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - - , ['riːəli] [tuː]
had come to ask himself if the man of the Rue Saint - Fargeau , really too
有 来 到 问 他自己 如果 这 男人 的 这 后悔 圣 - - , 真的 也
[mɪ'stɪrɪəs] [ə; eɪ] [pɜːrsənɪdʒ] ,
mysterious a personage ,
神秘 一个 人士 ,

我开始问自己，圣法尔戈街的那个人，真的那么神秘吗？

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkɑːr'neiʃn] [ʌv; əv][fæn'toʊmɑːs] [hɪm'self] .
was not one of the incarnations of Fantômas himself .
曾是 不是 一 的 这 化身 的 方托马斯 他自己 .

并不是方托马斯本人的化身之一。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] ,
Since he had been watching his man ,
自从 他 有 到过 观看 他的 男人 ,

因为他一直在监视他的人，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and particularly since he had seen his eyes and their expression ,
和 特别 自从 他 有 已见 他的 眼睛 和 他们的 表达 ,

尤其是因为他看到了他的眼睛和眼神，

['fændɔːr] [klʌŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
Fandor clung more and more closely to this opinion .
粉丝 紧紧抓住 更多的 和 更多的 密切 到 这 观点 .

范多尔越来越坚持这种观点。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] !
if only he were right !
如果 仅有的 他 是 正确的 !

但愿他是对的！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['vɪlən] ?
if he had discovered the villain ?
如果 他 有 发现 这 恶棍 ?

如果他发现了幕后黑手呢？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [faɪn] [trʌmp] [kɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][grɪm] [geɪm]
That would be an extraordinarily fine trump card for him in the grim game
那 会 是 一个 非常 美好的 王牌 卡片 为了 他 在 这 严峻 游戏

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][fæn'toʊmɑːs][æz; əz] ['ædvərserɪ] !
he was playing with Fantômas as adversary !
他 曾是 玩耍 和 方托马斯 作为 对手 !

在与方托马斯进行的这场残酷游戏中，这将是他的 一张非常漂亮的王牌！

[ænd; ənd] [naʊ] , ['meni] [hɪðər'tuː] [ʌnɪk'spleɪnd] ['diːteɪlz] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
And now , many hitherto unexplained details recurred to his memory .
和 现在 , 许多 迄今为止 无法解释 细节 复发 到 他的 记忆 .

现在，许多以前无法解释的细节重新浮现在他的记忆中。

['noʊtəbli] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [æpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [mæsk][ɑːn] [ðæt]
Notably he recalled the strange apparition of the man in the black mask on that
尤其 他 召回 这 奇怪的 幻影 的 这 男人 在 这 黑色的 面具 在 那

['terəb(ə)l] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn][em] . - ['gærət] .
terrible night he had spent in M . Moche's garret .
糟糕的 夜晚 他 有 花费 在 M . - 阁楼 .

值得一提的是，他回忆起在莫什先生的阁楼里度过的那个可怕 的夜晚，他看到了一个戴着黑色面具的男人的奇怪幻影。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [haʊ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [fæn'toʊmə:s] , [ˈʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['seɪfɡɑ:rdɪŋ]
He did not forget how on that occasion Fantômas , under pretence of safeguarding
他 做过 不是 忘记 如何 在 那 场合 方托马斯 , 在下面 虚伪 的 保障
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɑ:rm] ,
him from harm ,
他 从 伤害 ,
他没有忘记, 在那次事件中, 方托马斯是如何以保护他免受伤害为借口,

[hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] direst254
had involved him in the direst254
有 涉及 他 在 这 direst254
让他卷入了 direst254

[ˈperəl] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z]
peril , evidently in the hope that the police would discover him hidden in the Chinese
危险 , 显然 在 这 希望 那 这 警察 会 发现 他 隐 在 这 中国人
[ˈlæntərn] .
lantern .
灯笼 .
显然, 他身处险境, 希望警察能发现他藏在灯笼里。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['prez(ə)ntli] , " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑ:t][fæn'toʊmə:s] [kɪl] [em 'i:] [wen] [hi:; hi]
" **Why , " he thought presently , " but why did not Fantômas kill me when he**
" 为什么 , " 他 想法 目前 , " 但 为什么 做过 不是 方托马斯 杀 我 什么时候 他
[hæd; həd] [ðɪs] [tʃæns] ?
had this chance ?
有 这 机会 ?
“为什么,”他心想, “但为什么方托马斯没有趁此机会杀了我呢？”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ˈʌndər'stænd] .
that is what I cannot understand .
那 是 什么 我 不能 理解 .
这就是我无法理解的地方。

" [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mɔ:r] ['di:pli] ,
" **But , when he examined the question more deeply ,**
" 但 , 什么时候 他 检查 这 问题 更多的 深 ,
但是, 当他更深入地思考这个问题时,

[ˈfændɔ:r] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fæn'toʊmə:s] - [kraɪmz] [ɪn'verɪəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] ['ɑ:bdʒekt] —
Fandor realized the fact that Fantômas ' crimes invariably had a double object —
粉丝 已实现 这 事实 那 方托马斯 - 犯罪 总是 有 一个 双倍的 目的 —
[tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][æn; ən] [əb'noʊ:kjəs] ['ædvərseri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [θroʊ]
to get rid of an obnoxious adversary and at the same time to throw
到 得到 摆脱 的 一个 令人讨厌的 对手 和 在 这 相同的 时间 到 扔
[səs'pɪfənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [mæn] [ðæt] [went] [tu:; tə] [pru:v] [baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['ɪnəsns]
suspicious on the dead man that went to prove by their very nature the innocence
怀疑 在 这 死的 男人 那 去 到 证明 经过 他们的 非常 自然 这 无辜
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv][fæn'toʊmə:s][ɔ:r][ʌv; əv][fæn'toʊmə:s] [hɪm'self] .
of some accomplice of Fantômas or of Fantômas himself .
的 一些 同案犯 的 方托马斯 或者 的 方托马斯 他自己 .

范多尔意识到, 方托马斯的犯罪总是具有双重目的——除掉一个讨厌的对手, 同时将嫌疑推到死者身上, 从而证明方托
马斯的某个同伙或方托马斯本人是无辜的。

[ðʌs] [hi:; hi] ['pɒndəd] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtmoust] [ˈɔ:kwərdnəs] [hɪz; ɪz]
Thus he pondered , all the while carrying on with the utmost awkwardness his
因此 他 沉思 , 全部 这 尽管 携带 在 和 这 极致 尴尬 他的
[ˈdu:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] ,
duties as a waiter ,
职责 作为 一个 服务员 ,
于是他一边沉思, 一边极其笨拙地履行着服务员的职责。

[ˈlʌndər][ðə; ði][ˈwəri][ænd; ənd][ˈevər][ˈwɑ:tʃfl][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒ][ˈblɑ:səm] .
under the wary and ever watchful eye of the landlord of The Orange Blossom .
在下面 这 警惕 和 曾经 警惕 眼睛 的 这 房东 的 这 橙子 开花 .

在“橙花”旅馆老板警惕而又时刻警惕的目光之下。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈfændɔ:r][dɪd][nɔ:t][əˈlaoʊ][hɪz; ɪz][əˈten(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][əbˈzɔ:rbd][ˈsoʊlli][baɪ]
At the same time Fandor did not allow his attention to be absorbed solely by
在 这 相同的 时间 粉丝 做过 不是 允许 他的 注意力 到 是 吸收 仅 经过
[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][brɪˈtwi:n][ˈmoʊtʃi][ænd; ənd][ˈni:ni:] .
the conversation between Moche and Nini .
这 对话 之间 莫切 和 妮妮 .

与此同时，范多尔并没有让自己的注意力完全集中在莫切和妮妮的谈话上。

[ə; eɪ][ˈʃɔ:rt][waɪl][brɪˈfɔ:r][əˈska:t][hæd; həd][left][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən]
A short while before Ascott had left the rest of the party — it was an
一个 短的 尽管 前 雅诗阁 有 左边 这 休息 的 这 派对 — 它 曾是 一个
[ˈɪnsɪdənt][wɪtʃ][hæd; həd] ,
incident which had ,
事件 哪个 有 ,

就在阿斯科特离开聚会其他人之前不久——那是一起事件，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈnɔ:ziə][ðæt][hæd; həd][ˈdrɪvŋ][ðə; ði][jʌŋ]
contributed not a little to the rising nausea that had driven the young
贡献 不是 一个 小的 到 这 上升 恶心 那 有 驱动 这 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl] — [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpætʃi][gæŋ] ,
Englishman from the table — two of the apache gang ,
英国人 从 这 桌子 — 二 的 这 Apache 帮派 ,

两名阿帕奇帮成员的出现，无疑加剧了这位年轻英国人日益加重的恶心想，迫使他离开了餐桌。

[ðə; ði][seɪm][tu:] ,
the same two ,
这 相同的 二 ,

同样是这两个人，

“ [ˈbʊlz] - [aɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈgæsmæn] ” [hu:] [hæd; həd][ˈsɪgnəlaɪzd][ðəmˈselvz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪlvər]
“ **Bull's - eye** ” **and the “ Gasman ” who had signalized themselves in the Silver**
“ 公牛的 - 眼睛 ” 和 这 “ 加斯曼 ” WHO 有 信号 他们自己 在 这 银
[ˈgɑ:blət][əˈfer][ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ði][ʌnˈplez(ə)nt][ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈli:s][ˈkɑ:mɪseri] ,
Goblet affair and at the unpleasant interview with the Police Commissary ,
高脚杯 事务 和 在 这 令人不快的 面试 和 这 警察 小卖部 ,
在“银杯”事件和与警察局长的不愉快面谈中崭露头角的“靶心”和“煤气工”

[əˈpiəriŋ][ʌnɪkˈspektɪdli][wɪðɪn][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
appearing unexpectedly within sight of the window ,
出现 不料 之内 视线 的 这 窗户 ,
突然出现在窗外的视线范围内，

[hæd; həd][bɪn][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈwedɪŋ][fɪ:st][baɪ][ðə; ði][ɪrɪˈpresəb(ə)l] - .
had been invited to join the wedding feast by the irrepressible Bouzille .
有 到过 受邀 到 加入 这 婚礼 盛宴 经过 这 不可抑制的 - .
受活泼好动的布齐耶的邀请，参加了婚宴。

[ðə; ði][tu:] [ɪnˈtru:dəz][wɜ:r; wər][naʊ][ˈsi:tɪd][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
The two intruders were now seated at the table ,
这 二 入侵者 是 现在 坐着 在 这 桌子 ,
两名入侵者此时已在桌旁坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪ] - [ˈdisənt] [ˈweɪtə] [meɪd] [ə; eɪ][pɔɪnt] [ʌv; əv] [plaɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd]
and the soi - disant waiter made a point of plying them with drink and
和 这 巷 - 迪桑特 服务员 制成 一个 观点 的 合奏 他们 和 喝 和
[ɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ˈeni] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɔːk] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
incidentally catching up any fragments of their talk that struck him as being
顺便 捕捉 向上 任何 片段 的 他们的 讲话 那 击 他 作为 存在
[tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

而那位自称服务员的人则特意给他们倒酒，并顺便听听他们谈话中任何他认为切中要害的片段。

[ðə; ði] [əˈpætʃiːz] , [ɪn] [æmˈbɪɡjuəs] [tɜːrmz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪkˈsplɪsɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [fændəːz]
The apaches , in ambiguous terms , but in a fashion explicit enough for Fandor's
这 阿帕奇人 , 在 模糊的 条款 , 但 在 一个 时尚 显式 足够的 为了 范多尔的
[kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,

阿帕奇人，用含糊不清但又足够清晰的方式，让范多尔人能够理解的方式说道：

[wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈentəˌpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] .
were discussing recent enterprises in which the gang had been mixed up .
是 讨论 最近的 企业 在 哪个 这 帮派 有 到过 混合 向上 .

当时正在讨论该团伙最近参与的一些活动。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n]
It became very evident that a unanimous and general feeling of suspicion
它 成为 非常 明显 那 一个 一致 和 一般的 感觉 的 怀疑
[ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] [fænˈtoʊmɑːs][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][kɑːnfrəˈtɜːrni]
and ill - will towards Fantômas was growing up among the criminal confraternity
和 患病的 - 将要 向 方托马斯 曾是 生长 向上 之中 这 刑事 兄弟会
.
.
.

很明显，犯罪团伙内部对方托马斯普遍产生了怀疑和恶意。

[fænˈtoʊmɑːs] , [ðeɪ] [ˈmʌtəd] , [juːst] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
Fantômas , they muttered , used everybody for his own purposes ,
方托马斯 , 他们 低声说道 , 用过的 大家 为了 他的 自己的 目的 ,

“方托马斯，”他们低声说道，“他利用所有人达到自己的目的。”

[fɔːrst] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [ˈnoʊbəːdi] .
forced each man to risk his skin and in the end compensated nobody .
强制 每个 男人 到 风险 他的 皮肤 和 在 这 结尾 补偿 无人 .

迫使每个人都冒着生命危险，但最终却没有给予任何人补偿。

[ɪn] [ˈkʌvərt] [freɪzɪz] , [tuː] , [ðeɪ] [spuːk] [ʌv; əv] [pər] [ˈmoʊtʃi] , [huː] , [ðeɪ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
In covert phrases , too , they spoke of Père Moche , who , they hinted ,
在 隐蔽 短语 , 也 , 他们 辐 的 父亲 莫切 , WHO , 他们 暗示 ,
[mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [fænˈtoʊmɑːs] ,
must know all about Fantômas ,
必须 知道 全部 关于 方托马斯 ,

他们还私下里提到了莫什神父，暗示他一定对方托马斯了如指掌。

[ænd; ənd] [huːz] [tæsk][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] ,
and whose task was always to pour oil on the troubled waters ,
和 谁 任务 曾是 总是 到 倒 油 在 这 麻烦 水 ,
而他们的任务始终是平息动荡的局势。

[hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:f] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈpeɪmənts] [ðæt] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
who was for ever putting off till to - morrow payments that should have been
WHO 曾是 为了 曾经 推杆 离开 直到 到 - 明天 付款 那 应该 有 到过
[meɪd] [ˈjestədeɪ] ,
made yesterday ,
制成 昨天 ,

他总是把昨天就应该支付的款项一拖再拖到明天。

[ɪn][wʌn][wɜ:rd] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪm] . -
in one word playing a double game . 255
在 一 单词 玩耍 一个 双倍的 游戏 . -

一言以蔽之，玩弄两面派。255

“ [oʊ] ! ” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] “ [ˈgæsmæn] , ” [waɪl] [ˈfændɔ:r][wʌz; wəz] [riˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
“ **Oh ! ” grumbled the “ Gasman , ” while Fandor was refilling his glass ,**
“ 哦 ! ” 咕哝 这 “ 加斯曼 , ” 尽管 粉丝 曾是 补充 他的 玻璃 ,
“ 哦! ”加油站老板咕哝道，这时范多尔正在给他的杯子续杯。

“ [θɪŋz] [kɑ:nt][goʊ][ɑ:n][noʊ][b:ŋgər] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **things can't go on no longer like this ,**
“ 事物 不能 去 在 不 更长 喜欢 这 ,
“事情不能再这样下去了。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər] [saʊndz] [fɔ:r; fər] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ekspləˈneɪʃənz] ;
to - morrow night and the hour sounds for definite and final explanations ;
到 - 明天 夜晚 和 这 小时 声音 为了 定 和 最终的 解释 ;
[wi:; wi][wɑ:nt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] ,
we want our money ,
我们 想 我们的 钱 ,
明天晚上到了，是时候给出明确而最终的解释了；我们要钱。

[fænˈtoʊmɑ:s] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwestʃənz] . “
Fantômas will have to answer our questions . ”
方托马斯 将要 有 到 回答 我们的 问题 . ”

“方托马斯必须回答我们的问题。”

“ [ˈbʊlz] - [aɪ] ” [bent][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] [æskt] :
“ **Bull's - eye ” bent over to his comrade , and in his hoarse voice asked :**
“ 公牛的 - 眼睛 ” 弯曲 超过 到 他的 同志 , 和 在 他的 嘶哑 嗓音 问 :
“靶心”弯下腰，用沙哑的声音问他的同伴：

“ [soʊ][ðə; ði][rɑ:nˈdeɪ] - [ˈvu:] [stɪl] [hoʊldz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [eɪ] ?
“ **So the rendez - vous still holds good at the same place , eh ?**
“ 所以 这 伦德兹 - 您 仍然 持有 好的 在 这 相同的 地方 , 嗯 ?
“所以，约会地点仍然不变，是吗? ”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈfændɔ:r][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [em] . [ˈmoʊtʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ]
“ **At that moment Fandor was obliged to go away , M . Moche was calling**
“ 在 那 片刻 粉丝 曾是 有义务 到 去 离开 , M . 莫切 曾是 呼叫
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“就在这时，范多尔不得不离开，莫什先生在叫他；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist][hæd; həd] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] “
nevertheless the journalist had gathered from a remark of the “ Gasman's ”
尽管如此 这 记者 有 聚集 从 一个 评论 的 这 “ - ”
[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːlouɪŋ] [naɪt] [ðer; ðər][wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑːn][ðə; ði]
that the following night there was to be a meeting of the gang on the
那 这 下列的 夜晚 那里 曾是 到 是 一个 会议 的 这 帮派 在 这
[ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
outskirts of the city ,
郊区 的 这 城市 ,

然而，这位记者从“煤气工”的一句话中得知，第二天晚上，这伙人将在城郊举行一次聚会。

[kloʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ɑːl'fɔːrt] .
close down by the banks of the Seine at the far end of Alfort .
关闭 向下 经过 这 银行 的 这 罾 在 这 远的 结尾 的 阿尔福特 .
在阿尔福特远端的塞纳河岸边，一条狭窄的街道蜿蜒而行。

[ə; eɪ][suː'pɜːrb][ˈlɪməziːn; ɪmə'ziːn][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ʌv; əv]
A superb limousine had drawn up at the back of the restaurant of
一个 高超 豪华轿车 有 绘制 向上 在 这 后退 的 这 餐厅 的
[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɑːsəm] .
The Orange Blossom .
这 橙子 开花 .

一辆豪华轿车停在了橙花餐厅的后门。

[aɪ 'tiː][wəz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] : [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self][ˈɪntuː]
It was about four of the afternoon : the breakfast had resolved itself into
它 曾是 关于 四 的 这 下午 : 这 早餐 有 已解决 本身 进入
[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [dɪ'baːtʃ] ,
a drunken debauch ,
一个 醉 放荡 ,

当时大约是下午四点：早餐已经演变成了一场醉酒狂欢。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ˈrɪblɪ'daɪbɔːld] [ˈsɔŋz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
a horrid uproar of ribald songs disturbed the quiet of the establishment .
一个 可怕的 骚动 的 粗俗的 歌曲 不安 这 安静的 的 这 建立 .

一阵喧闹的低俗歌曲打破了场所的宁静。

- [wəz; wəz][ðə; ði][ˈnɔɪziːəst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ;
Bouzille was the noisiest of them all ;
- 曾是 这 最吵闹的 的 他们 全部 ;

布齐耶是他们当中最吵闹的；

[ðə; ði] [waɪn] [ˈbɒtlz] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
the wine bottles had been left on the table at the end of the meal ,
这 葡萄酒 瓶子 有 到过 左边 在 这 桌子 在 这 结尾 的 这 一顿饭 ,
饭后，酒瓶被留在了桌子上。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .
in an hour's time they had to be replaced .
在 一个 小时 时间 他们 有 到 是 替换 .

一小时后它们就必须被更换。

[ə'skɑːt] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈraɪət] , [hæd; həd] [peɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər] .
Ascott , heedless of the whole riot , had paid without a murmur .
雅诗阁 , 鲁莽 的 这 所有的 暴动 , 有 有薪酬的 没有 一个 低语 .

阿斯科特对整场骚乱毫不在意，默默地付了款。

[ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][ˈniːniː] [ɡwːnan] , [æt; ət] - ['ɜːrdʒənt][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [hæd; həd] [ɡɔːn]
Ten minutes ago Nini Guinon , at Moche's urgent suggestion , had gone
十 分钟 前 妮妮 吉农 , 在 - 紧迫的 建议 , 有 已消失
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜzbənd] ,
to join her husband ,
到 加入 她 丈夫 ,
十分钟前, 在莫切的紧急建议下, 妮妮·吉农去和她丈夫会合了。

[huː] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbraɪdɡruːm] ,
who had spent a strange afternoon for a bridegroom ,
WHO 有 花费 一个 奇怪的 下午 为了 一个 新郎 ,
对于一位新郎来说, 这真是一个奇怪的下午。
[ʃʌt] [ʌp] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] , [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] ,
shut up alone in a room on the first floor , anxiously awaiting ,
关闭 向上 独自的 在 一个 房间 在 这 第一的 地面 , 焦虑地 等待中 ,
独自一人被关在一楼的房间里, 焦急地等待着。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][hiː; hi]
not so much the return of his wife , as the arrival of the motor - car he
不是 所以 很多 这 返回 的 他的 妻子 , 作为 这 到达 的 这 发动机 - 车 他
[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ,
had ordered ,
有 订购 ,
比起妻子的归来, 他更在意的是他订购的汽车的到来。

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
eager to escape from Paris with all speed and hide himself and his
渴望的 到 逃脱 从 巴黎 和 全部 速度 和 隐藏 他自己 和 他的
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpraɪˌvənsəz] .
intolerable situation in some remote corner of the provinces .
无法容忍 情况 在 一些 偏僻的 角落 的 这 省份 .
他急于尽快逃离巴黎, 将自己和自己无法忍受的处境藏匿在某个偏远的省份角落。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ˈniːniː] [əˈpɪrd] , [ɔːl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bɪˈfɔːr] [əˈskaːt] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər]
Hardly had Nini appeared , all flushed and excited , before Ascott , looking her
几乎 有 妮妮 出现 , 全部 酡 和 兴奋的 , 前 雅诗阁 , 寻找 她
[ˈkəʊldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
coldly up and down ,
冷冷地 向上 和 向下 ,
妮妮刚一出现, 满脸通红, 兴奋不已, 阿斯科特就冷冷地上下打量着她。

[ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] :
ordered her :
订购 她 :
她命令道:

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] .
" **Put on your hat , we are going .**
" 放 在 你的 帽子 , 我们 是 去 .
“戴上帽子, 我们出发。”
" [ˈfʊrɪəs] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtriːtɪd] , [bʌt; bət] [skɛrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhɜzbəndz] [ˈmænər] ,
" **Furious at bottom to be so treated , but scared by her husband's manner ,**
" 狂怒 在 底部 到 是 所以 治疗 , 但 害怕的 经过 她 丈夫的 方式 ,
“内心深处对这种待遇感到愤怒, 但又被丈夫的态度吓坏了。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊθ] [rɪˈmembərɪŋ] [oʊld] - [ˈkaʊnsəlz] , [ʃiː; ʃɪ] [əʊˈbeɪd] , [ˈmʌtərɪŋ] [kɜːrs] [ˈʌndər]
and also remembering old Moche's counsels , she obeyed , muttering curses under
和 还 记住 老的 - 律师 , 她 服从 , 喃喃自语 诅咒 在下面
[hɜːr; hər] [breθ] ;
her breath ;
她 气息 ;

她还记得老莫切的忠告，便照做了，嘴里还低声咒骂着；

“ [hiː; hi][æɪ; əɪ] [peɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [kʌm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][kæən; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːl] .
“ **He shall pay me for this , come the day I can bring him to heel .**
“ 他 将 支付 我 为了 这 , 来 这 天 我 能 带来 他 到 脚跟 .
“等我让他屈服的那一天，他一定会为此付出代价。”

“ [ˈheɪstɪli] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʌst] - [kloʊk] , [ˈsetld] [hɜːr; hər][hæt] in256
“ **Hastily she put on a long dust - cloak , settled her hat in256**
“ 草草 她 放 在 一个 长的 灰尘 - 披风 , 定居 她 帽子 in256

她匆匆披上一件长长的防尘斗篷，把帽子戴好。256

[pleɪs] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɡʊd] -
place and followed her husband and the two , without a word of good -
地方 和 随后 她 丈夫 和 这 二 , 没有 一个 单词 的 好的 -
[baɪ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
bye to anyone ,
再见 到 任何人 ,

她走到指定地点，跟着丈夫，两人没有跟任何人道别。

[ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] , [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
got into the car , which started away at once .
得到 进入 这 车 , 哪个 开始 离开 在 一次 .

我上了车，车立刻启动了。

[pɛr] [ˈmoʊtʃɪ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
Père Moche , however , had run up hastily to see the last of them ;
父亲 莫切 , 然而 , 有 跑步 向上 草草 到 看 这 最后的 的 他们 ;
然而，莫什神父却匆匆跑过来，想看看他们最后怎么样；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi] [beɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnuːli] - [wed] [pɛr] , [ə; eɪ]
with a wave of the hand he bade farewell to the newly - wed pair , a
和 一个 海浪 的 这 手 他 巴德 告别 到 这 新 - 结婚 一对 , 一个
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

他挥了挥手，向这对新婚夫妇道别，一个宽阔的，

[aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
ironical smile on his lips .
讽刺 微笑 在 他的 嘴唇 .

他嘴角露出一丝嘲讽的微笑。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
But suddenly he started back .
但 突然 他 开始 后退 .

但他突然又开始往回走了。

[æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] ,
An explosion had rung out ,
一个 爆炸 有 梯子 出去 ,

一声爆炸响起，

[hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] [ænd; ənd] [pə] ['moʊtʃi] [wəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
half an inch more and Père Moche would have received a bullet full in the
一半 一个 英寸 更多的 和 父亲 莫切 会 有 已收到 一个 子弹 满的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

再往前半英寸，莫什神父的脸就会被子弹正面击中。

[ˈlʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [ˈɑːt] [ænd; ənd] [ˈdʌkt] [ɪn][taɪm] .
Luckily he had foreseen the shot and ducked in time .
幸运的是 他 有 预见 这 射击 和 躲闪 在 时间 .

幸好他预料到了这一击，及时躲开了。

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] , ['moʊtʃi] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [huːm] [hiː; hi] [hæːld] [tuː; tə][ðə; ði]
With amazing agility , Moche sprang at his assailant , whom he hurled to the
和 惊人的 敏捷 , 莫切 弹簧 在 他的 袭击者 , 谁 他 投掷 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

莫切身力大无穷，猛扑向袭击者，并将其摔倒在地。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niː] [prest] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['feləʊz] [tʃest] .
keeping him down with a knee pressed hard on the fellow's chest .
保持 他 向下 和 一个 膝盖 按下 难的 在 这 同伴们 胸部 .

用膝盖狠狠压住那人的胸口，把他按倒在地。

“ [ˈbrɪɡənd] ! [ˈskaʊndrəl] !
“ **Brigand ! scoundrel !**
“ 强盗 ! 恶棍 !

“强盗！恶棍！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['stɔːps][,em 'iː][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !
I don't know what stops me from killing you here and now !
我 不 知道 什么 停止 我 从 杀 你 这里 和 现在 !

我不知道是什么阻止了我现在就杀了你！

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [pə] ['moʊtʃi] [hæd; həd] ['mæstərd] [soʊ] [ə'drɔɪtli] ?
“ **Who was this man Père Moche had mastered so adroitly ?**
“ WHO 曾是 这 男人 父亲 莫切 有 精通 所以 巧妙地 ?

“莫什神父如此巧妙地掌控的这个人是谁？ ”

[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['pɔːlɪt] , [ˈniːniː] - ['lʌvər] , [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ,
No other than Paulet , Nini Guinon's lover , the white - faced ,
不 其他 比 波莱特 , 妮妮 - 情人 , 这 白色的 - 面对 ,

正是妮妮·吉农的情人波莱特，那个面色苍白的.....

[peɪl] - [aɪd] [skæmp] [huː] [hæd; həd] [ə'ʃʊədli] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['sækrifaɪst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [juːʒəz]
pale - eyed scamp who had assuredly been completely sacrificed in the old usurer's
苍白 - 眼睛 恶棍 WHO 有 当然 到过 完全地 牺牲 在 这 老的 高利贷者的
[ˈsɪnɪstər] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] .
sinister machinations .
险恶 阴谋 .

那个眼神苍白的无赖，肯定在老高利贷者的阴谋诡计中被彻底牺牲了。

[wɪð; wɪθ][kɑːm] [fə'rɑːsəti][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['brændɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɔːlvər] [hiː; hi][hæd; həd]
With calm ferocity the latter was now brandishing the revolver he had
和 冷静的 恶 这 后者 曾是 现在 挥舞 这 左轮手枪 他 有
[snaetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [hændz] .
snatched from the apache's hands .
抢夺 从 这 Apache 的 双手 .

后者冷静而凶狠地挥舞着从阿帕奇人手中夺来的左轮手枪。

“ [wʌn] [wɜ:rd] , [wʌn] ['mu:vmənt] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [bloʊ] [jɔr; jər] [breɪnz] [aʊt] ,
“ **One word** , **one movement** , ” **he declared** , “ **and I blow your brains out** , ”
“ 一 单词 , 一 移动 , ” 他 声明 , ” 和 我 吹 你的 大脑 出去 ,
“ 一个词, 一个动作,”他宣称, “我就能爆你的头。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [bloʊ] [aʊt] [maɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['mesən,dʒɜ:rɜz] [deθ] .
as you tried to blow out mine the day of the bank messenger's death .
作为 你 尝试 到 吹 出去 矿 这 天 的 这 银行 信使的 死亡 .
就像你在银行信使遇难那天试图炸毁地雷一样。

[ˈvɪlən] !
Villain !
恶棍 !
恶棍!

[ˈmɜ:rdəreɪ] !
murderer !
凶手 !
凶手!

[rɪ'membə] [aɪ][hoʊld][jɔr; jər][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] ,
Remember I hold your life in my hands ,
记住 我 抓住 你的 生活 在 我的 双手 ,
记住, 你的生命掌握在我手中。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wer] [aɪ] [tʃu:z] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʃu:z] . “
that I can do for you where I choose and when I choose . ”
那 我 能 做 为了 你 在哪里 我 选择 和 什么时候 我 选择 . “
我可以随时随地为你做这件事。”

“ ['skaʊndrəl] ! ” [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] ['pɔ:lɪt] , “ [ju:v] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ]['dɑ:ksi] ,
“ **Scoundrel** ! ” **vociferated Paulet** , “ **you've robbed me of my doxy** , ”
“ 恶棍 ! ” 大声喊叫 波莱特 , “ 你已经 被抢劫 我 的 我的 多西环素 ,
“恶棍! ”波莱特大声喊道, “你抢走了我的药水! ”

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ɪz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] [naʊ] ? “
what d'you think is to become of me now ? ”
什么 你 思考 是 到 变得 的 我 现在 ? “
你觉得我以后会变成什么样?

“ [fu:l] !
“ **Fool** !
“ 傻子 !
“傻子!

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! “
she wanted to be done with you ! ”
她 通缉 到 是 完毕 和 你 ! “
她想彻底摆脱你!

“ [ɑ:] ! [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [hɪd][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ][oʊld] ['ræskl] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [si:n]
“ **Ah ! if you hadn't hid her away , you old rascal , if only I could have seen**
“ 啊 ! 如果 你 之前没有 隐藏 她 离开 , 你 老的 恶棍 , 如果 仅有的 我 可以 有 已见
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

“ 啊! 要不是你这个老家伙把她藏起来, 我真想见见她! ”
“ [bʌt; bət] ['moʊtʃi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
“ **But Moche ordered him to hold his tongue** . ”
“ 但 莫切 订购 他 到 抓住 他的 舌头 .
但莫切命令他闭嘴。

[,aɪˈti:] [ˈniːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [daʊn] .
It needed all his strength to keep the apache down .
它 需要 全部 他的 力量 到 保持 这 Apache 向下 .

他使出浑身解数才制服了阿帕奇人。

[ˈpɔːlɪt] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdespəɪət] , [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][græsp]
Paulet , savage and desperate , had managed with his right hand to grasp
波莱特 , 野蛮的 和 绝望的 , 有 管理 和 他的 正确的 手 到 抓牢

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ,
the barrel of the revolver ,
这 桶 的 这 左轮手枪 ,

绝望的波莱特凶狠地用右手抓住了左轮手枪的枪管。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [,aɪˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ; [,aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]
and was holding it away from his body ; it looked as if he might
和 曾是 保持 它 离开 从 他的 身体 ; 它 看起来 作为 如果 他 可能

[rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
renew the struggle ,
更新 这 斗争 ,

他把武器举离身体，看起来好像要再次发起反抗。

[pərˈhæps] [flɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
perhaps floor the old man in his turn .
也许 地面 这 老的 男人 在 他的 转动 .

或许反过来把老人打倒在地。

[ðə; ði] [tuː] [retʃɪz] [fɔːt] [ˈfjʊriəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [naʊ] [wʌn] ,
The two wretches fought furiously for some seconds , now one ,
这 二 可怜虫 战斗 愤怒地 为了 一些 秒 , 现在 一 ,

这两个家伙激烈地搏斗了几秒钟，现在只剩下一个了。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ; [ðə; ði] [tuː] [ˌroʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
now the other momentarily getting the upper hand ; the two rolled over and over
现在 这 其他 片刻 获得 这 上 手 ; 这 二 滚动 超过 和 超过

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
in the dust .
在 这 灰尘 .

现在另一方暂时占了上风；两人在尘土中翻滚了好几圈。

[æt; ət][læst] [ˈmoʊtʃɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈpætʃɪːz] [θroʊt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
At last Moche succeeded in gripping the young apache's throat between his
在 最后的 莫切 成功了 在 扣人心弦 这 年轻的 Apache 的 喉 之间 他的

[ˈpaʊərɪ(ə)] [ˈfɪŋɡərz] ,
powerful fingers ,
强大的 手指 ,

最后，莫切用他强壮的手指掐住了年轻阿帕奇人的喉咙。

[ˈæftər] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .
after forcing him to let go the revolver .
后 强制 他 到 让 去 这 左轮手枪 .

在强迫他松开左轮手枪之后。

“ [daɪ] , [ðen] , ” [jeld] [ˈmoʊtʃɪ] , “ [daɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] ! ” -
“ **Die , then , ” yelled Moche , “ die , as you won't give in ! ” 257**
“ 死 , 然后 , ” 大喊 莫切 , “ 死 , 作为 你 惯于 给 在 ! ” -

“那就去死吧！”莫切喊道，“去死吧，既然你不肯屈服！”257

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [ˈstæməd] [ˈpɔːlɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] , “ [kɜːrs] [,aɪˈti:] , [kɜːrs] [maɪ] [lʌk] !
“ **Oh ! oh ! ” stammered Paulet in a broken voice , “ Curse it , curse my luck !**
“ 哦 ! 哦 ! ” 结结巴巴 波莱特 在 一个 破碎的 嗓音 , “ 诅咒 它 , 诅咒 我的 运气 !

“哦！哦！”波莱特结结巴巴地说，声音断断续续，“该死，该死的运气！”

[wɪl] [noʊ] [wʌn] [seɪv] [em 'i:] ?
will no one save me ?
将要 不 一 节省 我 ？

难道没有人救我吗？

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] [kəm'bəetnts] [wɜ:r; wər] [ˈdrægd] [ə'pɑ:rt] .
" Suddenly the two combatants were dragged apart .
" 突然 这 二 战斗人员 是 拖拽 除 。

“突然间，两名交战者被拉开了。”

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] - [kraɪ][fɔ:r; fər] [help] , [ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] : " [aɪ] [wɪl] .
In answer to Paulet's cry for help , someone shouted in a ringing voice : " I will .
在 回答 到 - 哭 为了 帮助 , 某人 喊叫 在 一个 铃声 嗓音 : " 我 将要 。

听到保莱特的求救声，有人大声喊道：“我会的。”

" [ðə; ði] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]
" The someone had picked up the revolver that had been dropped in the
" 这 某人 有 挑选 向上 这 左轮手枪 那 有 到过 掉落 在 这
[ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
struggle and stood with it in his hand .
斗争 和 站立 和 它 在 他的 手 。

“有人捡起了搏斗中掉落的左轮手枪，手里拿着它站着。”

[deɪzd] [ænd; ənd] [dʌm'faʊndɪd] , [ˈpɔ:lt] [geɪzd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rvər] , [hu:m]
Dazed and dumbfounded , Paulet gazed open - mouthed at his preserver , whom
茫然 和 目瞪口呆 , 波莱特 凝视 打开 - 嘴巴 在 他的 保护者 , 谁

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 。

波莱特茫然不知所措，张着嘴凝视着他的救星，而他并不认识这个人。

[pɛr] [ˈmoʊtʃi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
Père Moche , for his part ,
父亲 莫切 , 为了 他的 部分 ,

莫什神父本人则

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪntə'vi:nd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz]
saw that the person who had just intervened between them in the battle was
锯 那 这 人 WHO 有 只是 介入 之间 他们 在 这 战斗 曾是
[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [hu:] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
no other than the servant at the restaurant who had waited at breakfast .
不 其他 比 这 仆人 在 这 餐厅 WHO 有 等待 在 早餐 。

他发现刚才介入他们之间争斗的人，不是别人，正是早餐时在餐厅等候的服务员。

[ˈmoʊtʃi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ˈskru:tʃaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Moche stared at the man , scrutinizing his face with concentrated attention ;
莫切 凝视 在 这 男人 , 仔细审查 他的 脸 和 集中 注意力 ;
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brʊʃk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][kraɪ] :
suddenly he broke into a cry :
突然 他 打破 进入 一个 哭 。

莫切盯着那人，全神贯注地审视着他的脸；突然，他嚎啕大哭起来：

" [ˈfændɔ:r] , [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] !
" Fandor , in heaven's name !
" 粉丝 , 在 天 姓名 ！

“范多尔，以天之名！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ] [ˈblækgɑ:rd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r]
" he exclaimed , " you blackguard , I didn't recognize you before
" 他 惊呼 , " 你 浑蛋 , 我 没有 认出 你 前

他喊道：“你这个恶棍，我之前竟然没认出你来.....”

” [æ̯t; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈfændɔːr] , [ˈpɔːlɪt] [spræŋ][ʌp][ænd; ənd][reɪndʒd] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] [baɪ]
” **At the name of Fandor , Paulet sprang up and ranged himself instinctively by**
” 在 这 姓名 的 粉丝 , 波莱特 弹簧 向上 和 范围 他自己 本能地 经过
[ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪsts] [saɪd] ;
the journalist's side ;
这 记者的 边 ;

“一听到范多尔的名字，波莱特就跳了起来，本能地走到记者身边；

[waɪl] [pə] [ˈmoʊtʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
while Père Moche realized the time was not come to continue the discussion .
尽管 父亲 莫切 已实现 这 时间 曾是 不是 来 到 继续 这 讨论 .
而莫什神父意识到，现在还不是继续讨论的时候。

[brɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
Besides which ,
除了 哪个 ,

除此之外，

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɑːsəm] [naʊ] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpenɪ'treɪliə]
the landlord of The Orange Blossom now came running up from the penetralia
这 房东 的 这 橙子 开花 现在 来了 跑步 向上 从 这 佩内特拉利亚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][kɪjəriˈɑːsəti] :
of his establishment with very natural curiosity :
的 他的 建立 和 非常 自然的 好奇心 :

这时，橙花酒馆的老板带着非常自然的好奇心从酒馆深处跑了出来：

” [wʌt] [ɪz][ʌp] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , “ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [æ̯n; ə̯n] [ɪkˈsplɒʊʒn] ,
” **What is up now ? ” he demanded , “ I seem to have heard an explosion ,**
” 什么 是 向上 现在 ? ” 他 要求 , “ 我 似乎 到 有 听到 一个 爆炸 ,
“现在又出什么事了？”他问道，“我好像听到一声爆炸声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第17/21页

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr̩] [ʃɑ:t] .
like a revolver shot .
喜欢 一个 左轮手枪 射击 .

就像左轮手枪开枪一样。

" [maɪn] [hoʊst] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [θri:] [men] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][tʊ:rn] [kloʊðz] ,
" **Mine host looked hard at the three men , standing there with torn clothes ,**
" 矿 主持人 看起来 难的 在 这 三 男人 , 常设 那里 和 撕裂 衣服 ,
“我的主人仔细地打量着站在那里衣衫褴褛的三个男人，

[ɔ:l] [fɪlθi] [ænd; ɐnd] ['smʌðəd] [ɪn] [dʌst] ; [bʌt; bət][fændɔ:r][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪb:zəb(ə)]
all filthy and smothered in dust ; but Fandor was ready with a plausible
全部 污秽 和 窒息 在 灰尘 ; 但 粉丝 曾是 准备好 和 一个 合情合理
[eksplə'neɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

浑身肮脏，满身灰尘；但范多尔早已准备好了一个合情合理的解释。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rɪfɪkt] [self] - [pə'zeɪn] :
He gave his account with perfect self - possession :
他 给予 他的 帐户 和 完美的 自己 - 拥有 :
他表现得十分镇定自若：

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['lændlɔ:rd] ,
" **It's nothing , landlord ,**
" 它是 没有什么 , 房东 ,

“没什么，房东。”

[oʊnli][ðə; ði] ['kʌstəməz] [kɑ:r][bɜ:rst][ə; eɪ][tʰaɪər][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ɐnd] [wi:v] [bɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [mend]
only the customer's car burst a tyre just now and we've been helping to mend
仅有的 这 顾客 车 爆裂 一个 胎 只是 现在 和 我们已经 到过 帮助 到 修补
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

刚才只是顾客的车爆胎了，我们一直在帮他修车；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fæsi] , [ðæts] [haʊ] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɜ:rti] ,
it was a case of creeping in under the chassis , that's how we're a bit dirty ,
它 曾是 一个 案件 的 爬行 在 在下面 这 机壳 , 那就是 如何 是 一个 少量 肮脏的 ,
这是从车架底盘下面钻进去的，所以我们身上才会有点脏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊðz] - [su:n] [pʊt] [ðæt] [tu:; tə] [raɪts] !
but a clothes brush'll soon put that to rights !
但 一个 衣服 - 很快 放 那 到 权利 !

但用衣刷很快就能解决这个问题！

" [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwaiətli][tu:; tə]
" **The landlord asked no more questions , and the four men returned quietly to**
" 这 房东 问 不 更多的 问题 , 和 这 四 男人 返回 悄悄 到
[ðə; ði] ['restrɔ:nt] ,
the restaurant ,
这 餐厅 ,

房东没有再问什么，四个人便默默地回到了餐馆。

[bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [træn'kwɪləti] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'pærənt] .
but three of them were well aware that this tranquillity was only apparent .
但 三 的 他们 是 出色地 意识到的 那 这 宁静 曾是 仅有的 明显 .

但他们三人都清楚，这种平静只是表面上的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:s] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)] , [fɔ:r; fər][wɔ:r] [si:md] [hens'fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi]
It was but a truce before the battle , for war seemed henceforth to be
它 曾是 但 一个 休战 前 这 战斗 , 为了 战争 似乎 今后 到 是
[ˈdefɪnətli] [dɪ'klerd] . -
definitely declared . 258
确实 声明 . -

这只是战前的短暂休战，因为战争似乎已经正式打响。258

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[plɑ:ts] [ænd; ənd] [kaʊntɜːplɑ:ts]
PLOTS AND COUNTERPLOTS
图表 和 反制计划

阴谋与反阴谋

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
It was nine o'clock , and the storm was at its height .
它 曾是 九 点钟 , 和 这 风暴 曾是 在 它是 高度 .

当时是九点钟，暴风雨正肆虐。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ðə; ði][wɪnd] [blu:] ['fɪrsli] , ['laɪtnɪŋ] [bleɪzd] [ænd; ənd]
The rain came down in torrents , the wind blew fiercely , lightning blazed and
这 雨 来了 向下 在 种子 , 这 风 吹 激烈地 , 闪电 燃烧的 和
[ˈθʌndər] [be'ləʊd] .
thunder bellowed .
雷 咆哮 .

暴雨倾盆而下，狂风呼啸，闪电交加，雷声轰鸣。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
The streets were deserted ,
这 街道 是 荒凉的 ,

街道空无一人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv][hæd; həd]['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d]
for a man must indeed have had urgent business to call him abroad
为了 一个 男人 必须 的确 有 有 紧迫的 商业 到 称呼 他 国外

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
on such a night .
在 这样的 一个 夜晚 .

否则，一个人在这样的夜晚召他出国，必定是有急事。

[ə'pærəntli] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʒe'kɔm] [fændɜːz] [keɪs] ,
Apparently such was Jérôme Fandor's case ,
显然 这样的 曾是 杰罗姆 范多尔的 案件 ,

杰罗姆·范多尔的情况显然就是如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [ʌndər] [ðə; ði] ['pɪtləs] ['daʊnpɔ:r]
for the journalist was walking fast and resolutely under the pitiless downpour
为了 这 记者 曾是 步行 快速地 和 坚决地 在下面 这 无情 倾盆大雨
[ə'bɔ:n] [ðə; ði] [ki:z] ['bɔ:dəɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ʃə'rɑ:ntən] .
along the quays bordering the Seine in the direction of Charenton .
沿着 这 码头 毗邻 这 塞 在 这 方向 的 查伦顿 .

记者冒着无情的暴雨，沿着塞纳河畔的码头，朝着沙朗通方向快速而坚定地走着。

[æz; əz][hi; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [br'leɪtɪd] [pə'destriən] [wʌz; wəz] ['grəʊlɪŋ]
As he fought his way against the gale , the belated pedestrian was growling
作为 他 战斗 他的 方式 反对 这 大风 , 这 迟到的 行人 曾是 咆哮
[br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] :
between his teeth :
之间 他的 牙齿 :

他顶着狂风艰难前行，迟到的行人咬牙切齿地低声咆哮着：

“ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ **Good lord !**
“ 好的 主 !

我的天哪！

[haʊ] [maɪ] [ɪrz] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] !
how my ears sting with the cold !
如何 我的 耳朵 蜇 和 这 寒冷的 !

我的耳朵冷得刺痛！

[ænd; ənd] [haʊ] [pɪtʃ] [dɑ:rk][,aɪ 'ti:][ɪz] !
and how pitch dark it is !
和 如何 沥青 黑暗的 它 是 !

外面真是漆黑一片！

[skru:] [ʌp][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Screw up my eyes as I will , I can't see a thing .
拧紧 向上 我的 眼睛 作为 我 将要 , 我 不能 看 一个 事物 .

我无论怎么眯眼，都什么也看不见。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [tu:; tə][,ɑ:l'fɔ:rt] ;
All the same , I've got to get to Alfort ;
全部 这 相同的 , 我已经 得到 到 得到 到 阿尔福特 ;

尽管如此，我还是得去阿尔福特；

[bʌt; bət][,æɪ; əl][aɪ] ['evər] [faɪnd][ðə; ði] [rɑ:n'deɪ - ['vʊ:] [ɪn] [ðɪs] ['dɑ:rkənəs] , [aɪ] ['wʌndər] !
but shall I ever find the rendez - vous in this darkness , I wonder !
但 将 我 曾经 寻找 这 伦德兹 - 您 在 这 黑暗 , 我 想知道 !

但我不知道，我是否能在黑暗中找到那个约会对象！

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[haʊ] [raɪt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fu:l] [ə'skɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
how right I was to attend the marriage of that fool Ascott with the
如何 正确的 我 曾是 到 出席 这 婚姻 的 那 傻子 雅诗阁 和 这
[ʌn'spi:kəb(ə)l] ['ni:ni:] [gw:nən] !
unspeakable Nini Guinon !
无法形容 妮妮 吉农 !

我参加那个傻瓜阿斯科特和那个令人难以启齿的妮妮·吉农的婚礼真是太明智了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] !
What a wedding !
什么 一个 婚礼 !

多么棒的婚礼！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kru:] !
and what a crew !
和 什么 一个 全体人员 !

多么棒的剧组！

[ænd; ənd][ˈoʊld] [ˈmoʊtʃ] ！
And old Moche ！
和 老的 莫切 ！

还有老莫切！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ki:p] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] [ɑːn][ðə; ði]
what a clever fellow he must be to keep this gang of scoundrels on the
什么 一个 聪明的 同伴 他 必须 是 到 保持 这 帮派 的 无赖 在 这
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,

他真是个聪明人，才能让这群恶棍继续干下去。

[ˈɔːlweɪz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈgɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
always promising the fellows money and never giving them the pay for the
总是 有前途 这 伙伴们 钱 和 绝不 给予 他们 这 支付 为了 这
[kraɪmz] [ðeɪ] [duː][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] ！
crimes they do at his bidding ！
犯罪 他们 做 在 他的 投标 ！

总是答应给那些同伙钱，却从来不给他们钱，即使他们听命于他犯罪！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈhiːz] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - -
he's one in a thousand , he is , the old money - lender of the Rue Saint - Fargeau
他是 一 在 一个 千 , 他 是 , 这 老的 钱 - 贷款机构 的 这 后悔 圣 - -
！
！
！

他真是千里挑一，他就是圣法尔戈街的老放债人！

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [aɪˈd][dʒʌst][goʊ]
If I hadn't important reasons for not wishing him to see me , I'd just go
如果 我 之前没有 重要的 原因 为了 不是 祝 他 到 看 我 , ID 只是 去
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

如果没有重要的原因不想让他见我，我就会直接过去。

[fer] [ænd; ənd] [skwer] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈkwaːrɪ] [wer] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi]
fair and square , to the abandoned quarry where the confabulation's to be
公平的 和 正方形 , 到 这 弃 采石场 在哪里 这 - 到 是
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ˈgæsmæn] , -
between the ' Gasman , ' ,
之间 这 - 加斯曼 , -

光明正大地来到废弃的采石场，那里是“煤气工”们密谋的地方。

- [ˈbʊlz] - [aɪ] , - [ˈpɔːlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] .
' Bull's - eye , ' Paulet and the rest of that gang of ruffians .
- 公牛的 - 眼睛 , - 波莱特 和 这 休息 的 那 帮派 的 恶棍 .

“正中靶心，”波莱特和那群恶棍说道。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [aɪ] [hɪr] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][brɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
But surely I hear footsteps coming up behind me .
但 一定 我 听到 脚步声 未来 向上 在后面 我 .

但我明明听到身后有脚步声。

[best] [tɜ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [tu;; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [get] [taɪm] [tu;; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
Best turn off the road now and make to the right to get time to find a
最好的 转动 离开 这 路 现在 和 制作 到 这 正确的 到 得到 时间 到 寻找 一个
[ˈhɑ:dɪŋ] [pleɪs] .
hiding place .
隐藏 地方 .

最好现在就离开公路，向右转，争取时间找个藏身之处。

[ˈmʌsnt] [let] [jɔ:r'self] [bi;; bi] [si:n] , [frend] [ˈfændɔ:r] .
Mustn't let yourself be seen , friend Fandor .
不得 让 你自己 是 已见 , 朋友 粉丝 .

朋友范多尔，千万别让人看见你。

[tru:] , [ɔ:l] [ði:z] [tjæps] [ɑ:r; ər] [jɔr; jər] - [pælz] - [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wel] [dɪ'spoʊzd] ; [bʌt; bət] -
True , all these chaps are your ' pals ' and more or less well disposed ; but '
真的 , 全部 这些 小伙子们 是 你的 - 朋友们 - 和 更多的 或者较少的出色地 处置 ; 但 -
[wer] [ˈmoʊtʃi] ,
ware Moche ,
仓库 莫切 ,

没错，这些人都是你的“朋友”，而且或多或少都对你很友好；但是，莫切，小心点。

[ɪf] [hi;; hi] [ˈspɑ:tɪd] [ju;; jʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z] [ˈbɪznəs] , [ðɛəd] [bi;; bi] [ˈtrʌb(ə)l] ,
if he spotted you , especially after yesterday's business , there'd be trouble ,
如果 他 斑 你 , 尤其 后 昨天的 商业 , 那里 是 麻烦 ,
如果他发现你，尤其是在昨天的交易之后，那就麻烦了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊdnt] [help] [ɑ:n] [pʊr] [dʒu:vz] [əˈferz] !
and that wouldn't help on poor Juve's affairs !
和 那 不会 帮助 在 贫穷的 尤文图斯 事务 !

但这对可怜的尤文图斯来说毫无帮助！

" [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [hi;; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] [ðʌs] , [ˈfændɔ:r] [wʌz; wəz] moving259
" All the while , as he soliloquized thus , Fandor was moving259
" 全部 这 尽管 , 作为 他 独白 因此 , 粉丝 曾是 moving259

“就在他自言自语的同时，范多尔也在移动。”259

[ɑ:n] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [ˈjæˌdoʊz] [ðæt] [helpt] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [hɪm; ɪm] ,
on as fast as he could in the deep shadows that helped to conceal him ,
在 作为 快速地 作为 他 可以 在 这 深的 阴影 那 帮助 到 隐藏 他 ,
他尽可能快地向前跑去，躲在能隐藏他的阴影里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkrɔ:lɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɔ:kɪŋ] .
sometimes crawling , sometimes walking .
有时 爬行 , 有时 步行 .

有时爬行，有时行走。

[sti:l] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɑ:nˈdeɪ] - [ˈvu:] .
Still , he was the first to reach the rendez - vous .
仍然 , 他 曾是 这 第一的 到 抵达 这 伦德兹 - 您 .

不过，他是第一个到达会合地点的人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [spɑ:t] .
It was a sinister spot .
它 曾是 一个 险恶 点 .

那是个阴森恐怖的地方。

[ə; eɪ] [sænd] [ˈkwɑ:ri] [leɪ] [ðer; ðər] [əˈbændənd] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌ ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A sand quarry lay there abandoned , a hundred yards from the bank of the
一个 沙 采石场 躺 那里 弃 , 一个 百 码 从 这 银行 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

那里有一处废弃的沙矿，距离河岸一百码。

[ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:ri,mən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
A strike of the quarrymen had been on foot for a week ,
一个 罢工 的 这 采石工人 有 到过 在 脚 为了 一个 星期 ,
采石工人的罢工已经持续了一周。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ][ˈprez(ə)nt] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [ri'zju:md] .
and there appeared no present likelihood of work being resumed .
和 那里 出现 不 展示 可能性 的 工作 存在 恢复 .
目前看来, 复工的可能性不大。

[fæn'toʊmɑ:s] - ['hentʃmən] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['noʊbə:di] [wʊd]
Fantômas ' henchmen were aware of the fact and knew that nobody would
方托马斯 - 喽啰 是 意识到的 的 这 事实 和 知道 那 无人 会
[kʌm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] .
come to disturb them .
来 到 打扰 他们 .
方托马斯的手下们很清楚这一点, 也知道不会有人来打扰他们。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌɪntə'rʌptə] [ə'pɪrd] , [soʊ] [mʌtʃ]
Besides , the river was close at hand , and if interruptors appeared , so much
除了 , 这 河 曾是 关闭 在 手 , 和 如果 中断器 出现 , 所以 很多
[ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
the worse for them !
这 更糟 为了 他们 !
此外, 河流就在附近, 如果出现干扰者, 那对他们来说就更糟糕了!

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] [bæθ] [ɔ:r][noʊ] .
They would make a hole in the water , whether they liked a bath or no .
他们 会 制作 一个 洞 在 这 水 , 无论 他们 喜欢 一个 洗澡 或者 不 .
不管喜不喜欢洗澡, 它们都会在水里挖个洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ][grɪm] [ɪf] , [muəd] [baɪ][ðə; ði]
But the look of things would not have been half so grim if , moored by the
但 这 看 的 事物 会 不是 有 到过 一半 所以 严峻 如果 , 系泊 经过 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
但如果它停泊在岸边, 情况就不会显得如此糟糕了。

[ə; eɪ] ['dredʒər] [hæd; həd][nɑ:t] [fʊʊn] [ɪts][hju:dʒ] , [dɑ:rk] [bʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] ,
a dredger had not shown its huge , dark bulk on the black water ,
一个 挖泥船 有 不是 所示 它是 巨大的 , 黑暗的 大部分 在 这 黑色的 水 ,
在漆黑的水面上, 挖泥船庞大的黑色身躯并未显露出来。

['lɪftɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪts] ['slæntɪŋ] [spɑ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]
lifting to the sky its slanting spar with an endless chain running along its
举重 到 这 天空 它是 斜 斯帕 和 一个 无尽的 链 跑步 沿着 它是
[lenkθ; lenθ] ['kæɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌkɪts] [ðæt] [dredʒ] [ʌp][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [dɪ'traɪtəs] [frʌm; frəm]
length carrying the great buckets that dredge up the mud and detritus from
长度 携带 这 伟大的 水桶 那 疏通 向上 这 泥 和 碎屑 从
[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
the bed of the stream .
这 床 的 这 溪流 .
它将倾斜的桅杆高高吊向天空, 桅杆上延伸出一条无尽的链条, 链条上挂着巨大的铲斗, 用来从河床中打捞淤泥和碎屑。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] .
A sound of footsteps .
一个 声音 的 脚步声 .
脚步声。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt][ɑ:n] [fændɜ:z] [ˈtæmpəlz] ; [laɪk] [ɔ:l] [ˈtru:li] [breɪv] [men] ,
A cold sweat broke out on Fandor's temples ; like all truly brave men ,
一个 寒冷的 汗 打破 出去 在 范多尔的 寺庙 ; 喜欢 全部 真的 勇敢的 男人 ;
范多尔的太阳穴上冒出了冷汗; 像所有真正勇敢的人一样,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ræʃ] [ænd; ənd] [di:md] [aɪ ˈti:] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪˈðəʊt] [geɪn][fɔ:r; fər]
he was not rash and deemed it foolish to risk his life without gain for
他 曾是 不是 皮疹 和 被认为 它 愚蠢 到 风险 他的 生活 没有 获得 为了
[ˈeniɪbɑ:di] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [wʌtsʊʊˈevər] .
anybody or anything whatsoever .
任何人 或者 任何事物 任何 .

他并不鲁莽, 认为为了任何人或任何事而冒生命危险是愚蠢的, 却得不到任何好处。
[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] [ˈmoʊtʃi] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
Now it was very certain that , if he was seen by Moche , who knew him ,
现在 它 曾是 非常 肯定 那 , 如果 他 曾是 已见 经过 莫切 , WHO 知道 他 ,
现在可以肯定的是, 如果他被认识他的莫切看到,

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpənli][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈhaunst] [tu:; tə]
and now treated him openly as an enemy , he would be denounced to
和 现在 治疗 他 公然 作为 一个 敌人 , 他 会 是 谴责 到
[ðə; ði] [əˈpætʃi:z] ,
the apaches ,
这 阿帕奇人 ,

现在他们公开把他当作敌人对待, 他会被告发给阿帕奇人。

[hu:] [wʊd] [noʊ][ɔ:ŋgər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kru:] [ænd; ənd] [wʊd]
who would no longer take him to be one of their own crew and would
WHO 会 不 更长 拿 他 到 是 一 的 他们的 自己的全体人员 和 会
[dʌb] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
dub him a traitor .
配音 他 一个 叛徒 .

他们会不再把他当成自己人, 而是称他为叛徒。

[ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] .
A summary execution would be the sequel .
一个 概括 执行 会 是 这 续集 .
接下来很可能是即决处决。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈdʒu:v] [ðen] ?
But what would become of Juve then ?
但 什么 会 变得 的 尤文图斯 然后 ?
那么尤文图斯将会怎样呢?

[ˈeniweɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] [ˈʌndər] [ði:z] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ?
Anyway , what was to be done now under these difficult circumstances ?
反正 , 什么 曾是 到 是 完毕 现在 在下面 这些 难的 情况 ?
总之, 在这种困难的情况下, 现在该怎么办呢?

[ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [æskt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈæŋkʃəsli] ,
The intrepid journalist asked himself the question anxiously ,
这 强悍 记者 问 他自己 这 问题 焦虑地 ,
这位勇敢的记者焦急地问自己这个问题:

[ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnu:əti][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈænsər] ,
calling up all his ingenuity and cunning to discover an immediate answer ,
呼叫 向上全部 他的 独创性 和 狡猾 到 发现 一个 即时 回答 ,
他使出浑身解数, 运用各种聪明才智, 试图立即找到答案。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈaʊəz] [naʊ] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] , [bʌt; bət][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
for it was not hours now that counted , but seconds .
为了 它 曾是 不是 小时 现在 那 计数 , 但 秒 .
因为现在重要的不是时间, 而是秒。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [keɪm] ['nɪrər] .
The footsteps came nearer .
这 脚步声 来了 更近 .

脚步声越来越近了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɒd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)]
They were within a hundred yards and the new arrivals would soon be able
他们 是 之内 一个 百 码 和 这 新的 到达 会 很快 是 有能力的
[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['hevi] ['jæ,douz] [ðæt] ,
to pierce the heavy shadows that ,
到 刺穿 这 重的 阴影 那 ,

他们距离目的地不到一百码，新来的人很快就能穿透那浓重的阴影。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər]['fændɔːr] , [stɪl] [hʌŋ] , [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [skriːn] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
luckily for Fandor , still hung , a protective screen , between them and the
幸运的是 为了 粉丝 , 仍然 悬挂 , 一个 保护的 屏幕 , 之间 他们 和 这
[rɪ'pɔːrtər] .
reporter .
记者 .

幸好范多尔还挂着一块防护屏，挡在他们和记者之间。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] !
A happy thought !
一个 快乐的 想法 !

一个令人愉快的想法！

[ə; eɪ] ['riːəli] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] !
a really brilliant idea !
一个 真的 杰出的 主意 !

真是个绝妙的主意！

[ðouz] [greɪt] ['bʌkɪts] (['emptɪ] [ɔːr] [fʊl] , [wʌt] ['mætər] ?
Those great buckets (empty or full , what matter ?
那些 伟大的 水桶 (空的 或者 满的 , 什么 事情 ?

那些大桶（空的还是满的，都无所谓啦？）

) [ðæt] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] - [spaːr] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [əb'zɜːvə'tɔːrɪːz] [ɔːl]
) that swung in the wind along the dredger's spar , were they not observatories all
) 那 摇摆 在 这 风 沿着 这 - 斯帕 , 是 他们 不是 天文台 全部
['redi] [meɪd] ,
ready made ,
准备好 制成 ,

那些沿着挖泥船桅杆随风摇摆的物体，难道不是现成的天文台吗？

[soʊ] ['eksələntli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrps] [ðæt] [ə'ʃʊrədli] [aɪ 'tiː] [wɒd] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]
so excellently adapted to the purpose that assuredly it would never occur to the
所以 非常出色 改编 到 这 目的 那 当然 它 会 绝不 发生 到 这
[moʊst] [sə'spiʃəsli] ['maɪndɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ə; eɪ][spai] ,
most suspiciously minded of the gang that a spy ,
最多 可疑地 有思想 的 这 帮派 那 一个 间谍 ,

如此巧妙地利用了这一目的，以至于团伙中最疑心重重的人也绝对不会想到会有间谍。

[haʊ'evər] [ræ] , [ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] so260
however rash , should have chosen so260
然而 皮疹 , 应该 有 选定 so260

然而，草率行事，应该选择 SO260。

['perələs] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
perilous a hiding place .
危险的 一个 隐藏 地方 .

危险的藏身之处。

[ˈfændɔːr][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Fandor did not lose a moment .
粉丝 做过 不是 失去 一个 片刻 .

范多尔一刻也没有耽搁。

[ˈræpɪdli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɔːld] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]
Rapidly and dexterously the young man hauled himself up by the chain and
快速 和 灵巧地 这 年轻的 男人 拖拽 他自己 向上 经过 这 链 和
[hæd; həd] [ˈveri] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːr] ,
had very soon reached the highest point of the spar ,
有 非常 很快 达到 这 最高 观点 的 这 斯帕 ,

年轻人迅速而灵巧地抓住链条把自己拉了上去，很快就到达了桅杆的最高点。

[wer] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
where he settled himself , crouching down in the topmost bucket of all .
在哪里 他 定居 他自己 , 蹲伏 向下 在 这 最顶层 桶 的 全部 .

他找了个地方安顿下来，蹲在最上面的那个桶里。

[baɪ] [greɪt] [ɡʊd] [lʌk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
By great good luck it was empty .
经过 伟大的 好的 运气 它 曾是 空的 .

真是幸运，里面是空的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][bəʊθ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪnkaːɡ'niːtoʊ]
From there he could both see and hear , while remaining entirely incognito
从 那里 他 可以 两个都 看 和 听到 , 尽管 其余的 完全 隐姓埋名
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

从那里他既能看到也能听到，而他自己却能完全隐身。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
He was only just in time .
他 曾是 仅有的 只是 在 时间 .

他真是及时赶到了。

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] .
The apaches were arriving one after the other in quick succession .
这 阿帕奇人 是 抵达 一 后 这 其他 在 快的 演替 .

阿帕奇人接连不断地赶到。

" [bɪɡ] ['əːnɪstiːn] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ; [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] ['pɔːlɪt] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Big Ernestine** " **was the first ; behind her came Paulet , the murderer of the**
" 大的 厄内斯廷 " 曾是 这 第一的 ; 在后面 她 来了 波莱特 , 这 凶手 的 这
[bæŋk] ['mesɪndʒər] ,
bank messenger ,
银行 信使 ,

“大厄内斯汀”是第一个；在她之后是杀害银行信使的波莱特，

[ðə; ði] " ['gæsmæn] , " **the " Gasman** , "
这 " 加斯曼 , "

“Gasman”

" ['bʊlz] - [aɪ] , " [ðə; ði] " ['biːdl] , " [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] , [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
" **Bull's - eye** , " **the " Beadle , " and other members of the gang , after them** ,
" 公牛的 - 眼睛 , " 这 " 比德尔 , " 和 其他 成员 的 这 帮派 , 后 他们 ,
"靶心"、“守卫”以及其他团伙成员随后也相继落网。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [nuː] [rɪ'kruːts] , [huːm] [ˈfændɔːr][ˈoʊnli] [nuː] [baɪ] [saɪt] ,
five or six new recruits , whom Fandor only knew by sight ,
五 或者 六 新的 新兵 , 谁 粉丝 仅有的 知道 经过 视线 ,

五六个新兵，范多尔只见过他们。

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][get] [ðəmˈselvz] [tɔːkt] [əˈbaʊt].

and who had as yet done little to get themselves talked about .

和 WHO 有 作为 然而 完毕 小的 到 得到 他们自己 谈话 关于 .

而且他们还没有做出什么引人注目的事情。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈwɪspəriŋ] [təˈgeðər] [ˈʌndər][ðer; ðər] [breθ] .

These were whispering together under their breath .

这些 是 耳语 一起 在下面 他们的 气息 .

他们低声窃窃私语。

[ðə; ðɪ] [rest] [siːmd] [kwɔɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈləʊn][æz; əz][ɪn]

The rest seemed quite at home , they believed themselves as much alone as in

这 休息 似乎 相当 在 家 , 他们 相信 他们自己 作为 很多 独自的 作为 在

[ðer; ðər][ˈregjələr] [hɔːnts] ,

their regular haunts ,

他们的 常规的 闹鬼的地方 ,

其余的人似乎都很自在，他们觉得自己和在常去的地方一样独处。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [sweld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlaʊdəst] [daɪəˈpeɪzən; ,daɪəˈpeɪsən][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

and their voices swelled to the loudest diapason of indignation .

和 他们的 声音 肿胀 到 这 最响亮 和谐 的 愤慨 .

他们的声音越来越响亮，充满了义愤填膺的呐喊。

“ [ɪˈlev(ə)n] [ɡɔːn] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈdɜːrtɪ] - [naːt] [kʌm] !

“ Eleven gone , and the dirty scamp's not come !

“ 十一 已消失 , 和 这 肮脏的 - 不是 来 !

“十一人走了，那个肮脏的家伙还没来！ ”

[ɪts] [ˈoʊvər] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθiːfs] [bɪn] [tʃaʊsɪŋ] [juː ˈes][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [hiː; hi] [ˈnevər] [kiːps] .

it's over long the thief's been chousing us all with his promises he never keeps .

它是 超过 长的 这 小偷的 到过 选择 我们 全部 和 他的 承诺 他 绝不 保持 .

早就过去了，那个窃贼一直用他从未兑现的承诺欺骗我们。

[wəʊnt] [stænd][ðə; ðɪ] [tʃiːt] [ˈeni] [mɔːr] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [merts] ? ”

Won't stand the cheat any more , what say you , mates ? ”

惯于 站立 这 欺骗 任何 更多的 , 什么 说 你 , 伙伴们 ? ”

我再也忍不住作弊了，你们说呢，伙计们？

“ [ɪf] [oʊld][mæn] [ˈmoʊtʃɪ] [traɪz][ɑːn] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪl] [duː][hɪm; ɪm][ɪn]

“ If old man Moche tries on another of his tricks to - night , I'll do him in

“ 如果 老的 男人 莫切 尝试 在 其他 的 他的 技巧 到 - 夜晚 , 患病的 做 他 在

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! ”

to - morrow ! ”

到 - 明天 ! ”

“如果莫切老头今晚再耍什么花招，明天我就宰了他！ ”

“ [hɑːrk][ðer; ðər] !

“ Hark there !

“ 听着 那里 !

听！

[wɒts] [ðæt] ? ”

what's that ? ”

是什么 那 ? ”

那是什么？

“ [ɪts] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhʌmbʌg] [hɪr] [æt; ət][ləst] !

“ It's the old humbug here at last !

“ 它是 这 老的 骗子 这里 在 最后的 !

“这又是老一套的骗局！ ”

[oʊ] , [hoʊ] !
oh , ho !
哦 , 何 !

哦，嗨！

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ɑ:r; əɾ] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bræs] ; [ðæts] [waɪ] [ˈhi:z] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] ; [ɪts] [ˈoʊvər] [ˈhevi]
his pockets are bulging with brass ; that's why he's been so slow ; it's over heavy
他的 口袋 是 凸起 和 黄铜 ; 那就是 为什么 他是 到过 所以 慢的 ; 它是 超过 重的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他口袋里塞满了铜板；这就是他行动迟缓的原因；这对他来说负担太重了。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [wɔ:k] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [broʊk] [aʊt] [əˈfreʃ] .
he can't walk ! " — and the yells and imprecations broke out afresh .
他 不能 走 ! " — 和 这 喊叫 和 诅咒 打破 出去 重新 .
他走不动路了！——于是叫喊声和咒骂声再次爆发。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [mi:n] , [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A small , mean , cringing figure , his head almost buried in the collar of his
一个 小的 , 意思是 , 令人作呕 数字 , 他的 头 几乎 埋葬 在 这 衣领 的 他的
[greɪt] - [koʊt] ,
great - coat ,
伟大的 - 外套 ,

一个矮小、卑鄙、畏缩的身影，他的头几乎埋在大衣的领子里。

[hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌplɪənt] [ˈætɪtu:d] ,
his hands clasped in a suppliant attitude ,
他的 双手 紧握 在 一个 请求者 态度 ,
他双手合十，摆出恳求的姿态。

[ðə; ði][oʊld][ˈju:zərər] [ˈlɪsnd] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [ðæt] [roʊz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
the old usurer listened quietly to the recriminations that rose on all sides ,
这 老的 高利贷者 听着 悄悄 到 这 相互指责 那 玫瑰 在 全部 侧面 ,
老放高利贷者静静地听着各方的指责声。

[ˈgesɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ʃər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪtɪst] [ʌv; əv] [taɪt] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:n] .
guessing that for sure he would be in the tightest of tight places before long .
猜测 那 为了 当然 他 会 是 在 这 最紧 的 紧的 地方 前 长的 .
我猜他很快就会陷入极其艰难的境地。

" [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jə] , [meɪts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [kraʊd] ,
" Good day to you , mates all , " he greeted the angry crowd ,
" 好的 天 到 你 , 伙伴们 全部 , " 他 问候 这 生气的 人群 ,
“各位朋友，大家好！”他向愤怒的人群打招呼。

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and said no more for the moment .
和 说 不 更多的 为了 这 片刻 .
他暂时没有再说其他话。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] ,
But , after a brief pause ,
但 , 后 一个 简短的 暂停 ,
但短暂的停顿之后，

[ˈsi:ɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [səˈspi(ə)n] [ˈskæɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
seeing looks of anger and suspicion scanning him from the soles of his
看到 看起来 的 愤怒 和 怀疑 扫描 他 从 这 鞋底 的 他的
[fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
feet to the crown of his head ,
脚 到 这 王冠 的 他的 头 ,
只见愤怒和怀疑的目光从他脚底到头顶扫过他，

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈvɔɪs] :
he added in a whining voice :
他 额外 在 一个 抱怨 嗓音 :

他用抱怨的语气补充道:

“ [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [wi:d] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈels,wer] :
“ Beg pardon , but we'd be better elsewhere :
” 求 赦免 , 但 我们会 是 更好的 别处 :

“恕我直言，我们最好还是待在别的地方:”

[səˈpəʊz] [wi:; wi] [əˈdʒɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈri:] - [səˈləʊp] ([ðə; ði] [ˈdredʒər]) [ˈoʊvər]
suppose we adjourn to the deck of the Marie - Salope (the dredger) over
认为 我们 休会 到 这 甲板 的 这 玛丽 - 萨洛佩 (这 挖泥船) 超过
[ðer; ðər] ? ” -
there ? ” 261
那里 ? ” -

不如我们去那边的“玛丽-萨洛普号”(挖泥船) 甲板上看看? ”261

[ɔ:l] [əˈgri:d] ; [ˈoʊnli] “ [ˈbɔɪz] - [aɪ] ” [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] : “ [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][ðer; ðər] ?
All agreed ; only “ Bull's - eye ” slipped in a question : “ There's nobody there ?
全部 同意 ; 仅有的 ” 公牛的 - 眼睛 ” 滑倒了 在 一个 问题 : “ 有 无人 那里 ?

所有人都同意了; 只有“靶心”插话问道: “那里没有人吗? ”

” [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [,ri:əˈjuəd] [hɪm; ɪm] : “ [waɪ] , [ˈhu:d] [ˈevər] [der] [tu:; tə] [kʌm] ?
” A general shout reassured him : “ Why , who'd ever dare to come ?
” 一个 一般的 喊 放心 他 : “ 为什么 , 谁会 曾经 敢 到 来 ?

一声呐喊让他安心: “怎么，谁敢来? ”

” [stiɪl] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [prɪˈkɔ:ʃn] , “ [bɪɡ] [ˈə:nɪsti:n] ” [klaɪmd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪtər] ,
” Still , by way of further precaution , “ Big Ernestine ” climbed down into the lighter ,
” 仍然 , 经过 方式 的 更远 预防 , “ 大的 厄内斯廷 ” 攀登 向下 进入 这 打火机 ,
“不过，为了更加谨慎起见，‘大厄内斯汀’还是爬进了打火机里。”

[muəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredʒər] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [wen] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈemptɪd]
moored in the wake of the dredger , into which the buckets when working emptied
系泊 在 这 唤醒 的 这 挖泥船 , 进入 哪个 这 水桶 什么时候 在职的 清空
[ðer; ðər][ˈka:ntents] .
their contents .
他们的 内容 .

系泊在挖泥船的尾流中，作业时，铲斗会将里面的东西倾倒入去。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ʌp] [əˈgen] , [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
Another minute and the woman was up again , satisfied with her inspection ,
[ænd; ənd] [dɪˈkleɪɪŋ] :
and declaring :
和 声明 :

又过了一会儿，那女人再次起身，对检查结果很满意，并说道:

“ [ɔ:l] [klɪr] !
“ All clear !
” 全部 清除 !

“一切正常! ”

” [bʌt; bət] [ˈmoʊtʃɪ] [naʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [taɪm] ,
” But Moche now pointed out that they were wasting precious time ,
” 但 莫切 现在 尖 出去 那 他们 是 浪费 宝贵的 时间 ,
但莫切指出，他们正在浪费宝贵的时间。

[ˈɡæsɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
gassing without saying anything to the point .
气体 没有 说 任何事物 到 这 观点 .

空洞的言辞，却不谈重点。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈbɪznəs] , [soʊ] [lets] [brɪŋ] .
“ **We're here to talk business , so let's begin .**
“ 是 这里 到 讲话 商业 , 所以 我们来吧 开始 .

“我们来这里是为了谈生意，那么让我们开始吧。”

“ [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tʊk] [siːts] [æz; əz] [ðei] [best] [kʊd; kəd] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] ,
“ **The company took seats as they best could , some on the bulwarks ,**
“ 这 公司 采取 座位 作为 他们 最好的 可以 , 一些 在 这 堡垒 ,
“公司员工尽力找到自己的座位，有些人甚至坐在舷墙上。”

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [dek] - [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredʒər] ,
some on the deck - planks of the dredger ,
一些 在 这 甲板 - 木板 的 这 挖泥船 ,
有些在挖泥船的甲板上，

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pəɪ] [ˈmoʊtʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] — [ænd; ənd][ðə; ði]
forming a circle in the middle of which Père Moche took his stand — and the
成型 一个 圆圈 在 这 中间 的 哪个 父亲 莫切 采取 他的 站立 — 和 这
[ˈtraɪəl] [ˈoʊpənd] .
trial opened .
审判 打开 .

众人围成一个圆圈，莫什神父站在圆圈中央——审判开始了。

“ [ˈtraɪəl] ” [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,
“ **Trial ” is the right word ,**
“ 审判 ” 是 这 正确的 单词 ,

“审判”这个词用得恰当。

[fɔːr; fər] [ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈsiːtɪd] [raʊnd]
for truly the speaker was pleading for his life before his judges seated round
为了 真的 这 扬声器 曾是 恳求 为了 他的 生活 前 他的 法官 坐着 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为这位演讲者确实是在向围坐在他周围的法官们恳求饶命。

[huːm] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][suːpərˈfɪ(ə)] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [æz; əz]
whom even a superficial observer would have found no difficulty in recognizing as
谁 甚至 一个 浅 观察员 会 有 成立 不 困难 在 识别 作为
[ˈredi] [tuː; tə] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [moʊst][ˈvaɪələnt] [ɪksˈtremɪtɪs] .
ready to go to the most violent extremities .
准备好 到 去 到 这 最多 暴力 四肢 .

即使是肤浅的观察者也能毫不费力地看出，他随时准备采取最暴力的极端手段。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈbiːdl] ” [huː] [ʌndərˈtʊk] [ðə; ði][praːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
It was the “ Beadle ” who undertook the prosecution .
它 曾是 这 “ 比德尔 ” WHO 承担 这 起诉 .

提起诉讼的是“比德尔”。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈbrændɪʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [huː] [stʊd] [ɪmˈpæsɪv] [brɪˈfɔːr]
All the while brandishing before the face of the culprit , who stood impassive before
全部 这 尽管 挥舞 前 这 脸 的 这 罪魁祸首 , WHO 站立 冷漠 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一边挥舞着武器，一边对着罪犯的脸大喊，而罪犯则面无表情地站在他面前。

[hɪz; ɪz] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [klentʃt] [fɪsts] ,
his redoubtable clenched fists ,
他的 令人敬畏的 紧握 拳头 ,

他那令人敬畏的紧握双拳，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪ'ðəʊt]
the weight of which was familiar to all the onlookers and which without
这 重量 的 哪个 曾是 熟悉的 到 全部 这 旁观者 和 哪个 没有
[æn; ən] ['efərt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [feld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [oʊld][mæn][tu;; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
an effort could have felled the unhappy old man to the ground ,
一个 努力 可以 有 倒下 这 不开心 老的 男人 到 这 地面 ,
所有旁观者都熟悉它的重量，毫不费力就能将那不幸的老人击倒在地。

[hi;; hi] [brɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:rtf(ə)l] ['refrəns] [ðæt] [ɪnstəntli] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]
he began with an artful reference that instantly won him the sympathy of
他 开始 和 一个 巧 参考 那 即刻 韩元 他 这 同情 的
[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
his audience .
他的 观众 .
他开篇巧妙地引用了一个典故，立刻赢得了听众的同情。

“ [pər] ['moʊtʃi] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] ,
“ **Père Moche , “ he said , “ you are come , and that is well ,**
“ 父亲 莫切 , “ 他 说 , “ 你 是 来 , , 和 那 是 出色地 ,
“莫什神父,”他说,“您来了, 这很好。”

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ju: 'es] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] , [ju: 'es] [ænd; ənd] [ju;; jʊ]
for it behooves us once for all to understand each other , us and you
为了 它 理应 我们 一次 为了 全部 到 理解 每个 其他 , 我们 和 你
.
:
.

[ju;; jʊ] [kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [ɔ:r'self] , [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fju:] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [bənd] , [wʌn]
You can see for yourself , that , among the chosen few of our band , one
你 能 看 为了 你自己 , 那 , 之中 这 选定 很少 的 我们的 乐队 , 一
[’oʊnli] [ɪz] [’mɪsɪŋ] ,
only is missing ,
仅有的 是 丢失的 ,
您可以自己看看，在我们乐队这几位精挑细选的成员中，只缺一个人。

[pʊr] - ['bju:ti] [bɔɪ] , - [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [hæz; həz] [bɪn] [næbd] , [ɪf] [hi;; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [dʒʌɡ] ,
poor ' Beauty Boy , ' and if he has been nabbed , if he is in the stone jug ,
贫穷的 - 美丽 男生 , - 和 如果 他 有 到过 被抓获 , 如果 他 是 在 这 石头 水壶 ,
可怜的“美少年”，如果他被抓住了，如果他被关在石罐里，
[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɪɡwɪɡz] [send] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈsi:z] , [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtɪərli] [jər; jər] [fɔ:lt] ;
waiting till the bigwigs send him overseas , that is entirely your fault ;
等待 直到 这 大人物 发送 他 海外 , 那 是 完全 你的 过错 ;

等到高层把他派往海外，那完全是你的错；
[aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ju;; jʊ] [soʊld] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] - [teks] , [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [left] [hɪm; ɪm]
I don't mean to say you sold him to the ' tecs , but you left him
我 不 意思是 到 说 你 卖 他 到 这 - 技术人员 , 但 你 左边 他
[wɪ'ðəʊt] [kɔɪn] ,
without coin ,
没有 硬币 ,
我不是说你把他卖给了“特警”，但你让他身无分文。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɔɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['staɪvər] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [mʌk] [aɪ 'ti:]
without a yellow boy , without a stiver , and forced him to muck it
没有 一个 黄色的 男生 , 没有 一个 斯蒂弗 , 和 强制 他 到 泥浆 它
[ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] ,
somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,
没有黄毛小子，没有棍子，就强迫他想方设法去清理它。

[soʊ] [ðæt] . . .
so that : . : .
所以 那 : . .

以便 ...

" [ə; eɪ][ˈtrip(ə)] [raʊnd] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈɔːrətər][tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
" **A triple round of applause allowed the orator to take breath , which he did**
" 一个 三倍 圆形的 的 掌声 允许 这 演说者 到 拿 气息 , 哪个 他 做过
[ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪli] ,
long and noisily ,
长的 和 喧闹地 ,
“三轮热烈的掌声让演说家得以喘息，他长长地、响亮地喘着气。”

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [tʌtʃ] : -
and to add another touch : 262
和 到 添加 其他 触碰 : -

再添一笔：262

" [jes] , [ɪf] - [ˈbjuːti] [bɔɪ] - [wʌz; wəz] [pɪntɪt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [ɑːn][ðə; ði][trænz] - [ətˈlæntɪk]
" **Yes , if ' Beauty Boy ' was pinched working the Yankees on the Trans - Atlantic**
" 是的 , 如果 - 美丽 男生 - 曾是 捏 在职的 这 洋基队 在 这 翻译 - 大西洋
[boʊt] - [treɪn] ,
boat - train ,
船 - 火车 ,
“是的，如果‘美男子’是在跨大西洋轮渡列车上为北方佬卖命时被抓的，

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [ˈkleɪvər] [ˈfɪŋɡəd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
and he so clever fingered , it was because he didn't have the usual
和 他 所以 聪明的 用手指 , 它 曾是 因为 他 没有 有 这 通常
[stʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
stuff with him .
东西 和 他 .

他手指如此灵巧，是因为他身上没有带那些常用的工具。

[ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][dʒʌst] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] ,
If he hadn't been forced to pick up just anything he could to fill his belly ,
如果 他 之前没有 到过 强制 到 挑选 向上 只是 任何事物 他 可以 到 充满 他的 腹部 ,
“如果他不是被迫随便抓些东西填饱肚子的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] . . .
he would never have : . : .
他 会 绝不 有 : . . .

他绝不会.....

" [ˈfeɪsɪz] [gruː] [ˈʌɡli] , [fɪsts] [klentɪt] , [ˈevri] [aɪ] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdərəs] [laɪt] .
" **Faces grew ugly , fists clenched , every eye glittered with murderous light** .
" 面孔 生长 丑陋的 , 拳头 紧握 , 每一个 眼睛 闪闪发光 和 杀人犯 光 .

“人们的脸色变得丑陋，拳头紧握，每个人的眼睛都闪烁着杀气。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈfændɔːr] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
In his hiding - place Fandor congratulated himself on his presence at this unexpected
在 他的 隐藏 - 地方 粉丝 恭喜 他自己 在 他的 在场 在 这 意外
[siːn] .
scene .
场景 .

躲在暗处的范多尔暗自庆幸自己能出现在这意想不到的一幕中。

[ˈmoʊtʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈeksɪlpeɪt] [hɪmˈself] .
Moche seemed to be racking his brains to find a way to exculpate himself .
莫切 似乎 到 是 货架 他的 大脑 到 寻找 一个 方式 到 免责 他自己 .
莫切似乎正在绞尽脑汁地想办法为自己开脱。

[sti:l] [ðə; ði:] [oʊld] [ˈrʌfiən] [ˈmæniɪdʒd] [tu; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,
Still the old ruffian managed to conceal his distress ,
仍然 这 老的 痞子 管理 到 隐藏 他的 痛苦 ,

然而，这个老恶棍还是设法掩饰住了自己的痛苦。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [hi; hi] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ɑ:n]
and it was without any great difficulty he succeeded in breaking in on
和 它 曾是 没有 任何 伟大的 困难 他 成功了 在 打破 在 在
[ðə; ði] “ [ˈbi:dlz] ” [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [hɜ:rd] [ɪnˈsted] .
the “ Beadle’s ” eloquence and making himself heard instead .
这 “ 比德尔的 ” 口才 和 制作 他自己 听到 反而 .

他毫不费力地就打断了“执事”的雄辩，让自己的声音被听到。

“ [kʌm] , [kʌm] , [jʊə(r)] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu; tə] [i:t] [em ˈi:] , [ˈkɒmreɪdz] ?
” **“ Come , come , you’re never going to eat me , comrades ? ”**
“ 来 , 来 , 你是 绝不 去 到 吃 我 , 同志们 ? ”
“来吧，来吧，同志们，你们永远不会吃掉我的！ ”

[aɪv] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [tʌf] [haɪd] , [ju; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ju:d] [ˈoʊnli] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈbeli] - [eɪk] .
I’ve got a tough hide , you know , and you’d only get a belly - ache .
我已经 得到 一个 艰难的 隐藏 , 你 知道 , 和 你会 仅有的 得到 一个 腹部 - 疼痛 .
你知道，我脸皮厚，你只会让我肚子疼。

[naʊ] [wʌt] [meɪks] [ju; jʊ] [ɡoʊ] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət] [em ˈi:] [ðæt] [ɡeɪt] [wen] [aɪm] [jɜ; jər] [best] [tʃʌm] ?
Now what makes you go howling at me that gate when I’m your best chum ?
现在 什么 制作 你 去 嚎叫 在 我 那 门 什么时候 我是 你的 最好的 密友 ?
我可是你最好的朋友啊，你为什么会对着我大吼大叫呢？

[wʌt] [hæv; həv] [ju; jʊ] [əˈɡenst] [em ˈi:] , [naʊ] ? “
What have you against me , now ? ”
什么 有 你 反对 我 , 现在 ? ”
你现在究竟对我有什么不满？

[ðə; ði:] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [tʃi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæp] ! “ [snɔ:tɪd] [aʊt] “ [bɪɡ] [ˈɜ:nɪsti:n] ,
” **“ The infernal cheek of the chap ! ” snorted out “ Big Ernestine** ,
” 这 地狱 脸颊 的 这 小伙子 ! ” 哼了一声 出去 ” 大的 厄内斯廷 ,
“这家伙真是厚颜无耻！”大厄内斯汀哼了一声说道。

“ [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɔ:pi] .
” **“ looking as red as a poppy** .
” 寻找 作为 红色的 作为 一个 罂粟 .
“脸红得像罂粟花一样。”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [ˈhævnt] [aɪ] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] ?
” **“ But come now , haven’t I done everything I ought ? ”**
” 但 来 现在 , 还没有 我 完毕 一切 我 应该 ?
“但是，我难道没有尽我所能吗？ ”

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [fænˈtoʊmɑ:s] , [hu:] [set] [ju: ˈes] [tu; tə] [wɜ:rk] , [dəʊnt] [peɪ] [ju: ˈes] [æz; əz] [wi; wi] [həʊpt]
Sure enough , Fantômas , who set us to work , don’t pay us as we hoped
当然 足够的 , 方托马斯 , WHO 放 我们 到 工作 , 不 支付 我们 作为 我们 希望
[hi; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

果不其然，雇佣我们的方托马斯并没有像我们希望的那样支付我们报酬。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [dʌn] , [aɪ] [ædˈmɪt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ju; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [ju: ˈes]
There’s been some good business done , I admit , and without you , without us
有 到过 一些 好的 商业 完毕 , 我 承认 , 和 没有 你 , 没有 我们
 ,
 ,
 ,

我承认，有些生意做得不错，但如果没有你们，没有我们，这一切都无法实现。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] .
it would never have come off .
它 会 绝不 有 来 离开 :

它永远也取不下来。

[ˈkɔɪnz] [bɪn] [ˈhændəld][baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
Coin's been handled by the chief , and it's all stuck to his fingers ,
硬币的 到过 处理 经过 这 首席 , 和 它是全部 卡住 到 他的 手指 ,
钱币被酋长摸过, 全都粘在他手指上了。

[wi:v] [nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌəns] [jet] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
we've not had a chance yet to touch it .
我们已经 不是 有 一个 机会 然而 到 触碰 它 :

我们还没有机会接触它。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][fæn'toʊmə:s] , [aɪm]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][jʊr; jər]
But I'm not Fantômas , I'm only his lieutenant , and to pass on your
但 我是 不是 方托马斯 , 我是 仅有的 他的 中尉 , 和 到 经过 在 你的
[kəm'pleɪnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
complaint to him ,
抱怨 到 他 ,
但我不是方托马斯, 我只是他的副手, 我的任务是把你的投诉转达给他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] "
I should have to know where he is "
我 应该 有 到 知道 在哪里 他 是 "

我应该知道他在哪里.....

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [fæn'toʊmə:s][ɪz] ?
" You don't know where Fantômas is ?
" 你 不 知道 在哪里 方托马斯 是 ?

你不知道方托马斯在哪里吗？

[-] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['gʊoʊŋ][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðæt] ['hʌmbʌg] ? " [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] " [bɪg] ['ə:nɪstɪn] . "
D'ye think we're going to swallow that humbug ? " vociferated " Big Ernestine . "
染料 思考 是 去 到 吞 那 骗子 ? " 大声喊叫 " 大的 厄内斯汀 : "

“你们觉得我们会相信这种鬼话吗？”“大厄内斯汀”大声说道。

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [maɪ] ['prɪti] [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
" No , I do not know , my pretty dear , and if I did ,
" 不 , 我 做 不是 知道 , 我的 漂亮的 亲爱的 , 和 如果 我 做过 ,

“不, 我不知道, 我的宝贝, 即使我知道,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][jʊr; jər][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] . "
I should have told you long ago , if only to satisfy your curiosity . "
我 应该 有 讲述 你 长的 前 , 如果仅有的 到 满足 你的 好奇心 . "

我早该告诉你了, 哪怕只是为了满足你的好奇心。

" [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][plænt] , [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] " ['gæsmæn] ,
" It's not a plant , that ? " asked the " Gasman ,
" 它是 不是 一个 植物 , 那 ? " 问 这 " 加斯曼 ,

“那不是植物吧？”“煤气工”问道。

" [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] [help] .
" half inclined to come to the old fellow's help .
" 一半 倾斜 到 来 到 这 老的 同伴们 帮助 :

“我有点想去帮帮这位老人。”

" [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] !
" I swear it isn't !
" 我 发誓 它 不是 !

“我发誓绝对不是！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈlɑːts] [mɔːr] [ˈenviəb(ə)] .
You think I know more than you do , and that my lot's more enviable .
你 思考 我 知道 更多的 比 你 做 , 和 那 我的 很多 更多的 令人羡慕 .
你认为我比你懂得多, 而且我的境遇更令人羡慕。

[ˈnoʊbəːdi][soʊ][blaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wəʊnt] [siː] .
Nobody so blind as those who won't see .
无人 所以 瞎的 作为 那些 WHO 惯于 看 .
最盲目的人莫过于那些不愿看见的人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈpɪtiəbl] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
I tell you my look - out is just as pitiable as yours .
我 告诉 你 我的 看 - 出去 是 只是 作为 可怜的 作为 你的 .
我告诉你, 我的瞭望台和你的一样可怜。

[hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ][jɔːr; jər] [peɪ] , [wel] , [hiː; hi] [oʊz] [em ˈiː][maɪn] , [tuː] .
He owes you your pay , well , he owes me mine , too .
他 欠款 你 你的 支付 , 出色地 , 他 欠款 我 矿 , 也 .
他欠你工资, 也欠我工资。

[ɔːl] [aɪv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ˈhɪndər] your263
All I've been able to do for you is to hinder your263
全部我已经 到过 有能力的 到 做 为了 你 是 到 阻碍 your263
我所能为你做的只有阻碍你的263

[ˈgetɪŋ] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [fænˈtoʊmɑːs] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
getting disheartened and thinking Fantômas doesn't care for you any more .
获得 沮丧 和 思维 方托马斯 不 关心 为了 你 任何 更多的 .
感到灰心丧气, 心想方托马斯不再关心你了。

[wel] , [aɪm] [kənˈvɪnst] [fænˈtoʊmɑːs] [stɪl] [lʊks] [ˈæftər][juː ˈes][ænd; ənd] [θɪŋks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Well , I'm convinced Fantômas still looks after us and thinks a deal of us .
出色地 , 我是 确信 方托马斯 仍然 看起来 后 我们 和 思考 一个 交易 的 我们 .
我相信方托马斯仍然在照顾我们, 并且非常看重我们。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dəˈrekt] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
If we don't see him , if we have no direct news from him ,
如果 我们 不 看 他 , 如果 我们 有 不 直接的 消息 从 他 ,
如果我们见不到他, 如果我们没有收到他的直接消息,

[ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]
it's because he has powerful reasons for acting as he does
它是 因为 他 有 强大的 原因 为了 表演 作为 他 做
这是因为他有充分的理由这样做.....

[wʌt] , [ˈɪznt] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkleɪvəɹɪz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes] ? "
What , isn't a chap like him cleverer than all the lot of us ? "
什么 , 不是 一个 小伙子 喜欢 他 更聪明 比 全部 这 很多 的 我们 ? "
什么? 像他这样的人难道不比我们所有人都聪明吗?

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !
“说得好, 说得好! ”

[fænˈtoʊmɑːs][fɔːr; fər] [ˈevər] ! "
Fantômas for ever ! "
方托马斯 为了 曾经 ! "
永远的方托马斯!

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] !
" **Well and good !**
" 出色地 和 好的 !
“很好! ”

[fæn'toʊmə:s][fɔ:r; fər][ˈevər] ！ . . .
Fantômas for ever ! . . .
方托马斯 为了 曾经 ！ . . .

永远的方托马斯！

[soʊ] [ðen] , [aɪ] [sti:l] [dɪ'zɜ:rv] [jɔr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , [eɪ] ?
So then , I still deserve your confidence , eh ?
所以 然后 , 我 仍然 应得 你的 信心 , 嗯 ?

所以，我依然值得你信任，是吗？

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
I was to come here to explain things .
我 曾是 到 来 这里 到 解释 事物 .

我来这里是为了解释一些事情。

[ˈhævnt] [aɪ] [kʌm] ?
Haven't I come ?
还没有 我 来 ?

我不是来了吗？

[dɪd][aɪ] [ʒɜ:rk] [ə'wei] ? "
did I shirk away ? "
做过 我 推脱 离开 ? "

我是否逃避了？

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃɪ:f] ? "
" That's true enough ; but where is the Chief ? "
" 那就是 真的 足够的 ; 但 在哪里 是 这 首席 ? "

“这倒是没错；但是局长在哪儿呢？”

" [wer] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'saɪsli] ,
" Where he is precisely ,
" 在哪里 他 是 恰恰 ,

“他究竟在哪里，

[ˈhi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [kju:t] ['kʌstəmə] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es][ænd; ənd][bi:; bi] [ʃɔr] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he'd be a mighty cute customer who could tell us and be sure he was
他会 是 一个 强大的 可爱的 顾客 WHO 可以 告诉 我们 和 是 当然 他 曾是
[nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
not mistaken .
不是 错误 .

他会是一位非常可爱的顾客，能够告诉我们答案，并且确保自己没有弄错。

[wʌt] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['sɜ:rt(ə)n][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn] [kən'faɪnmənt] [æz; əz]
What is unfortunately certain is that he must have been put in confinement as
什么 是 很遗憾 肯定 是 那 他 必须 有 到过 放 在 监禁 作为
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wi:; wi] [rɪ'si:v] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɑ:n'teɪ] ['prɪzn] ,
from time to time we receive orders from the Santé prison ,
从 时间 到 时间 我们 收到 订单 从 这 Santé 监狱 ,

不幸的是，可以肯定的是，他肯定已被关押起来，因为我们时不时会收到桑特监狱的命令。

['ɔ:rdərz][wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , ['ɔ:lweɪz] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] .
orders we have , in fact , always faithfully carried out .
订单 我们 有 , 在 事实 , 总是 忠实 携带 出去 .

事实上，我们一直忠实地执行着这些命令。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][fæn'toʊmə:s] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
And all the same , with Fantômas , we are bound to look for the most
和 全部 这 相同的 , 和 方托马斯 , 我们 是 边界 到 看 为了 这 最多
[ə'meɪzɪŋ] [sə'praɪzɪz]
amazing surprises
惊人的 惊喜

尽管如此，有了方托马斯，我们注定会期待最令人惊奇的惊喜.....

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ！ ”
if only we could see him ！ ”
如果 仅有的 我们 可以 看 他 ！ ”

如果我们能见到他该多好啊！

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ！ ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] “ [ˈbiːdl] ” [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn]
“ We can if we want to ！ ” declared the “ Beadle ” in a tone of conviction
“ 我们 能 如果 我们 想 到 ！ ” 声明 这 “ 比德尔 ” 在 一个 语气 的 定罪
.
:
.
.

“只要 we 想，我们就能做到！”执事用坚定的语气说道。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [boʊld] [ˈsteɪtmənt] [ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] ，
Everyone was startled at this bold statement spoken with such confidence ，
每个人 曾是 惊慌 在 这 大胆的 陈述 说 和 这样的 信心 ，
这番语气如此自信、如此大胆的言论，让所有人都感到惊讶。

[waɪl] [ˈfændɔːr] [felt] [hɪz; ɪz][ˈkjəriˈɑːsəti] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
while Fandor felt his curiosity more keenly excited than ever .
尽管 粉丝 毛毡 他的 好奇心 更多的 敏锐地 兴奋的 比 曾经 .

而范多尔则感到自己的好奇心比以往任何时候都更加强烈。

“ [waɪ] ， [jes] ， [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ Why , yes , we can see him ；
“ 为什么 ， 是的 ， 我们 能 看 他 ；

“是的，我们能看到他。”

[ɪf] [fænˈtoʊmɑːs] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːnˈteɪ] , [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .
If Fantômas writes from the Santé , that means he is there .
如果 方托马斯 写 从 这 Santé ， 那 方法 他 是 那里 .

如果 Fantômas 从 Santé 写信，那就说明他就在那里。

[ɪf] [ˈhiːz] [ðer; ðər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ， [ðæts] [ɔːl] . “
If he's there , we must manage his escape , that's all . ”
如果 他是 那里 ， 我们 必须 管理 他的 逃脱 ， 那就是 全部 . ”

如果他在那里，我们必须想办法让他逃脱，仅此而已。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [hed] ， [eɪ] ？
“ You're not a bit gone in the head , eh ?
“ 你是 不是 一个 少量 已消失 在 这 头 ， 嗯 ？

“你脑子是不是有点问题啊？ ”

“ [ˈsʌmwʌn] [brʊk] [ðə; ði]ˈsaɪlənt] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪˈfækʃn] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
“ someone broke the silent pause of stupefaction that followed .
“ 某人 打破 这 沉默的 暂停 的 震惊 那 随后 .

随后，一阵令人窒息的沉默被打破了。

“ [aɪ] ！ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ； [aɪv] [gɔːt][maɪ]ˈnoʊʃ(ə)n] ，
“ I ! not a bit of it ; I've got my notion ，
“ 我 ！ 不是 一个 少量 的 它 ； 我已经 得到 我的 概念 ，

“我！一点儿也不；我有我的想法，

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['tʃɪkɪn] - - ['hɑrtɪd] , ['ɪtl]
and I'm just telling you what it is , and if you're not chicken - hearted , it'll
和 我是 只是 讲述 你 什么 它 是 , 和 如果 你是 不是 鸡 - 心地 , 它将
[kʌm] [ɔːf] .
come off .
来 离开 .

我只是告诉你它是什么，如果你胆子够大，它就会消失。

[ɪts] [nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kræk] [fæn'toʊməːs][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl]
It's not so hard as all that to find a crack Fantômas can slip out of gaol
它是 不是 所以 难的 作为 全部 那 到 寻找 一个 裂缝 方托马斯 能 滑 出去 的 监狱
[baɪ]
by
经过

其实找到范托马斯可以溜出监狱的缝隙并没有那么难.....

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ˈkɑːləɹ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]
Suppose we collar him as they're taking him along down the passages in
认为 我们 衣领 他 作为 它们是 采取 他 沿着 向下 这 段落 在
[ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] ,
the Palais de Justice to be examined .
这 宫殿 德 正义 到 是 检查 ,

假设我们趁他们押着他穿过司法宫的通道去接受审讯时，把他抓住了。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[wiːv] [dʌn] [bɪɡə(r)] [dʒɑːbz][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
We've done bigger jobs than that before now .
我们已经 完毕 大 工作 比 那 前 现在 .

我们以前也做过比这更大的项目。

[ˈoʊnli] . . . “
Only . . . “
仅有的 . . . “

仅有的 ...”

“ [ˈoʊnli] ? ”
“ Only ? ”
“ 仅有的 ? ”

“仅有的？ ”

“ [ˈoʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] [ɪts] [nʌn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ Only we must have a plan , and it's none so easy to find a good
“ 仅有的 我们 必须 有 一个 计划 , 和 它是 没有任何 所以 简单的 到 寻找 一个 好的
[wʌn] .
one .
— .

“但是我们必须制定计划，而找到一个好的计划并不容易。”

[ɪts] [nɑːt][tuː; tə] [preɪz] [ʌp] ['moʊtʃɪ] [aɪm] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɑːti] ['klevər] [tʃæp]
It's not to praise up Moche I'm saying it , but there , he's a mighty clever chap
它是 不是 到 称赞 向上 莫切 我是 说 它 , 但 那里 , 他是 一个 强大的 聪明的 小伙子
,
:
,

我这么说不是为了吹捧莫切，但他确实是个非常聪明的人。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][big][ʊʊld] [bʊks] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsku:l-mæstər] .
and can read a heap of big old books and write like a schoolmaster .
和 能 读 一个 堆 的 大的 老的 图书 和 写 喜欢 一个 校长 .

能够阅读大量厚重的古籍，并且写作风格像一位教师。

" [ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , -
" Moche was flattered and gave a little nod of the head , 264
" 莫切 曾是 受宠若惊 和 给予 一个 小的 点头 的 这 头 , -
莫切受宠若惊，微微点头致意。264

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
as much as to say they were quite in the right about him and the
作为 很多 作为 到 说 他们 是 相当 在 这 正确的 关于 他 和 这
[prəˈfʌndəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkwɑɪərmənts] .
profundity of his acquirements .
深刻 的 他的 收购 .

可以说，他们对他及其学识的深刻理解完全正确。

[ðen] [ðə; ði] " [ˈbi:dl] " [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
Then the " Beadle " seeing his audience hanging on his lips , went on with
然后 这 " 比德尔 " 看到 他的 观众 绞刑 在 他的 嘴唇 , 去 在 和
[ri:ˈdʌbəld] [ˈɑ:rdər] :
redoubled ardour :
加倍 热情 :

然后，这位“执事”看到听众们全神贯注地听着，便更加热情地继续说道：

" [wel] , [ðen] , [tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wi:; wi][æɪ; əɪ][du:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [raɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈmoʊtʃi] ;
" Well , then , to my thinking we shall do nothing to rights without Moche ;
" 出色地 , 然后 , 到 我的 思维 我们 将 做 没有什么 到 权利 没有 莫切 ;
“那么，依我看，没有莫切，我们就无法在权利问题上有所作为；

[let][hɪm; ɪm] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] [wi:l] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [θru:] , [ded] [ɔ:r][əˈlaɪv] .
let him make out a plan and we'll carry it through , dead or alive .
让 他 制作 出去 一个 计划 和 出色地 携带 它 通过 , 死的 或者 活 .
让他制定计划，我们就会执行，无论生死。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

[fænˈtoʊmɑ:s][fɔ:r; fər][ˈevər] ! "
Fantômas for ever ! "
方托马斯 为了 曾经 ! "
永远的方托马斯！

" [fænˈtoʊmɑ:s][fɔ:r; fər][ˈevər] !
" Fantômas for ever !
" 方托马斯 为了 曾经 !

“Fantômas 永远！ ”

" [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] ,
" Looking on from his point of vantage ,
" 寻找 在 从 他的 观点 的 优势 ,
从他所处的有利位置观察，

[ˈfændɔ:r][wʌz; wəz] [prəˈdɪdʒəsli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ;
Fandor was prodigiously interested in what he now saw and heard ;
粉丝 曾是 惊人地 感兴趣的 在 什么 他 现在 锯 和 听到 ;
范多尔对眼前所见所闻表现出了极大的兴趣；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [səˈrendərd] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
for all the wealth of the Indies he would not have surrendered his place
为了 全部 这 财富 的 这 印第斯 他 会 不是 有 投降 他的 地方
[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˌwʌtsʊʊˈevər] .
to anyone whatsoever .
到 任何人 任何 .
即使拥有印度群岛的全部财富，他也不会将自己的地位让给任何人。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːp] [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɪld]
But suddenly the journalist felt his heart stop beating at a thought that filled
但 突然 这 记者 毛毡 他的 心 停止 殴打 在 一个 想法 那 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstərˈnei](ə)n] ;
him with consternation ;
他 和 惊愕 ;
但突然间，一个令这位记者感到心跳骤停的念头让他无比惊恐；

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] - [nuː] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
he shuddered as he reflected on the apaches ' new project .
他 颤抖 作为 他 反映 在 这 阿帕奇人 - 新的 项目 .
想到阿帕奇人的新计划，他不禁打了个寒颤。

[ɪf] , [baɪ] [ˈeni] [tjæns] , [ðɪs] [boʊld] [skiːm] [ʌv; əv][ˈreskjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] [prəˈpəʊzɪd] [pruːvd]
If , by any chance , this bold scheme of rescue which the gang proposed proved
如果, 经过 任何 机会 , 这 大胆的 方案 的 救援 哪个 这 帮派 建议的 已证实
[səkˈsesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,
如果这伙人提出的大胆营救计划侥幸成功，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fænˈtoʊmɑːs] [ðeɪ] [wəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈdʒuːv] !
it was not Fantômas they would lay hands on , but simply Juve !
它 曾是 不是 方托马斯 他们 会 躺 双手 在 , 但 简单地 尤文图斯!
他们要抓的不是方托马斯，而是尤文图斯！

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði][fænˈtoʊmɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][sɑːnˈteɪ] — [ˈmoʊtʃi] , [ɪnˈdiːd] ,
The fact was , the Fantômas of the Santé — Moche , indeed ,
这 事实 曾是 , 这 方托马斯 的 这 Santé — 莫切 , 的确 ,
事实上，桑特-莫切的范托马斯确实如此。

[mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ˈfændɔːr][dɪd] [hɪmˈself] — [wʌz; wəz][nɑːt][fænˈtoʊmɑːs][æt; ət]
must know this as certainly as Fandor did himself — was not Fantômas at
必须 知道 这 作为 当然 作为 粉丝 做过 他自己 — 曾是 不是 方托马斯 在
[ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈdʒuːv] ,
all , but Juve ,
全部 , 但 尤文图斯 ,
必须像范多尔本人一样确信这一点——那根本不是方托马斯，而是尤文。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] [fel] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
and once the police - officer fell into the power of the apaches , he was
和 一次 这 警察 - 官 跌倒 进入 这 力量 的 这 阿帕奇人 , 他 曾是
[ɪrɪˈmiːdiəbli] [bɔːst] ,
irremediably lost ,
无可挽回地 丢失的 ,
一旦警察落入阿帕奇人的手中，他就无可救药地迷失了方向。

[ˈweðər] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈdʒuːv] [ɔːr][fɔːr; fər][fænˈtoʊmɑːs] , [ðer; ðər][ˈpɜːrdʒərd][ænd; ənd]
whether they took him for Juve or for Fantômas , their perjured and
无论 他们 采取 他 为了 尤文图斯或者 为了 方托马斯 , 他们的 伪证 和
[ˈbæŋkrʌpt] [ˈpeɪməstər] .
bankrupt paymaster .
破产 出纳员 .
无论他们是把他带去尤文图斯，还是带去给他们那个作伪证且破产的老板范托马斯。

[ˈfændɔːr][hæd; həd] [gest] [raɪt] ；
Fandor **had** **guessed** **right** ；
粉丝 有 猜对了 正确的 ；

范多尔猜对了；

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)l][oʊld] [ˈskiːmə] [naʊ] [prəˈnaʊnst] [ɪn][hæf]
this **he** **gathered** **from** **the** **decision** **the** **artful** **old** **schemer** **now** **pronounced** **in** **half**
这 他 聚集 从 这 决定 这 巧 老的 阴谋家 现在 发音 在 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɔːrt] ，
a **dozen** **short** ，
一个 打 短的 ；

这一点是他从那个老谋深算的阴谋家简短而果断地宣布的决定中得出的结论。

[krɪsp] [wɜːrdz] ː “ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ；[tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] . ”
crisp words ː “ **I'll take it on** ； **to** - **morrow we meet again** . ”
脆 字 ː “ 患病的 拿 它 在 ； 到 - 明天 我们 见面 再次 ː “

简洁明了的话语：“我接受；明天我们再见。”

“ [wer] ？ ”
“ **Where** ？ ”
“ 在哪里 ？ ”

“在哪里？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] ， [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ， [ænd; ənd][wʌns][maɪ][plæn][ɪz] [ˈsetld] ，
“ **I don't know yet** ， **I must think it over** ， **and once my plan is settled** ，
“ 我 不 知道 然而 ， 我 必须 思考 它 超过 ， 和 一次 我的 计划 是 定居 ，
“我还不确定，我需要仔细考虑一下，等我的计划确定下来之后，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ˈpɔːlɪt] .
I will let you know by Paulet .
我 将要 让 你 知道 经过 波莱特 ː

我会通过保莱特通知你。

[ɪz] [ðæt] [əˈgriːd] ？ “
Is that agreed ？ ”
是 那 同意 ？ “

同意吗？

“ [əˈgriːd] ！ ”
“ **Agreed** ！ ”
“ 同意 ！ ”

“同意！”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [hɪr] [ðen] .
“ **Nothing more to do here then** .
“ 没有什么 更多的 到 做 这里 然后 ː

“那这里就没什么可做的了。”

[lets] [biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [drɪŋk] ； [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən] [hɪr] ， [wʌt] [seɪ]
Let's be off and have a cosy drink ； **it'll be warmer than here** ， **what say**
我们来吧 是 离开 和 有 一个 舒适 喝 ； 它将 是 更温暖 比 这里 ， 什么 说
[juː; jʊ] ？ “
you ？ ”
你 ？ “

咱们走吧，去外面喝杯热饮；外面比这里暖和多了，你觉得怎么样？

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
“ **Now you're talking** .
“ 现在 你是 说 ː

“这才像话嘛。”

[lets] [hʊk] [aɪˈti:] " — [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] .
Let's hook it " — and thus the sitting was dissolved .
我们来吧 钩 它 " — 和 因此 这 坐着 曾是 溶解 .

“我们把它挂起来吧”——于是，会议就此结束。

[ˈθretnɪŋ] [ˈdaɪər][dɪˈzæstər][tuː; tə] [pər] [ˈmoʊtʃɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
Threatening dire disaster to Père Moche at the beginning ,
威胁 可怕的 灾难 到 父亲 莫切 在 这 开始 ,

一开始就对莫什神父构成了可怕的灾难威胁，

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈendɪd] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [ðæt] [əˈstu:t] [ˈskaʊndrəl] .
it had ended finally in a blaze of triumph for that astute scoundrel .
它 有 结束 最后 在 一个 火焰 的 胜利 为了 那 精明 恶棍 .

最终，这场战斗以那个精明的恶棍的辉煌胜利告终。

[ˈfændɔːr] [faʊnd] [aɪˈti:][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ; [tru:] ,
Fandor found it hard to recover from his wonder and surprise ; true ,
粉丝 成立 它 难的 到 恢复 从 他的 想知道 和 惊喜 ; 真的 ,

范多尔一时难以从惊奇和意外中恢复过来；的确如此。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] ,
his poor body was aching and stiff and cramped ,
他的 贫穷的 身体 曾是 疼痛 和 僵硬的 和 狭窄 ,

他可怜的身体又酸又僵硬，还痉挛着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmɪŋ] [ɪˈfekts] of265
and his mind was feeling the numbing effects of265
和 他的 头脑 曾是 感觉 这 麻木 效果 of265

他的大脑感受到了265的麻木效果

[ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈstres] , [ˈpeɪʃntli] [bɔːrn] , [bʌt; bət] [prəˈlɔːŋd] [ˈɔːlmʊst] [bɪˈjɑːnd] [ˈhjuːmən] [ɪnˈdʊərəns] .
this physical distress , patiently borne , but prolonged almost beyond human endurance .
这 身体的 痛苦 , 耐心 出生 , 但 延长 几乎 超过 人类 耐力 .

这种身体上的痛苦，人们默默忍受，但持续时间几乎超过了人类的忍耐极限。

[haʊˈevər] , [ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] , [ænd; ənd] [veri] [suːn] ,
However , Fandor was young and energetic , and very soon ,
然而 , 粉丝 曾是 年轻的 和 精力充沛 , 和 非常 很快 ,

然而，范多尔年轻而精力充沛，很快，

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ˈvɪɡərəsli] ,
by dint of clinging to the chain and so stretching himself vigorously ,
经过 凹痕 的 依恋 到 这 链 和 所以 伸展 他自己 大力 ,

他紧紧抓住锁链，拼命伸展身体，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈsʌplɪnəs] [tuː; tə][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [lɔɪnz] ;
he had restored the requisite suppleness to legs and arms and loins ;
他 有 恢复 这 必需品 柔韧性 到 腿 和 武器 和 腰肉 ;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] ,
he was making ready ,
他 曾是 制作 准备好 ,

他已经恢复了腿、胳膊和腰部的必要灵活性；他正在准备，

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][spɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriː] - [səˈloʊp] , [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wen] ,
grasping the spar of the Marie - Salope , to slip down to the deck when ,
抓握 这 斯帕 的 这 玛丽 - 萨洛佩 , 到 滑 向下 到 这 甲板 什么时候 ,

[ˈlʊkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
looking before him ,
寻找 前 他 ,

他抓住“玛丽·萨洛普”号的桅杆，滑到甲板上，这时，他向前望去，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfædɒʊi] [ˈfɪɡjər] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ˈhɜ:ɹɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdredʒər] .
he caught sight of a shadowy figure returning hurriedly to the dredger .
他 捕捉 视线 的 一个 阴暗的 数字 返回 匆匆 到 这 挖泥船 .
他瞥见一个黑影匆匆返回挖泥船。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɜ:ɹld] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
In a moment he was curled up once more in the bottom of the bucket ,
在 一个 片刻 他 曾是 卷曲 向上 一次 更多的 在 这 底部 的 这 桶 ,
片刻之后, 他又蜷缩在了桶底。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈtɪltɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊvər][saɪd] - [weɪz] , [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈbetər] [vju:]
but by tilting this over side - ways , he managed to secure a still better view
但 经过 倾斜 这 超过 边 - 方式 , 他 管理 到 安全的 一个 仍然 更好的 看法
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
than before .
比 前 .
但通过将其侧向倾斜, 他获得了比以前更好的视野。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [prɪˈkɔ:ʃn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pru:vd] [ˈju:sf(ə)] .
It was a wise precaution , and it proved useful .
它 曾是 一个 明智的 预防 , 和 它 已证实 有用 .
这是一个明智的预防措施, 事实证明它很有用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
There was no doubt about it ; some member of the gang was coming back
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ; 一些 成员 的 这 帮派 曾是 未来 后退
,
!
,
这一点毋庸置疑, 团伙里肯定有人会回来。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] [ˈʌndər] [sʌm; səm][ˈpri:tekst][ɔ:r] [ˈʌðər] , [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs][baɪ]
after leaving his confederates under some pretext or other , to return to Paris by
后 离开 他的 南方邦联 在下面 一些 借口 或者 其他 , 到 返回 到 巴黎 经过
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他以某种借口离开同伙后, 独自返回巴黎。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
But who was it ?
但 WHO 曾是 它 ?
但究竟是谁呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈæftər] ?
and what was he after ?
和 什么 曾是 他 后 ?
他究竟想要什么?

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ku:l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
For all the cool presence of mind that characterized him ,
为了 全部 这 凉爽的 在场 的 头脑 那 特征化的 他 ,
尽管他一贯冷静沉着,

[ˈfændɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Fandor with difficulty stifled the cry that rose to his lips .
粉丝 和 困难 窒息 这 哭 那 玫瑰 到 他的 嘴唇 .
范多尔费尽心思才压下即将脱口而出的哭喊声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmoʊtʃɪ] !
It was Moche !
它 曾是 莫切 !
是莫切!

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['moʊtʃi] , [huː] ,
it was indeed Moche , who ,
它 曾是 的确 莫切 , WHO ,

确实是莫切，他

[ˈæftər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɔːrk]
after accompanying the apaches for five hundred yards or so as far as the fork
后 随同 这 阿帕奇人 为了 五 百 码 或者 所以 作为 远的 作为 这 叉
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdʒ] [ðæt] [liːd] [ɪn] ['dɪfrənt] [dəˈrek(jə)nz][tuː; tə] [ˈpæris][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːlˈfɔːrt] ,
of the roads that lead in different directions to Paris and to Alfort ,
的 这 道路 那 带领 在 不同的 方向 到 巴黎 和 到 阿尔福特 ,

陪着阿帕奇人走了大约五百码，来到通往巴黎和阿尔福特方向的岔路口后，

[hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(jə)rəl] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :
had announced in the most natural way in the world :
有 宣布 在 这 最多 自然的 方式 在 这 世界 :

他以世界上最自然的方式宣布：

“ [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ɑːlˈfɔːrt] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ **I am expected at Alfort , so I must leave you here .**
“ 我 是 预期的 在 阿尔福特 , 所以 我 必须 离开 你 这里 .
“我还要去阿尔福特，所以必须离开你们了。”

[aɪm][nɑːt][ɪn][jɔːr; jər][bæd] [bʊks] [ˈeni] [mɔːr] ? "
I'm not in your bad books any more ? "
我是 不是 在 你的 坏的 图书 任何 更多的 ? "

你不再把我列入你的黑名单了吧？

“ [noʊ] , [noʊ] ! . . . [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði] [deɪ] ? ”
“ **No , no ! . . . to - morrow's the day ? "**
“ 不 , 不 ! . . . 到 - 明天 这 天 ? ”
“不，不！ 是明天吗？ ”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .
“ **To - morrow or next day , not a day later .**
“ 到 - 明天 或者 下一个 天 , 不是 一个 天 之后 .
“明天或后天，不能再晚一天。”

[soʊ][wʌns] [əˈgen] : [fænˈtoʊmɑːs][fɔːr; fər] ['evər] ! "
So once again : Fantômas for ever ! "
所以 一次 再次 : 方托马斯 为了 曾经 ! "

再说一遍：方托马斯万岁！

“ [jes] , [fænˈtoʊmɑːs][fɔːr; fər] ['evər] ! " ['ekəʊd] “ [bɪɡ] ['əːnɪstɪːn] , "
“ **Yes , Fantômas for ever ! "** echoed “ **Big Ernestine , "**
“ 是的 , 方托马斯 为了 曾经 ! " 回声 “ 大的 厄内斯廷 , "
“没错，永远的方托马斯! ""大厄内斯汀”附和道。

“ . . . [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kæn; kən] [pruːv] [hiː; hi] ['hæznt] [tʃaʊst] [juːˈes] ! "
“ . . . **but only if he pays up and can prove he hasn't choused us ! "**
“ . . . 但 仅有的 如果 他 支付 向上 和 能 证明 他 还没有 被关 我们 ! "
“.....但前提是他得付钱，并且能证明他没有选择我们！ ”

“ [baɪ][gɑːd] !
“ **By God !**
“ 经过 上帝 !

“我的天哪！

[jes] , [wi:l] [ki:p] [ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ʼlɪftɪŋ] , " [ʼædɪd] [ðə; ði] " [ʼgæsmæn] , " [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði] [ʼʌðər]
yes , we'll keep our eyes lifting , " added the " Gasman , " completing the other
是的 , 出色地 保持 我们的 眼睛 举重 , " 额外 这 " 加斯曼 , " 完成 这 其他
[wɜ:ðɪ:z] [ˈmi:nɪŋ] .
worthy's meaning .
沃西的 意义 .

“是的，我们会继续密切关注，” “Gasman”补充道，补充了另一位值得尊敬的人的意思。

" [tɪl] [wi:: wi] [mi:t] [əˈgen] ! "
" Till we meet again ! "
" 直到 我们 见面 再次 ! "

“期待下次再见！ ”

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðen] ! " — [ænd; ənd] [ˈmoʊtʃɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪ(ə)n] ,
" So long then ! " — and Moche , without rousing the slightest suspicion ,
" 所以 长的 然后 ! " — 和 莫切 , 没有 振奋人心的 这 丝毫 怀疑 ,
“那就再见了！ ”——莫切说完，没有引起丝毫怀疑，

[hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdredʒər] .
had contrived to start back on his road to the dredger .
有 人为的 到 开始 后退 在 他的 路 到 这 挖泥船 .
他设法重新踏上了前往挖泥船的路。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
What was he coming to do ?
什么 曾是 他 未来 到 做 ?

他来这里做什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndərˈhænd] , [ˈeɪdɪəntli] , [fɔ:r; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Something underhand , evidently , for instead of advancing as the first time ,
某物 暗中 , 显然 , 为了 反而 的 前进 作为 这 第一的 时间 ,
[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] ,
walking quietly on his two feet ,
步行 悄悄 在 他的 二 脚 ,
显然，他做了些见不得光的事，因为他没有像第一次那样向前走，而是静静地用双脚走着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] , [ˈkrɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
he was flat on his belly , crawling on the ground ,
他 曾是 平坦的 在 他的 腹部 , 爬行 在 这 地面 ,
他趴在地上，爬行着。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
as he had been doing for the last two hundred yards or more .
作为 他 有 到过 正在做 为了 这 最后的 二 百 码 或者 更多的 .
就像他在过去两百码甚至更长的路程中所做的那样。

[hu:z] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][skæmp] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈveɪd] ?
Whose notice was the old scamp trying to evade ?
谁 注意 曾是 这 老的 恶棍 尝试 到 逃避 ?
这个老家伙到底想躲避谁的注意？

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] one266
Doubtless it was one266
毫无疑问 它 曾是 one266

毫无疑问，它是266号之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] .
of the companions he had just left that he feared .
的 这 同伴 他 有 只是 左边 那 他 害怕 .
他害怕那些他刚刚离开的同伴。

[ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [wið; wiθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ]
Fandor was burning with impatience , albeit the temperature had fallen
粉丝 曾是 燃烧 和 不耐烦 , 尽管 这 温度 有 倒下
[æɪt; ət][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daːn] ,
at the approach of the dawn ,
在 这 方法 的 这 黎明 ,
尽管黎明时分气温有所下降，范多尔仍然焦躁不安。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈʌʊər] .
which was due in another hour .
哪个 曾是 到期的 在 其他 小时 .
还有一个小时就到期了。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] - [stɔːrm][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈvɪvɪd]
Moreover , a heavy , drenching rain - storm was beginning , accompanied by vivid
而且 , 一个 重的 , 浸透 雨 - 风暴 曾是 开始 , 伴随 经过 生动
[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [fɔːrkt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvəːbəreɪtɪŋ] [ˈθʌndəˌklæps] .
flashes of forked lightning and reverberating thunderclaps .
闪光灯 的 分叉 闪电 和 回响 雷声 .
此外，一场倾盆大雨开始来临，伴随着鲜明的叉状闪电和震耳欲聋的雷声。

[ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredʒər] , [ˈmoʊtʃɪ] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrpəntiːn] [moʊd][ʌv; əv] [ædˈvæns] [ænd; ənd]
On reaching the dredger , Moche abandoned his serpentine mode of advance and
在 到达 这 挖泥船 , 莫切 弃 他的 蛇形 模式 的 进步 和
[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
rising to his feet ,
上升 到 他的 脚 ,
到达挖泥船后，莫切放弃了蜿蜒前进的方式，站了起来。

[stept] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] - [kræŋk] [fɪkst] [æɪt; ət]
stepped on to the deck and made straight for the winding - crank fixed at
步 在 到 这 甲板 和 制成 直的 为了 这 绕线 - 曲柄 固定的 在
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [end][ʌv; əv][ðə; ði][spaːr] ,
the bottom end of the spar ,
这 底部 结尾 的 这 斯帕 ,
他踏上甲板，径直走向固定在桅杆底端的卷筒曲柄。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
to put the buckets in motion .
到 放 这 水桶 在 运动 .
让水桶动起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ənd][wið; wiθ][legz] [waɪd] [æstˈrædl] [ænd; ənd] [bæk]
He took the handle in both hands and with legs wide astraddle and back
他 采取 这 处理 在 两个都 双手 和 和 腿 宽的 跨骑 和 后退
[hʌntʃt] [ʌp] ,
hunched up ,
弓着背 向上 ,
他双手握住把手，双腿分开跨坐在车上，背部弓起。

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [tɜːrn] .
set to work to turn .
放 到 工作 到 转动 .
开始着手转向。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æɪt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ˈfændɔːr][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [læf] .
Looking down at the old chap from above , Fandor could not restrain a laugh .
寻找 向下 在 这 老的 小伙子 从 多于 , 粉丝 可以 不是 抑制 一个 笑 .
范多尔从高处俯视着这位老人，忍不住笑了起来。

“ [swet] [ə'wei] ！
“ **Sweat away** ！
“ 汗 离开 ！

“尽情挥汗吧！ ”

” [hi:; hi] [grɪnd] ，
” **he grinned** ，
” 他 咧嘴一笑 ，

他咧嘴一笑。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [[æm'peɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ðɪ][oʊld] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][wɜ:rk] . . .
“ **I'll give you a dozen of champagne if you get the old machine to work . . .**
“ 患病的 给 你 一个 打 的 香槟酒 如果 你 得到 这 老的 机器 到 工作 . . .

[gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ！
God in heaven ！
上帝 在 天堂 ！

“如果你能把那台旧机器修好，我就给你一打香槟.....老天爷啊！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] .
it is turning .
它 是 转弯 .

它正在转动。

” [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['hedbɔ:ŋ] ['ɪntu:]
” **He had not time to say another word before he was pitched headlong into**
” 他 有 不是 时间 到 说 其他 单词 前 他 曾是 投球 一头扎 进入

[ðə; ðɪ] ['laɪtər] [ə'stɜ:rn] ,
the lighter astern ,
这 打火机 倒车 ,

“他还没来得及再说一句话，就被猛地甩到了较轻的船尾。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [ɔ:l'redɪ] [hæf] [fɪld] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
among the rubbish that already half filled it and which , luckily for him ,
之中 这 垃圾 那 已经 一半 已填 它 和 哪个 , 幸运的是 为了 他 ,

在已经堆满半个垃圾桶的垃圾堆中，幸运的是，

[meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔ:l] .
made a sort of cushion sufficiently yielding to break his fall .
制成 一个 种类 的 软垫 足够 屈服 到 休息 他的 落下 .

他做了一个足够柔软的缓冲垫，可以缓冲他的摔落。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [taɪm] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt]
Nor had he time to get to his feet before the contents of the bucket
也不 有 他 时间 到 得到 到 他的 脚 前 这 内容 的 这 桶

[ðæt] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [hʌŋ] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
that had previously hung below him ,
那 有 之前 悬挂 以下 他 ,

他还没来得及站起来，之前挂在他下面的桶里的东西就倾泻而下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [rɪ'vɒlvd] , [keɪm] ['tʌmblɪŋ]
but was now suspended above his head as the chain revolved , came tumbling
但 曾是 现在 暂停 多于 他的 头 作为 这 链 旋转 , 来了 翻滚

[ɔ:l][ɪ'ʊvər][hɪm; ɪm] .
all over him .
全部 超过 他 .

但现在链条悬在他头顶上方，随着链条旋转，链条倾泻而下，把他整个人都裹在了里面。

“Bad luck again!” was all he said, as he shifted quickly a bit to one side

“坏的 运气 再次!” “曾是 全部 他 说，作为 他 转移 迅速地 一个 少量 到 一 边

，

！

，

“真倒霉！”他只说了这么一句，就迅速地向一侧挪了挪身子。

[soʊ][æz; əz][nɑ:tɪ][tuː; tə][biː; bi] [faʊld] [ə'gen] [ɪf] ['moʊtʃɪ] [went] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] ,
so as not to be fouled again if Moche went on working the crank ,
 所以 作为 不是 到 是 犯规 再次 如果 莫切 去 在 在工作的 这 曲柄 ,

为了避免莫切继续转动曲柄时再次被绊倒，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)] [fɔ:rs] .
which had gone on turning without further application of external force .
 哪个 有 已消失 在 转弯 没有 更远 应用 的 外部的 力量 .

它在没有进一步外力作用的情况下继续旋转。

[bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] ?
But what now ?
 但 什么 现在 ?

那么现在该怎么办？

[ðə; ði] ['ævələntf] [hæd; həd] [stɔ:pt] ; [wɒt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
the avalanche had stopped ; what did that mean ?
 这 雪崩 有 停止 ; 什么 做过 那 意思是 ?
 雪崩停止了；这意味着什么？

[ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˈræmʃæk(ə)l] [ˈbʊlwəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] ,
Peeping out through the cracks in the ramshackle bulwarks of the lighter ,
 偷窥 出去 通过 这 裂缝 在 这 摇摇欲坠的 堡垒 的 这 打火机 ,
 透过驳船摇摇欲坠的船舷缝隙向外窥视,

[ˈfændɔːr][kʊd; kəd][get][æn; ən] [ˈeksələnt] [vjuː] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊld] [ˈmoʊtʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
F**a****n****d****o****r** **c****o****u****l****d** **g****e****t** **a****n** **e****x****c****e****l****l****e****n****t** **v****i****e****w** **o****f** **w****h****a****t** **o****l****d** **M****o****c****h****e** **m****i****g****h****t** **b****e** **a****t** **w****i****t****h****o****u****t** **a****n****y**
 粉丝 可以 得到 一个 出色的 看法 的 什么 老的 莫切 可能 是 在 没有 任何

[rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] .
r**i****s****k** **o****f** **b****e****i****n****g** **s****e****e****n** **h****i****m****s****e****l****f** .
 风险 的 存在 已见 他自己 .

范多尔可以清楚地看到老莫切在做什么，而自己却不必冒任何被发现的风险。

[wʌt] [hiː hi][dɪd] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
What he did see was so singular that his face lit up with a broad smile .
 什么 他 做过 看 曾是 所以 单数 那 他的 脸 点燃向上 和 一个 广阔 微笑 .
 他所看到的景象如此奇特，以至于他脸上绽放出灿烂的笑容。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ɒv; əv][sɒʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][sɔ:rt][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri]
Something was afoot of so strange a sort as to force an involuntary
 某物 曾是 步行 的 所以 奇怪的 一个 种类 作为 到 力量 一个 非自愿

[ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
exclamation from his lips .
 感叹 从 他的 嘴唇 .

他感到有些奇怪，不由自主地惊呼出声。

“ [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)] [ˈdɑ:dʒər] !
 “ The artful dodger !
 “ 这 巧 孬 !

“狡猾的躲闪者！ ”

" [hi:; hi][ɪdʒækjəleɪtɪd] .
 " **he ejaculated** .
 " 他 射精 .
 他射精了。

[wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈjuːzərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - - [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
What the old usurer of the Rue Saint - Fargeau was doing was , in fact ,
什么 这 老的 高利贷者 的 这 后悔 圣 - - 曾是 正在做 曾是 , 在 事实 ,
[ɪkˈstrɔːrdənəri] .
extraordinary :
非凡的 :

圣法尔戈街那位老放高利贷者所做的事情，实际上非同寻常。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] [ðə; ði][kræŋk][æt; ət][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbʌkɪt] [ˈʌndər]
He had stopped the crank at the exact moment when the first bucket under
他 有 停止 这 曲柄 在 这 精确的 片刻 什么时候 这 第一的 桶 在下面
[ˈwɔːtər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊld] .
water rose from the depths of the dredger's hold .
水 玫瑰 从 这 深度 的 这 - 抓住 :

当挖泥船船舱深处第一个水桶升起的那一刻，他正好停止了摇柄。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hiː; hi]
At this the old man was gazing lovingly , and it was only after he
在 这 这 老的 男人 曾是 凝视 深情地 , 和 它 曾是 仅有的 后 他
had267
had267
had267

这时，老人满怀爱意地凝视着，直到他.....267

[kæst][ə; eɪ] [ˈweri] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
cast a wary glance round the horizon and made sure there was no one
投掷 一个 警惕 瞥一眼 圆形的 这 地平线 和 制成 当然 那里 曾是 不 一
[ˈwʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈgroʊpɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri] [ˈiːgərnəs] .
watching his proceedings that he began groping in it with feverish eagerness .
观看 他的 诉讼程序 那 他 开始 摸索 在 它 和 发烧 渴望 :

他警惕地环顾四周，确认没有人注视着他的行动后，便开始急切地摸索起来。

[ˈfændɔːr] [grɪnd] [lɑːk][ə; eɪ] [ˈtʃeɪər] [kæt] , [ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmentəli]
Fandor grinned like a Cheshire cat , chuckling to himself as he mentally
粉丝 咧嘴一笑 喜欢 一个 柴郡 猫 , 轻笑 到 他自己 作为 他 精神上
[əˈpɔːstrəˌfaɪzd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] :
apostrophized the old fellow :
带撇号 这 老的 同伴 :

范多尔咧嘴一笑，像只柴郡猫，一边在心里暗自嘲笑那个老家伙，一边发出轻快的笑声：

“ [oʊ] , [ˈmoʊtʃi] , [ˈmoʊtʃi] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Oh , Moche , Moche , what a fool you are !**
“ 哦 , 莫切 , 莫切 , 什么 一个 傻子 你 是 !
“哦，莫切，莫切，你真是个傻瓜！ ”

— [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [roʊg] [ˈʌnˈhʌŋ] !
— **and just when you're thinking yourself the cleverest rogue unhung !**
— 和 只是 什么时候 你是 思维 你自己 这 最聪明的 流氓 未悬挂 !

——正当你自认为是最聪明的无赖时，你却发现自己没被吊死！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈæftər] ?
What is the fellow after ?
什么 是 这 同伴 后 ?
他究竟想要什么？

[baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , [ˈhiːz] [ˈhɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [æn; ən][ˈaɪərn][bɑːks] , [ə; eɪ][ˈkæʃbɑːks] .
By the Lord , he's hauling out of the mud an iron box , a cashbox .
经过 这 主 , 他是 运输 出去 的 这 泥 一个 铁 盒子 , 一个 金库 .
我的天啊，他从泥里拖出一个铁箱子，一个钱箱。

[fɒl] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [bɔɪz] , [aɪ]['weɪdʒər] .

Full of yellow boys , I wager :
满的 的 黄色的 男孩们 , 我 赌注 :

我敢打赌, 里面全是黄皮肤的男孩。

[ɪ'gæd] ,

Egad ,
哎呀 ,

哎呀,

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [ðer; ðər][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˌgri:di:ɪst] [ʌv; əv][fæn'toʊməs:] -
there's enough and to spare there to pay the greediest of Fantômas ! -
有 足够的 和 到 空闲的 那里 到 支付 这 最贪婪的 的 方托马斯 -

[ˈregjələər] [ˈwɜ:rkərz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)] !

regular workers for their trouble !
常规的 工人 为了 他们的 麻烦 !

那里的钱足够多, 甚至还有剩余, 可以支付给 Fantômas 最贪婪的普通工人劳动报酬!

[ˈmoʊtʃɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈnæsti] [trɪk] ,

Moche , my boy , if I wanted to play you a nasty trick ,
莫切 , 我的 男生 , 如果 我 通缉 到 玩 你 一个 可恶的 诡计 ,

莫切, 我的孩子, 如果我想捉弄你一下,

[aɪ'd][goʊ][slæp] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [wʌt] [aɪv] [si:n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
I'd go slap off and tell the gang what I've seen , and I promise you that ,
ID 去 拍击 离开 和 告诉 这 帮派 什么 我已经 已见 , 和 我 承诺 你 那 ,

我会赶紧溜出去, 把我看到的一切都告诉兄弟们, 我向你保证,

[tu:] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wen] [ðeid] [kɔ:t] [ju:; jʊ] , [ju:d] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [bæd]
two hours from now , when they'd caught you , you'd be having a devilish bad
二 小时 从 现在 , 什么时候 他们会 捕捉 你 , 你会 是 拥有 一个 恶魔般的 坏的

[hæf] - [ˈaʊər] !

half - hour !
一半 - 小时 !

两个小时后, 当他们抓住你的时候, 你将会经历极其糟糕的半小时!

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ][prɪ'fɜ:r] , [ɪn][dʒu:vz] [ˈɪntrəsts] ,

Luckily for you , I prefer , in Juve's interests ,
幸运的是 为了 你 , 我 更喜欢 , 在 尤文图斯 兴趣 ,

幸运的是, 为了尤文图斯的利益, 我更倾向于.....

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['treʒər] .

to find out what you're proposing to do with your treasure .
到 寻找 出去 什么 你是 提议 到 做 和 你的 宝藏 .

弄清楚你打算如何处理你的财物。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈeɪdʒənt] , [ɪz][aɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ] [trʌst] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][fæn'toʊməs:] ?
Are you an honest agent , is it just a trust confided to you by Fantômas ?
是 你 一个 诚实的 代理人 , 是 它 只是 一个 相信 坦白 到 你 经过 方托马斯 ?

你是个诚实的代理人吗? 这只是范托马斯托付给你的信任吗?

[ɔ:r] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmæstər][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'fedəreɪts] ?
Or , are you by way of robbing your master and all his confederates ?
或者 , 是 你 经过 方式 的 抢劫 你的 掌握 和 全部 他的 南方邦联 ?

或者, 你是在劫掠你的主人和他的所有同伙?

[oʊ] , [hoʊ] !

Oh , ho !
哦 , 呵 !

哦, 嗨!

[,aɪˈti:] [ˈʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪləŋ] [ɪz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [hɪmˈself] .
it looks as if the villain is preparing to answer my question himself .
它 看起来 作为 如果 这 恶棍 是 准备 到 回答 我的 问题 他自己 .

看来反派角色正准备亲自回答我的问题。

” [fɔːr; fər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ər] , [ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [red]
” For now , with a meditative air , Moche was pulling at his hideous red
” 为了 现在 , 和 一个 冥想 空气 , 莫切 曾是 拉 在 他的 可怕 红色的
[ˈwɪskərz] ,
whiskers ,
胡须 ,

“此刻，莫切沉思着，正扯着他那难看的红色胡须。”

[wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [əˈtempts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Then he took out his watch and made several unavailing attempts to see the
然后 他 采取 出去 他的 手表 和 制成 一些 徒劳无功 尝试 到 看 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后他拿出手表，几次试图看时间，但都无功而返。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][daːrk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
for the night was still so dark he had to wait for a flash of
为了 这 夜晚 曾是 仍然 所以 黑暗的 他 有 到 等待 为了 一个 闪光 的
[ˈlaɪtnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈaʊər] ,
lightning before he could read the hour ,
闪电 前 他 可以 读 这 小时 ,

因为夜色依然很暗，他必须等到闪电划过才能看清时间。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [tuː] [ˈvaɪələntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ]
while the wind was blowing too violently for him to dream of lighting a
尽管 这 风 曾是 吹 也 暴力 为了 他 到 梦 的 灯光 一个
[mætʃ] .
match .
匹配 .

风势太猛烈，他连点燃火柴的念头都没有。

[wen] [æt; ət] [læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [feɪs] ,
When at last he was able to make out the face ,
什么时候 在 最后的 他 曾是 有能力的 到 制作 出去 这 脸 ,

当他终于能够辨认出那张脸时，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] : “ [ɡɒːn] [θriː] [ɔːlˈredi] !
a cry of annoyance broke from his lips : “ Gone three already !
一个 哭 的 烦恼 打破 从 他的 嘴唇 : “ 已消失 三 已经 !

他恼怒地叫了一声：“已经输了三个了！ ”

” — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [drɪˈleɪ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
” — and without a moment's delay he started off at a run in the
” — 和 没有 一个 瞬间 延迟 他 开始 离开 在 一个 跑步 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɑːlˈfɔːrt] ,
direction of Alfort ,
方向 的 阿尔福特 ,

“——说完，他立刻朝着阿尔福特的方向跑去。”

[ˈɡrɪpɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [bə:ks] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [rɪ:kləʊzd] .
gripping under his left arm the precious box , which he had hastily reclosed .
扣人心弦 在下面 他的 左边 手臂 这 宝贵的 盒子 , 哪个 他 有 草草 重新关闭 .
他左臂下紧紧夹着那个珍贵的盒子, 刚才他匆忙地把盒子重新盖上了。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɔ:f] [tu:; tə] ?
Where was he off to ?
在哪里 曾是 他 离开 到 ?
他要去哪里?

[ˈfændɔ:r] [tʊk] [pra:ɪmpt] [ˈmeʒərz] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,
Fandor took prompt measures to find out ,
粉丝 采取 迅速的 措施 到 寻找 出去 ,
Fandor迅速采取措施查明真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]
and the other had not gone three hundred paces before his steps were being
和 这 其他 有 不是 已消失 三 百 步幅 前 他的 步骤 是 存在
[ˈdɔ:ɡɪd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] .
dogged by the pursuing journalist .
顽强 经过 这 追求 记者 .
另一个人还没走三百步, 就被追赶的记者紧紧盯住了。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][hɑ:t] .
The pace was hot .
这 步伐 曾是 热的 .
节奏很快。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [fænˈtɒsmɑ:s] - [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [kəmˈpli:ʃɪŋ] [brɪfɔ:r]
It was plain that Fantômas ' man of business was bent on completing before
它 曾是 清楚的 那 方托马斯 - 男人 的 商业 曾是 弯曲 在 完成 前
[ˈdeɪlaɪt] [wətˈevər] [ðə; ði][dʒɑ:b][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:] .
daylight whatever the job it was he had made up his mind to do .
日光 任何 这 工作 它 曾是 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 .
很明显, 方托马斯的代理人决心在天亮前完成他决定要做的任何工作。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [,aɪ ˈti:][hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [heɪst] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ˈmoʊtʃɪ]
But to manage it he must make all possible haste , for , as Moche
但 到 管理 它 他 必须 制作 全部 可能的 匆忙 , 为了 , 作为 莫切
[hæd; həd][ˈnoʊtɪd] ,
had noted ,
有 著名的 ,
但为了完成这项任务, 他必须抓紧一切可能的步伐, 因为正如莫切所指出的那样,

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [naʊ] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
it was by now three o'clock in the morning . 268
它 曾是 经过 现在 三 点钟 在 这 早晨 . -
现在已经是凌晨三点了。268

“ [gɑ:d] [ɔ:lˈmɑ:ti] !
“ **God Almighty !**
“ 上帝 全能者 !
“全能的上帝!

“ [ˈfændɔ:r] [swɔ:r] , [ˈpresɪŋ] [ɑ:n][ˈhɑ:rdər] [stɪl] , “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈreɪsər][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ɪz] ! . . .
“ **Fandor swore , pressing on harder still , “ what a racer the scoundrel is ! . . .**
“ 粉丝 发誓 , 紧迫 在 更难 仍然 , “ 什么 一个 赛车手 这 恶棍 是 ! . . .
范多尔一边咒骂, 一边更加用力地向前冲去, “这无赖赛车手真是厉害啊!”

[wer] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?
我们在哪里?

[wɪə(r)] [kli:n] [θru:] [ɑ:l'fɔ:rt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] ['hʌv] [ə'hed] [ðer; ðər] ;
We're clean through Alfort , and there's nothing else but that hovel ahead there ;
是 干净的 通过 阿尔福特 , 和 有 没有什么 别的 但 那 茅屋 前方 那里 ;
[aɪ 'ti:] [lʊks] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
it looks deserted ,
它 看起来 荒凉的 ,

我们已经顺利穿过阿尔福特, 前面除了那间破旧的小屋什么也没有; 它看起来荒无人烟。

[bʌt; bət] [its] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['noʊwə] [els] ['moʊtʃɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] .
but it's that way and nowhere else Moche is making across country .
但 它是 那 方式 和 无处 别的 莫切 是 制作 穿过 国家 .

但莫切的工厂就是这样, 在全国其他地方都没有这样的生产方式。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] !
I think I'm going to know !
我 思考 我是 去 到 知道 !

我想我很快就会知道了!

" ['moʊtʃɪ] , [ɪn][fækt] ,
" **Moche , in fact ,**
" 莫切 , 在 事实 ,

“事实上, 莫切

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] ['empti] [ænd; ənd]
was making straight for a tumble - down building that stood empty and
曾是 制作 直的 为了 一个 翻滚 - 向下 建筑 那 站立 空的 和
[ə'bændənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] ,
abandoned in the middle of a wide stretch of waste ground ,
弃 在 这 中间 的 一个 宽的 拉紧 的 浪费 地面 ,

径直走向一栋摇摇欲坠的废弃建筑, 它空无一人地矗立在一片广阔的荒地中央。

[ɪts] ['ʃʌtər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɪndʒɪz] , [ɪts] [wɔ:lz] ['dra:pɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
its shutters hanging from their hinges , its walls dropping to pieces ,
它是 百叶窗 绞刑 从 他们的 铰链 , 它是 墙壁 下降 到 件 ,

它的百叶窗摇摇欲坠, 墙壁也破败不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] - ['strɪkən] [dɪ,læpɪ'deɪʃn] ['bru:ɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l] .
and a general look of poverty - stricken dilapidation brooding over all .
和 一个 一般的 看 的 贫困 - 受打击的 破败 沉思 超过 全部 .

到处都笼罩着贫困破败的气息。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][loʊ'kæləti][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ]
Like a person familiar with the locality and having a perfect right to march
喜欢 一个 人 熟悉的 和 这 地点 和 拥有 一个 完美的 正确的 到 行进

[ɪn] [wɪ'dəʊt] ['nɔ:kɪŋ] ,
in without knocking ,
在 没有 敲门 ,

就像一个熟悉当地情况的人, 完全有权不敲门就闯进去一样。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [wʌn] .
he pushed open the door , a strong and heavy one .
他 推动 打开 这 门 , 一个 强的 和 重的 一 .

他推开门, 那是一扇结实而沉重的门。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [træmps] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈræmjæk(ə)]
the idea occurred to him that tramps might have taken refuge in the ramshackle
这 主意 发生 到 他 那 流浪汉 可能 有 已采取 避难所 在 这 摇摇欲坠的
[hʌt] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ;
hut for shelter from the cold out of doors ;
小屋 为了 庇护所 从 这 寒冷的 出去 的 门 ;

他想到，流浪汉可能为了躲避户外的寒冷，躲进了这间摇摇欲坠的小屋里；

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvr̩] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hi:; hi] [went] .
so he took his revolver in hand , and in he went .
所以 他 采取 他的 左轮手枪 在 手 , 和 在 他 去 .

于是他拿起左轮手枪，走了进去。

[ðə; ði][oʊld][ˈju:zərər] [riːkloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][him; ɪm] ; [ðen] [ˈfændɔ:r] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
The old usurer reclosed the door behind him ; then Fandor , who had been
这 老的 高利贷者 重新关闭 这 门 在后面 他 ; 然后 粉丝 , WHO 有 到过
[ˈkraʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
crouching to the ground ,
蹲伏 到 这 地面 ,

老放高利贷者重新关上了身后的门；然后，一直蹲在地上的范多尔，

[ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [priˈkɔ:fənz] , [glu:d] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
advanced with a thousand precautions , glued his ear to the door ,
先进的 和 一个 千 防范措施 , 胶合 他的 耳朵 到 这 门 ,
他做好了万全的准备，耳朵贴在门上。

[meɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtərmoʊst] [ru:m] [wʌz; wəz] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn]
made certain that the outermost room was unoccupied , and opening in his turn
制成 肯定 那 这 最外层 房间 曾是 空置 , 和 开幕 在 他的 转动
,
/
,

他确认最外面的房间没人后，依次打开门。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsaɪləntli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊnli] [haʊs] .
made his way silently into the lonely house .
制成 他的 方式 默默 进入 这 孤独 房子 .

他悄无声息地走进了那间孤零零的房子。

[ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [feɪl][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] .
Neither did he fail to hold his trusty Browning ready for action .
两者都不 做过 他 失败 到 抓住 他的 可靠 勃朗宁 准备好 为了 行动 .

他也没有忘记将他那支可靠的勃朗宁步枪带在身边，随时准备投入战斗。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [ˈmoʊtʃɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
At first he had some difficulty in making out just where Moche could be ,
在 第一的 他 有 一些 困难 在 制作 出去 只是 在哪里 莫切 可以 是 ,
[bʌt; bət] [su:n] ,
but soon ,
但 很快 ,

起初他很难确定莫切究竟在哪里，但很快，

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈfɪltərd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
noticing a feeble , almost imperceptible glimmer of light that filtered up through the
注意到 一个 微弱 , 几乎 难以察觉的 微光 的 光 那 过滤 向上 通过 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

注意到地板下透出一丝微弱的、几乎难以察觉的光线，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈju:ʒərər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['selər] ,
he realized that the old usurer was in a cellar ,
他 已实现 那 这 老的 高利贷者 曾是 在 一个 地窖 ,
他意识到那个老放高利贷者被关在地窖里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] [tu:; tə]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd]
and had pulled to after him the trap - door by which he had gained
和 有 拉 到 后 他 这 陷阱 - 门 经过 哪个 他 有 获得
[ækseɪs] .
access .
使用权 .

然后他拉开了他进入的活板门。
[ˈfændɔ:r] [θru:] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði]
Fandor threw himself flat on the trap - door in question and peeped through the
粉丝 扔 他自己 平坦的 在 这 陷阱 - 门 在 问题 和 偷窥 通过 这
[kræks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
cracks between the boards .
裂缝 之间 这 板 .

范多尔猛地扑到那扇活板门上，从木板间的缝隙里向外窥视。
[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [went] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
But what he saw went far beyond anything he had expected .
但 什么 他 锯 去 远的 超过 任何事物 他 有 预期的 .

但他所看到的景象远远超出了他的预期。
[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ['moʊtʃɪ] ,
By the light of a lantern he had unhooked from the wall Moche ,
经过 这 光 的 一个 灯笼 他 有 解开 从 这 墙 莫切 ,
借着他从墙上取下的灯笼的光亮，莫切

[ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['mʌni] - [tʃɛst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
having first deposited his precious money - chest on the floor ,
拥有 第一的 已存 他的 宝贵的 钱 - 胸部 在 这 地面 ,
他先将珍贵的钱箱放在地上，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['reɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔ:(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]
was busy raising with infinite caution one of the paving - stones in the north
曾是 忙碌的 提高 和 无限 警告 一 的 这 铺路 - 石头 在 这 北
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
corner of the cellar .
角落 的 这 地窖 .

他正小心翼翼地抬起地窖北角的一块铺路石。
" ['eɪdɪəntli] , " [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['berɪ] [hɪz; ɪz]
" **Evidently , " the journalist thought to himself , " he wants to re - bury his**
" 显然 , " 这 记者 想法 到 他自己 , " 他 想要 到 关于 - 埋葬 他的
[ˈtreʒər] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] !
treasure in a new place !
宝藏 在 一个 新的 地方 !
“显然,”记者心想,“他想把他的宝藏重新埋在一个新的地方!”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][oʊld] - [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **And such was in fact the old reprobate's intention .**
" 和 这样的 曾是 在 事实 这 老的 - 意图 .
“而这实际上正是那个老恶棍的意图。”

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑɪdɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd] [ʌp][hiː; hi] [naʊ] [prəˈsiːdɪd] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
In the hiding place he had opened up he now proceeded carefully to place the
在这 隐藏 地方 他 有 打开 向上 他 现在 继续 小心 到 地方 这
[tʃest] ;
chest ;
胸部 ;

他小心翼翼地将箱子放在他打开的藏身之处；

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈflægstəʊn] , [ðen] [hiː; hi] [ˈskætərd] [sænd][ænd; ənd] [dʌst] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
then he replaced the flagstone , then he scattered sand and dust all round the
然后 他 替换 这 石板 , 然后 他 疏散 沙 和 灰尘 全部 圆形的 这
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , so269
edges , so269
边缘 , so269

然后他把石板放回原位，然后在边缘周围撒上沙子和灰尘，所以269

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn]
that it was soon quite impossible to guess that the stone had ever been
那 它 曾是 很快 相当 不可能的 到 猜测 那 这 石头 有 曾经 到过
[dɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

很快，就完全看不出这块石头曾经被人动过。

[ˈmiːntaɪm] [ˈfændɔːr][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈspaɪɪŋ] [pleɪs] ;
Meantime Fandor had moved from his spying place ;
与此同时 粉丝 有 已搬 从 他的 间谍活动 地方 ;
与此同时，范多尔已经离开了他的监视地点；

[ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]
Moche was about to take his departure and he must not catch sight of
莫切 曾是 关于 到 拿 他的 离开 和 他 必须 不是 抓住 视线 的
[ðə; ði][ɪnˈtruːdə] .
the intruder .
这 入侵者 .

莫切正准备离开，他绝对不能看到入侵者。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːnələɪsts] [fɜːrst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld]
The journalist's first idea was simply to leave the ruined house before the old
这 记者的 第一的 主意 曾是 简单地 到 离开 这 毁坏 房子 前 这 老的
[ˈrʌfiən] ;
ruffian ;
痞子 ;

记者的第一个想法就是赶在老恶棍之前离开那座破败的房子；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [fʊl]
but on second thoughts he realized that such a mode of departure was full
但 在 第二 想法 他 已实现 那 这样的 一个 模式 的 离开 曾是 满的
[ʌv; əv] [rɪsk] .
of risk .
的 风险 .

但转念一想，他意识到这种离开方式充满了风险。

“ [wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ber] , [dɪˈzɜːrtɪd] [roʊd] ,
“ **Once outside , I shall be on the bare , deserted road ,**
“ 一次 外部 , 我 将 是 在 这 裸 , 荒凉的 路 ,
“一旦出了外面，我将置身于光秃秃、荒凉的道路，

[ænd; ənd] [ˈmoʊtʃi] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [siː] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [duː] !
and Moche will inevitably see me — and that will never do !
和 莫切 将要 不可避免地 看 我 — 和 那 将要 绝不 做 !
莫切一定会看到我——这绝对不行！

” [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [ˈmoʊtʃi] ,
“ **But now a happy thought struck the young man — Moche** ,
” 但 现在 一个 快乐的 想法 击 这 年轻的 男人 — 莫切 ,
“但现在，一个快乐的想法涌上年轻人的脑海——莫切，

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈspaiɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
never for one moment suspecting the presence of anyone spying on his actions ,
绝不 为了 — 片刻 怀疑 这 在场 的 任何人 间谍活动 在 他的 行动 ,
他从未怀疑过有人在监视他的一举一动。

[wʊd] [ˈpra:bəbli] [na:t] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
would probably not trouble to search the rooms .
会 大概 不是 麻烦 到 搜索 这 房间 .
大概不会费心去搜查房间。

[ɔ:l] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][haɪd] ,
All he himself would have to do would be to hide ,
全部 他 他自己 会 有 到 做 会 是 到 隐藏 ,
他自己只需要躲起来就行了。

[let] [ðə; ði][oʊld][mæn][goʊ] [aʊt] [fɜ:rst] , [ðen] [slɪp] [əˈweɪ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt]
let the old man go out first , then slip away after him quietly and in perfect
让 这 老的 男人 去 出去 第一的 , 然后 滑 离开 后 他 悄悄 和 在 完美的
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

让老人先出去，然后悄悄地、安全地跟在他后面溜走。
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd][ˈfændɔ:r] , [kənˈsi:ld] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fərˈgɑ:tn] [paɪl][ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd]
A few minutes more and Fandor , concealed behind a forgotten pile of firewood
一个 很少 分钟 更多的 和 粉丝 , 暗 在后面 一个 被遗忘的 桩 的 柴
又过了几分钟，范多尔就躲在一堆被人遗忘的柴火后面。

, [sɔ:] [ˈmoʊtʃi] [ˈmɜ:rdʒ] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] .
, **saw Moche emerge again from the cellar** .
, 锯 莫切 出现 再次 从 这 地窖 .
只见莫切再次从地窖里出来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][soʊ] [əˈweɪ] .
The old fellow crossed the outer room , reached the door and so away .
这 老的 同伴 交叉 这 外 房间 , 达到 这 门 和 所以 离开 .
老人穿过外屋，走到门口，然后离开了。

“ [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ju:; jə] ! ” [grɪnd] [ˈfændɔ:r] .
“ **A pleasant journey to you !** ” **grinned Fandor** .
” 一个 令人愉快的 旅行 到 你 ! ” 咧嘴一笑 粉丝 .
“祝你旅途愉快！”范多尔咧嘴笑道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ˈmoʊtʃi] ,
But the next instant a cold sweat broke out on his brow ; Moche ,
但 这 下一个 立即的 一个 寒冷的 汗 打破 出去 在 他的 眉头 ; 莫切 ,
但下一刻，他的额头上却冒出了冷汗；莫切，

[ˈæftər] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [lɒkt] [aɪˈti:][fæst] .
after pulling the door to after him , had locked it fast .
后 拉 这 门 到 后 他 , 有 已锁定 它 快速地 .
他把门拉到身后，然后迅速锁上了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [æn; ən] [oʊθ] : “ [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] !
It was all the young man could do to keep back an oath : “ A prisoner !
它 曾是 全部 这 年轻的 男人 可以 做 到 保持 后退 一个 誓言 : ” 一个 囚犯 !
这位年轻人竭力克制住自己，才没脱口而出：“囚犯！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd] ['hæri] ！ ” -
I am a prisoner , by the lord Harry ! ” 270
我 是 一个 囚犯 ， 经过 这 主 哈里 ！ ” -

我是囚犯，罪名是哈里大人！ “270

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[əˈsɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri]
ASSAULT AND BATTERY
突击 和 电池

殴打和袭击

[ˈdʒuːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
Juve was a free man .
尤文图斯 曾是 一个 自由的 男人 ；

尤文图斯重获自由。

[ðə; ði] [ʒjuːʒ] - , [em] . ['fjuːsliːʒ] ,
The Juge d'Instruction , M : Fuselier ,
这 法官 - , M : 步兵 ,

教务长 M. Fuselier，

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [əˈɔːŋ] [bɪn] ['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had all along been sceptical as to the generally accepted theory of the
WHO 有 全部 沿着 到过 怀疑论者 作为 到 这 一般来说 公认 理论 的 这
[aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] - ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][fænˈtoʊməːs] ,
identity of the police - officer with Fantômas ,
身份 的 这 警察 - 官 和 方托马斯 ，

他一直对普遍接受的关于警察就是方托马斯的理论持怀疑态度。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] ['feɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] ['ɪnəsns] [baɪ][ðə; ði]
but who had been rudely shaken in his faith in the detective's innocence by the
但 WHO 有 到过 粗鲁地 摇晃 在 他的 信仰 在 这 侦探的 无辜 经过 这
['stɑːrtlɪŋ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz][ɑːrm] ,
startling coincidence of the wound found on the prisoner's arm ,
令人震惊 巧合 的 这 伤口 成立 在 这 囚犯的 手臂 ，

但是，囚犯手臂上发现的伤口这一惊人的巧合，让他对侦探的清白产生了动摇。

[hæd; həd] [biˈstəːd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ziːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪnstitjuːtɪd] ['fɜːrðər] ['sɜːrtʃɪŋ]
had bestirred himself with redoubled zeal and had instituted further searching
有 搅拌 他自己 和 加倍 热情 和 有 已设立 更远 搜索
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
investigations .
调查 ；

他更加积极主动，并展开了更深入的调查。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði][sɑːnˈteɪ] ,
The result had been the discovery that one of the warders at the Santé ,
这 结果 有 到过 这 发现 那 一 的 这 狱警 在 这 Santé ，
- [baɪ] [neɪm] ,
Nibet by name ,
- 经过 姓名 ，

结果发现，桑特监狱的一名狱警，名叫尼贝特，

[wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wið; wiθ][ðə; ði][fæn'toʊmə:s] - [gæŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['æksɪs] [tu:; tə][dʒu:vz]
was in close touch with the Fantômas ' gang , and having access to Juve's
曾是 在 关闭 触碰 和 这 方托马斯 - 帮派 , 和 拥有 使用权 到 尤文图斯
[sɛl] ,
cell ,
细胞 ,

他与方托马斯团伙关系密切，并且可以进入尤文图斯的牢房。

[hæd; həd] [prɪ'zu:məbli] [si:zd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [drʌg] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
had presumably seized an opportunity to drug the prisoner during the night
有 想必 查获 一个 机会 到 药品 这 囚犯 期间 这 夜晚
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] ['eɪvɪdəns]
and effect the cut on his arm that seemed to supply such convincing evidence
和 影响 这 切 在 他的 手臂 那 似乎 到 供应 这样的 令人信服的 证据
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]
of his being the same as the assailant of the unfortunate inspector of the
的 他的 存在 这 相同的 作为 这 袭击者 的 这 不幸 检查员 的 这
['krɪmɪn(ə)] ['bjʊroʊ] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æɪg'zændrəz][bɔ:ɪ] .
Criminal Bureau at the Grand Duchess Alexandra's ball .
刑事 局 在 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 球 .

他很可能趁夜色给囚犯下了药，并割伤了他的手臂，这似乎提供了令人信服的证据，证明他就是袭击亚历山德拉大夫人舞会上不幸的刑事局督察的凶手。

[su:n] [ðə; ði][kən'dʒektʃər] [br'kɜ:m] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ɔ:'bi:ɪt] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ]
Soon the conjecture became a certainty , albeit Nibet had disappeared , alarmed by
很快 这 推测 成为 一个 肯定 , 尽管 - 有 消失 , 惊慌 经过
[em] . - [ɪn'kwaɪəɪz] ,
M . Fuselier's inquiries ,
M . - 查询 ,
不久，这一猜测变成了事实，尽管尼贝特因为富塞利耶先生的询问而惊慌失措地消失了。

[ænd; ənd] ['dʒu:v] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:st] .
and Juve had been released .
和 尤文图斯 有 到过 发布 .
尤文图斯被解约了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wiθ][em] . ['fju:slɪ:ʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lætɜ:z] [ə'fɪj(ə)] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
He was now closeted with M . Fuselier in the latter's official room within the
他 曾是 现在 隐秘的 和 M . 步兵 在这 后者的 官方的 房间 之内 这
['pæleɪ] [di:] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['mædʒɪstreɪts] ['kɔ:rdʒəl][kən,grætʃə'leɪj(ə)nɪz]
Palais de Justice and was receiving the friendly magistrate's cordial congratulations
宫殿 德 正义 和 曾是 接收 这 友好的 地方法官的 亲切 恭喜!
[ɑ:n][ðə; ði][vɪndɪ'keɪj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [restə'reɪʃn] [tu:; tə] ['lɪbərtɪ] :
on the vindication of his character and his restoration to liberty :
在 这 平反 的 他的 特点 和 他的 恢复 到 自由 :
他现在正和富塞利耶先生在司法宫内富塞利耶先生的办公室里单独待着，接受这位友善的法官对他名誉扫地和恢复自由的热烈祝贺：

“ ['dʒu:v] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪ'stæblɪtɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:tɪ][fæn'toʊmə:s] ;
“ Juve , you are free ; the fact is established , you are not Fantômas ;
” 尤文图斯 , 你 是 自由的 ; 这 事实 是 已确立的 , 你 是 不是 方托马斯 ;
“尤文图斯，你自由了；事实已经证明，你不是方托马斯；

- [ɪz] [pruːvd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jər; jər] [wuːnd] " — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Nibet is proved the culprit in the matter of your wound " — and with a
- 是 已证实 这 罪魁祸首 在 这 事情 的 你的 伤口 " — 和 和 一个
[spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [ˌæfə'bɪləti] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʃʊk] ['dʒuːv] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði]
spontaneous and charming affability the magistrate shook Juve cordially by the
自发的 和 迷人 亲切 这 地方法官 摇晃 尤文图斯 诚挚地 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

“尼贝特被证实是造成你受伤的罪魁祸首”——法官带着一种自然而迷人的亲切感，热情地与尤维握手。
“ [bʌt; bət][ə'læs] !
“ **But alas !**
“ 但 唉 !
“但是唉!

“ [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['tʃɪrf(ə)l] [tuːn] ,
“ **he proceeded in a less cheerful tone** ,
“ 他 继续 在 一个 较少的 快乐 语气 ,
他语气变得不那么愉快了,

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kæptʃər]
“ **we do not know when we shall be in a position to announce the capture**
“ 我们 做 不是 知道 什么时候 我们 将 是 在 一个 位置 到 宣布 这 捕获
[ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['kʌlprɪt] .
of another and a more terrible culprit .
的 其他 和 一个 更多的 糟糕的 罪魁祸首 .
“我们不知道何时才能宣布抓获另一名更可怕的罪犯。”

“ ['dʒuːv] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['sɪriəsənəs] [rɪ'plaɪd] :
“ **Juve with equal seriousness replied** :
“ 尤文图斯 和 平等的 严肃 回复 :
尤文图斯同样严肃地回应道:

“ [puː] !
“ **Pooh !**
“ 呸 !
“呸!

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] !
I ask you , sir , for a fortnight at the outside !
我 问 你 , 先生 , 为了 一个 两星期 在 这 外部 !
先生, 我请求您允许我在外面待两周!

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'liːs] ['mætər] [fɔːr; fər][em 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [fæn'toʊmɑːs] ,
It is more than a police matter for me now to arrest Fantômas ,
它 是 更多的 比 一个 警察 事情 为了 我 现在 到 逮捕 方托马斯 ,
对我来说, 逮捕方托马斯已经不仅仅是警察的事情了。

[tuː; tə][ʌn'mæsk][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] to271
to unmask him at any rate and force him to271
到 揭开面具 他 在 任何 速度 和 力量 他 to271
无论如何都要揭露他的身份, 并迫使他271

[flaɪ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .
fly ; it is a personal matter .
飞 ; 它 是 一个 个人的 事情 .
飞行; 这是个人选择。

[rɪ'membər] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ] [frend] ,
Remember , all the time I have been in gaol , I have no doubt my friend ,
记住 , 全部 这 时间 我 有 到过 在 监狱 , 我 有 不 怀疑 我的 朋友 ,
记住, 在我身陷囹圄的这段时间里, 我对我的朋友毫不怀疑。

[maɪ] [ə'kɑ:mplɪs] , [fændɔ:r] , [hæz; hæz] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] ; [aɪ][eɪ 'em][gʊvɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
my accomplice , Fandor , has been at work ; I am going now to see him ,
我的 同案犯 , 粉丝 , 有 到过 在 工作 ; 我 是 去 现在 到 看 他 ,
我的同伙范多尔一直在上班; 我现在要去见他。

[ænd; ənd] [brɪtwɪ:n] [ju: 'es] [tu:] . . . "
and between us two . . . "
和 之间 我们 二 . . . "
我们俩之间....."

" [ɔ:r][ju:; jʊ] [θri:] , " [kə'rektɪd] [em] . [fju:slɪ:ʒ] , " [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] ,
" Or you three , " corrected M . Fuselier , " for indeed you must not forget ,
" 或者 你 三 , " 已更正 M . 步兵 , " 为了 的确 你 必须 不是 忘记 ,
[dʒu:v] ,
Juve ,
尤文图斯 ,
"或者你们三个,"富塞利耶先生纠正道, "因为你们确实不能忘记, 尤文图斯,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)] ['helpər] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][tɑ:m][bɑ:b] .
that you will have an invaluable helper in the person of Tom Bob .
那 你 将要 有 一个 无价 帮手 在 这 人 的 汤姆 鲍勃 .
汤姆·鲍勃将是你得力的助手。

" [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [pə'li:s] - ['ɔfɪsɜ:z] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ɑ:rmz] ;
" But at once the worthy police - officer's professional pride was up in arms ;
" 但 在 一次 这 值得 警察 - 警官们 专业的 自豪 曾是 向上 在 武器 ;
"但这位正直的警官的职业自尊心立刻被激了起来;

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɑ:m][bɑ:b][dʒu:vz] [braʊ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd]
at the mention of Tom Bob Juve's brow contracted and it was in a hard
在 这 提到 的 汤姆 鲍勃 尤文图斯 眉头 合同 和 它 曾是 在 一个 难的
[vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['ænsər] ['rʌfli] :
voice that he answered roughly :
嗓音 那 他 回答 大致 :
一提到汤姆·鲍勃·尤文, 他的眉头就皱了起来, 语气生硬地粗声回答道:

" [tɑ:m][bɑ:b] ! . . .
" Tom Bob ! . . .
" 汤姆 鲍勃 ! . . .
"汤姆·鲍勃!

[wel] , [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , [fʊks] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [fʌs] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɑ:m][bɑ:b] ,
well , it strikes me , folks make a deal of fuss about this Tom Bob ,
出色地 , 它 罢工 我 , 各位 制作 一个 交易 的 大惊小怪 关于 这 汤姆 鲍勃 ,
嗯, 我觉得很奇怪, 大家对这个汤姆·鲍勃反应这么大。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [mə'sjɜ:r] ['fju:slɪ:ʒ] , [aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ]
and for my part , Monsieur Fuselier , I am far from desirous of working
和 为了 我的 部分 , 先生 步兵 , 我 是 远的 从 渴望 的 在职的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . .
with him . . .
和 他 . . .
至于我, 富塞利耶先生, 我一点也不想和他共事.....

[ɪ:v(ə)n] . . .
even . . .
甚至 . . .
甚至 ...

“ [ˈdʒu:v] [stɑ:pt] [ˌɔ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [kreɪvd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊkən]
“ **Juve stopped short , but the other craved an explanation of the broken**
“ 尤文图斯 停止 短的 , 但 这 其他 渴望 一个 解释 的 这 破碎的
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

“尤文图斯突然停了下来，但对方却渴望得到对这句断断续续的句子的解释。

“ [ˈi:v(ə)n] [wʌt] ? ” [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **Even what ? ” he demanded** .
“ 甚至 什么 ? ” 他 要求 .

“甚至什么？”他质问道。

“ [ˈi:v(ə)n] , ” [ˈdʒu:v] [riˈzju:md] , “ [ɪf] [aɪ][du:] [di:ɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **Even , ” Juve resumed , “ if I do deal with him ,**
“ 甚至 , ” 尤文图斯 恢复 , ” 如果 我 做 交易 和 他 ,

“即便,”尤文继续说道,“如果我真的和他交易的话,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][pərˈhæps][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] !
it will not perhaps be in the way you think , sir !
它 将要 不是 也许 是 在 这 方式 你 思考 , 先生 !

先生,事情或许不会像您想象的那样!

“ [em] . [ˈfju:sli:ʒ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] .
“ **M . Fuselier started violently** .
“ M . 步兵 开始 暴力 .

“富塞利耶先生突然变得非常激烈。”

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ **Oh ! oh !**
“ 哦 ! 哦 !

“哦! 哦!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [oʊ] , [ˈdʒu:v] ! . . . [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] ? . . .
“ **he cried , “ oh , Juve ! . . . is it possible ? . . .**
“ 他 哭 , ” 哦 , 尤文图斯 ! . . . 是 它 可能的 ? . . .

他喊道:“哦,尤文图斯! 这可能吗?”

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] !
but no , it cannot be !
但 不 , 它 不能 是 !

不,这不可能!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] .
you are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

“ [ˈdʒu:v] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] :
“ **Juve gave a dry little laugh :**
“ 尤文图斯 给予 一个 干燥 小的 笑 :

尤文图斯干笑了一声:

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈsɜ:rj(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌt] [ɪz]
“ **I am not mistaken because I am making no assertion , but this much is**
“ 我 是 不是 错误 因为 我 是 制作 不 断言 , 但 这 很多 是
[ˈsɜ:rt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

“我没有妄下断言,所以并没有说我错了,但有一点可以肯定,

[ðæt] [fæn'toʊmə:s] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [nɑ:t] ['æktɪŋ] [ə'ləʊn] .
that Fantômas this time is not acting alone .
那 方托马斯 这 时间 是 不是 表演 独自的 .

这次方托马斯并非孤身一人行动。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɒmplɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'kɒmplɪsɪz] ['haɪli] [pleɪst] .
He had accomplices , and accomplices highly placed .
他 有 同谋 , 和 同谋 高度 放置 .
他有同伙, 而且同伙地位很高。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
Upon my word !
之上 我的 单词 !

我发誓!

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [tɑ:m][bə:b] . . .
I confess that Tom Bob . . .
我 承认 那 汤姆 鲍勃 . . .

我承认汤姆·鲍勃.....

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [spræŋ] [ʌp] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡənt] ['θiəri:z] .
" **But the other sprang up , unwilling to listen to such extravagant theories** .
" 但 这 其他 弹簧 向上 , 不情愿 到 听 到 这样的 靡 理论 .
“但另一个人却跳了出来, 不愿听信这种离谱的理论。”

" [kʌm] [naʊ] , ['dʒu:v] , " [hi:; hi] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mən] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [noʊ]
" **Come now , Juve , " he remonstrated , " you know the man yourself , you know**
" 来 现在 , 尤文图斯 , " 他 抗议 , " 你 知道 这 男人 你自己 , 你 知道
[tɑ:m][bə:b] ['pɜ:rsənəli] .
Tom Bob personally .
汤姆 鲍勃 亲自 .

“好了, 尤文,”他劝道, “你自己就认识这个人, 你和汤姆·鲍勃私交甚好。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You are aware he is a famous detective , are you not ?
你 是 意识到的 他 是 一个 著名的 侦探 , 是 你 不是 ?
你知道他是一位著名侦探, 对吧?

" ['dʒu:v] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **Juve wagged his head as he replied :**
" 尤文图斯 摇晃 他的 头 作为 他 回复 :
尤文图斯摇了摇头, 回答道:

" [jes] , [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][tɑ:m][bə:b] ;
" **Yes , I knew a Tom Bob ;**
" 是的 , 我 知道 一个 汤姆 鲍勃 ;
“是的, 我认识一个叫汤姆·鲍勃的人;

[ðæt] [tɑ:m][bə:b][aɪ] [ɪ'sti:mɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ænd; ənd][aɪ][du:][soʊ] [stɪl] , [bʌt; bət] , [sɜ:r] ,
that Tom Bob I esteemed and admired and I do so still , but , sir ,
那 汤姆 鲍勃 我 尊敬的 和 钦佩 和 我 做 所以 仍然 , 但 , 先生 ,
我一直很尊敬和钦佩汤姆·鲍勃, 现在依然如此, 但是, 先生,

[aɪ][eɪ'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:m][bə:b] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['pærɪs] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:pjələər]['hɪrəʊ] ,
I am speaking of the Tom Bob who is now in Paris , who is a popular hero ,
我 是 请讲 的 这 汤姆 鲍勃 WHO 是 现在 在 巴黎 , WHO 是 一个 受欢迎的 英雄 ,
我指的是现在在巴黎的汤姆·鲍勃, 他是一位很受欢迎的英雄。

[ðə; ði][tɑ:m][bə:b] [hu:] [boʊsts] [hi:; hi] [wɪl] [rʌŋ] [fæn'toʊmə:s][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [hu:] — [mɑ:rk] [ðɪs] ,
the Tom Bob who boasts he will run Fantômas to earth , and who — mark this ,
这 汤姆 鲍勃 WHO 吹嘘 他 将要 跑步 方托马斯 到 地球 , 和 WHO — 标记 这 ,
那个吹嘘要把方托马斯赶到地球的汤姆·鲍勃, 而且——记住这一点,

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
it is an important point ,
它 是 一个 重要的 观点 ,

这是一个重要的观点。

[brˈliːv] [emˈiː] — [huː] [nevərðəˈles] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː]
believe me — who nevertheless never took the trouble to ask permission to see
相信 我 — WHO 尽管如此 绝不 采取 这 麻烦 到 问 允许 到 看
[emˈiː][æt; ət][ðə; ði][sɑːnˈteɪ] ,
me at the Santé ,
我 在 这 Santé ,

相信我——尽管他从未费心征得我的同意就来桑特医院看我，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fænˈtoʊmɑːs] !
when I was supposed to be Fantômas !
什么时候 我 曾是 据称 到 是 方托马斯 !

我本该是方托马斯！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] : [iːðər] [ðə; ði] Tom272
There are but two alternatives : either the Tom272
那里 是 但 二 替代方案 : 任何一个 这 Tom272

只有两种选择：要么是 Tom272，要么是 Tom272。

[bəːb][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz][maɪ][oʊld] [frend] , [ɪn] [wɪt] [kers] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
Bob I speak of is my old friend , in which case it was only natural ,
鲍勃 我 说话 的 是 我的 老的 朋友 , 在 哪个 案件 它 曾是 仅有的 自然的 ,

我说的鲍勃是我的老朋友，在这种情况下，这也很自然。

[aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [emˈiː][ðə; ði] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] ,
I take it , he should have come to offer me the solace of his sympathy ,
我 拿 它 , 他 应该 有 来 到 提供 我 这 慰藉 的 他的 同情 ,
我想，他本应该来安慰我，表达他的同情。

[ɔːr][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] . . .
or he is one of the . . .
或者 他 是 一 的 这 . . .

或者他是其中之一.....

" [ˈdʒuːv] [stɔːpt] [ɔːrt] [əˈgen] [ðen] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] .
" Juve stopped short again then , unwilling to say all he thought .
" 尤文图斯 停止 短的 再次 然后 , 不愿意 到 说 全部 他 想法 .
“尤文再次戛然而止，不愿说出他所有的想法。

" [haʊˈevər] , [taɪm] [wɪl] [ʃʊʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˈeniweɪ] , [sɜːr] ,
" However , time will show , " he said ; " anyway , sir ,
" 然而 , 时间 将要 展示 , " 他 说 ; " 反正 , 先生 ,
“不过，时间会证明一切，”他说；“总之，先生，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈenədʒɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wɪl] [biː; bi] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊɪŋ]
you may be sure that all my energies from now on will be devoted to following
你 可能 是 当然 那 全部 我的 能量 从 现在 在 将要 是 奉献 到 下列的
[ʌp][maɪ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
up my investigations .
向上 我的 调查 .

您可以放心，从现在开始，我将全力以赴地跟进我的调查。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
" It was getting late .
" 它 曾是 获得 晚的 .

“天色已晚。”

[sɪns] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftəˈnuːn] [ˈdʒuːv] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ðə; ði]
Since early in the afternoon Juve had been discussing with the magistrate the
自从 早期的 在 这 下午 尤文图斯 有 到过 讨论 和 这 地方法官 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪt] [fænˈtoʊmɑːs] - [neɪm] [wʌnz] [mɔːr] [ˈfɪgjəd] [soʊ] [dɪˈzæstrəsli] .
extraordinary incidents in which Fantômas ' name once more figured so disastrously .
非凡的 事件 在 哪个 方托马斯 - 姓名 一次 更多的 想 所以 灾难性的 .

从当天下午早些时候开始，尤文图斯就一直在与法官讨论那些非同寻常的事件，在这些事件中，方托马斯的名字再次以灾难性的方式出现。

“ [wel] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [saɪn][jɔːr; jər] [dɪstʃɑːrdʒ] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [ˈlenθɪ]
“ Well , it's too late now to sign your discharge paper , and carry out the lengthy
“ 出色地 , 它是 也 晚的 现在 到 符号 你的 释放 纸 , 和 携带 出去 这 冗长
[fɔːrˈmælətɪz] [rɪˈkwaɪəd] .
formalities required .
手续 必需的 .

“唉，现在签署出院文件并完成所需的冗长手续已经太晚了。”

[soʊ][aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prəˈvɪzən(ə)] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈliːs] [ænd; ənd] [saɪn][ðə; ði]
So I am going to give you a provisional form of release and sign the
所以 我 是 去 到 给 你 一个 临时 形式 的 发布 和 符号 这
[fɔːrm(ə)] [ˈdaːkjumənt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
formal document to - tomorrow .
正式的 文档 到 - 明天 .

因此，我将给你一份临时释放表格，并于明天签署正式文件。

[wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?
Will that suit you ?
将要 那 套装 你 ?

这样可以吗？

“ [ˈdʒuːv] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ˈænsər] [wen] [ə; eɪ]
“ Juve nodded , and was just opening his mouth to answer when a
“ 尤文图斯 点头 , 和 曾是 只是 开幕 他的 嘴 到 回答 什么时候 一个
[naːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
knock came at the door ,
敲 来了 在 这 门 ,

尤文点了点头，正要开口回答，这时门上传来敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [beɪd] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [kʌm] [ɪn] .
and the magistrate bade the applicant come in .
和 这 地方法官 巴德 这 申请人 来 在 .
法官命令申请人进来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmeɪs(ə)n] [huː] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
It was a working mason who presented himself .
它 曾是 一个 在职的 石匠 WHO 呈现 他自己 .

前来应聘的是一位正在工作的泥瓦匠。

“ [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][ɪksˈkjuːzɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [naʊ] , [sɜːr] ,
“ Give you my excuses , “ he said , “ but now , sir ,
“ 给 你 我的 借口 , “ 他 说 , “ 但 现在 , 先生 ,

“我先向您解释一下,”他说,“但是现在,先生,

[kɑːnt][wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ruːm] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskæfəldɪŋ] ? “
can't we come into your room to fix up our scaffoldings ? “
不能 我们 来 进入 你的 房间 到 使固定向上 我们的 脚手架 ? “

我们能进你的房间修缮脚手架吗？

“ [jes] , [jes] , [maɪ][mæn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ?
“ Yes , yes , my man , just as you please ?
“ 是的 , 是的 , 我的 男人 , 只是 作为 你 请 ?

“是，是，先生，如您所愿？ ”

” [em] . [ˈfjuːsliːɜː] [gɑːt] [ʌp] , [ˈheɪstɪli] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [ˈlɑːkɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ɪn] [drɔːrɪz] ,
” **M . Fuselier got up , hastily arranged his papers , locking away some in drawers ,**
” M . 步兵 得到 向上 , 草草 安排 他的 文件 , 锁定 离开 一些 在 抽屉 ,
”富塞利埃先生起身，匆匆整理文件，把一些锁进抽屉里，

[ˈæŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈdɑːkjumənt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
anxious not to leave any compromising document lying about .
焦虑的 不是 到 离开 任何 妥协 文档 说谎 关于 .
他很担心会留下任何可能造成不利后果的文件。

[hiː; hi] [ˈgrʌmbld] , “ [ɪts] [dʒʌst] [ˈkɪlɪŋ] .
He grumbled , “ It's just killing .
他 咕哝 , “ 它是 只是 杀 .
他抱怨道：“这简直是杀人。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [left] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈbɪldɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [fɔːr; fər]
Here's a whole week I've never been left in peace with these building operations for
这里是 一个 所有的 星期 我已经 绝不 到过 左边 在 和平 和 这些 建筑 运营 为了
[ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] ;
enlarging the Palais ;
扩大 这 宫殿 ;
整整一周，我都没能安宁过，因为宫殿扩建工程一直在施工；

[ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈwɜːkmən] [ˈfʌsɪŋ] [əˈraʊnd] .
every hour of the day I have workmen fussing around .
每一个 小时 的 这 天 我 有 工人 唠叨 大约 .
一天到头，每个小时都有工人们在忙碌。

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈmeɪsənz] [hæd; həd] [ˈentərd]
” **While the magistrate was speaking , in fact , five or six masons had entered**
” 尽管 这 地方法官 曾是 请讲 , 在 事实 , 五 或者 六 石匠 有 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
“就在法官说话的时候，实际上有五六个石匠进了房间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第18/21页

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
One of these made his way to the window , in front of which was a
— 的 这些 制成 他的 方式 到 这 窗户 , 在 正面 的 哪个 曾是 一个
[ˈhæŋɪŋ] [ˈskæfəldɪŋ] ,
hanging scaffolding ,
绞刑 脚手架 ,

其中一人走到窗边，窗前悬挂着一个脚手架。

[wer] [tu:] [mɔ:ɹ] ['wɜ:kmen] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['stændɪŋ] .
where two more workmen were standing .
在哪里 二 更多的 工人 是 常设 .

那里还站着另外两名工人。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [meɪts] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] .
“ All right , mates ? ” shouted the mason .
“ 全部 正确的 , 伙伴们 ? ” 喊叫 这 石匠 .

“伙计们，你们好吗？”泥瓦匠喊道。

“ [ɔ:l] [raɪt] [aɪ ˈti:] [ɪz] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ”
“ All right it is . . . and you ? ”
“ 全部 正确的 它 是 . . . 和 你 ? ”

“好吧.....你呢？ ”

“ [wɪə(r)] [raɪt] , [tu:] — [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [si:] !
“ We're right , too — come on and see !
“ 是 正确的 , 也 — 来 在 和 看 !

“我们也是对的——快来看看吧！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [nekst][ˈmoʊmənt] — [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:ɹ; wəɹ] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] — [ðer; ðər] ['fɑ:ləʊd]
“ And then next moment — the words were evidently a signal — there followed
“ 和 然后 下一个 片刻 — 这 字 是 显然 一个 信号 — 那里 随后

[æən; ən][əˈbɔ:mɪnəb(ə)] [si:n] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ɹər] .
an abominable scene of violence and horror .
一个 可恶 场景 的 暴力 和 恐怖 .

“然后下一刻——这些话显然是一个信号——出现了令人发指的暴力和恐怖场景。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [tu:] [mɔ:ɹ] ['wɜ:kmen] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ˈɪntu:] [em] . -
From the scaffolding two more workmen had jumped down into M . Fuselier's
从 这 脚手架 二 更多的 工人 有 跳了起来 向下 进入 M . -

[ru:m] .
room .
房间 .

又有两名工人从脚手架上跳进了富塞利耶先生的房间。

[bɪfɔ:ɹ] [ðer] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðer; ðər] [wɪts] [təˈgeðər] , [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [ˈdʒu:v]
Before they had time to gather their wits together , the magistrate and Juve
前 他们 有 时间 到 收集 他们的 智慧 一起 , 这 地方法官 和 尤文图斯
were273
were273
were273

还没等他们回过神来，法官和尤文图斯就.....273

[si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['felʊʊz] , [baʊnd] , ['gægd] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['rʌfli] [tu:; tə][ðə; ði]
seized by the fellows , bound , gagged , and thrown roughly to the
查获 经过 这 伙伴们 , 边界 , 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , 和 抛掷 大致 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

被同伴们抓住, 捆绑, 堵嘴, 粗暴地扔到地上。

[em] . ['fju:slɪ:ɜ]
M . Fuselier
M : 步兵

富塞利尔先生

[ɔ:l][bʌt; bət][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsənəs] ; ['dʒu:v] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['faɪtɪŋ] ['despəɾətli] , ['di:lɪŋ]
all but lost consciousness ; Juve ground his teeth , fighting desperately , dealing
全部 但 丢失的 意识 ; 尤文图斯 地面 他的 牙齿 , 斗争 绝望地 , 处理
[bloʊz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
blows to right and left ,
打击 到 正确的 和 左边 ;

尤文几乎失去了意识; 他咬紧牙关, 拼死反抗, 左右开弓, 不断击打对手。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
a miracle of strength and courage .
一个 奇迹 的 力量 和 勇气 .

展现了惊人的力量和勇气。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] ?
But what could he do against the odds ?
但 什么 可以 他 做 反对 这 赔率 ?

但他又能如何力挽狂澜呢?

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [səb'mɪt] .
and he was quickly forced to submit .
和 他 曾是 迅速地 强制 到 提交 .

他很快就被迫屈服了。

" [oʊ] ! [dæm] [ðə; ði] ['felʊʊ] !
" **Oh ! damn the fellow !**
" 哦 ! 该死 这 同伴 !

“哦! 该死的家伙! ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz] [swɔ:r] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm][taɪd] !
" **one of the masons swore , " it's a blessing we've got him tied !**
" 一 的 这 石匠 发誓 , " 它是 一个 祝福 我们已经 得到 他 系 !

其中一个石匠发誓说: “把他绑起来真是件好事! ”

[naʊ] , ['fɑ:ɾps] [ðə; ði][wɜ:rd] , [maɪ] [lædz] !
Now , sharp's the word , my lads !
现在 , 夏普的 这 单词 , 我的 小伙子们 !

现在, 伙计们, 要敏捷!

[ðə; ði] [bi:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [taɪt] [ʌp] !
The beak on a chair , and tight up !
这 喙 在 一个 椅子 , 和 紧的 向上 !

鸟喙放在椅子上, 然后紧紧地夹住!

[hoʊld][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tek] , [eɪ] ?
Hold on with the tec , eh ?
抓住 在 和 这 科技 , 嗯 ?

先别急着用技术工具, 好吗?

” [baɪ] “ [ðə; ði][tek] , ” [hi;; hi] [ment] ['dʒu:v] .

” **By the tec , ” he meant Juve .**
” 经过 ” 这 科技 , ” 他 意思是 尤文图斯 .

他说的“技术”指的是尤文图斯。

[tu:] [men][wɜ:r; wər] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n]
Two men were kneeling on his chest , another was holding his head down on
二 男人 是 跪着 在 他的 胸部 , 其他 曾是 保持 他的 头 向下 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

两名男子跪在他的胸口，另一名男子按着他的头，把他按在地上。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['kɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .
a fourth was cording his legs .
一个 第四 曾是 绳子 他的 腿 .

第四个人正在捆绑他的腿。

[deɪzd] [ænd; ənd] [dʌm'fʌʊndɪd] ,
Dazed and dumbfounded ,
茫然 和 目瞪口呆 ,

茫然不知所措，

[dʒu:v] [kʊd; kəd] [meɪk] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['boʊgəs]['meɪsənz] ['hʌrɪŋ]
Juve could make nothing of it all as he watched the bogus masons hurrying
尤文图斯 可以 制作 没有什么 的 它 全部 作为 他 观看 这 虚假 石匠 匆忙
[tu:; tə][ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi;; bi][ɪn] [kə'mænd] .
to obey the orders of the one who seemed to be in command .
到 服从 这 订单 的 这 一 WHO 似乎 到 是 在 命令 .

尤文看着那些冒牌泥瓦匠匆匆忙忙地服从那个看起来像是发号施令的人的命令，却对这一切一无所知。

“ [ðə; ði] [bi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
” **The beak on the chair , I tell you ! ” repeated the chief .**
” 这 喙 在 这 椅子 , 我 告诉 你 ! ” 重复 这 首席 .

“我告诉你，椅子上的鸟嘴！”酋长重复道。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [em] . - [hed] , ['nɑ:tɪd] [roʊps] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz]
A handkerchief was twisted round M . Fuselier's head , knotted ropes secured his
一个 手帕 曾是 扭曲 圆形的 M . 头 , 打结的 绳索 安全 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

富塞利耶先生的头上缠着一块手帕，双腿被打结的绳子绑住。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
his hands were tied behind his back .
他的 双手 是 系 在后面 他的 后退 .

他的双手被反绑在背后。

[ðen] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mædʒɪstreɪt] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
Then two of the workmen took the unfortunate magistrate , one by the shoulders ,
然后 二 的 这 工人 采取 这 不幸 地方法官 , 一 经过 这 肩膀 ,
然后，两个工人抓住了那位不幸的法官，其中一个抓住了他的肩膀。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:rmʃer] .
the other by the legs , and carried him to an armchair .
这 其他 经过 这 腿 , 和 携带 他 到 一个 扶手椅 .

一人抓住另一条腿，把他抬到扶手椅上。

[ðer; ðər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] ['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ] [roʊps] .
There he was seated and fixed firmly with ropes .
那里 他 曾是 坐着 和 固定的 牢牢 和 绳索 .

他被绑在那里，用绳子牢牢地固定住。

[ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ˈdʒuːv] .

Meantime his mates had finished tying up Juve .
与此同时 他的 伙伴们 有 完成的 捆绑 向上尤文图斯 .

与此同时，他的队友们已经完成了对尤文图斯的擒抱。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [kruː] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [em] . - [ˈsæŋktəm] [ˈstɑːpt]
But suddenly the amazing crew who had invaded M . Fuselier's sanctum stopped
但 突然 这 惊人的 全体人员 WHO 有 入侵 M . - 圣所 停止

[ded] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ,
dead and stood motionless ,
死的 和 站立 静止不动 ,

但突然间，闯入富塞利尔先生圣所的那群神奇的船员们都停了下来，一动不动地站在那里。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [stɜːr] .
afraid to stir .
害怕的 到 搅拌 .

不敢动弹。

[ə; eɪ] [nɑːk] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
A knock had sounded at the door .
一个 敲 有 听起来 在 这 门 .

门上传来敲门声。

“ [kɜːrs] [aɪˈtiː] !
“ **Curse it !**
“ 诅咒 它 !

“该死！ ”

“ [ˈmʌtəd] [ðə; ði] “ [ˈbiːdl] “ — [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] ,
“ **muttered the “ Beadle “ — the chief of the band was in fact ,**
“ 低声说道 这 “ 比德尔 “ — 这 首席 的 这 乐队 曾是 在 事实 ,
“比德尔”低声说道——乐队的首领实际上是.....

[ðæt] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [əˈpætʃi] — “ [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kwɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [pɪtʃ] !
that redoubtable apache — “ here's something to queer our pitch !
那 令人敬畏的 Apache — “ 这里是 某物 到 酷儿 我们的 沥青 !

那令人敬畏的阿帕奇——“这里有一些东西可以改变我们的音调！

“ [ðen] , [ˈæftər] [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Then , after motioning his accomplices to gather in a body at the door ,**
“ 然后 , 后 示意 他的 同谋 到 收集 在 一个 身体 在 这 门 ,
然后，他示意同伙们聚集在门口，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] “ [kʌm] [ɪn] , “ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
he called out “ Come in , “ in a quiet voice .
他 称为 出去 “ 来 在 , “ 在 一个 安静的 嗓音 .

他轻声喊道：“进来。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ; “ [em] .
The door opened and the figure of a man appeared on the threshold ; “ M .
这 门 打开 和 这 数字 的 一个 男人 出现 在 这 临界点 ; “ M .
[ˈfjuːsliːɜː] ? . . .
Fuselier ? . . .
步兵 ? . . .

门开了，一个男人的身影出现在门槛上；“富塞利耶先生？”

“ [hiː; hi] [brɪˈgæən] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **he began : but the sentence was never finished .**
“ 他 开始 : 但 这 句子 曾是 绝不 完成的 .

“他开口说道：但这句话却没说完。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒuːvz][ˈbɑːdi] [ˈlaɪŋ] [baʊnd] [ænd; ənd][ɪˈhɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
At a glance he had seen Juve's body lying bound and inert on the floor ,
在 一个 瞥一眼 他 有 已见 尤文图斯 身体 说谎 边界 和 惰性 在 这 地面 ,
他一眼就看到尤文的身体被捆绑着，一动不动地躺在地板上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em] . [ˈfjuːsliːɜː] , [ˈhelpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
he had even caught sight of M . Fuselier , helpless in his chair .
他 有 甚至 捕捉 视线 的 M . 步兵 , 无助 在 他的 椅子 .
他甚至看到了无助地坐在椅子上的富塞利耶先生。

[ˈɪnstəntli] [ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Instantly doubling his fists , a marvel of coolness and courage ,
即刻 翻倍 他的 拳头 , 一个 奇迹 的 凉爽 和 勇气 ,
他瞬间双拳紧握，展现出惊人的冷静和勇气。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈbiːdl] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he hurled himself into the room and rushed at the “ Beadle ” with a
他 投掷 他自己 进入 这 房间 和 匆忙 在 这 “ 比德尔 ” 和 一个
[hɔːrs] [jel] .
hoarse yell .
嘶哑 叫喊 .

他冲进房间，对着“执事”大喊一声。
[bʌt; bət][brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [mæst] [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] , [ˈweɪtɪŋ] ;
But behind the door stood massed the apaches , waiting ;
但 在后面 这 门 站立 大量 这 阿帕奇人 , 等待 ;
但门后站着一群阿帕奇人，他们正等着；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [tuː] [steps] [wen] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][swɔːrm][wʌz; wəz] [ˈkɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
he had not taken two steps when a human swarm was clinging round his
他 有 不是 已采取 二 步骤 什么时候 一个 人类 蜂群 曾是 依恋 圆形的 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他还没走两步，一群人就紧紧地抱住了他的肩膀。

[bloʊz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [hɔːld] [ænd; ənd] [mɔːld] , -
blows fell thick and fast , arms and legs were hauled and mauled , 274
打击 跌倒 厚的 和 快速地 , 武器 和 腿 是 拖拽 和 被袭击 , -
拳头如雨点般落下，四肢被猛烈抽打撕咬，274

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
he was down , he was choking , he was helpless .
他 曾是 向下 , 他 曾是 窒息 , 他 曾是 无助 .
他倒下了，他喘不过气来，他无助极了。

[laɪk] [ˈdʒuːv] , [laɪk] [ˈfjuːsliːɜː] , [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][ænd; ənd] [baʊnd] ,
Like Juve , like Fuselier , in half a minute he was tied and bound ,
喜欢 尤文图斯 , 喜欢 步兵 , 在 一半 一个 分钟 他 曾是 系 和 边界 ,
就像尤文图斯，就像富塞利耶一样，不到半分钟他就被捆绑住了。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
unable to move a muscle .
无法 到 移动 一个 肌肉 .
动弹不得。

“ [wel] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] !
“ **Well , my fine fellow !**
“ 出色地 , 我的 美好的 同伴 !
“哦，我的好伙计！ ”

“ [ðə; ði] “ [ˈbiːdl] “ [naʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpærəbl] , “ [hɪəz] [ˈsʌmwʌn] [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] !
“ **the** “ **Beadle** “ **now took up his parable** , “ **here's someone I never expected** !
“ 这 “ 比德尔 “ 现在 采取 向上 他的 寓言 , “ 这里是 某人 我 绝不 预期的 !
“比德尔”接着讲起了他的寓言故事, “这是我从未想到的人! ”

[waɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [mʌst; məst] [hiː; hi] [kʌm] [ˈtrespæsiŋ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪˈzɜːrv] ?
why the devil must he come trespassing on our preserves ?
为什么 这 魔鬼 必须 他 来 擅闯私人领地 在 我们的 果酱 ?
为什么这个魔鬼要擅闯我们的保护区?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃæp] , [ei] ?
You know the chap , eh ?
你 知道 这 小伙子 , 嗯 ?
你认识这个人吧?

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈpɔːlɪt] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
You know him , Paulet , don't you ?
你 知道 他 , 波莱特 , 不 你 ?
你认识他, 波莱特, 对吧?

“ [ðə; ði] [rest] [ˈrʌgd] [ˈʃəʊldəz] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **The rest shrugged shoulders contemptuously** .
“ 这 休息 耸了耸肩 肩膀 轻蔑地 .
其余的人都轻蔑地耸了耸肩。

[ˈpɔːlɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [smaɪ] , [swɔːr] : “ [baɪ] [gɔːd] !
Paulet , with his crooked smile , swore : “ By God !
波莱特 , 和 他的 歪 微笑 , 发誓 : “ 经过 上帝 !
保莱特咧嘴一笑, 发誓道: “上帝作证! ”

[jes] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbegər] , [ɪts] [tɑːm] [bɑːb] ,
yes , there's no mistaking the beggar , it's Tom Bob ,
是的 , 有 不 误会 这 乞丐 , 它是 汤姆 鲍勃 ,
是的, 那个乞丐绝对不会认错, 他就是汤姆·鲍勃。

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [ræn] [ɪn] [pɔər] - [ˈbjuːti] [bɔɪ] - ?
ain't it — the chap that ran in poor ' Beauty Boy ' ?
不是 它 — 这 小伙子 那 跑 在 贫穷的 - 美丽 男生 - ?
是不是——就是那个参加《可怜的美少年》比赛的家伙?

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [əˈpætʃɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈgrævəti] :
“ **But the older apache had already resumed his gravity** :
“ 但 这 老 Apache 有 已经 恢复 他的 重力 :
但那位年长的阿帕奇人已经恢复了庄严的姿态:

“ [jes] , [ɪts] [tɑːm] [bɑːb] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] !
“ **Yes , it's Tom Bob , the detective** !
“ 是的 , 它是 汤姆 鲍勃 , 这 侦探 !
“没错, 是侦探汤姆·鲍勃! ”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] - [ˈfɪnɪʃ] - [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [noʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːrd] !
I'm thinking if we must ' finish ' him ; but no , by the Lord !
我是 思维 如果 我们 必须 - 结束 - 他 ; 但 不 , 经过 这 主 !
我在想我们是不是必须“除掉”他; 但是不, 以主的名义!

[nɔːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] .
not worth the trouble , it ain't .
不是 值得 这 麻烦 , 它 不是 .
不值得费这个劲, 真的。

“ [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] “ [bi:dl] “ [nelt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [dr'tektɪvz] ['bɑ:di] [wer] [aɪ 'ti:] [leɪ]
“ **Thereupon the “ Beadle “ knelt down beside the detective's body where it lay**
“ 于是 这 “ 比德尔 “ 跪下 向下 旁 这 侦探的 身体 在哪里 它 躺
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and extended on the ground ,
和 扩展 在 这 地面 ,

于是，“执事”跪在侦探尸体旁，尸体躺在地上，他伸了个懒腰。

[tʊk] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʊʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] :
took the unfortunate man by the shoulder and shook him roughly :
采取 这 不幸 男人 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 大致 :
[hɪ] [ðə; ði] [hɪr] [em 'i:] ?
他抓住那不幸男子的肩膀，用力摇晃他：

“ [haɪ] ! [dr'tektɪv] , [-] [hɪr] [em 'i:] ?
“ **Hi ! detective , d'ye hear me ?**
“ 你好 ! 侦探 , 染料 听到 我 ?
[hɪ] [ðə; ði] [hɪr] [em 'i:] ?
“嗨！警探，你听到我说话了吗？ ”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
[hɪ] [ðə; ði] [hɪr] [em 'i:] ?
是的？

[gʊd] — [naʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [wi:: wi][stænd] , [wi:: wi] [tʃæps] ?
good — now look and see how we stand , we chaps ?
好的 — 现在 看 和 看 如何 我们 站立 , 我们 小伙子们 ?
[hɪ] [ðə; ði] [hɪr] [em 'i:] ?
好——现在看看我们站得怎么样，伙计们？

[ju:: jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:: tə] [ə'rest] [fæn'toʊmɑ:s] , [dɪd][ju:: jʊ] ?
You wanted to arrest Fantômas , did you ?
你 通缉 到 逮捕 方托马斯 , 做过 你 ?
[hɪ] [ðə; ði] [hɪr] [em 'i:] ?
你想逮捕方托马斯，是吗？

[wel] , [ʊʊld][mæn] , [ɪts] [ju: 'es][hæv; həv][leɪd] [hændz][ɑ:n][ju:: jʊ] .
Well , old man , it's us have laid hands on you .
出色地 , 老的 男人 , 它是 我们 有 铺设 双手 在 你 .
[hɪ] [ðə; ði] [hɪr] [em 'i:] ?
好了，老头，是我们抓住了你。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi][dəʊnt] ['fɪnɪ] [ju:: jʊ][ɔ:f] , [ɪts] ['ʊʊnli][tu:: tə] [seɪv] ['wʌrɪs] [hɪr] .
And if we don't finish you off , it's only to save worries here .
和 如果 我们 不 结束 你 离开 , 它是 仅有的 到 节省 担忧 这里 .
[hɪ] [ðə; ði] [hɪr] [em 'i:] ?
如果我们没能彻底解决掉你，那也只是为了省去这里的麻烦。

['ʊʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
[hɪ] [ðə; ði] [hɪr] [em 'i:] ?
仅有的，

[let][em 'i:] [gɪv] [ju:: jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] — [baɪ][ðə; ði][nekst] [boʊt] [ju:l] [hæv; həv][tu:: tə] [hʊk] [aɪ 'ti:]
let me give you a bit of advice — by the next boat you'll have to hook it
让 我 给 你 一个 少量 的 建议 — 经过 这 下一个 船 你会 有 到 钩 它
[bæk] [tu:: tə][jʊr; jər] [ʊʊn] ['kʌntri] .
back to your own country .
后退 到 你的 自己的 国家 .

我给你提个醒——你得搭乘下一班船把它拉回你自己的国家。

[ju:: jʊ] [twɪg] ?
You twig ?
你 枝条 ?
[hɪ] [ðə; ði] [hɪr] [em 'i:] ?
你明白了吗？

” [ðə; ði][mæn][gɑ:t][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] [laɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdni] ,
” **The man got to his feet again , and , a coward like all of his kidney ,**
” 这 男人 得到 到 他的 脚 再次 , 和 , 一个 懦夫 喜欢 全部 的 他的 肾 ,
“那人又站了起来, 像他整个肾脏一样懦弱,

[waɪl] [tɑ:m][bə:b] [leɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɔ:fəriŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪ'zɪstəns] ,
while Tom Bob lay helpless and incapable of offering the smallest resistance ,
尽管 汤姆 鲍勃 躺 无助 和 无法 的 提供 这 最小 反抗 ,
汤姆·鲍勃无助地躺在那里, 根本无力进行任何抵抗。

[hi;; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
he kicked him in the face again and again .
他 踢 他 在 这 脸 再次 和 再次 :
他一次又一次地踢他的脸。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈtaɪəriŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz] , [hi;; hi] [broʊk] [ɔ:f][tu;; tə][eɪ di: 'di:] :
Presently , tiring of the exercise , he broke off to add :
目前 , 令人疲惫 的 这 锻炼 , 他 打破 离开 到 添加 :
这时, 他似乎有些厌倦了, 便停下来补充道:

” [ðer; ðər] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fɪz] .
” **There , I don't want to spoil your phiz .**
” 那里 , 我 不 想 到 剧透 你的 脸 :
“好了, 我不想破坏你的phiz。”

[ˈhwʌtɪd] [bi;; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What'd be the good of that ?
什么 是 这 好的 的 那 ?
这样做有什么好处?

[bʌt; bət] [wʌt] [tu;; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:st] ?
But what to do with the beast ?
但 什么 到 做 和 这 兽 ?
但该如何处置这头野兽呢?

[wi;; wi] ['nevər] [ləkt] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
we never looked to see him here .
我们 绝不 看起来 到 看 他 这里 :
我们从未想过会在这里见到他。

[ba:] !
Bah !
呸 !
呸!

[lets] [dʒʌst][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:k] , ['ɪtl] [bi;; bi] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
let's just tie him up with the beak , it'll be company for him !
我们来吧 只是 领带 他 向上 和 这 喙 , 它将 是 公司 为了 他 !
咱们用鸟喙把他绑起来吧, 这样他就能有个伴了!

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [weɪst] .
” **But there was no time to waste .**
” 但 那里 曾是 不 时间 到 浪费 :
但时间紧迫, 不容浪费。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] [saɪns] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] -
It was a good twenty minutes since the brigands had invaded Fuselier's
它 曾是 一个 好的 二十 分钟 自从 这 强盗 有 入侵 -
[ˈpraɪvəsi] .
privacy .
隐私 :
强盗们侵犯富塞利尔的隐私已经过去了整整二十分钟。

[tru:] ,
True ,
真的 ;

真的，

[æ̃t; æ̃t] [ð̃ɪs] [taɪm] [ʌ̃v; ə̃v] [deɪ] [ð̃er; ð̃ər] [wʌ̃z; wə̃z] [smɔ̃:l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈeniɪbɔ̃:di] [ˈkʌ̃mɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ̃:rb]
at this time of day there was small likelihood of anybody coming to disturb
在 这 时间 的 天 那里 曾是 小的 可能性 的 任何人 未来 到 打扰
[ð̃ə; ð̃i] [ʒju:ʒ] - ;
the Juge d'Instruction ;
这 法官 - ;

在这个时间段，不太可能有人会来打扰审判官；

[sti:l] [aɪ ˈti:] [wʌ̃z; wə̃z] [best] [nɔ̃:t] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] — [ə; eɪ] [sə̃rˈpraɪz] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈæ̃ftər] [ɔ̃:l] [ə; eɪ] [pɔ̃:sə̃bɪləti] [tu:; tə]
still it was best not to delay — a surprise was after all a possibility to
仍然 它 曾是 最好的 不是 到 延迟 — 一个 惊喜 曾是 后 全部 一个 可能性 到
[bi:; bi] [fɪrd] ;
be feared ;
是 害怕 ;

不过最好还是不要拖延——毕竟，意外总是可能发生的，令人担忧；

[ə; eɪ] [naɪt] [ˈwɑ̃:tʃmən] , [ə; eɪ] [kɔ̃:rt] [ə̃fɪ(ə̃)l] , [æ̃n; ə̃n] [ˈʌ̃ʃər] [maɪt] [ə̃ˈraɪv] [æ̃t; æ̃t] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
a night watchman , a court official , an usher might arrive at any moment .
一个 夜晚 守望者 , 一个 法庭 官方的 , 一个 引座员 可能 到达 在 任何 片刻 .
[ˈnɪkt] [ˈwɑ̃:tʃmən] [ˈkɔ̃:rt] [ˈə̃fɪ(ə̃)l] [ˈmaɪt] [ˈə̃raɪv] [ˈæ̃t; æ̃t] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
夜间巡逻员、法庭官员、引座员随时都可能到达。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə̃)rəl] [ɪnˈspektɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [dɪspə̃ːzɪŋz] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə̃ˈbɔ̃:dɪnɪts] [ɪn] [kə̃ˈmænd] , -
Like a general inspecting the dispositions made by his subordinates in command , 275
喜欢 一个 一般的 检查 这 性情 制成 经过 他的 下属 在 命令 , -
[ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə̃)rəl] [ɪnˈspektɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [dɪspə̃ːzɪŋz] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə̃ˈbɔ̃:dɪnɪts] [ɪn] [kə̃ˈmænd] , -
就像将军视察下属指挥的部署情况一样， 275

[ð̃ə; ð̃i] “ [ˈbi:dl] ” [prə̃ːsɪːdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə̃)n] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfɑ̃ːsnɪŋz] [ˈsɪˈkju̯eɪŋ]
the “ Beadle ” proceeded to make a rapid examination of the fastenings securing
这 “ 比德尔 ” 继续 到 制作 一个 迅速的 考试 的 这 紧固件 确保
[ˈfju:slɪːʒ] [ænd; ə̃nd] [tɑ̃:m] [bɑ̃:b] .
Fuselier and Tom Bob .
步兵 和 汤姆 鲍勃 .
[ˈfju:slɪːʒ] [ænd; ə̃nd] [tɑ̃:m] [bɑ̃:b] .
“执事”随即迅速检查了固定富塞利尔和汤姆·鲍勃的扣件。

“ [ˈraɪtʊ] ！
“ Righto ！
“ 好的 ！

“好的！”

“ [hi:; hi] [dɪˈklerd] , “ [ð̃eə(r)] [hɑ̃:rd] [ænd; ə̃nd] [fæ̃st] [fɔ̃:r; fər] [ð̃ə; ð̃i] [naɪt] , [ˈnevər] [fɪr] ！
“ he declared , “ they're hard and fast for the night , never fear !
“ 他 声明 , “ 它们是 难的 和 快速地 为了 这 夜晚 , 绝不 害怕 ！
[ˈhi:; hi] [dɪˈklerd] , [ð̃eə(r)] [hɑ̃:rd] [ænd; ə̃nd] [fæ̃st] [fɔ̃:r; fər] [ð̃ə; ð̃i] [naɪt] , [ˈnevər] [fɪr] ！
他宣称：“他们今晚会变得又硬又快，别担心！ ”

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,
“ With a grin ,
“ 和 一个 咧嘴笑 ,

“咧嘴一笑，

[hi:; hi] [grɪpt] [tɑ̃:m] [bɑ̃:b] [baɪ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfə̃ʊldəz] [ænd; ə̃nd] [ˈdræ̃gd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ̃:rk] [ˈkɔ̃:rnər]
he gripped Tom Bob by the shoulders and dragged him into a dark corner
他 紧握 汤姆 鲍勃 经过 这 肩膀 和 拖拽 他 进入 一个 黑暗的 角落
[ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ru:m] ;
of the room ;
的 这 房间 ;
[ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ru:m] ;
他抓住汤姆·鲍勃的肩膀，把他拖到房间的一个黑暗角落里；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzɪd] [em] . [ˈfjuːsliːɜː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]
after which he seized M . Fuselier and turned him round with his face to
后 哪个 他 查获 M . 步兵 和 转向 他 圆形的 和 他的 脸 到
[ðə; ði] [wɔːl] :
the wall :
这 墙 :

随后他抓住富塞利埃先生，把他转过来，让他脸朝墙：

“ [ðeɪl] [biː; bi] [bɔːrd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌn] [əˈnʌðər] !
” **They'll be bored worse than ever if they can't see one another !**
“ 他们会 是 无聊的 更糟 比 曾经 如果 他们 不能 看 一 其他 !
“如果他们不能见面，他们会比以往任何时候都更加无聊！”

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! . . .
A pleasant time to you , gentlemen ! . . .
一个 令人愉快的 时间 到 你 , 先生们 ! . . .
祝各位先生愉快！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈredi] [ɪz][hiː; hi] ?
And the other , ready is he ?
和 这 其他 , 准备好 是 他 ?
另一个，他准备好了吗？

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [sæk] ?
you've got the sack ?
你已经 得到 这 解雇 ?
你被解雇了？

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
” **Yes , the other was ready .**
” 是的 , 这 其他 曾是 准备好 .
“是的，另一个人已经准备好了。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [maɪt] [dʒaɪb][ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [səˈtɪrɪkl]
The chief might gibe and jest and enliven the proceedings with satirical
这 首席 可能 嘲讽 和 笑话 和 活跃 这 诉讼程序 和 讽刺
[riˈmaːks] ,
remarks ,
评论 ,
首领可能会开怀大笑，用讽刺的言论活跃气氛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .
but his men were not wasting their time .
但 他的 男人 是 不是 浪费 他们的 时间 .
但他的手下并没有浪费时间。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði][ˈɔːrdər] [ˈpriːviəsli] [ˈɡɪv(ə)n] .
While he was speaking , they had executed the order previously given .
尽管 他 曾是 请讲 , 他们 有 执行 这 命令 之前 给定 .
在他说话的时候，他们已经执行了之前下达的命令。

[ðə; ði] [ˈentərpraɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [bɪˈfɔːrhænd] , [ænd; ənd]
The enterprise , not a doubt of it , had been planned beforehand , and
这 企业 , 不是 一个 怀疑 的 它 , 有 到过 计划 预先 , 和
[bɔːŋ] [bɪˈfɔːrhænd] .
long beforehand .
长的 预先 .
毫无疑问，这项计划是事先计划好的，而且是很久以前就计划好的。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [naʊ] [ən'foʊldəd][ə; eɪ] [və'lu:mi:nəs] [rɪ'septək(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] **One of the apaches now unfolded a voluminous receptacle he had brought**
— 的 这 阿帕奇人 现在 展开 一个 大量的 容器 他 有 带来
[wið; wiθ][him; im] ,
with him ,
和 他 ;

其中一名阿帕奇人打开了他带来的一个容量很大的容器。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ekstrə][big] [sæk] ; ['ɪntu:] [ðɪs] [ðeɪ] ['bʌndəld] ['dʒu:v] , [sti:l] [baʊnd] ,
a sort of extra big sack ; into this they bundled Juve , still bound ,
一个 种类 的 额外的 大的 解雇 ; 进入 这 他们 捆绑式 尤文图斯 , 仍然 边界 ;
一个特大号的麻袋; 他们把尤文图斯连同被捆绑的皮球一起塞了进去。

[stri:l] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slartəst] ['mu:vmənt] .
still incapable of the slightest movement .
仍然 无法 的 这 丝毫 移动 .
仍然无法动弹。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Two of the ruffians then picked up the sack , and carrying it to the window
二 的 这 恶棍 然后 挑选 向上 这 解雇 , 和 携带 它 到 这 窗户
,
,
,

两个恶棍随即捡起麻袋, 把它搬到窗边。

[dʌmpt] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [steɪdʒ] .
dumped it on the hanging stage .
丢弃 它 在 这 绞刑 阶段 .
把它扔在了吊台上。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [tu:; tə] [meɪk] [sɪ'kjʊrəti] [ˈdʌbli] [sɪ'kjʊr] ,
Finally , after turning the key in the lock to make security doubly secure ,
最后 , 后 转弯 这 钥匙 在 这 锁 到 制作 安全 双倍 安全的 ,
最后, 转动钥匙锁好, 使安全得到双重保障。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'drest] [hɪz; ɪz][men] :
the chief addressed his men :
这 首席 已解决 他的 男人 :
首领向部下们讲话:

“ [ɔ:f] [wi:; wi][goʊ] ! [lets] [hʊk] [aɪ'ti:] , [meɪts] ,
“ **Off we go ! let's hook it , mates** ,
” 离开 我们 去 ! 我们来吧 钩 它 , 伙伴们 ,
“出发! 伙计们, 冲啊! ”

[ɔ:l] [ðæts] [left] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][slɪp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['skæfoʊld] [roʊps] .
all that's left to do is to slip down by the scaffold ropes .
全部 那就是 左边 到 做 是 到 滑 向下 经过 这 脚手架 绳索 .
剩下的就是顺着脚手架的绳子滑下去。

[ʌndər'ni:θ] [wi:l] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪsənz] - ['wə:kʃɒps] .
Underneath we'll come on the masons ' workshops .
下 出色地 来 在 这 石匠 - 研讨会 .
下面我们将前往石匠作坊。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wa:tʃmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n] [gɑ:rd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['hi:z] [fʊl] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
There's a watchman , of course , on guard there , but he's full up at this time
有 一个 守望者 , 的 课程 , 在 警卫 那里 , 但 他是 满的 向上 在 这 时间
[ʌv; əv] [naɪt] ;
of night ;
的 夜晚 ;
当然, 那里有守卫, 但他在这个时间已经很忙了;

[nɒs] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
no fear of his waking up .
不 害怕 的 他的 醒来 向上 .

不怕他醒来。

[tuː; tə][get][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈweɪ] , [wi:v] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] .
To get the gentleman away , we've the motor - car .
到 得到 这 绅士 离开 , 我们已经 这 发动机 - 车 .

为了送这位先生离开, 我们有汽车。

[ɑː] ! [baɪ][gɑ:d] !
Ah ! by God !
啊 ! 经过 上帝 !

啊! 我的天哪!

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [wi:v] [dʌn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] !
but it's a fine bit of work we've done this journey !
但 它是 一个 美好的 少量 的 工作 我们已经 完毕 这 旅行 !

但我们在这段旅程中完成了一项很棒的工作!

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ˈaʊərz][ɔːr] [mɔːr] [sɪns] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈrʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ]
" **It was three hours or more since the daring ruffians who had found a way**
" 它 曾是 三 小时 或者 更多的 自从 这 大胆 恶棍 WHO 有 成立 一个 方式
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈdʒuːv] ,
into the Palais de Justice had tried and accomplished their capture of Juve ,
进入 这 宫殿 德 正义 有 尝试 和 完成 他们的 捕获 的 尤文图斯 ,
“从那些胆大妄为的暴徒闯入司法宫并成功抓获朱维到现在已经过去三个多小时。”

[hu:m] [ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][fænˈtoʊmɑːs] .
whom they took for Fantômas .
谁 他们 采取 为了 方托马斯 .

他们把他当成了方托马斯。

[em] . [ˈfjuːsliːə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈspeɪrɪŋ] .
M . Fuselier was almost despairing .
M . 步兵 曾是 几乎 绝望 .

富塞利耶先生几乎绝望了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] ; [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ˈdʒuːv] ,
It was all too abominable ; just as he was liberating Juve ,
它 曾是 全部 也 可恶 ; 只是 作为 他 曾是 解放 尤文图斯 ,

这一切都太令人发指了; 就在他即将解放尤文图斯的时候,

[ˈdʒuːv] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] - [ˈpaʊər] .
Juve had fallen into the brigands ' power .
尤文图斯 有 倒下 进入 这 强盗 - 力量 .

尤文图斯已经落入了土匪手中。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] — [ænd; ənd][soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]
The man was done for for certain — and so keen was the sympathy
这 男人 曾是 完毕 为了 为了 肯定 — 和 所以 敏锐的 曾是 这 同情

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈɑːfɪsər] ,
the magistrate felt for the gallant officer ,
这 地方法官 毛毡 为了 这 英勇 官 ,

那人肯定完了——而且, 法官对这位英勇的军官充满了同情,

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [fɪr] [fɔːr; fər][dʒuːvz] [fert]
he almost forgot the grotesque horror of his own position in fear for Juve's fate
他 几乎 忘了 这 怪诞 恐怖 的 他的 自己的 位置 在 害怕 为了 尤文图斯 命运
.
:
.

他几乎忘记了自己所处的可怕境地, 一心担忧尤文图斯的命运。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ: r] [ə'la: rmd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , ['bi: ɪŋ] [rɪ'dʒʊst] to276
He was the more alarmed , inasmuch as , being reduced to276
他 曾是 这 更多的 惊慌 , 因此 作为 , 存在 减少 to276

他更加惊恐，因为他的财富减少到了276。

['helpləsnəs] , [em] . ['fju: sli: ʒ] ['ri: əlaɪz d] [kwart] ['klɪrli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ: ŋ] [er] [hi:; hi][wʌz; wəz][set]
helplessness , M . Fuselier realized quite clearly it would be long ere he was set
无助 , M . 步兵 已实现 相当 清楚地 它 会 是 长的 埃雷 他 曾是 放
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

富塞利埃先生非常清楚地意识到，他要获得自由还需要很长时间，这让他感到无助。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi: ɪŋ] [rɪ'stɔ: rd] [tu:; tə] ['lɪbərti] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði]
that there was practically no chance of his being restored to liberty before the
那 那里 曾是 几乎 不 机会 的 他的 存在 恢复 到 自由 前 这
[nekst] [mɔ: rnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ɔ: r] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
next morning at seven or eight o'clock ,
下一个 早晨 在 七 或者 八 点钟 ,

几乎可以肯定，他不可能在第二天早上七八点之前重获自由。

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['klinərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [wʊd] [wɑ: nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]
the hour when the cleaners of the Palais would want to come in to put his
这 小时 什么时候 这 清洁工 的 这 宫殿 会 想 到 来 在 到 放 他的
[ru: m] [tu:; tə] [raɪts] ,
room to rights ,
房间 到 权利 ,

宫殿的清洁工要来打扫他房间的时候，

[ænd; ənd] [sə'praɪz d] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔ: r] [lɒkt] ,
and surprised to find the door locked ,
和 惊讶 到 寻找 这 门 已锁定 ,

令他惊讶的是，门竟然锁上了。

[wʊd] [meɪk] [ɪn'kwæɪəɪz][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [faɪnd] [mi: nz] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [ru: m] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
would make enquiries and no doubt find means to enter the room by way of
会 制作 查询 和 不 怀疑 寻找 方法 到 进入 这 房间 经过 方式 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他会进行打听，并且无疑会找到从窗户进入房间的方法。

[,nevərðə'les] [em] . ['fju: sli: ʒ] [wʌz; wəz][nɑ: t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['fli: tɪŋ] [gli: mʒ] [ʌv; əv][hoʊp] .
Nevertheless M . Fuselier was not without some fleeting gleams of hope .
尽管如此 M . 步兵 曾是 不是 没有 一些 转瞬即逝 闪光 的 希望 .
然而，富塞利耶先生并非完全没有一丝希望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ: rfɪktli] ['rekəɡnaɪz d] [tɑ: m][bə: b][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv]
He had perfectly recognized Tom Bob at the moment the American detective
他 有 完美 认可 汤姆 鲍勃 在 这 片刻 这 美国人 侦探
[spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru: m] [ænd; ənd][hæd; həd] ,
sprang into his room and had ,
弹簧 进入 他的 房间 和 有 ,

就在汤姆·鲍勃这位美国侦探冲进他房间的那一刻，他立刻认出了他。

[laɪk] [hɪm'self] , ['fɔ: lən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pætʃi: z] .
like himself , fallen a victim to the apaches .
喜欢 他自己 , 倒下 一个 受害者 到 这 阿帕奇人 .

和他一样，也成了阿帕奇人的受害者。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [mu:v] .
He could not see him , but now and again he heard him move .
他 可以 不是 看 他 , 但 现在 和 再次 他 听到 他 移动 :
他看不见他, 但偶尔能听到他的动静。

[tɑ:m][bə:b][hæd; həd][nɑ:t] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bɪn] [taɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Tom Bob had not , like him , been tied on a chair ,
汤姆 鲍勃 有 不是 , 喜欢 他 , 到过 系 在 一个 椅子 ,
汤姆·鲍勃不像他那样被绑在椅子上。

[ðə; ði] [retʃɪz] [hæd; həd][left] [hɪm; ɪm] [stretʃt] ['helpləs] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .
the wretches had left him stretched helpless on the carpet .
这 可怜虫 有 左边 他 拉伸 无助 在 这 地毯 :
那些恶徒把他扔在地毯上, 让他无助地瘫倒在地。

[pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] ?
Perhaps the detective was going to find a way to free himself ?
也许 这 侦探 曾是 去 到 寻找 一个 方式 到 自由的 他自己 ?
或许这位侦探正打算想办法脱身?

[ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)nli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðʊʊz] [ˈkrækɪŋ] , [kri:kɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [hi:; hi]
Very certainly it was he who was making those cracking , creaking noises he
非常 当然 它 曾是 他 WHO 曾是 制作 那些 裂纹 , 嘎吱作响 噪音 他
[kʊd; kəd] [kætʃ] [æt; ət] [taɪmz] .
could catch at times .
可以 抓住 在 时代 :
他发出的那些咔嚓咔嚓、嘎吱嘎吱的声音, 几乎可以肯定就是他发出的, 他有时能听到这些声音。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm'self] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk]
It seemed he must be dragging himself along the floor to try and break
它 似乎 他 必须 是 拖拽 他自己 沿着 这 地面 到 尝试 和 休息
[hɪz; ɪz][bə:ndz] .
his bonds .
他的 债券 :
他似乎在地板上拖着身体, 试图挣脱束缚。

[em] . [ˈfju:slɪɜ:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
M . Fuselier was not mistaken .
M : 步兵 曾是 不是 错误 :
富塞利尔先生的说法没有错。

[ˈbætərd] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tɑ:m][bə:b][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ]
Battered and bleeding as he was , Tom Bob was giving proof of amazing
伤痕累累 和 出血 作为 他 曾是 , 汤姆 鲍勃 曾是 给予 证明 的 惊人的
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 :
尽管浑身是伤、血迹斑斑, 汤姆·鲍勃仍然展现出惊人的精力。

[ðə; ði] [ə'pætʃɪ:z] [wʌns] [ɡʊ:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts]
The apaches once gone , he had managed to crawl up to the magistrate's
这 阿帕奇人 一次 已消失 , 他 有 管理 到 爬行 向上 到 这 地方法官的
[desk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
desk , and there ,
桌子 , 和 那里 ,
阿帕奇人离开后, 他设法爬到了法官的桌子旁, 然后,

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfaɪnət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bend] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
with infinite patience , being just able to bend his body ,
和 无限 耐心 , 存在 只是 有能力的 到 弯曲 他的 身体 ,
他拥有无限的耐心, 仅仅能够弯曲自己的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtʃeɪfɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][desk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz]
he was employed in chafing against the corner of the desk one of the cords
他 曾是 受雇 在 摩擦 反对 这 角落 的 这 桌子 一 的 这 绳索
[ðæt] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
that held him fast .
那 握住 他 快速地 .

他被束缚在桌角上的一根绳子勒得生疼。

[aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ɪnˈdɔːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] , [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
It needed indomitable perseverance , the attempt to free himself in this fashion ,
它 需要 不屈不挠 毅力 , 这 试图 到 自由的 他自己 在 这 时尚 ,
他需要坚韧不拔的毅力，才能以这种方式挣脱束缚。

[bʌt; bət][ta:m][ba:b][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwaːntɪd] [fɔːr; fər][ˈenərdʒi] .
but Tom Bob had never wanted for energy .
但 汤姆 鲍勃 有 绝不 通缉 为了 活力 .
但汤姆·鲍勃从来不缺精力。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][tæsk][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈægəni] , [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz] [di:p] [ˈɪntuː]
Moreover , the task cost him agonies , every movement forcing the cords deep into
而且 , 这 任务 成本 他 痛苦 , 每一个 移动 强制 这 绳索 深的 进入
[ðə; ði] [fleʃ] ,
the flesh ,
这 肉 ,

此外，这项任务让他痛苦不堪，每一次动作都会使绳索深深勒入皮肉之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːd] [baɪ][peɪn] .
but he was not the man to be deterred by pain .
但 他 曾是 不是 这 男人 到 是 威慑 经过 疼痛 .
但他并非那种会被痛苦吓倒的人。

[ˈæftər] [prəˈlɔːŋd] [ˈefərts] , [ta:m][ba:b][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt]
After prolonged efforts , Tom Bob at last succeeded in breaking the cord that
后 延长 努力 , 汤姆 鲍勃 在 最后的 成功了 在 打破 这 绳索 那
[kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ;
confined his wrist ;
受限 他的 手腕 ;

经过长时间的努力，汤姆·鲍勃终于成功挣脱了束缚他手腕的绳索；

[ˈæftər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [ˌɔːltəˈgeðər] .
after that it was child's play to free himself altogether .
后 那 它 曾是 孩子的 玩 到 自由的 他自己 共 .
之后，他轻而易举地就彻底挣脱了束缚。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðen] [hɪz; ɪz][legz] ,
In a very few minutes he had released his arms , then his legs ,
在 一个 非常 很少 分钟 他 有 发布 他的 武器 , 然后 他的 腿 ,
短短几分钟内，他就松开了手臂，然后是双腿。

[hæd; həd] [ðen] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [gæɡ] .
had then cut off the ropes and snatched out his gag .
有 然后 切 离开 这 绳索 和 抢夺 出去 他的 插科打诨 .
然后他割断了绳子，扯掉了他的口塞。

[ˈberli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ə; eɪ] [di:p] [draːft] [ʌv; əv] [er] ,
Barely giving himself time to inhale a deep draught of air ,
仅仅 给予 他自己 时间 到 吸入 一个 深的 草稿 的 空气 ,
他几乎没给自己时间深吸一口气，

[hiː; hi] [ˈhʌːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmædʒɪstreɪts] [saɪd][ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , [æt; ət]
he hurried to the unfortunate magistrate's side and untied him ; then , at
他 慌忙 到 这 不幸 地方法官的 边 和 解开 他 ; 然后 , 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
the end of his strength ,
这 结尾 的 他的 力量 ,
他急忙跑到那位不幸的官长身边, 解开了他的绳索; 然后, 在他筋疲力尽的时候,

[hiː; hi] [fel] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he fell full length on the floor at his feet .
他 跌倒 满的 长度 在 这 地面 在 他的 脚 .
他整个人倒在了脚边的地板上。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [em] . [ˈfjuːsliːʒ] [ænd; ənd][tɑːm][bəːb] , [naʊ] [friː] , [derd] [nɑːt][rɪsk][ə; eɪ]
For many minutes , M . Fuselier and Tom Bob , now free , dared not risk a
为了 许多 分钟 , M . 步兵 和 汤姆 鲍勃 , 现在 自由的 , 敢于 不是 风险 一个
[ˈmuːvmənt] ;
movement ;
移动 ;
很长一段时间里, M. Fuselier 和 Tom Bob 重获自由, 却不敢冒险移动;

[hæf][ˈstaɪf(ə)ld][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , -
half stifled both of them , 277
一半 窒息 两个都 的 他们 , -
几乎把他们俩都闷死了, 277

[deɪzd] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪfaɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][pænt][fɔːr; fər] [breθ] .
dazed and stupefied , they could only pant for breath .
茫然 和 目瞪口呆 , 他们 可以 仅有的 喘气 为了 气息 .
他们茫然不知所措, 只能气喘吁吁。

[em] . [ˈfjuːsliːʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] .
M . Fuselier was the first to recover his self - possession .
M . 步兵 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .
富塞利尔先生是第一个恢复自尊的人。

“ [ɑː] ! [bəːb] ! [bəːb] !
“ **Ah ! Bob ! Bob !**
” 啊 ! 鲍勃 ! 鲍勃 !
“啊! 鲍勃! 鲍勃! ”

” [hiː; hi] [groʊn] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juːˈes] ! . . .
” he groaned , “ what a dreadful thing has happened to us ! . . .
” 他 呻吟 , “ 什么 一个 可怕 事物 有 发生 到 我们 ! . . .
他呻吟道: “我们遭遇了多么可怕的事情啊!”

[ˈdʒuːv] [ɪz] [ˈʊrli] [dʌn] [fɔːr; fər] !
Juve is surely done for !
尤文图斯 是 一定 完毕 为了 !
尤文图斯肯定完蛋了!

” [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ] [θroʊt] , [tɑːm]
” In a hoarse voice , forcing the words with difficulty from his dry throat , Tom
” 在 一个 嘶哑 嗓音 , 强制 这 字 和 困难 从 他的 干燥 喉 , 汤姆
[bəːb][prəʊˈtestɪd] :
Bob protested :
鲍勃 抗议 :
汤姆·鲍勃用沙哑的声音抗议道, 他干涩的喉咙里艰难地挤出几个字:

“ [ˈdʒuːv] ! [dʲjuː] [seɪ] [ˈdʒuːv] ?
” Juve ! d'you say Juve ?
” 尤文图斯! 你 说 尤文图斯?
“尤文图斯! 你说尤文图斯吗? ”

[bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] [ˈfju:slɪ:ʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] !

But , Monsieur Fuselier , you are mad !
但 , 先生 步兵 , 你 是 疯狂的 !

但是, 富塞利埃先生, 您疯了!

[ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [jet] ? . . .

You don't understand yet ? . . .
你 不 理解 然而 ? . . .

你还没明白吗?

[ˈdʒu:v] [ɪz][dʒʌst][fæn'toʊmɑ:s] ! "

Juve is just Fantômas ! "
尤文图斯 是 只是 方托马斯 ! "

尤文图斯简直就是方托马斯!

" [ˈnɑ:nsens] , [ˈnɑ:nsens] !

" Nonsense , nonsense !
" 废话 , 废话 !

“胡说, 胡说! ”

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][fæn'toʊmɑ:s][ðə; ði] ['brɪɡəndz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['pɪnjənd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðei]

if he was Fantômas the brigands would never have pinioned him as they
如果 他 曾是 方托马斯 这 强盗 会 绝不 有 钉住 他 作为 他们

[dɪd] . "

did . "
做过 . "

如果他是方托马斯, 强盗们绝不会像那样把他捆起来。

" [jes] , [ðei] [wʊd] , [tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; ei] [fɔ:ls] [sent] . "

" Yes , they would , to put you on a false scent . "
" 是的 , 他们 会 , 到 放 你 在 一个 错误的 香味 . "

“是的, 他们会这么做, 目的是误导你。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] ,

" But it was not worth their while ,
" 但 它 曾是 不是 值得 他们的 尽管 ,

但这对他们来说并不值得。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] [fri:] . "

as he was free — I was going to let him go free . "
作为 他 曾是 自由的 — 我 曾是 去 到 让 他 去 自由的 . "

既然他是自由的——我本来打算放他走。

" [ðə; ði] [retʃɪz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] . "

" The wretches did not know that . "
" 这 可怜虫 做过 不是 知道 那 . "

“这些可怜虫对此一无所知。”

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] . "

" He would have told them . "
" 他 会 有 讲述 他们 . "

“他本来会告诉他们的。”

" [nɑ:t] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] !

" Not before us !
" 不是 前 我们 !

“在我们之前, 绝无仅有! ”

" [em] . [ˈfju:slɪ:ʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈfætɪkli] .

" M . Fuselier shook his head emphatically .
" M . 步兵 摇晃 他的 头 强调地 .

“富塞利耶先生用力地摇了摇头。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [hiː; hi] [əˈsevəreɪtɪd] , “ [aɪ] [tel] [juː; jə] [ˈdʒuːv] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] . ”
“ No , no , “ he asseverated , “ I tell you Juve is innocent . ”
“ 不 , 不 , “ 他 断言 , “ 我 告诉 你 尤文图斯 是 清白的 ”
“ 不, 不,”他断然说道, “我告诉你, 尤文图斯是无辜的。”

“ [ænd; ɐnd][aɪ] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [tɑːm][bəːb] , [noʊ] [les] [kənˈvɪnst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] , “ [aɪ] [tel] [juː; jə][ðə; ði]
“ And I , “ retorted Tom Bob , no less convinced it seemed , “ I tell you the
“ 和 我 , “ 反驳 汤姆 鲍勃 , 不 较少的 确信 它 似乎 , “ 我 告诉 你 这
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,

“而我,”汤姆·鲍勃反驳道, 似乎也同样深信不疑, “我告诉你, 这帮人.....”
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdʒuːv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [fænˈtoʊməːs] , [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ʌnˈmæskt] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə]
thinking Juve , that is to say Fantômas , was definitely unmasked , resolved to
思维 尤文图斯 , 那 是 到 说 方托马斯 , 曾是 确实 揭开面纱 , 已解决 到
[dɪˈlɪvər] [ðer; ðər] [tʃiːf] .
deliver their Chief .
递送 他们的 首席 .

尤文图斯认为, 也就是范托马斯, 他的真面目已经被揭穿, 决心要救出他们的主帅。
[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hæv; həv][soʊ] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jə]
They have delivered him and have so delivered him as to make you
他们 有 发表 他 和 有 所以 发表 他 作为 到 制作 你
[θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)l] [ˈvæɪələns] ,
think they were treating him with brutal violence ,
思考 他们 是 治疗 他 和 野蛮 暴力 ,

他们把他救了出来, 而且救他的方式让你觉得他们之前对他施以了极其残忍的暴力。
[ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jə] . . .
merely the better to deceive you . . .
仅仅 这 更好的 到 欺骗 你 . . .

只是为了更好地欺骗你.....
“ [em] . [ˈfjuːsliːɜː] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈdʒuːv] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr]
“ M . Fuselier , suddenly recalling the words Juve had uttered a few hours before
“ M . 步兵 , 突然 回忆 这 字 尤文图斯 有 说出 一个 很少 小时 前
[kənˈsɜːrɪŋ] [tɑːm][bəːb] ,
concerning Tom Bob ,
有关 汤姆 鲍勃 ,
“富塞利耶先生突然想起几个小时前尤文图斯就汤姆·鲍勃说过的话,

[gruː] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ɐnd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ʃɪr] [bɪˈwɪldərmənt] .
grew thoughtful and gazed at the detective with eyes of sheer bewilderment .
生长 周到 和 凝视 在 这 侦探 和 眼睛 的 透明 困惑 .
-
278
-

他陷入沉思, 一脸茫然地望着侦探。278
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章
[ˈdʒuːv] [ˈhiːrz] [kənˈfeɪnz]
JUVE HEARS CONFESSIONS
尤文图斯 听到 忏悔
尤文图斯听到忏悔

[hɔ:rs] , [krəʊkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wə] ['wɪspəɪŋ] [tə'geðər] :
Hoarse , croaking voices were whispering together :
嘶哑 , 呱呱叫 声音 是 耳语 一起 :
沙哑、嘶哑的声音在低语:

“ [mʌst; məst][get][tu:; tə][wɜ:rk] , [hæf] - [pæst] [tu:] . . . - [bi:; bi] [hɪr] [də'rektli; da'rektli] . . . ['hɜ:ri] [ʌp]
“ **Must get to work , half - past two . . . day'll be here directly . . . hurry up**
“ 必须 得到 到 工作 , 一半 - 过去的 二 . . . - 是 这里 直接地 . . . 匆忙 向上
,
!
,
“必须去上班了, 两点半.....马上就要上班了.....快点! ”

[tjæps] . . . [tu:; tə] ['bɪznəs] !
chaps . . . to business !
小伙子们 . . . 到 商业 !
伙计们.....开始工作!

“ [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] , ['dʒu:v] ['ʌdəd] , [breɪv] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
“ **As he heard the ominous words , Juve shuddered , brave man as he was :**
“ 作为 他 听到 这 不祥的 字 , 尤文图斯 颤抖 , 勇敢的 男人 作为 他 曾是 :
“听到这不祥的话语, 尤文虽然是个勇敢的人, 却也感到一阵战栗。”

[ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [laɪf][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [sʌt]
The police - officer in the course of his adventurous life had gone through such
这 警察 - 官 在 这 课程 的 他的 冒险的 生活 有 已消失 通过 这样的
[ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
ups and downs of fortune ,
UPS 和 下坡 的 财富 ,
这位警官在他充满冒险的一生中经历了无数次的命运起伏。

['teɪkən][pɑ:rt][ɪn] [sʌt] ['despərət] ['strʌglz] , [kən'frʌntɪd] [sʌt] ['deɪndʒəz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pru:f]
taken part in such desperate struggles , confronted such dangers , that he was proof
已采取 部分 在 这样的 绝望的 斗争 , 面对 这样的 危险 , 那 他 曾是 证明
[ə'genst] [ɔ:l] [kən'tɪndʒənsɪ:z] ;
against all contingencies ;
反对 全部 应急措施 ;
他曾参与过如此殊死的斗争, 面对过如此危险, 因此能够抵御一切意外;

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['tremblɪŋ] ,
yet he could not help trembling ,
然而 他 可以 不是 帮助 发抖 ,
但他还是忍不住颤抖起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst] [ʼaʊər] [wʌz; wəz][ɑ:n]
for he felt a clear and definite presentiment that his last hour was on
为了 他 毛毡 一个 清除 和 定 预感 那 他的 最后的 小时 曾是 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] .
the point of striking .
这 观点 的 引人注目 .
因为他清楚地预感到, 他生命的最后一刻即将到来。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ə'staʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
The incidents of the evening before had astounded him , and despite his
这 事件 的 这 晚上 前 有 震惊 他 , 和 尽管 他的
[ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['ku:lnəs] ,
imperturbable coolness ,
沉着冷静 凉爽 ,
前一天晚上发生的事情令他震惊不已, 尽管他表面上表现得镇定自若,

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ʃʌdə] [tu;; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈʌvərz] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd]
the detective could not but shudder to recall the terrible hours he had lived
这 侦探 可以 不是 但 不寒而栗 到 记起 这 糟糕的 小时 他 有 居住地
[θru:] [sɪns] [ðen] .
through since then .
通过 自从 然后 .

侦探不禁回想起此后他所经历的那些可怕的时刻，不禁打了个寒颤。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][em] . - [ru:m] [æ; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n]
what had occurred in M . Fuselier's room at the Palais and the brutal fashion
什么 有 发生 在 M . - 房间 在 这 宫殿 和 这 野蛮 时尚
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒu:v] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] ,
in which Juve had been kidnapped ,
在 哪个 尤文图斯 有 到过 被绑架 ,

在富塞利耶先生位于皇宫的房间里究竟发生了什么，以及朱夫被绑架的残忍手段，

[ˌəʊvə'pa:st] [ɔ:l][ˈlɪmɪts][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv][fæn'tæstɪk] [ɪk'strævəgəns] .
overpassed all limits in the way of fantastic extravagance .
立交桥 全部 限制 在 这 方式 的 极好的 奢侈 .

极尽奢华，突破了所有界限。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [gæŋ] [ʌ; əv] [ˈskaʊndrəlz] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [ʌnə'werz] , [θroʊn] [ðəm'selvz]
Not only had the gang of scoundrels taken him unawares , thrown themselves
不是 仅有的 有 这 帮派 的 无赖 已采取 他 不知情 , 抛掷 他们自己
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

这群恶棍不仅出其不意地袭击了他，还扑向了他，

[si:zd] [ænd; ənd] [ˈpɪnjənd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæleɪ] [di:] [ˈdʒʌstɪs] [ɪt'self] ,
seized and pinioned him , in the very Palais de Justice itself ,
查获 和 钉住 他 , 在 这 非常 宫殿 德 正义 本身 ,

在司法宫内，他被抓住并捆绑起来。

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ˈrʌnɪŋ]
but they had actually carried him off by climbing down the scaffoldings running
但 他们 有 实际上 携带 他 离开 经过 攀登 向下 这 脚手架 跑步
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][gɑ:t] [klɪr] [ə'wei] .
outside the windows of the building and got clear away .
外部 这 视窗 的 这 建筑 和 得到 清除 离开 .

但他们实际上是把他从建筑物窗外的脚手架上爬下来，带走了，而且逃得远远的。

[ðen] [ˈdʒu:v] , [ˈgægd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ʌn'erɪb(ə)][tu;; tə][stɜ:r][ə; ei] [ˈfɪŋgər] ,
Then Juve , gagged and bound , unable to stir a finger ,
然后 尤文图斯 , 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 边界 , 无法 到 搅拌 一个 手指 ,

然后，尤文图斯被堵住嘴巴、捆绑起来，动弹不得。

[hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ˈɪntu:][ə; ei][kɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɔ:f][æ; ət] [fʊl] [spi:d] [wɪ'ðəʊt]
had been pitched into a car which had been driven off at full speed without
有 到过 投球 进入 一个 车 哪个 有 到过 驱动 离开 在 满的 速度 没有
[ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌ; əv] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
the officer being able to gather the faintest inkling of where he was being
这 官 存在 有能力的 到 收集 这 最微弱 暗示 的 在哪里 他 曾是 存在
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

他被扔进一辆汽车，汽车全速驶离，而这名警官却丝毫没有意识到他被带到了哪里。

[stɪl] [ˈblaɪndfɔʊldɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd] [taɪt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led]
Still blindfolded by a handkerchief tied tight over his eyes , he had been led
仍然 蒙眼 经过 一个 手帕 系 紧的 超过 他的 眼睛 , 他 有 到过 引领
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,
into a house ,
进入 一个 房子 ,

他双眼仍被手帕紧紧蒙住，被带进了一间房子里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈægənəɪzɪŋ] [səˈspens] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
where he had waited in silence and agonizing suspense to know the decision
在哪里 他 有 等待 在 沉默 和 痛苦的 悬念 到 知道 这 决定
[hɪz; ɪz][æbˈdʌktɜːz, əbˈdʌktɜːz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
his abductors would come to regarding his fate .
他的 绑架者 会 来 到 关于 他的 命运 .
他一直默默地、焦急地等待着绑架者们对他命运的决定。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðɪːz] [ɪˈvents] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
As he recalled these events , his mind turned instinctively on what he had
作为 他 召回 这些 活动 , 他的 头脑 转向 本能地 在 什么 他 有
[siːn] [læst] ,
seen last ,
已见 最后的 ,

当他回忆起这些事情时，他的思绪不由自主地转向了他最后看到的情景。

[ˈfjuːsliːɜː] [ətækɪt] [ænd; ənd] [ˈterəˌraɪzɪd] , -
Fuselier attacked and terrorized , 279
步兵 遭到攻击 和 恐怖 , -

富塞利尔发动袭击并进行恐吓，279

[ðə; ði] [læst] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] , [tɑːm][bəːb] ,
the last sound he had heard , the voice of the American detective , Tom Bob ,
这 最后的 声音 他 有 听到 , 这 嗓音 的 这 美国人 侦探 , 汤姆 鲍勃 ,
他最后听到的声音，是美国侦探汤姆·鲍勃的声音。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ˈdredɪd] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] .
the man he dreaded and suspected .
这 男人 他 令人恐惧的 和 怀疑 .

他既恐惧又怀疑的那个人。

[ðen] [dɪˈsper] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [əˈkjuːmjuleɪt] [pruːfs]
Then despair overwhelmed him at the thought of the ever - accumulating proofs
然后 绝望 不堪重负 他 在 这 想法 的 这 曾经 - 累积 证明
[ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ɪl] - [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] .
of the persistent ill - fortune that pursued him .
的 这 执着的 患病的 - 财富 那 追击 他 .

想到不断累积的、持续困扰着他的不幸的证据，绝望便涌上心头。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] !
In truth he was to be pitied !
在 真相 他 曾是 到 是 可怜的 !

事实上，他很可怜！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [lɔːŋ] [læst] [rɪˈgeɪnd] [hɪz; ɪz]
He had been captured the very day he had at long last regained his
他 有 到过 捕获 这 非常 天 他 有 在 长的 最后的 恢复 他的
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

他好不容易重获自由的当天就被俘虏了。

[wen] , [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] [ækju:'zeɪʃənz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
when , cleared of the dreadful accusations that hung over his head ,
什么时候 , 已清除 的 这 可怕 指控 那 悬挂 超过 他的 头 ,
当他洗清了笼罩在他头上的可怕指控后 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ænd; ənd][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n]
he was about to resume the struggle with the help and co - operation
他 曾是 关于 到 恢复 这 斗争 和 这 帮助 和 合作 - 手术
[ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] ,
of that mighty organization ,
的 那 强大的 组织 ,
他正准备在那个强大组织的帮助和合作下重新投入斗争。

[ðæt] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)] [kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n] , [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] ['bɪʃərəʊ]
that all - powerful combination , formed by the police and the Criminal Bureau
那 全部 - 强大的 组合 , 形成 经过 这 警察 和 这 刑事 局
[tə'geðər] .
together .
一起 .
由警察和刑事调查局联合组成的强大联盟。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊdiəs] [plɑ:t] ,
Now , in a moment , as the result of an odious plot ,
现在 , 在 一个 片刻 , 作为 这 结果 的 一个 令人厌恶的 阴谋 ,
现在 , 由于一个卑鄙的阴谋 , 就在片刻之后 ,
[ə; eɪ][plɑ:t][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] ,
a plot no man could well have foreseen ,
一个 阴谋 不 男人 可以 出色地 有 预见 ,
这是任何人都无法预料到的阴谋。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔ:ɹ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he found himself plunged once more into the dark depths from which he was
他 成立 他自己 暴跌 一次 更多的 进入 这 黑暗的 深度 从 哪个 他 曾是
[dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] .
just emerging .
只是 新兴 .
他发现自己再次坠入了刚刚挣脱的黑暗深渊。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][fæn'toʊmɑ:s] !
All this was assuredly the work of Fantômas !
全部 这 曾是 当然 这 工作 的 方托马斯 !
这一切肯定都是方托马斯的杰作!
[ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ['dʒu:v] [hæd; həd] ['defɪnətli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [naɪt]
This conclusion Juve had definitely arrived at in the course of the terrible night
这 结论 尤文图斯 有 确实 到达的 在 在 这 课程 的 这 糟糕的 夜晚

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪvd] [θru:] ,
he had just lived through ,
他 有 只是 居住地 通过 ,
尤文在刚刚经历的那个可怕的夜晚之后 , 肯定得出了这样的结论。
[ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sləʊli] ['dræɡɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['wɪri] [lenkθ; lenθ] .
the last hours of which were still slowly dragging out their weary length .
这 最后的 小时 的 哪个 是 仍然 缓慢地 拖拽 出去 他们的 厌倦 长度 .
最后几个小时依然漫长得令人难以忍受。

[hi:; hi][hæd; həd] ['klɪrli] [si:n] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:ŋ] [dɪ'tenʃn] [ɪn] ['prɪzn] ,
He had clearly seen that , taking advantage of his own long detention in prison ,
他 有 清楚地 已见 那 , 采取 优势 的 他的 自己的 长的 拘留 在 监狱 ,
他很清楚地看到了这一点 , 并利用自己长期被监禁的机会 ,

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɜːrd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [gruː] ['laʊdər]
As the night wore on , the noises the detective heard round him grew louder
作为 这 夜晚 穿着 在 , 这 噪音 这 侦探 听到 圆形的 他 生长 更大声
[ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .
and more frequent .
和 更多的 频繁 .

随着夜色渐深，侦探周围听到的声音越来越大，越来越频繁。

[ˈeɪdɪəntli] [men][wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][rɑːn'deɪ] - ['vuː] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd]
Evidently men were arriving at a rendez - vous arranged beforehand , and
显然 男人 是 抵达 在 一个 伦德兹 - 您 安排 预先 , 和
[ðər; ðər] ['nʌmbər] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
their number increased as time went on ,
他们的 数字 增加 作为 时间 去 在 ,
显然，这些人是按事先约定的地点来的，而且随着时间的推移，人数越来越多。

[waɪl] [nuː] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while new voices could be distinguished demanding the immediate opening of the
尽管 新的 声音 可以 是 杰出的 要求 这 即时 开幕 的 这
[ˈsɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

与此同时，也有新的声音要求立即召开会议。

[ˈprez(ə)ntli] ['dʒuːv] [felt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Presently Juve felt someone was coming up to him ,
目前 尤文图斯 毛毡 某人 曾是 未来 向上 到 他 ,
这时尤文感觉有人正朝他走来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][fæst][wɜːr; wər] ['luːsnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [rɪ'muːvd]
and the cords that held him fast were loosened and the bandage removed
和 这 绳索 那 握住 他 快速地 是 松动 和 这 绷带 已移除
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

束缚他的绳索被松开，他眼上的绷带也被取了下来。

[mə'kæɪnɪkli] the280
Mechanically the280
机械地 the280

机械方面，280

[ˈprɪz(ə)nər] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [kræmpt] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪɡətʃə-z] .
prisoner stretched his limbs , cramped by the pressure of the ligatures .
囚犯 拉伸 他的 四肢 , 狭窄 经过 这 压力 的 这 连字 .
囚犯伸展四肢，四肢因绳索的束缚而僵硬。

[ˈdʒuːv] [faʊnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ber] , [waɪt] -
Juve found himself stretched on the floor of a square chamber with bare , white -
尤文图斯 成立 他自己 拉伸 在 这 地面 的 一个 正方形 房间 和 裸 , 白色的 -
[waːʃt] [wɔːlz] .
washed walls .
洗过 墙壁 .

尤维发现自己躺在一个方形房间的地板上，房间的墙壁光秃秃的，粉刷成了白色。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊki][læmp][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
By the light of a smoky lamp he saw he was surrounded by a score of
经过 这 光 的 一个 烟 灯 他 锯 他 曾是 包围 经过 一个 分数 的
[ə'pætʃɪːz] ,
apaches ,
阿帕奇人 ,

借着昏暗的灯光，他发现自己被二十几个阿帕奇人包围了。

[wɪð; wɪθ][grɪm][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈsɜːrli] , [ˈθretnɪŋ] [lʊks] .
with grim faces and surly , threatening looks .
和 严峻 面孔 和 粗鲁 , 威胁 看起来 .

他们面色阴沉，眼神凶狠，充满威胁。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈʌðər] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
Some of these were unfamiliar to him , others he knew to belong to
一些 的 这些 是 陌生 到 他 , 其他的 他 知道 到 属于 到
[noʊˈtɔːriəs] [ˈkrɪmənəlz] .
notorious criminals .
臭名昭著 罪犯 .

其中一些他并不熟悉，另一些他知道属于臭名昭著的罪犯。

[baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [dæmp] [ðæt] [ɪgˈzuːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flægd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
By the chilly damp that exuded from the walls and the flagged floor of the
经过 这 寒冷 潮湿 那 渗出物 从 这 墙壁 和 这 已标记 地面 的 这
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

墙壁和石板地面散发出的阴冷潮湿的气息，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] ,
as well as by the absence of windows ,
作为 出色地 作为 经过 这 缺席 的 视窗 ,

此外，由于没有窗户，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈgæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselər] .
the detective gathered that he was confined in the depths of a cellar .
这 侦探 聚集 那 他 曾是 受限 在 这 深度 的 一个 地窖 .

侦探推断他被囚禁在地窖深处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [kʌt] [ˌɔːrt] .
But his reflections were soon cut short .
但 他的 反思 是 很快 切 短的 .

但他的沉思很快就被打断了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] , [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈtaɪd] [hɪm; ɪm] ,
One of the apaches , the same who had untied him ,
一 的 这 阿帕奇人 , 这 相同的 WHO 有 解开 他 ,

其中一个阿帕奇人，就是之前解开他绳索的那个人，

[naʊ] [kɪkt] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [stuːl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrdər] : “ [saɪt][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]
now kicked a wooden stool towards him with the order : “ Sit there , in the
现在 踢 一个 木制的 凳子 向 他 和 这 命令 : “ 坐 那里 , 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
middle of us ,
中间 的 我们 ,

现在，她踢来一个木凳，命令道：“坐在那儿，在我们中间。”

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
and listen .
和 听 .

仔细听。

” [ˈdʒuːv] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Juve suddenly sprang to his feet .
” 尤文图斯 突然 弹簧 到 他的 脚 .

尤文突然跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] ,
With a desperate ,
和 一个 绝望的 ,

绝望地，

[ˈsensləs] [ˈɪmpʌls] — [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] — [hiː; hi]
senseless impulse — for indeed it was useless to dream of escape — he
无意义的 冲动 — 为了 的确 它 曾是 无用 到 梦 的 逃脱 — 他
[pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [siːt] ,
pushed away the wooden seat ,
推动 离开 这 木制的 座位 ,
他凭着一时冲动——因为幻想逃脱确实毫无用处——推开了木椅。

[draʊv] [bæk] [ˈfɜːsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
drove back fiercely with his elbows some of those nearest him ,
驾驶 后退 激烈地 和 他的 肘部 一些 的 那些 最近的 他 ,
他用手肘猛烈地反击，击打了身边的几个人。
[ænd; ænd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] ,
and darting to the farthest end of the cellar ,
和 飞镖 到 这 最远 结尾 的 这 地窖 ,
然后迅速跑到地窖的最远端，

[set][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈklentʃt] [ˈfɪsts][ænd; ænd] [ˈfʊrɪəs] [feɪs] ,
set his back against the wall with clenched fists and furious face ,
放 他的 后退 反对 这 墙 和 紧握 拳头 和 狂怒 脸 ,
他背靠着墙，紧握双拳，面色怒容。
[ˈredi] [tuː; tə] [ˈɔːfər][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
ready to offer a vigorous resistance to the first who should come near him .
准备好 到 提供 一个 蓬勃 反抗 到 这 第一的 WHO 应该 来 靠近 他 .
任何胆敢靠近他的人，他都会予以坚决抵抗。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
[ðɪs] [ˈspɪrɪtɪd] [ʃʊ] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [hæd; həd][noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] , [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
this spirited show of defiance had no practical result , rather the contrary .
这 精神抖擞 展示 的 蔑视 有 不 实际的 结果 , 相当 这 相反 .
这种充满反抗精神的行为并没有产生任何实际效果，反而适得其反。

[ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɡrɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
Nobody thought of coming to grips with the officer .
无人 想法 的 未来 到 握把 和 这 官 .
没有人想到要和那名警官理论。
[ðə; ði] [əˈpætʃɪːz] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːp] [əˈweɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [dʒɪəd] ,
The apaches , seeing him leap away had first jeered ,
这 阿帕奇人 , 看到 他 飞跃 离开 有 第一的 嘲笑 ,
阿帕奇人看到他跳开，先是嘲笑他，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʊʊk] [ðæt] [fænˈtoʊmɑːs] — [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ænd][ɔːl] [tʊk] [ˈdʒuːv] [tuː; tə][biː; bi]
thinking it a fine joke that Fantômas — for one and all took Juve to be
思维 它 一个 美好的 开玩笑 那 方托马斯 — 为了 一 和 全部 采取 尤文图斯 到 是
[fænˈtoʊmɑːs] — [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [slɪp] ,
Fantômas — should try to give them the slip ,
方托马斯 — 应该 尝试 到 给 他们 这 滑 ,
大家都以为范托马斯就是尤文图斯队的范托马斯，所以他们觉得范托马斯试图摆脱他们是个很有趣的玩笑。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
now it was impossible .
现在 它 曾是 不可能的 .
现在这已经不可能了。

[bʌt; bət] [ðen] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] , [ðə; ði] [men] [nɑ:nʃə'lɑ:ntli] [prə'du:st] [ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] ,
But then , by way of precaution , the men nonchalantly produced their revolvers ,
但 然后 , 经过 方式 的 预防 , 这 男人 漫不经心地 生产 他们的 左轮手枪 ,
但随后, 为了以防万一, 这些人漫不经心地掏出了左轮手枪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bɔ:roʊd] [ðer; ðər]['lʌvəz] - [naɪvz] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ki:n] [bleɪdʒ]
the women borrowed their lovers ' knives and fell to polishing the keen blades
这 女性 借来的 他们的 恋人 - 刀具 和 跌倒 到 抛光 这 敏锐的 刀片
[ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [red] ['eɪprənz] .
on a corner of their red aprons .
在 一个 角落 的 他们的 红色的 围裙 .

女人们借来情人的刀, 在红色围裙的一角擦亮锋利的刀刃。
[dʒu:v] ['nevər] [flɪntʃt] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪm'pæsɪv] , ['weɪtɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
Juve never flinched , but stood there impassive , waiting , though his heart was
尤文图斯 绝不 畏缩 , 但 站立 那里 冷漠 , 等待 , 尽管 他的 心 曾是
['bi:tɪŋ] [tju:'mʌltjuəsli] .
beating tumultuously .
殴打 剧烈地 .

尤文始终面无表情地站在那里, 等待着, 尽管他的心跳得剧烈。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɔfɪsɜ:z] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] “ ['bi:dl] , ” [hu:] ,
It was eventually the police - officer's old acquaintance , the “ Beadle , ” who ,
它 曾是 最终 这 警察 - 警官们 老的 熟人 , 这 “ 比德尔 , ” who ,
最终, 是这位警官的老相识, “比德尔”——

['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [stept] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
breaking through the circle gathered round the prisoner , stepped up to him ,
打破 通过 这 圆圈 聚集 圆形的 这 囚犯 , 步 向上 到 他 ,
['mɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][sɑ:'rkæstɪk] ,
mocking and sarcastic ,
嘲讽 和 讽刺的 ,

冲破围在囚犯周围的人群, 走到他面前, 带着嘲讽和挖苦的语气说道:
[bəʊθ][hændz] [stʌft] ['ɪnsələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ;
both hands stuffed insolently in his pockets ;
两个都 双手 填充 傲慢地 在 他的 口袋 ;
双手傲慢地插在口袋里;

[ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['hi:pɪŋ] [hɪz; ɪz][skɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
the apache was bent on heaping his scorn on the man he had looked upon
这 Apache 曾是 弯曲 在 堆积 他的 轻蔑 在 这 男人 他 有 看起来 之上
[æz; əz][ðə; ði] “ ['mæstər] ,
as the “ master ,
作为 这 “ 掌握 ,

阿帕奇人一心想要对他一直视为“主人”的那个人表达蔑视,
“ [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] !
” **now a captive !**
” 现在 一个 俘虏 !
“现在成了俘虏! ”

“ [soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [fæn'toʊmɑ:s] , ” [hi:; hi] [grɪnd] , “ [ʼəʊər; ɑ:r] [tʃɪ:f] , -
” **So there you are , Fantômas , ” he grinned , “ our chief , 281**
” 所以 那里 你 是 , 方托马斯 , ” 他 咧嘴一笑 , ” 我们的 首席 , -
“瞧瞧你, 方托马斯,”他咧嘴一笑, “我们的首领, 281

[ʼəʊər; ɑ:r] ['trʌsti] ['li:dər] !
our trusty leader !
我们的 可靠 领导者 !
我们值得信赖的领袖!

[ɔːn] [ðɪs] [waɪl] [ˈdʒuːv] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [ɔːr][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] ; [nəːvs] [ænd; ənd] [əˈten](ə)n] [ɑːn]
All this while Juve had not stirred or opened his lips ; nerves and attention on
全部 这 尽管 尤文图斯 有 不是 搅拌 或者 打开 他的 嘴唇 ; 神经 和 注意力 在
[ðə; ðɪ] [stretʃ] ,
the stretch ,
这 拉紧 ,

在此期间，尤文图斯一动不动，嘴唇也没有张开；他紧张而专注。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [ˌʌndərˈstʊd] , [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [əˈpɔːlɪŋ] [pəˈzɪ](ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs]
he had listened , understood , realized the appalling position he had to face
他 有 听着 , 理解 , 已实现 这 令人震惊 位置 他 有 到 脸
.
:
.

他听了，理解了，意识到了自己所面临的可怕处境。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] “ [ˈbiːdl] ” [riˈzjuːmd] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][fæktz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪˈnʌf]
Meanwhile the “ Beadle ” resumed , emphasizing the facts , that were plain enough
同时 这 “ 比德尔 ” 恢复 , 强调 这 事实 , 那 是 清楚的 足够的
[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .
as they stood .
作为 他们 站立 :

与此同时，“执事”继续说道，强调那些显而易见的事实。

“ [fænˈtoʊmɑːs] , ” [hiː; hi] [əˈpɑːstrəˌfaɪzd] [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][kjuːt] [ˈdev(ə)l] , [aɪ][dʌʊnt] [drɪˈspjuːt]
“ Fantômas , ” he apostrophized the prisoner , “ you're a cute devil , I don't dispute
“ 方托马斯 , ” 他 带撇号 这 囚犯 , “ 你是 一个 可爱的 魔鬼 , 我 不 争议
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“范托马斯,”他用撇号称呼囚犯,“你真是个小恶魔,这一点我并不否认。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkjuːtə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [wiːv] [kɔːt] [juː; jʊ] .
but we are cuter than you , seeing as how we've caught you .
但 我们 是 更可爱 比 你 , 看到 作为 如何 我们已经 捕捉 你 .

但我们比你可爱多了，因为我们抓住了你。

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [aɪ][eɪˈem] :
Well , I'm going straight to the point , I am :
出色地 , 我是 去 直的 到 这 观点 , 我 是 :

好吧，我就直说了：

[hɪəz] [haʊ] [aɪˈtiː][stændz] — [fænˈtoʊmɑːs][mʌst; məst] [ʃel] [aʊt][ɔːr] [kroʊk] !
here's how it stands — Fantômas must shell out or croak !
这里是 如何 它 站立 — 方托马斯 必须 壳 出去 或者 发牢骚 !

情况就是这样——Fantômas要么掏钱，要么就得死！

[soʊ] [lʊk] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [tel] [juːˈes] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪz] ;
so look sharp and make up your mind , and tell us where the money is ;
所以 看 锋利的 和 制作 向上 你的 头脑 , 和 告诉 我们 在哪里 这 钱 是 ;
所以，打起精神，赶紧做决定，告诉我们钱在哪里；

[juːv] [gɔːt][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
you've got five minutes to answer ,
你已经 得到 五 分钟 到 回答 ,

你有五分钟时间回答。

[ˈæftər] [ðæt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪz][ʌp][jʊr; jər][ˈsaɪləns] [waɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [deθ] [ˈwɔːrənt] !
after that five minutes is up your silence will be your death warrant !
后 那 五 分钟 是 向上 你的 沉默 将要 是 你的 死亡 保证 !

五分钟后，你的沉默将等同于死刑！

” [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsper] , [ˈdʒuːv] [brɪˈgæən][tuː; tə] [kaʊnt]
” To occupy his mind , to cheat his despair , Juve began to count
” 到 占据 他的 头脑 , 到 欺骗 他的 绝望 , 尤文图斯 开始 到 数数
[məˈkæənɪkli] ,
mechanically ,
机械地 ,

为了转移注意力，摆脱绝望，尤文开始机械地数数。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][tuʊld] [hɪmˈself] , [θriː] ['hʌndrəd]
as if in a dream ; there were left him , he told himself , three hundred
作为 如果 在 一个 梦 ; 那里 是 左边 他 , 他 讲述 他自己 , 三 百
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
seconds to live ,
秒 到 居住 ,
仿佛置身梦境；他告诉自己，只剩下三百秒的生命了。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [plʌndʒ] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .
after that he would face the final plunge , exchange time for eternity .
后 那 他 会 脸 这 最终的 暴跌 , 交换 时间 为了 永恒 .
之后他将面临最终的抉择，用时间换取永恒。

[wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] ,
Would they kill him at a stroke ,
会 他们 杀 他 在 一个 中风 ,
他们会一击毙命吗？

[ɔːr][mʌst; məst][hiː; hi] [ɪnˈdʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)] ['tɔːtʃəz] [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [ɪnˈvent] [tuː; tə]
or must he endure some of those dreadful tortures the apaches invent to
或者 必须 他 忍受 一些 的 那些 可怕 酷刑 这 阿帕奇人 发明 到
[ˈsætɪsfɑɪ][ðer; ðər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ?
satisfy their thirst for vengeance ?
满足 他们的 口渴 为了 复仇 ?
还是他必须忍受阿帕奇人为了满足复仇欲望而发明的那些可怕的酷刑？

[ˈdʒuːv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [maɪt] [nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr]
Juve refused to think of it , that his courage might not fail him before
尤文图斯 拒绝 到 思考 的 它 , 那 他的 勇气 可能 不是 失败 他 前
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 :
尤文不愿去想这件事，他害怕自己的勇气会在最后关头消退。

[əˈmɪd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [ˈʌprɔːr] [ðæt] [reɪdʒd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] , [ɔːl]
Amid the deafening uproar that raged round him , the apaches were discussing , all
之中 这 震耳欲聋 骚动 那 愤怒 圆形的 他 , 这 阿帕奇人 是 讨论 , 全部
[ˈklæməər] [æt; ət][wʌns] ,
clamouring at once ,
喧闹 在 一次 ,
在周围震耳欲聋的喧闹声中，阿帕奇人正在议论纷纷，七嘴八舌地叫喊着。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] [fænˈtoʊsmɑːs] [dɪˈzɜːrvd] .
the sort of death Fantômas deserved .
这 种类 的 死亡 方托马斯 应得的 .
方托马斯罪有应得。

[ˈdʒuːv] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [kaʊntɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [kənˈtɪnjuːd] ['spiːkɪŋ]
Juve , forcing himself to go on counting so as not to hear , continued speaking
尤文图斯 , 强制 他自己 到 去 在 计数 所以 作为 不是 到 听到 , 持续 请讲
[ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [laʊd] :
almost out loud :
几乎 出去 大声 :
尤文强迫自己继续数数，以免听到别人说话，同时几乎是大声地继续说道：

“ [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] . . . [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsɪks] . . . -
“ Hundred and twenty - five . . . hundred and twenty - six . . . 282
“ 百 和 二十 - 五 . . . 百 和 二十 - 六 . . . -
“一百二十五.....一百二十六.....282

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] . . . [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] . . . [ˈtwenti] - [ˈnaɪn] . . .
hundred and twenty - seven . . . and twenty - eight . . . twenty - nine . . .
百 和 二十 - 七 . . . 和 二十 - 八 . . . 二十 - 九 . . .
一百二十七.....二十八.....二十九.....

“ [ˈhɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ˈnevər] [ˈʊk] . . . “ [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] . . . “ [ˈhiː; hi] [ˈstɔːpt] [ˈded] .
“ his voice never shook . . . “ hundred and thirty . . . “ he stopped dead .
“ 他的 嗓音 绝不 摇晃 . . . “ 百 和 三十 . . . “ 他 停止 死的 .
他的声音始终没有颤抖.....“一百三十.....”他突然停住了。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈvɔɪs] [ˈhæd; həd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ɪr] , “ [ˈdʒuːv] ! [ˈdʒuːv] !
A mysterious voice had whispered in his ear , “ Juve ! Juve !
一个 神秘 嗓音 有 低声说道 在 他的 耳朵 , “ 尤文图斯! 尤文图斯!
一个神秘的声音在他耳边低语: “尤文! 尤文! ”

“ [ˈðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈdɪd][ˈnɑːt][ˈstɑːrt] ; [ˈhiː; hi] [ˈstəd] [ˈkwɑːt] [ˈstɪl] , [ˈhɪz; ɪz] [ˈbæk] [əˈɡenst] [ˈðə; ði] [ˈwɔːl] ;
“ The detective did not start ; he stood quite still , his back against the wall ;
“ 这 侦探 做过 不是 开始 ; 他 站立 相当 仍然 , 他的 后退 反对 这 墙 ;
“侦探没有动弹; 他一动不动地站着, 背靠着墙;

[ˈwer] [ˈdɪd][ˈðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈkʌm] [ˈfrʌm; frəm] ?
where did the voice come from ?
在哪里 做过 这 嗓音 来 从 ?
这声音是从哪里传来的?

[ˈhiː; hi][ˈkʊd; kəd][ˈnɑːt] [ˈtel] .
he could not tell .
他 可以 不是 告诉 .
他无法分辨。

[ˈɔːl] [ˈraʊnd] [ˈhɪm; ɪm] [ˈkraʊdɪd] [ˈðə; ði] [əˈpætʃiːz] , [ˈsʌm; səm] [ˈæktʃuəli] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ˈhɪm; ɪm][ˈwɪð; wɪθ][ˈðer; ðər]
All round him crowded the apaches , some actually hustling him with their
全部 圆形的 他 挤 这 阿帕奇人 , 一些 实际上 忙碌 他 和 他们的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他周围挤满了阿帕奇人, 有些阿帕奇人甚至用肩膀推搡他。

[ˈʌðər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfiːt] .
others crouching about his feet .
其他的 蹲伏 关于 他的 脚 .

其他人则蹲在他脚边。

[ˈmiːntaɪm] [ˈhiː; hi] [ˈfelt] [ˈsʌmwʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈslɪp] [ɪn] [ˈbrɪtwiːn] [ˈhɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈðə; ði] [ˈwɔːl] ,
Meantime he felt someone trying to slip in between him and the wall ,
与此同时 他 毛毡 某人 尝试 到 滑 在 之间 他 和 这 墙 ,
与此同时, 他感觉有人试图从他和墙壁之间挤过去。

[tuː; tə] [ˈhard] [ˈhɪmˈself] [ˈbrˈhaɪnd][ˈhɪz; ɪz] [ˈbæk] .
to hide himself behind his back .
到 隐藏 他自己 在后面 他的 后退 .
他躲到身后。

[ɪnˈspaɪərd][ˈwɪð; wɪθ] [ˈfreʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈhiː; hi] [ˈsekəndɪd] [ˈðə; ði] [əˈtempt] ,
Inspired with fresh courage , he seconded the attempt ,
灵感 和 新鲜的 勇气 , 他 附议 这 试图 ,
他重拾勇气, 再次尝试。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [step] [ˈfɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
taking a short step forward towards the middle of the room .
采取 一个 短的 步 向前 向 这 中间 的 这 房间 .
向前迈了一小步，朝房间中央走去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] : “ [dəunt][tɜ:rn] [raʊnd] , [ˈdʒu:v] . . . [ænd; ənd] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
The voice went on : “ Don't turn round , Juve . . . and answer , for the love of
这 嗓音 去 在 : “ 不 转动 圆形的 , 尤文图斯 . . . 和 回答 , 为了 这 爱 的
[gɑ:d] [ˈænsər] ,
God answer ,
上帝 回答 ,

那声音继续说道：“别回头，尤文.....回答我，看在上帝的份上，回答我！”
[tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] !
tell them you are going to pay !
告诉 他们 你 是 去 到 支付 !
告诉他们你要付钱！

” [ɑ:] ! [ðæt] [vɔɪs] !
” **Ah ! that voice !**
” 啊 ! 那 嗓音 !
“啊！那声音！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] !
and the tone and the words !
和 这 语气 和 这 字 !
还有语气和措辞！

[ˈdʒu:v] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] !
Juve felt a sudden return to life and hope !
尤文图斯 毛毡 一个 突然 返回 到 生活 和 希望 !
尤文图斯突然感受到了生命的复苏和希望！

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bɜ:rst][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
his heart still beat as if it would burst his bosom ,
他的 心 仍然 打 作为 如果 它 会 爆裂 他的 怀 ,
他的心脏依然剧烈跳动，仿佛要从胸膛里蹦出来似的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [rɪˈli:f] .
but his mind experienced a prodigious relief .
但 他的 头脑 经验丰富的 一个 惊人 宽慰 .
但他的内心却感受到了一种巨大的解脱。

[hi:; hi] [gest] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
He guessed it was a friend come to save him ,
他 猜对了 它 曾是 一个 朋友 来 到 节省 他 ,
他猜想是朋友来救他了。

[ænd; ənd][wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈfɔrli] [ðæn; ðən][ɑ:n] [hɪmˈself] .
and one he could count on even more surely than on himself .
和 一 他 可以 数数 在 甚至 更多的 一定 比 在 他自己 .
而且这个人，他甚至可以比对自己更信赖。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑ:mræd] [ʒeˈbɔm] [ˈfændɔ:r] !
He had recognized the voice of his old comrade Jérôme Fandor !
他 有 认可 这 嗓音 的 他的 老的 同志 杰罗姆 粉丝 !
他认出了这是他老战友杰罗姆·范多尔的声音！

— [ˈfændɔːr][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ʌv; əv] [huːm]
— Fandor of whom he had had no tidings for six months , of whom
— 粉丝 的 谁 他 有 有 不 消息 为了 六 几个月 , 的 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] ,
he had heard nothing ,
他 有 听到 没有什么 ,
——他已经六个月没有收到关于范多尔的任何消息了, 一点风声都没有。

[ʌv; əv] [huːz] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈʃʊərəns] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
of whose very existence he had no assurance , since the day of their
的 谁 非常 存在 他 有 不 保证 , 自从 这 天 的 他们的
[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpɑːrtɪŋ] .
unexpected parting .
意外 离别 .
自从他们意外分别的那天起, 他就无法确定对方是否还活着。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
How came he to be there — just at the critical moment ,
如何 来了 他 到 是 那里 — 只是 在 这 批判的 片刻 ,
他怎么会出现在那里——就在关键时刻?

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
at the risk no doubt of his own life ,
在 这 风险 不 怀疑 的 他的 自己的 生活 ,
毫无疑问, 他这样做会危及自己的生命。

[ˈklɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst] [ˈdespəreɪt]
clearly with the sole intention of rescuing his friend from this most desperate
清楚地 和 这 唯一 意图 的 救援 他的 朋友 从 这 最多 绝望的
[ʌv; əv] [plaɪts] ?
of plights ?
的 困境 ?
他显然只是想把他的朋友从这种绝境中解救出来?

[hæd; həd] [ˈdʒuːv] [bɪn] [ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv] [leɪt] [ɪˈvents] [ænd; ænd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ænd; ænd]
Had Juve been cognizant of late events and known of the eight and
有 尤文图斯 到过 认知 的 晚的 活动 和 已知 的 这 八 和
[ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] [ˈfændɔːr][hæd; həd] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɑːlˈfɔːrt][ʌp][tuː; tə]
forty hours Fandor had passed as a prisoner in the house at Alfort up to
四十 小时 粉丝 有 通过了 作为一个 囚犯 在 这 房子 在 阿尔福特 向上 到
[ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈðɪðər] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈɑːfɪsər] ,
the time when the apaches had brought thither his fellow officer ,
这 时间 什么时候 这 阿帕奇人 有 带来 那里 他的 同伴 官 ,
如果尤夫了解最近发生的事情, 知道范多尔在阿尔福特的房子里被囚禁了8小时40分钟, 直到阿帕奇人把他的同伴带到那里,

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][æsk] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
he would not have needed to ask himself the question .
他 会 不是 有 需要 到 问 他自己 这 问题 .
他原本无需问自己这个问题。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪd][ˈfændɔːr] [diːm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
But neither did Fandor deem the moment come for explanations .
但 两者都不 做过 粉丝 认为 这 片刻 来 为了 解释 .
但范多尔也认为现在是时候做出解释了。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpelɪŋ] [vɔɪs] [stɪl] [ˈɜːdʒd] [ˈdʒuːv] [tuː; tə] [ˈænsər] .
His compelling voice still urged Juve to answer .
他的 引人注目的 嗓音 仍然 敦促 尤文图斯 到 回答 .
他那充满感染力的声音仍然敦促尤文图斯做出回应。

“ [tel] [ðem; ðəm] — - [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] -
“ **Tell them — ' I am going to pay ' —**
“ 告诉 他们 — - 我 是 去 到 支付 -
告诉他们——“我会付钱的”

“ — [ænd; ənd] [ˈdʒuːv] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmentər] .
“ — **and Juve obeyed his mentor .**
“ — 和 尤文图斯 服从 他的 导师 .
——于是尤文听从了他的导师。

[ˈkʌtɪŋ] [ˈɔːrt] [ðə; ði] “ [ˈbiːdl] ,
Cutting short the “ Beadle ,
切割 短的 这 “ 比德尔 ,
缩短“比德尔”

“ [huː] [ɪn] [fəˈroʊʃəs] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **who in ferocious triumph was counting out aloud the seconds left him to**
“ WHO 在 凶猛 胜利 曾是 计数 出去 大声 这 秒 左边 他 到
[lɪv; laɪv] — “ [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] . . . [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] . . . [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [θriː] ,
live — “ Only twenty - five . . . only twenty - four . . . only twenty - three ,
居住 — “ 仅有的 二十 - 五 . . . 仅有的 二十 - 四 . . . 仅有的 二十 - 三 ,
“他带着狂喜的神情大声数着自己剩下的生命秒数——“只剩二十五.....只剩二十四.....只剩二十三，

“ [dʒuːv] [kraɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɪnstəntli] grasping283
“ **Juve cried out suddenly , instantly grasping283**
“ 尤文图斯 哭 出去 突然 , 即刻 grasping283
尤文图斯突然大叫一声，立刻抓住了283

[ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd]
the part he must play , assuming a tone and attitude of dignity and
这 部分 他 必须 玩 , 假设 一个 语气 和 态度 的 尊严 和
[haɪ] [əˈθɔːrəti] :
high authority :
高的 权威 :
他必须扮演好自己的角色，摆出一副庄重而权威的姿态：

“ [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] ; [fænˈtoʊmɑːs][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] !
“ **Listen , you fellows ; Fantômas is going to pay you !**
“ 听 , 你 伙伴们 ; 方托马斯 是 去 到 支付 你 !
“听着，伙计们；方托马斯会付钱给你们的！ ”

“ [ˈbrɑːvoʊz] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfɪənli] [kraʊd] , [fəˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈræŋkər]
“ **Bravos broke out on every side , and the ruffianly crowd , forgetting their rancour**
“ 勇敢 打破 出去 在 每一个 边 , 和 这 粗暴地 人群 , 遗忘 他们的 冤仇
,
,
,
,

“四面八方都爆发出欢呼声，而那些流氓团伙也忘记了彼此的怨恨，

[naʊ] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər] [huː] [ˈmænɪfestɪd] [soʊ] [ˈpreɪzwɜːrði] [æn; ən]
now felt full of sympathy for the master who manifested so praiseworthy an
现在 毛毡 满的 的 同情 为了 这 掌握 WHO 表现出来 所以 值得称赞 一个
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .
现在我对这位展现出如此值得称赞的意愿的师父充满了同情。

[bʌt; bət][nekst] ['mɪnɪt] , [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]
But next minute , this outburst of satisfaction was succeeded by a
但 下一个 分钟 , 这 爆发的 的 满意 曾是 成功了 经过 一个
[rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][səʊə][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [lʊks] .
resumption of sour and suspicious looks .
恢复 的 酸的 和 可疑的 看起来 .

但下一刻，这股满足感就被重新浮现的酸溜溜和怀疑的神情所取代。

“ [noʊ] [hʌmbʌg] , [eɪ] ? ” ['mʌtəd] [wʌn] .
“ **No humbug , eh ? ” muttered one .**
“ 不 骗子 , 嗯 ? ” 低声说道 一 .

“一点也不虚伪，是吧？”其中一人低声说道。

“ [wiːv] [bɪn] [dʌn] [wʌns] [brɪ'fɔːr] ! ” [ɔbdʒɪktɪd] [ə'nʌðər] .
“ **We've been done once before ! ” objected another .**
“ 我们已经 到过 完毕 一次 前 ! ” 反对 其他 .

“我们以前就被坑过一次！”另一个人反驳道。

“ [fæn'toʊmɑːs] , ” [dɪ'klerd] [ə; eɪ][θɜːrd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] [juːv] [peɪd] [ʌp] !
“ **Fantômas , ” declared a third , “ you will not leave this place before you've paid up !**
“ 方托马斯 , ” 声明 一个 第三 , “ 你 将要 不是 离开 这 地方 前 你已经 有薪酬的向上 !

“方托马斯，”第三个人宣布，“你不付清钱就别想离开这里！”

“ — [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːpjələɹ] [er] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [aʊt][ðə; ði]
“ **— and to a popular air , the whole assemblage began to growl out the**
“ — 和 到 一个 受欢迎的 空气 , 这 所有的 装配 开始 到 咆哮 出去 这
[rɪ'freɪn] :
refrain :
避免 :

——于是，在一阵欢快的气氛中，所有人开始齐声高唱这句副歌：

“ ['mʌni] . . . ['mʌni] . . . ['mʌni] !
“ **Money . . . money . . . money !**
“ 钱 . . . 钱 . . . 钱 !

“钱.....钱.....钱！”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔːrs] - [vɔɪst] , [mə'nɑːtənəs] [tʃænt] ,
“ **But now , high above the hoarse - voiced , monotonous chant ,**
“ 但 现在 , 高的 多于 这 嘶哑 - 配音 , 单调 呗 ,

“但现在，在沙哑单调的吟唱声之上，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkəːks] [skriːm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈskriːtʃɪŋ] [vɔɪs] ,
there suddenly rang out like a peacock's scream a shrill , screeching voice ,
那里 突然 响铃 出去 喜欢 一个 孔雀的 尖叫 一个 尖锐 , 尖叫 嗓音 ,
[dɪ'mændɪŋ] :
demanding :
要求 :

突然，一声尖锐刺耳的声音响起，如同孔雀的啼鸣，质问道：

“ [fæn'toʊmɑːs] , [tel] [juː 'es] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [stʌf] ?
“ **Fantômas , tell us where you have put the stuff ?**
“ 方托马斯 , 告诉 我们 在哪里 你 有 放 这 东西 ?

“方托马斯，告诉我们你把东西藏哪儿了？”

“ ['dʒuːv] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,
“ **Juve was losing his first fine confidence ,**
“ 尤文图斯 曾是 输 他的 第一的 美好的 信心 ,

尤文图斯正在失去他最初建立起来的良好信心，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [,riːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ˈælaɪ] ,
and though to some extent reassured by the presence of his invisible ally ,
和 尽管 到 一些 程度 放心 经过 这 在场 的 他的 无形的 盟友 ,

虽然有这位看不见的盟友在身边，他感到有些安心，

[hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [fɪr] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][boʊld] [frʌnt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ]
he began to fear he could not keep up the bold front he had shown so
他 开始 到 害怕 他 可以 不是 保持 向上 这 大胆的 正面 他 有 所示 所以
[fa:r] .
far .
远的 :

他开始担心自己无法继续保持迄今为止所表现出的那种大胆姿态。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ˈænsər] [naʊ] ?
What was he to answer now ?
什么 曾是 他 到 回答 现在 ?

他现在该如何回答？

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fændəz] [vɔɪs] [əˈgen] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [ˈdʒu:v] ,
Fortunately Fandor's voice again whispered words of counsel , and Juve ,
幸运的是 范多尔的 嗓音 再次 低声说道 字 的 法律顾问 , 和 尤文图斯 ,
幸运的是, 范多尔的声音再次低语着忠告, 而尤文图斯,

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈkɑ:mræd][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [brɔ:t] [aʊt][ɪn]
listening with one ear to what his trusty comrade was saying , brought out in
聆听 和 一 耳朵 到 什么 他的 可靠 同志 曾是 说 , 带来 出去 在
[ˈbrʊkən][ˈdʒɜ:ks] :
broken jerks :
破碎的 混蛋 :

他一边用一只耳朵听着他忠实的战友断断续续地说着什么, 一边断断续续地听着:

" [ðə; ði] [ˈmʌni] . . . [maɪ] [lædz] . . .
" The money . . . my lads . . .
" 这 钱 . . . 我的 小伙子们 . . .

“钱.....我的伙计们.....”

[ɪts] [nɑ:t][fa:r][ɔ:f] , [ɪtʃ] [hɪr] . . .
it's not far off , it's here . . .
它是 不是 远的 离开 , 它是 这里 . . .

不远了, 就在这里.....

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [flægz] [ðæt] [peɪv] [ðə; ði] [ˈselər] [flɔ:r] .
here in this very place , under the stone flags that pave the cellar floor .
这里 在 这 非常 地方 , 在下面 这 石头 旗帜 那 铺平 这 地窖 地面 :

就在这里, 就在这铺着地窖地面的石板下面。

" [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌgz] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] [dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd] [kraɪz]
" The announcement was received with shrugs of incredulous derision and cries
" 这 公告 曾是 已收到 和 耸肩 的 难以置信 嘲笑 和 哭泣
[ʌv; əv]
of
的

这一消息引来人们难以置信的耸肩嘲笑和叫喊声。

" [jʊə(r)] [ˈhəm.bəɪŋ] [ju:ˈes] !
" You're humbugging us !
" 你是 骗子 我们 !

“你们在糊弄我们! ”

" [ˈdʒu:v] , [ˈgreɪtli] [pərˈplekst] , [jet] [əuˈbeɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈfændɔ:r] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə]
" Juve , greatly perplexed , yet obeying implicitly the instructions Fandor continued to
" 尤文图斯 , 非常 困惑 , 然而 服从 隐式地 这 指示 粉丝 持续 到
[ˈwɪspər] , [went] [ɑ:n] :
whisper , went on :
耳语 , 去 在 :

尤维虽然十分困惑, 但还是完全遵从了范多尔继续低声指示的命令, 继续说道:

“ [stɑ:p][jɔr; jər][gæb] , [ju:; jʊ] [fu:lz] ！
“ **Stop your gab , you fools ！**
“ 停止 你的 瞎扯 ， 你 傻瓜 ！

“闭嘴，你们这些蠢货！ ”

[eɪ 'em][aɪ][ðə; ði][ˈmæstər] , [ɔ:r][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ？
Am I the master , or am I not ？
是 我 这 掌握 ， 或者 是 我 不是 ？

我究竟是不是主人？

“ [ðə; ði] [rʌf] , [ˈmæstərflɪ] [wɜ:rdz][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] ；
“ **The rough , masterful words had their effect ；**
“ 这 粗糙的 ， 精湛 字 有 他们的 影响 ；

“这些粗犷而精辟的话语产生了效果；

[ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒu:v] [ˈlɪ(ə)l][baɪ][ˈlɪ(ə)l] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
a silence followed and Juve little by little entered into the very spirit of the
一个 沉默 随后 和 尤文图斯 小的 经过 小的 进入 进入 这 非常 精神 的 这
[pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnæktɪŋ] [ˈlɪtərəli] [ɪmˈpra:mptu:] .
part he was enacting literally impromptu .
部分 他 曾是 实施 字面上地 即兴 。

一阵沉默之后，尤文渐渐进入了 he 即兴表演的角色状态。

[fɔ:r; fər] [jɔr] , [ɪf] [ˈevər][fænˈtoʊmɑ:s][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
For sure , if ever Fantômas had found himself face to face with his
为了 当然 ， 如果 曾经 方托马斯 有 成立 他自己 脸 到 脸 和 他的
[ˈnu:mərəs] [əˈkɒmplɪsɪz] ,
numerous accomplices ,
很多的 同谋 ，

可以肯定的是，如果方托马斯真的与他的众多同伙正面交锋的话，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
it would have been just so he would have talked to them .
它 会 有 到过 只是 所以 他 会 有 谈话 到 他们 。

他只是想和他们谈谈而已。

[ðə; ði] “ [ˈbi:dl] , ” [ˈræðər] [əˈgrɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] prestige284
The “ Beadle , ” rather chagrined to see his prestige284
这 “ 比德尔 ， ” 相当 懊恼地 到 看 他的 prestige284

这位“执事”看到自己的威望，颇为懊恼284

[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] , [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][fænˈtoʊmɑ:s] :
diminishing , challenged the individual he took to be Fantômas :
减少 ， 挑战 这 个人 他 采取 到 是 方托马斯 ；

逐渐衰弱，并质疑 he 认为是方托马斯的那个人：

“ [ʃoʊ] [ju:ˈes] [ðen] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði][flægz] [jɔ:rˈself] ！
“ **Show us then where it is , take up the flags yourself ！**
“ 展示 我们 然后 在哪里 它 是 ， 拿 向上 这 旗帜 你自己 ！

“那就带我们去看看它在哪里，自己去升起旗帜吧！ ”

“ [bʌt; bət] [ˈdʒu:v] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈdɪgnəti] .
“ **But Juve stopped him with a gesture full of an impressive dignity .**
“ 但 尤文图斯 停止 他 和 一个 手势 满的 的 一个 感人的 尊严 。

但尤文图斯用一个充满尊严的姿态阻止了他。

“ [fænˈtoʊmɑ:s] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [stiɪl] [ˈpra:mptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)][kouˈædʒətər][ˈfændɔ:r] ,
“ **Fantômas , ” he cried , still prompted by his admirable coadjutor Fandor ,**
“ 方托马斯 ， ” 他 哭 ， 仍然 提示 经过 他的 令人钦佩的 帮手 粉丝 ；

“方托马斯！”他喊道，仍然受到他那令人钦佩的助手方多尔鼓励。

“ [fæn'toʊmə:s] [skɔ:nz] [tu:; tə][wɜ:r k][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][dɔ:gz] ,
“ **Fantômas** **scorns** **to** **work** **with** **his** **own** **hands** , **it** **is** **to** **you** , **you** **dogs** ,
“ 方托马斯 蔑视 到 工作 和 他的 自己的 双手 , 它 是 到 你 , 你 狗 ,
“方托马斯鄙视亲自动手干活, 你们这些狗东西, 就等着瞧吧。”

[bi'ɒŋz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['trezə] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['gouɪŋ][tu:; tə][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋst]
belongs **the** **task** **of** **digging** **up** **the** **treasure** **you** **are** **going** **to** **divide** **amongst**
属于 这 任务 的 挖掘 向上 这 宝藏 你 是 去 到 划分 在
[ju:; jʊ] . “
you . ”
你 . ”

挖掘你们将要瓜分的宝藏是你们的责任。
“ [praʊd] [bi:st] ! ” [grauld] [ðə; ði] “ ['bi:dl] .
“ **Proud** **beast** ! ” **growled** **the** “ **Beadle** .
“ 自豪的 兽 ! ” 咆哮 这 ” 比德尔 .
“骄傲的野兽! ”“执事”咆哮道。

“ [bʌt; bət] [les] ['sensətɪv] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [twais] ['telɪŋ] ;
“ **But** **less** **sensitive** , **the** **rest** **of** **the** **apaches** **did** **not** **need** **twice** **telling** ;
“ 但 较少的 敏感的 , 这 休息 的 这 阿帕奇人 做过 不是 需要 两次 讲述 ;
“但其余的阿帕奇人不太敏感, 不需要重复解释;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwatɪ] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][mæstə] [hu:z] [haɪ] [ə'θɔ:rəti]
they **were** **quite** **ready** **to** **obey** **the** **orders** **of** **the** **master** **whose** **high** **authority**
他们 是 相当 准备好 到 服从 这 订单 的 这 掌握 谁 高的 权威
[ɪm'pouzd] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [spatɪ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
imposed **itself** **upon** **them** **in** **spite** **of** **everything** .
强加 本身 之上 他们 在 尽管如此 的 一切 .
尽管一切都与他们无关, 但他们仍然完全服从主人的命令, 主人的至高权威对他们施加了影响。

“ ['bʊlz] - [aɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['gæsmæn] ” [spræŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][hæd; həd] [su:n] [reɪzd] [ðə; ði]
“ **Bull's** - **eye** ” **and** **the** “ **Gasman** ” **sprang** **forward** **and** **had** **soon** **raised** **the**
“ 公牛的 - 眼睛 ” 和 这 ” 加斯曼 ” 弹簧 向前 和 有 很快 提高 这
[tu:] [fɜ:rst][flægz] — [tu:; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌndə'rni:θ] [seɪv] [sænd] .
two **first** **flags** **—** **to** **find** **nothing** **underneath** **save** **sand** .
二 第一的 旗帜 — 到 寻找 没有什么 下 节省 沙 .
“靶心”和“煤气工”跳了上来, 很快就升起了前两面旗帜——却发现下面除了沙子什么也没有。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fju:zd] ['ʌprɔ:r] [ðæt] [ɪn'sju:d] , ['fændɔ:r] ['pra:mptɪd] [ə'gen] :
But **taking** **advantage** **of** **the** **confused** **uproar** **that** **ensued** , **Fandor** **prompted** **again** :
但 采取 优势 的 这 使困惑 骚动 那 随后 , 粉丝 提示 再次 :
但范多尔趁着随之而来的混乱局面, 再次发出呼吁:

“ [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][θɜ:rd] [stoʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ”
“ **Tell** **them** **to** **go** **on** , **tell** **them** **to** **raise** **the** **third** **stone** , **and** **you** **are**
“ 告诉 他们 到 去 在 , 告诉 他们 到 增加 这 第三 石头 , 和 你 是
[seɪvd] !
saved !
已保存 !

“告诉他们继续前进, 告诉他们举起第三块石头, 你们就得救了! ”
“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdə] ['fændɔ:r] [sə'dʒestɪd] .
“ **The** **detective** **gave** **the** **order** **Fandor** **suggested** .
“ 这 侦探 给予 这 命令 粉丝 建议 .
“侦探下达了范多尔建议的命令。”

[ðə; ði] [tu:] [ə'pætʃi:z] [reɪzd] [ðə; ði][læst][flæŋ] — [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [ʃɪr] ['terər] !
The **two** **apaches** **raised** **the** **last** **flag** **—** **and** **started** **back** **in** **sheer** **terror** !
这 二 阿帕奇人 提高 这 最后的 旗帜 — 和 开始 后退 在 透明 恐怖 !
两名阿帕奇人升起了最后一面旗帜——然后惊恐万分地往回走去!

[æn; ən] [ə'trɒʃəs] ['spektək(ə)] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [aɪz] , ['dʒu:v] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd] [stept]
An atrocious spectacle lay beneath their eyes , Juve himself , who had stepped
一个 极其恶劣 奇观 躺 下面 他们的 眼睛 , 尤文图斯 他自己 , who 有 步
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:] ,
forward to see ,
向前 到 看 ,

眼前是一幅骇人的景象，尤文本人也上前观看。

[stəd] [ðer; ðər] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
stood there transfixed with horror .
站立 那里 呆若木鸡 和 恐怖 .

他呆立在那里，惊恐万分。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [stoʊn] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rpz] [hæf]
The third stone covered a black hole in the ground in which lay a corpse half
这 第三 石头 涵盖 一个 黑色的 洞 在 这 地面 在 哪个 躺 一个 尸体 一半
[dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms] !
devoured by the worms !
吞噬 经过 这 蠕虫 !

第三块石头盖住了地面上的一个黑洞，洞里躺着一具被虫子啃噬了一半的尸体！

[ðə; ði] [fleʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [hju:z] [ʌv; əv] [di:kɑ:mpə'ziʃn] [ænd; ənd] [eks'heɪld] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]
The flesh showed the greenish hues of decomposition and exhaled a poisonous
这 肉 显示 这 绿绿色 色调 的 分解 和 呼气 一个 有毒
[stentʃ] .
stench .
恶臭 .

肉体呈现出腐烂的绿色，并散发出刺鼻的毒臭味。

[ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fætərd] [boʊnz] [ænd; ənd] [dis'ɪntɪgreɪtɪd] ,
The chest had fallen in , a mass of shattered bones and disintegrated ,
这 胸部 有 倒下 在 , 一个 大量的 的 破碎 骨头 和 解体 ,
[p'ju:trɪfaɪɪŋ] [fleʃ] ,
putrefying flesh ,
腐败 肉 ,

箱子塌了下来，里面是一堆碎骨和腐烂的血肉。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [mɪdst] [gli:md] [ðə; ði] [waɪt] , ['pɑ:lɪft] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['mʌni] -
and from its midst gleamed the white , polished handle of a metal money -
和 从 它是 中间 闪闪发光 这 白色的 , 抛光 处理 的 一个 金属 钱 -
[tʃest] .
chest .
胸部 .

从它中间，一个金属钱箱的白色抛光把手闪闪发光。

[wer] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [hɑ:rt] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋbɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] .
Where the dead man's heart should have been a strongbox had been deposited .
在哪里 这 死的 男人的 心 应该 有 到过 一个 保险柜 有 到过 已存 .

死者心脏所在的地方，却放置了一个保险箱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['mæstər] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['mʌni] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
It was there the master had concealed the money destined for his
它 曾是 那里 这 掌握 有 暗 这 钱 注定 为了 他的
[kən'fedərəts] — [ə; eɪ] ['gæstli] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
confederates — a ghastly hiding place ,
南方邦联 — 一个 阴森 隐藏 地方 ,

主人把原本要给同伙的钱藏在了那里——一个可怕的藏匿地点。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] !
a hideous repository !
一个 可怕 仓库 !

一个丑陋的仓库！

[ˈdʒuːv] ,
Juve ,
尤文图斯 ;

尤文图斯

[hu:] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [derd] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][tɜ:rn] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ˈkwɛstʃən]
who understood nothing and dared not so much as turn around to question
WHO 理解 没有什么 和 敢于 不是 所以 很多 作为 转动 大约 到 问题

[ˈfændɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,
Fandor with a look ,
粉丝 和 一个 看 ,

他什么都不懂，甚至不敢回头用眼神质问范多尔。

[jet] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] .
yet retained his coolness .
然而 保留 他的 凉爽 .

但他依然保持着冷静。

[ˌhɛnsˈfɔ:rθ] [æn; ən] [ɪmˈpæsɪv] [ˈspektətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔ:liŋ] [si:n] , [hi:; hi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə]
Henceforth an impassive spectator of the appalling scene , he stood waiting to
今后 一个 冷漠 旁观者 的 这 令人震惊 场景 , 他 站立 等待 到
[brˈkʌm] ,
become ,
变得 ,

从此以后，他成了这可怕景象的冷漠旁观者，站在那里等待着变成.....

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
when his friend should give the word ,
什么时候 他的 朋友 应该 给 这 单词 ,

当他的朋友应该开口的时候，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [steɪdʒd] .
one of the heroes of the new scene that was now to be staged .
一 的 这 英雄 的 这 新的 场景 那 曾是 现在 到 是 摆拍 .

即将上演的新篇章中的一位英雄。

[əˈɡen] [ˈfændɔ:r] [ˈpra:mptɪd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈdʒuːv] [ɡeɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] : -
Again Fandor prompted , and again Juve gave the order : 285
再次 粉丝 提示 , 和 再次 尤文图斯 给予 这 命令 : -

范多尔再次催促，尤文图斯再次下达命令：285

“ [huːˈevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t][əˈfreɪd] ,
“ **Whoever of you is not afraid** ,
” 谁 的 你 是 不是 害怕的 ,

“你们中间谁不惧怕，

[let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:m] . -
let him go take the treasure from the depths of the ' tomb . '
让 他 去 拿 这 宝藏 从 这 深度 的 这 - 墓 . -

让他去从“陵墓”深处取走宝藏。

” [ðə; ði] [əˈpætʃɪz] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [rɔ:r] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
” **The apaches gave a roar , but stood hesitating** .
” 这 阿帕奇人 给予 一个 吼 , 但 站立 犹豫不决 .

“阿帕奇人发出咆哮，但犹豫地站在那里。”

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ɡreɪv] .
All were bending over the gaping grave .
全部 是 弯曲 超过 这 张开的 严重 .

所有人都俯身看着那座敞开的坟墓。

[ðer; ðær] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvətəsənəs] ; [ðer; ðær] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [wɜːrkt] [spæzˈmɑːdɪkli] [ɪn]
Their eyes glittered with covetousness ; their grinning faces worked spasmodically in
他们的 眼睛 闪闪发光 和 贪婪 ; 他们的 咧嘴笑 面孔 工作 间歇性地 在
[ˈmɪŋɡld] [rɪˈpʌɡnəns] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] ;
mingled repugnance and desire ;
混合 厌恶 和 欲望 ;

他们眼中闪烁着贪婪的光芒；他们咧嘴笑着，脸上时而流露出厌恶，时而流露出渴望；

[ðer; ðær] [hʊkt] [ˈfɪŋɡərz] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
their hooked fingers twitched with eagerness to seize the shining handle of the
他们的 钩子 手指 抽搐 和 渴望 到 抢占 这 灼灼 处理 的 这
[ˈtreʒər] [tʃest] ,
treasure chest ,
宝藏 胸部 ,

他们钩状的手指急切地抽搐着，想要抓住那闪闪发光的宝箱把手。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][lɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊki][læmps] [ðæt]
the metal lid of which winked in the wavering light of the smoky lamps that
这 金属 盖 的 哪个 眨眼 在 这 摇摆不定 光 的 这 烟 灯 那
[səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈselər] .
supplied the only illumination in the gloomy cellar .
供应 这 仅有的 照明 在 这 阴沉 地窖 .

金属盖子在昏暗地窖里唯一照明的烟雾缭绕的灯光下闪烁着。

[bʌt; bət] [nʌn] [derd] [tuː; tə] [muːv] ; [ðə; ði] [əˈpæʃiːz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] !
But none dared to move ; the apaches were afraid — for the first time !
但 没有任何 敢于 到 移动 ; 这 阿帕奇人 是 害怕的 — 为了 这 第一的 时间 !

但是，没有人敢动弹；阿帕奇人害怕了——这是他们第一次感到害怕！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɡruːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [hoʊl][wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ænd; ənd]
But now the throng grouped round the hideous hole was pushed aside and
但 现在 这 人群 分组 圆形的 这 可怕 洞 曾是 推动 旁边 和
[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
an old woman ,
一个 老的 女士 ,

但现在，聚集在那个可怕洞穴周围的人群被推到一边，一位老妇人

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈskɑːrlət] , [hɜːr; hər] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɡɑːsps] ,
her face scarlet , her breath coming in gasps ,
她 脸 猩红 , 她 气息 未来 在 喘息 ,
她脸涨得通红，呼吸急促。

[ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
advanced with arms akimbo to the edge of the grave .
先进的 和 武器 叉腰 到 这 边缘 的 这 严重 .
他双手叉腰，走到坟墓边缘。

“ [waɪ] , [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] , “ [wɒts] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tʃæps] ?
“ **Why , what , she croaked , what's amiss with you , you chaps ?**
“ 为什么 , 什么 , ” 她 呱呱叫 , ” 是什么 错误 和 你 , 你 小伙子们 ?
“怎么，什么？”她沙哑地问道，“你们这些家伙怎么了？” ”

[tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
to be scared of a dead man , for shame !
到 是 害怕的 的 一个 死的 男人 , 为了 耻辱 !
居然会害怕一个死人，真是丢人！

[wel] , [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ][eɪˈem] , [bʌt; bət][aɪm] [aʊt] [tuː; tə] [[oʊ] [juː; jʊ] [ˈkaʊədʒ] [wʌt] [plʌk]
Well , I'm only a woman , I am , but I'm out to show you cowards what pluck
出色地 , 我是 仅有的 一个 女士 , 我 是 , 但 我是 出去 到 展示 你 懦夫 什么 采摘
[mi:nz] .
means .
方法 :

好吧, 我只是个女人, 没错, 但我就是要让你们这些懦夫见识一下什么叫真正的勇气。

[truː] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] ,
True as I stand here ,
真的 作为 我 站立 这里 ,
就我目前所见, 属实
[ðɪs] [hænd][aɪ][hoʊld][ʌp][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪv][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [gʌts] [ænd; ənd] [fetʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
this hand I hold up is going to dive into the fellow's guts and fetch out his
这 手 我 抓住 向上 是 去 到 潜水 进入 这 同伴们 内脏 和 拿来 出去 他的
[goʊld] [hɑːrt] !
gold heart !
金子 心 !

我举起的这只手要伸进那家伙的肚子里, 把他的金子般的心掏出来!

" [hɜːr; hær] [ˈhɪrər] [[ʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [aʊt] [hɜːr; hær] [ˈgruːsəm] [ˈpɜːrpəs] , [riˈmɑːkɪŋ]
" **Her hearers shuddered as she carried out her gruesome purpose , remarking**
" 她 听众 颤抖 作为 她 携带 出去 她 令人毛骨悚然 目的 , 评论
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [læf] :
with a hideous laugh :
和 一个 可怕 笑 :
“当她实施她那令人毛骨悚然的目的时, 她的听众都感到不寒而栗, 她发出了一声可怕的笑声:

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ?
" **Why should I be scared of the good man ?**
" 为什么 应该 我 是 害怕的 的 这 好的 男人 ?
我为什么要害怕好人呢?

[wɪə(r)][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] . . .
we're old acquaintances , we are : : :
是 老的 熟人 , 我们 是 : : :
我们是老相识, 我们是.....

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pækt] [hɪm; ɪm][ɪn] [daʊn] [ðer; ðər] !
I was the one packed him in down there !
我 曾是 这 一 包装 他 在 向下 那里 !
是我把他塞进去的!

" [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][oʊld] [ˈhæridən] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][ˈstrɔːŋbɑːks][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Meantime the old harridan had deposited the strongbox at the feet of the**
" 与此同时 这 老的 泼妇 有 已存 这 保险柜 在 这 脚 的 这
[mæn][ʃiː; ʃi] [tuː] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fænˈtoʊmɑːs] .
man she too supposed to be Fantômas .
男人 她 也 据称 到 是 方托马斯 .
“与此同时, 那个老泼妇把保险箱放在了她也认为是方托马斯的那个男人的脚下。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈpæɪtʃiːz] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] [əˈɡen] [ænd; ənd][ɔːl] [bɔːl] [æt; ət][wʌnz]
Whereupon the apaches quickly found their tongues again and all bawling at once
于是 这 阿帕奇人 迅速地 成立 他们的 舌头 再次 和 全部 嚎啕大哭 在 一次
,
:
,
于是, 阿帕奇人很快又能说话了, 齐声嚎叫起来。

[dɪ'mɑːndɪd] [ðer; ðər] [fɪːz] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
demanded their fees in payment of the crimes they had committed .

要求 他们的 费用 在 支付 的 这 犯罪 他们 有 坚定的 .

他们要求缴纳费用以偿还他们所犯下的罪行。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃest] .
All that remained in fact was to open the little chest .

全部 那 剩余 在 事实 曾是 到 打开 这 小的 胸部 .

事实上，剩下的就是打开那个小箱子了。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈiːgər] [ænd; ʌnd][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˌvɔːlənˈtɪr] [ɪn][ðə; ði]
The key was in the lock and an eager and obliging volunteer in the

[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] “ [ˈbʊlɪz] - [aɪ] ” [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ;

person of “ Bull's - eye ” came forward ;

人 的 “ 公牛的 - 眼睛 ” 来了 向前 ;

钥匙就在锁里，一位名叫“靶心”的热心志愿者走了过来；

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ɡoʊld] [kɔɪnz] [rɪˈviːld] .
the lid was raised and a mass of gold coins revealed .

这 盖 曾是 提高 和 一个 大量的 的 金子 硬币 揭晓 .

盖子被掀开，露出一大堆金币。

[ˈfændɔːr] , [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] , [hæd; həd]
Fandor , more and more well pleased with the turn events were taking , had

[ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈdʒuːv] :

whispered to Juve :

低声说道 到 尤文图斯 :

范多尔对事态的发展越来越满意，他悄悄告诉尤文：

“ [let] [ðem; ðəm] [ʃer] [aʊt][ðə; ði][swæg] !

“ Let them share out the swag !

” 让 他们 分享 出去 这 纪念品 !

“让他们把奖品分出去吧！ ”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəɪst] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [æŋˈzaɪəti] ,

” But the journalist said no more , assailed by a new anxiety ,

” 但 这 记者 说 不 更多的 , 遭受攻击 经过 一个 新的 焦虑 ,

但这位记者再也没有说话，取而代之的是一阵新的焦虑。

[fɔːr; fər] [ˈdʒuːv] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [geɪm] [ɪˈntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]
for Juve had taken the game into his own hands and was preparing

为了 尤文图斯 有 已采取 这 游戏 进入 他的 自己的 双手 和 曾是 准备

[tuː; tə] [spiːk] .

to speak .

到 说话 .

因为尤文已经掌控了比赛，并且准备发言。

“ [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ! ” [θɔːt] [ˈfændɔːr] , “ [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?

“ By the Lord ! ” thought Fandor , “ what is he going to say ?

” 经过 这 主 ! ” 想法 粉丝 , ” 什么 是 他 去 到 说 ?

“我的天哪！”范多尔心想，“他要说什么呢？ ”

[haʊ] [ˈrɪski] , [preɪ] [ɡɑːd][hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ! ” -

How risky , pray God he won't make a hash of it ! ” 286

如何 风险 , 祈祷 上帝 他 惯于 制作 一个 哈希 的 它 ! ” -

太冒险了，祈祷上帝他别搞砸了！ ”286

[ˈdʒu:v] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ˈfɪgjər] [tu;; tə] [ɪts] [fəl] [haɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:p]
Juve had drawn up his tall figure to its full height and with a sweep
尤文图斯 有 绘制 向上 他的 高的 数字 到 它是 满的 高度 和 和 一个 扫
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rm] [pʊʃt] [ə'wei] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
of the arm pushed away the apaches crowding round him ;
的 这 手臂 推动 离开 这 阿帕奇人 拥挤 圆形的 他 ;

尤文挺直了高大的身躯，手臂一挥，便将围在他身边的阿帕奇人推开；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ni:] [hi;; hi] [ʌp'set] “ [ˈbʊlz] - [aɪ] ” — [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
with a sudden jerk of the knee he upset “ Bull's - eye ” — this was his
和 一个 突然 混蛋 的 这 膝盖 他 沮丧的 “ 公牛的 - 眼睛 ” — 这 曾是 他的
[θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mænz] [zi:l] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] — [ri:kloʊzd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɔ:ks] [ænd; ənd]
thanks for the man's zeal in opening the chest — reclosed the strong box and
谢谢 为了 这 男人的 热情 在 开幕 这 胸部 — 重新关闭 这 强的 盒子 和
[pla:n'tɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪd] .
planted his foot on the lid .
已种植 他的 脚 在 这 盖 .

他猛地一蹬膝盖，打翻了“靶心”(这是他对那人热心打开箱子的感谢)，然后重新关上保险箱，把脚踩在盖子上。

“ [nɑ:t] [soʊ] [fæst] , “ [hi;; hi] [kraɪd] , “ [hɪr] [em 'i:] [fɜ:rst] , [ju;; jʊ] [tʃæps] !
“ Not so fast , “ he cried , “ hear me first , you chaps !
“ 不是 所以 快速地 , “ 他 哭 , “ 听到 我 第一的 , “ 你 小伙子们 !
“别那么快,”他喊道,“你们先听我说! ”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɡʊd] ['mʌni] ; [ju;; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
The money is there , and it's good money ; you can rest assured of that ,
这 钱 是 那里 , 和 它是 好的 钱 ; 你 能 休息 保证 的 那 ,
钱是有的, 而且是好钱, 这一点你可以放心。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [du:] [æz; əz] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] .
but first of all , do as I tell you .
但 第一的 的 全部 , 做 作为 我 告诉 你 .

但首先, 照我说的做。

[ˈevriwʌn] [jæl; jəl] [bi;; bi] [peɪd] , [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] ; [ju;; jʊ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]
Everyone shall be paid , each according to his deserts ; you have worked for
每个人 将 是 有薪酬的 , 每个 根据 到 他的 沙漠 ; 你 有 工作 为了
[fæn'toʊmɑ:s] ,
Fantômas ,
方托马斯 ,

每个人都将获得报酬, 各尽其责; 你们为方托马斯工作过,

[ænd; ənd] [fæn'toʊmɑ:s] [mi:nz] [tu;; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju;; jʊ] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu;; tə] [wʌt] [ju:v] [dʌn] !
and Fantômas means to reward you in proportion to what you've done !
和 方托马斯 方法 到 报酬 你 在 部分 到 什么 你已经 完毕 !
Fantômas 的意思是, 会根据你所做的事情给予你相应的奖励!

[ɡoʊ] [ɑ:n] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [tɑ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] :
Go on , my lads , and every man tot up his accounts :
去 在 , 我的 小伙子们 , 和 每一个 男人 总计 向上 他的 账户 :
伙计们, 继续, 每个人都清点一下自己的账目:

[ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f] [ðə; ði] [best] .
the bravest will come off the best .
这 最勇敢的 将要 来 离开 这 最好的 .

最勇敢的人终将获得最好的结果。

[lets] [sɪt] [daʊn] !
Let's sit down !
我们来吧 坐 向下 !

我们坐下吧!

” [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ə'pru:vɪ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] [ə'haʊnsmənt] .
“ A round of applause approved the officer's announcement .
” 一个 圆形的 的 掌声 得到正式认可的 这 警官们 公告 .
“一阵掌声表示赞同警官的宣布。”

[jes] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [nʌθɪŋ] [mʌt] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [mʌt] [peɪ]
Yes , he was right , those who had done nothing much did not deserve much pay
是的 , 他 曾是 正确的 , 那些 WHO 有 完毕 没有什么 很多 做过 不是 应得 很多 支付
 ,
 .
 ,
 是的, 他说得对, 那些没做什么贡献的人不应该得到高薪。

[ðə; ði] [kju:t] - ['ʌnz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['praɪzɪz] .
the cute 'uns who had worked hard should get the richest prizes .
这 可爱的 - 联合国 WHO 有 工作 难的 应该 得到 这 最富有的 奖品 .
那些努力工作的可爱小伙伴们应该获得最丰厚的奖品。

[dʒu:v] ['mɑ:rfəld] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fændɔ:ɹ] , [,ri:ə'juəd] [æz; əz]
Juve marshalled his men in a circle round him , and Fandor , reassured as
尤文图斯 集结 他的 男人 在 一个 圆圈 圆形的 他 , 和 粉丝 , 放心 作为
 [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [feɪt] ,
to his comrade's fate ,
到 他的 同志的 命运 ,
 尤维将手下围成一圈, 芬多尔也确信他的战友平安无事。

[slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ʌnəb'tru:sɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] .
slipped away and mingled unobtrusively with the crowd .
滑倒了 离开 和 混合 不引人注目地 和 这 人群 .
他悄悄溜走, 不引人注目地融入人群中。

[ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] ['fɪɡjər] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [poʊz] ,
A majestic figure , with flashing eye and commanding pose ,
一个 雄伟 数字 , 和 闪烁 眼睛 和 指挥 姿势 ,
 一位身姿威严的人物, 目光炯炯, 姿态威武。

[ðə; ði] [eks] - [dɪ'tektɪv] [pleɪd] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] , [mɪ'stɪriəs] [fæn'toʊmə:s]
the ex - detective played to perfection the rôle of the grim , mysterious Fantômas
这 前任 - 侦探 玩 到 完美 这 角色 的 这 严峻 , 神秘 方托马斯
 .
 :
 .
 这位前侦探完美地扮演了阴郁神秘的方托马斯一角。

[ðə; ði] ['mænz] ['ku:lnəs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] ,
The man's coolness was amazing ,
这 男人的 凉爽 曾是 惊人的 ,
 这男人的冷静令人惊叹。

[fɔ:ɹ; fər] [dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪsk] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tru:] ['oʊnər]
for did he not confront the possible risk that at any moment the true owner
为了 做过 他 不是 面对 这 可能的 风险 那 在 任何 片刻 这 真的 所有者
 [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [neɪm] [maɪt] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ?
of that redoubtable name might appear before him ?
的 那 令人敬畏的 姓名 可能 出现 前 他 ?
 难道他没有意识到, 那个令人敬畏的的名字的真正主人随时可能出现在他面前吗?

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
He went on :
他 去 在 :

他接着说:

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪsnɪŋ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl] !
“ I am listening , out with it all !
“ 我 是 聆听 , 出去 和 它 全部 !
“我在听, 把一切都说出来吧! ”

[gɪv] [ɪn][jɔː; jəː] [kleɪmz] , [maɪ] [lædz] ; ['evri] [mæn][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] !
give in your claims , my lads ; every man shall have his deserts !
给 在 你的 索赔 , 我的 小伙子们 ; 每一个 男人 将 有 他的 沙漠 !
伙计们, 交出你们的诉求吧; 每个人都会得到应有的报应!

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprəʊtest][wʌz; wəz] [vɔɪst] [baɪ][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
“ But to begin with a protest was voiced by all present .
“ 但 到 开始 和 一个 反对 曾是 配音 经过 全部 展示 .
“但首先, 在场的所有人都表达了抗议。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbsənt] , [ðə; ði] ['kaʊədz] , [ðə; ði] ['ʒːrkərz] ,
Nothing was to be paid away to the absent , the cowards , the shirkers ,
没有什么 曾是 到 是 有薪酬的 离开 到 这 缺席的 , 这 懦夫 , 这 逃避者 ,
任何款项都不应该支付给缺席者、懦夫和逃避者。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ment] ['moʊtʃɪ] , [pə] ['moʊtʃɪ] ,
who had not dared to come — and by this they meant Moche , Père Moche ,
WHO 有 不是 敢于 到 来 — 和 经过 这 他们 意思是 莫切 , 父亲 莫切 ,
[ðə; ði] ['gæŋz] [kɑːnfɪ'den(ə)]['eɪdʒənt] ,
the gang's confidential agent ,
这 帮派的 机密的 代理人 ,
那些不敢来的人——他们指的是莫什, 莫什老爹, 团伙的秘密特工,

[ðə; ði][mæn] [huː] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [ɪn'træp] [fæn'toʊmɑːs] ,
the man who no doubt had engineered the scheme to entrap Fantômas ,
这 男人 WHO 不 怀疑 有 工程 这 方案 到 陷阱 方托马斯 ,
毫无疑问, 是这个人策划了陷害方托马斯的阴谋。

[bʌt; bət] [huː] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ˈoʊnli] ['fiːlɪŋz]
but who from now on seemed of no more use and inspired only feelings
但 WHO 从 现在 在 似乎 的 不 更多的 使用 和 灵感 仅有的 情怀
[ʌv; əv][hɑː'stɪləti] .
of hostility .
的 敌意 .
但从此以后, 他似乎再也没有用处了, 反而激起了人们的敌意。

[waɪ] [jes] , [ˈdʒuːv] [sɔː] [noʊ][əb'dʒek](ə)n][tuː; tə] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['reprəbeɪt] .
Why yes , Juve saw no objection to sacrificing the old reprobate .
为什么 是的 , 尤文图斯 锯 不 异议 到 牺牲 这 老的 恶棍 .
没错, 尤文图斯并不反对牺牲这个老浪子。

“ [pə] ['moʊtʃɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ʃæl; ʃəl][get] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [swer] .
“ Père Moche , ” he cried , “ shall get nothing , that I swear .
“ 父亲 莫切 , ” 他 哭 , ” 将 得到 没有什么 , 那 我 发誓 .
“莫什神父,”他喊道, “我发誓, 他什么也得不到。”

“ [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] [æklə'meɪʃn] ; [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈvɔɪsɪz]
“ Another burst of acclamation ; then in the pause that followed , seven or eight voices
“ 其他 爆裂 的 欢呼 ; 然后 在这 暂停 那 随后 , 七 或者 八 声音
[wɜːr; wər] [reɪzd] .
were raised .
是 提高 .
“又是一阵欢呼声; 随后的短暂沉默中, 七八个声音响起。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː 'es] , ” [ðeɪ] [dɪ'klerd] , “ ['kɪdnæpt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , -
“ It was us , they declared , “ kidnapped the Minister , 287
“ 它 曾是 我们 , ” 他们 声明 , ” 被绑架 这 部长 , -
“是我们,”他们宣称, “绑架了部长。”287

[baɪ][jɔːr; jər][ˈɔːrdər] , [fænˈtoʊməs] ; [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
by your order , Fantômas ; you remember , it was a devil of a job ,
经过 你的 命令 , 方托马斯 ; 你 记住 , 它 曾是 一个 魔鬼 的 一个 工作 ,
遵照你的命令, 方托马斯; 你还记得吧, 那可真是个棘手的活儿。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːti] [smɑːrt] ! . . .
we had to be mighty smart ! . . .
我们 有 到 是 强大的 聪明的 ! . . .
我们必须非常聪明!

" [ˈkɑːmli] , [ɪmˈpæsɪvli] , [ˈdʒuːv] [druː] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , " [jɔːr; jər]
" Calmly , impassively , Juve drew a memorandum slip from his pocket , " Your
" 平静地 , 面无表情地 , 尤文图斯 画 一个 备忘录 滑 从 他的 口袋 , " 你的
[neɪmz] ?
names ?
姓名 ?
尤文平静而冷漠地从口袋里掏出一张便条, “你们的名字是?”

" [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈkoʊldli] .
" he questioned coldly .
" 他 被质问 冷冷地 .
他冷冷地问道。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [faɪld] [pæst][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
One by one , the apaches filed past the officer , giving in their names and their
— 经过 — , 这 阿帕奇人 已提交 过去的 这 官 , 给予 在 他们的 姓名 和 他们的
[ˈnikneɪmz] .
nicknames .
昵称 .
阿帕奇人一个接一个地排队经过军官, 报出了自己的姓名和绰号。

[ðə; ði] " [ˈɡæsmæn] " [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] : " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][emˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
The " Gasman " made a halt before his superior : " It was me , " he said ,
这 " 加斯曼 " 制成 一个 停止 前 他的 优越的 : " 它 曾是 我 , " 他 说 ,
“煤气工”在上级面前停了下来: “是我干的,”他说。
" [set] [əˈfaɪr][ðə; ði] [ˈbegərz] - [ˈrefjuːdʒ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] - [ɪm] [əˈbɔːrd] [jɔːr; jər][kɑːr] . "
" set afire the beggars ' refuge , while you were getting ' em aboard your car . "
" 放 着火 这 乞丐 - 避难所 , 尽管 你 是 获得 - 呃 船上 你的 车 . "
“趁你把乞丐们弄上车的时候, 放火烧了他们的收容所。”

" [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] !
" Well and good !
" 出色地 和 好的 !
“很好! ”

" [prəˈnaʊnst] [ˈdʒuːv] , " . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" pronounced Juve , " . . . and you ?
" 发音 尤文图斯 , " . . . 和 你 ?
发音为“尤文图斯”.....你呢?

" [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈbiːdl] . "
" he proceeded , turning now to the " Beadle . "
" 他 继续 , 转弯 现在 到 这 " 比德尔 . "
他继续说道, 现在转向了“执事”。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] , [fænˈtoʊməs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "
" You know yourself , Fantômas , you know what I did . "
" 你 知道 你自己 , 方托马斯 , 你 知道 什么 我 做过 . "
“方托马斯, 你自己也知道我做了什么。”

“ [ðæt] [gəʊz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ； [seɪ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ！ ”
“ That goes for nothing ; say it over ！ ”
“ 那 去 为了 没有什么 ； 说 它 超过 ！ ”
“那句话不算数；再说一遍！ ”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] ？
“ What's the good ？
“ 是什么 这 好的 ？
“有什么好处？ ”

“ [bʌt; bət] ['mə:məz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [brʊk] [aʊt] ； [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] “ ['bi:dl] ” [ɡɪv] [hɪm'self]
“ But murmurs of discontent broke out ; why must the “ Beadle ” give himself
“ 但 低语 的 不满 打破 出去 ； 为什么 必须 这 ” 比德尔 ” 给 他自己
[ði:z] ['ɛrz] ？
these airs ？
这些 播出 ？
“但是不满的低语声响起；为什么‘执事’要摆出一副高高在上的样子呢？ ”

[ɔːl] ['hi:d] [ɡɑːt] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ；
all he'd got to do was to state his case like the rest ；
全部 他会 得到 到 做 曾是 到 状态 他的 案件 喜欢 这 休息 ；
他只需要像其他人一样陈述自己的情况即可；

[els] ['hi:d] [ɡet] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ！
else he'd get nothing at all ！
别的 他会 得到 没有什么 在 全部 ！
“否则他将一无所获！

“ [wel] ， ” [hiː; hi] [let] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] ，
“ Well ， ” he let out reluctantly ，
“ 出色地 ， ” 他 让 出去 勉强 ，
“好吧，”他不情愿地说道。
“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌem 'i:] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['soʊniəz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] . . .
“ it was me did the trick about the Princess Sonia's jewels . . .
“ 它 曾是 我 做过 这 诡计 关于 这 公主 索尼娅的 珠宝 . . .
“是我骗过了索尼娅公主的珠宝.....”

“ [bʌt; bət] “ ['bʊlɪz] - [aɪ] ” [brʊk] [ɪn] ['fjʊriəsli] .
“ But “ Bull's - eye ” broke in furiously .
“ 但 ” 公牛的 - 眼睛 ” 打破 在 愤怒地 .
“但‘靶心’愤怒地插话道。”

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ， - ['bi:dl] - ？
“ And what about me ， ' Beadle ' ？
“ 和 什么 关于 我 ， - 比德尔 - ？
“那我呢，‘比德尔’？ ”

“ [hiː; hi] [ɡraʊld] ， “ [ˌdɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wɜːrk] — [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] ？
“ he growled ， “ didn't I see you at work — with your hands in your pockets ？
“ 他 咆哮 ， “ 没有 我 看 你 在 工作 — 和 你的 双手 在 你的 口袋 ？
他咆哮道：“我不是在工作时看到你双手插在口袋里吗？ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] ， [tuː] ！
I was in that business ， too ！
我 曾是 在 那 商业 ， 也 ！
我也曾从事过那行！

” [ˌɪmpəˈtɜːrəbəlɪ] [ˈdʒuːv] [ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][slɪp] [θriː] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌmeməˈrændə] : “
” **Imperturbably Juve noted down on his slip three significant memoranda** : “
” 沉着冷静 尤文图斯 著名的 向下 在 他的 滑 三 重要的 备忘录 : “
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ðə; ði] - [ˈbiːdl] , -
Jewels , **the** **Beadle** ,
珠宝 , 这 - 比德尔 , -

尤文镇定地在纸条上记下了三项重要的备忘录：“珠宝，‘执事’，

- [ˈbʊlɪz] - [aɪ] . - “
Bull's - eye . ”
- 公牛的 - 眼睛 . - “

‘靶心。’”

“ [ˌnekst] , “ [hiː; hi] [kɔːld] — [ænd; ænd] [tuː] [ˈwɪmɪn] , “ [bɪɡ] [ˈəːnɪstiːn] “ [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [vɪˈrɑːɡoʊ]
” **Next** , “ **he called — and two women** , “ **Big Ernestine** ” **and another virago**
” 下一个 , “ 他 称为 — 和 二 女性 , “ 大的 厄内斯廷 ” 和 其他 泼妇
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈpænθər] ,
known as the “ Panther ,
已知 作为 这 “ 豹 ,

“下一个,”他喊道——然后是两个女人,“大厄内斯汀”和另一个被称为“黑豹”的泼妇,

” [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈhɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] .
” **insisted on the master's hearing them** :
” 坚持 在 这 硕士学位 听力 他们 :

坚持要主人听他们说话。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː ˈes] , “ [ðeɪ] [ˈklæməɹ] , “ [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [pəˈtroʊliəm] ,
” **It was us** , “ **they clamoured** , “ **flooded the lake with petroleum** ,
” 它 曾是 我们 , “ 他们 喧闹 , “ 被淹 这 湖 和 石油 ,
“是我们,”他们叫嚣道,“把石油倾泻到湖里了!” ”

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [bleɪz] .
so as you could light up the blaze .
所以 作为 你 可以 光 向上 这 火焰 :

这样你就能点燃火焰了。

” [ˈdʒuːv] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][pʊt] .
” **Juve** , **however** , **had a question to put** :
” 尤文图斯 , 然而 , 有 一个 问题 到 放 :

然而, 尤文图斯却有一个问题要提出。

[wʊd] [hiː; hi][get][æn; ən] [ˈænsər] ?
Would he get an answer? ?
会 他 得到 一个 回答 ?

他能得到答案吗?

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [dɜːd] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
he hardly dared expect it .
他 几乎 敢于 预计 它 :

他几乎不敢奢望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第19/21页

[stɪl] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk] :
Still he ventured to ask :
仍然 他 冒险 到 问 :

但他还是斗胆问道:

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] , [eɪ] ?
” And the big things , eh ?
” 和 这 大的 事物 , 嗯 ?

“还有那些大事, 是吧? ”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ?
the Minister of Justice , who killed the Minister of Justice ?
这 部长 的 正义 , WHO 被杀 这 部长 的 正义 ?

司法部长, 是谁杀害了司法部长?

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['evrɪwʌn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
” But at this everyone burst out laughing .
” 但 在 这 每个人 爆裂 出去 笑 .

“但这时大家都哄堂大笑。”

“ ['devəlɪʃ] ['fʌni] , ” [ðeɪ] [grɪnd] ; “ [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][dʒʊks][ɑːn][juː 'es] , [fæn'toʊmɑːs] !
” Devilish funny , ” they grinned ; ” none of your jokes on us , Fantômas !
” 恶魔般的 有趣的 , ” 他们 咧嘴一笑 ; ” 没有任何 的 你的 笑话 在 我们 , 方托马斯 !

“真是滑稽可笑,”他们咧嘴笑道; “别想骗过我们, 方托马斯! ”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
everybody knows it was you .
大家 知道 它 曾是 你 .

大家都知道是你干的。

” [ˈdʒuːv] [tʊk] ['hiːdf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [jes] ,
” Juve took heedful note of the information ; yes ,
” 尤文图斯 采取 谨慎的 笔记 的 这 信息 ; 是的 ,

尤文图斯认真记录了这些信息; 是的,

[ðə; ði] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['kɒlprɪt] .
the crime should be set down to the account of the real culprit .
这 犯罪 应该 是 放 向下 到 这 帐户 的 这 真实的 罪魁祸首 .

犯罪责任应归咎于真正的罪犯。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] : -
He went on with his questions : 288
他 去 在 和 他的 问题 : -

他继续提问: 288

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][bæŋk] [kə'lektər] ?
” And the bank collector ?
” 和 这 银行 集电极 ?

“那银行收款员呢? ”

[huː] [dɪd][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - - ?
who did the murder of the Rue Saint - Fargeau ?
WHO 做过 这 谋杀 的 这 后悔 圣 - - ?

谁犯下了圣法尔戈街谋杀案?

“ [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : “ [ˈmoʊtʃɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pər] [ˈmoʊtʃɪ] .
“ **A chorus of voices answered him** : “ **Moche , it was Père Moche** .
“ 一个 合唱 的 声音 回答 他 : “ 莫切 , 它 曾是 父亲 莫切 :
“一阵声音回答他: ‘莫什, 是莫什神父。’

“ [bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [prəuˈtestɪd] ; [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ɡreɪv]
“ **But one voice protested ; someone had sprung lightly over the gaping grave**
“ 但 一 嗓音 抗议 ; 某人 有 弹簧 轻轻 超过 这 张开的 严重
[ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈɔːr] [ˈdʒuːv] .
and stood before Juve .
和 站立 前 尤文图斯 .
“但有一个声音抗议道; 有人轻盈地跃过那座敞开的坟墓, 站在了尤文图斯面前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːlɪt] .
It was Paulet .
它 曾是 波莱特 .
是波莱特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈpæʃɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ˈpæliːd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɡraʊld] [aʊt] :
The young apache with the light eyes and pallid complexion growled out :
这 年轻的 Apache 和 这 光 眼睛 和 苍白 肤色 咆哮 出去 :
那个有着浅色眼睛和苍白肤色的年轻阿帕奇人低声咆哮道:

“ [ˈmoʊtʃɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈprɔːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ;
“ **Moche never did anything but make his profit out of the crime** ;
“ 莫切 绝不 做过 任何事物 但 制作 他的 利润 出去 的 这 犯罪 ;
“莫切除了从犯罪中牟利之外, 什么也没做;

[hiː; hi] [rɒbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [æz; əz][ˈhiːz] [rɒbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [wentʃ] ,
he robbed me of the money , as he's robbed me of my wench ,
他 被抢劫 我 的 这 钱 , 作为 他是 被抢劫 我 的 我的 妖妇 ,
他抢走了我的钱, 就像他抢走了我的妞一样。

[tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˈɡɑːdz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [swɛr]
to marry her to the rich Englishman ; but as God's above me , I swear
到 结婚 她 到 这 富有的 英国人 ; 但 作为 神的 多于 我 , 我 发誓
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] ,
it was I ,
它 曾是 我 ,
把她嫁给那个富有的英国人; 但我向上帝发誓, 那是我做的。

[ˈpɔːlɪt] , [ɔːl][ɑːn][maɪ] [oʊn] , [huː] [dɪd][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ˈmesɪndʒər] ! “
Paulet , all on my own , who did in the bank messenger ! ”
波莱特 , 全部 在 我的 自己的 , WHO 做过 在 这 银行 信使 ! “
保莱特, 全靠我一个人, 干掉了银行信使!

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! “ [roʊz][ðə; ði] [ˈænsər] [kraɪ] ; “ [ˈbrɑːvoʊ] !
“ **Bravo ! ” rose the answering cry ; “ bravo !**
“ Bravo ! “ 玫瑰 这 回答 哭 ; “ 太棒了! !
“太棒了! ”回应的呼喊声响起; “太棒了! ”

[ɪts] [juː; jʊ] , [ˈpɔːlɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [praɪz] !
it's you , Paulet , for the big prize !
它是 你 , 波莱特 , 为了 这 大的 奖 !
保莱特, 大奖得主就是你!

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˈmʌðər] - , [ðə; ði][hæg] [huː] [hæd; həd] [hɔːld] [aʊt][ðə; ði][ˈstrɔːŋbɑːks][frʌm; frəm]
“ **But now mother Toulouche , the hag who had hauled out the strongbox from**
“ 但 现在 母亲 - , 这 魔女 WHO 有 拖拽 出去 这 保险柜 从
[ðə; ði][hæf] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪd] [kɔːrps] ,
the half decomposed corpse ,
这 一半 分解 尸体 ,
“但是现在, 图卢什老太太, 那个从半腐烂的尸体里拖出保险箱的老巫婆,

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][da:rk][ˈkɔːnər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] ['evər] [sɪns] .
emerged from the dark corner where she had been crouching ever since .
出现 从 这 黑暗的 角落 在哪里 她 有 到过 蹲伏 曾经 自从 .

她从一直蹲伏的黑暗角落里走了出来。

“ [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][vəʊsɪfə'reɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['skri:mɪŋ] [vɔɪs] , “ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ]
“ **And for me , “ she vociferated in her screaming voice , “ why don't they**
“ 和 为了 我 , “ 她 大声喊叫 在 她 尖叫 嗓音 , “ 为什么 不 他们
[ˈkwestʃən] [em 'iː] ?
question me ?
问题 我 ?

“至于我,”她用尖叫的声音大声喊道,“为什么他们不质问我? ”

[æsk][em 'iː] [wʌt] [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ?
ask me what I'm good for ?
问 我 什么 我是 好的 为了 ?

问问我有什么特长?

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
Well , I'm going to tell you , whether or no .
出色地 , 我是 去 到 告诉 你 , 无论 或者 不 .

好吧, 我会告诉你答案, 或者否。

[hɪr] [em 'iː] , [fæn'toʊmɑːs] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [meɪts] , [tuː] .
Hear me , Fantômas , and you , mates , too .
听到 我 , 方托马斯 , 和 你 , 伙伴们 , 也 .

听我说, 方托马斯, 还有你们, 伙计们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [laɪz] ['rɒtɪŋ] [ðer; ðər] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fæt] , [dæmp] [ɜːrθ] ,
The man who lies rotting there , down there in the fat , damp earth ,
这 男人 WHO 谎言 腐烂 那里 , 向下 那里 在 这 胖的 , 潮湿 地球 ,
躺在那里腐烂的男人, 就躺在那肥沃潮湿的泥土里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [laɪz] ['rɒtɪŋ] [ðer; ðər] , [boʊn] ['neɪkɪd] , [ˌʌn'kɔːfɪnd] , [wel] , [ðæts] [maɪ][wɜːrk] , [maɪn] !
the man who lies rotting there , bone naked , uncoffined , well , that's my work , mine !
这 男人 WHO 谎言 腐烂 那里 , 骨 裸 , 未入殓的 , 出色地 , 那就是 我的 工作 , 矿 !
躺在那里腐烂的那个人, 赤身裸体, 没有棺材, 嗯, 那是我的作品, 我的作品!

[fæn'toʊmɑːs] , “ [ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] , “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː][dɪd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb][ʌv; əv][ɔːl] .
Fantômas , “ she persisted , “ it was me did the hardest job of all .
方托马斯 , “ 她 持续 , “ 它 曾是 我 做过 这 最难 工作 的 全部 .

“范托马斯,”她坚持说,“是我做了最难的工作。”

[baɪ] [pər] - [ɔːrdərz] ,
By Père Moche's orders ,
经过 父亲 - 订单 ,

奉莫什神父之命,

[aɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðɪs] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ə'boːrd] [ðə; ði]['ləɪnər][lɑː] [lə'reɪn] .
I sought out this man on the open sea aboard the liner La Lorraine .
我 寻求 出去 这 男人 在 这 打开 海 船上 这 衬垫 拉 洛林 .

我在茫茫大海上, 乘坐“洛林号”邮轮找到了这个人。

[aɪ] ['boːrdɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði][tʌŋ] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər]['paɪlət][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
I boarded the big ship when the tug brought out her pilot to them ;
我 登机 这 大的 船 什么时候 这 拖船 带来 出去 她 飞行员 到 他们 ;

当拖船把引航员送到他们那里时, 我登上了那艘大船;

['slɪpɪŋ] [ɑːn] [dek] [wen] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [aɪ] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊz] ['kæbɪn] .
slipping on deck when no one was looking , I crept down to the fellow's cabin .
滑倒 在 甲板 什么时候 不 一 曾是 寻找 , 我 悄悄地爬 向下 到 这 同伴们 舱 .

趁着没人注意, 我溜到甲板上, 悄悄溜到那家伙的船舱里。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wepən] ,
I had no weapon ,
我 有 不 武器 ,

我没有武器。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
and I was only an old woman against a man in the prime of life .
和 我 曾是 仅有的 一个 老的 女士 反对 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 .
我只不过是个老妇人，而对手正值壮年。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Well , I was a match for him all the same ; I sprang at his face ,
出色地 , 我 曾是 一个 匹配 为了 他 全部 这 相同的 ; 我 弹簧 在 他的 脸 ,
不过，我还是能和他匹敌；我扑向了他的脸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [tiːθ] [aɪ] [tɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !
and with my bare teeth I tore out his throat !
和 和 我的 裸 牙齿 我 撕裂 出去 他的 喉 !
我用牙齿撕开了他的喉咙！

[tuː; tə][stɔːp][hɪz; ɪz] [blʌd] ['fəʊlɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpt] , [aɪ] [lɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] .
To stop his blood fouling the carpet , I licked it up with my tongue .
到 停止 他的 血 污垢 这 地毯 , 我 舔过 它 向上 和 我的 舌头 .
为了防止他的血弄脏地毯，我用舌头把它舔干净了。

[ðə; ði][mæn] [fel] [ded] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .
The man fell dead without a cry .
这 男人 跌倒 死的 没有 一个 哭 .
那人倒地身亡，没有发出任何呻吟。

[ðen] [aɪ] ['soʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [sæk] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəːt] [nɪr] [pɔːrt] ,
Then I sewed him up in a big sack , and when we got near port ,
然后 我 缝制的 他 向上 在 一个 大的 解雇 , 和 什么时候 我们 得到 靠近 港口 ,
然后我把他装进一个大麻袋里，当我们靠近港口时，

[aɪ] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
I pitched him into the water .
我 投球 他 进入 这 水 .
我把他扔进了水里。

[nekst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [pər] ['moʊtʃi] [tuː; tə][help] , [wiː; wi] [fɪft] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] ,
Next night , with Père Moche to help , we fished up the body ,
下一个 夜晚 , 和 父亲 莫切 到 帮助 , 我们 钓鱼 向上 这 身体 ,
第二天晚上，在莫什神父的帮助下，我们把尸体捞了上来。

[poukɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pəʊl][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - ['beɪs(ə)n] .
poking about with a long pole in the mud at bottom of the dock - basin .
戳 关于 和 一个 长的 极 在 这 泥 在 底部 的 这 码头 - 盆地 .
用长杆在码头池底部的淤泥里探寻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [dɪd][aɪ][kɑːrt][ðə; ði] ['kæriən] [ə'baʊt] ,
And for three days did I cart the carrion about ,
和 为了 三 天 做过 我 大车 这 腐肉 关于 ,
于是，我扛着那具腐肉走了三天。

[tɪl] [aɪ] ['berɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ['ʌndər] [ðə; ði][flægz][ɪn] [ðɪs] [keɪv] [hɪr] !
till I buried it with my own hands under the flags in this cave here !
直到 我 埋葬 它 和 我的 自己的 双手 在下面 这 旗帜 在 这 洞穴 这里 !
直到我亲手把它埋葬在这个洞穴里的旗帜下！

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , -
That's what I did , 289
那就是 什么 我 做过 , -

我就是这么做的，289

[fæn'toʊmə:s] , [aɪ] , [ə; eɪ] [pɔːr] [oʊld] ['wʊmən] ; [seɪ] , [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ɡʌts] , [eɪ 'em][aɪ] [breɪv] ,
Fantômas , **I** , **a poor old woman** ; **say** , **have I the guts** , **am I brave** ,
方托马斯 , 我 , 一个 贫穷的 老的 女士 ; 说 , 有 我 这 内脏 , 是 我 勇敢的 ,
范托马斯, 我, 一个可怜的老妇人; 请问, 我有胆量吗? 我勇敢吗?

[ɔːr][eɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?
or am I not ?
或者 是 我 不是 ?

还是说我不是?

" [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [dʒuːv] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ]
" **Without the quiver of a muscle** , **Juve had listened to the appalling**
" 没有 这 颤动 的 一个 肌肉 , 尤文图斯 有 听着 到 这 令人震惊
[kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [vɪ'raːɡoʊ] .
confession of the hideous virago .
忏悔 的 这 可怕 泼妇 .
“尤文图斯听着那个丑陋泼妇令人震惊的供述, 竟然没有一丝颤抖。”

" [ðɪs] [ded] [mæn] , " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['brʊʊkən] [vɔɪs] , " [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" **This dead man** , " **he asked in a low , broken voice** , " **who was he** ?
" 这 死的 男人 , " 他 问 在 一个 低的 , 破碎的 嗓音 , " WHO 曾是 他 ?
“这个死者,”他低声问道, “他是谁? ”

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][roʊz] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt][kraɪ][ʌv; əv] " [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" **But suddenly there rose an urgent cry of** " **Hush ! hush !**
" 但 突然 那里 玫瑰 一个 紧迫的 哭 的 " 嘘 ! 嘘 !
但突然传来一声急促的喊声: “嘘! 嘘! ”

" [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌn'juːzuəl] [saʊndz] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **The apaches had heard unusual sounds** , **the tramp of footsteps in the distance** .
" 这 阿帕奇人 有 听到 异常 声音 , 这 流浪汉 的 脚步声 在 这 距离 .
“阿帕奇人听到了不寻常的声音, 远处传来沉重的脚步声。”

[baɪ][ðə; ði][wɑːn] ,
By the wan ,
经过 这 万 ,

苍苍啊,

[ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['ɡreɪtɪd] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd]
feeble light that filtered in through a grated opening on a level with the ground
微弱 光 那 过滤 在 通过 一个 磨碎的 开幕 在 一个 等级 和 这 地面
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

微弱的光线透过与室外地面齐平的格栅开口透进来。

[ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [siː] [wʌŋ] [ə'ʌləðʒz] [rɪ'pʌlsɪv] ['feɪsɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
the crowd could see one another's repulsive faces drawn with anxiety .
这 人群 可以 看 一 另一个的 丑恶 面孔 绘制 和 焦虑 .
人群中可以看到彼此因焦虑而露出的厌恶表情。

[ɔː'lredi] [hæf] [sə'prest] [vəʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
Already half suppressed vows of vengeance began to be heard .
已经 一半 被抑制 誓言 的 复仇 开始 到 是 听到 .
那些被压抑了一半的复仇誓言开始隐隐传出。

[ˈfændɔːr][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ; [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ?
Fandor was terrified ; what was to happen next ?
粉丝 曾是 恐惧 ; 什么 曾是 到 发生 下一个 ?
范多尔吓坏了; 接下来会发生什么?

[wʌz; wəz] ['dʒu:v] , ['æftər] ['rʃkeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['grævəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒəz] , [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [fɔːli] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]
Was Juve , after escaping the gravest of his dangers , finally to fall a victim
曾是 尤文图斯 , 后 逃脱 这 最严重的 的 他的 危险 , 最后 到 落下 一个 受害者
[tuː; tə][ˈfænˈtoʊmə:s] - ['fjʊəri] ?
to Fantômas ' fury ?
到 方托马斯 - 愤怒 ?

尤文图斯在躲过最严重的危险之后，最终还是成为了范托马斯怒火的牺牲品吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hiː; hi] , [ðə; ði] ['riːəl] [ˈfænˈtoʊmə:s] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

Was it he , the real Fantômas , that was coming ?
曾是 它 他 , 这 真实的 方托马斯 , 那 曾是 未来 ?

来的是他吗，真正的方托马斯？

[bʌt; bət] ['dʒu:v] [wɪð; wɪθ][suːˈpɜːrb] [ɔːˈdæsəti] , [æŋ; ən] [ˈædmərəb(ə)li] ['rɪfrʌntəri] , [kəˈmɑːndɪd] :

But Juve with superb audacity , an admirable effrontery , commanded :
但 尤文图斯 和 高超 大胆 , 一个 令人钦佩的 厚颜无耻 , 命令 :

但尤文图斯以惊人的胆识和令人钦佩的厚颜无耻，下令：

“ ['saɪləns] , [ɔːli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [bʌdʒ] !

“ Silence , all of you , and don't budge !
” 沉默 , 全部 的 你 , 和 不 预算 !

“都给我安静，别动！ ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfænˈtoʊmə:s] [əˈləʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæftər] , [ˈfænˈtoʊmə:s] [wɪl] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈləʊn] ,

if it is Fantômas alone they are after , Fantômas will defend himself alone ,
如果 它 是 方托马斯 独自的 他们 是 后 , 方托马斯 将要 保卫 他自己 独自的 ,

如果他们只追捕方托马斯一人，方托马斯就会独自自卫。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːli] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

if it is all of us they are looking for ,
如果 它 是 全部 的 我们 他们 是 寻找 为了 ,

如果他们要找的是我们所有人，

[ˈfænˈtoʊmə:s] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr]

Fantômas will be at your head to defend you and triumph over our
方托马斯 将要 是 在 你的 头 到 保卫 你 和 胜利 超过 我们的

['enəmi] ; [hʌʃ] ,

enemies ; hush ;
敌人 ; 嘘 ;

方托马斯会冲在你身前保护你，战胜我们的敌人；嘘，

[duː][naːt] [spiːk] , [duː][naːt] [stɜːr] !

do not speak , do not stir !
做 不是 说话 , 做 不是 搅拌 !

不要说话，不要动！

“ ['sləʊli] ['dʒu:v] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər]

“ Slowly Juve pushed through the throng and made for the door of the cellar
” 缓慢地 尤文图斯 推动 通过 这 人群 和 制成 为了 这 门 的 这 地窖

.

:

.

“尤文慢慢地挤过人群，走向地窖的门。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɒkt] [fæst] !

He tried to open it ; it was locked fast !
他 尝试 到 打开 它 ; 它 曾是 已锁定 快速地 !

他试图打开它，但它锁得死死的！

“ [ðə; ði] [kiː] , ” [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .

“ The key , ” he demanded .
” 这 钥匙 , ” 他 要求 .

“钥匙，”他厉声说道。

[ðə; ði] “ [ˈbiːdl] ” [ədˈvænst] [ˈgrʌmblɪŋ] : “ [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? ”
“ **The Beadle** ” **advanced grumbling** : “ **Here it is** , “ **he said** , “ **what to do now** ? ”

“ 这 ” 比德尔 ” 先进的 抱怨 : “ 这里 它 是 , “ 他 说 , “ 什么 到 做 现在 ? ”

“ 执事 ” 一边嘟囔着 一边走 上前去 : “ 就是这样 , ” 他说 , “ 现在该怎么办呢 ? ”

“ [ˈoʊpən] , “ [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
“ **Open** , “ **ordered the inspector** .
“ 打开 , “ 订购 这 检查员 .

“ 打开 , ” 检查员 命令道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] , [fænˈtoʊməs] ?
“ **You are leaving us** , **Fantômas** ?
“ 你 是 离开 我们 , 方托马斯 ?

“ 方托马斯 , 你要离开我们了吗 ? ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
“ **he was asked** .
“ 他 曾是 问 .

“ 他被问到。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːv] [ˈboʊdli] .
“ **I am keeping guard over you** , “ **replied Juve boldly** .
“ 我 是 保持 警卫 超过 你 , “ 回复 尤文图斯 大胆地 .

“ 我会保护你的 , ” 尤文大胆地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈselər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [əˈweɪ] .
Then he left the cellar , **but did not go away** .
然后 他 左边 这 地窖 , 但 做过 不是 去 离开 .

然后他离开了地窖 , 但并没有离开。

[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [naʊ] [stəd] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [sɪˈkjɔrd] [baɪ][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd]
Between him and the apaches now stood the heavy door secured by an outside
之间 他 和 这 阿帕奇人 现在 站立 这 重的 门 安全 经过 一个 外部
[boʊt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [fɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
bolt the officer had shot with his own hands .
螺栓 这 官 有 射击 和 他的 自己的 双手 .

在他和阿帕奇人之间 , 横亘着一扇厚重的门 , 门上插着一根外闩 , 那是那名军官亲手射出的。

[ˈdʒuːv] [stəd] [ðer; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . -
Juve stood there listening ; a posse of men was surrounding the house . **290**
尤文图斯 站立 那里 聆听 ; 一个 民兵 的 男人 曾是 周围 这 房子 . -

尤文站在那里听着 ; 一群人正包围着房子。 290

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈdʒuːvz] [bæg]
JUVE'S BAG
尤文图斯 包

“ 尤文图斯的包

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [ðiːz] [ɪˈvents] , [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [naɪt] ,
An hour or so before these events , while it was still night ,
一个 小时 或者 所以 前 这些 活动 , 尽管 它 曾是 仍然 夜晚 ,
在这些事件发生前大约一个小时 , 当时还是晚上 ,

[ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fəsərz][ɑ:n]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] [hed] [kɑ:mɪ'seriət] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ɑ:l'fɔ:rt][wɜ:r; wər]
the police - officers on duty at the head Commissariat office at Alfort were
这 警察 - 警官 在 责任 在 这 头 粮食 办公室 在 阿尔福特 是
[raʊzd] [frɑm; frəm][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [douz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l]
roused from the peaceful doze they were indulging in by the unexpected arrival
唤醒 从 这 和平 瞌睡 他们 是 沉溺于 在 经过 这 意外 到达
[ʌv; əv][æən; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [si:md] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
of an individual who seemed breathless and exhausted as if he had
的 一个 个人 WHO 似乎 喘不过气 和 筋疲力尽的 作为 如果 他 有
[bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
been running a great distance .
到过 跑步 一个 伟大的 距离 .

阿尔福特总警署值班的警官们正在享受宁静的午睡，突然一个气喘吁吁、筋疲力尽的人闯了进来，仿佛跑了很远的路似的。

" [ðə; ði] ['kɑ:mɪserɪ] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **The Commissary ?** " **he demanded .**
" 这 小卖部 ? " 他 要求 .

“军需处？”他问道。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The sergeant shrugged his shoulders .
这 军士 耸了耸肩 他的 肩膀 .

中士耸了耸肩。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] ['hi:z][nɑ:t] [hɪr] . "
" **You may be very sure he's not here .** "
" 你 可能 是 非常 当然 他是 不是 这里 : " "

“你可以非常肯定他不在这里。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjuti] ? "
" **And his deputy ?** "
" 和 他的 副 ? " "

“他的副手呢？”

" ['hi:z] [ə'weɪ] [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **He's away too , of course .** "
" 他是 离开 也 , 的 课程 : " "

“他当然也不在。”

" [hu:] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [hɪr] [ðen] ?
" **Who is in command here then ?**
" WHO 是 在 命令 这里 然后 ?

那么，这里谁说了算呢？

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['ɪndɪkətɪd] [hɪm'self] .
" **The sergeant indicated himself .**
" 这 军士 表明的 他自己 .

“中士示意自己。”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ; [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Well , if you must know , I am ; who are you ?**
" 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 我 是 ; WHO 是 你 ?

“好吧，如果你非要知道的话，我就是；你又是谁呢？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
what do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

“ [ˈkɜːrtli] , [ɪn] ˈmeɪʒərd] [ˈtoʊnz] , [ðə; ði][ˈmæn] [ɪkˈspleɪnd] :
“ **Curtly , in measured tones , the man explained :**
“ 简短地 , 在 测量 音调 , 这 男人 解释 :
“那人语气简短而沉稳地解释道:”

“ [huː] [eɪ ˈem][aɪ] !
“ **Who am I !**
“ WHO 是 我 !
“我是谁!

[aɪ][eɪ ˈem][tɑːm][bəːb] , [əˈmerɪkən] [dɪˈtektɪv] ,
I am Tom Bob , American detective ,
我 是 汤姆 鲍勃 , 美国人 侦探 ,
我是汤姆·鲍勃, 一名美国侦探。

[ˈspeʃəli] [noʊn] [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər]
especially known of late days at the Prefecture of Police and in the city for
特别 已知 的 晚的 天 在 这 州 的 警察 和 在 这 城市 为了
[hɪz; ɪz][wɔːr] [əˈɡenst] [fænˈtoʊməs] !
his war against Fantômas !
他的 战争 反对 方托马斯 !
尤其以他在警察局和城市中对抗方托马斯的战争而闻名!

“ [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ænd] [səˈluːtɪd] ;
“ **The sergeant nodded and saluted ;**
“ 这 军士 点头 和 敬礼 ;
“中士点点头, 敬了个礼;

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][tɑːm][bəːb][ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər]
he had heard tell of Tom Bob and recognized the foreign police - officer
他 有 听到 告诉 的 汤姆 鲍勃 和 认可 这 外国的 警察 - 官
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ænd] [ˈpɔːtrɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ænd] [siːn] [ʌv; əv]
from the numerous descriptions and portraits he had read and seen of
从 这 很多的 描述 和 肖像 他 有 读 和 已见 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他听说过汤姆·鲍勃的事迹, 并且从他读过和看过的许多关于他的描述和画像中认出了这位外国警察。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
“ **What can I do to serve you ?**
“ 什么 能 我 做 到 服务 你 ?
我能为您做些什么?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[tɑːm][bəːb][təʊld][hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈrest] [fænˈtoʊməs] ! . . .
Tom Bob told him : “ You can arrest Fantômas ! . . .
汤姆 鲍勃 讲述 他 : “ 你 能 逮捕 方托马斯 ! . . .
汤姆·鲍勃告诉他: “你可以逮捕方托马斯!

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][ɪz] [kloʊz] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [əˈpætʃiːz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
at this moment he is close by with his gang of apaches round him ;
在 这 片刻 他 是 关闭 经过 和 他的 帮派 的 阿帕奇人 圆形的 他 ;
此刻, 他正和他的阿帕奇帮派成员们待在附近;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡæðərd] , [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kənˈfədərəts] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈhaʊs] ,
they are all gathered , he and his confederates , in a deserted house ,
他们 是 全部 聚集 , 他 和 他的 南方邦联 , 在 一个 荒凉的 房子 ,
他和他的同伙都聚集在一栋废弃的房子里。

[æ̯t; ət̚][ð̯ə; ð̯i][f̥ɑːr̥][end̥][ʌ̯v; ə̯v][ð̯ə; ð̯i][ˈmɪləteri] [roʊd̥] , [raɪt̚] [hænd̥][saɪd̥][ˈæft̚ər̥][ð̯ə; ð̯i][ˈsekənd̥] [krɔːs̥] - [roʊdz̥]
at the far end of the military road , right hand side after the second cross - roads
在 这 远的 结尾 的 这 军队 路 , 正确的 手 边 后 这 第二 叉 - 道路
. "
: "
: "

在军用道路的尽头，第二个十字路口后的右手边。

" [aɪ][kæ̯n; kən] [siː] [ð̯ə; ð̯i] [ˈʃænti] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [əˈnaʊnst̚] [ð̯ə; ð̯i][ˈsɑːrdʒənt̚] , " [ə; eɪ] [ˈretʃɪd̥]
I can see the shanty from here , " announced the sergeant , " a wretched
" 我 能 看 这 棚屋 从 这里 , " 宣布 这 军士 , " 一个 可怜
[hʌv̥l̥] [aɪˈtiː][ɪz̥] ;
hovel it is ;
茅屋 它 是 ;

“我从这里就能看到那间棚屋，”中士宣布道，“那真是一间破败不堪的棚屋；

[bʌt; bət̚] [huː] [ɪz̥][aɪˈtiː] [telz̥] [juːˈes̥] . . . ?
but who is it tells us . . . ?
但 WHO 是 它 讲述 我们 . . . ?

但它究竟是谁呢.....？

" [tɑːm][baːb] [ɪnˈfɔːrmd̥] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrtli] : -
Tom Bob informed him curtly : 291
" 汤姆 鲍勃 知情的 他 简短地 : -

汤姆·鲍勃简短地告诉他：291

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ð̯æt̚] [ɪz̥] [səˈfɪ(ə)nt̚] ! . . .
I tell you , that is sufficient ! . . .
" 我 告诉 你 , 那 是 充足的 ! . . .

我告诉你，这就足够了！

[haʊ] [ˈmeni] [men] [hæ̯v; hə̯v][juː; jʊ] ? "
how many men have you ? "
如何 许多 男人 有 你 ? "

你手下有多少男人？

" [eɪt̚] . "
Eight . "
" 八 . "

“八。”

" [ð̯æts̚] [nɑːt̚] [ɪˈnʌf̥] .
That's not enough .
" 那就是 不是 足够的 .

“这还不够。”

" [ð̯ə; ð̯i][ˈsɑːrdʒənt̚][wʌz̥; wəz̥] [ˈgetɪŋ] [əˈlɑːrmd̥] : " [aɪ][kæ̯n; kən][æsk̥][fɔːr; fər] [mɔːr] [frʌm; frəm][ð̯ə; ð̯i]
The sergeant was getting alarmed : " I can ask for more from the
" 这 军士 曾是 获得 惊慌 : " 我 能 问 为了 更多的 从 这
[ʃəˈrɑːntən] [ˈɑːfɪs̥] ! "
Charenton office ! "
查伦顿 办公室 ! "

“警官开始感到担忧：‘我可以向沙朗顿办事处提出更多要求！’”

" [ð̯æts̚] [ð̯ə; ð̯i] [θɪŋ] .
That's the thing .
" 那就是 这 事物 .

“就是这样。”

“ [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [gɑ:t] ['ɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪŋ] [baɪ] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **The sergeant got into communication by telephone with his colleague at the**
“ 这 军士 得到 进入 沟通 经过 电话 和 他的 同事 在 这
[ˈneɪbərɪŋ] [pə'li:s] [poʊst] .
neighbouring police post .
邻接 警察 邮政 .

“警长通过电话与邻近警局的同事取得了联系。”

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈfɪfti:n] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] , “ [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ta:m] [bə:b] .
“ **There are fifteen over yonder , “ he informed Tom Bob** .
“ 那里 是 十五 超过 远处 , “ 他 知情的 汤姆 鲍勃 .

“那边有十五个人,”他告诉汤姆·鲍勃。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔ:l] [kʌm] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [fæn'toʊmə:s] - [bənd] [kaʊnts] [æt; ət] [li:st]
“ **They must all come , “ declared the detective , “ Fantômas ' band counts at least**
“ 他们 必须 全部 来 , “ 声明 这 侦探 , “ 方托马斯 - 乐队 计数 在 至少
[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n] [ˈrʌfi:ənz] .
a round dozen ruffians .
一个 圆形的 打 恶棍 .

“他们都必须来,”侦探宣称,“方托马斯的团伙至少有十二个恶棍。”

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [ri'kwaɪəmənt] [wɜ:r; wər] [trænz'mɪtɪd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:l'fɔ:rt] [ˈɑ:fɪs] ,
“ **The detective's requirements were transmitted from the Alfort office** ,
“ 这 侦探的 要求 是 传输 从 这 阿尔福特 办公室 ,

“侦探的要求是从阿尔福特办公室传达过来的。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfɪfti:n] [ə'rɑ:ntən] [ˈɑ:fəsərz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv]
and the fifteen Charenton officers promised to be there in a quarter of
和 这 十五 查伦顿 警官 承诺 到 是 那里 在 一个 四分之一 的

[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

沙朗顿的十五名军官承诺一刻钟后到达。

[ðə; ði] [ˈgælənt] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ;
The gallant sergeant was greatly excited by the coming events ;
这 英勇 军士 曾是 非常 兴奋的 经过 这 未来 活动 ;

这位英勇的军士长对即将发生的事情感到非常兴奋;

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [daʊt] [ænd; ænd] [meɪk] [ʃɒr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [hi:; hi]
to avoid all doubt and make sure he was covered by his superiors , he
到 避免 全部 怀疑 和 制作 当然 他 曾是 涵盖 经过 他的 上级 , 他

[æskt] :
asked :
问 :

为了消除一切疑虑,并确保自己的上级不会干涉,他问道:

“ [mə'sjɜ:r] [bə:b] , [æɪ; ʃəl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? “
“ **Monsieur Bob , shall you be coming with us ? “**
“ 先生 鲍勃 , 将 你 是 未来 和 我们 ? “

“鲍勃先生,您和我们一起吗? ”

“ [ʌn'daʊtɪdli] ! “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] .
“ **Undoubtedly ! “ replied the American detective** .
“ 无疑 ! “ 回复 这 美国人 侦探 .

“毫无疑问!”美国侦探回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['sætɪsfaɪd] [jet] .
But the sergeant was not satisfied yet .
但 这 军士 曾是 不是 使满意 然而 .

但中士还不满意。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ” [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ðɪ]
“ **I have a great mind , ” he announced , “ to go and inform the**
我 有 一个 伟大的 头脑 , ” 他 宣布 , ” 到 去 和 通知 这
[ˈkaːmɪsəri] ,
Commissary ,
小卖部 ,

“我脑子里有个好主意,”他宣布道,“去通知军需官,

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [baɪ] . ”
he lives close by . ”
他 生活 关闭 经过 : ”

他住在附近。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] !
“ **You should have done that long ago !**
你 应该 有 完毕 那 长的 前 !

你早就应该这么做了!

“ [tɑːm][bəːb] [sed] [rɪ'bjʊːkɪŋli] .
“ **Tom Bob said rebukingly .**
” 汤姆 鲍勃 说 责备地 .

“汤姆·鲍勃斥责道。”

[ðen] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈsɑːrdʒənt][wɒz; wəz] [ˈɪsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
Then , while the sergeant was issuing his orders , the detective sat down in the
然后 , 尽管 这 军士 曾是 发行 他的 订单 , 这 侦探 卫星 向下 在 这
[ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] ,
public office ,
民众 办公室 ,

随后,当警长下达命令时,侦探在办公室里坐了下来。

[lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
lit a cigarette , and did not vouchsafe another word .
点燃 一个 卷烟 , 和 做过 不是 vouchsafe 其他 单词 .

他点燃了一支烟,一句话也没再说。

[bɪ'fɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ðʌs] [ˈruːdli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑː'l'fɔːrt]
Before coming thus rudely to disturb the peace and quietness of the Alfort
前 未来 因此 粗鲁地 到 打扰 这 和平 和 寂静 的 这 阿尔福特
[ˈkaːmɪ'seriət] ,
Commissariat ,
粮食 ,

在如此粗鲁地前来扰乱阿尔福特专员公署的安宁之前,

[tɑːm][bəːb][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][pər'pleksəti]
Tom Bob had been wandering up and down most part of the night in perplexity
汤姆 鲍勃 有 到过 漫游 向上 和 向下 最多 部分 的 这 夜晚 在 困惑
.
:
.

汤姆·鲍勃整晚都在困惑地来回徘徊。

[ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈliːvɪŋ] [ˈfjuːsliːɜː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd]
On quitting the Palais de Justice , leaving Fuselier to make the best of his absurd
在 辞职 这 宫殿 德 正义 , 离开 步兵 到 制作 这 最好的 的 他的 荒诞
[plaɪt] ,
plight ,
困境 ,

离开司法宫后,富塞利耶只能独自面对他那荒唐的困境。

[ðæt] [æm'bigjuəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [wʌn][fækt] [kwaɪt] [ˈklɪrli] , [vɪz] . ,
that ambiguous individual had realized one fact quite clearly , viz . ,
那 模糊的 个人 有 已实现 一 事实 相当 清楚地 , 即 : ,
那个态度暧昧的人非常清楚地认识到一个事实, 即:

[ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]
that the magistrate had looked at him in a way that was decidedly
那 这 地方法官 有 看起来 在 他 在 一个 方式 那 曾是 绝对地
[dɪs'kwaɪətɪŋ] .
disquieting .
令人不安的 .

法官看他的眼神让他感到非常不安。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tə:m][ˈbɑ:bz] [feɪs] [hæd; həd] [blæntʃt] [ˈsʌmwʌt] [ˈʌndər]
An extraordinary thing for him , Tom Bob's face had blanched somewhat under
一个 非凡的 事物 为了 他 , 汤姆 鲍勃的 脸 有 焯水 有些 在下面
[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] ,
the magistrate's questioning look ,
这 地方法官的 提问 看 ,
对他来说, 这是件非同寻常的事。在法官质问的目光下, 汤姆·鲍勃的脸色微微苍白。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈkwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈku:lnəs] .
but he quickly recovered his customary coolness .
但 他 迅速地 恢复 他的 习惯 凉爽 .
但他很快恢复了往常的冷静。

[ˈstepɪŋ] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [di:'ju] [ˈpæleɪ] , [kwaɪt] [ˈempti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs]
Stepping out on to the Boulevard du Palais , quite empty and deserted at this
步进 出去 在 到 这 大道 杜 宫殿 , 相当 空的 和 荒凉的 在 这
[leɪt] [ˈaʊər] ,
late hour ,
晚的 小时 ,
深夜, 我走到空无一人的皇宫大道上, 这条街显得格外冷清。

[hi; hi] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈtæksɪ][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] the292
he hailed a passing taxi and offered the292
他 赞誉 一个 通过 出租车 和 提供 the292
他拦下一辆路过的出租车, 并提供了292美元。

[ˈdraɪvər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tɪp][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ɑ:'fɔ:rt] .
driver a handsome tip to drive him as far as the first houses of Alfort .
司机 一个 英俊的 提示 到 驾驶 他 作为 远的 作为 这 第一的 房屋 的 阿尔福特 .
司机给了他一笔丰厚的小费, 让他开车送他到阿尔福特的第一栋房子那里。

[ðer; ðər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv]
There the detective quitted his conveyance and plunged into the darkness of
那里 这 侦探 辞职 他的 输送 和 暴跌 进入 这 黑暗 的
[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
the silent lanes of the sleeping village .
这 沉默的 车道 的 这 睡眠 村庄 .

侦探下了车, 一头扎进了沉睡村庄寂静小巷的黑暗中。

[hi; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈhaʊs] ; [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
He entered a deserted house ; and strange to say , a few moments later ,
他 进入 一个 荒凉的 房子 ; 和 奇怪的 到 说 , 一个 很少 时刻 之后 ,
他走进了一间废弃的房子; 奇怪的是, 片刻之后,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tə:m][bɑ:b] [hu:] [ˈri:ə'piəd] , [bʌt; bət]
it was not Tom Bob who reappeared , but
它 曾是 不是 汤姆 鲍勃 who 再次出现 , 但
重新出现的不是汤姆·鲍勃, 而是.....

[pɛr] [ˈmoʊtʃi] — [ˈmoʊtʃi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪɡ] , [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [noʊz] ,
Père Moche — Moche with his wig , his spectacles , his big nose ,
父亲 莫切 — 莫切 和 他的 假发 , 他的 眼镜 , 他的 大的 鼻子 ,
莫什老爹——戴着假发、眼镜和大鼻子的莫什

[æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈflæbi] [æz; əz] [æn; ən] [bɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [ˈwɪskərz] .
as soft and flabby as an indiarubber ball , and his red whiskers .
作为 柔软的 和 松弛 作为 一个 印度橡胶 球 , 和 他的 红色的 胡须 .
像橡胶球一样柔软松弛，还有他那红色的胡须。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmoʊtʃi] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [tɔːrdz]
It was Moche who was now making his way slowly and deliberately towards
它 曾是 莫切 WHO 曾是 现在 制作 他的 方式 缓慢地 和 故意地 向
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks]
the building where two days before he had gone to bury the strong box
这 建筑 在哪里 二 天 前 他 有 已消失 到 埋葬 这 强的 盒子
[kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wer] ,
containing his money and where ,
包含 他的 钱 和 在哪里 ,
莫切现在正缓慢而坚定地走向那栋建筑，两天前他曾去那里埋葬了装有他钱财的保险箱。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
without his knowing it ,
没有 他的 会心 它 ,
他毫不知情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ˈfændɔːr] [wen] [hiː; hi] [ˈdʌb(ə)l] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
he had imprisoned Fandor when he double locked the door behind him on
他 有 被监禁 粉丝 什么时候 他 双倍的 已锁定 这 门 在后面 他 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
his departure .
他的 离开 .
他离开时把门反锁了两层，实际上是把范多囚禁了起来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmoʊtʃi] [huː] , [ˈhɪd(ə)n] [nɪr] [baɪ] ,
It was Moche who , hidden near by ,
它 曾是 莫切 WHO , 隐 靠近 经过 ,
是莫切，他当时就藏在附近。

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [wʌn] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ]
watched his friends the apaches one after another approach the house to which
观看 他的 朋友们 这 阿帕奇人 一 后 其他 方法 这 房子 到 哪个
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒuːv] ,
he knew that Juve ,
他 知道 那 尤文图斯 ,
看着他的朋友们——那些阿帕奇人——一个接一个地走向他知道是尤文图斯住的房子。

[mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [fænˈtoʊmɑːs] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .
mistaken for Fantômas , had been brought .
错误 为了 方托马斯 , 有 到过 带来 .
他被误认为是方托马斯，被带来了过来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmoʊtʃi] [huː] , [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [haʊ] [ˈmætərz]
It was Moche who , as time went by and he sat watching how matters
它 曾是 莫切 WHO , 作为 时间 去 经过 和 他 卫星 观看 如何 事情
[wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] ,
were going ,
是 去 ,
随着时间的流逝，莫切坐在那里观察着事情的发展，

[fel] [tuː; tə] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][self] - [kən,grætʃəˈleɪ(ə)n] .
fell to rubbing his hands in self - congratulation .

跌倒 到 擦 他的 双手 在 自己 - 恭喜 .

他忍不住搓着手，自我陶醉起来。

“ [noʊ] [niːd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [tuː; tə][gʊʊ][maɪ'self] ;
“ **No need , ” he thought to himself , “ to go myself ;**

“ 不 需要 , ” 他 想法 到 他自己 , ” 到 去 我 ;

“没必要,”他心想,“自己去吧;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] ['dʒuːv] .
I should only be risking the same fate as Juve .

我 应该 仅有的 是 冒险 这 相同的 命运 作为 尤文图斯 .

我应该只会面临和尤文图斯一样的命运。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ? . . .
Now , what is happening ? . . .

现在 , 什么 是 发生 ? . . .

现在究竟发生了什么?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈdʒuːv] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
it is three o'clock in the morning , Juve is on his defence at this very moment ,

它 是 三 点钟 在 这 早晨 , 尤文图斯 是 在 他的 防御 在 这 非常 片刻 ,

现在是凌晨三点, 尤文图斯此刻正处于防守状态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈmændɪŋ] [ðer; ðər] [peɪ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkændɑːt] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ðem; ðəm] ; . . .
they are demanding their pay , and he cannot give it them ; . . .

他们 是 要求 他们的 支付 , 和 他 不能 给 它 他们 ; . . .

他们要求支付工资, 但他无法支付;

[aɪ] [noʊ] [maɪ][faɪn] [ˈfeləʊz] — [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [maɪ] [swiːt] [frend] , [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ɪnˈspektər] , [wɪl]
I know my fine fellows — in ten minutes my sweet friend , the police - inspector , will

我 知道 我的 美好的 伙伴们 — 在 十 分钟 我的 甜的 朋友 , 这 警察 - 检查员 , 将要

[biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
be put to death ,

是 放 到 死亡 ,

我知道我的好兄弟们——再过十分钟, 我亲爱的朋友, 那位警探, 就将被处死。

[duːmd] [æz; əz][ə; eɪ][fænˈtoʊmɑːs][æt; ət][wʌns] [ˈtreɪtər] [ænd; ænd][ˈpɜːrdʒərə] !
doomed as a Fantômas at once traitor and perjurer !

注定失败 作为 一个 方托马斯 在 一次 叛徒 和 伪证者 !

注定要像范托马斯一样, 既是叛徒又是伪证者!

“ [pɛr] [ˈmoʊtʃi] [roʊz][ænd; ænd][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsentrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Père Moche rose and set off at a run for the more central parts of the**

“ 父亲 莫切 玫瑰 和 放 离开 在 一个 跑步 为了 这 更多的 中央 部分 的 这

[ˈsɪti] .
city .

城市 .

“莫什神父起身, 向着城市的中心地带跑去。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snætʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ænd] [ˈspektəklz] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [noʊz]
Suddenly he snatched away his wig and spectacles , pulled off his false nose

突然 他 抢夺 离开 他的 假发 和 眼镜 , 拉 离开 他的 错误的 鼻子

[ænd; ænd] [red] [ˈwɪskərz] — [ænd; ænd] ,
and red whiskers — and ,

和 红色的 胡须 — 和 ,

他突然一把扯掉假发和眼镜, 摘下假鼻子和红色胡须——然后,

[ɪk'strɔːrdənəri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [juːʒɜːz] [ɪl] - ['əʊmən] [feɪs] [ə'pɪrd]
extraordinary to relate , instead of the old usurer's ill - omened face appeared
非凡的 到 涉及 , 反而 的 这 老的 高利贷者的 患病的 - 预兆 脸 出现

[ðə; ði] [ki:n] ,
the keen ,
这 敏锐的 ,

令人匪夷所思的是，取而代之的是，原本老放高利贷者那张不祥的脸庞，取而代之的是一张锐利的脸庞。

[rɪ'faɪnd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɑ:m][bə:b] .
refined countenance of the American Tom Bob .
精制 面容 的 这 美国人 汤姆 鲍勃 .

美国人汤姆·鲍勃那副俊朗的面容。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [voɪs] [ðə; ði] ['lætər] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ɡɒdz] :
In a ringing voice the latter cried in defiance of men and gods :
在 一个 铃声 嗓音 这 后者 哭 在 蔑视 的 男人 和 神 :

后者以洪亮的声音高声呐喊，公然挑战世人和神明：

" [ɡʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['moʊtʃɪ] , [ɡʊd] - [baɪ] , [tɑ:m][bə:b] ,
" **Good - bye , old Moche , good - bye , Tom Bob ,**
" 好的 - 再见 , 老的 莫切 , 好的 - 再见 , 汤姆 鲍勃 ,

“再见了，老莫切，再见了，汤姆·鲍勃，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bəʊθ][fɔːr; fər] ['lendɪŋ] [em 'iː][jər; jər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪːz] [ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [em 'iː]
I thank you both for lending me your fascinating personalities and enabling me
我 感谢 你 两个都 为了 贷款 我 你的 迷人 个性 和 使能 我

[ðʌs] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][maɪ] [ə'pəʊnənts] .
thus to triumph over my opponents .
因此 到 胜利 超过 我的 对手 .

感谢二位将你们迷人的个性借给我，使我能够战胜对手。

[fæn'toʊmɑːs] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [wɜːrkt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] !
Fantômas , my boy , you've worked to some purpose !
方托马斯 , 我的 男生 , 你已经 工作 到 一些 目的 !

范托马斯，我的孩子，你的努力没有白费！

" [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [sə'lɪləkwɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli]
" **Could anyone have overheard this extraordinary soliloquy , he would assuredly**
" 可以 任何人 有 无意中听到 这 非凡的 独白 , 他 会 当然

[hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] ,
have been struck with sheer amazement ,
有 到过 击 和 透明 惊愕 ,

“如果有人听到这段非同寻常的独白，一定会感到无比震惊。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ['sʌndrɪ] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [pər] ['moʊtʃɪ] [bɔːr]
for if at a pinch sundry persons had come to suppose that Père Moche bore
为了 如果 在 一个 捏 杂项 人 有 来 到 认为 那 父亲 莫切 钻孔

[soʊ][kləʊz] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] Fantômas293
so close an affinity with Fantômas293
所以 关闭 一个 亲和力 和 Fantômas293

如果勉强地，一些人开始认为莫什神父与方托马斯有着如此密切的联系293

[ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæn'toʊmɑːs] [hɪm'self] , [nʌn] [kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
that possibly he was Fantômas himself , none could ever think that the detective ,
那 可能 他 曾是 方托马斯 他自己 , 没有任何 可以 曾经 思考 那 这 侦探 ,

或许他就是方托马斯本人，谁也想不到这位侦探会是这样的人。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fræns] [ˈlʌndər] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsæŋk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
who had come to France under official sanction with the express object of
WHO 有 来 到 法国 在下面 官方的 制裁 和 这 表达 目的 的
[ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] ,
hunting down the brigand ,
打猎 向下 这 强盗 ,

他们奉官方许可来到法国，其明确目的是追捕这名强盗。

[wʌz; wəz][ɪn][fækt] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [seɪm] [noʊˈtɔ:riəs] , [ˈevər] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
was in fact none other than that same notorious , ever evasive criminal ,
曾是 在 事实 没有任何 其他 比 那 相同的 臭名昭著 , 曾经 回避 刑事 ,
事实上，他正是那个臭名昭著、行踪诡秘的罪犯。

[naʊ] [ˈbetər] [əˈfɔrd] [ðæn; ðən][ˈevər] [əˈgenst] [ˈkæptʃər] , [ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈɡɪvɪŋ] [tʃeis]
now better assured than ever against capture , seeing he was actually giving chase
现在 更好的 保证 比 曾经 反对 捕获 , 看到 他 曾是 实际上 给予 追赶
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

现在他比以往任何时候都更有把握不会被抓，因为他实际上是在追赶自己。

[fænˈtoʊmɑ:s] [stʊd] , [ə; eɪ][ˈsa:ləteri] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][fa:r] - [ˈstretʃɪŋ] [pleɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
Fantômas stood , a solitary figure in the far - stretching plain , thinking .
方托马斯 站立 , 一个 孤 数字 在 这 远的 - 伸展 清楚的 , 思维 .
范托马斯孤零零地站在广袤的平原上，陷入沉思。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [rest] [ˈsætɪsfɑɪd] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ I cannot rest satisfied , ” he muttered ,
“ 我 不能 休息 使满意 , ” 他 低声说道 ,
“我无法安心休息,”他喃喃自语道。

“ [tɪl] [aɪ] [si:] [ˈdʒu:v] [ˈlaɪɪŋ] [ded] — [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] !
“ till I see Juve lying dead — as dead as a man can be !
“ 直到 我 看 尤文图斯 说谎 死的 — 作为 死的 作为 一个 男人 能 是 !
“直到我亲眼看到尤文死在地上——死得像个人能做到的那样！ ”

[aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
I must also , ” he went on ,
我 必须 还 , ” 他 去 在 ,
“我也必须,”他继续说道。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [mɔ:r] [ki:p] [ʌp][maɪ] [roʊl][ʌv; əv][tɑ:m][bə:b] ;
“ for a few hours more keep up my rôle of Tom Bob ;
“ 为了 一个 很少 小时 更多的 保持 向上 我的 角色 的 汤姆 鲍勃 ;
“再扮演汤姆·鲍勃几个小时;

[aɪ][jæl; jəl] [skɔ:r] [jet] [əˈnʌðər] [səkˈses] [ɪf] [baɪ][wʌn] [traɪˈʌmfənt] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði][net][aɪ] [kənˈtraɪv] [ðæt]
I shall score yet another success if by one triumphant cast of the net I contrive that
我 将 分数 然而 其他 成功 如果 经过 — 凯 投掷 的 这 网 我 精心策划 那
[ðə; ði] [frentʃ] [pəˈli:s] [jæl; jəl] [əˈrest] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈfedərəts] . . .
the French police shall arrest the whole gang of my confederates . . .
这 法语 警察 将 逮捕 这 所有的 帮派 的 我的 南方邦联 . . .

如果我能一举将法国警方抓获，使他们逮捕我所有的同伙，那我将再次取得胜利.....

[aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] [fænˈtoʊmɑ:s] - [kənˈfedərəts] !
I should say Fantômas ' confederates !
我 应该 说 方托马斯 - 南方邦联 !
我应该说是方托马斯的同伙!

“ [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
“ Then it was that , calculating his time almost to a minute ,
“ 然后 它 曾是 那 , 计算 他的 时间 几乎 到 一个 分钟 ,
“然后，他几乎精确地计算着时间，几乎精确到分钟,”

[ðə; ði] [ə'trʊʃəs] [ˈskaʊndrəl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][ɑ:ˈlʃɔ:rt] [pəˈli:s] - [pəʊst] .
the atrocious scoundrel had given the alarm at the Alfort police - post .
这 极其恶劣 恶棍 有 给定 这 警报 在 这 阿尔福特 警察 - 邮政 .
这个卑鄙无耻的恶棍在阿尔福特警察哨所拉响了警报。

[da:n] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [fæst] .
Dawn was breaking fast .
黎明 曾是 打破 快速地 .
黎明破晓。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][frʌm; frəm] [ˈʃɑ:ntən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɑ:ˈlʃɔ:rt][kənˈtɪndʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The officers from Charenton had joined the Alfort contingent and the united
这 警官 从 查伦顿 有 加入 这 阿尔福特 队伍 和 这 团结的
[fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] ,
force was hurrying ,
力量 曾是 匆忙 ,
来自沙朗顿的军官们加入了阿尔福特的队伍，联合部队正在快速行进。

[ta:m][bə:b][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪseri] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
Tom Bob and the Commissary at their head ,
汤姆 鲍勃 和 这 小卖部 在 他们的 头 ,
汤姆·鲍勃和他们的首领军需官

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [haʊs] [stʊd] .
towards the extremity of the military road where the mysterious house stood .
向 这 末端 的 这 军队 路 在哪里 这 神秘 房子 站立 .
在军用道路的尽头，矗立着那座神秘的房子。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] [ˈɪsju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
The sergeant was issuing his instructions .
这 军士 曾是 发行 他的 指示 .
中士正在下达指令。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][men] ;
" **You will surround the building ,** " **he ordered his men ;**
" 你 将要 环绕 这 建筑 , " 他 订购 他的 男人 ;
“你们要包围这座建筑物，”他命令手下；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [drɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌvər] [tu:; tə][əˈvɔɪd]
" **you will draw in the circle more and more , but taking cover to avoid**
" 你 将要 画 在 这 圆圈 更多的 和 更多的 , 但 采取 覆盖 到 避免
[ˈæksədənts] ;
accidents ;
事故 ;
“你会画出越来越小的圆圈，但要时刻注意躲避，避免发生意外；

[hæv; həv][jʊə; jər] [rɪˈvɒlvəz] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [ˈlə:kɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)] [ˈfeləʊz] ; [æt; ət][ðə; ði]
have your revolvers out , the brigands lurking there are terrible fellows ; at the
有 你的 左轮手枪 出去 , 这 强盗 潜伏 那里 是 糟糕的 伙伴们 ; 在 这
[fɜ:rst] [səˈspɪʃəs] [ˈmu:vmənt] ,
first suspicious movement ,
第一的 可疑的 移动 ,
把你们的左轮手枪都拔出来，潜伏在那里的匪徒非常可怕；一旦发现任何可疑的动静，

[ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] .
fire without a moment's hesitation .
火 没有 一个 瞬间 犹豫 .
毫不犹豫地开火。

" [ˈmi:ntaɪm] [ta:m][bə:b] , [kwaɪt] [ʌnˈrʌfld] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪseri] :
" **Meantime Tom Bob , quite unruffled , was explaining to the Commissary :**
" 与此同时 汤姆 鲍勃 , 相当 镇定自若 , 曾是 解释 到 这 小卖部 :
与此同时，汤姆·鲍勃神色镇定地向军需官解释道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] — [fænˈtoʊmə:s] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [ˈkærid] [ɔːf]
“ **You know what happened yesterday — Fantômas released from prison , carried off**
“ 你 知道 什么 发生 昨天 — 方托马斯 发布 从 监狱 , 携带 离开
[baɪ][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] , [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvilənz] ,
by the apaches , tried by the villains ,
经过 这 阿帕奇人 , 尝试 经过 这 反派 ,
“你们知道昨天发生了什么事——方托马斯从监狱获释, 被阿帕奇人掳走, 被恶棍审判,

[duːmd] [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈeksɪkjʊːtɪd] ? . . .
doomed and perhaps executed ? . . .
注定失败 和 也许 执行 ? . . .
注定失败, 或许还会被处决?

“ [bʌt; bət][tɑːm][bəːb] [broʊk] [ɔːf] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] .
“ **But Tom Bob broke off short with a cry of terror .**
“ 但 汤姆 鲍勃 打破 离开 短的 和 一个 哭 的 恐怖 .
“但汤姆·鲍勃突然惊恐地叫了一声, 话戛然而止。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈəʊmən] [haʊs] ,
On the threshold of the ill - omened house ,
在 这 临界点 的 这 患病的 - 预兆 房子 ,
在那座不祥之屋的门槛上,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] , [stʊd] [ə; eɪ][mæn]
at the opening of the stairs giving entrance to the cellar , stood a man
在 这 开幕 的 这 楼梯 给予 入口 到 这 地窖 , 站立 一个 男人
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,
在通往地窖的楼梯口, 站着一个一动不动的男人。

[wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] .
with folded arms .
和 折叠 武器 .
双臂交叉抱于胸前。

“ [fænˈtoʊmə:s] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm][bəːb] .
“ **Fantômas ! ” exclaimed Tom Bob .**
“ 方托马斯 ! ” 惊呼 汤姆 鲍勃 .
“范托玛斯! ”汤姆·鲍勃喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaːmɪseri] [set][hɪm; ɪm] [raɪt] [æt; ət][wʌns] .
But the Commissary set him right at once .
但 这 小卖部 放 他 正确的 在 一次 .
但军需官立刻纠正了他。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不, 不! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʒuːv] , “ [hiː; hi][kraɪd] , “ [ˈdʒuːv] !
it is Juve , ” he cried , “ Juve !
它 是 尤文图斯 , “ 他 哭 , “ 尤文图斯!
“是尤文图斯! ”他喊道, “尤文图斯! ”

[jes] , [wiː; wi] heard294
Yes , we heard294
是的 , 我们 heard294
是的, 我们听说了294

[ə'raɪt] ；[ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [nu:z] [ˈjestədeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ；
aright ； **the papers that gave the news yesterday spoke the truth** ；
好的 ； 这 文件 那 给予 这 消息 昨天 辐 这 真相 ；
没错；昨天报道此事的报纸说的是实话。

[ˈdʒu:v] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [mæn] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪseri] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd]
Juve is innocent and a free man " — and the Commissary sprang forward
尤文图斯 是 清白的 和 一个 自由的 男人 " — 和 这 小卖部 弹簧 向前
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈbjʊrəʊ] ．
towards the Inspector of the Criminal Bureau ．
向 这 检查员 的 这 刑事 局 ．
“尤文是无辜的，他是自由人”——说完，警官就冲向了刑侦局的督察。

" [ˈdʒu:v] ， [ˈdʒu:v] ， " [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] ， " [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ？
" **Juve** ， **Juve** ， " **he questioned** ， " **what are you doing here** ？
" 尤文图斯，尤文图斯，" 他 被质问 ，" 什么 是 你 正在做 这里 ？
“尤文，尤文，”他问道，“你们在这里做什么？”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ？
What are you waiting for ？
什么 是 你 等待 为了 ？

你还在等什么？

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈplaɪd] [dɪˈlɪbəɾətli] ， [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] ， [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] ；
" **The officer replied deliberately** ， **in a quiet voice** ， **perfectly calm** **and collected** ；
" 这 官 回复 故意地 ， 在 一个 安静的 嗓音 ， 完美 冷静的 和 集 ；
“警官沉着冷静地、语气平静地回答道：”

" [waɪ] ， [maɪ] [dɪr] [ˈkɑ:mɪseri] ， [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ！ "
" **Why** ， **my dear Commissary** ， **it was you I was waiting for** ！ "
" 为什么 ， 我的 亲爱的 小卖部 ， 它 曾是 你 我 曾是 等待 为了 ！ "
“哎呀，我亲爱的军需官，我一直在等的就是你！”

" [ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] ， " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ɪkˈsaɪtɪdli] ， " [fænˈtɒmə:s] - [əˈkɒmplɪsɪz] — [wer]
" **The brigands** ， " **went on the official excitedly** ， " **Fantômas ' accomplices** — **where**
" 这 强盗 ， " 去 在 这 官方的 兴奋地 ， " 方托马斯 - 同谋 — 在哪里
[ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ？
are they ？
是 他们 ？

“那些强盗，”官员兴奋地继续说道，“方托马斯的同伙——他们在哪里？”

" [ˈdʒu:v] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lent] ．
" **Juve pointed a finger at the door against which he leant** ．
" 尤文图斯 尖 一个 手指 在 这 门 反对 哪个 他 倾斜 ．
尤文指着 he 倚靠的那扇门。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] ， " [hi:; hi] [sed] ， " [ɪnˈsaɪd][ðer; ðər] ；
" **They are there** ， " **he said** ， " **inside there** ；
" 他们 是 那里 ， " 他 说 ， " 里面 那里 ；
“它们就在那里，”他说，“就在里面；

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ；
it only remains for us to have them out one by one ；
它 仅有的 遗迹 为了 我们 到 有 他们 出去 — 经过 — ；
剩下的就是我们把他们一个个弄出去；

[haʊ] [ˈmeni] [men] [hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ？ "
how many men have you with you ？ "
如何 许多 男人 有 你 和 你 ？ "
你身边有多少人？

“ [ˈtwenti] - [θri:] , ” [ðə; ði] [ˈkɑ:miseri] [ɪnˈfɔ:rmɪd][hɪm; ɪm] .
“ **Twenty - three** , ” **the Commissary informed him** .

“ 二十 - 三 , ” 这 小卖部 知情的 他 .

“二十三,”军需官告诉他。

[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [jes] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , ” [ˈdʒu:v] [dɪˈklerd] , “ [wi:: wi][kæn; kən]
After thinking a moment , ” **Yes , that is sufficient** , ” **Juve declared** , ” **we can**

后 思维 一个 片刻 , ” 是的 , 那 是 充足的 , ” 尤文图斯 声明 , ” 我们 能

[get] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

get to work .

得到 到 工作 .

思考片刻后, 尤文宣布: “是的, 这就足够了, 我们可以开始工作了。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:miseri] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈfeləʊ] , [wʌns][ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪnˈspektər]
“ **The Commissary** , **a worthy fellow** , **once a subordinate under the friendly Inspector**

“ 这 小卖部 , 一个 值得 同伴 , 一次 一个 下属 在下面 这 友好的 检查员

[æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈbjʊərəʊ] ,

at the Criminal Bureau ,

在 这 刑事 局 ,

“这位勤务兵是个值得信赖的人, 他曾经是刑侦局那位和蔼可亲的督察的下属。”

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] , [dɪˈspart] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [frʌm; frəm]
could not refrain , **despite the critical conditions of the moment** , **from**

可以 不是 避免 , 尽管 这 批判的 状况 的 这 片刻 , 从

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .

expressing his delight .

表达 他的 喜 .

尽管当时情况危急, 但他还是忍不住表达了自己的喜悦之情。

“ [ˈdʒu:v] , [maɪ] [daɪ] [ˈdʒu:v] , ” [hi:: hi][kraɪd] , “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] !
“ **Juve** , **my dear Juve** , ” **he cried** , ” **what a blessed thing** !

“ 尤文图斯 , 我的 亲爱的 尤文图斯 , ” 他 哭 , ” 什么 一个 蒙福 事物 !

“尤文, 我亲爱的尤文,”他喊道, “多么幸福的事啊! ”

[jʊr; jər] [ˈɪnəsns] [ɪz] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [æt; ət][ləst] ; [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] , [soʊ] [ˈveri] [glæd] ! . . .
Your innocence is acknowledged at last ; **I am so glad** , **so very glad** ! . . .

你的 无辜 是 已确认 在 最后的; 我 是 所以 高兴的, 所以 非常 高兴的! . . .

你的清白终于得到了认可; 我太高兴了, 真的太高兴了!

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] .

“ **But the good man never finished his congratulations** .

“ 但 这 好的 男人 绝不 完成的 他的 恭喜! .

“但这位好心人却始终没有说完他的祝贺。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ˌmɪnəs] [səʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] ,
For some minutes ominous sounds had been heard coming from the cellar ,

为了 一些 分钟 不祥的 声音 有 到过 听到 未来 从 这 地窖 ,

几分钟以来, 地窖里一直传来不祥的声音。

[ænd; ænd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [jel] [brʊk] [ʌʊt][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈheɪlstɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] ,
and now a fearful yell broke out and a hailstorm of bullets ,

和 现在 一个 可怕 叫喊 打破 出去 和 一个 冰雹 的 子弹 ,

随后一声凄厉的尖叫响起, 枪林弹雨袭来。

[ˈfaɪərd][æt; ət] [pɔɪnt] [blæŋk] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] , [ˈpɪtɪd] [ænd; ænd] [pɪrst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
fired at point blank range from inside , **pitted and pierced the door** ,

被解雇 在 观点 空白的 范围 从 里面 , 凹坑 和 穿孔 这 门 ,

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [θɪk] , [ˈhevi] [wʌn] .

fortunately a thick , **heavy one** .

幸运的是 一个 厚的 , 重的 一 .

从内部近距离射击, 子弹击穿了门, 幸好门很厚很重。

[ˌnevərðəʼles] [ˈdʒu:v] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [prədʹʒektʌɪlz] , [spent] [bɔ:lz] [ˈlʌkɪli] ,
Nevertheless Juve was struck by two or three projectiles , spent balls luckily ,
尽管如此 尤文图斯 曾是 击 经过 二 或者 三 抛射物 , 花费 球 幸运的是 ,
然而, 尤文图斯还是被两三个飞来的球击中了, 所幸都是已经用过的球。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [[ɑ:t] [ded] .
otherwise the inspector would have been shot dead .
否则 这 检查员 会 有 到过 射击 死的 .
否则, 这名督察就会被枪杀。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] .
He stepped back a pace or two .
他 步 后退 一个 步伐 或者 二 .
他后退了一两步。

“ [ðæt] [spɔɪlz] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪm] !
” **That spoils our game !**
” 那 战利品 我们的 游戏 !
“那会破坏我们的比赛! ”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsɪmpli] ,
” **he muttered simply ,**
” 他 低声说道 简单地 ,
他低声嘟囔道:

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði] [fænˈtɒmə:s] [ðeɪ] [held]
” **I suppose our fine fellows have found out at last that the Fantômas they held**
” 我 认为 我们的 美好的 伙伴们 有 成立 出去 在 最后的 那 这 方托马斯 他们 握住
[ˈprɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈdʒu:v] ,
prisoner was no other than Juve ,
囚犯 曾是 不 其他 比 尤文图斯 ,
“我想我们这些好伙伴们终于发现, 他们囚禁的那个‘方托马斯’不是别人, 正是尤文图斯。”

[ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsər] ! “
the police - officer ! ”
这 警察 - 官 ! “
是警察!

“ [sɜ:r] , “ [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪsəri] , [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈhænst] [rɪˈspekt] [ɪn]
” **Sir , ” demanded the Commissary , consulting the Inspector with enhanced respect in**
” 先生 , “ 要求 这 小卖部 , 咨询 这 检查员 和 增强型 尊重 在
[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈdeɪndʒər] ,
face of the new danger ,
脸 的 这 新的 危险 ,
“先生,”军需官问道, 面对新的危险, 他更加恭敬地向督察请教。

“ [haʊ] [mʌst; məst] [wi:; wi] [prəʊˈsi:d] [naʊ] ?
” **how must we proceed now ?**
” 如何 必须 我们 继续 现在 ?
我们现在应该如何进行?

“ [ˈdʒu:v] [kæst] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
” **Juve cast a rapid glance round the house .**
” 尤文图斯 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 圆形的 这 房子 .
尤文迅速环顾了一下房子。

“ [wi:; wi] must295
” **We must295**
” 我们 must295
“我们必须295

[ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪŋɪn] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [drɪkldɪ] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi]
parley with them to begin with , " he declared — and in a voice he
谈判 和 他们 到 开始 和 , " 他 声明 — 和 在 一个 嗓音 他
[meɪd] [bɪɡ][ænd; ənd] [əˈθɔːrətətɪv] ,
made big and authoritative ,
制成 大的 和 权威性 ,
"首先要和他们谈判,"他宣称——语气高亢而权威。

[hiː; hi] [tʃælɪndʒd] [ðə; ðɪ] [əˈpætʃiːz] .
he challenged the apaches .
他 挑战 这 阿帕奇人 .
他向阿帕奇人发起了挑战。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈteɪkən] !
" **You are taken !**
" 你 是 已采取 !
你被抓住了!

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn] [pəˈremptəri] [toʊnz] , " [səˈrendər] !
" **he announced in peremptory tones , " surrender !**
" 他 宣布 在 蛮横 音调 , " 投降 !
他以不容置疑的语气宣布：“投降! ”

" [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [riːˈdʌbəld] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [prəˈfænəti,prʊˈfænəti]
" **The shouts redoubled , mingled with oaths of the most appalling profanity**
" 这 喊叫 加倍 , 混合 和 誓言 的 这 最多 令人震惊 亵渎
.
.
.
“叫喊声更加响亮，夹杂着最令人发指的污言秽语。”

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːmɪsəri] , [ɔːl][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [end] , [səˈdʒestɪd] :
The Commissary , all for making a quick end , suggested :
这 小卖部 , 全部 为了 制作 一个 快的 结尾 , 建议 :
为了尽快结束这一切，军需官建议:

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ][boʊnz] [əˈbaʊt] [ˈʃuːtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ]
" **For my part , I should make no bones about shooting them all down through the**
" 为了 我的 部分 , 我 应该 制作 不 骨头 关于 射击 他们 全部 向下 通过 这
[ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] ,
grated windows ,
磨碎的 视窗 ,
“至于我，我会毫不犹豫地透过铁栅窗把他们全都射杀掉。”

[ɪf] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
if five minutes from now they haven't given in their submission .
如果 五 分钟 从 现在 他们 还没有 给定 在 他们的 提交 .
如果五分钟后他们还没有投降。

" [bʌt; bət] [ˈdʒuːv] [wʌz; wəz][ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪkskruːʃɪətɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .
" **But Juve was biting his lip , a prey to excruciating anxiety .**
" 但 尤文图斯 曾是 咬 他的 唇 , 一个 猎物 到 痛苦不堪 焦虑 .
但尤文咬着嘴唇，焦虑得难以忍受。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][ˈfaɪərɪŋ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈrʌfiːənz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [səˈrendər] [ænd; ənd]
At all costs firing must be avoided , the ruffians induced to surrender and
在 全部 成本 射击 必须 是 避免 , 这 恶棍 诱导 到 投降 和
[ə; eɪ] [faɪt] [priˈventɪd] ;
a fight prevented ;
一个 斗争 阻止 ;
务必避免开火，劝降歹徒，防止发生战斗；

[ˈdaʊtləs] [ˈdʒu:v] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [hu:]
doubtless Juve did not care a straw for the lives of the monsters who
毫无疑问 尤文图斯 做过 不是 关心 一个 稻草 为了 这 生活 的 这 怪物 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
had come so near killing him ,
有 来 所以 靠近 杀 他 ,
毫无疑问，尤文图斯对那些差点要了他命的怪物的性命毫不在意。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] ,
but he knew that among them was one ,
但 他 知道 那 之中 他们 曾是 一 ,
但他知道他们之中有一个人，
[ðə; ði] [li:st] [her] [ʌv; əv] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][tu;; tə][hɪm; ɪm] !
the least hair of whose head was sacred to him !
这 至少 头发 的 谁 头 曾是 神圣 到 他 !
他甚至连自己头上最细小的头发都视之为神圣！

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [əˈpætʃi:z] [gɪv] [ɪn] , [ɔ:r][mʌst; məst] [ðeɪ] [bi;; bi] [ˈmæstərd] [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r] [ˈfæmɪn] ?
But would the apaches give in , or must they be mastered by force or famine ?
但 会 这 阿帕奇人 给 在 , 或者 必须 他们 是 精通 经过 力量 或者 饥荒 ?
但是阿帕奇人会屈服吗？ 还是必须用武力或饥荒来征服他们？

[ˈi:ðər] [səˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [rɪˈpʌgnənt] [tu;; tə] [ˈdʒu:v] , [ˈɔ:lweɪz] [swei] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊtɪv]
Either solution was equally repugnant to Juve , always swayed by the same motive
任何一个 解决方案 曾是 同样地 令人厌恶的 到 尤文图斯 , 总是 摇摆 经过 这 相同的 动机
.
:
.

[ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] , [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ɑ:ˈfɔ:rt] , [ˈrɪzn]
Meanwhile a crowd of the honest , hard - working inhabitants of Alfort , risen
同时 一个 人群 的 这 诚实的 , 难的 - 在职的 居民 的 阿尔福特 , 升起
[ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ɪz][ðer; ðər][wɔ:nt] ,
early as is their wont ,
早期的 作为 是 他们的 惯于 ,
与此同时，阿尔福特一群诚实勤劳的居民，像往常一样早早起床了。

[hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] ,
had gathered round ,
有 聚集 圆形的 ,
大家围拢过来，
[ˈnæt(ə)rəli] [ɔ:l] [əˈgɑ:g] [wɪð; wɪθ][kʃjəriˈɑ:səti][tu;; tə] [si:] [ðɪs] [kwart] [ʌnˈju:zuəl] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [ækˈtɪvəti]
naturally all agog with curiosity to see this quite unusual display of police activity
自然 全部 兴奋 和 好奇心 到 看 这 相当 异常 展示 的 警察 活动
[raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɔ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
round the old building that had always borne something of an evil reputation .
圆形的 这 老的 建筑 那 有 总是 出生 某物 的 一个 邪恶的 名声 .
自然，所有人都充满了好奇，想看看这栋一直以来都名声不太好的老建筑周围，警方是如何进行如此不寻常的行动的。
[ðə; ði] [pəˈli:s] , [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] ,
The police , on being questioned ,
这 警察 , 在 存在 被质问 ,
警方在接受讯问时表示：

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tu:; tə][seɪ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ə; eɪ][gæŋ][ʌv; əv]
had not hesitated to say it was a matter of a gang of
有 不是 犹豫了一下 到 说 它 曾是 一个 事情 的 一个 帮派 的
[ˈdeɪndʒərəs][əˈpætʃi:z][ðeɪ][hæd; həd][dʒʌst][brɔ:tɪ][tu:; tə][beɪ]
dangerous apaches they had just brought to bay .
危险的 阿帕奇人 他们 有 只是 带来 到 湾 .
他们毫不犹豫地，这是因为他们刚刚制服了一伙危险的阿帕奇人。

[ðə; ði][ˈlaʊdə][ðə; ði][ˈklæmə][ʌv; əv][oʊðz][ænd; ənd][θrets][ðæt][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈselər]
The louder the clamour of oaths and threats that rose from the cellar ,
这 更大声 这 叫嚣 的 誓言 和 威胁 那 玫瑰 从 这 地窖 ,
地窖里传来的咒骂和威胁声越来越大，
[ðə; ði][mɔ:rɪ][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt][gru:ɪ][ðə; ði][kraʊd]
the more excited and angry and impatient grew the crowd .
这 更多的 兴奋的 和 生气的 和 不耐烦 生长 这 人群 .
人群越来越激动、愤怒和不耐烦。

“ [smoʊk] - [ɪm] [aʊt] ! ” [rouz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][fɪsts][wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld]
“ **Smoke ' em out ! ” rose the cry , and fists were shaken fiercely at the wild**
” 抽烟 - 呃 出去 ! ” 玫瑰 这 哭 , 和 拳头 是 摇晃 激烈地 在 这 荒野
[bi:sts] - [lə] ,
beasts ' lair ,
野兽 - 巢穴 ,
“把它们熏出来！”一声呐喊响起，人们朝着野兽的巢穴猛烈挥舞着拳头。

[æz; əz][ðeɪ][rɪˈmembər][haʊ][ɪn][ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈɑ:nɪst]
as they remembered how in all the honest ,
作为 他们 记得 如何 在 全部 这 诚实的 ,
因为他们记得，在所有诚实的人当中，
[hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:ˈfɔ:rt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][soul][bʌt; bət][hæd; həd]
hard - working population of Alfort there was hardly a soul but had
难的 - 在职的 人口 的 阿尔福特 那里 曾是 几乎 一个 灵魂 但 有
[ˈsʌfərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdeprɪˈdeɪʃənz][ænd; ənd][əˈtrɔ:sɪtɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪl] - [ˈəʊmən][gæŋ]
suffered from the depredations and atrocities of the ill - omened gang ,
遭受 从 这 掠夺 和 暴行 的 这 患病的 - 预兆 帮派 ,
阿尔福特勤劳的居民几乎无一例外都遭受过这个不祥团伙的掠夺和暴行。

[ɔ:rɪ][æt; ət][ˈeni][reɪt] , [ʌv; əv][ˈsɪmələ][gæŋz][ʌv; əv][mɜːbɔdɜz] . . .
or at any rate , of similar gangs of marauders . . .
或者 在 任何 速度 , 的 相似的 帮派 的 乱兵 . . .
或者至少，类似的劫掠团伙.....

[ðeɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][ˈmɜ:rsɪ] , [waɪ][nɑ:tɪ][meɪk][æŋ; ən][end] ?
They had them at their mercy , why not make an end ?
他们 有 他们 在 他们的 怜悯 , 为什么 不是 制作 一个 结尾 ?
他们已经将他们玩弄于股掌之间，为什么不结束这一切呢？

[ɔ:l'redɪ] , [ɪn][spait][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒnstəbəlz] - [ˈefərts][tu:; tə][ki:p][ˈɔ:rdər]
Already , in spite of the constables ' efforts to keep order ,
已经 , 在 尽管如此 的 这 警员 - 努力 到 保持 命令 ,
尽管警员们努力维持秩序，但情况依然如此。

[ðə; ði][kraʊd][wʌz; wəz][ˈkɪndlɪŋ][raʊnd][ðə; ði][wɔ:lz][draɪ][vaɪn][ju:ts][ænd; ənd][wɪspz][ʌv; əv][strɔ:ɪ]
the crowd was kindling round the walls dry vine shoots and wisps of straw :
这 人群 曾是 引火物 圆形的 这 墙壁 干燥 藤 芽 和 缕缕 的 稻草 :
人群在墙边燃起干枯的藤蔓和缕缕稻草：

[θru:ɪ][ðə; ði][loʊ][ˈɡreɪtɪd][ˈwɪndəʊ][ˈsʌmwʌn][θru:ɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪtɪd][brænd]
through the low grated window someone threw in a lighted brand .
通过 这 低的 磨碎的 窗户 某人 扔 在 一个 照明 品牌 .
有人透过低矮的铁栅窗扔进来一支点燃的香烟。

[ˈdʒu:v] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈtremb(ə)] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɾ] [əˈdrest] [ðə; ði] [əˈpætʃi:z] : -
Juve began to tremble , and once more addressed the apaches : 296

尤文图斯 开始 到 颤抖 , 和 一次 更多的 已解决 这 阿帕奇人 : -

尤文图斯开始颤抖，再次向阿帕奇人喊话： 296

“ [kʌm] [naʊ] , [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈklevər] ; [səˈrendər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
“ Come now , don't go trying to be too clever ; surrender , I tell you !
” 来 现在 , 不 去 尝试 到 是 也 聪明的 ; 投降 , 我 告诉 你 !
“好了，别耍小聪明了；我告诉你，投降吧！”

“ [ðen] [ðə; ði] “ [ˈbi:dl] “ [spʊʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] .
“ Then the “ Beadle ” spoke out in the name of all .
” 然后 这 “ 比德尔 ” 辐 出去 在 这 姓名 的 全部 .

“然后，执事代表大家发言。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈhwaɪnd]
In a quavering voice , a coward in face of the instant danger , the fellow whined
在 一个 颤抖 嗓音 , 一个 懦夫 在 脸 的 这 立即的 危险 , 这 同伴 抱怨
:
:
:

那人面对迫在眉睫的危险，怯懦地用颤抖的声音呜咽道：

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [ˈdʒu:v] ; [ˈoʊnli] [prəˈtekt] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
“ We're going to give in , Juve ; only protect us from the crowd ,
” 是 去 到 给 在 , 尤文图斯 ; 仅有的 保护 我们 从 这 人群 ,

“我们认输了，尤文图斯；你们只需要保护我们免受球迷的干扰。”

[ðəʊz] [dɔ:gz] [maɪt] [ˈi:zi] [ter; tɪ(ə)r][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
those dogs might easy tear us to pieces .
那些 狗 可能 简单的 撕 我们 到 件 .

那些狗很容易就能把我们撕成碎片。

“ [ˈdʒu:v] [meɪd] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [ˈtraɪʌmf] .
“ Juve made no show of insolent triumph .
” 尤文图斯 制成 不 展示 的 傲慢的 胜利 .

尤文图斯没有表现出傲慢的胜利姿态。

[æt; ət][ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪserɪ] , [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] ,
At a nod from him to the Commissary , a double line of officers ,
在 一个 点头 从 他 到 这 小卖部 , 一个 双倍的 线 的 警官 ,
[ˈrɪˈvɒlvəz] [ɪn][hænd] ,
revolvers in hand ,
左轮手枪 在 手 ,

他向军需官点点头，两排手持左轮手枪的军官便走了过来。

[fɔ:ɾmd] [ʌp] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
formed up either side of the entrance ,
形成 向上 任何一个 边 的 这 入口 ,

入口两侧排成一列，

[waɪl] [fɔ:r] [men] [stɒd] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [tu:; tə][klæp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbreɪsləts] [æz; əz][ðə; ði]
while four men stood ready in the doorway to clap on the bracelets as the
尽管 四 男人 站立 准备好 在 这 门口 到 拍 在 这 手镯 作为 这
[ˈrʌfi:ənz] [keɪm] [aʊt] .
ruffians came out .
恶棍 来了 出去 .

当恶棍们出来时，四个男人站在门口准备拍手铐。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] [ðə; ði] ['kɑːmiseri] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑːrmi] [ˈfɔːrɪdʒ] -
A minute or two earlier the Commissary had caught sight of an army forage -
一个 分钟 或者 二 早些时候 这 小卖部 有 捕捉 视线 的 一个 军队 饲料 -
[ˈwæɡən][ˈɡoʊɪŋ][baɪ] ,
wagon going by ,
车皮 去 经过 ,

就在一两分钟前，军需官瞥见一辆军用粮车经过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌrekwɪˈzɪənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æən; ən][ɪmˈpraːmptuː] “ [blæk] [məˈriːə] ”
and had requisitioned it to serve as an impromptu “ Black Maria ”
和 有 征用 它 到 服务 作为 一个 即兴 “ 黑色的 玛丽亚 ”
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [kruː] [ˈdʒuːv] [hæd; həd][soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] [əˈrestɪd] .
for the conveyance of the sinister crew Juve had so opportunely arrested .
为了 这 输送 的 这 险恶 全体人员尤文图斯 有 所以 巧 被捕 .
并征用它作为临时的“黑色玛丽亚”，用来运送朱维及时抓获的那群邪恶船员。

[ˈdʒuːv] [held][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [əˈdʒɑːr] .
Juve held the heavy door of the cellar ajar .
尤文图斯 握住 这 重的 门的 的 这 地窖 半开 .

尤维把地窖的厚重大门半掩着。

“ [wʌn] [baɪ][wʌn] !
“ **One by one** !
“ — 经过 — !

“逐个！

“ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpætʃɪːz] [əuˈbeɪd] .
“ **he ordered — and the apaches obeyed** .
“ 他 订购 — 和 这 阿帕奇人 服从 .

他下令——阿帕奇人服从了。

“ [ˈbʊlʒ] - [aɪ] “ [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] ,
“ **Bull's - eye “ was the first to present himself** ,
“ 公牛的 - 眼睛 “ 曾是 这 第一的 到 展示 他自己 ,

“靶心”第一个现身，

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːg] [lʊk] [ænd; ənd] [ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈdɑːsəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhændkʌfs]
wearing a hang - dog look and offering his wrists docilely for the handcuffs
穿着 一个 悬挂 - 狗 看 和 提供 他的 手腕 温顺地 为了 这 手铐
[tuː; tə][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] ;
to be adjusted ;
到 是 调整 ;

他一脸沮丧，顺从地伸出手腕，让狱警调整手铐；

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [əˈpɪrd] “ [bɪɡ] [ˈəːnɪstiːn] , “ [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ruːʒd]
behind him appeared “ Big Ernestine , “ with hard - featured face and rouged
在后面 他 出现 “ 大的 厄内斯廷 , “ 和 难的 - 特色 脸 和 胭脂
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

在他身后出现了“大厄内斯汀”，她五官棱角分明，双颊涂着胭脂。

[ˈkæstɪŋ] [blæk] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] -
casting black looks of furious defiance at the crowd that jeered at the street -
铸件 黑色的 看起来 的 狂怒 蔑视 在 这 人群 那 嘲笑 在 这 街道 -
[ˈwɔːkər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtætərd] [ˈfaɪnəri] ;
walker and her tattered finery ;
沃克 和 她 破烂 服饰 ;

她怒目圆睁地看着嘲笑街头妓女和她破烂衣衫的人群，投以愤怒的蔑视目光；

nekst] [keɪm] [ðə; ði] “ - ” [tɜːrɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪ'ɪnɔːrməs] [hændz] ; [ðen] [ðə; ði] “
next came the “ Gasman's “ turn , a tall skeleton with enormous hands ; then the “
下一个 来了 这 “ - ” 转动 , 一个 高的 骨骼 和 巨大的 双手 ; 然后 这 “
[ˈbiːdl] ,
Beadle ,
比德尔 ,

接下来是“煤气工”的表演，他是一个身材高大的骷髅，长着巨大的手；然后是“执事”的表演，
“ [ˈfɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ˈpɔːlɪt] , [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
” **shivering with fear ; Paulet , paler than ever ,**
” 瑟瑟发抖 和 害怕 ; 波莱特 , 肤色较浅 比 曾经 ,
吓得浑身发抖；波莱特脸色比以往任何时候都更加苍白。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [drɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɑːnd] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɪr] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
his features drawn and distorted almost beyond recognition in sheer terror of the
他的 特征 绘制 和 扭曲 几乎 超过 认出 在 透明 恐怖 的 这
[ˈskæfoʊld] ; [ðen] [mɛːr] - ,
scaffold ; then Mère Toulouche ,
脚手架 ; 然后 母亲 - ,

他面容扭曲，几乎面目全非，完全是因为对绞刑架的恐惧；然后是图卢什夫人，
[ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈkæləs] , [huː] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [fɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə]
alone and utterly callous , who the moment she was outside , began to
独自的 和 完全地 冷酷 , WHO 这 片刻 她 曾是 外部 , 开始 到
[həˈræŋ] [ˈdʒuːv] , [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈɑːfəsərz] ,
harangue Juve , the police - officers ,
长篇大论 尤文图斯 , 这 警察 - 警官 ,

她孤身一人，冷酷无情，一到外面就开始辱骂警察尤文图斯。
[ðə; ði] [ˈkɑːmɪserɪ] , [ˈʧʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] [ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˈmɑːkəri] .
the Commissary , chuckling and grinning in hideous mockery .
这 小卖部 , 轻笑 和 咧嘴笑 在 可怕 嘲讽 .
军需官发出令人作呕的嘲笑声，咧嘴露出狰狞的笑容。

[ɔːl] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɑː'sɪləti] .
All submitted to the same fate with a remarkable docility .
全部 提交 到 这 相同的 命运 和 一个 卓越 码头 .
所有人都以惊人的顺从接受了同样的命运。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
But when the officers prepared to deal with the last of the unfortunates
但 什么时候 这 警官 准备 到 交易 和 这 最后的 的 这 不幸的
[ɪ'sjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈselər] [ɪn] [ðɪs] [ɪɡnə'mɪniəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ɑːn]
issuing from the cellar in this ignominious fashion and were going to slip on
发行 从 这 地窖 在 这 可耻 时尚 和 是 去 到 滑 在
[ðə; ði] [ˈbreɪsləts] ,
the bracelets ,
这 手镯 ,

但是，当警官们准备以这种耻辱的方式处置最后几个从地窖里出来的不幸者，并准备给他们戴上手铐时，
[ˈdʒuːv] [θruː] [hɪm'self] [ɪm'petʃuəsli] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
Juve threw himself impetuously before them .
尤文图斯 扔 他自己 冲动地 前 他们 .
尤文鲁鲁莽地扑向他们。

“ [noʊ] , [oʊ] [noʊ] !
” **No , oh no !**
” 不 , 哦 不 !
“不，哦不！ ”

” [hi:; hi][kraɪd] , “ [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] , [ju:; jɔ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈpɪnjən] [hɪm; ɪm] !
” he cried , “ not that one , you shall not pinion him !
” 他 哭 , “ 不是 那 一 , 你 将 不是 小齿轮 他 !
他喊道: “不是他, 你们不可束缚他! ”

[li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [lɒk] [ju:; jɔ] ,
leave him to me , I will see to him ; for , look you ,
离开 他 到 我 , 我 将要 看 到 他 ; 为了 , 看 你 ,
把他交给我吧, 我会照顾他的; 你看,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ˈfændɔ:r] ! ” — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
this is the man who saved my life , Fandor ! ” — and to the amazement of all ,
这 是 这 男人 WHO 已保存 我的 生活 , 粉丝 ! ” — 和 到 这 惊愕 的 全部 ,
“这就是救了我一命的人, 范多! ”——令所有人惊讶的是,

[ˈdʒu:v] [ænd; ənd][ˈfændɔ:r] [fel] [ˈɪntu:][wʌn] [əˈnʌðəz] [ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ɪmˈbreɪs] .
Juve and Fandor fell into one another's arms in a long - drawn embrace .
尤文图斯 和 粉丝 跌倒 进入 一 另一个的 武器 在 一个 长的 - 绘制 拥抱 .
尤文图斯和范多尔紧紧相拥, 久久不愿松开。

[fɔ:r; fər][tɑ:m][bə:b] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] ! -
For Tom Bob , he had vanished long before this ! 297
为了 汤姆 鲍勃 , 他 有 消失了 长的 前 这 ! -
对于汤姆·鲍勃来说, 他早在很久以前就消失了! 297

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [drɪˈkɔɪ]
THE DECOY
这 诱饵

诱饵

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [stɪl] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈtʃɪli] ,
It was broad daylight by this time and the morning , still a trifle chilly ,
它 曾是 广阔 日光 经过 这 时间 和 这 早晨 , 仍然 一个 琐事 寒冷 ,
这时天已经亮了, 早晨还有点凉。

[geɪv] [ˈprɔ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [deɪ] .
gave promise of a very fine day .
给予 承诺 的 一个 非常 美好的 天 .
预示着美好的一天即将到来。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [si:nz] [dʒʌst] [ɪˈnæktɪd] [hæd; həd][hæd; həd] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [bi:mz] [ʌv; əv]
The tragic scenes just enacted had had , thanks to the radiant beams of
这 悲惨 场景 只是 已颁布 有 有 , 谢谢 到 这 辐射状 光束 的

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
the rising sun ,
这 上升 太阳 ,
多亏了冉冉升起的太阳的耀眼光芒, 刚才上演的悲惨场景才得以如此呈现。

[æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈsetɪŋ] .
an almost cheerful setting .
一个 几乎 快乐 环境 .
气氛近乎欢快。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪdʒ] - [ˈwægən] , [naʊ] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] “ [blæk] [məˈri:ə] , ” [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:f] ,
As the forage - wagon , now transformed into a “ Black Maria , “ was driving off ,
作为 这 饲料 - 车皮 , 现在 转变 进入 一个 “ 黑色的 玛丽亚 , “ 曾是 驾驶 离开 ,
当那辆如今已改装成“黑色玛丽亚”的运粮车驶离时,

[ˈlɒʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [kru:] [soʊ] [ɑ:pərˈtu:nli] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ˈdʒu:v] , [ðə; ði] [ˈlætər]
loaded up with the sinister crew so opportunely captured by Juve , the latter
已加载 向上 和 这 险恶 全体人员 所以 巧 捕获 经过 尤文图斯 , 这 后者
[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
rubbed his hands ,
摩擦 他的 双手 ,

尤文图斯抓住了这群阴险狡诈的船员, 他搓着手, 得意洋洋。

[ə; eɪ] [ˈkʌstəmeri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [sætɪsˈfækj(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑ:fɪsər] .
a customary mark of inward satisfaction with that officer .
一个 习惯 标记 的 向内 满意 和 那 官 .

这是内心对该官员表示满意的惯常做法。

“ [gʊd] [wɜ:rk][ˈfændɔ:r] !
” **Good work Fandor !**
” 好的 工作 粉丝 !

“干得好, Fandor! ”

” [hi:; hi] [sed] — “ [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] , [ˈni:ðər] !
” **he said — “ and none too soon , neither !**
” 他 说 — “ 和 没有任何 也 很快 , 两者都不 !

他说——“而且也正是时候! ”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsper] .
I was beginning to despair .
我 曾是 开始 到 绝望 .

我开始感到绝望。

” [ˈfændɔ:r] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [senˈtenʃəsli] .
” **Fandor wagged his head sententiously .**
” 粉丝 摇晃 他的 头 义正辞严地 .

范多尔意味深长地摇了摇头。

” [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [dɪˈsper] , [ˈdʒu:v] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [laɪk] [ju:; jʊ] ,
” **We should never despair , Juve ; but all the same , like you ,**
” 我们 应该 绝不 绝望 , 尤文图斯 ; 但 全部 这 相同的 , 喜欢你 ,

“我们永远不应该绝望, 尤文图斯; 但即便如此, 就像你一样,

[aɪ] [kənˈfes] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [held] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
I confess this morning has held some surprise for us .
我 承认 这 早晨 有 握住 一些 惊喜 为了 我们 .

我承认, 今天早上我们遇到了一些意想不到的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈi:tɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈselər] ;
I was just eating my heart out down in that cellar ;
我 曾是 只是 吃 我的 心 出去 向下 在 那 地窖 ;

我当时就在地下室里吃得心力交瘁;

[aɪ] [θɔ:t] [wʌn] [taɪm] [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ] [wʊd] [ˈevər] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈgen] ! . . .
I thought one time neither you nor I would ever see the light of day again ! . . .
我 想法 一 时间 两者都不 你 也不 我 会 曾经 看 这 光 的 天 再次 ! . . .

我曾以为你我都再也见不到天日了!

” [bʌt; bət] [ˈdʒu:v] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] .
” **But Juve was lost in a brown study .**
” 但 尤文图斯 曾是 丢失的 在 一个 棕色的 学习 .

“但尤文图斯却沉浸在棕色的研究中。”

[wɪð; wɪθ] [hed] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd][hændz] [klɔ:spt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
With head cast down and hands clasped behind his back ,
和 头 投掷 向下 和 双手 紧握 在后面 他的 后退 ,

他低着头, 双手背在身后。

[hi:; hi] [peɪst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ['kæərɪŋ]
he paced a few steps in the direction taken by the army vehicle carrying
他 踱步 一个 很少 步骤 在 这 方向 已采取 经过 这 军队 车辆 携带
[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ə'pætʃɪ:z] .
the gang of apaches .
这 帮派 的 阿帕奇人 .

他朝着载着那伙阿帕奇人的军车的方向踱了几步。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n] ?
“ We are going to the police - station ?

“ 我们 是 去 到 这 警察 - 车站 ?

“我们要去警察局吗? ”

“ ['fændɔ:r] [æskt] .
“ Fandor asked .

“ 粉丝 问 .

“范多尔问道。”

“ [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ?
“ To the station ?

“ 到 这 车站 ?

“去车站吗? ”

[noʊ] !
no !
不 !

不 !

不 !

[wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] .
We have something better to do .

我们 有 某物 更好的 到 做 .

我们还有更重要的事要做。

“ ['fændɔ:r] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ Fandor stood with folded arms , fixing a look of interrogation on his

“ 粉丝 站立 和 折叠 武器 , 定影 一个 看 的 审讯 在 他的

[kəm'pænjənz] [feɪs] .
companion's face .
同伴的 脸 .

范多尔双臂抱胸，目光审问着同伴的脸。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ You are leaving all those fellows in the lurch ? ” he inquired .

“ 你 是 离开 全部 那些 伙伴们 在 这 困境 ? ” 他 询问 .

“你要把那些家伙都丢下不管吗? ”他问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] , ['fændɔ:r] !
“ I am not leaving them in the lurch , Fandor !

“ 我 是 不是 离开 他们 在 这 困境 , 粉丝 !

“我不会抛弃他们的，范多尔! ”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] ; [naʊ] [æt; ət][wʌnz] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
We shall catch up with them again before long ; now at once , if need be .

我们 将 抓住 向上 和 他们 再次 前 长的 ; 现在 在 一次 , 如果 需要 是 .

我们很快就会再次追上他们; 如有必要, 现在就追上。

['oʊnli][wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .
Only we have more pressing business .

仅有的 我们 有 更多的 紧迫 商业 .

只是我们还有更紧迫的事情要处理。

[ˈnevər] [fərˈget] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɔ:l] [ðooz] [ˈfelooz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əlɪ] [ænd; ənd][ˈtru:li][ˈoʊnli][ˈsu:pəz] .
Never forget , my boy , that all those fellows are really and truly only supers .
绝不 忘记 , 我的 男生 , 那 全部 那些 伙伴们 是 真的 和 真的 仅有的 超级 .

孩子, 永远不要忘记, 那些家伙其实都是超级英雄。

[wʌt] [wi; wi][wɑ:nt] [naʊ] [ɪz][tu; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈæktər] . " -
What we want now is to come upon the leading actor . " 298
什么 我们 想 现在 是 到 来 之上 这 领导 演员 . " -

我们现在想要找到的是那位领衔主演。”298

[ˈfændɔ:r] [smaɪld] : “ [ðə; ði] [ˈli:dər] , [fænˈtoʊmɑ:s] , [eɪ] ?
Fandor smiled : “ The leader , Fantômas , eh ?
粉丝 微笑 : “ 这 领导者 , 方托马斯 , 嗯 ?

范多尔笑了:“领袖, 方托马斯, 是吧? ”

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:], [ˈdʒu:v] , [ðæt] [naʊ] , [laɪk] [em ˈi:] ,
But I take it , Juve , that now , like me ,
但 我 拿 它 , 尤文图斯 , 那 现在 , 喜欢 我 ,

但我认为, 尤文, 现在, 就像我一样,

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][ˌb:ŋgər][ɪn] [ˈɪgnərəns] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] ?
you are no longer in ignorance who it is ?
你 是 不 更长 在 无知 WHO 它 是 ?

你不再一无所知了, 你知道他是谁吗?

[ˈmoʊtʃi] [straɪks] [em ˈi:] . . .
Moche strikes me . . .
莫切 罢工 我 . . .

莫切让我感到震惊.....

" [ˈdʒu:v] [læft] [tu:] , [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [læf] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
" Juve laughed too , a hearty laugh of triumph .
" 尤文图斯 笑了 也 , 一个 爽朗 笑 的 胜利 .

尤文图斯也笑了, 那是胜利的爽朗笑声。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ɪnˈspektər] [hæd; həd] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
After the terrible hours the gallant inspector had spent in his prison ,
后 这 糟糕的 小时 这 英勇 检查员 有 花费 在 他的 监狱 ,

在英勇的督察于监狱中度过了可怕的几个小时之后,

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [taɪmz] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [wen] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
after the depressing times he had known when everybody accused him of
后 这 沉闷 时代 他 有 已知 什么时候 大家 被告 他 的

[ˈbi:ɪŋ] [fænˈtoʊmɑ:s] ,
being Fantômas ,
存在 方托马斯 ,

在经历了人人都指责他是方托马斯的那段令人沮丧的时期之后,

[hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] [ˌri:əˌbɪlɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
he was at last nearing the final victory , the rehabilitation of his character
他 曾是 在 最后的 临近 这 最终的 胜利 , 这 康复 的 他的 特点
,
:
,

他终于接近了最终的胜利, 他的人格也终于得以恢复。

[ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkʌlprɪts] !
the arrest of the real culprits !
这 逮捕 的 这 真实的 罪魁祸首 !

抓捕真正的罪犯!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈberli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] [sɪns][em] . [ˈfjuːsliːʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz]
It was in fact barely a few hours since M . Fuselier and his colleagues
它 曾是 在 事实 仅仅 一个 很少 小时 自从 M ː 步兵 和 他的 同事
[hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdʒuːv] ,
had recognized the fact that he was really Juve ,
有 认可 这 事实 那 他 曾是 真的 尤文图斯 ,
事实上, 距离富塞利耶先生和他的同事们确认他确实是尤文图斯球员仅仅几个小时而已。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] , [ˈoʊɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmeɪzɪŋ]
and yet with marvellous skill and coolness , owing more to his own amazing
和 然而 和 奇妙 技能 和 凉爽 , 欠款 更多的 到 他的 自己的 惊人的
[ˈboʊldnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
boldness than to circumstances ,
大胆 比 到 情况 ,
然而, 他却凭借着惊人的技巧和冷静, 更多地归功于他自身非凡的胆识, 而非环境所致。

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [restɪŋ] [ðə; ði][mæsk][frɑːm; frəm][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
he had succeeded in wresting the mask from a gang of the most
他 有 成功了 在 摔跤 这 面具 从 一个 帮派 的 这 最多
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈkrɪmənəlz] ,
dangerous criminals ,
危险的 罪犯 ,
他成功地从一群最危险的罪犯手中夺下了面具。

[əˈkɒmplɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [ɪˈluːsɪv] [ɑːrtʃ] - [ˈkrɪmɪn(ə)l] [hɪmˈself] ; [neɪ] [mɔːr] ,
accomplices of the ever - elusive arch - criminal himself ; nay more ,
同谋 的 这 曾经 - 难以捉摸的 拱 - 刑事 他自己 ; 不 更多的 ,
这位行踪诡秘的头号罪犯的团伙; 不, 远不止如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪŋz] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][aɪˈdentəti][ʌv; əv][fænˈtoʊmɑːs]
he had pushed his investigations so far that the actual identity of Fantômas
他 有 推动 他的 调查 所以 远的 那 这 实际的 身份 的 方托马斯
[ˈhɑːrdli] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [daʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
hardly admitted of further doubt for him ,
几乎 承认 的 更远 怀疑 为了 他 ,
他的调查已经深入到如此地步, 以至于方托马斯的真实身份对他来说几乎不容置疑。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈterər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli]
that he could feel confident the arrest of the Lord of Terror was now only
那 他 可以 感觉 自信的 这 逮捕 的 这 主 的 恐怖 曾是 现在 仅有的
[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈʌʊərz] .
a question of hours .
一个 问题 的 小时 :
他确信, 逮捕恐怖之王只是几个小时的问题了。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈfændɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈfoʊldər] , [ˈdʒuːv] [spʊk] [ˈsɔːftli] :
Taking Fandor by the shoulder , Juve spoke softly :
采取 粉丝 经过 这 肩膀 , 尤文图斯 辐 轻轻 :
尤文抓住范多尔的肩膀, 轻声说道:

“ [ɪˈgæd] !
“ **Egad !**
” 哎呀 !
“哎呀!

[jes] , [aɪ] [noʊ] [huː] [fænˈtoʊmɑːs][ɪz] !
yes , I know who Fantômas is !
是的 , 我 知道 WHO 方托马斯 是 !
是的, 我知道方托马斯是谁!

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ˈtwɑɪs] [ˈoʊvər] [huː] [hiː; hi][ɪz] ! "
I even know twice over who he is ! "
我 甚至 知道 两次 超过 WHO 他 是 ! "

我甚至两次都认得他！

" [ˈtwɑɪs] [ˈoʊvər] ?
" **Twice over ?**
" 两次 超过 ?

“两次？”

[ˈdʒuːv] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
Juve , what do you mean ? "
尤文图斯 , 什么 做 你 意思是 ? "

尤文，你什么意思？

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ˈfændɔːr] ?
" **You don't understand me , Fandor ?**
" 你 不 理解 我 , 粉丝 ?

“你不明白我的意思吗，范多尔？”

[kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˈmoʊtʃi] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
Come now , you accuse Moche , don't you ?
来 现在 , 你 控 莫切 , 不 你 ?

来吧，你指责莫切，对吧？

[juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [əˈpætʃiːz] ?
You do this , by reason of the part he played with these apaches ?
你 做 这 , 经过 原因 的 这 部分 他 玩 和 这些 阿帕奇人 ?

你这样做，是因为他参与了对付这些阿帕奇人的任务吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
and you are in the right .
和 你 是 在 这 正确的 .

你是对的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
But there's more to follow .
但 有 更多的 到 跟随 .

但还有更多精彩内容。

[fɔːr; fər][fænˈtoʊmɑːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈmoʊtʃi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] ; [ðæt] [ˈtrævəsti] [held] [ɡʊd] [ˈoʊnli]
For Fantômas to be Moche was not enough ; that travesty held good only
为了 方托马斯 到 是 莫切 曾是 不是 足够的 ; 那 闹剧 握住 好的 仅有的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈfədərəts] .
for his confederates .
为了 他的 南方邦联 .

让方托马斯扮演莫切还不够；这种滑稽的模仿只对他的同伙有效。

[fænˈtoʊmɑːs] , [tuː; tə] [duːp] [ɔːl][ˈpærɪs][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈɪntuː]
Fantômas , to dupe all Paris as he did , believe me , was someone else into
方托马斯 , 到 欺骗 全部 巴黎 作为 他 做过 , 相信 我 , 曾是 某人 别的 进入

[ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,
the bargain ,
这 便宜货 ,

相信我，方托马斯之所以能欺骗整个巴黎，背后肯定还有其他人。

[ˈsʌmwʌn] [aɪ] [səˈspekt] , [əˈstaʊndɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [saʊnd] .
someone I suspect , astounding as the thing may sound .
某人 我 怀疑 , 惊人 作为 这 事物 可能 声音 .

虽然这听起来令人震惊，但我怀疑是某人所为。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spi:(ə)n] , [fændɔ:r] , [wi;; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [strikt] ,
And it is of this suspicion , Fandor , we must now establish strict ,
和 它 是 的 这 怀疑 , 粉丝 , 我们 必须 现在 建立 严格的 ,
[ʌn'daʊtɪd] , [ʌndɪs'pju:təbl] [pru:f] .
undoubted , undisputable proof .
毫无疑问 , 无可争议的 证明 .

范多尔，正是针对这种怀疑，我们现在必须建立严格的、毫无疑问的、无可辩驳的证据。

" [dʌm] [wið; wiθ] [ə'meɪzmənt] [æ; ət][ðə; ði] [ku:l] [kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [fændɔ:r] [di'ma:ndɪd] [ɪn]
" Dumb with amazement at the cool confidence of the man , Fandor demanded in
" 哑的 和 惊愕 在 这 凉爽的 信心 的 这 男人 , 粉丝 要求 在
[ə; eɪ] ['stæməɪɪŋ] [vɔɪs] :
a stammering voice :
一个 结巴 嗓音 :

“范多尔被这男人冷静自信的神情惊得说不出话来，结结巴巴地问道:”

" [hu:m] [du:][ju;; jʊ] [sə'spekt] [ðen] , [dʒu:v] ? [hæv; həv][ju;; jʊ][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪn'vestri'geɪ](ə)n] ?
" Whom do you suspect then , Juve ? have you a scheme of investigation ?
" 谁 做 你 怀疑 然后 , 尤文图斯 ? 有 你 一个 方案 的 调查 ?
" 那么，尤文图斯，你怀疑谁？你有什么调查计划吗？ ”

" [dʒu:v] ['na:dəd, 'na:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli] .
" Juve nodded his head gravely .
" 尤文图斯 点头 他的 头 严重地 .

尤文郑重地点了点头。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] , " [hi;; hi] [dɪ'klerd] : " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] . "
" I have more , " he declared : " I have a fear . "
" 我 有 更多的 , " 他 声明 : " 我 有 一个 害怕 : " "

“我还有更多,”他说道：“我感到恐惧。”

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [fɪr] ? "
" What do you fear ? "
" 什么 做 你 害怕 ? " "

你害怕什么？

" [hæv; həv][ju;; jʊ] [fər'ɡa:tɪn] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ju;; jʊ] [ʃoʊd] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] ? " -
" Have you forgotten the corpse you showed me just now ? " 299
" 有 你 被遗忘的 这 尸体 你 显示 我 只是 现在 ? " -

“你难道忘了刚才给我看的那具尸体吗？”299

[fændɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
Fandor started back in sudden agitation .
粉丝 开始 后退 在 突然 搅动 .

范多尔突然激动起来。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hi;; hi] [ɡɑ:spt] , " [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu;; tə] [br'li:v] [ju;; jʊ] , [ju;; jʊ] [ɔ:l'redi] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [noʊ] . . . "
" he gasped , " if I am to believe you , you already think you know . . . "
" 他 倒吸一口气 , " 如果 我 是 到 相信 你 , 你 已经 思考 你 知道 . . . " "

他喘着气说：“如果我相信你的话，你以为你已经知道了.....”

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ?
" The name of the dead man ?
" 这 姓名 的 这 死的 男人 ?

“死者的名字是什么？ ”

[jes] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ！
Yes , by my faith !
是的 , 经过 我的 信仰 ！

是的，以我的信仰起誓！

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 。

我愿意。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come with me .
来 和 我 。

跟我来。

" [ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] ['ru:ɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌt]
" **The two men re - entered the ill - omened ruin where they had spent such**
" 这 二 男人 关于 - 进入 这 患病的 - 预兆 废墟 在哪里 他们 有 花费 这样的
[ˈtrædʒɪk] ,
tragic ,
悲惨 。

“两人重新踏入了那座不祥的废墟，他们曾在这里度过了如此悲惨的时光，

[sʌt] [ˈhoʊpləs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈægəni] .
such hopeless hours of agony .
这样的 绝望 小时 的 痛苦 。

如此绝望而痛苦的时刻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʌdə] ['dʒu:v] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði][dæmp] , [kən'faɪnd] ['selər] [wer]
It was not without a shudder Juve gazed round the damp , confined cellar where
它 曾是 不是 没有 一个 不寒而栗 尤文图斯 凝视 圆形的 这 潮湿 , 受限 地窖 在哪里
 ,
 ,
 ,

尤文环顾四周，这间潮湿狭窄的地窖里，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fændʒ-z] [kwɔɪt] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər] [ɪntər'ven](ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv]
but for Fandor's quite unlooked for intervention , he would inevitably have
但 为了 范多尔的 相当 未曾注意的 为了 干涉 , 他 会 不可避免地 有
[met][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [deθ] .
met an appalling death .
遇见 一个 令人震惊 死亡 。

若非范多尔出人意料地出手相助，他必定会遭遇可怕的死法。

" ['fændɔ:r] ！ " [br'gæən][hɪz; ɪz] [frend] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dʒɑ:b][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] .
" **Fandor ! " began his friend , " it is a hideous job we have to do .**
" 粉丝 ！ " 开始 他的 朋友 , " 它 是 一个 可怕 工作 我们 有 到 做 。

“范多尔！”他的朋友说道，“这是一项我们不得不做的可怕的工作。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ðer; ðər][mʌst; məst] [gɪv] [ju: 'es][ʌp] [ɪts] ['si:krət] .
It is the grave there must give us up its secret .
它 是 这 严重 那里 必须 给 我们 向上它是 秘密 。

那里的坟墓一定会向我们揭示它的秘密。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [hu:] [laɪz][ɪn][aɪ 'ti:] , [fæn'toʊmɑ:s] - [ʌnsə'spektɪd] ['vɪktɪm] , [mʌst; məst][raɪz] [ʌp]
The unhappy man who lies in it , Fantômas ' unsuspected victim , must rise up
这 不开心 男人 WHO 谎言 在 它 , 方托马斯 - 意想不到的 受害者 , 必须 上升 向上
[tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərər] ！
to accuse his murderer !
到 控 他的 凶手 ！

躺在里面的不幸男子，也就是范托马斯的无辜受害者，必须站起来指控凶手！

” [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlist] [wʌz; wəz] ['lɪvɪd] .
” The journalist was livid .
” 这 记者 曾是 铁青 ；

“那位记者勃然大怒。”

[ə; eɪ] ['gruːsəm] [tæsk] [ɪn'diːd] , [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['dʒuːv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] !
A gruesome task indeed , this work of justice Juve proposed to undertake !
一个 令人毛骨悚然 任务 的确 , 这 工作 的 正义 尤文图斯 建议的 到 承担 !
尤文图斯提出的这项正义事业，的确是一项艰巨的任务！

[fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [bɔːrn] [sʌt] ['tɔːments] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spens] ,
For one who had so lately borne such torments of fear and suspense ,
为了 一 WHO 有 所以 最近 出生 这样的 折磨 的 害怕 和 悬念 ,
对于一个不久前还饱受恐惧和悬念折磨的人来说，
[aɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,
it called for nerves of steel , an extraordinary strength of will ,
它 称为 为了 神经 的 钢 , 一个 非凡的 力量 的 将要 ,
这需要钢铁般的意志和非凡的毅力。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekʃjuː'meɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] .
to confront afresh the dismal horrors of the exhumation he was bent on .
到 面对 重新 这 惨淡 恐怖 的 这 开棺验尸 他 曾是 弯曲 在 .
他决心再次面对开棺验尸所带来的可怕恐怖景象。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ˈɑːfɪsər] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔːr]
The intrepid officer stepped up to the grim hiding - place , which a few hours before
这 强悍 官 步 向上 到 这 严峻 隐藏 - 地方 , 哪个 一个 很少 小时 前
[ðə; ði] ['hɪdiəs] [hæg] ,
the hideous hag ,
这 可怕 魔女 ,
这位勇敢的警官来到了那个阴森的藏身之处，几个小时前，那个可怕的老巫婆也曾藏身于此。

[mɛːr] - , [hæd; həd] [naːt] [fɪrd] [tuː; tə] ['rænsæk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɡoʊld] — [ɡoʊld] [fæn'toʊmɑːs]
Mère Toulouche , had not feared to ransack in search of gold — gold Fantômas
母亲 - , 有 不是 害怕 到 洗劫一空 在 搜索 的 金子 — 金子 方托马斯
[hæd; həd] ['berɪd] [ðer; ðər] ,
had buried there ,
有 埋葬 那里 ,
图卢什太太并不害怕四处搜寻黄金——那是方托马斯埋在那里的黄金。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ʃer] , [boʊstɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə]
and of which she claimed her share , boasting she had a better right to
和 的 哪个 她 声称 她 分享 , 吹嘘 她 有 一个 更好的 正确的 到
[aɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .
it than anyone .
它 比 任何人 .
她声称自己应该分得一杯羹，并吹嘘自己比任何人都更有资格得到它。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] , ['dʒuːv] [ænd; ənd] [ˈfændɔːr] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] .
Then , in the gloom of the cellar , Juve and Fandor bent over the gaping hole .
然后 , 在 这 愁云 的 这 地窖 , 尤文图斯 和 粉丝 弯曲 超过 这 张开的 洞 .
然后，在昏暗的地窖里，尤文和范多尔弯下腰，查看那个大洞。

[ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [ˌpestɪˈlen(ə)] [ˈɡæsɪz] [strʌk] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
A blast of pestilential gases struck them full in the face ,
一个 爆炸 的 瘟疫 气体 击 他们 满的 在 这 脸 ,
一股剧毒气体迎面扑来，击中了他们的面部。

[ðə; ði] [ɪɡˈnoʊb(ə)] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] .
the ignoble horror of what they saw forced them to recoil .
这 卑鄙的 恐怖 的 什么 他们 锯 强制 他们 到 畏缩 .
他们所目睹的骇人景象令他们不寒而栗，甚至退缩了。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [tu:] [tʊk] [hændz] , [ˈpænɪk] - ['strɪkən] , [jet] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə] [pru:v] [ðer; ðər]
Instinctively the two took hands , panic - stricken , yet resolved to prove their
本能地 这 二 采取 双手 , 恐慌 - 受打击的 , 然而 已解决 到 证明 他们的
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

两人本能地牵起手，惊慌失措，却又决心证明自己的勇气。

[tu;; tə] [ˈmænɪfest] [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] ,
to manifest at all costs that they had the right ,
到 显现 在 全部 成本 那 他们 有 这 正确的 ,
不惜一切代价证明他们拥有这种权利，

[ðə; ði] [ˈdu:ti] [tu;; tə] [breɪk] [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
the duty to break once again the repose of the dead man ,
这 责任 到 休息 一次 再次 这 休息 的 这 死的 男人 ,
再次打破死者安息的职责，

[hu:] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæləʊd] [greɪv] .
who lay there in his unhallowed grave .
WHO 躺 那里 在 他的 不神圣的 严重 :
他躺在那不洁的坟墓里。

[ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [wʌz; wəz] [əˈpɔ:lɪŋ] .
The spectacle was appalling .
这 奇观 曾是 令人震惊 .

场面令人震惊。

[ðə; ði] [ˈfleʃləs] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ˈɔ:bits] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈhɪdiəs] [hoʊlz] ,
The fleshless face , in which the eye orbits were two hideous holes ,
这 无肉的 脸 , 在 哪个 这 眼睛 轨道 是 二 可怕 孔 ,
那张没有血肉的脸，眼眶里只有两个可怕的黑洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [dʒɔ:] [mɪmɪkt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [grɪn] , [si:md] [tu;; tə] [ster] [ʌp] [æt; ət]
and the hanging jaw mimicked a dreadful grin , seemed to stare up at
和 这 绞刑 颞 模仿 一个 可怕 咧嘴笑 , 似乎 到 盯 向上 在
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪtləs] [ɔ:bz] .
them with sightless orbs .
他们 和 失明 球体 .

那张下垂的下巴咧开，露出可怕的笑容，仿佛用空洞的眼珠盯着他们。

[ˈbendɪŋ] [loʊ] , [ˈdʒu:v] [ænd; ənd] [ˈfændɔ:r] , [ˈspi:tʃləs] , [ˈmoʊʃnləs] , [ˈjudərɪŋ] , [ˈæŋkʃəsli]
Bending low , Juve and Fandor , speechless , motionless , shuddering , anxiously
弯曲 低的 , 尤文图斯 和 粉丝 , 无言 , 静止不动 , 颤抖 , 焦虑地
[ˈskru:tʃaɪzd] [ðə; ði] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] [fɪtʃər] .
scrutinized the unrecognizable features .
仔细审查 这 无法辨认 特征 .

尤维和范多尔弯下腰，一动不动，浑身颤抖，焦急地仔细端详着那些无法辨认的面容。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [ðɪs] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [fænˈtoʊmə:s] - [ˈvɪləni] ?
Who was the unknown , this victim of Fantômas ' villainy ?
WHO 曾是 这 未知 , 这 受害者 的 方托马斯 - 邪恶 ?
这位身份不明的受害者是谁？他是方托马斯罪恶行径的受害者吗？

[ˈæftər] [wʌt] [grɪm] [ˈdra:mə] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔ:rps] [bɪn] [leɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsi:krət] [greɪv] ,
After what grim drama had the corpse been laid in this secret grave ,
后 什么 严峻 戏剧 有 这 尸体 到过 铺设 在 这 秘密 严重 ,
这具尸体是在经历了怎样惨烈的事件后才被埋葬在这处秘密墓穴中的？

[wer] [wʌns] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [rest] [wʌz; wəz] [tu;; tə] be300
where once again his rest was to be300
在哪里 一次 再次 他的 休息 曾是 到 be300

他的安息之地又一次是300

[dɪ'stɜ:rbd] , [wɜ:] [fæn'toʊmɑ:s][hæd; həd][nɑ:t] [fɪrð] [tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt][hɪz; ɪz] ['treʒər] [fɔ:r; fər] [seɪf]
disturbed , **where** **Fantômas** **had** **not** **feared** **to** **deposit** **his** **treasure** **for** **safe**
不安 , 在哪里 方托马斯 有 不是 害怕 到 订金 他的 宝藏 为了 安全的
[ˈki:pɪŋ] .
keeping .
保持 .

令人不安的是，范托马斯并不害怕将他的宝藏存放在那里以确保安全。

“ [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪz] [ʌnrekəg'naɪzəbl] , ” [prə'naʊnst] [ˈfændɔ:r] ,
“ **The dead man is unrecognizable** , ” **pronounced Fandor** ,
” 这 死的 男人 是 无法辨认 , ” 发音 粉丝 ,

“死者面目全非,”范多尔说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
” **it is impossible to know who and what he was** .
” 它 是 不可能的 到 知道 WHO 和 什么 他 曾是 .

“我们不可能知道他是谁，他是什么。”

[ˈbɜ:tɪlɒn] [pər'hæps] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪən'tɪfɪk] [ˈmeθədz] , [maɪt] [dɪ'skʌvər] . . .
Bertillon perhaps , **by his scientific methods** , **might discover** . . .
贝蒂荣 也许 , 经过 他的 科学 方法 , 可能 发现 . . .

或许，贝蒂荣能够运用他的科学方法发现.....

“ [bʌt; bət] [ˈdʒu:v] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlist][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈdʒestʃər] , [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪ](ə)n]
” **But Juve interrupted the journalist with a rapid gesture** , **his agitation**
” 但 尤文图斯 中断 这 记者 和 一个 迅速的 手势 , 他的 搅动

[ˈwæksɪŋ] [ˈgreɪtər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
waxing greater every moment .
打蜡 更大的 每一个 片刻 .

“但尤文用一个快速的手势打断了记者的话，他的激动情绪每时每刻都在加剧。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,
While the other was speaking ,
尽管 这 其他 曾是 请讲 ,

当另一个人说话的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [lent] [sti:l] [ˈkloʊzər][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di]
he had leant still closer over the grave and was examining the body
他 有 倾斜 仍然 更近 超过 这 严重 和 曾是 检查 这 身体

[wɪð; wɪθ] [jet] [ˈki:nər] [ə'ten](ə)n] .
with yet keener attention .
和 然而 更敏锐 注意力 .

他俯身更靠近坟墓，更加仔细地检查着尸体。

“ [ˈbɜ:tɪlɒn] , [seɪ] [ju:; jʊ] ?
” **Bertillon** , **say you** ?
” 贝蒂荣 , 说 你 ?

“贝蒂隆，你觉得呢？ ”

[ˈfændɔ:r] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
Fandor , **we have no need of him and his system** .
粉丝 , 我们 有 不 需要 的 他 和 他的 系统 .

范多尔，我们不需要他和他的体系。

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [neɪm] !
I can guess the dead man's name !
我 能 猜测 这 死的 男人的 姓名 !

我能猜出死者的名字！

[ðɪs] [ɪz] [waɪt] [aɪ] [hoʊpt] — [ðə; ði] [ded] [mæn] [spiːks] , ['fændɔːr] , [ðə; ði] [ded] [mæn] [di'naʊnsɪz] [ðə; ði]
This is what I hoped — the dead man speaks , Fandor , the dead man denounces the
这 是 什么 我 希望 — 这 死的 男人 说话 , 粉丝 , 这 死的 男人 谴责 这
[ɪm'pɑːstər] .
impostor .
骗子 .

这就是我所希望的——死者开口说话了，范多尔，死者谴责了冒名顶替者。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wiː; wi][hæv; həv] [brɪʔɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] — [waɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
The corpse we have before our eyes — why hesitate to say it ,
这 尸体 我们 有 前 我们的 眼睛 — 为什么 犹豫 到 说 它 ,
眼前这具尸体——为何不直说？

['aʊər; ɑːr][kən'kluːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] - ['wʊmən] [wen] [wiː; wi] ['kwɛstʃən]
our conclusion will be confirmed by the Toulouche woman when we question
我们的 结论 将要 是 确认的 经过 这 - 女士 什么时候 我们 问题
[hɜːr; hər] — [ɪz][tɑːm][bɑːbz] ,
her — is Tom Bob's ,
她 — 是 汤姆 鲍勃的 ,

当我们询问图卢什的那位女士时，我们的结论将会得到证实——这是汤姆·鲍勃的结论。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] [fæn'toʊmɑːs][hæd; həd][ðəm; ðəm]['mɜːrdər][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi]
the unfortunate American detective Fantômas had them murder directly he
这 不幸 美国人 侦探 方托马斯 有 他们 谋杀 直接地 他
[nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ɪn] [fræns] — [jes] ,
knew of his arrival in France — yes ,
知道 的 他的 到达 在 法国 — 是的 ,

不幸的美国侦探方托马斯在得知自己抵达法国后立即对他们进行了谋杀——是的，

[tɑːm][bɑːbz] , [ðə; ði] ['riːəl] [tɑːm][bɑːb] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːm][bɑːb]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər]
Tom Bob's , the real Tom Bob ; for the Tom Bob everybody has known for
汤姆 鲍勃的 , 这 真实的 汤姆 鲍勃 ; 为了 这 汤姆 鲍勃 大家 有 已知 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

汤姆·鲍勃，真正的汤姆·鲍勃；几个月来大家熟知的那个汤姆·鲍勃。

[ðə; ði][tɑːm][bɑːb] [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː] ,
the Tom Bob who was afraid to meet me ,
这 汤姆 鲍勃 WHO 曾是 害怕的 到 见面 我 ,
那个害怕见我的汤姆·鲍勃

[ðə; ði][tɑːm][bɑːb] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æɪlɪɡ'zændrəz] ,
the Tom Bob who was seen at the Grand Duchess Alexandra's ,
这 汤姆 鲍勃 WHO 曾是 已见 在 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 ,
在亚历山德拉大公夫人府邸被目击的汤姆·鲍勃

[ðə; ði][tɑːm][bɑːb] [huː] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [meɪd] ['priːtens] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː]
the Tom Bob who only yesterday made pretence of struggling with the men who
这 汤姆 鲍勃 WHO 仅有的 昨天 制成 虚伪 的 挣扎 和 这 男人 WHO
['kɪdnæpt] [em 'iː] ,
kidnapped me ,
被绑架 我 ,

就在昨天，汤姆·鲍勃还假装与绑架我的人搏斗。

[juː; jʊ] ['fɔːrli] [noʊ] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [baɪ] [naʊ] ?
you surely know his true name by now ?
你 一定 知道 他的 真的 姓名 经过 现在 ?
你现在肯定已经知道他的真名了吧？

“ [ˈfændɔːr] , [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [əˈsɜːʒnz] , [dəːst] [ˈhɑːrdli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ **Fandor** , **stunned by his friend's assertions** , **durst hardly articulate the name of**
“ 粉丝 , 目瞪口呆 经过 他的 朋友们 断言 , 杜斯特 几乎 能言善辩 这 姓名 的
[ˈterər] , “ [fænˈtoʊməːs] !
terror , “ **Fantômas** !
恐怖 , “ 方托马斯 !

范多尔被朋友的断言惊呆了，几乎不敢说出恐怖的名字：“范托马斯！”

“ [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [hæd; həd] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈterəfaɪd] — [ænd; ənd][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [tuː] !
“ **Indeed the journalist had good right to be terrified — and overjoyed too** !
“ 的确 这 记者 有 好的 正确的 到 是 恐惧 — 和 欣喜若狂 也 !
“这位记者确实有理由感到恐惧——同时也欣喜若狂！”

[ɪf] [ˈdʒuːv] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [diˈsiːvɪŋ] [hɪmˈself] ,
If Juve was correct , if he was not deceiving himself ,
如果尤文图斯 曾是 正确的 , 如果 他 曾是 不是 欺骗 他自己 ,
如果尤文的说法是正确的，如果他没有自欺欺人，

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪnɪŋ] [ˌoʊvər][fænˈtoʊməːs][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kəmˈpliːt] ,
the triumph they were winning over Fantômas was even more complete ,
这 胜利 他们 是 获胜 超过 方托马斯 曾是 甚至 更多的 完全的 ,
他们战胜方托马斯的胜利更加彻底。

[mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ðæən; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
more brilliant than they had ever hoped for .
更多的 杰出的 比 他们 有 曾经 希望 为了 .
比他们预想的还要出色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvɪnst] .
But the journalist was not convinced .
但 这 记者 曾是 不是 确信 .
但这位记者并不信服。

[tuː] [ˈmeni] [ɪmˌprɑːbəˈbɪlətɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈbɪd] [tɑːm][ˈbɑːbz] [ˈbiːɪŋ] [fænˈtoʊməːs] ,
Too many improbabilities seemed to him to forbid Tom Bob's being Fantômas ,
也 许多 不可能性 似乎 到 他 到 禁止 汤姆 鲍勃的 存在 方托马斯 ,
在他看来，有太多不可能的因素足以排除汤姆·鲍勃就是方托马斯的可能性。

[tuː] [ˈmeni] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm] , [ʌnprəˈtestɪŋ] , [tuː; tə]
too many impossibilities rose in his memory to suffer him , unprotesting , to
也 许多 不可能的事 玫瑰 在 他的 记忆 到 遭受 他 , 不抗议 , 到
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][dʒuːvz] [əˈsɜːʒnz] .
listen to Juve's assertions .
听 到 尤文图斯 断言 .

太多不可能的事情涌上心头，让他无法忍受毫无抗议地听着尤文图斯的说法。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːv] , “ [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ləst] , “ [aɪ] [ˈkændɑːt] [brˈliːv] [juː; jʊ] ;
“ **I tell you , Juve , “ he brought out at last , “ I cannot believe you** ;
“ 我 告诉 你 , 尤文图斯 , “ 他 带来 出去 在 最后的 , “ 我 不能 相信 你 ;
“我告诉你，尤文,”他最后说道，“我简直不敢相信你；

[tɑːm][bɑːb] [ˈkændɑːt] [biː; bi][fænˈtoʊməːs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
Tom Bob cannot be Fantômas , the thing is impossible !
汤姆 鲍勃 不能 是 方托马斯 , 这 事物 是 不可能的 !
汤姆·鲍勃不可能是方托马斯，这不可能！

“ [bʌt; bət] [ˈdʒuːv] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈskeptɪsɪzəm] .
“ **But Juve remained unmoved by the other's scepticism** .
“ 但 尤文图斯 剩余 不动 经过 这 其他的 怀疑论 .
但尤文图斯并未被对方的怀疑态度所动摇。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] ?
“ And why not , pray ?
“ 和 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'reɪn] “
“ Remember the messages despatched from the Lorraine “
“ 记住 这 消息 已派送 从 这 洛林 “

“记住从洛林号发出的信息…….”

“ [jes] , [ˈfændɔ:r] , [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈri:əl] [tɑ:m][bɑ:b] — [ðə; ði] [ˈri:əl] [tɑ:m]
“ Yes , Fandor , the messages despatched by the real Tom Bob — the real Tom
“ 是的 , 粉丝 , 这 消息 已派送 经过 这 真实的 汤姆 鲍勃 — 这 真实的 汤姆

[bɑ:b] [hu:m] [ˈnoʊbɑ:di] [ˈrekəɡnaɪzd] in301
Bob whom nobody recognized in301
鲍勃 谁 无人 认可 in301

“是的，范多尔，那些信息是由真正的汤姆·鲍勃发出的——就是那个在301年无人认出的真正的汤姆·鲍勃。”

[ðə; ði] [treɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] [jæm] — [ðə; ði] [jæm] [tɑ:m][bɑ:b] ,
the train , because he had been replaced by the sham — the sham Tom Bob ,
这 火车 , 因为 他 有 到过 替换 经过 这 假 — 这 假 汤姆 鲍勃 ,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

火车，因为他已被冒牌货——冒牌汤姆·鲍勃——取代了，

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][fækt] [ˈmoʊtʃɪ] , [nu:] [ðə; ði] - [ˈbjʊ:ti] [bɔɪ] - [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
being in fact Moche , knew the ' Beauty Boy ' would be there ,
存在 在 事实 莫切 , 知道 这 - 美丽 男生 - 会 是 那里 ,

事实上，莫切知道“美男子”会在那里。

[mɑ:rkɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈrest] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] — [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
marked down his man and had the police arrest the apache — all the time
标记 向下 他的 男人 和 有 这 警察 逮捕 这 Apache — 全部 这 时间

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈnaʊnsər] . “
a hundred miles away from recognizing his denouncer . “
一个 百 英里 离开 从 识别 他的 谴责者 . “

他记下了举报人的身份，并让警察逮捕了那个阿帕奇人——而此时他距离举报人还有一百英里之遥。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [rɪ'membə] [ðə; ði] [əˈtemptɪd] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ooˈtɛl] [ˈtɜ:rminəs] ; [tɑ:m]
“ But then , remember the attempted assassination at the Hôtel Terminus ; Tom
“ 但 然后 , 记住 这 尝试过 暗杀 在 这 酒店 终点站 ; 汤姆

[bɑ:b] , [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [əˈkju:z] ,
Bob , the man you accuse ,
鲍勃 , 这 男人 你 控 ,

“但是，请记住发生在特米纳斯酒店的未遂暗杀事件；汤姆·鲍勃，你指控的那个人，

[maɪt] [wel] , [laɪk] [em ˈi:] , [hæv; həv] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] . . . [soʊ] . . .
might well , like me , have lost his life there . . . so . . .
可能 出色地 , 喜欢 我 , 有 丢失的 他的 生活 那里 . . . 所以 . . .

他很可能也会像我一样，在那里丧命…….所以…….

“ [ˈdʒu:v] [smaɪld] .
“ Juve smiled .
“ 尤文图斯 微笑 .

尤文图斯笑了。

“ [ˈsɪli] [bɔɪ] ！
“ **Silly boy** ！
“ 愚蠢的 男生 ！

“傻小子！ ”

“ [hiː; hi] [læft] ， “ [waɪ] , [dəʊnt][juː; jɒ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [əˈtempt] , [soʊ] [mɪˈrækjələsli]
“ **he laughed** , “ **why** , **don't you understand that this attempt** , **so miraculously**
“ 他 笑了 , “ 为什么 , 不 你 理解 那 这 试图 , 所以 奇迹般地
[ˈfrʌstreɪtɪd] ,
frustrated ,
沮丧的 ,

他笑了, “为什么你不明白, 这次尝试, 如此奇迹般地受挫了? ”

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [plænd] [baɪ][tɑːm][bəːb] [hɪmˈself] ?
had all been planned by Tom Bob himself ?
有 全部 到过 计划 经过 汤姆 鲍勃 他自己 ?

这一切都是汤姆·鲍勃自己策划的吗?

[maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈɪnəs(ə)nt] , [waɪ] ,
My precious innocent , **why** ,
我的 宝贵的 清白的 , 为什么 ,

我珍贵的纯真儿女, 为什么?

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [wei] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] .
that was just the very best way of avoiding any chance of his being suspected .
那 曾是 只是 这 非常 最好的 方式 的 避免 任何 机会 的 他的 存在 怀疑 .

那正是避免他被怀疑的最佳方法。

[lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˈweɪdʒər] , [ɪf] [wiː; wi][ɪnˈkwaɪər] ,
Look you , **I wager** , **if we inquire** ,
看 你 , 我 赌注 , 如果 我们 查询 ,

我敢打赌, 如果我们问起, 你会怎么说。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈɑːkjəpənt] [huː] [ˌpriːˈsiːdɪd] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈmoʊtʃɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
we shall find the occupant who preceded Tom was Moche — that is to say
我们 将 寻找 这 居住者 WHO 之前 汤姆 曾是 莫切 — 那 是 到 说

[hɪmˈself] ！
himself ！
他自己 ！

我们将发现汤姆之前的住户是莫切——也就是说, 就是他自己!

“ [bʌt; bət] [əˈgen] [ˈfændɔːr] [ˈɔbdʒɪktɪd] : “ [aɪ][grænt][jɔːr; jər][ekspləˈneɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
“ **But again Fandor objected** : “ **I grant your explanation on this point** ;
“ 但 再次 粉丝 反对 : “ 我 授予 你的 解释 在 这 观点 ;

但范多尔再次提出异议: “我接受你在这一点上的解释;

[bʌt; bət] [hɪəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] — [ɪf] [tɑːm][bəːb][ɪz][fænˈtoʊmɑːs] ,
but here's another thing — if Tom Bob is Fantômas ,
但 这里是 其他 事物 — 如果 汤姆 鲍勃 是 方托马斯 ,

但还有一点——如果汤姆·鲍勃就是方托马斯,

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈbəːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] [ˈmesɪndʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈməːdəd] [brɔːt]
why did he have the body of the bank messenger he had murdered brought
为什么 做过 他 有 这 身体 的 这 银行 信使 他 有 被谋杀 带来

[tuː; tə] [laɪt] ? “
to light ? “
到 光 ? “

他为什么要让人把他杀害的银行信使的尸体公之于众?

“ [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs] , [maɪ] [dɪr]
“ **Why , for the same reason , to impress people with his cleverness , my dear**
“ 为什么 , 为了 这 相同的 原因 , 到 令人印象深刻 人们 和 他的 聪明才智 , 我的 亲爱的
[sɜːr]
sir : : : :
先生 :

“原因也一样，为了炫耀自己的聪明才智，我的先生.....”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [fɔːr; fər] ? “
But what are you laughing for ?”
但 什么 是 你 笑 为了 ? ”

但你笑什么呢？

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] , “ [aɪv] [kept] [maɪ][best][ˈɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] .
“ **Because , returned the journalist , I've kept my best argument for the last .**
“ 因为 , ” 返回 这 记者 , ” 我已经 保留 我的 最好的 争论 为了 这 最后的 .
“因为,”记者回答说,“我把最好的论点留到了最后。”

[rɪˈmembər] [fænˈtɒməs] [ˈtelɪfəʊnd] , [brɪfɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] , [tuː; tə][tɑːm][baːb]
Remember Fantômas telephoned , before witnesses , to Tom Bob : : : :
记住 方托马斯 电话 , 前 证人 , 到 汤姆 鲍勃 :

还记得范托马斯当着证人的面给汤姆·鲍勃打过电话吗.....

“ [bʌt; bət] [ˈdʒuːv] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ləst][əbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ **But Juve knew better than to attach much weight to this last objection of**
“ 但 尤文图斯 知道 更好的 比 到 附 很多 重量 到 这 最后的 异议 的
[fændʒəz] .
Fandor's .
范多尔的 .

“但尤文图斯很清楚，不应该过分重视范多尔的最后 一个反对意见。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪdɪəntli] [kənˈvɪnst] ,
The latter was very evidently convinced ,
这 后者 曾是 非常 显然 确信 ,

后者显然深信不疑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [strɔːŋɡər] [ˈɑːrgjumənt][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
if he could find no stronger argument than this to bring against his friend's
如果 他 可以 寻找 不 更强 争论 比 这 到 带来 反对 他的 朋友们
[ˈθiːəri] .
theory .
理论 .

如果他找不到比这更有力的论据来反驳他朋友的理论。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [maɪ] [frend] — [haʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
“ **And do you remember this , my friend — how , a few days ago ,**
“ 和 做 你 记住 这 , 我的 朋友 — 如何 , 一个 很少 天 前 ,
“朋友，你还记得吗？就在几天前.....”

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡærət] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈtɜːrminəs] [ə; eɪ] [ˈfoʊnəɡræf] , [ðə; ði][roʊl] [ˈmɪsɪŋ] ,
they found in a garret at the Hôtel Terminus a phonograph , the roll missing ,
他们 成立 在 一个 阁楼 在 这 酒店 终点站 一个 留声机 , 这 卷 丢失的 ,
他们在特米努斯酒店的阁楼里发现了一台留声机，但唱片不见了。

[hɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
hitched on to the telephone wires .
搭便车 在 到 这 电话 电线 .

挂在电话线上。

[ˈæftər] [ðæt] , [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪ] ?
After that , what else can you think of to say ?
后 那 , 什么 别的 能 你 思考 的 到 说 ?

之后，你还能想到说什么呢？

[ɔːr][duː][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [tɑːm][bɑːb][ɪz][fæn'toʊməs] ?
or do you admit that Tom Bob is Fantômas ?
或者 做 你 承认 那 汤姆 鲍勃 是 方托马斯 ？

还是你承认汤姆·鲍勃就是方托马斯？

" [fændɔːr][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈvæstli] [ɪmˈprest] .
" Fandor nodded , vastly impressed .
" 粉丝 点头 , 非常 印象深刻 .

范多尔点了点头，非常佩服。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðɪs] , [ˈdʒuːv] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ;
" I admit this , Juve , that you are now and always the king of detectives ;
" 我 承认 这 , 尤文图斯 , 那 你 是 现在 和 总是 这 国王 的 侦探 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

“我承认，尤文，你现在是，而且永远都是侦探之王；然而，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] [stɪl] [ˈlɪŋgəz] [ɪn][maɪ][maɪnd] " — [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] ; "
there is a doubt still lingers in my mind " — and pointing to the corpse ; "
那里 是 一个 怀疑 仍然 徘徊不去 在 我的 头脑 " — 和 指向 到 这 尸体 ; "
[lʊk] [hɪr] ,
Look here ,
看 这里 ,

“我心中仍然萦绕着一个疑问”——他指着尸体说；“看这里，

" [hiː; hi] [pə'sɪstɪd] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ˈtruːli] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [tɑːm][ˈbɑːbz][ˈbɑːdi] — [haʊ] [duː][juː; jʊ]
" he persisted , " you say this is truly and indeed Tom Bob's body — how do you
" 他 持续 , " 你 说 这 是 真的 和 的确 汤姆 鲍勃的 身体 — 如何 做 你
[noʊ] [ðæt] ? "
know that ? "
知道 那 ？ "

“你声称这确实是汤姆·鲍勃的遗体——你怎么知道的？”他继续问道。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fændəz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [hænd] .
" By the finger " — and he drew Fandor's attention to the dead hand .
" 经过 这 手指 " — 和 他 画 范多尔的 注意力 到 这 死的 手 .
"凭手指"——他把范多尔的注意力引向那只死手。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋɡər] piercing302
One of the bones of the forefinger piercing302
— 的 这 骨头 的 这 食指 piercing302
食指骨穿孔302

[θruː] [ðə; ði] [dɪsˈkʌləd] [fleʃ] [hʌŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkæni] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈθretnɪŋ]
through the discoloured flesh hung down , with an uncanny , almost threatening
通过 这 变色 肉 悬挂 向下 , 和 一个 不可思议 , 几乎 威胁
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

透过变色的皮肤垂下来，带着一种诡异的、近乎威胁的姿态。

[ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [kraʃt] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] .
The bone of the finger was slightly crushed and crooked .
这 骨 的 这 手指 曾是 轻微地 碎 和 歪 .

手指骨头略微压碎并弯曲。

" [mɑːrk] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒuːv] .
" Mark that , " said Juve .
" 标记 那 , " 说 尤文图斯 .

“记住这一点，”尤文说道。

“ [ɪn][ʊəld] [deɪz] , [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ta:m][ba:b] ,
“ **In old days , once when I was working with Tom Bob ,**
“ 在 老的 天 , 一次 什么时候 我 曾是 在职的 和 汤姆 鲍勃 ,
“以前, 有一次我和汤姆·鲍勃一起工作的时候,

[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [wel] [ɪn'di:d] ,
without knowing him at all well indeed ,
没有 会心 他 在 全部出色地 的确 ,
虽然我对他完全不了解,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [pə'sʊ] [ə'mʌŋst] ['sɜ:rt(ə)n] ['ænərkɪst]
in the course of an investigation we were pursuing amongst certain anarchist
在 这 课程 的 一个 调查 我们 是 追求 在 肯定 无政府主义者
[ə'soʊsɪ'eɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

在对某些无政府主义团体进行调查的过程中,

[ðɪs] [ʌn'lʌki] [ta:m][ba:b] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ba:m] .
this unlucky Tom Bob came very near being killed by a bomb .
这 倒霉 汤姆 鲍勃 来了 非常 靠近 存在 被杀 经过 一个 炸弹 .
倒霉的汤姆·鲍勃差点被炸弹炸死。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈvaɪələnt][æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Fortunately the explosion was not so violent as the assassins had expected .
幸运的是 这 爆炸 曾是 不是 所以 暴力 作为 这 刺客 有 预期的 .
幸运的是, 爆炸的威力并没有刺客们预想的那么大。

[stiɪl] [ta:m][ba:b][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [hɜ:rt] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][hɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪŋgəɹ]
Still Tom Bob was severely hurt ; his right hand was hit , and this finger
仍然 汤姆 鲍勃 曾是 严重 伤害 ; 他的 正确的 手 曾是 打 , 和 这 手指
[ˈdæmɪdʒd] .
damaged .
损坏的 .

汤姆·鲍勃仍然受了重伤; 他的右手被打伤, 一根手指也受了伤。

[ðə; ði]['ɪndʒəɹi][ɪz] ['ðerfɔ:r] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['pɔɪntəɹ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['kænɔ:t]
The injury is therefore an unmistakable pointer , a bit of evidence that cannot
这 受伤 是 所以 一个 毋庸置疑 指针 , 一个 少量 的 证据 那 不能
[bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] .
be challenged .
是 挑战 .

因此, 伤情是一个不容置疑的线索, 是无可辩驳的证据。

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀!

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][ˈkeɪb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkrɪmɪn(ə)]
it will be easy enough for us to cable to the American Criminal
它 将要 是 简单的 足够的 为了 我们 到 电缆 到 这 美国人 刑事
[drɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈdiːteɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪˈskriptɪv] [ˈtɪkɪt] [ˈsəːtɪfaɪn] [tɑːm]
Department and get the precise details from the descriptive ticket certifying Tom
部门 和 得到 这 精确的 细节 从 这 描述性的 票 认证 汤姆
[ˈbɑːbz][aɪˈdentəti] .
Bob's identity .
鲍勃的 身份 .

我们很容易就能向美国刑事部门发电报，从证明汤姆·鲍勃身份的描述性票据上获取确切的详细信息。

[aɪˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ;
It is only a question of hours ;
它 是 仅有的 一个 问题 的 小时 ;
这只是几个小时的问题；

[baɪ] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdefɪnətli] [əˈvaʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [baɪ] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ]
by this evening the dead man will have definitely avowed his name ; by this evening
经过 这 晚上 这 死的 男人 将要 有 确实 公开承认 他的 姓名 ; 经过 这 晚上
,
.
,

到今晚，死者一定会表明自己的姓名；到今晚，
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [drɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tɑːm][bɑːb] ,
I tell you , we can be sure of having discovered the unfortunate Tom Bob ,
我 告诉 你 , 我们 能 是 当然 的 拥有 发现 这 不幸 汤姆 鲍勃 ,
我告诉你，我们可以肯定地发现那个不幸的汤姆·鲍勃了。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [tɑːm][bɑːb] .
the real Tom Bob .
这 真实的 汤姆 鲍勃 .
真正的汤姆·鲍勃。

" [ˈfændɔːr][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Fandor was already on his feet .
" 粉丝 曾是 已经 在 他的 脚 .
“范多尔已经站了起来。”

[les] [ɪˈnjʊəd] [ðæn; ðən] [ˈdʒuːv] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,
Less inured than Juve to the sight of death ,
较少的 受伤 比 尤文图斯 到 这 视线 的 死亡 ,
与尤文图斯相比，他们对死亡的麻木程度要低得多。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
he felt an instinctive longing to get back to the light of day ,
他 毛毡 一个 本能 渴望 到 得到 后退 到 这 光 的 天 ,
他本能地渴望重见天日。

[tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈnɔɪsəm] [ˈselər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪˈntuː][ə; eɪ] [ˈseplkər] .
to be gone from this noisome cellar that had been turned into a sepulchre .
到 是 已消失 从 这 令人厌恶的 地窖 那 有 到过 转向 进入 一个 坟墓 .
离开这个肮脏不堪、宛如坟墓的地窖。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒuːv] , " [hiː; hi] [æskt] , " [naʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [ˈʃoʊɪŋ] , [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː] ?
" And now , Juve , " he asked , " now , by your showing , what is best to do ?
" 和 现在 , 尤文图斯 , " 他 问 , " 现在 , 经过 你的 显示 , 什么 是 最好的 到 做 ?
“那么现在，尤文图斯，”他问道，“根据你们的表现，最好的做法是什么？”

" [ˈdʒuːv] [hæd; həd] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈrɪzn] .
" Juve had likewise risen .
" 尤文图斯 有 同样地 升起 .
尤文图斯也同样崛起了。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] :

Casting a last look at the corpse :

铸件 一个 最后的 看 在 这 尸体 :

最后看了一眼尸体:

“ [sli:p] [ɪn] [pi:s] , ” [hiː; hi] [ˈmæːmæd] , “ [sli:p] [ɪn] [pi:s] , [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [əˈvendʒd] ! ” Sleep in peace , “ he murmured , “ sleep in peace , you shall be avenged ! ”

睡觉 在 和平 , “ 他 低声说道 , “ 睡觉 在 和平 , 你 将 是 复仇 !

“安息吧,”他低声说道,“安息吧,你终将得到报应! ”

“ [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈfændɔːr] : “ [naʊ] ? ” [kraɪd] [ˈdʒuːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] , “ [naʊ] ? ” Then , turning to Fandor : “ Now ? ” cried Juve in his clear , ringing voice , “ now ? ”

然后 , 转弯 到 粉丝 : “ 现在 ? ” 哭 尤文图斯 在 他的 清除 , 铃声 噪音 , “ 现在 ? ”

然后,尤维转向范多尔,用他清晰洪亮的声音喊道:“现在? ”

[naʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [left] [juːˈes][fɔːr; fər][wʌn] [taɪm] [mɔːr] [tuː; tə][rɪsk] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] !

Now , it is only left us for one time more to risk our lives !

现在 , 它 是 仅有的 左边 我们 为了 一 时间 更多的 到 风险 我们的 生活 !

现在,我们只剩下最后一次冒生命危险的机会了!

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [tuː; tə] [huːz] [haʊs] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ?

We must make all speed — you can guess to whose house , I imagine ?

我们 必须 制作 全部 速度 — 你 能 猜测 到 谁 房子 , 我 想象 ?

我们必须尽快赶路——我想你应该能猜到要去谁家吧?

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt] ? . . .

and with what object ? . . .

和 和 什么 目的 ? . . .

用什么物体?

[maɪ] [læd] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [kʌm] [æt; ət][læst] [wen] [ˈfænˈtoʊmɑːs][ɪz][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ʌp] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ]

My lad , the hour is come at last when Fantômas is to settle up accounts with

我的 小伙子 , 这 小时 是 来 在 最后的什么时候 方托马斯 是 到 定居 向上 账户 和

[juːˈes] !

us !

我们 !

我的孩子,范托马斯终于要和我们算账了!

“ [ˈfændɔːr] [ɪnˌvɔːlənterəli] [tɜːrnd] [peɪl] . ” Fandor involuntarily turned pale .

“ 粉丝 不由自主 转向 苍白 .

范多尔不由自主地脸色苍白起来。

[oʊ] ! [ðæt] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒuːv] [əˈnaʊnst] ,

Oh ! that decisive moment Juve announced ,

哦 ! 那 决定性 片刻 尤文图斯 宣布 ,

哦! 尤文图斯宣布的那个决定性时刻,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第20/21页

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋ'zaɪəti][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪːz] [lɔːŋ] [mʌnθs] !
with what anxiety he had been waiting for it all these long months !
和 什么 焦虑 他 有 到过 等待 为了 它 全部 这些 长的 几个月 !
他这几个月来一直焦急地等待着这一刻!

[ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] !
that moment they were now to know !
那 片刻 他们 是 现在 到 知道 !
那一刻，他们就会知道了!

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['traɪʌmf] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][grɪp][fæn'toʊmɑːs][baɪ][ðə; ði]['kɑːləɹ] ,
What a joyful triumph they would both enjoy to grip Fantômas by the collar ,
什么 一个 快乐 胜利 他们 会 两个都 享受 到 紧握 方托马斯 经过 这 衣领 ,
如果他们能揪住方托马斯的衣领，那该是多么令人欣喜若狂的胜利啊!

[ðə; ði]['evər] [ɪ'luːsɪv] [fæn'toʊmɑːs] !
the ever elusive Fantômas !
这 曾经 难以捉摸的 方托马斯 !
神秘莫测的方托马斯!

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['kredit][ðə; ði][rɪ'æləti] ; [hi; hi] [æskt] : -
The journalist could hardly credit the reality ; he asked : 303
这 记者 可以 几乎 信用 这 现实 ; 他 问 : -
记者简直不敢相信眼前的一切，他问道：303

" ['dʒuːv] ! ['dʒuːv] !
" Juve ! Juve !
" 尤文图斯! 尤文图斯!
“尤文图斯! 尤文图斯!

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm][ðə; ði]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['kæptʃəd] ?
then we are going to arrest him , him the never - to - be - captured ?
然后 我们 是 去 到 逮捕 他 , 他 这 绝不 - 到 - 是 - 捕获 ?
那我们就要逮捕他吗? 那个永远抓不到的人?

" ['dʒuːv] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['smɑɪlɪŋ] , [ɔːlmoʊst] [ʌn'muːvd] .
" Juve shrugged his shoulders , smiling , almost unmoved .
" 尤文图斯 耸了耸肩 他的 肩膀 , 微笑 , 几乎 不动 .
尤文耸了耸肩，面带微笑，几乎无动于衷。

" [jes] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [fæn'toʊmɑːs] !
" Yes , " he replied , " we are going to arrest Fantômas !
" 是的 , " 他 回复 , " 我们 是 去 到 逮捕 方托马斯 !
“是的,”他回答说,“我们要逮捕方托马斯! ”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ges] , [fændɔːr] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ? "
But can you guess , Fandor , where we are going to arrest him ? "
但 能 你 猜测 , 粉丝 , 在哪里 我们 是 去 到 逮捕 他 ? "
范多尔，你能猜到我们要在哪里逮捕他吗?

" [nɑːt][aɪ] ! "
" Not I ! "
" 不是 我 ! "
“不是我! ”

“ [fɔːr; fər] [ʃɒr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [jɔːr; jər] [wɪts] !
“ **For sure , you are losing your wits !**
“ 为了 当然 , 你 是 输 你的 智慧 !

你肯定已经失去理智了!

[kʌm] , [θɪŋk] !
Come , think !
来 , 思考 !

来, 想想!

[tɑːm][bɑːb] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
Tom Bob , at this present moment ,
汤姆 鲍勃 , 在 这 展示 片刻 ,

汤姆·鲍勃, 此时此刻

[mʌst; məst] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] [ænd; ænd] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .
must know we are hot on the scent and be thinking of disappearing .
必须 知道 我们 是 热的 在 这 香味 和 是 思维 的 消失 .

肯定知道我们紧追不舍, 并且正在考虑消失。

[naʊ] , [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [mæn] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒːfɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Now , is he the man simply to disappear without reaping the profits of his
现在 , 是 他 这 男人 简单地 到 消失 没有 收割 这 利润 的 他的

[kraɪmz] ? “
crimes ? “
犯罪 ? “

现在, 他会就此消失, 得不到任何犯罪所得吗?

“ [waɪ] , [noʊ] ! “
“ **Why , no !** “
“ 为什么 , 不 ! “

“为什么不呢! ”

“ [ðen] , [maɪ] [daɪr] [mæn] , [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] ,
“ **Then , my dear man , all we have to do is to go to the grand duchess's ,**
“ 然后 , 我的 亲爱的 男人 , 全部 我们 有 到 做 是 到 去 到 这 盛大 公爵夫人的 ,

“那么, 我亲爱的先生, 我们只需要去大公爵夫人那里就行了。”

[tuː; tə] [ˈleɪdi] - , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ɔːrgənəɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [səbˈskɪrɪp](ə)n] .
to Lady Beltham's , to seek the organizer of the famous subscription .
到 女士 - , 到 寻找 这 组织者 的 这 著名的 订阅 .

前往贝尔瑟姆夫人处, 寻找那次著名募捐活动的组织者。

[,aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhevi] [ɑːdz] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
It is heavy odds , don't you see ?
它 是 重的 赔率 , 不 你 看 ?

胜算渺茫, 你难道看不出来吗?

[ðæt] [tɑːm][bɑːb] , [brɪˈfɔːr] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌnɪz] [kəˈlektɪd]
that Tom Bob , before disappearing , will want to get hold of the moneys collected
那 汤姆 鲍勃 , 前 消失 , 将要 想 到 得到 抓住 的 这 钱 集

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .
for his benefit .
为了 他的 益处 .

汤姆·鲍勃在消失之前, 会想要得到为他筹集的钱。

[ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɒkt] [ʌp] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] , [ðə; ði] [beɪt] ,
The strong - box where they are locked up , that is the decoy , the bait ,
这 强的 - 盒子 在哪里 他们 是 已锁定 向上 , 那 是 这 诱饵 , 这 饵 ,

关押他们的保险箱就是诱饵, 是诱饵。

[ðæt][ɪz][baʊnd][tuː; tə][ə'trækt][hɪm; ɪm][ˈpaʊərfəli] ；
that is bound to attract him powerfully ；
那 是 边界 到 吸引 他 强大的 ；

那一定会对他产生强烈的吸引力；

[aɪ'tiː][ɪz][br'saɪd][aɪ'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][teɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈtɔɪlz] ． ”
it is beside it we must take him in our toils ． ”
它 是 旁 它 我们 必须 拿 他 在 我们的 辛勤劳作 ． ”

我们必须把他带到我们辛勤劳作的旁边。”

“ [ɔːr][ˈjuːt][hɪm; ɪm][daʊn][laɪk][ə; eɪ][ˈnɑːkəs][waɪld][biːst] ， ” [kən'kluːdɪd][ˈfændɔːr] ， [ˈbrændɪfɪŋ][hɪz; ɪz]
“ Or shoot him down like a noxious wild beast , ” concluded Fandor , brandishing his
” 或者 射击 他 向下 喜欢 一个 有害的 荒野 兽 ； ” 结束 粉丝 ； 挥舞 他的
[ˈbrəʊnɪŋ] ．
Browning ．
勃朗宁 ．

“或者像射杀一头有害的野兽一样把他打倒，”范多尔说着，挥舞起他的勃朗宁手枪。

[em] ． [læn'deɪ] ， ['mɪnɪstər][ʌ; əv][ˈdʒʌstɪs] ， [wʌz; wəz][ðæt][ˈmɔːrɪŋ][æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][klæd][ɪn][ə; eɪ]
M . Landais , Minister of Justice , was that morning at nine o'clock clad in a
M ． 兰代斯 ， 部长 的 正义 ， 曾是 那 早晨 在 九 点钟 覆膜 在 一个
[ˈveri][ˈsʌməri][ˈkɑːstu:m] ．
very summary costume ．
非常 概括 戏服 ．

那天早上九点，司法部长朗代斯先生身着一套非常简朴的服装。

[ˈweɪɪŋ][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ， [ˈgeɪpɪŋ][ˈoʊpən][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][tʃest] ，
Wearing a long dressing - gown , gaping open over his chest ，
穿着 一个 长的 敷料 - 袍 ， 张开的 打开 超过 他的 胸部 ；
[ˈhɪz; ɪz][ˈneɪkɪd][fiːt][θrʌst][ˈɪntuː][ə; eɪ][pər][ʌ; əv][ˈslɪpərz] ， [ʌnˈjeɪvn] ， [ænd; ænd][ˈoʊnli][hæf][ə'weɪk] ，
他身穿一件长长的睡袍，胸前敞开着。

[hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd][fiːt][θrʌst][ˈɪntuː][ə; eɪ][pər][ʌ; əv][ˈslɪpərz] ， [ʌnˈjeɪvn] ， [ænd; ænd][ˈoʊnli][hæf][ə'weɪk] ，
his naked feet thrust into a pair of slippers , unshaven , and only half awake ；
他的 裸 脚 推力 进入 一个 一对 的 拖鞋 ， 未刮胡子 ， 和 仅有的 一半 醒 ，
[ˈhɪz; ɪz][ˈneɪkɪd][fiːt][θrʌst][ˈɪntuː][ə; eɪ][pər][ʌ; əv][ˈslɪpərz] ， [ʌnˈjeɪvn] ， [ænd; ænd][ˈoʊnli][hæf][ə'weɪk] ，
他赤裸的双脚伸进拖鞋里，胡子拉碴，半梦半醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ɪn][hɪz; ɪz][ə'fɪ(ə)] [ruːmz; rɒmz][ɪn][ðə; ði][ruː] [ˈfræŋklɪn] ；
he was seated on his desk in his official rooms in the Rue Franklin ；
他 曾是 坐着 在 他的 桌子 在 他的 官方的 房间 在 这 后悔 富兰克林 ；
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ɪn][hɪz; ɪz][ə'fɪ(ə)] [ruːmz; rɒmz][ɪn][ðə; ði][ruː] [ˈfræŋklɪn] ；
他坐在富兰克林街官邸的办公桌前；

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ˈtelɪfoʊn][rɪ'siːvər][ɪn][wʌn][hænd] ，
he held his telephone receiver in one hand ；
他 握住 他的 电话 接收者 在 一 手 ；
[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ˈtelɪfoʊn][rɪ'siːvər][ɪn][wʌn][hænd] ，
他一手拿着电话听筒，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsekrətərɪz][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˌkɑːntrə'dɪktəri][ˈɔːrdərz] ，
he was driving his secretaries frantic with a hundred contradictory orders ；
他 曾是 驾驶 他的 秘书 疯狂的 和 一个 百 矛盾的 订单 ；
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsekrətərɪz][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˌkɑːntrə'dɪktəri][ˈɔːrdərz] ，
他下达了上百条相互矛盾的指令，把秘书们都快逼疯了。

[waɪl][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈwɜːrɪŋ][ðə; ði][ʌn'fɔːrtʃənət][gɜːrli][ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][aʊt]
while at the same time worrying the unfortunate girl on duty at the Exchange out
尽管 在 这 相同的 时间 令人担忧 这 不幸 女孩 在 责任 在 这 交换 出去
[ʌ; əv][hɜːr; hər][laɪf] ．
of her life ．
的 她 生活 ．

与此同时，也让交易所值班的那位不幸的女孩提心吊胆，终日忧心忡忡。

“ [hə'loʊ] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ， “ [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][em 'iː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Hello ！** ” **called the Minister** , “ **I'm asking you to put me through to the**
“ 你好 ！ ” 称为 这 部长 ， “ 我是 问 你 到 放 我 通过 到 这
[ˈpriːfektʃər] 。
Prefecture 。

“喂！”部长喊道，“请帮我接通省政府。”

[ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ？
The Prefecture of Police ？
这 州 的 警察 ？

警察局？

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ， [ˈfɔrli] ； [kɑːnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ？
that's plain enough , surely ; can't you understand ？
那就是 清楚的 足够的 ， 一定 ； 不能 你 理解 ？

这还不够清楚吗？你难道还不明白吗？

“ [ðen] [hiː; hi] [drɔːpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ， [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [oʊθ] ， [hiː; hi]
“ **Then he dropped the receiver , and swearing out loud a terrific oath , he**
“ 然后 他 掉落 这 接收者 ， 和 咒骂 出去 大声 一个 了不起 誓言 ， 他
[jeld] ，
yelled 。

“然后他扔掉话筒，大声咒骂了一句极其难听的脏话，大喊道：”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [siːnz] ；
as if to somebody behind the scenes ；
作为 如果 到 某人 在后面 这 场景 ；

仿佛在对幕后某人说话：

“ [bʌt; bət] ， [hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ！
“ **But , hell and damnation ！**
“ 但 ， 地狱 和 诅咒 ！

“但是，地狱和诅咒！

[ðə; ði] [ˈθɪŋz] [aʊt'reɪdʒəs] ！
the thing's outrageous ！
这 事物 令人愤慨 ！

这事太离谱了！

[ˈhævəɹd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tɔʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ！
Havard has not been told about it ！
哈佛 有 不是 到过 讲述 关于 它 ！

哈佛大学对此毫不知情！

[els] [ˈhiːd][biː; bi] [hɪr] ！ “
Else he'd be here ！ ”
别的 他会 是 这里 ！ “

否则他现在就在这里了！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ， [sɜːr] ， “ [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] ，
“ **You must remember , sir , ” observed a valet** ，
“ 你 必须 记住 ， 先生 ， “ 观察到 一个 代客泊车 ，

“先生，您一定要记住，”一位男仆说道。

[hu:] [æt; ət][em] . [læn'deɪ] - [ˈsʌmənz] [hæd; həd] [ˈkɔːʃəslɪ] [hæf] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , -
who at M . Landais ' summons had cautiously half opened the door , 304
WHO 在 M : 兰代斯 - 传票 有 谨慎地 一半 打开 这 门 , -

应朗代先生的召唤，他小心翼翼地将门半开着，304

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈberli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [sɪnz] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **it is barely a quarter of an hour since they went for him .**
“ 它 是 仅仅 一个 四分之一 的 一个 小时 自从 他们 去 为了 他 :
“他们去抓他才不到一刻钟。”

[ɪf] [em] . [ˈhævɜːd] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ɪn][bed] . . . “
If M . Havard was still in bed . . . “
如果 M : 哈佛 曾是 仍然 在 床 : . . . “

如果哈佛先生还在床上.....”

“ [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][get] [ʌp] , [eɪ] ?
“ **Well , he had only to get up , eh ?**
“ 出色地 , 他 有 仅有的 到 得到 向上 , 嗯 ?
“嗯，他只需要起床就行了，对吧？ ”

[aɪv] [gɔːt][ʌp] , [ˈhævnt] [aɪ] ? . . .
I've got up , haven't I ? . . .
我已经 得到 向上 , 还没有 我 ? . . .

我起床了，对吧？

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɔːt] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **But the Minister stopped abruptly ; he had just got connection with the**
“ 但 这 部长 停止 突然 ; 他 有 只是 得到 联系 和 这
[ˈpriːfektʃər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] :
Prefecture of Police :
州 的 警察 :

但部长突然停了下来；他刚刚联系上了警察局：

“ [həˈloʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !

“你好！

“ [hiː; hi] [kɔːld] , “ [wel] , [wʌt] [nuːz] ? . . .
“ **he called , “ well , what news ? . . .**
“ 他 称为 , “ 出色地 , 什么 消息 ? . . .

他打电话问道：“有什么消息吗？.....”

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么？ ...

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ?
What's that you tell me ?
是什么 那 你 告诉 我 ?

你告诉我什么？

[ˈdʒuːv] [ɪz] [ded] ?
Juve is dead ?
尤文图斯 是 死的 ?

尤文图斯完蛋了吗？

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ] [mæd] ! . . .
you are simply mad ! . . .
你 是 简单地 疯狂的 ! . . .

你简直疯了！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
You don't know ?
你 不 知道 ？

你不知道吗？

[ðeɪ] [ˈnevər][duː] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] !
They never do know anything at the Prefecture !
他们 绝不 做 知道 任何事物 在 这 州 ！

县政府那边什么都不知道！

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] !
We must make a change there !
我们 必须 制作 一个 改变 那里 ！

我们必须做出改变！

“ [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [əˈgen] [ænd; ænd] , [ɔːl] [əˈloʊn][ɪn]
” Trembling with agitation , he hung up the receiver again and , all alone in
” 发抖 和 搅动 , 他 悬挂 向上 这 接收者 再次 和 , 全部 独自的 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他激动得浑身颤抖，再次挂断了电话，独自一人待在房间里。

[bɪˈgæn][ə; eɪ] [pərˈplekst] [səˈlɪləkwɪ] :
began a perplexed soliloquy :
开始 一个 困惑 独白 :

他开始了一段困惑的独白：

“ [ˈdʒuːv] [ɪz] [ded] !
” Juve is dead !
” 尤文图斯 是 死的 ！

“尤文图斯完蛋了！”

[ˈdʒuːv] [ɪz] [ded] !
Juve is dead !
尤文图斯 是 死的 ！

尤文图斯完蛋了！

[ðæt] [ˈɪznt] [truː] ,
That isn't true ,
那 不是 真的 ,

那不是真的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp][æt; ət]
for I was awakened by a message informing me that he was tied up at
为了 我 曾是 觉醒 经过 一个 信息 通知 我 那 他 曾是 系 向上 在
[ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] ,
the Palais de Justice ,
这 宫殿 德 正义 ,

因为我被一条消息惊醒，得知他被绑在了司法宫。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em] . [ˈfjuːsliːɜː] !
along with M . Fuselier !
沿着 和 M . 步兵 ！

与 M. Fuselier 一起！

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] . . .
But in that case . . .
但 在 那 案件 . . .

但那样的话.....

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Suddenly he stopped to listen ; there was a knock at the door of his
" 突然 他 停止 到 听 ; 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 的 他的
[ru:m] .
room .
房间 .

“他突然停下来倾听；有人敲他的房门。”

" [wʌt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [jeld] , " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? . . .
" What now ? " he yelled , " what is it ? . . .
" 什么 现在 ? " 他 大喊 , " 什么 是 它 ? . . .

“现在怎么办？”他喊道，“到底是什么事？.....”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !
Come in , come in !
来 在 , 来 在 !

进来，进来！

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈænsər] [em] . [lænˈdeɪ] - [ˈsʌmənz] ,
" The same valet who had just before answered M . Landais ' summons ,
" 这 相同的 代客泊车 WHO 有 只是 前 回答 M . 兰代斯 ' 传票 ,
[əˈɡen] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
again put in his head .
再次 放 在 他的 头 .

“刚才响应朗代先生召唤的那位男仆，又一次把他的脑袋塞了进去。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪklɪst] [ˈkɑːnstəbl] [huː] [wʊd] [laɪk] . . . "
" It is a cyclist constable who would like . . . "
" 它 是 一个 骑自行车的人 警官 WHO 会 喜欢 . . . "

“他是一位骑自行车的警员，他想.....”

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] !
" Tell him to come in , for God's sake !
" 告诉 他 到 来 在 , 为了 神的 清酒 !

“看在上帝的份上，叫他进来吧！ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈmænsɜːrvənt] [ˈvæniʃt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [tɛɪt] - - - [tɛɪt]
" The manservant vanished , far from anxious to enjoy a prolonged tête - à - tête
" 这 男仆 消失了 , 远的 从 焦虑的 到 享受 一个 延长 头 - - - 头
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
with his master ,
和 他的 掌握 ,

“男仆消失了，他一点也不渴望与主人进行长时间的单独谈话。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv] [ˈtempərz] .
who was in the vilest of tempers .
WHO 曾是 在 这 最卑鄙的 的 脾气 .

他当时脾气极其恶劣。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstə-z] [ˈwɜːrkɪŋ] [ru:m] .
A second or two more and a police - officer entered the Minister's working room .
一个 第二 或者 二 更多的 和 一个 警察 - 官 进入 这 部长 在 职的 房间 .
又过了一两秒钟，一名警官走进了部长的办公室。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][ster][ɪn][ə'stɑ:nɪʃmənt][æt; ət][ðə; ði][greɪt][ˈmænz][ˌʌnkən'venʃən(ə)]
He had no time to stare in astonishment at the great man's unconventional
他 有 不 时间 到 盯 在 惊讶 在 这 伟大的 男人的 非传统
[ə'taɪər];
attire ;
服装 ;

他没时间惊叹于这位伟人不同寻常的穿着打扮；

[ðə; ði][ˈmɪnɪstər][wʌz; wəz][daʊn][ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈɪnstəntli]:
the Minister was down on him instantly :
这 部长 曾是 向下 在 他 即刻 :
部长立刻对他大发雷霆：

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [naʊ] ?
“ Why , what is it now ?
“ 为什么 , 什么 是 它 现在 ?
“为什么，现在又是什么情况？ ”

[wer][d'ju:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where d'you come from ?
在哪里 你 来 从 ?
你来自哪里？

“ [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər][sə'lu:tɪd] [rɪ'spektfəli] .
“ The officer saluted respectfully .
“ 这 官 敬礼 尊敬 .
“警官恭敬地敬了个礼。”

“ [sɜ:r] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , “ [aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][,ɑ:l'fɔ:rt]
“ Sir , “ he was beginning , “ I've come from the Commissary's office at Alfort
“ 先生 , “ 他 曾是 开始 , “ 我已经 来 从 这 - 办公室 在 阿尔福特
“
“
“
“

“先生,”他开口说道,“我刚从阿尔福特的军需处过来.....”

“ [frʌm; frəm][,ɑ:l'fɔ:rt] ?
“ From Alfort ?
“ 从 阿尔福特 ?
“来自阿尔福特？ ”

[,ɑ:l'fɔ:rt] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdevəlz] [ʌp][æt; ət][,ɑ:l'fɔ:rt] ?
Alfort , what the devil's up at Alfort ?
阿尔福特 , 什么 这 魔鬼的 向上 在 阿尔福特 ?
阿尔福特, 阿尔福特到底出了什么事？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? “
What do you want ? “
什么 做 你 想 ? “
你想要什么？

“ [sɜ:r] , “ [ðə; ði][mæn] [pə'sɪstɪd] ,
“ Sir , “ the man persisted ,
“ 先生 , “ 这 男人 持续 ,
“先生,”那人坚持道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbrɪɡəndz] . . . [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈkɒmplɪsɪz] [ʌv; əv]
“ they have just captured a dozen brigands . . . a dozen accomplices of
“ 他们 有 只是 捕获 一个 打 强盗 . . . 一个 打 同谋 的
[fæn'toʊmɑ:s] . “
Fantômas . “
方托马斯 . “

“他们刚刚抓获了十二名强盗.....十二名方托马斯的同伙。”

“ [hu:] [hæz; hæz] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] ? ”
“ Who has captured them ? ”
“ WHO 有 捕获 他们 ? ”

“是谁抓住了他们？ ”

“ [ɪn'spektər] ['dʒu:v] , [sɜ:r] . ” -
“ Inspector Juve , sir . ” 305
“ 检查员 尤文图斯 , 先生 . ” -

“朱维警督，先生。”305

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stʊd] ['hezə,teɪɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
The Minister stood hesitating a moment .
这 部长 站立 犹豫不决 一个 片刻 .

部长犹豫了片刻。

“ ['dʒu:v] ?
“ Juve ?
“ 尤文图斯 ?

“尤文图斯？ ”

“ [hi;; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ he said at last .
“ 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; ['dʒu:v] [ɪz] [ded] !
“ But that's impossible ; Juve is dead !
“ 但 那就是 不可能的 ; 尤文图斯 是 死的 !

“但这不可能；尤文图斯已经死了！ ”

“ ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu;; tə][ə; eɪ] [su:'pɪriər] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]
“ Losing all sense of the respect due to a superior , the officer , overwhelmed by
“ 输 全部 感觉 的 这 尊重 到期的 到 一个 优越的 , 这 官 , 不堪重负 经过

[ðə; ði] [nu:z] ,
the news ,
这 消息 ,

“得知消息后，这名军官完全丧失了对上级应有的尊重，

[æskt] [ɪk'saɪtɪdli] :
asked excitedly :
问 兴奋地 :

他兴奋地问道：

“ ['dʒu:v] [ded] ? [ɪz] ['dʒu:v] [ded] ?
“ Juve dead ? is Juve dead ?
“ 尤文图斯 死的 ? 是 尤文图斯 死的 ?

尤文图斯完了吗？尤文图斯真的完了吗？

“ [bʌt; bət] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɜ:rði] [pə'li:smənz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [prə'si:did]
“ But , paying no heed to the worthy policeman's emotion , the Minister proceeded
“ 但 , 付费 不 注意 到 这 值得 警察的 情感 , 这 部长 继续
:
:
:
:

但是，部长丝毫不理会这位正直警官的情绪，继续说道：

“ [ɔ:r][hi;; hi][ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] [di:] ['dʒʌstɪs] , [sɪnz] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] ”
“ Or he is tied up in the Palais de Justice , since yesterday evening ”
“ 或者 他 是 系 向上 在 这 宫殿 德 正义 , 自从 昨天 晚上 ”

“或者他从昨晚起就被关在司法宫里的了.....”

“ [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [di:] [ˈdʒʌstɪs] ？ . . .
“ **Tied up in the Palais de Justice ?** . . .
“ 系 向上 在 这 宫殿 德 正义 ？ . . .

“被关在司法宫里了吗？

[sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] ？ “ [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪr] [əˈmeɪzmənt] .
since yesterday evening ? “ **stammered the officer , opening eyes of sheer amazement** .
自从 昨天 晚上 ？ “ 结结巴巴 这 官 , 开幕 眼睛 的 透明 惊愕 .

“从昨晚开始？”警官结结巴巴地问道，睁大了眼睛，满脸惊讶。

[em] . [lænˈdeɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
M . Landais completed the man's mystification .
M . 兰代斯 完全的 这 男人的 神秘化 .

兰代斯先生完成了对这个人的神秘化。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ **Certainly !**
“ 当然 ！

“当然！

“ [hiː; hi] [əˈfɜːmd] .
“ **he affirmed** .
“ 他 确认 .

他肯定地说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [taɪd] [ʌp] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] !
“ **He is tied up , because he is set at liberty !**
“ 他 是 系 向上 , 因为 他 是 放 在 自由 ！

“他被捆绑了，因为他获得了自由！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [mæn] ?
You can make nothing of it , my man ?
你 能 制作 没有什么 的 它 , 我的 男人 ？

你就不能从中得到任何结论吗，兄弟？

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [aɪ] ! . . .
No more can I ! . . .
不 更多的 能 我 ！ . . .

我不能再这样做了！

[ænd; ænd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] !
And that's about enough !
和 那就是 关于 足够的 ！

这就足够了！

[klaɪr] [aʊt] !
Clear out !
清除 出去 ！

快走！

“ [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðen] ,
“ **The officer swung round on his heels as if to leave the room ; then ,**
“ 这 官 摇摆 圆形的 在 他的 高跟鞋 作为 如果 到 离开 这 房间 ; 然后 ,

“那名警官猛地转身，好像要离开房间；然后，

[ded] [set] [ɑːn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] :
dead set on delivering his message , he repeated :
死的 放 在 运送 他的 信息 , 他 重复 :

他决心要传达他的信息，于是反复说道：

“ [wel] , [sɜːr] !
“ **Well , sir !**
“ 出色地 , 先生 ！

“好的，先生！”

[ˈdʒu:v] [meɪ] [bi:; bi] [ded] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [taɪd] [ʌp] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] ;
Juve may be dead , or he may be tied up , or he may be at large ;
尤文图斯 可能 是 死的 , 或者 他 可能 是 系 向上 , 或者 他 可能 是 在 大的 ;
尤维可能已经死了, 也可能被绑起来了, 或者仍然逍遥法外;

[ˈeniweɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [hi:; hi] [hæz; hæz] [dʒʌst] [ə'restɪd] [twelv] [ə'pætʃi:z] !
anyway this much is certain , he has just arrested twelve apaches !
反正 这 很多 是 肯定 , 他 有 只是 被捕 十二 阿帕奇人 !
总之, 有一点可以肯定, 他刚刚逮捕了十二名阿帕奇人!

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **And so saying ,**
" 和 所以 说 ,
" 因此,

[waɪl] [em] . [læn'deɪ] [spræn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [br'gæən] [tu:; tə] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]
while M . Landais sprang to his instrument and began to ring up the Exchange
尽管 M . 兰代斯 弹簧 到 他的 乐器 和 开始 到 戒指 向上 这 交换
[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˈfræntɪk] [ˈenərdʒi] ,
again with frantic energy ,
再次 和 疯狂的 活力 ,
朗代先生随即跳到他的仪器前, 疯狂地再次开始拨打交易所的电话。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] .
the officer took himself off .
这 官 采取 他自己 离开 .
那名警官自行离开了。

[ˈhɑ:rdli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈmænsɜ:rvənt] [hæf] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:]
Hardly was the door closed behind him before the manservant half opened it
几乎 曾是 这 门 关闭 在后面 他 前 这 男仆 一半 打开 它
[ə'gen] [ˈkɔ:ʃəsli] :
again cautiously :
再次 谨慎地 :
门刚在他身后关上, 男仆就小心翼翼地又把门半开着:

" [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] ! "
" **Monsieur le Ministre !** "
" 先生 勒 部长 ! "
" 部长先生! "

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" **Go away !**
" 去 离开 !
" 离开!

[aɪm] [ˈtelɪfəʊnɪŋ]
I'm telephoning
我是 电话
我正在打电话.....

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !
你好!

[hə'loʊ] ! [pʊt] [em 'i:] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [di:] [ˈdʒʌstɪs] . "
Hello ! put me through to the Palais de Justice . "
你好 ! 放 我 通过 到 这 宫殿 德 正义 : "
你好! 请帮我接通巴黎司法官。

“ [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
“ **Monsieur le Ministre** ！ ” **repeated the servant** .
“ 先生 勒 部长 ！ ” 重复 这 仆人 ；

“部长先生！ ” 仆人重复道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] ！ ”
“ **What is it , in God's name** ！ ”
“ 什么 是 它 ， 在 神的 姓名 ！ ”

“我的天哪，这到底是什么！ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪru:m'æntɪrəm] ； [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][məst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] ?
“ **It's a lady crying in the anteroom** ； **she says she must speak to you** ? ”
“ 它是 一个 女士 哭泣 在 这 接待室 ； 她 说道 她 必须 说话 到 你 ？

“有个女士在休息室里哭；她说她必须跟你说话？ ”

“ [em] . [læn'deɪ] [lʊkt] [ʌp] ； “ [ə; eɪ] ['leɪdɪ] ?
“ **M . Landais looked up** ； “ **A lady** ? ”
“ M ； 兰代斯 看起来 向上 ； “ 一个 女士 ？

兰代斯先生抬起头：“一位女士？ ”

[wɒts] [hɜ:ɹ; həɹ] [neɪm] ？ “
what's her name ? ”
是什么 她 姓名 ？ ”

她叫什么名字？ ”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [kætʃ] [hɜ:ɹ; həɹ] [neɪm] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [sɜ:r] ,
“ **I did not quite catch her name , sir , but it's a princess , sir** , ”
“ 我 做过 不是 相当 抓住 她 姓名 ， 先生 ， 但 它是 一个 公主 ， 先生 ，

“先生，我没听清她的名字，但她是一位公主，先生。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] — [ðə; ði] ['prɪnses] ['soʊnjɑ:] . . . “
it seems — the Princess Sonia ； . . . “
它 似乎 — 这 公主 索尼娅 ； . . . “

看来——索尼娅公主.....”

“ ['soʊnjɑ:] - ？ . . .
“ **Sonia Danidoff** ? . . .
“ 索尼娅 - ？ . . .

“索尼娅·丹尼多夫？

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt] [naʊ] ？
What does she want now ?
什么 做 她 想 现在 ？

她现在想要什么？

[ʃoʊ] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪn] .
Show her in .
展示 她 在 ；

让她进来。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [bɜ:rst] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['vaɪələns] .
“ **But at that same moment the room door burst open with startling violence** . ”
“ 但 在 那 相同的 片刻 这 房间 门 爆裂 打开 和 令人震惊 暴力 ；

但就在同一时刻，房门突然猛地被猛地推开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['soʊnjɑ:] - , [hu:] , beside306
It was Sonia Danidoff , who , beside306
它 曾是 索尼娅 - , WHO , beside306

是索尼娅·丹尼多夫，除了306

[h3:rsɛlf][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [fɔ:rst] [h3:r; hər] [wei] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sekrətərɪz] -
herself with excitement , had forced her way , despite the secretaries '
她自己 和 激动 , 有 强制 她 方式 , 尽管 这 秘书 -
[əbdʒə:'geɪʃən] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] ['praɪvət] [ru:m] .
objurgations , into the Minister's private room .
谴责 , 进入 这 部长 私人的 房间 .

她本人也兴奋不已，不顾秘书们的劝阻，强行闯入了部长的私人房间。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][h3:r; hər] ['fɔ:rhed] [ə; eɪ] ['hæŋkɜ:tʃɪf] ,
The unhappy woman was holding to her forehead a handkerchief ,
这 不开心 女士 曾是 保持 到 她 前额 一个 手帕 ,
这位愁容满面的女子正用手帕捂着额头。

[ðə; ði] ['mʌzəlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [w3:r; wər] [daɪd] [red] .
the muslin and lace of which were dyed red .
这 细棉布 和 蕾丝 的 哪个 是 染色 红色的 .

其中的细棉布和蕾丝被染成了红色。

" [mə'sj3:r] [lə] [mɪ'nɪstr] ! " [kraɪd][ˈsoʊnjɑ:ɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **Monsieur le Ministre !** " **cried Sonia , in a voice choked by emotion ,**
" 先生 勒 部长 ! " 哭 索尼娅 , 在 一个 嗓音 窒息 经过 情感 ,
"部长先生！"索尼娅哽咽着喊道，声音里充满了激动。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['pri:fektʃər] !
" **they wouldn't hear me at the Prefecture !**
" 他们 不会 听到 我 在 这 州 !
"他们在省政府根本不听我的！ "

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][w3:rd] !
Nobody would listen to a word !
无人 会 听 到 一个 单词 !

没人听我说话！

[meɪk] [ðem; ðəm][du:][em 'i:]['dʒʌstɪs] .
Make them do me justice .
制作 他们 做 我 正义 .

让他们公正对待我。

[lʊk] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ə'sɔ:lt] !
Look , I have just been the victim of a dreadful assault !
看 , 我 有 只是 到过 这 受害者 的 一个 可怕 突击 !

瞧，我刚刚遭遇了一场可怕的袭击！

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æɪg'zændrə][hæz; həz] [dɪs'fɪgəd] [em 'i:] !
The Grand Duchess Alexandra has disfigured me !
这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 有 毁容 我 !

亚历山德拉大公夫人毁了我的容！

" [ˈsoʊnjɑ:ɪ] - [wʌz; wəz] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] .
" **Sonia Danidoff was exaggerating .**
" 索尼娅 - 曾是 夸大 .

索尼娅·丹尼多夫的说法有些夸张。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] ['dʒestʃər] [ʃi: ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkɜ:tʃɪf] [frʌm; frəm][h3:r; hər] ['fɔ:rhed] .
With a tragic gesture she took the handkerchief from her forehead .
和 一个 悲惨 手势 她 采取 这 手帕 从 她 前额 .

她悲怆地从额头上取下手帕。

[ɑ:n][ðə; ði] ['p3:rlɪ] ['s3:rflɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ə; eɪ] [kʌt] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] .
On the pearly surface of the temple a cut was bleeding .
在 这 珍珠般的 表面 的 这 寺庙 一个 切 曾是 出血 .

太阳穴光滑如珍珠般的表面上，一道伤口正在流血。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [hu:] [nu:] [ˈsoʊnjɑ:] - [ˈveri] [wel] ,
“ **Madam** , ” **said the Minister** , **who knew Sonia Danidoff very well** ,
“ 女士 , ” 说 这 部长 , WHO 知道 索尼娅 - 非常 出色地 ,
“ 夫人 , ” 这位与索尼娅·丹尼多夫非常熟识的部长说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [kɑ:mɪˈseriət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [əˈplai] [æt; ət] ! ”
“ **it is the Commissariat you must apply at** ! ”
“ 它 是 这 粮食 你 必须 申请 在 ! ”
“ 你应该去军需处申请! ”

“ [noʊ] , [məˈsjɜ:r] [lə] [mɪˈnɪstr] !
“ **No** , **Monsieur le Ministre** !
“ 不 , 先生 勒 部长 !
“ 不 , 部长先生! ”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] [wu:nd] .
They would not understand at the police office the importance of my wound .
他们 会 不是 理解 在 这 警察 办公室 这 重要性 的 我的 伤口 .
警察局的人不会理解我伤口的严重性。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [dɪˈnaʊns] [æn; ən] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
If I have come to you , it is to denounce an abominable piece of
如果 我 有 来 到 你 , 它 是 到 声讨 一个 可恶 片 的
[ˈswɪndlɪŋ] !
swindling !
诈骗 !

我来找你们, 是为了揭露一起令人发指的诈骗案!
[ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪlɪɡˈzændrə] , [ðə; ði] [ˈɔ:rgənəɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [fɔ:r; fər] [fænˈtoʊmɑ:s] -
The Grand Duchess Alexandra , the organizer of the subscription for Fantômas !
这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 , 这 组织者 的 这 订阅 为了 方托马斯 -
[ˈbenɪfɪt] , [ɪz] [tɑ:m] [ˈbɑ:bz] [ˈmɪstrəs] !
benefit , is Tom Bob's mistress !
益处 , 是 汤姆 鲍勃的 情妇 !

为方托马斯筹款而组织募捐活动的亚历山德拉大公夫人, 是汤姆·鲍勃的情妇!

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [tɑ:m] [bɑ:b] [ɪz] [maɪ] [ˈlʌvər] ,
And it was on account of jealousy , because Tom Bob is my lover ,
和 它 曾是 在 帐户 的 妒忌 , 因为 汤姆 鲍勃 是 我的 情人 ,
这是因为嫉妒, 因为汤姆·鲍勃是我的情人。

[ðæt] [ʃi:; ji] [flu:] [æt; ət] [em ˈi:] .
that she flew at me .
那 她 飞翔 在 我 .

她朝我飞过来。

“ [fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kwaɪt] [fərˈɡɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
“ **For once the Minister quite forgot the courtesy due to a lady** .
“ 为了 一次 这 部长 相当 忘了 这 礼貌 到期的 到 一个 女士 .
“部长竟然破天荒地忘记了对女士应有的礼貌。”

“ [ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪlɪɡˈzændrə] [ɪz] [tɑ:m] [ˈbɑ:bz] [ˈmɪstrəs] ?
“ **The Grand Duchess Alexandra is Tom Bob's mistress** ?
“ 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 是 汤姆 鲍勃的 情妇 ?
“亚历山德拉大公夫人是汤姆·鲍勃的情妇? ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] , [wʌt] [freʃ] [kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][hɪr] ?
“ **Why , what fresh complication have we here ?**
“ 为什么 , 什么 新鲜的 并发症 有 我们 这里 ?

“为什么，这里又出现了什么新的复杂情况？”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jə][waːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ?
And what do you want me to do ?
和 什么 做 你 想 我 到 做 ?

那你想让我做什么？

“ [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd][em] . [læn'deɪ] - [praɪvət] ['sekrəteri] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['veri]
“ **The door opened yet again , and M . Landais ' private secretary came in , a very**
“ 这 门 打开 然而 再次 , 和 M . 兰代斯 - 私人的 秘书 来了 在 , 一个 非常
[ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
fashionable young man ,
时髦 年轻的 男人 ,

“门再次开了，朗代先生的私人秘书走了进来，他是一位非常时髦的年轻人。”

['veri] ['elɪɡəntli] [drest] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələtli] [tɜːrnd] [aʊt] .
very elegantly dressed and immaculately turned out .
非常 优雅地 穿着 和 完美无瑕 转向 出去 .
衣着非常优雅，仪容整洁。

“ [sɜːr] , “ [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ['kwaiətli] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [kʌm]
“ **Sir , he informed the Minister quietly , here is a fresh communication come**
“ 先生 , “ 他 知情的 这 部长 悄悄 , “ 这里 是 一个 新鲜的 沟通 来
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæleɪ] . “
from the Palais . “
从 这 宫殿 : “

“先生，”他平静地告诉部长，“这是来自皇宫的最新消息。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? “
“ **What do they say ?** “
“ 什么 做 他们 说 ? “

“他们说了什么？”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒuːv] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm][bəːb] , [huː] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][em]
“ **It was not Juve , it was Tom Bob , who was tied up last night with M**
“ 它 曾是 不是 尤文图斯 , 它 曾是 汤姆 鲍勃 , WHO 曾是 系 向上最后的 夜晚 和 M
 . [ˈfjuːsliːʒ] .
 . **Fuselier** .
 . 步兵 .

“不是尤文图斯，是汤姆·鲍勃，他昨晚和富塞利耶先生纠缠不清。”

“ [bʌt; bət][ˈsoʊn.jɑː] - , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [broʊk] [ɪn] , [prəu'test, 'prəu-] :
“ **But Sonia Danidoff , hearing this , broke in , protesting :**
“ 但 索尼娅 - , 听力 这 , 打破 在 , 抗议 :

“但索尼娅·丹尼多夫听到这话，插话抗议道:”

“ [tɑːm][bəːb][taɪd] [ʌp] ?
“ **Tom Bob tied up ?**
“ 汤姆 鲍勃 系 向上 ?

“汤姆·鲍勃被绑起来了么？”

[wʌt] [nekst] !
What next !
什么 下一个 !

接下来会发生什么？

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mʊmənt] [rʌn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs]
I have this moment run away from him ; he was at the Grand Duchess
我 有 这 片刻 跑步 离开 从 他 ; 他 曾是 在 这 盛大 公爵夫人
[æɪg'zændrəz] !
Alexandra's !
亚历山德拉的 !

我当时想逃离他；他当时在亚历山德拉大公爵夫人那里！
[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ! "
he is there now ! "
他 是 那里 现在 ! "

他现在就在那儿！
“ [tɑ:m][bə:b][ɪz][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æɪg'zændrəz] ?
“ **Tom Bob is at the Grand Duchess Alexandra's ?**
“ 汤姆 鲍勃 是 在 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 ?
“汤姆·鲍勃在亚历山德拉大公爵夫人那里？ ”

“ [em] . [læn'deɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌns] [mɔ:r] ;
“ **M . Landais sprang to his feet once more ;**
“ M . 兰代斯 弹簧 到 他的 脚 一次 更多的 ;
朗代先生再次跳了起来；

[hi:; hi] [klæpt] [bəuθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [,despə'reɪʃn] :
he clapped both hands to his head and vociferated in tones of desperation :
他 鼓掌 两个都 双手 到 他的 头 和 大声喊叫 在 音调 的 绝望 :
-
307
-

他双手抱头，绝望地喊叫着：307
“ [oʊ] ! [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][mæd] !
“ **Oh ! I am going mad !**
“ 哦 ! 我 是 去 疯狂的 !
“哦！我快疯了！ ”

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][mæd] !
I am going mad !
我 是 去 疯狂的 !
我快疯了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] !
They are all dead !
他们 是 全部 死的 !
他们都死了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [taɪd] [ʌp] !
they are all tied up !
他们 是 全部 系 向上 !
他们都被绑起来了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fri:] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:rdʒ] !
they are all free and at large !
他们 是 全部自由的 和 在 大的 !
它们都自由自在地生活着！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] [ə'pætʃi:z] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [æɪg'zændrə][ɪz]
and there are twelve apaches arrested and the Grand Duchess Alexandra is
和 那里 是 十二 阿帕奇人 被捕 和 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 是
[tɑ:m][ˈbə:bz] ['mɪstrəs] .
Tom Bob's mistress .
汤姆 鲍勃的 情妇 .
有十二名阿帕奇人被捕，而亚历山德拉大公夫人是汤姆·鲍勃的情妇。

[dəʊnt] , [dəʊnt] !
Don't , don't !
不 , 不 !

不要，不要！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌt] !
it is too much !
它 是 也 很多 !

太过分了！

[let] [em 'i:] [bi: bi] , [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pi:s] !
let me be , give me a moment's peace !
让 我 是 , 给 我 一个 瞬间 和平 !

让我一个人待着吧，给我片刻安宁！

" [wʌns] [mɔ: r] [ðə; ði] [dɔ: r] ['oʊpənd] .
“ Once more the door opened .
“ 一次 更多的 这 门 打开 :

门再次打开了。

[kɑ: m] , [ku: l] , [kə'lektɪd] , [em] . ['hævə-d] ['entərd] [ðə; ði] [ru: m] .
Calm , cool , collected , M . Havard entered the room .
冷静的 , 凉爽的 , 集 , M : 哈佛 进入 这 房间 :

哈瓦德先生神态镇定，冷静地走进了房间。

" [ju:; jə] [sent] [fɔ: r; fər] [em 'i:] , [sɜ: r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
“ You sent for me , sir ? ” he asked .
“ 你 发送 为了 我 , 先生 ? ” 他 问 :

“先生，您派人来找我吗？”他问道。

" [wət'evər] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɑ: n] ?
“ Whatever is going on ?
“ 任何 是 去 在 ?

到底发生了什么事？

[aɪ] [kɑ: nt] [si:] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔ: r; jər] ['sekrətəriz] ,
I can't see one of your secretaries ,
我 不能 看 一 的 你的 秘书 ,

我没看到你们的秘书。

[ðə; ði] [dɔ: z] [stænd] ['oʊpən] [fɔ: r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [wɔ: k] ['ɪntu:] [jɔ: r; jər] ['wɜ: rkiŋ] [ru: m] .
the doors stand open for anyone to walk into your working room .
这 门 站立 打开 为了 任何人 到 走 进入 你的 在职的 房间 :

工作室的大门敞开着，任何人都可以走进去。

[jɔ: r; jər] ['trʌsti] ['sɜ: rvənt] ['i: v(ə)n] [ri'fju: ziz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ɪn] ,
Your trusty servant even refuses to show me in ,
你的 可靠 仆人 甚至 拒绝 到 展示 我 在 ,

你忠实的仆人甚至拒绝带我进去，

['simpli] ['telɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [mɑ: rtɪ] [streɪt] ['ɪntu:] [jɔ: r; jər] ['praɪvət] [ru: m] !
simply telling me to march straight into your private room !
简单地 讲述 我 到 行进 直的 进入 你的 私人的 房间 !

你竟然直接让我走进你的私人房间！

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [revə'lu:ʃ(ə)n] ?
Is it a revolution ?
是 它 一个 革命 ?

这是一场革命吗？

" [em] . [læn'deɪ] [kʌt] [ʃɔ: rt] [em] . [hævə-dz] [eksklə'meɪʃənz] :
“ M . Landais cut short M . Havard's exclamations :
“ M : 兰代斯 切 短的 M : 哈佛大学的 感叹词 :

朗代先生打断了哈瓦德先生的惊叹：

“ [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ？
“ A revolution ？
“ 一个 革命 ？

“一场革命？”

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] ！
I can't say ！
我 不能 说 ！

我不能说！

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] — [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [ˌæliɡˈzændrə][ɪz][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] ！
It's just a story for a madhouse — the Grand Duchess Alexandra is a swindler ！
它是 只是 一个 故事 为了 一个 疯人院 — 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 是 一个 骗子 ！

这简直是疯人院里才会出现的故事——亚历山德拉大公夫人是个骗子！

[ˈdʒuːv] [ɪz] [ded] ！
Juve is dead ！
尤文图斯 是 死的 ！

尤文图斯完蛋了！

[ˈdʒuːv] [hæz; həz] [əˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈpætʃiːz] ！
Juve has arrested a dozen apaches ！
尤文图斯 有 被捕 一个 打 阿帕奇人 ！

尤文图斯逮捕了十二名阿帕奇人！

[tɑːm][bəːb][ɪz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] ！
Tom Bob is tied up at the Palais ！
汤姆 鲍勃 是 系 向上 在 这 宫殿 ！

汤姆·鲍勃被困在皇宫里了！

[tɑːm][bəːb][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ！
Tom Bob is running away ！
汤姆 鲍勃 是 跑步 离开 ！

汤姆·鲍勃逃跑了！

[ˈhiːz] [friː] [ænd; ænd][æt; ət][lɑːrdʒ] : [ˈhiːz] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] ！
he's free and at large : he's at the grand duchess's ！
他是 自由的 和 在 大的 : 他是 在 这 盛大 公爵夫人的 ！

他自由了，逍遥法外：他在大公爵夫人那里！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
I tell you I've lost count of everything .
我 告诉 你 我已经丢失的 数数 的 一切 .

我告诉你，我已经数不清到底发生了什么。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ！
I don't understand one word of it all ！
我 不 理解 — 单词 的 它 全部 ！

我一个字都听不懂！

“ [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [em] . [hævə˞dz] [əˈmeɪzd] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə˞z] [waɪld]
“ But seeing M . Havard's amazed look as he listened to the Minister's wild
“ 但 看到 M . 哈佛大学的 惊叹 看 作为 他 听着 到 这 部长 荒野

[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“但是看到哈瓦德先生听着部长那些狂妄的话语时露出的惊讶表情，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈriːələɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ˈkʌltɪvɜt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [kɑːm][ʌv; əv] [ˈmænər] .
the latter realized he would do well to cultivate a little more calm of manner .
这 后者 已实现 他 会 做 出色地 到 培育 一个 小的 更多的 冷静的 的 方式 .

后者意识到，他最好培养一种更加沉稳的举止。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈhævɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
“ **Listen** , **Havard** , ” **he** **said** , “ **I** **have** **really** **lost** **touch** **with** **things** .

“ 听 , 哈佛 , ” 他 说 , “ 我 有 真的 丢失的 触碰 和 事物 .

“听着, 哈佛,”他说, “我真的和很多事情脱节了。”

[sɪns] [ˈweɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈtwenti] [kɔːntrəˈdɪktəri] [rɪˈpɔːrts] .
Since **waking** **this** **morning** **I** **have** **received** **twenty** **contradictory** **reports** .

自从 醒来 这 早晨 我 有 已收到 二十 矛盾的 报告 .

从今天早上醒来到现在, 我已经收到了二十份相互矛盾的报告。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈpænik] [ɪn] [taʊn] [ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] ” —
It **will** **be** **another** **dreadful** **panic** **in** **town** **unless** **we** **can** **clear** **all** **this** **up** ” —

它 将要 是 其他 可怕 恐慌 在 镇 除非 我们 能 清除 全部 这 向上 ” —

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [təʊld][em] . [ˈhævɜːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəbli]
and **the** **Minister** **told** **M** . **Havard** **the** **story** **of** **his** **morning** **as** **intelligibly**

和 这 部长 讲述 M . 哈佛 这 故事 的 他的 早晨 作为 清晰地

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
as **he** **found** **possible** .

作为 他 成立 可能的 .

“如果我们不能把这一切弄清楚, 城里又会爆发一场可怕的恐慌。”——部长尽可能清晰地向哈瓦德先生讲述了他早上的遭遇。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈbjʊərəʊ] [ˈlɪsnd] [ˈkwaɪətli]
All **the** **time** **he** **was** **speaking** , **the** **Head** **of** **the** **Criminal** **Bureau** **listened** **quietly**

全部 这 时间 他 曾是 请讲 , 这 头 的 这 刑事 局 听着 悄悄

,
.
,

在他说话的整个过程中, 刑局局长都静静地听着。

[ˈnɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈsent] .
nodding **his** **head** **at** **intervals** **in** **silent** **assent** .

点头 他的 头 在 间隔 在 沉默的 同意 .

他时不时点头表示默许。

[wer] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] , [hiː; hi] , [em] . [ˈhævɜːd] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmætərz]
Where **the** **Minister** **was** **all** **at** **sea** , **he** , **M** . **Havard** , **accustomed** **to** **matters**

在哪里 这 部长 曾是 全部 在 海 , 他 , M . 哈佛 , 习惯 到 事情

[ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
of **police** ,
的 警察 ,

部长一筹莫展之际, 哈瓦德先生却对警务工作驾轻就熟。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈruːd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,
could **make** **a** **shrewd** **guess** **at** **the** **truth** ,

可以 制作 一个 精明 猜测 在 这 真相 ,

能够对真相做出精辟的猜测,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈrʌfld] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈfaɪnəli] [prəˈpəʊzd] :
and **it** **was** **in** **an** **unruffled** **voice** **that** **the** **police** **official** **finally** **proposed** :

和 它 曾是 在 一个 镇定自若 嗓音 那 这 警察 官方的 最后 建议的 :

警官最终用平静的语气提议道:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] , [sɜːr] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ? ”
“ **If** **you** **think** **well** , **sir** , **I** **am** **going** **straight** **away** **to** **Lady** **Beltham's** ? ”

“ 如果 你 思考 出色地 , 先生 , 我 是 去 直的 离开 到 女士 - ? ”

“先生, 如果您觉得合适, 那我直接去贝尔瑟姆夫人那里吧? ”

“ [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ? ”
“ **To** **Lady** **Beltham's** ? ”

“ 到 女士 - ? ”

“去贝尔瑟姆夫人家吗? ”

“ [wel] , [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æliɡˈzændrəz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] . ”
“ **Well , the Grand Duchess Alexandra's , if you like it better .** ”
“ 出色地 , 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉的 , 如果 你 喜欢 它 更好的 . ”

“嗯, 如果你更喜欢这个名字的话, 那就叫亚历山德拉大公夫人吧。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **But what for ?** ”
“ 但 什么 为了 ? ”

“但为了什么呢? ”

“ [tuː; tə][beg][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ta:m][ba:b] , [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [baɪ] what308
“ **To beg her — and Tom Bob , who is with her , by what308**
“ 到 求 她 — 和 汤姆 鲍勃 , WHO 是 和 她 , 经过 what308

“求她——还有和她在一起的汤姆·鲍勃, 求她做什么308

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsoʊnɪɑː][ˈsteɪtɪd] — [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌdepəˈzɪʃn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
the Princess Sonia stated — to come and make their deposition before you ,
这 公主 索尼娅 声明 — 到 来 和 制作 他们的 沉积 前 你 ,
[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒuːv] , [huː] ,
and before Juve , who ,
和 前 尤文图斯 , WHO ,

索尼娅公主说道——前来在你和朱维面前作证, 朱维是.....

[aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈletɪŋ] [juː ˈes] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I am persuaded , will not be long now in letting us hear of him .
我 是 被说服 , 将要 不是 是 长的 现在 在 出租 我们 听到 的 他 .

我相信, 不久之后我们就能听到他的消息了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [em] . [hævəˈdʒ] [wɜːrdʒ][wɜːr; wər][ɪŋ,kɑːmpriˈhensəb(ə)l] .
“ **For the Minister M . Havard's words were incomprehensible .**
“ 为了 这 部长 M . 哈佛大学的 字 是 难以理解 .

“部长哈瓦德的话令人费解。”

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [əˈfɔrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Still he was too well assured of the ability invariably displayed by the Head of
仍然 他 曾是 也 出色地 保证 的 这 能力 总是 显示 经过 这 头 的
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [nɑːt][tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .
the Criminal Department not to agree to his plan .
这 刑事 部门 不是 到 同意 到 他的 计划 .

但他对刑事部门主管一贯展现出的能力深信不疑, 所以最终还是同意了他的计划。

“ [ɡoʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [məˈsjɜːr] [ˈhævəˈd] ; [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] ,
“ **Go by all means , Monsieur Havard ; but tell me ,**
“ 去 经过全部 方法 , 先生 哈佛 ; 但 告诉 我 ,

“哈瓦德先生, 您尽管去吧; 但是请告诉我,

[ɪz][aɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈrest] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtempt] ? ”
is it an arrest you are going to attempt ? ”
是 它 一个 逮捕 你 是 去 到 试图 ? ”

你打算实施逮捕吗?

“ [noʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [mɪˈnɪstr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpraːfər] ,
“ **No , Monsieur le Ministre , it is an invitation I am going to proffer ,**
“ 不 , 先生 勒 部长 , 它 是 一个 邀请 我 是 去 到 报价 ,

“不, 部长先生, 这是我要发出的邀请。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɒnstəbəlz] [wen] [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] . ” -
but I shall be accompanied by a dozen constables when I make it . ” 309
但 我 将 是 伴随 经过 一个 打 警员 什么时候 我 制作 它 . ” -

但我到达时, 将有十二名警员陪同。”309

[ðə; ði] “ [ˈevər] - [ɪˈveɪsɪv] ” [ɪsˈkeɪps] [əˈɡen]
THE “ EVER - EVASIVE ” ESCAPES AGAIN
这 “ 曾经 - 回避 ” 逃脱 再次

“屡屡逃脱”的逃犯再次出逃

[ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] [ˌælɪɡˈzændrə] [ɡeɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ɪkˈspresɪv] [bəʊθ][ʌv; əv]
The Grand Duchess Alexandra gave vent to an exclamation expressive both of
这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 给予 发泄 到 一个 感叹 富有表现力的 两个都 的
[səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] ,
surprise and triumph ,
惊喜 和 胜利 ,

亚历山德拉大公夫人发出了一声既表达惊讶又表达胜利的惊叹。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [huː] [stʊd] [brɪˈfʊːr] [hɜːr; hær] .
as she greeted the visitor who stood before her .
作为 她 问候 这 游客 WHO 站立 前 她 :
她向站在她面前的来访者打招呼。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] , [ˈbɔːlmoʊst][ˈæbdʒekt] [miːn] ,
The latter , dropping his eyes and assuming a humble , almost abject mien ,
这 后者 , 下降 他的 眼睛 和 假设 一个 谦逊的 , 几乎 卑贱 面容 ,
后者垂下眼帘，摆出一副谦卑近乎屈辱的神态。

[ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [ˈsɪnər] , [ˈmɜːmɜːd] :
the bearing of a repentant sinner , murmured :
这 轴承 的 一个 悔改的 罪人 , 低声说道 :
一个忏悔罪人的神情，低声说道：

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [rɪˈtʊːrən] [jɔːr; jər] [ˈɡriːtɪŋ] .
“ **I am happy , madam , to return your greeting .**
” 我 是 快乐的 , 女士 , 到 返回 你的 问候 :
夫人，我很高兴能回以您的问候。

“ [ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] [siːmd] [ˈskeptɪk(ə)] ; [wɪð; wɪθ] [ˈpæntɪŋ] [breθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli]
“ **The grand duchess seemed sceptical ; with panting breath , for she was greatly**
” 这 盛大 公爵夫人 似乎 怀疑论者 ; 和 喘息 气息 , 为了 她 曾是 非常
[ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] :
agitated , she questioned :
激动 , 她 被质问 :

“大公爵夫人似乎心存疑虑；她气喘吁吁，因为她非常激动，问道：

“ [tel] [emˈiː] , [sɜːr] ! [tel] [emˈiː] , [tɑːm][bəːb] , [wʌt] [freʃ] [ˈkraɪsɪs] ,
“ **Tell me , sir ! tell me , Tom Bob , what fresh crisis ,**
” 告诉 我 , 先生 ! 告诉 我 , 汤姆 鲍勃 , 什么 新鲜的 危机 ,
“告诉我，先生！告诉我，汤姆·鲍勃，又有什么新的危机？”

[wʌt] [ˈpresɪŋ] [nəˈsesəti] [əˈblaɪdʒz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][laɪk] [ðɪs] ?
what pressing necessity obliges you to come to me like this ?
什么 紧迫 必要性 义务 你 到 来 到 我 喜欢 这 ?
究竟是什么迫不得已的事情让你这样来找我？

“ [tɑːm][bəːb] , [fɔːr; fər][hiː; hi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfʊːr] [rɪˈpleɪŋ] .
“ **Tom Bob , for he it was , hesitated a moment before replying .**
” 汤姆 鲍勃 , 为了 他 它 曾是 , 犹豫了一下 一个 片刻 前 回复 :
“汤姆·鲍勃，正是他本人，犹豫了一会儿才回答。”

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [feɪs] .
Slowly he lifted his glance and fixed it on the grand duchess's face .

缓慢地 他 抬起 他的 瞥一眼 和 固定的 它 在 这 盛大 公爵夫人的 脸 .

他缓缓抬起头，目光落在了女大公的脸上。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪli] [dɪˈtektɪv] [lʊkt] [bɔːŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
The lovely creature and the wily detective looked long into each other's eyes .

这 迷人的 生物 和 这 狡猾的 侦探 看起来 长的 进入 每个 其他的 眼睛 .

美丽的女子 and 狡猾的侦探对视了许久。

[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] ? . . .
The grand duchess ? . . .

这 盛大 公爵夫人 ? . . .

大公爵夫人?

[tɑːm][bɑːb] ?
Tom Bob ?

汤姆 鲍勃 ?

汤姆 鲍勃?

[ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ]
In truth , there was no need for play - acting between these two , they were by

在 真相 , 那里 曾是 不 需要 为了 玩 - 表演 之间 这些 二 , 他们 是 经过

[ðəmˈselvz] ,
themselves ,

他们自己 ,

事实上, 这两个人之间根本不需要演戏, 他们只是彼此相依为命。

[əˈləʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] .
alone , without witnesses .

独自的 , 没有 证人 .

独自一人, 没有目击者。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈvaʊ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [huː] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] — [ʃiː; ʃi] , [ˈleɪdi] - , [ðə; ði]
They could avow to one another who they really were — she , Lady Beltham , the

他们 可以 承认 到 一 其他 WHO 他们 真的 是 — 她 , 女士 - , 这

[mɪˈstɪəriəs] ,
mysterious ,

神秘 ,

她们可以向彼此坦白自己的真实身份——她, 贝尔瑟姆夫人, 神秘的,

[ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈbrɪɡənd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hiː; hi] ,
the redoubtable mistress of the most abominable brigand in all the earth ; he ,

这 令人敬畏的 情妇 的 这 最多 可恶 强盗 在 全部 这 地球 ; 他 ,

[ðæt] [seɪm] [ˈbrɪɡənd] , [fænˈtoʊmɑːs] !
that same brigand , Fantômas !

那 相同的 强盗 , 方托马斯 !

她是世上最可憎的强盗的可怕女主人; 他, 就是那个强盗, 方托马斯!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈlʌvəz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ɪnˈtenʃən(ə)] [ɔːr]
And now the tragic lovers , after a hundred changes of fortune , intentional or

和 现在 这 悲惨 恋人 , 后 一个 百 变化 的 财富 , 故意 或者

[ˌæksəˈdent(ə)] ,
accidental ,

偶然 ,

而如今, 这对悲剧恋人, 在经历了百次命运的变迁, 无论是有意还是无意,

[ðæt] [hæd; həd] [ˈhɪndəd] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] ,
that had hindered their meeting ,

那 有 受阻 他们的 会议 ,

这阻碍了他们的会面。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌndə] [ʌn'tɔːrd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [fɔːrst] [ðem; ðəm]
found themselves face to face and under untoward circumstances that forced them
成立 他们自己 脸 到 脸 和 在下面 不愉快的 情况 那 强制 他们
[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈterəb(ə)l] , [ˈbɪtə] [ˈspiːtʃɪz] ;
to exchange terrible , bitter speeches ;
到 交换 糟糕的 , 苦的 演讲 ;
在不利的情况下, 他们被迫面对面, 并进行了一番激烈的言辞交锋;

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [felt] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'hʌðər] [æt; ət][wʌns][æ; ən] [ə'truʊʃəs] [heit] [ænd; ənd][æ; ən]
for these two felt for one another at once an atrocious hate and an
为了 这些 二 毛毡 为了 一 其他 在 一次 一个 极其恶劣 恨 和 一个
[ɪnɪ'rædɪkəbl] [lʌv] !
ineradicable love !
根深蒂固的 爱 !
因为这两个人之间既有刻骨的仇恨, 又有无法磨灭的爱!

[jes] , [ɪn] [ˈveri] [diːd] , [ðuːz] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [huː] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] [æt; ət] [ˈdægəz] [drɔːn] ,
Yes , in very deed , those two beings who were perpetually at daggers drawn ,
是的 , 在 非常 契据 , 那些 二 生物 WHO 是 永恒地 在 匕首 绘制 ,
是的, 事实上, 这两个人总是剑拔弩张, 水火不容。

[huː] [hæd; həd][ˈevər] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːliŋ] [ˈɛpɪsoʊdz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [diːdz]
who had ever between them the most appalling episodes , the most fearful deeds
WHO 有 曾经 之间 他们 这 最多 令人震惊 剧集 , 这 最多 可怕 契约
[ænd; ənd] [ˈmemərɪz] ,
and memories ,
和 回忆 ,
他们之间曾有过最骇人听闻的事件、最可怕的行为和回忆,

[wɜːr; wər] [ˈstreɪtli] [baʊnd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [baɪ][æ; ən] [ʌn'breɪkəbl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
were straitly bound one to the other by an unbreakable chain of love ,
是 直截了当 边界 一 到 这 其他 经过 一个 牢不可破 链 的 爱 ,
他们之间被牢不可破的爱紧紧相连。

[huːz] [lɪŋks] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][ɔːl][ˈɪmplɪnts; ˈɪmplɪmənts] , [ðə; ði]
whose links were riveted by the strongest of all implements , the
谁 链接 是 铆接 经过 这 最强 的 全部 实施 , 这
[kraɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tə'geðər] . -
crimes they had committed together . 310
犯罪 他们 有 坚定的 一起 . -
他们之间的联系被最牢固的工具——他们共同犯下的罪行——牢牢地联系在一起。 310

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [wer] [dwelt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [huː]
It was in the drawing room of the mansion where dwelt the great lady who
它 曾是 在 这 绘画 房间 的 这 大厦 在哪里 居住 这 伟大的 女士 WHO
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃəs] [ælɪɡˈzændrə] ,
for all the world was the Grand Duchess Alexandra ,
为了 全部 这 世界 曾是 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 ,
那座宅邸的客厅里, 住着一位伟大的女士, 在世人眼中, 她就是亚历山德拉大公夫人。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] - , [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [tʊk]
but in reality was no other than Lady Beltham , that the painful interview took
但 在 现实 曾是 不 其他 比 女士 - , 那 这 痛苦 面试 采取
[plɛs] .
place .
地方 .
但实际上, 进行那次令人痛苦的面谈的正是贝尔瑟姆夫人。

“ [wʌt] [hæ;v; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
“ **What have you come here for ?**
” 什么 有 你 来 这里 为了 ?
你来到这里做什么?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ; [bʌt; bət] [fæn'toʊmə:s] ,
what do you want ? " demanded the lady ; but Fantômas ,
什么 做 你 想 ? " 要求 这 女士 ; 但 方托马斯 ;
“你想要什么？”那位女士问道；但是方托马斯，

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [kəʊld] [ænd; ənd] [pə'remptəri] ,
in a hollow voice he endeavoured to make cold and peremptory ,
在 一个 空洞的 嗓音 他 努力 到 制作 寒冷的 和 蛮横 ;
他用一种空洞的声音，努力让自己的语气显得冷漠而专断。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] , ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] .
but which only the more betrayed his anguish , only replied by another question .
但 哪个 仅有的 这 更多的 背叛 他的 痛苦 ; 仅有的 回复 经过 其他 问题 .
但这反而更加暴露了他的痛苦，他只是用另一个问题作答。

" ['soʊnjɑ:] - , " [hi:; hi] [æskt] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['soʊnjɑ:] - ?
“ **Sonia Danidoff , " he asked , " what has happened to Sonia Danidoff ?**
“ 索尼娅 - , “ 他 问 , “ 什么 有 发生 到 索尼娅 - ?
“索尼娅·丹尼多夫,”他问道, “索尼娅·丹尼多夫发生了什么事? ”

" [ðə; ði] ['brɪɡənd] — [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [felt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [noʊ]
“ **The brigand — he too was breathless with emotion — felt he must know**
“ 这 强盗 — 他 也 曾是 喘不过气 和 情感 — 毛毡 他 必须 知道
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“强盗——他也激动得喘不过气来——觉得他必须知道真相，
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [leɪd] [æŋ; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [æŋ; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ðæt] ['wu:ndɪd]
his heart as a lover laid an obligation on him , an obligation that wounded
他的 心 作为 一个 情人 铺设 一个 义务 在 他 , 一个 义务 那 受伤
[hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] ,
his self - love ,
他的 自己 - 爱 ,

作为一名恋人，他的内心给他带来了一种责任感，这种责任感伤害了他的自爱。
['æŋkʌsli] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ]
anxiously to question the mistress he had forsaken as to the fate which
焦虑地 到 问题 这 情妇 他 有 被遗弃的 作为 到 这 命运 哪个
[ʃɪ:; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

他焦急地询问他所抛弃的情妇，她的命运将会如何，
[ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] , [hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lʌðər] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'klʌm] [ðə; ði]
in her jealous rage , had reserved for the other who had now become the
在 她 嫉妒的 愤怒 , 有 预订的 为了 这 其他 WHO 有 现在 变得 这
[ˈfɛrvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

在她嫉妒的怒火中，她把原本留给了另一个人，而那个人现在却成了她的宠儿。
['leɪdɪ] - [fɔ:t] [hɑ:rd] [ə'ɡɛnst] [hɜ:r; həɹ] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [tɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
Lady Beltham fought hard against her agitation and the pain that tore her
女士 - 战斗 难的 反对 她 搅动 和 这 疼痛 那 撕裂 她
[brɛst] ;
breast ;
胸部 ;
贝尔瑟姆夫人努力克制住内心的激动和撕裂胸膛的疼痛；

[ʃiː; ʃi][ɑːrˈtɪkjʊleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈhwiːslɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klentʃt] [tiːθ] :
she articulated in a voice that whistled between the clenched teeth :
她 铰接式 在 一个 嗓音 那 吹口哨 之间 这 紧握 牙齿 :
她咬牙切齿地用一种嘶哑的声音说道:

“ [ˈsoʊnjɑː] - !
“ Sonia Danidoff !
“ 索尼娅 - !
“索尼娅·丹尼多夫!

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; həɹ] !
I wanted to kill her !
我 通缉 到 杀 她 !
我当时真想杀了她!

“ [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fænˈtoʊmɑːs] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmenəs] [æt; ət][ðə; ði]
“ Instinctively Fantômas doubled his fists and cast a look of menace at the
“ 本能地 方托马斯 双倍 他的 拳头 和 投掷 一个 看 的 威胁 在 这
[ˈspiːkər] ;
speaker ;
扬声器 ;
“范托马斯本能地握紧拳头，恶狠狠地瞪着说话的人;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [həːld] [hɪmˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][dɪˈfaɪənt] [ˈmɪstrəs] ,
he would have hurled himself upon his defiant mistress ,
他 会 有 投掷 他自己 之上 他的 桀骜不驯 情妇 ,
他本想扑向他那桀骜不驯的女主人,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sɑːrˈdɑːnɪk] [ˈɪnsələns] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
but the latter with an air of sardonic insolence stood before him , a
但 这 后者 和 一个 空气 的 讽刺的 傲慢 站立 前 他 , 一个
[suːˈpɜːrb] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
superb figure of defiance ,
高超 数字 的 蔑视 ,
但后者带着嘲讽的傲慢神情站在他面前，展现出一种绝妙的挑衅姿态。

[ænd; ənd][ˈnevər] [flɪntʃt] .
and never flinched .
和 绝不 畏缩 .
而且从未退缩。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈfaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] ; [fænˈtoʊmɑːs] [dɜːd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɜːr; həɹ] ; [jet] [kjuːrɪˈɑːsəti] ,
Yes , she defied her lover ; Fantômas dared not go near her ; yet curiosity ,
是的 , 她 违抗 她 情人 ; 方托马斯 敢于 不是 去 靠近 她 ; 然而 好奇心 ,
是的，她违抗了她的情人；方托马斯不敢靠近她；然而好奇心，

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [nʊʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈsoʊnjɑː] , [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd]
the craving to know what had become of Sonia , compelled him to hide
这 渴望 到 知道 什么 有 变得 的 索尼娅 , 被迫 他 到 隐藏
[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
his anger .
他的 愤怒 .
他迫切想知道索尼娅的下落，这让他不得不掩饰自己的愤怒。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ?
“ What have you done with her ?
“ 什么 有 你 完毕 和 她 ?
你把她怎么了?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?
她在哪儿?

[spi:k] ！
Speak ！
说话 ！

说话！

“ [ˈbriːðɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [heit] [ɪn][ə; ei] [ˈdɒlərəs] [kraɪ] , [ˈleɪdi] - [rʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)]
” **Breathing all her hate in a dolorous cry , Lady Beltham wrung her beautiful**
” 呼吸 全部 她 恨 在 一个 悲伤的 哭 , 女士 - 拧干 她 美丽的
[hændz] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] [əˈlaʊd] ,
hands , and groaning aloud ,
双手 , 和 呻吟 大声 ,

“贝尔瑟姆夫人将所有的仇恨都化作一声悲恸的哭喊，她绞着美丽的双手，发出低沉的呻吟，

[kraɪd] :
cried :
哭 :

哭了：

“ [ɡoʊ] , [tɑːm][ba:b] , [ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
” **Go , Tom Bob , go and ask the officers of justice ,**
” 去 , 汤姆 鲍勃 , 去 和 问 这 警官 的 正义 ,
“去吧，汤姆·鲍勃，去问问司法官员们。”

[ɡoʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðə; ði] [feɪt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ,
go and learn from the police the fate I have reserved for your mistress ,
去 和 学习 从 这 警察 这 命运 我 有 预订的 为了 你的 情妇 ,
去向警察们了解一下我为你的情妇准备的下场吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz][ʌv; əv][juː; jʊ] ！ “
and the opinion she now has of you ! ”
和 这 观点 她 现在 有 的 你 ！ ”
以及她现在对你的看法！

“ [ʌv; əv][em ˈiː] ！ ”
” **Of me ! ”**
” 的 我 ！ ”

“关于我！ ”

“ [jes] , [sɜːr] , [ʌv; əv][juː; jʊ] ！
” **Yes , sir , of you !**
” 是的 , 先生 , 的 你 ！

“是的，先生，就是您！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] ,
” **It was the brigand's turn now to tremble with apprehension ,**
” 它 曾是 这 - 转动 现在 到 颤抖 和 忧虑 ,
“现在轮到强盗瑟瑟发抖了。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈempaɪər][hiː; hi] [pəˈzest] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] ,
but such was the empire he possessed over himself ,
但 这样的 曾是 这 帝国 他 拥有 超过 他自己 ,
但他对自己的掌控力就是如此强大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ə; ei] [mæsk][ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈaɪrəni] .
he was able to hide his agitation under a mask of smiling irony .
他 曾是 有能力的 到 隐藏 他的 搅动 在下面 一个 面具 的 微笑 讽刺 .
他用一副带着讽刺意味的微笑掩饰了自己的焦躁不安。

“ [ˈleɪdi] - , “ [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaiətli] , “ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [ˈprɪnses] [huː] [aɪ][ei ˈem] ,
” **Lady Beltham , ” he asked quietly , “ so you have told the princess who I am ,**
” 女士 - , ” 他 问 悄悄 , ” 所以 你 有 讲述 这 公主 WHO 我 是 ,
“贝尔瑟姆夫人,”他轻声问道,“所以您已经告诉公主我是谁了？ ”

[hæv; həv][ju:; jə] ? " -
have you ? " 311
有 你 ? " -

你有吗？ “311

[ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈleɪdi] - [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [dɪˈspɑ:t] [hɜ:r; hər]
Very certainly , Lady Beltham had not gone so far as this , for despite her
非常 当然 , 女士 - 有 不是 已消失 所以 远的 作为 这 , 为了 尽管 她
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

贝尔瑟姆夫人当然没有做到这种地步， 因为尽管她嫉妒心强，

[ʃi:; ji] [sti:l] [ˈtʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈpæʃnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [laɪk]
she still cherished for the outlaw one of those monstrous passions that are like
她 仍然 珍爱 为了 这 取缔 一 的 那些 滔天 激情 那 是 喜欢
[kənˈsu:mɪŋ] [fairz] [dɪˈvəʊərɪŋ] [ˈwɪmənz] [ˈhɑ:rts] ,
consuming fires devouring women's hearts ,
消费 火灾 吞噬 女性的 心 ,

她仍然对那个亡命之徒怀有一种可怕的激情， 就像熊熊烈火吞噬女人的心一样。

[fairz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [baɪ] [deθ] !
fires that are only extinguished by death !
火灾 那 是 仅有的 熄灭 经过 死亡 !

只有死亡才能扑灭的烈火！

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [si:n]
Nevertheless the jealous woman suffered her lover to believe that during a scene
尽管如此 这 嫉妒的 女士 遭受 她 情人 到 相信 那 期间 一个 场景
[ʌv; əv][ˈæŋɡri][ˌɔ:ltərˈkeɪ](ə)n][ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈraɪv(ə)][ðə; ði] [ɪɡnəˈmɪni] ,
of angry altercation she had revealed to her rival the ignominy ,
的 生气的 争吵 她 有 揭晓 到 她 竞争对手 这 耻辱 ,

然而， 这个嫉妒的女人却让她的情人相信， 在一次激烈的争吵中， 她已经向情敌揭露了他的丑事。

[ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] ,
the baseness ,
这 卑鄙 ,

卑鄙无耻

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [hu:m] [ðə; ði] [tu:] [ˈtrʌstfɪ] [ˈsoʊnjɑ:] - [hæd; həd] [θɔ:t] [wel]
the crimes of the man whom the too trustful Sonia Danidoff had thought well
这 犯罪 的 这 男人 谁 这 也 值得信赖的 索尼娅 - 有 想法 出色地
[tu:; tə] [tʃu:z] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] .
to choose as the object of her heart's desire .
到 选择 作为 这 目的 的 她 心脏的 欲望 .

索尼娅·丹尼多夫过于轻信他人， 却自以为是地选择了那个男人作为她心仪的对象， 而这个男人却犯下了种种罪行。

[fænˈtoʊmɑ:s][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] , [waɪ] [ˈleɪdi] - [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Fantômas bit his lips and his eyes fell , while Lady Beltham demanded in a
方托马斯 少量 他的 嘴唇 和 他的 眼睛 跌倒 , 尽管 女士 - 要求 在 一个
[ˈkwestʃənɪŋ] , [dɪˈfaɪənt] [toʊn] :
questioning , defiant tone :
提问 , 桀骜不驯 语气 :

范托马斯咬着嘴唇， 目光垂了下来， 而贝尔瑟姆夫人则用质问和挑衅的语气问道：

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hu:] [ju:; jə][wɜ:r; wər] ?
“ **And why should I not have told the princess who you were ?**
” 和 为什么 应该 我 不是 有 讲述 这 公主 WHO 你 是 ?

“那我为什么不应该告诉公主你的身份呢？ ”

“ [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [ˈænsər], [ʃiː, ʃɪ] [prə'siːdɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
“ **Receiving no answer, she proceeded, smiling in her turn with a show of**
“ 接收 不 回答 , 她 继续 , 微笑 在 她 转动 和 一个 展示 的
[ˈskɔːnf(ə)l] [ˈdɪɡnəti] :
scornful dignity :
轻蔑的 尊严 :

“没有得到回答，她继续说道，脸上带着轻蔑的尊严，回以微笑：

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][əˈfreɪd] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðæt] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jəɹ] [truː] [ˈæspekt] ,
“ **You are afraid, it seems, that knowing you in your true aspect,**
“ 你 是 害怕的 , 它 似乎 , 那 会心 你 在 你的 真的 方面 ,
“看来你害怕别人了解你的真实面目，

[ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪnˌfætjuˈeɪʃn] [ðæt] [kənˈsjuːmz] [hɜːr; həɹ] ?
she might cease to feel for you the fatal infatuation that consumes her ?
她 可能 停止 到 感觉 为了 你 这 致命的 痴情 那 消耗 她 ?
她或许会不再对你产生那种让她神魂颠倒的致命迷恋？

[pɔːr] [ˈprɪnses] !
Poor princess !
贫穷的 公主 !

可怜的公主！

[pɔːr] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] ! . . .
poor pitiful passion ! . . .
贫穷的 可怜 热情 ! . . .

可怜的激情！

[wʌt] [ˈmætər] [ðə; ði] [fɔːlts] , [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] , [wen] [ʃiː, ʃɪ]
what matter the faults, the vices of the man a woman loves, when she
什么 事情 这 故障 , 这 恶习 的 这 男人 一个 女士 爱 , 什么时候 她
[ˈtruːli] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ?
truly loves him ?
真的 爱 他 ?

当一个女人真心爱一个男人时，她又怎会在意这个男人的缺点和恶习呢？

[fænˈtoʊmɑːs] , “ [ðə; ði][ˈsɒbz][wɜːr; wəɹ] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
Fantômas, “ the sobs were rising to her lips as she went on, “ I ask you ,
方托马斯 , “ 这 啜泣 是 上升 到 她 嘴唇 作为 她 去 在 , “ 我 问 你 ,
“范托马斯,”她哽咽着继续说道，“我问你，

[hæv; həv][jɔːr; jəɹ] [ˈvɪləniːz] , [hæv; həv][jɔːr; jəɹ] [kraɪmz] [ˈsaɪlənst] [ɪn][em ˈiː][ðə; ði][fɑːnd] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ]
have your villainies, have your crimes silenced in me the fond feelings I
有 你的 恶棍 , 有 你的 犯罪 沉默 在 我 这 喜爱 情怀 我
[entərˈteɪn] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] ?
entertain for you ?
招待 为了 你 ?

你的罪恶行径是否已抹杀了我对你怀有的美好感情？

[hæv; həv][aɪ] , [fɔːr; fəɹ][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [laɪf][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈterər] [aɪ][lɪv; laɪv][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
Have I, for all the hideous life of blood and terror I live because of
有 我 , 为了 全部 这 可怕 生活 的 血 和 恐怖 我 居住 因为 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我难道不应该因为你而过上这充满鲜血和恐惧的可怕生活吗？

[hæv; həv][aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ?
have I ceased to love you ?
有 我 停止 到 爱 你 ?

我是否已经不再爱你了？

” [fæn'toʊmə:s] [brʊk] [ɪn] :
” Fantômas broke in :
” 方托马斯 打破 在 :

“方托马斯插话道:

” [ju:; jʊ] [prə'fes] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:], [ˈmædəm] , [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] [stɪl] ,
” You profess to love me , madam , to love me still ,
” 你 宣称 到 爱 我 , 女士 , 到 爱 我 仍然 ,
“夫人, 您声称爱我, 仍然爱我,

[ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ] [hə'ræs] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θrets]
and yet you harass me with your threats
和 然而 你 骚扰 我 和 你的 威胁
然而你却用威胁骚扰我.....

” [ˈleɪdɪ] - [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] :
” Lady Beltham interrupted in her turn :
” 女士 - 中断 在 她 转动 :

贝尔瑟姆夫人插话道:

” [heɪt] , [fæn'toʊmə:s] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [lʌv] ?
” Hate , Fantômas , is it not another form of love ?
” 恨 , 方托马斯 , 是 它 不是 其他 形式 的 爱 ?
“范托马斯, 仇恨难道不是爱的另一种形式吗? ”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
” But the outlaw shook his head sadly .
” 但 这 取缔 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“但那名亡命之徒悲伤地摇了摇头。”

” [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ” [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [ɔ:l] [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪrənsəz] ,
” Madam , ” he declared , ” I have lost all confidence ; trusting to appearances ,
” 女士 , ” 他 声明 , ” 我 有 丢失的全部 信心 ; 信任 到 外貌 ,
“夫人,”他说道, “我已经完全失去了信心; 轻信外表,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [ˈlɔɪəlti] — [aɪ][hæv; həv] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
you have doubted my loyalty — I have proof of it , I know it ;
你 有 怀疑 我的 忠诚 — 我 有 证明 的 它 , 我 知道 它 ;
你怀疑我的忠诚——我有证据证明这一点, 我知道;

[pər'hæps][jʊr; jər] [dɪ'strʌstfɪ] [ˈætɪtu:d] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃʊn]
perhaps your distrustful attitude has gone for much in that I have shown
也许 你的 不信任 态度 有 已消失 为了 很多 在 那 我 有 所示
[tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ”
towards you ”
向 你 ”

或许你对我表现出的很多不信任态度都让我感到失望.....

” [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈleɪdɪ] - , ” [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər]
” What do you mean ? ” demanded Lady Beltham , ” have you not , many times over
” 什么 做 你 意思是 ? ” 要求 女士 - , ” 有 你 不是 , 许多 时代 超过
,
:
,

“你这话是什么意思? ”贝尔瑟姆夫人质问道, “难道你没有多次.....”

[traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ?
tried to kill me ?
尝试 到 杀 我 ?

你想杀我?

[rɪ'membə] , [fæn'toʊmə:s] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kætəlæn] ！ ”
Remember , Fantômas , the evening of the Pré Catalan ！ ”
记住 , 方托马斯 , 这 晚上 的 这 - 加泰罗尼亚语 ！ ”

范托马斯, 记住加泰罗尼亚之夜！

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] ; [bət; bət] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] , [baɪ][æn; ən]
” **You were there , madam , and I knew it ; but recollect how , by an**
” 你 是 那里 , 女士 , 和 我 知道 它 ; 但 追忆 如何 , 经过 一个
[ˈæksɪdənt] [kənˈtraɪvd] [baɪ][em ˈi:] ,
accident contrived by me ,
事故 人为的 经过 我 ,

“夫人, 您当时就在那里, 我知道; 但您还记得吗? 由于我精心策划的一次意外,

[jʊr; jər][kɑ:r][kʊd; kəd] not312
your car could not312
你的 车 可以 not312

你的车可能无法312

[bi:; bi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪt] [saɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] . ”
be started , a circumstance which saved you from the accident in the lake . ”
是 开始 , 一个 环境 哪个 已保存 你 从 这 事故 在 这 湖 . ”
事情的起因是, 正是这种情况让你免于在湖中遭遇意外。

“ [seɪ] [ˈræðər] , ” [prəuˈtestɪd] [ˈleɪdɪ] - , [ˈʃudəriŋ] , “ [ðæt] [hɪt] , [ðæt] [ˈbreɪkdaʊn] ,
” **Say rather , ” protested Lady Beltham , shuddering , “ that hitch , that breakdown ,**
” 说 相当 , ” 抗议 女士 - , 颤抖 , ” 那 拴住 , 那 分解 ,
[ˈsi:mɪŋli] [ˌpra:vɪˈden(ə)l] ,
seemingly providential ,
似乎 天意 ,

“不如说,”贝尔瑟姆夫人颤抖着抗议道,“那次小插曲, 那次故障, 似乎是天意安排的。”

[ɪneɪblɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈhɪndəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈsoʊn.jɑ:]
enabled you to start back alone and unhindered with the Princess Sonia
已启用 你 到 开始 后退 独自的 和 畅通无阻 和 这 公主 索尼娅
-
Danidoff .
- .

让你能够独自一人, 不受阻碍地与索尼娅·丹尼多夫公主重新开始。

” [fæn'toʊmə:s] [ˈrʌɡd] [æz; əz][hi:; hi] [əˈvaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l][ɡrɪn] :
” **Fantômas shrugged as he avowed with a cynical grin :**
” 方托马斯 耸了耸肩 作为 他 公开承认 和 一个 愤世嫉俗 咧嘴笑 :

方托马斯耸了耸肩, 带着一丝嘲讽的笑容说道:

“ [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌv] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈdʒu:əlz , ˈdʒu:lz][aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] ;
” **Little I cared for her love , it was her jewels I was after ;**
” 小的 我 关心 为了 她 爱 , 它 曾是 她 珠宝 我 曾是 后 ;

“我不在乎她的爱, 我想要的是她的珠宝;

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ！ ”
you see I have nothing to hide from you ！ ”
你 看 我 有 没有什么 到 隐藏 从 你 ！ ”

你看, 我没什么好瞒你的!

“ [ˈskaʊndrəl] ！ [ˈrʌfiən] ！ ” [skri:md] [ˈleɪdɪ] - ,
” **Scoundrel ！ ruffian ！ ” screamed Lady Beltham ,**
” 恶棍 ！ 痞子 ！ ” 尖叫 女士 - ,

“恶棍! 流氓!”贝尔瑟姆夫人尖叫道。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:'fər] [em 'i:] — [tu:; tə][faɪnd][maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][jər; jər] ['θɪvɪ]
“ **so that is the alternative you offer me — to find my satisfaction in your thievish**
“ 所以 那 是 这 选择 你 提供 我 — 到 寻找 我的 满意 在 你的 鬼头鬼脑
[ɪnstɪŋkts; n'stɪŋkts][tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] [hɔ:'rɪd] [dʒeləsi] [ðæt] [stæbz][maɪ] [hɑ:rt] .
instincts to appease the horrid jealousy that stabs my heart .
本能 到 安抚 这 可怕的 妒忌 那 刺伤 我的 心 .

“所以这就是你给我的选择——让我从你偷窃的本能中获得满足，以平息刺痛我心的可怕嫉妒。”
[noʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][end] , [fæn'toʊmə:s] , [ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'klʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ju:; jʊ]
No , it must end , Fantômas , a life like this is become impossible , you
不 , 它 必须 结尾 , 方托马斯 , 一个 生活 喜欢 这 是 变得 不可能的 , 你
[mʌst; məst] [meɪk] [jər; jər] [tʃɔɪs] ;
must make your choice ;
必须 制作 你的 选择 ;

不，这一切必须结束了，方托马斯，这样的生活已经无法继续下去了，你必须做出选择；
[tʃu:z] [bɪ'twɪkst] [ju: 'es] [tu:] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][em 'i:] .
choose betwixt us two , the princess and me .
选择 中间 我们 二 , 这 公主 和 我 .
在我和公主之间做出选择。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mɪns] [maɪ][wɜ:rdz] : [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] !
I do not mince my words : I bid you think of the consequences !
我 做 不是 剁碎 我的 字 : 我 出价 你 思考 的 这 结果 !
我直言不讳：我劝你好好想想后果！

“ [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [fleɪmd] [ɪn][fæn'toʊmə:s] - [aɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['paɪrət] ,
“ **A flash of rage flamed in Fantômas ' eye , but to - day the pirate ,**
“ 一个 闪光 的 愤怒 火焰 在 方托马斯 - 眼睛 , 但 到 - 天 这 海盗 ,
“范托马斯眼中闪过一丝怒火，但今天这位海盗…….”

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hæd; həd] ['klɪrli] [noʊ] [tjæns] [left] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [æz; əz][ju:zuəl] , [ðə; ði] ['mæstər] ,
the outlaw had clearly no chance left to show himself , as usual , the master ,
这 取缔 有 清楚地 不 机会 左边 到 展示 他自己 , 作为 通常 , 这 掌握 ,
[ðə; ði] ['taɪrənt] ,
the tyrant ,
这 暴君 ,
这个亡命之徒显然已经没有什么机会像往常那样展现他作为主人、暴君的真面目了。

[ðə; ði] ['despɑ:t] , [hu:] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men] [ə'beɪ] !
the despot , who commands , and all men obey !
这 暴君 , WHO 命令 , 和 全部 男人 服从 !
暴君发号施令，所有人都服从！

[hi:; hi][mʌst; məst] [kɑ:ndr'send] [tu:; tə] ['pɑ:rli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [voɪs] [hi:; hi] ['mʌtəd] :
He must condescend to parley , and in a choked voice he muttered :
他 必须 屈尊 到 谈判 , 和 在 一个 窒息 嗓音 他 低声说道 :
他不得不屈尊谈判，于是他哽咽着低声说道：

“ [let] [ju: 'es] [li:v] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] , ['leɪdɪ] - , [let] [ju: 'es] [li:v] [aɪ 'ti:] ;
“ **Let us leave that for the moment , Lady Beltham , let us leave it ;**
“ 让 我们 离开 那 为了 这 片刻 , 女士 - , 让 我们 离开 它 ;
“贝尔瑟姆夫人，我们暂且把这件事放在一边吧，就先这样吧；

[mɔ:r] ['sɪriəs] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] ['bru:ɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['ɪmɪnənt] !
more serious events are brewing , are imminent !
更多的 严肃的 活动 是 酿造 , 是 迫在眉睫 !
更严重的事件正在酝酿，即将发生！

“ [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪ] [læft] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
“ **The great lady laughed sardonically .**
“ 这 伟大的 女士 笑了 讽刺地 .
这位伟大的女士冷笑着说。

“ [waɪ] , [jes] ！
“ **Why , yes** ！
“ 为什么 , 是的 ！

“是的！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sniəd] , “ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdəntli] . . .
“ **she sneered** , “ **I don't doubt that , if you are here , it is evidently** . . .
“ 她 冷笑 , “ 我 不 怀疑 那 , 如果 你 是 这里 , 它 是 显然 . . .
她冷笑道：“我毫不怀疑，如果你在这里，显然.....”

“ [fæn'toʊməːs] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .
“ **Fantômas cut her short** .
“ 方托马斯 切 她 短的 .

“方托马斯打断了她的话。”

“ ['leɪdi] - , “ [hiː; hi] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] , “ ['aʊər; ɑːr][plænz][hæv; həv] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] ,
“ **Lady Beltham** , “ **he assured her** , “ **our plans have been frustrated** ,
“ 女士 - , “ 他 保证 她 , “ 我们的 计划 有 到过 沮丧的 ,
“贝尔瑟姆夫人，“他向她保证，“我们的计划受挫了。”

[ðə; ði] [skiːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ɪz] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
the scheme I had built up is crumbling to pieces ;
这 方案 我 有 建造 向上 是 摇摇欲坠 到 件 ;
我精心构建的计划正在分崩离析；

[sɪns] ['jestərdeɪ] ['dʒuːv] [hæz; həz] [bɪn] ['friː] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] “
since yesterday Juve has been free and triumphant “
自从 昨天 尤文图斯 有 到过 自由的 和 凯 “
自昨天以来，尤文图斯一直自由自在，凯旋而归.....

“ ['dʒuːv] ！ “ [kraɪd] ['leɪdi] - , ['θʌndərstrʌk] , “ [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] ?
“ **Juve ！ “ cried Lady Beltham , thunderstruck** , “ **is it possible** ?
“ 尤文图斯 ！ “ 哭 女士 - , 雷击 , “ 是 它 可能的 ?
“尤维！”贝尔瑟姆夫人惊愕地喊道，“这可能吗？”

“ [fæn'toʊməːs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][kɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
“ **Fantômas nodded in confirmation** .
“ 方托马斯 点头 在 确认 .

“范托马斯点头确认。

“ ['dʒuːv] ！ “ [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] ['mɪstrəs] , “ [waɪ] ,
“ **Juve ！ “ reiterated his agonized mistress** , “ **why** ,
“ 尤文图斯 ！ “ 重申 他的 痛苦的 情妇 , “ 为什么 ,

“尤文图斯！”他痛苦的情妇再次重复道，“为什么，

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['nevər] ['endɪŋ] [ə'lɑːmz]
then it is the same existence of anguish and fear and never ending alarms
然后 它 是 这 相同的 存在 的 痛苦 和 害怕 和 绝不 结束 警报
[wɪl] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] ,
will begin again ,
将要 开始 再次 ,

然后，同样的痛苦和恐惧将再次降临，永无止境的警报声也将再次响起。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] . “
but worse than ever . “
但 更糟 比 曾经 . “

但情况比以往任何时候都更糟。

“ [jes] , ['dʒuːv] [ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ] , “ [ɪn'sɪstɪd] [fæn'toʊməːs] .
“ **Yes , Juve is at large** , “ **insisted Fantômas** .
“ 是的 , 尤文图斯 是 在 大的 , “ 坚持 方托马斯 .

“是的，尤文图斯逍遥法外，”范托马斯坚持道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [nəʊ] , ['leɪdɪ] - ,
Then he added ; “ But as you were saying just now , Lady Beltham ,
然后 他 额外 ; “ 但 作为 你 是 说 只是 现在 , 女士 - ,
然后他又补充道：“但是正如你刚才所说，贝尔瑟姆夫人，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:l] [end] — [jes] , [ænd; ənd] [su:n] ? “
I think it must all end — yes , and soon ? “
我 思考 它 必须 全部 结尾 — 是的 , 和 很快 ? “
我想这一切终将结束——是的，而且很快就会结束吧？

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [ðen] ? “ -
“ What do you propose then ? “ 313
“ 什么 做 你 提出 然后 ? “ -
“那么你有什么提议呢？”313

['leɪdɪ] - [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
Lady Beltham stopped suddenly .
女士 - 停止 突然 .
贝尔瑟姆夫人突然停了下来。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['telɪfoʊn] [ðæt] [kəm'ju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔrtɜ:z] [lɑ:dʒ] [hæd; həd]
The bell of the house telephone that communicated with the porter's lodge had
这 钟 的 这 房子 电话 那 沟通 和 这 搬运工 小屋 有
[dʒʌst] [rʌŋ] .
just rung .
只是 梯子 .
与门房相连的房屋电话铃声刚刚响了。

[mə'kæɪnɪkli] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪ] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Mechanically the great lady unhooked the receiver and listened .
机械地 这 伟大的 女士 解开 这 接收者 和 听着 .
这位伟大的女士机械地拔下接收器，开始聆听。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] !
She was going to say no !
她 曾是 去 到 说 不 !
她本来打算说不！

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
to the question asked by the servant speaking from the other end of the
到 这 问题 问 经过 这 仆人 请讲 从 这 其他 结尾 的 这
['waɪər] ,
wire ,
金属丝 ,
对于电话另一端仆人提出的问题，

[bʌt; bət][fæn'toʊmɑ:s] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['skru:p(ə)l] , [hæd; həd] [ə'prəʊpri:,eɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd]
but Fantômas , without the smallest scruple , had appropriated the second
但 方托马斯 , 没有 这 最小 顾忌 , 有 挪用 这 第二
[rɪ'si:vər] .
receiver .
接收者 .
但范托马斯毫无顾忌地占有了第二个接收器。

“ [æsk][hɪm; ɪm][ʌp] , ['mædəm] , “ [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , “ [ju:; jʊ] ['kæna:t] [du:] ['ʌðərwaɪz] , [ju:; jʊ]
“ Ask him up , madam , “ he gave his orders , “ you cannot do otherwise , you
“ 问 他 向上 , 女士 , “ 他 给予 他的 订单 , “ 你 不能 做 否则 , 你
[mʌst; məst] !
must !
必须 !
“夫人，去请他上来，”他命令道，“你别无选择，必须这样做！ ”

” [ˈleɪdi] - [əuˈbeɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] :
” **Lady Beltham obeyed and gave the required answer to the servant** :
” 女士 - 服从 和 给予 这 必需的 回答 到 这 仆人 :

贝尔瑟姆夫人遵命向仆人作出了答复：

” [æsk] [məˈsjɜːr] [əˈskɑːt] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [kʌm] [ʌpˈsterz] ; [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ][ruːmz; rɒmz] .
” **Ask Monsieur Ascott kindly to come upstairs ; show him into my rooms** .
” 问 先生 雅诗阁 亲切地 到 来 楼上 ; 展示 他 进入 我的 房间 .
“请阿斯科特先生上楼来，带他参观我的房间。”

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈrɪzjən] [oʊˈeɪsɪs] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrk][ˈdɪˈles] [ˈprɪnsəz] ,
” **In the midst of that Parisian oasis formed by the Parc des Princes** ,
” 在 这 中间 的 那 巴黎人 绿洲 形成 经过 这 公园 德斯 王子们 ,
“在巴黎王子公园构成的这片绿洲之中，

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪn] [ɪn][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Lady Beltham had for some months been in occupation , under the name of
女士 - 有 为了 一些 几个月 到过 在 职业 , 在下面 这 姓名 的
[ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æɪɪgˈzændrə] ,
the Grand Duchess Alexandra ,
这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 ,

贝尔瑟姆夫人以亚历山德拉大公爵夫人的名义占领该地已有数月之久。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmæn](ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][pɑːrk] .
of a magnificent mansion standing in the middle of a vast park .
的 一个 壮丽 大厦 常设 在 这 中间 的 一个 广阔的 公园 .

一座宏伟的宅邸矗立在广阔的公园中央。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv] [rɔːt] [ˈaɪərn] ,
The front of the house was approached by great gates of wrought iron ,
这 正面 的 这 房子 曾是 接近 经过 伟大的 大门 的 锻 铁 ,
房子正面是一扇巨大的锻铁大门，

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [ˈgrævlɪd] [draɪv] [ðæt] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːn] [brɪˈfɔːr]
dividing the boulevard from a fine gravelled drive that swept round a lawn before
分割 这 林荫大道 从 一个 美好的 砾石 驾驶 那 扫荡 圆形的 一个 草地 前
[ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] .
the main entrance .
这 主要的 入口 .

将林荫大道与一条环绕草坪的精美碎石车道分隔开来，这条车道通往正门。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ænd; ənd]
Behind the building was a short cut leading from the offices and
在后面 这 建筑 曾是 一个 短的 切 领导 从 这 办公室 和
[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] - [striːt] ;
opening into a deserted by - street ;
开幕 进入 一个 荒凉的 经过 - 街道 ;

大楼后面有一条捷径，从办公楼通往一条荒凉的小街；

[ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [plɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [triːz] ,
this could only be reached after crossing an orchard planted with fruit trees ,
这 可以 仅有的 是 达到 后 过境 一个 果园 已种植 和 水果 树木 ,
只有穿过一片种满果树的果园才能到达这里。

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʌnpriˈtendɪŋ] [ˈæspekt] .
a spot of quite a countrified and unpretending aspect .
一个 点 的 相当 一个 乡村的 和 不加掩饰的 方面 .
一个颇具乡村气息且朴实无华的地方。

[ðə; ði] [pæθ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksɪt]['ɪntu:][ðə; ði][baɪ] - [stri:t] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]
The path connecting the house with the exit into the by - street was completely
这 小路 连接 这 房子 和 这 出口 进入 这 经过 - 街道 曾是 完全地
[əʊnə'ʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [klɪpt] [ju:z] ,
overshadowed by a double row of clipped yews ,
黯然失色 经过 一个 双倍的 排 的 剪辑 紫杉 ,
连接房屋和通往小街出口的小路完全被两排修剪整齐的紫杉树遮蔽了。

[ə; eɪ]['reɪlɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɜ:rlɪər] [deɪt] ,
a relic of a garden of an earlier date ,
一个 遗迹 的 一个 花园 的 一个 早些时候 日期 ,
早期花园的遗迹

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ɪts][lenkθ; lenθ][wɜ:r; wər][reɪndʒd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bi:,haɪvz] ,
and throughout its length were ranged a number of beehives ,
和 自始至终 它是 长度 是 范围 一个 数字 的 蜂箱 ,
沿途分布着许多蜂箱。

['gɪvɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [ænd; ənd][ju:tɪlɪ'terɪən] [ə'pɪrəns] ,
giving this part of the garden a homely and utilitarian appearance ,
给予 这 部分 的 这 花园 一个 家常的 和 功利主义 外貌 ,
使花园的这一部分呈现出温馨实用的外观。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['restfl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
a charm that was at once restful and picturesque .
一个 魅力 那 曾是 在 一次 宁静 和 如画 .
既宁静祥和又风景如画，令人心旷神怡。

[waɪl] ['leɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [hu:m] , [æt; ət][fæn'toʊmə:s] - [ʌnɪk'spektɪd] ['ɔ:rdər]
While Lady Beltham was awaiting the visitor whom , at Fantômas ' unexpected order
尽管 女士 - 曾是 等待中 这 游客 谁 , 在 方托马斯 - 意外 命令
, [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] ,
, she had decided to receive ,
, 她 有 决定 到 收到 ,
贝尔瑟姆夫人正等待着那位访客，而这位访客是她遵照方托马斯的意外命令决定接见的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] , [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and was endeavouring to restore to her features , distorted by the
和 曾是 努力 到 恢复 到 她 特征 , 扭曲 经过 这
[ædʒɪ'teɪʃənz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ,
agitations she had gone through ,
骚动 她 有 已消失 通过 ,
她正努力恢复因经历种种波折而扭曲的容貌。

[sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] [kəm'poʊzər] , [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['mæɪlɪfæktər] , [hu:]
some appearance of calm and composure , the monstrous malefactor , who
一些 外貌 的 冷静的 和 镇定 , 这 滔天 作恶者 , who
[hæd; həd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [du:pt] [ɔ:l][pærɪs] ,
had for months duped all Paris ,
有 为了 几个月 受骗 全部 巴黎 ,
表面上却显得平静沉着，这个几个月来一直欺骗整个巴黎的罪恶滔天的罪犯，

['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:f][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] , [tɑ:m][bɑ:b] , [slɪpt] [ə'wei] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ði]
passing himself off as the American detective , Tom Bob , slipped away softly into the
通过 他自己 离开 作为 这 美国人 侦探 , 汤姆 鲍勃 , 滑倒了 离开 轻轻 进入 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,
他假扮成美国侦探汤姆·鲍勃，悄悄溜进了隔壁房间。

[ˈʌndər] [ˈpriːtekst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ðə; ði] [ˈwelθi] [jʌŋ]
under pretext of an intention to listen to the conversation the wealthy young
在下面 借口 的 一个 意图 到 听 到 这 对话 这 富裕 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪʃt] to314
Englishman wished to314
英国人 希望 to314

这位富有的英国青年以想偷听谈话为借口，希望.....314

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [stiːl] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æliɡˈzændrə]
have with the lady he doubtless still took to be the Grand Duchess Alexandra
有 和 这 女士 他 毫无疑问 仍然 采取 到 是 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉
.
:
.

他和那位女士在一起，他无疑仍然认为她是亚历山德拉大公夫人。

[bʌt; bət] [ˈeniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [fænˈtoʊməːs] [wen] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [ˈʊrli]
But anyone who could have seen Fantômas when alone in the room would surely
但 任何人 WHO 可以 有 已见 方托马斯 什么时候 独自的 在 这 房间 会 一定
[hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈsɪnɪstər] [ˈmoʊtɪv] .
have suspected the man of some more sinister motive .
有 怀疑 这 男人 的 一些 更多的 险恶 动机 .

但任何有机会看到范托马斯独自待在房间里的人，肯定都会怀疑这个人另有图谋。

[ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði][hæf][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
The brigand did not stay near the half open door ,
这 强盗 做过 不是 停留 靠近 这 一半 打开 门 ,
强盗没有待在半开的门附近。

[ˈʃɪːldɪd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] .
shielded though it was by a heavy curtain .
屏蔽 尽管 它 曾是 经过 一个 重的 窗帘 .

虽然有厚重的窗帘遮挡着，但它依然清晰可见。

[wɪð; wɪθ] [priˈɑːkjupaɪd] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪn] [ˈæŋkɪəs] [θɔːt] , [hiː; hi] [stept] [ʌp]
With preoccupied air and a brow wrinkled in anxious thought , he stepped up
和 心事重重 空气 和 一个 眉头 皱 在 焦虑的 想法 , 他 步 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,
他神情忧虑，眉头紧锁，走到窗边。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈskruːtɪn,aɪzd] [wʌt] [leɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
and long and carefully scrutinized what lay outside ,
和 长的 和 小心 仔细审查 什么 躺 外部 ,
并长时间、仔细地审视着外面的世界，

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈspaɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [sʌm; səm] [səˈspɪʃəs]
if by any chance he might espy under the shadow of the trees some suspicious
如果 经过 任何 机会 他 可能 间谍 在下面 这 阴影 的 这 树木 一些 可疑的
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,
如果他碰巧在树荫下发现什么可疑的身影，

[sʌm; səm] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒər] .
some symptom of unknown danger .
一些 症状 的 未知 危险 .
这是某种未知危险的征兆。

[ə'skɑ:t] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɒtmən] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪzɪz] [ə'pɑ:rtmənts] .
Ascott was shown in by a footman to the grand duchess's apartments .
雅诗阁 曾是 所示 在 经过 一个 男仆 到 这 盛大 公爵夫人的 公寓 :

阿斯科特由一名男仆引至大公爵夫人的寓所。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ə'pɪəd] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪn]
The Englishman appeared , his features drawn with anxiety , his limbs twitching in
这 英国人 出现 , 他的 特征 绘制 和 焦虑 , 他的 四肢 抽搐 在
[ʌŋkən'troʊləbl] [ɪk'saɪtmənt] .
uncontrollable excitement .
不可控的 激动 :

英国人出现了, 他面容焦虑, 四肢激动得无法控制地抽搐着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [baʊ; boʊ] , [hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
With a hurried bow , he sank into a chair .
和 一个 慌忙 弓 , 他 沉没 进入 一个 椅子 :

他匆匆鞠了一躬, 然后坐进了椅子上。

" [ɪk'skju:s][em 'i:; , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [ˈstæməd] ; [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hi:; hi]
" **Excuse me , madam , " he stammered ; then going straight to the point , he**
" 原谅 我 , 女士 , " 他 结结巴巴 ; 然后 去 直的 到 这 观点 , 他
[æskt] :
asked :
问 :

"打扰一下, 夫人,"他结结巴巴地说; 然后直奔主题问道:

" [tɑ:m][ba:b][ɪz] [hɪr] , [ɪz][hi:; hi][na:t] ?
" **Tom Bob is here , is he not ?**
" 汤姆 鲍勃 是 这里 , 是 他 不是 ?

"汤姆·鲍勃在这里, 对吧? "

[oʊ] ! [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [tel] [em 'i:; ; [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] .
Oh ! I beseech you , tell me ; I must see him .
哦 ! 我 恳求 你 , 告诉 我 ; 我 必须 看 他 :

哦! 求求你告诉我; 我一定要见他。

" [soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [hɪz; ɪz]
" **So agitated was the young man he never noticed the look of terror his**
" 所以 激动 曾是 这 年轻的 男人 他 绝不 注意到 这 看 的 恐怖 他的
[wɜ:rdz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstɪsɪz] [feɪs] .
words brought to his hostess's face .
字 带来 到 他的 女主人 脸 :

"这个年轻人激动不已, 完全没有注意到他的话语给女主人脸上带来的恐惧表情。"

[ˈhɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [tɑ:m][ba:b][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Hearing it said that Tom Bob was with her ,
听力 它 说 那 汤姆 鲍勃 曾是 和 她 ,

听说汤姆·鲍勃和她在一起,

[ʃi:; ji][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈfeɪntɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeʃn] :
she all but fainted , but recovering her self - possession :
她 全部 但 昏厥 , 但 恢复中 她 自己 - 拥有 :

她几乎晕倒, 但很快恢复了镇定:

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ?
" **Who told you that ?**
" WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的?

" [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] : " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **she demanded : " What do you want with him ?**
" 她 要求 : " 什么 做 你 想 和 他 ?

她质问道: "你想对他做什么? "

“ [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ˈfiː; ji] [ˈkwestʃənd] [ˈfɜːrðər] :
“ **Then , without waiting for an answer , she questioned further :**
“ 然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 她 被质问 更远 :
“然后, 不等对方回答, 她又追问道:”

“ [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **But tell me , what has happened to you ?**
“ 但 告诉 我 , 什么 有 发生 到 你 ?
“但是告诉我, 你发生了什么事? ”

“ [əˈskaʊt] [ˈfɔːltəd] [ɪn][ˈbroʊkən][wɜːrdz] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] :
“ **Ascott faltered in broken words that betrayed his confusion of mind :**
“ 雅诗阁 犹豫不决 在 破碎的 字 那 背叛 他的 困惑 的 头脑 :
阿斯科特语无伦次, 话语间流露出他混乱的思绪:

“ [ə; eɪ][kəˈlæməti] , [ˈmædəm] , [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [kəˈlæməti][hæz; həz] [bɪˈfɔːləŋ] [em ˈiː][ænd; ənd] [stiːl]
“ **A calamity , madam , an appalling calamity has befallen me and still**
“ 一个 灾害 , 女士 , 一个 令人震惊 灾害 有 发生 我 和 仍然
[krʌʃɪz] [em ˈiː] .
crushes me :
暗恋 我 :
“夫人, 一场灾难, 一场可怕的灾难降临到我身上, 至今仍让我痛苦不堪。”

“ [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈtelɪgræm] , [ðə; ði] [terz] [ˈwelɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **He drew from his pocket a crumpled telegram , the tears welling to his**
“ 他 画 从 他的 口袋 一个 皱巴巴的 电报 , 这 眼泪 井 到 他的
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

他从口袋里掏出一张皱巴巴的电报, 眼泪涌上了眼眶:

“ [riːd] , [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [əˈhʌðər] [wɜːrd] .
“ **Read , madam , “ he cried , and could not articulate another word .**
“ 读 , 女士 , “ 他 哭 , 和 可以 不是 能言善辩 其他 单词 :
“读吧, 夫人,”他喊道, 却再也说不出一个字了。

[ˈleɪdi] - [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ; [aɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr]
Lady Beltham glanced through the message ; it announced that , in a motor - car
女士 - 瞥了一眼 通过 这 信息 ; 它 宣布 那 , 在 一个 发动机 - 车
[ˈæksɪdənt] , - [ˈfaːðər] ,
accident , Ascott's father ,
事故 , - 父亲 ,

贝尔瑟姆夫人匆匆浏览了一遍信息; 信息宣布, 阿斯科特的父亲在一场车祸中丧生。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pɪr] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]
the well - known peer and member of the Upper House , and his son , the
这 出色地 - 已知 同伴 和 成员 的 这 上 房子 , 和 他的 儿子 , 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] ,
young man's eldest brother ,
年轻的 男人的 长子 兄弟 ,

这位著名的贵族和上议院议员, 以及他的儿子, 也就是这位年轻人的哥哥,

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] !
had been killed !
有 到过 被杀 !

被杀了!

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] !
The tragedy had occurred in Scotland , in the Highlands , without a soul in sight !
这 悲剧 有 发生 在 苏格兰 , 在 这 高地 , 没有 一个 灵魂 在 视线 !
-
315
-

这场悲剧发生在苏格兰高地，现场竟然空无一人！ 315
[əˈskɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] .
Ascott was sobbing bitterly .
雅诗阁 曾是 啜泣 苦涩地 .
阿斯科特痛哭流涕。

“ [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [bloʊ] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] , “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
“ **When I heard of this terrible blow , madam , ” he declared , “ I had a**
“ 什么时候 我 听到 的 这 糟糕的 吹 , 女士 , ” 他 声明 , ” 我 有 一个
[prɪˈzentɪmənt] ,
presentiment ,
预感 ,

“夫人，当我听到这个可怕的消息时，”他说道，“我有一种预感，
[neɪ] , [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
nay , all but a certainty ,
不 , 全部 但 一个 肯定 ,
不，几乎可以肯定。

[ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌnz][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [mɪr] [ˈæksɪdənt] .
that the death of my loved ones was not due to mere accident .
那 这 死亡 的 我的 喜爱 一个 曾是 不是 到期的 到 仅仅 事故 .
我所爱之人的离世并非仅仅是一场意外。

[fɔ:r; fər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [plɑ:t] ,
For , I must tell you this , I am the victim of a hideous plot ,
为了 , 我 必须 告诉 你 这 , 我 是 这 受害者 的 一个 可怕 阴谋 ,
我必须告诉你们，我是一个可怕阴谋的受害者。
[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [æŋˈzaɪətɪz] .
a prey to the most poignant anxieties .
一个 猎物 到 这 最多 令人心酸的 焦虑 .

最令人痛心的焦虑的牺牲品。
[ˈmædəm] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈefərt] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [kwaɪt] [ˈleɪtli] , [æz; əz][ju:; jʊ]
Madam , ” he went on with an effort , “ I was married quite lately , as you
女士 , ” 他 去 在 和 一个 努力 , ” 我 曾是 已婚 相当 最近 , 作为 你
[noʊ]
know
知道

“夫人，”他努力地继续说道，“如您所知，我结婚不久.....”
[aɪ] [ˈmærid] [æŋ; ən] - [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , - [æŋ; ən] [əˈbændənd] [ˈkri:tʃər]
I married an ' unfortunate , ' an abandoned creature
我 已婚 一个 - 不幸 , - 一个 弃 生物
我嫁给了一个“不幸的”、“被遗弃的生物”.....

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][fænˈtoʊmə:s] - [ˈvɪləni:z] ,
I am the victim of Fantômas ' villainies ,
我 是 这 受害者 的 方托马斯 - 恶棍 ,
我是方托马斯罪恶行径的受害者，

[hu:] [ʃʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][em 'i:] ['ʌndə] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈjuːzərər] [noʊn] [baɪ]
who showed himself to me under the repulsive guise of the old usurer known by
WHO 显示 他自己 到 我 在下面 这 丑恶 伪装 的 这 老的 高利贷者 已知 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pər] ['moʊtʃi] .
the name of Père Moche .
这 姓名 的 父亲 莫切 .

他以令人作呕的装扮出现在我面前，那就是名叫莫什神父的老放高利贷者。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][suːpər'hjuːmən] [gaɪl] [hæz; həz][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ,
The monster of superhuman guile has me in his toils ,
这 怪物 的 超人类 诡计 有 我 在 他的 辛勤劳作 ,
这个诡计多端的怪物把我困在了他的魔爪之下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] ['evri] [deɪ] !
which he draws tighter and tighter every day !
哪个 他 平局 更紧 和 更紧 每一个 天 !
他每天都把画画得越来越紧！

[ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [meɪd] [em 'i:] ['mæri] [hæz; həz] [rʌn] [ə'wei] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɒbd] [em 'i:] , ['ruːɪnd] [em 'i:]
The wife he made me marry has run away , she has robbed me , ruined me
这 妻子 他 制成 我 结婚 有 跑步 离开 , 她 有 被抢劫 我 , 毁坏 我
;
;
;
;

他逼我娶的妻子逃跑了，她抢劫了我，毁了我；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
but that is nothing , would be nothing at all ,
但 那 是 没有什么 , 会 是 没有什么 在 全部 ,
但这算不了什么，根本算不了什么。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [ges] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɜːz] [deθ] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðɜːz] [mʌst; məst][biː; bi] [jet] [ə'nʌðər]
did I not guess that my father's death and my brother's must be yet another
做过 我 不是 猜测 那 我的 父亲的 死亡 和 我的 兄弟 必须 是 然而 其他
['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [kən'traɪvd] [baɪ][fæn'toʊməs] !
outcome of a plot contrived by Fantômas !
结果 的 一个 阴谋 人为的 经过 方托马斯 !

我难道没有猜到，我父亲和我哥哥的死一定是方托马斯策划的又一个阴谋的结果吗！

" ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zi(ə)n] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdi] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ]
" **Lady Beltham was in a better position than anybody to realize that the rich**
" 女士 - 曾是 在 一个 更好的 位置 比 任何人 到 意识到 那 这 富有的
['ɪŋɡlɪʃmən] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ;
Englishman must be right ;
英国人 必须 是 正确的 ;

“贝尔瑟姆夫人比任何人都更清楚，这位富有的英国人一定是对的；

[ə'ʃʊrədli] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] [went] ,
assuredly , the further she went ,
当然 , 这 更远 她 去 ,
当然，她走得越远，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [set] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪlf(ə)l] ['lʌvɜːz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][moʊst]
the more she would hear set down to her baleful lover's account the most
这 更多的 她 会 听到 放 向下 到 她 有害的 恋人的 帐户 这 最多
[ə'pɔːlɪŋ] [ˌrevɪ'leɪʃənz] .
appalling revelations .
令人震惊 启示 .
她越是听到她那邪恶情人的叙述，就越觉得那些骇人听闻的真相令人震惊。

[ə'skɑ:t] , [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [aɪ'diːə] , [ə'gen] [di'mɑːndɪd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Ascott , harking back to his first idea , again demanded an answer to his
雅诗阁 , 倾听 后退 到 他的 第一的 主意 , 再次 要求 一个 回答 到 他的
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

阿斯科特重提他最初的想法，再次要求得到问题的答案。

[ə'dʒʊə; ə'dʒʊː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɜː] [tɑːm] [bəːb] [wʌz; wəz] .

adjuring her to tell him where Tom Bob was .
休会 她 到 告诉 他 在哪里 汤姆 鲍勃 曾是 .

责令她告诉他汤姆·鲍勃在哪里。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
“ **I must see him** , “ **he urged** , “ **I must see him and speak to**
“ 我 必须 看 他 , “ 他 敦促 , “ 我 必须 看 他 和 说话 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我必须见他,”他恳求道,“我必须见他,并与他交谈。”

[tɑːm] [bəːb] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['mædəm] , [huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɜːrspɪ'kæsəti] , [hɪz; ɪz]
Tom Bob is the only person on earth , madam , who by his perspicacity , his
汤姆 鲍勃 是 这 仅有的 人 在 地球 , 女士 , WHO 经过 他的 洞察力 , 他的
[ə'drɔɪtnəs] ,
adroitness ,
灵巧 ,

夫人, 汤姆·鲍勃是地球上唯一一个凭借敏锐的洞察力和娴熟的技巧,

[hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'tektɪv] [skɪl] , [kæn; kən] ['ekstrɪkɛrt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] ,
his admirable detective skill , can extricate me from my difficulties ,
他的 令人钦佩的 侦探 技能 , 能 解脱 我 从 我的 困难 ,
他那个令人钦佩的侦探技能, 能帮我摆脱困境。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['relatɪvz] - ['dɛθs] .
and put me in a position to avenge my relatives ' deaths .
和 放 我 在 一个 位置 到 报仇 我的 亲属 - 死亡人数 :

并让我有机会为我的亲人报仇。

[tɑːm] [bəːb] , ['mædəm] , [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [mʌst; məst] [faɪt] [fæn'toʊmɑːs] !
Tom Bob , madam , is the man who must fight Fantômas !
汤姆 鲍勃 , 女士 , 是 这 男人 WHO 必须 斗争 方托马斯 !

汤姆·鲍勃, 夫人, 就是那个必须与方托马斯战斗的人!

“ ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .
“ **Lady Beltham was like to die of distress and perplexity** .
“ 女士 - 曾是 喜欢 到 死 的 痛苦 和 困惑 .

“贝尔瑟姆夫人似乎因痛苦和困惑而死。”

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

无疑,

[fiː; ji] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
she had but to open a door to bring the young Englishman face to face
她 有 但 到 打开 一个 门 到 带来 这 年轻的 英国人 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['boʊgəs] [dɪ'tektɪv] .
with the bogus detective .
和 这 虚假 侦探 .

她只需打开一扇门, 就能让这位年轻的英国人与这位假侦探面对面。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][ækt][soʊ] ?

But was it her duty to act so ?

但 曾是 它 她 责任 到 行为 所以 ?

但她有义务这样做吗？

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [əˈskaːt] ,

Ought she not rather to enlighten Ascott ,

应该 她 不是 相当 到 开导 雅诗阁 ,

她难道不应该去启发阿斯科特吗？

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fænˈtoʊməːs][ænd; ənd][tɑːm][bɑːb][wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

to tell him that Fantômas and Tom Bob were one and the same ,

到 告诉 他 那 方托马斯 和 汤姆 鲍勃 是 一 和 这 相同的 ,

告诉他方托马斯和汤姆·鲍勃是同一个人，

[dʒʌst][æz; əz] [pɛr] [ˈmoʊʃi] [ænd; ənd][fænˈtoʊməːs] [əˈgen] [wɜːr; wər][wʌn][ˈsɪŋ(ə)] [ænd; ənd][aɪˈdentɪk(ə)]

just as Père Moche and Fantômas again were one single and identical

只是 作为 父亲 莫切 和 方托马斯 再次 是 一 单身的 和 完全相同的

[ˈpɜːrs(ə)n] !

person !

人 !

就像 Père Moche 和 Fantômas 原来是同一个人一样！

[ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈkɑːŋjəns] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] .

This course was what her conscience bade her take .

这 课程 曾是 什么 她 良心 巴德 她 拿 .

这是她良心驱使她选择的道路。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈduːti] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [lʌv] ?

But would duty triumph over love ?

但 会 责任 胜利 超过 爱 ?

但责任会战胜爱情吗？

[məˈkæɪnɪkli] , [ˈmuːvɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] [ɔːˈtɑːmətən] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [jet] [wʌt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Mechanically , moving like an automaton , without knowing yet what decision she would

机械地 , 移动 喜欢 一个 自动机 , 没有 会心 然而 什么 决定 她 会

[əˈdɑːpt] , [fɔːr; fər] ,

adopt , for ,

采纳 , 为了 ,

机械地，像个自动装置一样行动，她自己也不知道会做出什么决定，因为

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] pity316

if she felt pity316

如果 她 毛毡 pity316

如果她感到怜悯316

[fɔːr; fər] [əˈskaːt] , [ʃiː; ʃi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] [fɔːr; fər][fænˈtoʊməːs] ,

for Ascott , she burned with an ardent love for Fantômas ,

为了 雅诗阁 , 她 烧伤 和 一个 热心 爱 为了 方托马斯 ,

对于阿斯科特来说，她对方托马斯怀有炽热的爱恋。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [wʌz; wəz] .

the great lady advanced slowly into the room where the brigand was .

这 伟大的 女士 先进的 缓慢地 进入 这 房间 在哪里 这 强盗 曾是 .

那位高贵的女士缓缓走进强盗所在的房间。

[bʌt; bət][nekst] [ˈɪnstənt] , [ˈhɔːrɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [spræn] [bæk] ,

But next instant , horrified , she sprang back ,

但 下一个 立即的 , 惊恐万分 , 她 弹簧 后退 ,

但下一刻，她惊恐地跳了回去。

[ðoʊ] [nɑ:t] [wɪðaʊt] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [ˈdʌb(ə)l] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kəmjʊ:nɪˈkeɪʃn] .
though not without having first double locked the door of communication .

尽管 不是 没有 拥有 第一的 双倍的 已锁定 这 门 的 沟通 .

但前提是，他们必须先将沟通的大门彻底锁上。

[wʌt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [bəʊθ] [ˈterər] [ænd; ənd]
What she had seen must have been something to cause both terror and
什么 她 有 已见 必须 有 到过 某物 到 原因 两个都 恐怖 和
[dɪˈspər] ,
despair ,
绝望 ,

她所看到的景象必定令人恐惧和绝望。

[fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] - [tɜ:rnd] [ˈdedli] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [ˈsplendɪd] [ɑ:rmz] [bi:t] [ðə; ði] [er] ,
for Lady Beltham turned deadly pale , her splendid arms beat the air ,
为了 女士 - 转向 致命 苍白 , 她 灿烂 武器 打 这 空气 ,
贝尔瑟姆夫人脸色惨白，她那优美的双臂在空中挥舞着。

[ʃi:; ji] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [ə; ei] [ded] [swu:n] .
she staggered and fell flat on the floor in a dead swoon .
她 交错 和 跌倒 平坦的 在 这 地面 在 一个 死的 昏厥 .
她踉跄了一下，随即昏倒在地。

[ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ɪntu:] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] ,
The look she had directed into the adjoining room and which had , in fact ,
这 看 她 有 指导 进入 这 相邻的 房间 和 哪个 有 , 在 事实 ,
她看向隔壁房间的目光，实际上，

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] , [hæd; həd] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ]
determined her fainting fit , had passed unnoticed by the unfortunate young
决定 她 昏厥 合身 , 有 通过了 未被察觉 经过 这 不幸 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

她意识到自己昏厥过去了，而那位不幸的英国青年却浑然不觉。

[tu:] [mʌtʃ] [priˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
too much preoccupied and agitated to observe the details of what was
也 很多 心事重重 和 激动 到 观察 这 细节 的 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
happening before his eyes .
发生 前 他的 眼睛 .

他心事重重，焦躁不安，根本无暇观察眼前发生的细节。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈleɪdi] - [kənˈdɪ(ə)n] ,
But now , seeing Lady Beltham's condition ,
但 现在 , 看到 女士 - 状况 ,

但现在，看到贝尔瑟姆夫人的状况，

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
he hurried to her side and endeavoured to restore her to
他 慌忙 到 她 边 和 努力 到 恢复 她 到
[ˈkɔ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

他赶紧跑到她身边，努力让她恢复意识。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [pru:vd] [veɪn] , [ænd; ənd] [ʃɔ:kt] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪd] ,
His efforts proved vain , and shocked and alarmed ,
他的 努力 已证实 徒劳 , 和 震惊 和 惊慌 ,
他的努力最终徒劳无功，令他震惊和恐慌。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪrʊːm;ˈæntɪrəm][ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][help].
he rang the bell in the anteroom and called loudly for help.
他 响铃 这 钟 在 这 接待室 和 称为 高声 为了 帮助 .
他按响了前厅的铃铛，大声呼救。

[ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] ; [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ]
Servants appeared in answer to his summons ; Lady Beltham was laid on a couch
仆人们 出现 在 回答 到 他的 传票 ; 女士 - 曾是 铺设 在 一个 长椅
[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrətɪvz] [əˈplaɪd] .
and restoratives applied.
和 修复剂 应用 .
仆人们应召而来；贝尔瑟姆夫人被安置在卧榻上，并接受了治疗。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡriːz] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] ['sensɪz]
In ten minutes , by slow degrees , the unhappy woman began to regain her senses
在 十 分钟 , 经过 慢的 学位 , 这 不开心 女士 开始 到 恢复 她 感官
.
.
.
十分钟后，这位不幸的女子逐渐恢复了意识。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tens] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɑːts] .
But suddenly the tense silence was broken by the sound of shots.
但 突然 这 紧张 沉默 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 镜头 .
但突然间，紧张的寂静被枪声打破。

[ˈleɪdi] - [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [gruː] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈevər] .
Lady Beltham shuddered and grew paler than ever.
女士 - 颤抖 和 生长 肤色较浅 比 曾经 .
贝尔瑟姆夫人浑身颤抖，脸色比以往任何时候都更加苍白。

" [greɪt] ['hevəns] !
“ **Great heavens !**
“ 伟大的 天 !
“我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?
“ **she asked , “ what is happening ?**
“ 她 问 , “ 什么 是 发生 ?
她问道：“发生了什么事？ ”

" [əˈskaʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ;
“ **Ascott could not tell her ;**
“ 雅诗阁 可以 不是 告诉 她 ;
阿斯科特无法告诉她；

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ['gæðəd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [dʌm]
the servants gathered about their mistress stood rooted to the spot in dumb
这 仆人们 聚集 关于 他们的 情妇 站立 根 到 这 点 在 哑的
[brɪˈwɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .
女主人周围的仆人们呆立原地，一脸茫然，不知所措。

[fænˈtɒsmɑːs] , [wen] [hiː; hi] [left] ['leɪdi] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [əˈskaʊt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn]
Fantômas , when he left Lady Beltham waiting to receive Ascott , had his plan
方托马斯 , 什么时候 他 左边 女士 - 等待 到 收到 雅诗阁 , 有 他的 计划
[ɔːˈredi] [kʌt][ænd; ənd][draɪd] .
already cut and dried.
已经 切 和 干燥 .
当方托马斯离开贝尔瑟姆夫人去迎接阿斯科特时，他的计划早已胸有成竹。

[ðə; ði] ['despəɾət] ['vɪləŋ] ['ri:ələɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'demp(ə)n] .
The desperate villain realized that the game was up , beyond redemption .
这 绝望的 恶棍 已实现 那 这 游戏 曾是 向上 , 超过 赎回 .

走投无路的恶棍意识到大势已去，已无可救药。

[ʌn'mæskt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['moʊtʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
Unmasked so far as Moche was concerned ,
揭开面纱 所以 远的 作为 莫切 曾是 担心的 ,

就莫切而言，他的身份已被揭穿。

[hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnka:r'neiʃn] [æz; əz][tɑ:m][bə:b] — [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪndz]
he was no less so in his incarnation as Tom Bob — but only in the minds
他 曾是 不 较少的 所以 在 他的 化身 作为 汤姆 鲍勃 — 但 仅有的 在 这 思想

[ʌv; əv] ['dʒu:v] ,
of Juve ,
的 尤文图斯 ,

即使化身为汤姆·鲍勃，他也毫不逊色——但这仅仅是尤文图斯球迷的印象而已。

[ʌv; əv]['fændɔ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪdi] - .
of Fandor , and of Lady Beltham .
的 粉丝 , 和 的 女士 - .

凡多尔家族，以及贝尔瑟姆夫人家族。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [bri:f] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)][hæd; həd] [di'beɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌt] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]
For one brief instant the criminal had debated with himself what course was
为了 一 简短的 立即的 这 刑事 有 辩论 和 他自己 什么 课程 曾是

[best] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
best to adopt .
最好的 到 采纳 .

罪犯曾短暂地思考过，应该采取什么行动。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['ʃɒrli] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [hi; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt]
The moment was surely near at hand when he must either take to flight
这 片刻 曾是 一定 靠近 在 手 什么时候 他 必须 任何一个 拿 到 航班

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] ,
and disappear ,
和 消失 ,

他必须逃走并消失的时刻肯定已经临近了，

[ɔ:r] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ləst] ['despəɾət] [kɑ:rd] ,
or play his last desperate card ,
或者 玩 他的 最后的 绝望的 卡片 ,

或者打出他最后的孤注一掷的牌，

[dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tɑ:m][bə:b][ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [els] .
defy the world and maintain that he was indeed Tom Bob and no one else .
违抗 这 世界 和 维持 那 他 曾是 的确 汤姆 鲍勃 和 不 一 别的 .

他不顾世俗眼光，坚称自己就是汤姆·鲍勃，而不是其他人。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [sə'faɪs] ? -
But would that suffice ? 317
但 会 那 足够了 ? -

但这就足够了吗？ 317

[stɪl] , [fæn'toʊmɑ:s] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] ['evrɪθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ləst] [tʃæns] ,
Still , Fantômas would have risked everything on this last chance ,
仍然 , 方托马斯 会 有 冒险 一切 在 这 最后的 机会 ,

然而，方托马斯还是会孤注一掷，抓住这最后的机会。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][hæd; həd][æn; ən] [ə'pounənt] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [fri:]
had he not had an opponent as cunning as himself , and now free
有 他 不是 有 一个 对手 作为 狡猾 作为 他自己 , 和 现在 自由的

[tu:; tə][ækt] .
to act .
到 行为 .

如果他没有一个和他一样狡猾的对手，而且现在又可以自由行动，那该多好。

[hi:; hi] [nu:] , [ɪn][fækt] ,
He knew , in fact ,
他 知道 , 在 事实 ,

[ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
that from one minute to the next he might find himself face to face with
那 从 一 分钟 到 这 下一个 他 可能 寻找 他自己 脸 到 脸 和

[dʒu:v] — [nɑ:t] [dʒu:v] ,
Juve — not Juve ,
尤文图斯 — 不是 尤文图斯 ,

他可能前一刻还会出现尤文图斯——或者不是尤文图斯本人。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['ædvərseri] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r] ,
the ordinary adversary he had been before ,
这 普通的 对手 他 有 到过 前 ,

他之前一直是个普通的对手，

[bʌt; bət] [dʒu:v] [pru:vd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ,
but Juve proved innocent of the crimes he was accused of ,
但 尤文图斯 已证实 清白的 的 这 犯罪 他 曾是 被告 的 ,

但尤文最终被证明无罪，他被指控的罪行都被追究了责任。

[dʒu:v] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ri:hə'bɪlɪteɪtɪd] [ɪn][ˈɔ:l] [menz] [aɪz] , [dʒu:v] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti]
Juve his character rehabilitated in all men's eyes , Juve with power and authority
尤文图斯 他的 特点 康复 在 全部 男士 眼睛 , 尤文图斯 和 力量 和 权威

[ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['praɪsləs] ,
fortified by the priceless ,
强化 经过 这 无价 ,

尤文图斯的品格在所有人眼中都得到了恢复，尤文图斯的权力和权威因无价之宝而得到巩固。

[ɪn'væljuəb(ə)l] [kə'læbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [fræns] .
invaluable collaboration of the whole police force of France .
无价 合作 的 这 所有的 警察 力量 的 法国 .

法国全体警察部队的宝贵合作。

[æftər]['koʊldli] ['weɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ə'ɡenst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] , [fæn'toʊmə:s]
After coldly weighing his chances of victory against those of defeat , Fantômas
后 冷冷地 称重 他的 机会 的 胜利 反对 那些 的 击败 , 方托马斯

[dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər] [flaɪt] .
decided for flight .
决定 为了 航班 .

冷静地权衡了获胜和失败的几率之后，方托马斯决定逃跑。

[sti:l] [ðə; ði]['hɑ:rdɪ] ['skaʊndrəl] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][æt; ət][wʌnz] .
Still the hardy scoundrel did not go at once .
仍然 这 耐寒的 恶棍 做过 不是 去 在 一次 .

然而，这个顽强的恶棍并没有立刻离开。

[ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [seɪf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
Examining the room where he was , he noted a safe embedded in the wall .
检查 这 房间 在哪里 他 曾是 , 他 著名的 一个 安全的 嵌入式 在 这 墙 .

他环顾自己所在的房间，发现墙上嵌着一个保险箱。

[æn; ən][ˈi:v(ə)] [smaɪl] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][ˈpælið][lɪps] ; [ˈsɪnikli] [hi:; hi] [ˈmʌtəd] :
An evil smile crossed his pallid lips ; cynically he muttered :
一个 邪恶的 微笑 交叉 他的 苍白 嘴唇 ; 愤世嫉俗地 他 低声说道 ;

他苍白的嘴唇上浮现出一抹邪恶的笑容；他冷笑着低声说道：

“ [soʊ][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [æliɡˈzændrə][hæz; həz] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɜ:rˈself] [ˈtrezərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd]
“ So the Grand Duchess Alexandra has constituted herself treasurer of the fund
” 所以 这 盛大 公爵夫人 亚历山德拉 有 构成 她自己 财务主管 的 这 基金
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] [hu:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [səbˈskraɪbɪŋ] [fænˈtoʊmə:s] - [ˈmɪljən] !
for the good souls who were for subscribing Fantômas ' million !
为了 这 好的 灵魂 WHO 是 为了 订阅 方托马斯 - 百万 ！

“因此，亚历山德拉大公夫人自封为那些认捐方托马斯一百万善款的善心人士的基金司库！”

[fænˈtoʊmə:s] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪl] [grɪn] ,
Fantômas , “ he went on with a vile grin ,
方托马斯 , “ 他 去 在 和 一个 卑鄙的咧嘴笑 ,

“方托马斯,”他带着一丝邪恶的笑容继续说道。

“ [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [ɪnˈdi:d] [nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
“ would be a simpleton indeed not to pay to himself what is meant for him
” 会 是 一个 傻瓜 的确 不是 到 支付 到 他自己 什么 是 意思是 为了 他
.
:
.

“如果不给自己应得的东西，那他真是个傻瓜。”

“ [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [nu:] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋbə:ks] .
“ Evidently the ruffian knew the secret of the strongbox .
” 显然 这 痞子 知道 这 秘密 的 这 保险柜 .

“显然，这个恶棍知道保险箱的秘密。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][hi:; hi] , [ɪn][fækt] , [hu:] [hæd; həd] [ədˈvaɪzɪd] [ˈleɪdi] - [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [aɪ ˈti:] ?
Was it not he , in fact , who had advised Lady Beltham to purchase it ?
曾是 它 不是 他 , 在 事实 , WHO 有 建议 女士 - 到 购买 它 ?

事实上，难道不是他建议贝尔瑟姆夫人购买这栋房子的吗？

[fænˈtoʊmə:s] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] , [dru:] [aʊt] [ɪts] [ˈkɑ:ntents][ɪn] [ˈhændfʊlz] ,
Fantômas opened the safe , drew out its contents in handfuls ,
方托马斯 打开 这 安全的 , 画 出去 它是 内容 在 一把 ,

方托马斯打开保险箱，一把一把地把里面的东西掏了出来。

[stʌft] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [noʊts] .
stuffed his pockets full of gold and notes .
填充 他的 口袋 满的 的 金子 和 笔记 .

他的口袋里塞满了金币和钞票。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbɪd] [ɪn] [ðɪs] [twɑɪs] [ˈɪnfəməs] [ˈrɑ:bəri] [baɪ][ðə; ði] [kri:k]
For a moment he was disturbed in this twice infamous robbery by the creak
为了 一个 片刻 他 曾是 不安 在 这 两次 臭名昭著的 抢劫 经过 这 吱嘎声
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔ:r] ;
of an opening door ;
的 一个 开幕 门 ;

在这次臭名昭著的两次抢劫案中，他被一阵吱呀作响的开门声惊醒了片刻；

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:r]
he looked round , startled and confused , but he could see nothing , the door
他 看起来 圆形的 , 惊慌 和 使困惑 , 但 他 可以 看 没有什么 , 这 门
[hæd; həd] [bɪn] [riˈkloʊzd] .
had been reclosed .
有 到过 重新关闭 .

他惊愕又困惑地环顾四周，却什么也看不见，门又关上了。

[ænd; ʌnd][fæn'toʊmə:s] ,
And Fantômas ,
和 方托马斯 ,

还有方托马斯，

[ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst][ækt][ʌv; əv] [ˈbriːəndɪdʒ] [hæd; həd][soʊ] [prəˈfaʊndli] [[ɑːkt] [hɪz; ɪz]
never knowing that his last act of brigandage had so profoundly shocked his
绝不 会心 那 他的 最后的 行为 的 强盗行为 有 所以 深刻地 震惊 他的
[ˈmɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈfeɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
mistress that she had fallen fainting to the floor in the next room ,
情妇 那 她 有 倒下 昏厥 到 这 地面 在 这 下一个 房间 ,

他永远不会知道，他最后一次的劫掠行为深深地吓坏了他的女主人，以至于她晕倒在隔壁房间的地板上。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθiːvəri] .
went on with his thievery .
去 在 和 他的 盗窃 .

他继续行窃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

方托马斯的长臂(The long arm of Fantmas)

第21/21页

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [pri'kɔːʒənz] , [faɪv] ['mɪnɪts] [æftərwərd] , [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ]
With infinite precautions , five minutes afterward , the thief was creeping
和 无限 防范措施 , 五 分钟 之后 , 这 贼 曾是 爬行
[sɜːrəp'tɪfəsli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ;
surreptitiously down the back stairs ;
偷偷摸摸 向下 这 后退 楼梯 ;

五分钟后，窃贼小心翼翼地 从后楼梯悄悄溜了下去；

['ɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lept] ['ɪntuː]
gaining the deserted offices , he found an open window , and leapt into
获得 这 荒凉的 办公室 , 他 成立 一个 打开 窗户 , 和 跳跃 进入
[ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
the garden behind the house .
这 花园 在后面 这 房子 .

他进入了空荡荡的办公室，找到一扇开着的窗户，跳进了房子后面的花园。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] .
He had his good reasons for not leaving by the front gates .
他 有 他的 好的 原因 为了 不是 离开 经过 这 正面 大门 .

他有充分的理由不从正门离开。

['kəʊədli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] ,
Cowardly , like a traitor , like a wild beast pursued by the hunters ,
胆小 , 喜欢 一个 叛徒 , 喜欢 一个 荒野 兽 追击 经过 这 猎人 ,
懦弱，像个叛徒，像被猎人追逐的野兽，

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] ['haɪdɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['dæstərdli] [diːd] ,
like a criminal hiding after a dastardly deed ,
喜欢 一个 刑事 隐藏 后 一个 卑鄙的 契据 ,

就像罪犯犯下滔天罪行后躲藏起来一样，

[hiː; hi][ɡlaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pliːʃt] ['æli] , [mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
he glided into the deep shade of the pleached alley , muffling his footsteps ,
他 滑翔 进入 这 深的 阴影 的 这 修剪 胡同 , 消音 他的 脚步声 ,
[rɪ'vɔːlvər] [ɪn][hænd] ,
revolver in hand ,
左轮手枪 在 手 ,

他悄悄溜进了绿篱环绕的小巷深处，脚步声微微低沉，手里拿着左轮手枪。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] , ['kɔːnfɪdənt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒɪːniəsli] [leɪd][træp]
ready to resist the first attack , confident of escaping the most ingeniously laid trap
准备好 到 抵抗 这 第一的 攻击 , 自信的 的 逃脱 这 最多 巧妙地 铺设 陷阱
.
.
318
.

做好抵御第一次攻击的准备，自信能够逃脱最精妙的陷阱。318

[ðən] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
Then he halted for a second .
然后 他 停止 为了 一个 第二 .

然后他停顿了一下。

[ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmə] [æftər'hu:n] [pɪrst] [ðə; ði] ['hevi] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˈfoʊlɪdʒ][ænd; ənd]
The hot sun of this summer afternoon pierced the heavy overhanging foliage and
这 热的 太阳 的 这 夏天 下午 穿孔 这 重的 悬垂 叶子 和
[θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blæk] ,
threw on the ground a hundred black ,
扔 在 这 地面 一个 百 黑色的 ,
夏日午后的烈日穿透了浓密的树叶，在地上投下数百个黑色的落叶。

[ˈdænsɪŋ] ['fæ,douz] [ðæt] ['pætərnd] [ðə; ði] ['mɔ:si] ['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] .
dancing shadows that patterned the mossy carpet and dazzled the eyes .
跳舞 阴影 那 图案 这 苔藓 地毯 和 眼花缭乱 这 眼睛 .
舞动的影子在苔藓地毯上投射出图案，令人目眩神迷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑ:bərz] [ki:n] [ɪr] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt]
But the robber's keen ear had caught a suspicious sound and he stopped
但 这 强盗的 敏锐的 耳朵 有 捕捉 一个 可疑的 声音 和 他 停止
[tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .
但劫匪敏锐的耳朵捕捉到了可疑的声音，他停下来倾听。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['spaiɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
Was someone spying on him ?
曾是 某人 间谍活动 在 他 ?
有人在监视他吗?
[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] :
Instinctively he told himself :
本能地 他 讲述 他自己 :
他本能地告诉自己:

" ['dʒu:v] , [sɪns] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Juve , since yesterday a free man , and by a miracle escaped from the
" 尤文图斯 , 自从 昨天 一个 自由的 男人 , 和 经过 一个 奇迹 逃脱 从 这
[hændz][ʌv; əv][maɪ] [kən'fedərəts] ,
hands of my confederates ,
双手 的 我的 南方邦联 ,
"尤夫，从昨天起就重获自由，并且奇迹般地从我的同伙手中逃脱了，

[ɪz][pər'hæps][æt; ət][maɪ] [hi:lz] ?
is perhaps at my heels ?
是 也许 在 我的 高跟鞋 ?
或许就在我身后?
" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] !
" Then came a cry of rage !
" 然后 来了 一个 哭 的 愤怒 !
然后传来一声愤怒的叫喊!

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Suddenly , emerging from the bushes , a man had sprung at his throat .
突然 , 新兴 从 这 灌木丛 , 一个 男人 有 弹簧 在 他的 喉 .
突然，一个男人从灌木丛中窜出来，扑向他的喉咙。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['dʒu:v] !
The man was Juve !
这 男人 曾是 尤文图斯 !
这个人是尤文图斯!

[fæn'toʊmə:s][ˈfaɪərd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rm] , [æt; ət] [pɔɪnt] [blæŋk]
Fantômas **fired** , **without** **a** **tremble** **of** **the** **outstretched** **arm** , **at** **point** **blank**
方托马斯 被解雇 , 没有 一个 颤抖 的 这 伸展 手臂 , 在 观点 空白的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

范托马斯在近距离开枪，伸出的手臂没有丝毫颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] [ˈnevər] [ri:tʃt] [ɪts][eɪm] ; [ˈpiəriŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ru:f] [ʌv; əv] [ˈɡri:nəri] [ə'bəʊv] ,
But **the** **ball** **never** **reached** **its** **aim** ; **piercing** **the** **thick** **roof** **of** **greenery** **above** ,
但 这 球 绝不 达到 它是 目的 ; 冲孔 这 厚的 屋顶 的 绿植 多于 ,
[ˈbʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] [ˈnevər] [ri:tʃt] [ɪts][eɪm] ; [ˈpiəriŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ru:f] [ʌv; əv] [ˈɡri:nəri] [ə'bəʊv] ,
但球并没有击中目标；它穿透了上方茂密的绿荫。

[aɪ ˈti:] [bɔ:st] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
it **lost** **itself** **in** **the** **sky** .
它 丢失的 本身 在 这 天空 .

它迷失在了天空中。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒu:v] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [eɪm]
For **at** **the** **same** **instant** **he** **had** **caught** **sight** **of** **Juve** **and** **taken** **aim**
为了 在 这 相同的 立即的 他 有 捕捉 视线 的 尤文图斯 和 已采取 目的
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
at **his** **heart** ,
在 他的 心 ,

就在同一瞬间，他看到了尤文图斯，并瞄准了他的心脏。

[fæn'toʊmə:s][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Fantômas **was** **attacked** **in** **the** **rear** .
方托马斯 曾是 遭到攻击 在 这 后部 .

方托马斯遭到后方袭击。

[ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [bloʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bɔɪnz] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈmeɪʒərd]
A **formidable** **blow** **across** **the** **loins** **upset** **his** **balance** **and** **the** **villain** **measured**
一个 强大 吹 穿过 这 腰肉 沮丧的 他的 平衡 和 这 恶棍 测量
[hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
his **length** **on** **the** **ground** .
他的 长度 在 这 地面 .

腰部遭受重击，他失去平衡，恶棍倒在地上量了量自己的长度。

[ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Boiling **with** **rage** ,
沸腾 和 愤怒 ,

怒火中烧，

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ænd; ənd] [ɑ:t] [ɔ:f] [æt; ət][ˈrændəm][ðə; ði] [fɔ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] —
he **pressed** **the** **trigger** **and** **shot** **off** **at** **random** **the** **four** **remaining** **charges** —
他 按下 这 扳机 和 射击 离开 在 随机的 这 四 其余的 收费 —
[kwaɪt] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .
quite **without** **effect** .
相当 没有 影响 .

他扣动扳机，随意射出了剩下的四发子弹——却毫无效果。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪts] [strʌk] [noʊ][wʌn] ; [ˈplʌʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɔɪl] , [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]
The **bullets** **struck** **no** **one** ; **ploughing** **up** **the** **soil** , **they** **raised** **a** **thick** **cloud** **of** **dust**
这 子弹 击 不 一 ; 耕作 向上 这 土壤 , 他们 提高 一个 厚的 云 的 灰尘
,
.
,

子弹没有击中任何人；它们翻起泥土，扬起一大片尘土。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ˈdʒu:v] [hæd; həd] [lept] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [ˈɪnstəntli] ; [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmænz] [tʃest] , [hi:; hi]
Juve had leapt upon his assailant instantly ; kneeling on the man's chest , he
尤文图斯 有 跳跃 之上 他的 袭击者 即刻 ; 跪着 在 这 男人的 胸部 , 他
[held] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
held him down ,
握住 他 向下 ,

尤文立即扑向袭击者，跪在男子胸口，将他按倒在地。

[bəʊθ][hændz] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
both hands gripping his throat .
两个都 双手 扣人心弦 他的 喉 .

双手掐住他的喉咙。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [fænˈtɒsmɑ:s][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fændəz] [br'saɪd] [aɪˈti:] .
Looking up , Fantômas could see his face , and Fandor's beside it .
寻找 向上 , 方托马斯 可以 看 他的 脸 , 和 范多尔的 旁 它 .

抬头望去，范托马斯看到了自己的脸，范多尔的脸就在他旁边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] !
He was done for !
他 曾是 完毕 为了 !

他完蛋了！

[hɪz; ɪz] [tu:] [ɪmˈplækəbl] ['enəmi] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] .
his two implacable enemies had him in their power .
他的 二 冷酷无情 敌人 有 他 在 他们的 力量 .

他的两个死敌已经将他控制在手中。

[ˈaʊərz] [ə'ɡoʊ] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:rnəlist][hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .
Hours ago officer and journalist had planned his arrest .
小时 前 官 和 记者 有 计划 他的 逮捕 .

几个小时前，一名警官和一名记者就计划好逮捕他。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][em] . ['hævəz-d] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hoʊpt] ,
Instead of hurrying off to find M . Havard , as the latter hoped ,
反而 的 匆忙 离开 到 寻找 M . 哈佛 , 作为 这 后者 希望 ,

但他并没有像哈瓦德先生所希望的那样，急忙去找他，

[ˈdʒu:v] [ænd; ənd][ˈfændə:r][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [ðəm'selvz] [tu:; tə][set] [ɔ:f][æt; ət][wʌnz] , [hɑ:t] [fʊt] ,
Juve and Fandor had sworn to themselves to set off at once , hot foot ,
尤文图斯 和 粉丝 有 宣誓 到 他们自己 到 放 离开 在 一次 , 热的 脚 ,
尤文图斯和范多尔暗自发誓要立刻出发，马不停蹄。

[ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtroʊfəs] ['vɪlən] .
on the track of the atrocious villain .
在 这 追踪 的 这 极其恶劣 恶棍 .

追踪残暴的恶棍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ədˈvaɪzd] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] ['lerdi] - ,
They had been well advised in going straight to Lady Beltham's ,
他们 有 到过 出色地 建议 在 去 直的 到 女士 - ,

他们直接去贝尔瑟姆夫人那里真是个明智的决定。

[fɔːr; fər][nʊʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrk][ˈdiːles]
for no sooner did they reach the neighbourhood of the house in the Parc des
为了 不 很快 做过 他们 抵达 这 邻里 的 这 房子 在 这 公园 德斯
[ˈprɪnsəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔː] [fænˈtoʊmɑːs][slɪp][ɪn] .
Princes than they saw Fantômas slip in .
王子们 比 他们 锯 方托马斯 滑 在 .
他们刚到达王子公园那栋房子附近，就看到方托马斯溜了进来。

[ˌðerəˈpɑːn] ,
Thereupon ,
于是 ,
于是，
[ˈmeɪkɪŋ] [fʊr] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
making sure the outlaw would inevitably try to escape by way of the hidden
制作 当然 这 取缔 会 不可避免地 尝试 到 逃脱 经过 方式 的 这 隐
[ˈpæθweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
pathway behind the building ,
路径 在后面 这 建筑 ,
确保不法分子必然会试图通过建筑物后面的隐蔽通道逃跑。

[ðeɪ] [enˈskɒnst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
they ensconced themselves in the deepest shadow of the trees and waited .
他们 安顿下来 他们自己 在 这 最深处 阴影 的 这 树木 和 等待 .
他们躲在树荫最深处，静静等待。
[ðer; ðər] [ˈfɔːrsaɪt] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [hɑːrd][ænd; ənd][ˈfæst] .
Their foresight was rewarded ; they had the brigand hard and fast .
他们的 远见 曾是 奖励 ; 他们 有 这 强盗 难的 和 快速地 .
他们的远见卓识得到了回报；他们迅速抓住了强盗。

[ɪn][wʌn] [ˈsekənd] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [dekˈsterəti] , -
In one second , with amazing dexterity , 319
在 一 第二 , 和 惊人的 灵巧 , -
一秒钟之内，以惊人的灵巧，319

[ˈdʒuːv] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [ˈhændkʌft] .
Juve had his prisoner handcuffed .
尤文图斯 有 他的 囚犯 手铐 .
尤文图斯给囚犯戴上了手铐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ðʌs] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fænˈtoʊmɑːs][wʌz; wəz] [ˈhɑːrmləs] ,
With his hands thus linked together in front of him , Fantômas was harmless ,
和 他的 双手 因此 链接 一起 在 正面 的 他 , 方托马斯 曾是 无害 ,
[ˈhelpləs] , [ˈɪmpətənt] .
helpless , impotent .
无助 , 阳痿 .
双手交叠在身前，方托马斯变得无害、无助、无能为力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pʊʃ] [ˈdʒuːv] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
With a vigorous push Juve forced him to his knees , then to his feet .
和 一个 蓬勃 推 尤文图斯 强制 他 到 他的 膝盖 , 然后 到 他的 脚 .
尤文图斯猛地一推，将他推倒在地，然后又推他站了起来。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , [ˈdʒuːv] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ˈfændɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði]
Gripping their captive by the arms , Juve on one side , Fandor on the other , the
扣人心弦 他们的 俘虏 经过 这 武器 , 尤文图斯 在 一 边 , 粉丝 在 这 其他 , 这
[tuː] ,
two ,
二 ,
尤文图斯和范多尔分别抓住俘虏的双臂，两人

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ðeɪ] [maɪt] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
without a word — they might surely have found too much to say ,
没有 一个 单词 — 他们 可能 一定 有 成立 也 很多 到 说 ,
他们一言不发——或许他们有很多话想说。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [tʌŋ] — [ˈdrægd] [ɔːf] [ðer; ðər] [rɪˈdaʊtəb(ə)l]
and thought it best to hold their tongue — dragged off their redoubtable
和 想法 它 最好的 到 抓住 他们的 舌头 — 拖拽 离开 他们的 令人敬畏的
[ˈprɪz(ə)nər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .
prisoner towards the door at the far end of the park .
囚犯 向 这 门 在 这 远的 结尾 的 这 公园 .

他们觉得最好保持沉默——把他们那令人敬畏的囚犯拖到公园尽头的门口。

[fænˈtoʊmɑːs] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] :
Fantômas was deep in thought :
方托马斯 曾是 深的 在 想法 :
方托马斯陷入了沉思:

“ [wʌns] [ðeɪ] [get] [em ˈiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðer; ðər] ,
“ **Once they get me as far as there ,**
” 一次 他们 得到 我 作为 远的 作为 那里 ,
“一旦他们把我送到那里,

[wʌns] [ðeɪ] [drægd] [em ˈiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] , [wʌns] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] ,
once they drag me over the threshold of that door , once I leave this garden ,
一次 他们 拖 我 超过 这 临界点 的 那 门 , 一次 我 离开 这 花园 ,
一旦他们把我拖过那扇门, 一旦我离开这座花园,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌp] , [aɪ] [eɪ ˈem] [dʌn] [fɔːr; fər] !
it is all up , I am done for !
它 是 全部向上 , 我 是 完毕 为了 !
一切都完了, 我完了!

“ [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkuːlnəs] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] [ˈænəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [tuː]
” **With amazing coolness the extraordinary man analysed the situation , and in two**
” 和 惊人的 凉爽 这 非凡的 男人 分析 这 情况 , 和 在 二
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [druː] [hɪz; ɪz] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
seconds drew his conclusion .
秒 画 他的 结论 .
“这位非凡的人物以惊人的冷静分析了形势, 并在两秒钟内得出结论。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [stiɪl] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [triː] - [ˈfeɪdɪd] [ˈpæθweɪ] ;
He had a hundred yards still to go along the tree - shaded pathway ;
他 有 一个 百 码 仍然 到 去 沿着 这 树 - 阴影 路径 ;
沿着树荫小道, 他还有一百码的路要走;

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [wʌz; wəz] [ˈtrævəst] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] —
before that hundred yards was traversed , he must find a means of escape —
前 那 百 码 曾是 穿越 , 他 必须 寻找 一个 方法 的 逃脱 —
[ɔːr] [els] . . .
or else . . .
或者 别的 . . .

在走过那一百码之前, 他必须找到逃脱的方法——否则.....

[ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Any display of physical force was impossible !
任何 展示 的 身体的 力量 曾是 不可能的 !
任何武力对抗都是不可能的!

[ˈeni] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ; [ˈdʒuːv] [ænd; ənd][ˈfændɔːr] [held] [hɪm; ɪm]
any exertion of strength would have been in vain ; Juve and Fandor held him
任何 用力 的 力量 会 有 到过 在 徒劳 ; 尤文图斯 和 粉丝 握住 他
[fæst] ,
fast ,
快速地 ;

任何挣扎都是徒劳的；尤文和范多尔牢牢地控制住了他。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [stiːl] ,
each with a grip of steel ,
每个 和 一个 紧握 的 钢 ,
[ˈdʒuːv] [fændɔːr] [hɪm; ɪm]
每人都握着钢铁般的手柄 ,

[ðer; ðər] [streŋθ] [ˈdʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈæŋɡər] [ðæt] [ˈtaɪtnd] [ðer; ðər] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði]
their strength doubled by the furious anger that tightened their muscles and the
他们的 力量 双倍 经过 这 狂怒 愤怒 那 收紧 他们的 肌肉 和 这
[ˈtraɪʌmf] [ðæt] [sweld] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] .
triumph that swelled their hearts to have captured the scoundrel .
胜利 那 肿胀 他们的 心 到 有 捕获 这 恶棍 .

愤怒的怒火让他们的肌肉紧绷，而抓住恶棍的胜利感则让他们的内心充满喜悦，这让他们的力量倍增。

[nɔːr] [kʊd; kəd][fænˈtoʊmɑːs] [driːm] [ʌv; əv] [ɪˈluːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] [ɔːr] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nor could Fantômas dream of eluding their vigilance or asking any favour of his
也不 可以 方托马斯 梦 的 逃避 他们的 警觉 或者 问 任何 偏爱 的 他的
[ˈkæptərz] ;
captors ;
俘虏者 ;

方托马斯也做梦都想不到自己能够逃脱他们的监视，或者向他的俘虏们提出任何要求；

[ðə; ði] [ˈpɪtləs] [ˈrʌfiən] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈpɪti] !
the pitiless ruffian could hope for no pity !
这 无情 痞子 可以 希望 为了 不 遗憾 !

这个冷酷无情的恶棍不该指望得到任何怜悯！

[ðə; ði] [læst] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][fænˈtoʊmɑːs][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ˈnʌθɪŋ] [jet] .
The last fifty yards only remained , and Fantômas had devised nothing yet .
这 最后的 五十 码 仅有的 剩余 , 和 方托马斯 有 设计 没有什么 然而 .

只剩下最后五十码了，而方托马斯还没有任何计划。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][fəˈrɑːsəti] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
But suddenly a gleam of ferocity flashed in his eye .
但 突然 一个 闪耀 的 恶 闪光灯 在 他的 眼睛 .

但突然，他眼中闪过一丝凶狠的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
With a sudden spring , he threw himself to one side of the pathway ,
和 一个 突然 春天 , 他 扔 他自己 到 一 边 的 这 路径 ,

他猛地一跃，扑到小路的一侧。

[ˈʃʊldʒɪŋ] [bæk] [ˈfændɔːr] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [ˈdræŋɪŋ] [ˈdʒuːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈæftər]
shouldering back Fandor who was on his left , dragging Juve on his right after
肩部 后退 粉丝 WHO 曾是 在 他的 左边 , 拖拽 尤文图斯 在 他的 正确的 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他用肩膀顶住左边的范多尔，把右边的尤文拖在身后。

[nekst][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɑːrt] [ˈniːðər] [ˈɑːfɪsər] [nɔːr] [ˈdʒɜːrnəlist] [kʊd; kəd] [ænˈtɪsɪpeɪt] ,
Next moment , with a lightning dart neither officer nor journalist could anticipate ,
下一个 片刻 , 和 一个 闪电 镖 两者都不 官 也不 记者 可以 预料 ,

下一刻，一道闪电般的飞镖袭来，令警官和记者都始料未及。

[ðə; ði] ['brɪɡənd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [tu:] [haɪvz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
the brigand had fallen on two hives and kicked them over .
这 强盗 有 倒下 在 二 麻疹 和 踢 他们 超过 .

强盗撞倒了两个蜂箱，并把它们踢翻了。

[tru:] , [ˈdʒu:v] [ænd; ənd]['fændɔ:r] , [ˈɪnstəntli] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
True , Juve and Fandor , instantly hauled him back to the middle of the
真的 , 尤文图斯 和 粉丝 , 即刻 拖拽 他 后退 到 这 中间 的 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

没错，尤文和范多尔立刻把他拉回了路中央。

[bʌt; bət] [jelz] [ʌv; əv] ['æɡəni] [naʊ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .
but yells of agony now burst from their lips .
但 喊叫 的 痛苦 现在 爆裂 从 他们的 嘴唇 .

但现在，他们口中却爆发出痛苦的喊叫声。

[ðə; ði] [bi:z] , [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] ['leɪbər] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['z:rθkweɪk] [ðæt]
The bees , disturbed in their peaceful labours , exasperated at the earthquake that
这 蜜蜂 , 不安 在 他们的 和平 劳动 , 恼怒 在 这 地震 那
[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] ,
had befallen them ,
有 发生 他们 ,

蜜蜂们原本平静地辛勤劳作，却被地震惊扰，它们对突如其来的地震感到恼怒。

[rouz][ɪn] ['æŋɡrɪ] [swɔ:mz] [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [men] !
rose in angry swarms and swooped down on the three men !
玫瑰 在 生气的 蜂群 和 俯冲 向下 在 这 三 男人 !

愤怒的蜂群涌起，向这三个人扑去！

['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] ['ɪnsektz] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌrɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
Burning for revenge , the insects in their hurrying thousands fell upon their
燃烧 为了 复仇 , 这 昆虫 在 他们的 匆忙 数千 跌倒 之上 他们的
[ˈenəmi] ! -
enemies ! 320
敌人 ! -

满怀复仇之火的昆虫们，成千上万地蜂拥而至，扑向它们的敌人！ 320

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [left] [fri:] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [na:t] [lu:s] [hoʊld][ʌv; əv][fæn'toʊmɑ:s] — [ˈdʒu:v]
With the hand left free — for they would not loose hold of Fantômas — Juve
和 这 手 左边 自由的 — 为了 他们 会 不是 松动的 抓住 的 方托马斯 — 尤文图斯
[ænd; ənd]['fændɔ:r] [stroʊv] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
and Fandor strove instinctively to parry the attack ,
和 粉丝 努力 本能地 到 招架 这 攻击 ,

尤文和范多尔空出一只手——因为他们不会放开范托马斯——本能地试图格挡这次进攻。

[tu:; tə] [swi:p] [ə'wei] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [swɔ:mz] .
to sweep away the clustering swarms .
到 扫 离开 这 聚类 蜂群 .

清除聚集的蜂群。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [θɪŋz] [wɜ:rs] ; [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɡresəz] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['mʌltɪplaɪd] .
But this made things worse ; the number of the aggressors was only multiplied .
但 这 制成 事物 更糟 ; 这 数字 的 这 侵略者 曾是 仅有的 乘以 .

但这反而使情况变得更糟；侵略者的数量反而成倍增加。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜ:rl] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] , [ˈediɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][ɪnf'ʃʊəriɪtɪd] ['kri:tʃərz] !
Now about their faces whirled a buzzing , eddying cloud of infuriated creatures !
现在 关于 他们的 面孔 旋转 一个 嗡嗡声 , 涡流 云 的 愤怒的 生物 !

现在，在他们脸的周围，一团嗡嗡作响、翻腾旋转的愤怒生物云正在翻滚！

[fæn'toʊmə:s] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
Fantômas , on the contrary ,
方托马斯 , 在这相反 ,
相反, 方托马斯

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] ['tu:z] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [best] [tu;; tə]
who had had a second or two's time to think what course was best to
WHO 有 有 一个 第二 或者 二的 时间 到 思考 什么 课程 曾是 最好的 到
[ə'dɑ:pt]['æftər] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [haɪvz] ,
adopt after upsetting the hives ,
采纳 后 激 这 麻疹 ,
在扰乱蜂巢之后, 他只有一两秒钟的时间来思考最好的应对措施。

[fɔ:rst] [hɪm'self] [tu;; tə][stænd] [æbsə'lu:tli] [stɪl] , [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
forced himself to stand absolutely still , refraining from making the slightest
强制 他自己 到 站立 绝对地 仍然 , 克制 从 制作 这 丝毫
['mu:vmənt] , ['berli] ['stɜ:rɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['aɪ,lɪdz] .
movement , barely stirring lips and eyelids .
移动 , 仅仅 搅拌 嘴唇 和 眼睑 .

他强迫自己一动不动地站着, 不让自己做出任何轻微的动作, 甚至连嘴唇和眼皮都只是微微动了一下。
[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] , [ɪn][ðər; ðər] ['blaɪndnəs] , ['nevər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [wʌz; wəz][ðər; ðər]
And the bees , in their blindness , never attacking the villain who was their
和 这 蜜蜂 , 在 他们的 失明 , 绝不 攻击 这 恶棍 WHO 曾是 他们的
['ri:əl] ['enəmi] ,
real enemy ,
真实的 敌人 ,

而蜜蜂们, 由于盲目, 从未攻击过它们真正的敌人——那个恶棍。
[də'rektɪd] [ɔ:l][ðər; ðər] ['efərts] [tu;; tə][ðə; ði] [tu:] [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:d] [dʒɛstɪkjə'leɪʃənz] [ðeɪ]
directed all their efforts to the two who , from the weird gesticulations they
指导 全部 他们的 努力 到 这 二 WHO , 从 这 诡异的 手势 他们
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
indulged in ,
沉溺其中 在 ,

他们将所有精力都集中在那两个人身上, 从他们做出的那些奇怪的手势来看,
[si:md] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [foʊz] .
seemed the most redoubtable foes .
似乎 这 最多 令人敬畏的 敌人 .
似乎是最难对付的敌人。

[stʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] , [dʒu:v] [ænd; ənd][fændɔ:r] [fri:kt] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd] ,
Stung in a thousand places , Juve and Fandor shrieked in agony and ,
被蜇了 在 一个 千 地方 , 尤文图斯 和 粉丝 尖叫 在 痛苦 和 ,
[əʊvə'mɑ:stəd] [baɪ][ðə; ði][peɪn] ,
overmastered by the pain ,
过度掌握 经过 这 疼痛 ,
尤文和范多尔浑身被蜇得遍体鳞伤, 痛苦地尖叫起来, 被剧痛彻底击垮了。

[let][goʊ][ðər; ðər]['prɪz(ə)nər] .
let go their prisoner .
让 去 他们的 囚犯 .
释放他们的囚犯。

[ðə; ði] ['lætər] , [fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] , [dra:pt] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The latter , following the same tactics , dropped to the ground ,
这 后者 , 下列的 这 相同的 策略 , 掉落 到 这 地面 ,
后者也采取了同样的策略, 倒在了地上。

[ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] .
burying his face in the grass by the side of the pathway .
埋葬 他的 脸 在 这 草 经过 这 边 的 这 路径 .

他把脸埋在小路旁的草丛里。

[ðer; ðər][fænˈtoʊmə:s] [leɪ] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [deθ] , [waɪl] [ˈdʒu:v] [ænd; ənd][ˈfændɔ:r] [fel] [ˈvɪktəms][tu:; tə]
There Fantômas lay as still as death , while Juve and Fandor fell victims to
那里 方托马斯 躺 作为 仍然 作为 死亡 , 尽管 尤文图斯 和 粉丝 跌倒 受害者 到
[ðə; ði][ˈæŋɡri] [bi:z] ,
the angry bees ,
这 生气的 蜜蜂 ,

范托马斯像死了一样一动不动地躺在那里，而朱维和范多尔则成了愤怒的蜜蜂的牺牲品。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ˈwaɪldli] [əˈbʌʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈfend]
all the more because they waved their arms wildly about and tried to defend
全部 这 更多的 因为 他们 挥手 他们的 武器 疯狂地 关于 和 尝试 到 保卫
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

更何况他们还疯狂地挥舞手臂，试图自卫。

[ˈbi:tn] [æt; ət][læst] ,
Beaten at last ,
被打败 在 最后的 ,

最终还是失败了，

[ðə; ði] [tu:] [ˈmɑ:təz] [əˈbændənd] [ɔ:l] [ˈefərts] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn]
the two martyrs abandoned all efforts to resist and rolled on the ground in
这 二 殉道者 弃 全部 努力 到 抵抗 和 滚动 在 这 地面 在
[trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ʌv; əv] [ɪnˈsʌfrəbl] [peɪn] !
transports of insufferable pain !
运输 的 令人难以忍受的 疼痛 !

两位烈士放弃了一切抵抗，在地上翻滚，承受着难以忍受的痛苦！

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] ,
Two hours after ,
二 小时 后 ,

两小时后，

[ˈdʒu:v] [ænd; ənd][ˈfændɔ:r][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] [ˈlaɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Juve and Fandor were discovered lying under the trees in the garden of the
尤文图斯 和 粉丝 是 发现 说谎 在下面 这 树木 在 这 花园 的 这
[ɡrænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈhaʊs] ;
grand duchess's house ;
盛大 公爵夫人的 房子 ;

朱维和范多尔被发现躺在大公爵夫人宅邸花园的树下；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [hæf] [ded] ,
they were unconscious , half dead ,
他们 是 无意识 , 一半 死的 ,

他们当时昏迷不醒，奄奄一息。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][soʊ] [dɪˈfɪɡəd] [baɪ][ðə; ði] [bi:z] - [ˈmɜ:rsɪləs] [stɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl] .
their faces so disfigured by the bees ' merciless stings as to be unrecognizable .
他们的 面孔 所以 毁容 经过 这 蜜蜂 - 无情 刺痛 作为 到 是 无法辨认 .

它们的脸被蜜蜂无情地蜇伤，面目全非，无法辨认。

[æz; əz][fɔ:r; fər][tɑ:m][bɑ:b] - [fænˈtoʊmə:s] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
As for Tom Bob - Fantômas , he had disappeared .
作为 为了 汤姆 鲍勃 - 方托马斯 , 他 有 消失 .

至于汤姆·鲍勃-范托马斯，他已经失踪了。

[wʌns] [əˈɡen] [ðæt] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [wʌz; wəz][æt; ət][lɑːrdʒ]

Once again that monster of iniquity was at large : : : :
一次 再次 那 怪物 的 罪恶 曾是 在 大的 : : : :

那邪恶的怪物再次逍遥法外.....

[wʊd] [hiː; hi][eɪ diː ˈdiː] [jet] [mɔːr] [əˈtrɒsɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ? ? ?

Would he add yet more atrocities to the long list of his crimes ? ? ?
会 他 添加 然而 更多的 暴行 到 这 长的 列表 的 他的 犯罪 ? ? ?

他还会继续犯下更多暴行吗？

[ðə; ði][end]

the end
这 结尾

结束

[-] [noʊt]

Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] : [ˈænti] - [ruːm] / [ˈæntɪruːm, ˈæntɪrəm] , [bed] -

Inconsistent hyphenation has been retained : ante - room / anteroom , bed -
不一致 连字符 有 到过 保留 : 赌注 - 房间 / 接待室 , 床 -

[ˈtʃeɪmbər] / [ˈbedtʃeɪmbər] , [kloʊk] [ruːm] / [kloʊk] - [ruːm] , [ˈkɑːmən] [sens] / [ˈkɑːmən] - [sens] ,

chamber / bedchamber , cloak room / cloak - room , common sense / common - sense ,
房间 / 卧室 , 披风 房间 / 披风 - 房间 , 常见的 感觉 / 常见的 - 感觉 ,

[ˈdresɪŋ] [gaʊn] / [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈevər] [ɪˈluːsɪv] / [ˈevər] - [ɪˈluːsɪv] ,

dressing gown / dressing - gown , ever elusive / ever - elusive ,
敷料 袍 / 敷料 - 袍 , 曾经 难以捉摸的 / 曾经 - 难以捉摸的 ,

保留了不一致的连字符: ante-room/anteroom, bed-chamber/bedchamber, cloak room/cloak-room, common

sense/common-sense, dressing gown/dressing-gown, ever elusive/ever-elusive,

[ˈevər] [ɪˈveɪsɪv] / [ˈevər] - [ɪˈveɪsɪv] , [ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] / [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ˈfænsi][mæn] / [ˈfænsi] - [mæn]

ever evasive / ever - evasive , ever increasing / ever - increasing , fancy man / fancy - man
曾经 回避 / 曾经 - 回避 , 曾经 增加 / 曾经 - 增加 , 想要 男人 / 想要 - 男人

, [ˈfeləʊ] [ˈwɜːrkər] / [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːrkər] , [frɑːk] [koʊt] / [frɑːk] - [koʊt] , [gʊd] [deɪ] / [gʊd] - [deɪ] , [hæf]

, fellow worker / fellow - worker , frock coat / frock - coat , Good day / Good - day , half
, 同伴 工人 / 同伴 - 工人 , 连衣裙 外套 / 连衣裙 - 外套 , 好的 天 / 好的 - 天 , 一半

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] / [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] ,

a dozen / half - a - dozen ,
一个 打 / 一半 - 一个 - 打 ,

ever evasive/ever-evasive, ever growing/ever-increasing, fancy man/fancy-man, fellow work/fellow-worker, frock

coat/frock-coat, Good day/Good-day, half a dozen/half-a dozen

[hæf][pæst] / [hæf] - [pæst] , [hæf][ˈstaɪf(ə)ld] / [hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] , [hæf] [wei] / [hæf] - [wei] , [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] /

half past / half - past , half stifled / half - stifled , half way / half - way , hiding place /
一半 过去的 / 一半 - 过去的 , 一半 窒息 / 一半 - 窒息 , 一半 方式 / 一半 - 方式 , 隐藏 地方 /

[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ɪl] [ˈɑːd] / [ɪl] - [ˈɑːd] , [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] / , [mæn][ˈsɜːrvənt] / [mæn] -

hiding - place , ill shod / ill - shod , india - rubber / indiarubber , man servant / man -
隐藏 - 地方 , 患病的 鞋子 / 患病的 - 鞋子 , 印度 - 橡皮 / 印度橡胶 , 男人 仆人 / 男人 -

[ˈsɜːrvənt] / [ˈmænsɜːrvənt] , [ˈmʌni] - [ˈlendər] / [ˈmʌnɪlendər] , [ˈnevər] [ˈendɪŋ] / [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] ,

servant / manservant , money - lender / moneylender , never ending / never - ending ,
仆人 / 男仆 , 钱 - 贷款机构 / 放债人 , 绝不 结束 / 绝不 - 结束 ,

半点/半点, 半窒息/半窒息, 一半路程/一半路程, 藏身处/藏身处, 鞋子不合脚/鞋子不合脚, 橡胶/橡胶, 男仆/男仆/男

仆, 放债人/放债人, 永无止境/永无止境

[ˈpɑːkɪt] [bʊk] / [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] / [ˈpɑːkɪtbʊk] , [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] / [pəˈliːs] - [ˈɑːfəsərz] , [pəˈliːs] [pəʊst] / **pocket book / pocket - book / pocketbook , police officers / police - officers , police post /** 口袋 书 / 口袋 - 书 / 袖珍书 , 警察 警官 / 警察 - 警官 , 警察 邮政 / [pəˈliːs] - [pəʊst] , [ɑːr ˈiː] - [ˈkrɔːsɪŋ] / [ˈriːˈkrɔːsɪŋ] , [rɑːnˈdeɪ] - [ˈvuː] / [ˈrɑːndɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] , [ʒɜːrt] [sliːvz] **police - post , re - crossing / recrossing , rendez - vous / rendezvous , shirt sleeves** 警察 - 邮政 , 关于 - 过境 / 重新穿越 , 伦德兹 - 您 / 会合 , 衬衫 袖子 / [ʒɜːrt] - [sliːvz] , [sɪlk] [hæt] / [sɪlk] - [hæt] , [strɔːŋ] [bɑːks] / [strɔːŋ] - [bɑːks] / [ˈstrɔːŋbɑːks] , [tɛrt] - [tɛrt] **/ shirt - sleeves , silk hat / silk - hat , strong box / strong - box / strongbox , tête à tête** / 衬衫 - 袖子 , 丝绸 帽子 / 丝绸 - 帽子 , 强的 盒子 / 强的 - 盒子 / 保险柜 , 头 - 头 / [tɛrt] - - - [tɛrt] , **/ tête - à - tête ,** / 头 - - - 头 ,

袖珍本/袖珍本/袖珍本、警察/警察、警察哨所/警察哨所、再过境/再过境、交会/会合、衬衫袖/衬衫袖、丝帽/丝帽、保
险箱/保险箱/保险箱、tête à tête/tête-à-tête、

[tɪp] - [toʊ] / [ˈtɪptəʊ] , [ˈwɔːtər] - [saɪd] / [ˈwɔːtərsaɪd] , [wel] [treɪnd] / [wel] - [treɪnd] , [wʌt] [ˈevər] / **tip - toe / tiptoe , water - side / waterside , well trained / well - trained , what ever /** 提示 - 脚趾 / 脚尖 , 水 - 边 / 水边 , 出色地 受过训练 / 出色地 - 受过训练 , 什么 曾经 / [wətˈevər] , [waɪn] [ˈbɒtlz] / [waɪn] - [ˈbɒtlz] , [ˈwɪntər] [ˈgɑːrdn] / [ˈwɪntər] - [ˈgɑːrdn] . **whatever , wine bottles / wine - bottles , winter garden / winter - garden .** 任何 , 葡萄酒 瓶子 / 葡萄酒 - 瓶子 , 冬天 花园 / 冬天 - 花园 .

踮起脚尖/踮起脚尖，水边/水边，训练有素/训练有素的，任何事/任何事，酒瓶/酒瓶，冬日花园/冬日花园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

